

I  
00007

Plutarco.

vidas de Plutarco.

traducidas del grie-  
go al latín por  
varios autores, y  
traducidas todas

en romance cas-  
tellano por el  
cronista  
Alfonso de Salencia.

7<sup>o</sup> 1<sup>o</sup>

10-14-4



VNIVERSIDAD  
DE SALAMANCA

GEDOS.USALES



BIBLIOTECA  
DE LA  
UNIVERSIDAD DE SALAMANCA.  
Sala Est. Tab. Núm.





no 4

2-103-3

12



I  
00007

613343958

2-11-5-12  
Num. 38. cap. 5. num. 40



Tab. Res. de Bar. n. 74.

A. 19. 27. 22

La primera parte de Plutharco.

2-70-3-12

A. 19. 27. 22

SALM. EX DONO REGVM



Comiença el prologo del cronista  
Alfonso de palécia dirigido al ylu  
stre y muy magnifico señor dō Ro  
drigo pōçe de leon duque de cadiz  
marq̄s de zabara y de las siete vil  
las. Cōde d̄ arcos señor de marche  
na zc. En la translacion de las vi  
das d̄ Plutarco de latin en romãçe

**A** los dias  
d̄ muy bu  
en empera  
dor Traia  
no natu  
ral de Es  
paña: fue  
muy excel  
lente phi  
losopho: y  
muy aprio

uado historiado: Plutarco: q̄ en  
tre los loados griegos d̄ aq̄l siglo  
mereció ser estimado p̄ncipal en  
doctrina: y en integridad de costū  
bres: y no poco dichoso en ser mae  
stro de tan mētado empador de los  
Romanos: que restituyo al impe  
rio las prouicias enaienadas por  
mengua de buenos p̄ncipes: y d̄  
nuevo añadio otras q̄ los roma  
nos fasta entōces no posseieran.  
fue otro sí la suficiēcia de Plutar  
co crecida en todo el saber q̄ los  
gentiles preciauan. Et assi pudo su  
virtud aprouechar a la biēandan  
ça d̄ su disciplo. El qual no menof  
deuio estimar se por dichoso en te  
ner tā soberano maestro. Et escri  
uio Plutarco muchos libros de  
la facultad philosophica: cō todo  
no quiso d̄scargar se d̄lo historial  
y emprendio lo verdadero y pro  
uechoso: y la mas digna relacion  
de los acaescimientos q̄ desde her  
cules fasta sus tiēpos podiera re  
presentar: a los ganosos de saber  
quales entre los griegos y roma  
nos ouiesse florecido en armas: y  
en sabidoria. Et de algunos fizo cō

paraciō: quāto y en q̄ cosas se apa  
reassen. segund por las vidas que  
escriuio se parece. Et allende desto  
reconto. en estilo a marauillas cō  
forme a tan alta empresa las nota  
bles fazañas de algunos muy va  
lerosos capitanes. De manera q̄  
cōmouio los animos d̄los q̄ gusta  
uan a derechas el sabor del oma  
to: y querian saber la verdad de lo  
acaescido: a anteponer el cuento  
de estas vidas a q̄l quier otra histo  
rial escriptura. Bōde procedio q̄  
algūos ytalianos solenes varōes  
biē enseñados en letras griegas  
y latinas: visto q̄ muchos de los la  
tinos no alcançauan en este nue  
stro siglo la inteligencia de la len  
gua griega: quisierō dar obra a la  
tan prouechosa traducción: cada  
vno dellos segūd lo q̄ p̄mitiā sus  
negocios particulares de que no  
podian vacar: saluo breue tiēpo.  
Et todo aquello: o la mayor parte  
de grado expendierō en tā proue  
chosa tráslaciō. Et la el biē ense  
ñado Lapo florentin traduxo tre  
ze vidas: cōuiene saber d̄ Theseo  
de Romulo. de Licurgo. de Num  
pompilio. de Solon. de Publico  
la. de Themistocle. de Camilo. de  
Pericle. de phocion. de Laton vti  
cense. de Ortoferse. y de Arato.  
Et Donato Bazolo florentin tra  
duxo quatro vidas. es a saber: de  
Elcybiade. de hāmbal. de Scipio  
y de demetrio. Et Guarino varon  
muy mētado en enseñança tradu  
xo diez y seys vidas. La de Lono  
lano. d̄ Philopomene. de Tito qui  
cio flaminio. de Lysandrio. de Sy  
la. de Mario. d̄ Eumene. de iñicia  
de Marco crasso. de Alexandrio. d̄  
Bion. de Marco bruto. de enago  
ra. de platon. de Aristotele. y de  
bomero. Et Antonio tudertino tra  
duxo siete vidas: es a saber de fa  
bio maximo. de pelopide. de mar  
celo. d̄ Timoleō. de Elgide y cleo

a 2



mene. de Elgesilao. de Pompeyo. Leonardo arctino principe por entonces en ytalía en la doctrina de ambas lenguas traduxo ocho vidas. Comiene saber de Elristide de Paulo emilio. de los gracchos tiberio y gajo. del rey pirrho. de de mostbene. de Marco antonio. de Julio. y de sertorio. Francisco barbaro noble veneciano traduxo la vida de Marco caton censo como Leonardo iustiano noble varon de venecia traduxo dos vidas. La de Lymon athenies y la de Lucio lucullo. Iacobo ágelo d'la scarpe ria traduxo la vida de cesar. Francisco philelpho traduxo las vidas de galba y de othon emperadores romanos. Cornelio nepote auia traduzido la vida de Póponio artico. El si q' los buenos latios ytalianos no solamente preciaró mucho q' destas traslaciones tan provechosas podiessen ellos gozar. mas avn las trasladaró en légua toscana: por comunicar tá solene escriptura a toda la nación ytalica. El si menos los frásceses y alemanes y ingleses y vngaros gentes belicosas y ganosas de participar de tan alto conoscimieto de las soberanas proezas de los antiguos: dieró obra a la comunicació destas vidas historiales trasladando las cada vna destas gétes en su lenguaie. Lo qual no es menos necesario a los nobles varones de las españias: q' por tener nuestra lengua y vocablos tanta cercanía con la examinada latinidad: se desenydan della. Onde les recrecen no pequeñas faltas de lo que para el saber: mucho les aproucharia. Como miétra meior acuerdo se acepta: no es razón que carescan los varones principales de españa de la lectura de tan exteñda y tan autorizada historia como se comprehendera de las fazañas

de los mas excellentes capitanes y letrados: q' en muy luégos tiempos por el mundo florecieró. Algunos dellos o los mas recibieron en fin contrastes de la fortuna. Obra es la que empuendo en extrema veze: que a vn alos de iuuenil edad se faria graue. Mas el deseo q' tengo y lustre y muy magnifico señor de corresponden con algund seruiçio a los cotinuos beneficios y mercedes: que a vuestra muy magnifica señoria plazze fazer a mi pequenez: me solicita emprender tal negocio para seruir: que si quier por la dificultad muestre atreuimiento de obre no desagradeçido. La siendo yo animado al seruiçio de vuestra y lustre señoria miétra biuiere: si en el medio tiempo fuere atarado el uso desta perpetua voluntad con el fallecimieto de mi presente vida se parezca perpetuidad en el proposito: avn que la obra de esta traducción por mi mano no se acabe. El si q' toda via me atreuo emplear toda la vida: en lo que soy cierto a vuestra señoria: y a la vniuersal nobleza de estos reynos deue no poco agradar. Quáto mas por dirigir yo a questa traducción a vuestra y lustre persona que en el exercicio y disciplina militar conosçen por todo el mundo ser a maravillas dotada.

Fin del prologo.

Plutharco muy noble philosopho escriuio la vida de Theseo en griego. Et traslado la en latin. Lapo florentin muy enseñado. despues el cronista Alfonso de palencia la traduxo en Romance Castellano.

Egund los historiadores en la descripción del sito de la redondez de la tierra que no bastan

con su conoscimieto alo declarar suelen poner en algunas partes de sus escripturas por encoier la relación: que son aquellos logares desiertos y arenosos: y tierras sin agua: y q' del cielo no llueue en ellas: o que no se puede caminar por el grado limo: o por mote muy apretado: o por el mar elado con frio: assi contee a nos en esta comparación de varones mentados en la perpetua historia de grandes fazañas: que quáto con probable razón: podemos alcáçar: nos fue lito afirmar por verdad en el discurso de los tiempos lo acaescido a los varones que de suso auemos comemorado. Los poetas y escriptores de las cosas fabulosas ocuparó lo q' es mas antiguo y mas viejo en estilo tragico y monstruoso processo al lende de alguna fe: o certedumbre q' se les pueda assignar. El si q' auiendo nos escripto las cosas fechas por lycurgo establecedor de leyes. Et por el rey nūma: no es sin razón que conuertamos la oración a romulo quando en la mesma historia nos acercamos a sus tiempos. Pero luéga méte pensando se

gund dize Esquilo qual otro le parezca para le cóparar con el y que dignamente se iunte en la comparación: al fin pareçio me cosa deuída que cópare aquel que engrandecio honrrosamente la çibdad de athenas: y al que fue padre de la çibdad de roma muy gloriosa y siépre vencedora. Por ende auemos por lito que desechadas las fablas si guamos la verdad. Et nos lleguemos a la luz de la clara historia. Et si en algund logar la neçessidad nos costrinere algund tãto aptar nos de la tal claridad nos lleguemos a lo verisimile por euitar lo que por ventura aborreceria la historia: la qual no recibe alguna fiction pa q' se acompañe con lo que se proeua. Será menester iustos oydores q' benigna y humana méte bien oigan y aprouen el comieço de la oración. Por ende en muchas cosas parece q' fue Theseo muy semeiante a romulo: por q' siédo ábos bastardos y obscuros pësaron ser engendrados de los dioses immortales. ambos bellicosos y valientes por sus manos: lo qual todos sabemos y tã principal en prudencia quãto mas se pudo fazer. y de dos muy claras çibdades roma y athenas: a roma fundo romulo. y theseo pobló a athenas de nueuos moradores. del vno y del otro se dize auer rebatado las mugeres. y q' ninguno de ellos escapo del daño domestico y del crimen de los suyos. Et ala postre dizen que ambos incurrieron en inuidia y ofensa de los çibdadanos. assi que si algo de estas cosas que parece ser dichas no a manera de Tragedia aproueche a la verdad de parte del padre refiere el lineaie de Theseo en etechtheo y en los primeros que fueron naturales de athenas. Et de parte de la madre en Pelope. La pelope no mas por riquezas y grand gente q'



por muchedumbre de hijos y hijas fue el mas poderoso de los reyes de peloponeso: temiendo el muchas hijas que coloco en matrimonio con los mejores y mas principales varones y esparcio en las cosas publicas en diuersos logares muchos principes: de los que uno fue pitheo abuelo de theseo por parte de la madre: que hizo su morada en troezene no grande ciudad. Que pensaua que aq̄ste pitheo en sabidoria y eloquencia leuasse mucha ventura a todos los de aq̄l tiempo: fue la fuerza y forma de su sabidoria: tal qual he sido estimado sabio entre los principales la introduxo en sus escrituras aprouechado de sus sentencias. Assi que aq̄lla vna cuenta ser de las sentencias de pitheo. Baste assaz al compañero la paga prometida de su trabajo. Que esto es autor Aristoteles: otros Euripides: llamado a hipolyto disciplina de pitheo el casto: parece clara mente afirmar aq̄sta mesma opinion de pitheo. Que dicen que Egeo no teniendo hijos: el adeuino pitbia le canto aq̄l oraculo: en que le mando que no se iuntasse con muger antes que llegasse a athenas. Que pareciendo le que no se dixera assaz claro: fue a Troezene por comunicar con pitheo la respuesta del dios: la qual fue desta manera. O grande varon no sueltas el pie que esta alto en el odre antes que llegues ala sagrada ciudad de los cecropidas. Assi que es incierto por que razon mouido pitheo por amonestamientos: o por engaño impelio a theseo a que yuziesse con Elethra. Que como yogo con aq̄lla muger y supo auer iuntado consigo la hija de pitheo pensando que la dexaua preñada dexo la espada y los zapatos escondidos bajo de vna lancha muy grande que estaua detro cauada. Assi que podia en de haber lo que detro estava metido:

y solamente a la muger manifesto lo que fiziera: y mandole que si lo que nasciesse fuesse hijo y llegasse ala edad viril: y podiesse alçar aq̄lla grand lancha: que sacar dende y leuar las cosas que alli auia dexado: con ellas gelo embiasse a escusa de todos: por que mucho temia las afechanças de los palantidas que de cada dia le apareciuan: y le tenian en menosprecio: por que no tenia hijos. Era estos hijos de palate cinquenta: y desta manera se partio egeo. Que acabados los meses de la preñez quando ya la muger ouo parido hijo: afirmo algunos que luego le nombró theseo: por la deposición de las señales que el padre auia dexado. la qual deposición llama los griegos thesim. Otros dicen que despues en athenas en el tiempo que Egeo le recibio por hijo ouo nombre theseo. por que ellos ala tal recepción nombraron thesim: es a saber adopcion. ya criado en casa de pitheo dicen que tenia por guarda y por ayo y por maestro a vno nombrado conide. El qual fasta nuestra edad sacrifico en athenas vn carnero vn dia antes de la fiesta de theseo. assi que por memoria del beneficio y honores: mucho mas iustamente honrra a este: que a silamo y a parrasio: los que pintaron y figuraron la imagen de theseo. Que guardaua se assi mesmo en aq̄l los tiempos costumbre: que en teniendo barba los moços luego los leuassan a delphos: para que diessen por pumicias a dios la coleta de sus cabellos. desta causa fue theseo a delphos. Que avn segund dicen por el se nombra en estos tiempos aq̄l logar thesie. por que el se rapo la parte de la lãtera de los cabellos de la cabeza segund que dlos elbantes escriue homero. Que aq̄l linaie de tonsura por el se llama theseis. por los abantes usaron primero aq̄sta tal costumbre de rapar. los que no lo aprendie-

ron dlos arabes como algunos piensan nin imitaro enillo a los mismos si no por que natural mente era belicosos. Que por que allende de todos los otros era estos enseñados en pelear: y en venir alas manos con los enemigos segund que Anhiloco da: te stimio en estos versos. Que si espaldas vezes tiende los arcos: nin rodean el ramal de la fonda: mas el feroce marte arriba por el campo las muertes. Que cola rigorosa espada se lidia de cerca. Que eran bezados lidiar muy de rezio desta suerte de lid. linaie agro de varones de Euboea valiente y soberuio en la guerra. Assi que por no dar alguna ascadura de que los traussen los enemigos de esta causa se trasquilaua. Que diz que aq̄l grande alexandro macedon con tal pesamiẽto mado a sus capitanes que los macedones se rayessen las barbas: por que las barbas eran muy apareiadas para asir de las elias batallas. Que todo el tiempo restante touo Elethra oculto de theseo por lo querer assi pitheo se auia esparzido nueva que fuesse hijo de neptuno por que los troezenios honran a neptuno con soberana religio. Que su ciudad es dedicada al amparo y guarda de aq̄l dios: al qual dan las pumicias escogidas de los frutos: y monedean en sus dineros por señal su tridente. Que quando ya primero fue crecida su edad de la adolescencia: y claro parecia como la fortaleza se refirmaua con las fuerzas del cuerpo: y la grandeza del ayo con el consejo y con la razon: leuo le su madre aethra al logar do estava la lancha: y quando le ouo certificado de su nascimiento mando le sacar las señas que el padre alli auia dexado: y que nauegassen y con ellas se fuesse a athenas. Que el en llegando ala piedra de ligero la arredro mas nego el nauegar avn que

la nauegacion le fuesse segura: quanto que la madre y el abuelo con grande instancia gelo rogaua. Por ser cosa difficile y por tierra fasta athenas. La ninguna parte del camio era exenta de peligro de muerte o de robos. Que aq̄llos tiempos produzia ombres que no cansaua obrar de sus manos: y en la grande presteza de sus pies: y era tan rezio en fuerzas de sus cuerpos que parecian no se poder sobrepuar donde procedia: que el los no usassen de alguna cosa iusta o prouechosa de algunos dones de natura: mas agradaua se de inuirar y ser intolerables en contumacia de manera que couertia su poderio en fiereza y en toda crueldad: y porfiaban vencer en fuerza y con muerte de otro qualquiera y pesaua que la verguença y la iusticia y la egualdad del derecho procediesse de couardia y de miedo de iniurias: y que las tales cosas en ninguna manera coueniesse a los que podia sobrepuar en fuerzas. Que estos algunos fue buscar hercules y los remato. Que los que del se escondieron y fueron esparzidos con miedo fueron despreciados como ombres bajos y de ninguna estima. Que despues que hercules padecio cuytas y muerto iphito se fue en siria. Que alli estouo en lengua seruidumbre con omphale: ya quando le solto los tomemos de la muerte con firmo en soberana paz y seguridad las cosas de los de siria. Que como de nuevo en grecia comencaron a rebeuir y a manar y a largar se los vicios y maluidos crimines mientras que ninguno los reprimia o vedaua. Assi que la yda desde peloponeso a athenas era a todos muy mucho pestifera y mortal. por ende pitheo que conosciã los ladrones y que cada qual dlos fuesse y de que manera atementaua a los caminantes: exortaua a theseo que fuesse a athenas por mar. Pero la gloria de





la virtud de hercules ya le tenia en  
cendido su animo: y siempre fabla  
ua del: y era muy prompto oydo:  
delos que contaban sus fazañas  
virtuosas. mayormente quando al  
guno le dizia que auia visto a her/  
cules: y entremetido en sus fechos  
y dichos. **C**Assi que entonces era  
muy claro que le acaesca: lo que  
despues en otros siglos que suce/  
diero acaesca a thersiteo quan  
do dixo que el thersiteo de Sicilia  
de le quitaua el sueño: no menos  
aquellos marauillados dela vir/  
tud de hercules le recontauan sus  
fazañas en la noche al tiempo del  
sueño. y entre dia le requiria y in/  
stigaua la emulacion o desseo de pa/  
recer a hercules pensando fazer a  
quello mesmo. Auia paratesco en  
tre ellos de parte dela madre: por  
ser nascidos de primos hijos de her/  
manos. La Elethra fue hija de pit/  
theo: y alemena hija de lysidice. Y  
sidice y pittheo eran hermanos hi/  
jos de hippodamia y de pelope: por  
ende auia theseo por cosa indigna  
y que sofrir no se podia que hercu/  
les arremetiese contra todos los  
malefechores: y ouiesse alimpiado  
la tierra y el mar dando a todos se/  
guridad: y que el se guardasse y  
fuyesse las contiendas que era in/  
stantes: y desonrrasse al padre en  
fama y en opinion. **C**Y auiendo  
de leuar a su padre por indicio de  
ser su hijo los çapatos y la espada  
buscasse manera de gelo leuar sin  
sangre sin mostrar algua muy cla/  
ra fazaña: y por las otras señales  
muy ciertas y notas de su nobleza  
**C**Por ende coneste proposito y co/  
seio entro theseo en camino de no  
inuriar a persona alguna mas de  
repugnar a los que quiesse for/  
çar. **C**Y primero en epidaurio mato  
a perifeta que traya claua y le lla/  
maua Coryneta por que aqllas ge/  
tes llamauan Coryna ala claua.

**C**Este coryneta le salteo effor/  
çado se de le vedar el passae: y des/  
que le ouo muerto: alegre se en to/  
mar le la claua. **C**Y retouola en su  
vso de armas. **C**Y la qual claua den/  
de en adelante perpetua mente le  
plogo vsar: como a hercules dela  
piel del leon. La aquella piel era  
a hercules vn indicio q sobrepuiaf  
se ala fiera en grãdeza. **C**Assi aque/  
ste con la claua q tomo a otro: mo/  
stro que la vçiera: y que cõel era  
inuinçible. En ischmo por la mes/  
ma manera mato a Sineo pitrocã  
pta: que el auia muerto a muchos  
no por que su valẽtia estouiesse en  
costumbre nin en exercitaciõ algu/  
na: mas declarando que la virtud  
era de mayor excellencia que toda  
otra arte o exercitacion. **C**Y ouo  
aqste sineo vna hija de marauillo/  
sa fermosura y grandeza. ya des/  
pues de muerto el padre fue ella  
fuyendo. **C**Y theseo la buscava cõ  
cobdicia della fallar. Ella metio  
se en vna muy espessa selua llena  
de asparrago y de strame o henar y  
lanço se alli. **C**Y siendo de su natu/  
ral simple pueril mête rogaua aq/  
las yeruas y arboledas como si  
la oysse: y con iuramento les pro/  
metia y nombrauavotos. sien aq/  
escõdimiento la guardassen sin le/  
sion. llamo la theseo y dio le su fe/  
que ningund daño recebiria: y vi/  
no se a el. **C**Y emprendio se del y engen/  
dro a Menalippo. mas despues cõ  
sintiendo lo theseo fue por matri/  
monio ayutada con Deioneo hijo  
de euryto. **C**Y 1000 hijo de menalip/  
po acompaño a omio en leuar la  
colonia de caria. **C**Y desta causa los  
de caria por otro nombre mas ba/  
yo se llaman iorides. en cuya pa/  
tria tienen de costumbre no qmar  
en el fuego spinas de asparragos  
nin ramas de scobas: antes las  
honrran y guardan. Auia otrofi  
vna puerca cromyonia q llamauã

thea: de cierto tal fiera: que no se  
deuia tener en poco: mas lidiado/  
ra y difficile para la poder vencer  
**C**Y no perteneciendo ala razõ de su  
viaie por que no pareciesse fazer lo  
todo con necesidad: fue la buscar  
y matola: y assi mesmo pẽso ser co/  
sa conueniente a buen varõ de ar/  
re meter a los malos ombres por  
arredrar los la iniuria y pelear  
y emprender peligro cõtra las fie/  
ras generosas. Pero algunos di/  
zen que thea fue vna muger dada  
a robos. la qual honrrana y ama/  
ua a vn ombre Cromyone conde/  
nado capitalmente y destemprado.  
y esta muger moraua en aqlla tier/  
ra nõbrada cromyone por la nom/  
bradia de aquel. donde la puerca  
tomo nõbre: y al cabo la mato the/  
seo. y echo de vna piedra a bato/  
iunta al campo de Abegara a scy/  
ron: y quito le la vida. el qual scy/  
ron segund la mas publicada fama  
robaua a los caminantes que por  
alli passauan. **C**Y segund algunos  
autores cuentan por iniuriar y de/  
sonrrar a los que yuan por aquel  
camino mãdaua les tẽder los pies  
para gelos lauar: y cortaua gelos  
y a coçes echaua los en la mar. Pe/  
ro los historicos megarenses con/  
tradiziendo a esta fama: **C**Y segund  
dize Symonide luengo tiempo du/  
rante la guerra: afirma que scy/  
ron nin fue robado: nin ombre in/  
iurioso: mas enemigo y destruy/  
do: de los ladrones: y amigo de los  
buenos varones y iustos. La ma/  
nifiestan como Eaco en religion y  
piedad era excelente entre todos  
los griegos: y que los athemeses  
con soberanos honores le honrra/  
uan como a Lychreo. **C**Y que la vir/  
tud de Peleo y de telamon todos  
la conosciã. **C**Assi que Scyron era  
yerno de Lychreo: y suegro de eaco  
**C**Y abuelo de Peleo y de Telamon

los quales fueron hijos de Endei/  
de hijo de Scyro y de la hija de Cha/  
ride. Por ende no ser cosa pa crear  
q los muy buenos varões quiesse  
sen emparentar cõ muy mal õbre/  
dando y recibiendo muy grandes y  
muy preciosas cosas **C**Y cuentan q  
theseo no en el tiẽpo q primero lle/  
go a atenas. mas mucho despues  
tomo a Eleusine q tenia los Abega/  
renses cõ engaño q hizo a Diocle/  
pincipe de Eleusine: do fue muer/  
to Scyron. **C**Assi que destas cosas  
hay diferentes y contrarias sen/  
tencias. **C**Y otrofi mato en Eleusi/  
ne a Lercyon arcade venciendo lo  
en la lucha. **C**Y ya poco mas cresci/  
do en edad quito la vida a Llama/  
ste procruste en hermona costrui/  
endo le sofrir el mesmo lineaie de  
torzura que el costruia a los huc/  
pedes que sofrisessen. **C**Y parece que  
aquestas cosas fiziesse imitando a  
hercules. **C**Y qual en la manera q  
le fueran aparciadas a sechanças  
en aquella mesma persiguio a los  
autores dellas y hizo sacrificio de  
Busiride. **C**Y derribo en la lucha a  
Eitheo: y en singular contienda  
vencio a Ligno. **C**Y otrofi mato a  
Termero y corto le la cabeça: don/  
de segund parece tenemos en me/  
morã que se llame el mal terme/  
rio. Por que Termero desta mane/  
ra mataua a todos aquellos con/  
quien tenia contienda cortãdoles  
la cabeça. Desta guisa Theseo pu/  
do escapar de los malefechores to/  
mando vengança dellos: que re/  
portassen de su mano lo que ellos  
por fuerça aparciauan a los otros  
y las maneras que tenian pensa/  
das para le iniuriar por aquellas  
iustamente pagauã la pena. **C**Y as  
llegando a Ephiso vnos ombres  
de lineaie de los Pytalidas saliero/  
a el y primero le saludarõ demãdo  
les expiacion: o reconciliaciõ de se



limpiar. Et quando ya segund la costumbre y derecha cerimonia fue limpiado y hechos los sacrificios leuaron le cobidado sin q otro alguno en el camino humana y piadosamente le ouiesse recebido. El sexto dia del mes cronio: q es a ocho dias de abril: se dize q boluio a la patria y entrado en la cibdad: fallo todas las cosas llenas de turbacion y de discordia: y a pre a egeo y a todos los suyos puestos en muy mal estado. La Medea venida desde comintho a athenas: tomado el cargo de curar a Egeo con medicamentos touo manera de fazer conel: por q podicse auer hijos la ql quando primero supo dela venida de theseo sin lo saber egeo: q entonces era viejo y por la sedicion y discordia delos cibdadanos todas cosas temia con exhortaciones le couencio q conbidasse al buespido: y le matasse con poncoña. assi q ydos a yantar theseo no auia por bueno: q el fuesse primero preguntador: quien fuesse el cobidado: y quisiera que el otro diesse comeco de fazer se conoscer: puestas las carnes delante en sacando el cuchillo para cortar conel mostro gelo. Et quando lo vio y conofcio Egeo derramo el vaso dela poncoña: y abraço al cobidado llamado le hijo y llamados los cibdadanos todos hizo q le conosciesen y recibiesen prompta mente y de grado por la fortaleza. dize q caydo el vaso se derramo la poncoña: en el lugar q agora esta ataiado en Delphino. La egeo moraua en aquella parte dela cibdad y vna pre del templo q mira a oriente llaman las pueras de egeo: Et los pelopidas q tenían esperaca de ocupar el reyno si Egeo muriesse sin hijos. despues q theseo fue constituydo por su cesor: al padre de mala voluntad sofrían q reynasse egeo auiedo adoprado por hijo a pandio y q ningun

na cercania le tocasse de linea de los crechidas: y q de nueuo theseo ombre peregrino y auenedizo heredasse començaró sobre ello guerra y partidas sus copañias vna parte dellas de sphetide descubierta mente arremetieró conel padre: la otra parte de gargeto se puso ascodida mente en celada pa acometer al enemigo por diuersas partes. Zenia con sigovn pregoneroraro de agnustio nobrado Zeus: el ql hizo saber a theseo los coseios de los pallantidas. El aremetiendo a desora contra los q estaua en celada mato los todos: y los q siguiera a pallate auida la nueua de aql pdimieto derramaró la gente y fueró se por diuersas ptes. dize q desta causa seruida q los del pueblo delos pallencos no casé con los agnustios. Et q la costumbre delo denuciar con pregonero fue quitada q no diga oydo pueblo por q aborrecieró muy mucho este nombre a causa dela traycion de aql varo: Despues theseo por no de scaecer con ociosidad y con descuydo cobdiciado atraxer la muchedumbre iuntamete con gracia y con beniuolencia partio se dela cibdad a buscar el toro Marathonio q auia fecho grandes danos a los tetrapolitanos. y tomado traxo le buo por medio dela cibdad a causa de manifestar sus fuerças y despues sacrificio lo al delphico apolo. Elo q escriuen en fablas de hecale y de su hospedaie no parece del todo aierno de la yerro ad. los pueblos comarcas a ioue hecalo dauan a hecalesio: y honrraua religiosa mente ala mesma hecale. y llamaua la por diminucion hecalena: y cobidado la moça a theseo a su casa pa le hospedar y allende delo que su edad requiría le recibiesse humana y benignamente con halagos: ya que el salia ala batalla. hizo ella voto de sacrificar a ioue si el tomase saluo

ala patria: mas ella murio antes q el tomase. Et por mandado de theseo reperto aqstas gracias del hospedaie: y dela benignidad segund testimonio Philocoro: q no mucho despues dsto vinieró la tercera vez ebaxadores desde Creta a athenas: a demandar el tributo. La auia crescido opinion: q Androgeo enganosa mente pereciera en athenas: y el mesmo Abinos moio guerra a los athenieses y hizo les muchos males: Et la deidad q les era contraria affigia la comarca. La assi la sterilidad delos campos: como iuntamete la pestilencia muy grande auia cuido por la tierra: y los rios se secaró. Et mandando dios q aplacassen a Abinos refirmando los athenieses conel la paz: y q desta manera ellos con dineros le aplacarian: y avrian fin de sus males. sobre esto ebiados abenidores a creta q con pregarias atraxessen a Abinos concluyeron paz con esta ley y condicion: q prometiesse ebiar a Creta de nueue en nueue años en nombre de tributo siete mochachos y otras tantas virgines: segund parece sentir la mayor parte delos scriptores en las tragedias: por cierto se cuenta que los moços se leuaron a creta: y q los mato el minotauro en el labyrintho: o q murieró alli andando en busca dela salida y no la podiendo fallar: segund dize Euripides ql minotauro fuesse generacion mezclada de dos formas: conpuesta de doble natura de toro y de ombre: mas Philocoro escriue q aqsto no lo tenían por cierto los de Creta. si no ql labyrintho fuesse carcel: do no auia otro incoueniente para los encarcerados: saluo q no podia de alli fuyr se despues que dentro los metia en guarda. Otro si minos stablecio coniedas gimnasticas: q son juegos de saltar y correr

y luchar: y pa auer gloria de fuerças o de ligerez en honor de Androgeo y q dio los moços en galardó a los vencedores despues de los auer tenido tatico de tiempo guardados en el labyrintho. Et que en las primeras coniedas veio vn capitán de la guerra nobrado Tauro: cuyo poderio por aql tiempo ellos estimauan muy grande: el ql era ombre de no manso ingenio: ni tratable. mas ganoso de executar muchas cosas en soberana iniuria y dnuesto delos hijos delos athenieses. Aristotiles tratado de la republica delos Bottieoros parece manifestamente afirmar: q Abinos no acostubro iamas fazer q matasen a aqllos mochachos: mas tenidos en lugar de seruos enueiecia en creta. Et q los cretenses obligados avn viejo voto los enbriauan por primicias delos ombres a delphos. Et passaua iuntamete conel los mezclados sus hijos. pero no fallando alli mantenimeto bastante para ellos passaró primero en ytalía: y dende en iapygia. Et dende ydos en tracia se llamaró bottieos. Por ende las virgines de los bottieos en vn sacrificio absoluto cantauan. vamos a athenas. Assi q parecio cosa muy odiosa tener por enemiga aqlla cibdad vendada. La minos perpetua mente oyo q del dezia mal y fue mal tratado en los theatros de athenas con continuos denuestos y con palabras injuriosas: ni le pudo quitar hefido la infamia y el mal nombre: llamao le muy digno de reyno: ni homero llamao le disciplo y amigo de ioue: mas vencieron los tragicos: q en el pulpito y en los juegos scenicos esparzieron del muy grande infamia de inhumanidad y crueldad. Et dizen que minos stablecio leyes. Et que Rhadamarho





fue su iuez y guardador de las cosas que por las leyes minus stableciera. Así que llegando el tiempo del tercio tributo fuessen contrinidos los padres de los moços sin barbas que cabian por suerte al tributo: como de cabo se renouaró contra Egeo las acusaciones maluolvas y las que ellas diziendo con llanto: y con lagrimas ser aquello cosa indigna. y que el auia sido cabeza y causa de todos los males: y que del todo era exento de la pena y de la paga avn que del reyno fiziesse hereder o avn fijo bastardo: y estraniero y que ellos quedassen desamparados sin sus hijos legitimos: y que el no lo estimasse. Todo aquello escozia muy mucho a theseo y como si go pensasse ser cosas que no deuesse tener en poco ni que para si pidiesse alguna principal suerte en aquello mas ser compañero en la común fortuna salio en medio: y sin alguna suerte ofrecio así mismo. Et fizo que los otros muy mucho se maravillasse de la alteza de su animo. Et de su grandeza. Et proseguieron con soberana beniuolencia y amor su popular intento. Por el contrario egeo le rogaua y con exhortaciones le requiría que no lo fiziesse. Pero quando vio que no le podia arredrar con plegarias: nin como amonestamientos de aquel proposito escogio a otros moços por suerte. Et el mismo escrive que la ciudad non los escogia por suerte. mas que el mismo minus siendo presente solia escotier los. Et que escogiera a theseo primero de todos. Et que fue desta manera. Los atbenienses dieró el nauio: y entraró con theseo los otros moços para nauegar sin lenar consigo armas algunas de guerra. Et que muerto el minotouro fenecia la pena: por que antes de aquel tiempo no se podia sperar alguna salud. Et desta causa em

biavan nao con vela negra manifiestamente el perdimiento. Entonces queriendo alçar el animo del padre y confirmar le en buena esperanza en salçana se ofrecia se que el donaria al minotouro. por ende egeo dio al gouernador del nauio otra vela blanca: y mádo le que alboluer: si fuesse saluo theseo alças se aquella vela blanca: y si fuesse muerto nauegasse con la negra: y desdexos significasse la perdida: por dize symonides que no dio egeo vela blanca mas quermesina y deramadas por ella flores de freno tiernas: y que aquesta señal puso para mostrar la salud dellos: fue encomendada la gouernacion de la nao a amarsyada phereclo: segund escrive symonides. Philocoro dize que theseo tomo por mano de scyro desde salamine por gouernador: a nauisitheo: a pheace para regir la proa: por que avn los atbenienses no fuerá enseñados en las cosas maritimas: y era vno de los moços menesta nieto de scyro fijo de su fija. parece que desto dan testimonio las capillas o sagrarios de nauisitheo. Et de pheace que puso theseo iunto al phano o templo de scyro. Et añadio que se les fiziesse un dia de fiesta que llama gubernatoria. Levadas ya las suertes y recibidos desde putaneo aquellos cuyos nombres salieran por suerte theseo fue a delphos y fizo supplicacion a apolo por su salud y de sus compañeros. Era la guirlanda de ramo de oliua sagrada: y el ramo cercado con lana blanca. Ya nombrados los votos descendio al mar el septeno idus de ianuario que son a siete dias de enero. En el qual dia así mismo embiá a delphos en este tiempo las moçachas que han de aplacar. otrosi dizen que el dios apolo le dixo en delphos que tomase por su guia a venus. Et que la pro-

uocasse a fenecer iuntamente la empresa. Despues ala entrada del mar que sacrificaua vna cabra y de su grado se conuertio en cabron. Et por el birco o cabron que estos llaman tragó llamaron ala deesa venus epitragia. Quando ya en el nauio arriba theseo a creta segund que la maior parte de los scriptores catan: tomo un filo que le dio ariadna mucho enamorada del como que podiesse escapar los desuios del labirintho. Et desta manera mato al minotouro: y nauego con el ariadna en vno con los moçachos que les seguieron. Enade así mismo phereclo de que theseo entro en lo baro de los nauios de los creteses y los desfondono: por que no le perseguissen luego y la persecucion se tardasse. Et damon escrive que Theseo mato en la ribera del mar a Tauro capitan de creta que contendio vedar a theseo la nauegacion por batalla naval. Et abas segund pone philocoro mientras que minus celebraua iuegos Tauro de quien todos tenían opinion que venceria a quantos ende fuessen era encendido en graue iudicia. La su poderio por la costumacia de las costumbres tenia mucho ofendido los animos de los ombres. Et pensauan y era graue opinion que el se iutasse con pasiphe. Et desta causa quando pidio theseo que le dexassen lidiar con el: permitio lo abinos. Et era como stumbre de los de creta que las mugeres también mirassen los iuegos. Así que ariadna estaua presente: y quedo como pasmada de la vista de theseo y de su enseñanza en lidiar y maravilloso como por su destreza veçiera a todos: otrosi ouo plazer abinos que Tauro fuesse veçido y quedasse desonrrado. Et por esto dio a theseo los moçachos: y quiso librar del tributo la ciudad de atbenas: mas chideno escrive de-

estas cosas no por orde y como supfluidad repetido de mas alto principio: que todos los griegos tenian común decreto que ninguna fusta o remo de donde logar alguno nauegasse maior de la que podiesse leuar cinco ombres. Et solo al capitán iasó fuera licito nauegar de donde argos por todos los reynos: y para que librasse el mar de robadores: y contra la constitucion minus persecuia a dedalo que fuya para atbenas y perseguido le como galca la repestad le fizo arribar a sicilia y allí murio: y que despues que deucalió fijo de minus como ayo enemigable ebio a atbenas diziendo que le entregasse a dedalo: y que si lo no fiziesse los menazo que mataria los moçachos que minus touiera en rebenes le fue respondido piadosa y humana mente. Et theseo ipetro que fuesse librado Dedalo. el qual era su primo hijo de hermanos: nascido de merope hija de crechtes: el epleo su intento en edificar nauios es parte ende por si lexos: y en via peregrina: en parte en troezene por pitheo que riendo especialmente que la cosa no se descubriese. Por ende aparecidos e coplidos los nauios sin lo saber dedalo nin los capitanes todos de creta desterrados: pensando los creteses que fuesse naues de amigos apodados de la ribera y puso su gente en tierra y como soberana presteza fue sobregnosio: y allí meçclo se la batalla y iunto alas puertas del labiryntho opprimio a dedalo y a los de su compañia. Puesta ariadna en estas turbaciones: fizo se como ella pleytesia y recobro los moçachos. Et ayunto en compañia y en amistad los atbenienses y creteses: y como teniendo los de creta que nunca començaria guerra. Desto se cuenta muchas opiniones y diuersas sentencias mayormente de ariadna. de las quales opiniones ninguna parece aprouar se por verdadera. La algunos dizen que la deya Theseo: y ella



feneçio su vida colgando se. otros q̄ los marmeros la leuaro a iſta-  
ro 7 la caſarõ cõ dnato ſacerdote  
d̄ Bacho. para q̄ la deraffe theſeo  
fue cauſa el amor dela cõpañera.  
El eſte pudo domar el loco amor d̄  
Egla panoterde. ¶ Eſte verſo  
reçibiopiſtrato dela poeſia de he-  
ſiodo: de q̄ es auctor iſtereo abega-  
renſe. ſegũd q̄ de cabo en la necya  
de homero vino en gracia delos  
atheniſes: do ſe diçe Theſeo 7 pe-  
rithoo prendas delos dioses muy  
ſeñaladas: nin faltan auctores q̄  
digã auer parido Ariadna de the-  
ſeo a oneopion 7 a ſcaphylo. d̄ los  
quales es ion de chio: q̄ fabla de  
ſta manera de ſu patria diçiendo.  
Dro tiempo fundõ aq̄ſta çibdad  
Denopion ſiio de theſeo. Eſſi que  
mayor mēte las coſas celebradas  
en las fablas por q̄ aſſi lo diga: an-  
dan en boca 7 en razonamiēdo de  
todos. ¶ Pero deſto proprio mu-  
chas coſas puſo en eſcripto Peon  
amathuſio. q̄ diçe: como theſeo cõ  
ſu eſpoſa Ariadna arribo en E-  
y-  
pro por fuerça de tomiēta. 7 por q̄  
ella no pudo mas ſofrir la flaçza  
q̄le auia cauſado la mar: puſo a el  
la ſola en tierra 7 la naue reduxo  
a el q̄ la ayudaua otra vez al fõda-  
ble deſde la orilla: de manera que  
los moçadores de aq̄l logar 7 las  
mugeres reçibierõ a ariadna: 7 viē-  
do la triſte 7 q̄ſi muerta por la ſo-  
ledad 7 abſencia del marido cura-  
ron de le moſtrar letras falſas:  
que Theſeo le embiaſſe: en q̄ ſe cõ-  
tenia quand cuydoſo el fueſſe de  
ſu parto: 7 que dēde a pocos dias  
vernã a la ayudar: 7 ella libre del  
parto murio luego: 7 ſepelherõ la  
los de aquel logar: por el q̄l meri-  
to quãdo deſpues boluio ende the-  
ſeo muy doloroſo: les dexo dime-  
ros con q̄ cõplieſſen los gaſtos d̄l  
ſacrificio fecho por ariadna. ¶ El  
lende deſto diçe q̄ theſeo ſtableçio

alli dos pequeñas imagines: la  
vna de plata 7 la otra de oro. Eſſi  
q̄ en el ſacrificio fecho el çrto idus  
de gozpia que es ſeptiēbre: o a diez  
dias andados de ſeptiēbre el man-  
çebo yaçiendo en el lecho daua bo-  
zes: 7 fazia todo lo q̄ los padres 7  
madres ſuelen fazer 7 q̄ aq̄l luco:  
o ſelua ſagrada ſe llama amathu-  
ſio. en q̄ muestran el ſepulcro d̄ ve-  
nere ariadna. Eſſi meſmo vnõs  
ſcriptores de naxo diçen q̄ fueron  
dos abinoes 7 otras tãtas ariad-  
nas: delas quales la vna caſo en  
naxo cõ Dionifo 7 pario a ſtaphi-  
lo. ¶ La otra q̄ deſpues naçio fue  
robada por theſeo 7 deſamparada  
llego a iſta: 7 ſu ama q̄ la ſeguiu  
nõbrada Lozyna cuyo ſepulcro pa-  
reçe ende. ¶ Alli murio ariadna 7  
cõſiguiu honores no ſemeiantes q̄  
del primero. La en la çelebridad d̄  
aq̄l otro ſe fazē iuegos 7 alegrias  
7 los q̄ ſe fazen en honor de aq̄ſte  
otro ſepulcro ſõ ſacrificios todos  
lentos de llozo 7 d̄ luto. ¶ Theſeo  
partido de creta en ſu nauio arri-  
bo a Belo: 7 hizo ſacrificio a dios  
7 dexo ende el ſello de venus que le  
auia dado ariadna: iſtituyo ende  
vn coro iuntamente cõ los moça-  
chos: 7 es aq̄l coro el q̄ avn ſegũd  
diçe ſe guarda: 7 repreſentã ſer fe-  
cho a ſemeiça del labyrintho en  
los çircuitos 7 en las ſalidas q̄ cõ  
vnõs numeros de retroçadas re-  
bueſtas embargue a los otros çir-  
cuitos. ¶ Eſte linaie de coro lla-  
ma ſe gerano entre los de Belo.  
ſegund eſcriue Biçearco. ¶ Çele-  
bro aq̄ſte coro çerca d̄ la ara cera-  
tona fabricada cõ cuernos acorda-  
dos: 7 entre ſi apueſtos para can-  
tar ſiniętros agueros: 7 remiem-  
bran q̄ theſeo eſtableçio en Belo  
cõtienda en q̄ pumerõ ſe propuſo  
entõçes por galardõ a los vençe-  
dores la palma: mas ya çercano al  
cãpo de athenas con el grand gozo

nin el nin el gouernador ouieron  
memoria d̄ alçar la vela: cõ q̄ cõue-  
nia fazer ſeñal a Egeo dela ſalud  
d̄ los q̄ artēdia: 7 q̄ el como deſeſpe-  
rado dela tomada del ſijo ſe der-  
roco d̄ vn grand canto de q̄ murio  
¶ Ya llegado en el nauio theſeo fi-  
zo enteramēte los ſacrificios a los  
dioses imortales ſegund los ſole-  
nes votos con q̄ ſe obligo al tiēpo  
dela partida: 7 aſſi meſmo hizo de-  
nunciar cõ pregon por athenas ſu  
ſalud 7 d̄ los q̄ con el venian: mas  
a cauſa dela muerte del rey fallo  
a muchos triſtes con luto 7 lagri-  
mas: 7 aſſi a otros como es de cre-  
er alegres 7 gozoſos por la comũ  
ſalud q̄ lo reçibierõ con eſtruendo  
plazible cõ guirlãdas: o coronas:  
las q̄les reçebidas coronõ al abe-  
uido: dela paz: 7 de nueno ſe bol-  
uio ala mar theſeo avn no fechas  
las ofrendas 7 atendio alli de fue-  
ra por no turba: el ſacrificio: 7 q̄n  
fue acabado denũcio la muerte de  
Egeo. 7 ellos con grand llanto 7  
eſtruendo 7 alteraçion entraron  
en la çibdad. donde avn hoy dura  
la coſtumbre guardada en la çele-  
bridad que llaman oſcophonia por  
q̄ en ella traen ramos. La oſco es  
ramo: con q̄ nõ el menſaero dela  
nueva: mas el auenidor dela paz  
ſe corona: 7 deſpues delas tales  
ofrēdas los q̄ ende ſon dan bozes  
Eya ben heu: por q̄ el vno d̄ ſtos ſo-  
nel ſuelēvsar è la pueſſa 7 en el eſtru-  
endo d̄ las peleas en la guerra por  
artificio metrico: 7 del otro vſã en  
el deſcaymiento 7 en la turbaçion  
¶ Ya deſpues q̄l padre fue ſepulta-  
do: cõplio el voto q̄ fiziera a Apo-  
lo a ſiete dias d̄ iulio. por q̄ en aq̄l  
dia entraron ſaluos en la çibdad.  
7 deſta cauſa diçe q̄ cuezen legum-  
bres. por q̄ vniēdo ſaluos meçclã  
en vno para ellos los maniares:  
7 echan los todos rebuelttos en  
vna olla a cozer: 7 iūtados todos

los q̄ ende ſe fallã comen de aq̄llo  
ſegũd q̄ entõçes ſacan para la ſu-  
plicacion. ¶ Eſtrena: es aſaber ra-  
mo de oliua coronada con lana.  
Eriõ es lana 7 vſan deſpues de  
fechas diuerſas luſtraciones: o  
alardes cantar a cauſa dela men-  
gua delos fruttos d̄l cãpo 7 lieua  
alli figos 7 panes engrassados 7  
vaſos cõ miel: 7 vntan ſe los cuer-  
pos con azepte. ¶ La cozina coro-  
nanla con vino por repreſentar q̄  
yaçe embriaga. ¶ Algunos diçen  
ſer eſtos los ſacrificios q̄ ſe ofre-  
çē a los herculides criados en eſta  
manera por los atheniſes. Pero  
los mas parece q̄ conſientan en lo  
antes contado. Guardarõ los de  
athenas ſaſta los tiēpos d̄ Deme-  
trio phalerio la naue è q̄ nauego  
theſeo con los otros moços 7 en q̄  
boluio ſaluo con ellos ala patria  
la qual naue era d̄ treynta remoſo  
7 quitauã los vicios maderos de  
baxo 7 de continuo ponian otros  
nuevos 7 rezios para la adobar.  
dõde procedio q̄ quedaffe exēplo d̄  
ambiguidad en fablas ſurpada en  
tre los philoſophos: afirmando  
los vnõs ſer aq̄lla meſma la nao:  
7 otros ſer meños q̄ ella. ¶ Otroſi  
fazē eſpeſſas vezes la fieſta delos  
oſchorios q̄ cõſtituyo Theſeo. por  
q̄ diçen q̄ no leuo el todos las vir-  
gies eſcogidas por fuerçe: mas de  
ſus eguales 7 familiares dos mã-  
çebos en la faz como moçachos 7  
feminiles. poen los años fuertes  
7 valiētes: 7 ſaco los delos baños  
caliētes arredrados dela luz vnta-  
dos cõvngētos q̄ aproueçã ala ca-  
belladura: 7 ala color 7 ala liſura  
del cuerpo: 7 les hizo mudar los  
otros atamos ſegund la facultad  
7 les cuſeño mudar la boç 7 el ve-  
ia pre 7 el andamio por q̄ en quãto  
podiēſſe en nũguna coſa dexaſſe de  
ſemciar a las dõçellas: 7 puſo los  
en logar dellas encobriendo todo



aquesto. **E**ssi q̄ despues en la toma da se fizierō pompas 7 dias de fiestas vestidos en aq̄lla manera los moços: segūdo q̄ agora los veemos trayendo tambien ramos. **E** amo nestados por fablas dizē q̄ los ramos se traē por causa de dionysio 7 de ariadne: o mayor mente por q̄ entōce en la buelta se trayā los ramos cō fructo. Las mugeres q̄ traen en cena se acogian 7 iuntauā en la fiesta 7 participauan en las cosas sacras acōpañando alas madres delas virgines escogidas: por que ellas llegādo se alas hijas les trayan mārtares 7 fruttas. **E**ssi mesmo se cuentan fablas q̄ ellas cōtrauan a los moços: con q̄ recreassen 7 se consolassen: 7 assi lo redn̄o a memoria **B**amon. **O**trofi touo de seode logar para tēplo suyo. **E** al lende desto los dineros delas casas q̄ pagauā tributo fizo q̄ se contribuyssen por razon d̄ tributo para el sacrificio. **E** los phitalidas cumplā aq̄ste sacrificio: q̄ el comēgo p̄ofegniendo la benignidad del hospedate en memoria deste beneficio: **E** dio obra a cosas dignas de grande admiracion despues dela muerte de **E**geo: **E** coloco ēla cibdad a todos los q̄ morauā en el cōtorno d̄lla: 7 cōpeliolos a todos q̄ cōueniessen en el pueblo de vna cibdad. La antes morauā esparzidos en diuersos logares del cāpo 7 no se podia iuntar para el comun prouecho d̄ todos sin grād̄ dificultad 7 algunas vezes por diferencias q̄ se leuantauan entre ellos fazian guerra los vnos a los otros. **E**ssi q̄ el visitando los pueblos 7 los liñales contendia amonestar les tales cosas q̄ los obres p̄uados 7 pobres q̄ oyan sus amonestamientos 7 exortaciōes de grado acogia 7 no menos los poderosos 7 vanderizos auian plaz̄er de oyr: como el les daua esperança q̄ la cosa pu

blica 7 estado popnlar se podia gobernar: 7 q̄ el sola mēte seria capitān d̄la guerra 7 guardador d̄ las leyes. pero q̄ en las otras cosas todos ternian paridad 7 igualdad: algunos semouieron venir en esto de su grado 7 voluntad. **E** otros q̄ hicieron mas obedecer a sus amonestamientos q̄ ser costriuidos por fuerça. por q̄ conosçian su poderio q̄ ya entōces era muy grande 7 temian la grandeza de su animo. **E** assi quitado p̄ytanco: 7 cortes 7 magistrados constituyō theseo de todos vn comun p̄ytaneo 7 vn senado. en el logar en que avn agora es licito mirar q̄ se llama la cibdad de atbenas: segūdo q̄ la el nōbro: 7 estableçio la fiesta Panathenea q̄ es de minerva 7 es comun celebrada: 7 fizo sacrificios por ser recogidos 7 recibidos en la cibdad los moradores dentro d̄lla q̄ llama metocia es a saber aduētia. **E** la qual celebrada estableçio q̄ se fiziesse a quito decimo Kalēdas de mayo: q̄ sō .xxij. dias de abril: q̄ lleuamos fasta nuestra edad. **E** ya depuesto el reynado fecho principio comēgo desde los dioses sagund q̄ lo recibiera 7 estableçio q̄ faria republica a los cibdadanos. La embiando el a consultar a apolo del estado dela cibdad refirierō le desde **D**elphos el oraculo desta manera. **T**heseo engendrado de **E**geo por parto de la hija de **P**ittheo: el mesmo mi padre constituyō desde otros tiempos terminos a muchas cibdades: 7 quisō q̄ fuessē baxo de vuestro señorio. **E** tu nunca vencido de males en el animo: no recuses el trabajo quanto quier q̄ las locas ondas del mar te distraigan como onde. **E** questo mesmo despues segund affirmā le dixo en presencia sibilla refiriendo lo ala cibdad: 7 exclamando. tu te moiazas como onde mas no se permitira iamas q̄ te sumas. **E** queri

endo el mas ensanchar las fuerças dela cibdad llamo a todos los mortales ala mesma igualdad de vida. **E** **E** dicen q̄ aqueste fuesse el edicto de theseo. **E** **L**egad vos aca todos pueblos en q̄ quisō declarar se fiziesse vn cuerpo de todos aq̄llos pueblos. pero no penso q̄ se deuesse tener en poco curar q̄ a causa dela muchedumbre el pueblo no fuesse cōfuso 7 indigesto: pues q̄ la muchedumbre veniera ala cibdad sin escogimēto 7 sin diferencia: o apartamēto. **E** **P**ero fue el primero q̄ aparto los nobles q̄ el nōbre cupatridas. 7 d̄scende aparto los labradores 7 los artifices costosos. **E** dio autoridad a los nobles para tractar el officio diuino: 7 para criar oficiales desu orden: 7 para administrar las leyes 7 para interpretar 7 diffinir las cosas piadosas 7 religiosas: 7 a ellos fizo q̄ se acompañassen cō todos los otros cibdadanos q̄ si en igualdad pues q̄ segund pareçia la nobleza sobrepuar en honor 7 en gloria: no menos los labradores 7 los q̄ dauan obra a los artificios sobrepuian en muchedumbre 7 en uso 7 en necesidad. **E** **A**ristoteles dize q̄ el fue el primero q̄ segund la p̄cialidad d̄l vulgo: 7 se abdicō del principado. **E** declara lo homerō en el catalogo o memorial q̄ fablo d̄ las naos: en q̄ sola mente llama pueblo de los atbenieses. **E** **E**llende desto stableçio moneda 7 fizo imprimir en ella vn buey: o por mencion del tozo de maratonia: o por el capitan de minos. o por q̄ rer prouocar a los labradores ala lauor del cāpo. **E** **E**sta tal moneda se dize becatombon q̄ es çient bueyes: 7 el nōbre de caboeon de diez bueyes: 7 yuntado firme mente el campo de los megarenenses al d̄ atbenas: alçō aq̄lla columna tan honrrada en isthmo: 7 escriuiō ē ella epigrāma: q̄ partia el cāpo en dos versos de tres pies

diziēdo lo q̄ acata al oriēte del sol: no es peloponeso: si no ioma. **E** lo q̄ al ocidēte no es ioma si no peloponeso. **O**trofi el primero instituyō cōtienda en honor de neptuno por imitar abercules. **E**ssi mesmo solia gloriar se algūas vezes q̄ hercules estableçiera la olimpiade a ioue: 7 el fiziera que los griegos celebrassen isthmia a neptūo. **E** la fiesta q̄ ende es estableçida a honor de **A**belicerta fazia se de noche: mas por sanctificar 7 inouar q̄ por mirar por forma de celebrada. Pero es opinion de algūos q̄ theseo instituyō 7 instituyō la celebrada isthmia en honor d̄ **S**cyro: por se alimpiar de le auer muerto siendo su propinquo. La **S**cyron fuera hijo de caneto 7 de **E**nioche hija de pittheo. **E** **O**tros dizen q̄ no mato a scyron si no a sinen. 7 q̄ la cōtienda dela palestra por respecto deste: 7 no de aquel se instituyō. **E** **E** por a questo fizo cōposiçio 7 partido con los cōmbios q̄ los **A**tbenieses q̄ se fallassen en la celebrada isthmia solamēte mirassen sentados: como atepuestos a todos los otros quāto espacio de logar occupasse la vela estendida dela nao que por causa de mirar ende arribasse segund fallamos q̄ lo escriuierō **H**elánico 7 **A**ndron **I**halicarnaseo. **E** **V**ende nauego theseo en el mar pontico eurino segund cuenta **P**hilocozo 7 otros muchos. **E** segund la milicia con hercules contra las amazonas. **E** cupo le en parte antiopa. por premio d̄ su virtud: mas hay otros muchos entre los q̄les son **H**elánico 7 **H**erodoto que dize auer nauegado theseo despues de hercules a parte cō su flota: 7 q̄ tomo captiua ala amazona. 7 pareçe q̄ estos digan lo mas prouable. pues q̄ no fazē memoria q̄ otro alguno de los cōpañeros tomasse captiua amazona. **E** **P**ero dize **B**ion q̄ theseo la solaco con engaño 7 se





fue con ella. La las amazonas naturalmente erã cobdiciosas de varones: y en lo al varoniles: y q no fuyo quãdo theseo corrio el cãpo: mas q le ebio dones y el crozo ala muger q gelos trato q entrasse en el nauio: y quãdo fue entrada q la leuo en la nao: mas arn menecrate q escriuio la historia d nicea cibdad de bithymia cuenta q theseo diuertio en aqllas tierras cõ antio- pa: y eran ende en su exercito tres mançebos de athenas: Euneo tho ante y soloente. C Aqste Soloente muy enamorado de antio- pa comunico su desseo cõ vno de los cõpañeros encobriẽdo lo de los otros: y aqñ fablo lo cõ antio- pa. y ella dese- cholo: mas sofrío la reqsta cõ prudencia y hũanidad: y iamas lo qso descubrir a theseo. po Soloente cõ despaçio se echo en vn rio y murio eñde: y q theseo ouo graue enoio d tal caso quãdo supo la muerte del mançebo y la causa. C tornãdo en si acõdo se de vn oraculo d pythia q le fuera denunciado. La pythia en Delphos le ouiera mandado q quãdo tal caso le cõteçiesse en tierra estraña se acuytasse y mucho se affligisse: y en aqñ logar fundasse vna cibdad y dexasse cõlla algũos cabdillos de aqñlos q le signissen. C Por esto puso nombre pytopoli ala cibdad q alli el fundo y al rio iũto a ella nõbro soloete en honor d mãçebo: y dexo eñde a sus hermanos como a gouernadores y fũdadores d ley. y cõellos a hermo varõ athenies de noble linie: por quie los pythopolitanos llamarõ hermo al logar dela casa de mercurio po no pronũciarõ a derechas la se gũda sylaba cõ acento graue tras feriendo de heroe la gloria preneçiente al dios. C Aqñ q desta causa las amazonas començarõ la guerra: mas parece su fazaña ser no baxa nin femmil: La nunca podierã poner su real eñla cibdad: nin ouie

rã dado batalla en pnyte: si prime- ro no ouiesse ocupado el campo y dẽde sin miedo ouiesse arçme- tido ala cibdad. C Aqñ q segũd cuẽta helanico cosa muy difficile es de creer q ellas podiesse passar por el bosporo chimerico elado cõ frio y llegar alli: q ellas posiesse en la cibdad su real parece se por los nõbres d los logares: y los sepulcros delas que ende fueron muertas. C Con todo fue luẽga dubda y tardança entre ambas partes eñl cometer a los enemigos. Ella postre quãdo theseo ouo fecho sacrificio a Phoebus començo la batalla con ellas y pelearõ en el mes de iunio: e cuya memoria los athenieses di- zen a los sacrificios q por esto fazẽ boedromia por el nombre del mes boedromion q es iunio. Cuenta clidemo q quiso mas exquisita merte proseguir cada cosa destas: que la parte siniestra dela az delas ama- zonas: se conuertio al logar q agora nõbrã Amazonio: y el labo die- stro fue por chrysa a pnyte: y con aqñlas lidiarõ alli los athenieses embatiẽdo se a caso en las amazo- nas desde museo. para esto los se- pulcros delas q y murierõ arn p mançebos en la via larga por do ran- alas puertas iũto al phano d chal- codonte: q agora llaman puertas pitaicas: y donde por fuerça se re- traxerõ fasta las eumenidas: y de- xarõ el logar alas mugeres y des- de palladio y ardetro y lycio bol- uieron contra ellas y rompieron el cuerno diestro fasta llegar al re- al delas y alli cayeron muchas. Mas dẽde al qarto mes se cõcluyo pleytesia por acuerdo de hippolita q assi la nõbra este clidemo ala que theseo retouo con figo y no antio- pa. C Algunos escriuẽ q molpadia peleando con Theseo fue ferida y muerta: y q desta causa se puso la columna q esta ante el phano d la de esta tellure d olympia. C Aqñ que

yo no me marauillo si de cosas rã remotas d nuestra memoria a cau- sa dela veiez del tiẽpo la historia si- gua diuersas vias y q no aya cosa çierta. La dicen q antio- pa embio a escusa las amazonas feridas a cal- cide y q ende fuerõ curadas algu- nas y algunas dellas ende sepeli- das: y q en el mesmo logar queda hoy el nombre delas amazonas. C Toda via hay testimonio q aqñta guerra se abino por pleytesia: y d el logar do se cõcluyo q fue çerta del phano o tẽplo d theseo q llamarõ por renõbre orcomosion q nos po- demos dezir logar d iureiurando o de iuramẽto solẽne fecho en for- ma: y hay testimonio de los sacrifi- cios: luẽga merte atribuydos alas amazonas ante dela çelebridad de theseo. C Otrosi muestnan los me- gar eñes q en su territorio cerca d el logar llamado Rhum los q van d el mercado fallan vn sepulcro delas amazonas redondo. C Dize se que otras fuerõ muertas en cheroma y sepultadas iũto al rio que solia otros siglos llamar thermodonte y agora se nõbra hermonio. C De las quales cosas se hizo mençio en la vida de Demosthenes. parece q no sin daño passaron las amazo- nas en thesalia: por q arn duran- cestos tiẽpos sepulcros d las çer- ca de scotusea y delas cabeças del can. C Aqñtas cosas eñlo d las ama- zonas peçierõ dignas de memoria. La d el mouimẽto d las amazonas fecho cõtra theseo por q se caso cõ pbedra y del cõseio de antio- pa y de las otras q iuntamerte cõ ella pro- seguierõ las iniurias. y d el daño q hercules les hizo y muertes el aut- tor: theseido lo escriuio y parece co- sas mas semeiantes a ficçiones fa- bnulosas q verdaderas: por q muc- ta antio- pa tomo por muger theseo a pbedra temiendo ya hijo de antio- pa a hippolito. C Mas segũd pone pindaro a demophonte del desuen

curado fin de pbedra y de hippoli- to pues q los historicos en ello no son diferentes en cosa algũa tan- biẽ nos deuenos sentir aqñlo mes- mo segũd q todas lo fazẽ. C Hay otras opiniones d los casamietos de theseo apartadas de lo scenico: q no ouierõ mäsos los principios nin bienauenturados los fines. C La dize q theseo tomo robada a vna muger nõbrada Anaxona na- tural d troezena de q ouo muerto a Synne y a Cercyo: y q no tomo por fuerça a sus hijas: antes tomo por muger a piboea madre de aia- ce: y otra vez como d nueuo a peri- boea y a biopa hija de hipbicle. C acriminan le q seamete repudio a ariadna: segũd se dize por amor de Eglia hija de panopeio. C despues de todo esto robo a helena q rebol- uio toda la tierra attica en guerra y dio causa ala postre a su destier- ro y pdimiẽto: de q poco despues di- remos mas ala larga. C Pero sien- do muchas cõtendias acaescidas en el medio tiẽpo entre pçicipales varones cuẽta herodoto q theseo en ningũa dellas entrecuino y q so- lamete acõpañõ a iapithe en el tiẽ- po dela guerra contra los centau- ros: mas algũos affirmã q fue cõ- iason a colchos y con meleagro a lo d el puerco. C desta causa suelen ocupar en los prouerbios no sin theseo: mas el sin otra cõpañia fi- zo muchas y muy fermosas lides. C q la palabra de todos cresçia y espessas vezes se dize por los mas este es otro hercules. C Aqñ mes- mo ayudo a Edrasto para reco- brar los cuerpos de los q cayeron sobre thebas: no segũd escriuio. Eu- ripides en la tragçdia uencidos en batalla los thebanos: mas cõfir- madas cõdicioes de comũ cõueniẽ- cia y pleytesia. C Aqñtas cosas af- firmarõ y celebrarõ muchos: y en comẽdarõ ala memoria y ala escri- ptura: y philocozo da testimonio: q





aqlla fue la primer pleytesia pa re  
cobrar los cuerpos. C Pero en la  
vida d hercules se escriue q por el  
primero se istituero los cuerpos  
muertos: 7 los sepulcros del vul  
go avn durá en elcutberis C Mas  
los cuerpos d los pñicipes cerca d  
eleusine: 7 faze se memoria q lo fi  
zo Theseo por agradar a adrasto.  
C Escibilo élos eleusimios mucho  
es differéte dela senténcia de euri  
pide 7 induze a theseo qndo dello  
fabla. C Cúetan q la amistad en  
tre el 7 perithoo dède coméço: q sié  
do la fama muy gráde dela fuerça  
7 fortaleza de theseo vino en desco  
perithoo fazer dello algua proeua  
q echo fuera del pasto de maratho  
assi las vacas de theseo: 7 qndo le  
fizieró saber q venia cō máo arma  
da nin por esto qso fuyr: mas bol  
uio a le recebir enel camio: 7 mirá  
do el vno al otro: cada vno dellos  
se marauillo dela dignidad d la for  
ma 7 dela prestácia 7 dela grádeza  
del aio 7 diero se las manos: mas  
primero perithoo tédio su mano 7  
rogo a theseo q el recibiese el car  
go de ser iuez 7 conoscesse d la cau  
sa 7 iudgasse el negoçio dela expul  
sió delas vacas: y q el de su volun  
tad qna someter ala pena q theseo  
sobze ello determinasse. C theseo re  
mitio le la pena 7 amonesto le que  
coméçasse amistad 7 cōpañia cō si  
go. desta manera firmaron la ami  
stad cō iuramento. C Bède quádo  
perithoo tomo por muger a deiada  
mia rogo a theseo q fuessé iūtamé  
te a veer aqlla prouincia para q se  
viessé 7 fablasse con los iapythas  
assi mesmo cōbido a çenar los cen  
tauros: 7 qndo se fueró escalétan  
do y ellos corruptos en dseoluru  
rioso 7 cō el vno echaró mano de  
las mugeres: 7 los iapythas bol  
uieran a gelo resistir 7 muertos al  
gunos delos cetauros 7 alguové  
cidos enla guerra teniendo por cō  
pañero 7 ayudador a Theseo des

pues los echaron dela comarca.  
C Mas niega herodoto q aquesto  
assi acaesçiesse. Pero dize q comen  
çada ya la guerra entre ellos ayu  
do theseo a los iapythas. y enton  
ces fue la primer vez q vio a hercu  
les: y esto fue a caso 7 no sin admi  
raciõ de le veer reposar d los cami  
nos 7 cõtendias en trachine. 7 fue  
aqsta vista 7 comunicaciõ a honoz  
del vno 7 del otro: 7 a dlectaciõ d l  
los ábos. Cõ todo piéso q ql quie  
ra aprouara: mas la opiniõ delos  
q dize: q muchas vezes se vieró: y  
estouieró en vno. 7 q hercules por  
aprouechar a theseo en sus empre  
sas hizo sacrificios: 7 ante q los fi  
ziessé se lipiaua: por q cõuenia assi  
fazer lo por las cosas obradas cõ  
tra su volúntad C Ya siendo theseo  
de edad de cinqueta años: segund  
escriue thelanico tomo a thelena  
por fuerça: sin q la edad lo cõmouí  
esse. C los q deseá cobrar aqste cri  
men muy grande 7 muy feo dize q  
el no arrebato a belena mas ida 7  
lynceo lo fizieró 7 la deposieró en  
su guarda. po q avn q sus herma  
nos dioscoros la demádaró nõ ge  
la restituio: nin le fue fecha fuerça  
por theseo siendo belena avn muy  
niña pmitièdo lo tyndaro por mie  
do de enasozzi fiijo de hippocoonte  
lo q ensto parece mas çercano ala  
verdad 7 se guarneçe del testimo  
nio delos q enello mas entédieró  
es desta máera: q venidos ambos  
theseo 7 perithoo en sparta toma  
ron la niña q enel tēplo de diana  
andaua en corzo q llamauá ortbia  
7 fuyeron conella. embiaró gente  
pa los pseguir antes q se alexassé  
de thegea fasta q fueró en logar se  
guro. C passados los robadores  
en peloponeso venieró eneste par  
tido: q ouiesse por muger a belena  
aq l que por suerte le copiesse: y el  
diessé obra pa q el otro su cōpañie  
ro ouiesse otra. Echadas las fuer  
tes cupo le a theseo assi q aceptada

C Echadas las fuertes cupo le a  
theseo. assi q aceptada la donzella  
q avn no era idóea pa se casar tra  
xo la aphidnas 7 dexola ende cõ la  
madre écómédada avn õbre d l mes  
mo logar aphidnas mucho llegado  
ael por amistad. C Mádole q la en  
çelasse d todos 7 la guardasse: y el  
tenièdo en gracia aperitheo el bñfi  
cio recebido fingio pegrinaciõ en  
epyro: y en vno cõsil fue allapor q  
arrebataffen ala fiija de Eudoneo  
rey delos abolosos q a su muger  
posiera nõbre cecere: 7 a su fiija p  
serpina: y al can Cerbero 7 tenia  
puesto edicto: q quié qer q a su fiija  
pidiesse lidiassé con aq l can: y el q  
vèçiesse la ouiesse por muger. Pero  
quádo supo q perithoo venia acom  
pañado 7 no como demandador d  
casamiento: sino como robador:  
pñedio lo 7 luego dio obra como el  
can lo tomasse 7 lo mataste: 7 man  
do q guardassen a theseo ya puesto  
enla carçel. C Enel mesmo tiempo  
mnesteo petése fiijo de orneo erech  
theo q entre los õbres tenia pñi  
pal enemistad a los populares 7 a  
los q enil vulgo se mostrauá gracio  
sos: conel grád deseõ q tenia d los  
destruyr incito: y encédio mas ala  
noblezã q ya antes cõtra su volun  
tad sofria el poderio de theseo 7 lo  
tenia por cosa indigna: por q eran  
sañudos cõsiderádo ql principado  
de cada vno d llos era quitado y el  
regno assi mesmo C q todos los d  
la comarca erã metidos en vna çib  
dad: 7 alli encerrados 7 tenidos 7  
guardados todos en estima 7 cuen  
ta de siervos puestos en vn logar.  
C Assi q çerca d la muchedũbre pu  
do puocar gráde inuidia cõtra the  
seo: dizièdo q ellos cõsiguieró som  
bra d libertad: po q enla verdad 7  
como la obra mostraua eran pue  
stos en captiuerio y enozfançidos  
dela patria 7 d las cosas sacras 7  
d los dioses penates o domesticos  
como aq llos q en logar d muchos

7 iustos reyes prefirierã el señorio  
dvn pegrio 7 auenedizo C Despra  
dos por mnesteo los tales moui  
miètos induxo muy grád momen  
to 7 atraxo a los tyndarides q fi  
ziessé guerra: la ql segúd la opiniõ  
de muchos se mouio por su insi  
stencia 7 solitud. C Enel comièço  
los tyndarides nõ q sieró inuriar  
7 sola mète reqrieró q les tomassé  
su hermana: 7 respodièdo les los  
çibdadanos q ellos nõ la tenã ni  
sabian en q logar o en q tierras la  
ouiesse dexado entédieron en dar  
guerra: mas academo q sètira co  
mo estaua escõdida en aphidne de  
scobrio lo. C Por esto los tyndari  
des miètra fue bino le fizieró mu  
chos honores: y é los tiēpos q del  
pues sucedieron qn muchas vezes  
los lacedemonios corria la tierra  
de athenas 7 robauã el cãpo no fa  
ziã daño enla academia por respe  
cto d academo. C Pero dize dicear  
cho q militauã ecedemo 7 marato  
varões de arcadia so la capitania  
d los tyndarides: 7 q del vno se nõ  
bro ecedemia la q agora se llama a  
cademia: 7 del otro tomo nõbre el  
pueblo maratbon. C Por q aqste d  
su grado segund el oraculo quisó  
q le sacrificassé por el exercito: assi  
q los tyndarides fueró a aphidnas  
7 derribaró la por el suelo. C C di  
zen q alli murio alyco fiijo d scyro  
q militaua con los dioscoros: 7 de  
ste recibio nõbre el logar d l cãpo d  
megara é q fue sepelido 7 se llama  
alyco: mas hereas escriuio ql mes  
mo Theseo mato a alyco çerca de  
aphidnas 7 hizo q le diessen enesto  
se por causa delos versos que el cõ  
puso de alyco. El este que vsaua ba  
tallar enla tierra d aphidna derri  
bo el feroçe theseo écédido d amor  
de belena la delos cabellos de oro  
7 dio al mesquino indigna muerte  
C Pero no es verisimile q sièdo pre  
sente Theseo veniesse la madre 7  
aphidnas en poder d los encimigos  
b 3



¶ **A**ssi q̄ tomada a phidnas: 7 veni-  
dos en grand temor y espanto los  
athenienses. **M**nesteo dio a creer al  
pueblo q̄ les cúplia recibir éla cib-  
dad a los **Tyndaridas**. pues q̄ sola  
méte tenía la guerra cō theseo: co-  
mo cō robado: maluado y estauá e-  
pposito d̄ aprouechar a todos los  
otros 7 de los guardar de daño. lo  
qual luego ellos aprouaron por la  
obra. La apoderados del todo re-  
mitidos todos los otros tá solamē-  
te puesta diligencia en su iustifica-  
cion sacrificado orarō diziedo en  
los mysterios pues q̄ ellos no erā  
menos ppinquos ala cibdad q̄ her-  
cules les pertenecía: auiendo los  
**Elphidno** adoptados por hijos co-  
mo **Pilio** a **hercules**. cōsiguieron  
eguales honores q̄ los dioses imoz-  
tales 7 renōbrarō se anacis. o por  
q̄ se fizo cessaciō 7 renouaciō dela  
guerra q̄ los griegos llaman ano-  
cha. o por el cuydado q̄ recibieron  
7 la diligēcia q̄ fizierō pa q̄ ninguno  
recibiēse algūd defaguisado ari  
q̄ tá grāde exercito andouiesse por  
d̄tro dela cibdad. pues q̄ los q̄ tie-  
né cuydado de guardar lo q̄ dañar  
podrian: se quierē auer sofegada  
méte. ¶ **A** desta causa acostūbrā lla-  
mar a los reyes **Enactas**. ¶ **T**hay  
algunos q̄ piensan q̄ ellos se fuerō  
llamados **Enacas** por q̄ subieron  
al cielo 7 fueron colocados entre  
las estrellas. La los athenienses di-  
zen **Enecas** de **Eno** q̄ es arriba: o  
ençima. ¶ **A** **anecatben** anothēn q̄ si-  
gnifica suso. ¶ **L**uentā otrosi q̄ le-  
uarō captiua a **lacedemonia** a **Ele-  
thra** madre de theseo: 7 q̄ despues  
fue lenada a **Troya** con **helen**a 7  
aprouá lo cō testimonio de home-  
ro: q̄ dize aver acōpañado **Elethra**  
a **helen**a. ala q̄ **Elethra** engendro  
**Pitheo** 7 a **climene** 7 a **boopi**. mas  
otros nin aprouá aq̄ste verso nin  
las fablas q̄ se dizen de **munichio**.  
el q̄ q̄sierō dezir q̄ fuesse encobier-  
ta méte engēdrado de **Bomophōte**  
7 de **laodice** 7 que lo criasse en **Ilio**

**aethra**. Pero otras cosas mayores  
de **Elethra** muy diferentes destas  
cuēta **Istro** en el terçio decimo libro  
delas cosas de athenas segūd q̄ el  
las ouo de otros autores. q̄ **Allexā-  
dro**: o paride fuerēdo en **thesa-**  
**lia** por **achille** 7 **patroclo** q̄ conel li-  
diaron cerca de **Sparchio**. ¶ **A** q̄ he-  
ctor tomo ala cibdad **troezena** 7 la  
derribo: 7 leuo cōsigo a **Elethra** q̄  
ende estaua. mas todo aq̄sto pare-  
çe muy diuerso dela razō. po **Eno**  
**neo** auiedo hospedado a **hercules**  
7 a caso veniedo en fabla la méciō  
de theseo 7 **peritboo**: 7 por q̄ causa  
alli venierā. 7 despues de p̄fos las  
penas que auia pagado: ouo dello  
graue dolo: **hercules** por ser el vno  
muerto cō d̄nuestro: y el otro ser ve-  
nido en tá miserable: 7 affigida fuer-  
te o fortuna. ¶ **A** q̄ro se graue mente  
del caso de **peritboo**. ca allēde dela  
q̄rella p̄so q̄ no auia al q̄ fazer. po  
fablo le cerca dela salud de theseo.  
¶ **A** cōtēdio mucho insistiēdo cōel en  
las fablas q̄ alcāçasse del aquēta  
gracia **Oto** gādo gelo aidoneo fue  
facado delas p̄siones theseo: 7 bol-  
uio a athenas antes q̄ sus amigos  
del todo fuessen v̄cidos. ¶ **A** assi q̄n  
tos templos antes desto la cibdad  
auia assignado pa el todos los de-  
dico a **hercules**. 7 nōbro los hercu-  
leos por theseyos: solamēte refer-  
uando q̄tro pa sy. segūd lo escriue  
**Philoco**ro. **L**ō todo luego q̄ q̄so re-  
cobrar el p̄mer estado 7 como prin-  
cipe gouernar la republica incur-  
rio muy graues sediciōes o discor-  
dias 7 turbaciōes. La fallo libes  
de miedo a los q̄ menos auia ofēdi-  
do: 7 q̄ auia cōcebido enemistad cō-  
tra el a causa d̄la licēcia. otrosi fal-  
lo grand pte del pueblo corōpida.  
¶ **A** lo q̄ solia mādā en silēcio recu-  
sava lo aq̄lla pte del pueblo: si con  
palabras blādas no la balagaua.  
Por lo q̄ q̄riēdo pa el costrinir los  
v̄cidos las v̄dcrias de los aduer-  
sarios. ala postre embio sus hijos  
en **Euboea** a elponoze fijo de **chal-**

**codonte**: y el de **gargeto** do agora  
es el araterio assi nōbrado d̄la ara  
q̄ es pa echar maldiciō quādo ouo  
maldicho a los athenienses nauēgo  
en **scyro** pensando q̄ aq̄llos d̄bres  
le amauā 7 por q̄ ende auia poses-  
siones de su padre. ¶ **E**n aq̄l tiēpo  
era **lycomedes** rey de los **scyrios**:  
algunos dizen q̄ theseo le demādo  
a **yuda** cōtra los athēsienses: mas **ly-**  
**comedes** o temiēdo la gloria de tá  
señalado varō: o por atraer pa su  
ptido la gracia de **mnesteo** le leuo  
fasta en fin de toda aq̄lla comarca  
q̄si cō achaque q̄ d̄sde alli le mostra-  
ria las posesiones: 7 rempuxo lo  
de vn roq̄do 7 mato le. ¶ **E**vn q̄ al-  
gūos affirná q̄ el de por sy nōle cō-  
strinido otra algūa p̄sona passē-  
do se despues de çena segūd lo aco-  
stūbraua cayo d̄ alli: y por entōçes  
su muerter no puso lastima nin soli-  
citud a otro algūo ¶ **P**ero fue **mne-**  
**steo** criado rey de los athenienses: 7  
sus hijos priuados d̄l reyno fuerō  
cō elpenozo éla expediçio cōtra **ilio**  
o **Troya**: 7 despues de muerto alli  
**mnesteo** tomarō ellos a athenas 7  
recobrarō el reyno: y en los tiēpos  
q̄ dēde a mucho se seguierō assi por  
otras causas q̄les mouierō a ello  
como principal méte por q̄ q̄ndo pe-  
learō en **marathō** cōtra los medos  
appareçio la ymagē de theseo amu-  
chos 7 vierō como ante todos arre-  
metia cōtra los barbaros hōzrarō  
le como a heroa. ¶ **A** despues dela  
guerra d̄los medos en tiēpo d̄l p̄n-  
cipado d̄ **p̄hedō** cōsultarō los athe-  
nienses a **p̄hebo**. ¶ **A** respōdio **pytia** q̄  
los huessos de theseo se reportassē  
a athenas: 7 q̄ sepultados honori-  
fica mente los guardassen entre si  
¶ **A** lūia muy grād dificultad élos  
recobrar: y en conosçer el sepulcro  
d̄los barbaros q̄ morauā en aq̄l lo-  
gar 7 por la aspereza 7 inhumani-  
dad q̄ les vedaua el tratto 7 cōuer-  
saciō. ¶ **L**ō todo despues de ser re-  
duzida aq̄lla ysla a su señorio d̄los

recreçio d̄seo 7 cobdicia a cimō de  
los fallar. el q̄l vistārn aguila q̄ ca-  
uaua la sepultura conel pico 7 des-  
parzia la tierra cō las v̄nas moui-  
do como d̄ diuinal instincto 7 de di-  
uiciō del aīo fue cauar en aq̄l mes-  
mo logar 7 luego apeçio vn sepul-  
cro de grād cuerpo 7 cerca d̄l la lá-  
ça 7 la espada 7 todo aq̄sto traxo é  
vna galca cimō a athenas: de q̄ los  
athenienses se alegrarō mucho 7 cō  
el gozo q̄ ouierō los recibierō cō so-  
lene aparato 7 sacrificios como  
si el mismo theseo boluiera entrar  
en la cibdad ¶ **S**ō situados los sus  
huessos en medio d̄la cibdad cerca  
de nuestro gymnasio o cathedra d̄  
philosophia: y esta ende vn asylo o  
tēplo de recurso cōstituydo pa los  
siervos 7 baros d̄bres q̄ temen la  
grādeza d̄los mas poderosos. por  
q̄nto theseo fuera como vn aboga-  
do 7 defensor: 7 apador d̄los meno-  
res: 7 acostūbraua agradable men-  
te opr las p̄garias d̄los humildes  
¶ **A**llēde desto le fazē vn muy grād  
sacrificio en el octauo idus d̄ mayo  
q̄ sō a. viij. dias d̄l mesmo mes q̄ fue  
el dia q̄ndo el boluio a athenas cō  
los moços 7 tanbiē en el octauo dia  
d̄los otros meses le fazē hōzras 7  
çelebradas: o por q̄ en el dia octauo  
del mes de abril fue su p̄mera veni-  
da d̄ troezene a athenas: segūd pa-  
reçe q̄ lo afirma **diodoro petegeta**:  
o por q̄ piēsa q̄ tal numero mas cō-  
uēga a el q̄ a otro algūo: por q̄nto  
le tenía por fijo de **neptūo**. La aco-  
stūbran fazer la çelebridad: o fiesta  
de **neptuno** en el octauo dia d̄l mes  
por q̄ numero octonario se fazē en  
paridad 7 por egual como en el p̄-  
mer dado 7 cōtiene en sy dos vezes  
el numero q̄drado: 7 parece signi-  
ficar la firmeza 7 immobilidad del  
poderio de dios q̄ nos otros sole-  
mos llamar asphalto 7 gcecho cōue-  
ne saber firme 7 q̄ menos yerra 7  
contiene la tierra.

Fin. b 4



Traduxo Lupo florentino la vida de Romulo en latin auiedo la escripto en griego el grãd philoso pho Plutarco: 7 el latin en roman se la traduxo el cronista Alfonso de palencia.

Ay grand differēcia hay entre los scriptores: de qen 7 por que causa el grãd nombre 7 de muy grãd glozia dela çibdad de roma aya cundido

por todas las gentes. Por q algunos escriuen q los pelagos discurrendo con luēgo error por diuersas tierras del mundo: despues q ouieron domado muchas naçiones cõ guerra tomaron aqlla parte d yta lia que los griegos llaman Roma por la robustidad del pelear 7 assi llamaron la çibdad. Otros dize que despues que los griegos tomaron a troya algunos delos troyanos que dende escaparon fuyendo en nauos que podieron auer: fueron forçeiados del riēto a arribar en etruria: 7 dende en la garganta del tibz. Et que tã fatigadas se fallauan las mugeres de tan luengo viaie del nauagar 7 tan aborrecida tenian ya la mar: que vna dellas nombrada Roma: que antecedia a todas las otras ē nobleza y en prudencia: y en experiecia amonesto q possessen fuego ala flota. Et despues que se hizo induxo arri' desdel començo grand tristor a los varones. Pero costriuidos por necessitad assentaron cerca de palacio: o del monte palanco donde en bzeue sucedio segund la sentençia de roma. Assi quando experimentarõ la fertilidad del logar 7 los vezinos 7 comarcanos los recibieron: honraron mucho a aquella muger llamada Roma 7 la çibdad llamaron la de su nombre por auer sido cau-

sa de su assiento. Et que desde aquel dia quedo en uso. que iunta dos los ombres 7 las mugeres se abraçen 7 se besen en la fruēte. por que ellas quãdo los nauos fuerõ encendidos con los talēs balagos amansaron a los varones demandando les perdon: 7 contendieron de apaziguar su yra. Otros dizen que Roma fue hija de italo 7 d leucaria. Otros de Telepho hijo de hercules 7 que fue casada cõ Encas. Otros que fue muger de Escamio hijo de Eneas: la que puso nombre ala çibdad de Roma. Et no faltan otros que afirman que la çibdad de Roma primero se començo mozar por vno nombrado Romano hijo de vlixes 7 de Lirce. Otros que de femo hijo d themathion: al qual diomede ouo embiado desde troya a ytalia. Et algunos fueron desta sentençia que romano tyranno delos latinos aq que lanço dende a los tyrenos: el qual fuera venido desde lydia en thessalia 7 d de thessalia en ytalia fuesse auctor desta nombradia. Assi que nin aqellos mesmos que refieren la origine deste nõbre roma en romulo segund q es muy iusto: 7 se aproua por testimonio de muchos se cõçiertan del todo en lo de su linaie. Por que algunos dizen que romulo fuesse hijo d cneas auido en deythea fia de pborbante: 7 traydo en ytalia chiquito iunta mēte con su hermano Remo. Et que sumidas en el rio auenido las otras barcas aquella en que estauan los niños se arrimo ala ribera fuera de toda esperança 7 quedaron en ella guardados 7 sin daño: 7 se llamarõ roma q significa robustidad: o cosa rezia. Et hay otros q no apeuan esta sentençia: mas cuentan q roma hija de aquella troyana fue casada cõ latino hijo de thelmaco 7 pario a romulo. Et hay otros que afirman ser engendrado romulo d emilia

fija de Eneas 7 de launmia cõ la q emilia yogo marte. Otros hay otros que no dubdan recontar algunas cosas fabulosas d el nascimiento de Romulo. diziēdo que Tarcbetio rey delos Albanos ombre muy maluado 7 muy cruel vio en su casa vn mōstruo que diuinal mēte se alçaua en alto d del sagrario 7 que pmanecia alli muchos dias. Et que auia entonces en etruria o Toscana el tēplo fatidico Thetbyos. donde fue trayda respuesta a Tarcbetio que vna virgē se iuntas se conel: por q en ella engendraría hijo mentado en virtud: y en fortuna y en fuerças q consiguiera muy grand nombre 7 glozia. Et q Tarcbetio lo recõto a vna de sus hijas 7 le mando yazer con aqll mōstruo mas ella despreciado el mandamiento del padre puso pa aqll en su logar vna seruieta. 7 quãdo lo supo Tarcbetio ouo dello tanto enoio: q lanço en la carçel a ambas palas penar a muerte. Pero vio en su enõs mientras dormia ala deca ve sta q le vedaua la muerte dela moça: 7 le mandaua que a ambas las moças diesse vna tela que texessen alli en las prisiones: cõ esta condicion que nose casassen antes que la acabassen de texer. Et assi lo que el las texian entredia: otras por mādamiēto de Tarcbetio lo destexia de noche. Et quela sierua pario del mōstruo dos niños. los quales luego dio Tarcbetio a Teracio pa q los echasse a mal. 7 Teracio los puso iunto ala ribera del rio: 7 venida ende vna loba les dio leche con sus tetas. 7 otras auces diuersas trayade comer a los niños fasta q vn vaquerizo que lo vio 7 miro: tomo osadia de llegar a ellos: 7 los leuo d alli. 7 desta causa fuerõ guardados. 7 quãdo ya fuerõ crecidos 7 su edad fue bastante pa ello posieron afechanças a Tarcbetio 7 al cabo opzimerõ le. Et todas estas

cosas fallamos traydas ala memoria por lo que cuenta vn promathion: el qual escriuio la historia italiana: mas etre todas estas cosas las q sō mas probables: 7 se cõfirman por muchos testigos: el primero q yllustro las muy çiertas en letras griegas fue Diocle peparethio. al qual en los mas logares de su historia seguio fabio pintor. Et assi mesmo en esto ouo sentençias de otros cõtrarias. Pero por expedir lo en pocas palabras: la cosa es desta manera. Et delos reyes q ouieron origine de encas sucedieron en el reyno dos hermanos Numitor 7 Amulio. Destos a Amulio quãdo todas las cosas se pteron en dos raciones pa lo egualar por fuerte cupieron las dineros 7 oro que se ouo traydo d troya en eguala del reyno: 7 la suerte del reyno cupo a Numitor. assi que atreuido se Amulio en las riquezas con la soberania que tenia conellas sobre el hermano: ligera mēte le quito el reyno. 7 con temoz que de su hija del hermano nasciessen hijos por le quitar toda esperança d auer prole para que guardasse perpetua virginidad fizo la sacerdotesa de vesta. Et aquesta hija de Numitor vnos la llaman Iulia otros Reba. otros Siluia. la qual dende a mucho tiempo se fallo preñada fuera dela ley delas virgines vestales: Et pero la hija del rey cõpregarias pudo impetrar de su padre que no incurriese muy cruel pena: assi que lançada en la carçel fue luēgo tiempo apartada del trato dela gēte. Con todo su parto no se pudo assi encubrir que lo no supiesse Amulio. Ella pio dos niños muy senalados en grandeça: y en principal fermosura. dõde pcedio q mas agromiedo salteasse a Amulio. Por ende dio cargo a vn sieruo que los lançasse en la corriente del rio. Et dize q el sieruo se nombrava



faustulo. Otros dizē q̄ no se llamau assi este si no el que los crio. Descendio el siervo al rio: y alli rio con quando gr̄de ola: y cō q̄nd grande impeto corria el agua. Et temio de llegar fasta la corriente. Et puso los en el agua mas cercana al remanso de la ribera. De manera que despues d̄ el ydo: fue descreciendo el agua del rio: poco a poco: y quedarō los niños en seco en el lugar que agora llama Cermo no y antes se nombraua germano donde llamamos germanos a los hermanos. Et no era lepos d̄de la figuera ruminat llamada assi por causa d̄ romulo segū muchos sienten. o por el rumiar delas vacas que alli se llegauan ala sobra por fuyr del calor. Et hay assi mes mo otra causa. que parece ser mas principal q̄ los antiguos ala teta llamauā ruma. y muchos afirman ron llamar se Rumilia la deesa q̄ pensauā ser antefirida ala cria de los infantes: on niños. y celebra su fiesta nombrada nephalia. y en los sacrificios q̄ fazen derramā leche Et aqui cerca de la figuera cuenta aver dado a mamar sus tetas la loba a los infantes q̄ ende yazian. allende desto q̄ vnua alli vn pico que es aue la q̄l iunta mente ayudaua a criar los niños y los guardaua. Et piensan que estos animales son sagrados a Marte. Et el pico touieron siempre los latinos en soberano honor y reuerencia. donde procedio q̄ se añadieste se no pe queña ala parida quādo de aq̄lla incierta generaciō llamaua padre a marte. Et dizē que por engaño ella pad̄cio aquello engañada por Emulio que vino a ella armado. y la comprimo Et hay otros q̄ digā aver dado lugar ala fabla la ambigüdad del nombre dela ama. La por comū vocablo llamamos loba alas fieras y alas mūdarias assi fue añadido renombre d̄ loba ala

muger d̄ faustulo por q̄ponia su cuerpo d̄ baxo de los pastores siendo antes llamada larēcia Et esta larēcia sacrificauan los romanos: y en el mes de abril fazia el sacrificio el sacerdote de Marte. y dizia se aq̄lla fiesta larēcia. Et llende desto honrran a otra larēcia por la causa segūte. En sacerdote de hercules dado a malas delectaciones por ociosidad segū parece de termino de iugar cō dios a los dados sacando tal condicion. que si vencieste: alcançasse de dios algūdo bien. Et si fuesse vencido: que el apareciera la mesa a dios larga y magnifica mente: y le daria a su muger que era muy hermosa para que se acostasse con ella. Et fecho el partido con esta cōdiciō tomo vnof dados para sy: y otros puso a dios. y quando ya clara mente conosció ser vencido: queriendo guardar lo pattizado y complir las cōdiciones q̄ el posiera sobre si: apareio la cena a dios. Et cōduxo por salario a larēcia. que era muger mucho hermosa. y a vn no d̄ffamada: mas encobierta y escondida. y puso la alli en el conbite. Et tendio el lecho en el templo. y despues de la cena dexo la cerrada dentro. como si el dios ouiesse de llegar a ella. Et dizē que lleo a ella. y le mandó que al alua se fuesse ala plaza o mercado: y tomasse por su amigo al que primero recontrasse. Et ella salio alla: y vino le al rescuentro vno de los cibdadanos crescido en edad: y assaz rico. y bien ataviado pero pobre de hijos: y q̄ nunca auia tomado muger. auia nombre Tartucio a queste que conosció a Larēcia y la amo: y ala postre la dexo por heredera de sus muy crescidas riquezas: delas quales dexo ella la mayor parte ala plebe romana. Et bize se que quādo ya su gloria fue ylustre. y ella era estimada por s̄cta y religiosa de la pa-

recio en aquel lugar en que larēcia fuera sepultada. Et q̄l lugar nõ br̄a agora velabro: por que quādo mucho cr̄ esçe el rio y se estiēde por aquella parte pasan en barcos al mercado. Mas algunos afirman q̄ es la via que va desde el mercado a do vendē los cauallos. desde este lugar se suelen cubrir cō velos los q̄ fazē los iuegos. Et por aqueestas causas honrran los romanos ala segūda larēcia. Mas faustulo maestro de los ganados o hatos del rey a escusa de todos leuo de alli a los niños: po segūdo que otros mas probable mente dizē que lo supo iumitor: y que avn daua las expensas pa el mantenimiēto. Et que los mo chachos fueron llevados a gabios para q̄ aprendiessen letras: segūdo que era honesto a los mo chachos nobles: Et que la ama los llamo romulo y Remo: por que fueron fallados como la fiera o loba les daua leche. Et assi que la natura mo stro luego su fuerza desde la infancia de estos niños en sus cuerpos y fermosura y grandeza. Et quando ya la edad dellos fue mas cresciendo se fizieron rezios y valientes metiendo se en los peligros con de nuedo y con animo nõca temeroso Et Mas romulo se aventajo en cōseio. y parecia tener mas prudēcia ciuil. tanto q̄ assi en las contrataciones q̄ acaescian fazer se con los vezinos y comarcanos por los pastos: y por las monterias o caças: mostraua muchas señales d̄ su gr̄a de ingenio: y parecia q̄ de su natural mas era para mandar a otros q̄ para obedecer a otros: en se avertan mansa mente y cō tanta clemēcia cō los de su orden: o cō los mas baros. Despreciaua mucho a los comissarios del rey y a sus mēsaieros y a los mayores de los ganados del rey como a ombres que en cosa alguna le antecediā en virtud y ninguna cosa se movia por q̄ ellos

se enfañassen contra el. nin por q̄le menaçasen. Et Ellos ambos gastauan el tiempo en los studios liberales. y tenian por cosa fea si se corripiesse algūo mas por neçedad q̄ por floxedad y descuydo. mas de uer se exercitar en negoçios: y en sofrir trabajo: y en tomar fieras: y en yr en pos dellas. y en arremeter a los ladrones q̄ndo quier q̄ yuan cargados de robo y prender los. y si ouiesse opprimido iniusta mēte a otros tomar emienda delas iniurias. Por las tales cosas ya entre los pastores su nõbre era gr̄de. Et lcuantada baraja y cōtienda entre los pastores de iumitor y de Emulio por lāçar de los pastos los vnof las bestias de los otros: ouierō lo ellos a mal y como cosa indigna nõ lo quisierō sofrir: y firierō a los cōtrarios: y fizierō los fuyr: y tomaron les gr̄d presa q̄ leuauā: y avn q̄ iumitor se queraua de lelo diziedo que padeciera cosa indigna. tomaron lo en poco. Pero iuntados en vno muy muchos pobres y siervos sometieron los ala pena de su osadia. y ala paga del comiēço de su contumacia. Et mientras que Romulo estaua muy intento en vn solene sacrificio: por ser muy obseruante del culto delas ceremonias y del vaticinio a adeuināça los pastores de iumitor con ira de aver perdido la presa posieron a sechanças contra romulo que yua cō pocos y arremetieron a el de manera q̄ cometida la pelea entre ellos y feridos algunos de cada parte: al fin aquellos muchos pastores vencieron y prendieron a Remo y leuando preso ante iumitor nõ le penotemiendo la aspereza del hermano mas fue a Emulio y humilde mente le pidio: que le fuesse licito castigar a quel malfechor. pues el era su hermano: y auia recebido iniuria y denuestos de sus siervos. Ale gauan se a esto las querellas de





los Albanos procedientes de las inurias del mismo varon que mostrauan como les fiziera muchas cosas miserables e indignas de sufrir. Comovieron las qrellas a Emulio: e entrego se remo a Numitor pa q le penassen. Numitor e recibiendo lo boluio a casa e muy mucho fue maravillado como Remo sobrepuaua a todos en grandeza de cuerpo: e en fuerças: e con sperando de su gesto e vulto: que retenga en tiempo de su perdimento: la grandeza de su animo: e constancia: no recida ni mudada por los males instantes e oyendo sus obras: e cosas que auia fecho: que correspondia al gesto e a los miembros: e lo que es mas siendo comovido por instinto diuinal e deidad: donde procedian los comienços de cosas tan grandes: e por el iuzio del animo: e por fortuna verdadera que no podia consentir que mas luenga mente se encobriese: pregunto le con benigno aspecto e con voz mansa dando le esperanza de salud: quien era e de que suerte fuesse engendrado. El algund tanto confirmado con el balago de la fabla: dixo. no te quiero ecobrir cosa alguna: pues me pareces mas digno del nombre real: que Emulio: por que oyes e preguntas antes que vengas a punir: e el sin conoscer dela causa me entrego para q me matasse. Nos otros desde el comieço de todos nuestros escamietos primero creyamos ser hijos de faustulo mayoral de los ganados reales e de larçia: e somos dos hermanos nascidos de un parto: e agora oymos grandes cosas que dicen de nos otros: quando nos han traydo en acusacion puesta delante de ty. a criminando nos: e a caluniano nos para q seamos condenados en pena capital. Pero si parece que se deua dar fe ala experiencia. dize se ser dubdosa nue-

stra procreacion mas la manera de como fuemos criados es mas de vil suerte que la de los pollinos: pues q las mesmas fieras e aves nos criaron: a quien nos auian echado para que nos comiessen: dando nos leche con sus tetas una loba: e trayendo nos de comer el ave porco mientras estauamos en una barqueta iunto al tybre: la qual barqueta avn esta guardada e guardada de rechinchos de metal: e en ella estan talladas letras ya ciegas: que por ventura despues de nos otros muertos e quando no podamos aprovechar en cosa alguna se remos conosciados de nuestros padres. Assi que Numitor considerando el razonamiento del mançebo e su edad e su inclinacion natural que en ninguna cosa parecia ser vil: no quiso desecher la esperanza que le contentaua: mas touo manera de hablar con su hija encobiertamente sobre todo aquesto: como quier que avn mucho la costrian las guardas. El faustulo luego q supo como remo era preso e dado en guarda a Numitor manifesto a Romulo todo el caso de que manera fueran engendrados e criados e amonestaua le q socorriese a Remo. La antes desto dizia e confesaua el negocio de su criança por figuras no claras manifestado les sola mente lo que el pensaua ser bastante si en ello mirassen: para alçar sus animos no poco. e el con grande miedo e turbacion lleuo a Numitor con la barquilla: mas veniendo en sospecha de las guardas que estauan alas puertas del rey: prendieron le e con la turbacion descaescio del animo e dela respnesta e descobrio se la barquilla que traya embuelta en la vestidura. a caso era en de presente vno que por mandado del rey auia leuado la barquilla la conosció por la forma dlla e por

las letras: e penso lo que era: e no lo puso en oluidança: mas luego lo fue dezir al rey: e fue puesto faustulo a questio de tormento: el qual despues de sofridos muchos e grandes tormentos: ni touo tanta firmeza que no se venciessse: nin del todo le podieró costriuir para que confesasse como el auia guardado los mochachos: e que lexos de alba andauan entre los pastores: e que el lo venia denunciar a Jlia: e auia muchas vezes visto e conosció q ella se apassionaua con el deseo de los hijos: e el lo fazia por mas la confirmar en buena esperança. Elca escio entoces a amulio: lo que muchas vezes suele conecer a los ombres turbados en su animo e q fazen algo por miedo: o por ira. Emulio vn varon en todo lo al aprouado: mas amigo de Numitor para q en aquella turbacion le preguntasse: si por ventura alguno le ouiesse traydo nueva: o dicho razón alguna de como los moços fuessen viuos. e como fue llegado allí e vio que Numitor con abraços e grande plazer auia recebido a Remo: con su testimonio refirio su esperanza e amonesto le q prestamente entendiesse en apoderar se del señorio: e ofrecio se le por compañero e ayudador para concluir el negocio. pues que la quietud mesma no deua logar de lo tardar o alargar. La Romulo ya venia cerca e llegaua: e no pocos de los çibdadanos con enemistad e por miedo que auian del rey se iuntaron pa venir con el e avn el traya con siigo grand numero de armados recibidos en centurias por orde: e cada vna de las çeturias seguia avn varon que leuaua en la delantera vn manojo de yeruas atado en lo alto de una lança enbiesta: q despues llamaron manipulos. e desde entonçes fasta nuestra edad ouo de quedar en costumbre aqueste nombre de manipulares en los

apostentamientos o reales. assi que Remo dentro de la çibdad auia comovido a los çibdadanos a se leuatar contra amulio: luego que Romulo se iunto con el con las compañías que defuera traya con siigo el tyrano con el espanto a causa de las dificultades estauan tan suspeso e sollicito. que antes que podiesse aparecer algo: o tomar algund consejo saludable. llego alo prender e allí tomado le cortaró la cabeza. En estas cosas de los quales muchas aprouaró en sus escripturas fabio e peparethio diocle que parece auer primero escripto la historia desde el fundamento de roma hay alguna sospecha de fabulosa ficcion pero no las deuenos desechar por no verdaderas si miramos: de q obras es artifice e maestra la fortuna. El de desto quando con nos otros mismos pensamos la cosa romana: e en nuestro animo la consideramos luego conocemos que nunca creciera en tanta grandeza e poderio si no ouiesse tomado comieço de diuinal origine. Ya muerto Emulio e las cosas del reyno puestas en sosiego los dos hermanos no induxeron en su voluntad de morar en alba: nin de gozar antes del reyno: ni de reynar mientras fuesse viuo su abuelo. Por ende dexando se en poder el señorio albanos: e restituydos los devidos honores a su madre determinaron fundar nueva çibdad en el mesmo lugar do fueran echados e criados: parece ser aquita la causa mucho mas euidete. Assi mesmo quiza les costriuió a ello necesidad: por la muchedumbre de los sieruos e fugitiuos que auian comovido a ellos. por q si aquestos tales se dissipassen en toda manera avria de parecer: o deuiá morar aptada mente con ellos pues q los albanos ternia por cosa indigna mezclarse con siigo a los fugitiuos e q se



contassen por çibdadanos: segund q̄ despues pareçio mas por lo q̄ se fi-  
zo delas mugeres. **C** Lo qual pro-  
çedio no de volūrad de iniuriar 7  
denostar: mas de neçessidad 7 dila-  
mençua de sembrar: pues q̄ alas  
robadas touieron en soberano ho-  
nor. **E**ssi q̄ señalados 7 començã-  
dos los primeros fundamētos: y  
estarydo vn lugar sagrado para  
acogida delos que a el fueren. lla-  
maron le **E**ssylo 7 acogieron alli a  
todos sin desçhar a persona algu-  
na sin que se entregasse el seruo a  
su señor: 7 sin que pagasse el deu-  
do: a los creedores 7 sin que el ho-  
mija fuesse entregado a los go-  
uernadores. **C** La dizian que por  
oraculo pythico conuenia ser esto  
firme 7 valedero: para q̄ la çibdad  
muy presto se poblasse. **C** Bizien q̄  
enel començo no fueron edifica-  
das mas de mill casas: mas desto  
se fara mençio despues. **C** Zlega-  
dos a entender en la fuçaçio lue-  
go fueren diferentes enel acuer-  
do 7 forma dl lugar. **R**omulo que  
ria escoier aquel lugar para fun-  
dar la çibdad que llamã roma qua-  
drada. **R**emo dizia ser parte mas  
prouechosa el lugar de auçtino na-  
tural mēte guarneçido 7 despues  
desto se renobro por remo el lugar  
que el escogia remonio: mas ago-  
ra lo llaman rignario. **C** E benie-  
ron se desta manera entre si q̄ por  
aguero de aues se determinasse la  
contienda. 7 para ello escogieron  
en la agozeria diuersos lugares.  
**E**l primero que fue en esto venierõ  
segund dizē seys buytres mostrãdo  
se a **R**omulo el numero doblado.  
Pero algunos dizien que remo los  
vio de verdad: 7 que **R**omulo men-  
tio: mas que llegando se ende **R**e-  
mo apareçerõ los doze buytres  
dende ouo de quedar en costumbre  
alos romãos guardar se d buytre  
**C** Herodoto pontico escriue q̄ her-  
cules solia alegrar se quãdo arri-  
uaua

do de fazer algo se le mostraua el  
buytre. **C** Es el buytre mas sin  
daño que algũ otro entre los ani-  
males: por que ningũa cosa come  
delo q̄ siembran los ombres 7 plã-  
tan o crian: mas busca de comer d  
los cuerpos muertos 7 a ninguna  
cosa mata nin destruye alguno de  
los animales: 7 abstine se de las  
auca muertas por ser de su paren-  
tela. Pero las aguilas 7 las lechu-  
zas 7 falcones 7 azores tomã las  
aues viuas arri d su mesino linaie  
7 matã las. **C** La segund dize esqui-  
lo: como querra abstener la aue d  
comer a otra aue. **C** Allende desto  
hay otras aues q̄ por que assi lo di-  
gã se veen ante los oios: 7 se ofre-  
çen para q̄ las mirē 7 siētan: mas  
al buytre pocas vezes lo veen nin  
sus pollinos de ligero se puedē fal-  
llar de manera que se ha causado  
opiniõ vana 7 loca a algunos que  
de otro algund mudo de fuera par-  
te vengã 7 que sea aquesto pocas  
vezes nin segund piensan siempre.  
lo qual es segund natura: ni aca-  
sçe de su grado: mas acaesçe por al-  
gund diuino impulso. **C** Essi que  
despues de sabido remo el engaño  
fue graue mente turbado: 7 cauãdo  
**R**omulo el circuyto por donde  
los muros se anã d fazer en escar-  
nio del hermano passo saltãdo el  
fossado 7 contendio de impedir la  
obra. **E**ssi que dizien algunos que  
**R**omulo con yra 7 otros que vno  
de sus compañeros nombrado ce-  
lere le mato alli. **L**ayerõ en aquel  
la pelea faustulo 7 plustino el qual  
siēdo hermano d faustulo se dize q̄  
iuntamente crio a **R**omulo. **C** Ele-  
re se passo en **E**truria: 7 deste to-  
maron los **R**omanos costumbre  
de llamar celeres a los ligeros.  
**C** Otrosi dizien que quinto metelo  
quãdo murio su padre ordeno ue-  
gos de ombres que lidiauan vno  
por vno. 7 q̄ los romanos marauil-  
lados dela presteza del apareio le

llamaron celebre. **M**as **R**omulo  
despues descultado por el **R**emo  
ē remuria cõ sus amos q̄ le criarõ  
puso todo su intento en fundar la  
çibdad y en la poblar. **C** aduzidos  
varones de etruria q̄ cõsagradas  
cõstituciones 7 letras enseñassen  
cada cosa 7 lo declarassen: segund  
se acostũbra èlos mysterios: cauo  
vna fueffa redonda q̄ agora nõbrã  
comicio: 7 alas primicias de todas  
las cosas de q̄ por ley vsauan o ho-  
nestas o neçessarias dposierõ las  
ē aq̄lla fueffa 7 ala postre traxo ca-  
da vno vn pedacito de tierra dõde  
viuiera: y echarõ los terrones en  
aquel lugar 7 mezclaron los iunta-  
mente. 7 llaman aq̄lla fueffa por  
nombre mundo como al olympo.  
**C** Desdẽde en forma de çirculo se-  
ñalo la çibdad: y el como principe  
dela fundaçion dela nueua çibdad  
tomo el arado 7 puso enl vna reia  
de arambre: 7 vnidos dos bueyes  
de sero diferente fizo mouer los  
bueyes 7 finco la reia en los ter-  
mios dela seña faziẽdo surco pro-  
fũdo enl cõtorno: 7 los q̄ le seguiã  
teniã cargo d tornarlos terrones  
que alas orillas esparzia la reia: 7  
de tomar los a lançar dentro del  
surco: 7 no dexar algũd terrõ cay-  
do a de fuera. **C** Desta manera se-  
ñalarõ cõ linea el lugar por do se-  
ria el muro 7 lo q̄ dẽtro q̄ daua lla-  
maron pomerio: q̄ es quitãdo por  
sincopas letras de medio dela dic-  
çion. post murũ: lo q̄ es despues dl  
muro. y enel lugar do deseauan q̄  
fuesen las puertas dela çibdad al-  
li sacauan la reia 7 alçauan en al-  
to el arado: dexado algũd espacio  
por tocar d la reia. **C** Desta causa  
todo el muro sino las puertas piē-  
san ser sacro: 7 los que piēsan ser  
las puertas sacras sõ por religiõ  
impedidos de meter por las puer-  
tas o d sacar fuera d la çibdad las  
cosas neçessarias: si ante non las  
bendize. **C** Essi q̄ cõsta por opiniõ

de todos q̄ la çibdad de roma se co-  
menço fundar a. xij. kalendas de  
mayo q̄ son veynte dias andados  
de abril: al qual dia los romanos  
çelebran por fiesta 7 le llaman na-  
dal dela patria: 7 desdel començo  
no vsauan sacrificar en aquel dia  
cosa alguna animada. **L**a pensa-  
uan ser aq̄l dia cõsagrado ala ori-  
gine dela patria deuer se guardar  
puro 7 limpio sin sangre. **C** Pero  
vn dia antes de aq̄lla fiesta fazian  
vna çelebridad pastoral q̄ ellos di-  
zian palilia. mas agora las kalen-  
das delos romanos en ningũa co-  
sa conçiertã cõ las delos griegos.  
los quales affirmã q̄ el dia en que  
**R**omulo començo fundar a roma  
fuesse trigesimo de abril: y que en  
aquel dia eclipse la luna por oppo-  
siçion del sol. segund lo viera **E**n-  
timacho teyo poeta lyrico que se a-  
caesçiera enel terçero año dela se-  
pta olympiade. **C** Pero en los tiē-  
pos de varron varon **R**omano 7  
philosopho muy enseñado en las  
escripturas hystonales fue **Z**arun-  
cio varon q̄ conel tema principal  
amistad: y era mucho estuudioso es-  
pecial mente dela philosophia 7 d  
la mathematica: el q̄ dando obra  
ala disciplina de astrologia a cau-  
sa de cõtemplaçion: 7 fuesse estima-  
do en ello excellẽte encargole varrõ  
q̄ le sacasse el dia 7 la hora dela cõ-  
cepçio de **R**omulo: y el quãdo ouo  
catado por las instituçiones de su  
vida 7 por sus fazañas de todo el  
lo coligio cõsequẽcia segund man-  
dan las resoluciones delas propo-  
siçiones geometricas: por que con-  
siste en esta tal cõtemplaçio el co-  
noscimiento del tiempo dela con-  
cepçion 7 dezir antes la vida: 7 au-  
do el conosciẽto dela vida saber  
el tiempo dela procreaçio: **Z**arun-  
cio recibio d grado lo que le encar-  
go varron 7 mirado: con diligẽcia  
el ingenio 7 costumbres 7 faza-  
ñas de **R**omulo: **E**ssi en su vida





como el linaie d su muerte z todas  
aqtas cosas ayutadas en vno mo  
stro con muy grad fuerça de año: z  
cō alegre volūtad q la madre de ro  
mulo le cōcibiera en el primero año  
dla segūda olympiade en el mes q  
los egyptios llamā choe que nos  
otros dizimos deziēbre a los veynete  
z tres dias del: y en la tercera ho  
ra aq̄l dia en q̄l sol fue del todo  
escurcido: z tomado en su luz en  
mes thoth q̄ nos otros dezimos se  
ptiēbre a las doze kalēdas d̄l mes  
seguiete cerca del nascimēto del  
sol. Q̄ los fundamētos d̄la çibdad  
de Roma fuerō començados seña  
lar por Romulo a quinto idus del  
mes pharmute q̄ los nuestros lla  
man abril q̄ es a nueue dias anda  
dos del entre la segunda z tercera  
hora del dia. La piensan q̄ la fortu  
na d̄ vna çibdad assi tiene proprio  
tiēpo como la fortuna d̄l òbre: por  
q̄ desde la su primera origine se de  
ue guardar el nascimiento delas  
estrellas. Q̄ estas z otras se  
meiātes cosas d̄sta suerte por ven  
tura pareceran mas superfluas z  
aenas tanto que los lectores las  
ayan por molestas z las ayan en lo  
gar de fabla z de ficciō. Assi q̄ fun  
dada la çibdad de roma en el p̄nci  
pio Romulo repartio la iuuentud  
romana en ordenes militares: z ca  
da qual delos ordenes tenia en si  
tres mil peones z trezientos de ca  
uallo. z dixerō se legiones por q̄  
en ellas estauā escogidos varones  
dentre todos z abiles para pelear  
toda la otra muchedumbre puso  
apartada d̄stos z llamola pueblo  
Q̄ despues desto meiores z mas  
principales criocient senadores z  
ala cōgregaciō dellos por la edad  
llamo senado. y ellos se dixerō pa  
dres: o por que solamēte se podief  
sen criar los que fueren padres: o  
por que no conteciō la talcreaciō  
a muchos delos q̄ alli venieron: o  
emano aq̄ste nōbre del patrociniō

o abogaçia: q̄ p̄sassen ser vno ab  
ogado delos q̄ siguiēro a Euādio  
q̄ touo cuydado delos mas flacos  
z los defendia. Q̄ q̄ de aq̄l arn que  
daua el appellido deste tal cargo.  
Q̄ Mas ami parece cosa mas pro  
bable si algūo piense q̄ Romulo d̄  
termino ser cosa cōueniente q̄ los  
principales z poderosos cō officio  
paternal z indulgēcia sobre su fe  
z cuydado recibiesen la causa de  
los humildes z baros òbres z no  
menos enseñasse a todos los otros  
la manera como stableçiesen pa  
ra si mas segura vida viuendo so  
el amparo dellos ni se apassional  
sen por los honores de aquellos a  
cuya virtud conosciā v̄taia: mas  
les guardassen amor z buena vo  
luntad: z por mas los honrrarlos  
llamassen padres z assi pensassen  
q̄ lo eran z a esta causa los llama  
uan assi nōbrando padres. Q̄ y en  
estos tiēpos las naciōes estrame  
ras para si cōstituyen patronos z  
los llaman capitanes adoptando  
los del ordē senatorio. Q̄ los ro  
manos al tal ayuntamēto llamā  
padres conscriptos Q̄ El q̄l nōbre  
con sigo induze mucha dignidad:  
z no poca inuidia. Q̄ Mas en el co  
mienço solamēte se dizian padres  
z andando el tiēpo como se escri  
uian z deputauā muchos para en  
aquel orden llamaron los padres  
conscriptos: auiendo por mas ho  
nesto para si aqueste nomibre a di  
ferencia del orden senatorio z po  
pular. Q̄ Assi q̄ a los escogidos por  
poderosos a respecto dela muche  
dumbre llamo patronos o aboga  
dos: z a los q̄ eran por ellos defen  
didos llamarō clientes: por ser en  
tre si colligidos con grand beniuo  
lencia la qual ouyese de producir  
muy grādes parentescos. Q̄ El que  
stos tales patronos actores z mo  
deradores de todos los cōseios en  
tendiā en q̄ alcāçassen derecho los  
òbres opprimidos z mal tratados

en iuzio z sus causas no percies  
sen por mengua de defensor: z los  
defendidos no solamēte aguarda  
uan a sus defensores z los hōrra  
uan: mas arn ninguna ley nin ma  
gistrado cōstrinā q̄ entre si los pa  
trones z los clientes cō sus bienes  
los vnos a los otros no ayudassen  
a colocar susijas z a pagar las  
deudas q̄ les apuziā: z q̄l patron  
testiguasse en fauor del cliente: y el  
cliēte en fauor del patron. Q̄ Mas  
ala postre q̄ dando a parte el dere  
cho d̄las conuersaciones z paren  
telas de fuera touierō por fealdad  
z por cosa nō limpia si los p̄ncipa  
les tomassen dinero d̄los òbres d̄  
mas baxo logar: ya destas cosas  
es dicho asaz. Q̄ En el quarto mes  
despues de fundada Roma segūdo  
cuēta fabio se cometio la osada fa  
zāna del robo d̄las mugeres. Q̄ Q̄  
algūos dizen q̄ siendo romulo de  
su natural varō belicoso z cōmou  
do tambien de algūos oraculos en  
q̄ se le denunciaua q̄ fatalmēte ro  
ma se faria muy grāde z siēpre cre  
sceria si contendiese esforçarse en  
guerras propuso en su animo co  
meter fuerça a los sabinos. Pero  
el nūero q̄ fue tomado no fue gran  
de: sino treynta donzellas sola mē  
te fueron las q̄ Romulo tomo por  
fuerça como òbre q̄ mas yua buscā  
do algund comiēço de grand guer  
ra q̄ de casamiēto. Q̄ El q̄sto parece  
poco probable: mas viendo el grād  
numero de moradores venidos en  
la çibdad: z q̄ pocos tenian muge  
res: z la mayor parte fuesse de pe  
reginos z auenedizos ombres po  
bres z de oscura cōdiçion tales q̄  
no pareçia de estima: z q̄ dellos se  
creya no auer de p̄mançer en la fe  
dela morada ouo d̄ tomar esperan  
ça q̄ si fiziesse aq̄lla iniuria a los sa  
binos: dēde en algūa manera pro  
cederia principio de comunicaciō  
con ellos z d̄ ayutar se entre ellos  
parentescos despues q̄ las mugres

fuesen amansadas. Q̄ Por ende en  
tendio poner la en obra cō vna in  
dustria antes aparejada cō razon  
Q̄ primero fizo diuulgar fama q̄  
auia fallada so tierra vna ara de  
vndios al q̄l posierō nōbre Lonso  
o por cōseio: q̄ fue consciēro. o por  
neptūo a cauallo. Q̄ La la ara esta  
ua puesta en vn corro muy grande  
q̄ todo el otro tiēpo ya se escondida  
y en las peleas q̄ se fazē a cauallo  
se abre z mānfiesta. Q̄ El otros pla  
ze pues q̄l cōseio es secreto y emā  
nera alguna no conuene manife  
star se: q̄ no sin causa aq̄lla ara de  
dios estouiesse cobierta. Q̄ Por en  
de quando aparecio luego el fizo  
aparejar grādes sacrificios: z mā  
do q̄ se publicasse a los comarca  
nos en q̄ dia veniesen alo mirar.  
Q̄ Venieron ende muchos: y el cō  
los mas principales estaua senta  
do z vestido de purpura: z diopoz  
señal pa acometer el negoçio quā  
do el se leuantasse z encogiesse las  
falbas d̄la vestidura. Q̄ Q̄ despues  
d̄ encogida la desemboluiesse. esta  
nā ende muchos cerca çimidas sus  
espadas q̄ aguardauā al rey: los q̄  
les quando se dio la señal para re  
batar las donzellas arremittieron  
a ellas: z dexaron a ellos q̄ fuyes  
sen sin recebir daño. Q̄ Algūos di  
zen q̄ tan sola mēte tomarō treyn  
ta delas virgies z q̄ dellas se nom  
brarō las curias. Q̄ Mas valerio  
anciate escribe q̄ fuerō quimētas  
z veynete. vij. las robadas z iuba  
dize q̄ fueron seysçientas z ochēta  
z tres. Pero la causa de Romulo  
por esta razon se defiende q̄ ningu  
na tomo el para si: saluo a sola Er  
silia: q̄ los otros no la vieron q̄ es  
argumēto para prouar q̄ ellos no  
venierō a este robo a causa de inu  
riar: o de vituperar si no p̄sando  
q̄ los linaies entre si meior se iun  
tarian por razon de tā grādes pa  
rētescos. Q̄ Algūos dize q̄ la mes  
ma Ersilia se ayuto por matrimo  
c





nio con ofilio õbre de clara nobleza entre los romanos: otros: q̄ se caso con el mismo romulo: 7 q̄ pario d̄l hijos: 7 q̄ la primera fue vna fija q̄ por guardar el orden la llamo puma: 7 a otro llamo Elollio por el ayuntam̄to de los çibdadanos: por q̄ aollio en griego significa todo: o vniuerso. Los q̄ despues vinieron llamarõ le abillio. Pero por lo dezir desta manera zenodoto incurrio en reprehension de muchos. Otrosi dizẽ que entre las otras fue vna que a todas tenia vetaja en fermosura y en aparato: 7 que la tomarõ ombres de obscura suerte: 7 q̄ fue contra ellos paragela sacar de las manos vno de los p̄cipales: 7 por q̄ niõio d̄los otros la forçiasse començo dar bozes q̄ era de Talasso mançobo estimado por principal 7 por valeroso 7 q̄ ellos oyendo el nõbre de talasso a bozes 7 cõ alegre estruendo lo loaron: 7 algunos dellos le acompañarõ para la llevar por aver su gracia 7 amistad: 7 yuan nõbrando a altas bozes Talasso. Bon de armo q̄ despues aq̄lla voz significasse bodas como entre los griegos hymenco. La aq̄l talasso ouo muy buena dicha en guardar aq̄lla muger. Pero dixo nos sc̄tio syllas varõ carthagines q̄ no aborrecia las musas nin las Carithes q̄ nõbre de talasso fue la señal que romulo dio para q̄ rebataassen las dõzellas: 7 que los otros todos cõfenciãte boz proseguieron lo que el rey dixo. Por ende aq̄lla costumbre se ouo de guardar despues en las bodas: mas la mayor pte cuya sentencia sigue iubas piensan que aq̄sta voz fuesse exortaciõ 7 prouocaciõ a obrar algo las mugeres de sus manos de lauor de lana: q̄ los griegos dizẽ talassiam. E assi q̄ en tal manera estan confusos los vocablos griegos cõ los latinos en q̄ auñ no parçe q̄ sientã mal enysar

los romanos en aquel tiẽpo ala comun con los griegos del nõbre talassia. Pero desto se podria dar otra causa assaz razonable: q̄ los sabinos enemigos de los romanos para que la guerra cessasse q̄sierõ componer entre si la paz en lo que pertenecia alas mugeres fizieron cõuenencia que en otra cosa alguna no trabaiassen d̄ aprouechar a sus maridos cõ lauor sino en obra d̄ lana. E assi que dẽde en adelante ouo de durar costũbre q̄ si diessẽ o tomassen muger o iteruiniessen en ello en todo o por iuego o por burla dixessen a bozes talassio en testimoio que no era la muger en otro cargo aq̄en la leuaua saluo õ obrar lauor d̄ lana. E assi mesmo çistos tiempos se guarda que la desposada no buelle el suelo de la casa con los pies: mas la lieuen alta al lecho: por que entõces quando las tomarõ robadas dizen q̄ por fuerça las echarõ en la cama. E Allẽde desto añadẽ algũos auctores que ayan de esparzir los cabellos d̄la q̄ se casa cõ vna hasta de lança por representar q̄ las primeras bodas se començaron enemigable mente 7 peleando: d̄lo qual copiosa mente fezimos mençion en las causas. Fue aquesta fazaña cometida a quartodecimo kalẽdas de septiembre q̄ son .xix. dias andados d̄ agosto: en el qual dia se celebrã las cõsuualias: entõçe los sabinos teniã muy grãd gentio: 7 morauan en los gares no murados teniẽdo lo por costũbre de su patria: mostrando ser ombres de tan alto coraçõ q̄ no temiã a nadi: por ser ellos colonos de los lacedemonios. po visto q̄ les tenian tomadas tales rebencas parçia les estar atados: 7 solicitando les el cuydado de las fijas cambiaron sus embaxadores que buuil m̄te rogassen a romulo: 7 por los dioses le pedieffẽ: que fiesse tornar les sus fijas: 7 se purgasse d̄la

fuerça fecha 7 assi seria entre ambas gentes voluntaria 7 legitima amistad 7 parenteria: mientras que Romulo no dexaua las mugeres mas respondia exhortãdo a los sabinos q̄ recibieffen agradablemente la afinidad: 7 los otros por cõseio 7 apareio de guerrear alõgauan la tardança. E cron rey de los ceninenses ombrevaliente 7 iunta m̄te osado en las cosas de la guerra: teniendo por sospechosa aquel la fazaña de Romulo: 7 viendo q̄ a todos pornia miedo lo que en lo de las mugeres fiziera: 7 que no deuan sofrir que quedasse sin castigo anticipose en mouer la guerra. E con grandes compaņas vino a correr el campo romano: 7 salio a el romulo. 7 ya a vista vno de otro mientras que los vnos contrarios mirauan a los otros desafiãdo se entre ellos para la lid 7 apareiarõ 7 ordenaron sus azes. E luego romulo nombro sus votos qua. si desbaratasse a los enemigos 7 les fiziese fuyr el leuaria las armas del contrario alas poncr en el templo de iupiter feretrio: quãdo ya avanderas extendidas se començo la batalla. Romulo vençio 7 corto la cabeça al rey acron: 7 hizo fuyr el exercito d̄los enemigos 7 tomo les la çibdad ceninense: pero no iurio a los presos: saluo mandoles q̄ dexadas sus casas se fuesen a morar en roma: y que ende ternian equal derecho 7 condiçion con los çibdadanos. lo qual mucho hizo acrescetar la çibdad por q̄ recibia por vezinos a los mesmos que vençia 7 cõtãualos por çibdadanos. E assi que romulo por que su voto fuesse mas grato a iupiter 7 con mayor alegria loassen los de roma como vençedo: leuo los despoios del capitã d̄los enemigos q̄ auia muerto para los colgar en el templo: E apareiado para esto vn maniar q̄ consigo leuauã para comer en pu-

blico: con cãtares cõdeçentes ala victoria siguiendo le los del exercito armados fue ala çibdad 7 salieron cõ grãde estruendo 7 alegria ale reçeibir los çibdadanos 7 puso las armas d̄l enemigo en forma d̄ tropheo en vn roble para aquesto apareiados. E La qual pompa despuẽs fue aunda en exẽplo 7 ouo de quedar en imitaciõ: stableçio Romulo aqueste tropheo a iupiter: 7 añadio por renombre ioue feretrio por que firia 7 firiẽdo al enemigo segũd que por sus votos lo demandara le opimio 7 a los mesmos d̄l poios llamo opima segũd dize varron: por que riquezas mas parecẽ ser dicho: assi por la obra de lo fecho. Los quales despoios los capitãnes que despues fueran tomauan a los reyes 7 a los capitãnes de los enemigos que con su mano matauan: 7 despues de Romulo aquesto acaesçio sola mente a dos capitãnes romanos que ganaron los semeiantes despoios a cornelio cosso que mato a Tolumnio capitã toscano: 7 ala postre a claudiodio marcelo que mato a butomarto rey de los galos. 7 cosso 7 marcelo quando leuaron los tales despoios opimos 7 grandes yuan en carro de çtro iuntas de cauallõs. Pero d̄ romulo no dize a derechas dionisio que fue en carro. E La tarquino pulco hijo de Damaratho segund dize estableçio en esta forma de carros la magnificencia en los triumphos: como quier q̄ afirman que fue publicola el que primero triumphasse en carro: 7 auñ duran 7 se veen en roma las estatuas de los que acompañauan a pie a Romulo q̄n yua leuar los despoios d̄ acron: mas auñ despues del perdimiento de los ceninenses quedamos: los otros sabinos estando a vn ocupados en el apareio de la guerra los fidenates 7 crustumios 7 ancinares enemigablemẽte





corrieron el campo romano y ven-  
cidos en batalla y tambien presos  
y derribados sus legares y repar-  
tidos sus campos venieron a mo-  
rar en roma. **C** Mas romulo en la  
partija que hizo del otro campo to-  
do entre los ciudadanos reseruo  
pa los padres de las virgines qua  
to primero poseyera y mando ge-  
lo retener. **C** Comovidos graueme-  
te los otros sabinos por las cosas  
tales con su capitán Tacio comen-  
çaron la guerra contra los roma-  
nos era difficile llegar se a roma  
por el capitolio que estava en lo al-  
to y ende guarniçion de gente so ca-  
pitania de tarpeyo. no la virgē tar-  
peya era alli la que tenia cargo de  
la guarda. segund dicen algunos q̄  
no ven como fingen ser loco Ro-  
mulo. mas la hija Tarpeya dio la  
fortaleza a los sabinos comovida  
con esperança de auer las manil-  
las de grand peso de oro que los sa-  
binos trayan en el brazo siniestro.  
**C** dicen que ella pidio en paga de  
la trayçion que las trayessen en la  
mano diestra. **C** acordada ya la cō-  
dicion del trato con tacio abuelo les  
la puerta de noche y recibio los sa-  
binos en la fortaleza. **C** El si q̄ no  
sola mente segund dice Antigonio  
son amados los traydores miētra  
fazen la trayçion: y quando ya la  
tienen fecha los aborrecen: nin sen-  
tia otra cosa cesar quando dixo cō-  
tra rhumitaleso thrace que la tray-  
çion le plazia y al traydor aborre-  
cia: mas de consuna todos son de  
sta manera animados contra los  
malos q̄ busca manra de se apro-  
uechar de ellos: segund que los que  
han menester la ponçonia o sangre  
enconada de algunas ficras y se d̄  
leytan en la aver mientras les vie-  
ne en prouecho: pero quando ya no  
lo han menester defaman ala mes-  
ma ponçonia. **C** De la mesma ma-  
nera enonçes tacio aficionado a  
tarpeya mando a los sabinos que

le diessen todo lo que ellos trayan  
en las manos sinistras. siendo el  
primero que quito de su mano la  
manilla. y iuntamente con el escu-  
do gela lanço. **C** assi lo fizieron to-  
dos los otros fasta en tãto que cō  
los golpes que le dieron de cada  
parte con las manillas d̄ oro y co-  
bierta d̄ los escudos por la muche-  
dumbre y peso murio alli cō su mes-  
ma paga que recibia por galardō.  
**C** Et tarpeyo fue llamado y conde-  
nado por traydor segund iuba da  
testimōio. La le entrego galba sul-  
picio. **C** De los otros que fazen mē-  
cion de tarpeya aquellos parecen  
apartar se lexos de la verdad: que  
dizen ser ella hija de tacio capitán  
de los sabinos. y aquella hizo todo  
aquesto aborreciendo las bodas d̄  
romulo cō quien era casada y q̄ el  
padre hizo contra ella lo que de su-  
so se cōtiene de la sentençia de los q̄  
les no pesa a antigono. **C** y el poe-  
ta simulo del todo de suaria tienien-  
do opimō que tarpeya no solamē-  
te hizo trayçion en dar el capitolio  
a los sabinos: mas avn que fue en-  
çendida en amor de ceiti rey d̄ los  
**C** Hay versos escriptos della: de-  
sta mētra. **C** La maluada tarpeya  
tenia la guarda de la cumbre del ca-  
pitolio: la qual sin se fiar d̄ sus mu-  
ros como loca seguio la gana de se-  
casar con el rey celta. ella entrego  
las moradas de los reyes quel sce-  
ptro tenian. **C** El esta non la leua-  
ron los arboyes nin los millares  
de la gente celtica la posieron en la  
ribera del rio pado: mas lançarō  
las armas que se quitaron de las  
manos sobre la moça muy obozre-  
cida. y assi ala miserable opprimio  
el aspero dia. **C** Fue Tarpeya al-  
li en el capitolio sepultada: y el  
nombre suyo puesto en la sepultu-  
ra permanesio ende fasta la edad  
de tarquino. el qual quando dedico  
aql lugar a iupiter hizo trasladar  
a otra parte las reliquias y iunta

mente se perdio el nombre de Tar-  
peya: saluo el berrueco d̄ el capito-  
lio ala q̄l altura en estos tiēpos lla-  
man tarpeya: dōde suelē despeñar  
a los culpados. ya que ouieron to-  
mado los sabinos la fortaleza: ro-  
mulo con yra presuroso y cobdiçio-  
so de recobrar la: puso en ello su in-  
tento: y hizo llegar cerca de la forta-  
leza de la otra parte a los romanos  
por prouocar los enemigos ala pe-  
lea. **C** Et tacio cōtra ellos lleno de cō-  
fiança comouia la lid: consideran-  
do q̄ si en alguna neçessidad se vies-  
se: a los suyos era la acogida segu-  
ra. y parecia q̄ el capo dentrel mon-  
te palantino y la cuesta del capito-  
lio auia de induzir a ambas gētes  
agra y graue pelea por la difficul-  
tad del lugar: y fazia q̄ la fuyda y  
la persecucion fuesse breue en aql  
la angostura. **C** Auia alli q̄dado a  
caso por q̄l rio pocos antes dias cō-  
auenida llego fasta aql lugar vna  
palud llena de lodo assaz fōdo no  
lexos de aquella parte que agora  
llamā el mercado: lo qual no se pa-  
recia mucho ni de ligero se podia  
euitar: mas al contrario estava cie-  
ga: y era difficile guardar se della:  
llegados ende los sabinos por vn  
caso su empresa tenia ventaja: por  
que curcio varō noble entre los sa-  
binos y de alto coraçon que prime-  
ro arremetio como principal ante  
los otros desde la fortaleza quando  
los romanos apretarō con el espan-  
to se le el cauallo: y metio lo en el ce-  
nadal: y alli socorriēdo los suyos  
y llamando le con el fauor de la mu-  
chedumbre crescio le el animo: y cō-  
tēdio por salir a cauallo d̄ la palud  
pero quando vio que era impossible  
de se fazer: dexō ēde al cauallo y sa-  
lio el escapado en saluo: y desde en-  
tonçes llaman aql lugar el lago  
curcio. **C** El si que los sabinos muy  
abuiados a causa del peligro de tā  
principal varon insistieron mas d̄  
rezio en la pelea la qual fue luenga

mēte incierta y la victoria dubdosa  
cayendo muchos de cada parte: en-  
tre los quales fue ostilio: que cuen-  
tan ser marido de ersilia y abuelo  
de aql hostilio que reyno despues  
d̄ numa: como de cabo en breue tra-  
uadas ēde muchas peleas. ala po-  
stre fue la mas señalada aqla: en  
que fue romulo ferido en la cabeça  
con vna piedra tan mal: que salto  
poco de caer: por lo qual la az d̄ los  
romanos mēguada del amparo de  
su capitán luego començo a empeo-  
rar: y arretraer se dexado la llanu-  
ra fasta se acioer fuyendo al pala-  
cio. pero al fin romulo tornado en  
si despues de ferido quando vio es-  
parzidos los suyos: a grandes bo-  
zes les mado resistir y boluer ala  
pelea mas cresciēdo mas cada hora  
cerca de la fuyda de los suyos sin  
osar alguno dellos boluer contra  
los enemgos supplico a iupiter q̄  
restañasse aquella tan fea fuyda: y  
non le desechasse mas fauoreçiesse  
ala empresa romana desbaratada  
y d̄struyda. **C** Fechas las tales pre-  
garias muchos ouieron verguēça  
del acatamiento de su rey. **C** reco-  
brando osadia mudo se la fortuna  
en fauor de los que primero fuyran  
**C** El si que los romanos resistirō  
en el lugar do esta agora edificado  
el tēplo de Jove renōbrado statoz.  
**C** El si con muy apretada arreme-  
tida los Romanos desbarataron  
a los sabinos: y fizierō los fuyr de  
ramados fasta el lugar que agora  
dizen regia y tēplo de vesta. **C** El qui  
mientras q̄ ellos aparecian de bol-  
uer a pelear ofrecio se les vna nue-  
ua marauilla assaz mayor q̄ la fa-  
ma recuenta. La las mugeres sabi-  
nas por cuya iniuria la guerra se  
auia comēçado pareçieron ende ve-  
nidas de diuersas partes de la cib-  
dad gritando con aullidos femini-  
les muy mucho turbadas y espan-  
tadas ētre los cuerpos d̄ los muer-  
tos volado ençima d̄ las los tiros





delas lanças 7 dardos 7 piedras.  
7 assi como arrcbatadas por fuerça  
de la diuinidad: algunas tenian  
los niños élos braços: 7 otras de  
scabelladas 7 rompidas las vesti-  
duras: 7 arremetian a sus mari-  
dos 7 a sus padres 7 parientes: 7 a  
todos iuntaméte: de la vna parte  
alos sabinos: 7 de la otra a los ro-  
manos por sus nóbres halagados  
les suplicauá llozãdo. de manera  
que assi los vnos como los otros  
muy cómouidos con esto 7 doble-  
gados dexaron de pelear: 7 recibie-  
ron las en medio de los lidiãtes  
7 todos comecaron allozar: moui-  
dos có misericordia de lo q vian 7  
de las bozes q oyan. y ellas cada  
hora mas 7 mas có plegarias 7 hu-  
milde obsecracion se atreuã: 7 cre-  
scian en la ligencia de entēder entre  
ellos. Et dizian. tan grãde mala fa-  
zãna es la q auemos cometido: q  
nos otras ya auiedo padeçido tã-  
tos males d nuevo nos otras me-  
quimas ayamos de sufrir otros ma-  
yores. fuemos tomadas d los que  
agora nos tienē. 7 fuemos corrom-  
pidas por fuerça 7 mala mente. 7  
despues de tomadas tan luego tie-  
po nos menos pzeçiarõ nneustos  
hermanos 7 parientes fasta q esto-  
uiessemos mas apñionadas 7 ata-  
das 7 llegassemos a temer 7 tener  
por enemigos a los q peleã có nue-  
stros robadores: 7 seamos costre-  
nidas llozar sobre los q muerē del  
los. pues q no fuistes pñtos en ayu-  
dar a nos otras dõzellas cótra los  
q nos forçeiã. 7 agora q reys a  
partar nos de nuestros maridos  
quãdo somos sus mugeres: 7 a nos  
otras q somos madres nos q reys  
aprar de nuestros hijos. d manera  
q sin dubda mas aspero nos es ago-  
ra el tal linage de ayuda q entõçes  
nos era ser despreziadas: y entre-  
gadas. en lo vno nos faltaua la mi-  
sericordia de los y en lo otro la vue-  
stra. Por dē si otra alguna causa

d pelear no teneyd etre vos otros  
q la nuestra: razõ terneys d dexar  
las armas. pues q a causa de nos  
otras vos nõbrays suegros 7 abu-  
elos. Et si por nuestra causa se sig-  
ue la guerra: lleuad nos iutamē-  
te có nuestros maridos 7 con nue-  
stros hijos: 7 reduziõ nos a nue-  
stros parientes 7 çerca nos. El si q  
vos amonestamos sola mēte q no  
lleueys de aq a nos otras 7 a nue-  
stros hijos en manera d parietes  
mas q si nos leuays nos deueys  
estimar captiuas. Abiētra tales 7  
femeiantes otras muchas cosas  
plañia er filia: 7 las otras cócerta-  
uan có sus dichos: acordarõ se to-  
dos en cócluyr la tregua. 7 los ca-  
pitanes salierõ ala fabla. y en tan-  
to las mugeres puã a veer sus her-  
manos 7 parientes 7 a sus maridos  
7 a sus hijos y ebiauã les d comer  
7 de beuer. 7 leuauã los feridos a  
sus cosas pa los curar 7 mostrauã  
como la administraciõ de casa les  
era pmitida: d q ellas vsauã a gra-  
do de sus maridos. los q les có to-  
da honrra 7 amistad 7 caridad las  
mãtcmã 7 guardauã. luego se fizo  
7 cófirmo la pleytesia. q las que q  
siessen que dassen có sus varones  
có qen estanan casadas. 7 que no  
entēdiessē en otro oficio o en otro  
trabaio segũd se dize: si no en la  
uoz de la lana. Et quela morada de  
la çibdad fuesse común a los roma-  
nos 7 a los sabinos. Et q nõbre de  
roma se atribuyesse a Romulo. Et  
por la patria de Lacio los roma-  
nos se llamassen qrites. y el reyno  
fuesse comũ a abos: assi en casa co-  
mo en la milicia. del lugar dõde se  
estableciõ 7 santa mēte fuerõ có-  
firmadas las códiciones d la pley-  
tesia fasta nuestra edad dura el nõ-  
bre q se llama comitio. por que allí  
cóuocieron en vno. desta manera  
doblada la quãtidad de la gēte è la  
çibdad: çient varones del nõbre sa-  
bino fueron deputados al senado

y el numero de cada vna legiõ era  
seys mill peones 7 seysciētos de ca-  
uallo y en el mesmo tiempo toda la  
çibdad fue reptida en tres tribus  
Itanese por Romulo tacieses por  
Lacio. Et los ombres de la tercera  
tribu se dixerou luceres: por el lu-  
co: o selua sagrada del Elsylo en q  
fuyendo muchos despues los reci-  
bieron por çibdanos de Roma. Et  
que fuessen tres tribus: el mesmo  
numero lo declara. Et llamauã tri-  
bunos a los q en ellas erã puestos  
por pñcipales. Et cada vna d estas  
tres tribus cótenia en si diez curi-  
as. Et algunos affirmã que recibie-  
rõ nõbre de las mugeres sabinas  
Et pero conõçe se ser esto mentira.  
La o muchas nõbrarõ como a los  
logares. mas toda via los roma-  
nos a tribuyerõ muchos honores  
alas mugeres. como aptar se d la  
via quãdo ellas passauã. y en pre-  
sencia de muger no fablar cosa su-  
zia nin mostrar se dñudo de la mu-  
ger lo viesse: nin defender çerca de  
los iuzes causa de muerte. Et que  
los hijos dellas quãdo niños tra-  
xessen broncha llamada bula por  
la semeiança de la forma. Et no lue-  
go en el comienço vsaron los dos  
reyes comunicar entre si el cóseio  
de lo que fazer deuiessen mas cada  
vno dellos a pte primero lo cósul-  
taua có çiet varones 7 despues lle-  
gados en vno todos refirian en co-  
mun sus pareceres. Et Lacio fizo  
su morada en aqlla pte d la çibdad  
do agora es el templo de Aboneda  
por dõde van desde el palacio al çir-  
co grande. al qual lugar llaman al-  
gunos: las gradas de la Aboneda  
fermosa. y en este lugar dizen q esta-  
ua vn alcornoq sagrado. Et algu-  
nos añaden q romulo a causa de  
fazer experiēcia de sy tiro vna lãça  
de asta de alcornoq q le dio loztino  
7 q la finco en lo mas alto: dõde ia  
mas la podian sacar muchos q la  
prouaron quitar de allí: 7 quel ma-

dero de la hasta era fertile de plan-  
tas que produzia allí la tierra. tan-  
to q lãçaua d si el alcornoq ramas  
que crescian en muy grande altu-  
ra. Et los que despues de Romu-  
lo sucedieron teniã este logar por  
sagrado 7 cercaron io en derredor  
con paredes 7 con grand religion  
lo honrraron como a muy sancto  
templo. assi que si parecia a algu-  
no acercando se mas al arbol q no  
echaua fojas: nin estaua tã verde  
como solia estar mas yua enflaçi-  
endo como si le qstassen los nutri-  
mentos: 7 que desta causa se seca-  
ua luego lo denunciãua có clamor  
alos que de lance en lance occurri-  
an. Et segund se dize que despues  
gayo cesar por fabucar allí vna su-  
bida sin lo considerar dio causa q  
los que allí cauaron cortaron las  
rayzes delgadas 7 febras çercanas  
a aquel arbol. de manera q del to-  
do enflaqueciõ et vino a secarse.  
Et los sabinos acceptaron los me-  
ses al cuēto de los romanos 7 assi  
los guardaron. Pero lo que cóçer-  
ne al cuento de estos meses todo se  
explica en la vida de Ituma. Et ro-  
mulo quiso vsar de los escudos de  
los sabinos 7 fizo mudança de su  
armadura 7 de los romanos: los  
quales antes solian traer escudos  
argelicos. mas en el celebrar d los  
sacrificios a vezes fazian los vnos  
lo q los otros por no qtar los q erã  
pprios d cada vna d las gētes am-  
bas: mas añadir allēde d lo vsado  
otras nueuas çelebridades: como  
son las q llaman matronales atri-  
buydas alas matronas en memo-  
ria de la guerra q pacificaron. assi  
mesmo las carnetales q piensan  
algũos ser atribuydas a carneta  
7 q ppria mēte se fizo a causa de la  
pcreacion d los ombres. Et por aq  
sto las madres acostũbrã solenizar  
a questa çelebridad sacra. Et otros  
cuentã q la madre de cuãdro de ar-  
cadia q dize los fados dedico aq





sta tal celebridad a pbebo. Et se llama carmēta. por que respōdia copleiādo. La su nōbre pprio era ni costrata. Et esta es la mas comun opiniō q̄ tienen de carmēta q̄ tiene muchos auctores. Et pero algūos no fuera de razon nin vana mente interpretan q̄ sea carmenta como sin sentido q̄ carece de mēte o del se lo por q̄ apoderada d̄la de ydad pareçia q̄ solia estar como furiosa q̄ sandia. Et de las celebridades pali haf ya suso lo diximos: mas las lupcalias parecē ser instituydas para la expiatiō o por se lipiar delo malo obrado: celebrā se los tales sacrificios lupcales en el mes de febrero en dias obscuros. Et podria alguno interpretar lo expiatiuo. q̄ los antiguos llamauā aq̄l dia februario. Et de las peçe q̄ euādio traxo aq̄sta muy vicia solemnidad desde arcadia q̄ la instituyo despues. Et d̄ q̄sto tiene la fama mas diuulgada. Et otro si puede el mesmo nōbre lupcal de zir se dela loba. Et veemos q̄ los lupcos desde alli comiēça la corrida delo que romulo echado segū dizen pero la costūbre q̄ se guarda en este sacrificio podemos la de ligero entender por cōiectura. La de guellā alli cabras: y estan ende dos machos: cuyas frūctes otros rodean cō cuchillo ensangentado: q̄ luego otros limpia aq̄lla sangre cō lana vañada en leche. Et conuiene q̄ los machos ya limpiados dela sangre se rian: despues cortan correas delas pieles d̄las cabras para andar en derredor en corro: q̄ si algunos los embaraçan fieren los con açotes. q̄ las mugeres cresçidas en edad se ofrecen de su grado aq̄las açoten p̄sando q̄ aq̄llo les aproue chasse para ser fecūdas: q̄ pa se en preñar: y es lo pprio q̄ suyo desta celebridad q̄ los lupcos sacrifican vn can. Et Año llamado Butas en los sus elegios puso muchas causas fabulosas delos fechos delos

romanos. Et cuēta q̄ muerto amulio luego romulo con alegria q̄ con grād gozo fue corriēdo al lugar en q̄ la loba cō sus tetas les dio leche q̄ que aquella celebridad se fazia en memoria dela corrida q̄ açotauā a los q̄ estoruuā a los que corrian segū q̄ romulo q̄ remo desde alba llegaron corriēdo fasta alli cō las espadas sacadas ēlas māos. Et en aquellos tiēpos la espada vañada con sangre significaua muerte q̄ fazian la expiatiō en memoria dela criança. Mas gayo Licilio dice que ante dela fundacion de roma leuaron el ganado de Romulo: y ellos fechos votos q̄ promesas a fauno corrieron desnudos a lo buscar por quel sudor no los estoruuasse: o fiziesse tardar. Et q̄ en memoria desto los lupcos vā corriendo en corro desnudos: y el can pueden pensar que se sacrificasse a causa de expiatiō: o reconciliatiō. La el tal sacrificio es expiatiō por que los griegos acostumbrauan sacrificar algund can para se expiar: o limpiar: o reconciliar. y en muchos logares vsan ellos d̄ aq̄llos sacrificios q̄ llama piscycismos sacrificado cā: por q̄ si aq̄llo fazian agradeciēdo ala loba la criança saludable no es aieno d̄la razon q̄ degollassen can: pues es enemigo delos lobos. Et por hercules iuro q̄ es penado aial en esto q̄ impide a los lupcos quādo van corriēdo. Et otro si se dice q̄ la cōsagracion del fuego fue primero constituyda por Romulo quando eligio las virgines sacras q̄ las llama vestales. Et lo q̄ algūos atribuyē a numa y q̄ ē todas las otras cosas fue muy estudioso q̄ muy diligente cerca d̄l culto delos dioses q̄ delas religiones: q̄ avn q̄ era enseñado en vaticinar: q̄ d̄sta causa vsaua traer en la mano vn lituo: o bastōcillo ecoruado como cayado cō q̄ pa catar agueros designā los

espacios del cielo estādo sentados. Et d̄ q̄ste bastōcillo dizē que estaua guardado en palacio: q̄ despues se p̄dio quādo los celtas tomaron a roma q̄ lacados dēde los barbaros se fallo ēla ceniza sin q̄ le oniesse tocado el fuego: avn q̄ todo lo al estaua cōsumido q̄ corripido. Et otro si romulo establecio algūas leyes: delas q̄les aq̄lla vna es muy valerosa: no se p̄mitir ala muger q̄ d̄re a su marido: mas aq̄l marido podiesse repudiar ala muger: si la cōphēdiessse en adulterio: o si ella fallasse las llaves. Et q̄ si de otra manera alguna la repudia se mado q̄ se diessse vna pte de sus bienes ala muger: q̄ otra pte fuessse cōsagrada a cerere: y el q̄ fiziesse diuorcio con la muger q̄ sacrificasse a los dioses infernales. Et otro si aquello fue propria mente atribuydo a Romulo: q̄ no auiedo diffinido pena alguna q̄so q̄ todo homicidio se llama patricidio: auiedo lo por aieno de piedad: q̄ cosa descomulgada q̄ maluada: q̄ touiesse por iposible aquel delicto q̄ assi parecio por muchos siglos que el no esperaua que tal iniuria conteciessse. La dende a seyscientos annos niunguno en roma cometio tal fazaña. mas despues dela guerra de hannibal: lucio ostio segund dizen fue el primero q̄ mato a su padre. Et de esto basten las cosas dichas: Et en el anno q̄rto del reyno de Tacio: algunos parientes q̄ cercanos suyos saltearon a los embaradores de laurento q̄ cōtendieron de robar les los dineros por fuerza. q̄ por que se defendian mataron los: luego q̄ Romulo los cōprehendio en el maleficio dio sentençia que muriesen: podio les de mano Tacio q̄ libro los. Et questa fue sola q̄ manifesta causa delas discordias entre ellos. en todo lo al se honrrauā q̄ seguauan el vno al otro q̄ cōsoberano cōsentimiento q̄ comun cōcordia administrauan el reyno. Et por ende

los parientes propinquos delos q̄ fuerā muertos no temiendo ya esperança q̄ los matadores fuessen penados a causa de Tacio: miētra q̄ junta mēte cō Romulo estaua sacrificado en lauinio arremetieron a el q̄ matarō lo. q̄ dexarō a romulo como a varō iusto: q̄ digno d̄ lo or: q̄ cataron le toda reuerēcia. Et touo cuydado de fazer las exsequias a Tacio honorifica mente q̄ fue sepelido en Tuentino. Et llaman al lugar d̄l sepulchro harmilustro pero del todo puso en oluido de vgar su muerte. Et los historicos cuentan q̄ la cibdad de laureto cōel miēdo q̄ ouo prendio a los que mataron a Tacio q̄ los dtregos. mas Romulo los dexo yr diziendo que la vna muerte se compensasse con la otra. Et lo qual puso a muchos sospecha q̄ no sin cōsentimiento d̄ Romulo se comitiera aquella tan osada fazaña: por tener el solo la soberania de regimēto despues d̄ q̄ta do de medio el cōpañero q̄ p̄ncipe del reyno. Et con todo niunguna cosa destas induxo turbaciō a los sabios. nin por ello se cōmouierō a discusiones q̄ discordias. mas algunos delos por beniuolēcia q̄ caridad del rey q̄ algunos por miedo de su poderio: q̄ otros: por q̄le teniā en reuerēcia como a dios p̄sistierō todos en la mesma admiraciō q̄ beniuolēcia. Et muchas otras naciones estranieras se maravillauā dela virtud d̄ Romulo. Et los latinos antiguos q̄ principales embiaron sus ebaradores a roma q̄ fizierō amistad q̄ cōpañia cō el. Et Romulo arremetio a desora al lugar llamado fidenas muy vizino a roma q̄ tomolo. Et segū algunos cuentan aua ebiado delanteros algunos caualleros mādādo les q̄ ciertas sen los q̄ciales dela s puertas. Et luego el sin lo esperar p̄sona alguna llego subito q̄ tomo el lugar. Et otro dizē q̄ los d̄ fidenas fuerō autores d̄la iniuria por q̄ d̄re bate ro





baro e leuaro muchas cosas e le garo fasta los arrabales de roma e co muchas iurias discurrieron por el capo: mas romulo ataiolos en la buelta co celada q les posiera e quando ende fueron muchos delos muertos ouo la cibdad: po no la derribo nin la puso por el suelo: mas puso en ella mill e quinientos moradores romanos e fizo la colonia en el idus de abril que son treze dias andados del mesmo mes. **C** Luego recrescio en roma pestilencia. tal que sin enfermedad alguna los ombres cayan subitamete muertos. e siguio se grande sterilidad d los campos: e carissima de pan fasta venir en soberana mengua de mantenimieto. **C** E allende desto cayeron desde el cielo gotas de sangre d maera q por las neçessidades e graues molestias grad supersticio occupo los animos d los ombres: mas recresciendo los mesmos males alof de laurito a todos parecio que por la muerte de tacio e de los embaradores muertos en que fue violado el derecho delas gentes: conuenia que en la vna cibdad e en la otra se aplacasse la ira d la deydad. **C** Por ende traydos los auctores delas muertes e fecha dellos iusticia se libraron destes males. **C** Romulo fecha las expiaciones alimpio ambas cibdades las quales expiaciones seguud dizen avn se guardan con obseruancia ala puerta ferentina. Mas antes que la cibdad fuef se libzada del morbo los camerios buscaron occasion: e diero en los romanos e corrieron el campo e talaron lo. pensando q por estar opprimidos los romanos co tribulaciones no eran suficientes para resistir ala fuerza. **C** Pero luego romulo sacadas contra ellos assaz companias e despues dela lid quedando vencedor mato cinco mill delos camerinos: e tomo les la cibdad e delos q quedaua la meyrad fizo q

se passasse a morar en roma: e doblada muchedumbre d romanos fue por su mandado a morar a camerino no primero dia de sextil o agosto q son kalendas. **C** Esta era ya la muchedumbre de cibdadanos q romulo tenia passados quasi diez e seys años desde la fundacion de roma: e con los otros despojos traxo dela cibdad camerinavn carro de arambre de quatro iuntas e despues q lo puso en el templo de vulcano: colocó ende su estatua coronada por la victoria q ouo. **C** Desta manera crecida e confirmada la cosa romana los pueblos vezinos a su respecto eran pequenos e inferiores en fuerzas assi q se sometieron ala iuridicion de los romanos e pesauan q assaz les bastana estar seguros. **C** Otros mas poderosos pueblos iuntamente comouidos por inuidia e por miedo entendieron q no deuián de menospreciar aqullo mas ppusieron de yr contra romulo: e opprimir esta grandeza d poderio como en medio yua siempre creciendo. **C** Por ende los veyos gente principal de los etruscos q tenían gran tierra e morauan en muy grand cibdad comecaron la guerra demandando a los fidenates cuya cibdad affirmauan ser de su iuridicion e señorio. **C** Lo qual no solamente ouyeron por iusto: mas avn cosa d escarnio que no auiedo los veyos ayudado a los fidenates quando fueron opprimidos e circunuenidos con peligros dela guerra: mas los dexaron destruyr alof enemigos entoces repetessen sus casas q ya estaua en poderio d otros. **C** Assi q romulo les respondió desdeñosa mente e co de nuesto. **C** Por lo q los veyos diuidieron sus companias en dos partes la vna fue sobre los romanos que morauan en fidenas: e la otra fue al recuento de romulo. los que fueron a fidenas mataron dos mill romanos que ende eran de los que

vencieron en batalla: a los otros veyos ocho mill dellos. **C** Otra vez pelearon los vnos con los otros iunto a fidenas. en la qual batalla la mayor parte dela obra fue de romulo. **C** El q mostro ende grande arte en pelear e grande osadia e todos conosciéron q excedia la fuerza humana en la presteza d los pies. **C** Pero algunos dize parecer fabuloso e del todo increyble es aqsto q siendo muertos en aqlla pelea quatro mill d los veyos: romulo por su mano matala se mas dela meyrad dellos: pues q los mesquios piensan q aristomene vsasse de iactancia diziendo q sacrifico las victimas de trezielos lacedemonios q el mato. **C** Assi q ya desbaratados los enemigos e puestos en fuyda romulo pmitio su yr libremente alof q auia escapado la muerte y el psto co su gente fue sobre la cibdad de veyos: y ellos por la grande perdida q ouiera atemorizados e espantados no resistieron co fueras: mas llegaró a supplicar a romulo e fizieron con el pteytia e amistad por cient años: siendo penados en parte del capo q llamaron septimagio. q quere dezir la setena pte. **C** dexaron a romulo delas d los veyos las cibdades e logares cercanos al rio d roma: e dieron le cinquenta rehenes de los meiores e mas principales. **C** Triunpho romulo d los veyos a quinze dias andados de otubre que son idus d el mesmo mes y entre la grande muchedumbre de los captiuados traxo entre ellos a su capitán: el q siendo ya varon de crecida edad: parecio q fiziera el negocio co imprudencia e menos cuerda mente d lo q la edad requeria. **C** E desta causa en estos tiempos quando auida la victoria fazen por ello sacrificios trae por el mercado fasta el capitolio vn viejo vestido d purpura e co vna brócha al cuello por mostrar q en las obras era mocho: y el pgonero dize q se ven-

den los sardiños: por q dize ser los etruscos colonia de los sardianos: e los veyos moran dentro de los terminos de etruria o toscana. **C** Esta fue la postrera guerra q fizo romulo. **C** Despues segud fuele acaser a muchos o qsi a todos saluo pocos: q cosas bienandanzas se ensoberuecen e querē subir a demasido poderio e riquezas: aqsto nolo pudo el fuyr mas enorgullecido con los bienauenturados successos: e co año elcuado començo cometer demasias: y en logar dela pmera affabilidad e conuersacion amigable popular concubio en si spiritos tyrancos e tata soberuia e cotumacia q no se podia sofrir. **C** Lo q primero començo mostrarse d el habito d cuerpo e dela manera del vestir. Trayendo vestido de purpura e sentado se alto en la silla por q todos le mirasen daua audiciencia al pueblo e alli iudgaua las causas: e touo muchos escogidos pa guarda d su cuerpo: e aqstos por q de continuo estouiesen pstos llamo los celeres por la pteza del seruicio o ministerio. e yua delante otros co bastones: o varas q fazian arredrar dela via al vulgo e leuauan con sigo çenidas cuerdas co q luego atassē alof q el madaua prender e por q ligaua se llamaron lictores entrepuesta la letra. c. dura avn hoy su nombre segud piensan. ca antes se dizián lictores a estof comū mente llama los griegos leiturgos por q nombre al pueblo leitof e despues q el abuelo numitor rey d alba fenecio su vida y el reyno por derecho hereditario venia a romulo figuiedo en ello raxon popular puso en medio la republica: e qso que fuefse cada vn año vn capitán entre los sabinos: e assi mesmo eseno en roma a los meiores e mas principales tener manera como a vezes regiesse sin rey la republica libre e d por si e no menos fuesen ellos regidos. **C** La antes los padres no





configurã officios publicos nin erã parçioneros en gouernar la cosa publica: mas tã sola mēte por nombre de padres con habito mas honrrado 7 señalado se iuntauan en la corte: o casa de cōseio: mas por costūbre q̄ a causa d̄ dezir su sentēcia o peçer: sino por oyr en silēcio las palabras del rey quãdo algo mandaua. Con tanto q̄ interueniessen ende enil publico cōseio como principales: 7 assi se partian dende como varōes antepuestos ala muche dumbre 7 a todo lo al menos eran menester: de guisa q̄ pues el de por si acabada la guerra partio el campo delo aquistado a los guerreros 7 boluio los rebenes a los veyos sin saber lo los padres. assaz peçio quel senado era auido en escarnio. **C**onde procedio que despues en breue tiēpo quitado d̄ medio el rey el senado sin se esperar q̄ assi fuesse vino adefora en sospecha 7 ē reprobensio. **C** Falleçio romulo las nonas de iulio q̄ era entōçe quintil: q̄ son siete dias andados del mesimo mes. **C** no dexo a los scriptozes algo cierto o claramēte conosciado en lo de su muerte: saluo el tiempo segund diximos: pues q̄ ayn en estos tiempos se fazē muchas cosas en memoria de su fin tan perdidoso. **C** no es marauilla auer esto cōteçido a romulo quando no hay indicio alguno cierto: o assaz probable de que lineaie de muerte feneçio scipion africano q̄ fallaron muerto despues de çena: por que algūof piēsan que le salteasse natural enfermedad: otros q̄ el mesmo se mató con ponçoña: 7 algunos dizen: que sus enemigos entraron de noche 7 q̄ le abogarō enel lecho: mas scipion fue visto claramente çazer muerto ante los oios de todos los que mirar lo querieron: 7 assi visto su cuerpo en la manera que çazia pudo traer facultad a todos de sospechar 7 de dar diuersos iuzgios

**C** Pero en lo d̄ romulo q̄ subitamēte fue rebatado 7 no se pudo fallar parte algūa de su cuerpo nin algunas reliquias de sus vestidos no falleçio sospecha: q̄ los padres arre metiessen a el enel templo de vulcano 7 q̄ le fiziesen pedaços: 7 entre cada vno dellos repartiessen vna partezilla de sus miēbros 7 de sus vestidos: 7 abscondida mēte a escusa de todos leuasse cada vno d̄ los embuelto en sus faldas lo q̄ le cupiessen leuar. **C** Hay algunos q̄ dizen q̄ no fue muerto enel templo d̄ vulcano: ni estando solameete presentes los padres: mas razonãdo el iūto ala palud dela cabra: allen de delo que dezir: o creer se puede a defora se comēço reboluer el ayre 7 a turbar se cō agua rebatada 7 cō tēpestad terrible: tãto q̄ induro grãdes mudãças enel tiēpo: 7 el sol fue cobierto de tenebraz 7 de oscuridad abochornada q̄ pareçio ser noche no plazētera nin sosegada: mas el tobellino cō grãd true no 7 soplidos de viento q̄ a todos turbarō fizo aterrçer alvulgo 7 q̄ todos fuyessen a diuersas partes: de manera q̄ los padres entre si se iuntarō allido entōçes se fallauã: 7 quãdo la tēpestad fue passada 7 boluio la luz retorno luego la muchedūbre a se iūtar donde primero muy sollicita cō deseo d̄l rey pa buscar lo todo: 7 en ningūd logar le pudo fallar. **C** q̄ los padres vedaron 7 no consentieron ala plebe q̄ enel tal negocio 7 cuydado mas luengamente se entremetiessen mas amonestarō a todos q̄ hō: rassen 7 religiosa mēte touiessē ē reuerēcia a romulo pues q̄ los dioses le auia arrebatado 7 aquel muy buen rey les seria siempre manso 7 fauorable. **C** Oydas aq̄stas cosas la plebe se alegre con grand gozo: 7 con buena esperança fue confirmada pa adozar a romulo. **C** Duo entre ellos algūosq̄ cōdēciãuã todo aq̄llo

mas aspa mēte cō mayor vehemencia diziendo ser malfecho tãto que causarō inuidia 7 offensa a los padres dando bozes cōtra ellos que engañauã la plebe 7 la ponian en vana 7 en loca esperãça: auiedo el los muerto con su mano a romulo. **C** Assi q̄ iulio pculo varō principal entre los padres por cōcurrir enel iunta mēte nobleza d̄ lineaie 7 virtud 7 autoridad: 7 por ser muy fiable a romulo. La d̄ los morados de alba era muy çercano a el ē parētesco 7 familiaridad: 7 salio ala plaça: 7 iurãdo grãdes iuramētos 7 muy sanctos en pñencia d̄ todos diro q̄ el yçdo por el camio viãte si por recuētro a romulo: en figura 7 forma muy señalada segūd q̄ iamas primero nūca le podiera auer visto con tan resplãdecientes armas: 7 q̄ el fue el primero q̄ allí fablo a romulo en esta manera. **C** Rey por q̄ iniuria: o por q̄l volūdate mucues a q̄ seamos acusados de falsos 7 maluados crimies: despues q̄ defãparaste la çibdad huerfana puesta en llozo 7 gemido 7 en luto 7 ē tristeza. **C** 7 q̄ el rey a esto le respōdiera. **C** pculo los dioses lo q̄ fiero assi: 7 q̄ nos c̄biados del çielo fundassemos çibdad q̄ alcançasse muy grãde iperio 7 gloria 7 q̄ boluiessemos al çielo. Por ende deues auer buē ayo: 7 diras d̄ mi parte a los romãos q̄ siguã siēpre prudencia 7 fortaleza. 7 con estas artes les auerna alcançar entre los ombres muy extēdido poderio. **C** yo sere avos otros dios çrino muy presto 7 muy fauorable. **C** Lo estas palabras 7 por la grãde auctoridad d̄l varō 7 añadida se por la q̄lidad del iuramēto. cōsoladas sus voluntades como cō diuinal inspiraciō todos llenos d̄ aq̄l furoz spiritual d̄ çarō d̄ cōtradezir ningūo dēde en adelante fue aduersario: mas çtada toda sospecha 7 toda acusaciō iuocaron a romulo cō votos 7 llama-

rō le dios inuocãdo le en su fauor. **C** Aq̄stas cosas pareçē semeiãtes alas q̄ ponē en sus fablas los griegos de aristeo proeconeçio 7 d̄ cleome de astipolocense. **C** La de aristeo cuentan que murio en vna botica delos q̄ limpiã mãchas de paño de lana. 7 q̄ despues yendo el a croton le encontrarō vnos q̄ boluian de croton enil camino: 7 cuentan que cleome de fue varon de muy grand fuerça 7 grandeza 7 siendo d̄ temerario içgenio 7 furioso fizo muchas cosas violentas. Ella postre entro en vn iuego de mochachos: 7 echo mano a vna columna q̄ sostenia toda la techūbre 7 puso tanta instancia meneando la q̄ la q̄bro por medio 7 cayo el techo sobre los mochachos 7 murieron alli. 7 el fue acusado a muerte: 7 lãço se en vn grãd sepulcro: 7 ençerrado dentro sostenia la cobertura dencima: d̄ manera q̄ muchos iunta mente çriendo lo sacar por fuerça no podieron: 7 ya q̄brada toda el arca no fallarō al ombre viuo ni muerto. **C** Assi q̄ c̄biados embaradozes a delphos a demandar oraculo respondio pythia. **C** El postrimero d̄ los heroas cleomene astipaleo. **C** Assi mesmo dizen q̄ mientras sacauã el cuerpo d̄ alemena desapareçio: 7 en lugar del cuerpo pareçio vna piedra enel lecho. 7 otras muchas cosas dizen fingidas del todo 7 mētirosas çriendo ensalçar las cosas mortales allende de su valor 7 natura: cō gana delas fazer mas creçidas 7 mas diuinas. **C** Assi que negar ser participe la verdad dela diuinidad seria cosa iuntamente aiena d̄ piedad 7 no generosa. **C** Mezclar la tierra conel çielo seria locura. Por ende dexadas estas cosas es mas seguro dar credito a pindaro quel cuerpo d̄ todos cōsigue muerte flaca 7 ayn viuo desampara la semeiança dela eternidad: aquesta sola es delos dioses. **C** La dende





procede y viene: y alla se buelue  
no con el cuerpo: mas desinuncta y  
apartada del cuerpo y siendo de to  
do limpiada. ¶ Por que segund he  
raclito dize, el animo es seco y muy  
bueno y assi buela fuera del cuer  
po como el relampago sale de la nu  
be: el que es mezclado con el cuerpo  
y esta lleno de corporalidad a penas  
se desparte y a penas se reduce a ma  
nera de vna euaporacion pondero  
sa con carga llena de oscuridad.  
¶ Assi que no es de crecer que los cuer  
pos de los buenos y fuertes varo  
nes iunta mente con los animos  
fuera de su natura vayan al cielo,  
mas del todo es de pensar que los  
animos guarnidos de virtud sin re  
pugnar la natura por vn diuino de  
creto se conuertan de oñes en heroas  
y de heroas en demonios quando de  
todo fuere como en los mysterios  
purgados y limpiados: de cada to  
da carga mortal y terrenal: ¶ Assi  
se refieren en el numero de los dio  
ses: y consiguen fin muy fermoso  
y muy bienauenturado: no por ley  
ciuil: mas segund la verdad y la ra  
zon lo quiere. ¶ Por ende piensan  
algunos que por ser nombre de romu  
lo quirino imorte ser bellicoso y  
procediente de marte. ¶ Otros piē  
san proceder aqste tal renombre por  
que los cibdadanos de roma se llama  
ron quirites. ¶ Otros dize que los  
antiguos solian llamar quiri ala  
lança: y quel sello de iunon cureta  
fue ensalçado en vna lança: y que la  
posieron en la morada del rey y la  
llamaron marte: por que acostubra  
uan ellos presentar por dadiua la  
lança a los que en las guerras rezia  
y valiente mente peleando mereçia  
ser loados de fortaleza. ¶ Et por aq  
sto se hizo que romulo se estimasse co  
mo vn dios martio o quirino lidia  
dor. ¶ Desta causa su tēplo es edi  
ficado en el otro quirino llamado  
por su renombre. ¶ El dia que desta  
vidasse partio llama fuyda del vul

go y nonas capratinas: por que des  
de la cibdad descendien ala palud  
de la cabra a sacrificar: y saliendo  
al sacrificio con clamor nō brian mu  
chos apellidos de los naturales de  
la patria: como de Marcelo y de  
gayo: y refiere la fuyda de aq̄l dia  
y como los que fuyan fueron reuoca  
dos ala cibdad con miedo y con es  
pantosa turbacion. ¶ Algunos af  
firman que lo tal no se haze a ymi  
tacion de la fuyda: mas por repre  
sentar la priessa y la presteza: y re  
fieren lo al mesmo principio. ¶ Des  
pues que los galos ouyeron tomado  
a roma: y camilo los fizodende sa  
lir fuyendo: y que la cibdad quedaua  
por aquella desdicha menguada de  
fuerças y quebratada: muchos de  
los latios lo capitania de luio po  
stumio con grādes compaņas vi  
nieron contra roma: y posieron no  
lexos su real y por su mensaiero fi  
zieron saber a los romanos: que que  
rian renouar por casamientos: la  
pariteria y çercania de entrābos  
pueblos: que ya por ançiamdad  
desfallecia. Por ende que las affini  
dades de nueuo se cōtraxessen mez  
clando se los linages: y que si que  
siesen embiarles muchas dōzellas  
no desposadas: que arrian conellos  
paz y amistad: segund que antes de  
origine semciāte procediera la paz  
con los sabinos. ¶ Quando los  
romanos oyeron esta embarada:  
iuntamente tenian la guerra y co  
nosçian que la entrega de las muge  
res: no se ouia menos estimar que  
captiucrio. ¶ Estando ellos en tan  
dubdosa consideracion vna sierua  
philotis: o segund otros dize nom  
brada Tutola les dio este consejo:  
que dexados los otros acuerdos con  
fuyessen a vn engaño de guisa que po  
drian escusar el cerco y la entrega.  
¶ La forma del engaño fue desta gui  
sa: que embiassen alla varones que  
con sigo leuassen muchas sieruas  
a los enemigos: las quales fuesen

muy apuestas en fermosura y bel  
leza. ¶ Et que sobreueniēdo la noche  
la mesma philotis hizo señal alçā  
do almenara de fuego dada orden  
que los romanos no saliesesen con  
mano armada: y que a su volūdad  
se aprouecharian de los enemigos  
sepultados en sueño. ¶ Acordado  
aquesto desta manera diēdo a ello  
se los latinos. ¶ philotis hizo el al  
menara de tal guisa con interposi  
cion de coberturas puestas ala par  
te de los enemigos que los romanos  
vian la lumbre del fuego. y los la  
tinos nō lo podian ver: assi que da  
da la señal salieron de rebate: y con  
la rebuelta que a vezes vsarō alli  
alas puertas: exortado se entre si  
los romanos con arremetida y em  
bate improuiso matarō y firieron  
muchos de los contrarios. faze en  
memoria deste tal vçimieto dia de  
fiesta en las nonas capratinas: que  
dando aqste nombre por vn capri  
figo: y assi mesmo ponen fuera de  
la cibdad tiēdas fechas de ramos  
de figuera: y de baxo de aquellas  
ramadas dan de comer alas muge  
res: y las sieruas van dāçando en  
derredor: y despues con açotes y  
piedras dan golpes las vnas alas  
otras: segund que antes ayudaron  
a los romanos al tiempo de la pelea.  
¶ Estas cosas no muchos de  
los historiadores las reciben por  
verdaderas: y a los mas parece dia  
de comemoracion de nombres: ¶  
pareçe que mas sigue la primera sen  
tencia de lo acaescido ala palud de  
la cabra como a encamiamento ala  
mar: sino que ya en vn dia mesmo a  
vn que en diuersos tiempos layna y  
la otra ocasion acaescio. dizen que  
romulo passo desta vida a los çin  
quenta y quatro años de su nasci  
miento y a los treynta y ocho de su  
reynado. ¶ Posimos aqui lo que fal  
lamos escripto de romulo y de the  
seo digno de oyr se y de memoria:  
assi que parece que vno de los des

del comieço por su iuyzio y cōseio  
sin ser costringido de neçessidad mas  
cada que le fue licito pudo reynar  
en troezene: y pudo vsar de reyno  
no obscuro: y el de su mesmo natu  
ral entendia en cosas grādes y ar  
duas: y el otro si fuyera auia de in  
currir nombre de couardia y ala po  
stre ser penado. ¶ Assi que segund  
aquello de platon por temor y por  
miedo fue fuerte. La temiendo pa  
deçer los extremos males no de su  
grado mas costringido emprendio  
grādes fazañas. ¶ Por ende quando  
ouo muerto al tyrano de alba fue  
memorada la tal fazaña por muy  
grande. ¶ Del otro lo de scyro nisi  
ris y procrustes corincto que fueron  
vnos comienços para emprender  
cosas mayores. ¶ La aq̄llos muer  
tos libro a grecia de grandes tira  
nos antes que ellos le conosçiesse  
para se guardar de: y esto era segu  
ra la yda por mar si se quisiera ar  
redrar y guardar de las assechan  
ças de los ladrones. ¶ Mas romu  
lo no podiera saluar se viuiendo.  
¶ Emulio: en que es grād prouea que  
theseo hizo guerra a los malos por  
la salud de los otros: sin ser prouo  
cado de alguna iniuria: y aquellos  
despreçaron las iniurias de todos  
mientras que ellos ningun mal pa  
deçia que el tyrano les fiziesse. ¶ Et si  
pareçe que romulo fue graue men  
te ferido en la batalla con los sabi  
nos y auer muerto a acron y auer  
domado muchos enemigos: con aq̄  
stas obras podemos comparar la  
pelea de theseo con los centauros:  
lo que hizo contra las amazonas. ¶  
que theseo touo osadia en lo de tribu  
to de creta cometiēdo se a ser comi  
do de la fiera: o a ser sacrificado en  
el sepulcro de Endrogco: o lo que  
es mas ligero entre las cosas que  
escriuierō auer se sometido a serui  
dumbre de oñes iniuriosos y crueles  
de manera de seruiçio feo y denota  
do y que se ofresiesse de grado a na





uegar cō las virgines 2 cō los mo-  
ços: en manera alguna no podria  
alguno cō palabras explicar quād  
grādes obras de fortaleza 2 dgrā  
deza de anio o de iusticia: o de splē  
dor 2 cobdicia de gloria 2 d virtud  
fuesen estas. **C** Assi q̄ a mi parece  
no auer diffinido mal los philoso-  
phos q̄ dixerō ser el amor ministe-  
rio dlos dioses o torgado a los om-  
bres para cōseruaciō delos mançe-  
bos. **C** La el amor de Ariadna no  
peçe q̄ fuesse otra cosa saluo obra  
de dios a causa de inuentar la sa-  
lud de aq̄l varō: 2 q̄ no es d culpar  
ala muger: por q̄ amasse a Theseo  
antes la deuimos tener en admira-  
ciō: q̄ todos los varones 2 las mu-  
geres. no se animā a amar por aq̄l  
la manera: 2 si a el cōtecio solamē  
te aq̄sto cō razō dire q̄ ella por ser  
affectionada cō ingenio plazible 2  
bueno a los buenos 2 fuertes va-  
rones fue digna que dios la amas-  
se. **C** Assi q̄ siendo el vno y el otro  
natural mēte ciuil: ninguno dellos  
guardo la costūbre de administrar  
como rey: mas dexada aq̄lla costū-  
bre el vno siguiu tyrama popular  
y el otro contra los q̄ la induzian  
**C** seguyendo ellos ambos cōtrari-  
as razones cayeron en vn mesmo  
engaño. **C** La todos los cōstituy-  
dos en reyno deuen ante todas co-  
sas cōseruar el mesmo reyno. **C** El  
q̄l sera cōseruado: si ninguna cosa  
en el se fiziere q̄ menos cōuēga de  
lo q̄ se deua fazer pa q̄ todas las  
cosas estouiesse cōcertadas 2 con-  
uenibles. **C** **C** Si algūo en esto: o de  
fazer algo de fazer o traspassare el  
deuer: aq̄ste tal descaē de la maie-  
stad de rey: o de principe 2 o seruiē-  
do ala muchedūbre o apropiando  
el señorio a syda causa q̄ o los suy-  
os le tengan en poco: o el incurra  
en mal q̄rencia y en offensa dellos  
**C** Pero destos dos daños el prime-  
ro parece proceder de benignidad  
2 bumanidad: y el segundo de cob-

diçia 2 de demasia. **C** **C** Si del todo  
las aduersidades no son de impu-  
tar ala fortūa: mas deuer se notar  
como procedientes dlas costūbres  
2 dlas p̄urbaciōes 2 incitadas cō  
subito impeto del animo 2 fauor 2  
yra: ninguno cōtiēda excusar lo q̄  
fizo cōtra subermano: 2 lo q̄ the-  
seo fizo contra el fijo: mas el prin-  
cipio q̄ ipelio a yra le retraxo mas  
dela culpa: pues q̄ con mayor cau-  
sa como quē reçebiera mas graue  
ferida se aparto dela virtud. por q̄  
Romulo dando obra ala republi-  
ca vino con el hermano en baraa  
y en cōtienda: 2 ninguno en tal ca-  
so deue p̄sar q̄ de subito le venies-  
se tal voluntad 2 p̄samiēto. **C** Mas  
a Theseo concitarō contra su fijo  
las cosas q̄ pocos ombres d̄l todo  
pueden refuyr. **C** Amor 2 sospecha 2  
acusacion dela muger. **C** **C** lo q̄ es  
mas: el furor de romulo se puso en  
obra y en execuciō. sin q̄ ouiesse fin  
manso: mas la yra de theseo proce-  
dio a palabras de maldiciō 2 a in-  
dignacion de ombre ricio. **C** En lo  
al parece q̄l mançebo ouo meior di-  
cha. **C** Por ende en esto q̄l quier fa-  
uoreçera mas a theseo. **C** Con to-  
do fue esta cosa mas grande en ro-  
mulo que touo mas flacos comiē-  
ços para empreder fazañas: pues  
q̄ los tenia por siervos 2 por fijos  
de vn porquerizo: 2 ante q̄ venies-  
sen en libertad posierō en libertad  
q̄si a todos los latios. y en vn mes-  
mo tiēpo cōseguieron muchos nō-  
bres: oppressores delos enemigos  
v̄gadores delos çercanos: reyes  
dela gentes fundadores de çibda-  
des: 2 no restauradores como the-  
seo el q̄l d̄ muchos pueblos ayūta-  
dos en vno despues q̄l ouo destruy-  
do aq̄llos pueblos cōpuso vna çib-  
dad 2 la engrādeçio: los q̄les pue-  
blos refiria sus nombres a reyes  
2 a muy m̄tados heroes. **C** **C** ro-  
mulo ala postre fizo esto cōtra los  
enemigos que pudo opprimir que

derribadas 2 destruydas sus çib-  
dades propias los fizo venir a mo-  
rar cō los vencedores. pero desdel  
comienço no mudo ni acreçcēto la  
çibdad: mas no teniendo alguna: y  
el edificando la por entero nucua  
iunta mēte fizo quel campo le fue  
se patria. 2 aparto para si reyno  
2 linaje 2 casamientos 2 parente-  
rias sin destruyr alguna otra çib-  
dad nin derribar la: 2 fue bien fe-  
cho: a los q̄ dexauā su tierra: 2 no  
tenian asiento: 2 a los q̄ quiesieron  
recibio los en el pueblo por çibda-  
danos: 2 no mato a los ladrones 2  
malfechores. mas somcio alas na-  
ciōes cō guerra. 2 reduxo las otras  
çibdades a su iuridicion: 2 ouo tri-  
umpbo d̄ los reyes 2 capitanes cō-  
trarios: 2 a vn la muerte de Remo  
no tiene cierto autor: pues que los  
mas acriminā desto a otros. otro  
si libro la madre de mançesto per-  
dimiento 2 cuyta: 2 restituyo en el  
reyno de Eneas a su abuelo q̄ ser-  
uia torpe 2 abilitada mēte 2 auien-  
do le agradable mente honrrado  
con muchos beneficios: no le qui-  
so en cosa desgradar. **C** Pero el ol-  
vido 2 negligencia de Theseo en lo  
del mandamiēto dela vela a penas  
segund pienso se podria excusar a  
vn ante dissolutos iuezes la culpa  
del patricidio con mas luenga de-  
fension. **C** Sentiēdo lo assi vn varō  
Athenes que contendia fallar al  
guna grand causa d̄ defensa para  
agradar a los que lo querian: fin-  
gio que egeo en la venida dela nao  
corrio tam presto al castillo con de-  
seo dela veer: que cayo de golpe: 2  
quedaua destituydo de ayuda de  
los suyos q̄ le solian acompañar  
muchos: 2 ninguno d̄ sus siervos  
entonce le acompañaua siendo to-  
dos ydos ala mar. **C** En lo concer-  
niēte al robar delas mugeres: fal-  
leçio honesta defensiō alo que fizo  
theseo. lo p̄mero por q̄ en el tal d̄l-  
cto peço muchas vezes: ca traxo ro-

bada a ariadne: 2 a ariopa 2 a tro-  
ezenia: 2 anaxagona: 2 despues de  
todas aq̄stas siēdo el ya de grāde  
edad robo a helēa avn no creçcida  
mas niña. 2 q̄ no tema edad pa se  
casar: siēdo el passado del tiempo  
conueniente a legitimo casamiēto  
**C** **C** allēde desto la causa de robar  
fue en el mas fea. por que las hijas  
dela Amazonas no eran dignas  
para engendrar en ellas fijos los  
varones troeznios de lacedemo-  
nia. las quales en Athenas se p̄ze-  
feriesse alas erichthides 2 alas  
ccropides. **C** Por ende aq̄stas ta-  
les fazañas induzen cōsigo sospe-  
cha: que Theseo las cometiesse por  
iniuriar: 2 a causa d̄ mala delecta-  
ciō. Mas Romulo q̄ndo por el fue-  
ron robadas ochocietas sabinas:  
o no muchas menos no las ouo el  
todas saluo vna Ersilia segund di-  
zen: 2 las otras repartio por aquel-  
los: que entre los çibdadāos eran  
venturosos en virtud. **C** despues  
manifesto ser aquella fuerça 2 iui-  
ria: obra muy hermosa 2 muy mu-  
cho çiuil 2 llena d̄ honor: 2 de indul-  
gencia: 2 de liberalidad ala muger  
res que despues fueron auidas: 2  
para la comuniō 2 compaña que  
se conseguio 2 se fizo. pues q̄ desta  
causa reduxo en vno a ambas gen-  
tes 2 los meçclo en vno 2 induxo  
alas cosas fuente 2 origine dela a  
venida benignolencia 2 poderio.  
y el tiempo es testigo dela honesti-  
dad 2 amistad que el establecio en  
las bodas: pues que desde aquello  
passaron dozientos 2 treynta an-  
nos: que iamas ningund varō fue  
osado de se apartar dela cōpañia  
de su muger: nin muger: de su ma-  
rido. mas segūd que entre los grie-  
gos ombres principales: 2 valero-  
sos en conosciēto delas cosas  
2 mayor mēte en enñança puedē  
proferr principal mente por muy  
maluado al que mato a su padre o  
a su madre: assi çerca de todos los



los romanos es divulgado por patricida seruilio spurio por aver sido el primero se apro por diuortio: de su muger a causa que era sterile. **C** El esto cola logura del tiempo los negocios y las obras son testimonio. La el reyno dlos reyes de cada vna de las dos gētes: y la cosa publica del las fue puesta en medio a abos linajes a causa de casamiento. **C** de las bodas de theseo ninguna amistad: o compañia precedio a los atbenieses como persona alguna: mas conseguieron se enemistades. **C** guerras y muertes de cibdadanos. **C** a la postrre pidiéron la cibdad Alpidnes como misericordia imploraro y supplicarō a los dioses la vengāca de los enemigos: y a penas podierō al cabo ipetrar como pgnarias que no padeciesse lo que los troyanos padecierō por lo que cometio Alexander: o paride. **C** a la madre de theseo no sola mente incurrio peligro: mas aynderada y entregada por su mesmo hijo padecio todos los males que be cuba. si no los que de su captiuerio se cuentan: que son fingidos y mentirosos. **C** si aqui esto es mētra el rāzō que se piēsen ser otras muchas cosas de los otros vanas. **C** Allēde desto lo que remuevbra de la diuinidad sacrificada: mucho es differēte entre si. **C** La Romulo mucho fue reseruado, siendo leppicios los dioses y los agucros. **C** Mas a Egco fue le denunciado por oraculo que peche de clarar: que se abstuuiesse de llegar a muger en tierza pegrina. **C** contra la volūtat de los dioses engēdro a theseo.

**C** Sin de la primera cōparaciō de las vidas de theseo y de Romulo.

Plutharco philosopho escriuio en griego la vida del ylustre varō lycurgo traduxo la en latin. **C** Apoflorentino: y de latin en Romance la traduxo el cronista Alfonso de palencia.

**D**ize que assi lo diga: no es licito cōtar cosa alguna cierta de lycurgo por nūciador de leyes. **C** Luyo linaje y pegrinaciō y fallecimiento y estudio que

el siguió en dar leyes: y en establecer la republica se cuenta por diuersas y differētes historias. y a vñ los tiempos no concuerdan en que fue aqui varō. **C** Dize algunos que el fue muy claro en los tiempos de Iphibito: y que iūta mētra cōsigo induxo: y estableciolas ferias olympicas. **C** Entre los que lo afirma aristoteles philosopho. trayēdo cōiectura de aqui vaso: de que vsauā en los iuegos olympicos. por que en el se cōserua el nombre de lycurgo. **C** Otros que fuerō de las successiōes dlos que reynarō en sparta: y cōtarō el tiempo segūdo que Erato sthenes y Apollodoro muestrā como lycurgo fue no pocos años mas antiguo de la primera olympiade. **C** Mas parece que timeo siēta auer sido entre los spartāos dos lycurgos. y no en vñ tiempo. y que las cosas que cada qual dellos hizo se atribuyan al otro. **C** Pero que el mas viejo no fue en los tiempos de homero. **C** Otros dicen que homero le vio. **C** Otros si parece afirmar xenophon de la antigüedad de aqui lycurgo que comemoza que fue en los tiempos dlos heraclidas. siēdo claro que los heraclidas en linaje fueron los que a postrre reynaron en sparta: y parece que quere el nombre heraclidas a los que fuerō primeros y iūta mente cercanos a hercules. **C** Con todo a vñ que la historia se rebuelua en tanto error: trabajaremos por seguir a los secaçes de los que vsan muy aprouados argumētos y iduzē muy honorados testigos: **C** a traer en medio las cosas que deste varō cō diligēcia se escriuē. **C** Por que symonides poeta dize que lycurgo no fuesse hijo de

Eunomo. mas de pritanide. y muchos cuentan a lycurgo y Eunomo quasi no en esta origine de linaje. mas dicen que Soo fue nascido de pcle y aristodemo. **C** de Soo Luryon. del qual fue hijo pritanide. **C** de ste Eunomo. y de eunomo polydectete de la primera muger: y el mas ioven lycurgo de Dionassa. **C** Pero segund escriue Eutichidas: el fue sexto despues de pcle: y onzeno de ste hercules. **C** De sus mayores el mucho mas ylustre fue Soo. y mētra el imperaua: los spartanos metieron en seruidūbre a los elotes y quitaron grand parte del capo de los arcades y atribuyeron la a su señorio. **C** a dizen que los cluzios cercaron a Soo en vñ lugar difficile y seco: y que vino a pleytesia de lesboluer la tierra que en la guerra les auia quitado. y que ellos y todos los suyos beuiessen de la fuente ende cercana. **C** Assi que cōfirmadas las pleytesias por iuramento publico: y ayudados todos los suyos si aquellos no ouiessem beuido de la fuente. ofrecio se de entregar el reyno. mas no se abstiniendo alguno dellos de beuendo todos: el mesmo Soo fue el postrero que descendio. y ayu siendo los enemigos presentes echo del agua sobre si: y partio se dende: y retouo el lugar como si todos no ouieran beuido. **C** Pero como quer que por aqstas cosas tengan en admiracion a Soo. Lo todo no nombraron la familia Eurytota de su apellido: sino del nombre de su hijo. por que parece Lurytion el primero que remitio la soberuia: o orgullo del poderio real: atrayēdo a sy el pueblo por beneficios: y gratificando ala muchedumbre. **C** Assi que de la tal remission se atreuió el pueblo a osar y los reyes que despues sucedieron eran desamados de la muchedumbre: de manera que disimulando sofrian: o por atraer el pueblo a su gracia: o por fallar se

flacos: y sparta luenga mente ondo de desear leyes y orden. **C** En el que tiempo contecio morir el padre de lycurgo que imperaua. La despartiendo vna pelea de algunos que auian ruydo le firierō con vñ cuchillo de cozina y murio de la ferida: y quando el señorio a su hijo polydecto que era el mayor de dias. **C** a no mucho despues murio polydecto: y cōuenia que reynasse lycurgo segūdo la opinion de todos. y el reynaua antes que fuesse manifesto como la muger del hermano quedaua preñada pero despues quando fue dello certificado luego presta mento quiso declarar que el reyno fuesse de la criatura si nasciesse masculino. y el como tutor gouernaua el principado nombrando los lacedemonios a los tutores dlos reyes pducos. **C** Mas la muger touo manera que veniesse a hablar con ella palabras para que la criatura perciesse y que ella se casaria con el como con rey de sparta. **C** Lycurgo aborrecio el mal proposito della: y touo lo por soberana maluestad. pero ninguna cosa contradixo de lo que ella dixera antes gelo loo: y fingio que le parecia bien: y le respondio que no cōuenia a ella tomar medicamentos para abortar y poner su cuerpo en peligro. La el curaria: de quitar de medio el niño quando fuesse nascido. **C** Desta guisa temporizādo con la muger fasta que quiso parir como sentio ser llegada la hora embio personas que no se partiessem della y la guardassen: y mando les que si pariesse fembra: la diessen alas mugeres para la criar: y si masculino que gele trayesse luego en qualquier negocio que el estouiesse fazendo. **C** El caescio que la muger pario masculino mientras que lycurgo senaua con los principales de la cibdad: y los ministros que eran presentes al parto trayeron le el niño. **C** Cuētan que en tomādo lycurgo





al niño en los brazos digo a los que estauan çenando: o spartanos rey nos es nascido: y puesto el niño echado en la silla real nõbrole Charilao. por que todos los presentes estauan alegres. los quales se maravillaron assi dela grandeza de su animo como de su iusticia. reyno lycurgo por todo: ocho meses: y de adelante era muy mucho mirado por los çibdadanos: y muchos delos por su virtud seguian su parecer: y plazia les seguir su mãdado: avn allende dello que eran obligados al curador del rey q̄ tenia poderio real. Pero assi mesmo algunos faltava entre ellos personas q̄ por ser lycurgo mançebo tan crescido en reputacion apareiavan contra el assechanças: señalada mente los cunados y familiares dela madre del mesmo rey: que parecia q̄ dar denostada: y su hermano Leomidas quando ya mas osada mente se atrevio a dezir mal de lycurgo añadio que bien sabia el de çerto: como lycurgo queria reynar: y començo poner la tal sospecha: anticipando se ale calumiar. Por que si el niño muriese: pareçiese q̄ avia usado de assechanças. Otro si la muger dizia palabras de la mesma manera. Assi q̄ lycurgo auiedo las por graues sofria las con molestia y temia q̄ le dañassen los cosas occultos. Por ende propulso euitar la sospecha cõ peregrinacion. y yr se de tierra en tierra fasta q̄l sobano crescido en edad touiese prole para la succession del reyno. Et partido con el tal intento dende por mar vino a creta. y alli aprendio las cosas publicas del regimiento de aquella tierra: temiendo conuersacion con los varones principales en gloria: y en pte loo las leyes: y en pte no las aprouo: pero tomo alli morada como para las trasladar y usar dellas. Et illi

de desto alcãçada gracia y amistad con vn varon nombrado Thaletas que alli era estimado sabio y civil atraxo lo a su querer y embio le a sparta. Et qual siendo reputado poeta de versos lyricos con aquella ocasion y color exercitasse alli a quella arte: mas de verdad aquellas cosas traxesse a perfeccion que suelen fazer los que stableçen leyes. Los versos de aquel en sus cantares lyricos algunos era oraciones: las quales teniendo cõmunicacion numerosa mucho donde y grauedad para que bien pareçessen y las obedeciesen atraxo a los oyentes para que vrasen dellas: y con estos tales versos los ingenios de los oydores se balagaua poco a poco en diuersos logares de la çibdad y con el estudio de las cosas honestas se bezauan apartar dela mal querencia: que entõces a vezes era entrellos. Et assi que en alguna manera el pudo atraer los y apartar los para recibir de grado las muy honestas instituciones de Lycurgo. Et qual nauego desde creta en Asia queriendo segund dicen conoser los gastos ionicos y las delicadezas de aquellas prouincias quanto fuessen diferentes del mantenimiento cretense que el tenia por despreciado y graue: segund que los medicos suelen mandar que de vna manera se mantengan los cuerpos sanos y de otra los mal dispuestos: y morbosos. Et assi el queria discernir la manera del viuir y dela generacion de las cosas publicas. Y en aquel lugar do el arribo luego oyendo los poemas de Homero q̄ tenia guardados los hijos de Creophilo q̄n do miro en ellos: el civil instituto cõ la mezcla dela enseañança cõ no menor estudio dela seguir que dela delectacion de las oreias y dela interperancia plazible: todas aquellas cosas escriuió de grado y las quiso

juntar en vno para las leuar ala patria. Et ya auia algũa muy flaca fama de versos entre los griegos y no muchos en algũos logares esparçida mente segund acaesciera començaua diuulgar ptes dela poesia. Y el primero q̄ la hizo y lustre fue lycurgo. Otro si los egypcios piensan q̄ lycurgo vino a ellos: y q̄ muy mucho se maravillo q̄nto era differente de las otras naciones en la manera del pelear. y q̄ aquella trãspasso el a los spartanos y apartados los fabros y artesanos oficiales hizo q̄ sparta cõ muy grãd verdad fuesse çibdad bien regida y limpia. Et algũos de los griegos scriptores de las cosas acaescidas dan testimonio dello mismo q̄ otro alguno aya dicho q̄ lycurgo passasse en lybia y en liberia y andouiesse por india y conuersasse cõ los gymnosofistas saluo aristocrate spartano hijo de hipparcho. Pero los lacedemonios descauã a lycurgo miẽtra era absente y muchas vezes lo fazia llamar y venir. por q̄ conosciã q̄ los reyes no tenia al: saluo el nõbre y la dignidad: mas en lo q̄ ala muchedũbre cõplia no se aprouechauã ellos. Et por q̄ lycurgo tenia vn ingenio imperatorio y auia en el grãd vigor para atraer los ombres y fazer los mas venturosos. Otro si los reyes no descauã menos la p̄sencia de aq̄l varõ por q̄ sperauã q̄ siendo el p̄sente menos serian ellos iniuriados y acusados dela muchedũbre. Et assi q̄ tornado ya lycurgo a estos tã affectos: luego emprendio de remouer el p̄sente estado: y mudar la cosa publica como si ninguna obra nin vso de alguna delas leyes alli ouiera. Faziedo segund alguno q̄ cõtiẽde to mar nuevo orden debeuir quando el cuerpo escrimoz lleno de todas maneras de dolencias se resuelue en fallar y aver tẽp̄raça saludable ya de sechadas las melezinas y purgas

Por ende el pensando cõsigo mismo todo aq̄sto. Lo primero q̄ hizo fue yr a Delphos y tomar suerte: y fechos los sacrificios boluio a sparta reduziendo cõsigo aq̄l oraculo nõrroso: en q̄ los dioses le llamaron amado: y le diron pythia: que el era mas q̄ õbre: q̄ndo demãdado el con instãcia la clara institucion de las leyes: ala fin le diron q̄ gela otorgaua dios: y gela daua tal q̄ fuesse vtiliosa y la mejor de todas las otras republicas. Et desta guisa egrãde modo hizo iutar los mas principales y iuta mente auiedo antes aparte y secretamente hablado cõ los amigos: fablo cõ todos ellos. Et desdende q̄n do poco a poco ouo tẽtado a todos y los touo p̄stos para la obra: veniendo el tiempo: por su mãdado treynta dellos en amaneciẽdo salieron armados ala plaça: assi a causa de poner pasmo: como por espantar si algunos cõtradiçessẽ. Et de los quales hermippo claramente escriuió los nõbres de los veinte mas y lustres y fue hermippo vno entre todos partionero en las fazañas de lycurgo y nõbrã por cõpañero suyo en dar de las leyes a Arthemias. Et ya le uatado el remoz el rey charilao embargado cõ miedo q̄ todo el negocio se movia cõtra el suyo se ala casa del thesozo. Et de de a poco por exhortaciones y iuramentos q̄ le fizieron salio y fue partcipe dello q̄ se fazia. Et era charilao de tã mãs y suauẽ ingemo: q̄ miẽtra q̄ iuntamente con el reynaua Archelao dizia a los q̄ ensalçauã cõ loozes al mançebo: como no sera buen varõ charilao: q̄ avn a los malos no molesta. Et innovado lycurgo muchas cosas la primera y principal dellas fue la cõstitucion de los mas ancianos. Et de la q̄l dice plato q̄ mezclada al impero enorgulescido de los reyes para alcãçar muy grãdes cosas cõ seguio iuntamente salud y cõmẽcia y yqual poderio: por q̄ suspendida



la republica: o declinando vna vez a los reyes seguia se tyrania: o declinando ala plebe incidia en Democrazia q̄ es gouerno popular. C̄ as si q̄ la constitución de los mas ancianos q̄ fue establecida de por medio y no se inclinaba en alguna destas dos partes touo muy seguro el estado y el orde. C̄ La siempre reynte: ocho de los mas ancianos assistia conllos cerca de los reyes para repugnar al p̄ncipado popular: y as si mesmo pa q̄ el regimieto real no se fiziese tyrania fauorecia de nueuo alas fuerças del pueblo. C̄ Aristoteles recueta ser tatos los mas ancianos despues q̄ de los p̄meros treinta q̄ cō Lycurgo estaua dos se dexaron de este negocio por miedo. C̄ Spherus dize q̄ desde el comienzo tatos cōuene saber. xxvii. fueron participates en el cōseio: y avn pudo ser assi por q̄ tal numero es cōplido multiplicado se el septenario en q̄tro tato. y por q̄ despues del numero senario q̄ es p̄fecto se iguala en sus partes. C̄ Mas ami parece por aq̄sto ser mayor mēte cōstituydos tatos ancianos q̄ fuessē todos ellos treinta: los veynte y ocho pa assistir a los reyes: y los dos acompañados a estos. C̄ Desta manera Lycurgo fue studioso cerca deste p̄ncipado: q̄ para ello reporto vaticinio de delphos: q̄ llama rberro q̄ es desta guisa.

C̄ En todas estas cosas philax philax. C̄ obax obax significa diuision y distribución de la muchedumbre en partes. C̄ De las q̄les vnas q̄so llamar philax: y otras obax. los reyes se dize archagetax. C̄ appella zein: es razonar en publico: o cōcionar. C̄ La el refirio el p̄ncipio de la publica institucion: la causa en el oraculo. mas llama babyca. C̄ Enacion ala que agora dizen oenunte. C̄ Aristoteles afirma ser Enacion vn rio: C̄ babyca parte del. C̄ Assi q̄ faciã los razonamientos publicos

o cōciones entre estos: por q̄ no tenian palacios: nin otros algunos apparatus. C̄ Por lo q̄ pensaua q̄ estas cosas se llegaua para bien cōsultar: segund q̄ las otras mas ates dañaria faziendo metirosas y tiernas por vano orgullo las volutades de los q̄ se iuntassē: quãdo q̄er q̄llos mesmos cōcionates miran a las statuas y pinturas: o a los pulpitos scenicos de los theatros: o a las techubres de las cortes labradas con mayor curiosidad. C̄ Pero de la otra muchedumbre alli iuntada a ninguno se p̄mitia q̄ dixesse su sentencia o parecer. C̄ Y el pueblo tenia auctoridad de aprobar: o no aprobar la sentencia q̄ los ancianos y los reyes p̄nunciasen. C̄ Mas andado el tiempo ala postre remouiendo muchos y añadiendo y violando sentencias los reyes Polydoro y theopompo adiuicaron aq̄stas cosas tales al vaticinio: o respuesta d̄ apolo: elo quel pueblo cō prauidad demadasse: en esto tal los ancianos respodiã q̄ ellos erã segreges: que es tãto como nõlo roborar: mas d̄l todo apartarse de entēder enllo: y dexar al pueblo: assi como a q̄en cōuertia la sentencia en lo peor: la cōmutaua. C̄ Quia ellos amonestado ala çibdad q̄ assi se denia fazer q̄si madado lo assi dios: segund que en estas cosas faze dello memoria Trieteo: q̄ Pythio les fablo diziendo: ap̄prended los oraculos de p̄beo q̄ la verdad dize y las sanas palabras de dios: q̄ los reyes soberuios han de guardar el iperio del cōseio: los q̄les reyes siendo buenos hã de tomar cura d̄ la çibdad d̄ sparta y los vieios d̄ grãde edad: y a q̄en respoda alas cosas sanctas. y de aq̄ iuntamēte segund los oraculos curad de guardar el pueblo. C̄ Pero avn q̄ Lycurgo en esta manera mesclasse la institucion ciuil cō todo lo que despues del venieron quãdo vierõ avn desenfrenada y rezia la oligar

chia que es en q̄ pocos señoreã: la qual era feroçe y feruiente: segund dize platon que le ecbauan encima el poder de los ephoros quasi por freno. mayor mēte que desde Lycurgo passaron primero çiento y treinta años: fasta q̄ el magistrado dicho ephoro fue ensalcado y cōstituydo reynado Theopopo de q̄en dizen q̄ su muger le iputaua a mēgua: y le dize ser cosa digna de denuesto: y tenia manera de dexar mas diminuydo el reyno a sus hijos: de lo que el lo auia fallado y recebido. y el le respondio que por esso lo dexa ua mayor: por que seria mas durable. C̄ fue assi la verdad: por que el depuso iunta mēte la demasia que vsaua los reyes y la inuidia para euitar el pelgro: donde se hizo que no padegiesen lo que los mesmos y arguos cōtra sus reyes: que no querian dar logar: nin dexar de fazer cosa de su poderio real para la mansedumbre popular. El questo mayor mēte faze clara y manifesta la sapiencia y p̄uidencia de Lycurgo: que les hizo boluer los oios alas discordias y tribulaciones de las republicas d̄ los mesenos y de los argiuos: q̄ eran pueblos y reyes parientes y vezinos. los quales quãdo desde el comienzo cōsegueron cosas eguales: y pareçiesen ser les vetaiosos en suerte. no mucho tiempo gozaron de cosas p̄speras: mas por iniuria de los reyes mas q̄ por obedecer ala muchedumbre perturbando los estados presentes: demõstrarõ quãdo diuino successo y buena dicha fuera sin dubda a los spartanos guada por aquel varon que su republica cõpuso y tēpro. Pero d̄ estas cosas d̄spues diremos. C̄ El segundo instituto d̄ Lycurgo y muy generoso fue la diuision o partiya del campo. La siendo la desigualdad grande en demasia y graue: y muchos menguados de fazienda y menesterosos perturbassen la çib-

dad: y las riquezas se acostassen a pocos: por excludir el denuesto y la inuidia: y la maldad: y las delicadezas que son enfermedades mas antiguas y mayores de la republica y por desechar los males de las riquezas y de la pobreza pudo concluir que todo el suelo del campo se posesse en medio y se partiesse d̄ comienzo: y que todos viuiessen de egual fuerte de partiya: y de egual substancia y que por virtud tomassen y cobrasen lo priuado de manera que quasi ninguno pareçiesse en al ser ventaioso y antepuesto a otro: saluo segund que lo determinassen la vituperacion de las cosas torpes: y el loor de las honestas. y queriendo Lycurgo iunta mente fazer como lo dixera distribuyo toda la otra tierra laconica. que es iuridicion de los Lacedemonios faze los municipios e treinta mill suertes y lo çercano a la çibdad de sparta en nueue mill. tantas fuerõ las fuertes de los spartanos. C̄ Algunos dize que Lycurgo distribuyesse seys mill suertes: y que despues polydoro añadiessē tres mill. C̄ Otros ascriuen la meytad de nueue mill a Polydoro: y la otra meytad a Lycurgo. C̄ La suerte de cada vno fue tanta que rendia al varon çenta medimnos o medidas d̄ trigo: y doze ala febra: y de los otros frutos liquidos razonable mente diese abasto. C̄ La el penso ser abundante este tal mātamiento: para buena disposicion del cuerpo y para tener lo neçessario. y que no auian menester de otra cosa alguna. C̄ Cuentan que quando el denude a tiempo peregrinando por la mesma comarca caminaba algunas vezes: ya fecha la partiya: y veyã mōtones demieses semeiãtes y yguales: que se sonreya y dize a los que eran presentes: parece ya que toda la tierra laconica es d̄ muchos hermanos q̄ agora la diuidieron. Em-





prendio también de partir las cosas  
mobiles por quitar toda desygua-  
la y sobrepaja: mirado como ellos  
de malgrado sufrían lo que de ma-  
nifiesto se les quitaua: y quiso vsar  
de otra via para quitar de medio a  
qsta tal cobdicia d tener mas. **C** La  
el quando ya reduxo toda la mone-  
da de oro y de plata a no valer: má-  
do que vsassen sola mente moneda  
de fierro: y fizo que fuesse pódero-  
sa y grande y valiesse poco: assi co-  
mo a semeiança de diez minas y q  
fue menester en casa para la tener  
grád logar: y bestias para la leuar  
de vna parte a otra. **C** Puesto ya e-  
sto en derramada costúbre: muchos  
linajes de iniurias se echaró fuera  
de lacedemonia. pues que ningúo  
queria furtar: o corromper con da-  
diuas: o pñuar a otri dello suyo: o  
tomar gelo: nin lo podia asconder  
nin poseer lo devoluntad: nin a su  
prouecho cortarlo. **C** Dize se que a  
matando con vinagre la sobrefaz  
del fierro encendido le quitaua el  
vso y la fuerça para aprouechar se  
dello en otras cosas: por que lo fa-  
zia ser flacor inutile. **C** Allende de  
sto fizo echar fuera dela çibdad las  
artes que eran inutiles y demasia-  
das. con todo no las echando per-  
sona alguna: muchas dellas desca-  
yeron a causa dela moneda publi-  
ca: por que aquellas tales cosas no  
eran tenidas en precio. **C** La la mone-  
da de fierro no era comun a los o-  
tros griegos: nin tenia precio: an-  
tes escarneçian della: de manera q  
no cumplia mercar mercaderias p-  
ciosas de los estrañeros cõ tal mo-  
neda: nin los mercaderes y nego-  
ciadores aduzian carga a los puer-  
tos: nin venia algúo maestro d rbe-  
tonca a enseñar en la tierra laconi-  
ca: nin poeta mendigante: o mene-  
steroso: nin mätenedor de rameras  
ni quien labrasse atavios de oro y  
de plata: pues que alli no avia di-

nero precioso. **C** Mas poco a poco  
aquellos que se solian mantener y  
criar delicada mente: yuan deran-  
do las delicadezas: y ellas faltan-  
do: y no aprouechar en algo mas  
alos que las alcançassen: por que  
no se daua logar en lo publico alas  
riquezas: y conuenia tener las en-  
cerradas en casa sin se aprouechar  
dellas. **C** Por ende entre ellos se fa-  
zian puechosas vasijas y muy bue-  
nos lechos y sillas y mesas. **C** Et se  
gund dize Lricias el metal laconi-  
co para en la milicia mayormente se  
loaua por que las aguas que los  
guerreros eran costriñidos beber  
y las aborrecia la vista: encobrian  
se con el color del vaso que del era fe-  
cho. **C** Et quando echauan dentro del  
tal vaso agua turbia fecho asfiento  
luego se purificana para llegar lo  
ala boca. **C** Fuera autroz destas co-  
sas el que dio las leyes. por que si-  
endo expelidos los artifices delas  
cosas inutiles: mostrauá la fermo-  
sura del artificio en las que era ne-  
cessarias. **C** Drosti reuolviendo el  
en su pensamiento mas allende co-  
mo podría fazer guerra contra los  
deleytes y quitar el deseo delas ri-  
quezas induxo la tercera y muy fer-  
mosa institucion del aparato de los  
combites. con que quando se lle-  
gassen a çenar en vno en ninguna  
manera se recodassen en casa para  
los comunes bocadillos y mania-  
res: nin apparciassen poner mesas  
magnifica mente adornadas sobre  
preciosos estrados entre los artifi-  
ces y entre las manos de los cozine-  
ros en anocheciendo: para engor-  
dar como animales tragones y pa-  
corromper iunta mente los cuer-  
pos y las costumbres: resoluídos  
en toda luxuria y fartura: d mane-  
ra que por aquesto ouiessem mene-  
ster mucho sueño y vanos calietes  
y luenga folgança: y en alguna ma-  
nera incurriess en quotidiana flo-

riedad o flaqueza. **C** El que este nego-  
cio fue muy grãde: mas mucho ma-  
yor por q en aql comú instituto d çe-  
nar: y facilidad de viãda: se fizo q  
nin las riquezas se podiess alcãçar  
por furto y q avn allẽde dsto segúo  
dize theophrasto: no fuess tenidas  
en honor: nin ouiesse ricos. **C** Por  
q ni avia vso nin fructo ni muestra  
nin algund otro gesto de grande ap-  
pareio. pues quel rico yua a çenar  
en vno con el pobre. **C** El si que a-  
quello muy celebre y loado pudo e-  
manar dende que entre todas las  
çibdades que son de baro del sol en  
sola Sparta se guardasse quel di-  
os delas riquezas yoguiesse ciego  
y desechado: como pintura inanima-  
da y immobile: nin era licito que a-  
viendo çenado en casa con el viẽtre  
lleno fuessen a los combites: mas  
los otros con diligencia reguarda-  
uan mirando quiẽ conellos comia  
o beuia demasiado. **C** Et le reprehen-  
dian como a destemprado y comun-  
mente empleado en comer fasta ga-  
star el mantenimiento. **C** Et a cau-  
sa desta institucion dizen que los ri-  
cos mayormente concebieron saña  
contra Lycurgo. **C** Et que todos se le-  
uantaron contra el con clamores  
y con escandalo. **C** Et al fin batido de  
muchos corriendo salie dela plaça  
y ante todos los otros se acogio al  
templo. **C** Mas vn mançebo entre  
ellos: en todo lo al no couarde: mas  
antes atreuido y feruoroso llama-  
do Alcandro con grande instancia  
le persiguo: y boluendo Lycurgo  
a mirar a tras le firio con vn palo  
y le sacó vn oio. **C** Mas Lycurgo  
nin por aquel dolor fue mas remis-  
so: para q buelta la fuente no mo-  
strasse la faz sangrienta a los çibda-  
danos: y el oio que le auian saca-  
do. **C** Con la grand verguença y tri-  
steza que en lo mirar ouieron le en-  
tregaron a Alcandro. **C** Et leuaron  
desde alli a su casa a Lycurgo muy

indignados por ello. **C** Y el despũs  
de loados los expedio. **C** Et quando  
ya touo en su casa a Alcandro: nin  
le fizo nin le diro algund mal: mas  
pospuestos los que primero le mi-  
nistrauan le mando estar ende pa-  
ra le administrar. **C** Et Alcandro que  
no era en cosa alguna ombre gros-  
sco complia todo lo que le era mã-  
dado sin hablar palabra. **C** Et assistia  
y viuia ende iunta mente mirando  
la mansedumbre: y con que affecto  
del animo y scueridad de vida y cõ-  
stancia en sufrir los trabajos se a-  
uia Lycurgo: tanto que el con ma-  
rauilloso amor se dio a Lycurgo: y  
dizia a los familiares y amigos que  
Lycurgo nin era duro nin orgullo-  
so. mas a solas era manso y cerca-  
de todos plazible. **C** Et de tal manera  
se acuyto Alcandro por lo que fizie-  
ra: y tanta pena concebio en su ani-  
mo que de mal mançebo y temera-  
rio: vino a ser varon muy escogido  
y muy continente. **C** Y en remem-  
brança desta persecucion estableçio  
Lycurgo el phano d asinerna que  
llaman optilerin. **C** Et a los oios en-  
tre los doricos de aquella tierra se  
llaman optili. Pero algunos entre  
los quales es Biascondes que pu-  
solen escripto la re publica laconi-  
ca: afirman que Lycurgo fue feri-  
do en el oio: pero que no fue fecho  
lusco o tuerto: y que constituyo a  
quel phano o templo ala deesa re-  
firiendo le gracias por aver reco-  
brado buena sanidad. **C** Con todo  
los Spartanos despues de aquel  
la afflicion no vsaran traer baston  
en las conçiones o en los publicos  
razonamientos. **C** Los Eretenses  
llaman los combites Eudna por  
los varones. **C** Et los lacedemonios  
los llaman phidicia: o por que sean  
philtas: conuiene saber amistades  
y humidades tomãdo la. d. por. l.  
o por q se acostubrasse ala meçua y  
delgado mantenimiento y pbeidone





que es poca costa. Pero ninguna cosa rieda ayn añadir de parte de fuera la letra vocal. e. segund algunos dicen: edicia. por dieta. que significa mantenimiento donde trayga nombre. La algunos se llegauan: y era poco a los pocos: o a los muchos: y traya cada vno dellos vna medida de farina alas mesas de los combites: y ocho vasillos de vino: y cinco minas de queso: y cinco medias minas de figos. Et al lende desto muy poqto por frutras: quanto valor de vn dinero. Otro si quando alguno ouiesse sacrificado embiaua las pmiçias: o si ouiesse caçado embiaua parte al combate: por ser licito quel caçador cenasse en su casa quando alguno se tardaua en los sacrificios o en la caça. Mas conuenia que los otros fuesen presentes: y en mayor manera guardauan con diligencia aquellos combites. Et assi que el rey agi de quando despues de vencidos por guerra los atenienses boluio del exercito: y quiso cenar con su muger y demandasse sus raciones: los tribunos militares no gelas quisieron embiar. y otro dia quando ouo dado el sacrificio: y por yra no que siellesse pagar: penaron le. Et aquel los combites yuan los mochachos como si los aduxessen a escuelas de castidad: y alli oyan las confabulaciones ciuiles: y mirauan los preceptos liberales: y ellos burlauan cortez y donosa mente sin alguna trubania con buena agudeza: y los tales dichos donosos y cauilatozios mostrauan se a los sofrir como no honestos: tanto segund parece temian en costumbre los lacedemonios: no segurar delas reprehensiones dichas en burla. Et si alguno non las queria sofrir: era licito vedar le la venda: y el desistia de venir alli. Et a cada vno de los que entraban mostraua las puertas el que ende era mayor en edad: y dizia le

por aqui non ha de salir palabra: y en esto se ha de prouar el que quiesse ser participante del combite. despues entre todos cada vno dellos tomando la apomagdalia que es parte de lo que le cabe callando como quien haze cuenta la daua en mano al ministro que traya vn vaso sobre la cabeza: y el que lo reprobasse imprimia con la mano senzilla mente y el que lo aprobaua: apretaua de rezo. La la apomagdalia que quedaua apretada tema vigor de calculo o tabla foradada. y si alguna destas fallaua menos apretada no recibian al que entrava como aquellos que querian iuntar se todos as si los vnos como los otros a auerga saiado. Et dize al que desta manera es reprobado caddicato. La llamasse caddico el vaso en que echaban las apomagdalias: de los manjares que tomauan por frutras el potaie negro temian ellos por mas aprobado: como si los mas ancianos no ouiesse menester carne: mas la dexassen para los mançebos: y ellos comiesse la carne echado por encima el potaje. Dizen que vno de los reyes de ponto comprio vn cozinero de los de lacedemonia: a causa que le guisasse aquel potaie. Et quando lo ouo gustado supo le mal. y entonces dixo le el cozinero: D rey de cierto sepas que deste potaie vfan en lugar de golosina los obres que se lauá en el rio de Eurota. Et quando han beuido poco dello se vá a casa sin antozcha: por que no les es licito yr con lúbre deláte: y yr de noche osada méte y sin estropear: y sin tomar vna via por otra. Et assi que los combites tenia aquesta orden. Lycurgo no dio leyes algúas en escripto. Mas es vna de las que se llaman rbetres a questa. Por ende el penso ser esta ley de los combites muy perfecta y muy principal para lo complidero ala bienauenturança ciuil y ala virtud. y que siempre

duraria si se inxeriesse alas costumbres de los vezinos y ala institucion de la vida y touiesse assi enillo firme eleccion que es ligadura o nudo muy agro de la necesidad: como la disposicion del que daua la ley. La que disciplina daua a los mas mancebos: dando razon cerca de cada vno dellos. Et otrosi los peqñios repar timietos de dinero para los usos y necesidades que por tiempo coteçiesse fue mejor acuerdo no los poner en escripto: nin los dexar puestos en firme costumbre para las oportunidades que recibia crecimieto y diminuicion: salvo los que se enseñados comprobassen. Et assi que todo el cargo o officio de toda la legitima institucion que se encargaba ala disciplina. Por ende vna de las instituciones llamadas rbetras fue que no se fuesse de leyes escriptas. La otra fue contra los demasiados gastos: de manera que cada que casa con ningun otro instrumento se labrasse sino la techumbre con segur: y las puertas con sierra. Lo que despues los tiempos andado cuentan aver dicho epaminuda ela mesa: que tal yatar no era sometido a traycion. primero lo penso lycurgo por que en tal casa assi labrada segund es dicho no se recibiran cosas delicadas: nin apparatus sumptuosos pues sin dubda ninguno es tan desataviado y rude que trayga a casa toisca: y plebeya atavios de lechos guardados de plata para bollar con los pies. y estrados de purpura: y vasijas de cozina fechas de oro: y la otra demasia consonate a esto tal. Et fue necesario que por igual se conformasse con la casa el atavio de la cama y con el atavio la vestidura y el estrado de muchas colores ornado nin la vestidura rica no confor maria con la casa tan pobre. Segund la que costumbre dize que cenado le onthychide aquel mas viejo en cozintho miro como la techumbre de la casa era fabricada preciosa mēte con

enlazaduras. y preguntó al buesped si nascia en aquella tierra entre ellos los maderos cuadrados. La tercera rbetra: o constitucion de lycurgo podria ser: que vedaua continuar guerra contra vnos mismos enemigos. Por que si muchas vezes los contrarios repugnasse no se acostubrasse a ser bellicosos. y esto es lo que andado despues el tiempo acusaró al rey Agesylo. Por que con continuas y espesas incursiones que hizo en boeçia enseñó a los thebanos el as guerras resistir a los lacedemonios. De guisa que quando le antalcidas ferido le dixo: fermosa paga recibes de los thebanos por tu doctrina: pues que no quiedo ellos nin sabiendo les enseñaste pelear. Et assi que nombre a queste sanctas ordenanças rbetras: quasi cosas deçernidas por dios: que fuesse vnos ciertos oráculos. Et la disciplina que el judgo ser obra mas principal y mas fermosa del que daua leyes emprendio la luego con mas luengo comienço considerando las cosas concernientes a los calamientos y para auer generacion. Et segund dize Aristoteles en esta empresa no desistio el de entender en que las mugeres fuesse castas: por la frequentada milicia que costriñia a los varones dexar a ellas todo el poderio: y de esta causa las honrrauan: mas de lo que bastaua. Et las llamaua beras o señoras por que alo menos refrenasse aquella mucha licencia y feminil insolencia: o demasiado atreuimiento. Et para remouer: y quitar las delicadeses y subduccion del cibo y toda costumbre feminil hizo poner en costumbre: que las moças no menos andouiesse desnudas que los moços: y que algunas el as cosas sacras saltasse y catesse iutamēte siendo pñetes y mirado lo los mancebos. Et algúas vezes burlaua de los y diestramēte los reprehendia vno a vno con buen donayre: y otras ve





zes tomaban a loar los que fuesse dignos cõponiendo cãtãres 7 pronunçiãdo los a boz alta. **C** De guisa que induziã a los mãcebos: mucha cobdicia de gloria 7 ardor de bondad. La quien quier de los mãcebos siẽdo loado de virtuoso 7 reputado y lustre entre las donzellas con aquellos loozes se ptia dende muy gozoso 7 las reprehẽsiones q se faziã de burla 7 con donayre nõ las estimauã ellos mas rudes o menos eficaces q los castigos fechos de veras. **C** Mayormente por que a veer aquellas cosas los reyes 7 los mas ancianos interuenian cõ los çibdadanos. aquella desnudez delas virgines no tenia en si cosa algũa torpe: por q la acompãnaua verguença 7 no auia ende dissoluçion o mal atreuimiẽto. mas faziã que se conuertiesse en vna simplicidad de costũbre: 7 eduxesse estudio de robustidad. y el ingenio feminil gustaua algund orgullo del animo sin couardia. de manera q a ellas no se les repẽtã de aquella cõpañia menor gana de virtud 7 de cobdicia de gloria. **C** Elsi q les era ligitto dezir 7 sentir lo que de gozgo ne muger de leonida se cuenta. q se gũd parece le dixo vna muger estrãjera. Solas vos otras las de lacedemonia mandays a los varones. **R**espondio le Solas nos otras parimos varones. por ende las tales cosas las podian atraer a los casamietos 7 bodas. digo las pompas delas virgines 7 las representaciones en los juegos cõ gana de leuar meioria mirando las los mãcebos q no se cõmuniã por cosas geometricas segũd dize Platon. mas por necesidades. **C** Elende desto aña dio lycurgo vna çierta ifamia a los q nõ qsiessen casarse. La nõles consentiã mirar los juegos gymnicos en que luchauã 7 corriã 7 saltauã señalados varones. **C** Los pncipes les mandauã q en el ynuerno au-

doniessen desnudos en como por todo el mercado: y en aquel circuyto yuan cãtãdo vn cãtar cõpuesto cõtra si mesmos en q se manifestaua como ellos cõ razõ padeciã pues q no obedecierã alas leyes: 7 quãdo vieios eran puados del honor 7 reuerẽcia q los mãcebos guardã a los ancianos. por ende ninguno cõde no lo q se dixo cõtra Bercyllida a vn q el fue capitan loado. La sobre veniẽdo Bercyllida vno dela iunẽtud no le dexo el asieto antes le dixo Tu no engẽdraste qen me diesse despues logar dexãdo me su asieto La sauã se los mãcebos cõ moças de rãpto m pequeñas nin tiernas para ayũtar se matrimonial mẽte mas crecidas 7 d edã pa se casar Bize se rapta la casadera: y el q la tomãua cortãua le los cabellos fasta el cuero dela cabeça 7 calçadã vestida cõ habito viril la apartãua 7 leuãua sola 7 sin lũbre al thalamo o lecho dela boda. y el sposo no embriago nin aterneçido cõ delicades mas modesto segũd siempre despues de aver çenado 7 aver estado do se cãtauã 7 tañia entraua 7 qtauã la çinta ala esposa 7 tomãda leuãuala al lecho. y ende no tarda ua conella mucho 7 yua se honesta mẽte a dormir cõ los otros mãcebos cõ qen tenia acostũbrado yr a dormir 7 lo mesmo faziã despues gãstãdo el dia cõ sus eguales 7 folgãdo cõ ellos 7 yendo a su esposa cõ vna manera de religion encobierta mẽte 7 a escusãas como vergonçoso 7 temeroso q alguno de los muy amigos le viesse. **C** Lo mesmo aparejauã 7 faziã la sposa pa q a tiẽpo deuido y encobierta mẽte se iuntãsen en vno. lo q l no cõtinuauã por cõtiẽpo. mas fasta q a algũos les nasciessen hijos antes q ètre dia fuesen veer a sus mugeres. **C** Elqsta tal manera d cõuenir en vno el marido 7 la muger no solamẽte se faziã por tẽperancia y exercitacion

d castaverguẽça: mas avn por q los faziã vergonçosos en los cuerpos: 7 con vn ppetuo amor los induziã la tal costũbre como a nueuos 7 rezientes al coyto. **C** Elsi q no les viniessse fastidio: nin por los desvezgonçados ayuntamientos se resfriasse el affecto que el a ella tenia y ella a el. **C** Antes quedassen siempre reliquias algunas entre ambos 7 incitamento de desçoso amoroso 7 de graçia: 7 añaadiendo tanta diligencia de orden 7 de verguença en la copula conugal lycurgo no menos quiso quitar la nueua 7 vana 7 feminil sospecha dela castidad de las mugeres. La decerimo ser honesto si se quitasse denuesto en las fablas 7 toda incontinẽcia: en el casamiento 7 ayuntamiento. **C** Permitio la compãnia de los hijos 7 de la sobole feminil a los ombres dignos: escarneciẽdo de aquellos q assi como si no podiessen por otra via casar se 7 tomar compãnia emprẽdian muertes 7 guerras. y era ligitto alvieio marido d muger mãmoça: Si alguno de los mãcebos amãua 7 loãua por honesto 7 bueno leuar lo a la muger: 7 quãdo la viesse ocupada de generosa semiente: lo que nasciessse tomar lo por suyo 7 dlla. **C** Otro si era ligitto al buen varon que tenia en veneracion a alguna muger casada con otro por ser fecũda 7 no sterile 7 ser honesta si el en la supã no podia aver generacion amonestar al marido: que el conella ouiesse allegamiẽto: Elsi como quien podãa sembrar 7 fazer en suelo fertile buenos hijos: que fuesen bermanos 7 parientes de buenos: 7 prinçipalmente: por que los tales no pensãua lycurgo ser pprios hijos de los padres: mas que estos queria que los tales no nasciessen de ombres vulgares: salvo de muy buenos çibdadanos: como quien mirãua iunta mente la

mucha locura 7 pompa q auia en las instituciones de otros que para lo tal las auian con studio instituydo. por que aquellos trabaian de ganar de los muy buenos señores que teniã buenos cançes 7 yeguas: de los aver dellos presta-dos por graçia: o por salario a causa de los echar 7 iuntar con otros muy loados animales de aql mismo linãie: 7 guardar las mugeres çerradas como con guarniçion de gente: queriendo que tan sola mente paran dellos avn que ellos sean locos: o descaçados por veiez: o enfermos: como si no nasciessen malos hijos de los que primero los ouieron 7 los criaron: si nascierẽ de otros malos: 7 al cõtrario bueno si les copiere en suerte el tal nacimiento. **C** Elquestas cosas que desta manera acaesçen assi por natura como por costũbres: tanto erã diferentes: de aquella facilidad de las mugeres q se dize aver de çipues segundo: que del todo sea increyble ellos aver sido sometidos a adulterio. **A**sentado es lo q dixo vno nõbrado gerada: ombre spartano ya muy anciano: que preguntado por vn buesped suyo: que pena dauan entre ellos a los adulteros: diz que le respondiõ. **D** buesped ninguno entre nos otros se faze adultero: replicando el otro: si de verdad se fiziesse: como le penariã: dixo le he rãda. Paga vn grand Toro el que passado taygeto bene d Eurota. el buesped marauillado dixo q se fãra de tan grãd buey. sonriendo se gerada respõdio. en q manera podãa en sparta fazer se algũo adultero? **C** Elqstas sõ las cosas q se cuentan de las bodas. no era entre ellos razõ o d derecho q l padre criasse a lo q la muger paria. mas leuãua lo avn logar q llamãuan Zeschem. 7 a los que alli fallãua sentados y erã entre los dela parẽte la mas ancianos mostrãua lo. **C** Si les pa



recia quel niño era fermoso en el gesto ? rezio de miembros mandauan le criar: ? repartian le fuer te entre las nueue mill suertes. si le vian flaco ? feo: embiauan le a poner alas q̄ llamauá botycas logar que era iunto a Taygeto: puesto en derrocadero: y en aspereza como a criatura cuya vida desde el comieço no creyan ser prouechosa a sy nin ala republica: pues que la natura no le auia produzido para buena composicion del cuerpo ? para ser robusto. Et las mugeres no lauauá a esta causa los niños cō agua saluo con vino por experimētatar su disposicion. por q̄ se dize q̄ los niños que adolecen o se teme adolecer de morbo caduco o de otra graue enfermedad si los lauan con vino se debilitan ? refueluē: ? los q̄ han d̄ ser rezios se les abiuu ? refirma la disposicion. Et otros y sauau las amas en la cria vna artificiosa diligencia: que no poniendo en pañia duras algunas a los niños fazian q̄ fuesen liberales en el gesto ? fermosos. ? assi mesmo que fuesen liuanos en la conuersaçio: ? no apertosos de mamar mas d̄licado: ? que no temiesen las tiniebras ? q̄ no se espātassen por que dar solos nin incurriesen dificultad de sieruos: nin llozassen Et desta causa algunos estraneros cōprouauan para criar sus hijos amas de lacedemonia. ? dizen que Elmyda la que dio leche a Alcibiade Etbenies fue de lacedemonia. Et pero a este alçibia de segund dize platon dio periele: por ayo a 30 y 20 que no tenia en si diferencia algua de los otros sieruos: mas lycurgo quiso q̄ los ayos de los hijos d̄ los sparciatas. ni fuesen comprados nin asoldados: ni quiso ser licito a alguno a su voluntad criar su hijo a mostrar le: mas todos en auiendo siete años complidos lo tomassen ? distribuyessen por manadas para que iun

ta mēte con los otros compañeros se acostumbraassen en vno a iugar ? a se exercitar ? dauá entre ellos por principal: al que era antepuesto en prudencia a todos los otros compañeros: y era mas rezio en lidiar. a este tal acatauá los otros ? obedecian su mandado. Et sofriá que los castigasse. Et de manera q̄ la disciplina era vna exercitacion para obedecer. Los ancianos los guardauan q̄ndo andauan jugando: ? muchas vezes sugeriēdo les algunas baraias ? contiendas no sin causa aprendian qual fuesse el ingenio de cada vno ? quien era ofado: y en las contiendas no refuataua la lid. Et apredian letras por necesidad: toda la otra disciplina se apareiaua para obedecer lo q̄ la razon queria: ? para sofrir trabajos: ? para v̄cer en la batalla. por lo qual en el progreso d̄ la edad los ponian en esta exercitacion ? vsança: que los trasquilauan fasta el curo ? los bezauan andar descalçof ? muchas vezes a iugar desnudos pasado el dozeno año de la edad ya no yuan sin sayo tomando vna cobertura para encima en cada vn año. Et era en los cuerpos sin limpieza: por que no sabian q̄ cosa era baños nin vnguentos: saluo algunos pocos dias d̄ la año: en los quales participauan de la tal licencia: echauan se en lechos fechos de cañas segund costūbre de guerreros en quadrilla ? muchos iuntos arreo en ala o en montō: ? las cañas trayan las delas que nascian cerca del rio Eurota ? cortauá las çimas dellas con las manos ? no cō fierro. ? al tiempo del ynuerno ponian las baro de si mezcladas en los lechos: los que se llamauan licophones. Et parecia tener aquella materia algo d̄ calor ? cō los ombres desta edad: que amauan a los aprouados mançebos: a vn iunta mēte teniá cōuersacion los viejos

? ponian diligencia en los mirar ? mayor mente yuan con ellos a los logares do exercitauá los cuerpos y entremian con ellos para veer lo q̄ fazian: assi quādo lidiado prouauá sus fuerças: como en las reprehensiones dichas de burla. mostrādo q̄ todos en alguna manera se estimauá ser padres de todos: ? ayos ? cabdillos. ? por esto no era de dexar tiempo vazio a manera d̄ pceptor: en asistir a los institutos y estudiau ? allēde desto establecia se les vn comū maestro d̄ la suerte de los honestos ? buenos varones para castigar al delinquēte ? anteponiá les por q̄dillas siempre algund muy cōtinēte ? muy guerrero de los q̄ se dizian irenes. Et llamauan irenas a los q̄ ya sobrepuiuan a los mochachos dos años en edad ? llamauā d̄ belirenas entre los mochachos a los q̄ son mas grādes en nascimiento. Et q̄ste mesmo iren quādo llegaua a los veynete años: era ante puesto a los que tenia por sus subiectos en las lides: ? acostūbra tener por ministros en la cena los que escoie de cada vna familia vno ? mada a los mas rezios d̄ los q̄ traygā leña: ? a los menores: or taliza: q̄ ellos van a tomar furta da: los vnos yendo alas buertas: otros q̄ entrā cautelosa ? reguardada mēte a escusañas do se faze el combite de los varones. Et pero si alguno de estos fuere tomado en el furto açotarlo cō correa: como aq̄l q̄ parece a vez ydo a furto cō negligencia ? sin maña. Et furtauá de las cosas pa comer lo q̄ podian. Et desta manera apredian poner a sechāças a los q̄ dormian ? a los que guardauā cō negligēcia. mas si le tomā castigā lo cō açotes ? cō fambre Et estos es la cena mucho mas suauē: q̄ cō su industria ocurrē ala necesidad del comer: costriñidos a ofar fazer algo cō cautela: o viciacia: ? lo tal era obra d̄ mātenui

ento castigado. Et dize q̄ crescer d̄ sus cuerpos era de marauillar segund dizen. por que cuētan que en luengo quando quier quel spirito no se retiene cresce mucho: ? si causa por abasto del mantenimēto en profundidad y en anchura quando es appremido. Et assi que con liuandad suelta ? ligeramēte sube alo alto del cuerpo q̄ cresce. Et las disposiciones delgadas ? magras mas logardan ala desemboltura d̄ los arteios. los finchados ? gruesos con su carga tienē lucha como las mugeres que enflaquecē quando estan preñadas paren niños d̄ gados ? mas gratos en el aspecto por la leuidad de la materia: la q̄ es mas detenida por lo que imprime la forma. mas la consideracion de la causa de la cosa acidental ponga se en medio. Et de tal manera ? con tanta diligencia ? atencio furtauau los mochachos: que se cuenta d̄ vno: que leuana furtado y embuelto en vna coberturilla peq̄na vn cachorro de vn leon: ? sufrio tātas vñadas ? dentelladas del cōcillo en el vientre q̄ la bestia le rompia: que ouo de morir dello. Et yes licito creez lo: por lo que acatese en este tiempo a los moços crescidos: de los q̄les muchos vemos morir a açotes en la ara de la agozeria Et ya quando aquel que diximos iren auia çenado ? reposaua mandaua a alguno de los mochachos cantar: ? a otro proponer alguna questio que auia menester cuydosa respuesta como si se demandasse quiē sea el meior entre los varones: o que tal sea la açion desto. Por lo q̄l luego desde el comieço se ponian en costunbre assi en iudgar cosas honestas: como en las inçirir cō diligencia: de los çibdadanos: ? si alguno demādado quiē fuesse buē çibdadano: o q̄n menos apbado ? se d̄ to uiesse en respōder p̄sauā q̄ fuesse seña de anio grofero ? mortezino



que no se comoniesse por algund  
looz de virtud. **C**onuenia que la  
respuesta fuesse breue y muy psta  
tal que cõcluyesse en la causa y de  
monstracion. **C**Por ende el que re  
spondia menos cierto o con negli  
gencia castigaua lo el iren: mo: di  
erdo le en el pulgar. **C**Muchas ve  
zes acaescia: que el iren en presen  
cia de los ancianos y de los princi  
pales punia los mochachos dãdo  
razon si derecha y honesta mēte ca  
stigasse: y si no lo mostraua ser assi  
no gelo redauan mientras que los  
punia: mas ydos ya los mocha  
chos penauã le si los ouiesse casti  
gado mas aspera mente delo q̄ cõ  
uenia: o al contrario si mas remi  
sa y liuiana mente. **C**Et fazian se  
amadores iunta mente participan  
do dela fama y infamia de los mo  
chachos. **C**Seguifa que se dize al  
guna vez ser penado el amador del  
mochacho que en la lid diera algu  
na boz menos noble. **C**La fuerça  
del amor tan grãde era entre ellos  
q̄ las muy claras y aprouadas mu  
geres amauan assi mesmo alas vir  
gines. pero no era licito que pare  
ciesen cõbuecos los q̄ amassen a  
vnos mesmos: mas antes siendo  
sus amadores fazian comienço de  
retrocada y abenida amistad: y p  
seuerauan con egual studio en fa  
zer que fuesse muy bueno el q̄ ama  
uan. y en señaũã a los mochachos  
vsar de tal razonamiento que toui  
esse grauedad mezclada con plazē  
teria. y en breues palabras abra  
çasse mucho dela sentēcia. **C**Et as  
si como lycurgo stablecio que vsas  
sen moneda de fierro q̄ con grand  
peso touiesse poca fuerça y valor se  
gund es dicho por el cõtrario fizo  
q̄l dinero dela oracion: o fabla por  
no adonadas y breues ditiones  
abũdasse en sentēcias. pues el dio  
industria: que en mucho silēcio en  
el teso los moços sopiessen hablar  
y responder. **C**Por q̄ segund la se

miente de los que se dã al coyto cõ  
intemperancia por la mayor parte  
es sterile y sin fructo: assi la intem  
perãcia del hablar fazē ser el razo  
namiēto vano y desatinado **C**Por  
ende el rey agis por que desprecia  
ua en su fabla yn athenies las espa  
das q̄ trayan los lacedemonios: q̄  
el tachaua por cortas diziendo q̄ li  
gera mente las podrian sorber los  
q̄ peleauan en el theatro respõdio  
**C**Con todo las mas luengas espa  
das de nuestros enemigos escasa  
mente llegã a nos tocar. **C**Yo por  
cierto miro los razonamientos de  
los lacedemonios q̄ parecē breues  
y abraçan grandes cosas. y tocan  
en la volũtad de los oydores. **C**Et  
assi tambien lycurgo parece ser bre  
ue en sus dichos. y q̄ fablaua por  
via d̄ ditaia segũd se puede cõiet  
turar de los comentarios historia  
les. **C**Segund fue la respuesta que  
dio al q̄ le rogaua: fiziesse en la cib  
dad principado popular **C**Entõçe  
tu primero en tu casa faz el tal prin  
cipado. **C**Et aquello q̄ respõdio de  
los sacrificios al que le p̄gũtaua:  
por q̄ auia statuido cosas pequeñas  
y cõmunes de poco valor. **C**Por q̄  
nunca cessemos de honrrar a dios  
**C**Et otrosi aquellos de las contiē  
das de los q̄ peleauan en publico  
por mostrar al pueblo sus fuerças  
La solo a questo vedaua q̄ los cib  
dadanos exercitassen: por q̄ la ma  
no d̄l vno no llegasse al otro. Lu  
entan sus respuestas a los cibdada  
nos en sus epistolas ser desta ma  
nera. **C**En q̄ manera podremos re  
pelir el ipeto de los enemigos. **C**Si  
q̄ dardes pobres y p̄dierdes entre  
vos otros las cõtēciones. **C**Et aq̄l  
lo de los muros. **C**No sera menos  
çercada d̄ muro la cibdad. si algu  
no la çiniere de varones fuertes y  
no d̄ ladrillos. **C**Pero a aq̄stas ta  
les epistolas q̄ dize ser suyas: no es  
facile d̄ quitarles la fe: nin de gela  
dar. por q̄ en q̄nta acusaciõ vernia

la plicitad del dezir: tales son los  
indicios de los refranes: o dictaias  
**C**Fablaua de algunas cosas pue  
chosas el rey leonida y no a tiēpo.  
**C**Dixo le otro. **C**D huesped: no vsas  
oportuna mēte delo q̄ conuiene. **C**  
**C**Charylao fijo d̄l hermano d̄ lycur  
go p̄gũtado del poco numero de las  
leyes de futio: dixo q̄ no auian me  
nester muchas leyes: los q̄ vsauan  
de no muchas palabras. **C**Et archi  
damidas dixo a vnos q̄ acusauã a  
Thecatheo sophista: por q̄ recebido  
en el cõbite nigũa cosa dixera. **C**El  
q̄ tiene razõ d̄ dezir: esse tiene el tiē  
po. **C**Las sentencias graues q̄ di  
ze d̄ los comētarios cõiunctas ala  
gracia: d̄sta manera son. **C**Demã  
dauayn ombre malo cõ p̄gũtas sin  
fazon fechas a Demarato pũtosa  
mēte: y tomo gelo ya muchas ve  
zes a p̄gũtar. q̄cn fuesse entre los  
spartanos el mas bueno. **C**Dixo  
le. **C**Quien q̄er q̄ sea muy desmeiã  
te aty. **C**Otrosi Agide: en salcãdo  
vno en loozes ante el a los heliēses  
que fermosa y iusta mēte fazian la  
olympiade dixo le. **C**Que grãd co  
sa fazē los heliēses: ni d̄ cinco años  
vn dia vsan d̄ iusticia. **C**Et theopõ  
po a vn su husped: q̄ fazia demasi  
ada muestra de le q̄rer biē diziēdo  
q̄ los d̄ su cibdad le llamaũã philo  
laconē por estudioso en amar a los  
iacones: o lacedemonios: **C**Dixo le.  
**C**Fuera mas fermoso nombre lla  
mar te philopolitē q̄ es amador de  
la cibdad. **C**Et plistoate fijo d̄ pau  
sania por q̄ vn athenies maestro d̄  
rhetorica llamaua ante el a los lace  
demonios no enseñados. **C**Dixo le.  
**C**Razõ dizes. Por que solos ètre los  
griegos nos otros no avemos ap̄re  
dido de vos otros mal algũo. **C**Et  
archidamidas. **C**Pregũtãdo le vno:  
quantos son los spartanos. **C**Re  
spõdio le: o husped: son tãtos q̄ ba  
stã pa arredrar los malos. **C**Zifi  
to es assi mesmo cõiecturar las co  
stũbres de los de las cosas q̄ diziã

burlãdo. La nunca acostũbraron  
vsar d̄ palabras supfluas y vanas  
nin q̄riã q̄ su dicho saliesse baldio:  
assi q̄ en algũa manera touiesse en  
sy menos digna sentēcia de algũa  
speculaciõ. **C**El monestaua le vno:  
q̄ oyesse a otro q̄ semeiaua chirriar  
como el aue luscinia q̄ canta dulce  
mente al alua del dia. dixo le. Ya  
la he oydo. **C**Otro auiendo leydo  
este titulo. **C**El fiero marte echo a  
perder iũto alas puertas d̄ seleũte  
a estos q̄ matarõ al tyrano. **C**Dix  
to le. **C**Lo razõ estos varones muri  
eron: por q̄ fuera biē q̄ toda la cib  
dad fuera q̄mada **C**En mãcebo dixo  
a otro q̄ se le ofrecia dar le dos gal  
los q̄ se matariã en vno lidiando.  
**C**Tu no me los des: antes des de  
aq̄llos: q̄ peleãdo matan a otros.  
**C**Otro mirãdo: que vnos ombres  
p̄ridos desta vida estauã como sen  
tados en sillas. **C**Dixo. **C**Guarde me  
dios q̄ en estas tales sillas me asie  
te: d̄ q̄ no me pueda leuantar a los  
ancianos. **C**La manera de los re  
franes: o dictaias d̄ los lacedemo  
nios era desta suerte. Por lo q̄l no  
pareçe mal lo q̄ dize algũos: ser co  
sa mas facile filosofar: q̄ imitar  
llena mēte las razones d̄ los lace  
demonios: ètre los q̄les no menos  
auia disciplina ni menor estudio d̄  
cãtar. y d̄ ser biē acostũbrados: de  
lo q̄ era la emulacion: en el imitar  
vnos a otros buenos en el splēdor  
del dezir. y vn cierto stimulo auia  
en ellos pa cõçitar el animo cõ mo  
dificaciõ: y pa induzir vn ipeto va  
liēte q̄si lleno d̄ furia. y la manera  
d̄l dezir era entre ellos facile y va  
ronil: de las cosas honestas y gra  
ues. La los loozes dellos se emple  
auã por la mayor pte en loar a los  
q̄ por la cibdad de sparta murierã:  
y en las vitupaciones de los q̄ por  
miedo auian recusado la muerte  
cuya vida fue triste pues fuera q̄si  
miserable. **C**El uia otrosi entre el  
los vna exhortaciõ: y incitaciõ ala





virtud según la dignidad de las edades. **C** De sus cosas no sin causa se debe recotar una a manera de ejemplo. **C** Era constituydos en las celebraciones tres coros por tres edades. **E**nel de la senectud començaua cantar. **A**os otro tiempo fuemos mácebos rezios. **E**nel coro de la edad crecida por cōseguirte dizian assi. **C** A los somos rezios? si q̄eres prouea lo. **C** Y en el tercero de la puericia. **C** A los sin dubda étre muchos seremos meiores. **C** A si algūo q̄ siere cō intēto a nio mirar los poemas lacānicos de los q̄les algūos duran? son guardados fasta nuestra edad? cōsiderare como los numeros enl pceder guardan el seso de los q̄les números vsauā ellos en la arremetida cōtra los enemigos cō la chirrimia podria biē indgar q̄ **Z**erpādō y pindaro iuntaron no sea mēte la fortaleza con la musica. **C** La el cātā de **Z**erpādō en loo de los lacedemonios fue. **E**l qui esta verde el agudo fierro? y la muy dulce musa? y el patēte iuyzio. **C** A pindaro dize. **E**l qui los ancianos en cōseiar? y los coros de la iuuetud q̄ fuerte mēte se han en las hdes? y se honrrā las pierdes cō los fierros agudos. **C** Desta manera aq̄llos poetas iudgā q̄ iūta mēte los lacōnes o lacedemonios fuerō muy en señados en la musica? y muy belicosos. **C** La según dize aq̄l poeta lacōnico. **E**l son de la guitarra cātante cūdio fasta el fierro. **C** Otro si el rey q̄ndo auia d̄ comēçar la batalla: antes pagaua? y fazia sacrificios alas musas: por q̄ pareciesse recodar se de la disciplina? y de los iuyzios: cō q̄ ellas mas faciles? y pmpas socorriessen fallādo se en los peligros: y fiziessen ser dignas de mēoria las fazañas de los batallantes. **C** Pero algūas vezes remitiā a los mácebos el muy duro instituto de la vida no les vedādo q̄ adornassen sus cabellos: y sus armas? y

sus coberturas. **C** Y ellos no me nos se gozauā cō esto: de lo q̄ acadesce a los cauallos saltar? y atogar se para entrar en las cōtiēdas. **C** A si que los que criauan coleta de cabellos de del comienço de la iuuetud mayor mente dauan obra a se emplear en los peligros: y que su cabelladura pareciesse luziente? y repartida. honrrando? y loando lo q̄ diyo lycurgo de los cabellos q̄ a los fermosos fazian mas fermosos: y a los feos mas feroces. **C** Ellende desto vsauan de exercicios menos duros en los gymnasios donde se luchaua? y corrian. y dauā todo el otro mantenimiento no tan graue nin tan estrecho a los mas mançebos. **C** A si q̄ a solos aquellos en todo lineaie de exercitaciō belica cō folgāça la mesma guerra. **C** A ya quando estauan ordenados? y puestos en az presentes de la otra parte los enemigos: el rey alli degollaua una cabra q̄ ellos dizen chimerā: y mandaua que todos la coronassen: y q̄ los menistruales tañiesen con las cherimias la modulaciōn castoria: y iunta mente inuocaua al dios pan para arremeter. **C** A su aspecto era fermoso y espātoso por que ellos se mouian passēdo según el numero de la cheremia sin reboluer la orden de la phalāge: o legion. y sin turbar sus animos: mas açercauā se al peligro alegremente con aq̄lla modulaciōn. **C** A parece que en los que assi se auia nin podia nacer miedo: nin mucho furor: mas ser en ellos firme? y durable grādeza de animo mezclada cō esperança? y con osadia: como si dios fuera p̄sente? y fauorable. **C** A el rey yua contra los enemigos teniēdo cōsigo vn cōbre coronado de los q̄ ouiesen sido vencedores en cōtienda. **C** A dize que vno que le dauan grād dinero en la olympiade no lo quiso tomar. mas luchando con grand trabajo vençio a otro y

el vçido le dixo. **C** Que ganaste o lacedemonio en esta victoria. **C** A Respōdio el escarneciēdo: q̄ peleare cōtra los enemigos cōstituydo ante del rey. **C** A q̄ndo ya auia fecho su yr a los cōtrarios avn seguian a los vçidos fasta q̄ del todo la victoria auida se cōfirmasse por la fuyda. y dēde luego boluiā creyēdo q̄ ferir? y matar a los q̄ pudiessen dañar: ni era generoso ni honesto a los griegos pues q̄ los vçidos les dauan logar? y se yuā. **C** A lo q̄l no sola mēte era honesto? y obra de grāde animo pero avn pucchoso. por q̄ los q̄ guerreauā cōtra los lacedemonios sabiēdo q̄ los matariā si en la pelea resistiessen: y q̄ les pdonarian si se retratessen p̄sauā q̄ los fuesse mas pucchoso fuyr q̄ estar q̄dos. **C** A hipias sophista cuēta quel mesmo lycurgo fue muy belicoso? y muy exp̄rimētado en la milicia. **C** A philo stephano attribuye a lycurgo las distribuciones q̄ se fizierō de laualteros vlamos. **C** La el cōstituyo aq̄sta ordenāça nōbrada vlamō q̄ contenia cinquenta de cauallo dispuestos en ordē quadrado. **C** A das Demetrio phalerio escriue q̄ lycurgo no cōsiguio algūa exercitaciō belica: y que en paz estableciō la republi ca. **C** A parece q̄ lo por el p̄sado de las ferias olympiacas: fue cosa d̄ varō sosegado? y de manso ingenio. **C** A segund haze mēoria hermippo dize algūos q̄ lycurgo en el comienço ni fue presente nin touo cōpañero en las cosas q̄ cōstituyo p̄bito mas Interuino ende por algūa causa venido ala çibdad? y q̄ lo vio. **C** A q̄ oyo vna voz como de algūd cōbre q̄ alas espaldas dize increpādo le q̄ se marauillaua q̄ el no exortasse a los çibdadanos iūta mēte con los otros ala p̄cipaçion de la çelebridad. **C** A q̄ lycurgo boluendo la çarra: q̄ndo en ningūd logar parecia aq̄l q̄ le hablaua p̄so q̄ fuesse de ydad: y luego fue a p̄bito? y por co-

mun estudio se cōstituyo la festinidad mas ylustre? y mas firme. **C** A disciplina duraua en los mochachos fasta q̄ llegauā ala pubertad: y a ninguno cōsentian beuir por su aluedrio: mas en la çibdad como si estouiesse en el real: se los assignaua el mātēnimiēto? y la exercitaciō cerca de los negocios publicos. **C** A parecia q̄ del todo p̄sauā q̄ los mochachos no nascian pa ellos: mas pa la patria. **C** A assi mirauā con grād diligēcia? y cōtinuaciō: q̄ no fiziessen al saluo lo q̄les fuesse mandado. **C** A los mochachos desi meismos mostrauan algo bueno? y pucchoso: o lo aprendian de los ancianos. **C** Y entre todo lo q̄ lycurgo fabrico pa sus çibdadanos aq̄storno de la copia? y del abasto del oçio fue cosa muy fermosa? y muy vçturada por q̄ el vido de todo: q̄ ellos no se diessen a alguna de las artes vulgares. **C** Y el studio de los dineros q̄ cōtenia en si ayuntamiēto trabajo? y molesto en ningūa cosa era necesario. **C** Y a q̄sto a causa q̄ las riquezas del todo erā despreciadas? y en ningūa estima erā auidas. y sus coliaços labrauā el campo: y pagauan las rētas pa dichas. **C** A fallādo se en Atbenas vn spartano ala hora de los iuyzios q̄ndo oyo q̄ vno condenado? y penado por oçioso se partia dēde trūte: y q̄ los amigos le leuauā cōsigo? y tãbiē ellos erā del lo descōtētos? y lo auia amal: p̄gunto a los q̄ ally eran quien fuesse penado por liberal: tanto p̄saua ser cosa seruil? y torpe la occupaciō en officios fabules? y el buscar dineros. **C** A si q̄ partiēdo se de medio los dineros: se partierō los iuyzios. **C** A ningūo tenia mas ni menos? y la igualdad cōsistia en la abūdancia. y la fartura enl desprecio. **C** A por todo el tiempo se fazian corros? y bayles? y fiestas? y combites. y estudio de çaza? y de monteria? y ayūtamientos? y razonamiētos cerca de-



los gymnasios: o logares de lucha y de correr miétra q no vacauan ala milicia. Et los mácebos áre la edad de treynta años en máera alguna auia de descender ala plaça o merca do q era logar de iuyzios: mas auian lo necesario por mano de sus parientes y amigos. y arn era feo a los mas ancianos: si espessas vezes crá vistof entremeter se élos tales estudios. mas la mayor pte del dia se fallauá en los gymnasios: y en lo q nóbrauan lische. Et en estos logares apucsta y modestaméte cōfiria entresi razonamiéto cōuenientes: y no erá pūgidos de méoria de cosa alguna cōcerniéte ala pecunia: o al puecho seruil: mas por la mayor pte la obra de los tales ayütamiéto era: o loar lo honesto: o vituperar lo turpe. Et aqsto cō descáso y riso q deduxesse a algūo amigable y donosa méte a corrección y emienda. Et An el mesmo lycurgo fue demasiada méte seüero: o graue: ráto q Sosibio escriue del: ser tal q el alço el sello dela risa: de manera q en los cōbites y en los tales ayütamiéto algūas vezes coméçasse el a dñir q la burza era la falsa del tra baio y dela aspera viande. y desta guisa del todo puso en costūbre a los çibdadanos: q no sopiessen beuir apartados mas se iuntassen como auenas al puecho común. ráto q siépre y iūta méte cō otros se fallassé cerca del pñcipe: y assi qñi por vna inspiración diuina y cō estudio de bonoz como apartados de si mesmos se diessen todos por entero ala patria: q sea licito por sus dichos mirar y conoscer sus volútaes. Et de daretto no siédo eligido en el número de los treziéto se yua cō fruete alegre. Et si como qñ se gozaua q la çibdad touiesse treziéto meiores q el. Etrosi polystrandis: y cōdo por enbarador iūta méte cō otros a los ptozes del rey: pñguntaró le los ptozes: si erá allí çbiados como pfo

nas puadas: o publicas. Et si con seguimos aqlo por q venimos: somos çbiados como publicas psonas: y si no lo conseguimos. como ombres puados. Et Brasiche madre de argileo entrado ala hablar algunos: q de Amphipoli reueró a Zacedemónia demádo les si Brasidas monera honesta mente y se gund la dignidad de sparta. Et los ensalçaró ráto aq varó q dixeron no auer en sparta otro tal. Theopodio les. Thuespedes no digays tal. honesto varon fue Brasida y bueno. mas muchos tiene laçedemonia meiores. Et segūd ya es dicho cōstituyó lycurgo los ancianos pmero de los q fuessen pñoneros en el cōscio. Et despues estableció. q en logar del q muriesse se recibiesse aqñ que fuessse iudgado rētaioso a los otros en virtud: conuiene saber de los q passassen de los sesenta años. Et assi mesmo de todas las humanas cōtendias: aquesta es la mayor: y la que se deue mas dese ar y no ser el mas ligero entre los ligeros: o el mas robusto entre los robustos mas el q sea iudgado: meior y mas cōtinéte entre los bñeos y cōtinétes segūd cōuenia q touiesse por toda su vida la palma y las insignias dela virtud: y por q assi lo diga: todo el pñcipado en la republica: y q se apoderasse dela muerte y dela ifama y de aquellas cosas todas por entero que se dizen muy mucho grandes. Et otrosi el iuyzio se fazia desta guisa. Et llega dos todos ala cōcion o razonamiéto publico los varones escogidos entraua se en vna casa çercana. as si que no vian ninguno de los q estauan oyendo: nin cran vistos de algūo dellos: mas podian sola méte oyr las palabras altas de los cōcionates: segund que los competidores iudgauan todas otras cosas admittiédo por suerte no a todos juntos mas vno a vno y en siléçio

los q yuan por cōcion. Et assi q está do allí encerrados tenia sus tablillas: y señalauá apartadamente la grádeza del clamor de cada vno sin saber a quien auia aprouebado el clamor de los votos: saluo qñen fue se el pmero y el segūdo y el tercero o de que pporcion fuessse: de aqñlos mayor méte q auian sido admittidos. Et aqñlos a qñen el primero y mayor clamor de los votos fauoreçiera denunciauan le: y el coronado cōromaua los dioses imortales: y segūiale muchos mácebos maravillados de tal varó y ensalçado le con soberanos loozes y assaz mugeses yua cātado pñones de su virtud: y predicauá q su vida del fuessse biéauçturada. Et Alléde destes cada vno de sus amigos y parientes le apareiaua la çena diziédo q con esta mesa se bōraua la çibdad. Et despues de auer çercado las calles yua al combite. Et todas las otras cosas se fazia segūd lo acostumbra do. Et poniale la segūda ración: y to maua la y guardaua la. Et despues dela çena quādo ya estauá las mugeres domestica méte alas puertas del juglar llamaua ala q qñia mas bōrrar. Et dādo le la ración diziale q le daua aqñ galardó q el primero auia recebido: y ella por esta tenida en honoz por las otras mugeres leuauála dende. Et otrosi lycurgo cōstituyó muy bié el officio del éterrar. Et la pmero quitada toda supstición no vedó q los cuerpos se sepultassen en la çibdad: y q touiesse monumétos iūtos a los tēplos estableciédo para ello q estouiesse presentes los mançebos familiares y criados: assi q no se turbauá: no aborreciá la muerte pñsando q aquel las cosas se cōtaminassé: por q tocassé al cuerpo del muerto: o por q passassé por los sepulcros. Et no cōsentia q cosa alguna se enterrasse cōñl muerto: mas cobria todo el cuerpo de cobertura bermeia y de

fojas de oliua: y enterranālo. Et no era licito sobreescruir encima de la sepultura el nóbre del muerto saluo qñen yuzia: o varó: o fembra q piadosaméte y cō mucho looz auian pereçido en la guerra: y cōstituyó breue tiépo para llantear al muerto onze dias. y en el dozno celebrado el sacrificio cōuenia çtar el lucto. Et Ninguna cosa auia baldia ni remissa: mas mesclaua a todas las cosas necesarias alguna emulaciō o semeiça y deseo de virtud o vituperaciō de vicio: y abastaua la çibdad de copia de exēplos cō q era necesario a los q siépre endestauá y lo viá q con ppetuo puecho se mouiesse alo q beuicrá cō la leche: y se formassé ala honestidad. Et Bōde pcedia q no induxesse differécia a los q qñia peregrinar y pmitia a otros andar por diuersas partes como psonas q cogia costūbres peregrinas: y pegrinaciones de los que viuia incompuetaméte. Et Mas antes laçauá a los q venia ala çibdad: y no aduzia çilla puecho. Et No por q el temiesse segund dize Zucydides: q los tales remedassen la manera de gouernar la republica: o aprendiesse algo q ala virtud se llegasse. saluo por q ellos no enseñassé mal alguno. Et La es necesario q entré en razonamiéto cō los pegrinos: y los vnos fablé cō los otros: y los semeiátes razonamiéto nuevos induzē nuevos iuyzios. Et De los qñes es necesario nascer muchas pturbaciones y rotūta des dissonates al pñente estado dela republica: como dissonate armonia. Et Por lo qñ creen q pñenesca mas guardar se q la çibdad no sea llena de malas costūbres q de infeccionados cuerpos venidos de fuera parte. Et assi q en estos tales no hay algūo rastro de iniusticia o de cobdiciosa progatiua q algunos assigñā por crimé en las leyes de lycurgo diziédo q abōdosamente son sta





blecidas para fortaleza y poco para iusticia. **C** Ya que ellos llaman cypria se dice por estar escondida. **C** Y es aqueste vno de los institutos de lycurgo: tal segund aristoteles dize por la fama dexteraron q̄l el dela republica de platon. **C** Era desta guisa los q̄ anteponian a los macebos embiaua despues d̄ mucho tiempo a otra tierra los q̄ dellos les parecian mas prudentes que leuassen consigo espadas y mantenimiento necesario: no otra cosa alguna: y ellos derramados por logares incognitos escodian se y folgauan: y de noche descodian a los caminos: y cortaua la cabeza al ombre q̄ tomaua o sieruo: o collazo y avn muchas vezes yuan pozlos campos y mataua a los mas robustos y mas fuertes ombres de aquella suerte: segund lo escriue tucydides en la hystoria de los peloponeses: q̄ honrrauan con insignia de corona assi como a ombres fechos libres a los q̄ los spartanos iudgaua antepuestos en fortaleza a todos los otros: y q̄ corronauan los teplos de los dioses immortales. **C** q̄ poco despues allende de dos mill dellos: pecieron todos de manera q̄ ni entoc̄e nin despues aya podido algũo dezir de q̄ guisa fuessen muertos. **C** Aristoteles dize mayormete: q̄ q̄ndo los epbores q̄ son los principales gouernadores en sparta: era en aq̄lla dignidad constituidos: denuciaua p̄mero guerra a los sieruos: pa q̄ fuesse p̄mittido matar los: y vsaua dellos en todas las otras cosas aspera y duramente. **C** y coltrian a los semeiantes sieruos beuer mucho vino en los cobites. **C** Et desta manera de mostraua a los macebos q̄ tal fuesse la embriaguez. **C** madaua a los beudos cantar cantares viles y llenos de escarnio: y dançar y q̄ no toviessen conuersacion algũa con los otros libres. **C** cuenta q̄ desta causa mucho despues q̄ndo los tbea

nos cõdureron su exercito cõtra la tierra laconica: o de lacedemonia mandauan cantar a los sieruos q̄ tomaua siẽdo les negado catar los poemas de terpador y d̄ alemanisio y de spẽdonte lacedemonio: y q̄ los otros cãtares no los q̄ria oyr las fijas de sus amos. **E**n q̄ ellos mira y on no mal la differencia: en lo q̄ dizen q̄ entre los lacedemonios: el libre es muy mucho libre: y tam bien el sieruo muy mucho sieruo. **C** piẽso q̄ los spartanos posieron mano en estas tales cruexas despues de aquel grand mouimieto: q̄ndo los sieruos se leuantarõ acordadamẽte contra los d̄essenios: y fizeron muchos males en su tierra: y dizen q̄ posieron la çibdad en muy grand peligro. **C** por aquesto yo no atribuyria a lycurgo la tã descomulgada y maluada fazaña q̄ llama cypria: coniecturãdo de toda la otra su mã sedũbre y iusticia q̄ tal fuesse su igenio: pues q̄ la deydad dio del testimonio. **C** Et quãdo ya lycurgo ouo constituido las cosas q̄ era mas necesarias y muy mucho buenas: y todas fueron recibidas en costũbre y parecio ser abõdosa mête mudada la republica: y q̄ ella mesma con sus fuerças se podia biẽ cõseruar segund dize platõ: ouo dios alegria por ser formado el mũdo: y yẽdo al p̄mier mouimieto: el en la mesma manera ouo delectaciõ: fue cõtento dela fermosura y grãdeza de la institucion publica q̄ se exercitasse y andouiesse su curso: de seõ que en q̄nto podiesse fazer se por humana puidencia: dexar la immortal y no mobile pa los q̄ despues veniesen. **C** Et si q̄ todos llamados y ayuntados ala cõcion: o publico razonamieto dixo q̄ todas las otras cosas medianamete se auian pa la bienauenturança de la çibdad: y en abundãcia pa la virtud. Pero q̄ lo principal y mucho mayor no lo podia primero estableçer q̄ llegasse a

aver el oraculo de apolo. **C** Por en de q̄ a ellos era necesario insistir en las leyes ya constituydas: sin mudar o q̄tar cosa alguna d̄llas: fasta q̄ el tomasse d̄ delphos: y q̄ entõces el faria todo lo q̄ a dios biẽ visto fuesse. **C** Todos cõsentido lo assi y rogãdo le q̄ fuesse. **E**l p̄mero recibio iurametos de los reyes y de los ancianos y despues d̄ todos los otros çibdadanos q̄ insistiria y vsaria de las leyes por el establecidas y constituydas fasta su tornada. **C** y el fue a delphos y llegado al oraculo: y fechos del todo los sacrificios a dios fizo p̄gũta si aq̄llas leyes q̄ diera fuesse piadosa mête dadas y assaz bastantes para la bienauenturança de la çibdad. **C** Respõdio la deydad: q̄ las leyes era piadosa mête dadas: y q̄ la çibdad seria muy noble: mietra q̄ vsasse de las leyes d̄ lycurgo. **C** Escriuio la respuesta: y embiola a sparta: y el despues que fizo otra vez sacrificio ala deydad andouo abraçado a los amigos y al hijo: y de termino de nunca remitir dende en adelante el iurameto publico a los çibdadanos. mas alli q̄ria fenecer d̄ grado su vida. **C** Et si q̄ fenecio sus dias matãdo se el mesmo: p̄sãdo q̄ aq̄llo cõuenia a los ciuiles varones pa dar obra q̄ nin la muerte d̄l los sea ajena de virtud en lo ciuil: nin el fin dela vida sea ocioso. **C** Mas antes se constituyã en la parte dela virtud y dela obra. **C** Et a aq̄llos q̄ cõ su estudio y industria ouiesse fecho muy fermosas fazañas era la muerte fin lleno de bienauenturança no dubbosa: y en la vida auia aparejado a sus çibdadanos cosas buenas y yustres: y q̄ su muerte gelas dexaua como guardadora mayormente siendo ellos obligados con iurameto publico vsar de las leyes q̄ el constituyera fasta q̄ tomasse a ellos. **C** Et no fue engañado de su opinion pues q̄ aq̄lla çibdad fue la principal de grecia en tràquilidad y en

gloria por espacio de q̄niẽtos años vsando de las leyes d̄ lycurgo: las quales ninguno de los q̄torze reyes q̄ despues del fuerõ fasta agyde figlio d̄ archidamo fue osado remouer. **C** La constituciõ d̄ los epbores no fue remission mas inteciõ de ciuil establecimieto. **E** tal q̄ pareciẽdo ser instituyda d̄l pueblo fizo mas aspero el principado de los mayores. **C** Reynãdo agyde corrio por sparta p̄mero la moneda: y luego tras el dinero vino cobdicia isaciãble y el desseo de las riquezas recrecio por alexãdrio. **C** mayormete por lysandro. **E**l q̄l no se podiẽdo veger cõ dinero embutio la patria de cobdicia de riquezas y de delicadeses. **C** Et queste lysandro trato dela guerra oro y plata: y puso en oluidãca las leyes de lycurgo cõ q̄ ate seõzeaua. y tenia sparta no sola mête institucion de çibdad: mas avn vida de varõ mas exercitado y mas sabidoz. **C** Et sobre todo aq̄sto segund las fablas de los poetas: dela manera q̄ hercules cõ la piel del leõ: cõ la claua andaua por diuersas partes d̄l mũdo: y punia y castigaua a los malos y grãdes tyranos. **E**ssi aq̄lla vna çibdad cõtil açore y cõtil pallio madaua a grecia q̄ d̄ grado lo q̄ria. **C** punia los seõzios iniustos y echaua a perder a los q̄ tyranzauan las cosas publicas: y pudo iudgar las guerras entre los griegos y muchas vezes restriuiolas sediciones o leuatametos y las despartio sin tomar escudo y mouer lo pa lo fazer: sino embiãdo vn embaçador: al qual todos obedeciã como lo madaua segund q̄las auenias pareciẽdo su capitã y llegado se a el iunta mête se ordenã. de tal manera aq̄lla çibdad flozeia cõ los buenos institutos y iusticia. Por lo q̄l yo mesmo me marauillo muy mucho d̄ los q̄ suelẽ dezir q̄ sabiã los lacedemonios obedecer a los q̄ les madaua, po q̄ no sabiã mandar. y no menos



me maravillo que alaben el dicho del rey Teopopo q̄ diziendo vno ser guardada sparta por que los reyes aprendieron mādār dīro el. Et no antes por q̄ los çibdadanos obedecen lo mādado. La no padecē q̄les obedescā los q̄ no sabē mādār. mas la obediēcia d̄ los subditos es disciplina del p̄ncipe. Et por q̄ el q̄ cō razón guia haze que derecha mēte le siguen. Et segūnd quel effecto del arte del cauallero es amāsar e fazer mādado el cauallo. Essi la industria dela disciplina real haze que le sean obediētes. Et los lacedemonios no fazian a los otros obedientes. mas muy cobdiciosos pa q̄rer q̄ se gundellos al rey. Essi los otros estouiesse a su requesta. Et por q̄ pedian aquellos no queles embiasse naues no dineros ningēte. mas vn capitā spartano: e recibiendo le por capitā ellos le honrrauā e le acatā. como los sicilianos a gylippo: e los calcydēses a brasyda. Et todos los que morā en Asia a lysandro e a callicratyda: e a agefilao: y en todo logar los nōbrauā abenidores e moderadores de los pueblos e de los p̄ncipes. Et mirauā a toda la çibdad de los spartanos assi como a ayo e a enseñador dela vida honesta e dela disciplina bien compuesta. Et y en esto parece q̄ stratōico donosamēte quiso burlar trayendo en fabla a los atbenieses: e mandādo les fazer mysterios e pompas: e a los eliensēs iuegos: como a ombres q̄ a questo tal fazian muy fermosa mēte. Et los lacedemonios si a q̄stos ouiesse peccado: dar en ellos e ferir los. Et y esto dixo se por manera de butla. Et Mas antiitēnes socratico viēdo a los thebanos muy mucho orgulleçidos despues dela batalla q̄ ouierō en Eleutris: dixo que no eran en cosa diferentes de los mochachos q̄ han grā plazer quādo a su maestro fierē: ni

fuera entōces a q̄ste instituto el m̄ principal que diera lycurgo a los lacedemonios para dexar a sparta q̄ mandasse a muchos: mas se fiziesse por virtud: p̄sando ser la bienauēturança de toda la çibdad como la vida de vn varō: e para la guiar por cōsentimēto de los çibdadanos iunta mēte quiso ordenar: e abenir los para q̄ mucho tiēpo p̄seuerasē en ser liberales e bien acostumbados e continētes. Et y el mesmo platon tomo a q̄sto como argumēto de la republica. Et Diogenes e zenon: e dēde en adelante se loā quales q̄er q̄ em̄p̄dieron dezir algo de las cosas publicas. los quales solamēte dexarō letras e libros. Et por a q̄ste Lycurgo no dexo letras e libros: mas fizo venir en luz tal republica q̄ ninguno la pueda remedar: e dō de piensan los sabidores ser la que dizen dissoluçio o affecto cosa fingida aya el demostrado q̄ toda la çibdad era intenta ala philosophia e de cierto sobrepujo el en gloria a todos los que jamas entrē los griegos constituyē republica. Et por lo qual assimesmo dize aristoteles que los lacedemonios fizierō menos honrras a Lycurgo de lo q̄ deuian: a vn q̄ muy grāde hōrra se le fizo en q̄ le estableçierō tēplo: y en cada vn año le fazia sacrificios como a dios. Et Dize se que q̄riēdo traer a casa sus reliquias diorn rayo en su sepulcro. Et A q̄sto no contēcia otro alguno de los ylustres que se pamos sino a Euripide: que murio e fue sepultado en macedonia cerca de arethusa: de guisa q̄ es argumēto e grand testimonio a los que son estudiosos d̄ Euripide aver cōteçido a el solo de spues dela muerte: lo que p̄mero a otros imortales e a su muy amado e muy piadoso lycurgo cōteçiera. Et Algunos dize q̄ lycurgo murio en Eyrthe. Mas Elpolloteno dize q̄ lo leuārō a Eli

Et thimeo e aristoreno dize q̄ fenecio su vida en Creta. Et y escriue Aristoreno que los cretenses muestrā su sepultura en pergamia ala via que llamā reua. Et Dize se que dexo vn solo hijo llamado antyoro el q̄ murio sin hijos e el linaie fallecio. Et Pero los amigos e familiares cōstituyeron: vna cierta sucesion e ayuntamiēto q̄ duro muchos tiēpos: e llamaron al dia del ayuntamiento lycurgidas. Et Aristocrates hijo de hiparco dize q̄ los buespedes de lycurgo quādo el murio en creta q̄marō el cuerpo: y esparçierō la ceniza en la mar. segund q̄ gelo ouiera el rogado por q̄ recelaua q̄ por ventura en algund tiēpo sus reliquias fuesse leuadas a Lacedemonia: e los çibdadanos absueltos de los iuramētos mudassen la republica como si el fuesse tomado Et Aquestas son las cosas q̄ se cuentan de lycurgo.

Et Feneçe la vida de Lycurgo.

Et Plutarcho escriuio en griego la vida de Numa Pompilio varō ylustre. traduxola en latin Lapo florentino. e de latin en romāçe castellanoe el cronista Alfonso de palencia.

Et y grāde defacuerdo hay d̄ los tiēpos q̄ fuesse numa p̄ pilio vn q̄ de cierto desdel comieço pareçcā reales ornamentos e señales d̄ generosidad

en honor deste varō. Et Mas vn clodio en el argumento de los tiempos ca assi es intitulado el libro: afirma que perecieron en los daños e perdidas dela çibdad de roma por mano de los celtas aquellas memorias escriptas: que agora parecen falsa mente compuestas por algunos varōes: por gratificar a otros que occupassen las primeras gentes e muy ylustres familias: en lo que a ellos en ninguna manera pertenecia. Et Essi que se cuenta aver sido Numa oydor de Pythagora. Et Otros piensan que Numa ninguna cosa alcanço dela disciplina griega. mas de su natural quisiesse e de su mesmo ingenio fuesse enseñado a seguir la virtud: como si su querer dellos fuesse atribuyr la institucion del rey a vn qual quier barbaro meior q̄ Pythagora. Et Otros dizen que Pythagora fue despues de los tiempos de numa: e algund tanto menor en edad. Mas Pythagora que fuesse vn Spartano que vençio en la corrida olympiaca ēla sextadecima olympiade. y en el año tercero de aq̄lla olympiade de Numa cōseguio el reyno: q̄ndo aq̄l pythagora caminaua por ytalialia como estraniero: e ouo conuersacion con Numa: e iunta mēte cōstituyo el reyno. Et que por esto algunas institucioes laconicas fuesen mezcladas a los institutos romanos enseñando las Pythagora Esiende desto fue Numa Sabino en linaie. Et quieren los Sabinos ser colonia de los lacedemonios. Et Por ende es difficile q̄ con mayor



diligencia se determinē los tiempos  
mayormente aquellas cosas que pce/  
den de los vencederos de olympia.  
cuya descripción dicen que ya tarde  
fue cópuesta por hippia eliēse que no  
se fundo sobre algūn argumēto ne  
cessario para auer se. ¶ Los có to/  
do refiriremos y aduziremos ē me  
dio las cosas que supimos de numa  
dignas de memoria tomando el có/  
miēço cóuenible: avia treynta an  
nos que roma semoraua siēdo rey ro  
mulo. El qual sacrificaua iūto ala  
palud en sacrificio publico por la  
ciudad: enel quito dia despues de co  
mençado el mes que agora llama no  
nas capnas. y la palud se llama ca  
pra. ¶ Interuenia enel sacrificio el  
senado y del pueblo grand muche  
dumbre: recrecio adeseora grand tē  
pestad vinda enel ayre con angua  
rezia que cobria la tierra: y có ruydo  
y có truenos: de manera que toda la  
muchedūbre espantada se esparzio  
fuyēdo. y romulo despareçio dime  
dio: y nin se fallo el despues nin el  
cuerpo del muerto: touerō graue  
sospecha de los patricios: y desto se  
derramo nueva contra ellos por la  
ciudad: dizendo que los patricios ya  
deates sofría no degrado el reyno  
y que ellos traspassar en sy el pñ/  
cipado: y por esto auian muerto al  
rey: por que les parecia ya como vñ/  
ua romulo del reyno mas aspera y  
mas impiosa mēte. ¶ Mas ellos que  
tarō esta sospecha có las obseças ē  
salçado el nōbre de romulo: y có diui  
nales honores: como si non fuesse  
muerto: ouiesse cóseguido meiores  
fados. ¶ Elsi mesmo proculovarō  
plustre affirimo có iuramēto que vie  
ra a romulo como le leuauā al cie/  
lo en alto có sus armas: y que avia oy  
do su voz mādādo que le nōbrasse que  
ri no. ¶ Elsi que ya se leuātava otra có  
riēda y sedicion sobre criar rey: y a  
vn entōces no erā mezclados obres  
auentureros có los vicios ciudada/  
nos: y la mesma plebe ētre sy no te

nia firmeza en sofegar se. ¶ Elsi que  
los varones patricios por aqlla có  
riēda erā sospechosos. por todos que  
an que ouiesse rey. ¶ La cótençio y lid  
no era sola mēte por el varon. mas  
por que de que gēte deuiā tomar rey. y  
los que primero có romulo fūdarō la  
ciudad: alegauā ser cosa indigna que  
los sabinos ouiesse la corona: y les  
que siēse mādādo pues que los sabinos  
auian sido admitidos en la ciudad: y  
ouierā graciosa porçio del cāpo: dā  
do gela los primeros moradores. por  
los sabinos teniā otra razón por sy  
no sea que siēdo muerto Tacio su rey  
no vsarō de escādalo: o sedicion algu  
na cótra romulo. mas permitierā que  
el solo iperasse. siēdo cosa digna que  
como de cabo se criasse pñcipe de su  
cuerpo. ¶ que no auia ellos venido a  
iutar se có los primeros ciudadanos  
para ser inferiores. y que por añadir se a  
ellos auian roborado la ciudad có  
muchedūbre: y en vno có ellos fue  
rá pmouidos ala dignidad y cresci  
mēto de la ciudad. Elsi que por las ra  
les causas córeñdiā. ¶ que por que algu  
na turbacion no nasciesse de aqlla có  
riēda para suspēder la gouernacion del  
imperio: determinarō los padres siē  
do ellos en parteçio: y cinquēta: que  
cada vno dellos có insignias reales  
fiziesse legitimos sacrificios a los  
dioses: y seys horas de la noche y  
seys del dia mādasse lo que fazer se de  
uiesse a quirino distribuyēdo otro  
tāto a tacio. ¶ Elsta diuision de los  
tiempos distribuyda egualmēte: y la  
pñcipal del poderio pareçio a los  
padres pceder segūdo razón para qtar  
la iuidia del pueblo que en vn mesmo  
dia y en vna mesma noche viesse p/  
uado de rey avn mesmo varō. ¶ El  
goza los romanos llama ala modi  
ficacion deste pñcipado interregno.  
¶ Con todo avn que assi ciuil y sose/  
gadamente pareçiesse reynar: nin  
por esto podian fuyr los denuestos  
miuriosos y los clamores turbu  
lentos: achacando se les que mu

danā y traspassauā los negoçios  
publicos en señorio de pocos y re/  
dixessen en si el estado de la repub/  
lica: y no que siēse que ouiesse rey. Por  
lo qual venerō a cósentir las pñtes  
en esto discordantes: que la vna parte  
declarasse rey de la otra: y que desta  
manera se podria sofegar la cóten  
da: y que fuesse egual para todos el que  
fuesse declarado. La amaria a los  
que le ouiesse elegido y seria benigno  
lo a los otros como a parientes. El  
si que los sabinos permitieron que los  
romanos fuesse primeros en nom  
brar rey: por que les pareçio que antes  
seria eligido sabino si ellos fuesse  
autores: que romano si ellos lo desi  
gnassen. ¶ Por ende cóconsultando lo  
ētre sy nōbrarō de los sabinos rey  
a Numa pōpilio. ¶ El que varō avn  
que no fuera de los que se recibierō de la  
ciudad: mas todos le loauan tanto  
por virtuoso: que oydo el nōbre los sa  
binos mas estudiosamente que los ele  
ctores le recibierō por rey. ¶ Elsi  
que denunciadas las cosas al pueblo  
que fueran determinadas por comū  
sentētia embiarō embaxadores pñ  
cipales de cada vna de las partes  
al varon: rogando le que veniesse a  
tomar el reyno. ¶ Era numa de la  
plustre ciudad ētre los sabinos lla  
mada curis. del nōbre de la qual iū  
tamente los romanos con los sabi  
nos recibidos en roma se llamarō  
quirites. ¶ Era Numa hijo de pō  
ponio varon muy mirado: y el me  
nor de quatro hermanos hijos de pō  
ponio: y por diuina suerte nasciera  
enel dia que roma fuera fundada. es  
a saber. 14. kl. de mayo que son. xviii  
dias andados de abril. ¶ que siendo  
numa de ingenio adaptado a toda  
virtud exorno se mas por que dio o  
bra ala disciplina filosofica. no so  
la mēte por apartar de si las dete/  
stables perturbaciones del animo  
mas avn la fuerça loada entre los  
barbaros: y la cobdicia del tener.  
¶ Antes pensaua que la verdadera

fortaleza era vencer con la razón en  
si mesmo las demasias voluntari/  
as: y desta causa auia lançado de su  
casa todos los deleytes: y iūtamē  
te todos los apparatus magnifi  
cos. y era assi a los ciudadanos co  
mo a los peregrinos muy integro  
iuez y consultor: en lo que de se que  
ria aprouechar. y quando no tenia  
ocupacion: no declinava a delecta/  
ciones nin a delicades: nin a adq  
rir faziēda: saluo al culto de los di  
oses immortales: y al conosciēto  
de la natura dellos y de su pode  
rio. ¶ que con estos vsos suyos pudo  
alcançar tal nombre y gloria que Ta  
cio en tiempo que reynaua en roma  
iūtamēte con romulo de vna sola  
fija que tenia le escogio por yerno.  
¶ Pero ni por aqste matrimonio nu  
ma engrādecido fue al suegro. mas  
permanecio en aqlla ciudad de los sa  
binos curando y administrando lo  
necessario a su padre que era muy  
anciano: por cuyo amor antes que  
por respeto de Tacio quiso mas el  
reposito de varō priuado que honor  
y gloria en roma: y la muger al tre  
zeno año despues de las bodas mu  
rio segūdo dicen. y numa desampa  
rados los consētos de la ciudad có  
tinuaua morar enel campo: y agrada  
ua se andar solo passando su vi  
da en los lucos o seluas sagradas  
a los dioses: y en los prados sagra  
dos: y en los logares desiertos.  
¶ donde procedio que tomasse có  
miēço lo que se cuenta de la deesa:  
para que de cierto el mesmo numa  
que sin alguna veyacion del animo:  
ni por error auia dexado la compa  
ñia de los ombres mas pñcipalmē  
te por gustar bien la mas honesta  
cōpañia mereçiesse casamiento di  
uinal. ¶ que ayuntado con Egeria su  
amante: y continuando vida con el  
la se hizo bienauenturado varon y  
muy enseñado de las cosas diuinas  
No es cosa obscura que aqsto pareçe  
semeiante a muchas y muy antiguas



fablas que los friges dicen de *Escote* y *Iherodoto* *Byrhinide*. Et los *Ercades* de endimio: de otros muchos que fueron bien aucturados y amados de los dioses y los ouieron por muy caros. Et de grado los recebiron. Et la razón diga que el mortal dios no ama a los cauallos y alas aves: mas a los ombres. y desta causa quiere conuersar con los ventafiosos en boudad: nin se desagrada: nin defecha la conuersación: de algund varo maravilloso y sabio. Et lo todo es aquesto muy difficile de creer que aquella conuinción: o gracia sea a dios y al demonio con el cuerpo humano y con su belleza. Et parece que los egipcios no usan de torpe diuisión diziendo que el espíritu de dios se puede llegar a la muger y engendrar vnos principios de generación. mas alvarón no se atribuye con dios conuinción alguna nin conuersación. por no saber que mesclado tiene a veces igual comunicación con lo que se mezcla. y que la caridad es a dios con el ombre. y desta es cierto engendrar se aquel amor que se dice para diligencia y cuidado y honorado estudio de las costumbres y de la virtud. Et sin era desta manera los amores que cuentan en las fablas diziendo que apolo ouiese amado a *phorbate*: *hiacyntho* y a *admeto* se que el que fingió tábien amar a *hypolito* *scionio*: y que tantas veces nauégasse desde *scione* a *cirra*. Et avn agora traen a memoria el oraculo que dio *pythia*. assi como si dios sentiese se gozasse en componer aquel verso heroico la cabeza amada de *hypolito* fiende el mar otra vez. Et de *pythia* daro dize fablas que *Escopo* era enamorado de sus versos y cantares. Et la deidad dio honor por las muchas a *archilochos* a *hesiodo* despues que murieron. y hay fama que viuo *sophocle* recibio por buespido a *esculapio*: guardadas muchas coniecturas fasta este tiempo. al que *sophocle* otro dios segund dicen quando fue

muerto dio sepultura. Et por aquesto se demanda si seria digno a los que las tales cosas oziogan: derogar que en la mesma guisa la deidad comunicasse con *zaleuco* y con *minos* y con *zorota* *stret* con *numa* y con *lycurgo* que gouernaua reynos y ordenaua cosas publicas: o que los dioses estudiosa mente conuersassen con ellos. Et deue se creer que amonestassen y enseñassen lo que fuesse mejor. La los poetas *lyricos* usan destas que ellas por inuengon quando ya fablan en ellas. y si algund dixere en otra manera: aquello del camino de *babilide* en el mar ancho que todo el razonamiento no contiene en si otra cosa desaprobada. el que razonamiento cuenta de *lycurgo* y *numa* y de otros semejantes varones. por que adduxerun las cosas publicas novedades grandes por tomar las muchedumbres desenfrenadas y difficiles: fingieron ser opinión de dios la que opinion les era saludable por respeto a los dioses. Et ya quando *Numa* llegaua al quarenteno año de su edad venieron de *Roma* los emperadores que le exortaua a regebir el reyno: fizieron el razonamiento *Proculo* y *veleso*: los quales primero auian entedido en que se criasse vno de los dos reyes del pueblo. Et *Proculo* fauorecia ala parte de *romulo* y *veleso* ala parte de *Tacio*. Et assi que aquestos fablaron pocas palabras a *Numa*: por que pensauan que la nuera tal le plazera muy mucho. mas era obra no mediana: antes auia menester muchas palabras y plegarias para le induzir y mudar la sententia de aquel varon que auia viuido en sosiego y en paz: a que viniese a tomar el principado de la cibdad la que era nascida en guerra y por ella auia crescido. Et assi que siendo presente su padre y *Abartio* vno de los cuñados dize a *numa*: quanto fuesse peligrosa la mudança de la vida humana. y que no faltado algo de las cosas

necessarias no hay algo digno de querrela de las presentes a aqueste tal no le muda y traspone de sus acostumbrados estudios: si no locura: en los que estudios avn que otra cosa no aya: son mejores por deuer se anteponer las cosas ciertas alas inciertas: y avn al rey no son oscuras las tales coniecturas si algund traxere coniectura de las tribulaciones de *romulo* pues que el tomo mala opinión en aparejar afechadas a su conpañero *tacio*. y iduro a los padres mala estima: como si le ouiera muerto: y los padres le honrara como a generación de los dioses. Et cuentan ser criado con vn diuinal matenimiento: y avn dize ser salud increíble la de aquel niño. Et asi el linaje donde vengo es mortal: y los ombres me criaron y me enseñaron los que vos otros conosciestes. los loores que de las costumbres de varo se recuenta que vos otros pedis para que reyne: son mucho reposo y estudio de la filosofia. a que amor de la paz: y de las cosas ajenas de guerra: y en la veneración de los dioses: y en beniuolencia de los hombres en vno ayudados a veces comunicada entre los que se da ala agricultura y a los pastos. el qual amor es muy rezio y iuta mente con nos otros criado. Et vos otros los romanos dexo *romulo* por ventura muy muchos enemigos: y para los arredrar ha menester *romulo* rey y ardiente animo que sea robusto: allende desto el pueblo esta en mucha costumbre de guerrear: y se alegra mucho de las cosas bienandantes y ninguno es obscuro que el deseaua crecimiento para mandar a todos los otros. Et assi que terná los otros en escarnio a otro que venga despues a se emplear en honrar a los dioses: y en venerar el iuzicio: y que siere enseñar la cibdad el aborrecimiento de la guerra y sea ombre que ha menester mas de capitán militar que de rey. Estas palabras que *Numa* con razón recusaua el reyno:

toda via los romanos con mayor estudio le tomaron a rogar y orar que no los boluiese a mezclar en sedición y guerra civil. pues que no auia otro que en abas viderias iuta mente conueste. Et otrosi el padre y *Abartio* en ausencia de los emperadores a preinstaua y persuadia a *Numa* que recibiese aquel honor y dignidad grande y diuina. Et dize lo. Si tu no has menester riquezas por que con lo tuyo te contentas y no tienes codicia de gloria de imperio nin de señorio por que poses mejor gloria de la virtud: no fuyas la dignidad de reynar estimada la misterio de dios: el que sin duda ensalza y no padece que sea ociosa en ty tanta iusticia. Et por ende no recuses el imperio que da lugar y ocasión al varo prudente para executar muy claras y grandes cosas: donde hay honores magnificos de los dioses imortales: y los ombres desto se comienzan a amasar. La muy ligera y iuta y presta mente los traslada el principio ala mas honesta sententia. Et los romanos honraron de grado a *Tacio* que era a ellos auenidizo y recibieron le por emperador: y persiguieron con diuinos honores la memoria de *romulo*. quien sabe: si el pueblo vicedor verna en se batar de guerra: y si los iustos cibdadanos llenos de triunfos y de robos deseán capitán maso y amigable que los tenga en sosiego y en paz. Et si avn agora de todo son feruientes y furiosos en deseñar guerra que por ventura sera mejor boluer al contrario su impeto teniendo tu la rienda en la mano: y que puedas atar con beniuolencia y amistad por tu mano tu patria y toda la gente de los sabinos con tanta floreciente y tan poderosa cibdad. Et llegaua se a esto segund se dize bien conuencidas señales y el estudio de deseo de los cibdadanos que le rogauan quando oyeron la emperada que fuesse a regebir el reyno. y a iutar los cibdadanos con beniuolencia y caridad. Et ya quando ouo de aprobar



el negocio fechos sacrificios a los dioses imortales: fue desde a roma y assi el señado como el pueblo como maravilloso y increíble deseo de la venida de tan notablaro salieron le a recibir: y como dignas loacas las mugeres seguian a los varones: y fizieron se sacrificios en los templos. Et todos eran llenos de alegría y gozo: como si la cibdad entonces no recibiese rey: mas reyno. Et quando ya llegaron con el a la plaza o al mercado, spurio vetrio el qual ala sazón por suerte era inter rex interimio decreto a los cibdadanos: y ellos todos le dieron sus votos: y quando ya traxeron a numa las insignias del imperio: mado guardar las y dixo que se devia consultar a los dioses: como si le confirmasse el reyno. Et por ende tomados consigo los augures y los sacerdotes subio al capitolio: que entonces los romanos llamaua monte tarpeyo. y ende el principal de los augures le puso un velo sobre la cabeza y fizo le boluer faza el medio dia y el que dando a postre temiendo le la cabeza con la mano diestra començo la plegaria: y estendiendo muy lejos la vista quanto podia mirar con los ojos los redia en derredor: a todas partes: por ver los agujeros y señales que los dioses imortales embiarían: y mientras lo atendian toda la muchedumbre en el mercado estaua callado en muy grado silencio. por que todos aguardaua el fin: y estaua suspensos en lo por venir. Et quando aparecieron buenas y diestras auellas dieron le las insignias. Et assi como la vestidura real recibida descendio a Numa desde la fortaleza a do estaua la muchedumbre. Et entonces todos comencaron como clamor dar bozes como los que recibian muy piadoso rey y muy caro a los dioses. Et assi que recibido el imperio a Numa. lo primero de todas las cosas que fizo fue dissoluer las compañías de aquellos trezentos varones: de que vsaua romulo

para la guarda de su cuerpo: y los llamo celeres. Et por que a Numa pensaua no ser cosa digna fiar menos de los que del se fiassen. Et lo segundo constituyo los sacerdotes de Jupiter y de Marte que romulo constituyera. Et lo tercero constituyo el sacerdote de Romulo que nombro flamiegrinal. llamaua antes a los sacerdotes constituydos: flamies: a causa de aquellos sombzeros que trayan en derredor del carco de las cabeças: como que vsaua cobrir las: que si era pilamies: o sombzeros pelosos segund escriuē: mezclados entonces mas que agoza los nombres griegos con los latinos. Et a las leyes que se vestian los reyes dize ser lobas chlenas: y al moço que començo a barbar ministrara en el templo de Jupiter dize Camillo. Ya constituydas algunas cosas para atraer la beniuolencia y gracia del pueblo a Numa: luego emprendio de tomar la cibdad que primero era dura como fierro: mas blanda y mas iusta. por que de cierto entonces era roma: como la que Platon llama cibdad llena de embates. Et a luego desde el comieço con un osado orgullo: y una iniusta osadia auia comieço poblar se: veniendo a ella por discurso ombres de diuersas partes muy osados y iunta mente muy belicosos y estaua puesta en uso de milicia que ende concurre: y de continuas guerras para cryar mayor poderio y yr creciendo. Et segund algunas cosas que en mayor fozura son fincadas mas se refirma con la diligencia de las fazer llogar a lo saldo: por que peçief se que de los peligros auia cobrado fuerça y sanidad penso ser obra de no pequeño y de no desechado negocio si podiese conuertir aquel pueblo soberuoso y de aspero igemo a se pacificar. Para lo qual iplozo a Numa la diuina ayuda con sacrificios y iuegos y dadas que el mesmo quisio celebrar con autoridad grauc. Et de tal manera

que toniessē en si grata costumbre y benigna delectación y constituyo todo a questo regiendo y amasando la ferocidad de los animos: y el estudio de guerrear: y algunas vezes denunciacion con versos diuinales algunas visiones de deydades: y introduzia en ellas monstruosos y aspos clamores. Et como religio fazia humiliar el sentido de la gente. Et lo las que cosas aquel varo como prouero de la disciplina de pythagora soberana mente pudo alcanzar nombre de sabidoria y de enseñanza. Et a segund algunos pythagoricos se empleaua en saber: a si aqste entedia cerca del gouerno de la republica y grado parte de su diligencia se empleaua en cercama de la deydad. y en estudio de la complazer. Et allende desto se dize que numa seguio el aparato exterior y el atarido de la mesma sentencia de pythagora. Et parece quel con algunas bozes encantaua el aguila de manera que ella volado desde lo alto le venia ala mano: y la amansaua: y mostraua como tenia el mundo de oro: quando passaua las olimpiadas al tiempo de la solemnidad: y otras cosas monstruosas se denunciaban que el fallasse y inuettasse. Et en las quales cosas escriuio Zimon philiasio. Abiraron a pythagora mago: que encendido en el nombre encaminasse los ombres a vsar de palabras apuestas. Mas la ficcion de numa fue amor de una deusa: o nympa de los montes: que con el comunicasse por secreto ayuntamiento. segund es dicho: y que tenia comun compañia con las musas: a las quales referia muchas de sus aduinaças y enseno a los romanos principal mente y con grado cerimonia honrrar la una de las que llamo tacita: que parece ser de varon que iunta mente se remembraua y honrraua a Echemythia pythagorea: que dize taciturnidad y misterio. y lo que a Numa otro si constituyo en los simulacros o

estatuas de los dioses imortales: son de todos cosas muy semejantes a las enseñanzas de pythagora. La su doctrina iudgo que primer principio: no era subiecto al seso ni ala perturbacion: mas es mente inuisible y no criada. Et assi a Numa prohibio y vedó a los Romanos que en ninguna manera passassen que la ymage de dios touiesse forma de ombre o semeiança de animal: nin entre ellos primero fue pintada: o fingida figura de dios: mas en los primeros ciento y setenta años: edificaua templos: y alcanaua sacros tugurios: o pequeños santuarios: por no faziā algund simulacro: o estatua corporea mostrando que no se ouia consentir que las cosas de menor calidad las assemeiasse a las mejores: y que dios no se puede en otra manera comprehender en la imaginacion saluo con la intelligencia. Et las cosas sacras que a Numa instituyo muy mucho siguē el rito de la sacromonia de pythagora: por que eran sin sangre: y muchas de ellas de farina y de pan cocho y tortas copuestas de cosas no preciosas. allende desto los que querē que a Numa fuesse discipulo: o familiar de pythagora vsan estudianta mente de otras coniecturas: de las que es una que los romanos a su republica atribuyeron en las escripturas el nombre de pythagora: segund lo que dize epicarmo comico en una oracion dirigida a antenor. aquel varo era muy antiguo: y prouero de la disciplina pythagorica. Et otros dize que a Numa teniēdo quatro hijos nombro al vno de los a Damero como llamaua al hijo de pythagora: y dize que de senobro la familia de los Emilianos mezclada a los patricios assi como gasaia do: y como abraçio se comouia el rey por la blanda fabla de aquel varo que tenia gracia en dezir: la que gracia llamaua Emilia y arn nos oymos en roma a muchos que lo coraua que una vez fue por oraculo mado a los romanos alçar entre si la estatua de aquel





varon q ouiesse sido mas prudete  
z mas fuerte delos griegos: z q el  
los statuyeron en la plaza o merca  
do dos estatuas de metal vna d'al  
cibiade z otra de Pythagora. ¶ El  
qstas cosas q son llenas d'cōtien  
das seria manera de prinacia iuue  
nil: si mas plira mēte se siguiessen  
o si se admitiessē como verdaderas  
pero atribuyē a numa el ordē de  
los pōtifices z la cōstituciō dellos  
z dizē q el fue dellos vno delos pri  
meros. ¶ Otros dizē q honrrā a los vi  
ofes auiedo los por señores d' po  
derio z de todas las cosas. otros di  
zen q'l nōbre d' pōtifice fue fingido  
pa fazer fuyr z arredrar a los po  
derosos assi como mādādo el q da  
las leyes q los sacerdotes vsassen  
las cosas sagradas poderosas: z si  
touiessen mayor ipedimēto: q el sa  
cerdote no lo atribuesse a crimen  
otros muchos q se suele escarnecer  
en los nōbres dizē z afirman muy  
mucho q por ninguna otra cosa se  
llamarō pōtifices: si no de fazer pu  
entes: a causa d'los muy sanctos z  
muy antiguos sacrificios: q por el  
los se fazē como puēte. z q aqlla ob  
seruaciō z estructura: o edificio se  
gūo q algūa otra cosa es delegada  
por los sacerdotes d'los firmes sa  
crificios q en la patria se vsan fazer  
por ende entre los romanos se esti  
mana por cosa no licita z maldita  
dissoluer la puēte d' madera. La se  
gūo dizē vsauā iuntar pa fazer pu  
ente vnos maderos encaçados cō  
otros por vn diuinal dicho q'tado d'el  
todo el fierro. z mucho despues fa  
buico puēte de piedra Emilio q'stor:  
otros dizē q despues delos tiēpos  
de numa pfecta mēte fizo puēte de  
madera el rey Mbarcio q fue nieto  
de numa hijo de su hija. ¶ El pōtifi  
ce mario tiene logar d' interprete z  
de pñunciador z mas avn la dispo  
siciō dela ordē. ¶ El q'l no sola mente  
tiene cuydado d' las cosas q se fazē

publica mēte: mas guarda lo q pri  
uada mēte se sacrifica z vieda q nō  
gūo traspasse lo legitimo: y en seña  
en q manera alguno aya de ser per  
donado: honrrādo a los dioses pa  
demādar z alcāçar el perdon q me  
nester ouiere. y era guardador de  
las virgines sacras q llamā vesta  
les. ¶ La tambien atribuyen a nu  
ma el sacerdocio delas virgines ve  
stales: z toda la diligēcia del fuego  
perpetuo q estas virgines aguar  
dan: y el culto z bonoz q represen  
tan: o en loar en aquellos cuerpos  
incorruptos y enteros la pura z i  
corrupta substācia del fuego: o por  
q iuntassen a esto la causa q'l fuego  
fuesse sterile z sin generaciō: como  
la sabia z bien acostūbrada virgi  
nidad. z de cierto en grecia do per  
petua mente se guarda el fuego se  
gūo que en phytia y en Athenas:  
no las virgines: mas mugeres sol  
teras z no casadas tienē cuydado  
z diligēcia en lo guardar. ¶ Si por  
vētura alguna vez falta el fuego se  
gūo que en Athenas en tiempo d'  
Eriston tyrano: dizē ser apagada:  
o amatada la lūbre sacra. y en Del  
phos quādo los Abedos encendie  
ron el tēplo: y en Roma assi en los  
tiempos dela guerra cōtra Mithri  
date como dela guerra ciuil quādo  
iūta mente pereciō la ara y el fue  
go dizē q en ninguna manera cōui  
no tomar se otro fuego mas de uer  
se sacar fuego nueuo z peregrino:  
acēdiēdo llama pura z imaculada  
del sol: z mayor mēte lo encienden  
d' valijas fechas a māera de sōfes  
los quales vasos le labrā de labril  
lo fecho a forma d' triángulo cō dos  
lados eguales y el otro lado no e  
gual q se llama triangulo isoscelo:  
z son vasos cauados: q en vno del  
de la circunferēcia miran el cen  
tro: z poniendo se contra el sol: de  
manera q de cada parte los rayos  
encendidos se unten z se redugan  
al centro: despartē el ayre adelga

zado: z de aquellas cosas que son  
endeuestas cerca por yesca: o apa  
reio del encender: aciende muy pre  
sta mēte las ptes mas secas z mas  
liuianas: cōgibiēdo el rayo el cuer  
po del golpe del fuego desdel obie  
cto. ¶ Assi que ninguna otra cosa  
piensan algunos que deuan guar  
dar las virgines sacras saluo aq'l  
fuego inextinguible: otros dizē q  
sō algunas cosas sacras q no es li  
cito a otros veer las por ser escon  
didas delas quales son escriptas  
en la vida de Lamilo las q es licito  
oyr z dezir. Otros dizē q gegania  
z beremia fueron primero cōsagra  
das por numa: z despues Lamilia  
z Tarpeya: z avn despues ser uio  
añadiendo otras dos a aq'l nume  
ro que la muchedūbre lo ha guar  
dado fasta en estos tiēpos. L'imito  
se por el rey a estas virgines casti  
dad de treynta annos. En los pri  
meros diez annos apēndē lo que  
han de fazer: en los otros diez fa  
zen lo q apēndierō: y en los otros  
diez annos restātes enseñan alas  
otras: z dende en adelante es pmi  
tido si se quisiere casar passado a  
quel tiēpo que se absuelta d'el sacer  
docio z tome la vida q le ploguiere  
dizē que no muchas dellas de gra  
do azeptan la tal licencia: z que si  
algunas la azeptaron: q nunca les  
contecieron cosas p'speras: mas ar  
repētiēdose z llorando passā segūo  
cuēta todo el otro tiēpo de su vida:  
y enseñan a otros como deuan te  
mer a los dioses z guardar la reli  
gion: z mantener fasta la postrime  
ra veiez z fasta la muerte la casti  
dad z la virginidad z alas tales se  
concedē grādes honores: y el vno  
dellos es que en vida del padre pu  
eda fazer testamēto: z disponer en  
todo lo al fin curador: segūo q las  
madres de tres hijos: z quādo salē  
fuera van llorando ante sy guar  
das cō enseñās de faras de purpu  
ra z de oro a manera d' corona. ¶ Et

si a caso encōtraren alguno q a cō  
pañare a muerto: no es licito q lo  
maten. mas cōuiene que la virgen  
iure por los dioses que ella de su  
grado no ouo aq'l recuento: sino  
por vventura z a caso: sin dar obra  
pa ello: nin ser fecho de industria.  
z quando ellas se lieuan en las an  
das ala sepultura: el que las recu  
entra muere. ¶ Et las virgines a cau  
sa de otros crimines son punidas  
cō açotes. ¶ Algunas vezes el pō  
tifice maximo si la virgen pecca certi  
endevna sauana en el logar mas se  
creto z mas escuro la castiga. Mas  
la que corrompiere su virginidad:  
en tierra la vna ala puerta q lla  
mā colina: en el qual logar hay dē  
tro d'la çibdad vn sobreçcio de tier  
ra cōtēdido que en la fabla latina  
llamā otero: do esta fabricada vna  
casa soterrāña peçña: ala qual se  
desciende de sde arriba. y en aquel  
la casa esta tēdido vn lecho z vn cā  
dil ardiēdo z por primicia delas co  
sas neccsarias está ende puestas:  
pa mantenimēto cosas poquitas:  
pan z agua en vn vaso z leche z oleo  
como si se amonestasse a aqlla casa  
que se guardasse que su cuerpo del  
la no muriesse d' hambre pues es de  
dicada a grādes expiadores: o ali  
piadores. ¶ Et la q es obligada ala  
pena traēla puesta en vn as andas  
cobierta a de fuera z atada cō cor  
reas z de guisa q no pueda dar bo  
zes o oyr se passan la por la plaza  
o mercado todos callandose llegā  
ala leuar llorando sin boz graue z  
no hay otro mas horrible specta  
culo o cosa para mirar: nin la çib  
dad muestra sētir otro dia mas tri  
ste. ya que las andas: o lechera de  
muertos es trayda al logar de sa  
tan los ministros aqllas ligadu  
ras: y el principe delos sacerdotes  
fechos algunas p'garias secretas  
alça las manos a los dioses: z an  
te dela pena saca la muger cobier  
ta la cabeça: z pone la en las scale  
f



ras q̄ encaminá al domicilio 7 de de allí el con los otros sacerdotes se buelue. 7 quádo ya ella es descē dida q̄ran la escalera y echada tier ra encima cubren aquella casilla d̄ manera que aquel logar eguale cō todo el otro otero. desta guisa son punidas las que corrōpē su sacra virgindad. C̄ Pero dicen q̄ numa fizo el templo de vesta redōdo do se guardasse el fuego p̄petuo 7 quiso enesto imitar la figura dela tierra como que allí fuesse el duende y el fogar. mas antes el cētro de todo el mūdo. cuyo medio piensan los pitbagoricos que sea el fuego 7 aq̄sto llaman ellos lar o duende 7 ma nade vnico cētro. 7 q̄la tierra nin sea immobile nin puesta en medio d̄l globo: mas piensan q̄ esta suspēsa girando la el fuego. C̄ Et dizē que platon estas cosas dela tierra assi las s̄ctiera quando fue mas viejo: como si estouiesse en otra region. mas el mesmo medio 7 mas abso luto d̄la tierra creyo estar llegado a otro meior elemēto. C̄ Los ponti fices enseñados por numa declará los tales ritos o costumbres dela patria enlo del enterrar a los q̄ ge lo demandan: 7 que ningund otro piaculo: o purgacion desto se faze 7 que avn los dioses infernales se honrran cō legitimos ritos 7 scri monias. para q̄ reciban mayor mē te las cosas q̄ son nuestras 7 sobre todo honrrá ala q̄ llaman libitina cō aq̄sta tal veneracion. la qual de esa es como miradora delas cosas q̄ a los muertos iusta mēte se faze o q̄ creamos ser aq̄lla proserpina. segund tienē los romanos muy en señados: o que sea venero por que ellos refieren no rudemēte las co sas p̄neciētes al nascer 7 al mo rir en vna fuerça de dios. C̄ Assi mesmo establecio numa la manera del llantear segund las edades et los tiēpos: mādādo q̄ no llozasen por el niño menor de tres annos:

nin por el mas grande de edad mu chos mēses fasta q̄ ouiesse sido bi uo fasta dies annos 7 que no llan teassen edad alguna cō mas plon gado llozo: sino quel mas luēgo tiē po del lucto fuessen diez mēses: tā to como las mugeres delos muer tos guardan la biudez. C̄ La q̄ den tro deste tiēpo se casare a de sacri ficar vna vaca p̄ñada segūd las leyes de numa. C̄ Et siēdo instituy dos por numa otros muchos sacer doçios: avn avre d̄ aduzir en medio dos dellos: el vno delos salios y el otro delos feciales: los quales sa cerdocios mayor mēte muestrá la piedad del varō numa. C̄ La algu nos feciales o barátes eran guar dados dela paz. 7 segund es mi opinion dela cosa mesma tomarō nōbre. por q̄ apaziguauá cōla pala bra los ruydos: o cōtrouersias no permitiēdo p̄mero yr gēte militar cōtra los aduersarios: fasta q̄ p̄me ro fuesse cortada: o quitada toda esperança de iuyzio. La los grie gos llamá paz quádo por palabra 7 no por fuerça contēdiendo entre si algunos de satan las cōtiendas mas los feciales o barátes de los romanos muchas vezes yuá a los q̄ iniuriauá: 7 amonestauá los q̄ se ouiesse beniuola 7 amigable men te. 7 quádo ya p̄siguá enemistad 7 fazer como les plazia pomian por testigos a los dioses: 7 graue mēte maldiziá a los iniuriosos 7 a su pa tria: si no q̄siessen aver se iustamē te 7 assi les denunciava guerra. C̄ Et miētra q̄ los feciales lo viedá o no lo aproeua no era legito agurrero alguno nin al mesmo rey d̄ los ro manos tomar armas para fazer guerra: mas era necessario q̄l prin cipe segūd iusticia por determina cion destes feciales o barantes co mençasse la guerra: q̄n ya ouiesse mirado al comun puecho. C̄ Otro si se dize que aq̄lla afflictio celtica acaesio ala çibdad por ser viola

das aquestas çerimonias sacras: los barbaros teniá çercada a clu sino: 7 fue cō embarada a ellos fa bio abusto pa mouer pleytesia con los çercadores de pte delos çerca dos 7 respōdierō le feroçe mēte. d̄ manera q̄ creyo fabio ya ser feneci do el cargo de su èbarada: assi q̄ iu uenil mēte 7 con temeridad tomo ofadia de puocar a pelca singular a vno delos mas fuertes entre to dos los barbaros: 7 tomadas las armas cōtra el fue en la lid biená dāte 7 derribolo 7 despoiole. C̄ q̄n lo supieron los celtas èbiarō a ro ma vn p̄gonero accusando a fabio q̄ sin guardar la pleytesia nin la fe nin la orden de gelo denūciar auia cōmēçado fazer les guerra. Entō çes como los feciales o barantes amonestassen al senado q̄ entregas sen aq̄l õbre a los celtas fabio aco giose ala plebe fuyēdo 7 tāto se a p uecho d̄l fauor d̄l pueblo q̄ pudo eui tar el iuyzio y escapar. poco d̄spues sobreuenierō los çeltas 7 temarō toda la çibdad: saluo el capitolio 7 robarō todo lo otro 7 destruyēdo lo. C̄ Pero aq̄stas cosas cō mayor diligēcia se cuenta en la vida de La milo. C̄ Dize se q̄ d̄sta causa fuerō cōstituydos los sacerdotes salios Enel año octauo del Reynado d̄ nu ma occupo morbo pestilētia l a yta lia: 7 cundio en roma y escriuesse q̄ todos estando muy tristes: vino a caer desdel çielo èlas manos d̄ nu ma vna taria d̄ metal: y q̄ el rey di xo auer oydo de egeria 7 delas mu sas de aq̄lla taria algunas cosas maravillosas. La la taria era èbi ada pa salud dela çibdad: 7 q̄ cōue nia guardarla. por ende fizieron o tras onze de aq̄lla figura 7 grāde za: por causar dubda con la semeiã ça q̄l dellas fuesse la celestial. allē de desto q̄ seria menester sacrificar en aq̄l logar alas musas: encl con tomo delas praderias q̄ allí hay. por q̄ èpessas vezes ende veniesse

7 cōstituyēdo la fuente q̄ aq̄l logar riega alas sacras virgines vestales por q̄ tomādo de allí cada dia agua la esparziessē 7 vañassē en la entra da del tēplo. 7 a esto dizen que dio testimonio: la pestilēcia que luego fenecio. 7 cōtēdiēdo los artifices por autondad de iNuma fingir aq̄l la taria mandādo gelo el que pare çiesse ala p̄mera quādo todo descō fiaron dela imitar vno delos mae stros p̄cipales veturio mamurio de tal manera fizo que todas las o tras la semeiasen que avn numa no podia conoscer qual dellas fue se. assi pa guardas 7 ministros de stas tarias cōstituyo numa los sa cerdotes salios: los quales fuerō nōbrados salios: no segund que al gunos fabulosamente dizē por vn varon: de samothracia: o de s̄bati nea llamado salo: q̄ enseño la ma nera d̄l saltar armados los õbres mas aquesto ouo nombre dela mes ma dança delos que yuá saltādo 7 cō mayor destreza 7 robustidad sal tauan dāçando por la çibdad 7 re çiben enel mes d̄ março las tarias sagradas ellos vestidos de sayos quermefines: 7 las faldas d̄ metal largas leuando assi mesmo capaçes de metal: 7 faziendo sonido cō cubillos pequeños en las armas todo lo al es obra de pies enel sal tar dançando. s̄bueuen se consua uidad: boluiendo se y faziendo mu danças rezia 7 liuiana mēte a pas sos contados p̄stos y espessos. lla má a aquellas tarias Ancilias por la figura dellas. no auia enellas çercadura alta: ni teniá circūferē çia o aro como lo tienē las tarias: o los broqueles: mas teniá vna cor tadura de linea beltoida: cuyas ex tremidades son encozuadas: y el grossor dellas da bueltra a figura de ancile: o de taria: o por q̄ tienen en medio concauidad en que el co do se ponga: a q̄ se contorna el rue do. C̄ Et q̄sto dize iobas cobdiçado



deduzir en nōbre dlo griego. C Po  
dua arn principal mēte este nōbre  
descēder del tal mouimēto: o arre  
metida: por q se haze anebatē que  
qere dezir faza arriba: o por la cu  
ra dlos enfermos: q se dize Elcesis  
o de Elichymon lyseos: q es reso  
lucion delas seqdades. 7 arn allē  
de dēsto: por q se qtan dende las co  
sas tristes: que llamā Elnaschēsin.  
C Por lo qual los athemeses a ca  
stor 7 a poluce llaman Elnachas si  
el nōbre se ouiesse d deduzir en fab  
la griega. C Uay vna memoria se  
gund dizē fecha a mamurio en ga  
lardon de aqlla su arte enel cātār  
delos salios: o dançadozes iūta mē  
te cōcluyēdoel cātico cō modulaç/  
on de pie metrico pyrrhichio: q era  
pie cōtinuado muchas vezes enla  
cōtienda 7 iuego pueril: y ētre los  
q dançauā armados. C Otros di  
zen que cantauā en comēzatiō de  
returio Adamurio. otros q era me  
morā antigua. Mas numa despu  
es q ouo instituydo los sacerdoçi  
os fizo edificar su morada real iun  
to al tēplo d vesta: 7 allí pmanēcia  
la mayor pte del tiēpo: o entēdien  
do en los sacrificios: o enseñando  
alos sacerdotes: o vacādo çerca del  
los en alguna speculacion delas co  
sas diuinas. C Tovo otra casa en  
el mōte quirinal: y el logar do esta  
uā arn agoza lo muestrā: enlas vi  
gias delas fiestas. 7 mucho mas  
enlas fiestas delos sacerdotes an  
dauan los pgoneros por la çibdad  
mādādo que folgassen: 7 desistiesse  
de obra. Segūd q dizē q los pytha  
gonicos no cōsentia a los obres: en  
passando adozar los dioses imorta  
les 7 fazer oraçiō: mas desde su ca  
sa yr aparciados 7 volūtariosos d  
adozar 7 oraz. 7 desā mesma mane  
ra penso numa enseñar a los çibda  
danos: q no oyessen ni viesse algo  
delas cosas diuinas cō floxedad 7  
negligēcia: mas cōuenir les vacar  
d todo lo al pa aqlllo: 7 poner enel

lo todo el sentido: mayormente co  
mo en cosa cōueniēte ala piedad: 7  
cō estruendo 7 reguzijo 7 gemidos  
7 qles qer otras cosas tales q cōfi  
guen los trabajos neçessarios de  
las artes vulgares dar orden alas  
cerimoniaf dexādo vazias las cal  
les. C Belo qual todo guardando  
algūd vestigio fasta enestos dias:  
qn el ēperador da obra a los ague  
ros 7 sacrificios dan bozes los q  
ende se fallā aqsto faz C La q l boz  
faze cōuertir 7 ser pmpptos qntos  
ende interuenē. C Erā sin dubda  
muchos delos mādamiētos de nu  
ma muy semeiātes alas enseñan  
ças pythagonicas. Por q segūd que  
aqillos amonestauā q no se deuiā  
sētār como baldios 7 vazios d cuy  
dado: ni deuiā cauar el fuego con  
cuchillo: ni fazer tomar a tras a los  
q yuā por el camino pegriñādo sa  
crificar a los dioses soberanos co  
sas ipares: 7 a los dioses ifernales  
cosas pares. El seso delas qles ce  
rimoniaf d l toda vna arna lo ocul  
tauā ala muchedūbre. C E lli algu  
nos iñtitutos patrios de numa tie  
nē en si secreta razō. como no se de  
ue sacrificar a los dioses delas vi  
des no podadas: nin sacrificar les  
sin farina: 7 q cōuene a los qado  
ran boluer se cōtomādo el cuerpo  
çderredor: 7 dspues sētār se. C Las  
dos cerimoniaf pmeras parece q  
enseñan mansedūbre qsi que sea la  
mansedūbre pte dela piedad. C La  
buelta que cōtomādo se faziā los  
q adozauā representa semeiāça d l  
çircuyto mūdano. 7 mas se puede  
pareçer el que adozar. por q a los q  
citan attendiēdo en los tēplos: es  
cōtrario el nascimēto d l sol al ori  
ente: 7 aq cōuene mudar se el mes  
mo en adozādo 7 boluer se faza di  
os faziendo çircuyto enla buelta:  
7 y iuntādo pfecta pgaria de cada  
pte. saluo si iurādo por hercules en  
las ruedas egyptias la mudança  
d i. habito significa alguna cosa tal

y enseña semeiança desto quasi dā  
do a entender que en las cosas hu  
manas no hay estabilidad ni firme  
za. mas q segund qsiere dios reuol  
uer 7 cōtomar nuestra vida cōue  
ne q aq llo de grado lo recibamos  
C Estar sentados qñ adozaren: di  
zen ser buen agüero: en q se signifi  
ca ser las pgarias firmes 7 pscue  
rar en lo bueno. C Uay qñ quel re  
poso es diuision delas acciones q  
si como si en se sētār se pudiesse fin  
ala pmera acción: por tomar ellos  
como de cabo comēço de otra acci  
on. C E lli qñ puede tan bien confor  
mar se cō lo que diximos: q nos q  
so poner en costūbre el que nos dio  
las leyes: q no se deue dios inter  
pelar en ocupacion 7 negligēcia.  
mas mienra tenemos tiēpo pa le  
ozar 7 somos en ociosidad. C Be  
sta tal institucion pcedio quela çib  
dad de roma de tal manera se redu  
xesse a mansedūbre 7 sosiego: 7 tā  
to se marauillasse dela fuerça d nu  
ma: q estimasse ya los remozes por  
torpes 7 muy semeiantes anueuas  
fabulosas. 7 q ninguna otra cosa  
fuesse mas fea: nin mas aiena d la  
razō: nin q menos se deuiesse fazer  
miētra aq l lo qria. C E lli q segūd  
dizen teniendo numa cōbidados a  
algunos çibdadanos: 7 las vasijas  
fuesse rabezes: 7 les fiziesse poner  
delante çena vil 7 plebeya. ya qñ  
començaron cenar qñ vino a razo  
nar con ellos: 7 se supo que a quel  
la deesa con qen el tenia cōuerfacci  
on venia a el subita mente pareçio  
la casa llena de vasos pçiosos 7 la  
mesa bastada de diuersos mania  
res: 7 de magnifico appato. C Pe  
ro aq llo excede toda fealdad: q di  
zen de su cōuerfacion con iupiter.  
C Uentā fablas desta manera: q  
dos demonios pico 7 fauno que en  
otra grifa alguno dize ser semeiā  
tes al lineaie de los satyros 7 rya  
nes fuerō al mōte Elicino qñ aun  
aqlla pte dela çibdad no se morauē

mas cōtenia en si largas fuentes 7  
arboledas espessas 7 sombrías. C  
dize se q los tales demonios cō fu  
erça de medicamētos 7 de poderio  
magico enlas cosas diuinas teniā  
andar por ytalía: segund aq llos q  
los griegos llamā ideos dactylos.  
C Dizen q numa los prendio: por  
q la fuēte de que ellos teniā acostū  
brado bener la auia tēprado cō vi  
no 7 cō miel. C Uay q despues de toma  
dos se cōuertia en diuersas semeiā  
ças: despoiada su natural figura 7  
mōstrauā d si formas mōstruosas  
7 terribles de veer. C Mas despu  
es q sentierō ser plos cō estrecha 7  
ineuitable fuerça: diziedo ellos o  
tras muchas cosas delo por venir  
assi mesmo enseñaron aqlla decla  
racion delos rayos: o relāpagos  
tēpestuosos: la q l lustracion fasta  
eneste tiempo se haze por çebollas 7  
por crines 7 por perexillos llama  
dos menides. C Dizen otros algu  
nos que aq llos demonios no ense  
ñaron la tal lustraciō: o alarde: sal  
uo q ellos por arte magica fizieron  
ende venir a iupiter. 7 desta causa  
dios se ayro 7 mādō a numa ser le  
cōuenible q la lustraciō se fiziesse  
por cabeças. C respōdiendo numa  
cō demanda si las cabeças ouiesse  
de ser cabeças de çebollas: q le re  
spondio iupiter: ban d ser cabeças  
de obres. C Uay q numa como d nueuo  
tomo a demandar considerada la  
aspereza del mandamiēto: si seran  
de cabellos. C Respōdio iupiter d om  
bres animados. Et ala hora: puso  
ende numa perexillos menides. se  
gund q egeria le tenia enseñado q  
lo dixesse: y entōçe dios despues q  
se le fizo çleas cōuene saber ppi  
cio 7 fauorable q se fue dēde: 7 den  
de en a delāte llamarō a aq l logar  
por aq llo ilicio: 7 assi se cōcluyo la  
expiacion. C Desta guisa muestrā  
las tales cosas fabulosas llenas  
de escarnio: con que los ombres d  
aquel tiempo proseguian la diuini  
f 3



dad de su grado y con veneración la  
 q̄l les imponiera la costumbre y Numa  
 de tal guisa auia colocado sus  
 esperanças en lo diuinal segund di-  
 zen que si algunas vezes le denun-  
 ciarua venir los enemigos y correr  
 la tierra sonreya se y dizia . yo esto  
 sacrificando. **C** Dize que luego en  
 la primeria estableció el templo de  
 Tideo y del termino: por q̄ auia de  
 mostrado a los romanos ser muy  
 grand iuramento Tidem. del qual  
 iuramento avn agora vsan. y sacri-  
 fican animales al termino: que es  
 vna cierta y final señal que publi-  
 ca y priuada mēte se haze para seña-  
 lar en que logar cōfinan los vnos  
 campos con los otros. **E**t aqueſto  
 agora se haze. **L**a entre los antiguos  
 el sacrificio de Numa fuera sin san-  
 gre. por que el auia enseñado muy  
 sabia mente ser devido q̄l dios ter-  
 minal fuesse limpio de muerte pues  
 lo tenían por guardador de la paz y  
 testigo de la iusticia. **C** Parece clara-  
 mente que este rey Numa puso los  
 terminos al suelo romano: pues q̄  
 Romulo no quisiera confessar que la  
 medida del campo proprio fuesse qui-  
 tar del campo ajeno. **E**t que sus fu-  
 erças se atauan si el termino guar-  
 dasse: y que si non lo guardasse q̄lo  
 reputaria a iniuria y gelo reprehē-  
 derian. **E**t Roma al comieço no to-  
 uera ancho suelo. mas Romulo  
 avia cobrado vna parte con armas  
 y aquello todo lo distribu y numa  
 entre los que estauan opprimidos  
 con pobreza por quitar la mengua  
 q̄ es causa de iniuriar a otro y por  
 fazer q̄l pueblo viesse obra a la agri-  
 cultura: y se fiziesse más junta mē-  
 te cō el suelo. **L**a entre todos los  
 estudios ninguno haze tan abiuu-  
 do y tan presto el amor de la paz: co-  
 mo la vida rustica. en que dura y p-  
 maneçe presente la fortaleza de la  
 ofadia belica pa defender y ampa-  
 rar su cosa propia: y se ataja y resu-  
 elue el intēto de alcançar mas por

iniusticia y por cōdicia. **C** Por en-  
 de numa por mezclar la agricultu-  
 ra a los çibdadanos como bieltro  
 de paz amaua aq̄lla arte mas por  
 fechoza de buenas costumbres q̄ de  
 riquezas. **E**t reptio todo el campo  
 en pres que el llamo pagos. y pu-  
 so en cada vno dellos psona que lo  
 guardasse: y quien los andouiesse  
 y algunas vezes el pua a ver los y  
 coniecturando por las obras q̄ via  
 fechas las costumbres de los çib-  
 dadanos promouia los a honores  
 y a conseios secretos. **E**t vitupera-  
 ua a los menguados y negligentes  
 desechando los: y castigando los:  
 y mostrando les lo que fazer deui-  
 esen. **C** Entre los otros sus insti-  
 tutos de la muchedūbre grande mē-  
 te se tiene en admiración la distri-  
 bución que hizo pa los oficios de los  
 artesanos: **L**a pareciendo ser la  
 çibdad: segund dicho es constitu y-  
 da de dos principales pueblos: pa q̄  
 no fuesse diuifa: o en ninguna ma-  
 nera que siese ser vna: nin se podies-  
 se fazer diferēte: y que la vanderia  
 y cōtrariedad se rematasse: nin pa-  
 deciesse offensas continuas y cōten-  
 ciones de pcialidades: quando ya  
 consigo numa ouo cōferido en ani-  
 mo y pensamiento: que solian los  
 ombres mezclar en vno aq̄llos cu-  
 erpos que son natural mēte diuer-  
 sos y duros quebrātado los y par-  
 tiendo los: a causa q̄ por la peq̄ñez  
 se pueda iuntar de termino rescin-  
 dir mas entre si y desmenuzar en  
 muchas partes toda la muchedū-  
 bre: por q̄ si alguno ouiesse de caer  
 en otras contenciones: aquella pri-  
 mera y grande la fallasse del todo  
 derramada en pres menores. **C** **E**l  
 si que fue fecha aq̄sta distribu-  
 cion de artesanos. de menestriales: de  
 aurifices: o plateros: de carpinte-  
 ros y maestros de edificios de tin-  
 ctos: de çapateros: de cortidores  
 de ferreros y de olleros. **C** Todas  
 las otras artes recolió en vno y

fizo de todas vn mesmo cuerpo re-  
 partiendo a cada vn lineaie segund la  
 dignidad las cōpañias y ayūtamiē-  
 tos y honores de los dioses. **C** y en-  
 tre lo primero q̄ hizo: dio obra a çtar  
 de la çibdad q̄ dixessen: o touies-  
 sen a los vnos por sabinos y a los otros  
 por romanos. y a los vnos por çib-  
 dadanos de Tacio. y a los otros de  
 Romulo: de manera que fue fecho  
 vn muy fermoso reptimēto: y vna  
 cōposiçion y mezcla de todos entre  
 si. **C** Otrosi entre sus institutos se  
 loo la emienda de aq̄lla ley q̄ pmi-  
 tia a los padres veder sus hijos: fa-  
 ziendo el excepçion de los casados le-  
 gitima mēte si aprobado lo el pa-  
 dre y mandandolo fuessen fechas  
 las bodas. **C** **L**a el ouo por graue  
 y por iniusta cosa que aq̄lla muger  
 ouiesse cōpañia cō sieruo: q̄ se auia  
 casado como cō libre. **C** **E**llēde de-  
 sto numa alcanço estudio de cosas  
 celestiales: y no aspera o del todo  
 imperita mēte: por que mētra Ro-  
 mulo reynaua fuera de razon y de  
 orde vsaua de los meses. contando  
 algunos por vn mes avnno reynte  
 dias: y otros treynta y çinco: y o-  
 tros mas dias: nin tenían conosci-  
 miento de la desigualdad de la luna  
 y del sol: mas vna cosa sola guar-  
 daua q̄ el año cōrouesse treziētos  
 y sesenta dias. **C** Pero numa colli-  
 guendo como se fazia a vezes la desi-  
 gualdad de onze dias teniendo el  
 año lunar treziētos y cinquēta y ç  
 tro dias: y el solar treziētos y sesē-  
 ta y çinco doblando aq̄llos onze di-  
 as añadio al año en el mes de febre-  
 ro: el embliuo o embolismo q̄ es in-  
 ter calar que los romanos llama-  
 mertedina: q̄ es número sobre acre-  
 scentado de reynte et dos dias. **C**  
 de çierto la mezcla que este puso  
 ala tal desigualdad: aq̄lla fue en-  
 toçes la q̄ auia menester en las cu-  
 ras maiores o mas antiguos. **C** **D**  
 otrosi mudo el orde de los meses **L**a  
 siendo el primero Março hizo le ter-

çero. **C** hizo primero a **J**anuario o  
 enero q̄ era el mes onzeno mētra  
 biuio Romulo. y hizo q̄ febrero fu-  
 esse el dozeno et postrimero del q̄l  
 vsa agora por segūdo mes. **C** hay  
 muchos q̄ dizen ser aq̄stos dos me-  
 ses enero y febrero añadidos por  
 Numa. y que desde el comieço esta-  
 ua en vso de çotar por vn año diez  
 meses. segund q̄ algunos entre los  
 barbaros vsan contar tres meses  
 por vn año. y entre los griegos los  
 de Arcadia quatro meses. **C** los  
 Elcarnanes seys por vn año. los  
 egipcios vsaron año menstro o  
 de vn mes: y despues de quatro me-  
 ses segund dizen. donde procede q̄  
 los que agora moraron en aquel-  
 la prouincia pareçan ser muy an-  
 tiguos: y son diferentes en muche-  
 dumbre increyble de años pa las  
 deduciones y memorias de las fa-  
 milias. por q̄ colocan los meses en  
 numero de años. **C** **E**t q̄ los roma-  
 nos ouies- en ordenado el año en di-  
 ez meses y no en doze trae cōiectu-  
 ra dello el nombre del postrimero  
 q̄ avn agora llaman deziēbre: y no  
 es oscuro que Março se llamaua  
 el primer mes del año en orden: pu-  
 es q̄ al quinto desde el llamaua çin-  
 til y al sexto sextil y desta manera  
 a todos los segmētes. **L**a cōteçia a  
 enero y a febrero ante puestos ago-  
 ra al março nõbrar se ante el mes  
 q̄ diximos quintil y çotar se septi-  
 mo. **C** **E**llēde desto no era aieno de  
 la razón q̄ romulo nõbrasse prime-  
 ro a março como a mes sagrado a  
 Marte. **C** al segūdo Abril. por q̄ ti-  
 ene renombre de Aphroditis q̄ es de  
 venere. en el q̄l mes sacrificā a aq̄l-  
 la deessa. lauā se en la kalēdas que  
 es el primer dia las mugeres cozo-  
 nadas cō Marta. **C** Algunos dize  
 quel mes de Abril no se nõbra de  
 Aphrodite. mas segund tiene nom-  
 bre senzillo se llama mes de Abril  
 por q̄ ya repēdo se la tēprāça del ve-  
 rano se abren los brotes de las plā-





tas. Et mayo llaman lo por *Maya*.  
y es sagrado a *Mercurio*. Et junio  
ouo nóbze por el tiépo dl año. Et po  
otros dizé q estos dos mes se renó  
bian dela edad mayor z menor: to  
dos los otros vno a vno como con  
tádo nóbzaró del ordé del cuéto qn  
til. septil. septiébze. octubze. nouiéb  
ze. z deziébze. despues qntil se lla  
mo Julio por cesar q vécio a Pom  
peyo. z septil se nóbzo *Augusto* por  
*Augusto* q se renóbzo el segúdo em  
perador. los otros dos quiso renó  
bzar por suyos *Domiciano*: y esto  
no duro mucho. pues q luego q le  
mataró recobraró sus nóbzes z se  
llama el vno septiébze. y el otro oc  
tubze. los otros dos solos guarda  
ron sus nóbzes como desdel comé  
ço los tonieró. los q fueron añadi  
dos z mudados por *Numa* el vno  
dellos es febrero. assi como mes de  
lustració o alarde z de expiación o d  
recóçiliación. La la mesma diccion  
significa aqsto mesmo ppria méte.  
y entonces sacrifican cō nueuo fru  
cto z fazé la fiesta dlos lupercalios  
q es iunta ala lustració. *Januario*  
o *Enero* q es pmero mes se dizé de  
*Jano*. a *Março* qsi por ser nóbzrado  
de *Marte* qsomudar *Numa* segúdo  
piéso de su pmera silla. por q en to  
das cosas fue su voluntad ql nego  
cio vrbano se antesiriese en bonoz  
ala cosa belica. pues q *Jano* cerca d  
aqillos muy antiguos o siédo rey o  
siédo gemo z guardador dela ppria  
tierra segúdo dizé pudo mudar el fi  
ero z siluestre culto en vrbano z ci  
vil. z desta bausa le figurá con dos  
fruétes como si la vna recibiese de  
la otra la forma z la disposiçión. hay  
avn su téplo en roma q tiene dos pu  
ertas: z llamó al téplo bellianuá.  
Et tiene por cosa legitima abzir aql  
téplo qndo hay guerra z cerrar lo  
qndo hay paz. lo ql sin dubda cō di  
ficultad z avn pocas vezes se ha fe  
cho por q siépre el imperio ha teni  
do suspension de guerra. La por su

grádeza como de todas ptes fuesse  
rodeado de naciones barbaras era  
costreñido guerrear contra ellas.  
mas imperádo *Augusto* cesar fue  
cerrado este téplo despues q *Marco*  
*antonio* fenecio: z antes no mucho  
tiépo siédo cōsules *Marco* *Atrilio*  
z *Zito* *Manlio*. Desdende de con  
tinuo estouo abierto a causa dela  
guerra q auia o en vna pte o é otra  
leuátada. Et pero miétra *Numa* fue  
rey nin vn dia fue visto abierto mas  
cōtinuos qrenta z tres años esto  
uo cerrado: por q el del todo qto las  
turbaciones bellicas z las desfizo  
Por q no sola méte el pueblo roma  
no por la justicia z modestia del rey  
se reduxo a mansedúbze z a amor  
dla paz. mas avn alas çibdades vezi  
nas fue pncipio d mudáça induzié  
do el quasi desi mesmo buen ayre z  
spirito de sanidad. z a todos isluço  
deseo de beuir en sosiego y en paz z  
de labzar la tierra z de criar en re  
poso las pñendas o hijos z de bon  
rrar alos dioses: q por toda ytalía  
auia fiestas z cōbites z hospedaies  
z benignos recebimiéto entre los  
q a vezes se visitauá z vnos cō otros  
mesclauá su cōuersaçión como si de  
la fuéte dela sabidoria de *Numa* to  
das las cosas honestas z justas ma  
nassen. z la serenidad del animo de  
aquel varon se esparziessé por to  
dos. Et por lo ql dizé qlas suplacio  
nes poeticas dieron logar fasta el  
estado de su tiépo. diziédo. aq seño  
rea la obra dl cauteloso y el humoz  
de *Arachne*. las tajátes espadas z  
la hasta mas luéga ya la trópetá d  
arábze en ningúdo logar altera los  
sueños plaziétes nin se abre el par  
pado a q despierte. Et La se cuéta q  
nin guerra nin discordia nin altera  
cion ouo enla re publica reynando  
*Numa* ni cōtra el ouo algúna enemi  
stad o inuidia o cobdicia de reynar  
nin assechanças nin conspiracio  
nes de varones trauiesos mas o el  
miedo q todos ouieró delos dioses

ses q pareçia tener cuydado de aql  
varon o la verguça dela virtud: o  
vna diuinal fortúa guardaua baxo  
de su regimiéto la vida delos óbres  
libze de todo vicio z del todo limpia  
z dio claro exéplo z coniectura de  
aqlla boz de plató: q el mágebo fue  
osado pronunciar en aquel no pe  
queño discursó de tiépo que sosie  
go fuesse alos óbres remate de ma  
les: si por algúna diuinal suerte el re  
al poderio se iuntasse cō animo phi  
losophico que constituya la virtud  
vencezoza del vicio z soberana a el  
por q sin dubda el mesmo sabio es  
bienauenturado: z otro si son bie  
nauenturados los q opan las pa  
labras que salen dela boca del sa  
bio. La ningúna fuerça quasi ha me  
nester ni menazas contra la muche  
dúbze: por q ellos mirando por ma  
nifiesto exéplo la virtud enla clara  
vida del pñcipe d grado estudian  
dar obra ala continencia z ala sabi  
doria: y en cōcordia conformádo se  
entre si fazen vida amigable loable  
z bienauenturada con iusticia z mo  
deracion qndo llego el fin muy fer  
moso de toda pelea z de neçessario  
socorro y el q puede enxerir a sus  
subditos esta vida y este tal effecto  
aqueste tal es muy *Augusto*: que  
es muy crescido en benauenturan  
ça. Et todo aquesto mucho meior q  
otro alguno pareçe auer mirado z  
considerado *Numa*. Son differétes  
los escriptores delas ántiguas fa  
zanas q hijos a ya auido *Numa*: o  
que mugeres conel casadas. Et Al  
gunos dizén que no ouo otra mu  
ger Saluo *tacia* ni otra fija saluo  
vna nóbzada *pópilia*. Et hay otros  
que scriuē auer auido quatro hijos  
*Pompono* *pino* *Calpo* *Mamercio*  
Et q cada vno dellos dexó suçessio  
de familia z d honesto linaje. La d  
*Pompono* venieró los *pomponios*  
Et de *pino* los *pimarios*. z de *calpo*  
los *calpburinos*: z d *mamercio* los  
*mamercios*: alos quales desta cau

sa renóbzaró reyes. Et Otros hay  
terceros escriptores q rephendē a  
estos como aqillos q qsieró gratifi  
car segúdo dizé alas familias z q no  
añadieró verdaderas insignias a  
estos pa q veniesse de *Numa*: z q pó  
pilia no nascio d *tacia*: mas de otra  
muger nóbzada *lucrecia*: q ouo no  
qndo puado: mas qndo ya era rey.  
Et Todos consienten q *pópilia* fue  
casada cō *marcio*. Et *marcio* fue hijo  
de aql *marcio* q induxo a *Numa* ex  
ortádo le q acçeptasse el reyno el ql  
*marcio* é vno cō *Numa* se fue mozar  
a roma: z fue exornado enel orden  
senatorio Et Mas despues q murio  
*Numa* veniédo en disceptaçión o dis  
putaçión o cōferencia sobre el reyno  
con hostilio fue enesto vencido. y el  
mesmo se priuo dela vida: z su hijo  
*marcio* cō quien era casada *pompi*  
*lia* pmanecio en roma: y engendro  
a *marcio* anco: q reyno despues de  
*tullo* hostilio: z segúdo dizé dexó aq  
ste hijo de çico años z murio *Numa*  
no por presto z arrebatado falleci  
miéto: mas segúdo escriue píso por  
descaescimiento de vejez z de enfer  
medad blanda: falleció de poco ma  
yor edad de ochéta años los sepul  
cros mostraron el desseo de su vida  
por que assi los pueblos compañe  
ros z amigos d roma q concurríe  
ron z venieron con publicas coro  
nas alas exequias z sacrificios: co  
mo los patricios leuadó las andas  
z assi mesmo los sacerdotes delos  
dioses imortales fueron pñtes z  
lo leuaron ala sepultura: otro si to  
da la otra muchedúbze assi muge  
res como moçachos: no como en  
exéqas de rey viejo: mas segúdo q a  
algúno de sus muy amados deseado  
enla flor dela edad auiédo le de en  
terrar enla mesma guisa seguíá el  
cuerpo de *Numa* con llantos z gri  
tos z lloros. Et no quemaró el cuer  
po por que el lo vedó segúdo dizén:  
mas fizieró dos arcaç d piczoza z po  
sieron las baxo del ianiculo: y enla





una delas arcas estava el cuerpo y en la otra los libros sacros que el escriuiera: segund q̄ acostubrarō fazer tablas los griegos q̄ estableciā leyes. Et avn mientras era viuo mostrō a los sacerdotes lo q̄ auia escrito: y auiedo les dado a entēder y imprimido en la memoria el habito y substācia d̄ todas las cosas mādō les q̄ eterrassē los libros sacros con el cuerpo: quasi como si las cosas secretas no se pronunçiasen a derechas en las letras animadas. Et dizen q̄ en esta mesma sentēcia fuerō los pythagoros. los quales a vn no cometiā a las letras sus comentarios y mādamiētos: mas inxerian su disciplina en la memoria de los dignos varones. Et si la doctrina d̄ sus preceptos q̄ se dizē en la geometria anibiguos y secretos se cometieffe algūd ombre indigno dizian q̄ portendia aq̄llo tal y significaua q̄ con algūd grand mal y comun daño y pdimiēto la deydad tomaria vengança de tan graue delicto y maluestad ajena de toda piedad. Et assi q̄ se deue otorgar grād perdon a los q̄ contienden aver cōcurrido a Numā en el mesmo tiempo de pythagora por tanta semeiança de cosas. Et escriue ancias q̄ se repusieron en la arca doze libros d̄ iure pōtifiçio: y otros doze libros griegos d̄ la disciplina d̄ la sabidoria y q̄ despues ya passados q̄ si quatro çietos años siendo cōsules publico cornelio y sbarco bebio cō grand impeto de aguas muy rezias derribo se aq̄l otero: y con la fuerça dela auentada descubrieron se las arcas y quitarō se las coberturas. Et la vna se fallo d̄l todo vazia sin tener dentro alguna parte o reliquias del cuerpo: y en la otra se fallaron los libros. Et dize se q̄ los leyo petilio q̄ en esse tiempo era pretor y q̄ refirio al Senado q̄ nō le parecia ser cosa licita nin piadosa q̄ la muchedūbre oyesse lo q̄ en aquellos libros era

escripto. Et por ende q̄ se leuārō al comicio y fueron lançados en el fuego. Et de çierto siempre despues dela muerte: son mas loados los buenos varones: por q̄ la inuidia no dura luenga mēte: y ante q̄ muchos mueran muere ella. Et llen de desto fizieron mas clara y mas illustre la gloria de Numā las tribulaciones de los reyes q̄ despues del sucedierō: por q̄ reynādo çinco reyes despues del. El postrimero cayo del imperio y envejeçio en destierro: y d̄ los otros quatro ningun fenecio de muerte natural: mas tres d̄ ellos fuerō muertos por assechanças. Et tullo hostilio q̄ fue en el reyno suçessor de Numā y reprehēdio muchas d̄ sus hōestas fazañas y principal y mayor mēte la piedad çerca de los dioses y escarneçio del lo como d̄ cosa baldia y femil no insistio en estas osadas y locas fazañas: mas icurrio tan graue y tā diuersa efermedad que mudado el primer proposito por miedo de los dioses se conuertio ala religion: la qual en ningūa manera semeiava nin se açercava ala piedad d̄ numā y avn mas adelante ouo de infeçionar a los otros con su enfermedad que ferido d̄ vn rayo fue quemado segund se dize.

#### Comparacion de Numā y de Lycurgo.

Et ya despues d̄ auer declarado la vida d̄ Numā y de Lycurgo puestas en medio las cosas dellas cōtadas avn que sea obra difficile: con todo no ayremos pereza d̄ collegir en q̄ fuerō differētes: pues q̄ las cosas q̄ fueron en ellos comunes y yguales d̄ si mesmos se parecen segund q̄ fue la cōtinencia de ambos varones la piedad: la çuilidad y la enseyança y q̄ el vno y el otro reçibio de los dioses vn comieço d̄ establecer leyes. Pero en q̄ cosas buenas cada vno

dellos a parte fue prestante. Et recibio primero Numā el imperio: y dexō lo Lycurgo. y numā lo ouo sin lo pedir: y Lycurgo lo restituyo por sepando lo. Et los vnos constuyeron por su seño a numā varon priuado y peregrino. Et Lycurgo siendo rey fizō se ombre priuado. Et lo sa es hermosa auer conseguido rey no por su iusticia: y tābien es cosa hermosa auer preferido la iusticia al reyno. Et la virtud le fizō tā ylustre que menosprecio el imperio. Et lo que es segundo por que segundo los maestros de armonia suelen tēpa las guitarras. Assi Lycurgo tēpro a sparta antes destemprada y dada a vicios. Et numā al contrario la vehemencia y intento de roma retraxo lo. Et Lycurgo se añadiō la dificultad d̄ la obra: por que no amonestaua a los çibdadanos q̄ despoiasen las coraças nin que dexassen las espadas: mas que dexassen el oro y la plata y no touiesse estrados preciosos nin mesas auuadas: nin que desistiesse de las guerras a causa de fiestas y de sacrificios: mas que dexadas las cenas y las meriendas y colaciones se exercitasen a trabajar en armas y çlas palestras de luchas y de carreras. Et assi q̄ el vno por vna gracia y honor lo pudo todo acabar amonestado: y el otro a penas lo pudo concluir entre los peligros y golpes. Et otro si la musa de numā fue mansa y benigna que traduxo con halagos a los çibdadanos destēprados y feruientes ala paz y iusticia. Et si lo q̄ se dize de los collaços y esclauos fuercmos por algūo cōstrēndos poner entre los institutos de Lycurgo: q̄ es muy cruel y muy inuista fazaña. diremos que numā aya sido mucho mas prudente et mas humano estableçedor d̄ leyes que manifesta mente puō en costūbre a los siervos: comer en vno cō sus señozes en los saturnales y pu

so les gusto de libre honor. Et Dizē que fue este vno de los institutos d̄ Numā que pa gozar de las mieles d̄ cada vn año tomo en vso d̄ admitir iūtamente. pa los gozar a los obreros. Algunos fabulosa mēte dizē guardar se el tal mādamiēto. pues q̄ quasi ningūd siervo: ningūd amo: mas entre si los pariētes piēsan ser dignos equal mente en participar de aq̄lla equaldad en los saturnales. y del todo parece cada q̄l de estos dos equal mēte cōmouer la muchedūbre a virtud y cōtinencia. Et Pero de las otras virtudes parece que Lycurgo mas cōmouio a sus çibdadanos a fortaleza. Et numā que honrrassen y guardassen la iusticia. no por otra causa: si no por que cōsiderada por ellos ambos la diferente natura o costūbre de las dos republicas fue menester estudio differēte. Et Numā no dissoluiō la exercitaçio belica por miedo: saluo por que los suyos no fuessen inuoriosos a otro. Assi Lycurgo instruxo a los suyos a ser belicosos para que fuessen iniustos: mas por q̄ no fuessen iniuriados. Et Ambos ellos fueron cōstrēndos vsar de grādes mudanças: quitando lo demasido y supliendo lo faltoso. La quanto toca a las distributiones: ordenadas çerca de las diuisiones de ambas republicas la mudança de numā fue mucho popular et muy grata ala muchedumbre en quanto de los orifices o plateros et de los iuglares y de los çapateros y de otros artesanos fizō que ouiese mezcla etre el pueblo diuerso. Et la mudança de Lycurgo o fue esq̄ima y senatoria que conuertio las artes vulgares alas manos de los siervos y de los mas bajos moradores: et a los çibdadanos fizō ser ministros d̄ sbarte et artesanos dela guerra exercitando el escudo et la lança. Et que no supiesse nin pēassen al si no obedecer a



sus principes y reportar la victoria: pues que no era licito a los otros libes spartanos tener estudio en aver riquezas de dinero: por que del todo en todas cosas fuesen libes: mas en lo que pertenecia al aparejo de otras cosas como administrar guerra y combite: o colacion era el cargo de lo fazer a los siervos y collaços. Ninguna cosa destas discernio Numa con tal apartamiento salvo contendio q̄tar las cobdicias militares. Et no p̄sorio en otra alguna ganancia: nin q̄to la tal desigualdad. mas permitio que entendiessen hasta encima en las riquezas. Et ningun cuidado tuvo de que veniesse ala cibdad muchedumbre de ombres pobres: avn q̄ desde el comienço se ouo por honesto y provechoso quando auianin mucha nin grãde desigualdad: mas los cibdadanos entre si erã eguales en fazida y semeiãtes en p̄posito: y fizo segun q̄ lycurgo en instruyr a sus cibdadanos contra el demasiado appetito y guardar se de los daños q̄ se podiã seguir no pequeños: mas dauan si mēte y principio de muchos y muy grandes males q̄ con sigo traerõ. La distribucion del suelo nin por se fazer induxo a lycurgo vituperacion: nin a Numa por que nõ la fizo al otro daua silla y fundamēto de la cosa publica la mesma igualdad y aquesta por ser la partija reziende no costringia induzir alguna otra diuisiõ nin mouer la primera distribucion: que segun era deuido q̄dasse en sus logares. Et auiedo aq̄lla comunion de los casamientos y de la crianca de los hijos quitado reglada y civil mente la sospecha de la castidad de la legitima muger a cada vno de los dos varones: del todo non consentierõ en vna mesma manera: mas el varon romano quando ya tenia assaz criados sus hijos por amonestamientos de otro que de hijos touiesse mengua daua le la mu-

ger en quanto fuesse razon que el vno la diesse y el otro la recibiesse. mas el lacedemonio avn permaneciendo en casa cerca del fazia parte de la muger. en casamiento de antiguo derecho al que le requeriesse sobre ello para aver dlla generacion. Et segun diximos muchos o exortando: o rogando requirian de grado aquellos: de los quales pensauan que nasceria hijos fermosos y buenos. Pues que assi lo fazian que otra consideracion auia de tales instituciones sino la igualdad del animo fuerte y rezia cerca de la casada pues que las otras consideraciones sin dubda p̄turban a muchos y los encienden y ponen stimulos q̄ los fazen beuir en dolores siempre celosos. En aquellas instituciones de Numa vna humildad como vergonçosa y empachada ponía como vno el desposorio del casamiento y confiesla ser intolerable aquella tal comunion. Et llende desto la guarda de las virgenes de Numa: mas fue rep̄mida para el ingenio de las mugeres: y para que ellas ouiesse verguença. mas la virgen de lycurgo del todo avn dio que dezir de si mesma a los poetas como manifestada y fembra. Et a las llamauan p̄be nomerides: como que pediesse los muslos: para que fagan enloquecer a los varones: como Jbico y andromanes: segun lo dixo Euripides. Quitada la cobertura rotiva y descubierta el muslo con la iuuentud aq̄estas tales destruyẽ de todo las casas y las extremidades y faldas de la saya de la virgen no erã cosidas ala parte de baxo: mas estauã abiertas: assi que en andando quedaua desnudo todo el muslo. Lo qual muy clara mēte dize Sophocles en estos versos. Et por esto se dixerõ ser mas osadas y principal mente viriles avn entre los varones: como aq̄llas q̄ ellos negoçios domesticos señorea-

por entero. y assi mesmo en las publicas y mayores cosas digã su parecer y tengan auctoridad. Mas Numa no guardo aquella tal dignidad y honor a las casadas cerca de sus maridos como lo auian auido de romulo. La primero como robadas las amansauan con halagos: y despues les puso verguença: y les quito la curiosidad: o auctoridad de entender en las cosas graues. Et les ensena sobriedad que es medida en beuer y comer y callar: y ser abstinentes del vino: y las puso en costumbre q̄ en ausencia del marido ellas no fablassen avn en las cosas necesarias. Dize se auer acadesido alguna vez q̄ la muger fue a razonar en plaza ante los iueces su causa propia: y quel senado embio consultar los dioses q̄ era lo que aq̄llo portendia ala cibdad. Et la memoria de las no virtuosas es muy grand coniectura como las otras con mansedumbre los obedecia. Et la segun q̄ entre nos otros los griegos escriuen los historicos quales fueron los primeros q̄ cometieron muerte de cibdadano o fizieron guerra a sus hermanos: o matarõ a su padre o a su madre: assi los romanos pusieron en memoria q̄ spurio coruino fue el primero q̄ passados dozientos y treynta años desde la primera fundacion de roma fizo diuorçio con su muger: no se auiedo primero fecho semejante cosa. Et la muger de pinario nõbrada thalca reynando Tarquinio soberuio r̄nio primero con su suegra gitania: tanto erã por el estableçedor de las leyes todas las cosas pertenecientes alas bodas con honestidad y honor constituydas: lo q̄ ambos dispusieron de la edad noble conforma se con la otra institucion de las virgenes. Et la lycurgo ordeno desposar las donzellas siendo ya maduras en edad crescida y de cosas de varones quando ya el ayuntamiento demandan

do lo la naturaleza fuesse principio de gracia y de amor mas q̄ de aborrecimiento o miedo contra los q̄ antes de tiempo las corrompia. Et otro si los cuerpos fuesen rezios para concebir y para sofrir los dolores del parto: de manera q̄ pareciesse q̄ por otra causa no se casauan salvo por auer hijos: y los romanos dauan las q̄ se casassen de doze años y avn de menor edad: y que assi mayormente se podiesse dar el cuerpo y la pura y limpia y no corrupta indole de la esposa alvarõ. Por lo q̄ es claro y bien mirado que aquella otra institucion seguia mas ala natura para la procreacion de la prole pero esta otra es mas apropiada al acompañamiento de la vida: y a formar las costumbres. Et otrosi de las gouernaciones de los hijos y de los concilios: o ayuntamientos y instituciones y companias: y allende de esto cerca de las cenas y iuegos gymnasticos de luchar y correr y laçar y de las burlas vnos con otros dichas de palabra con donayre con diligente estudio y con orden dio lycurgo leyes mas p̄stãtes q̄ otro algun estableçedor de leyes no p̄donando en cosa a los descos: o necessidades de los padres: para q̄ segun su voto acostubrasse los hijos si algun q̄siese q̄l hijo labrasse el campo o q̄ fuesse fabricador de nauios: o enseñar le ser ferrero: o carpintero uiglar como si no deuenessen los mançebos desde el començo dirigir se a algun fin cierto: o vsar de vnas mesmas costumbres: como veniendo a traer ala naue vno de otro uso: y otro de otro y vno avn p̄posito: y otro a otro y despues en los peligros solamente a causa del miedo particular consultan en comun: y en lo al cada q̄ mira su negoçio. Et es cosa indigna attribuyr a crimen a muchos estableçedores de leyes: si algunas cosas dexan de proueer por ignorancia: o por flaqueza. Et pero



elvaron sabio q̄ aya recibido el go-  
uerno 7 imperio d̄l pueblo nueva-  
mente cōstituydo 7 q̄ en cosa algūa  
no recusa lo mandado: en que cosa  
deue primero estudiar: q̄ en la cri-  
ança de los hijos: y en los exerci-  
os de los muchachos: para que no se  
fagan diuersos en las voluntades  
nin escandalosos en los mouimien-  
tos: mas se cōformen luego desde el  
comienço a seguir algund comun 7  
vnico rēstigio: o camino de la virtud  
7 vnos cō otros a vezes en esto en-  
tiendan 7 recibā forma. ¶ Lo qual  
sin dubda segund que en muchas  
otras cosas assi en la cōseruacion  
d̄ las leyes mucho pudo a puechar  
a lycurgo por q̄ fuera pequenito el  
miedo del iuramento q̄ fizierō los  
spartanos: si el no ouiera como in-  
fundido las leyes con disciplina 7  
buena institucion en los ingenios  
d̄ los muchachos: 7 si no ouiera cō-  
ciliado: o hermanado el affecto de  
la republica con el mātenimēto 7  
criança. ¶ Onde se hizo q̄ durasse  
mas de quiniētos años aq̄lla muy  
valida 7 muy grande fuerza d̄ aq̄l  
la su cōstitucion quanto q̄er q̄l color  
della fuesse muy crescido 7 aspero  
7 quasi pareciesse inuisto. ¶ Y el q̄  
fuera fin de la constitucion q̄nil pa-  
ra que roma estouiesse en paz: y en  
amistad luego en vno cō nuna pe-  
recio: pues q̄ luego despues de su  
muerte el templo q̄ el touera cer-  
rado fasta entōces: para q̄ la guer-  
ra pareciesse estar d̄tro metida 7  
de cada pte lo aplacauan. 7 de tal  
māera lo abrierō q̄ finchierō a p̄ta-  
lia d̄ sangre 7 d̄ cuerpos muertos  
7 nin por algūd poco tiēpo pmane-  
cio aquel muy fermoso 7 muy iusto  
estado: como lo q̄ carecia d̄ discipli-  
na: cō q̄ vnos cō otros se coligassē  
cō pleytisia d̄ buen amor. ¶ Assi q̄  
d̄ira alguno: por ventura roma no  
procedio 7 alcanço soberuia 7 me-  
rióna en las cosas belicas. ¶ El q̄ tal  
p̄gunta fiziesse ayria menester pro-

lixal respuesta señalada mēte entre  
los d̄bres q̄ ponen 7 collocan el so-  
berano biē en las riq̄zas 7 delecta-  
ciones 7 señorio: mas q̄ en la salud  
7 mās edūbre 7 con la buena costū-  
bre q̄ es con iusticia: 7 aquesto pare-  
ce vandeear a lycurgo: q̄ los roma-  
nos quādo mudaron el estado q̄ te-  
niā en tiempo de Numā: crescierō  
marauillosa mente en poderio. ¶ A  
los laçedemonios luego q̄ traspa-  
saron el sancto mandamiēto de ly-  
curgo: de muy grandes se fizieron  
muy pequenios. ¶ Perdido el impe-  
rio que tenían de los griegos: per-  
dieron su proprio suelo. ¶ Mas a  
quello es sin dubda grād cosa 7 di-  
uina en Numā que siendo peregrino  
no fue llamado para reynar: 7 pu-  
do mudar todas las cosas amone-  
stando: y enseñoreo ala çibdad que  
ayri no auia conspirado nin vana  
de discordias: nin le cōuinor sar de  
armas nin d̄ alguna fuerza: como  
conuino a lycurgo fazer cōtra los  
mayores del pueblo: mas tan sola-  
mente con sabidoria 7 con iusticia  
costrinjo a todos 7 los abino.

¶ Sin de la comparacion en-  
tre Numā 7 Lycurgo.

¶ Plutarcho escriuio la vida d̄ So-  
lon varon ylustre en griego: tradu-  
xo lo en latin Zapō florentino: 7 d̄  
latin en romāçe castellano la tran-  
slado el cronista Alfonso de palen-  
cia.

¶ Joimogramatico  
en el comētario de  
las tablas de So-  
lō a asclepiades pu-  
so la sētēcia de vn  
philocle en q̄ sin  
seguyr la opiniō  
q̄ q̄les q̄er otros

recuentan faziēdo memoria de So-  
lon parece afirmar q̄ solō fue hijo  
de eufozion: 7 todos a rna boca cō-  
sienten que su madre fue egestide.  
¶ El qual varon touo el mediano  
orden de los çibdadanos: mas en  
la nobleza del linage facil mēte fue  
principal de la çibdad. Por que to-  
uo origine de sangre o parentesco  
de Lodro. ¶ Y heraclide el de pon-  
to escriue que la madre de Solon  
era prima fijas de hermanas de la  
madre de p̄sistrato. ¶ Fue entre el  
los amistos: assi por çercania d̄ pa-  
rētesco como por estrecha cōuersa-  
cion de vida. ¶ Por lo qual d̄rē al-  
gunos que p̄sistrato mucho de vo-  
luntad amaua a Solon donde pro-  
cedio queremiendo ellos en differē-  
cia algund tiēpo despues en lo de la  
republica sus enemistades ningūa  
dureza nin rigor importaron: mas  
la mesma firmeza d̄ amistad siēpre  
permanecia en sus animos. ¶ Que  
tanto pudo entre ellos valer la re-  
cordacion de la primera amistad 7  
la gracia q̄ crescido 7 corroborado  
el fuego guardassen p̄petua mente  
la antorcha o barcha encendida.  
¶ Assi q̄ solon segūd enēta herimippo  
auiendo su padre diminuydo el pa-  
trimōio por ser dado a humanidad  
7 a beneficēcia: po no faltādo q̄ en  
quisiesse sustētar le cō sus bienes  
mas por no tomar de lo aieno le a-  
terreçia 7 retraya vn averguēça co-  
mo a varon nascido de tal familia  
que tenia acostūbrado socorrer a  
otros ayri en su p̄mera inuētud se-  
dio ala mercaderia. ¶ Cō todo hay  
algūos q̄ d̄rē auer emprēdido So-  
lon este officio de yr d̄ vnas partes

a otras por gana q̄ tenia de p̄uar  
7 veer diuersas cosas por el mūdo  
mas q̄ por codicia de ganar. ¶ La  
segūd d̄rē era principal mēte estu-  
dioso d̄ sabidoria. ¶ Ya quādo fue  
crescido en edad solia el dezir q̄ ca-  
da dia yua aprendiēdo muchas co-  
sas y enuegeçiendo. ¶ A Solon te-  
nia en tan poco las riq̄zas q̄ d̄zia  
no auer diferençia entre el que pos-  
seya grand suma de oro 7 de plata  
7 muchos cauallos 7 bestias d̄ car-  
ga: y el flaco de pies por enferme-  
dad. al qual estas cosas solas eran  
para el vientre o para caminar: y  
en otro lugar d̄rē. yo deseo tener  
dineros: pero no querria adquirir  
los por via de iniuria: pues que d̄l  
todo en fin se consigue pena 7 nin-  
guna cosa vieda al buen varon: y  
egregio çibdadano no estudiar ala  
muchedumbre de las cosas con de-  
masia 7 superfluydad: nin menos-  
preciar la oportunidad 7 la necesi-  
dad. ¶ En aquellos tiēpos segūd  
d̄rē hesiodo no auia alguna obra  
de infamia nin algūd escogimēto  
o aptamiēto de artes. ¶ P̄sauāva  
ler mucho la mercācia pa cōseguir  
las conuersaciones 7 tratos de los  
barbaros 7 pa alcāçar las amista-  
des de los reyes. ¶ A por ella ouie-  
rō los d̄bres vso y experiēcia d̄ mu-  
chas 7 muy grandes cosas d̄ los q̄  
les ouo algūos q̄ fūdarō muy grā-  
des çibdades. segūd fue massalia  
el p̄mero q̄ d̄ los celtas mas fue re-  
guardado çerca de hyradano. ¶ A  
thalete 7 hypocrate mathematico  
d̄izen que exercitaron mercaderia  
¶ Otrosi d̄rē q̄ a platon mantouo  
en su peregrinaie la hiena d̄ oho q̄  
leuo ē mercaderia a egypto. ¶ Por  
ende Solon pa ser mas bastado 7  
mas gastoso 7 mas stado a plazer  
en su mantenimēto. ¶ Para q̄ po-  
diesse mas libze mēte 7 cō mas liçē-  
cia fablar en sus poemas de las d̄le-  
craçions de lo q̄ es deuido 7 conue-  
nible a philosopho tomo razon de





su vida 7 mantenimieto por via de mercadantia. Et quando delos muchos 7 grandes peligros q̄ incurrio començo a saber sufrir: cōfiria lo a todo sosiego 7 remission de su animo. Et donde se manifesta que el quiso 7 amo mas al ayo inclinado a tener delgada fazienda q̄ al rico. Et a muchos malos enriquecē 7 muchos buenos enpobrecē. Et peronos no trocaremos en manera alguna la virtud por las riquezas por q̄ la virtud es firme 7 cosa perpetua. 7 las riquezas se mudan en tiēpo y en otro tiēpo en otra manera se ban. Et su poesia desde comiēço no touo cosa alguna graue: o q̄ pareciesse dicha de veras: mas de burlas pareçierō sus poemas que fuesen llanas: de manera q̄ claro peçio cōñl ocio derramar se 7 abudar: mas despues andado el tiempo el las salpico de sentençias philosophicas: y eñillas pudo abraçar muchas cosas cōplideras al regimieto ciuil: 7 aq̄sto nō lo fizo tanto a causa de historia: o de memoria como por induzir algunas exortaciones 7 moniçiones 7 repbensiones a los athenieses. Et a muchos afirman q̄ Solon tentasse cōponer las leyes en versos: 7 dizen q̄ las comēço en esta māera. Et luego q̄ a estas leyes el rey iupiter fauorezca p̄mero: 7 les de fortūa nōbre felice sien do beatas. Et a mayor mēte seguio aq̄lla pte de philosophia moral segūdo fizieron los mas delos philosophos en q̄ se cōtiene la razō 7 disciplina ciuil. Et a las segūdo q̄ en los phisicos fue muy mucho senzillo 7 muy vicio: quāto se puede de ligero cōprebender de sus escripturas diziēdo: en la nube oscura el granizo se cuaja 7 las nieues lietas: y el trueno 7 rayo salē del aye de arriba: 7 los mares se turban por continuo soplado de vientos. Si algūo aq̄sto no mueua no puede ser asisusto. Et desta manera la tal sabi

dozia pareçio tanto exceder en aq̄l tiēpo en cōtemplaciō los terminos de la necesidad: por q̄ los otros philosophos todos alcāçarō nōbre de sabidoria de la virtud ciuil. Dize q̄ en delphos fueron iūta mente: en vno 7 otra vez en corintho. Et viniendo alli q̄si todos a iuntar se por comun llamamieto de periādrio el los recibio en cōbite 7 muy mucho acreçento la gloria dellos 7 la auctoridad el contornar del tripode q̄ es mesa cō tres pies en el tēplo de apolo do se dauan las respuestas. Et q̄l tripode andouo q̄si cō circuito: 7 mās edūbre por todos cō vna costūbre de someter se. Et dize se q̄ los buespedes milesios cōpraron lo que facassen en vna redada los coyos 7 saliesse de manifesto. Et al cabo pareçio q̄ sacaron en la red vno tripode de oro: q̄ belena segūdo dize nauegādo desde troya 7 amonestada de vn oraculo depuso en aq̄llos logares. Et luego començo contienda o litigio entre los buespedes 7 los pescatores sobre aq̄l vanco de mesa: o mesa entera. Et ouierō de entēder en esta causa las çibdades 7 ouo de llegar el negocio a q̄ se fiziesse guerra: 7 assi a los vnos como a los otros respōdio pythia: q̄ conuenia dar se el tripode o vanco al muy sabiorarō. Et luego lo ēbiarō a thalete milesio cō permissiō de los coyos q̄ gelo otorgarō a aquel vno por mas sabio: por cuyo respecto p̄mero auia guerreado cō todos los milesios. Et thalete afirma tiua mēte dixo q̄ Bias era mas sabio que el: 7 leuārō le el tripode. Et Bias lo fizo ēbiar de nuevo a otro como a mas sabio varon q̄ le tenia segūdo dixo ventāia. Et assi por cuyto andouo de mano en mano fasta que lotozmarō a dar a thalete. Et ella postre leuaron lo de mileto a thebas 7 consagrārō lo apolo ifemenio. Et a las theophrasto en otra manera siente: dize q̄ primero lo le

uaron a Bianta a priena. 7 lo segūdo lo leuaron a Thalete a Mileto por mādado de Bianta. 7 q̄ assi andado por todos de mano en mano lo boluierō a dar a Bianta. po q̄ al fin fue el tripode leuado a delphos. Et estas cosas son autorizadas q̄si en boca de todos. Et en esto solo sō differētes. que aq̄llos dize menos por el tripode: y estos otros afirman q̄ creso ēbio vna copa en que beuia Bathide: 7 q̄ la dexaron alli. Et dizen q̄ a parte ouo cōuersacion 7 fablas entre Anarchase et solon: 7 otra vez thalete cō ellos y ellos cō thalete. Et dize se q̄ anarchase vino a atenas ala casa de solon: 7 llamo ala puerta. 7 dixo que estaua ende vn extranjero q̄ venia a su hospedaie a causa de iuntar con el amistad. Et respōdio solon: q̄ dentro era mas aprouechado logar para cōfirmar amistad. Et dize q̄ entonces dixo Anarchase faz comiēço de amistad cō nos 7 de hospedaie. assi q̄ solō maruillado de su igemio recibio al buesped cō humanidad 7 benigna mēte. Et despues lo touo cōfigo hospedado algūdo tiēpo q̄si ya auia empreñido tratar los negocios publicos y escriuir las leyes. Et q̄n aq̄sto vino en pratica con Anarchase: el fizo escarnio assaz grāde delas expēsas de solō 7 de su trabajo 7 de su estudio. pues q̄ pensaua cō letras poder excusar o quitar las iniurias delos çibdadanos 7 las cobdicias. las q̄les no tenia differētia delas telas delas arañas. Et la segūdo las telas delas arañas assi las leyes delos q̄ tomā de tienē a los flacos 7 a los q̄ poco pueden mas rōpe las los poderosos 7 los ricos. Et dize q̄ a esto respōdio solon. que los obres suelen guardar las cōueniēcias 7 los acuerdos q̄ en vno abienē si en los traspassar no viene puecho a alguno delos q̄ se cōcordarō. Et q̄ desta manera el daria tales leyes a los çibdadanos

q̄ a todos pareciesse ser les mas puechoso 7 saludable guardar las q̄ no guardar las. Et pero aq̄sto no fallo como solō speraua: mas de la manera q̄ Anarchase ouiera conieturado. Et otro si dixo anarchase q̄ se marauillaua muy mucho interueniendo el en vna cōcion: o razonamieto publico: q̄ entre los griegos los obres sabios razonauā: 7 los locos iudgauā. Et veniēdo solō fasta mileto a vcer a Thalete maruillillo se que de todo thalete ouiesse menos p̄ciado el casamieto: 7 la pcreaciō delos hijos. 7 thalete entonces no le respōdio. mas passados pocos dias de tre medias touo adrede subornado vno como pegrino q̄ dixisse ser entonçe llegado de atenas: 7 que p̄iera dies dias auia. p̄gūto le solō si en atenas auia algo de nuevo. Et otro segūdo le tenia ençiñado dixo q̄ no auia al de nuevo saluo que leuauā a sepultar vn mançbo 7 q̄ toda la çibdad seguia el cuerpo por q̄ su padre entre los çibdadanos era p̄ncipal en virtud y en estimacion. 7 q̄ diziā q̄ no estaua entonces en la çibdad: mas que mucho antes se auia dende p̄rido 7 q̄ dixiera solō desuēturado del. po como llamauan a q̄l su padre. Et respōdio. oy el nōbre mas passo se me de la memoria: saluo q̄ todos trayan en boca su iusticia 7 sabidoria 7 con las tales respuestas vna en pos de otra puso en mas miedo a solon. ala postre ya cō ammo turbado 7 solçito dixo su nōbre al pegrino cōtēdiēdo saber del: si aquel çibdadano se llamaua solon: 7 quando el ombre dixo que si. comēço solō ferir se de la cabeça 7 fazer 7 d̄zir todas las otras cosas q̄ suclē ser fechas por los obres affigidos 7 venidos en alguna grand tribulaciō. Entōces Thalete riēdo se llego se a solon 7 dixo le: o solon aquestas tales cosas me q̄tan la gana de casar me: 7 de aver hijos las q̄ agora





atormentá e quebrantá a ty q eres ombre muy fuerte e muy constante. mas cõfirma te e cõsuela te cõ buẽ animo e con muy buena esperãça e no te cõmueuã estas palabras: q no son verdaderas. ¶ Thermippo trae a meõzia aq̃sto todo e affirma ser contadas por vno nõbrado pa treço q se dizc tener el animo d esto po. ¶ Por ende es ombre de baro e vil animo el que recusa la possessiõ delas cosas por miedo dlas pder q assi ninguno gozaria d riquezas e glozia: nin d sabidoria q ouiesse al cãçado si cada dia temiesse qgelas qtarã. pues que avn la mesma virtud q ninguna otra possessiõ es mayor nin mas plazicte que ella vemos que se fuele algunas vezes q tar cõ enfermedadel e cõ algunas ponçoñas. y el mesmo Thales por ninguna cosa mas fue librado d tal miedo saluo si por vtura no se cõmouia por alguna caridad de amigos o de familiares: o de la patria ¶ Pero segũd dizc adopto Thales por hijo a vno llamado cybisto fi jo de su hermana. assi que su aio no era del todo ajeno de humanidad. mas segũd q pa sentir e cõtẽplar e auer meõzia su aio natural mente era muy biẽ iustituydo. assi era fuerte e mucho bũano en amar. La tie pre se infũde alguna cosa de fuera e se ingiere por alguna razõ natural a los q antes no temã en si alguna cosa domestica e a pre possessy da. ¶ Mas segũd q los siervos ajenos e labradores por alq̃ler entrã e poseen la casa a cãpo vazio de legitimos herederos e iunta mente cõ aio grato tomã amor e cuydado e miedo q se pierdá aq̃llas cosas q tratan assi cõuene que los ombres natural mente mas duros cõsiderẽ lo cõcerniẽte alas mugeres e a los hijos: e avn ellos mesmos vienẽ a ser de animo tan quebrado en lo de los hijos dlas siervas: y en lo dlas mãçebas con qen ysã: que no pue

den sufrir el deseo e muy muchas vezes caen en enfermedad fasta morir e dan bozes humildes y effeminadas ¶ Otros q̃ndo se les muerẽ canes o cauallos torpe e fea mête se ban en doler se. ¶ Otros q pierden hijos bien acostũbrados e cuerdos sufren su caso moderada mête nin por esso cayeron en alguna torpeza o deformidad: mas biuẽ despues sabia mente faziẽdo vida cõstante. Por q̃la efermedad e flaqueza da e trae a los ombres infinitos e inmensos dolores e miedos: no el amor e la caridad: por q los tales ombres menos exercitados e la razon acostumbrazon sentir mucho el impeto dela fortuna. a los qles nin sy alcançan lo que desean es licito gozar dello: por que siẽpre tienẽ el aio salteado e suspenso con miedo delo pder ala postre. ¶ Cõuene pa seguir virtud no buscar remedios ala pobreza e al pder delos bienes nin apareiar amparo o defẽsa por cõtencion delos amigos contra la puaçion nin mirar ala soledad por la mengua delos hijos: mas cõuene moderar todas las cosas por razon e conseio. ¶ Pero al p̃sente aq̃sto que es dicho basta e parece auer sobrar siendo los atheneses fatigados por la graue e plongada guerra que ouieron cõ los megareses sobre la ysla delo salaminos. ¶ Cõmençaua ser entre ellos pena capital: si alguno osasse p̃nunciar ley pa demandar la ysla: fizo se le muy graue a solon aquesta cayda e infamia. ¶ Viendo quando apareiada estaua la mayor pre dela iuuentud maior mente pa la cõtinuacion de la guerra: mas que les falleçia capitan e autoz por que no auia quiẽ emprendiesse la capitania tanto temoz les pusiera la ley. fingio auer perdido el se so: e desde su casa se esparzio fama por toda la çibdad e fue toda via mas cresçiẽdo que solon estaua fuera de buen sentido.

¶ El en tanto auiendo fecho a pre sin lo saber otros vna lametacion o versos q̃rellosos e tristes e los recibio en la memoria decorãdo los pa los p̃nunciar: en suzio se el rostro cõ çeno: e a desora salio de casa e llego ala plaça acõpañado de grand çentio delos plebeyos q cõcurrieron a le mirar. y el subio se sobre la piedra del p̃gonero e guardados sus modos e numeros rep̃sento alli la elegia. cuyo principio es desta manera. ¶ Yo como p̃gonero vego derada la q̃rida salamine. Et nuestra cõcion p̃nuncia los canticos. ¶ Aq̃sto es escripto en la mesma salamine e cada qual dlos versos de aquella elegia es lleno d mucho dulçor e fermosura e donayre. ¶ Despues que puso fin al cãtar solon: aprouãdo lo e loando lo sus amigos: e principal mente p̃ysistrato que los impelia e amonestaua que seguiesse e obedeciesse a la auctoridad de solon que cõtẽdia ser aquella ley abrogada e desatada: de nueno tornaron a entender en la guerra e tomaron por su capitana a solõ. ¶ Estas cosas que son mas populares estas fucron desta manera. ¶ Que solon nauego con p̃ysistrato en colia de e fallãdo alli todas las mugeres ocupadas en sacrificar a cerere segũd el uso a p̃uado dela patria embio avn õbre fiable suyo a salamine fingiendo q fuesse suyo: e q se passaua a ellos e q denunciãsse a los megareses que si q̃rian prender alas principales mugeres dlos Atheneses nauegassen en vno cõel e veniesse a colia de muy p̃sta mête. ¶ Plogo desto mucho a los d megareses: y embiaron muchos varones en su flota d armada. e quando los vio venir solon fizo alas mugeres arredrar se letos: y es cogio delos mãçebos que no temã barbas e mãdo les vestir e tocar las cabeças cõ mitras q vsauã las fembras e que se ador

nassen de calçado feminil e q leuassen cõsigo cuchillos peq̃nos: q podiesse bien menear cõla mano te niendo lo p̃mero escõdidos: e con aq̃ste atanio estouiesse iugãdo en la ribera d el mar e dançãdo en corros fasta q los enemigos descõdiesse d los nauos e les diessẽ facultud de tomar la flota. ¶ Aq̃stas cosas desta guisa dispuestas: engañaron se los megareses por la vista e llegaron se mas çerca e salidos d los nauos arremetierõ subita mente como cõtra mugeres apozfia entre si qen llegaria mas p̃sto: cõtendiẽdo q no pudiesse fuyr antes q las tomassen. ¶ Et desta manera cõ la flota apareiada fuerõ de salto los atheneses sobre la ysla e recourerõ la a su señorio. ¶ Otros dizc q no se fizo en la manera q diximos. mas que el tal oraculo vino de delphos ¶ Nonraras en los sacrificios cõ humildad a los mozados en tiempo: a los quel cãpo d esopo abraça e tiene en su delectable regaço. e miran la lumbre del sol occidente. ¶ Et dizc que llegado solõ con su flota de noche a salamine fizo matar aiales pa sacrificar alas heras periphemo e cichro: e que desde de tomo cõsigo q̃nientos Atheneses que le q̃sieron seguir p̃mulgãdo les ante decreto que si tomãssẽ la ysla podiesse obtener officios de republica e assi cõ barcos de pescar e vna fusta de treynta remos que seguio a los barcos se puso en assechãça tras vna punta so el môte que es ala vista de euboea. e auida nueua dello los megareses q̃ eran en salamine por dicho d algunos ombres lo touieron por cosa d ningun firmamento o fuerça y ellos de priessa e sin orden corrierõ a tomar armas y embiarõ a descubrir e veer lo que fuesse vna naue bien apareiada. y en llegãdo tomo la solõ. e echados en cadenas los megareses: puso en ella a los mas





escogidos Athenienses de los q̄ en de eran 7 mandoles que llegados ala cibdad muy occulta mente 7 cō la mayor corrida que podiessen arremetierse ala cibdad: 7 q̄ el salido con las mayores cōpañias en cōtenda de pie comēço la pelea cō los Megarenenses. 7 mētra q̄ arri peleauan los otros Athenienses q̄ eran llegados en la naue ouerō occasiō de arremeter 7 tomar la cibdad. Cōsta cosas assi fechas parece q̄ affirmē las q̄ se guardan. Cōna naue de Athenas primero nauēgo cōsilēcio: despues q̄ se mezclaron los vnos 7 los otros cō las bozes 7 y el ruydo 7 clamor d̄ la pelea: vn varon armado cō muy grand clamor corriendo de p̄sella salio al rescuentro de los q̄ desde tierra peleauā al lugar q̄ llaman Piradio aun p̄manēce alli puesto iunto ala ribera del mar el titulo de la n̄brad̄ia de solō por q̄ en aquel lugar desbarato 7 rompio a los de megara 7 a los que remaneçierō dellos despues del desastre de la pelea fizo cōposiçō conellos 7 dexo los yr. Cō todo despues los Megarēses insistiēdo en la guerra mas asperamēte dadas 7 recibidas en la guerra muchas roturas fizierō cōponedores et iueces a los lacedemonios. Cō y en esta causa muchos dizen q̄ la op̄niō de homero vande a fauoreçe muy mucho a solō por q̄ en el memorial de las naues puso el vn verso 7 lo rezo en iuzio. Cō yua de Salamine Thar cō doze naues del lugar en q̄ los cecropidas dispusieron sus azes. Cō pero los mesmos Athenienses tienē aquestas cosas por vanas 7 fingidas. Mas dizen q̄ solon mostro a los iueces a phileo 7 a crysate hijos de Thace a los quales d̄ieron los Athenienses graciosa mente la morada de la cibdad et la ysla. y estos moraron en Brauron 7 otros en Abileta lugar de la region Attica. 7 que en Athe

nas hay vna corte o loja de los phileos que se llama del nombre de phileo. de la q̄l fue pisistrato. Cō et arri mas q̄riendo reprehēder a los Megarenenses pa su defension ouo tomado se de los cuerpos de los finados por q̄ los Salaminos euel sepultar d̄ los cuerpos no guardā la costūbre de los Megarenenses saluo de los Athenienses. Los Megarenenses quādo sepultā los muertos buelue los faza or̄nēte: 7 los Athenienses faza occidēte. Cō el cōtrario instaua herreas Megarense. 7 d̄izia que los Megarenenses t̄bien ponian a occidente los cuerpos de los muertos que enterrauā 7 allende desto añadia otra mayor d̄fensa: que cada vno de los Athenienses tenia vna singular sepultura. Cō los Megarenenses teniēdo tres et quatro despues se sepelia cada vno en vn sepulcro. Cō d̄ize que a solon fuerō grande ayuda algunos oraculos phyticos en que fue llamada Salamis sonia. Judgarū esta causa cinco iueces varones spartanos pa el lo escogidos critolidas. Amōpharetro Thischidas Anaxilas y elcomene. Cō por aquestas cosas la gloria d̄ solō 7 su gr̄deza fue mas illustre. Cō otrosi consiguiō muy grand nombre 7 admiraciō entre los griegos por aquella oraciō q̄ pronunçio por los de delphos: ēla qual amonesto que deuiā ocurrir nin deuiessen de menos p̄ciar a los cyreos que oueran violado el tēplo. mas por causa d̄ aquel dios de nian ensalçar a los Delphios. Et impelidos por solon los Amphytiones emp̄dieron la guerra. lo qual segund que otros muchos parece assi sentir Aristoteles en la descriçō de los vencedores de pythia: d̄iziēdo que esto fue fecho por sentencia et auctoridad de solon. Cō pero en aquella guerra no fue capitā solon segund afirma hermippo tomando lo del testimonio

de Euante samio. ni lo aproeua el orador eschines. y en las historias delphicas esta escripto por capitā Elchmeon: 7 no el nombre de solon. Cō el piaculo: o recōciliaciō de cylon ya luengo tiēpo touiera la cibdad puesta en cuydado. Cō esta causa los cōpañeros de la cōiuraciō Cylon atraidos por la oraciō: o razonamiēto d̄ Megade se cometiēdo al iuzio: y ellos traxerō las vestiduras del simulacro cōsigo: y embolueron se en ellas. 7 quando ya venieron alas mesmas erines. Megades con sus cōpañeros iuntamēte arremetio a los prender et rompida la vestidura d̄ la deessa como si la deessa recusasse aq̄lla suplicaciō. 7 parte dellos cobzieron de piedras fuera del tēplo 7 parte dellos que cōfuerō alas aras ende los degollaron. solamēte dexaron a los que imploraron a yuda d̄ sus mugeres. 7 d̄de cobzido nombre de piaculosos cayerō en aborrecimiento y en inuidia. los restantes de la vanderia de Cylon quādo ya sus fazendas fueron corrobadas siempre estouieron en capital enemistad con los sucesores de Megade. Cō y en aquel tiempo mucho aua crescido aquella sediciō enemigable 7 ya era venida en porstrimera rotura: assi que la plebe estando tan bien entresi en diferencias 7 discordias solon que ya podia mucho con su auctoridad oppuso se por medianero pa apaziguar los mouimientos iuntamente con los principales de athenas. 7 parte rogando: pre amonestando: pudo acabar con los que se dizian piaculosos: que q̄siessen que aq̄l su negocio se viesse por iuzio. Cō escogieron se pa ello trezientos principales varones que lo iudgassen. 7 siēdo accusador d̄diron hijo de phileo fueron cōdenados los piaculosos 7 los que dellos erā biuos p̄rierō se dende. Cō los cuerpos de sus de-

functos fueron desenterrados 7 leuados fuera d̄ los terminos. Cō por seguir aquestos mouimiētos 7 perturbaciones los Megarenenses perdieron a Misa 7 a Salamine otras vez del todo: 7 vna manera de miedo recrescido de la supsticiō 7 amenazas de algunos ostentos tenian puestos en cuyta a los Athenienses 7 a toda la cibdad por que los aduinos denunciā: que en los sacrificios parecian poluciōnes tales que requirian recōciliaciones. de guisa que epimenides phestio llamado por los athenienses vino a Athenas desde creta. que algunos d̄ los que quisieron deschar a Periadro cuentan entre los siete sabios. Cō era aqueste epimenide tan estimado en lo concerniente alas cosas sacras que dezian ser mucho principal en religion y en sabidoria que se cōcibe por inspiraciō de la deydad 7 por mysterios. Cō por esto los ombres de aquel tiempo le llamauan hijo d̄ la Thympha Balta: 7 nueuo curera. Cō ya venido a athenas fue recibido en la amistad de solon: 7 d̄ muchos 7 ayudo le ala razō del establecimiento de las leyes. La fizo sacrificios expeditorios: 7 mas muchos sacrificios cerca de los llantos 7 del lucto: añadiendo algunas cosas sacras pa las exequias 7 quitando toda costūbre horrible 7 barbarica: de que antes vsauā las mugeres 7 lo que fue muy meior por placaciones: y expiaciones 7 colocaciones de estatuas instituyo la cibdad a mysterios 7 religion: 7 so metio la a obediencia de iusticia 7 inclino la a concordia. Cō cuentan assi mesino que viendo el aquel lugar d̄ la cibdad llamado d̄ Bunichia q̄lo miro con atenciō 7 d̄ixo. Cō en quanta seguedad vienē los ombres de las cosas auerideras. La los Athenienses dezian comer este lugar cō sus dientes si mirassen q̄ntos males menaza este lugar ala





ciudad. **C**o semejante a esto cuentan algunos aver dicho por coniecturas **T**halete denunciado antes que en aquel lugar seria algun tiempo la plaza de los milesios. **C**assi que epimenide auido en grande admiracion ofrecian le los atbenieses muchas riquezas que le querian dar e ninguna otra cosa el demando nin quiso tomar salvo vn ramo de oliua sagrada: e pto se: y en athenas cesso la turbacion cylonica. **C** Mas quando dende los piaculosos: otra vez reincidieron los **A**tbenieses en la antigua sedicion e discordia de la republica. e quantas partijas e turbaciones tenia la region e tierra de athenas: en tantas partes fue diuisa la ciudad. **C** Era el linaje de los **B**yacrios muy mucho popular. y el linaje de pocos pedieos estudiava mucho en administrar. los paralos que eran tercero linaje seguia vna manera mediana e mezclada en el regimiento. **C** Assi que eran impedimento a los vnos e a los otros: y estorruuan que ninguna de las otras dos parcialidades venciese en la republica. **C** En el mesmo tiempo nascida muy grande cõdicion de los pobres contra los ricos: la ciudad de todas partes recibia trabajos. **C** Con aquestos tantos danos e mouimientos de la ciudad: sola la tyrania se podia por remedio. Por que toda la plebe era amada de los ricos con la grandeza de los logros y emprestidos. La les labraua los campos e les pagaua la sexta parte de los frutos: e los llamauan hectemorios o caseros e mercenarios: o por grande deuda que auian de pagar a los crecibres deuian los cuerpos emplear en leuar cargas a cuestras o algunos dellos ser uian como esclauos: o los leuaua auer a fuera parte. **C** Muchos era costrenidos vender sus propios hijos. e ninguna ley vedaua aquesto tal. de manera que aun con destierro no podian fuyr la crueldad de los

creedores. mas entre los que esto padecia muchos dellos que era muy robustos: emprendieron de innouar el negocio e solicitaua a los otros que no lo touiesse en poco: e que criasen vn principe ombre fiable: por ellos como tardios ni echauan de si a los que se le ofrecian ala oportunidad ni partian el campo ni del todo desechaua la republica nin la mudaua. **C** Quando a questo los que entre los atbenieses mas alta mente lo consideraua por que solon solo les parecia quito de toda sospecha e que no acompañaua ala iniuria de los ricos nin era subiecto ala necesidad de los pobres amonestarõ le que se encargasse de la cosa publica e que comprimiese aquellas tantas grandes disensiones. **C** **E**scriue **P**hama **E**l bio que solon uso de engaño con los vnos e con los otros por la salud comun. La encobierta mente e aparte ofrecio a los pobres e menesterosos la diuision de los campos: e a los ricos el establecimiento de las tablas. **C** Pero el mesmo solon dize que desde el comieço el se quisio encargar de la republica quanto quier que touiesse conocida la cobdicia de los vnos e la nouedad de los otros. fue criado primero despues de **P**hilombrotos: e cometierõ le el poderio de componer las discordias e de pronunciar las leyes e las dar. aprobado le con soberano estudio los ricos por ser el ombre abundante en bienes temporales e aceptado le los pobres como a buen varõ. **C** Cuenta del vna boy muy loada. que la igualdad no causa guerra. e que deue plazer a los ricos e a los pobres: por que los vnos piensan tener igualdad en guiar se por medida e cueto e los otros por virtud e dignidad. **C** Assi que vendos los vnos e los otros en grande esperanca los principales de las vanderias instaua mucho ofreciendo a solon de su grado la tyrania. e amonestaua le que mai osada mente tomase

se el señorio de la ciudad quando quer que se le ofreciese la facultad de lo aver. **C** Muchos ciudadanos de mediano orden mirado la mudança honesta e legitima de la ciudad quando grado dificultad e trabajo requeria: no recusaua que fuese perdido ala soberana gouernacion de la republica vn muy iusto e muy sabio varon: **C** Assi mesmo cuenta algunos ser el oraculo de apolo desta guisa **C** Tu gouernador sentado en medio ala popa desdende en desca tu curso. **C** Otrosi la mayor parte de los atbenieses aun que grande mente quisieran aver del ayuda en la necesidad: reprehedian le si aborreciese la tyrania a causa del nombre de tyrano. la que tyrania no por virtud del señore ante luego ouiesse de alcanzar la dignidad del imperio. nin aqsto primero vinera en uso en euboea por aquellos que en aquella ysla consentieron en la tyrania de **T**ymonide: e agora en mitilene la permitieron a **P**ythico. **C** De aquestos algunos no pudo mouer a solon de suproposito: mas dize se que respondia a los amigos desta manera. que el lugar de la tyrania era muy fermoso. pero que no tenia salida. **C** **E**scriue assi a phoco en vn su cartamen: overficatura. **C** Si en el animo toue otro tiempo ala patria e leyes dar lado e lugar juntamente por fuerza e por cruel tyrania me pri: temiendo la infamia del nombre nin remuerde mi ayo fechos algunos: mas pienso: que todos assi podria ver si quisiesen. **C** Delo que se manifesta que ante de su establecimiento de leyes el consiguiera ya grand gloria. e las cosas que contra el dixeran muchos en escarnio: escriuias el assi. **C** **A**i varõ de consejo fue solon ni de astuta malicia deshecho. el los bienes que le dios ofrecia: ni contento con dadiua de robo adquirido puso a parte las redes de esperanca le hizo el engaño. La loca cobdicia del oro le vino ala mente. **C** dar por vn

dia ala patria derechos: con solo deseo de dar al vencedor el pelleio. **C** que todo su linaje despues pereciesse. **C** Assi que introduxo la muchedumbre no enseñada: a hablar del en la tal manera. La quanto quier ouiesse refutado la tyrania tambien en el dirigir de los negocios y en la administracion de la republica no fue disoluto: nin peso que los poderosos e vanderizos le ouiesse de fauorecer por couarde: o por tierno nin en el dar de las leyes seguio la plazente ria de los que le eligiera. mas segund que le parecia deuen se fazer por ser cosa muy buena no quiso aprobar por medicina la innouacion de todas las cosas: temiendo que si todo por entero lo feziesse ser baldio se turbaria la ciudad e se enflaqueceria auiedo la como de cabo de constituyr e poder reduzir en muy buen estado **C** Con los que dichos creya fazer que los ciudadanos le obedeciesen: y estouiesse presto para coportar la necesidad: e todo lo fazia el segund el mesmo afirma aparejado que la fuerza e la iusticia se iuntassen en vno. **C** Por lo que quando pasado algund tiempo despues le fue preguntado si auia escripto muy buenas leyes a los atbenieses. **C** Dize muy buenas las que ellos guarda. e lo que los mas mayores suelen dezir que los atbenieses cubrieron el tristor de sus negocios con blandos nombres e masos e los mitigarõ disminuyendo cortesmente la fuerza e la aspereza. en llamar prestibulo o burdel las mudarias e al tributo la ordenança de la ciudad: e casa carcel guardas e guardaciones de las ciudades. **C** Primero por autoridad de solo fue constituydo que se llamasse sifarbia: que es a liuio de la carga la remission del logro. **C** Aqsto orden eno el en la primera constitucion de la cosa publica: auendo ya por decreto atarado las deudas que no se permitiese de de adelante se dar a logro dineros nin fuesse li



çito recebir los çen tonieffe obliga da la psona. 7 si algunos escriuie ron entre los çiles es Endrocio: q nõ remitiendo las deudas mas mode rãdo el logro penso solon ser assaz fecho en aliuio delos pobres. 7 que solõ nõbro a aqsta humanidad 7 be nignidad sisathia: declara lo pa lo q es çerca desto cõsegrado: que por medidas 7 pçio de dineros es fecha la tal acçession: o cõtra peso: por q cõstituyo la mina d çient dragmas siendo antes de seteta 7 tres. Et pa gãdo se equal mēte por el nõero en lo del pçio era menos. Et assi pudo mucho aprouechar a los q pagauã 7 ningũd daño traro a los q reçibi an. hay muchos delos q dizē ser si sathia la destruyçio delas tablas. 7 los poemas pareçē mas cõuenir 7 llegar se a esto. por q solõ se glozi fica diziendo q el ouo q̄tado en mu chos logares los terminos fijos del p̄mer çãpo. 7 q estaua ya libre lo q p̄mero serua. Et constituydos çibdadanos pa lenar fuera dineros no dio aqlla facultad a los pegrinos q no sopiessē hablar la lengua arbe nica como a õbres q muchas vezes errauã enel lēguage. Et dizē q dio libertad a los opprimidos d indig na seruidũbre. de q se cueta aver re çebido solõ mucha turbaciõ 7 mo lestia. qñ empiẽdio de çtar los em prestidos d̄l logro pa buscar pala bras ydoneas: 7 algũd honesto p̄ci pio ouo de cõmunicar cõ los ami gos: a cuya se p̄saua segura mēte poder lo cometer. Et dizē q fueron aq̄llos cuyo cõseio q̄so recebir conõ 7 clima. Et hyppomco diziẽdo lea q no auia d̄terminado remouer el çã po. mas çtar las deudas. Et q lue go ellos cñesto puenieron 7 poccu parõ tomãdo delos ricos muchos dineros a logro 7 cõp̄rãdo con aq̄l dinero grandes 7 muy extendidas possessiones d̄l çãpo. 7 assi conosci do el decreto gozãdo delas possessi ones: 7 no pagãdo la deuda del di çnero posieron en grande infamia 7

reprehẽsion a solõ: como si el no lo ouiesse por iniuria: mas fuesse d̄lla pçionero. Et Pero el luego se libro de aq̄l crimen pagãdo çinco talen tos fallando q tanto se deuia a los creedores. la q̄l deuda luego remi tio por ley. Et Otros dizē q fueron quinze talentos 7 vno delos q esto dizē es polizelo rhodio: 7 aquellos sus amigos a causa dela retetion d̄la deuda p̄petua mēte se llamarõ crecopides. Fue la cueta q el fizo: a ninguno grata: 7 a los ricos muy molesta en fazer las tablas baldi as: 7 mucho mas molesta a los me nesterosos por q esperauã q̄l çãpo no se repartiria: 7 que del todo no cõstriniria a los çibdadanos q ètre si uiuiesse en igualdad semeiãtes los vnos a los otros segũd lo fizie ra lycurgo. Et Mas lycurgo siẽdo onzeno en descẽdir d̄la linea d̄ her eules 7 auicndo reynado muchos años sobre los lacedemonios alçã ço muy exãdidas amicicias 7 pudo mucho por riq̄zas 7 por autoridad 7 guarnido d̄ aq̄llos amigos p̄so las cosas q pa si mesmo 7 pa lo cõ plidero ala cosa publica ètẽdio ser buenas 7 prouechosas. Et Cõ todo le conuino mas vsar de fuerza q de amonestamẽtos tanto q le q̄brarõ el oio: 7 con esto al cabo pudo con cluyr aq̄l mas grande 7 muy mas iportante negoçio q todos los que empiẽdio pa la salud 7 concordia dela çibdad: d̄ manera q ningũd çib dadano fuesse pobre ni rico. Et Lãq̄ sto no pudo cõplir Solon siẽdo del orden mediano entre los çibdada nos 7 qñ popular: el q̄l ningũa co sa empiẽdio q se p̄sasse no ser sus fuerças bastãtes pa ello. pues que auia ep̄dido de gouernar la cosa publica por sola la uolũtad d̄los çib dadanos q le cometieron aq̄l cargo Et de como el touo manera d̄ offen der a mucho engañando los cõ es perãca 7 cõ opinion. Et lo muestra en estos versos Et yuã tardios otro tiempo fuerã: 7 agora todos ençen

tidos en yra. Et assi como a ene migo me miran con braua fruenta Pero si algũd otro conseguiera el tal officio de tan grand imperio no podiera represar la furia del vulgo antes turbado que le sacasse la le che. Et Mas al cabo luego q fue co nosçido el prouecho dexada la par ticular rep̄hẽsio estatu yerõ publi camẽte supplicaciões 7 altal sacri ficio llamarõ sisathia. 7 designarõ a solõ por modificador d̄la republi ca 7 dador d̄las leyes 7 todos ellos no loyno como lo otro diziẽdo estos q remos y esto no nos plaze mas cõ plidamẽte todas las cosas permitie rã a su mãbado los officios del regi miẽto y la conçion publica y el iuy zio d̄l fuero y el conseio del senado 7 que en cada vna destas cosas po siesse 7 limitasse p̄çio 7 numero 7 tiempo d̄ p̄finir 7 determinar co mo a el bien visto fuesse 7 d̄ otorgar 7 aprobar el poderio: 7 primero de todo touo cuydado d̄ reprobar las leyes de Dracon todas por la aspe reza 7 grãdeza delas penas q enel las se cõtemian saluo las q eran de matar a los matadores. La en las leyes d̄ dracon sola mēte la muerte era a todos los delinquẽtes pena a vnlos q erã cõdenados por ser ocio sos dauãles pena capital: 7 a los q furtauan ortalizas: o fructa aquel mesmo castigo les dauã q a los espi as: o a los homicidas por constitu çion de aq̄llas leyes. Et desta cau sa se loa principal mēte aq̄llo d̄ Be made q dixo q las leyes de Dracon no eran escriptas cõ tinta sino con sangre: 7 dizē se q preguntãdo dra con por q alas mas delas iniurias puso pena capital respondio que el iudgaua los pequeños delictos di gnos de muerte: 7 q a los grandes tambien no fallaua otra mayor pe na. Et Lo segundo Solon q̄riẽdo de par todos los principales officios a los ricos como antes lo temã 7 la otra parte del gouerno dela repu

blica mesclar la: auã q antes la ple be no podiera entẽder en esto: recur rio alas quãtias d̄los çibdadanos 7 los q eran quãtados en quãtios secos 7 humedos q eran nõbres de moneda a estos q̄so colocar enel or den primero 7 llamo los pentacos medinos q quiere dezir d̄ quãtios medinos: 7 coloco enel segũdo ordẽ a los que podiã mantener vn caual lo 7 que su quantia era de treziẽtos Et a estos llamo hippodẽ soluentes que pagan vna caualleria. Et Los ombres d̄la tercera quantia llamo zeugitas q allegauan al numero d̄ los treziẽtos medimnos Et Todos los otros fizo llamar thetes q quie re d̄zir deudores o asoldados 102 nãleros: los çiles no pueden tener algũd officio de regimẽto: mas sola mēte interueniã en oyr las cõciões 7 razonamẽtos publicos 7 alcãça uã officio de d̄zir su peçer 7 iudgar en la cosa publica lo q̄l p̄çio enel co mienço ser ningũa cosa mas ala po stre pareçio muy grande. Et La mu chas delas cõtiendas 7 differẽcias recurrian a los iuezes. Et quales quier cosas q el sometio a los iuy zios d̄los magistrados dio poderio de iudgar dellas mesmas a los que querian llegar a los iuezes del fue ro. Et Dizē se que auicndo solõ da do algunas leyes mas obscuras 7 tales que reçibiã muchos sesos co trarios acreçcẽto la fuerça d̄los iu zios. por q no podiẽdo alcãçar por las leyes su derecho: era siẽpre ne çessario cõfuyr a los iuezes 7 remi tir les toda la cõtrouersia: por q pa reçia ser ellos p̄firidos a interpretar las leyes. Et P̄sio q cñesta manera se faria meior igualdad 7 q basta ua aq̄sto assaz que p̄mitiesse el tal poderio al pueblo. pues que ni se le quitaua nin se le daua honrra al guna. Et Pero ellos se ensober ueçieron con riquezas 7 con pode rio. 7 por ende dixo. Et Non les di otros officios si no q entendiessen





en el egualarse mas la taria no bastana atar al vno a al otro nin ala deydad de ambos los pechos valiētes: nin yo sufri q venciessen. **C** Et avn mas pensando q se deuesse so correr ala flaca muchedūbre: esta blecio ser licito a todos tomar satisfaccio d pena dela iniuria q a otri se fiziesse de guisa q si algūo fuesse acochado o en otra manera mal tratado: o le fuesse fecha algūa iuria era licito a otro ql qer q qstiesse tomar la demanda en nōbre del iniuriado y proseguir la iniuria en iuyzio. **C** La el como establecedor d las leyes ponía en costūbre a los çibdadanos con razō q como miēbros d vn mesmo cuerpo sentiesse egualmente los daños y q por ellos ala paz se acuytassē: y traē a memoria q sus palabras consonauan a esta ley. Por q preguntado qual çibdad muy biē se habitaua **R**espōdio aql la dōde los que no son iniuriados no menos sienten la iniuria de los otros çibdadanos: q si aellos se fiziera y toman vengança de los iniuriantes. **C** Et auiendo constituydo el senado en el ariopago de los magistrados annales: el assi mesmo por q entōces tenia officio de gouernacion fue ende en el ayūtamiēto. po quando viola plebe en soberuecida despues q las deudas se rematarō q queria pñdir añadia otro segūdo senado deligiēdo d cada vna tribo q eran quatro tribus çiet varones los quales adrede establecio q preueniesse en las cōsultaciones publicas y q sin la tal cōsultaciō publica no se refiriesse cosa alguna al pueblo. **C** Et quiso ql senado principal fuesse atalaya de todas las cosas y guardador d las leyes: creyēdo q con aquestos dos senados como cō ancoras se refirmaria de tal manera la çibdad q se cōmoueria menos por embate de las ondas: y q a esta causa ternia la plebe mas despartida y sossegada. **C** Por ende es fama

mas divulgada: q solon cōstituyo segūdo diximos el cōseio de los ariopagitas. **C** La qñ opiniō parece ser mas aprobada por q en ninguna parte de sus leyes fizo **B**raco mençio alguna de los ariopagitas y siēpre parecio q el comunicasse de las cosas capitales cō los q el auia nombrado epbetos segund q en la tabla terciadecima d Solon en la ley octaua se fallā escriptos aqllos nōbres. **C** Quales quier q no participauā de los honores ante del regimieyto pncipal de solon fue despues licito q ouiesse honores saluo aqllos q de los del **A**riopago y de los epbetos: o en pñtanco fuesse condenados por los reyes auer fecho homicidio: o d sear tyrania despues que aqsta ley fue dada. **C** Assi q parece por esto ser avn antes del magistrado de Solon los ariopagitas. **C** La no fuerā cōdenados en ariopagito ante del tiempo de Solon: si solon fuera el primero que diera la iudicatura a los ariopagitas. Saluo si por ventura por defecto de los scriptores recrescio algūa obscuridad acaesciēdo que los cōdenados por los tales crimines: de los quales los **A**riopagitas y los **E**pbetas y los pzetores ouiesse de iudgar: en el tiempo que esta ley fue dada fuesse prohibidos de aver honores y de todas las otras cosas que a los honores cōcernen. **C** Por ende Solon miro en esto assi como es dicho. **E**n las otras sus leyes aqla principal mente como cosa increyble: es mucho de tener en admiracion q pñua de honores a aquel que leuātando se escandalo entre dos parcialidades a ninguna dellas sigue. **C** La peçe q rer el q ningūo feziessse esta cuenta tener lo suyo puesto en tanta seguridad que creyessse cō le tocar algund comun cuydado y solitud: y que se gloziassse en no tener ansia por los daños y dificultades de los otros: mas antes los

muy buenos y muy iustos varōes deuen proponer de se ofrecer egualmente cō los otros a los peligros y ayudar elas cosas en q hay affliction: mas q sin algūd peligro suyo ayā d esperar el sossegado fin y salida d la victoria. **C** Elqlla ley parece ser fea y digna de escarnio: en q permitio ala muger q si su marido fuesse menos idoneo para llegar a ella pa ello admittiesse a los çercanos parientes del marido. **C** Hay algūos q piensan ser esta ley iusta quāto a los q no pueden vsar d coyto con sus mugeres: y por dineros se casan y vsan cō ellas cōtra natura. **C** Los quales quādo vierē que quando a ella ploguiere ha delectacion con otri o la apartaran de si: o con su desonrra y infamia la terran con sigo pagando la pena d su cobdicia de dineros y dela afruēta y denuesto. **C** Elqlllo assi mesmo se apruena q en el caso atedicho la muger no vsasse coyto con todos: mas de los parientes çercanos del marido escogiesse para si vno: y q lo que dēde nasciesse no fuesse aieno mas q alcançasse neçessidad de linage: a esto corresponde aquello otro q la esposa se ençerrasse con el marido. **C** Et q en vno cōel comiesse mēbillo y fruta enuelada: y q en todas maneras el vsasse cō ella tres vezes en el mes: por q si non nasciesse hijos pñsava q aquesta honrra y benignidad del varon çerca de su honesta y casta muger por la mayor pte quitaria muchas sañas ate recogidas y assi no dexaria del todo enajenar si cō aborrecimieyto los animos entre si: de todos los otros matrimonios quiso q tar las dotes mādando q la casada solamēte traxesse cō sigo tres vestiduras y algūos vasos cōprados por poco pçcio y ningūa otra cosa. **C** Por q qso q la cōpañia del varon y de su muger no por pçcio nin por dadiuas se juntassen en vno: saluo a causa de aver hijos y

amar se cō caridad. **C** Dizen q dyoniso tyrano rogando le su madre: q romasse en matrimonio vna d las çibdadanas: le respōdio: ql tyrano subuertia y destruyā las leyes d la çibdad: pero q era costringido guardar las leyes d natura: q en ninguna manera se podiesse ya iuntar cō muger sin lo cōsentir la edad. **C** Et q peciesse induzir la deydad cosa tan fea y dforme en la çibdad. pues que no pmitiria q las afinidades en tiepo ajeno se fiziesse sin induzir algūa gracia: y sin vsar officio de bondas y sin cōseguir el fin matrimonial: mas podra se dñir cō razō por el diligente pñcipe: o establecedor de leyes en reprehension del viejo q toma muger mochacha lo q cuentan auer se dicho contra philote. **C** Quando biē te puedes casar melqno: como si morasses en el talamo de algūa vieja rica: y engordado comiendo perdizes te leuantasses del lecho por yazer con la esposa virgē q ha menester d varō. **C** Elqstas cosas por el pñte assaz bastā. **C** Elqlla ley de solon mayor mēte se loa q defiende dezir maldiciones contra los finados. **C** La piadosa cosa es reputar sacros a los q desta vida pñtiorō: y la iusticia quiere q nos abstengamos de los q ya fenecierō su ser tēporal: y por çiuil obligaciō peçe en algūd tiepo poner fin alas enemistades y non las consentir q pcedan y vayan en infinito. **C** Si algūno cōtra el biuo en logares sacros o en iuyzio: o ante los gouernadores: o en el spectaculo y miradero d los q lidiā le dixiesse dnuestos este tal iniuriado: puadamēte pagaria al iniuriado tres dragmas: y era apñmiado pagar otras dos dragmas pa el tbezoro d la çibdad. **C** Por q nō refrenar su yra en logar algūo es tacha de ombre de ningūa en señaça y destemprado refrenar la en todo logar: es cosa muy difficile. **C** Et van a algunos parece ser cosa im-





posible. es condecete consideracion en dar leyes mirar con razon ala difficultad facultad si alguio quisiere antes conpuecho castigar a pocos q sin prouecho a muchos. ¶ Enqlla ley q se pronuncio para los testamentos fue muy auctorizada en la cibdad y fue tenida en soberano honor: y antes no era licito dnuar: o repartir las heredades: mas conuenia q los dineros y la casa iutamete qdasse en la familia dl defuncto: y solo auiedo pmitido q segun la voluntad d ql qer: si no quedassen hijos se constituyesse heredero: parecio q anteponia la amistad al parentesco: y la gracia ala necesidad y establecio q las pecunias fuessen dlos q touies sen la possessio. po no pmitio la tal licencia sin causa y sin auer algud fano respecto: quando el testador no fuesse aduzido por enfermedad muy graue o por medicamentos: o siendo ipelido por fuerza: o por psiones: o por tormetos: o por amonestamientos y halagos d su muger ¶ La pesaua con razon y sabiamete q se creyese no ser differete la honestidad de la fuerza o d la necesidad saluo en q mereçe ser horrada: y en aqullo iutaua el engaño cola necesidad donde en comparacio iutaua el dolor cola delectacio. Las quales cosas todas egualmete distraen al ombre: y lo arriedran dela sana voluntad y dela razon: touo consideracio en proueer por ley alas salidas delas mugeres y a sus llantos y celebridades por quitar toda la demasia y destepanca. ¶ Quando el q saliesse tan sola mente con tres vestiduras y q no leuassen con sigo para comer y beuer mas d valor de vn obolo q es peqñita moneda: ni touiesse mayor lechera q de vn codo: nin ando niessse d noche saluo si cola lubre d lante la leuassen enl chirriõ: del todo quiso vedar y quito la costubre de rascar se los rostros: y todo lo q suele prouocar los llantos: y assi

mesmo el llorar: y las lametaciones q se fazen llanteado en las exeqas y enterramientos ajenos y no pmitio q sacrificassen buey o vaca: nin q vsassen en las exeqas traer mas de tres vestiduras: nin q llegassen alas sepulturas ajenas: saluo qn do lleuasse el cuerpo ¶ Delas qles cosas muchas son tabie pbidas en nuestras leyes: es enellas muy bien pnuciado q los tiernos obres y effemiados q son subiectos alas semeiantes pturbacions y delitos q hay en las cosas dste linea d qrrrelas: y las fazen acostubre de mugeres sean grauemete punidos. ¶ En viendo q la cibdad estaua llena d ombres venidos d continuo cada dia en athenas a causa de licencia y de no ser punidos: y q grad pte del capo por megua de labraça era ifructuosa: y los q vsaua nauegar y cten der en las cosas maritimas no acostubraua traer cosa pa los q no podian dar retorno q leuassen: fizo q los cibdadanos fuessen artesanos ¶ Otrofi establecio por ley ql hijo no fuesse tenido dar al padre socorro pa el mantenimeto necesario: si dl no ouiesse tomada disciplina d alguna arte. ¶ La loan a lycurgo con razon q viendo la cibdad vrazia d todo concurso trato d pgrios y d obres de fuera: y ql territorio era tan excedido q reqria auer dos tatos moradores segun dize Euripides: y q allende desto en lacedemonia avia grad muchedubre de esclauos: era muy buõ fazer q no estouiesse ociosa la tal muchedubre d siervos mas fatigar los con obras y se huiliassen con el continuo trabajo: y q los cibdadanos fuessse remouidos d todos los arteficios liberales y de todas las maeras d ganacas cotidianas pa su matcmimeto saluo q estouiesse en armas y se les pposiesse aqsta sola arte y la aprediesse y exercitassen. ¶ En solon mas quiso que las leyes fuessse acomodadas y appro

priados a los negocios: q los negocios alas leyes: y contemplo el sito y la natural disposicio dela region q a penas era bastante para mantener a los trabajadores y labradores del campo y no podria sostener la muchedubre ociosa. ¶ Por ende establecio q las artes fuessen auidas en honor: y dio cargo a los ariopagitas q mirassen lo q a cada ql fuesse necesario: y puniesen a los baldios y descuydados: y en esto q ser mas cuydoso y diligente que los hijos de mundarias no fuessen tenidos mantener a sus padres segund lo dexo escripto heraclide politico. ¶ La el q en el trato y ayuntamiento dela muger no guarda lo horroso ligera mente declara: que no ouo conlla q fazer con gana de aver hijos mas antes por seguyr su mala delectacio ¶ Por ende el se priua de salario nin dexa para si el derecho de padre para con sus hijos pues q en la mesma procreacio delos les induxo desonrra y infamia ¶ Con todo parece que las leyes d Solõ delas cosas venereas contengan grad pte de fealdad. ¶ Quiso ser licito ql marido quando tomasse enl adulterio al adultero le podiesse matar. ¶ Si forçasse a muger libre pagasse diez dragmas: y si amonestado la q le coploguiesse lo acabasse con ella establecio q fuesse tenido a pena de veynete dragmas: al lende delas que ouiesse dado por la atraer. ¶ Esto digo delas mundarias: por q ellas manifesta mente coplazen a los que les dan precio. ¶ Otrofi solon quito en derecho d poder veder las hijas y las hermanas: sino al q tomasse la moça echada con el varon. ¶ Ensi q el castigo cerca deste negocio: vnavez por reço graue y no manso: otras vezes piadoso y facile. y en el definir pena en esto: como la suerte lo traçesse: sin dubda peçe dissonar mucho dela razon: sino q ya entonces

auia mengua de moneda en la cibdad por esso daua penas de dinero q era mas graues q la mesma mengua. ¶ En pa los pçios y estimaciones dlas cosas sacras apçiaua los aiales o pecoras y contaua la dragma por medimno y al q ouiesse recido en la celebridad q llamaua isthmia plogo le q diessen ciēt dragmas y al q en la olympiade quinientas. y al q traxesse lobo mando dar cinco dragmas y al q traxesse tomada loba diessse sola vna dragma segun lo escriue dmetrio pbalereo. ¶ Por q las cinco dragmas assigno precio al buey: y vna dragma ala oueja. ¶ Quere la razon q fuessen d muchas maneras las estimaciones q Solon prefinio en la tabla settadecima en las victimas: o sacrificios mas principales: po aquellas diminutas: y escasas a respecto delas estimaciones q agora vsamos en las victimas. ¶ Ellos athenieses es costumbre atigua fazer guerra con los lobos: y dar mayor obra a los pastos en el capo q ala labraça entien de ser mas puechoso. ¶ Algũos tienen por opinio q los nobres delas tribus no vienē delos tres hijos de iupiter: mas d los linages en q son d del comieço dnuas las vidas do de tomarõ los nobres: como las q se olvidarõ el itero bellico: por las armas o instrumentos de su obra llamarõ se Ergodes: dlas obras q los griegos llaman Epsa: y assi los de aqlla tribu llamados: ¶ De las otras dos tribus: los q labran el capo por la agricultura le llama gedcodes. ¶ A los otros q da obra a pasturar los ganados Egicores poniendo les renombre por las cabras q guarda. ¶ Mas por que la tierra no es abundante de rios perenales ni de lagos: ni de fuentes q abasten y muchos delos athenieses vsan fazer pozos a mano: establecio Solõ por ley que do quier q ouiesse pozo publico los obres vsal



sen. del dentro de hippico. **C** y es hippico distancia de otro estadios q son quinientos passos d medida. **E** los q fuessen mas lexanos deste espacio buscassen para si agua propia. **E** si cauassen diez palmos en fondo y no fallassen agua: les fue se licito tomar del pozo del vezino cada dia seys cantaros de agua: q riendo el mas socozrer ala necesidad: q consentir ala poca industria y ala floredad. **C** otrosi con muy grado prudencia diffinio y limito las medidas delas plantaciones: mandando q si alguo plantasse otra ql quier planta enel campo: estouiesse arredrada cinco pies delo del vizino: **E** si plantasse figuera: o oliua nueue pies por q estos arbores tien den lexos sus rayzes: y no se pueden sin dano acercar iuntas alas otras plantas: mas quitan les el nutrimento: y a algunas infunden danoso humo. **C** otro logar de cauar foyos y vallados a los q qñies sen affoyar su pertenencia: solamente q quanto bastasse el alto: del foyo tanto estouiesse arredrado delo aieno. **C** otrosi por ley quiso mandar solon q quien d nuevo posesse colmenar de auenias: se alexasse trezientos passos delas colmenas q otro antes ouiesse puesto. **E** delos frutos aquel solo era licito leuar a los pegrinos y sacar de su regio: y ninguno otro podian sacar y leuar segund derecho. **E** si alguna otra cosa delos frutos sacasse establecio que avn el magistrado dixesse maldiciones contra q enlo fiziesse: o lo code nasse a paga de cient dragmas para el thesoro publico. **C** y esta ley se cotiene en la pñca tabla: ni es d dar algua fe e maera algua a qen dixer q segund cueta otros en edad d los mas antiguos no era licito sacar y leuar figos. **C** y esto mayormente se muestra ser claro por que los antiguos llamaua sycophata a los q descubrian los q sacauan fi

gos **C** otrosi dio ley sobre la offensa delos quadrupedes e q madaua q si el can deyno mordida a otro ombre atasse el can con vn cabestro d quatro pies en luengo y assi arado gelo entregasse. **C** y en aquella ley parecio q quiso mas remediar ala seguridad y menos ala megua. pues q d los estrameros ninguno quiso q morasse en la cibdad sino el q fue se expelido d la patria en perpetuo destierro: o el q para vsar algua arte veniesse a athenas co toda su casa a morar y sacrificar a los dioses domesticos. **C** otro aver fecho aqsto assi: no por escarmetar a todos los otros: mas por los atraer a athenas co promissio dela republica y estimado los por obres q iuta mente seria fiables ala cibdad assi los q por necesidad auia pido su patria como los q la auia d grado y por su voluntad dexado. assi mesmo picnsan ser proprio instituto de solon aquel co q el dio publica comida en la casa del thesoro q llamo quasi recodar: o echar se de cuenta: pero no pmitio avn mesmo cibdadano comer en aql logar muchas vezes. **E** si lo recusasse aquel a quien cabia la suerte devenir alli era penado por q venir muchas vezes era de ombre q su appetito mostraua demasia y pñcaua que el no venir era de ombre muy fastidioso y q menospreciava las cosas comunes. **C** otrosi establecio q todas las leyes fuessen ratas: y firmes por cient años: y escriuio las en tablas d madera y llamo aqllos maderos aronas: delos qles enel pytaneo llego pequeñas reliqas fasta nuestra memoria. **C** q segund lo escriue Aristoteles se llamaua cirbes **C** y en logar dize cratino como hablado de solo y dedracó. **C** q qen no seca ya las legumbres y figos co cirbes. **C** otrosi pñca ser cirbes los maderos escriptos en q solamente se cotiene las cosas sacras

solones: y q los otros se llaman arones **C** y el senado se obligo por iuramento comun tener por ratas y firmes las leyes de solon: y priuadamente cada vnovino ala plaza o mercado a se obligar con iuramento q si algo se cometiesse contra aql las leyes y constituciones por nian en delphos vna estatua d su peso de oro quanto qual quier dellos pesaua. **C** todas estas cosas assi fechas mirando solon la dispropozion de los meses y la mudanca y variedad dela luna q no conuenia conel sol enil occaso nin enil nascimiento mas muchas vezes acatescia q en vn meso dia egualasse conel sol y passasse: establecio d la llamar vicia y nueua. **E** la parte della antes dela coniunccion conel sol pñcauiesse al mes fenecido y la que sobrasse deuen le atribuyr al mes veniente y yntante como qen antes segund parece oyo a homero q dize. **C** Del mes q passo y del mes instante: **C** y el dia q despues del vn mes pasado se seguiesse llamo kalendas. **C** q fenecio el mes enveynete dias ni quiso q lo del vno pasado se iuntasse co el segunte: mas q se quitasse y dissoluesse fasta llegar a los treynta dias mētra la luna retouiesse luz: y assi lo conto por mes. **C** y a pñciadas las leyes: por q cada dia llegaua a el vnos y otros: o loando las: o no las a pñado o diziendo q en algunas deuria añadir: y en otras qtar algo: y otros muchos venia a el: y le demandaua y respondiã insistiēdo por saber como cada vna cosa se cñtēdia y qñdo saber su sentēcia pa q gela eññasse y declarasse. **C** Quando vno q negar le la respuesta era cosa fea: y responder les aduzia iudicia: determino librar se destas dificultades y fuyr la offesa y calūnia d los cibdadanos. **C** por q segund el dize es cosa muy difficile q alguo pueda coplazer a todos en las cosas d l gouerno. **C** q si q por encobrir la

causa de su pegrinaie ipetro delos athenieses que le fue se licito estar diez años fuera dela cibdad. **E** a es peraua q en aql discurso d tiempo por vso y costūbre las leyes agrarias mas a los cibdadanos. **C** Primero llego a egypto: y ende se deto uo algud tiempo: segund q el primero afirma ser llegado dōde las entradas vezinas de canopo ressuena d las aguas d il nilo. **C** q si mesmo expendio algud tiempo cerca de phenopbe heliopolita: y de sonche saita: varones muy eloquētes y muy sabidores entre los sacerdotes: y alli dio obra ala philosophia. y fue presente en vno conillos al razonamiento athlatico segund lo escriue platō y se esfuerca exprimir aquel razonamiento en versos griegos. **C** Desde alli passo e cyprio: y philocyporno delos reyes de aqla ysla le recebio muy honrosa mente: el qual moraua e vna pequeña cibdad q ouo fundado demophonte fijo de theseo y tenia ende su morada puesta en logares menudos: y difficiles y no cultiuados. **C** Pero exorto le solon q mudasse la cibdad en logar mas delectable y la fiziesse mas plazible y mayor: y el para ello le fue a yudador y iunta mente y muy bien instituyo vna cibdad buena para la disciplina y pa la seguridad. **C** Lo qual atraxo muchos moradores a philocyprio: y puso emulacion y gana a los otros reyes que fiziesen otro tanto. **C** q queriendo philocyprio mostrar se agradecido a solo llamo solos la cibdad que ante se llamaua epena. **C** y el mesmo solon hizo mencio de la fundacion de aquella cibdad en los elegios: en q llamando a philocyprio le habla desta manera. **C** Tu agora bienauenturado q tienes el sceptro y silla real por muchos siglos regiēdo aqla cibdad despues d todo linaje la mores y ami co pñca popa me leue d la atigua ribera d cyprio con guirlanda





de fojas 7 de violetas. Et despues me pague las gracias con nombre por tanto don merecido. Et la deydad pspere la yda q la patria fiziere. Et yo no pienso q se deua dexar la fama ta honrrada 7 aprobada por rator testigos muy graues puel principal mente parece ser digna 7 las costumbres de solon 7 couenir le segund la grandeza de su animo 7 su sabidoria: 7 ser auttozizada en algunos annales 7 canones: avn q algunos 7 qsi infinitos fasta este dia han contendido emendar los 7 con sus repugnancias no podierõ en manera algua quitar los. Et assi q solon a ruego de creso llego ala cibdad nõbzada sardos: 7 dizẽ q le avino lo q suele cõtecer a õbre ter restre qndo pmerõ entra en la mar q mirando el mar piẽsa veer como los rios corren 7 entran los vnos rios en los otros. Et desta mesma guisa acaesçio a solon passado por el palacio 7 mirado muchos varones muy adornados 7 ataviados con demasia de atavio real. Et con vna magnificẽcia 7 maiestad 7 acõ pañados de grand muchedũbre de sieruos 7 de otros companeros q cada vno dellas yua a creso fasta q le introduxessen a el: 7 pareçio q ql quier cosa preciosa en piedras 7 ql quier especialidad de color en las vestiduras. Et ql quier atavio q repre sentasse magnificẽcia. Et ql quier cosa labrada de oro artificiosa mẽte: 7 qles qer otras cosas q desear se deuiessen todo iũta mẽte se repre sentaua antel rey: d manera que se mostrasse a solon como vn specta culo muy resplãdeçiete 7 muy adorno cõ saberana variedad. Et pero despues q mirando solon todas aqllas cosas no se comouo nin di xo algo delo q creso atendia: 7 que ligeramẽte cõprehendia los pudẽtes q solon todas aqllas cosas tenia en menospreçio 7 las reputaua viles 7 desechadas: mando creso

abrir sus thesoros 7 como qer que no lo rogaua solon nin mostraua desear q gelos mostrassen. fizo tan bien abrir la muestra de todos los otros atavios suyos 7 iaezco: por q con sigomefimo ya creso comẽça ua conõser el ingenio de solon. Et alla postre qndo todo gelo ouie ron mostrado: 7 ouo de tomar a el pũto le creso si viera iamas otro algũd õbre mas bienaueturado q el era. Et Respondio le entõçe solon q viera a tello vn su cibdadano en athenas. 7 explico le particular mente q tello fuera varõ muy bueno: 7 tenia hijos muy aprobados 7 q viuiẽdo con grande integridad 7 muy sancta mente en vna batalla auia peleado cõ muy grãdvalentia por la patria 7 alli muriera despues fue q la lid glorioza 7 biẽaueturada. Et Oyẽdo creso aqsta respuesta pẽso q solon fuesse õbre sin buena criança 7 aieno de humanidad: pues q no estimaua ser bienandança la grand muchedũbre de oro 7 de plata: 7 pẽsasse deuer se antepõner la vida 7 muertẽ d vn õbre pnuado 7 plebeyo a rãtas riquezas del imperio. Et con todo otra vez le boluio a demãdar si despues de tello ouiesse conõscido a otro algũo por mas bienaueturado: 7 dixo de nueuo q conõsciera a cleobe 7 a biton varones q marauillosa mente entre si se amauã: 7 touierã grand reguardo a su madre: ca la leuaron al templo d iunon sometidos al yugo del carro en que ella yua. por que los bueyes se tardauan: 7 la leuaron muy contenta 7 auida por bienandante entre todos los cibdadanos 7 q despues de acabados los sacrificios quãdo ouierõ comido se acostarõ a dormir vn dia todo entero: 7 dende nunca se leuataron mas falleciendo desta vida fenecierõ en tanta gloria 7 reguardo q iũ muerte fue aiena d todos dolores 7 molestias. Et Entõçes creso ençendi

do en yra dixo: segund lo q sientes no nos pones en el numero d los biẽ auenturados. Et solon no qrien do halagar le con blãdas palabras nin con otras lisonias: ni mas le puocar a saña dixo. Et Rey d los lydos a nos otros los griegos alas otras cosas buenas 7 medianas q dios nos qso atozgar: nos fizo participes de vna confiança de sabidoria: 7 segund parece tan buena 7 cõfirmada 7 resplãdeçiete 7 grande en lo popular: y en lo real medianamente alcançado: q mirando su diuinidad cõla vida delos ombres cõtinuamente recibe cõbate delos variables mouimẽtos dela fortuna: no nos consiente ensoberueçer con los bienes presentes: nin quiere q nos marauillemos dela bienaueturança d otro algũo: pues es subieta ala mudança delos tiẽpos: por q la variedad del tiẽpo seguiẽte induze cada vna d las otras cosas: d lacaesçimẽto del vençido. Por ende quien su felicidad aduxo al fin: aql pensamos nos otros ser bienauenturado. Et La felicidad del q avn biue y esta puesta çtre los peligros es como la denunciaçio del q pelca q la corona d la victoria le es incierta 7 no firme. Et Acabadas de dezir aqstas razones luego solon se partio de alli: 7 sus dichos mas turbaron a creso q le amonestarõ. Et En el mesmo tiempo estaua en sardis Esopo historico: fizo le llamar Creso quereniẽsse a el: 7 siendo mucho honrrado a causa de solon doho se mucho: por quel rey tan inhumana mente auia açeptado sus dichos dixo le a manera de consolaçio q mucho conuenia vsar dela couersaçio delos reyes algunas vezes poquillo 7 otras muy mucho. Et Respondio. Et Antes te digo por hercules q muy poquillo 7 muy bien. Et y de sta manera entõçe creso tono en poco a solon po despues q peleo creso cõ cyro en batalla: 7 fue vçido cre

so 7 pida la cibdad vno a ser captiuo 7 le posieron atado sobre el monton dela leña para le qmar en presençia delos persas 7 de Cyro que le estauan mirando tres vezes con la mayor boz q el pudo llamo: o solon. Et Barauillado dsto Cyro embio a creso algũos q le demãdassen quien era aqueste solon çtre los ombres. o çtre los dioses: q solamẽte imploraua su ayuda en las cosas dubdosas. Et creso sin algua dissimulaçio dixo: es vno delos sabios d grecia q yo fizere venir: no por oyr algo del: nin cõ gana de aprender algo delo que yo auia menester mas por que mirasse 7 se partiesse de mi para ser testigo de aquella mi bienandança: la ql si la yo pdiẽsse incurria mayor tribulaçio: q en la conseguir auia bien para mi: pues q el biẽ cõsistia en palabra y en opinion. y en la verdad quãdo fue mudada todos los sus plazeress descreyeron 7 se conuertieron en dolores itolerables y en cuytas muy miserables. Et aquel varon comecturando q de aquellas cosas muy prosperas vernia todas aquestas muy miserables: dizia me q deuiẽse cõsiderar el fin dela vida sin me ensoberueçer demasiada 7 loca mẽte por opiniõs içiertas. Et qndo dixerõ a cyro los suyos todo aqsto como õbre mas sabio q creso: 7 q miraua como el amõestamiẽto d solõ se deuia aprobar: no solamente fizo soltar a creso: mas avn mientras fue biuo le touo en soberano honor donde pareçio q solon con vna mesma razõ guardo al vno d los reyes 7 fizo al otro ser mas cauto 7 prudente. Et Despues q solon se partio de athenas leuantaron se muy graues escandalos çtre los cibdadanos. Et Lycurgo era principal enl vando delos pedios 7 megades hijo de alemeon delos paralos: 7 pifi strato d los diacrios: en la qual vanderia se contenia la muchedũbre de



los deudozes q muy mucho era cō  
traria y enemiga a los ricos. **C** En  
vn la çibdad estaua en guardar los  
institutos y leyes d' Solō: mas cob  
diciaua cō aqllas nouedades inno  
uar el estado d' la gouernaçiō creyē  
do q dela tal mudança por algūas  
razones se seguiria meior cōseio: y  
cada q lo pensaua assi y tenia espe  
rāça q meioraria su partido si los  
contrarios de su vando fuessen vē  
çidos y los suyos fuessen cōfirma  
dos. **C** Con aqstos males y difficul  
tades fue puesta la çibdad en tāta  
turbaciō q Solon buelto a atbenas  
le puso verguença y les fizo cōuer  
tir alo honrrar mucho mas. **C** Pe  
ro las fuerças ya enfermas y q la  
edad de Solon estaua mas cōsumi  
da causaua q el no podiesse tan de  
continuo como solia entender estu  
diosamente en la cosa publica. **C** Lō  
todo a parte yendo a fablar cō los  
pñicipes delas vanderias conten  
dia retraer los dela discordia y po  
nerlos en paz: y çisto parecia q pñ  
sistrato pñcipal mēte cōsentia ala  
volūtad de Solon. **C** La sus razona  
miētos y fablas ē todo lo q dizia re  
pñsentaua mucha affabilidad y hūa  
nidaz: mostraua fauoreçer ē todas  
mācras ala causa d' los pobres y q ē  
las enemistades se ouiesse como om  
bre piadoso y moderado: y ē las co  
sas q no eran d' su natural con aq  
stas sus simulaciones d' ligero los  
ombres pensaua q el sobrepuiasse  
en virtud y en bōdad los q de su na  
tural poseyā buenas costumbres:  
por q se mostraua muy amador de  
la iusticia y muy ganoso d' la y mo  
straua q sufriria muy graue mēte  
la mudança del presente estado y q  
se opponia si algūo pñsumiesse aq  
l sosiego con estudio de inuouar los  
negocios. **C** Et cō aqstas costūbres  
pudo enganar a los çibdadanos:  
mas a Solon no se pudo lūçgamen  
te esconder el ingenio d' Pisistrato  
Et primero q a otro se manifestarō

las assechāças de aq. ombre. **C** Lō  
todo nō le proseguio cō enemistad:  
mas balagādo le y amonestādo le  
daua obra de apartar aq. ombre de  
la mala volūtad: y dixo muchas ve  
zes al mesmo Pisistrato oyendo lo  
muchos otros: q si el desechasse de  
su animo el amor del pñcipado y  
sanasse la cobdiçia de señorear nin  
gund çibdadano arria ende meior  
instituydo natural mente a virtud  
nin mas bueno. **C** Et començando  
Thespis cōponer vna tragedia: pu  
do con aqlla nouedad conuertir la  
muchedūbre a sus estudios: por q a  
vn no veniera en emulaciō y cōtien  
da delos çibdadanos. **C** Entonçes  
Solon con la gana q tenia natural  
de oyr y de apñeder: siendo su edad  
mas agrauada entendia en ocio li  
beral y por hercules iuro q se daua  
cada dia mas ala disciplina y alas  
disputaciones y mucho ala musica  
y vino a oyr y a mirar a Thespis  
quādo pñunciō la tragedia segūdo  
era costūbre delos ātiguos. **C** Des  
pues de oyda la tragedia fizo lla  
mar a Thespia y demādo le q como  
no ouiera verguença d' aver tanto  
mentido en pñencia de tantos. **C** Et  
respōdio el: no se cosa fea dezir y fa  
zer aqllas semeiantes cosas burlā  
do. **C** Entonçes Solon dando de re  
zio con su baculo en el suelo golpes  
dixo: si nos bōrramos el tal iuego  
o burla: otro tal ayremos de auer  
d' aqui a pocos dias en nuestras ta  
blas. **C** Et Pisistrato siēdo ferido de  
muchas llagas venia en vn carro:  
y descendio en la plaça y cōcito y cō  
mouio los animos d' la muchedum  
bre y dixo les que los enemigos le  
firieran por assechāças y llego a sy  
muchos q sofriā de mala mente tā  
indigno fecho y dauan grādes bo  
zes. **C** Fue luego a el Solon: y qui  
so continuar ende çerca del insistiē  
do en le fablar y dixo le. **C** Sin dub  
da o fijo de Hippocrate no quie  
res a d'rechas seguir aquella sima

laciō d' homerico vliço: y vsas mal  
de tus tales simulaciones para en  
ganar los çibdadanos: cō las qua  
les simulaciones el feriendo se a sy  
mesmo pudo enganar los enemi  
gos. **C** Ya queria la muchedumbre  
a causa de Pisistrato comēçar la pe  
lea y el pueblo se iuntaua ala cōciō  
o razonamiento publico. **C** Et ariston  
pronunciaua q çin queira ombres  
armados d' los q eran vñados en la  
guerra q se llamauā corinephores  
se diessen a Pisistrato para la guar  
da de su cuerpo. **C** Et quanto se So  
lon y cōtradiço y firiō alli muchas  
cosas q despues escriuio en versos  
**C** El si mirad ala lēgua y palabras  
del varon blando engañosas a to  
dos: q nos çerca con passos de vul  
pe. **C** Et la sangre fria nos trastorna  
los pechos. Pero cōsiderando que  
los pobres inclinados al querer d'  
Pisistrato qriā poner el negocio en  
ruydo y en rebuelta: y al cōtrario  
lo ricos querian euitar el escanda  
lo partido se de alli Solon diziendo  
q el era mas prudente q los vnos:  
y mas fuerte q los otros: mas pru  
dente q aquellos q el negocio no mi  
rauā y mas fuerte q aqllas otros  
q mirando lo no resistian ala tyra  
nia por q el miedo geloredaua. **C** Ya  
aprouada la determinaciō en el pue  
blo: dende en adelāte no fue la mu  
chedūbre sollicita en deçernir y at  
tribuyr a Pisistrato aqllas pocos  
corinephores: mas manteniendo  
el los q queria y de manifestō los  
tema con sigo lo touo en poco falta  
tanto q se apodero dela fortaleza:  
o castillo d' la çibdad. **C** Et desta cau  
sa turbada la çibdad megades lue  
go fuyō con los Elimeondas. Et  
solō q ya era muy viejo y no tenia  
qen le ayudasse: con todo salio ala  
plaça o mercado y cō su razonmen  
to en parte reprehendio la locura  
y couardia delos çibdadanos: y en  
parte contendio incitar los y amo  
nestar los q no desechassen la liber

dad y añadio assi mesmo aqllas muy  
mētado q sin dubda les fuera mas  
ligera cosa opprimir la tyrania en  
el comienço quādo se leuantaua y  
q agora les seria mas glorioso ne  
goçio rematar la quādo la vian cō  
firmada y enfortaleçida. **C** Et quan  
do ya por el miedo que todos temā  
ninguno miro en lo q cumplia par  
tio se dela plaça Solon y fue se a ca  
sa y tomadas las armas puso las  
en la barrera dela entrada diziendo  
Et yo en quāto se pudo fazer locoz  
ri ala patria y alas leyes. **C** Et des  
pues desto puso se en sosiego: Et co  
mo quier q los amigos le exortauā  
q fuyse nūca induyo su animo a el  
lo: mas cōponiēdo versos faziā in  
uectiuas muy grandes cōtra los  
athenienses diziendo. **C** Si pagays la  
pena triste dela culpa q cometistes  
la yra no vos incite contra los al  
tos dioses. La antes ya por guar  
dar vos affligio los varones q vuc  
stros cuellos so el iugo subiecto op  
pumen. **C** Despues con muchos a  
monestamientos delos que le diziā  
como el tyrano le mataria y le pre  
gūtauan en q tema esfuerço bastan  
te para desçuydar se tanto de su sa  
lud respondia les que en la veçes.  
**C** Pero quādo Pisistrato fue del to  
do apoderado de tal māera reguar  
do a Solon que le touo en honoz y  
fue le tan benigno y manso que le  
llegaua a sy y le daua parte en su  
cōseio y faziā muchas cosas por su  
auctoridad. **C** La guardaua mu  
chas leyes d' Solon: y el obedecien  
do las mas que otro alguno cōstri  
ñia a los amigos alas guardar. Et  
llamado para que veniesse al ario  
pago sobre caso de muerte con mo  
destia y con temprança vino a muy  
zio por se d'fender cō derecho. **C** Pe  
ro el accusador desistio dela causa  
y el mesmo Pisistrato estableçio le  
yes: d' las quales es aquella en que  
manda que los que perdiessen los  
ojos en la guerra se mantouessen





blo publico. **C** Mas heraclide escriue: q̄ pifistrato q̄so imitar el decreto por solon fecho antes en el tiempo q̄ Zresipo fue cegado. **C** Otro si escriue Zheophraisto que la ley del ocio fue de pifistrato y no de solon la qual ley fizo que la tierra fuesse meior labrada y la cibdad mas pacificada. **C** Mas solon conosciendo que si escriuiesse el razonamiento Atlantico que recogiera en egypto de los sabios ante que veniesse a sardos seria cosa de mucha diligencia y de mucho trabajo aprouecharia muy mucho a los Athenienses: desistio de lo comenzado: no por ocupaciones segund dize Platon: mas antes impedido por veiez y temiendo la grandeza del volumen. **C** Que el entonces touiesse abundancia de ocio de claran lo las bozes siguientes. **C** Mientras ala veiez me apresuro: plaze me aprender muchas cosas: y a nos son gratas las d̄ venere: y las dulces costumbres de baccho: y a vn las otras musas q̄ los dones alegres a los varones induzen. **C** Y en alguna manera estando el suelo del territorio de athenas que era fertile y delectable: desierto de lauozes Platon que era del paratesco de solon con deseo de polir y adornar aquella materia Atlantica fizo cercar la tierra: con vnos grandes quasi portales y circuytos y palacios. **C** Y este comienzo de reparo no se falla que lo cuente en oracion: o algund razonamiento: o fabla: o poesia: saluo que comenzando tarde a entender en esta obra le saltó la muerte. **C** Assi que quanto mas las tales escripturas nos dieran delectacion: mayor deseo dexaste a los que quedaron. **C** Por q̄ assi como la cibdad de Athenas dexó imperfecto el olympico: assi la sabidoria de Platon: entre muchas y muy claras cosas escriptas dexó imperfecta esta obra. **C** Segund cuenta heraclide pontico viuo solon despues del co-

mienco de la tyrania d̄ pifistrato mucho tiempo. **C** Pero segund escriue phania ephesio: viuo menos d̄ dos años. **C** Por que pifistrato comenzó tyranizar en los tiempos de comio y segund afirma phania falleció solon en la edad de Thegestrato q̄ rey no despues de comio. **C** Parece ser cosa increyble y fabulosa por la fealdad della la disposició y de ramamiento de su finiza cerca de salamine. **C** Y esto cuentan lo otros ombres muy dignos por autozidad y por letras y principal mente lo pone en sus escriptos el filosofo Aristoteles.

#### **C** fin de la vida de Solon.

**C** Plutarco filosofo escriuio en griego la vida del ylustre varon publicola: traduxo la en lati Zapoflorentino: y el cronista alfonso d̄ palencia la conuertio en romance castellano.

**F**iendo mentado por aqueſtas costumbres Solon segund me parece no es sin razón que cõparemos con el a publicola. **E**l q̄ el pueblo romão puso este nombre por le honrrar. **C** La antes nombrava se publico valerio: que parece nombre puesto por valerio su progenitor: q̄ entre los antiguos varones fue vn principal auctor: que los romanos y sabinos que antes fueran enemigos se iuntassen en vn pueblo. **C** El qual valerio entre los principales con sus amonestamientos puso en sosiego las discordias de los reyes Romulo y Tacio: y los induxo ala cõposició de la tal pleytesia. **C** De este valerio segund lo fallamos fue pariente por successión d̄ linage valerio: que avn estando roma so el gouerno de reyes era noble en riquezas y en eloquencia. **C** De la q̄ el vsaua siẽpre derecha y libre mente por la egualdad y iusticia. La liberal y huãamente socorria: a los que a su amparo con humilidad se cometian. **C** Assi q̄ no parecia dudar se que si la republica se traduxesse al gouerno popular: el cõlla alcançaria las partes principales. **C** Mas vido Tarquimio el soberuio de la dignidad real no con virtud: mas auido y aquisitado el reyno cõ crueza y no por costumbre real: mas tyranica y inuirsosa fue le enemigo el pueblo y aborreció le: por que sofriendo de mala gana sus demasias miraua a se levantar cõtra el. **C** Mas pa lo poner en effetto dio ocasion la iniuria tan fea mente fecha a lucrecia que ella se ouo d̄ matar. **C** temiendo voluntad luçio Bruto de inouar las cosas del regimientto primero lo descubrio a este publico valerio y cõ su ayuda pudo de sechar los reyes. **C** Mas quanto tien-

po duro la opinion quel pueblo pa su amparo en lugar de rey ouiesse de criar vn consul: estouo q̄eto valerio. avn que pensaua quel consulado mas se deuiesse dar a Bruto que fuera auctor y p̄ncipe en recobrar la libertad. **C** Pero visto quel animo de la muchedumbre se offenderia con el imperio de vno: y que parecia ser mas grato a todos q̄ imperio se diuidiesse. **C** Que demã dauan dos consules. **C** Que que valerio speraua ser criado consul por compañero de Bruto en el consulado: engaño se de su opiniõ. por que criaron en lugar de valerio contra el querer de Bruto a collatino tarquimio marido d̄ lucrecia no superior en virtud a valerio. **C** Mas los patricios por miedo de los reyes que cada dia ordia desde fuera muchas cosas y halagauan la cibdad con partidos blandos dieron el consulado al mas enemistado cõ Tarquimio como aq̄en nunca auia de otorgar en aquellos partidos. **C** De esto fue tan descontento valerio: no iniuriado de alguna cosa q̄ a parte los reyes le ouiesse fecho que no pensassen como el por la patria diera obra al effetto de las cosas inouadas: que se abdicó del senado y renunció la abogacia: y del todo se apartó de entender en los negocios publicos de tal manera que la fama deste descontentamiento y el cuydado q̄ a todos ponía fazia estar a muchos en solicitud temiendo que si se iuntasse con los reyes mudaria y trastornaria iunta mente y presto la cibdad y todo el estado della. **C** Mas despues q̄ Bruto offendido con la sospecha de otros estableció cõ los sacrificios obligar al senado por iuramento publico y limito pa ello dia señalado. **C** Luego valerio con fruenta alegre vino ala plaza: y q̄ndo ouo iurado el primero q̄ siẽpre cõ animo no q̄brado ni vécido seria cõtrario muy aspe-



ro cōtra los Tarquinos por la libertad: induro al señado grād delectacion y muy buena esperanca al señado y a los cōsules: y luego se hizo el iuramēto en forma publica.

¶ Venieran mēsaieros embiados por Tarquino cō letras y comissiones másas y cōformes para halagar los animos dela muchedūbre: con las q̄les maneras Tarquino esperaua q̄ muchos atraidos con las palabras del rey se podria cōrōper quādo les pareciesse segund los ruegos tan moderados q̄ cessauan aq̄llos spiritos reales y toda otra cōtumacia. Los cōsules declararon q̄ los embaradores veniesse en p̄sencia del pueblo: mas valerio no lo cōsentio: mas insistio cō grād rebemēcia: y vedó a los ombres: pōbres q̄ temia mas la guerra q̄ la tyrania dar comiēso y ocaſiō de novedad. ¶ Despues desto otra vez eran venidos embaradores del rey Tarquino: q̄ el se dexaua del reynado y se partia de fazer guerra: y q̄ria cobrar los bienes tā solamēte de los sus familiares y amigos cō q̄ podiesse sostentar se en el destierro. ¶ Quādo ya en esto venia muchos q̄ colatino gelo amonestaua q̄ les ploguiesse Bruto varon aspero y rebemēte cō yra discurrio por la plaça o mercado dando bozes q̄l cōpañero traydor por alcāçar gracia con el tyrano daua materia y fauor ala tyrania: pues era cosa muy indigna q̄ assignassen mātenuimento a los q̄ estauā fuydos. ¶ Jūtādo se para entēder en esto los q̄bdados nos gāyo Abinucio ombre priuado rāzono en la conçion y amonesto a Bruto y a los romanos hizo exhortaciones: q̄ pueyessen: d̄ manera q̄ los bienes lidiassen mas por ellos cōtra los tyranos q̄ por los tyranos cōtra sy. ¶ Pero parecio a los romāos: q̄ auida la libertad por la q̄l guerrearā no se d̄uiesse d̄sechar la paz a causa de retener los bienes

mas la deuia de aceptar iusta mēte cō los tyranos. ¶ Tarquino era poco solícito por recobrar los bienes mas q̄ria cō aq̄lla peticiō p̄uar los años d̄l pueblo y iusta mēte aparejar ocaſiō para la trayciō: la qual los ebaradores a escōdidas ordiā deteniēdo se en roma cō color d̄ los bienes: por v̄der lo vno y por a ve riguar lo otro: y por ebiar algo: tāto tiēpo q̄ corōpiēdo dos casas de patricios: dos d̄ los vitellios: y tres d̄ los aq̄lios. los q̄les todos erā her māos nascidos d̄ vna madre: y sobrinos d̄l cōsul collatio. ¶ En estos p̄meros fue el negociō cometidor a p̄te avn los vitellios tenia otro p̄tesco cō bruto. ¶ La tenia bruto por muger ala hermāa dellos: y en ella auia ya auido muchos hijos: y dos m̄cebos d̄stos Tito y tiberio: por el parētesco q̄ tenian los vitellios cōellos fuerō muy iustos en familiaridad y en cōpañia y recibierō los en el cōscio y amonestauā les q̄ fauor reciesse la grādeza d̄l linaje d̄ los Tarquinos y las esperāças d̄ reynar: y fuyessen d̄la dureza del padre d̄ziēdo q̄ su seueridad y aspereza era d̄ mala p̄te. ¶ Llamādo locura ala q̄ fuera simulaciō de locura cō q̄ encobriera luēga mēte el miedō q̄ ouiera d̄ los tyranos: y q̄ despues no fuyera el renōbre d̄ loco. ¶ Ya los m̄cebos q̄ cōcordarō en la sentēcia de los vitellios venierō a hablar en ello: y plogo les q̄ pa el effecto se celebrasse por comū sentēcia vn grāde y horrible iuramēto: matādo vn ōbre y sacrificādo su sangre y beuiēdo della y tocādo a sus entrañas. ¶ Para esto iūtārō se en casa d̄ los Elquiyos. ¶ La casa do auia d̄ fazer esto era desierta y obscura. po no vierō avn sieruo q̄ d̄tō estaua escōdido cuyo nōbre erā vindicio: y no se escōdiera alli d̄ industria: ni por q̄ sopiesse q̄ aq̄llo se tractaua: mas estādo dentro q̄n el los entrauā ap̄surados temio mo

strar se: y d̄tō se: y metio se tras vna arca q̄ a caso alli estaua y des de alli miro todo lo q̄ faziā y d̄ziā y entēdio sus cōseios q̄les erā. La d̄terminauā matar a los cōsules: y recibir a los reyes d̄ noche ēla cibdad. ¶ Lo q̄l todo denunciā a tarquino por letras dadas a los ebaradores. los q̄les auiendo d̄ yr a los Tarquinos çenarō cō los aq̄lios: y entōces erā p̄sentes ala comuraciō. ¶ Ya acabadas todas las cosas q̄ alli d̄tō d̄la casa ouieron a cordado fazer. y ellos ydos d̄de: salio d̄la casa ascōdida mēte el sieruo q̄ no sabia en estas tales cosas q̄ cōseio tomasse: por q̄ dubdaua y le parecia ser no licito si acusasse los hijos cerca d̄ su padre bruto: o cerca de collatio su tio d̄llos: q̄ erā hijos de su hermana. ¶ Cuydaua: q̄ ningūd romāo p̄uado d̄ officio d̄la gouernaciō en cosas tā dubdosas le seria assaz fiable. assi q̄ q̄nto mas pudo touo la cosa toda encerrada en su anio. ¶ Pero ipelido d̄la consciēcia d̄ixo lo a valerio: por q̄ la facilidad y hūanidad d̄ tal varō le fizierō tomar aq̄l acuerdo: siēdo ligero d̄ hablar cō el q̄n q̄ra q̄ d̄l ouiesse menester. ¶ En su casa todos los dias estaua abierta y sus ozeas p̄stas pa oyr las palabras y q̄rellas d̄ todos d̄ guisa q̄ nunca recusaua la fabla: o la necessidad d̄ p̄sona alguna por flaca q̄ fuesse. ¶ Venido a el vidiçio manifesto gelo todo en p̄sencia d̄ su hermano Marco y d̄ su muger. Valerio fue d̄llo espātado por miedo: y no dero p̄tir dende al sieruo: mas encerro le en casa y dio el cargo d̄ las puertas a su muger q̄ lo guardasse: y dio cargo al hermano q̄ rodeasse la casa real: y se estouicisse ende s̄tado y touiesse cuydado d̄ las epistolas q̄ no se le cayesse y mirasse en q̄nto podiesse a los sieruos. ¶ Y el cō grād cōpañia d̄ allegados y d̄ amigos y sieruadores q̄ d̄ cōtinuo erā a el p̄stor: y estauā cō el

fue ala casa d̄ los Elq̄lios mētra el los erā absentes y d̄ ipromiso dio d̄ m̄o alas puertas y entrado adelate. fallo ende las letras q̄ los ebaradores alli auia dexado. y mientra q̄ valerio entēdia en esto los aq̄lios venierō corriēdo y epurārō las puertas y cō las m̄os cōtēdierō d̄ q̄tar las letras d̄la m̄o d̄ valerio: y assi los vnos repugnā cōtra los otros y echadas las vestiduras al cuello por fuerça y cō grād trabajo los d̄ valerio leuārō a epellōes a los Elq̄lios fasta la plaça. ¶ Q̄n otro tāto se hizo cerca d̄la casa real q̄ Marco valerio tomo otras letras q̄ leuārō a los ebaradores y q̄ntos pudo aver d̄ los familiares d̄l rey p̄edio los y leuo los por fuerça ala plaça. ¶ Et sabido el escādalo los cōsules traxerō āte ellos a vidiçio y puesta por el la acusaciō abrierō las lras: y leyērō las: y ellos no podierō en cosa algūa cōtradesir. ¶ Pero muy grād tristor y silencio estaua en todos: y pocos d̄ los q̄ estudiāuā gratificar a bruto faziā mēciō d̄ destierro d̄ los hijos en su p̄sencia. ¶ Collatio cō sus lagrimas les ponia alguna sprāça d̄ clemencia: y p̄cia q̄ valerio la cōfirmasse callādo. ¶ En tōçe bruto llamo por nōbre a cada vno de los hijos di tu Tito: y di tu Tiberio: por q̄ no respōdeis ala acusaciō. ¶ Quādo ya tres vezes p̄gūtados no respōdieron: boluio se a los verdugos: y d̄ixo. ¶ Ya todo lo q̄ resta d̄ fazer es v̄o officio. Luego ellos tomarō los m̄cebos y d̄snudarō los y ararō les las m̄os a tras y açotarō los con vergas. ¶ A vn q̄ todos boluā los oios a otra p̄te por no veer la tal aspereza no la podiēdo mirar o sofrir: d̄ize q̄l padre siēpre touo los oios q̄dos pa lo veer: y cō cōstāte seueridad no hizo muestra algūa d̄ misericordia: ni d̄ tristeza en el vulto: mas q̄so mirar la pena de los hijos fasta q̄ los verdugos les cortarō las cabezas cō se-





gur. **C**on puestas todos los otros en poder del cōsul su cōpañero qñ a qñlo fue executado levantose d'lo gar d'lyuzio y fuesse d'ede y no de ro logar a algũo de los q qñia loar lo por la dignidad: o vituperar lo: o la alteza d' su virtud fizo serle el animo d'spartido: o la grãdza d' el daño pudo qñtar el sentimieto d' el dolor: y ni gña d' estas dos cosas es d' igenio pequeño: o hũano: fino o d' alguna diuinidad: o d' algũa ibumanidad. **C** Pero es mas iusto por la gloria d' el tal varo apzobar su iuzio: q d' el cōfiar d' su virtud. Pues qñ los romanos no piẽsan qñ Romulo fizo tãto en fũdar la cibdad: como fizo bruto en recobrar la libertad: y en constituyr la republica. **C** Despues qñ el se pñio d' la plaça: luẽgo espacio d' tiempo: por lo qñ el fiziera entre todos los qñ ende se fallarõ pmanecio iñtamiete: vna manera de pñimo y de espãto cõ silẽcio. **C** Los Elqñios con firmados por la blãdura y terneza d' collatino: d'mãdarõ tiempo pa respõder ala acusaciõ: diziendo qñ les diessen a r'ediçio fieruo qñ les acusaua. por qñ no lo touiessen en guarda los otros acusadores. **C** El cõsul venia enelloz dexaua la cõfion y a yñtamieto en este estado mas valerio no podia d'rar al õbre mezcla do cõla muchedũbre: ni cõsentia qñ el pueblo se esparziessse dexãdo yr los traydores. **C** Ella postre echo les la mão: y comẽço a iplozar a bruto dãdo bozes cõtra collatino qñ fazia cosa idigna: si puesta necesidad al cõpañero pa matar sus hijos: el qñ fiesse tãto aplazer alas fembraz: qñ les diessse saluos los qñ tenia vendida la patria y eran enemigos. **C** El cõsul mucho cõmouido por aqñtas razones: y mãdãdo qñ vindiçio se pñe diessse: qñ los verdugos arredrada la muchedũbre cõfediõ por le tomar y le comẽçarõ d'le açotar: los amigos d' valerio qñ ende erã pñentes repugnauã: y el pueblo qñia qñ

bruto v'iesse. **C** El qñ tomado otra vez al ayñtamieto mandando qñ todos ouessse d'iro qñ el fuera iuez r'ido neo d'la muerte d' sus hijos. y qñ d' los otros el ya permitia el iuzio a los cibdadanos libres. **C** Elssi qñ cada vno diga lo qñ qñiere y amoneste al pueblo. no fuerõ mas menester palabras: y por los votos d' todos fuero cõdenados y d' scabeca dos los traydores. **C** Ya antes d' isto veniera collatino en sosp'cha por el pñtesco y nõbre d' tarqñio: por la inuidia por qñ los años d' todos aborrecian muy mucho a tarqñio. **C** Con qñ estas cosas d' tal guisa cõteçierõ vno en aborrecimiento d' todos y en grãd desgrado collatino. Elssi qñ d'ro el cõsulado y fue se d'la cibdad **C** y d' cabo touierõ comiçios pa subrogar otro cõsul y fue fecho cõsul valerio en logar d' collatino: a causa d'la pñpñitud qñ vsaua ãla re publica. **C** El qñ p'eso ser cosa digna qñ vindiçio reportasse algũd galardõ: y fizo decreto: qñ gozasse de la libertad y fuesse cibdadão: y touiessse facultad d' dar su voto en qñ qñer tribu qñ el qñiesse. **C** Los otros libertos no qñso Hippio otorgar gracia qñ votassse ni ouiessen gracia popular **C** Pero la manumission fasta nra edad se nõbra v'icta por aqñ vindiçio. **C** Despues d' isto se dieron los bienes d' los reyes ala plebe qñ los robasse: y la casa y el palacio fue d'rribado y el cãpo d' los tarqñios fue cõsagrado a marte: y dende es dicho cãpo marcio. **C** Por ventura por qñ alli la mies d' el farro se dize a ver sido mies madura: el qñ fructo del campo marcio religioso por la consagracion pensaron consumir y concurrieron alli y despues de a ver segado la mies y todo el estrame o paia cortada añadidos otros arbores ende cortados cõello echaron lo todo en el t'ibx y dexaron todo aqñ logar sin qñ leuasse mas fructo por labrar: por qñ fuesse dedica

do a dios. **C** Los m'otones del trigo rep'arõ se en los vados del rio: y no podierõ yr mas el agua a baxo las otras cosas qñ despues succediã en la corriete. **C** Llegando se todo alli començo tener fuerça lo vno con lo otro: y refirimo se el ayñtamieto de los qñ cada dia recreçcia trayẽdo lo el rio: qñ era mucha materia y daua assi nutrimieto como impedimieto: y las mesmas adberẽcias cõ el golpe del cõcurrir no mouia el suelo: mas apretãdo se mãsa m'ete trayã alli todo lo qñ recreçcia. **C** Elssi qñ de la grandeza y de la firmeza como se añadia el peso y tomaua creçcimieto se fizo la ysla sacra que agoza es d'ẽtro d' la cibdad. y d'ẽtro della hay templos d' los dioses y loias. **C** Pero dize algunos qñ aqñto no cõteçio en el tiempo quel cãpo de Tarqñio fue consagrado: mas despues en el tiempo qñ Tarquimia d'ero otro cãpo ãde çercano. **C** La qñ Tarqñia fue virgen sacra entre las vestales. et por aquesta fazãña conseguio muy grandes honores. en que se cuenta aquel honor que ella de todas las fembraz. touiessse aqñta pñemiçia qñ su testimonio se acceptasse y qñ touiessse licẽcia entre las virgines vestales de se casar. **C** Mas ella no qñso. **C** Lõ todo dize qñ fabulosa m'ete se cuenta aver assi acaesçido. **C** Los d' el reyno de etruria recibierõ a Tarqñio ya quito de la esperança d' recobrar a roma por trayçio y cõ grãd fuerça y compañas contendieron dele restituyr en su pñmer señoio. **C** Los cõsules al contrario sacarõ las gentes de los romanos y apofetarõ se en los logares sacros. d' los qñes es vno el luco Arfio. y el otro el luco esnio: que son seluas consagradas. y ya trauada la pelea vnos con otros Arunx hijo de Tarqñio y el cõsul Bruto no por temeridad: o por caso fortuito corrierõ vno contra otro: si no por ser encendidos en enemistad y en yra: et por tener razon que assi lo fiziesse pa

que cada vno dellos f'riesse al otro como a enemigo. **C** Arunx como a auctor d' su destierro: y Bruto por su deuer acordarõ d' arremeter los cauallos y cada qual ganoso de ferir al enemigo trãspassarõ se cõ las lãças no se acordãdo d' cobzir cõ los escudos y como muertos cayerõ a tierra. **C** A tã cruel comiẽço d' pelea no se seguio fin mas mãso: mas cõ egual tribulaciõ d' feridas los vnos se embatierõ en los otros fasta que lluuia arrebatada y muy grãde los desptio. **C** Valerio estaua con ayo dubdoso mientras qñ no sabia el fin de la batalla: y via qñ los animos de los guerreros romanos estauã de scaydos por las muertes de tãtos y qñ los enemigos se en soberueçian con los daños. tanto era grande el estrago cõla cõfusa y mezclada muchedũbre: **C** Elssi d' esto lo qñ era en pñencia induzia mas cuyta: delo qñ las cosas d' los enemigos pñãdo a ver v'çido cõfirmauan. **C** Siẽdo la pelea desta qñlidad sobreuenierõ las tiniebras: y ya los exercitos estando en sosiego de sueño cõmouio se el luco: o selua y dize qñ salio dende vna boz muy grãde qñ dize: qñ ãla pelea ariã caydo mas de los etruscos qñ de los romanos. por qñ cayeravno mas. **C** Fue sin dubda aqñlla boz diuinal. **C** Luego los esfuerzos de los romanos creçcierõ. y tã grãde espãto salteo a los etruscos: o toscanos qñ desãpararõ su apofetamieto y se fuerõ a diuersas pñes. y fasta no menos d' cinco mill qñ qñdarõ pñe dierõ los los romanos y roborõ todo lo al qñ ãde fallarõ. y cõrados los cuerpos d' los muertos fallarõ se qñze mill y treziẽtos d' los enemigos y d' los romanos vno menos. **C** Dize qñ esta batalla fue postrimero d' abril el dia ãtes d' las kalẽdas de março. **C** Por ãde valerio fue el pñmer cõsul qñ triũfo sobre vn carro de qñtro yñtas. **C** lo qñ dio muy fermoso y muy magnifico spectaculo ala plebe sin algũa inuidia: y sin offensa d' los qñ



mirauan. **C** La arn en esto no auia tanta emulacion nin por muchos años despues se recibio la gloria: destas tales cosas en tanta estima **C** Valerio hizo las honrras de su compañero 7 sus exequias con el mayor aparato que el pudo: 7 dixo vn razonamiento funebre de sus loozes: que en tal manera fue grato 7 plazible a los romanos: que despues permanecio en costumbre q el que mozesse lidiando reziamente contra los enemigos fuesse loado por los principales et mayores **C** Elsi mesmo se dice: que de las oraciones funebres dlos griegos aql la fue mas antigua. **C** Saluo q ya solon fue desto auctor segun dello cuenta el orador Anaximene. **C** Pero esto que fue dicho en aquella funebre de Bruto recrecio mayor inuidia a valerio. por que bruto quel pueblo auia pensado ser padre de la libertad no se deñaua por el solo reynar: mas arn iuntasse consigo otro compañero del imperio. **C** Y este dizia que traspassando lo todo pa si auia auido en suerte no el consulado de Bruto que en ninguna guisa le pertenecia: mas la tyrania de Tarquinio. **C** Por ende que menester era ensalçar cō palabras a Bruto. pues que en el negocio parecia semejar a Tarquinio 7 descender con el solo d tan grand casa cō littozes: o ombres con faxas et segures no siendo tan grãde la casa del rey quel pueblo auia derribado. **C** La sin dubda valerio moraua baxo dela casa llamada vitellia que estaua mas alta sobre el mercado: o plaça donde miraua todos los barrios 7 tema aqla casa difficile la llegada y enbiesta. **C** De manera que quando descendia desde logar tan alto en lo mirar parecia vna magnifica pōpa que tenia muestra de real 7 soberuiosa dignidad **C** Elsi que conuicne mirar en valerio clara mente quanto cumple al

ombre. colocado en gouernacion y en grandes 7 muy extendidos officios que tenga acostumbzadas las oracias a licencia de oyr et recibir por lisonia avn las palabras verdaderas. **C** Elsi que el auiendo cōprehendido delas palabras delos amigos como era desloado por lo que del iudgaua la muchedumbre no fue en aqillo pertinace o porfioso: nin ouo por mal q le amonestassen lo que denia fazer: mas luego e la noche seguiete hizo venir carpenteros 7 albañis q derribarō toda su casa fasta el suelo. **C** Et qñ primero amanecio 7 los romanos lo vieron marauillaron se dela grãdeza d la aio de aql varō 7 qnto le amaua 7 como no ouiera pesar por el abatimiento de su casa: ni mostraua desear su fermosura 7 grãdeza d la: por ser iniusta mēte qñ por vna humanal suerte 7 inuidia derrocada. como si se mozeria ella. **C** Y el cōsul acrecetaua la idignidad de la cosa q assi echado de su casa moraua en cosas aienas. **C** La sus amigos le recibierō en sus moradas fasta quel pueblo le dio lugar en q edificasse casa: y edifico otra mucho mas alta que la primera. do es agora situado el fano: o tēplo que llaman vitas postas. **C** Et como el ouiesse del cōsulado q antes era temeroso ser alegre 7 manso 7 grato ala muchedumbre hizo apartar las segures delos bastones en que primero estauan puestas 7 abaxadas las faxas delos littozes fue ala cōcion: o ayuntamiento do se razonaua: 7 con esto mostro querer reducir a mayor crecimiento la dignidad popular. **C** Et aqñ o guardarō despues los consules fasta nuestra memoria. **C** Pero no se abaxo valerio segund que parecia ala muchedumbre aver se abaxado: mas li bro se con aquella moderacion de la inuidia et dela offensa del pueblo: et aqñ por aquello tanta ri-

queza 7 crecimiento de reputacion quãto parecia aver meguado de su licēcia. **C** La puoco y ecēdio en su amor las volūtades del vulgo. 7 fizo ala muchedumbre mucho mas obediente. de guisa q todos se le sometian de grado 7 obedecian a sus dichos 7 mādamiētos. **C** Et llamarō le publicola por q mātēnia lo cōplido ala cosa publica el qñ nombre derado el pñero fue puesto en vso despues. 7 assi nos en su vida que escriuimos vsaremos llamar le publicola. **C** Et a los que quesieron permitir el poderio de surrogar otro compañero en el consulado. 7 ante dela surrogacion por la incertedumbre dello auenidero 7 temiēdo que los aduersarios por inuidia: o por temeridad se cōmouiesse contra el: statuyo quel poderio cōsul que el solo tenia en la administracion de las cosas muy buenas 7 mayores se collocasse. 7 fizo que se cōpliesse el pñer numero delos padres que ya era disminuydo: por q a algunos auia antes muerto el rey: 7 otros en aqillos dias morierā en la batalla. 7 los q el fizo escribir segund se dice fueron ciento 7 sesenta 7 quatro **C** Et allēde desto pronūcio. y establecio leyes con las qles añadio mucho vigor ala plebe. en qnto permitio q los reos: o acusados: prouocasse delos cōsules al pueblo. **C** La segunda ley en que stablecio que fuesse este caso capital si alguno sin mandado del pueblo alcançasse officio de gouernacion. **C** La terçera en q considero lo que a los pobres conuenia: 7 quito a los çibdadanos los tributos. 7 con esto los fizo mucho mas prompts a los artificios: et para ganar que gastassen. **C** Y en quanto pronuncio pena que diesse a los que menos del deuer obedecian a los consules fue tan popular q parecia mas ser establecida aql la ley en fauor d la plebe q delos patricios. que en algunas cosas fue

apreciada la pena de bueyes 7 de dos oueias: era el precio d la oueia diez obolos: odineros menudos: 7 del buey: ciento por que a vn etre los romanos el vso dela moneda no era frequentado. **C** Et desta causa los condenados pagauan con pena de oueias 7 de iumentas. donde quedo en costumbre que los patriomios fasta agora se digan peculios: 7 parecen ser monedeados los dineros vsados mas antigua mente con señal impresa de buey: o de oueia: 7 a los hijos delos romanos a algunos llamauan suplos et a otros bubulcos: 7 tambien fueron algunos renombrados caprarios et porcios. **C** Et assi siendo el enestaf cosas dadas d leyes popular 7 moderado: avn por la tal modestia acreciento las penas. **C** La establecio por ley ser licito que matassen al que cobdiciaua tyranizar: avn que non fuesse condenado. 7 quiso quel quele mataste quedasse limpio del crimen dela tal muerte si presentasse prueuas dela iniuria. pues q no se podia fazer que a todos fuesse ençelado lo que intentasse el cobdicioso de tyrania. **C** Et parecia possible fazer que se preveniesse con demasia la patente fuerça delos iuzizios. 7 que la iniuria quitasse el iuzizio **C** Por ende permitio que cōtra el ganoso d iniuriar en esto tal el q podiesse ante opprimir saliesse cō el. **C** Otro si en el establecimiento de la ley questiona cōseguio muy grãd looz. **C** Et siendo menester q los çibdadanos segund sus facultades diessen dineros para la guerra. pues que el no queria tener aquel officio delas repartir et recoier: et assi mesmo arredraua a sus amigos del semeiante cargo: et del todo tomiesse por cosa iusta que los dineros publicos no se reposiesse en casa priuada: cōstituyo por logar del theoro el templo de saturno. segund que hoy permanece. et con-



cedio al pueblo que podiese criar dos questores: e fuerō los p̄meros q̄ se criarō Publio veturio e Marco Minucio. E coadunarō e llegaron mucha pecunia. La ciento e treynta mill monedas fuerō repuestas en el erario sin pagar tributo los huerfanos e las viudas. La gelo remetieron. E todas aq̄tas cosas desta manera dispuestas tornuieron sus comicios e subrogo por su colega o compañero a Lucretio padre de Lucrecia. e por ser mas riēdo que el: dio le el primer logar et las fatigas o segares que los lictores usan traer. El qual honoz primero guardado por publicola siēpre despues fasta hoy se otorga a los mas ancianos. E Mas Lucretio murio dēde a pocos dias: e d̄ nueva otra vez auidos los comicios fue nōbrado consul en su logar Marco Oracio. et fue en el restante tiempo del consulado de publicola su compañero. E Bize se aver sido grand seña la acaescida entōces. La ordiēdo en etruria. o Toscana Tarquinio la segunda guerra contra los romanos le acaescio otra cosa semejante a otra que le acaesciera en roma mientra que reynaua: que auia aduzido quasi al fin la fabrica del templo de J̄piter capitolino. e amonestado por vaticinio: o aduiniāça: o por que en otra manera assi le pareciese embio fazer vn carro a vnos toscanos olleros que gelo fingiessen: o fiziessen la muestra. e no mucho despues fue lançado del reyno. E quando aquellos Toscanos touieron fecho de barro el carro posieron lo en el forno e a vino en ello mucho al contrario d̄ lo que suele crecer al barro metido a cozer en el fuego: suele se apretar e endurecer quitada la humedad con el calor del fuego. E Mas entōces in flo se e humedeciose: et vino a fazer se tan grande e duro: que a penas quitada la cobertura

dencima del forno e avn derrocadas las paredes del contorno no se podia bien sacar. E y el aduino d̄ nuncio que auia de ser grand bien auenturança e grāde imperio serca de los que aquel carro guardasen. por aquesto los reyes determinaron de nō lo dar a los romanos q̄ gelo demandaron. e respōdierō que el carro pertenecia a Tarquinio e no a los que le auian echado. E Bende a pocos dias fazian se entre los reyes iuegos questres. ēde siendo apareiados en presencia cada balfos e otras cosas dignas et mirādo lo muchos como el carretero coronado impelia el carro veyendo e de tres yntas fuera del hypodromo: q̄ es la corredera d̄ los cauallos: espātaron se los cauallos sin auer pa ello causa alguna manifesta: saluo por vna manera d̄ suerte o fortuna. E cō el carretero q̄ yua encima a grād̄ pesa e con espierta corrida fuerō camino d̄ roma e cō ninguna fuerça nin diligēcia d̄ q̄ yua encima se podierō retener o retardar: fasta q̄ cō impeto llegaron al capitolio: e alli iūto cō la cibdad desecharon al obre. al q̄ logar llamā agora Ratumnia. E Por aq̄ste fecho los reyes hostigados de espāto e de miedo curaron de restituyr el carro a los olleros. E Tarquinio hijo de Demarato en la guerra Sabina fiziera voto de edificar templo a J̄piter capitolino e Tarquinio el soberuio hijo o nieto d̄ q̄ fiziera el voto no acabo la cōsagración avn poco faltaua d̄ se acabar en el tiempo que fenecio su tyrania. E Assi que siendo el templo en todas otras sus ptes acabado e todas las bellezas e ornamentos puestos en el edificio: recrescio grand gana a publicola de le consagrar mas opponia se le grāde inuidia e recrescia emulaciō de muchos d̄ los patricios: assi por otros grādes honozes que cōleguiera en stablecer leyes

como por sus imperios militares. de manera q̄ p̄sauā no se le deuer añadir aq̄ste otro honoz mayor mēte por ser aieno e amonestarō a oratio su cōpañero en el cōsulado q̄ no viesse logar a publicola ēlo de la cōsagración. E pa esto fizierō q̄ fuesse al capitolio pues q̄ ellos siēdo p̄sente valerio no podia cōtra star a su poderio. E Muchos son d̄ opinion: q̄ echadas suertes ētre valerio e oracio q̄l dello dedicaria el imperio q̄ por suerte cōtra volūtat d̄ valerio cupo a oracio la cōsagración. E Pero la manera como acaescio es ligo cōiecturarla d̄ las cosas cōtecidas en la mesma consagración. E En las idus de setiēbre: q̄ se cuenta a treze dias andados del mes en tiempo q̄ la luna era llena iūtados en el capitolio los romanos en grand cōcurso de muchedūbre despues d̄ puesto silencio e q̄ ya oño tenia el poste: o logar de la entrada. Marco hermano de publicola q̄ ātes estaua en la puerta guerdādo el tiempo: dio vna mala nueua a oracio. La le dixo. E Cōsul tu hijo murio en el real de dolēcia. todos ouierō desto mucho pesar. E Pero no se commouio por ello oracio ātes d̄ d̄ d̄. E Escuerpo muerto lāgado le do q̄ sierd̄ yo no recibo los llātos. E assi teniēdo oracio el poste hizo la cōsagración e dedico el templo. Fue la nueua no verdadera: mas mētera marco por estoñar a oracio q̄ no cōseguiesse aq̄l honoz. E A d̄stro se maravilosa mente constāte oracio: o por q̄ no creyo q̄ assi fuesse: e q̄ en breue podna conoscer si era fingido: o por ser tan rezio en el animo: que creyendo lo no se cōmouio. E Parece assi mesmo que segund el templo se mostrasse su fortuna en lo q̄ contecia. La p̄mero segūd diximos fue el templo edificado por Tarquinio. Dedico lo oracio. y en las guerras ciuiles fue consumido por fuego. Otra segūda vez lo reedifico Sylla.

e muerto Sylla fue catulo intitulado en la dedicación. despues en las sediciones de vitelio fue derribado e destruydo. Tercera vez vespasiano gozando en esto como en todas otras cosas de su bien andāça entēdio ēlo refazer e acabo la obra. E El no vio la destruycion del templo que ouo edificado: mas en tanto fue mejor la fortuna de Sylla que ante de la consagración le arrebató la muerte: et vespasiano murio ante que fuesse el templo desolado. La iuntamente cō la muerte d̄ vespasiano se encendio e q̄mo el capitolio. quarta vez lo acabo e consagró Domiciano. E Bize que Tarquinio desp̄dió en los fūdamētos del templo q̄renta mill libras de plata. E Biste templo q̄ agora en nros tiempos esta en roma si algūo echasse cuenta de todas las riquezas de los cibdadanos p̄iuados avn no bastarian pa la doradura: q̄ excedio en costa mas de doze mill talentos q̄ son arrovas de plata. E Las columnas d̄l mesmo templo son de piedra tañada de pendelesio: linaie de piedra muy p̄ciada: e tienē la grosēza cōforme ala muy buena longura. E Vimos las p̄mero en Etbenas: e despues las vimos en roma adelgazadas e polidas e nō recibieron tāto adonamiento de la scultura quāto perdierō de la cōueniēcia de las medidas por que parecā amēguadas de su natural fermosura. E Si alguno se maravillare de la sumptuosidad e gastos fechos en el capitolio: aq̄ste si viesse vna loia en la casa de Domiciano o vna bafica: o baño: o retrete de las concubinas sin dubda cōsideraria qual es aquel dicho de epicarmo contra lo mal gastado. E De cirto tu no te affliges por estar enfermo. Et gozas te en edificar. E dende vsurpe otra tal dicho contra Domiciano. Tu no religioso: o cobdicioso de honoz: affliges te con la enferme-



dad y gozas te en codificar: y cobdi-  
cias pa ty q todas las cosas de suu  
das d'ylla se te torné d'oro. **C** Mas  
a questo en esta materia sea assaz.  
**C** Tarquinio despues de aqlla grãd  
batalla en q perdió su fijo con mu-  
cha humildad recurrio a la erte por  
senna el qual se estimaua en aquel  
tiempo ser ventafoso en fuerças y  
en virtud a todos los otros reyes  
de ytalia. **C** Ofrecio se por senna dle  
ayudar. **C** primero embio a roma  
embaradozes: para que recibiesen  
a Tarquinio. y quando los roma-  
nos lo legaron denunció les ante  
la guerra y fizo les saber el tiempo  
y el lugar en queles a cometeria et  
vino a roma con grande exercito  
siendo designados consulcs publi-  
cola segunda vez y Lito lucrecio.  
**C** Tomado a roma publicola q  
riendo vencer primero a por senna  
en grandeza de animo y en orgullo  
como podiessa ya mucho en riquezas  
codifico la çibdad llamada figliuria  
con muy grandes gastos: y leuo a  
ella fierciétos moradozes: por mo-  
strar que no le apassionaua algu-  
na cuyta de la guerra: nin algund  
medio. **C** on todo tan aspera mente  
arremetieron los enemigos q por  
senna fizo retraer las guarniciones  
que los romanos posieran y buel-  
tos en fuyda salto poco pa entrar  
iuntos en la çibdad los enemigos  
que seguian a los romanos mezcla-  
dos conellos: mas publicola fozco  
rio con gente alas pueras: y tra-  
nada la pelea iunto con el rio so-  
sto no luenga mēte el impeto de los ene-  
migos fasta que muy ferido le meti-  
eron en la çibdad: y desta causa los  
animos de los romanos enflaque-  
ron muy mucho y fuyendo ala çib-  
dad buscauã saluar se. **C** Ya llega-  
dos los enemigos tras los romanos  
ala entrada de la puente de madera  
estaua en grand peligro la çibdad  
**C** Mas oracio cocle: y con el otros  
dos q ouieró vergueça de fuyr ber

menio y lucrecio ambos de claro li-  
naje puestos ala entrada de la puē-  
te cō sus cuerpos recibieró el impe-  
to de los enemigos. **C** Oracio se re-  
nóbriaua cocles por q auia pido el  
vn oio en la guerra: y otros dizen q  
le dixeró cocle por q tenia la nariz  
remachada como rimio. **C** manera  
q desde la fuente se seguia la nariz  
tã baxa y tã apumida q qsi ningūd  
apartamēto fazia entre los oios  
y las sobrecejas erã mezcladas en  
vno y cōfusas. por esto qriēdo mu-  
chos llamar le ciclope: pudo tanto  
descacr la costūbre del fablar: q ya  
los mas le llamassen cocles. **C** El q  
ste varon estando firme en la defen-  
sa del puenteagra mēte resistia y a  
terrecia al enemigo fasta q los dos  
sus cōpañeros rompieró la puēte  
y ferido d'vna lança tyrrrena salto  
assi armado como estaua desde la  
puēte en el rio y passo ala otra pte  
nadado. **C** Fue marauillado publi-  
cola d' su virtud y luego pñadío a  
los romanos: q segūd lo q cada vno  
en su casa touiessa tãto le diessa ca-  
da qñ dellos q le bastasse pa máteni-  
miento de vn dia: assi mesmo le fue  
dado tãto cãpo pa su labrãça qnto  
podiesse en vn dia çercar cō el ara-  
do faziēdo surco en derredor. **C** po-  
siero su estatua d' metal en el tēplo  
d' vulcano: y assi con estas cosas se  
pudo cōsolar el daño del cuerpo q  
se le recrecio d' la llaga d' q despues  
fue cõro. **C** Estaua por senna sobre  
roma cōtinuando enemigable mē-  
te el çerco con grand carestia d' tri-  
go que menguaua a los romanos.  
**C** **C** allēde desto otro exercito d' to-  
scanos a parte entro por el campo  
d' roma. **C** En tãto publicola terçe-  
ra vez consul mientra que por sen-  
na continuaua el çerco con esperã-  
ça de tomar la çibdad por fuerça a  
tendia ocasion de saltar a los  
çercadozes et salio de la çibdad a  
de fora et puso les tal sobre salto  
que los fizo fuyr et perdieron los

toscanos cinco mill óbres. **C** De lo  
de Brutio hay muchas et diuersas  
sentēcias. de las quales seguimos  
la que nos parece mas probable.  
**C** Estaua en roma vn mãebo no-  
ble y mentado en toda virtud y ma-  
yor mente claro en las cosas de la  
guerra. **C** El queste teniendo de ter-  
minado de matar a por senna vestio  
se del habito de toscano y touo con-  
fiança en el fablar lengua toscana.  
y entro se en el real d' los enemigos  
y estouo se çerca d' el tribunal d' el rey  
que entonces se auia ende sentado  
mas no conociēdo de cierto al rey  
y temia pregūtar qual fuesse de los  
que alli estauan: arremetio a vno  
de los que eran alli iuntos al rey: q  
el creyo ser por senna. y cortole la  
cabeça por el rey. luego fue pñso por  
las guardas de por senna y leuaron  
lo antel y demando le la causa de lo  
fecho. **C** El alongo la mano y puso  
la sobre vna atozcha que estaua en-  
cendida para el sacrificio. **C** mien-  
tra que sobre la llama tenia la ma-  
no tostando se la: tenia los oios pu-  
estos en por senna confiero y espan-  
table gesto y vulto fasta que el rey  
como pasmado de tal miraglo mã-  
do que apartassen al mãebo d' los  
altares. **C** dando le la espada des-  
de su silla. **C** El estendio la mano si-  
niestra: y por esto ouo el renombre  
sceuola segūd dizē: ca sceum en gri-  
ego significa esquerdo: o sinistro.  
**C** y entōces dixo que ya el auia an-  
tes vencido a por senna: pues que le  
auia puesto miedo: et que ogora le  
vencia por senna con aquella vir-  
tud. **C** Por ēde q a causa d' aqlla le-  
qria manifestar lo que por necesi-  
dad nin por algund tornēto no ouie-  
ra manifestado. **C** **C** dixo trezien-  
tos romanos andan por tu real to-  
dos de tal pposito como el mio bu-  
scando ocasion del tiempo. **C** cu-  
po me la suerte ser el primero que  
acometiesse la cosa. mas no el su-  
cesso de la fortuna: que tan buen va

ron como tu fuesse guardado por  
mi error: pues eras mas digno pa-  
ser amigo de los romanos q su ene-  
migo. **C** Por senna dio fe a estas pala-  
bras: y començo entender y mirar  
mucho ala paz ofrecidas d' su gra-  
do cōditiones de la paz a los roma-  
nos. **C** **C** segūd a mi parece no mo-  
uido por el miedo d' treziētos óbres  
tanto como por la virtud de los ro-  
manos: y el grande animo dellos  
**C** Este varon que todos llamaró  
Brutio sceuola cuenta Enthenodo-  
ro sando en lo que escriuio a octa-  
uia hermana de cesar que tan bien  
se llama opsigono. **C** Mas publico-  
la no por que pensasse ser por senna  
enemigo mas duro que por iudgar  
ser mas digno de la amistad de los  
romanos: no refuto que el iudgar-  
se entre Tarquinio y los romanos  
**C** Assi que confiãdo de su muy bue-  
na esperança le exhorto que fablas-  
sen en vno. por que dēde conociē-  
se como aquel ombre muy mucho  
maluado auia sido con razon lan-  
gado del reyno. **C** **C** respondiendo  
Tarquinio mas aspera mente que  
no se cometeria a iuyzio de perso-  
na alguna. y a por senna menos que  
a todos. por que se mudaua d' la cō-  
pañia fecho. **C** Sufrio de malgra-  
do por senna la tal respuesta. **C** iun-  
ta mente rogando gelo por los dio-  
ses su fijo Etrunco estuudio de la  
paz cō los romanos dio fin ala guez-  
ra cō restitucion de todo el campo  
quanto auian tomado de los toska-  
nos y d' los captinos. y entregados  
los fuydizos. a causa desto fueron  
dados por rebenes diez ptertados  
moços nobles y otras tãtas virgi-  
nes de linaje patricio. **C** Entre las  
quales fue valeria fija de publico-  
la. **C** Con aqstas cōdicioncs cōpue-  
sta la paz y qñado por por senna todo  
el apareio de la guerra sobre su fe-  
las virgines descēdieró a lauar se  
ala ribera del rio en logar do el ag-  
ua corria igual y sosegada. **C** **C**



quando vierō q̄ allí no auia q̄en las guardasse: 7 que no podian passar sin nuno aueruraron se passar na dando por medio delas gr̄ades ondas 7 por los pielagos muy hōdos. **C** Dize algunos q̄ de estas vna llamada Cochla passo el rio nadando sobre vn cauallō 7 commouio alas otras alo semeiante. **C** Venidas en saluo a publicola: nin se maravillo nin aprouo lo fecho: antes se dolio muy mucho d̄llo: si pareciesse el me nos bueno que porfena. **C** Por ēde modo las p̄der 7 otra vez leuar a porfena. **C** A auiedo lo sabido al gunos familiares de Tarq̄nio p̄fiero a sech̄acas alos q̄ las aduziā y en passantō saltaron los. 7 los otros se opposieron cōtra los saltadores. 7 mientras q̄ aspera mēte se defendiā valeria fija de publicola pudo fuyr del peligro: saliedo dentre los q̄ peleauā. 7 tres seruietes q̄ la seguierō la guardarō del peli gro. las otras mezcladas con los guerreros no fuerō sin gr̄ad peli gro. **C** Estas otras luego sonarō mucho delate de Arunce fijo d̄ porfenna 7 cō maravillosa p̄steza corrio alla por los ayudar: 7 fizo fuyr los enemigos. 7 ayudo alos romanos 7 āparo los. 7 q̄n ya las virgines fuerō leuadas a porfena: cōtē dio saber q̄l dellas fuera la autoza 7 inuentadoza dela fuyda. **C** Oydo el nombre de cochla: boluio se a ella cōfruenta alegre: 7 mansa: y entō se mando ende traer vno de sus reales cauallōs muy fermosamente adornado: 7 diolo en don ala virgen. **C** Asan deste testimonio los q̄ afirman que sola mente cochla passo el rio sobre vn cauallō. **C** Otros hay que no lo aprouan. mas dizen que el rey q̄so honrrar la fazaña va romi dela donzella cō aquel galar don. p̄fiero estatua equestre: en la via sacra por do van al palantino: 7 dizen: que no es de cochla: mas d̄ valeria. **C** Dese dende porfena tor-

nada aquella agradable paz d̄ los romanos 7 recebido en su amistad quiso mostrar en otra obra a los romanos la grandeza de su animo. **C** Quando a los toscanos tomar sola mente sus armas: 7 que ninguna otra cosa leuasse cōsigo. 7 dero a los romanos su real llcno de riquezas 7 bastado de muchos mantenimientos 7 dineros. **C** Por ende fasta nuestra memoria q̄da en costūbre que quando fazē al moneda publica los p̄ncipales bienes q̄ se denūcian por el p̄gnero sō d̄ porfena por celebrar el honor de aquel varon con perpetua memoria del beneficio. 7 fue puesta la statua d̄ porfenna iunta ala corte. **C** Despues desto talado el campo los sabinos 7 discurrendo por la tierra fuerō criados consules Marco valerio hermano de publicola 7 Postumio Tuberto. **C** continuando se grandes negocios por sentencia 7 autoridad de publicola Marco valerio peleobien con los sabinos: en dos batallas. y en la segūda dellas ninguno delos romanos cayo 7 fuerō presos treze mill delos sabinos. y el consiguio el triunfo dellos. y en honor de su virtud edificarō le casa d̄lo publico. 7 fue puesto en vso que las otras casas se abriesen: im peliendo las puertas ala parte de dentro 7 tā sola esta casa se abriesse impeliendo las puertas a de fuera. por que desta concession de honor pareciesse que cada dia aquella casa auia d̄ recibir algo d̄lo publico. **C** Por autoridad delos comicos las puertas delos griegos desta manera en la edad delos antiguos segund dizen que desde dentro solian golpear sus puertas. por que significassen con aquel sonido a los que estauan ante las puertas de fuera o a los que se llegauan a ellas: como se abrian: por que impeliendo las nō los posesessen en angostura nin topassen en ellos: por nō

lo saber. **C** Enel año postrero publicola fue designado quarta vez cōsul. La guerra delos sabinos se atendia 7 delos latinos q̄ se leuantauan 7 iuntamente vna grand pestilencia affligia la cibdad: 7 todas las mugeres p̄ñadas mouian antes d̄ tiēpo: sin salir las creaturas p̄fectas: nin cōplidos los meses d̄ la p̄ñez podia ningund parto salir a fin. **C** Assi q̄ publicola quando ouo aplacado al buerco segund lo cōprehēdio delos libros sybillinos 7 renouadas ciertas cōtiendas p̄ticas: ya alçadas las esperanças dela cibdad a entēder enel negocio diuinal: cōuertio se a q̄tar los miedos q̄ todos tenian. **C** Assi mesmo se mostraua gr̄ad dificultad d̄ guerra: 7 los enemigos apareiaua gr̄ades mouimētos. **C** Era entre los sabinos Appio claudio varon sin dubda claro en riquezas 7 fuerças el q̄l de cierto se auia por principal entre los de aquella tierra en estimacion de bondad y en eloquencia: la cabeza desta inuidia 7 desta ferocidad era q̄ se dezia entre los sabinos ser el autor d̄la paz: 7 q̄ auia fecho crescer en fuerças el partido romano por fallar entrada pa ocupar la patria: 7 q̄ para ello se guarnecia. **C** Este oydo q̄ la tal fama crecia plaziēdo ala muchedūbre dello 7 viēdo se mucho apretado por los turbadores dela guerra 7 q̄ no se podia con ellos egualar en vāderia temio ser traydo a uyzio. por ende recogida consigo grand cōpañia de clientes 7 de amigos pa guarda d̄ su cuerpo cōcito escandalo: lo qual induxo tardāza 7 dilaciō ala guerra delos sabinos. **C** Esto nō sola mēte estudiava publicola conoscer lo: pero auia cōtēdia enēder mas 7 mucho mas la discordia entre los sabios 7 ayudar ala vāderia: y embiar ciertos varones a Claudio q̄ le fiziesse saber aquesto: 7 deseaua publicola aduzir aq̄l varon bueno

7 iusto: 7 no tener por cosa honesta auir q̄ d̄ derecho lo podiesse fazer sus cibdadanos q̄ por via d̄ iniuria le prouocassen 7 le fiziesse mal. **C** q̄ si su volūtat era de socorrer a su salud se veniesse a roma 7 se librasse dela inuidia de sus enemigos. **C** q̄ el publica mente le honrraria 7 faria q̄l pueblo romāo le acceptasse por su virtud. **C** Pensando muchas vezes en esto Claudio por las necessidades instantes le parecio muy biē fazer lo assi: 7 fue de vnos en otros exortado les como a amigos q̄ le seguiesse: y ellos llegarō con sigo a otros d̄ guisa q̄ pudo sacar cō sigo 7 leuar a roma cinco mill ombres con sus mugeres 7 hijos d̄ linea de gēte no escandalosa entre los sabinos mas gente mansa 7 ganosa de vida repofada. **C** publicola los recibio cō muy mucha humanidad. **C** les fue ayudador 7 fauorable: 7 muy p̄opto pa q̄ cōseguiesse officios 7 todos los derechos 7 honores de cibdadanos. **C** por su diligencia la cibdad los recibio assi: y enel cāpo d̄la otra parte d̄l rio amnien les fueron repartidas cada dos vbradas por vno. **C** dieron se a claudio veinte 7 cinco y el fue elegido entre los padres. **C** Esto fue comiēço de administrar la republica y el fue conofcido por varon prudente: 7 no mucho despues vino en p̄ncipado y en dignidad 7 valio mucho en riquezas y en poderio: 7 no dero de ser en roma el linea de los cludios en qual q̄r cosa entre los mejores. **C** Et siendo la cosa delos sabinos assi diuisa por la p̄da de aquellos no dexauā los populares 7 sediciosos cibdadanos repofar a los otros 7 beuir en paz: mas de cada dia les recrecia ansia viēdo q̄ claudio desterzado y enemigo auia alçado lo q̄ p̄ente no podiera tener: ni los romanos deurian pagar la pena delo q̄ auia aparejado por loberana iniuria 7 desonrra. **C** Assi





q̄ venidos de tierra de los sabinos  
cō grãde exercito assentarō su real  
iūto a fidenas: 7 a vista d̄la çibdad  
colocarō sus çeladas de çinco mill  
ōbres en logares çerrados 7 barrã  
cosos: 7 luego q̄ comēço a amãecer  
descobierta mēte cō pocos caualle  
ros auian de correr 7 robar. 7 auia  
les mādado q̄ arremetiēdo ala çib  
dad boluiesse fuyēdo fasta meter  
al exercito de los romanos dētro d̄  
la çelada. Et todo aq̄sto supo el mes  
mo dia publicola d̄los q̄ se passarō  
dela otra pte a los romanos. Et lue  
go el puso sus fuerças cōtra los en  
gaños de los otros: 7 repartio sus  
cōpañas. Et su yerno L. Albo postu  
mio cō çico mill peones occupo los  
collados q̄ estauã sobre el real d̄los  
sabinos: 7 guarneciō se alli: y el cō  
sul lucrecio cōpañero de publicola  
q̄ q̄daua en la çibdad cō la pte d̄las  
cōpañas q̄ era mas ligera 7 muy re  
zia pa acometer a los q̄ boluiesse cō  
el robo: y el cōsul pulicola cō todo  
el otro exercito çerco de todas par  
tes a los enemigos: 7 a caso luego  
ēla mañana ouo grãd niebla 7 po  
stumio comēço a echar lãças en los  
q̄ estauã puestos en çelada: 7 lucre  
cio solto los suyos cōtra los caual  
leros sabinos q̄ auian ydo delante  
7 publicola dio en el real de los ene  
migos. 7 la cosa d̄los sabinos esta  
ua rodeada 7 puesta en soberão p  
dimiēto: 7 a los q̄ lidiãdo se retrayã  
luego los romãos los matauã: por  
q̄l negocio yua mucho al cōtrario  
delo q̄ auia p̄sado. Et la p̄sando  
los vnos q̄ los otros les podiã sal  
uar: se descuydarō de estar q̄dos 7  
d̄pelcar: 7 los q̄ fuyēdo del real se  
acogiã a los q̄ fuera puestos en asse  
chanças fallauã q̄ los otros veniã  
corriēdo a se acoger al real: 7 topa  
uã cō los q̄ les veniã demãdar ayu  
da. Et pero pa q̄ todos no moriesse  
la çercania d̄la çibdad d̄los fidenas  
tes dio salud a muchos: mayor mē  
te de los q̄ q̄ndo tomarō los roma

nos el real fuyerã: mas los q̄ se es  
parzierō 7 nõ se acogierō a fidenas  
todos fuerō muertos o captiuos.  
Et q̄st victoria tan cresçida 7 tan  
bienauenturada como q̄er q̄ todos  
los romanos acostubran atribuyr  
todos los grãdes fechos a dios q̄  
es d̄llos auctor: po p̄dicauã q̄ aq̄sta  
fazaña acaesçiera por virtud de so  
lo el cōsul: 7 oyan d̄ todos los q̄ an  
te venierō alas manos con los con  
trarios como publicola les auia  
puesto en poder a los enemigos de  
guisa q̄ los touiesse baxo delas es  
paldas 7 los matafse como a coros  
7 ciegos: 7 fiziesse dellos lo q̄ les  
ploguiesse. Et y el pueblo romano  
ouo grãdes riq̄zas 7 grãde abūdã  
cia de los despojos d̄los enemigos  
7 de los captiuos. Et assi publicola  
dexada la çibdad a los cōsules des  
pues d̄l designados: segūdo q̄ es sta  
bleçido q̄ todos los òbres finen: dē  
de a poco se partio dela p̄sente vida  
auiendo p̄mançido en todas las p  
tes della como muy sancto varō cō  
mucha integridad miētra fue biuo  
Et y el pueblo romão como si en su  
vida niçua cosa le ouiera dado por  
su dignidad 7 mereçimētos 7 todo  
gelo ouiera guardado pa q̄ndo mu  
riessse: assi determino fazer publica  
honrra en sus exeq̄as 7 cōtribuyo  
la q̄rta pte cada vno de sus bienes  
muebles pa adornar aq̄lla hōzra su  
nebre. Et las mugeres a pte moui  
das por su iuyzio cō grãde bonor: 7  
d̄seo llantearō aq̄l varō por vn año  
ētero. Et fue sepultado por decreto  
de los çibdadãos en el lugar q̄ se lla  
ma velina: 7 toda su familia p̄ci  
po de aquel sepulcro. Et ya en n̄ra  
edad: niçua sepultura desçiēde a to  
do vn linage. Et leuado el cuerpo  
al lugar dela sepultura posierō lo  
alli çerca 7 vno tomo vna antozcha  
ençēdida 7 alçó la quanto mas pu  
do en alto: en testimonio q̄ assi se de  
uia fazer mas avn satisfazer ala bõ  
ra. En esta mãera leuarō el cuerpo

## Cõpacion de Publicola 7 de Solon

Et por ventura en cõparar aq̄stos  
varōes aparte queda algo q̄ dezir  
de manera q̄ cõplida mente en lo q̄  
fue ēcomēdado ala memoria el vno  
q̄ca no imitasse o remedasse al otro  
y el vno sea testigo del otro. Et de  
ues mirar aq̄lla ley d̄ Solon p̄nun  
çiada a L.reso dela bienauenturan  
ca cõuenir mas a publicola q̄ a tel  
lo. por q̄ dize auer sido Tello bien a  
uēturado por la oportunidad dela  
muerte 7 por la virtud 7 bondad de  
los hijos quales en ningund lugar  
entre los poetas s̄ memorados en  
tre los claros varōes ni touo algūdo  
officio d̄ governaçiō o imperio glo  
rioso. Et assi publicola avn en riq̄  
quezas como por su virtud 7 gloria  
fue auido por principe de los roma  
nos. 7 despues de su muerte entre  
muy claras familias 7 linages los  
publicolas 7 messalas 7 valerios:  
ya por seysçientos años se cuenta  
7 reponen por gloriofos 7 de muy  
clara origine. Et otro si Tello fue  
muerto a mano d̄los enemigos ēla  
batalla do el estono firme 7 lidian  
do murio. Et por el contrario publi  
cola despues d̄ muertos los enemi  
gos lo quel sin dubda es cosa mas  
bienauenturada q̄ morir: vio a su  
patria vencedora por su virtud sien  
do consul 7 capitã: 7 conseguen  
do honores por el triunfo muy cre  
çidos 7 despues seneciendo bien a  
uenturado 7 dexando d̄seo de sy a  
todo cõseguio el fin gloriofo segūdo  
la opinion d̄ solon. Et y en lo q̄ escri  
ue solon çerca d̄l refutar el tiēpo d̄  
la vida: do dize no me falten llozos  
en la extrema funebre 7 plaña con  
lagrimas qual quier q̄ macõpãse a  
vn ençisto da testimonio q̄ publicola  
fue bienandante. Et la moriēdo no  
solamente induxo a sus amigos 7  
parientes causa de llantos 7 lagri  
mas: mas avn a toda la çibdad de  
ro puesta en tristeza por su d̄seo: 7

las mugeres romanas nõ con me  
nor gemido p̄seguieron las erequi  
as 7 lucto 7 llãto como si perdierã  
todas algund hijo o hermano: o co  
mun padre de todas ellas. Et dize  
solon. yo d̄seo tener riquezas 7 nõ  
las q̄rria aq̄star o possēer cō mu  
ria d̄ otri: por q̄ mereçeria p̄ca 7 pu  
blicola no sola mente en aq̄star las  
riquezas q̄so q̄ no ouiesse en ello in  
iuria mas avn las expendio en ayu  
dar 7 sostener a los pobres 7 mene  
sterosos. Et de guisa q̄ si Solon es  
estimado por muy sabio ētre todos  
los sabios. Etõ razon puede ser esti  
mado publicola por muy bienauen  
turado. 7 los bienes q̄ solon ouo d̄  
seado por mas grandes: acaesçio q̄  
los cõseguiesse 7 cõseruasse publico  
la fasta el fin. Et assi solõ y lustro  
a publicola 7 publicola no menos a  
solõ mãifestãdo al òbre moderado:  
d̄la cosa publica exēplo muy claro  
q̄l q̄ le ouiesse imitado o remedado  
quãdo dexada la pōpa soberuosa  
estableçio cōsulado sosegado 7 mã  
so: 7 lo quito de inuidia 7 offensa de  
los òbres. Et muchas d̄las leyes  
d̄ solõ traduro a su visõ publicola:  
pues q̄ en constituyr los magistra  
dos 7 principales dignidades mu  
chas cosas d̄ aq̄llas leyes tomo pa  
ra sy. 7 segund fiziera solon en dar  
a los iuezes auctoridad en lo crimi  
nal quando interçediessen los accu  
sados. assi publicola dio la auctori  
dad para q̄ prouocassen al pueblo.  
Et si publicola no constituydo se  
nado como solon acreçcento el offi  
cio senatorio: 7 quasi lo duplico 7  
dende procedio en lo d̄l dinero la cõ  
stituciō de los questores. Por que  
el p̄tor si fuesse varon para mucho  
7 valiente: con aq̄llas occupaçiōes  
no se arredrasse del cuydado delas  
cosas mayores Et si fuesse malo no  
pareçiesse auer se le dado occasion  
para fazer iniuria permitiendo le  
entender en las cosas pecuniarias  
Et en lo q̄ conçerne ala enemistad





contra los tyranos: sin dubda fue mas rezo publicola. El qual consti-  
tuyo pena q se diesse al q supiesen  
cobdiar tyrania. Solon permitio  
que penassen al que avn no fue  
se enesto condenado. C Y eneste  
caso Solon con razon y con dere-  
cho se solia gloriar diziendo que el  
avia desechado la tyrania q por co-  
sentimieto y voluntad de todos los  
cibdadanos le ofrecia bõrra. C Et  
a questo por manera algua no se de-  
ue cõparar con lo q hizo publicola.  
El qual fallada oportunidad para  
picipado tyranico le reduxo a ma-  
yor moderaciõ y a mas popular nã  
quiso vsar dello que con derecho po-  
dia. C Et lo mesmo peço sentir So-  
lon quãdo dixo q el pueblo mucho  
bien executaria los mandamietos  
del pncipe si siendo libre nõ se dis-  
soluiesse en demasia: nin fuesse de-  
põido en manera de seruidumbre.  
C La propia remission de solõ fue  
dlos dineros emprestados a logro  
en q para retener y confirmar la li-  
bertad d todos ninguna cosa pudo  
ser mas prouechosa nin mas effica-  
ce: pues q la egualança d las leyes  
ninguna cosa podiera aprouechar  
si fuera vedado q en aquella egual-  
dad no interueniesse lo del dinero  
prestado a logro: por ende en lo que  
parecia que ellos eran mas libres  
en aquello mayormente eran sier-  
uos y obedecian a los ricos en las  
cosas dela iudicatura: y en conse-  
guir officios dela gouernaciõ: y en  
pronunçiar sentençias como ellos  
mostrauã en el gesto q les plazia: y  
a toda su voluntad. C Et aqõlo sin  
dubda es mucho mas noble fecho  
q atañando los logros siempre se se-  
guio sediciõ o escandalo: y en lo de  
publicola tã sola mête en encobier-  
ta: avn q enfeçonada la cosa cõ re-  
zia ponçõña atumeçio el instãte ve-  
nino: y con la virtud y autoridad del  
varon fue vencida la manzila y in-  
famia. Pero en aquello q se permitio

el pncipal y mayor poderio ala re-  
publica luego parece q solon reço  
a publicola pues q todos le obedecia  
y el a ninguno. C Et por si mesmo sin  
interuenir otro algũo hizo en la re-  
publica muchas y grandes cosas:  
pero en el mesmo fin fue publicola  
mas bienauenturado. C Por q So-  
lon vio su rep. blica quitada y sub-  
uertida: mas la republica de pu-  
blicola guardo el honor y la fermo-  
sura fasta los tiempos d la guerra  
ciuil. C Et solon luego q ouo dado  
las leyes y las escriuio en tablas  
de madera sin iterperte: o ministro  
fue se de atenas. C Publicola per-  
maneciẽdo con poderio para go-  
uernar la cosa publica refirimo la  
y constituyo le logar muy seguro.  
C Solõ auiedo antes visto las ma-  
neras de pisistrato no pudo vedar  
le la tyrania: mas antes quedo ve-  
cido d la mesma tyrania q se leuãta-  
ua. C Publicola lanço fuera el rey  
no al q tantos años por riquezas  
y por poderio preualeçia: y d todo  
lo quito. C Publicola en virtud y  
voluntad fue egual a Solon: mas  
en virtud y en fuerças para acabar  
su intento fue superior. C En lo cõ-  
cerniente ala razon dela guerra:  
Daimaco platenise no atribuye a  
Solon lo que se hizo contra los Me-  
garenses segund ya diximos de su-  
so. Mas publicola el mesmo pe-  
leaua con su mano: y con su man-  
dado pudo acabar muy grandes y  
muy muchas guerras y batallas.  
C Elsi mesmo solon en las cosas ci-  
uiles como por burla y a manera  
de vna simulaciõ de locura dixo su  
sentençia en lo d salamine. C Et pu-  
blicola tomando sobre si el peligro  
de muy grades cosas: no temio d se-  
leuantar cõtra tarquimio: y el mes-  
mo descobierta la cõiuaciõ fue au-  
tor para tomar la vengança con la  
pena de los comurados: y en defen-  
der y vedar q los maluidos no esca-  
passen y non solamête echo fuera

dela cibdad los cuerpos de los ty-  
ranos: mas avn quito pa despues  
toda esperança dela tyrania. C Et  
desta guisa ofreciendo se con rezo  
y presente animo a los que le requi-  
rian y deseauan q se resistiesse ala  
contienda y impeto y vna concita-  
cion de coraçones: no parecio me-  
nos bueno dello que desarmado se  
mostraua prouechoso en el hablar:  
y en el concurrir dãdo logar y amo-  
nestando. C Por las quales virtu-  
des pudo aplacar a porçena va-  
ron digno que fuesse temido por  
ser no vencido. C le hizo ser ami-  
go. C Por ventura podria dezir al-  
guno restituyo Solon a los Athe-  
nieses a salamine que auian perdi-  
do. C publicola costringio a los ro-  
manos que restituyessen el campo  
ya ante tomado. C Respõderemos  
que conuene y es iusto considerar  
siempre la razon de los tiẽpos pre-  
sentes. C Por que gouernando al-  
guno la republica y dubdãdo en q  
manera todo por entero se pueda  
retener, deue fazer como el hizo: mu-  
chas vezes remitir dello vna parte  
por que todo lo al se cõseruo segũd  
que el lo conserue. C con pequeña  
perdida consiguio mucho mayores  
cosas. lo qual contecio entõçe a pu-  
blicola que remitiendo el cãpo aie-  
no iduro salud y seguridad ala cib-  
dad. C los q temian por muy grad  
negociõ retener la cibdad de roma  
por industria de publicola alcança-  
ron quel real de los cercadores ve-  
niese en su poderio. C cometiendo  
el iuyzio dela contienda al enemi-

go: quedo vencido: y añadio alari-  
ctoia las cosas que ya perdidas fi-  
zierõ que la victoria fuesse mas de  
desear. C La por la estimaciõ d su  
virtud y bondad que allende de to-  
dos auia el para si aparejado en el  
cõsulado pudo rematar la guerra  
presente y sometio a los romanos  
el appareio dela guerra.

C Fenece la vida del ylustre varon  
Publio valerio q fue despues nom-  
brado publicola.

C Plutarcho phi. sopho. escriuio  
en gnegio la vida. F. Estabro. varon  
Alcibiade Trad. de la en. en Ro-  
nato. Decrivolo. si. venime. y al. pro-  
mista. Alfonso de p. llen. a. l. et. al. a.  
do. en romãçe. castellano.





¶ El linaje de Alcibiades: y la memoria de sus mayores se repetiere parece que su origine es parte del padre y de parte de la madre: de la madre de almeonide. La

dizen ser nascido de Dinomacha. Cuentan que su padre Clinia hiziera a su costa vna galea. A quella apareio a su sueldo. A que acaesciendo algunas vezes a los Athenienses lidiar con los enemigos Clinia reportaua de la lid muy crescida gloria. A despues en aquella pelea que se cometio con los Boecios cabe corona: dando obra Clinia: de valiente guerrero y de muy buen capitán incurrió muerte digna de su virtud. A que despues de su muerte quedaron por tutores de Alcibiades Pericle y Arifrone varones muy claros en aquel tiempo: y coniunctos en parentesco con Clinia. Otro si cuentan lo que segund mi sententia es cosa muy verdadera que la amistad de socrates induxo a Alcibiades a conseguir clara fama y gloria. La madre de Demosthene y la de Lamacho, Theramene y de otros muchos que en el mesmo tiempo florecieron en honores: y en gloria de las cosas por ellos fechas no es de nos otros conocida nin commemorada por escriptura de algund historiador. Pero auemos sabido que la ama que crío a Alcibiades se nombrava Amicla natural de la cedemonia. A que sopiro fue su ayo por que muy graues auctores Aristhenes y Platon lo posieron assi en memoria de sus escripturas. Pero de la fermosura de Alcibiades que tales cosas predicaró muy aprobados escriptores que con el concurrieron en edad: ninguno segund pienso de los mediana mente enseñados lo ignora. C Por de las otras

cosas agora dexadas aquello que solamente osare dezir. que aquesto Alcibiades en sus tiempos tuvo grado venturoso sobre todos los athenienses en dignidad de vulto: y en fermosura de todo el cuerpo. A como quier que yo pienso no ser assaz aprobada aquella sententia de Euripide en que afirma que lo mas bello de todos los fermosos consistió en la edad ya crescida del ombre. pero la natura concedio a Alcibiades principalmente aquesto: que le fue comun con pocos: que no tan sola mente en la puericia y en la adolescencia: mas a vn grado en grado en todo el proceso de la edad siempre fue venturoso en muy grado belleza y gesto fermoso de ombre. A la natura allende desto le añadió vna manera de çaçañear quando fablaba. la qual parecia que le acrecçetasse splendor en la voz y gracia en su razonamiento. A Aristophanes en aquellas cosas en que muerde a Theoro: assi induze a Alcibiades çaçañeoso. A Miraf como Theoro tiene cabeça de lisonero. A mordiendo a Archippo hijo de Alcibiades digo. El andado con passo no equal y con sus delicadeses hizo que tirando la vestidura y pronunciando bozes bladas: principalmente pareciese ser semeiante al padre. Es licito enteder bien presto que el natural de Alcibiades era feroçe y osado: y subietto a muy grandes cobdicias y affetos voluntariosos segund pareçio de la variedad y desemeiança de las cosas que despues hizo. Fue varon enemigo del reposo y de la ociosidad: y amador de la çotienda allende del deuer: y en ninguna otra cosa pensaua que diuiesse emplear se en su vida: y trabaiar con mayor estudio: sino que fuesse mas excelente que todos los otros mortales en señorio y en fama: y en gloria de cosas que feziessse. Lo qual sin dubda parece ser le naturalmente attribuydo segund

se puede comprehender de los pequeños comçentarios de su pueril institucion. C Una vez Alcibiades luchaua en plaza con otro moçacho y ya el aduersario le yua echando a tierra. A queriendo Alcibiades como quier que fuesse desechado aquella infamia tomo le la mano y finco los dientes en ella. dero el moçacho a Alcibiades y comçodó bozes diciendo que le mordiera como fazen las mugeres. diro el como es esto. los bocados de Alcibiades son de mugeres y no de leones. Otro si vna vez como a costumbrian los moçachos iugaua con otros sus iguales ala guspatara: y estando ya el pa tyrar que le cabia la fuerça venia a passar a caso por la via do estauan iugado vn carro cargado: Alcibiades boluio se al carretero. y primero le començo rogar: que fasta que el iugasse retouiesse el carro: despues menos preciado aquel ombre rustico al moçacho tanta fue su rusticidad que dero yr el carro a su guisa. apartaron se de la calle todos los otros moçachos: y solo Alcibiades sentio tanto segund su parecer aquesta iniuria que se echo extendido: y el rostro arriba delante del carro. A diro al carretero que passasse adelante si quiesse. Pero el espantado por la osadia del moçacho y por las grandes bozes de muchos que corrian a quitar de alli a Alcibiades retouo luego el carro y retrato las bestias. Otro si despues desto Alcibiades dexado los juegos pueriles conuertio su animo alas disciplinas liberales. A ninguna cosa preciaua tanto como obedecer a los maestros por recebir su doctrina: y emplear se en ella con toda diligencia quanto a lo que pareçia pertenecer para conseguir la enseyança y adobar el ingenio. Sola mente recusaua el arte de la modulacion: o musica como

agena de ombres libres y de mãçebos noble. y mostraua desechar mas el çato de las flautas y çheremias que los otros sones. de la çuitarza dizia: que no escusaua la fabla de quella tañia: ni le afeaua el vulto: mas las flautas y çheremias quitauan el hablar de los compañeros y ponian tanta deformidad en el ombre que las tañia: que el sonado: quando quier que tañiendo inflata la boca parecia que a penas le podiessse conoser los que le fuesen coniunctos en familiaridad. C Assi que los hijos de los thebanos por no saber disputar dizia que sabian muy bien sonar las flautas y cantar con ellas. Pero a nos no conuiene segund que nuestros padres suelen dezir: que palade çbro la flauta: y Apolo. el qual affogo al que la tañia: aquestos exemplos nos quitan la inuidia: y los razonamientos de Alcibiades dichos ora en burla: ora de veras: donde se esparçio fama entre todos los mãçebos iunta mente aprobando el parecer de Alcibiades como sententia generosa y egregia: que començaron a aver se por tañeos los tañedores de flauta que luego por consentimiento comun fueron las flautas apartadas y desechadas de toda conuersacion de los nobles. C Falla se en las accusaciones de Antiphonte: que algua vez Alcibiades siendo mãçebo salia de su casa y yua a su amador Democrate. A que Arifron luego le buscava mas no se podia fallar. A vedana Pericle: que no le fiziesse pregonar publica mente diciendo. O Arifron si sin lo nos otros saber es muerto Alcibiades. ya si çer en vn dia conuiene que se diuulgue su muerte. mas si el es sano y saluo: para que quier que la vida del moço sea ifamada y denostada con pregon. C Otro si añade el mesmo Antiphonte: que en la palestra: o lugar de los exercicios y luchas que se fazia





en su yrtio Alcibiade a palos ma-  
to arn amador que le perseguia.  
C Pero aqueſtas cosas por las de-  
zir ombre muy enemigo que busca  
na mas la infamia de Alcibiade q̄  
la verdad dela hystoria arn que se-  
au puestas en memoria: nin las te-  
nemos por ciertas: nin de ligero se  
deuen creer. C Mas auiedo ya en  
tonces muchos ombres que pereci-  
an por amor torpe de Alcibiades:  
los quales era principales en esta-  
do y en riquezas. El philospho so-  
crate varon muy enseñado se mo-  
uio con piadad que ouo deste man-  
çebo y reparo su egregia inclinaci-  
on natural que parecia aver d̄ par-  
ir muy señalados y grandes fru-  
ctos como arbol muy noble. C Y  
en quanto enel era contendio re-  
traer lo de malas costumbres y tra-  
duzir a muy buena disciplina y a  
derecha razón de beuir. C Et por esta  
causa pensó que lo duia mas fazer  
por q̄ fallaua a Alcibiades no tan  
apartado deste acuerdo como an-  
tes sospechaua. C La arn quela ri-  
queza y las voluntades de muchos  
y las lisonias y otros males quasi  
invincibles contrariauan a Alci-  
biades pero el ingenio del macebo  
que muy mucho enel valia: en bre-  
ue conosció la singular temprança  
y virtud de socrate. C El si que inci-  
tado al estudio de aprender y con  
amor dela sabidonia: d̄ sechados to-  
dos los amadores y lisoneros: cō-  
uertio su animo ala disciplina de  
socrates: y pospuestas todas las  
otras cosas començo seguir su fa-  
miliaridad: y ser presente a sus ra-  
zonamientos: y nunca se partia d̄ l-  
lado del muy sabio varō. C Cono-  
scia que socrate no seguia la gra-  
cia de los moçachos como los o-  
tros amadores nin los blados ha-  
lagos dela torpe delectacion: mas  
siempre buscava la modestia y lavi-  
tud. C principal mente trabajaui

como los que quesiessen o podiessen  
ser enseñados se embeuiesen en bu-  
enas costumbres deseñada toda cor-  
ruptela y demasia culpable. C Et se-  
gund diro aquel poeta. C Ya es a-  
barada la soberuia del gallo: y las  
alas a tierra caydas. C Alcibiades  
pensando quela disciplina de socra-  
tes fuesse quasi don de los dioses  
embiado para enseñar y adomar  
los macebos: despreciaua a sy mes-  
mo: y tenia en admiracion a socra-  
tes. C El maua la virtud: o segund  
dize Platon: mas d̄ verdad mostra-  
ua seguir la ymagen della. C Mu-  
chos de los Ethenienses parecia que  
se marauillassen del viendo q̄rnas  
vezes iuntamente cenaua cō socra-  
te: y luego le viã luchar en la pale-  
stra en publico: y otras vezes mo-  
raste en la mesma tienda y menospre-  
ciaſse y desecharse todos los otros  
amadores: y cerca de algunos de-  
masiada mente mostrasse desden.  
C Segund dizen que le conegio fa-  
zer contra Elnito. El qual combi-  
dados algunos huéspedes a cenar  
rogo a alcibiade por cuyo amor no  
poco el perecia. y con plegarias in-  
finito que quesiessen interuenir enel  
combite. C Temiendo en desprecio  
sus ruegos Alcibiades fue se a ca-  
sa: y ende embriago se y despues d̄  
çena boluio a Elnito: y en la entra-  
da dela puerta donde el estaua fal-  
lo vna espuerta llena de vasos y  
taças de oro y de plata. y auida  
oportunidad presta mente fizo ve-  
nir ende siervos para que tomass-  
sen la meytad de todo aquello y  
lo lleuassen a casa. Fecho aque-  
sto luego a priessa Alcibiades fue  
tras ellos fuyendo. C accusauan  
todos los que enel combite el des-  
uergonçamiento y demasiado atre-  
uimiento de Alcibiades. Solo  
Elnito diro Alcibiade no sola men-  
te no es desuergonçado. Mas yo  
affirmo que es humano y libe-

ral: Pues que pudiendo a su pla-  
zer tomar toda aquella quantia y  
atauio: nos dexo la meytad del-  
lo. C Et desta manera Alcibiade  
se mostraua graue y aspero a to-  
dos sus amadores: saluo arn arc-  
nedizo ombre que vino alli a morar  
el q̄l por aver la gracia y amistad d̄  
Alcibiades vendio todo su patri-  
monio: y recogidas cient pesas de  
todo: trato las a Alcibiades y con  
grandes plegarias le rogo que las  
tomasse. C Ikiendo se Alcibiades  
por no mostrar que desdenaua la  
françza del amador: recibio del el  
dinero y leuo al ombre a su casa: et  
despues de çena restituyo le el oro  
y diro le que enel dia siguiente lle-  
gasse ala plaça o mercado y a veri-  
guasse el valor con los publicanos  
que auian de comprar de los ade-  
lantados los tributos dela çibdad  
por que enel almoneda el con su p̄-  
cio diesse ventaia. recusando lo el  
ombre y no queriendo venir enello  
por la grãdeza del negocio que pa-  
reçia exceder mucho sus fuerças:  
entōces Alcibiades ora por mena-  
zas: ora por amonestamientos le cō-  
pelió q̄ satisfiziesse a aq̄lla su cob-  
diçia. La tiempo assaz auia que al-  
cibiades tenia a parte contiendas  
cō los publicanos. C Y el estrame-  
ro luego otro dia grãd mañana fue  
al mercado y puio vn talçto enel al-  
moneda sobre el precio que dauan  
los publicos: y ellos marauillados  
dela osadia deste ombre peregrino  
como nueua y nunca pesada oue-  
ron le por muy graue y comẽçarō  
a dar bozes diziendo q̄l estramero  
diesses fiadores: por que pesauan q̄  
non los podria fallar. C Por el tal  
clamor el ombre peregrino q̄ sabia  
biã a q̄nto bastauã sus fuerças cō  
el grãde espãto que ouo parecia le  
q̄ demesse turr. C Pero Alcibiades  
diro al gouernador principal que  
entendia enel negocio. C El q̄ste es

mi amigo. C Si vos ploguiere rece-  
bid me por fiador deste mi conosci-  
do y mucho familiar ombre. C Los  
publicanos q̄ acostubrauã cō las  
nueuas cōpras pagar las debdas  
vieias conosciã la falacia d̄ alcibi-  
ade q̄ auia puesto en soberano peli-  
gro su fe y sus faziedas no poco en-  
fla q̄ciẽro enel aio. C Por ende riẽ-  
do q̄ ningund otro remedio teniã si  
no quitar aqueſte ombre de medio  
començaron le a rogar y assi etbor-  
tar q̄ tomasse dellos dinero y que  
se fuesse dende. y no queriendo Al-  
cibiade que tomasse dellos menos  
de vn talento no se p̄tio antes que  
los publicanos segund queria Al-  
cibiades le dieron vn talento en-  
tero. C Y en esta manera pudo Alci-  
biades aprouechar sin dañosu yo a  
quel peregrino su amigo. C Y en el  
meſmo tiempo Socrates añadien-  
do estudio y diligencia en en se-  
ñar a Alcibiades èlo q̄ muchos otros  
varones nobles pomã estoruos d̄  
tal guisa incitaua al macebo a mo-  
destia y temperancia: y assi le arre-  
draua de toda fealdad de costum-  
bres: q̄ el muchas vezes cō muchas  
lagrimas encomendaua a Socra-  
tes su salud: y no pensaua que otra  
cosa se ouiesse en la vida de desear:  
sino lo que fuesse coniuicto con la  
virtud y honestidad. Pero algunas  
vezes arn q̄ parecia q̄rer guardar  
vna principal reuerencia a Socra-  
te: mas vencido d̄ sus cobdiçias no  
podia seguir la razón para que no  
se partiesse del varon muy sabio y  
no se dissoluiessse en diuersas delec-  
taciones y nõ buenos vsos. C Dō  
de dizen q̄ se encomẽdo ala memo-  
ria aquel dicho de cleante que diro  
C Alcibiade se suele prender d̄ So-  
crate tan sola mente por las orçias  
y d̄ los otros amadores por muchos  
logares del cuerpo que no se pue-  
dẽ honesta mente nombrar. C Era  
su ingenio segund parece mostrar





Lucydes muy mucho inclinado a incontinencia y luxuria y a todas las otras cosas que paren dañosas delectaciones. Pero entre muchos amadores de Alcibiades se fallauan algunos que con vanas lisonias ante tiempo hinchian las orejas del mancebo diziendo le que el fuesse varon nascido para cosas soberanas: y que ninguno de los Athenienses se podia comparar con el en grandeza de animo. o en eloquencia: o en ingenio. tanto que si el quisiese entender en el regimiento de la republica: no sola mente sobrepasaría en gloria: y en poderio a los otros oradores y capitanes: mas a un al mesmo pericle. Pero segund que el fierro antes se amolece con el fuego: y despues se fuele endurecer con el frio: assi el ingenio de Alcibiades con las lisonias diuersas parecia mouer se y caer en delectaciones y delicadezas. y con la sabidoria de Socrates reuocar se a buenas costumbres: por que Socrates no desistia de exhortar y amonestar al mancebo con muchas razones mostrándolo como no hablaua en el rastro alguno de prudencia: o de modestia o de otra alguna virtud assi que no era obre si no mostruo y mas de verdad se deuia llamar a nimal ibumano: el que todo el curso de su vida empleaua en ternezas del cuerpo: y en dissolution del animo. Mas auia Socrates dlas tales razones por comprimir la destemperada osadia y demasia del mancebo: que de ligero se comprehenden de la edad que entonçes auia Alcibiades. y de las cosas que de suso son contadas: y de otras que se pueden traer en medio. Otrosi dizen que aqueste moço determinado dar obra ala gramatica fallo un maestro no mucho enseñado: y en el principio demandando le que le leyese los poemas de homero. Quando el maestro le nego tener cosa de bo

mero: no pudo sofrir alcibiades la ignorancia del obre: mas dio le una puñada y echo a fuir. Fue despues a otro maestro. el qual diziendo le que el tenia un libro de homero que auia el emendado dixo le Alcibiades: tu enseñas gramatica siendo suficiente: para corregir: a un poeta tan principal. Luentan assi mesmo que Alcibiades algunas vezes queriendo hablar a pericle: yendo a su casa ante que entrasse al palacio respondian le que estava mucho ocupado. La estava consigo pensando como podiesse dar cuenta a los Athenienses. Quando ya se boluia Alcibiades dizia: no sería mayor cordura si pericles pensasse como no les diesse cuenta. Despues desto Alcibiades conuertio su animo a los loores de la guerra en uno con Socrates: en quien siempre auia colocado la mayor esperanza de su vida: et vino en el exercito de los Athenienses ala çebdad llamada pontidea. y desde a poco meselo se ende una muy aspera batalla. y como quier que ambos ellos alcibiades y Socrates peleassén rezia mente y cobien andança: pero poco falló se la postrimera perdida de su vida ca llegado en la batalla ya no se podia mas valer quando Socrates le socorrio luego arretrándolo en enemigos de guisa que pudo guardar a alcibiades. Quando por aquesto los cabdillos del exercito crá tendos dar honoroso galardó a Socrates. mas pareciendo que ellos querían mucho fauorecer ala gloria y dignidad de alcibiades: que Socrates que se copleiesse con la honesta ambicion de alcibiades acrecentado le en cosas generosas y muy notables: que el mesmo aver la honrra principal: y ante de todos dio principal testimonio de la fuerza de Alcibiades. y exhorto con muchas razones a los capitanes: que le diesse en don una corona

y armas enteras. Quando no passo de spues mucho tiempo que los Athenienses en aquella batalla que ouieron cerca de delo quando leuada peonia ouieron de fuir: fue ende Socrates en grand peligro por que los enemigos despues de fecha grand matança toda via daua en las espaldas de los que yuan fuyendo: y solo alcibiades valio a Socrates mas aun ante deste tiempo muchas cosas fiziera Alcibiades: que parecen ser pertenecientes a esta nuestra hystoria. La Alcibiades no con enemistad nin con proposito de iniuriar: nin prouocado de alguna otra causa iusta: mas en concierto con otros sus compañeros en burla y a manera de truhania dio una puñada a hipponico padre de Callia cuya auctontad y poderio era grande en Athenas. assi por las riquezas: como por la nobleza del linaje. Lo qual sabido y diuulgado en el pueblo y puesto en boca de muchos: todos ouieron por muy graue la iniuria de aquel çibdadano muy noble y muy principal. tanto que Alcibiades con grand miedo que ouo luego otro dia grand mañana fue a casa de hipponico. y entro dentro: y quando llego en su presencia quito se decima los vestidos y ofrecio su cuerpo desnudo para que le açotasse: rogando le con muchas plegarias que le castigasse muy graue mente. y el luego quiso olvidar la iniuria. Quando sola mente le dio perdon: mas aun segund muchos afirman a su hija hyppareta por muger. Como quier que algunos dizen hyppareta no ser hija de hipponico sino de Callia. y añaden: que fue dada por muger a alcibiades con diez talentos en casamiento: y que el despues quando hyppareta ouo parido hijos pudo sofocar de su suegro Callia otros diez talentos quasi como si antes gelos ouiera prometido. Pero despues Callia dizen

que para cuitar las tales fallacias y otras semeiades: que constituyo por heredero al pueblo de Athenas si por ventura le acaesciesse morir sin prole. Mas por que hyppareta dueña bien instituyda desde su primera niñez en virtudes y en buenas costumbres: padescia de continuo muchos denuestos de Alcibiades. La se daua descubierta y manifesta mente sin seguir la disciplina de Socrates a estraneros y a çibdadanos: no podia ya mas adelante sofrir la noble muger aquella manera de beuir aiena de su naturaleza. Assi que se ouo de yr de la casa de Alcibiades y luego se fue a su hermano que ella pensaua ser señero amparo para en sus negocios. Despues como pareciesse que alcibiades menos preciasse aquella su yda y todas las cosas que a ella pertenecian y por ende la requiriesse que ella segund lo disponian las leyes de los Athenienses delante del magistrado principal presentasse libelo de repudio: y la muger cobdiciosa quel casamiento se dissoluesse sin alguna tardança fue ante los presidentes: a penas ella llegaua al logar do se imtauá los del regimiento quando sobreuino Alcibiades y en presencia de todos tomo a su muger y sin gelo contradexir persona alguna leuo la consigo a su casa y la muger despues fasta el postrimer dia de su vida permanecio con su marido Alcibiades. Ella murio que si en el mesmo tiempo que alcibiades fue a Epheso con su flota. Pero aquella violencia que parecio usar Alcibiades en tomar su muger: el pueblo de Athenas non la ouo por iniusta nin por aiena de humanidad. La dizen que este magistrado que entedia en los diuorcios fue instituydo en Athenas por tal razon: que ouiesse personas deputadas para dar orden con publica auctontad: que çtadas las çoncordias y discordias fiziesse amistad entre





marido y muger: lo qual no parece  
de todo aieno dlo q de suso anemos  
contado. **C** Bizen que Alcibiades  
auia comprado vn can por setenta  
minas y cortada la cola le detaua  
yr pro toda la cibdad: y parecien-  
do este tal negocio cosa loca y dñia  
riada amonestauan le los amigos  
diziendo le todo lo que murmura-  
ua la gente. y el riendo: les respon-  
dio. assi succedio la cosa como yo q  
ria. quise dar esta ocasion a los a-  
theneses para que fablassen ene-  
sto: y a causa desta nouedad cesas-  
sen de fablar otras cosas peores q  
demi suelen dezir y oyr. **C** Et por  
que todo lo al deremos la primera  
entrada que fallo Alcibiades para  
entender en la gouernacion dela re-  
publica: fue por dar dineros libe-  
ralmente: y no por conseio o por  
arte: mas por fuerte y caso fortui-  
to segund dizen. Por que algunos  
quieren dezir que passando el cer-  
ca de vn lugar dode grand muche-  
dumbre de Atheneses con mucho  
estruendo daua bozes: y entendies-  
se que alli se repartieran dineros:  
y que desta causa recreciera aquel  
reguzijo: luego el presta mente fue  
con dinero: y con grand liberali-  
dad lo dio al pueblo Athenies.  
y recebido con fauor y loar popu-  
lar ouo dello tan demasado plazer  
que sin lo considerar solto vna co-  
rdonis q tenia so el máto. y todos  
los que ende estauan quando la vie-  
ron volar alçar on mayores bozes  
que antes y a porfia vnos de otros  
cõtendieron tanto por la aver que  
la tomaron: y al cabo fue el que la  
tomo segund dizen vno que se nom-  
braua Anthioco y restituyogela d  
lo qual proccdio entre Alcibiades  
y el muy grande y principal famili-  
aridad. y assi la riqueza: y el linie  
y la muchedumbre de los amigos:  
y las otras cosas que le acrecenta-  
uan fauores muchos grande men-  
te aprouebauan a Alcibiade pa q

ouiesse dignidad en la administrac-  
on dela republica. **C** Pero lo que el  
mas qria pa valar mucho cerca d  
pueblo no era otra cosa tãto: como  
lançar estima de eloquente y de  
principal razonador nin parecia q  
aquesta cobdicia sola el touiesse.  
**C** Van testimonio los poetas comi-  
cos quanta fuerça de dezir auia en  
Alcibiade. **C** Son desto muy ricos  
auctores Demosthenes et Theo-  
phrasto: dlos quales el vno en aq  
la oracion que el ouo cõtra Mithia  
llama a Alcibiade orador muy ve-  
hemente. y el otro assi en muchos o-  
tros logares como en lo que escri-  
uio dela facultad dla inuenciõ muy  
mucho le ensalça: y tãto loor le at-  
ribuye en este linie de inuẽtar: q  
iudga deuer se ante poner Alcibia-  
des a todos los Athenieses. **C** Era  
Alcibiades no sola mente muy bu-  
en inuentor delas cosas que apro-  
uechauan a su causa: mas auia era  
fabricador y maestro de aquellas  
palabras que cõuenian cõ sus sen-  
tencias: y parecia conformes para  
persuadir lo que queria. y alguna  
vez quando nõ le succedia copia de  
palabras segund que las cosas pa-  
recian requirir: tenia en costum-  
bre de resumir lo que ante dixera.  
por que sin alguna intermission el  
razonamiento por entero se fiziesse  
**C** Mas entre las otras cosas que  
se cuentan de Alcibiades tãbien te-  
nemos sabido a questo que el poma  
tanta diligẽcia y cuydado en criar  
y mãtner los cauallos: que despu-  
es en la olympia vsaua exercitar: q  
en sus tiempos no fuessẽ otro algu-  
no nin rey nin ombre priuado que  
en aquella celebridad y grand fie-  
sta fecha de cinco años: a los iuegos  
olympicos traxesse como alcibia-  
des siete carros de cada qtro caual-  
los **C** **C** Lucydides q fue athenies  
y mẽtado por muy digno escriptoz  
dlas cosas acaescidas cuẽta q alci-  
biade en aqllas lides olympicas

fuesse el segũdo y el quarto vence-  
dor. **C** Otro si euripides ensalcan-  
do le en sus cãtars metrificados  
pronuncio de su victoria le segũte  
**C** Algoz te loare prole fermosa de  
clima: quel choro dlos griegos vio  
aquel dia ser alta por galardones  
por que vencieras: y luego tres vi-  
ctorias de carros corriendo cõ rue-  
das telos aparearon: ya te alça el  
pregonero a bozes fasta las estrel-  
las altas: dos vezes con guirlãda  
de olua amarilla ceñida la tu ca-  
beça: o quando grand gloria se sig-  
ue en lo que sin dubda a ty solo en-  
tre los griegos arino en los car-  
ros de olympia. **C** La questa victo-  
ria de Alcibiades parecen aver a-  
duzido grãde honrra los hoiores  
que le atribuyeron magnifica y li-  
beral mente los enemigos de los a-  
thenieses. **C** Los ephesios cõ ani-  
mo plaziente armaron tienda pa  
le regebir. y los ebios ofrecieron vi-  
ctimas: o sacrificios pa el pasto de  
sus cauallos. **C** Los lesbios vino y  
todas las otras cosas pertene-  
entes pera celebrar cobite. **C** Pero  
poco despues desta gloria por aver  
ganado victoria olympica le pu-  
do algund tanto depunir lo vna  
calumnia: o acusacion redundan-  
te en infamia de Alcibiades et di-  
uulgada cõtra el cõ inuidia y mal-  
querencia. **C** Bizen que en el mes-  
mo tiempo estaua en Athenas Bi-  
omede vn amigo de Alcibiade el  
qual Biomede cobdiciando conse-  
guir la victoria olympica le rogo  
que comprasse pa el vn carro que  
supiera estar en Argos. auia ya sa-  
bido como Alcibiade por vanderia  
y por gracia valia muy mucho cer-  
ca de los argiuos. **C** Bizen que oy-  
do esto Alcibiade compio el carro  
y lo retouo para sy sin fazer algu-  
na cuenta de Biomede: mas des-  
preciando le: y desechando le de su  
amistad: el otro se acclamaua et se  
queixaua: que lo tal no era obra de

ombre amigo: antes era engaño de  
ombre malo. **C** Allende desto dizẽ  
segund se puede comprehender de  
la oracion que: socrate escriuio en  
defensa de Alcibiade: que sobre el  
mesmo negocio fue constituydo in-  
zio y que no fue el acusador segũdo  
muchos piensan Biomede si nõ  
Tisias. **C** Despues ante que Alci-  
biades ya quasi en fin de su adole-  
sçencia se entremetiesse en gouer-  
nar la republica luego de tal ma-  
nera reprimio el curso de los otros  
oradores y capitanes que conten-  
dian ocupar grado soberano en la  
cibdad con su ingenio y osadia que  
ninguno en aquella sazõ auia en  
Athenas que tanto fuessẽ temido  
como Alcibiade. **C** Ya entõces vna  
vez osaua contra Pheaco hijo de  
Erasistrato y otra vez contra Iffi-  
cia varon muy rico y capitan muy  
claro en la milicia tomar muy aspe-  
ras contiendas y lides. **C** Era Iffi-  
cias mayor de edad que Alcibiades  
y Pheaco quasi egual: y entõces co-  
mençaua echar los fundamentos  
de su dignidad como Alcibiade: et  
tan bien le dauan ayuda y defen-  
sa la nobleza del linie y otros mu-  
chas cosas como a Alcibiades: y  
en los ayuntamientos de los gida-  
danos et de los amigos pheaco en  
el sermon quotidiano se estimaua  
elegante: y muy polido: pero en de-  
zir era orador poco vehemente.  
**C** Por ende cupolis le nõbra muy  
bucno en fablar y flaco en orar.  
**C** Quo muchos que dexando escri-  
ptas muchas cosas de Alcibiade  
y de pheaco aquello tambien dexa-  
ron puesto en memoria: que presta-  
dos vasos de oro a Alcibiades de-  
los que los Atheneses vsauan tra-  
er en las pompas y supplicaciones  
retenia algũos: y vsaua de los co-  
mo si fuessẽ pprios d su barilla en  
los cõbites quondianos. **C** Era en  
este tiẽpo vno nõbrado hypbolo de  
quien haze memoria Lucydides





como de ombre malo: et muy trauis-  
 esto. **C** El que este auiendo recogido  
 con estudio lo que se dizia en infam-  
 ia de Alcibiades subministraua  
 a los comicos que en aquellos tiem-  
 pos solian increpar muy osada me-  
 te las costumbres de los ombres ma-  
 teria de vituperar. **C** Et allende de  
 esto parecia mucho gloriarse: que el  
 desechasse y despreciasse la gloria.  
 lo qual auia que algunos lo atribu-  
 yen a osadia y a fortaleza: yo lo qui-  
 ero llamar poca verguença y locu-  
 ra. **C** El pueblo de atenas vsaua  
 deste como de ministro muchas ve-  
 zes: pa diuulgar aquellos razona-  
 mientos en el pueblo que contem-  
 pla los crimines y vituperios y infam-  
 ia de los muy poderosos çibdadanos.  
**C** El que en el mesmo tiempo  
 hyperbolo persuadido por la muche-  
 dumbre auia diuulgado q se apareia-  
 ua a vno de los principes dela repu-  
 blica ostraco: q era vn linage de de-  
 stierzo cõ q el pueblo Athenieses  
 aborreciaua lãcar fuera dela çibdad  
 a los varones poderosos y prin-  
 cipales en gloria. **C** Por ende buscã-  
 do mas el solaz dela mudia: quel  
 remedio del temor. **C** Alcibiades a q  
 en no era oscuro que aqstas tales  
 assechanças se apareiauan por hy-  
 perbolo en daño de vno de los tres  
 quando conosció el peligro: pospue-  
 sta toda cõtençia: o differencia fue  
 a hablar a Alcibiades y segund otros cu-  
 entan a pheaco: y boluio a su ami-  
 stad. **C** Et añadido el poderio de aq-  
 l a sus mesmas fuerças tãto pudo fa-  
 zer q la infamia del ostraco: o desti-  
 erro se cõuertio en hyperbolo q fu-  
 era auctor del destierro: y le fizo e-  
 char de Athenas: qnto qer que en  
 aquel tiempo ninguna cosa menos te-  
 mia hyperbolo que ser desterrado.  
**C** Et segund dize Platon comico fa-  
 ziendo memoria de hyperbolo nin-  
 gund fuez ombre o de baxo linage:  
 o temido por infame incurria la tal  
 pena de destierro o ostraco. **C** Por

ende aqlla pena fue digna d sus co-  
 stumbres y indigna q segund su ba-  
 reza y cõdicion seruil la padeciese  
 pues que los ostracos: o destierros  
 fueron instituydos a causa de los  
 muy nobles çibdadanos y no de los  
 fuezes ombres. **C** Mas aqstas co-  
 sas son por nos en otros logares  
 assaz tractadas. **C** Alcibiades en  
 aqll tiempo auendo inuidia dela glo-  
 ria y poderio de Alcibiades: la qll gloria  
 miraua como de cada dia yua mas  
 creciendo: no sin admiracion de los  
 enemigos y sin amistad de sus çib-  
 dadanos continua mēte de dia y de  
 noche se apassionaua cuydãdo ene-  
 sto. y aqlllos pefamietos incitauan  
 su animo ardiēte cõ cobdicia d ho-  
 nores: y le cõmoniã a tomar diuer-  
 sos conseios pa emprender todo lo  
 q creya ser bastante. pa q podiese  
 çtar la autondad a Alcibiades: y en san-  
 char su ppria dignidad. **C** El mes-  
 mo Alcibiades auia cõtraydo sobe-  
 rana familiaridad con los lacede-  
 monios: por q poco antes se ouiera  
 bien y muy noble mente con los es-  
 partanos que los Athenieses to-  
 maron en la ysla Pilo. **C** Et como  
 despues por autondad de Alcibiades se  
 dio paz a los lacedemonios: et los  
 çapriuos fuerõ restituydos a liber-  
 tad escureçido en alguna manera  
 el nombre de Alcibiades: Alcibiades  
 conseqüio grande autondad: y be-  
 niuolencia çerca de los lacedemoni-  
 os y de todos los griegos. **C** De  
 manera que fablauan espessas ve-  
 zes çerca desto y dizian que peride  
 auia despertado la guerra: y Alcibiades  
 la auia quitado. añadiendo ser en  
 grã muchos de los que aqsta paz fe-  
 cha entre los Athenieses y lacede-  
 monios los qles llamauã a Alcibiades  
 paz. **C** Estas cosas tã d golpe çima-  
 uan a Alcibiades mucho encendido  
 de emulaciõ inuidiosa y d cobdicia  
 de gloria: q parecia ninguna otra  
 cosa pensar y apareiar: sino que se  
 çturbase aqsta paz q tanta fama

pariera a Alcibiades. **C** Et como podiese:  
 trastornar los negocios para qui-  
 tar la gracia y beniuolencia q los  
 lacedemonios tenian con Alcibiades.  
**C** Para lo fazer dieron occasion et  
 qsi assaz de q trauasse q las cosas y  
 los animos de los Argiuos eran  
 enaienados de los lacedemonios. y  
 el entēdiendo q los Argiuos no se  
 cõfiãuã assaz de los lacedemonios  
 y q desta causa mirauã a otras res-  
 publicas q ellos pensauã aver les  
 de ser amparo sin excepciõ algũa  
 comēço de çhorrar escondida men-  
 te a los principes de los Argiuos q  
 dexados los lacedemonios se ali-  
 asen con los Athenieses: y se toui-  
 essen por dicho q ya los Athenieses  
 estauan arrepentidos dela paz fe-  
 cha cõ los lacedemonios: y q dexa-  
 da su amistad: no sola mente reci-  
 biã a los Argiuos por amigos: mas  
 auia si qsiessen: por compañeros.  
**C** Et por çertura acaesçio q los lace-  
 demonios en el mesmo tiempo se cõfe-  
 deraron cõ los Boecios. **C** Et a pa-  
 nacto vn lugar q auia tomado en-  
 tero y floreciēte qsi lo destruyeron  
 y lo despoblaron quando lo ouierõ  
 de restituyr. y por esto tãto enrida-  
 ron sus animos: q ya en Athenas  
 el nombre de los lacedemonios era  
 mal visto y sospeçoso. **C** El que Alcibiades  
 fallada esta tal occasiõ pa  
 inouar los negocios de cõtinuo no  
 çessaua de sembrar por la çibdad o  
 tras y otras discordias: y ya desco-  
 bierta mēte: y en plaça accusaua a  
 Alcibiades q d su grado ouiese soltado  
 vna pte de los enemigos q sin peli-  
 gro algũo podiera rematar: y q la  
 otra pte tomada y puesta en las ma-  
 nos de los Athenieses ouiese ind-  
 gado q libre mente se diese: no por  
 aprouechar a la republica si no por  
 ganar la beniuolencia de los lacede-  
 monios. y mas allēde iũtaua con  
 esto q Alcibiades tãto auia puesto en ol-  
 uido la dignidad de los Athenieses  
 por assētar las cõdiciõnes d la paz

cõ los lacedemonios: q no sola mē-  
 te cõ equal ayo: mas a vn cõ dema-  
 sia d volũtad sofriera q los lacede-  
 monios sin lo saber los Athenieses  
 podiessen cõtrair compaña cõ los  
 Boecios o thebanos. **C** Et q los Athe-  
 nieses no podiessen aquello mesmo  
 fazer contra volũtad de los lace-  
 demonios. **C** Mientra que Alcibiades  
 sembraua a questeas cosas çer-  
 ca del pueblo encēdido en yra y en  
 desden cõtra Alcibiades acaesçio por çer-  
 tura que venierõ a Athenas emba-  
 radores de los lacedemonios: que  
 segund ellos afirmã trayan em-  
 barada grata y amigable. **C** Auia  
 ya diuulgado q ellos tenã autori-  
 dad cõplida no sola mente de con-  
 firmar la pleytesia poco antes cõ-  
 puesta: mas auia de assentar com-  
 paña si los Athenieses qsiessen.  
**C** Luego q los embaradores entra-  
 ron al senado y con muy plazibles  
 palabras declararõ su çbarada to-  
 do lo q dixerõ fueron cosas tã beni-  
 gnas a los oyentes: que aquistarõ  
 pa su republica grãd gracia çerca  
 de los senadores que aquel dia erã  
 ende venidos en muchedũbre. **C** O-  
 tro dia seguinte queriēdo hablar  
 al pueblo: temio Alcibiades q con  
 el mesmo razonamiēto podriã ater-  
 neçer y halagar las oreias d la mu-  
 chedũbre: y q peruerterã en breue  
 momento todos los sus cõseios q  
 en mucho tiempo auia pefado. **C** Por  
 ende cõsigo reboluo esta cautela.  
**C** Llego a ellos a su posada secreta-  
 mēte: y cõmemoradas pmero mu-  
 chas causas d amistad q le iterueni-  
 an cõ los lacedemonios despues dixo  
**C** O varones spartanos como pu-  
 edē en cobzir se y no llegar a vras  
 oreias las costumbres desta çibdad y  
 d nros õbres. qca no aveys sabido  
 la differencia q hay entre el sanado:  
 y el pueblo Athenieses. **C** Et çer quã-  
 do en lleno ayuntamiēto d el senado  
 denũciastes vra çbarada tan gra-  
 ta y tã benigna luego costreñistes





Las volúntades de los óbres q̄ suelē de ligero dar se ala modesta oració pa que se cōtentassen de vuestro razonamiēto. ¶ Pero si agoza q̄sierdes guardar la mesma forma d̄ palabras cerca del pueblo q̄ mira con temeridad 7 atreuimiento todo lo que se dize: alcareys sus animos en tan grand soberuía: que parecēra despues a vos otros et a todos los q̄ vuestra causa fauorecē quan en balde se aya trabajado. ¶ Ya es derramada fama por las orejas d̄l pueblo q̄ vos otros auēys cōfuydo a esta çibdad tā humildes 7 tā bajos q̄ ya la grossera muchedūbre tiene creydo q̄la republica de los lacedemonios no puede saluar se si no se guarneze dela cōpañia d̄los athenienses. ¶ Por ende fazed segūdo vuestra sabidoria 7 conseio de ombre muy amigo vuestro que no ignora la natura deste pueblo. ¶ Creco q̄ llegādo a hablar al pueblo no deueys vsar d̄ razonamiēto q̄ muestre como todo libre mēte 7 cōtēter poderio el comenido a vuestro aluednio: segūdo q̄ ayer festsiste ātel senado. ¶ Mas antes cobnd aq̄sta vuestra muy larga autoridād: por q̄ despues el senado pueda sin trabato 7 sin cōtēda aduzir al pueblo no cōberuēdo por v̄sas palabras a v̄ra cōpañia q̄ cada q̄l d̄nos otros cobdicia. ¶ Dichas estas cosas fizo les iurar q̄ lo callariā 7 p̄tio se dellos. ¶ Despues q̄ les ouo dicho de m̄cia tātas cosas q̄ le q̄to la fe q̄ le dauan 7 pudo aq̄star con ellos gracia: los embaradorez maravillados dela muy grande 7 q̄si singular eloquēcia de Alcibiades otro dia q̄n fuerō ayūtados ala cōcion: o razonamiēto publico: venieron ēde. ¶ Alcibiade muy amigable 7 muy humana mēte les rogo q̄ dixissē todo lo q̄ q̄siesen. ¶ Luego ellos denunciaron las cosas de su embarada remissas 7 resfriadas 7 athenas delo q̄l pueblo segūdo la fa-

ma ya deuulgada esperāna: por q̄ en cobierō la entera autoridād q̄ tenian segūdo el cōseio de Alcibiades. ¶ Et Alcibiades despues q̄ los embaradorez lacedemonios dixerōn fin a su razonamiēto: no fablo como óbre q̄ los auia engañado mas en su absēcia comēço rep̄bender los 7 llamar los doblados 7 d̄ninguna fe 7 mudables: q̄ no teniā en sus palabras cosa alguna sancta: o entera 7 dela vna pte el pueblo 7 dela otra el senado se indignaua. 7 pensauan ser aq̄sta variedad de los embaradorez q̄si vna maneza de escarnio. ¶ Et recreçio a m̄cia como pasino 7 tristor marauillādo se d̄sta no p̄sada mudāca d̄los embaradorez: por q̄ no sabia el engaño 7 falacia d̄ Alcibiade. ¶ Por ende expedidos los embaradorez lacedemonios a esta causa subita mēte se ençendio grand guerra. ¶ La despues de p̄tidos luego sin tardāca fue eligido Alcibiade de todo el senado 7 ayuntamiēto del pueblo por capitā de la milicia. 7 primera mēte penso de seguir aq̄ste cōseio q̄ en q̄nto el podiesse incitasse todo el peloponeso rebuelto en vanderias cōtra los lacedemonios. ¶ La los argiuos y elios: 7 mātineses 7 otros pueblos q̄ comarcā cō los lacedemonios leuātados cō esperāca de nouedades: los q̄les pueblos si el podiesse atraer los ala cōpañia desta guarra miraua como podria induzir grād momēto en todo lo q̄ en el peloponeso se d̄uiesse por su mano fazer 7 q̄n por muchas maneras 7 razones entēdio en ello al cabo cōpelio los q̄ tomadas las armas iūta mēte cō los Athenienses q̄siesen experimētar la mesma fortuna dela guerra. ¶ Et creyessen que esta expediciō emprendida cōtra los lacedemonios no menos cōplia a ellos q̄ ala republica de los Athenienses. ¶ Bōde procedio q̄la guerra despues mouida por comun cō-

seio de tal manera se fizo muy cerca de Sparta 7 lexos de los cōfines d̄ athenas q̄ fue peligroso a los lacedemonios lidiar con los enemigos en aq̄l logar: 7 deuia mas temer el extremo mal dela patria por batal la cōtraria q̄ esperar mediano puecho en la victoria. ¶ Orrosi entre estas cosas mill varones nobles de argos occuparō su republica: 7 de rribado el estado popular: 7 comētida batalla cō los lacedemonios fuerō rōpidos 7 recebida gran perdida ouerō de fuyr 7 de se acouer a la çibdad: y ende otra vez les pareçio q̄ deuiesse pelear cōtra la muchedūbre armada q̄ avia recobrado esfuerço pa tomar armas a causa dela victoria de los lacedemonios. ¶ Et sobreuenido Alcibiades a vādear ala muchedūbre restuyo en la çibdad el estado popular: 7 fecho aq̄sto Alcibiades luego con sus exhortaciones compelio al pueblo a q̄guo q̄ poco antes tābien avia fauoreçido: q̄ desde la çibdad fasta la mar fabricassen prestamēte dos liēços de muro a manera de braços q̄ llegassen al agua: por que meior 7 mas de ligero defendiesse la çibdad contra los lacedemonios: 7 cō mayor seguridad podiesse ser ayudados de los Athenienses. ¶ Et amonestādo aq̄llo mesmo a los patrenses cuentā que dixo vno. ¶ Buarda se la çibdad patra despues si esto fizeron: por que yo les digo desde agora que estos muros serian a saz pa que los Athenienses a su querer tomassen nueitra çibdad. ¶ Et esto dixo Alcibiades por v̄tura amigo podria conçeçer lo que dizes. mas serria ala poitre 7 por los pies si tomassemos a patra: para parecē q̄ luego 7 dela cabeça la tomariā los lacedemonios. ¶ Pero si el tal linaje de guarriçion menos les plazia: si quier les amonestāna que refir-massen 7 apparassē su estado 7 su republica con la amistad de los athen-

nieses como con vn fossado: 7 que por mayor muestra d̄ amor recibiesse comun razon de beuir. ¶ Assi q̄ los patrenses conuençidos con las tales exortaciones: por que no pareçiesse desechar ellos la liberalidad de los athenienses: seguieron el voto 7 conseio de Alcibiades. 7 a cōstumbze dela patria con iuramento p̄metieron que los panes 7 viñedos 7 oliuares 7 campos avriā assi por comunes con los athenienses 7 todas las otras cosas d̄ su republica que ellos possēyan como si lo de athenas 7 de patra todo fuesse vno. ¶ Pero miētra que estas cosas se fazian cō grand cuydado 7 con soberana diligēcia: en tanto Alcibiades dizen que segūdo avia acostumbzado se empleaua mucho vnas vezes en luxuriar 7 otras ē beuer fuera de medida. ¶ Et otras vezes estādo las noches en las galeas acostado en lechos muy ataviados 7 algunas vezes vsando d̄ preciosas vestiduras de purpura: 7 buscādo cō estudio muchas otras cosas que representauan dissoluçion 7 no pequeña pompa con grande ambiçion de poderio. ¶ Et allende desto dizen entre otras cosas que del se cuentan que acostumbzaua traer escudo d̄ oro 7 no isignia alguna dela patria: mas a cupido con vna alhaua llena de saetas que tenia para tyrar. Delas q̄ les cosas luego parecē como el animo de aq̄l varon desde la primera niñez fuera deprauado: 7 despues ser inclinado a diuersas prouocaciones de pecados 7 a todas delectaciones dañosas 7 a muchas corrupçiones que parē fealdad. ¶ Assi q̄ algunos p̄cipales varones 7 çibdadanos estimados ēla republica pensauan ser indiçio de tyrania aquesta licēcia de Alcibiades en soberueda sobre lo que requeriā los vsos dela çibdad. ¶ Et mas allende dello que el acostumbzaua primero 7 creyan que no eran mañas de ombre





que vivia en çibdad libre mas de p  
sona cobdiciosa de tyranizar. **C** Y  
el animo del pueblo que tal enton  
ces fuesse bien lo muestra Aristho  
phanes en estas palabras hablado  
de alcibiades. **C** El pueblo desea z  
aboreçe. **C** Otra vez toma a cobdi  
ciar veer el ombre. **C** E poco despùs  
adelante dize. **C** No còuiene que la  
republica crie leon: por que si vna  
vez lo touiere criado: despùs avra  
de seruir a su guisa. **C** Mas d otra  
parte Alcibiades fazia tales fran  
qzas en los iuegos z tantos gastos  
ponia en ellos: z tan cresçida era su  
magnificècia en que sobrepuiava la  
gloria de sus mayores. z allè de de  
sto tal era su eloquècia en la disposi  
ciò del exercicio militar: z avn mas  
el linaje z la fermosura z otras mu  
chas cosas: en que a maravillas la  
natura le avia instruydo: que le pro  
nocaua gracia cerca del pueblo. **C**  
muchos vièdo sus torpes fazañas  
z dissoluta manera de vida còporta  
uan lo cò animo equal: z no las lla  
mauan feos delictos: mas uregios  
dela adulescenzia z licencia dissolu  
ta dela fermiente edad. **C** Segùd sò  
las cosas que se cuenta de agathar  
co pintor: z de aquel Thaura pñi  
cipe dela aduersa chorea o dança.  
**C** El vno de los quales detouo Al  
cibiades en su casa fasta q gela pin  
tasse: z despues le dio dadinas: z le  
dexo yr: z al otro por que le vençio  
en la dança o corro y estava sober  
mo con la victoria z muy alegre fi  
rio le conel puño. **C** El quello offen  
dio a muchos que consultando mu  
chos Athenienses si deian matar  
a los Abelios que prendieran en la  
batalla contra la opinion de todos  
indgo Alcibiades que los matassè  
**C** Mas aquestas costùbres de Alci  
biades z su non limpia manera de  
beuir excusaua lo los ombres gros  
seros con nombres modestos. **C** cò  
portauan lo por vètura mas equal  
mente delo que la honesta razon re

quiria. **C** Però los varones seña  
lados en nobleza. **C** prudentes so  
frian con animo turbado su incon  
tinencia z su osadia no acostumbra  
da en çibdad libre: z assi como vna  
specie de tyrania la aborrecian.  
**C** Onde procedio que se encomen  
dasse ala memoria lo que dixo Al  
cistrato. **C** Vos Alcibiades hay  
vno quasi tyrano que el fingio ser  
tal que ni Athenas ni grecia lo por  
dia sofrir. **C** E otro aquel timon q  
los antiguos escriptores llaman in  
humano por su natural aspereza:  
que ninguno se podia hospedar cò  
el nin el lo recibia. **C** El qual fingio q  
tomando dela concion vna vez re  
contro a Alcibiades: z que le dixo  
**C** O mançebo d muy loable virtud  
acresçienta tu poderio con auctori  
dad que grand destruyçion acresçè  
taras a esta republica. **C** Escarne  
ciendo algunos destas palabras d  
Timon como si fuessen locas: con  
todo oyan las los varones pruden  
tes que temian el ingenio z animo  
del muy osado mançebo z recibian  
grãd turbacion. **C** Por ende a cau  
sa dela variedad dela natura avia  
vna z otra opinion de Alcibiades  
**C** Assi que los Athenienses a vn vi  
uiendo Pericle z mucho mas des  
pues de su muerte cobdiciosos de  
amplificar su señorio praticauan d  
someter a Sicilia. **C** **C** como prime  
ro ouiesse occasiò por las ajenas  
discordias. Segund por la mayor  
parte se faze penso de emprender la  
defension de los que no podìa com  
portar la fuerça de los Syracusa  
nos. **C** De manera que poco a po  
co embiando ante ayudas: z des  
pues por amistad z compaña con  
ellos començada ya avian demo  
strado tal adito o via de entrar en  
Sicilia: que pareçiesse como el pue  
blo Athenies echaua fundamen  
tos de mayor milicia: o exercito: z  
que enel animo fabricaua mayor  
guerra. **C** **C** Alcibiades a todo lu

poder encendia aquesta cobdicia d  
pueblo conforme con su voluntad  
z ambicion: z con muchas razones  
mostraua que aquesta expedicion  
pariria muy grande imperio z per  
petua gloria ala republica de los a  
thenienses: diziendo que algunavez  
avian de osar yr adelante: y entrar  
en Sicilia no poco a poco tentando  
con los pies: segund que antes avi  
an fecho: mas empleando en ello to  
tas sus fuerças. **C** Y el concibien  
do en su sentido mucho mayores co  
sas delas que por palabra profiria  
no pensaua en lo d Sicilia como en  
empresa complidera para fenecer  
la guerra: segund otros muchos pra  
ticauan. mas que seria comienço d  
otra expedicion: por que despues d  
aquella prouincia ocupada desti  
naua en su animo tomar a Cartha  
go z a Zybria: z tãbien a ytalía z a  
Peloponeso. **C** Mas Athia sentiè  
do el negocio mucho al còtrario cò  
grande estudio se opponia contra  
estos conseios trayendo en medio  
la dificultad desta empresa de Sici  
lia z el poder de los Syracusanos  
z las guerras vezinas. **C** Mas las  
palabras de Alcibiades se oyan d  
meior grado en toda la çibdad tan  
encendida desta cobdicia: que le pa  
reçia tener ya vista la victoria è sus  
manos. **C** Los varones ancianos  
estauan sentados en los theatros y  
en las palestras o logares de iue  
gos de luchar z de correr: z algunos  
incitauan la iuuentud con muchas  
exortaciones a esta expedicion: o  
tros descriuian la forma de Sicilia  
y el sito de carthago: otros conta  
uan exemplos de los antiguos que  
de sus cosas muy noble z magnifi  
ca mente fechas dexaron muy exte  
rida gloria a sus successores. **C** Pe  
ro fueron ende dos varones princi  
pales Socrates philosopho z Ab  
theo astrologo: los quales muy le  
uanos desta opinion: el vno dellos  
por ventura amonestado segund so

lia de vn demonio: o genio q es due  
de: y el otro compelido por razò: o  
por alguna adeniça espantauan a  
los çibdadanos z amonestaua los  
q no pèlassè en esta guerra mortal  
z muy dañosa. **C** **C** avn dize q Ab  
theon solicto del peligro del fijo q  
yua ala guerra quasi adeniado la  
desdicha auenidera vna noche se le  
qmo la casa: z lamentado en la  
cion su fortuna: de tal manera com  
mouio el pueblo a misericordia: q  
fuera de costùbre retouo cò figo su  
fijo fecho exèpto de toda milicia: y  
empresa. **C** Con todo conuertidos  
los animos de todos ala guerra cò  
tra los Syracusanos: los athenie  
ses por q no se diffiriesse mas eligi  
erò tres capitanes a Athia z a Al  
cibiades z a Zamaco. **C** **C** por q ni  
cia recusaua la capitania z no la q  
ria aceptar a causa d los otros dos  
còpañeros el pueblo de Athenas  
por auctoridad publica le còstrinçio  
q la recibiesse: pèfando q la feroci  
dad de Zamaco z de Alcibiades se  
repmiria cò la tardança o reposo de  
Athia: z se tèpraua cò su modestia.  
**C** Por q Zamaco avn q ya yua en  
uejediado: pero en poner se a los pe  
ligros era mas osado d lo q su edad  
pareçia demãdar. z tentado Athia  
enel medio aparejo dela guerra p  
turbar esta expediciò de nueuo. Al  
cibiades al còtrario enridado la vè  
cio z pudo fazer quel pueblo Athe  
nies cò grãde auctoridad encomen  
dasse la administraciò desta guerra  
alos capitanes q entòces eligiera.  
**C** Despues dède a pocos dias està  
do assaz aparejadas todas las co  
sas para la guerra: ya q podìa qn  
do qhiessè soltar las velas desde py  
reo: adeseora salteò nueua religion  
la çibdad denunciado todos q las  
fiestas de cerere llamadas Edoonia  
que en aquel tiempo se celebrauan  
portendian o mostrauan muchas  
cosas feas y espantables z las ma  
tronas en diuersos logares dela  
R 2





ciudad colocauan imagines semeiã  
tes alas q se lleuan cõ los cuerpos  
muertos al rogo: o montõ de leña:  
con que los qmanz q se sentauã an  
te las sepulturas imitãdo cõ grãd  
gemido las cosas que en las obse-  
quias de los muertos se suelẽ cele-  
brar. C Otro si añadiã quelas esta-  
tuas de Mercurio de las quales en  
Athenas avia grand copia en vna  
noche eran todas echadas d todos  
los logares dela çibdad: 7 se fallã-  
uan quebradas las cabeças derro-  
cadas en tierra. C Assi q muy tur-  
bada la çibdad: puesta en mirar so-  
lo aquesto que se podiessen fallar  
los auctores de tã mala fazaña: cõ  
inciertas nueuas diuulgãrõ fama  
q a causa de los Syracusanos lo a-  
vian fecho los Corinthios: esperã-  
do que con el cuydado de satisfazer  
ala religion los Athenienses algũd  
tiempo se reterniã: o del todo se de-  
xarian dela guerra presente. C Pe-  
ro a estas nueuas no parecia q los  
Athenienses dauan consentimẽto:  
nin por alguna razõ podiã creer q  
los Corinthios con engaño violãse  
las estatuas d Mercurio. Mas an-  
tes creyan proceder dela corrupte-  
la: o demasiado atreuimẽto de los  
mançebos maluados que tenian a  
costũbrado de fazer comuracion en  
los iuegos 7 combites do se iunta-  
uan: 7 dende pensauã q procediessa  
tã detestable fazaña. C A caso en  
los mesmos dias fueron presos v-  
nos ombres de fuera parte 7 algu-  
nos siervos que traydos ãtel sena-  
do 7 pueblo echauan la culpa deste  
delicto en alcibiade: affirmãdo que  
el tenia compaña de mançebos sus  
amigos 7 se iuntauan en su casa: 7  
segund que los momos acostũbra-  
uan fazer en los iuegos scenicos d  
a qlla manera imitauan: o remeda-  
uan ellos las cosas sacras de cere-  
re 7 los mysterios que los Atheni-  
ses solia celebrar cõ grãd çerimõia  
C Allẽde desto dizã q ellos ãtre sy

partian los officios de las çerimo-  
nias: 7 que vno dellos era Polyciõ  
que tenia las teas sagradas: o an-  
torchas de thea. C Theodotho pre-  
gonaua 7 Alcibiades como antisti-  
te o prelado de las cosas sacras en-  
señaua a los otros cõpañeros los  
secretos officios 7 mysterios. C El-  
qstas son las cosas q fallamos ser  
escriptas por Thessalo accusador  
de Alcibiades q pziçipal mẽte le ac-  
cusaua assi como a õbre sin piedad:  
7 descomulgado. C A los enemigos  
de Alcibiades avida esta occasiõ de  
le dañar quãdo ouierõ recontado  
como en todo logar sus vieias co-  
stumbres 7 la vida q ante fiziera no  
cõtẽta cõ la mediania quãl de q re-  
sultaua se alas cosas presentes: de  
tal manera icitarõ el pueblo a yra  
7 a enemistad q sus fauorables no  
podiedo sostener la fuerça de los ad-  
uersarios pensauan dexar la cau-  
sa de Alcibiades. C Despues vi-  
sto que los marineros 7 todos los  
galeotes 7 los guerreros assi dome-  
sticos como estranieros se leuanta-  
uan contra los enemigos de Alci-  
biade publica mẽte 7 de manifesto  
recobrarõ de nueuo el animo q po-  
co menos pdierã: 7 todos los guer-  
reros que venierã en ayuda de los  
Athenienses: 7 mas pziçipal mẽte  
los argiuos 7 mill peones Athinẽ-  
ses dizã q ellos venierã a a qlla mi-  
licia: 7 que a ningũd otro capitã se  
guirian por tierra o por mar sino a  
Alcibiades. C Quando esto los ad-  
uersarios de alcibiades temierõ q  
la muchedũbre levantada en este de-  
seo d a qlla guerra se comouiesse cõ  
las bozes destes: de cuya obra no  
podian carecer: si no d rassen la em-  
presa 7 se inclinasse a escusar el iu-  
zio tentarõ nueuos conseios para  
negociar con Alcibiades. C Elpare-  
taron algunos embaradores: los  
quales avn que exercian algunas  
occultas enemistades cõtra alcibi-  
ades po no tenian del menor abor-

reçimẽto q los enemigos manife-  
stos. C Elquestos llegarõ al pueblo  
7 assi como çibdadanos ganosos d  
la salud dela republica cõ muchas  
palabras mostrarõ quãdo indigna  
cosa fuesse dela prudencia de los a-  
thenienses iutamẽte ã vn mesmo tiẽ-  
po apareciar grand flota 7 tener en  
armas quasi infinita muchedũbre  
de cõpañas assi de los dela çibdad  
como de los cõpañeros sus aliados  
para seguir guerra por ventura la  
mas importante q todas las otras  
guerras q jamas a qlla republica o-  
uiesse fecho: 7 cõstituyr en el mesmo  
tiẽpo capitã acusado q mãdasse al  
exercito: 7 se occupasse en iuzio el  
pueblo de Athenas q tenia cõçebi-  
do en su animo la empsã d Europa  
7 de Africa en oyr accusações ga-  
stãdo el tiẽpo en balde. C Porẽde de-  
vian de nauegar 7 yr cõ buena vẽ-  
tura q les sucediessa: 7 diffirir el iu-  
zio para otro tiẽpo. C acabada la  
guerra quando Alcibiades podiesse  
se aver logar pa ser presente a su  
causa entõces entediessẽ en el iuzio  
7 conosçiessẽ en el negocio y ãla cau-  
sa: 7 pnuçiasse sentençia segund las  
leyes en tiempo oportuno pa la re-  
publica. C Estas assechãças no po-  
dierõ escõder se al ingenio de Alci-  
biade a vn q los enemigos so seme-  
iança de amor çerca dela grossera  
muchedũbre las inuẽtaua cõtra su  
cabeça: y el cõ pregarã 7 cõ qrel-  
las 7 cõ todo linaje cõtẽcioso comẽ-  
ço d insistir çerca del pueblo que an-  
te de su partida decerniessen por de-  
recho la accusacion: 7 daua bozes  
diziendo ser cosa indigna reseruar  
la causa ãtera para la buelta: y em-  
biar le por capitã de tan grãde em-  
presa: pensando todos los griegos  
que el sea obligado a los crimines  
que los accusadores le opponian: 7  
como creerian que el en el exercito  
toniessa tan grande auctoridad: no  
sabiendo los guerreros si seguian  
a çepador: o a acusado. C Por en

de que devia conosçer en esta causa  
ante todas cosas si la icitaua la ma-  
la voluntad de los enemigos con in-  
uidia. C si fallasse a Alcibiade cul-  
pado segund los enemigos dizian:  
que le penassen segund las leyes. 7  
si de manifesto conosçiessen el ser a-  
jeno del tal delicto: entõces acle-  
rassen su innocencia para que fues-  
se cõ animo fiable ala guerra: pues  
que no era cosa condecete al pue-  
blo d Athenas nin complidera ala  
republica: nin alas grandes nego-  
ciaciones que ellos con tanto estu-  
dio apareiauan executar traya p-  
uecho: que se fallasse el capitã de  
Athenas en la empresa dexando a  
sus espaldas por mas enemigos a  
los que quedauã en casa: que aver  
de temer a los de fuera con quien te-  
man de pelear. C Despues de luen-  
ga contienda el negocio reseruado  
ãtero para en otro tiempo por que  
parecia causar tardança para en la  
guerra presente: por mandado del  
senado 7 del pueblo los tres varo-  
nes capitãnes subierõ en los navi-  
os 7 avido tiẽpo idonco no mucho  
despues para nauegar 7 passar en  
Sicilia dieron señal de partir. C cõ  
grand plazer de los que mirauã sol-  
taron las velas 7 partieron de py-  
reo leuando con sigo los capitãnes  
sobre ciento 7 quarenta galeas: 7  
ciento 7 çinco mill peones 7 arche-  
ros 7 fonderos mill 7 trezientos.  
otro si grand copia de pertrechos 7  
de artellerias para combatir 7 to-  
mar çibdades. avido prospero viẽ-  
to arribaron en ytaia: y en ilegan-  
do occuparon a Reggio: que desde  
çerca mira a Sicilia. C A desde  
consultando entre si dela admini-  
stracion 7 disposicion dela guerra  
que avian de seguir Alcibiade 7 la  
macho amonestaua la presteza del  
passar: 7 ã qlla repugnaua: pero  
la flota passo con grand presteza en  
Sicilia: 7 pmero tomo sin alguna  
tardança la çibdad de Catania situa





da no leros de Syracusa: q̄ los q̄b  
dadamos podiessen defender la cib  
dad cō su ppria gente: o llamar d̄ o  
tras partes defensores. **C** El questo  
enl comēço acaescido p̄spera 7 biē  
auēturada mēte ya los guerreros  
de Alcibiade se aparejauā para fa  
zer las otras cosas p̄sando q̄ cō a  
q̄l capitā: 7 no cō otro podriā cōse  
gnir 7 aver todo lo q̄ descauā quā  
do les sobrenino triste nueua q̄ re  
uocauā a Alcibiades para q̄ bolui  
esse a Athenas a iuzio. **C** La des  
pues del partido por la mayor pre  
segūdo se suele fazer mejor podierō  
los enemigos cōtinuar su cōtēcion  
7 incitar al pueblo pa q̄ p̄mero fal  
lasse aq̄lla cōspiraciō: 7 dēde enras  
se dela arrincar: la q̄ se dizia fer fe  
cha siendo della auctor p̄ncipal Al  
cibiades. **C** El si q̄ p̄mero comēça  
ron poco a poco entēder enla accu  
saciō delos cōinrados: 7 desdende  
creciēdo la enemistad 7 la inuidia  
salteo tāta ravia la cibdad q̄ sin al  
guna differēcia se cōcibio cruēza en  
los animos cōtra q̄les q̄er amigos  
7 cōpañeros de Alcibiade: 7 sin se  
guardar forma algūa de iuzio ma  
tauā a algunos 7 a otros encarce  
rauā. **C** ninguno era estimado tan  
innocēte q̄si cōtra el avia vna del  
gada sospecha deste crimē podiessa  
escapar las manos del pueblo meri  
do en furia: 7 a los q̄ p̄mero imposi  
eron esta culpa sobre Alcibiades.  
**C** El si Tucidide q̄ hizo mēciō en su  
hystoria deste crimē como p̄himo  
comico 7 otros algunos nōbran 7  
dan testimonio q̄ fuessa Dioclide 7  
Teucro segūdo se puede cōprehēder  
dela escripturas de p̄himo. **E**l  
qual dixo. **C** Tu Mercurio mi mu  
cho amigo guarda te cōtero 7 saluo:  
por q̄ si cayeres no pōgas infamia  
al amigo: 7 des facultad a Diocli  
d̄ para dañar. **C** Dixo yo me guar  
dare q̄ Teucro aduenedizo no pue  
da dañar al proprio labrador dela  
tierra. **C** Pero auemos assaz sabi

do que ninguno ouo entre los q̄ cō  
batian a Alcibiade: tanto era con  
stante en defender su causa: que en  
algund tiempo denunciassse algo e  
stable 7 firme cōtra el: antes pare  
ciā q̄ todos los crimines eran a su  
plazer delos fingidos 7 leuātados.  
**C** Pregūtado vno delos acusado  
res en q̄ manera el avia visto al q̄ si  
riera a mercurio: respōdio q̄ por be  
neficio dela luna avia conofcido al  
ferido: 7 sacrilego. **C** Abas siēdo ci  
erto q̄ aq̄lla mala fazaña fue execu  
tada enla p̄ncra parte dela noche q̄  
tomaua la luna q̄ndo las tenebras  
suelen mas apoderar se: assaz entē  
dierō los muy prudētes varones q̄  
conellos fablauā contradiciōnes  
7 venian a acusar con enemistad a  
Alcibiade: 7 quenon se compelian  
con verdad. **C** Pero el pueblo abor  
recia tanto a Alcibiade que no po  
dia oyr con animo sofegado algu  
nas p̄ueuas o testigos o ombre al  
guno que veniessa a defender la sa  
lud 7 innocēcia del acusado. **C** al  
cōtrario le agradaua recebir testi  
monio delos crimines fabricados  
en perdiō del absente: 7 approba  
ua sus sentēcias o pareceres. Por  
las quales cosas se hizo que los ami  
gos de Alcibiades culpados a vn  
por luiana sospecha temēdo la ra  
uia del pueblo furioso. vnos se me  
riessen en logares occultos: 7 otros  
buscassen manera d̄ saluar se fuyē  
do: 7 algunos presos antes quedel  
lo se reguardassen erā metidos en  
carcer. **C** Entre los q̄les dizē q̄ fue  
se vn Andocide varō claro en lina  
je y en gloria de sus mayores: cuya  
origine reduce Thelamico hystoria  
dor en vltre p̄ncipal auctor de su  
nobleza. **C** El este el pueblo Atheni  
es por que al contrario desechauā  
la muchedumbre ya antes aborre  
cia como a enemigo. **C** de ligero se  
creyo que el tomesse culpa enesta  
causa por que vna estatua de Mer  
curio ancha 7 magnifica çercana a

su casa de Terere siendo las otras  
estatuas derramadas 7 quebradas  
ella sola avia q̄dado no tocada en al  
go. **C** A diziā q̄ Andocide avia p̄o  
nado a esta estatua por euitar la so  
specha. **C** Dōde pareçe q̄ le cupo en  
suerte el nōbre q̄ agora retiene: que  
dādo le el titulo q̄ le posierō los que  
suciedierō 7 la llamorō Mercurio d̄  
Andocide. **C** El este andocide meri  
do enla carcer por mādado del pue  
blo. vno q̄ estaua enla mesma carcel  
no egual en nobleza: mas superior  
en prudēcia 7 osadia psuadio q̄ iun  
tamente con el 7 otros algunos cō  
fessassen ser culpados. **C** A diziā q̄ si  
se māifestasse segūdo la ley no deuia  
ser punido. **C** El si q̄ era mas cordu  
ra q̄ pocos 7 muy buenos 7 p̄nci  
pales varones d̄ cuyo daño era mu  
cho de temer ellos mentiendo fue  
sen saluos que ser por inuidia fea 7  
torpe mēte muertos: cō muchos om  
bres suzes. **C** El si que Andocide  
amonestando gelo Timeo confessā  
do su culpa salio en medio: y el 7 al  
gunos otros fuerō librados por el  
pueblo. **C** A por q̄ se diessa mayor fe  
a sus palabras fuerō por el presen  
tados siervos p̄prios suyos: 7 o  
tros muchos q̄ fuerō nōbrados cō  
pañeros de aq̄lla fazaña sin los q̄  
fuyera primero padecieron muerte  
**C** Despues desto el pueblo de athe  
nas boluio su yra 7 saña cōtra Al  
cibiade. y eligio algunos q̄ en vna  
galea passasse p̄mero en Salamina  
7 desde alli en Sicilia: 7 llegassen a  
alcibiade 7 le fablassse rēprada mē  
te amonestādo le cō muchas razōes  
q̄ para dissoluer aquel iuzio: 7 lim  
piar se delos crimines que le oppo  
nian boluessa a Athenas. **C** La temi  
an lo que mucho era de reçelar que  
si le tentassen fazer fuerça: el siēdo  
ombre feroçe y escandaloso concu  
tasse sediciō 7 leuantamiento enel  
exercito. 7 si esto que siessa Alcibia  
des tentar lo podia fazer de ligero  
en tierra delos enemigos: 7 a vn de

su voluntad los guerreros quādo  
supierō del edicto que fiziera el pue  
blo Athenies en diuersos loga  
res entre la gente del exercito con  
grande yra dauan bozes diziendo  
que ninguno de los capitanes Al  
thenieses avia por cuya capitania:  
7 buena dicha aquella guerra Sy  
racusana se podiessa bien concluyr  
si no por solo vno Alcibiade. **C** que  
si el se partiesse la milicia era de nin  
gun prouecho: nin deuiā mas ti  
empo gastar en aquella prouincia.  
**C** La rian como Lamacoraron muy  
ardid 7 feroçe enlo que avia de fa  
zer era retenido por auctoridad de  
iusticia para que no vsasse tanto de  
su osadia: y que enla prosecucion  
dela guerra vsaua iusticia de vna su  
natural tardança. la qual solo Al  
cibiade podria dspertar con su vir  
tud 7 ingenio. **C** Partiendo se Alci  
biade encendido de ira 7 de saña p̄  
mero quito delas manos delos Al  
thenieses a Abessana o Abecina que  
temia aparejado de se les dar de çir  
erto faltando a los Syracusanos:  
alos quales tābien descobno el tra  
to 7 los que eran en dar la cibdad  
de Syracusa a los Athenieses. **C** De  
spues arribado a Thurios pudo en  
gañar alas guardas dela galea en  
que le leuauā a Athenas: 7 salio  
dela galea a desora: libro se delavi  
sta delos marmeros: y estouo escō  
dido en vn çierto lugar fasta que li  
geramente pudo fuyr d̄ las manos  
delos perseguidores. **C** A despues  
desto demandando le vno si por ven  
tura temia sospechosa la patria. di  
zen que respondio que el mucho se fi  
aua d̄ la patria. pero con todo quel  
peligro dela vida no pensaua que a  
vn a su madre se demiesse cometer.  
pues que por ignoranc a podria cō  
teçer que ella tomasse vna pedrezue  
la p̄icta pensando echar vna pedre  
zuela blāca. **C** A no mucho de p̄s  
sabiendo como el pueblo de Athe  
nas a vna boz le avia condenado a





muerte: diro pues yo les mostrare como biue Alcibiades. **C** Bizien q la accusacion fue desta manera. **C** Thessalo hijo de Limon llama en iuzio a Alcibiades hijo de Clinia: por que contra derecho y contra religion offendio con violencia a Le- rere teniēdo en su propia casa grād a yntamiento de compañeros com- bidados. de los quales vnos eran ministros de pregonar y dela ceri- monia delas tēdas: o teas y antoz- chas. otros fazian officio de disci- plos: y el como prelado de cosas sa- cras enseñaua lo secreto y los my- sterios: y fazia todo aqueſto cōtra los edictos y leyes que otro tiem- po fueron constituydas por los sa- cerdotes Eumolpide y Eulesine. **C** Eſsi q los Athenienses despues d publicados los bienes de Alcibia- des: y cōdenado el en absēcia: por no detar de fazer cōtra el qnto se podiēse: determinarō q todos los ministros y ministras de cosas sa- cras descomulgassen y maldixessen a Alcibiades como a obre sin piedad y aborrecible. **C** Una dellas menof- piado el decreto del pueblo cuēta q dixo q a ella no preneçia el officio delas maldiciones saluo delas su- plicaciones. **C** Aſiētra aqstas cosas acaesçian Alcibiades desde Thuri- os fue a Peloponeso y a Argos: y creyēdo q los enemigos desde la pa- tria le ordinarā todos los males que podiessen por tentar la fortuna des- de alli embio a los Lacedemonios qen les dixesse si dada se publica le otorgarian poderio de llegar a spar- ta: por q el les entendia denunciar muchas cosas cōplideras al proue- cho comū. **C** Otorgada la facultad Alcibiades como quier que antes le touiessen por muy contrario los Lacedemonios. pero mudada la for- tuna de los negocios recibierō le a- migable y hospital mēte. **C** A ſme- ro qndo ellos cōsultarō cōñil sobre la guerra Syracusana cōpelio los por muchas razones q embiassē por

capitan a Silippo en socorro de los Syracusanos contra los Athenie- ses cō exercito. **C** despues desde al- li mouiēse guerra mas çercana cō- tra Athenas. **C** Ala postre çercassē de muro la çibdad Decelia en que no podria otro mayor daño recre- çer al-ſathenienses puestas alli guar- niçiones. **C** Por aqueſtas y por o- tras muchas cosas en breue tiem- po se fizo que los Lacedemonios no sola mente en las cosas publicas. mas avn en las q perteneciā al vſo puiuado del beuir se marauillauan del ingenio de Alcibiades. **C** vien- do le como llamaua barberos para rapar se la barba y qtar se los ca- bellos fasta el cuero ala costumbre laconica: y vsar de baños de agua fria: y comer pan duro y poraie ne- gro. a penas podian venir en esto q creyessen ser el aquel varon que oy- eran aver se criado en todos los li- naies de delicadeses. **C** Aſas tan grāde era en Alcibiades la humani- dad tractable y tan grande la natu- ral dextreza a todas las cosas que ligera mente parecia que por con- trarias y diuersas costumbres de los ombres: lo que otros desconfiā poder alcāçar: como dāsse su ma- nera de beuir. **C** Segundo que dizen del Cameleon ser natural mente apto para representar todos los co- lores saluo la blancura. **C** El era en Lacedemonia ombre graue y se- uero. y lo que los Spartanos tie- nen en mucho singular lidiador. **C** Y en Jonia era ombre descuyda- do tierno y dado a muchas delecta- ciones. **C** Y en Thracia vnas ve- zes beuiendo y otras vezes canal- gando remedaua con increyble ar- te las costumbres de los barbaros. **C** Conuersando luenga mente con Lisapberne Satrapa de tal mane- ra excedia a todos los otros en tra- iepomposo: y en atauio de todas las cosas: que con sus delicadeses sobrepuana la magnificēcia per- siana en que aquella gente mucho

se esmera. **C** Eſsi que Alcibiades fa- ziendo esto no conuertia las vnas costumbres çlas otras: nin la vna natura en la otra. mas ençeladas las cobdicias interiores siēpre ap- propiava su ingenio a aquellos: cō- quien conuersana. **C** De manera que si algūo que siēse iudgar aquel ombre por su manera de beuir que Alcibiades mostraua estando con los lacedemonios: diria segūdo aq̄ poeta dize: non ser fijo de Elchile: mas varon spartano des de la cuna instituydo so la disciplina de lycur- go. **C** A si de la otra parte ouiesse podido mirar algūo con mucha diligēcia el occulto ingenio de Al- cibiades y su ençerrada naturale- za prononçaria la sententia: que a quel poeta diro de Thelena: ser mu- ger siempre que guardo el p̄mer in- genio y la primera natura que des- de antes tenia **C** Despues desto a- uiendo ydo Elgis rey de los lacede- monios en expedicion de guerra: di- zen que su muger Timea primero atra yda cō las lisomias y halagos de Alcibiades començo tener fami- liar conuersacion con el. y despues creçiendo el de su ergonçamiēto iū- ta mente con el amor: vino en tanta osadia y locura que parida de vn niño avn que fuera d casa le llama- ua Leotichide: pero en casa en pre- sēcia de sus siernas le llamaua al- cibiades. y confessaua ser su fijo. **C** A dize se q dixerā Alcibiades: no aver el buscado la conuersacion de Timea pa q ella denostasse a otro algūo: o pa q vsasse de delectaçiō mas por q pariesse fijos q despues fuessen reyes de los lacedemonios. **C** Estas cosas siendo reportadas a Elgide por palabras d muchos: cuē- tan q el creyo ser corripida la casti- dad d su muger: no sola mēte addu- zido por los crimines q reportarā los acusadores q ponā suspecha de Alcibiades qnto por el luēgo tiē- po. **C** La el rey ātes desto escarmē-

tado dvn grād terremoto d̄rada en la çibdad la muger fuera absente por espacio de dies meses cōtinuos y nascido leochitide despues deste tiēpo nego ser su fijo. **C** Bōde cuē- tan q aq̄ moçacho como aiēno de la sangre real fue d̄sechado del rey no por los q a postre lo iudgaron. **C** A por q mētra estas cosas passa- uā los Athenienses ouierō mal suc- cesso en lo de sicilia luego en greçia los chios: lesbios y cizicenos leuā- tados en esperāca d cosas nueuas en vn mesmo tiēpo çbiarō a sparta a les dezir q ellos q̄ria faltar al pu- eblo d athenas si los lacedemonios cō sus guarniçiones los aparassen **C** A los lacedemonios oydas estas cosas muy deçgrado: a vna bos p̄- meroueniā en este acuerdo: q les pa- reçia muy bueno: q los boecios dies- se ayuda a los lesbios: y pharnaba- zo a los Cizicenos. **C** Aſas despues mudado el cōseio segūdo por au- ctor a Alcibiades visto q se deuia con todas fuerças socorrer a los chios apareiarō flota cōplida de grādes cōpañas pa defender a chio. y mā- darō q luego fuesse. **C** Eſsi q Alcibia- des ydo a esta çiçsa vnas vezes dādo muy p̄ncipal obra çla guerra otras vezes cōseido a los capitanes d los lacedemonios fizo tāto daño a los athenienses q poco menos cōpelio a toda la ionia: que diēse la buelta **C** Aſiētra estas cosas se fazian en ionia: agis que aſsi por inuidia que su aio q̄mava: otrosi por la viola- çion iniuriosa de su muger ningūa otra cosa parecia q pensasse dias y noches: si no como podria apagar su enemistad cōla çayda de Alcibia- des. **C** A ya los mas nobles sparta- nos q teniā algūa dignidad en la re- publica çla meſma māera q Elgis comēçauā tener inuidia de la gloria de Alcibiades y de sus bienauçturā- cas segūdo lo q fazia. **C** Por ende o- diendo le perdimiēto por comun cō- seio embiarō a los p̄ncipales dela





flora enviada en ienia que por mã dado de los reyes çrassen de en medio a Alcibiades. **C** Mas el varon de cauteloso ingenio acordado se d la inuria fecha: 7 que tãta inuidia se siguiesse ala gloria siempre tenia por sospechosa la fe de los lacedemonios. **C** Obdecia en la guerra a sus mãdamiẽtos. mas no cometia a su fe nin a su aluedio la vida 7 las otras cosas q el muy preciaua. **C** Conoscidas las assechãças q se le apareian luego cõfuyo a Tisaphernẽ barbaro como a patrõr amparador d su salud: 7 con la aguda cautela d su ingenio: d q el era mucho amador luego le atraxo a su amistad. **C** La ningũd natural de persona podia auer tã aspero: o tã difficile: o tã aierno de humanidad q alcibiades non le tornasse amigable. **C** Assi q tisaphernes avn q era ombre soberuio 7 inhũano: 7 sobre todos los otros psianos enemigo ala naçion griega. po atraxo de la suauẽ conuersaçion de Alcibiades 7 d su sagaçidad: amaua le tãto q no menos parecia honrrar al ombre tal q ser del honrrado. **C** De manera q el mando llamar Alcibiades a vn su huerto q tenia muy mas fermoso q todos los otros sus huertos: en q auia fuẽtes perenales 7 prados saludables 7 sombrios atauados de reales ornãmẽtos. **C** Siendo aqũsto assi despues q vio alcibiades qũdo podia cerca de tisapherne en gracia y en auctoridad: 7 q la amistad d los lacedemonios assi por el priuado aborrecimẽto del rey: como por la comun inuidia d la çibdad se conuertiera en ppetua malqrencia començo amonestar al barbaro q no ayudasse con tantas fuerças a los lacedemonios como antes les auia fauorecido cõtralos atbenieses. mas poco a poco socorriẽdo les cõ dinero criasse entre ellos materia de discordias. 7 fiziesse crescer la guerra quãto mas podiesse. **C** Por q desto

avernia q abas republicas affligidas del plõgamiẽto de la guerra veniesse suplicado 7 cõ humildad cõ fuyessen a su rey. **C** Tisaphernes maravillado del igenio 7 prudẽcia d alcibiades seguia sus cõseios ẽla psecuçion d la guerra sin excepciõ alguna. **C** Los griegos se pasmaua q siẽdo alcibiades cõ tãta ifamia lacado d athenas: conseguiesse por su industria 7 cauteloso ingenio tãta auctoridad cerca d todas otras gẽtes q no sola mẽte a los atbenieses mas avn a los lacedemonios posesse no puequeño temor. **C** Y en athenas por diuersas ptes de la çibdad se qruauã los çibdadanos: q ouiesse echado de la çibdad a varõ tã fuerte 7 tã señalado capitã en tiẽpo aieno de lo q ala republica cõplia: 7 q lo fiziesse mas por enemistad 7 inuidia que por el merecer tal daño como ellos le procurauã: 7 q todo tomava a caer sobre la çeruiç de la patria. **C** A vn q en el mesmo tiẽpo los negocios de los atbenieses nin erã del todo prosperos en Samo: nin mucho aduersos: siendo en esto solo intentos los cabdillos de la flota que podiesse recobrar algunos logares que poco antes les auian faltado: y en retener en fidelidad a otros que mostrauan qrer se leuãtar. pero en grãd cuydado les auia puesto los espessos mẽsaieros 7 nueuas q les certificauã como tisapherne tenia prestas çiento 7 çinquenta galeras en phenicea. las qles si segund era fama el barbaro embiasse contra athenas: creyã aver se de perder la libertad. **C** Alcibiades quando supo el miedo de los atbenieses muy presta mente embio a los cabdillos de la flota que estauan en samo a les dezir que el siempre tenia en mas el bien de la republica que las particulares vanderias 7 conueniencias: 7 que agora que la podia cõseruar estaua aperejado pa quitar de sus çeruiçes a Tisapherne

queles era enemigo muy graue: si de la otra parte los mas principales atbenieses segund perteneçia a la virtud de fuertes varões se apoderasse de la grossera muchedũbre 7 la abarassen. **C** Consentieron en esto todos los nobles q regia los negocios de los atbenieses en samo por suasion 7 conseios de alcibiades. **C** Ano solo phrynico vino en los aqũto: o dia no tãto por cõstituyr en la çibdad el poderio de pocos como por induzir contencion entre el senado 7 la plebe. **C** Assi començo phrynico a cõtradezir a los otros 7 ser contrario a este conseio. **C** Por ende escondida mẽte embio amonestar a Astiocho al qual Tisapherne auia dado la capitania de la flota que se guardasse de los engaños 7 assechãças de alcibiades: mas el traydor fue engañado cõ doblado engaño en lo q qso enganar a otro traydor. **C** Por q temẽdo astiocho el poderio de Alcibiades por q bien sabia como valia muy mucho en gracia y en auctoridad cerca d tisapherne hizo saber a alcibiades todas las cosas q phrynico le auia embiado dezir. **C** Luego q lo supo alcibiades embio a samo q en notificasse a los principales de la armada qũto les cõplia guardar se de phrynico 7 d su dscaltad. pues q por su causa se pturbauã 7 se puertã todos los cõseios pesados pa la salud de athenas. **C** Elqũto quando fue referido a los cabdillos de los atbenieses tã graue mẽte se encõdieron contra phrynico q por comun acuerdo cõspirarõ cõtra el pa le psequir como a enemigo 7 traydor: q vedia su mesma patria. **C** Mas phrynico temẽdo muy mucho su perdimiẽto ante q fuesse opprimido por assechãças de los otros determino exprimẽtar si podia ocurrir con nueuo engaño al engaño pasado. **C** Por ende otra vez boluio embiar a Astio-

cho personas q principal mente se le qrasen q cõtra derecho 7 cõtra todo dner ouiesse mãifestado a alcibiades lo q el cometiera a su fe. 7 de spues de dicho esto ofreciesse su obra: mas q nunca antes: 7 le dirisfen que el astaua aperejado para poner en sus manos si el queiesse la flota y el exercito de los atbenieses. **C** Pero siendo tã bien por astiocho reuelado a alcibiades aqueste engaño. no se pudo seguir el efecto que phrynico ordenaua. **C** Por que sentiendo phrynico como otra vez Astiocho descubriera sus assechãças: muy presto a causa de antes ocupar animos de los atbenieses vino a los capitanes 7 amonestoles que touisse en armas su gente: por que el era certificado q los enemigos poco despues sobriuenian con todas sus compaņas: cõ intento 7 confiança q fallariã al exercito de los atbenieses descuydado 7 desarmado: 7 que si adesso 7 cõ grand rebate dieffen sobre la gente la rõpiesse: 7 si se podiesse fazer la remataffen. **C** Quasi en el mesmo tiẽpo llegarõ a los mesmos capitanes letras qles embiaua Alcibiades q accusauã la trayciõ de phrynico: 7 les amonestauã q ellos con grand diligencia se guardassen del engaño de aquel ombre q apareiaua dar a los enemigos el exercito d los atbenieses en vno cõ la flota. **C** Los capitanes del armada no dieron fe a estas letras pensando ser fingidos aqũllos crimines: 7 q alcibiades los fabricaua pa echar a perder a phrynico. **C** Pero dizẽ q poco despues vn sierno mato a phrynico 7 q los atbenieses iudgarõ q cõ rãzõ fuera muerto por la trayciõ: 7 q se dierõ galardones al matador: 7 a sus cõpañeros como a biẽ mereçides d la cosa publica. **C** Despũs desto los amigos d alcibiades q tenia la flota en samo meiorãdo en su empsã luego embiarõ a tisãdo a athenas





para que llegasse a los principales de la çibdad: 7 q les enseñe como ti siphernepoz industria de alcibiades les era amigo 7 compañero si ellos recibiesen la gouernacion dela re publica desechado el estado popular. **C**Assi que por la venida de Tifandro quatrocientos varones ocuparon la republica sin que lo esperassen aver se assi defazer los q estauan en la fama. **C**Los quales ya mas floramente que antes seguia la guerra 7 poco fauorecian a los negocios de alcibiades. o no osando leuantar en la çibdad mayor movimiento: o pensando aver amasado a los lacedemonios que siempre ayudauan al estado de los pocos. **C**Quando se las cosas desta manera la muchedumbre de la çibdad aterrecida con la muerte de algunos que por mandado de los quatrocientos ocupadores morera parecia estar sofegada. **C**Et aqellos q estauan en Samo con el exercito sofriendo de mal grado lo que se fazia en Athenas sin alguna tardanza determinaron boluer se a Pyreo con toda la flota llamando Alcibiades antes para ser cabdillo. 7 amonestado le que todas cosas de rades veniesse a Athenas a rematar la tyrania de los pocos. **C**Otro si Alcibiades como quier fuesse declarado por capitán de tantas naues 7 de tan grande exercito por beneficio dellos pero con intento de non satisfazer tanto a la cobdicia de los q le declararon como a la salud de la patria con su prudencia renoco la muchedumbre del perdido començo. **C**Et por aquesto dizen que despues por consentimiento de todos fue despues iudgado q por consilio 7 obra de Alcibiades en aquella sazón fue conseruada la çibdad. **C**La si segund costituyera ouiesse reduzido a athenas le flota 7 todo el exercito primero ouieran derado en aluedrio de los enemigos a helispoto 7 desde las

islas de ionia despoiasdas de toda defensa 7 assi mesmo introduxerá en la çibdad la guerra civil. **C**Et parecio q alcibiades q si solo vedó q aqestas cosas no se fiziesen no sola mente halagado todo el exercito juntamente: mas avn llamado a parte a cada ql de los guerreros: 7 rogado les q se guardassen de subuertir la çibdad con aql su acometimiento metra q pesasse rematar el poderio de pocos. **C**Et assi mesmo Trasibulo de qen dize q entre todos los athenieses tenia mucha ventaja en grandeza de voz en vno con alcibiades de do bozes 7 increpado amasaua la muchedumbre. **C**Et no mucho despues Alcibiades fizo que las naues phoenissas ql rey de psia cmbiava en ayuda de los lacedemonios con su cautela diligencia se detouiesse 7 no passasse mas a delate. amonestado a Tisapherne q pmitiesse los griegos en peleas matar se vnos con otros: fasta q ellos entre si se destruyessen. La sin dubda ninguno dexaria de creer q los lacedemonios granegidos de su ayuda destruyera las fuerças de los Athenieses. 7 q vna vez destruydos los athenieses: no solo seria los lacedemonios espantables a los otros griegos: mas avn al rey de los psianos. **C**Assi q Tisapherne dada fe a estas razones de alcibiades fizo q la flota se detouiesse iuta a aspido. **C**Lo ql luego q se supo en athenas adeseora vino en tanta gracia de la muchedumbre Alcibiades q sin tardanza determino recibir en la çibdad a Alcibiades rematado el estado de los quatrocientos. **C**Assas alcibiades por q no pareciesse ser el recibido 7 llamado ala patria por beneficio 7 vna q si misericordia de la plebe: determino deferir algund tanto su tomada: por que si se podiesse fazer boluesse con mayor gloria. **C**Por ende ydo de Samo a Ebo con pocas naues muy presta mente oyo ende como

mandaro spartano con toda la flota yua sobre los athenieses navegando faza el helispoto: 7 luego el con diez 7 ocho galeras seguio el rastro de los lacedemonios. 7 llegado cerca de Ebedo fallo ambas flotas ocupadas en muy rezia pelea. **C**Quando primero fue visto Alcibiades puso esperanza a los lacedemonios 7 miedo a los Athenieses. **C**Pero desde spues que los Athenieses vieron la seña alta en la popa de la nao preto ria luego recobraró el esfuerço que poco menos tenia perdido: 7 la batalla reforçada con mayor ferocidad Alcibiades ala parte que los lacedemonios parecian tener ventaja arremetio contra los enemigos con tan grand denuedo: que ellos primero que la pelea mas se trauasse como desconfiantes de sus fuerças comencaron a fuyr: 7 arrebatadamente se arrimaron ala ribera cerca de tenia su real Pharnabazo con la gente de pie. **C**Ellas espaldas instaua Alcibiades embaticido se a los que eran en la fuyda por serros. ni primero cesso de los perseguir fasta que algunos de los nauos de los enemigos en collados en poca agua: 7 muchos ataiados en la cercania de tierra seca 7 muchos de los lacedemonios muertos a fierro reportaron los athenieses entero vecimiento. **C**Treyeta naos de los enemigos fueró tomadas: 7 recobraró se algunas q los athenieses auia pido poco átes. **C**Et fue establecido tropheo a manera de triumpho por memoria deste vecimiento. **C**Fechas aqueestas cosas prosperamente Alcibiades peso de no interponer tardanza alguna: en boluer a Tisapherne leuando consigo dones singulares 7 preciosos iaczes con diligencia escogidos entre el despoio de los enemigos. Pero auiendo se muy mucho querado de Tisapherne los lacedemonios antes desta pelea al rey de los psianos q

seguia mas el consejo de alcibiades q su mandado: y q en esto fauorecia a los enemigos. Tisaphernes para se purgar desta sospecha mado luego tomar oportuna mete a alcibiades 7 meter lo en carçel sin el tener tal temor nin pensar q le acaesciera. **C**Pero desde a pocos dias engañados los que guardaua la carçel en tiempo q pudo fallar ocasion para el lo quando vio q eran remissos en la vela: dio a fuyr 7 vino a los Elazomenios. 7 alli por cargar culpa sobre Tisapherne en diuersos logares diuulgo q por su beneficio fuera derado yr. de alli llegado al exercito de los Athenieses quando supo que Pharnabazo 7 mundaro con todas las compañías estauan aposentados de baro de cizico: luego ençedio los guerreros ala batalla: copeniendo les por muchas razones q pesasse ser les necessario q o por mar o por tierra peleassen luego con los enemigos. pues q faltado les dinero 7 vianda 7 toda otra copia de cosas necesarias era costrenidos pelear: o yr se con grado qebra. **C**Assi q Alcibiades descendido en el lugar q llaman preconesso con toda la gente mandado primero q todos los pequeños nauos llenos de fuertes varones se cercassen de las grandes naos: 7 que despues los cabdillos curassen con diligencia de mouer contra los enemigos la flota en esta manera guardada con el mayor silencio que podiesse. **C**Et acacscio q grado lluuia mezclada con granizo oportuna mete sobreuino: de guisa que ninguna otra cosa podiera recrecer mas provechosa para enganar los enemigos. **C**Y en el principio los Athenieses ocupando les la tempestad perdieran toda esperanza de fazer bien su negocio. mas por amonestamiento 7 mandado de alcibiades ql dize q no demiesse derar tal oportunidad como se les ofrecia con ayo reforçado començaró yr contra los





enemigos. **C** Et no mucho despues aclarado el tiempo maruillosa mēterieró la flota de los enemigos del ante del puerto de los Lizicenos: q̄ parecia mostrar gesto de partir se dende. **C** Et Alcibiades temiendō q̄ los enemigos vista la muchedūbre de sus nauios no possessen la gente en tierra 7 llegassen la flota a la tierra firme: mando luego que los cabdillos poco a poco seguiessen sus pisadas yendo a sus espaldas de manera que no se alexassen de sus postreros nauios. y el con quarta galeas a grand pziessa yendo ante todos prouoco a los enemigos ala pelea. la qual començaron los lacedemonios con animo muy lleno de cōfianza: teniendo en menos pziço la poca quatidad: por q̄ ayn no auian visto los otros nauios ni oydo el estruendo de los mareates. **C** Pero despues q̄ mirarō como sobreuenia vnas naos 7 otras: a desozo les salteó tan grande espanto 7 pauor: que nō sola mēte no atēdieron la primera arremetida: mas a vn no podieron sofrir la llegada d̄ la flota que recrecia. **C** Ellos q̄ confusa mente fueron acogiendo se a la ribera ende cercana. 7 Alcibiades que los seguia cō cient naues: puso la gente en tierra: 7 pudo atar grand parte de los que yuan fuyendo. **C** con el mesmo impeto arremetio a Pharnabazo: 7 a Abindarro que presta mente fueron ende cō sus compañías terrestres por ayudar a los suyos 7 rompio los: 7 fizó los fuyr: 7 no cesso p̄mero de seguir la victoria: fasta que Abindarro peleando fuerte mente fue muerto 7 pharnabazo a grand pziessa es capo fuyēdo: 7 dexo a Lizico en poder de los enemigos. **C** Fue en aq̄lla batalla muerta mucha gēte: muchos fueron presos: 7 de tanto numero de nauios: vno solo no pudo escapar. **C** Et los athemeses auida tā grande victoria parecia les que no

solo ouiesse confirmado su imperio en el ellesponto: mas a vn que de toto el otro mar ouiesse lançado la fuerça y el poderio de los Lacedemonios. **C** Poco despues desto fue tomadavna epistola escripta en letras laconicas. en que los vencidos en pocas palabras denunciaban a los ephoros o gouernadores spartanos aver recebido grād perdida: 7 que los bienes se perdieran. 7 moziara mindaro: 7 que los restantes murian de fambre: 7 que para lo de adelante diessen confesio. **C** Despues desto los guerreros d̄ Alcibiades atribuyēdo a si el loor de la victoria no podian comportar la otra compañía de los guerreros que se regian por mādado de Trasyllo. La los athemeses no mucho antes recibieran tan grand rompiēto cerca de epheso que los ephesios en aquel lugar dōde fue la batalla constituyēdo tropheo: o señal de triumpho. 7 los guerreros d̄ Alcibiades gelo reprochauan y ensalzauan su propria virtud 7 de su capitān increpado la couardia de los otros 7 afirmando que Alcibiades nunca fuera vencido en pelea 7 que ellos mucha svezes so capitān de Trasyllo 7 por su mal capitāncar 7 mala dicha fueran rompidos 7 vencidos. **C** Et desta demasia de los guerreros recrecio que no querian seguir la milicia ni comunicar con los de Trasyllo en la aznin en el aposentamiento. **C** Et ya pharnabazo en el medio tiempo auiedo reparado el exercito entro en tierra de los Elbydenos. **C** Et Alcibiades con Trasyllo salieron al camino por vedar le la tala 7 pelearon con el 7 fizieron le fuyr: 7 persiguirō cō todo el exercito fasta la noche la gēte d̄ los enemigos q̄ yua desbaratada 7 des q̄ ouierō muerto muchos boluierō la gēte al real 7 alli los guerreros d̄ cada vno de los capitāes por aver cōseguido biē

andança iuntamēte por comun diligencia de todos ellos loando los vnos a los otros celebraron cō mucha alegría la victoria: y en breue fueron tan concordados los animos d̄ todos ellos: que parecio aver parido benuolencia las cōrencias passadas. **C** Otro dia siguiente Alcibiades leuantadas insignias del exercito en las tierras de pharnabazo 7 discurrio de vnas partes a otras talando los campos. 7 boluio al real con grand copia de captiuos cargado de todo linaje de robo: 7 dero yr libremente sin rescate todos los sacerdotes q̄ auia tomado: 7 puesta esperança a Alcibiades de parte de los Lacedemonios que le dariā la cibdad: luego el fue alla por mas animar a los que erā auctores de la dar. 7 para lançar d̄ la cibdad los de la guarnicion de los lacedemonios. **C** Et puso se con el exercito cerca del muro. **C** Despues fue certificado que los Lacedemonios despues de su venida auian leuado todas sus cosas dignas de pziço a los Bithynios. **C** Por ende Alcibiades dexada parte de sus compañías en el cerco de la cibdad: a duró todo el otro exercito en los terminos de los Bithynios: y embio vn su haraute delantero a les notificar: que si non le diessen lo que d̄ los Lacedemonios recibieran: atēdiessen los daños que la gēte guerrera les entēdia fazer. **C** Los bithynios amedrentados luego obedieron su mandado: 7 confirmada p̄mero amistad 7 compañía con Alcibiades: poco despues boluio a cōbatur a Lacedone. **C** combatiēdo la cibdad de la parte que la mar la bate vino en tanto pharnabazo cō todo su exercito: por quel cerco se alçasse: 7 in tardança iutadas sus compañías con las de hyppocrate capitān de la guarnicion de la cibdad puso se en son de aceptar la ba

talla. 7 non lo refutando Alcibiades trauaron la pelea. por algund tanto tiempo del dia la batalla esto no en peso. pero ya quando hyppocrate fue vencido no pudo pharnabazo sostener la fuerça de los enemigos: 7 a mas andar comēço a fuyr. **C** Et despues desta victoria dexados algunos cabdillos de los athemeses en el cerco de Lacedone. Alcibiades passo en helleponto: 7 recogio de todas partes dinero: ca lo auian mucho menester sus gentes. **C** Otro si acaesio le entōces tomar a Selybria por occasion: la qual nunca le faltaua. **C** La algunos auctores d̄ entregar la cibdad concordaron con Alcibiades: q̄ quando al tiempo de media noche viesse fuego presta mente acercasse la gente a las puertas. despues timiendo que vno de los conuados que ya boluiera su voluntad al contrario lo manifestasse todo: fizieron el fuego áte del tiempo acordado. 7 Alcibiades vista la señal cō solos treinta varones q̄ luego cōsigo pudo leuar por que a vn la gente no estaua armada 7 cō la mayor presteza q̄ pudo se lleuó ala cibdad: dexado mandado a los otros que apziessa le se guisssen. **C** Llegaran se le ya otros veynte varones que entraron con Alcibiades en la cibdad por la puerta q̄ fallarō abierta. **C** En tāto descubierta la trayciō los selybrianos iuntados muchos en vno reman cōtra los entrados ganosos de pelear en toda manera por lançar al enemigo fuera de la cibdad: 7 quando sentio Alcibiades q̄ se acercaua viēdo ser temeridad comēçar la pelea temēdo tā pocos cōsigo: 7 le pareciēdo grād fealdad retraer se vn capitā nūca fasta entōces vencido muy p̄sto tomo nuevo cōseio: y embio vn su haraute a los selybrianos q̄ fecha señal de silēcio en su nōbre con trompeta les amonestasse q̄ no tomassen armas contra los atbe





niesses: átes que sopiessen el animo  
 7 cõseio de Alcibiades. **C**oneste  
 mandado de tal manera se repñie  
 ron los intēros d los selybritanos  
 como si todas las compañías d alci  
 biades estouiera dētro dela çibdad  
 7 alargando se por industria de Al  
 cibiades las palabras de cada pre  
 dichas fasta q̄l exercito armado en  
 tro en la çibdad: los Selybritanos  
 vécidos del temor comēçarõ implo  
 rar la fe d alcibiades: el q̄l libre mē  
 te les dio paz: 7 mando a los thra  
 çes q̄ erã muchos en su exercito 7  
 de mucho antes de su grãde seguã  
 la seña del capitã q̄ no robassen la  
 çibdad. **C**etouo se ende Alcibia  
 des pocos dias 7 sacado dēde dine  
 ro 7 puesta rezia guarnciõ boluio  
 con todas las compañías a calcido  
 ne. **C**En tãto los cabdillos delos  
 atheniesses cõpeliãrã aq̄lla çibdad  
 q̄ se les dieffe 7 assentada pleytesia  
 con pharnabazo fuerõ pñuciadas  
 cõdiciones dela paz q̄ los Alcido  
 mos pagada çierta çntidad d dine  
 ro fuessen en poderio d los athenie  
 ses: 7 q̄ toda la tierra de pharnaba  
 zo se guardasse 7 no recibiesse inu  
 ria. **C**Quãdo los çbaradores de  
 los Atheniesses passassen por ella  
 para yr al rey de psia podiessen li  
 bre mēte encaminar se. **C**Assi que  
 por la venda d alcibiades se dio se  
 entre ábas pres 7 la paz fue assen  
 tada con iuramēto publico. **C**Be  
 sta manera cõpuestos los negoçios  
 con pharnabazo: pareciendo a los  
 atheniesses q̄ de aq̄lla parte erã ali  
 manados de grand peso dela guer  
 ra: sin que lo pēfassen pñero: sopie  
 ron como los bizãcios auida occa  
 sion de inouar las cosas se auian  
 leuantado 7 faltado 7 luego q̄ alci  
 biade lo supo como ombre q̄ biẽ sa  
 bia çnto momēto en los tales nego  
 çios cõsiste en la presteza: no dexan  
 do de cozer dia 7 noche fue a reco  
 bñar a bizãcio: 7 los dela çibdad en  
 llegãdo alcibiades oppmidos mas

presto delo q̄ pēsauã como cõteçe  
 elas cosas alteradas: discurriã te  
 merosos por la çibdad: 7 amonestã  
 do los vnos a los otros dtermiarõ  
 ètre si è q̄ logar cada vno se ponia  
 a defender la çibdad. **C**Al contra  
 rio Alcibiades assi por mar como  
 por tierra çerco de tal guisa la çib  
 dad q̄ ninguno podia salir nin en  
 trar: sin q̄ sus firmes estãtias lo ve  
 dassen. **C**Assi q̄ en breue tiẽpo se fizo  
 q̄ los çibdadanos enflaçidos por  
 mengua de mãtenimiẽto no podies  
 sen sofrir la fãmbre: ni sopiessẽ que  
 fazer en tiẽpo de tan estrecha neces  
 sidad: o como se proueyessen. **C**Ela  
 sazõ avia en la çibdad dos çibda  
 danos Enaxilao 7 lycurgo: los q̄  
 les mas por cobdicia de conseruar  
 la patria: q̄ por alguna otra esperã  
 ça de puecho particular acordaron  
 de tratar con alcibiade: tomado pri  
 mero tal cõseio. **C**Y dos ellos am  
 bos ala plaça o mercado: 7 a los a  
 tros logares d la çibdad dõde auia  
 concurso de çibdadanos: diuulga  
 ron en diuersas partes: q̄ ellos sa  
 bian como alcibiades venia a çtar  
 las dissensiones 7 alteraçõis de  
 los pueblos q̄ fuessen d grãd peso  
 7 q̄ era reuocado para passar en io  
 nia. **C**La muchedumbre muy pre  
 sto lo creyo. y el mesmo dia Alci  
 biades fizo vela con sus nauios cõ  
 grand pñessa 7 comēço nauegar fa  
 za ionia. **C**La noche seguinte en el  
 maior silēcio q̄ el pudo boluio a to  
 mar la çibdad. 7 siẽdo ya todas las  
 cosas acordadas pa la traycion: el  
 con parte delas cõpañas descẽdio  
 en tierra: 7 dela otra parte segund  
 lo acordado los cabdillos dela flo  
 ta entra dos en el puerto con grãd  
 grita arremetierõ ala çibdad: 7 iũ  
 ta mēte posieron miedo a los çibda  
 danos 7 poniã esfuerço a los aucto  
 res del tracto pa dar la çibdad 7 re  
 cebir dētro a alcibiades. **C**En el p̄  
 mer tumulto los Bizãcios 7 los  
 guerreros d fuera parte pelopone

ses 7 boetios 7 abegarēses iuntos  
 en vno corrierõ al puertoz cõ grã  
 de impeto cõpeliaron a los enemi  
 gos q̄ ya descẽdiã en tierra q̄ se re  
 cogiessen a los nauios. 7 ya spera  
 uan que Bizãcio se podiessẽ defē  
 der no sabiẽdo lo que se fazia alas  
 espaldas: quando les çertificaron  
 como Alcibiades con el exercito ar  
 mado era entrado èla çibdad. **C**Zue  
 go muy presto toda aquella muche  
 dumbre boluio a entrar para lãçar  
 fuera a los enemigos: y en quanto  
 se podiessẽ fazer dar socorro a los  
 çibdadanos a vn que la çibdad po  
 co menos era ocupada. **C**En lle  
 gando cometio se muy aspera ba  
 talla capitaneando alcibiades la a  
 la diestra dela gēte athenesa 7 the  
 ramene la siniestra. **C**Pero la aã d  
 los oppidanos estouo algund espa  
 çio de tiempo queda. mas al fin ap  
 tando con ellos alcibiades los ene  
 migos començaron a fuyr. **C**Al  
 cibiades apoderado dela çibdad 7  
 auido vençimiento fizo grand dili  
 gençia para que todos los Bizã  
 tios fuessen guardados de muerte  
 7 sus bienes derobo: por que assi d  
 antes fuera acordado con Enaxi  
 lao 7 cõ Lycurgo. **C**Zo qual no po  
 co pronecho les fizo para queno fu  
 esen manzillados del crimen dela  
 traycion. **C**La siẽdo ellos llama  
 dos despues desta çtrega que fuef  
 sen a lacedemonia a iuzio cuenta  
 aver dicho Enaxilao: que el no fizi  
 era alguna fazaña fea: que siẽdo  
 Bizantino 7 no Lacedemonio: 7 vi  
 esse çercada por mar 7 por tierra ni  
 patria: 7 no a Sparta 7 sopiessẽ al  
 lende desto como los boetios 7 los  
 peloponesos auian gastado todo el  
 trigo que èla çibdad se pudo fallar  
 7 que la otra muchedumbre pere  
 çia de fãmbre: di orden de socorrer  
 a los hijos delos Bizãtios. **C**As  
 si que yo no ètregue la çibdad a los  
 enemigos: mas libre la patria de  
 los enemigos que no mataffen los

çibdadanos: 7 no encendiesfen la  
 çibdad. 7 de todos los otros males  
 que los vencidos suelen padeçer d  
 los vencedores seguiendo el exem  
 plo delos mayores 7 meiores lace  
 demonios: los quales siempre toui  
 eron principal cuydado: de guar  
 dar 7 conseruar su çibdad en qual  
 quier manera que podiessen. **C**Oy  
 das aquestas razones los lacede  
 monios dexaron por abfueutos de  
 toda pena a anaxilao 7 a lycurgo.  
**C**Assi que Alcibiades fechas tan  
 tas cosas bienauenturada mente  
 por mar 7 por tierra: ya atra ydo de  
 deseio increyble deueer su patria d  
 terminado de no lo disfirir mas tiẽ  
 po: subio en el nauio con toda la o  
 tra flota cargada d muchos despo  
 ios delos enemigos: 7 muy guar  
 nida de todo linaje de armas. La  
 allende d muy grand quantidad d  
 captiuos dizen que Alcibiades le  
 uaua con si go mas de dozientas p  
 as de naos: que en parte avia to  
 mado: y en parte avia destruydo en  
 batalla. **C**Et Duris Samio que re  
 fiere su origine desde Alcibiades e  
 scriue que calipede histriõ: o mo  
 mo fue en vna nao de aq̄llas guar  
 nido muy singular mente con espa  
 da 7 lança: 7 cõ todas las otras ar  
 mas que suelen vsar en las batal  
 las. 7 vn Chisogono cantor 7 tañe  
 dor assi mesmo vema en aq̄lla nao.  
 el q̄l con tanta arte dirigia las ma  
 nos delos que remauan: que quan  
 do ellos meneauã los remos acor  
 dauan con el cantico de Chisogo  
 no: 7 causauã vna muy plazible ar  
 monia a los que la oyan. **C**Otrofi  
 añade que la nao pretoria en q̄ ve  
 nia Alcibiades entro en el puerto  
 adornada con velas de purpura co  
 mō si boluiera d las fiestas bacana  
 les. **C**Yo no osaria afirmar estas  
 tales cosas pues que ni theopom  
 po nin ephoro: nin xenophonte que  
 fueron muy graues auctores fizie  
 ron memoria alguna dello. **C**Assi





mesmo el tiempo parece que no requeria: que Alcibiades veniendo del destierro entrasse en el puerto de Pyreo con tanta pompa: y incitasse la inuidia de los Athenienses que el ay en tambien andan en prospera fortuna muy mucho avia por lo spechosa. La estrado ya en el puerto no quiso antes saltar en tierra fasta que sentado en la popa vio a Euryptolemo su nieto: y a muchos de sus amigos los quales le exortaron que entrasse en la cibdad con animo fiable. En tanto toda la muchedumbre que saliera fuera a su recibimiento unos en pos de otros a mas andar quier mas podia con desco de ver a Alcibiades despues de tantas victorias ganadas: y que entonces le rian primero ya pasado tan grande interuallo de tiempo: el conuertio en su acatamiento los rultos y ojos de todos los Athenienses. Asii que dexados de mirar los otros capitanes: los unos le saludauan y los otros le besaua: los otros le trayan coronas o guirlandadas. y los vieios que no podian acercarse mirando desde lejos mostrauan a los mas moços el varon. Et avia algunos que segund la presente bienauenturança pesando en las tribulaciones passadas con el grand gozo no podian tener las lagrimas. y avn muchos se fallauan ende que repetiendo en sus fablas las cosas antes dichas dizia ser indigna mente por el pueblo fecha aquella iniuria a grand daño de los negocios: pues que la republica no pudo usar en la guerra Syracusana de obra y consejo de tal varon. por que de manifesto se podia conprehender lo que Alcibiades segund lo que parecia de sus hazañas ouera podido fazer con su virtud. El qual fallando la republica de los Athenienses despojada del imperio de la mar. Et que ella tierra apenas tenia los arrauales de la cibdad: muy

presto con grand cayda de los enemigos no sola mente avia reducido la republica de Athenas en el primer poderio: mas a mucha gloria con la grandezza de las cosas fechas la fezeria clara y floziente. Et Asii que Alcibiades desta manera rodeado y apretado entre muy grand muchedumbre recresciente por medio de la cibdad vino a la plaza o mercado. Et Ende llamada la gente a oyr su conçion o razonamiento blanda mente se quexo primero del destierro: y echo la culpa de todas las otras cuytas que avia padecido a su mala fortuna y mal fado. De spues quando ouo declarado el estado de los negocios de los enemigos de tal manera y con tan grandez con tal alto animo explico como se deuia fazer la guerra que los Athenienses con muy grand consentimiento de la conçion o ayuntamiento vniversal le declararon presente capitán del exercito por tierra y por mar: y pronunciaron por decreto: que restituydos todos sus bienes: se reuocassen por los Eumolpides y prigioneros las maldiciones que se fiziera por mandado del pueblo: y sobre su cabeça. Et Asii en la comun alegria de la cibdad internicieron algunos varones religiosos, a los quales no offendio tanto la tornada de Alcibiades como el tiempo en que boluio. La a quel dia que el entro en el puerto se celebrauan las fiestas de la deesa que se suele honrrar en Athenas con grand religion. Et quitan todo el ornamento del templo: y cubren el suelo: y en el tal dia mandan cessar de toda obra. Et Alcibiades sucediendo como el deseaua todas las otras cosas tenia determinado nauegar dende a poco apareciadas çient galcas para la guerra. Et pero ofreciendo se leyna occasiõ a desora pa cõseguir delo gloria algunos dias retardo el consejo de la yda. Et La desdel tiempo q

La cibdad de Selia fuera cercada de muros por los lacedemonios de tal guisa el pasaje en Eleusina se impedio por las guarniciones de los enemigos: que los Athenienses para celebrar los mysterios curauan de yr por mar sin algũd atauio o cerimonia: y sin alguna pãpa: de manera que se dexaua fazer los sacrificios y las danças y coros y otras muchas cosas que por tierra se solia fazer. Et por ende Alcibiades pensando emprender lo que muy mucho pertenecia al culto de los dioses y ala gloria de los ombres: determino leuar la pãpa por medio de los enemigos. Et Asiraua que no seria el pasaje o ciõso o baldio si Elgis rey de los lacedemonios refutasse la pelea. o si ouiesse de pelear seria sacra la pelea y acceptable ala deesa que la conseruaria en la vista de la patria: do serian testigos de su virtud a todos los cibdadanos. Et para esto primero dio orden que sopicessen su acuezdo los Eumolpides y prigioneros: y puso algunos por atalayas en las cumbres de los montes: por do las gẽtes avia de passar: y mado que algunos precediesse al gẽtio sacro como descubridores de los logares por do podia entrar y salir: y en el silencio comẽço a cõduzir los sacerdotes y ministros de las cosas sacras rodeados de cõpañias armadas. Et presentaua en singular spectaculo o miradero la pãpa digna de la diuidad y aquella muchedumbre guardada parte con armas y parte con solenes atauios. Et como ninguno de los enemigos salio al camino al cibiades acabados de fazer los sacrificios cõplida mente segund la antigua y aprobada costumbre: y todas las cosas pertenecientes pa celebrar los mysterios reduxo a saluo fasta la cibdad la sacra cõpañia y toda la muchedumbre. Et Asii que sucedio prospera y bienauenturada mente en fãgo a Alcibiades en tan grand pãsupciõ

y soberuia: que ya el publicamente y con iactancia y en su proprio loor dizia que mientras el capitaneasse aquel exercito que con tan luẽga merte avia seguido la guerra con su buena dicha no podia ser vencido. Et En el mesmo tiempo era en Athenas muchos ombres menesterosos y cuytados: los quales deseosos de cosas nuevas exhortauan a Alcibiades que sin respecto de los decretos y leyes occupasse la republica y regiesse la cibdad segund a el pareciesse. y que no temiesse la inuidia de los enemigos que ya el mucho antes con su gloriavenciera. Et por el ay que fauorecia a esta muchedumbre que a maravillas con grande estudio concurría a el: con que quer parecer que se les antoiava y ponía sospecha a todos los que en la cibdad eran estimados y caudalosos que la libertad seria occupada. mas no tenemos assaz sabido que tal intento Alcibiades congebiesse cerca de la tyrania: Et Asii esto con todo nos parece que sabemos que en el mesmo tiempo los principales de la cibdad temiendo la cobdicia del señorear: y la osadia deste varõ con todo estudio cõtendiã que el tomados con fãgo quales quer que el quisiesse por acõpañadores en el impio luego se partiesse de la cibdad con todas las compañías y fuesse ala guerra. Et Estãdo las cosas desta suerte Alcibiades avido tiempo idoneo para nauegar con flota de çient naues hizo vela y partio de Pyreo: y cõtinuado el viaje fue sobre Andro: y fuyda de la guarniciõ de los lacedemonios: quando no tomo la cibdad que parecia poder se tomar por cõbate: los enemigos en Athenas fallada materia de gelo acriminar dizia que Alcibiades por su voluntad avia podido lo que podiera ganar. y luego los athenienses de ligero lo creyeron: por que tan grande era la opinion que todos tenia de sus cautelas: que todo lo que no sucedia tan prospera mente nõ lo atribuyã ala fortuna: mas an













La familia de los Marcios succedieron en roma muchos y lustres varones de los patricios. **C** Belos que fue vno Gayo Marcio nõbrado nepos que fue rey despues de Tullio hostilio. **C** Otrosi fuerõ Marcios Publio y Quincio los que fizierõ en roma el muy grãder muy y fermoso conducto de agua. **C** Elssi mesmo Marcio cesario el pueblo romano crio segundavez cesor. **C** Por su amonestamiento fue establecida ley y decreto que a ninguno fuesse licito conseguir dos vezes vna mesma dignidad o officio de governaçõ. **C** Gayo Marcio que en agora escriuimos huerfano del padre y criado de la madre biuda: declara a todos como la ofadad quãto que a otros daños de causa. po no ipide que algũd varon no salga muy excellẽte por virtud: a vn que en otra manera la mesma ofadad parezca induzir a los baros õbres ocasiõ que en ellos se culpe: y que dilla diga mal: por que quãdo destituydos de que los cure y los abngue se corropẽ. **C** Elque varõ senos repõta como testimonio: si algũa cosa se faze indigna por la psona cuyo natural es noble y principal pa aver doctrina que sea como quãdo la tierra generosa se labra mal: no ponẽ en ella estudio de la cultiuar que pduze iũta: mẽte cosas puechosas y dañosas. **C** Elssi que Gayo Marcio es todo lo que se avia de fazer por conseio mostro su fortaleza y sofrimẽto: grãdes monumentos a las obras virtuosas. **C** Otrosi vsado de rigores destẽprados que en ningũd lugar de cõtieda se retrayã no se daua de ligero ala cõpañia de los õbres nin se cõformaua con ellos. **C** Et quãdo ya vierõ como no se couẽcia por dulçes atrações ni por trabajos: ni por dineros maravillauã se de tal õbre: y llamauã

le modesto y fuerte y iusto. **C** Pero no fiẽdo visto en negoçios ciuiles: y que era menos gracioso: y estudioso de nobleza de mala volũtad le cõportauan. **C** Que otro fructo aduzira al õbre la benigna costũbra de las musas que por estudio: por disciplina amãsar su natural: y recibir cõcierta razõ el medio y desechar lo que es de masia. **C** En aqũl tiempo la gloria romana florecia mucho en las cosas de la guerra: y en la disciplina militar. **C** Y es testimonio que la mesma virtud se llama por solo nõbre de la fortaleza: y por lo que ppria mẽte llama fortaleza es comũ vocablo del genero. **C** Elssi que Marcio muy affeçionado a las artes de la guerra y al estudio del pelear. desde el comẽço de su puericia comẽço tractar las armas cõ las manos. **C** Por ende no estimãdo ser de puecho obra algũa de las que puaua si la industria no le induxesse psto los vsos que sõ parietes y cercanos de las armas: y son pceptos a las exercitaua de tal mãera el cuerpo en todo linaje de lid: que en correr era muy ligero: y en tomar peso: y en lidiar era su cuerpo inuicible. **C** Que quer que cõtendia cõ el de vetaia de animo: o de virtud quãdo se via vençido dizia que la causa desto fuesse que al cuerpo rezio y indomito se llegaua que a ningũd trabajo cedia nin cessaua de trabajar. **C** Despues quel rey Tarqunio fue echado de roma aqũte siendo mançebillo avn comẽço ganar el primero sueldo en el tiempo que passados algunos rompimientos de batallas muchos de los latinos y de otros ytalianos: como para lãçar la postrimera suerte en el iuego de los dados quisierõ llegar se a Tarqunio por compañeros: no mas por causa de le reducir a roma que por reprimir y bajar la cosa romana que yua tãto cresciẽdo: y avia dello miedo mundia. **C** Y en aqũlla guerra que ouo muchos acaesimẽtos peleõ Marcio strenua mente mirãdo

lo el dictador. **C** Et viendo Marcio vn ciudadano de roma capdo iũto cõ el no dero de cobrir luego cõ su escudo por que nõ lo matare y derribo al enemigo y mato lo. **C** Et por aqũsto luego despues de la victoria entre los primeros galardones quel capitã dio fue por el dada a Marcio vna corona o guirlãda de foias de roble. **C** La que corona sedaua por ley a que el ciudadano que acaesiesse guardar de peligro a otro su ciudadano o aqũte tal honoz se acostũbrar por los Arcades principal mẽte al roble: a los que el oraculo diuino suele llamar glãdiphagos que son comedores de veltotas: o por que el roble daua a los guerreros mas presto fructo y mas facile para lo fallar en diuersas partes: o por ser coueniente galardõ al que cõserua su ciudadano: por que el roble es cõsagrado a iupiter en cuya guarda y aparoson las ciudades. **C** Et allẽde de esto el roble entre los arbores siluestres es mas fermoso en fructo y mas fertile: y es mas rezio arbol entre los arbores siluestres que pduze fructo no aspero. **C** Beste arbol to mauã las veltotas para mãtener se los õbres comiẽdo de ellas y el bebra de agua melosa. **C** Et por fructa se apaçietã con las veltotas las fieras y las aues. **C** Et deste arbol se faze el visco: o liria que es grãde instrumẽto a los caçadores. **C** En aqũlla pelea cuenta aver parecido Castor y Pollux: y que ellos cõ los canallas sudados fuerõ luego despues de auida la victoria ala denũciar en roma en el mercado: donde agora esta edificado el templo cerca de la fuente. **C** Por ende el dia deste vçimẽto se celebra por dia sagrado a castor: y a pollux: e los idus de quitil que son a xv. de Julio. **C** Otrosi el honoz no madurado y la dignidad otorgada a los años iuueniles: si falla los ingenios ligeros y poco resplandecientes suele quitar aqũlla sed y quitar

luego aquella cobdicia y auer la en fastidio y a pagar la preste. **C** Mas acreçietã la dignidad los animos graues y constantes que assi se despiertã a las obras honestas como si les recreciesse para ello inspiracion de viento plazible. y a los semejantes: no a respecto de aver recibido galardõ mas segund que si ouiesse dado prenda de no desamparar la gloria: contiene los verguença: y han empacho de se loar por lo que fizieron. **C** Desta guisa comouido Marcio pro puso seguir emulacion: o leuar ventaja en fazãas virtuosas. **C** Et cõ grande ardor siempre en fazer cosas nueuas que fuesse singularmente preciadã añadia otras obras loables y a vnos despois sobreponia otros y para testimonio de su virtud y para crescimiento de sus honores tenia por iuezes los postrimeros capitãnes cõ los primeros. **C** Elssi que seguiẽdo en aquel mesmo tiempo los romanos muchas guerras en ninguna de ellas pareçio que Marcio se partia deinde sin corona o sin galardõ honroso. y a todos los otros era el fin aver gloria y a Marcio era el fin de la gloria: que alcançaua: el alegria de su madre. **C** La estimaua en grande honoz y bienauentura que acaesiesse a su madre oyr de los otros: y ver le honrado con coronas. y que ella cõ grãde gozo llorando le estreñiesse y abrazasse. **C** Luentan que Espaminudas ouo declarado aqũte mesmo affecto. El qual touo por su mayor bienandança: que su padre y su madre avn biuos mirassen lo que el fiziera en Leutria: y la victoria que alli ouo. **C** Elque pudo vsar deste tal gozo y plazer que ouieron el padre y la madre. **C** Mas Gayo Marcio pensando que en el teatro deua catar paternal reuerencia: en todos los otros logares de cabo a cabo no pensaua poder del todo satisfazer





ala honrra 7 alegria de volun-  
 ta: por cuya voluntad 7 ruegos tomo  
 muger: 7 auídos della fijos fizo su  
 morada en vno con la madre. **C**u-  
 quando ya con aqueſtas por virtud  
 pudo alcanzar en la cibdad gloria 7  
 poderio en tiempo que los ricos cō  
 fauor del ſenado eran contra la ple-  
 be por q̄ parecía que los dela plebe  
 ſufría muchas cosas de agrauio q̄  
 les fazian los logares: leuanto ſe  
 diſcordia. **C**Los que no eran apof-  
 ſeſionados. ni tenía ſi quier algũ  
 pequeño patrimonio: o por nombre  
 de prenda: o por venta deſpoſauan  
 los de toda ſu fazienda. 7 a los que  
 del todo eran pobres leuauan los  
 ala carcel: a vn que muchos dellos  
 moſtrauan las ſeñles delas llagas  
 que mientras militauan 7 recibian  
 muchos trabajos por la patria. **E**l  
 la poſtre començada guerra cōtra  
 los ſabinos ſo capitania d̄ Marco  
 valerio que interuino por ellos de  
 conſultacion del ſenado. **C**ofre-  
 ron ſe fazer que los ricos ſe ouieſ-  
 ſen mas hōeſta mēte. Pero deſpũs  
 que acabada la guerra notable 7 p-  
 ſpera mēte boluierō vencedores de  
 los enemigos ninguna cosa en aq̄l  
 negocio ſe pudo concludir cō los lo-  
 geros que fueſſe máſa: o piadoſa.  
**C**diſſimulado el ſenado como que  
 no auia memoria delo conuenido  
 contendia de nuevo echar los en p-  
 ſiones 7 deſpoſiar los d̄ los bienes.  
**C**Por lo qual auia en la cibdad muy  
 cruel leuanto 7 diſcordias  
 entre vnos 7 otros en las volun-  
 tades. **C**Quando no pudo aq̄ſto  
 encobrir ſe de los enemigos corrie-  
 ron el cápo 7 talarō lo con fuego.  
**C**a vn que los cōſules nombrada  
 mēte citauā a los q̄ ſegund ſu edad  
 podía tomar armas: eſ cierto que  
 ninguno les reſpōdia 7 recreo de  
 ſto diſcordia entre los principales.  
**C**Algunos erā de parecer q̄ con-  
 uenia mas blanda mente remittir  
 ſe a quel eſtrechoz demaſiado rigor

contra los pobres. **C**Otros de los  
 q̄les vno era Marco contra diſiā  
 pensando q̄ aquello no fueſſe por  
 la grādeza d̄l dinero: ſaluoſna ma-  
 nera de tentar: 7 quaſi comeinço de  
 la ſoberuia popular que con teme-  
 ridad ſe leuantaua cōtra las leyes.  
**C**Por ende para q̄ conoſcieſſen lo  
 deuido erā de deſpartir 7 d̄ apagar  
 ſe los tales leuātamiētos. **C**como  
 deſta cauſa d̄tro d̄ pocos dias mu-  
 chas vezes ſe ayūtāſſe el ſenado: 7  
 nin por eſſo ſe fallāſſe ſalida algũ  
 al biē delas cosas: ayūtados a deſo-  
 ra los pobres vnos a otros ſe enri-  
 dauā. **C**deſd̄de derada la cibdad  
 ſe prierō 7 aſſetārō en el mōte ſacro  
 d̄la otra pte d̄l rio Tiberio: 7 alli  
 reſidiā quieta mēte ſin fazer algũ  
 cosa violēta: o eſcādaloſa. **C**luēga  
 mēte reclamauā a altas bozes q̄ los  
 ricos los auia echado dela cibdad.  
 y q̄ do quier les daria Italia ayre 7  
 agua 7 logar para ſepultura. pues  
 q̄ pa otra cosa no morauā en roma  
 nin e de auia podido alcāçar: ſino q̄  
 militāſſe por los ricos 7 recibieſſe  
 ridas 7 muertes. **E**ſto puſo pauor  
 a los padres. **C**a los mas aſcianos  
 q̄ erā mas cōuēibles en máſedūbre  
 7 mas amados dela plebe plogo q̄  
 ſe ebiāſſe ebaradores. y el q̄ p̄mero  
 dellos comēço a razonar fue Mar-  
 cio agrippa. **E**l q̄l diſiēdo muchas  
 cosas ala plebe a máera de ruegoz  
 aſſi meſmo culpādo a los plebeyos  
 en nōbre d̄ los padres diſe q̄les cōto  
 alli cō razonamiēto traydo a p̄poſi-  
 to por circuito aq̄lla fabla: 7 d̄tro.  
**E**n otros tiēpos ſe cuenta q̄ todos  
 los miēbros d̄l ōbre cōſpirarō cōtra  
 el viētre acuaſando le q̄ el ſolo ſin q̄  
 aduexſe de ſu pte cosa algũ: eſta-  
 ua ocioſo 7 ſentado en el cuerpo mē-  
 tra q̄ todos los otros miēbros pa  
 cōplir ſus apetitos d̄l viētre ſofrā  
 muy grādes trabajos 7 le miſtrauā  
 o ſeruiā. y q̄ el viētre hizo eſcarnio d̄  
 la locura d̄ los: por q̄ no moſtrauā  
 auer conoſcimēto como el ſecogia e

ſi todo el mātamiēto. **C**q̄ quādo  
 lo auia reprimido por todos los miē-  
 bros: alcabo lo lācaua fuera. **C**El  
 ſi q̄ la meſma razón del ſenado es pa-  
 ra con vos otros. **C**La los cōſeios  
 q̄ cōcibe pa la deuida partiā y eſpē-  
 ſa de los negocios neceſſarios lo di-  
 ſtribuye 7 toma avos otros todos.  
**C**Por eſta fabla atraidos a ſoſie-  
 go ipetrarō del ſenado q̄ eligieſſen  
 cinco varones. los q̄les ſi fueſſe me-  
 neſter podieſſe ſer ſus abogados. 7  
 agora los llama tribunos dela ple-  
 be. Los p̄meros q̄ criarō fuerō iu-  
 nio brito. 7 ſicinio belluto: q̄ ellos  
 touierā por capitāes d̄ ſu aptamiē-  
 to. ya iūtada e en cuerpo la cibdad  
 luego los del pueblo tomadas las  
 armas ſe ofrecierō muy p̄ptos a  
 los capitāes pa los vſos d̄la guer-  
 ra. **C**El q̄ſto no vino e plaſer a mar-  
 cio: por q̄ reforçando ſe mas la ple-  
 be la dignidad de los p̄ncipales pa-  
 recia ſer diminuyda. **C**q̄ q̄ndo vio  
 q̄ a los mas de los patricios no pla-  
 zia ſu intēto ehortaua les q̄ peleā-  
 do por la patria no ſe deſaſſe v̄cer  
 d̄ los plebeyos. por q̄ nōle parecief-  
 ſe q̄ los nobles mas les excediā en  
 poderio q̄ en virtud. **C**Entōces los  
 romanos cōſian guerra cōtra los  
 volſcos: e cūya tierra auian grād  
 logar llamado Coriolo muy p̄nci-  
 pal en dignidad. **C**q̄ quādo los vie-  
 ron como el conſul llegado iūto el  
 exercito le puſo cerco atemoriza-  
 dos iunta mēte de todas partes lle-  
 gauan gentes q̄ lo ſo corrieſſen cō-  
 tra los romanos. pa q̄ ellos podief-  
 ſen pelear cōtra los cercadores al  
 li iunto con los muros: 7 de dos lo-  
 gares arremetiēſſen a ellos. **C**El  
 conſul diuidida en dos partes ſu-  
 bueſte el fue a dar en los q̄remā cō-  
 tra el deſde fuera: 7 ſegũd dizen ſa-  
 lio les al camino. **C**de ro en el cer-  
 co por capitā a Tito larcio cibda-  
 dano romano muy excellentē varō.  
**C**Los de dentro apocados los cer-  
 cadores ſalierō a dar cillos. y en el

p̄ncipio trauada la pelea v̄ciā 7  
 ya fazia fuyr a los romāos ſe  
 real. **C**Entōces marcio acōpañā-  
 do d̄ pocos arremetio como volan-  
 do 7 derribo por tierra a los q̄ oſa-  
 rō pelear cō el 7 reprimido el ipeto d̄  
 los otros daua bozes a los romāos  
 q̄ tomāſſe ala pelea. **C**Era el como  
 el guererro q̄ catō d̄ ſe auā q̄ no ſola  
 mēte fueſſe reſio por las manos en  
 el ferir. mas avn q̄ fueſſe terrible  
 en la boz y en el vulto 7 del todo tal  
 q̄ no ſe deſaſſe v̄cer. **C**Ya iūtados  
 cerca d̄ ſi muchos d̄ los enemigos cō  
 pauor ſe retraxerō al logar. **C**mar-  
 cio no cōtēto deſto p̄ſeguo los 7 fi-  
 zo los fuyr eſparzidos ſalta las pu-  
 erta: 7 lācādo ſe deſde el muro ty-  
 ros muy eſpeſſos los romāos de-  
 rā de iſiſtir cōtra los retraydos. **C**  
 quādo marcio vio q̄ ningũo de los  
 romanos oſaua eſtrar a bueltas cō  
 los cibdadanos de coriolo en la cib-  
 dad llena de gēte armada. **E**l vn-  
 vez ehortādo 7 otras vezes inci-  
 tando iſiſtia dādo bozes q̄ la fortu-  
 na. no abuiera mas las puertas de  
 la cibdad. para los q̄ entrauā fuyē-  
 do: q̄ para los q̄ los fazia fuyr. **C**  
 ſeguiendo le pocos ala rebuelta cō  
 los enemigos de ſalto eſtro por las  
 puertas. **C**ya quando en el p̄nci-  
 pio ninguno ſe oppuſo: nin mo-  
 ſtro oſadia de conſtaſtar a los que  
 entrauā: deſpues viēdo el como po-  
 cos de dentro repugnauan: o ſoco-  
 riā 7 conoſcio q̄ los ſuyos eſtauan:  
 embueltos cō los enemigos cō lo q̄  
 obrāua por ſus manos 7 con la p̄-  
 ſteza de los pies 7 con la oſadia del  
 animo ſe cuenta que dentro de los  
 muros hizo en la pelea cosas increy-  
 bles. **C**Los que el acometia derri-  
 bados monā 7 a otros cōpela q̄ ſe  
 retraxerō alo poſtrimero d̄ la cib-  
 dad: 7 algunos cañados 7 deſeipe-  
 rados echauā las armas. **C**El ſi q̄  
 ſe ofrecio occaſion a Marco de re-  
 coier d̄tro a los romanos q̄ eſtauā  
 fuera de los muros. **C**diſta máera





el logar se sometio en poder dellos  
 7 quando vio que muchos eran d in  
 tencion de robar la cibdad 7 sacar  
 dende el robo: con grande enoio da  
 na bozes. quele parecia cosa indi  
 gna andar ellos robando mientras  
 que el consul por vettura 7 los cib  
 dadanos en algund logar estauan  
 peleado cō los enemigos: 7 q̄ ellos  
 q̄siessē acioer se cō lo robado. **C** Et  
 quando entēdio que nōle obedecian  
 tomo cōsigo los q̄le q̄sieron seguir  
 7 fue se por do sentierō q̄l exercito  
 auia ydo. 7 algunas vezes ençēdia  
 los animos delos guerreros q̄le a  
 companiava: 7 exhortaua les q̄ no  
 se retraressen 7 algunas vezes sup  
 plicaua a los dioses q̄le diessen gra  
 cia que el no llegasse postrimero a  
 la pelea: mas antes veniesse a tiem  
 po donde iunto cō sus cibdadanos  
 podiesse contēder por quitar el pe  
 ligro. **C** Escostumbrauan entençe  
 los romanos: que constituydos en  
 la az antes que tomassen los escu  
 dos: 7 se rodeassen los mantos en  
 presencia de tres o de quatro q̄lo o  
 yan sin escriptura faziā su testamē  
 to 7 nōbrauā a quiē dexauā por he  
 redero. 7 Marcio fallo q̄los roma  
 nos estauan faziendo estos aparei  
 os enel conspecto delos enemigos.  
**C** Et quando p̄mero le vierō venir cō  
 pocos salpicado de sangre 7 lleno  
 de sudor: algūos comēçarō turbar  
 se. Pero despues q̄ le vieron alegre  
 mente llegar al cōsul: 7 iuntas las  
 manos denunciar le q̄l logar corio  
 lo era tomado. **E**l consul comūo  
 en saludando le le abraço: 7 los o  
 tros o comiectando: o oyendo q̄la  
 cosa sucediera prospera mente aña  
 dio se les grand suza: 7 rogauan a  
 grandes bozes queles diessen ya  
 señal para arremeter a los enemi  
 gos. **C** Pregunto entōçes Marcio  
 al consul como la forma con que  
 los enemigos sentia estar compue  
 stos para la batalla: y en q̄ logar  
 temian colocadas las azes mas be

licasas. **C** Dixo le el consul que p̄  
 sauā estar en medio las cohortes  
 muy fuertes delos Enciates: que  
 no remitiā su osadia por cosa algu  
 na. **C** Dixo entonces Marcio pido  
 te que contra estos varones nos q̄  
 eras colocar en la az. y el cōsul ma  
 rauillado de su promptitud assi lo  
 hizo. **C** Et como arremetio corriendo  
 Marcio a los primeros tiros 7 gol  
 pes delas lanças: en ningūdo logar  
 resistieron los volscos en la fronte  
 7 por do quiera q̄ Marcio se entre  
 metia en la phalange: o legiō luego  
 la rompia. **C** Et despues desto mu  
 chos delos enemigos boluieron cō  
 tra el: 7 cō las armas de cada par  
 te le rodearon. y el consul temiēdo  
 que lo mataassen embio en su socor  
 ro los muy fuertes varones que te  
 nia cerca de si. **C** Et cometio se alli iū  
 to con Marcio muy terrible pelear:  
 7 muertos enbreue muchos delos  
 contrarios: mientras que los roma  
 nos mas de rezio yuan apretando  
 fueron desbartados los enemigos:  
 7 los que eran intentos en los pse  
 guir rogauan a Marcio que el fati  
 gado del trabajo 7 delas feridas se  
 fuesse al real. **C** Dixo el. no se fati  
 ga el vçedor: 7 luego fue pseguien  
 do a los q̄ fuyan. 7 todo el otro ex  
 ercito delos volscos fue vencido 7  
 muchos dellos muertos 7 captiuos  
**C** El dia siguiente siendo presente  
 Marcio 7 ayuntados todos los o  
 tros: el consul subio en la tribuna.  
**C** Et despues q̄ dio mercedos loo  
 res a los soberanos por la cosa bi  
 en auenturada mēte fecha boluio su  
 razonamiento a Marcio: 7 loo le a  
 maruillas: por q̄ el mesmo cōsul a  
 uia mirado durāte la batalla grād  
 pte d sus faziānas: 7 Marcio en pte  
 traxo cōsigo el testimonio **C** Despues  
 quando d todo lo tomado assi de ca  
 uallos como de captiuos se q̄ria fa  
 zer p̄tija antes q̄ por otros algūos  
 se repartiessē el robo: mādō le esco  
 tier diez pieças d cada cosa 7 allēde

desto por particular galardō de su  
 soberana virtud dio le vn muy seña  
 lado cauallo: aprobādo lo todos  
 los Romanos. 7 Marcio salio en  
 medio. **C** Et dero: que el se alegraua  
 con los loores del consul 7 recebia  
 el don del cauallo. pero q̄ las otras  
 cosas representauan soldada mas  
 no honor. **C** Por ende el se conten  
 taua segund los otros cō su equal  
 fuerte. **C** Una sola 7 principal gra  
 cia pido: ruego muy mucho que se  
 me otorgue. yo tenia vn buespēd 7  
 muy amigo entre los volscos: va  
 ron claro en iusticia y en modestia.  
**C** Este fue a quiē preso: 7 de li  
 bre es fecho siervo: 7 incurriendo  
 sobre el grand peso de males. aque  
 ste vn daño sera assaz que por mis  
 amonestamientos no incurra: que  
 no se veda. **C** Quando aquesto ouo  
 dicho: a grandes bozes direrō mu  
 chos a Marcio que sin dubda mas  
 se maruillauan de su animo no ven  
 cido por dineros que de su fortale  
 za tan clara en la guerra. **C** Et los  
 que eran encendidos en inuidia: o  
 en emulaciō dele semciar: aquestos  
 mesmos iudgauā ser el digno d ma  
 yores cosas: por q̄ menos preciaua  
 las dadiuas o frecidas: mas q̄ por  
 tener en poco las tales cosas. **C** A  
 mauā su virtud q̄ lo mereciera. La  
 el mas modesto vso delas riquezas  
 es mas valeroso q̄ el delas armas  
**C** maior ornāmēto trae cōsigo no  
 aver menester riquezas: que vsar  
 dellas. **C** Ya quando las bozes 7 re  
 guzijo delos guerreros fue quita  
 do dixo Comūo **C** Adis guerreros  
 no es licito dar dadiuas a tal varō  
 que nō las q̄ere de su grado. Pero  
 demos le lo q̄ despues de dado no  
 se puede quitar. **D**eclaremos que  
 su renombre sea coriolano: saluo si  
 primero las cosas q̄ el alla hizo le o  
 tozgarō el tal renombre. **C** Assi cō  
 seguio el tercero nombre Coriola  
 no. **C** Lo qual declara que su pro  
 puo nōbre era gayo: y que el otro

Marcio fuesse comun dela familia  
 o del lineaie. y en todo el tiempo des  
 pues acostūbro llamar se por el ter  
 cero a causa delas cosas fechas: o  
 por la forma: o por la virtud: o por la  
 fortuna segund que los tales renō  
 bres entre los griegos se suelen po  
 ner. 7 se muestra por las cosas fe  
 chas ser puesto entre ellos renōbre  
 como Sothera 7 calimēd. **C** Por la  
 forma. como phisto 7 cirippo **C** Por  
 la virtud: como Euergete 7 Phila  
 delpho. **C** Por la fortuna bienandā  
 te. Como Eudemone. **C** Assi como  
 Basso fue llamado secundo. **C** D  
 trofi a algunos delos reyes dio nō  
 bradia la mordaciō: como a En  
 tigon que le llamarō Dofon. **C** Et  
 a Ptolemeo Lamyro. **C** Del qual  
 vso es cierto que los Romanos se  
 aprouecharon mucho. **C** Vno de  
 los Metelos nōbraron victato por  
 que teniendo vna buba quele mana  
 ua muy luengamente andouo con  
 vna venda a tada sobre la frunte.  
**C** Et Estero al que passados pocos  
 dias despues dela muerte del padre  
 en los ludos: o iuegos funebres fe  
 chos en las exequias tomo ende of  
 ficio d esgrimir como los gladiato  
 res: o acuchilladizos. **C** Llamaron  
 celere a otro de los metelos. por q̄  
 se maruillauā d su grād p̄steza 7  
 madurez de su aparato. **C** Et a o  
 tros ponen nōbre por la suerte d su  
 nascimiento. como proculo: por ser  
 nascido miētra q̄l padre era absen  
 te: fuera d su patria. **C** Posthumo  
 por nascer despues de su padre mu  
 erto. **C** Apulco por q̄ d dos niños  
 rezie nascidos iunta mēte de vn viē  
 tre: aq̄l q̄dasse biuo. **C** Otro si se su  
 elen poner nōbres por la disposiciō  
 del cuerpo. **C** De guisa que no sola  
 mente se digan sillas: o brutos: 7  
 negros 7 ruffos: mas ayv ciegos 7  
 coros: 7 ni por esto p̄sauā q̄ por d  
 nuestro les posesen apellido d çe  
 guedad: o otra qual quier litiō del  
 cuerpo para que ellos non oyessen





aquellos apellidos como nombres propios. Pero esto mas pteñe a otro lineaie descriuir. Et acabada aquella guerra los escandalosos çibdadanos de nueuo otra vez incitarõ discordia sin tener algũd nueuo achaque. Et Mas auian tomado ocasion delas pmeras discordias 7 diferencias cõtra los nobles. por q̄ estãdo la mayor pte del cãpo no labrada nin sembrada: 7 no se podiẽdo traer en tiẽpo dela guerra mãte nemiẽtos de otras ptes: auia venido la çibdad en grãd caristia d̄ pan 7 auia q̄ dello ouiera muy grãde abasto: con toda la plebe ninguna facultad d̄ dinero tenia pa lo cõprar 7 viẽdo lo ser assi los auctores del leuantamiẽto acremunauan los ricos con palabras asperas diziẽdo q̄ de tal manera tomiesse en memoria las enemistades vieias: q̄ los q̄ fierõ matar de hambre. Et Enel medio tiẽpo vniẽdo embaradozes de veliterno q̄ encomẽdãdo su çibdad a los romãos rogauã q̄ les ploguiesse se alla embiar moradozes. Et recrecio tã graue pestilẽcia en la çibdad de roma: 7 hizo tãto estrago de ombres: 7 tan grãd dãno: q̄ de toda la muchedũbre a penas q̄ daua la diezena parte. Et los mas prudẽtes entre los romanos dizian q̄ la neçessidad delos veliteranos venia en tiẽpo. por q̄ en cosas tã dubdosas miẽtra q̄ el escandalo delas vanderias yua cresciẽdo auia menester algũd alivio. 7 miẽtra q̄ esperauã que la sedicion iunta mente venia en defcaer. 7 que la çibdad infecionada d̄ enfermedades pestilenciosa 7 llena d̄ mouimientos 7 turbaciones se limpiasse con alguna frescura. Et ya d̄ spues que entre si consultarõ quales embiarã a esta colonia delos veliternos: los consules sacaron a los otros que q̄ dauan pa la empresa contra los volscos: pẽsãdo que desta manera podriã sofegar los leuantamiẽtos escandalosos: que si

los ricos 7 los menesterosos 7 los plebeyos iuntamente cõ los patriocios cõuersassen entresi cõ armas comunes en vn mesmo real: o apofentamiẽto de guerreros 7 iũta mẽte passassen los peligros dela guerra los vnos cõ los otros cõponiã sus volũtades 7 se aberniã. Et Mas Sicinio 7 bruto sin dubda ombres escãdalosos: entonces leuantaron mayores q̄rellas 7 clamores: diziẽdo q̄ a cosa muy cruel llamauan colonia mansa 7 sofegada. pues que mandauan yr a ombres mendigos a çibdad llena de ayre pestilencioso: 7 d̄ cuerpos muertos 7 no sepultados: assi como auia sumidero: para que morassen alli en las casas aienas. en q̄ muriera tãtos õbres corõpidos por pestilencia. como si no bastasse ya q̄ muchos en roma erã muertos de hambre: pa q̄ q̄siesse a los otros lançar los por que muriesse de pestilencia: con gana q̄ ningund lineaie de tribulacion faltasse ala çibdad: en lo que ella opprimida en seruir a los ricos se corrompia. Et que auia mas allende los fazian yr ala guerra. Et La plebe pũgida con estas palabras no seguia el repartimiẽto q̄ los cõsules fezieron pa la guerra: 7 recusaua la nueua colonia: o poblacion de veliterno. Et por lo qual puesto en dubdosas consideraciones el senado viendo que Marcio de manifesto contradizia a los cabdillos dela plebe el qual ya lleno de orgullo 7 de respectos alterosos: fazia que los padres le touiesse en admiracion: embiaron fuera dela çibdad a los que tenian nombrados para la colonia: amenazando les con graue pena de dinero si luego non se partiesse. Et Et por que los otros recusauan la milicia: fue Marcio con los que pudo recoier de sus amigos 7 allegados: 7 con otros algunos q̄ atraxo a su capitania. Et corrio el cãpo Ençiate. 7 auido ende mucho

trigo 7 çenada 7 grand robo de ganados 7 de captiuos sin retener para si cosa algũa. Dillo repartio lo todo con los guerreros que con el fueron 7 lo traxeron 7 boluio se a roma. Et Los quales enriçieron desto 7 los q̄ no q̄sieran yr con el arrepentidos dello tenian inuidia de Marcio 7 mostrauan le enemistad 7 de mal grado sofrian su gloria 7 poderio assi como si contra la plebe se acrescentasse su bienandança. Et Bẽde a poco pidio Marcio el cõsulado. Et muchos ouo que le fauorecian temiẽdo de contra dezir a tal varon tan principal en lineaie y en virtud: 7 que despues de tales 7 tantos beneficios no auia con seguido dignidad. Et Era costumbre de tomar por lo mano diestra los q̄ pidiã dignidad a los çibdadanos: 7 de les rogar con palabras benignas: 7 yr fasta la plaça o mercado publico cobiertos con manto sin q̄ leuassen sayo de baro. o por q̄ pareciesse q̄ en aquel habito representasse mayor humildad para suplicar: o por que los que tenian señaes d̄ feridas q̄ recebido ouiesse mostrassen de manifesto las señaes de su fortaleza. Et Pero no yua assi defunctos 7 sin sayo de dentro: por q̄ los costriñiesse assi yr humildes a suplicar: por sospecha q̄ touiesse dela plebe. Et Las dignidades entonces nõ se alcançauã por dinero nin por algund lineaie de corrupelas: mucho despues prorũpio la compra 7 la veta en aquello 7 mas tarde vino en vso: y el dinero ouo d̄ entremeter se entre los votos dela conçion: o ayuntamiento publico. Bõde recrecio la corrupela d̄ los iuzios 7 de los exercitos d̄ manera q̄ lo iugo la çibdad al seño de vno. Et Parece auer dicho sabia mẽte el que dixo quel pueblo romano auia primero tomado comienço de perecer: desde q̄ ouo quien pmero diesse combite publico 7 dadiuas a

los populares. Et La desde entõces etro por roma la pestilẽcia q̄ luego no se parecio: mas fue encobiertamente cundiẽdo. Et Mas no sabemos quiẽ fue el primero q̄ en roma diesse al pueblo: o al iuez dadiuas: mas dizen q̄ en Athenas Eñito hijo de Eñthameon fue el primero q̄ dio dinero a los iuezes: diziẽdo su causa de la traycion fecha en pilocerca del fin de la guerra cõtra los de peloponçso. Et En vn entõçe el lineaie de moneda de oro se guardaua sin corruption en el foro: o plaça publica de roma. Et Assi q̄ Marcio quãdo ouo mostrado muchas señaes de feridas q̄ el por espacio d̄ treze años como singular guerrero recibiera: todos cõ callado acatamiẽto honrrauã 7 loauan su virtud y entresi comunicauã dle designar por consul fablado en ello vnos cõ otros. Et Ya llegado el dia de los comicios Marcio vino en la plaça muy honrrada mẽte a compaõado de cõcurso de muchos senadozes. y entonces de manifesto se declaro: q̄ en ninguna otra cosa los patriocios posiera tãto studio 7 cuydado 7 solitud: como en fauorecer a Marcio. Et Lo q̄l cõuertio la beniuolencia de la muchedumbze popular en abozrecimiẽto y en inuidia. por q̄ temieron q̄ si varõ de tãta dignidad entre los nobles 7 principalmente inclinado ala volũtad de los mayores cõseguisse el cõsulado la libertad popular del todo peçeria. Et Et cõ el tal pẽsamiẽto dnegado a Marcio el cõsulado designarõ se otros cõsules. Et El senado ouo aq̄sto por mal: por q̄ el mucho mas q̄ Marcio parecia auer recebido la stima d̄ de nuestro. Et Et Marcio nin cõ tẽperaçã ni cõ seblãte de equal aio descubrio q̄nd lastimado estaua de aq̄l caso. 7 mostro mucho sentimiẽto d̄ saña 7 d̄ desde por la iniuria q̄ le fizera como q̄n tenia grãd cordoio 7 altos pẽsamiẽtos en el aio. Et La el no era





varon que iunta mēte con respecto  
studiofo: o con disciplina touiēse  
tēprada la grauedad en vno con la  
mansedūbre. **C** De las quales pen  
de la virtud mayormente en las co  
sas civiles. no sabiēdo como el que  
ha d' administrar la republica o lo  
spera: deue muy mucho fuyr la te/  
sonia o ptnacia: q̄ platō llama cō/  
pañera dela sollicitud' enoiosa: 7 ha  
de honrar amigable mente las cō/  
pañias d' los ombres 7 deue sufrir  
las iniurias recibidas cō muestra  
no desplazible. **C** Lo qual suele ser  
a muchos como en escarnio. **C** Pe  
ro era senzillo: 7 tan esq̄uo q̄ pensa  
ua vencer a todos: 7 creya q̄ no ce/  
der a psona alguna fuesse officio de  
fortaleza. **C** Como lo tal pcede d'  
terneza del animo 7 de flaq̄za: y el  
daua logar a sus pēsamētos mien  
tra q̄ se apassiōaua d' graue en fer  
medad aq̄l furor le abochornaua:  
como si ala boza le firierā encēdia  
se en saña. **C** El si q̄ mucho turba  
do 7 muy asperamēte enoiado y e/  
nemistado con la plebe se ptio. **C** Et  
los q̄ en la cibdad floreciā en edad  
y en resplandor de lineaie que eran  
muy affectionados aquel varon siē  
pre 7 mas en aq̄l tiēpo le visitauā  
de cōtinuo: iunta mēte doliendo se  
7 mostrando sentir se como de cosa  
indigna a ninguna fazaña honesta  
encendian su animo. **C** Era les en  
la guerra bienqueriēte caudillo et  
preceptor: 7 quādo alguna obra fa/  
ziā loable 7 valiēte sin inuidia les  
añā dia espuelas: con q̄ los incita  
ua a virtud 7 a gloria. **C** En tāto se  
traxo de ytaia grād' q̄ntidad d' tri  
go a roma: 7 no menor de Syracusa  
quel tyrano gelo embiaua en don  
alos romanos. **C** Et desta pusion  
recrecio a muchos esperāça: q̄ iun  
ta mente seria libzada la cibdad de  
menguā de mātēnimientos 7 de dis  
sension: o discordia. **C** Et veniendo  
al ayuntamēto de los senadores q̄  
muchos se fallauā a entēder en los

cōseios vino a estar de fuera de la  
corte luego la muchedūbre de los  
populares q̄ esperaua pusion de  
pan: esperādo q̄ se les faria liberal  
partido enel p̄cio: 7 a vn q̄ sin p̄cio  
gelo repartirian. **C** Algunos auia  
enel senado que fablauan en esto 7  
refirian la esperāça del pueblo.  
**C** Zeuanto se abarcio 7 con rebe/  
mentia pungio a los q̄ auian habla  
do sobre pcurar la gracia ala ple  
be: 7 llamo los ombres vanderizos  
7 traydores ala republica. p̄ues q̄  
ellos esparcian en la plebe semien/  
tes pestilenciosas de loca osadia: 7  
d' nouedades a ellos mismos daño  
sas. **C** Las q̄les cosas miētra q̄ des  
del comiēço brotauā 7 crescian fue  
ra p̄uidencia no auer menosprecia  
do el cōseio: que nō lo fizessen. mas  
por los tales p̄ncipios yua sobran  
do el señorio dela plebe: 7 ya ponía  
espāto. por q̄ todo lo q̄ les venia en  
grado de ligero lo podian mandar  
7 ya no se podiā costreñir a seguir  
empresa alguna. 7 q̄ en ningund lo  
gar obedecian a los cōsules: tanto  
era indomable la ferocidad plebe/  
ya: q̄ osauā llamar a los p̄ncipales  
dellos sus abogados. **C** Et dixo: q̄  
otra cosa es estar sentados sus p̄n  
cipales fauorecedores 7 p̄nunciar  
votos 7 decretos al pueblo sobre di  
stribuciō de lo q̄ han de dar: sino lo  
q̄ los griegos muchas vezes fazen  
en los p̄ncipados populares: 7 q̄  
otra cosa es: si no criar su cōtuma  
çia para q̄ se pierdan: no les ha pa  
recido q̄ muchas vezes recusada la  
milicia: 7 desamparada la patria  
partiendo se por acusar al senado  
ayan recebido gracia. mas a vn en  
tre si se alabauā que por miedo los  
auia dexado de punir. **C** Et todo aq̄/  
sto aveya vos otros p̄donado o to  
gandogelo por lisonia. **C** Por ende  
con cōfiança q̄ tienen no faran ya  
fin alguno a su soberuia 7 leuanta  
mientos. **C** Et pues aq̄sto es vn fu  
ror muy grāde: dixo abarcio. **C** Ya

sepamos que nos cumple 7 q̄tenos  
ala plebe la tribunicia potestad. la  
qual es perdimiento d' la dignidad  
consular: 7 causa dela discordia. y  
escandalos dela cibdad. que ya no  
es vna como fue otros tiēpos: mas  
escortada 7 desuneta 7 nūca ya se  
ra concorde et vnanime: et no nos  
decrara venir: sin que los vnos a los  
otros indugamos turbationes 7  
nos d'famemos: y enflaquezamos  
con altercaciones 7 diferencias.  
**C** Con aquestas 7 muchas otras  
cosas tales que alli dixo abarcio a  
traxo en su sentenc. a ala iuuentud  
7 quasi a todos los ricos incitados  
con maravilloso instincto. **C** Et di  
ziā a bozes que solo aqueste era va  
ron que no permitia ser vencida la  
cibdad cō algunos halagos. **C** Pe  
ro algunos de los mas ancianos q̄  
mirauā al cuento cōtra diziā. **C** Et  
dende ninguno bien nascio. **C** La  
los tribunos ende p̄sentes viēdo q̄  
la sentēcia de abarcio vençia: salie  
ron dādo bozes ala muchedumbre  
exhortādo que se leuantesse a ayu  
dar se. **C** Bide como las palabras  
de abarcio se repetieron enel sena  
do: 7 se hizo habla sobre ello muy tur  
bada elo publico: por q̄l vulgo con  
ya no diēse d' cabeza: 7 se leuata  
se cōtra el senado: a penas se pudo  
tener otra temprāça: si no q̄ los tri  
bunos la culpa de estos males to  
nassen a echar contra abarcio. **C**  
Et citādo le enbiādo lictores: o por q̄/  
ronel pa q̄ veniesse a dezir su causa  
**C** Yel cō denuētos q̄les dixo echo  
los d' sy. **C** Luego los tribunos cō  
los ediles fuerō a tomar a abarcio  
7 p̄diēro lo. **C** Et iūtados los pa  
tricios fizierō fuyr a los tribunos  
7 diēro algūos golpes a los ediles  
fasta q̄ la noche despartio el ruydo  
**C** Otra dia en amaneciēdo q̄n los  
cōsules vierō al pueblo tā ayrado  
q̄ de todas ptes cōcurria muchedū  
bre ala placa: comēçaron temer q̄  
la cibdad se p̄diēse. **C** Por ende el

senado iunto a entēder enl remedio  
cōsultaron: como se podiēse apla/  
zar la muchedūbre cō razonamien  
to benigno: o con statutos puecho  
sos: p̄ues q̄ entōces no auia logar  
pa contender sobre la dignidad: ni  
era tiēpo aq̄l pa disputar sobre la  
gloria: si buē saber ouiesse. **C** La el  
tiēpo tā feroçe 7 tan dubboso. mas  
req̄ria clemēcia q̄ humanidad d' go  
uerno. **C** El q̄sta sentēcia p̄ualecio  
Et los cōsules salierō fuera. **C** p̄nū  
ciaron al pueblo vn razonamiento  
muy benigno: vnas vezes desechā  
do plazible mēte las cōtraditiones  
achacosas. otras vezes entre los a  
monestamientos vsando de rep̄hēcio  
nes muy tēpradas. 7 q̄ del p̄cio del  
pāno ternian cōsigo diferencias en  
entēder sobre lo q̄ fazer se deniesse.  
**C** Lō las tales razones mitigo se  
el pueblo. **C** Et quādo los tribunos  
vieron q̄ ligera 7 moderada mente  
oyēdo erā aplacados leuatarō se 7  
dixerō ser razō q̄ el pueblo diēse lo  
gar al senado que con temprāça q̄  
ria fazer lo cōplidero. **C** mādaron  
que abarcio dixesse su causa. p̄nes  
era cierto como el ama enridado a  
los padres con p̄posito d' p̄turbar  
la republica 7 d' destruir el pueblo  
**C** Et citādo no quiso obedecer. 7 fe  
ridos los ediles enl mercado cō de  
nuestro: en q̄nto enel fue aua incita  
do guerra ciuil 7 cōpelido los cōda  
danos a tomar armas. **C** Y estas  
cosas diziā: o por que fuera del na  
tural fiziesse quel animo feroçe d'  
abarcio se humiliasse 7 sometiesse  
o si cōtinuasse vsar d' sus costūbres  
sin valer ruego alguno executassē  
su yra cōtra el. **C** Lo qual sperauā  
q̄ el faria. p̄ues q̄ teman bien cono  
scido su igenio. **C** El si q̄ vino ende  
abarcio a se descargar d' la culpa.  
7 ya el pueblo sofegado y en silēcio  
atēdiēdo q̄ venia a suplicar 7 a hu  
miliar se. no sola mente su oracion  
fue odiosa: 7 la licencia de dezir co  
mençando de mayor conuicio: o re





prehenfion. mas avn enel son dela  
 boz y enla disposicion del vulto re-  
 presentava no aver miedo. d' mane-  
 ra que parecia menos preciar los  
 y tener los en poco. C Por lo qual  
 el pueblo ya mas aspero sin algua  
 dissimulacion mostro cõportar sus  
 palabras graue y molesta mente.  
 C Y el mas osado delos tribunos  
 Sicinio aparto sevn poco a hablar  
 cõ sus colegas: y despues salio dizi-  
 endo a bozes q los tribunos auian  
 cõdênado a muerte a Mbarcio. y d'ê  
 de dio comission a los ediles que lo  
 tomassen y lo despeñassen de vn ro-  
 qdo a baro. C Et que arrebatassen  
 entõces los ediles a Mbarcio pare-  
 cio a los mas: y avn a õbres plebe-  
 vos ser cosa llena d' espãto y avn d'  
 soberuia. et a los patricios salteo  
 grãd dolor. y desde lexos cõ bozes  
 y con struêdo fizieron a comedia si  
 podiessẽ en algo ayudar. y algũos  
 si otros queriã echar le mano arre-  
 drauan los: y tenian desta guisa en-  
 tre si ala buelta consigo a Mbar-  
 cio y otros rogauan al pueblo con  
 las manos tendidas. C Despues  
 q en tãto estruêdo y en tã fea faz de  
 las cosas no aprouechauã las pa-  
 labras nin las bozes: los amigos  
 y los llegados delos tribunos sen-  
 tiendo q Mbarcio no se podia leuar  
 a matar sin muerte de muchos no-  
 bles induxerõ los a esto q remon-  
 da la nouedad de pena y la cruexa:  
 no por fuerça: ni sin ser cõdênado  
 le mataressẽ: mas cõsentiessen q se co-  
 metiessẽ a votos del pueblo: y q ene-  
 sto cõsentiessẽ los tribunos. C En-  
 tonces sicinio desistiendo delo q auia  
 comẽçado demãdo a los patricios  
 por q l razon qriêdo el pueblo: que  
 Mbarcio fuesse digna merte punido:  
 ellos cõ tan grãde instãcia lo qriã  
 librar de sus manos. C Et al cõtra-  
 rio ellos demandaron a Sicinio.  
 C Por q pẽsays vos otros avn mui  
 excellẽte çibdadano de roma sin de-  
 zir su causa assi arastrarlo y matar

lo cõ tã terrible inhumanidad y de  
 tan aborregible lineaie de muerte.  
 C Entonces dixo sicinio. C Por q  
 vos otros no alegueys q cõel pue-  
 blo nos otros damos causa a esta  
 discordia y escãdalo: otorgaremos  
 lo q demãdays q se faga iuzio de-  
 ste õbre. C Et primero diximos te o  
 Mbarcio q tercera vez te p̄sentes en  
 el mercado: o plaça publica y fagas  
 ètêder a los çibdadanos como nin-  
 guna cosa ayas comenido contra  
 las leyes: por que te iudguen dan-  
 do sus votos sobre ello. C Desta  
 manera suelto y recobrado Mbar-  
 cio por los patricios p̄tieron se cõ  
 alegria. C Enel medio tiempo d' l ter-  
 cio ayûtamiêto iudicial al noueno  
 dia q los romanos llaman feria pu-  
 blica: cõstituyeron los fueros iudi-  
 ciales: y tenian grande esperanza  
 d' estoñar el iuzio por la empresa  
 dela guerra contra los Eñciates.  
 y q sy en tanto durasse mas luẽga  
 mente si se atomeciessẽ el negocio  
 y la guerra enflaqiessẽ: q del todo  
 èla yra se faria mas apaziguado el  
 pueblo. C Despues qn ya dende a  
 poqto fenecida la guerra tornaron  
 ala çibdad: fazian los patricios el  
 pessos ayûtamiêtos: y cõsultauan  
 en q manera no faltassẽ a Mbarcio  
 nin los õbres vanderizos del pueb-  
 lo otra vez innouassẽ escãdalosas  
 cõtiêdas. C El m̄ q Appio claudio  
 mucho enemigable al pueblo fazia  
 p̄testaciones q la republica y la di-  
 gnidad senatoria seria destruyda si  
 permitiessen y possiessẽ en poderio  
 del pueblo: dar se votos contra la  
 nobleza. C Et al cõtrario dizian los  
 vieyos mas amados del pueblo: af-  
 firmãdo quel vulgo cõla licencia se  
 faria manso y humano. C Et que los  
 d' l pueblo no tenian en desprecio al  
 senado: ma viendo se desechar o p̄-  
 sando quelos desechauan entendiã  
 q la auctoridad d' l iudgar les seria  
 honrra y cõsolacion: y q luego qn  
 los votos se les otorgassen çessa-

rian de su saña. C Mbarcio quãdo  
 vio q l senado en sus cosas estaua  
 dubdoso por miedo dela plebe: p̄gũ-  
 to a los tribunos: de q l crimen le  
 reprehẽdian: o por q razon le accu-  
 san y llamauã q aya d' dezir su cau-  
 sa àtel pueblo. C Dixero q la action  
 era cõtra enemigo: y q mostrarian  
 como el aspirasse a auer el reyno.  
 C Entonces dixo. C Ya yono quie-  
 ro refuyr algund lineaie de iuzio:  
 o de pena si sobre aquesto tengo d'ê  
 dezir mi causa al pueblo: pues q tã  
 sola mente dezia que podian accu-  
 sar en no auer el dicho mentira a-  
 los padres. C Et los tribunos afir-  
 mando con grand constancia que  
 por otra cosa alguna no era consti-  
 tuyendo el iuzio: llegado pa ello el  
 pueblo: no solas las decurias mas  
 avn las tribus: o collaciones eran  
 costrenidas dar sus votos. C Et mã-  
 daron antes votar ala muchedum-  
 bre mendiga y rude en que no auia  
 estudio alguno de honestidad: que  
 a los ricos y a los çibdadanos que  
 tenian en costumbre fazer se claros  
 enla guerra. C Et dende quãdo los  
 obiectos no se prouauan dexaron  
 de acriminar que el cobdiciasse rey-  
 nar. y tomarõ a fazer memoria d' l  
 razonamiento que Mbarcio fiziera  
 enel senado en que ibibia quel pan  
 se vendiessẽ a baro precio y amone-  
 staua que quitassẽ al pueblo la po-  
 testad tribunicia. C Et mas adelan-  
 te començaron a poner por nueuo  
 crimen que no reposiera enel era-  
 rio: o lugar del thesoro publico  
 el robo tomado enel campo Eñcia-  
 te. mas lo distribuyera entre los q  
 fueran conel. C Lo qual dizen que  
 perturbõ mucho a Mbarcio por que  
 cayendo en aquella mencion que el  
 no esperaua auer le de ser oppue-  
 sta no se le ofrecia pa luego respue-  
 sta bastante a persuadir la muche-  
 dumbre. y començãdo el a loar los  
 guerreros que conel fuerã nascio  
 grand turbacion y reguzijo. por q

muchos auian ala çason refutado  
 la militia. y de nueuo requeridos  
 los votos delas tribus las tres d' l  
 las le penaron en destierro perpe-  
 tuo. y ya quando aquesto se pmul-  
 go: el pueblo sin dubda se partio d'  
 alli mas alegre y mas gozoso: que  
 si en todas partes del derredor ouie-  
 ra vençido a los enemigos. C Pe-  
 ro el senado con dolor y tristeza q  
 dello ouo graue mente se affligia.  
 y se arrepẽtia y la padeçia cõ grãd  
 passion: por no aver primero bien  
 tentado todas las cosas y someter  
 se àtes a todas asperezas que aver  
 tenido en poco tan grandes demã-  
 sias d' la plebe que tã mal vsaua de  
 la licencia que le dieran: en que pa-  
 ra los conoscer entre los otros no  
 era menester vestidura: o algunas  
 insignias d' edignidad. mas luego  
 quien qer que se alegrava y salta-  
 ua con gozo: era plebeyo: y el q llo-  
 raua y ãdaua triste se conoscia ser  
 patricio y solo el ètre los affligidos  
 el mesmo Mbarcio: en cosa algua: o  
 del vestir o enel andar: o enla triste-  
 za del vulto: o èla humildad se mo-  
 straua aieno de grand affliction:  
 por que aquel caso no le comporta-  
 ua por via de conseio o por virtud  
 sofriendo le con animo egual mas  
 hostigado de indignacion y de muy  
 graue enoio que muchos no saben  
 como procede de tristeza. la qual co-  
 mo tomada en furor: mucho se enci-  
 ende y desecha la humildad y cõui-  
 erte se en locura. C E desta causa  
 los sanudos y furiosos son iudga-  
 dos por rezios y valientes: como  
 el occupado d' la fiebre esta caliente  
 y como quien mas alta mente se en-  
 lieua el animo se cõmueue con el  
 pulso. C Ya qual disposicion por su  
 exẽplo declaro Mbarcio cõ su obra.  
 C La entrada en casa quando ouo  
 saludado a su madre y a su mager  
 que se lamentauan plañiendo y cõ  
 aullido y lloros omonesto les que  
 comportassen el presente caso mo-





desta mente. **C** Et luego dēde a poco acompañado de muy grand concurso de patricios se fue alas puertas. **C** Et desdende sin tomar cosa alguna: delo que menester auia cō tres o quatro familiares de su casa que le seguieron se ptio dila çibdad. **C** Poco despues andando por el campo reboluia en su voluntad cōsigo pensando muchos conseios q̄les el furoz administraua. Et no pensaua cosa alguna honesta: o viril: o si quier prouechosa: si no en q̄ manera cruel mente se podria vengar d̄ los romanos 7 fazer les muy graues daños encendiendo guerra terrible contra ellos que fuesse muy iunta a sus terminos. **C** Et vino le en grado de primero lo experientar con los volscos: los quales sabia el que eran poderosos en cueros: y en riquezas. 7 pensaua q̄ las perdidas recibidas en las guerras nō les auian tanto quebrantado las fuerças quāto les auia enridado la cobdiçia de cōtender. **C** El lēde desto vn varon nōbrado Tullo Amphidio natural d̄ Encio por riquezas 7 fortaleza 7 caridad de linage auia alcāgado entre los volscos dignidad real: 7 tenia bien sabido Marcio que aqueste le desafiama mas que ninguno entre los romanos. Por que muchas vezes quando moços ellos con iactancia demostrar se contrarios 7 aventariar se el vno cōtra el otro como muy fuertes mançebos pungidos dela gloria dela guerra 7 de enemigable inuidia se auia desafiado cō menazas quel vno fazia al otro. **C** Lo q̄ allēde delas enemistades publicas enlo priuado entre ellos auia fecho crescer mucha enemistad. Mas aq̄ esto nō le retono delo que pensaua poner en obra: cognoscido los altos pensamētos que Tullo tenia con cobdiçia de affligir a los romanos con alguna rotura: pues que ellos le dauan occasion 7 causa.

**C** Et deraua le muy çierto testimonio qual quier que dixo ser difficile luchar 7 contender contra la yra. la qual muchas vezes persigue cō muerte aquello que querria cōparar mpleando en ello la vida. **C** Por ende tomada vestidura para se encobrir: segund fiziera vltres pa çtraren la çibdad de los enemigos. **C** Et como quier que muchos le encōtrauan nūgūno le conocia por que ya era obscuro. **C** Et lleo ala casa de Tullo 7 a desora entrado dētro de la morada: sento se como reposado 7 callando cobierta la cabeça. **C** Et arn q̄ los d̄ casa se marauillauā no osauā lāgar de fuera. Por q̄ rian q̄ enel a vn assi callado auia semblante de maiestad. Et denunciāro la novedad dela cosa a Tullo q̄ cenaua. **C** Salio a el Tullo. 7 p̄gūto qui en era 7 que quier: 7 q̄ causa le auia alli fecho venir. **C** El q̄ Marcio descubierto 7 poquillo tardādo en respōder dixo. **C** Si arn no me conoces o Tullo: o despues q̄ me vieres creys la verdad la fortuna me cōstituyō por acusado: de mi mismo. **C** Yo soy gaço Marcio q̄ fizē mucho mal a los volscos: ni q̄erone gar q̄ me q̄do por renōbre Coriolano: ningund otro galardō oue de aq̄llos mis trabajos nin d̄ mis muchos peligros saluo aquesta m̄signia d̄ cobzar nōbre d̄ mayor enemistad con vos otros. **C** El q̄ nōbre como no se me puede çtar despojado d̄ todas las otras cosas assi por inuidiosa enemistad 7 demasia dela plebe como por terneza 7 poca se d̄ los mas principales 7 nobles soy fuera echado en destierro. 7 vengo a tu casa como obze humil d̄. no pa te demādar salud. o por ser librado. **C** Que me aprouecharia: o pa que me valdria auer miedo dela muerte: pues q̄ lo q̄ rria q̄l q̄er d̄ los q̄ me echarō d̄sterrado fuera d̄ la patria 7 deseā q̄ passasse tozmetos cōfomes cō su volūdad: recibēdo los yo

ya dellos en parte por te establecer por mi señoz. **C** El q̄ si tu ayo es acometer a los enemigos. **C** La ya o varon generoso aprouecha te pa esto tal de mis afflictiones 7 cuytas: 7 faz que mis malandantes casos sea comun bien auentura de los volscos. **C** Et por esto yo guerrear mas fuerte mente por vos otros que contra vos. por que suelē con mayor animo guerrear los que conosciō el negocio de los enemigos: q̄ los q̄lo no saben. **C** Et si por ventura nō lo osas començar: o ya cansado çessas: ni ami queda alguna cobdiçia de beuir: nin a ty aprouecha amparar me: como a ombre que luēgo tiempo aborreciste como a enemigo agozia seria inutile 7 d̄ todo aieno de prouecho. **C** Oyendo Tullo estas razones a marauillas fue dello alegre 7 iūto su diestra cō la de coriolano 7 dixo. leuantate Marcio 7 confia. pues que te nos das. grand bien aduze tu venida. **C** Pero sin dubda es licito que mayores cosas speres de los volscos. **C** Entonces con alegre hospedaie touo a Marcio en la çena. 7 despues de cada vn dia consultauan entre si dela guerra que fazer d̄uiesse. **C** Enel medio tiempo a causa dela condēnacion de Marcio se leuataron grandes dissensiones en roma entre los principales 7 los plebeyos. **C** Et allēde desto assi los a deuinos como los sacerdotes 7 ombres priuados denunciā muchos prodigios que se deuan procurar. **C** De los quales vno es encomendado ala meozia: que fue desta manera. **C** Tito latino era varon no muy noble en linage: po enlo al modo desto: no curioso del negocio aieno nin alabancioso: o presumptuoso: nin en manera alguna supersticioso: o de sinistra religion. **C** El que este pensō aver visto a Jupiter cerca de si: mandando le dezir al senado: que auia embiado adelante: mal dā

gador de su pōpa 7 muy triste. **C** Et d̄zia quando la primera vez lo vio lo auia tenido en poco. 7 quādo ya otra vez 7 la tercera menosprecio a questa mesma visio: vio como el mayor de sus hijos moriera luego: y el fue tollecido por subita flaqueza d̄ sus miembros. despues leuado en vn quequeño lecho al senado quando fizo ende su denūciacion: segund se dize luego sentio su cuerpo restituydo en su primer vigor: 7 d̄sde alli se leuanto 7 boluo en sus pies. **C** Desto marauillados los senadores posieron grand cuydado 7 diligencia en muestigar aquel negocio. **C** Et la cosa auia pasado desta guisa. **C** En çibdadano diera vn su fieruo pa que otros sus fieruos le d̄gollassen en la plaça: 7 primero le açotassen: antes que lo mataassen: 7 mientras asperamente le açotauā 7 cō diuersas penas le atormentauā añadiendo le graues dolores lleo ende por ventura la pompa. 7 los que vieron aquel triste spectaculo 7 mouimētos aienos de honrra: o uieron lo a mal. 7 solamēte dixerō grādes maldiciōes 7 denuestos cōtra aq̄l muy amargo atormentador mas ninguno de quantos lo viorō rep̄mio aq̄lla mala fazaña. **C** Auia en ellos mucha humanidad cō sus fieruos por los grādes seruiçios q̄ dellos recibia. 7 la cōmunicaciō de la vida tenia la conellos mas a su guisa. **C** Et aquesta grand pena se daua al fieruo pecador: por que aq̄ste auia tomado viendolo vna su vezina el madero del cherion que es iunto al timon. 7 por que lo fiziera: los de casa 7 los vezinos touer: n lo por descal 7 llamauā le furcifer o ladron. **C** La los griegos dize bi postacen y sterigina. lo q̄ los romanos llaman furca o forca. **C** El q̄ auiendo denunciado latino lo q̄ viera: con dubda delo q̄ fazer se deua Inquiria el senado quiē fuesse aq̄l triste 7 mal dançador que auia an





tecedido la pōpa. fasta tanto que algunos repetieron ala memoria los muy indignos tormentos de aquel sieruo: q̄ en la plaça açorado 7 tanto plagado despues mataron. ¶ El probaron los pontifices que por a queste delicto se entendia: 7 iustificaron al dueño d̄l sieruo. 7 tomo se de nueuo a fazer la fiesta a dios cō solene pompa. ¶ Antes desto el rey iūma muy prudente exponedor d̄ otras cosas 7 mayormente del derecho pōtificio parece aver instituydo a los romanos pa soberano ornamento dela religiō: que quando los principes o los sacerdotes fiziesen cosa diuina: el p̄gonero: p̄cediesse: 7 a gr̄ad boz p̄gonasse. ¶ El q̄sto faras. ¶ Como mādado que los animos se empleassen del todo enel sacrificio. por quel culto diuino no se descayesse dela voluntad por algunas obras entre puestas: segund que muchas contecen en alguna manera fazer se ē los negocios humanos por fuerça que por necesidad. ¶ Et no sola inēte desta causa teniā en costumbre los romanos mas avn por otro q̄l q̄er peq̄no incōueniēte restaurar los sacrificios 7 los iuegos. ¶ Otro tiēpo lleuauā en vn carro vn quadrō çerimonial pa los iuegos. 7 vno d̄ los cauallos rebuso saltādo y el carretero tomo la riēda cōla mano sinestra 7 determinose q̄ por esto d̄ nueuo se restaurasse la pōpa. ¶ Despues avn de aquellos tiēpos segund avemos oydo vn mesmo 7 solo sacrificio se hizo treinta vezes por aver entremetido siēpre enel algund error o scrupulo tal era la religiō romana en las cosas diuinas. ¶ Albarcio 7 Tullo apartada mente cōtinuauan hablar cō los principales de los volscos: 7 aq̄rauan que se fiziesse guerra a los romanos mientras que estauan cōmouidos vnos contra otros entre si cō grand sedicion y escandaloso mouimiento. ¶ Pero aq̄llos princi

pales no admitian de grado aq̄l razonamiento: antes les molestaua: por quāto teniā assētadas treçual por vn año cō los romanos. ¶ Mas despues los mesmos romanos dieron causa ala guerra: q̄ por vn q̄l q̄er achāq̄ de sospecha: en tiēpo que venierā a ver los iuegos mādārō por p̄gon prir d̄ roma a q̄les ouier volscos ātes del sol puesto. ¶ Algunos afirmā que aq̄sto se hizo por engaño que pa ello ordio Albarcio: el qual embio vn ombre sobornado q̄ denunciase a los romanos como los volscos tenian cōsultado de encender fuego en la çibdad miētra q̄ esto miēse mirādo los iuegos. ¶ El q̄ste con sulito del senado refresco muy grāde enemistad de todos los volscos contra los romanos. ¶ El q̄ Tullo mas aspera mēte engrandeciēdo aq̄sta nouedad cō palabras cōmouio a los q̄ ya estauan pungidos de iniuria: que embiassen sus embaradores a roma a les demandar: que restituyessen las çibdades 7 logares 7 campos q̄ en la guerra les auia tomado. ¶ Los romanos q̄ndo ouierō oydo la embarada cō enoio q̄ ouierō dello: respōdieron q̄ los volscos fueran primeros en tomar armas: 7 los romanos posteros en las de dar. Tullo quādo ouo llamado ala muchedūbre d̄ los volscos q̄ se a yūtassen a oyr el razonamiento publico: ya q̄ la guerra fue de terminada fazer se: cōsciōles q̄ recebiessen a Albarcio: 7 que postestas todas enemistades le diessen se: por quello q̄ p̄mero no destruyoguerreando por los romanos: agora lo fauorezca a todo su poder lidiando contra ellos. ¶ Lidozido en de Albarcio 7 fecho su razonamiento al pueblo: no menos graue se mostro en hablar: q̄ auia parecido poderoso en armas. 7 reputaron le todof muy valiente en sabidoria y en grandeza de coracon: de manera q̄ fue nombrado cabdillo d̄ la guerra

y emperador: o capitā general en vno con Tullo. ¶ Et teniendo el q̄ mientras los volscos tardauā en apareiar lo necesario pa la guerra se le passasse la ocasion de fazer bien su negocio mandando a los principales 7 mas poderosos en la çibdad que llegassen 7 apareiassen todas las otras cosas: el sin algund orden militar tomo cōsigo los mas prestos que fallar pudo: 7 a desora sin lo temer alguno dentre los romanos fue correr el campo d̄ roma 7 tan grande fue el robo: que assi en lo tomar como en lo leuar fue muy cansado el exercito de los volscos. ¶ Pero el estimaua ser poco que le uassee tan abondosa presa 7 que ouiesse talado los campos: 7 tenia en mucho la causa por que lo faziera: en poner por obieto a los patricios para que la plebe los mal tratasse. ¶ La auiendo destruydo todo lo q̄ era de otros: solas las heredades de los nobles auia d̄rado sin tocar en ellas: 7 no consentiera que cosa alguna de lo suyo fuesse tomada. ¶ Por lo qual entre ellos se ouierō de encender 7 levantar muy turbulentas acusaciones 7 contiendas. ¶ Los nobles acriminauan a los plebeyos por que desterraron tan mala mente a vn varon tan fuerte: 7 los plebeyos se querellauā diziendo que los patricios refrescādo sus enemistades auian incitado a Albarcio. 7 que siēdo todos affligidos cō la guerra ellos solos reposassen 7 mirassen 7 teniendo q̄n les guardasse sus dineros 7 fazendas sabian que la guerra no llegaria a ellos. ¶ Entōnces Albarcio viendo q̄ auia fecho vn muy grāde negocio en que los volscos ya teman cobrada mayor osadia pa menospreciar los enemigos: leuo en taluo todo el robo. ¶ El q̄ que quādo ya fueron no cō menor presteza: que con grande animosidad ayuntadas grandes com-

pañias de volscos determinaron de poner parte de aquella gente en defēsa de los logares 7 que todos los otros se conduressen aguerrear cōtra los romanos. ¶ Et Tullo dio a es cojer a Albarcio qual delas capitānias que quiesse antes vsar. ¶ La Tullo afirmaua: que ninguna vetaia tenia el en algund logar a Albarcio en la virtud: 7 que era Albarcio mas dichoso: por ende que capitaneasse en el campo: y el guardaria los pueblos. ¶ Faria leuar mantennimientos a los que campeassen. ¶ Con esto crescio la osadia a Albarcio. ¶ Et luego primero fue cōla gente a Circeo logar 7 colonia de los romanos: 7 de grado se le dio: 7 no hizo ende violencia algūa. desde alli fue a talar las tierras de los latinos: p̄sando que los romanos verman a valer a los latinos sus compañeros 7 peleariā por ellos. ¶ Pero implorando muchas vezes ayuda los latinos d̄ los romanos: el pueblo emperzaua en lo fazer. ¶ Los consules refutauan el peligro dela batalla siendo los posteros dias de su consulado. ¶ El q̄ que los latinos boluieron se vazios. 7 Albarcio puesto cerca a vna çibdad d̄ las que los latinos tenian tomo les por fuerça a Tolerinos: dende a los vicinos: 7 pedanos: 7 Bolanos que se postieron en armas cōtra el. ¶ Puso los cuerpos en seruidūbre: 7 metio a robo los bienes. ¶ Et con grand diligencia defendio a los que a el se inclinauan. ¶ Et por que ningund daño podiessen recibir: hizo arredrar su real muy lecos de su territorio 7 campo. ¶ Despues tomo a Bolaletana de Roma quasi çient stadios o doze millas 7 media 7 tomola por fuerça muertos todos los moradores fasta la edad que dañar no podia 7 ouo todo el robo. ¶ Entōnces los volscos que auian quedado en las guerniciones de las çibdades





venieron luego a Marcio con sus armas diciendo que a este vno solo conosciã por su capitã. 7 su nombre por toda ytalía era estimado inculto 7 maravilloso en gloria y en virtud viendo: que la iniuria fecha a vn cuerpo auia induzido tan increíble momento a los negoçios. **C** La republica romana no guardaua ornamento alguno: ni mostraua cuidado de la guerra por las quotidianas discordias y escandalosas cõtiendas fasta que les fue denunciado como los enemigos posierã cerco ala çibdad de lauino: do erã los tẽplos de los dioses de los abo lozios de los romanos: 7 donde venieran los principios de su linea. por que aq̃lla çibdad ouo p̃mero fundado Eneas. **C** El marauiillas entõçe a desfoza pareçio total mudança del pueblo: y el cõseio de los patricios se mostro muy digno de denuesto 7 increíble. **C** Por que el pueblo solcito de reducir a Marcio en la patria con soberano estudio rescindio la condẽnaciõ que fiziera: 7 los padres auido conseio sobre aquesta voluntad de la plebe: del todo lo inbieron: o por que no querian que Marcio fuesse restituído por mano 7 gracia de la plebe: o por que ya le eran graues cõtrarios 7 le defama uan: por q̃ no siendo iniuriado de todos: a todos offẽdia 7 se auia declarado enemigo de la patria en que el sabia aver sido iunta mēte mal tractados cõsigo mesmo 7 aver se con dolido de sus daños muy poderosos 7 muy valerosos çibdadanos. **C** Ya començada la practica del retorno de Marcio pa dar ley 7 votos sin ser cõsultado el senado era baldia la auctoridad de la plebe. **C** Et quando lo supo Marcio recreçio le mayor yra **C** alcado el cerco p̃ungido de saña fue se açercãdo ala çibdad 7 puso su real alas fossas celiãas quarenta stadios o çinco millas

de Roma. **C** Entõçe pareçio mas terrible. La auñ que antes ouiesse causado grandes alteraciones por toda dissiçion se despartia en la presencia. por que ningund principal o cõsular osaua contradẽzir ya en lo de la tomada de Marcio. **C** Eluia que mirar como las mugeres concurrían en Roma en los tẽplos de los dioses. 7 veer llorar los viejos 7 las supplicaciones 7 p̃garias: 7 como todo estaua lleno de estruendo 7 de espanto: y en ninguna parte de la çibdad se fallaua logar de salud: o de conseio. **C** Entõçes entẽdiã quel conseio de la plebe era muy prudente en querer q̃ Marcio tornasse 7 fuesse amigo. 7 quelos padres eran del todo de accusar: por que siendo menester de aplacar auian incitado mas la enemistad 7 la yra. **C** Plogo a todos embiar embaxadores a Marcio: que otorgando le la tomada en la patria acabassen rogando le que çessasse el peligro de la guerra instante. **C** Embio el senado alla amigos de Marcio. los quales llegados do el estaua p̃saron que el assi como amigo 7 cõpañero los auia de recibir cõ gran de alegria. po fizo se al contrario. **C** La leuados por el real dlos amigos le fallarõ sentado ètre muy espessa muchedumbre de gente con intollerable grauedad: y estando ende en derredor del varones principales ètre los volscos: mado q̃ los embaxadores dixessen la causa de su venida. **C** Aducho fue mãso 7 bu mano el razonamiento dellos segũd conuema **C** Et quando fenecierõ su fabla respondió Marcio: en lo suyo por las iniurias recebidas aspera 7 a yrada mente. **C** Por lo que a los volscos tocava: como capitã q̃ria que las çibdades 7 logares 7 quanto de su territorio 7 campos se auia tomado se les restituysse. **C** Et q̃ assi los volscos como los latinos comũ

mente se acceptassen por çibdadãos de roma. Pues que ningund fin de la guerra se conosciẽ firme y estable fino el que se haze con condiciones iguales 7 iustas. **C** Para enesto les dio espacio de treynta dias q̃ podiesse cõsultar lo. **C** Y dos los çbaradores mouio dende de l capõ romãdo estaua su real. **C** Desta partida los volscos que temian del mas graue inuidia por auer alcanzado tanto poderio tomaron ocasion primera de le acriminar. entre los quales fue Tullo. que en lo p̃uado no recibiera iniurias algunas de Marcio. **C** Mas la que es enfermedad de los animos humanos le apassionaua: en que via con tristor ser su fama escurecida: 7 que los volscos le menospreçiauã 7 pensauã: que el todo era Marcio para lo q̃les cumplia: 7 iudgauã ser digno no vsurpar los otros mas honrra o poderio fino quãto Marcio les encomẽdasse o diessse. **C** Desde dende se comẽço sembrar entre los inuidiosos: la primera causa de la criminaciõ donde procedia la saña de los volscos: que contra el conspirauã 7 falsamente le accusauã de traççion: por que mouiera el real no que diera al enemigo los muros por traççion o las armas: mas la oportunidad de tiempo: cuya natura es tal: que pueda fazer algo subir: o conseruar 7 pueda fazer lo perder. **C** Et que diessse a los romanos no menos espacio de treynta dias: en que ningund mayor momento les podiera interuenir para proueer en sus negoçios: como quer q̃ este intervalo de tiempo nõ lo consumio Marcio en ociosidad nin cõ floxedad: mas acometiendo a los cõpañeros dlos romanos: 7 talando sus çãpos cõ fierro 7 con fuego tomo les siete grandes çibdades muy pobladas de moradores sin que los romãos les ofassen dar algund socorro o ayuda: tanto

estauan apassionados de temor 7 de espanto 7 teniã quebrantadas las fuerças para poder seguir guerra a semeiança de miembros de sencafa dos o tollidos. **C** Llegado el dia del terminio Marcio fue alli otra vez cõ todo el exercito. **C** Otra vez venierõ a el embaxadores que los romãos embiauã a pedir 7 rogar q̃ çessada la yra sacasse los volscos del campo romano: 7 que diga lo que sentiesse ser mas prouechoso a ambas partes 7 aquello faga 7 que los Romanos no anian de apartar se dello: por miedo. **C** Et si los volscos demandassen cosas iustas 7 humanas todas las compliria los romanos con tãto que çessen las armas. **C** Estas cosas dixo Marcio q̃ el no respondia como capitã de los volscos: sino como si auñ fuesse çibdadano de roma. **C** Por ende q̃ les amonestaua 7 rogaua que tomassẽ mas iguales 7 mas sanos cõseios 7 que aprobassen lo q̃ les fuera demandado. **C** Et mando les boluer al terçer dia faziendo les saber que si de otra guisa deliberaassen: non les perdonarian: dende en adelante si veniesse de roma al real algunos con embaxada vazia. **C** El senado quando vio que los embaxadores boluian sin aver acabado cosa algũa como si cruel tempestad: 7 tormenta destruyera la çibdad como a postrimera ancora acordo cõfuyr ala ayuda de dios 7 a implorar que la diuinidad les socorriesse **C** de terminaron que todos los sacerdotes 7 Etruspices 7 sacristanes **C** adeunos: 7 segund el rito antiguo de los romanos tambien los agozeros adornados con sus insignias acostumbradas segund el sacerdocio de cada qual dellos fuessẽ a Marcio 7 le rogassen 7 con p̃garias le pidiesse 7 supplicasen que tomando de nueuo en gracia con sus çibdadanos quiera quitar tan









al las otras personas consolació de la cuxra 7 dlos males rogar a los dioses: avn esto se nos qta 7 leros se arriedra pues que no es licito implorar victoria para la patria 7 salud para ti. **C**uales qer cosas muy crueles q algúo cótra nos podiesse rogar que nos veniesen aqll las mesmas puede el enemigo remitir a nuestras plegarias siendo necesario que la muger 7 los hijos queden buerfanos de ti: o dela patria. **C** pues q la fortuna mientras yo buiere da este iuzio d guerra contra mi no me deterne: que si apaziguadas las enemistades no te atraxiere ala paz 7 cócordia de manera q quieras mas antes ser bien fechor a ambas las partes q cruel 7 muy dañoso a la vna dllas: ten te por dicho: 7 assi debes llegar te confirmado 7 aparejado que antes no mesclaras enemigables manos có los de tu patria: q a tu madre muerta pisés con los pies. **C** La no deuo yo atender aquel dia en quevea como los cibdadanos traen a mi hijo en su triunfo: o a el vea triumphar dela patria. **C** si yo te rogasse que por conservar la patria los volscos por ti fueren destruydos: cóhiesse te hijo q tomarias graue 7 muy iusto cóseio. **C** La nin seria bueno echar a perder los cibdadanos: nin seria iusto echar a perder los que a tu fe estan cometidos. **C** Elgoza solamente imploramos el fin de los males. 7 juntamente salud para entrávos pueblos. **C** Lo qual induzira muy grand gloria a los volscos: q ellos como vencedores dando nos grandes bienes no menos podran aqui star en lo auendero paz 7 amistad para si. **C** si estas cosas venieren assi en efecto: sin dubda tu seras cabdillo 7 causa de tantos bienes: 7 si no veniere en efecto a cada vna delas partes induziran culpa: 7 sobre ti solo echaran el crimen. **C** pues el cuento d la guerra es inqter

to a questo trae có figo por cosa cierta. **C** Que si por ventura vencieres te han de llamar muy inhumano 7 destruydor dela patria: 7 si vencido murieres parecera q por seguir tu saña fuese origine d muy grandes males a tus biēfechores 7 amigos. **C** Elqstas cosas ya dichas por volumnia. **M**arcio acogia las en las oreias empleadas en las oyr 7 ninguna palabra respondió alo dicho. **C** quando ya dexo d dezir la madre: y este tenia tan prolongado silencio. otra vez fablo volumnia 7 diro. **C** Por que callas hijo. no pienfas ser meior reduzir te ala memoria todas las cosas de tu yra 7 de las inurias recibidas: o no piēfas que rogando te tales cosas tu madre seria fecho biē fermoso: 7 lineaie d munificencia que gelo otorgasses. **C** Por ventura piēfas ser conuenible 7 puechoso al buen varon acordarse d los males recibidos. **C** no iudgas ser don 7 officio muy digno del alto varon 7 bueno tener en veneracion 7 corresponder a los beneficios 7 honoz que recibieron d sus padres 7 parientes: 7 ninguno de uiera tener lo ráto en gracia como tu: nin mas acatarlo avn q va yas 7 pfiguas la via q lieuas por muy aspa ingratitud. **C** quando ya ayas dado ala patria muy grades penas 7 las podiste executar 7 auer tu pre avn a tu madre no correspondiste: dando le gracias. **C** Cosa era muy iusta 7 muy sancta que demandádo te lo tan honesto 7 tan iusto lo impetrasse de ti sin que necesidad alguna interueniesse. **C** Que dire: pues que no te puedo atraer ami sentençia con palabras. **C** Ya qero dexar de atender la postimera esperança. **C** Ya quando aqsto ouo dicho echo se a sus pies có la muger 7 có sus hijos. **E**ntóces marcio có clamor diro. **C** Quales son las cosas madre que tu me has fecho. **C** algo la de tierra: 7 apretada su mano le dixo:

retiste pa la patria de victoria mucho prospera 7 pa mi muy perdiosa victoria: 7 sola mente vencido d ty me partire. **C** Dicho esto fablo có la madre 7 có la muger pocas palabras: y embiolas ala cibdad. **C** despues iunta mente quando la noche fue passada leuó dende los volscos: 7 todos no eran cerca desto enel intéro q primero fueran o en iguales pareceres para disponer en ello. **C** Los vnos no lo auan al varó q en aqlla manera se ouiera. **C** Auia otros cuyo anio era inclinado a paz: q ni lorno ni lo otro accusaná. **C** Otros a vn que d mal grado sofrian lo fecho: po có todo no pēsauá q **M**arcio fuesse ombre culpable: o maligno por q q bráta do de tátas neçessidades auia consentido 7 otorgado aqlllo. **C** Assi q sin cótradezir alguno todos maravillados de su virtud: mas q de su capitania 7 poderio le seguieron. **C** Del aliuio q recrescio a los romanos se puede ligera mēte conoscer qnd gráde fuera el espáto d la guerra: y el peligro q les temia opprimidos. **C** Luego ql pueblo romáo vio partir a los volscos d l real do esta uan: abiertos todos los tēplos como si ouiera ya vencido có guirlandas o coronas en diuersos logares ofreciá sacrificios. **C** señalada mēte el señado 7 pueblo romáo pudo declarar su alegría en dar cópensacion honrrrosa alas mugeres clara mēte pēsando 7 avn pdicando q ellas solas auia sido comiēço d la salud. por ende el senado hizo decreto q ql cosa demádada por ellas para gracia o pa honoz todo lo pudiesse en efecto los cósules. **C** y ellas no demádaró al fino q ellas edificassē vn tēplo d la fortuna muliebre: 7 q ellas daria el gasto del edificar con tanto q la cibdad dedicasse publica mēte los edificios 7 los diuinos honozes. **C** los padres loada su magnificencia posieron las espensas

y ellas no menos dieron el dinero 7 compraron la estatua dela fortuna. **C** quando fue el templo y el simulacro consagrado posieron en memoria los romanos titulo q fablo desta manera. **C** Por grata ley 7 derecha costumbre me dedicastes a los dioses matronas. **C** dicen que otra segunda vez cótecio emanar la voz sufo dicha. **C** Son aquellas cosas arduas 7 que a pena creamos ser fechas. no es imposible parecer que los simulacros suden 7 que lançan de los oios lagrimas de sangre que distilen: pues que los maderos 7 las piedras muchas vezes en si contraen del humoz podridumbre que dellas nasce: 7 avn lançan de si muchos colores: 7 d la yre reciben tynturas diuersas. **C** Las quales cosas pensamos no traer impedimento alguno para ser prodigios de los dioses inmortales. **C** que tambien si algua parte de los simulacros se partiere con violencia: o del todo se partiere: pueden los simulacros dar sonido que semeie a gemido: o a sospiro. **C** Pero del todo es cosa fea afirmar q voz articulada 7 manifiestas palabras puedan formar se de cosas no animadas a pronunciar oració absoluta: o entera. **C** si no el anima assi mesmo nin dios sin instrumentos del cuerpo 7 cópuesto có parte cierta de oracion suena: o fabla. **C** Assas muchas vezes nos apmia la historia con testimonio verisimile. **C** Elqueste sin dubda induze enl animo imagináte lo quel affecto in nato 7 vna enfermedad iduze a los sentidos vna semciante aparçia delas cosas imaginadas. **C** Segúo que entre sueños nos parece q oy mos no oyédo 7 q veamos no viendo. **C** Lo todo no es de qtar la reliçion d los mortales. La los q son afecionados por beniuolencia 7 por piedad: para que ninguna cosa de las dscben: o puedan amenguar





a queste es grand momento d su fe que cõsiste ende maravillosa fuerça de dios. **C** Et no es de contrapesar nuestro poderio con el diuinal: el qual en manera algũa no por natura no por mouimieto: no por arte: no por fuerças se puede egualar: 7 si algo faze ipossibile a nos otros: o piensa lo que nos non pensamos: de cierta ninguna cosa destas dya de ser consona: 7 como en las mas delas cosas mucha diferencia aya entre lo vno 7 lo otro. tãbien en las obras hay grand disparidad 7 defemeiança. **C** Elssi que segũd plaze a heracito por la incredulidad no se saben 7 mucho se ascõden las cosas diuinales. **C** Ya buelto Mbarcio a Encio luego Zullo aquerado de la muy graue enemistad que le tenia: le ordio assechanças de muerte. temiendo que si de alli de su presencia fuyesse no se le ofreceria otra tal ocasion. **C** Elssi que incitando a muchos que en esto auian conspirado 7 eran aparciados contra el mando que diesse cuẽta a los volscos 7 que para ello se abdicasse de la capitania. **C** Et temiendo el mesmo Mbarcio que si auia durante el imperio de Zullo que entre sus çibdadanos tenia soberania en grãd poderio se fiziesse ombre priuado: dixo que se abdicaria si los volscos assi lo querian: 7 mandando lo todos lo posiera en obra: nin auia entõces recusaua dar cuẽta 7 razõ dela administracion dela capitania si quisiesse los Enciades. **C** La mada la cõcion fueron luego ende sin pareza los õbres dela otra vanteria 7 commouian la plebe. **C** Despues leuanto se Mbarcio para dezir. **C** Repunio se aquel grande reguzijo y estruendo por la principal reuerencia que le acataua. 7 dio lugar que dixesse reposada mente. **C** Los pncipales Enciades. **C** Los que se alegrauã mas cõla paz mostrauan señales: que d grado oyri

an. 7 profiririan su iusta sentencia. **C** Començo temer Zullo la confucion d aquel varon. por ser muy graue endezir: 7 las primeras sus fazañas le auian induzido gracia para despues en dezir su causa. **C** Pero quanta fue la grandeza de la gracia: declara lo el crimen con muy çierto testimonio. **C** La ellos no se podieran querellar d aver recebido tantas iniurias en que Roma no fuesse subiecta al podrio d ellos: si la virtud de Mbarcio no ouiera causado q poco menos la soingassen. **C** Elssi que los mas osados que entendian en la cõiuracion en ninguna manera quisieron q mas adelante se detouiesse en la fable: o que tentasse los animos dela muchedumbre: 7 por que no se oyesse su razonamiento alçaron a bozes muchos clamores. 7 que no duian tener en poco: nin menospreciar q a queste traydor enseñoreado sobre los volscos: no quisiesse abdicarse o renunciar el pncipado. **C** Entõces arremetiendo a el 7 ningũn socorriendo: alli le mataron. **C** Luego se vio que la fazaña tã mala no venia en plazer a todos: por que de todas las çibdades ouo cõcurso en venir a enterrar su cuerpo cõ muy grande honoz: 7 su sepulcro fue adomado con armas 7 con despoios como de muy loado guerrero 7 capitã. **C** Los Romanos oyda su muerte no manifestarõ señal otra alguna de honrra nin de malquerencia saluo que demandando las matronas q les fuesse licito llorar lo por tiẽpo de diez meses: gelo concedieron. **C** La qual costumbre era en llorar al padre 7 al hijo: 7 al hermano. **C** A queste spacio de muy luego llanto fue instituydo por Auuma Pompilio. segund ouimos declarado quando escriuimos sus fechos. **C** Despues dende a poco los negocios delos volscos desearon a Mbarcio. **C** Lo primero leuãto se

discordia entre ellos 7 los sicanos q eran cõpañeros 7 amigos sobre la capitania: 7 pcedio el negocio fasta feridas 7 muertes: 7 poco despues los volscos fuerõ vçidos en batalla d los romãos. **C** Et murio ende Zullo: 7 la flor de sus cõpañas se remato en aquella batalla: 7 los volscos fizieron muy tozpe pleytefia: en que descaydos de su propia libertad se obligaron fazer lo q los romanos les mandassen.

#### **C** Comparacion de Alcibiades 7 de Mbarcio.

**C** Despues q ya son explicadas todas las cosas q nos parecieron dignas de conosciimiento 7 dememoria: agora pienso ser obra puechofa cõparar en breues palabras las costumbres de Mbarcio 7 de Alcibiades: y el curso d su natura 7 d toda su vida. **C** Et si primero quisieremos cõsiderar sus cosas dela guerra. Junta mente fallaremos q ambos ellos quãdo fueron capitãnes de exercito fizieron muchas 7 notables 7 señaladas fazañas. **C** Saluo si alguno piense deuer se de anteponer Alcibiades: por que configuio en todas las pelcas mas vencimientos que Mbarcio en vencer a los enemigos por mar 7 por tierra: y en fazer todas sus cosas por conseio 7 con disciplina: y ordẽ militar: tanto que parezca que ninguna cosa ptermitiesse delo que se requiria a muy enseñado capitã. **C** Et yo pienso que egual mente se deua atribuyr a ambos ellos: q siẽpre parecian los negocios flozeçer 7 recibir meioria 7 crescimieto cõ su pñencia: 7 cõ su ausencia enflaqeçer 7 caer se. **C** Reprehenden mucho en Alcibiades su manera de venir popular llena de lisontas 7 de palabras blandas: de que el por vçtura mas vezes delo q pa el honoz honesto cõueniã suaua: para aquistar la

gracia dela muchedũbre 7 al cõtrario repreheden en Mbarcio la soberuia 7 la presumpciõ la q dizẽ auer siẽpre odiosa al pueblo romão por declinar al poderio de pocos. **C** Et nos segũd q a ningũn dellos en esto loamos assi iudgamos q menos en esto es de vituperar el ombre q halaga ala muchedumbre q al q la desprecia. **C** Cosa fea es atraer la no enseñada muchedumbre cõ lisontas. pa q cõsiguas riqzas 7 fauor. Pero no sola mête es feo mas auia iniusto q quierã dprimir el pueblo 7 leuãtar te contra el. 7 assi mesmo fazer le fuerça por q mucho subas en poderio. **C** Fue tenido Mbarcio por varõ entero en las costũbres 7 cõstante en toda su vida 7 al cõtrario Alcibiades por varon cauteloso malicioso 7 singular maestro pa enganar los ombres. **C** Bõde procede q todos vituperẽ aquel su engañõ q hizo a los lacedemonios: cõ q pudo destruyr la amistad: 7 defatrar la paz: como quier que despues de leuãtada la guerra por su diligencia hizo mas poderosa su republica ayũtando le por cõpañeros a los Mantineces 7 a los argiuos. **C** Otro si yo fallo en Dionysio historico q en aquella muy grand fiesta de iuegos q en Roma se reformaron fue auctor Mbarcio pa incitar con falsas acusaciones los animos d el pueblo pa que se leuantasse graue guerra entre los romãos 7 los volscos. **C** La causa por q Mbarcio hizo boluer se las armas delos enemigos cõtra la patria parece aver sido mucho mas fea q la de Alcibiades. **C** La fue puocado. Mbarcio no por cõtenciõ: o por discordia civil mas por yra 7 por vn desdẽ: de que ningũn segund dize Dionysio reporto gracia a fea 7 tozpe mente afigir assi la patria como muchas çibdades de ytalìa: las quales no auian cõtra el causado culpa. **C** Et Alcibiades prouocado de muchas





iniurias monio guerra contra sus  
ciudadanos y fue causa de muchas  
y muy grandes tribulaciones. Pero  
despues no sola mente perdona  
ua a los que se arrepentian: mas a  
yn muchas vezes socorrio y fue a  
yuda y amparo a los que perecian  
assi en comunicar: como en amone  
star: y en fazer lo complidero. En  
lende desto Marcio principal men  
te affligio toda la cibdad: no auien  
do recebido iniuria de toda ella: mas  
siendo favorable en la su mesma cau  
sa la mayor y la mejor parte de los  
ciudadanos: que entendia en la con  
tienda y se ponía con el al peligro.  
Despues embiadas muchas em  
baradas y supplicaciones y decre  
tos para amansar la yra de vn om  
bre de tal manera fue implacable y  
por fiso en su saña q parecio aver  
tomado aquella empresa de guer  
ra no para boluer ala cibdad mas  
para la derribar de cimiento. En  
lende desto Marcio en el medio cur  
so de las cosas bienandantes des  
amparo a los volscos q tenían me  
recido del muy buenas obras: y si  
endo desterrado le auia acogido y  
le dieron la principal dignidad y le  
cometieron la capitania y admini  
stracion de toda la guerra. En  
Alcibiades venido desde Ergos a la  
cedemonia andouo en el exercito om  
bre puado: segund que puado auia  
venido. Ya auiendo fecho señalas  
das obras en la guerra: pronocado  
de las assechanças de los laçedemo  
nios permuto iunta mente el anio  
cõ la causa. En lende que se fue a  
Lisipherne sola mente cõeste cõseio: o p  
posito que podiese quitar de sobre  
las ceruizas de los Athenienses aq  
barbaro que les era muy graue en  
emigo: y guardar la cibdad de Athe  
nas ala qual grande mente desca  
ua boluer y fallar la entera y salua  
Pero muchos ombres que consi  
deran las costumbres de aquestos  
ambos dicen. que Alcibiades era

mucho inclinado a dar logar a sus  
coddicias. De sus corruptelas so  
lia recibir dinero: y desdende dar  
obra ala delectaçion y luxuria. En  
al contrario entre los loozes con q  
ensalçan a Marcio loan su integri  
dad y moderacion de su vida. En  
que el segund ellos cuentan muchas  
vezes trayendo le dineros por ne  
gocios honestos: que el iusta men  
te podiera tomar los se abstenia de  
los recibir. En lende era tenido mar  
cio por difficile en las controuersi  
as de los emprestidos y en iudgar  
las causas de los encarçerados: no  
tanto por esperança de ganar dine  
ro: o por coddicia de conseguir al  
gund otro prouecho. como por pre  
sumpcion de se mostrar: y por aspe  
reza de su natura. En lende que los  
mesinos de quien el bien mereciera  
sufrian con mal animo la tardan  
ça de aq ombre: o segund dize Pla  
ton: la soledad domestica. En lende  
Alcibiades con arte increyble atraya  
y cõciliaua de tal guisa los ombres  
que con el conuersauan: y assi pare  
cia ganar su amistad en las cosas q  
se auian por el de fazer: que lo que  
es arduo y piensan ser muy diffi  
le entre los mortales: iuitaua en vno  
la gracia cõ la gloria. En lende q  
auia alguna vez affligido la cosa  
publica poniendo la en grandes tri  
bulaciones y cuyras: al fin cõ su af  
fabilidad: o dulce fabla: de tal guisa  
robaua los animos de los Athenie  
ses: que ellos por la mayor pre po  
nían en oluido las iniurias: y con  
grande autoridad le otorgauan el  
imperio o principal capitania. En  
Marcio buscado honor por las mu  
chas obras de su fortaleza: no sola  
mente no pudo conseguir dignidad  
conforme a su virtud: mas avn con  
grande infamia ouo repulsa y con  
tradicion en el cõsulado q demada  
ua. En lende si la gracia en algo seguia  
a aquel ombre: todos se marauilla  
uan de sus buenas fazañas y no le

podian amar. En lende aquello se puede  
con verdad dezir. que Marcio quã  
do quier que capitaneo entre los ro  
manos siempre fue prouechoso ala  
republica romana y nunca fue da  
ñoso. y Alcibiades capitaneando  
las companias de los Athenienses  
induro algunas vezes grandes qui  
ebrias y daños a su patria. En lende  
de desto Alcibiades quãdo fue pre  
sente en la cibdad siempre vençia a  
los aduersarios. En lende siendo absente  
era derrocado por las calumnias y  
crimines de sus enemigos y sin cõ  
trouersia le vençia. En lende a Marcio  
siendo presente le condenaron los  
romanos. En despues siendo presen  
te entro los volscos ellos iniusta  
mente le mataron avn que parece  
aver dado el iusta causa pa se ense  
ñar cõtra el: pues que auiendo pu  
blica mente recebido el cargo de la  
guerra. despues a parte conuençio  
do de las mugeres la dexo. En lende  
lo allende desto no hizo Marcio cõ  
razon segund parece. q mucho mas  
por piedad de la madre que de la cib  
dad: cuya parte era la madre. pẽso  
perdonar a su patria. En lende antes  
auia menospreciado las plegarias  
de los embaradores y las supplica  
ciones de los sacerdotes: que ven  
eron a su real vestidos con sus insi  
gnias. y no quiso preciar el llanto  
y gemido de todo el pueblo roma  
no. En lende al fin se conuençio por las la  
grimas de vna muger. como si la pa  
tria no mereciera ser conseruada  
por causa de si mesma: sino por re  
specto de la madre. En lende que qui  
so perdonar a su patria: no conue  
çido por plegarias de los romanos  
cõtra los quales auia tomado las  
armas: nin persuadiendo: o conue  
çiendo con iustas razones a los vol  
scos: por qen fazia la guerra. En pa  
rece ser causa de todas estas cosas  
la natura de aquel ombre de masia  
da y sobre toda razõ alterosa en lo

que auia de fazer se. En lende la qual na  
tura de si mesma siendo molesta qn  
do se le llega respecto y coddicia de  
honores se suel e fazer intollerable  
En lende por ende los varones semeiãtes  
quando de mandan principales di  
gnidades y son repelidos por el pu  
eblo: duelen se y ensañan se y nõ lo  
pueden sufrir: y no parece que assaz  
se acuerden como no son tanto pre  
sidos: o antepuestos los que son  
excellentes en virtud y prudencia:  
como ser postpuestos los que nin ru  
egã al pueblo nin entriende que la  
muchedumbre se deua honrar En se  
gund que dicen auer otro tiempo  
acaesçido a Atheteloz a Aristide y a  
epaminuda. avn que aquestos sien  
do muchas vezes desechados del pu  
eblo: no se ensañaron tan fuerade  
medida con su republica. mas quã  
do despues vieron que se arrepen  
tia de la iniuria fecha: la abraçarõ  
configo mas que antes. y en todo  
lo que auian de fazer: contendia ser  
bien mereciẽtes de la cibdad. segund  
cõuene y es honesto a los muy bu  
enos varones. En lende qual cosa es mas  
desuariada que sufrir por muy gra  
ue que desdenada la muchedumbre  
sea della menospreciado. En lende por en  
de Alcibiades viendo como el pue  
blo muchas vezes se doblegava por  
gracia: y daua logar a plegarias:  
y se prendia por dulce pratica de bi  
en hablar añadiendo estudio y dili  
gencia en conseruar la muchedum  
bre: no era de marauillar si despu  
es se gozaua recibiendo honores y  
quãdo le postponia sufrir la iniuria  
de mala uoluntad. y fue cosa con  
uenible que Marcio: o no queriẽ  
do: o no sabiẽdo honrar a los que  
podia seguir amigable mente su am  
biçion demera sufrir por menos gra  
ue la repulsa: y cõtradicion: pues  
que quasi procedia de su culpa. En y  
estas son las cosas que en aquel va  
ron pensamos deuen se reprehen  
B





der. **C** Todas las otras he sabido que fueron respládecietes en abar- cio 2 dignas d' looz soberano. **C** Et sobre todo la abstinencia del dine- ro 2 la limpieza de la vida. En q' no con Alcibides que en esto mas to- no algund respecto ala cotinencia nin a honestidad: mas parece poder se comparar cō qual quier muy bu en varon delos griegos.

Seneca la vida 2 comparacion del ylustre varon Licolano

**C** Plutarco philosopho escriuio en griego la vida del ylustre varon Themistocle traduxo la en lengua latina Apolo florentino, y el cronista Alfonso de palencia la traslado en romance castellano.

De comienços d' l' liniaie fuerō a the- mistocle por qier- to poco gloriofos.

La dizen ser su pa- dre Maocle ombre no claro del pue- lo phreano: 2 del

tribo Leontide: 2 nascido d' madre no iusta 2 de generaciō de Thracia llamada Ebrotono **C** Mas ella pa- rio: segund me parece q' puedo ver dadera mente dezir para los grie- gos al grand Themistocle. **C** Pha- nias escriue que la madre de The- mistocle no fue de Thracia: si no d' Laria: 2 que no fue nōbrada Ebro- tono: mas Euterpe **C** Y escriue Me- antes que su patria fue Alicarnas- so cibdad de Laria. **C** Por lo q' cō- tribuyendo los bastardos en cy- nos farges: que es gymnasio de hercu- les fuera de la cibdad: logar con- figurado a luchar 2 correr 2 a semeian- tes inegos: por no ser aqueste legi- timo: 2 por que la madre era digna de muerte: persuadido a vnos nob- les moços: que descendiesen en cy- nos farges: 2 se iuntassen en vno cō- el. **C** Et con esto que hizo parece que cautelosa mente quito de si la con- tribucion delos bastardos por com- pania delos legitimos. **C** Et que el aya alcãçado a los Tragedas por çercania de liniaie: ma yoz mente pa- rece por esto: que el restaura a phly- etelestrio: conuiene saber logar de iniciar: o dar comienço a religion: que era phlyetelestrio pa aqueste logar comun: a los Tragedas. Et los barbaros lo auian antes nicē- dido 2 quemado. Et despues que lo ouo reedificabo lo hizo ylustre cō pi- turas. segund escriue Simonides. **C** Et avn se dice tambien que siendo moçacho era mucho rebemente 2 lleno de animo 2 d' spirito. E como fuesse natural mente prudente: mi- rava siempre alas cosas grandes

2 altas. **C** La siēdo le licito folgar 2 reposar su animo del exercicio d' aprender entre otros discipulos: no se dana segund suelen fazer otros moçachos: a iuegos 2 a miñerial- mas d' cōtinuo espendia su tiempo en pēsar 2 componer algunas ora- ciones: o razonamientos. 2 aq̄stas erã como accusaciōes: o defēsiōes de alguno delos moçachos. 2 de- sta cuentã q' su maestro algũas ve- zes solia d'zir. Yo desde agora te do por aguerō o moçacho: q' nunca te emplearas en cosa peq̄na: mas sin dubda en cosa grãde q' sea pa grã- biē: o pa grãd mal. **C** La pa aquel- las otras disciplinas liberales q' se buscan pa aver gracia 2 criãca noble fue en las apēder: de ingenio tardio 2 boto. 2 menospreçio d' ma- niesto 2 touo en poco aq̄llas disci- plinas cō q̄los sēridos d' los òbres se informã ala prudēcia 2 a negoci- ar faziēda: como q̄en sobre lo q' asu- edad p̄tencia cōstaua de la bondad natural. **C** Bunde p̄cedio en effec- to q' q̄n despues el tiēpo andando: en aquellas disputaciones: que lla- man comun mente liberales 2 v- banas le escarneciessen los ensea- dos y era costreñido a se defender: mas graue 2 mas aspera mente di- zia q' el sabia tañer guitarra 2 can- tar con ella: 2 que no sabia vsar de psalterio. **C** Pero con todo auia fe- cho que vna cibdad pequena 2 ob- scura fuesse muy grãde 2 muy cla- ra. **C** Et como quier que affirme ste simbzoto q' Themistocle fuesse estu- dioso de oyr a Anaxagora: 2 q' ouie esse dado obra ala doctrina d' De- lyssio phisico: en esto erro el en los ti- empos. **C** Et falla se el cōtrario por que pericles que fue mucho mas mançebo en edad q' Themistocles. puso çerco a samio: 2 Delysso capi- tã lidiava por los samios **C** Lo Ana- xagora touo cōuersacion **C** Por en- de parece q' es mas de crecer a d'ne- sipbilo que affirma aver sido The-

mistocle oydoz d' phreario: que nin fue oradoz nin phisico. mas fue su profesion seguir la que llaman sa- piencia 2 de fecho es facultad belli- ca: 2 vna prudencia de las cosas q' se deuen fazer y el conosciēto d' las. **C** Et seguio la secta de solon q' si por via de successiō. la qual los que despues remieron iuntando la ala fuerça iudicial: 2 transpassan- do la de los negocios ala fuerça d' dezir 2 oraciones o razonamiētos publicos fueron auidos: 2 llama- dos sophistas o sabios. **C** Assi que Themistocle segund dizen quando ya emprendio de entender en la re- publica fue estar con aqueste phre- acio. **C** Y en los comienços de su iu- uentud: ayudado sola mente de los dones de natura 2 aieno del todo de la eloquencia 2 de la enseañca della parecia nō refirmar se confi- go mesmo nin permanecer siempre en las cosas que començaua seg- uir. **C** La la mesma natura en lo q' auia de negociar induzia grandes mudanças a cada vna parte: y estas mudanças muchas vezes seguian lo menos bueno: segund que el des- pues no ouo empacho de lo confes- sar: diziendo que los asperos 2 bra- uos potros salian muy buenos ca- uallos: si los domauan y enseañauã con idonea continuacion. **C** En las cosas que son algunos diferentes fingendo que el padre le repudio: 2 q' la voluntaria muerte de la madre procedio de la infamia del hijo: pa- recen ser ficciones falsas 2 hay tã- bien sobre ello auctoridades cōtra- rias: en que dice que el padre queri- endo le poner miedo 2 arredrar le de entender en los negocios de la re- publica acostumbraua mostrar le vnas galcas viejas que estauã ya desechadas 2 despreciadas en la ri- bera del mar. por que q̄si en la mes- ma manera tractaua la muchedũ- bre del pueblo a los ombres estudi- olos q̄n ya erã inutiles. **C** Pareçio





Themistocle emprender de prieta  
y cō ofadia los negocios cōgernien  
tes ala republica encōdido de cob  
dicia d gloria. y como luego desdel  
comienço la estudiasse alcanzar y a  
ver el principado en la gouernaciō  
cōseguro duras enemistades pa si:  
delos poderosos y principales cib  
dadanos. Et touo mayor mēte por  
cōtrario al Aristide hijo de Iysima  
co: q̄ sentia en diferente manera en  
lo dela republica avn q̄ parece que  
fuesse comienço dela vandaria y cō  
tradicion inuidiosa que en la inuē  
tud el vno y el otro amaua a Stesi  
lea natural d Thio: muger sin dub  
da principal en fermosura segund  
lo escrue Aristō philosopho. Et  
desta causa despues en la republica  
pmanecio etre ellos ppetua discor  
dia quāto q̄er q̄la vida y differēcia  
dela costūbres no poco la fazian  
crescer. Et La Aristides siēdo varō  
bueno: y de su nrtural sofegado y  
māso y no tractasse la cosa publica  
pa aquistar gracia o vana gloria:  
mas consieras lo mas seguro au  
iendo cōsideraciō ala honestad y in  
sticia delos cibdadanos: era cōstre  
ñido cōtender cō Themistocle: q̄ d  
cōtinuo incitaua el pueblo cō estu  
dio de nouedades: y por esto era le  
forçado repmir su poderio que cre  
scia. Et Dizē q̄ Themistocle era tā  
inflamado a auer gloria: y tā cobdi  
cioso de cosas grādes y de honoz: q̄  
q̄n en Atharathō fuerō vçidos los  
barbaros. Et la gloria d Atharathō  
fue celebrada siēdo avn el māçebo  
y tomando alo considerat con si  
guo luenga mēte rebolua en su ammo  
todo lo fecho: y nō dormia ni repo  
sana en la noche segund solia. y no  
aceptaua los cōbites. y a los que le  
preguntauā y semarauillauā d la  
mudança de su vida: respōdia quel  
trophico: o triumpho d Atharathō le  
quitaua el sueño. Et yestimando to  
dos los otros q̄ pues en Atharathō  
los barbaros fueran vencidos que

la guerra se quitaua pa despues:  
dizia Themistocle q̄ aq̄llo era comi  
enço de mayores peleas. y el se vi  
taua pa pelear por toda la grecia  
como pa entrar en lucha: y miran  
do d muy leños lo a venidero fazia  
q̄la cibdad d cōtinuo se exercitasse.  
Et siēdo costūbre entre los Athe  
niese reptir ala plebe grādes ren  
tas q̄ auā delos mineros de plata  
solo el touo ofadia d amonestar en  
el pueblo: que el tal repartomiento  
çessasse. Et de aq̄l dinero se apare  
iassen: y se fabricassen galeas para  
la guerra eginēse. Et La aq̄lla guer  
ra principalmente era la mayor y  
mucho mas terrible en toda la gre  
cia: por que los eginetas otro tiem  
po erā los mas poderosos por mar  
y con sus apareios nauales fazia  
demasias. Et por ende Themisto  
cles dizia: q̄ dario nin los pñanos  
no eran tanto de temer. pues q̄ erā  
leranos dela grecia: nin les pomā  
grād miedo avn presentes: mas an  
tes deuian de yr contra los Egipti  
cos. Et auida oportunidad de cō  
tienda entre los cibdadanos lige  
ra mente y sin dificultad los com  
peliō q̄ apareiessen galeas y fuerō  
edificadas cient galeas de aquellos  
dineros. cō que despues pelearon  
con el rey xerre en batalla naual.  
Et poco a poco deduziendo el nego  
cio hizo q̄la cibdad se apareiasse pa  
lo dela mar. por q̄ no egualado cō  
los barbaros en compañías por ti  
erra repñuessen las acometidas  
d los cō fuerças maritimas. Et si  
si q̄ d los fuertes y d nodados guer  
reros q̄ pñauan ser dignos del im  
perio d la grecia: segūd lo dize pla  
ton hizo ombres nauegantes y ma  
rineros y dio occasiō a los sus mal  
querientes: pa que le reprehendi  
essen y dixessen: que Themistocle  
auia quitado a sus cibdadanos la  
lāça y el escudo: y traduxera al pu  
eblo d Athenas alas obras del ma  
rear: y al remo. Et Et todas estas co

sas ya vencidas por auctoridad de  
Atharathō que las repugnaua las fi  
zo como queria segund quello afir  
ma Stesimbrotō. Et si estas cosas  
fechas dio buelta dela verdadera y  
sçilla razō d administrar la repub  
lica: iudguen lo los que mas alto lo  
querian escudriñar. Et Pero que en  
tōces la salud delos griegos fue cō  
seruada con lo dela mar. Et que las  
galeas recobrarō la cibdad d Athe  
nas ya derribada por el suelo y de  
struyda allende de otros: puede ser  
dello testimonio el mesmo xerxes:  
q̄ estādo su exercito entero por la ti  
erra sin alguna offensa de batalla  
boluio fuyendo despues de aquella  
perdida naual. Et Et quando menos  
bastauan las fuerças pa pelear en  
batalla dexō en europa a Atharathō  
mas pa quele no perseguesse  
los griegos que pa los soingar: se  
gund que ami parece. Et Algunos  
ouo que no loan Athemistocle en a  
ver apareiado los dineros con tan  
ta diligencia. otros le atribuyen lo  
ores de liberalidad y de beneficen  
cia. Et La dizen ser menester varon  
dadioso y muy claro pa los com  
bites delos lucipodes y d los estrā  
jeros: que faga grandes espensas.  
Et Otros lo echan a no tan buena  
pre con cōmemoracion de estrechez  
y de flaqueza diziendo que Themis  
tocle acostūbraua fazer veder los  
manuares que le cmbiauan empre  
sentados. y dizen que el demando a  
Philide ombre que criaua cauallō  
vno dellos quele diesse de gracia. y  
Philide respōdio que no gelo da  
ria gracioso. y que a manera de me  
naza dixo que el faria luego su ca  
sa q̄ fuesse cauallō d maderā. Et La  
qual menaza era escura y por figu  
ra: conuene saber que echaria so  
bre aquel ombre los crimines y ac  
cusaciones de sus pñimos. Et En  
cobdiçar splendor y gloria leuo v̄  
taria todos los mortales. Et La si  
endo avn māçebo y de obscuro li

naie dizen q̄ Epicle tañedor d laud  
o guitarra al q̄l con soberano estu  
dio honrrauā los Athenienses le ro  
go que vñase tañer cerca del ca dese  
aua que su casa fuesse buscada y vi  
sitada dela muchedumbre. Et Et ve  
nido ala olympia y contēdiendo cō  
Limnon en el aparato delas çenas  
y d los pauellones y en toda la otra  
demasia y magnificencia incito so  
bre si inuidia y offesa delos griegos  
por que pensauan que aquello to  
do estaua bien a Limō por ser mas  
māçebo en edad y d muy noble fa  
milia. y el avn era no assaz conosci  
do: mas ombre que parecia querer  
se mas engrandecer sin bastar sus  
facultades y sin lo requerir su dig  
nidad: saluo con gana de alcanzar  
nombre por ostentacion o iactancia  
que es presumpcion en fechos: o di  
chos. Et Alencio quando quiso dar  
obra alas tragedias: siēdo ya grā  
des sus estudios y ambiciones de  
contender. Et puso alli fincada vna  
tabla en q̄ estaua escripto. Et The  
mistocle Phreacio la dio. Phrynico  
la en seño. Edimanto fue principal  
Et Pero en lo a venidero fue grato  
a la muchedumbre por que fue inez  
graue y seuro: en pronunciar de de  
recho: y en conseruar la fe d las co  
sas contractadas. Et Segund fue a  
quello contra Simomde cibdada  
no de Athenas: que siēdo el p̄tor  
le demādo vna cosa inuista y respō  
dio le. Et si tu serias buen poeta si  
no guardasses los modos y nume  
ros de tus cantares: o versos: nin  
yo buē p̄tor: si alas leyes antepo  
siesse la gracia: o la amistad d algu  
no. Et Et otra vez contra el mesmo  
Simomde en son de inuectiua can  
latoria: dixo le que enloquecia por  
que reprehendia a los com̄bios por  
que morauan en grand cibdad. y el  
presumiesse de su estado: temiendo  
tan fea catadura y tan desforme.  
Et Ella postre ya crecido en grādes  
riquezas: y en gracia popular: le





uantaron se graues differēcias en-  
tre el *Aristide* sobre las vastias d̄  
barro: y echo lo dela cibdad d̄ster-  
rado. *C* Ya quando pensarō quela  
descēdida delos medos sobre la cib-  
dad yua pareciendo los *Athenie-*  
ses cōmearō a entender que capi-  
tan eligirian pa la guerra: y dizen  
que todos los otros considerado  
el peligro tanto se amedrentaron q̄  
de grado recusaron el cargo d̄la ca-  
pitania. *C* que sola mente *Epidice*  
hijo de *Ephemide* ombre popular y  
notable en facultad y copia d̄ dezir  
mas luxurioso y malo y por cobdi-  
cia de mandar dado a buscar ganā-  
cia de dinero quiso aceptar la capi-  
tania. *C* Quādo ya pensaua que  
la a yua po: votos de todos los o-  
tros: temio *Themistocle* que si le  
en cargassen la capitania: *Athenas*  
seria subuertida: fizo que *Epidice*  
se dexasse de aquella gana de capi-  
tancar: por dinero que le fue da-  
do. *C* Otrosi entre los p̄meros sus  
loozes se alaba aquello que le fizo  
interprete: quando embiados por  
el rey embaradozes que d̄ su parte  
demandauā el señorio dela tierra y  
del mar: mando *Themistocle* que a  
quel fuese preso y muerto por que  
ysaua dela lengua delos griegos se  
gund la voluntad y mandamiento  
delos barbaros. *C* *Assi* mesmo es  
aquello muy loado que d̄ixo contra  
*Archimo* zeleyre: al qual y a sus hi-  
jos y todo su linage los *Athenieses*  
notaron de infamia con auctori-  
dad de *Themistocle*: por que des-  
de media auia traydo oro a grecia.  
*C* Mas aquello es mucho mayor co-  
sa entre todas las otras fazañas y  
mas ylustre que ya fosegada toda  
la guerra en toda la grecia: fizo que  
todas las cibdades entre si se paci-  
ficassen y permaneciesse en amistad  
dando a entender a todos: que mi-  
entra la guerra menazaua deuan  
differir pa en otro tiempo las van-  
derias y diferencias particulares

*C* *Q* para concluir este negoçio di-  
zen q̄ touo por ayudador a *Chileo*  
*Arcade*. *C* Quando començo su ca-  
pitania luego entendio con los cib-  
dadanos en los compeler que entra-  
sen en los nauios: y que desampara-  
da la cibdad se alerassen mucho del-  
la: y leros de grecia con sus flotas  
saliesse a recibir al enemigo: y re-  
clamando muchos contra su sentē-  
cia: dispuso las expediciones y or-  
denaçās de proseguir la empresa en  
vno con los lacedemonios: y iunta-  
ron se en tempe: que es selua llena  
de sombrio y deyletable logar: por  
que desde alli podiesse pelear en de-  
fension de thessalia: que avn nomo-  
straua inclinar ala parcialidad de-  
los *Abdos*. *C* Mas despues que dē-  
de se partieron viendo q̄ los de thes-  
salia seguian la compaña del rey.  
y quela contagion dela amistad de  
los *Abdos* auia cundido fasta en  
*Boecia*: la auctoridad de *Themis-*  
*tole* quelos exhortaua para seg-  
uir la empresa por mar pudo mas  
valer con los *Athenieses*. *C* Y em-  
biaron lo en sus nauios pa que to-  
uiesse el paso y defension de aquel-  
los logares estrechos. y quando al-  
li los griegos y mayormente los la-  
cedemonios differenciaron. deman-  
dando la capitania pa *Euribiade*.  
*C* Los *Athenieses* por tene r mas na-  
uios quelos otros querian tenerla  
y pensauan ser cosa indigna si a o-  
tros la otorgassen conoçio *Themis-*  
*tole* el peligro que recrecia d̄las  
contradicciones: y dio el imperio a  
*Euribiade*: y apaziguo los animos  
delos *Athenieses*: afirmando que  
si en aquella guerra se mostrassen  
valientes varones ala postre con-  
uerrterian en si los estudios y volū-  
tades delos griegos. *C* *Q* desto se  
pareçe que el entre todos fue vno y  
principal auctor dela salud d̄los grie-  
gos. y fizo quelos *Athenieses* pare-  
ciesse aver vencido a los enemigos  
en fortaleza y a los cōpañeros por

mansedumbre y facilidad. *C* Mas  
quādo ya fue llegada la flota d̄los  
barbaros a *Elphetas*: y el fue espā-  
tado por la muchedumbre delas na-  
ues que via en frunte: y quele de-  
nunciaron como otras dozientas  
nanegauan sobre *Sciacho* y sobre  
*Lirco*: y ouiesse determinado de a-  
duzir la flota en el peloponeso redu-  
zidas las compañas dentro delos  
fines o terminos de grecia y cercar  
de toda parte con nauios el exerci-  
to terrestre pensando que las fuer-  
ças maritimas del rey fuessen mer-  
pugnables: los de *Euboea* atmo-  
rizados y cōmuidos de tan grād  
miedo que si los griegos los desam-  
parassen quedarian como vedidos  
al enemigo: hablaron a pte cō *The-*  
*mistocle* y embiārō le con *Pelagon*  
te grand cantidad de dinero. *C* *Q*  
segund lo escribe *herodoto* dio lo a  
*Euribiade*. *C* Y entre los cibdada-  
nos era el contrario *Architele* vno  
delos tres p̄ncipes dela nao sa-  
cra: y faltando dineros pa el gasto  
delos marmeros aquerua la bu-  
elta. *C* *Assi* que *Themistocles* inci-  
to mas contra si los cibdadanos  
que ya antes le tenian mala volun-  
tad. *C* arremetiendo a el rebato le  
la cena. y *Architele* ouo lo a mu-  
ria. y sofrio lo como cosa indigna.  
*C* Pero *Themistocles* embio le pa  
que cenasse pan y carne en vna ces-  
ta y d̄bato vn talento de plata em-  
biando le dezir que al presente ce-  
nasse: y que ala prima luz tomasse  
cargo delas galeas. *C* que si nōlo  
quesiesse fazer el diria a los cibda-  
danos como el tenia escondido di-  
nero quelos enemigos le auian em-  
biado. *C* *Q* questo fallamos en la hi-  
storia que *phanias* lesbio escriuio.  
*C* Las cosas que entōçes en aquel  
los logares estrechos se fizieron en  
las peleas auidas contra los bar-  
baros no induxeron grand momē-  
to pa lo vniuersal: mas por razon

dela experiēcia a prouecharon mu-  
cho a los griegos. *C* Los quales en  
señados por obra en aquellos peli-  
gros aprendieron que a los varo-  
nes fuertes y sabios en pelear sa-  
bia y osadamente no auian de po-  
ner espanto las muchas naues nin  
la demasia del aparato: nin el res-  
plādor delas señas nin las gritas  
barbaricas y muestras de presum-  
ptuoso poderio. *C* que menospreci-  
adas todas aquestas cosas auian  
de arremeter contra los cuerpos:  
y contender tanto fasta venir alas  
manos. *C* *Q* qual acuerdo parece  
aver seguido *Pindaro* en la batalla  
de *Arthemisio*: diziendo quelos fi-  
jos delos *Athenieses* auian echado  
manifiestos fundamentos de liber-  
tad. por quela fiuza es comienço de  
vencer. *C* *Es* *Arthemisio* en la ri-  
bera de *Euboea* sobre *Ihestia* bu-  
elto a bozea: o cōtra el septentrion:  
y dela otra parte esta a frunte op-  
puesta la gente delos olifones: que  
fue otro tiempo baro del señorio d̄  
*philothete*. y alli hay vn templo de  
*Arthemide* no grande que se llama  
*Arthemida* profoca: y el logar es  
cercado de arboles plātados a ma-  
no. y estan ende columnas embiadas  
de piedra blanca. y si aquella pie-  
dra se trata con la mano lo que del-  
la se quita es de color amarilla y  
lança d̄ si olor semeiante al olor d̄l  
açafran. *C* En la vna dellas estauā  
esculpidos versos elegiacos deste  
tenor. *C* La sobole delos *cecropi-*  
*das* rompio en este mar y lanço de  
stos fines innumerables p̄ueblos  
de *Asia*. por esso o virgen *phebea*  
te estableçio aqui estos tropheos.  
*C* *Assi* mesmo en la ribera era vn  
grand otero: y salia desde lo mas  
baxo del recuesto poluo negro assí  
como quemado de fuego dōde pare-  
çe que fueron quemadas las reliq̄-  
as d̄la flota y los cuerpos muertos  
*C* *Assi* que quādo vno la primera





nueva en Arthemisso dela pelea & Thermophylas. & que leonida moriera & terre auia occupado passa je por tierra: recogieron se en grecia: y en la recaga dela bueste griega fueron colocados los Athenienses siempre por virtud & gloria de las cosas fechas prestos para se poner animosa mente alas empresas muy claras. & Themistocles rodeando la tierra con las galeas por la parte que via tener los enemigos descendida: o acogida esculpido en una piedra un epigrama de grandes letras: por ventura otras ende falladas & otras que el puso cerca dellas en lugar do iuntauan los apearos navales: o do se podiessen llegar: & fazia saber a los iones: que Sylo podiessen fazer: veniessen a se iuntar con los Athenienses sus progenitores & dexassen a los barbaros: y emprendiessen peligro por su mesma libertad: & si aquesto no quesiessen fazer fuesen ocasion en la batalla que los barbaros se desbarataassen. & Speraua Themistocle que con esta cautela: o impeleteria a los iones que dexassen el partido de los barbaros: o les induziera turbacion: para que el barbaro touiessa dellos sospecha. & En tanto terre llegado a Phocide & puesto sobre la cibdad con el exercito destruyola & que mola. & los griegos no resistieron: nin fueron contra el enemigo en Boecia a defender el campo de Athenas: rogando gelo los Athenienses: segund que ellos en el mar de Athenas les auian ayudado. & Ninguno dellos mouiendo se por plegarias: o por gracia amigable: antes todos inclinassen el animo alo de peloponeso: & todos fuessen determinados de llegar todas las companias dentro de aquel Istmo: o passo muy estrecho de tierra: & fazer un muro en aquella estrechura q̄ lle-

gasse de mar a mar: comencaron los Athenienses a se entristecer & a yrar iunta mente: viendo se puestos en mano de los enemigos & siendo desamparados de todos los otros griegos. & Pero no determinauan nin arn por esto pelear con tanta muchedumbre & poderio de ombres: & rian ser necessario al presente que desamparassen su cibdad & subiessen en los nauos. & Mas la muchedumbre aborrecia el tal acuerdo: por que no pensaua en la victoria: & no creya que perdidos los templos de los dioses inmortales & los monumentos de los padres les quedasse salud alguna. & En esto Themistocles desconfiando de poder atraer con humanos consejos al pueblo a su sentencia: segund que faz el que en la tragedia alca la trama: començo sollicitar el pueblo con señales diuinas & con prodigios & oraculos & induxo una señal del dragon: que en aquellos dias pareciera aver desaparecido del templo: & los sacerdotes quando fallaron ende las pumicias que pa aquel dia le auian echado & puesto denunciaron lo al pueblo: & Themistocles esparzio la nueva que la deesa se partiera ya dela cibdad: & que se ofrecia a los capitaneos en el mar. & Allende desto emprendio Themistocles de mouer al pueblo con el oraculo: o respuesta diuinal diciendo les: no significan otra cosa los muros de madera si no las naues: & por esto Salamine fuesse llamada diuina: & no temerosa nin malauenturada: por que del grand suceso & prosperidad de los griegos auia de tener renombre en lo auenidero. & Así que ya pudiendo Themistocles enbestar su sentencia: de termino encomendar la cibdad ala deesa palade que era antepuesta al amparo & defensa de los Atheni-

ses: & fazer que toda la iuuentud entrasse en las galeas. & que cada vno de los que quedauan segund su facultad de cada vno de por si guardasse los hijos & las mugeres & los siervos & siervas. & Loado por todos el tal decreto: muchos de los Athenienses leuaron a sus padres: & mugeres a Troezene. & A los Troezenos los recibieron con mucha humanidad: & determinaron que alli fuesen publica mente mantenidos dando a cada vno dos obolos: & que los muchachos podiessen libremente & donde les ploguiese tomar fruta. & pagaron la soldada por ellos a sus maestros. & Dize se que Ifticagoras fue el autor deste decreto. & Y escriue Estritoteles que faltando el dinero publico a los Athenienses: El senado del Triopago dio a cada vno de los que seguian la milicia ocho dragmas: Lo qual fue muy principal causa que las galeas fuesen llenas de gente. & Pero afirma Lidemo que Themistocles hizo aq̄sto. La de secedido Athenienses en Pyreo: & perdiendo se lo cimero dela cabeza del palladio de gogon. Themistocles fingiendo buscar y escodriñar todas las cosas fallo muy grande cantidad de plata enerrada en aquellos thesoros: & traydo alli en medio todo lo fallado fue bastante para el mantenimiento cumplido de los que subieron en los nauos. & Ya que la cibdad nauegava: ca los cibdadanos nauegauan: a algunos era muy triste cosa de lo veer & muy miserable. & Otros se maravillauan dela grandeza del animo: de los que dexauan sus padres & no se commouian viendo los inclinados a sus pies llorando & abrazando los con tantas lagrimas. & que se fuesen ala ysla. & Quedaron muchos de los cibdadanos en-

fermos & affligidos con velez que parecian dignos de misericordia. & Otrosi auia una ternera de animo que podia doblegar a los que mirauan como los animales mansos caseros con clamor & deseo de todas las partes dela cibdad concurrían ala ribera: quando subian en los nauos los que los auian criado. & Entre los quales se remiembra el can de rantipto padre de Pericle: que no pudiendo sofrir el deseo de su señor & la soledad salto en el mar & seguio la galea nadando fasta llegar a Salamine. & alli ouo de espirar & morir luego. & En el qual lugar en estos tiempos se ve un otero que llaman can: por que alli fue enterrado aquel perro. & Ya parecen ser cosas grandes & muy claras las de Themistocle que sentiendole como los cibdadanos deseauan la presencia de Aristide: por que a causa de yra no veniessen en amistad con el barbaro & destruyesse los negocios de los griegos: ca antes que la guerra se començasse fuera vencido de Themistocle en vandera: & compelido a destierro por diez años pero Themistocle hizo entonces decreto: que fuesse licito a los desterrados a tiempo tomar del destierro: & libre mente en vno con los otros cibdadanos dezir su sentencia: principal mente en las cosas prouechosas a grecia. & Despues que Euribiades por la dignidad de spartra fue capitán antepuesto a toda la flota. & ya en el peligro estaua tá en couardecido & temeroso q̄ diermian a reducir la flota ala estrechura de la tierra q̄ esta entre dos senos del mar: dode el exercito de los peloponesos se auia iutado: contradixo le themistocle: en el tiempo q̄ cuenta el auer dicho aq̄llas cosas muy horradas. & La diziendo Euribiades. & Themistocles los que sin tiempo se atre-





uen a pelear suelen los abofetear. Respondio le Themistocles. Tan bien no coronan a los que desamparan el orden: entonce alzando Euribiades el baston: para le dar con el: dixo Themistocle: fiere si queras: mas conuiene que oygas: luego Euribiades marauillado de su mansedumbre: otorgo le poderio de dezir lo que quiesse: y tomando a dezir lo que primero: leuanto alguno de los presentes y dixo. Que ombre huerfano de su cibdad no podia dar buen conseio exhortando a los que tenian sus patrias que las desamparassen. Entonce Themistocle boluio su razonamiento a el: y dixo le. O muy mal ombre nos dexamos nuestras casas: y muertos teniendo por cosa indigna de venir en seruidumbre: a causa de los descoraznados: mas fazen que tengamos cibdad y la mayor cibdad de los griegos dozientas galeas que agora nos son amparo: y a los que por ellas no quieren conseruar su salud. Et si nos quiesdes dexar por couardia: luego podra sentir alguno que sola mente los Athenienses poseen cibdad libre: Et no me non buen campo: quel que perdieron. Despues que esto ouo hablado Themistocles boluio en sy Euribiades y salto le muy grand miedo que los Athenienses los desamparassen y se partiessen. Et por que Ericrico se desuiaua de su sentencia dixo le. Agora nuestro razonamiento es de la guerra: y los que teneys semeiante cuchillo al de las Bethiades: o del poderio del mar ningund corazon teneys. Cuentan algunos auctores que estando Themistocle en lo mas alto de la tablazon de la naue: hablando en los negocios vno volando vna lechuzza a la parte diestra del nauio: y sento se en el mastel. Et por causa deste agüero todos consentieron en

su parecer. Et se apareiaron a pelear con los enemigos por mar en batalla naual. Pero quando la flota de los enemigos lleuo a Phalerico contra la tierra Attica occupo toda la costa del contorno de la ribera. Y el rey mesmo con las compañías terrestres descendio al mar: y alli iuntadas las fuerças en vno parecio todo el exercito. Et luego los amonestamientos de Themistocles descayeron y de nuevo los Peloponeses començaron tener oio al estrecho del Istmo: y mostrauan sofrir de mala voluntad: sy alguno al contrario sentiesse: o dixiesse. Por ende estos determinaron partir se a prima noche: y mando se a los gouernadores de las naues que estouiessem prestos a nauegar. Et aqui Themistocles començo en su animo de se apassionar muy graue mente: Si por ventura los griegos se partiessen de aquellos logares estrechos despues se derramassen: sacando de de la gente para guardar las defensas de sus cibdades. Por ende consigo mesmo començo conseiar se: en que manera podria astuta mente apareiar algund embaraço a los griegos. Et aduxo el negocio deste su concepto por mediana de Siccino. El queste Siccino era vn esclauo de Persia y Themistocle le amaua mucho entre sus principales criados y auia le fecho ayo de sus hijos. Embiole como mensajeria a los Persas que dixiesse al rey como Themistocles capitane de los Athenienses anteponiendo a la libertad de la patria la amistad del rey primero que otro alguno le denunciava como los griegos començauan a fuyr. Por ende que le amonestaua que no les diesse lugar de fuyr mas mientras que ellos estauan en confusion: y en rebuelta en tiempo que se esparzieren a cometiesse con su bueste. Et iunta men-

te opprimiesse la flota que tenian por mar. Y cerre recibiendo esta mensajeria: como de ombre amigo ouo dello mucha alegria: y descubrio lo ala postre a los capitanes de las naues: y mando que las otras abastassen de gente: de manera que dozientas por diuersas partes de la costa del mar bolteado cerrassen el passaje. Et guardasse las yslas con gente de guarnicion: por que ninguno de los enemigos podiesse escapar. Et quando primero sentio aquesto Aristides hijo de Iysimaco: auia que le era contrario segund diximos: por que le auia desterrado: viene a la tienda de Themistocles: y saliendo le a recebir Themistocle descubrio le el conseio: que el barbaro auia tomado de los cerrar los nauios. Et Themistocles que tenia bien conocida la virtud del varon y su grand bondad y muy alegre con su presencia como le todo lo que por mediana de Siccino auia fecho. Et amonesto le que espataste los griegos reprehendiendo los: y que en vno con el estudiasse fazer que la batalla se metiese en aquellas angosturas. Et assi que Aristides loado el parecer de Themistocle andouo por los cabdillos y gouernadores principales repartidos en capitania de cada quatro galeas: contendiendo de los incitar a la batalla: y dlos enceder para ello. En ellos no dauan fe a lo que les dizia: quando lleuo vna galea de thenedon fuydiza que capitaneaua Panegio: denunciando como los venian a cercar. Por ende los griegos con la yra que les salteo: y con la necesidad no recusaron el peligro. Otro dia de mañana aia primera luz: el rey cerre subido en vn logar alto: miraua la flota de los griegos que estaua de baxo: y el apareio todo que reman para la batalla. Y es aucto: Phandemo que era esto lo bre heracleo vna ysla apartada por

mar angosto del territorio de Athenas. Et segund dize Ecestodoro fue en los fines del campo de Megara en los logares que llaman Lornea: do estaua cerre sentado en vn carro dorado y entomo de muchos escriuanos o secretarios: a los quales el cargaua negocios para que escriuiessem lo que se deuia fazer en la guerra. Et mientras que Themistocle estaua sacrificando ante la naue pretoria animales traxeron le tres mançebos captiuos de mucha fermosura y vestidos muy ricamente y guarnidos de oro: dizian ser hijos de Sandane hermana del rey y de Eutarato. Et miro los Euphrantide aduino: quando resplandecio grande y clara flama de los sacrificios: y ouo señal ala parte diestra de vn estomudo: tomo entonce a Themistocle por la mano: y mandole que nombrados votos a Demestia sacrificasse aquellos mançebos por primicias a Dionysio. Et desta manera los griegos auian salud y victoria. Pasando se Themistocle de tan grande y tan horrible respuesta segund suele acaser en las grandes peleas y en las cosas perdidas que la muchedumbre con las consultaciones que adentro se pientan se alça a esperança de salud: llamo a vna boz a dios y pactos al ara los captiuos fue fecho de ellos sacrificio segund fuera mandado. El quito escriuio en sus historias Phanas lesbio varon claro en philoiphia: varon no rudo: nin poco enñado en historia. Et el poeta Esqui o escriue del numero de las naues barbaricas como qen bien lo supo: y lo afirma en la tragedia per sis en estos versos. Louo cerre nueue mil naues. y las naues q fuyendo alas otras se ventanaró segund la fama dize: fueron dozientas y siete. El numero de las naues Athenienses fue ciento y ochenta. Et cada vna destas tenia diez





7 ocho ombres que lidiaban desde  
 la tabla alta de la galca. **C** Et de  
 stos eran quatro vallesteros: o sa-  
 gitarios 7 ocho guerreros muy ar-  
 mados. **C** Parece que Themistocles  
 no meos guardo 7 conosco la opor-  
 tunidad del tiempo que del lugar  
 no opponiendo las proas de las ga-  
 leas contra las proas de los barba-  
 ros: fasta que fue tiempo: quando  
 solia venir el embate del ayre 7 de-  
 las ondas q ayudasse a los nauios  
 griegos 7 no a los cõtrarios. **C** De  
 manera que no dañasse a los suyos  
 7 suprimiesse las popas de los ta-  
 blados que los barbaros tenian en  
 sus nauios altos 7 cargados. **A**ñe-  
 tra que se acostaron: dio lado con-  
 las naues griegas por mandado de  
 Themistocle capitán prudente muy  
 presto a las naues que se llegaron  
 7 acometieron: viniendo contra el  
 Ariamenes capitán de la principal  
 naue de xerxes. **C** El qual teniendo  
 muy grand nauios: de tal manera  
 era contrario como si con las ma-  
 nos siempre lançasse saetas 7 dar-  
 dos. **C** Era aqueste fuerte varon y  
 entre los hermanos del rey: muy  
 loado en bondad y en iusticia. **C** De-  
 currieron contra el Elmenias de  
 elense: 7 Soficles pedienfe: que se  
 juntaron en vno: 7 como las naos  
 contrarias se enbarieron desde las  
 proas echadas cadenas se llegó  
**C** Et como Ariamene peleaua con  
 ellos: y estava mas alto y ellos mas  
 bajos: dieron le tantos golpes de  
 lanças que lo lançaron en el mar.  
**C** Et quando Artemisia conosco  
 su cuerpo que las ondas botaron  
 ala orilla leuo lo a xerxe. **C** Estan-  
 do la pelea en esta fortuna de tan af-  
 pera batalla: dizen que de la parte  
 de Eleusine resplandescio grand fla-  
 ma que dio mucha luz con tan grand  
 sonido: 7 boz que por todo el campo  
 Thrasio se pudo oyr fasta el mar:  
 era la boz como de muchos ombres  
 que traçan a yacho mystico: 7 de la

muchedumbre de las bozes pare-  
 cia que desde tierra poco a poco se  
 yua llegando a mar en gemido que  
 venia fasta las galeas. **C** Algunos  
 afirman que de la parte de Egina  
 parecieron imagines de ombres ar-  
 mados que echauan mano en ayu-  
 da de las naues griegas. **C** Los qua-  
 les coniecturauan ser Lacides a los  
 quales ante de la batalla auia con-  
 pregarias 7 cõ votos demãdado 7  
 implozado que veniesen a les ayu-  
 dar. **C** El primero y comedes athe-  
 nies capitán de tres galeas tomo  
 vna naue que tenia vna seña fecha  
 de metal: 7 despues la consagro a  
 Apolo laureado. **C** Otros que en  
 muchedumbre egualauã a los bar-  
 baros por que en parte se auia me-  
 rido alo angosto: y sus nauios se a-  
 pretauan vnos con otros en el aco-  
 meter: ya ala tarde. La fasta enton-  
 ce auian resistido: fizieron fuyr los  
 enemigos segund escriue Simoni-  
 des. **C** Et auida victoria muy fer-  
 mosa 7 mucho honrosa: 7 tal que  
 ninguna otra obra maritima: mas  
 clara se acuerdan que iamas los  
 griegos: nin los barbaros ayã fe-  
 cho por comun fortaleza: 7 prom-  
 ptitud de los peleadores: pero fue  
 por conseio 7 por prudencia de the-  
 mistocles. **C** Despues de la batalla  
 ya la cosa de su parte mal fecha xer-  
 xes ayã muy mucho pẽsando en su  
 animo lo que fazer deuiesse acõrdo  
 passar sus companias en Salami-  
 ne contra los griegos: que cerrado  
 el passare con fossados 7 paliçadas  
 estauan en medio entre la tierra at-  
 tica 7 la ysla. **C** Mas Themistocles  
 por tentar a Xristide quiso con el co-  
 municar que tenia determinado cõ-  
 duzir las naues de la flota en hel-  
 lesponto: 7 alli romper la puente de  
 nauios que los barbaros fizieran:  
 diciendo le conieto tomaremos a  
 asia en europa. **C** Et como aristides  
 non lo aprouo 7 dixo: agora pelear-  
 mos cõ barbaro epleado en luxuria

mas si encerramos teniendo el  
 tantas fuerças con el miedo del pe-  
 ligro puesto en neçessidad dende  
 en adelante no se sentara ocioso 7  
 reposado en tienda 7 pauellon de  
 oro a mirar la pelea mas osara em-  
 prender todas cosas: 7 por el peli-  
 gro ofreciendo se presto a todos ar-  
 riscos corrigira y emãdara las co-  
 sas fasta agora descaydas 7 meno-  
 spreciadas: y en toda manera to-  
 mara conseio mas sano en la suma  
 de los negocios. **C** Por ende o the-  
 mistocles no deuemos nos otros  
 assi romper la puente: antes fazer  
 otra si se podiesse para lançar pre-  
 sto este ombre que saliesse de Euro-  
 pa muy presto: assi que si a ti o the-  
 mistocles parecen estas cosas apro-  
 uechar: nos otros todos deuemos  
 pensar aquello al 7 proueer q muy  
 mucho ayã se parta de grecia.  
**C** El puado aqueste conseio. denu-  
 çiofe al rey por mediana de Etrace  
 vn eunucho de xerxes fallado en-  
 tre los presos que los griegos de-  
 spues que ouieron la victoria por  
 mar determinauan yr en hellespon-  
 to do estava la puente fecha 7 rom-  
 per la. **C** Por ende que Themisto-  
 cles solçito de la salud del rey le a-  
 monestaua que luego se apresuras-  
 se yr al mar: 7 passar se en asia mi-  
 entra el de tomiesse la persecucion  
 de los griegos sus companeros.  
**C** Luego q el barbaro oyo esta men-  
 saeria: 7 por que el antes ya esta-  
 ua lleno de miedo: apressuro su par-  
 tida. **C** Et despues la prudencia de  
 Themistocles 7 de Xristide se pare-  
 cio 7 fue manifesta en lo de Abardo-  
 nio. **C** La dexado con pequena pte  
 de las gentes de xerxe quando pe-  
 learon los griegos con el los puso  
 a todos en peligro. **C** En la qual ba-  
 talla los egnetas segund afirma  
 herodoto leuarõ lo mejor entre las  
 gentes de otras çibdades de grecia  
 los Egnetas loados en pelear al-  
 li. **C** Et como quier que Themisto-

cle recusaua la capitania por mie-  
 do de la inuidia: otorgaron le to-  
 dos la principalidad del capitane-  
 ar. **C** Et quando ya se aposentaron  
 en aquella estrechura del Istmo  
 los principales de grecia: en el vo-  
 to que se dio de ara: cada vno se esti-  
 maua ser primero. **C** Pero todos iud-  
 garon que Themistocle fuesse el se-  
 gundo: 7 los lacedemonios leuarõ  
 le consigo a sparta 7 dieron a Eu-  
 ribiade por galardõ de fortaleza co-  
 rona de laurel: 7 a Themistocle por  
 galardõ de sabidoria dieron le el  
 mayor 7 mejor carro de toda la çib-  
 dad: 7 quando se partio de sparta  
 embiaron los sparciatas con el tre-  
 zientas naues que fuesen con el fa-  
 sta los montes. **C** Dize se que sien-  
 do la fiesta olympiaca fue alla The-  
 mistocles: 7 passeado se por el esta-  
 dio: todos menospreciaron las con-  
 tiendas de los iuegos que ende se  
 fazian 7 con los ojos bueltos a el  
 lo mirauan y en mirar le consumi-  
 eron todo aquel dia 7 con reguzijo  
 7 admiracion le mostrauan a los  
 estraneros 7 aduenedizos: y el ale-  
 gre dello segund cuenta dixo a sus  
 amigos: que entõces reportaua de  
 alli muy crescido fructo de sus tra-  
 baios que por grecia recibiera.  
**C** Natural mente auia en el muy  
 grand cobdicia en quanto sea licito  
 de lo coniecturar de las historias q  
 del fazen mençion por escriptura.  
 siendo el capitán de la flota ni pri-  
 uada mente ni publica queria mo-  
 strar que recebiesse dones: 7 lo in-  
 stante todo lo desirria para el dia q  
 ouiesse de nauegar: por que iunta-  
 mente ende negociado muchas co-  
 sas: 7 hablando con diuersos om-  
 bres: pensassen quãto era mas prin-  
 cipal en riquezas 7 poderio. **C** Et  
 quando fue a veer los cuerpos de  
 los muertos que yazian iunto al  
 mar mirando el aqui 7 alli por di-  
 uersas partes las arnellsas 7 Jo-  
 yeles esparzidos en passando dixo









mo creon poeta Rhodio en los versos en que el hizo graue y muy grande inuectiua contra Themistocles diro: que el por cobdicia de dinero auia reduzido a algunos desterrados: y auia menospreciado a el que era su huésped y su amigo. El poema: o cántar es desta máera. El poeta a Pausania loares o a rantippo o a Leutychida con razon a Aristide en todo lugar loaremos. al qual fauoreçé los sacros muros de Athenas. por q̄ a latona Themistocle el fecho enemigo: malo y metiroso y inuisto traydor: desechando el mesmo las leyes del hospadaie sacro. y fecho ya loco y preso dela dulçura del p̄cio auilado. vedo a lalyso boluer alas casas de Timocreonta su padre: y recibidos sin pena tres talentos de plata llamo inuista mente los unos: y los otros sin causa lanço dela patria: y con tauerna al quilada hizo ganancia enel Istmo osando dar a sus huéspedes que comiesen carnes eladas: y ellos en escarnio comian dello que se ponía y rogauan conuotos que vna hora no fuesse biuo. Et mucho mas ol tragiosa y demasiada mēte maltrato la vida de Themistocle despues de su fuyda y cōdenaçiō en sus cantares q̄ compuso Timocreon q̄ comiçan assi. Omusa aqueste cantar delos griegos: diuulgado por todas bocas segūd es honesto y cōuene. Et dizen q̄ Timocreon cō inuidia dela amistad delos medos impuesta por Themistocles la cōdenacion fue cōpulsio y en destierro. Et quando Themistocles icurrio la mesma infamia: diro aq̄stas cosas contra el. Et ya quando los çibdadanos por inuidia y contradiccion inclinauan a su accusaçion fue costreñido escrimir poco mas graue mente. Et muchas vezes renombrados sus fechos en la concion en presençia de sus inuidiosos y graues aduersarios dizia. como

vos puedē venir en fastidio los beneficios q̄ el en vos otros ouo muchas vezes colocado. Et Offendio graue mente los animos dela muchedumbre en dedicar el templo de Diana: q̄ el llamo Aristobula: cōuene saber que conseiua muy bien segund que por el fue dado muy buen conseio ala salud dela çibdad y delos griegos. Et Cerca de su casa edifico templo en Melita donde agora lançan los cuerpos los delos pueblos delos que fueron cōdenados a muerte: y ponen alli los vestidos y ataduras delos que murieron colgados. Et Estaua enel templo de Aristobula la estatua de themistocle: y p̄māçio ende fasta nuestra edad. y parece que no sola mēte fuesse varon heroico enel animo mas avn enel gesto y enel vulto. Et Echarō le d̄la çibdad por los votos delas vasijas de barro: y amēguaron su dignidad y tomarō sus bienes. segund solian fazer contra todos aquellos cuyo poderio pensauan ser les graue de sofrir quando excedia la igualdad popular y la medida. y el tal destierro no era affliction del animo mas halago y aliuio d̄la inuidia que siempre cobdicia veer de p̄midos y afcados los claros varones: y a manera de sorplido y vn embate de ayre continen de induzir contra los semeiantes infamia y toda malquerçia y aspreza. Et Echado Themistocle de Athenas donde se detouo algund tiempo añadio ocasion para le accusar los aduersarios la conuersacion y amistad de Pausania. Et Leobote hijo de alemeon d̄l tribo agraulera le accuso por traydor: fauoreçiedo los spartanos ala tal accusaçion. Et Pausania quando ordia la traycion desdel començo lo encobrio a Themistocle: avn que entre ellos auia amistad. Et Pero ya quando via al varon echado y desterrado dela çibdad: y que lo sofria d̄ mal grado

vino le esperança dele poder atraer ala compaña de su cōseio. Et Assi q̄ le manifesto las letras del rey. Et cōtendio dele incitar cōtra los griegos como corra õbres maluados y de ningun valor. y el desechadas las p̄garias de Pausania nego ser parcionero de su feo delicto. Et Pero touo en secreto p̄petua mēte aquellos cōseios: sin manifestar la traycion: o por q̄ pensaua q̄ Pausania de deraria dello: o creyendo que por otra parte se sabria: ca por ninguna razon el se cōmouia a cosas tan dubdosas y inciertas. Et Assi cōdemnado Pausania en pena dela cabeça algunas epistolas que se fallaron sobre los tales negocios posieron sospecha contra themistocles. Et diuulgando esta infamia los lacedemonios: los inuidiosos en su ausencia manzillaron su nombre en tiempo que el contendia por letras ser abuelto d̄los criminales que primero le opponia. Et La imponiendo le sus aduersarios falsa accusaçiō escriuio a los çibdadanos: que el por ventura a causa de señorear a otros: mas nunca por seruir: podria aduzir se: que entre gaste a sy mesmo y a toda la grecia a los barbaros enemigos. Et Pero el pueblo impelido d̄ los dichos de los chisneros: embio çiertos õbres ale p̄der: pa que traydor a iuzio fuesse cōdenado por sentençias de los griegos. Et quando lo supo themistocles passo se en coreçra. la q̄ çibdad le era obligada por beneficios que del recibiera: por que siendo el iuez arbitro delos coreçrios y d̄ los corinthios dado pa entēder en sus diferencias apaziguó las enemistades penando a los corinthios en rep̄nte talentos. Et que dexasse en medio por comun colonia de ambas çibdades a leucade. Et Desde alli passo se fuyendo a tierra firme por que los Athenieses y los lacedemonios le perseguian et vino a

meter se en sperancias dubdosas y inciertas: acogiendo se a Edmeto rey delos Abolossos. Et El qual ouiera demādado vna çierta cosa a los Athenieses y fuera escarnecido de Themistocle que ala sazō florecia en la republica y mostro siempre grand cōtrariedad a aquel ombre. Et pensaua que si podiesse seguir sus iniurias que sin dubda le perseguiria. Et Pero en esto su fuyda y persecucion temiendo mas la ciuil y reziente inuidia que la vicia yra del rey fio se del. y vino a humiliar se a Edmeto. La quiso seguir la propria costumbre de aquella tierra. Et Rebato vn hijo pequeño de Edmeto. Et metio se conel en vn sagrario el qual era reguardado y auuido en soberana religion. y aqueste linage de suplicar muy grande y señero pensauan los Abolossos nunca se d̄uer repudiar. Et Hay algunos que afirman que phrbia muger del rey le dio este conseio y traydor cōel el hijo al sagrario. Et Otros dizen que Edmeto le enseñó lo que en esto deuia fazer: por que touiesse aquella escusaçion quando le demādassen los Athenieses y lacedemonios: y non le entragasse auiendo recurrido alli a se socorrer con humildad: assi q̄ dicesse Edmeto ser el los impedidos con religion. Et Epocrates Escarnanco desde Athenas le embio la muger y los hijos. Et despues por esta causa cimon le llamo a iuzio y le cōdeno en pena dela cabeça segund afirma stefimbrotto: assi que no se en que manera puso en oluido aquesto: o faziendo oluidadizo a Themistocle dize q̄ passo en Sicilia: y cōtendio aver en matrimonio la hija de hieron tyrano: ofreciedo le dar los griegos en su seruidumbre. y quando hiero lo recuso: luego nauego el en Asia Et Parece que estas cosas poco se acuerden entre si. Por que Theophrasto dize en los libros q̄ escriuio





del reyno que hieron ouo embiado ala olympia cauallos que ende lidiassen 7 vna tienda: o pauello guarnido con mucha magnificencia que fizo alli poner: 7 que Themistocle ayutada alli la concion amonesto a los griegos que derribassen el pauellon del tyrano 7 no consentiesen que sus cauallos alli corriesen. **C** Mas añade tucydides: que Themistocles desde Phydna descendio al otro mar que ninguno delos marineros conosciã: fasta que llegada ende la nao grande en que venia 7 la traxo ende el viento a narç en tiempo que la cibdad tenian cercada los Athenienses: cõ miedo que ouo se manifeste al gouernador de la nao 7 parte con plegarias 7 grades ruegos 7 parte cõ menazas que faria saber a los Athenienses como no sin sabidoria delos de Ithaca si no siendo ellos corrompidos con dadiuas de dinero le auia acogido. los costriñio: que nauégasse en asia: 7 llegassen a vna ysla. **C** De sus bienes le no consigo en asia grande parte que los amigos: escondidamente le traxeron: allende de los bienes que fueron fallados. 7 vendidos en publico. **C** Bize theopompo que fueron cient talentos 7 Theophrasto escriue que ochenta: no llegando sus bienes a tres talentos antes que entendiesse en la gouernacion dela republica. 7 ya venido en cyma seruo como muchos le aguardauan por le prender. 7 mayor mente de ergotele 7 de pitodoro. **C** Estos vsauan monteria mucho costosa 7 no pensauan que algund linaje de gasto fuesse aieno dellos. 7 el rey se ofrecio dar les por pregon dozientos talentos si le traxessen preso aquel ombre fuyo se a Elegas vn lugar colico sin lo ser persona otra si no su buesped iAgogene: que supo de su fuyda: el qual era mas rico 7 mas copioso que otro alguno delos colicos: 7 le tenia por mucho familiar

los poderosos 7 vanderizos varones de Asia. **C** Tuua estado escondido pocos dias en conuersacion deste iAgogene: 7 dende a poco despues que ouieron cenado: olbio pedagogo: o ayo delos hijos de iAgogene como enloquecido 7 apoderada la deidad enel a grandes bozes dixo este verso. **C** *Bad laboz ala noche 7 ala noche dad los conseios a la noche dad la victoria.* **C** Despues desto parecio a Themistocles ver en sueños vn dragon que tenia rebuelto al vientre: 7 que le subia rastrando al cuello. 7 que llegando le al rostro se tomaua aguila. 7 cõ las alas le alcanca enel ayre: 7 dende le leuaua muy lexos. 7 despues le dauan vn baston de oro semeiante a los que suelen traer los caducadores: o harautes que van tratar paz. 7 que estando el affligido de miedo. 7 de solitud cuydosa: remaneia libzado. **C** *Asi que iAgogene le dexo yr: temiendo el pensado este engaño.* **C** Muchos dela nacion barbara. **C** Muchomas los de persia tienen por muy sospechosa la castidad delas mugeres: 7 en aquesto es aquella nacion villanica 7 difficile. **C** La no sola mente a sus legitimas mugeres guardan estrecha mente: mas ayn alas que comprã por oro 7 alas cõbuezas. 7 ponen mucha diligencia: pa que ninguno delos de fuera las vea tanto las tienen de continuo encerradas en casa. **C** Quando van caminoli euan las en carros cobiertas en derredor baxo de tiendas. **C** desta manera en vn carro assi aparejado entro Themistocles 7 alli le leuaron: temiendo mandando a los que le acompañauan: que respondiesse a los que los recõtrassen 7 algo les preguntasse: que leuauan alli vna muger griega desde ionia: a vno de los principes del rey. **C** Cuenta Tucydides 7 charon lampsaceno: que despues de la muerte de perxe se fue the

mistocles a su hijo. **C** Mas Ephoro 7 Simon 7 charco 7 ayn heracides: 7 otros muchos afirman que se fue a perxe. **C** Pero Tucydides parece seguir mas los annales: ayn que no entiendo enellos muy a la estrecha: nin cõ grad diligencia. **C** Como quier que sea Themistocles libzado del peligro se fue al rey. **C** Llego primero a Artabano tribuno de gente guerrera. **C** Dixo le como era griego: 7 yua al rey pa comunicar con el grandes cosas 7 tales que el muy mucho las deseaua. **C** Artabano le dixo o buesped. las leyes delos ombres tienen entre si grad diferencia: otras tienen algunos por honestas: mas todos han por bueno guardar 7 tener las instituciones domesticas. **C** Los otros an reponenys aquesto en vuestro proposito tener en principal estima la libertad 7 la igualdad. nos otros temiendo muchas 7 muy fermosas leyes: la mas honesta de todas reputamos guardar al rey. 7 adorar el simulacro o semeianca de dios que guarda todas las cosas. 7 si tu que fieres obedecer a nuestras leyes 7 adorares al rey avras licencia de le mirar 7 de le hablar: pero si no tienes aquesto en voluntad conuiene que vses de inter nuncios mediates entre el rey 7 ty. **C** No tiene en costumbre dela patria el rey oyr a ombre que nõ le adorasse. **C** Quando themistocles ouo oydo aquesto dixo le o Artabano: yo vine aca por acrecentar la gloria 7 poderio del rey por ende obedecer a vuestras leyes pues que assi parece a dios cerca no amigo a los persianos. **C** Por mi diligencia muchos delos que agora reynã adoraran a vuestro rey. **C** Por ende no hay razon para que esto detenga nuestros razonamientos: que conel auemos de hablar. **C** Entõces Artabano: quien diremos ser aqui venido delos griegos. **C** La bien parece segund lo que tu in

tento declara que no eres tu algund ombre priuado 7 obscuro. **C** Esto dixo Themistocles. nunca o Artabano lo oyra persona antes que el rey. **C** Pharias lo escriue desta manera. **C** Mas Erasthenes pone en el libro dela riqueza que introduxo aquesta fabla entre ellos ambos vna muger con la qual vsaua el tribuno. **C** Despues que Themistocles fue introduzido al rey 7 le adoro: 7 callaron todos: preguntole el rey por interprete quien era. **C** Bize Themistocles. o rey soy Themistocles atheniense: que he padecido destierro 7 graues persecuciones que los griegos me han fecho. 7 merezco auer muchos males delos persianos 7 los griegos me deuen mayores gracias: pues que arredre a los griegos la persecucion 7 librada grecia 7 puesta en seguro: ya agora me dio facultad de començar de aver alguna gracia con vos otros. **C** Todas las cosas me interuenẽ para que se iunten a mis males presentes. **C** La llego con apareio de manifestar que te deuo gracias: si me remites las inurias. 7 si assi no fuese he aqui venido a supplicar que cesse tu ira. **C** Tu temido a mis aduersarios por testigos delos beneficios con que yo affligi a los persianos plega de vsar desta mi fortuna mas pa yllustrar tu virtud que pa complir se tu saña. 7 con esto guardaras pa tu seruicio al ombre humilde 7 ya amigo. 7 si al contrario fizieses mataras vn muy aspero e enemigo a los griegos. **C** Quando Themistocles estas cosas ouo dicho añadio se dela diuinidad declarando en medio el sueño de iAgogene: 7 el oraculo de Jupiter Bodo neo. el qual le auia mandado llegar al rey del linaje de dios: 7 que le dicesse el aguero pa que a el principalmente era embiado. por que era tenido por grand rey 7 de diuinal linaje. **C** El persiano oyda la oracion





de Themistocles por entōce ningu  
na cosa le respōdio: quanto quier  
estouiesse muy mucho marauilla-  
do por la altitudad 2 por la grande-  
za de su animo: mas buelto a los a-  
migos diro les arer el alcanzado  
muy grand felicidad: 2 que cōfessa  
ua ser bienandante. **E**ntonce ro-  
go a arimamio: que aquesto poses-  
se a sus enemigos en la voluntad q̄  
echassen de si los semeiantes varo-  
nes. **D**izen q̄ hizo sacrificios grā-  
des a los dioses: 2 demando luego  
que le traxessen copa pa colacion:  
2 que tres vezes en esa noche mien-  
tra que estaua adormezido dio bo-  
zes con gozo: ya tengo a Themisto-  
cles athenes. **E**t luego que fue a  
maneçido llamados sus amigos:  
mādo que le fiziesse entrar: ya q̄n-  
do Themistocles era destituydo de  
esperança de clemencia: por q̄ auia  
mirado que los porteros del rey oy-  
do su nombre se le mostrauan ene-  
migos: 2 avn que le auian lastima-  
do con mal dictiones. a esto se llega  
ua queroranes tribuno de gente  
dela guerra: quādo lleo a el The-  
mistocles estando sentado el rey 2  
los otros callando: dio vn sospiro  
2 a boz barta le diro o griego ser p̄  
te variable la fortuna d̄l rey te tra-  
xo aca. mas vniendo en la presencia  
del rey quādo le ouo adozado otra  
vez. en respuesta le saludo 2 cō beni-  
gnidad le recibio muy humana mē-  
te de palabra 2 le diro que ya le de-  
uia dozientos talentos: y el diro ser  
iusto que ouiesse premio el q̄ le tra-  
xera. pues que por p̄regon los auia  
an prometido al que le entregasse.  
**P**ero mucho mas destos le ofre-  
cio que se le dariā: 2 mando le estar  
de buen animo. 2 que hablasse oñā-  
da 2 libremente lo que quefiesse de  
los negocios d̄ grecia. **E**l esto res-  
pondio Themistocles que las razo-  
nes de los ombres eran semeiātes  
alas estrados d̄ diuersos 2 muchos  
colores que quando los extienden

les parecen en ellos formas 2 figu-  
ras. 2 despues que los coien 2 plie-  
gan se esconden aquellas tales fi-  
guras 2 se corrompen. Por ēde que  
le era menester tiempo. **E**t el rey se  
alegro mucho con aquella semeiā-  
ça. **E**t mando le tomar tanto tiē-  
po quanto el quefiesse: 2 demando  
tiempo de vn año. 2 quando ya su-  
po la lengua persica: sin interprete  
alguno vino a hablar con el rey: pen-  
sando los que eran absentes que el  
auia cōmunicado con el rey de los  
negocios de los griegos: mas por  
que ouo mudança çerca dela dispo-  
sicion del palacio 2 de los amigos  
del rey en muchas cosas. recreçio  
se le grande inuidia de parte de los  
poderosos por que dellos ouiesse  
fablado libre 2 osada mente con el  
rey. **E**t a los honores que el rey le  
fazia mucho diferenciaban de los  
otros huéspedes. 2 las caças 2 to-  
dos los otros estudios domesticos  
le eran comunes cō el rey. **E**t lleo  
a hablar con la madre del rey. 2 fue  
aceptado en su familiaridad: 2 por  
mandado del rey fue presente alas  
fablas de los magos. **E**t despues  
que Damarato spartiano quā-  
do le fue mādado pedir vn don d̄l  
rey pedio licencia pa q̄tar la tiara  
o corona dela cabeça del rey: 2 an-  
dar con ella en aparato real por la  
çibdad Sardos diro Abitropautes  
hijo de hermanos con el rey tomada  
la mano d̄ Damarato. **E**sta tiara  
no tiene cerebro que cubra: ni tu se-  
ras Jupiter avn que tengas el ra-  
yo. **E**l si que el rey como se encen-  
diessse en ira por aquella peticion:  
2 desechasse a Damarato 2 nunca  
pensaron que cō el tomara en gra-  
cia por p̄garias de Themistocles  
fue aplacado el rey 2 amansado.  
**E**t dizen que los reyes de persia q̄  
despues succedieron en cuyos tiē-  
pos fuerō mas espessas 2 continu-  
adas las contrataciones entre los  
persianos 2 los griegos quando

quier que algo demandauan al om-  
bre griego que podria impetrar lo  
que quefiesse acostūbrauan ofrecer  
por mensajeros 2 por letras q̄ val-  
dria mas çerca d̄l que valiera The-  
mistocles. **E**t dizen que el mesmo  
Themistocles valiēdo mucho ya por  
riquezas 2 por gracia: 2 siēdo hon-  
rrado de muchos con grande estu-  
dio: que aparejada la mesa muy  
splendida mēte 2 sus hijos presētes  
diro. oñios ya morieramos si no  
fueraos muertos. **E**t muchos  
escriven que el rey le dio tres çibda-  
des d̄ Bagnesia 2 lampaco 2 Abyun-  
ta pa que le abastassen de pan 2 de  
vino 2 de fructas de sobre mesa.  
**E**t segund cuentan iherantbes 2  
phamas le dio allende desto otras  
dos çibdades Percota 2 Palesepsi  
pa vestir 2 pa arautos 2 todo otro  
arreo. **D**espues desto descēdio a  
la mar: 2 poner en obra todas las  
otras obras que cūplā: y epixyes  
natural de persia gouernador dela  
superior frugia luenga mente le to-  
uo aparejada lassechanças 2 diera  
el cargo a vnos p̄sianos que le cor-  
tassen la cabeça quando el veniesse  
estar en vna çibdad llamada leon.  
**P**ero dizen que el dormiendo des-  
pues del medio dia la madre de los  
dioses le aparecio en sueños: 2 a bo-  
zes altas le diro Themistocles su-  
ye la cabeça d̄ los leones: que tu no  
incurras en leon. **E**t yo por aqueste  
beneficio te demando que sea esco-  
gida por mi ministra inesiptolema  
**E**l si que turbado Themistocles  
2 dubdoso que pensasse en su ani-  
mo rogo ala deesa 2 dexada la pri-  
mera via que se dize Lophoron: 2  
ydo por otro camino quādo ya fue  
desuiado de aquel lugar 2 ya fuesse  
anohecido mudado su pauellō pu-  
so su real 2 vno de los cauallōs de  
carga que trayan el pauellon cayo  
en vn rio. **E**t los familiares de The-  
mistocle estauan ende secando los  
arautos 2 paños de corte. **E**t los pi-

sanos creyendo ser les dada alli  
oportunidad 2 ocasion venieron ce-  
ñidas sus espadas al logar do esta-  
ua puesto el pauellon a secar: enga-  
ñados dela vista ala luna pensan-  
do que alli en la tienda estouiesse a-  
posentado Themistocles: 2 le fallā-  
rian dentro dormiendo. **Q**uādo  
ya fueron llegados çerca 2 derro-  
caron la tienda 2 paños de corte:  
las guardas que ende se fallaron  
arremetieron a ellos 2 prendieron  
los. **E**t en esta guisa fue Themisto-  
cles librado. **E**t muy mucho mara-  
uillado dela vision dela deessa edi-  
fico vn tēplo en Bagnesia ala ma-  
dre Bindimena y escogiole por sa-  
cerdotesa ala hija inesiptolema.  
**E**t llegado el sacerdote quādo cō  
templo por espacio el aparato de  
los templos 2 la muchedumbre de  
los dones: y en el tēplo dela madre  
de los dioses el simulacro dela mo-  
ça fecha de metal que llaman hydro-  
phora de grandeza de dos cobdos  
el simulacro siendo el preferido en  
Athenas al cuydado delas aguas  
prendiera a los q̄ mudauan el agua  
2 la sacauan 2 guauan a otras p̄-  
tes 2 de sus penas mādo fazer aq̄l  
simulacro 2 que fuesse colocado en  
el templo. y el: o no se doliendo dia  
captiuidad dela imagen o cobdiçā-  
do mostrar a los Athenienses quan-  
to podia ya çerca del rey en gracia  
y en auctoridad fablo sobre ello cō  
el gouernador d̄ Lydia 2 cō muchos  
ruegos contendio que geio dexasse  
leuar a Athenas. y el barbaro encē-  
dido en saña ca sofria lo de mal gra-  
do diro le q̄ el certificaria por car-  
ta al rey destas cosas. **E**t amedrē-  
tado mucho desto Themistocles cō-  
fuyo alas mugeres 2 dio dadiuas  
muchas 2 grandes alas mançebas  
del gouernador 2 hizo le dexar la sa-  
ña 2 tomar a mansedumbre 2 a cle-  
mencia: 2 dende en adelante temē-  
endo la inuidia de los barbaros en  
todas las otras cosas que despues  
o 3





negociava se avia mas cau'elo' a mēte. Et no discurrio por a sia segūdo afirma theopompo mas fizo su morada en Magnesia 7 alli crescio cō grādes dadiuas q̄ ouo 7 segūdo que otros principes de persia cōseguiō honores: 7 por mucho tiēpo el 7 los suyos passaron alli su vida libre de todo miedo 7 de solitud mientra quel rey impedido con turbaciones asiaticas no tenia mucho cuydado delas cosas griegas. C Mas despues que egypto con fauor delos arbes meles dō d obedecer al rey. C las galeas delos griegos cō su capitā Limō sometida la costa del mar. Llegaron a cypre 7 a Licia mādole el rey ocurrir a los griegos 7 oponer se a sus fuerças que cada dia yuam mas cresciendo endañō del rey pa que las reprimiēse. ya las potencias eran cōmouidas. C los capitanes ebiados cōel exercito ala guerra quando el rey fizo saber la nueua de aquellas cosas a Themistocle: mandando le que fuesse el a guerrar contra los griegos: 7 cōpliesse las promessas que le auia fecho. C Pero en esto non le cōmouio pra cōtra sus çibdadanos nin le impeliaron los apareios tan ricos de tanto honor pa que el fatigasse su patria con guerra. por ventura pē sado que se podria fazer mayor obra dela que el podria administrar. pues que ala sazon grecia abunda a señalada mente de grandes capitanes 7 flozeia la gloria d Limō muy venturosa ètre los griegos segūdo sus muy claras fazañas. C y el muy lleno d verguença del pmer loor: de aqllas costumbres quiso tomar confesio: 7 imponer sin honesto 7 honroso a su vida. C Así que fechos con diligencia los sacrificios 7 llamados ende los amigos: la fama mas diuulgada tiene que el tomo cō su mano vn vaso lleno d sangre de oro 7 lo beuio meclado cō ponçonia segund algunos piensan.

7 murio alli en Magnesia siēdo de edad de sesenta 7 cinco años: 7 lo mas d aquella edad expendiera en administrar la republica: y en capitaneas militares. C Dizen q̄ el rey quando supo su muerte 7 la causa 7 la manera della entonce fue mas marauillado de aquel tal ombre. 7 que despues perpetua mente se ouo con sus amigos 7 familia res: muy benigna 7 humana mente. C Pero hijas Themistocles de Archippa hija de lysandro del tribu alopecia: a Archeptoli: 7 a polytuto 7 a Leophanto del qual fizo mencion Platon philosopho como de muy buen cauellero. mas en todas las otras cosas no enseñado 7 grossero. 7 d los que eran mas grandes d edad Theocles murio de mordedura d vn cavallo. C a Diocle adopto por hijo lysandre su abuelo. C Tuuo muchas hijas Themistocles: delas quales inepistolema nascio dela segunda muger. 7 Archeptolis de otra madre. tomo la por muger el hermano 7 Planthides de chio ouo por muger a otalia. C nicomedes Ethenies a Sabari. C a nicomate Phraides sobriuo de Themistocles hijo d su hermana. C El qual nauego en Magnesia despues que murio Themistocles 7 contraxo aquella afinidad con los hermanos. 7 crio ala mas peq̄na de todas las hijas nombrada asia. C El vn permanece el sepulchro del varō Themistocle en la plaça o mercado d Magnesia muy ylustre. C Mas yo pienso deuer se dar ningūa fe a Endocide: el qual escriuiendo a vn su amigo dize que los Ethemeses prendieron alas hijas 7 las echaron. C La el con esta mentira que siera incitar los varones poderosos 7 cabeceras de vanderias contra el pueblo. C Otroff Plarcho assi como entragedia èla historia q̄so alçar quasi vn p̄recho. C Produze avn Theocle 7 a otros Demopoli hijos de Themistocles 7

robbicia incitar entre ellos contiēda 7 disputacion 7 contrarios affectos. C Lo qual ser por el fingido q̄ger lo puede de ligero veer. C Pero Diodoro historiador en lo que escriuio delos monumētos: o memoriales de historia aduzido mas por opinion: que por algund conoscimēto nin sabidozia q̄ dlo alcãçasse escriue: que desde el logar que es iunto a Alcimo quando ya descendieres del promontorio: o altura dela cuesta dela punta que es sobre la mar. parece alli como vn cobdo alcado sobre la tierra dentro del mar: quādo esta mansa 7 sosegada el agua: 7 quel fundamēto de aquella fabrica es de muy grand grandeza 7 no lexos dende hay vna semeiança de Etra que fue el sepulchro de Themistocles. C A piensan sentir lo assi el comico Platon cuestas versos. C Tu Tumba oportuna mente alcada en todo logar los mercadantes la saludaran 7 vera los nauegantes 7 a los que a ella vienen nauegando: 7 algunas vezes contēplara la pelea delas naues. C Pero los q̄ ouieron origine d Themistocle fasta nra memoria çelebrā honores fechos a el en Magnesia: delos quales recibe nombradia Themistocle Ethenies. C A desto yo he vsado muy familiar 7 amigable mente çerca de Elmonio philosofho.

Fin dela vida de Themistocles

Plarcho philosopho escriuio en griego la vida del ylustre varon Camilo: boluio la en latin lupo florentino. y el cronista alfonso de palencia la tradujo en romãçe castellano.

**A**rio Camilo d q̄ en muchas 7 grādes cosas hay escritas: desta causa peçe ser muy mucho digno d admiracion por q̄ capitaneando fizo mu-

chas 7 muy grandes 7 claras fazañas. C ouo la dignidad dela dictatura cinco vezes. C mereçio gozar de quatro triūfos: 7 fue arido por el segūdo fundador de roma: pero nunca alcãço el cōsulado. C La causa desto fue la perturbacion ciuil: q̄l pueblo discrepado cōtra el senado sobre la creacion delos consules se designauan tribunos militares que capitaneassen el exercito. C El qual magistrado avn que todas las cosas administrasse cō auctoridad consular. po la tal dignidad sofria el cargo con menor molestia por la muchedūbre d los tribunos. C por que çhiriendo se seys varones 7 no dos a los negocios aliuiaua se la molestia delos que con graue animo sofrian el principado de pocos. C A flozeiendo grande mente en aquellos tiempos la gloria de Camilo por la grandeza de sus loables fazañas: nō le parecia iusto que cōtra voluntad del pueblo le designasen por consul avn que en el medio tiempo la republica fiziesse comicios consulares. C En los otros muchos 7 diuersos magistrados: o cargos de regimiento ouo se de tal manera Camilo: que quanto quier capitaneasse el solo: la auctoridad fuesse publica 7 la gloria priuada mēte suya. avn que touiesse colegas: o a companados en el mesmo ma-





gistrado. La causa de la vna ditas cosas era su modestia q̄ mada/ua sin inuidia: y de la otra su prudēcia: por la qual tenia las primeras ptes demandar. Et como arn en/tonces no estouiesse grāde appara to de guerrer ofenderredoz dela co sa publica: el por si mesmo p̄ncipal mēte salio a procurar gloria. La en aq̄lla grād batalla q̄ ouicrō los romanos contra los secanos y vol scos so capitania del dictador postu mo Tuberno: seguia ēde la milicia Camilo: y rodeādo a cavallo el ex/ercito: ya llagado en el muslo: no fue vécido del graue dolor: mas saco se la lāca del cuerpo: y peleādo fuerte mēte cō los mas fuertes delos ene/ migos retraxo el impero delos q̄ sa liā y costrinjo les boluer las espal das. Desdēde ouo d̄ cōseguir ma yores cargos: y cupo le por suerte cō grāde auctoridad en aq̄l tiēpo la dignidad cōsona. Esta puesto en memoria q̄ysando el deste magistra do dela censura dio obra a vna fer/ mosa fazaña. Bizē q̄ el dio a en tender por dignas razones: y pue/ sta pena cō menazas puso temor a los ombres: q̄ no refutassen segūdo solia las bodas delas mugeres viu das: delas q̄les sin dubda por las guerras auia grād nūero. Et por cierto redūdo aq̄sto en grād proue cho. La por su diligēcia los guerfa nos q̄ antes no cōtribuyā fueron costrinidos a cōtribuyr pa las ne/ cessidades del gasto recrecido: por el cōtinuo exercitio militar. y la re publica se affligia cō las grādes ex pensas: mayor mēte solitaua a los romanos el cerco q̄ tenian p̄uesto a los veyos y por otro nombre lla/ man ocnetas. La esta cibdad de toscana pa resistir: y tener cab/ dal de armas militares tan basta/ da era como Roma. Et siendo ella muy clara por splēdor de riquezas y de deleytes de abūdacia: muchas vezes auia peleado fuerte mente

cō los romanos por la gloria y por el imperio. Et asias ya en aquel ti/ empo cansada y quebrantada por la grande vexacion delas guerras no contendia para adelante sobre la excellencia del imperio: mas los moradores tenia cercada la cibdad de altos muros y luengos y rezios y tenian dentro della mucho baste cimiento de trigo y çeuada y muy grād copia de armas y de tiros: y de todo otro aparejo tal y tātō que ellos cō aīo no temeroso sofrian el luēgo cerco q̄ no menos era traba ioso y molesto a los cercadores q̄ a los cercados. Por q̄ los romanos a costūbrados a ynuernar en sus ca/ sas: y a militar no mucho tiēpo en el estio: entōces primero fueran co strinidos por los tribunos enfora leger estancias: y fabricar garitas y poner su aposētamiēto o real en el cāpo delos enemigos: y cercar se d̄ fossados y de paliçadas pa detener se ende tan bien en el ynuerno como en el estio. Et ya auiedo durado el cerco siete años como si los cabdil los fuessen dignos de accusaciō: q̄ pareciesen aver tenido alli el cerco floramēte q̄rados los p̄meros cab dillos fuerō designados nuenos tri bunos militares pa la guerra d̄ los q̄les entōce la segunda vez fue vno Camilo: y acaesçido le q̄ ouo de le uar gēte cōtra los falerios y cape/ nates: durāte aq̄l tiēpo no auia fe cho cosa en aq̄l cerco delos veyos: y los falerios y capenates entōces por q̄ los romanos tenā otros cuy dados auia hostigado d̄ muchas in iurias la tierra toda y p̄ncipal mē te la auian molestado cō la guerra tyrrbena. Pero opprimio los ca milo: y muchos encerrados dentro d̄l muro se despeñārō d̄l. Despu es desto cerca dela laguna Alibana en tiēpo q̄ istaua muy dura guerra acaesçio vna cosa q̄ semeiaua mo/ struosa: q̄ no era menos de crecer en tre las cosas maravillosas q̄ pegen

dignas de fe y puso espāto por q̄ ca recia de comū causa y de razō natu ral. Era tiēpo d̄ orofno y ya el estio era pasado sin molestia y aduersi dad que ouiesse procedido de aguas lluuosas rezias ni d̄ riētos australes: tātō que muchas lagūas y pa ludes de ytalua y algūos rios y fue tes en pte se auia del todo secado y en pte mucho amenguado: y todas las aguas de rios corriā tā batas y mēguadas siempre ala eguala co mo en el estio. Et asias la lagūa o pa lad Alibana q̄ de si mesma alcança ua p̄ncipio y fin siēdo enderredoz cercada de altos mōtes por ningūa otra causa cresçia saluo si el sufre se acrecentasse y alçado entōce el cre scimēto delas ondas sin tozmetā y mansa mēte alcançaua las cūbres delos mōtes. Y esto primero hizo q̄ d̄llo se maravillassen los pastores y ya despues que la palud no podia mas en sy retener: y el grād discurs o delas aguas se extendio por los campos arados y por las plātas fa sta el mar: no solamēte hizo pasimar los animos delos romanos: mas a vn a todos los q̄ morauā en ytalua y creyan q̄ aquello portēdia y signi ficaua grandes cosas. Et sobre el lo nascio grand murmurio en el real delos romanos leuātado entre los que tenā p̄uesto a los veyos. Et assi que de manifesto supieron lo que d̄la palud acaesçeria. Pero segūdo fuele cōteçer en el luengo cerco: que se comiençan muchas conuersacio/ nes entre los enemigos: auino que vn romano contraxo familiaridad amigable con vn çibdadano que flo recia en seña de los antiguos: y pareçia que supiesse algo: mas que los otros delo del vaticinio: o ade/ unāça. Despu es que el roma/ no supo del cresçimiento dela pa/ lud: y vio que el çibdadano menos preciaua y eicarneçia deste cerco di xo. Et estos tiempos no sola mente nos ofrecē esto para que nos mara

uillemos: mas otras señaes mas torpes se muestran: y quales ellas fuessen ofrece se delo comunicar cō el si en los males comunes se podies se fallar algūdo remedio. Et Bio a/ quel ombre oydo con atencion y fa blando el vno con el otro: assi como quien quera saber cosas ascondi/ das: poco a poco yendo fablando le romano le fue sacādo fuera: y vien do le aptado lexos dela cibdad: co/ mo tenia grādes fuerças rebato le ē alto: y puso le en poder de muchos guerreros q̄ llegaron ende corrien do desdel real. Et assi quel çibdadano no costrinido a enseñar lo aueni/ dero assi como cosa que no se podia euitar d̄xo los occultos vaticinios de su patria: que primero no se po/ dia tomar fasta que los enemigos tomassen a tras el agua esparçida dela palud albana y impediesen q̄ no se mezclasse con el mar. Y nego que supo aq̄sto el senado: y dubdas se dela cosa ser assi: pareçio lo que seria bueno y puechoso embiar al/ gunos a Delphos para cōsultar a Apolo sobre ello. Et fuerō deputa/ dos por embaradores Lolicinio y valerio potico: y Fabio ambusto grādes y p̄ncipales varōes. Et quando ouerō consultado cō apo/ lo tomaron en sus nauos a casa y reportaron otras adeuinanças: de algunas cosas que algunos mē tiendo auia antes dicho d̄la patria elas fiestas q̄ llamā latinas. y auia mandado: que arredrassen del mar el agua Alibana quanto podiesen y la reduyesen al primer sumide/ ro y manantial. Et que si aque/ sto menos lo podiesen concluir lo repartiessen en fossados fechos en la llanura y la recogiesen en vno. Et Dichas aquestas cosas por los embaradores: los sacerdotes aca/ baron lo que pertenecia al sacriçio deuido a los dioses: y el pueblo se partio a fazer sus obras y reduxo el agua. Et el senado en el año doze





no de aquella guerra quitados los primeros capitanes crio dictador a Camilo: y el nombre maestro dela cavalleria a Lomelio scipion: y primero fizo voto de establecer grâdes juegos si la guerra ouiesse fin bienaventurado: y que consagraria templo ala deesa que los romanos llaman matuta. Et sin dubda quiere que esta deesa por razon de los sacrificios: en que corre quiera q se nombre leuchotea. Et aduzen vna sierua enel templo: y danle vna bofetada: y despues lançan la de vna parte a otra a empellones y traen so el brazo a los hijos dlos hermanos de lañe de cada vno de los hermanos y corren en torno de los sacrificios. Et aquestos son simulacros o representaciones delas cosas que padecieron en la niñez y delas que la cobreca de moe padecio. Et despues de los votos aduro las compañías camilo contra los faliscos: y assi a ellos como a los capenates q los ayudauan vençio en grâd batalla Et despues de boluio el camino para el cerco puesto a los veyos: y donde vio q auia vn dero y aspero recuesto cercano ala çibdad en logares q dauã llegada pa yr dentro de los muros fizo alli cauar y apareio minas por las quales occulta y profunda mente podiesse los romanos por de baxo d tierra venir alas manos a los enemigos. Et por çde auida ya esperança dela via el començo de prouocar los contrarios por de fuera ala pelea y hostigando los fizo q se subiesse a los muros Et los otros salidos por las minas escondidamente entraron sin ser sentidos y llegaron ala fortaleza que estaua iuta al templo de iunon el qual era principal en la çibdad: y florecia en grandeza y en religio. Et dizen q enel mesmo tiempo coreçio ql capitán tyrrhenio dana ende obra a los sacrificios: y q el Agorero q miraua las entrañas a altas bozes dixo q dios daria vi-

ctoia .al que subguiesse aquellos sacrificios: y que oyendo lo los romanos q estauan en las minas: luego rompieron el suelo deçima y salieron fuera con grand grita y con estruendo delas armas: y espantados los enemigos y fuydos ende arrebataron los intestinos y leuaron los a Camilo: mas por ventura aqsto pareciera fabuloso. Et tomada la çibdad por los româos q ouierõ ende increybles riquezas y fizieron y leuârõ grand robo. Camilo q des de la fortaleza miraua todas las cosas que passauan: enel comienço comouio se a lagrimas. Et despues reputando se bienaventurado por la presente fortuna alçadas las manos arriba al çielo y a los dioses dixo. Et soberano Jupiter y todos los otros dioses iuezes dlas obras humanas no por mis meritos mas por la neçessidad delas cosas mirad la fortuna romana y como tomamos çibdad d enemigos inuistos y muy maluados Et si se deuiera tomar de nos otros egual vengança dela presente felicidad: supplico vos que contra mi con pequeño mal se cumplã todos los males que ouiesse de interuenir ala çibdad y exercito dlos româos. Et acabado de dezir esto segund que es de costumbre a los romanos quãdo fazen plegarias boluer se a manderecha como el dio la buelta ca yo. y turbados todos los que se fallarõ ende presentes leuanto se y dixo. Et Quãd bien ha acaecido segund mis plegarias y votos a questo pequeño mal en los grâdes bienes dela fortuna. Et Robada la çibdad determino leuar a Roma la statua de Junon segund fiziera el voto. Et Llegados para ello los artifices camilo sacrificio a iunõ hostias y fizo le plegarias que tomasse cuidado dlos româos: y en vno a los otros dioses que morauan en roma permaneciesse ella firme y estable. Et Dizen ql simulacro fablo y dixo

que assi lo queria y lo afirmãua. Et Mas dize linio: q puesta la estatua en alto: quando Camilo la prouocaua con plegarias: algunos de los q ende estauan respondierõ q lo queria y lo aprobaua y q yria a roma muy de grado. Et Pero los que afirman cõ vehemencia aqsto y lo fauoreçen por cosa marauillosa piensan q la fortuna aya sido grande ayudada y ayudadora dela çibdad d roma: la qual se marauilla aver parecido por muchas señales como en todos logares sin la deesa desde pequeños y muy chicos principios subiendo a mucha grandeza de gloria y de poderio. Et Assi que ellos afirmando dizen muchas vezes que la estatua echasse de si sudor y sospiros: y algunas vezes se boltasse y algunas vezes se limpiasse: segund q destas cosas muchos dlos antiguos escriuieron en historia. Et Mas podemos comemorar muchas cosas que oymos dignas de admiracion: que no sin causa se podria desechar mas es peligroso creer demasiadamente a estas cosas: o dar les ninguna fe por la flaqueza humana: q ni tiene terminos ni impio de su yo y algunas vezes sigue supersticion y soberuia: otras vezes tiene en menosprecio lo sacro y no ha respecto alo diuino por sus mudanças Et Lo sa piadosa y muy buena es que no menos Camilo el qual auia accupado sin grâd trabajo la çibdad enemigable q estouiera cercada diez años por respecto delas cosas que le fazian bienaventurado: despues aduzido a orgullo y altineza de animo: y subido en carro d quatro ruedas tirado con caualllos blancos: vsando assi mesmo de otras cosas soberuiosamente ouo de triunfar cõ modestia por el legitimo y ciuil magistrado: o dignidad dictatoria Et Bel qual linie de triumpho ninguno d los capitanes que antes fueron: o despues se falla q vsasse. Et La pien

san que a questo tal carro fuesse sagrado y celebrado al rey padre d los dioses Et En esto por que aun no era puesto en vso beuir con demasias y maneras costosas y por q el se oponia ala ley de desacompañar los moradores dela çibdad de roma: algunos accusauan a Camilo cerca de los çibdadanos: Et los tribunos dela plebe auian puesto demãda diciendo que por qual razõ el pueblo y el senado moranã apartados los vnos de los otros: y auian echado fuertes para que la vna parte morasse en Roma y la otra recibiesse por colonia romana la çibdad captiua: como si ouiesse de ser mas ricos por morar en dos grâdes y rermos çibdades la vna dellas enriquecida guardassen toda la comarca. Et Ya el pueblo era crescido en numero y consiguia officios: y de continuo demãdaua votos fauorables en la cõcion: y fazia leuãmientos y el senado y los mas principales: assi mesmo iudgando que no se deuia fazer diuisiõ de roma: mas aun diziendo que si el pueblo administrasse solo: vernia todo en perdimiento: ca lo sofrian de muy mala voluntad: ouieron d recurrir a Camilo. Et Lleva ala mano ala contienda y achaua al pueblo ocasiones y occupaciones por destruyr siempre aqlla ley. Et Por aquestas causas camilo con cuydado y tristeza se affligia Et Mas leuataron se le contra el pueblo muy manifestas y grandes enemistades por las decimas de los despojos: q no fuerã feas: si la muchedumbre non recibiera muy iusto principio. Et La segund parece Camilo recibiendo la empresa contra los veyos fizo voto que si la çibdad tomasse daria las decimas a esta deesa. Et Despues q la çibdad ya fue tomada y robada o q se enoiasse en fatigar los çibdadanos con gastos o por q le recreçio algũd oluido de las cosas q interuenia y fuesse negü





gente en lo del voto quando ouo de puesto o derado el magistrado de la dictatura: fizo dello relacion al Senado. **C** Bizian los agoreros que parecia en los sacrificios de los dioses yra 7 q̄ la diuina aplacar cō arre p̄timēto deuoto 7 cō oraciōes dando gracias. **C** ESSI q̄ el Senado ouo de declarar pues q̄ era difficile fiendo el voto en aq̄lla manera fecho cō plir se: q̄ deuiā ser astreñidos por iuramēto en forma los q̄ auian auido parte del roto: que possessen en medio las decimas: y ellos por ser pobres 7 mucho cōsumidos por trabajos apassionauā se con la mucha molestia 7 violencia por ser costringidos a tan gran retorno de las cosas que ouieran 7 possyeran. **C** La milo puesta en barāia 7 no teniendole excusacion mas probable aplico se a vna muy fea razon. La confessaua auer se olvidado el voto. **C** Los otros dixian ser les molesto que el ouiesse fecho entonces el voto siēdo los bienes de los enemigos 7 q̄ pagassen agora los cibdadanos q̄ los tenian. **C** El fin cada vno traxo 7 puso en medio lo que era iusto. **C** Parecio q̄ se denia embiar a Delpho vn vaso de oro: de que auia poco en la cibdad. **C** A mientras que buscauan manera de conseio como podiessen fallar oro aq̄llos a quiē fuera dado el cargo de lo aver: las mugeres entre si de su grado consultaron cō tribuyr para ofrēda todos los atauios 7 joyeles de oro q̄ vsauā traer sobre sus p̄sonas 7 dierō las. **C** Fue el peso del oro ocho talentos. **C** El Senado por retribuyr honora estas mugeres por la dignidad de las quiso declarar: q̄ despues de la muerte en las exequias se pronūciase oracion laudatiua tābien por las fēbras como por los varōes. **C** La ātes no se acostumbraua entre los romāos q̄ la muger muerta se loafse en publico. **C** Parecio se vna galea muy ordenada 7 cō los fuertes

varōes q̄ en ella yuan fuerō embiados a delphos tres de los mas principales. **C** Era tiēpo de ynuerno 7 auia tranquilidad en el mar: 7 parece fructuoso oyr en que manera ellos incurrierō muy grand peligro y escaparon nō le sperando por que vnas galeas de Ipari faltando les el viento: y ellos las manos tendidas encomēdarō se les 7 llegarō a ellos como a robadores 7 prendierō los 7 sacarō los del mar 7 tonierō los por cosarios: 7 posierō en al moneda sus cosas 7 cuerpos para que se vendiessen. **C** Pero al cabo fiaron los de la virtud 7 poderio de vn varō nombrado Timistheo que era capitā 7 fueron sueltos 7 derados. **C** El queste con sus naues apareciadas los embio a Delphos 7 dio obra q̄ los dones alli se colgassen. **C** Por lo q̄ resultarō a roma honores cōdignos. **C** Mientras q̄ los tribunos de la plebe de nueuo incitauā la ley de diuidir la morada 7 de ēbiar gente ala colonia comēço se la guerra entōçe leuātada cōtra los phaliscos. **C** La q̄ guerra acacēcio leuātada se oportunamēte. **C** Parecio a los principales de roma q̄ los comiçios se fizesen segund la ley. **C** ESSI q̄ eligieron a Camilo con otros cinco tribunos de los guerreros viēdo q̄ la mesma empresa auia menester capitā q̄ resplandeciese en dignidad 7 gloria y en experiencia de los negocios. **C** El pueblo auiendo lo por bien fecho Camillo recibio las cōpañias y entro por tierra de los phaliscos cō rezia cometida. 7 puso cāpo ala cibdad phaleria guarda de todas las cosas que los de dentro ouiessem menester para la guerra. **C** Cercó la estrechamente: no pensando que de ligero ni por esse tiēpo se podiessen tomar. **C** po buscava forma de retener en el cerco a los cibdadanos 7 de exercitar en la guerra: por q̄ si encafa fizesse vida ociosa escādalizariā la cibdad cōvāderial 7 cō discordias

La los romanos siēpre a derechas vsaron desta melezina como medicos que euitauan las civiles discor dias 7 leuantamientos escandalosos: o fuera de la cibdad cōuertian aquellos males contra los enemigos. **C** ESSI los phalerios menespreciado sin dubda el cerco: ca p̄sauā estar guarnidos de toda pte: si no los q̄ teniā las estācias de los muros todos los otros andauan paseado se por la cibdad en sus vestidos: 7 sus hijos yuā aingar: 7 costringian los: a andar en el contorno del muro: 7 a exercitar se ende. **C** Por que los valerios vsauan tener ya la enseña de sus hijos maestro publico ala costūbre de los griegos: 7 q̄rian q̄ desde el comēço de la adolescēcia los hijos fuessem iuntamente enseñados 7 se ayūtaffen en vno. En esta manera el maestro del iuego apareciava assechanças a los valerios por via de los moços saca ua los cada dia al campo que estaua iunto al muro. **C** Desde q̄n do ya los auia exercitado en aq̄llo 7 los traya audando por alli: reduzia los ala cibdad: 7 despues poco a poco alargaua les la osadia en salir mas adelante fasta q̄ les pareciesse yr segura mēte segund lo acostūbrado de que fuessem llegar. **C** El cabo quando todos los touo consigo llego se alas guardas delanteras de los romanos. **C** Dixo les que los leuassen a Camilo. y el en son de triste 7 de ombre graue estando alli en medio quiso declarar como el era maestro de aquellos moços. 7 por que le fuesse gratificado dixo: q̄ touo cuydado de le dar la cibdad entregando le aquellos mochachos. **C** Pareciole a Camilo oyr cosa indigna: 7 dixo a los que ende erā presentes ser cosa muy iniusta vencer a los enemigos por via de iniuria 7 de violencia. **C** La ley auia de la guerra entre los buenos varones: que no ouiessem de tal manera ven

cer: que no se euitassen las maluidades gracias 7 aienas de toda piedad: pues era sancta mente estable çido: que conuenia al grande 7 fuerte capitā vencer por propria virtud: 7 no por aiena maldad. **C** Por ende mando abrir los vestidos de aquel ombre: 7 q̄le atassen las manos a tras: 7 que diessen varillas a los mochachos para que le fuessem açotando como a traydor fasta la cibdad. **C** Subita mēte los phalerios despues que sentierō la trayciō del maestro del iuego estando la cibdad segund la razon req̄ria ocupada en tal cuyta 7 tribulacion los nobles ombres 7 mugeres a passo tendido yuan a los muros 7 alas puertas a mirar al maestro del iuego que los mochachos trayan ala cibdad desnudo 7 a rador le veniā denostada mente açotando. llama uan a Camilo guardador 7 dios 7 padre. **C** ESSI por aq̄sto no sola mente los mesmos padres de los mochachos mas ayū todos los otros cibdadanos q̄ lo vian se marauillauā de la iusticia 7 grand beniuolēcia de Camilo. **C** ESSI q̄ luego ayuntado el Senado embiaron embaradores a Camilo: y el embio los a Roma al Senado. y ellos estādo en el Senado dixerō. **C** Por q̄ los Romanos teman en mas precio la iusticia que la victoria: sabiēdo ellos ser assi: se queriā dar: por que ya deseauan ser mas vencidos que libres: 7 confessauan que los romāos no los auian tanto vencido por fuerza como por virtud. **C** El Senado remittio los a Camilo. para que en este negocio determinasse segund la sentēcia de su animo. **C** Reduzidos los phalerios ala iuridiccion de los Romanos: 7 fecha paz con todos los phaliscos: mādō Camilo coier el real: 7 partio se. **C** Los guerreros que atendiā aver de robar a los phalerios: quando fueron bueltos a Roma man vazios accusaron





a Camilo: como a ombre que des-  
 amasse el pueblo: y toniessc inuidia  
 al proncho de los pobres. **C** Et de-  
 spués que los tribunos de la plebe  
 pronunciaron ley de diuidir la mo-  
 rada: otra vez tomaron llamar al  
 pueblo para la determinaciõ. **C** Ca-  
 milo no perdonando alas enemista-  
 des nin ala ofadia de alguno: pme-  
 ro d todos reprimio la muchedum-  
 bre: por que podiessc desfazer la ley  
**C** La muchedumbre se encendia en  
 yra contra Camilo. **C** Mas quan-  
 to quier q el estouiesse trabaiado  
 d cuyra filial por que auia perdido  
 vno de sus hijos de enfermedad: cõ  
 todo no permaneciõ en el la yra de  
 lo del hijo: antes como varon man-  
 so y muy buenono sofrío esta per-  
 dida dela accusacion del pueblo co-  
 mo la dela muerte del hijo. mas lue-  
 go que la accusacion le fue puesta  
 ençerro se cõ las mugeres por el lu-  
 cto: y estava en casa. **C** Era el accu-  
 sado: Lucio apuleyo: y era la crimi-  
 nacion delo robado de los tyrrhe-  
 nos. **C** La fama era que fueran  
 en su casa falladas vnas puertas  
 de metal de los despoios toscanos.  
**C** Y el pueblo ayrado era delibera-  
 do por qual quier via pceder con-  
 tra Camilo. **C** Elssi q auiendo Ca-  
 milo iuntado los amigos y los com-  
 pañeros dela milicia y a los cole-  
 gas: que no eran aquestos pocos:  
 con grandes plegarias les rogaua  
 que pues que los enemigos con fal-  
 sedad le accusauan y le escarneciã  
 no le desamparassen. **C** Los ami-  
 gos en lo que se negociava entrel-  
 los le respondieron bien y cõ pru-  
 dencia. mas contra la accusacion:  
 dixeron que no le podian ayudar:  
 pues el no queria atender al iuyzio  
 y ala sentencia: que en su negocio  
 se diessc. **C** Elssi que lleno de yra de  
 termino partir se d la çibdad: y lla-  
 mada su muger y su hijo familiar-  
 mente y con halago: salio de su ca-

sa callando fasta la puerta: y alli  
 qñ se ouo detenido vn poco: buelto  
 el rostro ala çibdad: y alçadas am-  
 bas las manos faza el capitolio co-  
 mēço fazer pgarías a los dioses si  
 la culpa q los romanos le opponiã  
 era de inuidia en lo q el pueblo le pro-  
 curaua pena: q los romanos psta-  
 mente veniessen en arrepentimieto  
 y en pñencia de todos los ombres  
 ouiessen menester su obra y deseas-  
 sen tener cõsigo a Camilo. **C** Pero  
 el segũd q Elchiles diziẽdo maldici-  
 ones cõtra los çibdadanos fue con-  
 denado en absencia en quinse mill  
 asses: q es moneda q se cuẽta de tã-  
 to valor como mill y quiniẽtas dra-  
 gmas de plata. **C** La asse era tãbiẽ  
 de plata y por q valia diez piezas  
 de metal la llamaua se denario.  
**C** Ninguno ouo entre los romãos  
 q no pẽfasse aver de ser por entero  
 oydas y luego las plegarias d La-  
 milo: y q seria vãgado dela iniuria  
 no alegre mas triste y muy menta-  
 da y en diuersas partes diuinlgada  
 q el auia recibido. **C** Tan grande  
 fue la vengãça q recrefciõ sobre ro-  
 ma embiada por los dioses y tã de-  
 nostada y infame oportunidad de  
 guerra y de inuidia y de peligro pa-  
 reçiõ cõtra la çibdad: o por q tal for-  
 tuna le venia encima: o por aver al-  
 guno de los dioses entre los otros  
 que no sea tardio en tomar vengã-  
 çã de los ingratos cõtra la virtud:  
 que luego fue visto parecer indiciõ  
 de grand mal en entrando el mes d  
 iulio. con viene saber la muerte d  
 çensoz. **C** La los romanos pensan-  
 do que la dignidad çensozia era san-  
 cta: mucho la estimauan. **C** Et lo se-  
 gũdo antes del destierro d Camilo  
 Marco Lecidio varõ no noble nin  
 senatorio: mas manso y muy bue-  
 no pareçiõ: y reconto a los tribu-  
 nos de los guerreros vna cosa lle-  
 na de espanto diziendo les que en  
 la noche antepassada el yendo por  
 la via que llaman nueua: que le

auia vno llamado a alta voz. y el  
 boluiera y no viera persona algũa  
 y oiera voz de mayor sonido que d  
 ombre q le dize. **C** Adira marco Le-  
 cidio: ve luego de mañana a los pñ-  
 cipales: y di les que en breue tiempo  
 ternan los galos en la çibdad. **C** Et  
 quãdo los tribunos de los guerre-  
 ros lo oyeron lo tomarõ en burla  
 y en iuego. **C** Mas dẽde a poco aca-  
 escio venir aqllas cosas q se fizierõ  
 contra Camilo. **C** Los galos q han  
 origie del linaje celtico por que no  
 podiã por su grãd muchedũbre no  
 se podiã mantener buscauã de fue-  
 ra asieto y mantenimiento. **C** Los  
 quales como erã muchas deszenas  
 de millares de mãcbos belicosos  
 y de ombres muchos q consigo tra-  
 en muchedũbre de hijos y de muge-  
 res algũos d los passaron al occa-  
 no boreal y sobieron los mõtes ri-  
 pheos y ocuparon las ptes exte-  
 mas de Europa: y de estos algunos  
 fizierõ su asieto entre los montes  
 pyreneos y los alpes y luẽgo tiem-  
 po moraron cerca de los senones y  
 celticos. **C** Et segũdo es la fama en  
 tãces primero començaron gustar  
 vino traydo d ytalía y todos se ma-  
 rauillaron tãto dela tal y tã suau-  
 nouedad y de tal manera enloqcie-  
 ron: q ayuntados y tomadas sus  
 armas vinierõ a los alpes cõ ppo-  
 sito de yr buscar la tierra en q aq-  
 ñe fructo nascia: por q la otra pen-  
 sauã ser infructuosa y aspa. **C** Bi-  
 zen quel pãmero q les leuo vino: y  
 los hizo passar en ytalía fue arunte  
 tyrrheno: varõ ventaioso en noble-  
 za. y en naturaleza. **C** Pero a vino  
 le esta cuyra. **C** Venia cuydado de  
 vn mochacho huerfano q pcedia a  
 todos los çibdadanos en riqzas y  
 en ventaiosa fermosura su nombre  
 era Lucomon. **C** Elqueste desde su  
 primera puericia hizo su vida conti-  
 nua cõ Erũte. **C** qũdo su edad lle-  
 go ala adulescẽcia menos se pria d  
 casa: por q pereciã d amor d la mu-

ger d Erũte. y fingia querer passar  
 la vida conel alegre mente. **C** Mas  
 cho tiẽpo se encobrio el amor q en-  
 tre estos auia. Pero islamados am-  
 bos de amor en esta manera tãto q  
 ya no se pudo encobrir: q no lo sen-  
 tiessc Erũte: arremetio el mance-  
 bo conel: y echo lo de casa: y el lla-  
 mando a Lucomon y a estar a dere-  
 cho: ouo se de vençer de los amigos  
 de Lucomon y por dineros dexõ su  
 casa: y quãdo supo nueua dela ve-  
 nida de los galos fue a ellos: y  
 aduxo el exercito en ytalía. **C** Los  
 galos luego q se embarciron desde  
 los alpes fasta desde vn mar al o-  
 tro sometieron a su señorio toda la  
 antigua region d los tyrrhenos. se-  
 gũdo da testimonio el appellido de  
 su nombre. **C** La llaman al mar a-  
 diatico boreo d de la çibdad adria-  
 tyrrhena que es incluiada al vien-  
 to abrego mirando al golfo tyrrhe-  
 no. **C** Corre por aquella region lle-  
 na de arboles muchos rios: y el  
 campo es alegre de pastos: y en la  
 mesma region hay diez y ocho fer-  
 mosas y grandes çibdades muy a-  
 pareiadas para ganar: y pa aver  
 mantenimiento. **C** Todas estas oc-  
 cuparon los galos lancados den-  
 de los tyrrhenos. **C** Mas estas co-  
 sas se fizieron primero en vn tiem-  
 po de coniuacion en aquella sa-  
 çon quando los galos assentaron  
 su real sobre Lusio çibdad tyrrhe-  
 na: los Lusinos no podieron fal-  
 lar otro recurso saluo a los com-  
 millarios romanos: que embias-  
 sen los romanos sus embarado-  
 res a aquellos barbaros. **C** Elssi q  
 los romanos eligieron dela fami-  
 lia de los sabios tres varones que  
 eran estimados pncipales en la çib-  
 dad en honrra y en nobleza: los ga-  
 los por el nombre romano los re-  
 çibieron no inhumana mente. **C** Et  
 despues de çessada la pelea iun-  
 to a los muros vinieron a fabla  
 con los romanos. **C** Preguntaron





los embaradores romanos: que in-  
iuria les auian fecho los clusinos  
por q̄ tomessen ellos puesto cerca  
ala çibdad. **C** Breno rey de los ga-  
los ryo se desto: 7 dixo. **C** Esta in-  
iuria nos fazen los clusinos que  
podiendo ellos mozar 7 labzar pe-  
queña parte desta tierra 7 comarça  
tienen animo de ocupar avn mas  
adelante 7 no quieren dar parte a  
nos otros estranieros q̄ venimos  
a ella: muchos 7 menesterosos. **C** Y  
esto es como la iniuria q̄ vos fizie-  
ron o romanos. primero los Alba-  
nos 7 fidenates 7 Ardeates: 7 ago-  
ra la çibdad de los veyos 7 los La-  
penates 7 muchos d̄ los phaliscos  
7 de los volsos. contra los quales  
moued vuestro real: 7 si no vos die-  
ren parte de sus cosas: poned los  
enferudubre: destruyd los 7 derri-  
bad sus çibdades: 7 nos otros no  
sufriremos graue mente aquesto si  
lo fizierdes. 7 assi imitays. o **I**reme-  
days la ley antigua q̄ manda q̄ las  
cosas de los menores seden al ma-  
yor comenzando desde dios 7 fene-  
ciendo fasta las bestias. **L**a aq̄sto  
es insito por vn instinto d̄ natura  
a causa de venir q̄ los mas podero-  
sos tengan mas q̄ los inferiores.  
**C** Por ende dexad los de aver mise-  
ricordia del cerco de los clusinos:  
7 no enseñays a los muy buenos 7  
misericordiosos galos ser amigos  
de los q̄ han recebido iniuria de los  
romanos. **C** Destos dichos se co-  
nosçio q̄ estaua Breno en propo-  
sito de fazer guerra. **C** Los embara-  
dores partidos de la fabla vinierō  
a clusio: o por ver las fuerças d̄  
ellos: o por q̄ guerrçado ouiesse por  
bueno mostrar se. **C** pofieron coza-  
çones a los clusinos pavenir a las  
manos cōtra los barbaros. **C** Ar-  
remetierō los clusinos. **C** Ya mez-  
clada la batalla iunto a los muros  
vno de los fabios iunto a los muros  
puso las espuelas a su cavallo 7 ar-  
remetio avn varō galo de singular

apostura que estaua mas delante  
ro que los otros a cavallo: 7 prime-  
ro por la priessa de la arremetida 7  
por que las armas resplandecien-  
tes le cobrian la cara non fue cono-  
sçido fabio. **C** Pero d̄spues q̄ salio  
dende vencedor: 7 tras passado cō  
la espada el pecho del galo le quita-  
ua el despoio conosçio le breno 7 fi-  
zo dello testigos a los dioses: q̄ qui-  
to Embusto embarado: auia alli  
peleado: 7 fecho contra la ley de las  
gentes: 7 hizo tocar las trompetas  
a recogida: 7 despartio se la batal-  
la: 7 liadas todas las cosas del re-  
al començo caminar la via d̄ roma  
**C** Quando fue a çercado el exerci-  
to a roma por que no pareçiesse fa-  
zer iniuria a los romanos y ellos  
no q̄riendo mouer guerra syn cau-  
sa: syn correr la tierra denũcio les  
guerra. **C** En roma llamado el se-  
nado 7 muchos otros: accusaua se  
lo que fabio fiziera: 7 los sacerdo-  
res fechas las cosas diuinas man-  
dauan quel senado se limpiasse cō-  
tra vn crimen. **C** Auma pompilio  
rey muy valeroso 7 vetaioso en m̄  
sedumbre y en iusticia constituyo a  
questos haurates q̄ fuessen guar-  
das 7 conosçedores 7 iuezes de se-  
meçates causas: 7 que diressen ser  
la guerra iusta **C** Refirio el senado  
el negocio al pueblo. **C** accusando  
los sacerdotes lo que fabio fiziera  
muchos dellos de tal manera me-  
nospreziaron la cosa diuina 7 la to-  
uieron en escarnio que designaron  
tribunos militares a fabio 7 a sus  
hermanos. **C** Los galos celtas q̄n-  
do lo oyerō 7 ouieron por graue so-  
frir lo no fizierō por: entonçes cosa  
en contrario: mas boluieron muy  
acuciosos ala muchedũbre de los  
suyos 7 a los p̄ncipales d̄ el exercito  
**C** como q̄er q̄ atterreçiesse el vi-  
gor 7 animo de los que eran en me-  
dio 7 parecian aver presta m̄te de  
destruyr toda la comarça 7 çibda-  
des: ningund daño les fizieron ni

ralaron cosa en los çapos: mas de  
radas las otras çibdades 7 no fazi-  
endo cuenta de ellas fueron a se acer-  
car a roma: 7 publicaron que sola-  
mente fariã guerra a los romanos  
7 que no teniã a los otros pueblos  
por enemigos. **C** Ya que los barba-  
ros fazian guerra a roma enemiga  
ble m̄te los tribunos militares sa-  
caron los romanos al campo para  
pelear contra los galos: y el nume-  
ro de los que salieron no era flaco.  
pues que no eran menos d̄ q̄renta  
mill. mas entōçe p̄mero auia toma-  
do armas la muchedumbre no aco-  
stunbrada alas armas. y en aq̄l tiẽ-  
po no auian sacrificado nin mira-  
do los agueros: nin onierō memo-  
ria de fazer cosa: tanta turbacion  
les salte en aquel cerco para dis-  
poner los negocios. **C** La la costũ-  
bre era consultar los dioses ante q̄  
la pelea se començasse 7 los peligros  
se emprendiesse. **C** vsauan elegir a  
vn e los menores peligros muchas  
vezes a solas algund p̄ncipe q̄ lla-  
mauan dictador: sabiendo quãto p-  
uecho fuesse aquesto en tiempo peli-  
groso: si en principalidad vno man-  
dasse 7 pronunciaresse vna sola sentẽ-  
cia 7 libre: 7 vsasse de aquella digni-  
dad sin temer pena: 7 retouiesse en  
su mano los iuzios para ordenar  
formosa m̄te los negocios. **C** Assi  
que no fue poco dañosa a los roma-  
nos la ingratitude de la seueridad d̄  
camilo: q̄ siendo varon graue vsa-  
ua de su magistrado no por agrar-  
dar a particulares p̄sonas nin cō-  
falago o blandura. **C** Ya venidos  
los barbaros cerca de roma por e-  
spacio de noueta stadcos q̄ son on-  
ze millas no letos de vn rio q̄ se lla-  
ma Tilia: el q̄ entra en el tibre cabe  
el lugar do el exercito estaua apo-  
sentado: pareçierō ende los barba-  
ros: y en la pelea fue les mal a los  
romanos por que pelearō sin tener  
bien ordenada su a 7 luego fuerō  
desbaratados 7 los celtas fizieron

grande estrago ala ribera del rio  
en la ala siniestra q̄ se puso en fuy-  
da. **C** La otra ala diestra q̄ estaua  
en la parte de arriba 7 inclino des-  
de la llanura a los collados: pade-  
çio menos mortandad. **C** Desde de  
muchos fuyendo esparzidos por  
los campos: 7 por los passos estre-  
chos tomarō a roma: 7 todos los  
otros que podierō escapar las ma-  
nos de los barbaros fueron fuyen-  
do a veyos çibdad de enemigos: co-  
mo si ya fuesse tomada roma: 7 to-  
dos los romanos muertos. **C** La  
fuyda fue en tiẽpo de la noche: y en  
el tiẽpo q̄ la pelea se cometiera era  
luna llena: 7 instaua la buelta del  
estio: y el dia de antes la casa de los  
fabios fuera ferida de grand tribu-  
lacion. **C** La trezientos de su fami-  
lia cayeran en la guerra **T**yrrena  
7 por el segundo cōflicto se determi-  
no que del rio Tilia aquel dia se lla-  
masse Tiliada fasta agora 7 cuentã  
lo entre los dias desdichados: o  
por que assi es menester: o por q̄ no  
se deua poner entre los dias bue-  
nos. **C** Iheraclito cerca de esto bre-  
hẽde a bestido que algũos dias loa  
7 otros fazen malos: assi como si no  
creyesse que la natura d̄ todo el dia  
fuesse vna mesma. **C** Lo q̄ en otro  
logar puso en dubda. **C** Sera por  
ventura no desconuenible q̄ en esto  
cōmemoremos algunos exemplos  
**C** Entonçes acaçio a los Boetes  
siendo el mes de hyppodromion: q̄  
segund la lengua de los athemeses  
el es q̄rto dia de hecatoneo v̄cer  
dos clarissimas victorias q̄ fizierō  
libres a los griegos. es a saber la  
vna cerca de leutras: 7 la otra cer-  
ca de herastro. **C** Primera desta  
mas de dozientos años fue quãdo  
vencieron a lettama 7 a los de the-  
salia. **C** Fueron los persas vencidos  
de los griegos en el mes de vordo-  
mono en el sexto dia en Albarathon  
y en el tercero cerca de plateas 7 cer-  
ca de Alidhan. **C** Los Athemeses  
p





en las Aruillas en la pelea chia sien  
do su capitán Labria vencieron en  
el quinto día en fin del mes  
cerca del plenilunio. En Salami  
na cerca del día vicésimo segund ley  
mos en los annales induxo manifi  
esto ifortúo a los barbaros  
del mes targelion. Por que Elalex  
andro en granico vencio los capi  
tanes del rey Targelió. y los Car  
thagineses en Sicilia fueron venci  
dos de Thimoleon en el seteno día  
deste mes. Enel qual tiempo pare  
ce que Carthaleon tomo a Jlio se  
gund escriuen en su hystoria Ephe  
ros Calisthenes y Damastes y phi  
liarcho. El contrario: no fue bié  
auenturada batalla a los griegos  
Metagenonia q los griegos llama  
pancia. La enel seteno día deste  
mes los abates fueron vécidos en  
la batalla q se hizo en cranó: al fin  
fueron puestos en fuyda muertos  
Antes desto pelearó cōtra phi  
lippo en Lheronia y fueron venci  
dos: y enel mesmo día del mes me  
ragitnone enel año q auian passa  
do cō Archidamo en ytaia los bar  
baros que ende eran los mataron  
A los carthagineses tienen por  
desdichado el noueno día deste mes  
enel fin: assi como a día en qles con  
teciéron muchas y las mayores cuy  
tas q todas las otras. Pero no  
dexo yo desaber: q por los mesmos  
tiempos q se fazia estos mysterios  
Alexandro derribo a thebas: y poco  
despues los Ethenicse recibierō  
guarnicion de los Abacedones cer  
ca de veynteno día de vordromine.  
enel tiempo q fazen encobiertamente  
los sacrificios de baco. A los ro  
manos enel mesmo día vécidos de  
los Lymbros pdieron en el exercito  
de Lepion. A las despues capita  
neando Lucullo sus cōpañias ven  
cieron a los Ermenios y a tigrane  
y el rey Etralo: y Pōpeyo el grā  
de complierō el día de sus nascimie  
tos. A las nuestro pposito no es

esfriuir de muchos que vsarō desta  
manera icurrir sus peligros. Lo  
todo aqueste día es a los romanos  
vno de los desdichados. y por aq̃ta  
causa deste día en cada vn mes se  
añaden otros dos días a lo mas d  
religiō y de discurriete supersticiō  
para las cosas que por ṽtura aca  
escen segund ya es en costumbre.  
Todo esto se explica mas curio  
sa mente en los libros de las roma  
nas causas. Assi que acaescida  
la batalla segund es dicho luego los  
galos fueron tras los romanos q  
yuan fuyendo. ningund estomoto  
uieran de rematar de rayz a roma  
y prender y matar a todos los que  
enella q daron segund el grande es  
panto y terrible turbacion q fuera  
de sent do mostraron en aq̃lla cuy  
ta los que fuyan bueltos a tras.  
A las los barbaros que no sabia  
entonces la grandeza del vencimie  
to: boluieron se desde la victoria a  
robar enel real lo que ende que da  
ua. A dieron facultad ala muche  
dumbre q fuyesse de la çibdad y los  
q q̃dauā touierō algũa esperāça d  
se repar y āparar. La los romāos  
desampadas todas las otras par  
tes de la çibdad guarneciéron el capi  
toliode rezia gente: y de grand mu  
chedumbre de tiros. A lo prime  
ro leuaron enel capitolio algunas  
cosas de las sagradas. A las virgi  
nes vestales rebatarō cōsigo el fu  
ego sacro de las cosas religiosas y  
fuyeron. Pero algunos escriuen  
que ninguna otra cosa guardaron  
saluo el fuego sacro. La fuera in  
stituydo por el rey iuma honrrar  
al fuego assi como si fuesse a p̃nci  
pio de todas las cosas. La el fue  
go es vna cosa muy mouible enla  
mesma naturaleza. y es vn mouimi  
ento: o con el mouimiento genera  
cion del todo. y la otra materia en  
que el calor no queda yaziendo ocio  
sa y couarde y semeiante al cuerpo  
muerto desea virtud del fuego co

mo anima y recebido el fuego poco  
a poco se cōierte a fazer algo: o a  
padecer. A iuma pompilio varon  
curioso y muy sabio: el al por via d  
la sabidria venia en fabla con las  
musas mouido por vna razō d phi  
losobia quiso quel fuego se cōser  
uasse y se guardasse con vigilia per  
petua. Por que no se corrompiesse:  
y fuesse como virtud eternal q to  
das las cosas guardasse. Otros di  
zen que segund fazē entre los grie  
gos puso el fuego ante los edificios  
sagrados. y que todo lo al que den  
tro estouiesse fuesse ascondido a to  
dos saluo alas virgines vestales.  
Otrosi fue grand fama q estaua  
ende aq̃ll palladion troyano q Ene  
as auia traydo de Troya. I hay  
otros que fablado de los samothra  
ces dicen que Bardano lo traxo a  
troya quādo se partio de la çibdad  
y q hizo sacrificios y lo cōsagro. A  
que despues Eneas enla toma de  
troya lo saco cōsigo y lo touo guar  
dado fasta el tiempo q fundo çibdad  
en ytaia. Otros por mostrar q  
enesto saben mucho dicen q erā en  
de dos no grandes pipas. de las q  
les la vna estaua abierta y vazia y  
la otra llena y cerrada. y de la vista  
deitas ambas sola mēte participā  
las virgines sanctas. mas algũos  
piensan que estos mientā. por que  
las mochachas arrebatando mu  
chas de las cosas sagradas se di  
ze aver escondido enel tēplo de qui  
rino baxo de la tierra dos pipas:  
dōde a vn aquel lugar retiene la nō  
bradia de las pipas. A las virgi  
nes tomadas y rebatadas las co  
sas sacras mas dignas y las mayo  
res fuyeran allende el rio. Entō  
ce lucio Elibino varon popular el  
assi mesmo fuyendo era leuado en  
vn carro temendo ende cōsigo sus  
hijos pequenitos y su muger y algu  
nas cosas de sus albaias mas ne  
cessarias. El qual despues q vio  
como las virgines que leuauan en

los regaços las cosas sacras d los  
dioses sin çerimonia honrrosa: y q  
yuan solas y cansadas presta men  
te puso en tierra la muger con los  
hijos y todas aquellas albaias y io  
ias: y hizo las subir y ētrar enel car  
ro y fuyr en alguna çibdad de los  
greigos. Fue cosa indigna passar  
se assi sin algũa memoria la tal pie  
dad no obscura d albino: yel honoz  
fecho a los dioses en tiempos muy  
graues. Los sacerdotes de los o  
tros dioses y mas vieios varones  
que auian gozado del consulado y  
del triumpho no cōportaron aver  
ellos de detar la çibdad. mas vestie  
ron se de sagradas y resp̃lādecietes  
vestiduras: y presidiendo sabio pō  
tifico maximo demandauan la paz  
de los dioses: y fizieron voto de sus  
personas ala fortuna por la patria  
y instando prestos ala fortuna se  
sentaron en sillas de marfil assi a  
doznados enla plaça o mercado pu  
blico. El tercero día de la pe  
lea ya llegaua Breno conel exerci  
to a la çibdad de Roma. El qual fal  
lado las puertas abiertas y nigu  
nas estancias puestas en los mu  
ros primero ouo reuelo de asse  
chancas y de algund engaño y ma  
raullaua se que la çibdad por to  
das ptes estouiesse tā sola. A las  
despues q por atalayas ya pudo co  
noscer el negocio entro por la puer  
ta colina: y occupo a Roma: q fue  
tomada por los galos trezientos y  
sesenta años: o poco mas despues  
que p̃mero fue fūdada: si es de dar  
se que alguna diligēcia se guardas  
se enestas cosas en q aq̃lla turba  
cion de los negocios aya causado  
dubda d otras mas nueuas. To  
mada roma: segund es de creer muy  
presta mēte discurrio la fama desto  
por la grecia. I heraclito pontico  
que moziera poco antes que roma  
se tomasse dize en los cōmentarios  
dei año faziendo razonamēto vna  
tarde en que manera Roma çibdad





griega la que yaze cerca del grand mar se tomara del exercito que uenia de allende los montes hiperboreos. C Por cierto nome maravilloso herachto ombre fabuloso aver contado con verdadera oracion la toma dela cibdad faziendo menciō de los montes hiperboreos: 7 del mar grande. C Luentan por cierto que Aristoteles philosopho ouo dicho que los celtas tomarian a Roma 7 que la guardaria lucio. C Aunque era lucio fario camilo. Mas estas cosas fuerō dichas por una cōiectura. C Ya q̄ Breno auia occupado a Roma saluo el capitolio viendo en el passar delas rias o calles dela cibdad ya llegados al mercado o plaça estar allí sentados vnos varones con muy señalado habito 7 callando salteole grād admiraciō que aquellos estouiesen allí como ombres q̄ quasi no sentia ferida alguna de su republica: sin parecer mudāca en la faz nin en el color. mas sentados en sillas con animo sereno godor sin temor ouiesen acordado estar se allí 7 mirādo se vno a otro callauan. C Por ende los galos estauā mucho maravillados desta novedad 7 como dubdosos de cosas mas fuertes: detouieron se luengamente en llegar a ellos 7 en tocar los. C despūs que vno mas atreuido lleuo iunto a Papiro mario mansa mente extrēdio la mano 7 començo le balagar la barba que tenia luenga. C Papyrio dio le con el bastō que tenia 7 q̄bro gelo en la cabeza. El barbaro ferio le con la espada 7 mato lo: 7 fecho aq̄llo arremetieron los galos a los otros 7 matarō los todos: 7 la espada se extendio: 7 no se reuoco el hierro de algund pecho: de los que fallauan. C Ayrados despues contra los q̄ estauan en el capitolio andouieron muchos dias dispoiendo las casas 7 derribādo paredes 7 poniendo fuego alas techūbres pues q̄ guarda

uan el capitolio 7 menos preciauā los romanos q̄ ende estauā su mandado 7 peleauā cōtra ellos tyrādoles. C Por ende destruyā la cibdad los galos cō robo 7 con fuego 7 faziā cruel matāca de varones 7 mugeres 7 viejos 7 niños mochachos 7 matarō entre esto otra gēte plebe ya q̄ nō tiene nōbre. C Por alōgar se el cerco del capitolio era menester a los galos yr a traer trigo para mātener se. 7 desta causa diuidierō se entre si. q̄ el rey quedasse de assesto en el cerco del capitolio. C Algunos fuēse por la comarca: los q̄les por diuersas partes talauā los villicos. 7 otros en soberuecidos con la buena dicha sin cabdillo 7 sin orden con negligencia se esparzian 7 andauan vagos sin algund temor. C Muchos dellos mayor mente aquella parte que era mas guardada se fueron acercando a ardeate estaua en su destierro camilo: 7 biviua ende primero vida priuada 7 ociosa. C Camilo con vna esperanza pensaua tomar consigo algund acuerdo: no q̄ poner en fuyda a los enemigos: mas si podiesse fallar oportunidad para ayudar en algūna manera a los romanos. C Assi q̄ viendo como los Ardeates eran assaz nūmerosa muchedūbre. mas a causa del poco saber 7 ternesa de los capitānes erā menos osados. p̄mero hizo vn razōamiēto a los mas mācebos diziēdo les q̄ no creyēse ser perdidos los romanos por la fortaleza de los galos. nin por aq̄llo q̄ cōtra el fizieran cōtra razon auia padecido aq̄l las cosas: nin era de iuzgar q̄ fuēse a causa de los q̄ pa rēcer no q̄sieran cōtribuyr. C Mas se deuia pensar q̄ ouiesse acaecido aquesto por vna ostētaçō de poderio dela fortuna. C Por ende seria vna señalada fazaña: que ya iunta mēte cōel los repeliesen el peligro 7 guerra de los barbaros auenedizos. C Por ende si ellos cobrasen osadia el a

buena seguridad buscada la razon del tiempo les apareiaria la victoria. C Ya q̄ los mācebos ouierō entendido este razōamiēto vino a los p̄ncipales dela cibdad: 7 camilo lleuo a los senadores Ardeates. 7 despues q̄ ellos cōdescēdierō ēla sentēcia de Camilo. El dētro de los muros hizo q̄ se ayūtasen: 7 se atauiasen pa pelear todos los q̄ tenia cōdad pa tratar las armas. La pensaua q̄ todo aq̄sto fuēse aieno del conosciēto de los enemigos q̄ no estauan leuados dela cibdad. C Los barbaros q̄ de vna parte a otra yuan vagos por toda la comarca 7 andauan robando pecoras 7 prendiendo ombres apofentauan se en su real sin temor 7 orgullosa mente 7 quādorenia la noche sepultados en sueño y en vino acostauan se esparcidos por el real. C Camilo certificado de todo aq̄sto por sus espias hizo salir consigo a los Ardeates. C Ya q̄ndo llegada la media noche ouo de passar callādo por aq̄l los logares q̄ estauā entremedias dela cibdad 7 del real: lleuo se al fofado 7 sobio le cō terrible grita 7 de todas ptes el son de las trōpetas le puso espāto. C Y ellos estauan tan hartos 7 tā beodos q̄ a penas el sonido y estruēdo los podia despertar del sueño. C Cō todo pocos dellos en medio del ruydo despertarō 7 apareiando se pa pelear q̄ si como si su estrago buscasse se leuatarō cōtra Camilo. C Los mas de aq̄llos q̄ erā mas p̄ncipales 7 poderosos estauā tan agrauados del sueño 7 del vino q̄ fuerō muertos ate q̄ tomassen armas. 7 q̄ntos salierō por el vallado de noche fuyēdo q̄ non fueron muchos: derramarō se por el campo 7 quādo fue clara el dia matarō los los caualleros. C La fama desto luego fue diuulgada por la tierra: 7 hizo q̄ se iūtasen en vno muchos crecidos en edad 7 señalada mēte los romanos q̄ dela batalla auida cer

ca del rio Elia fuyera a veyos: 7 se lamentauā entre si diziendo que la fortuna auia q̄tado a los romanos vn fuerte capitā: 7 las buenas fazañas de Camilo eran ya en gloria y en nōbradia a los ardeates. 7 roma q̄ era madre 7 fuera ama de tal varō auia peçido: 7 nos otros por mengua de capitā moramos en cibdades aienas 7 desamparamos a ytaliam. C Laya embicmos a los Ardeates: 7 pidamos su capitā: o tomemos nuestras armas 7 vamos nos a el que ya el de aqui a delante noes desterrado de roma: nin nos otros somos cibdadanos dela patria sometida al señorio de los enemigos. C Quādo el parecer de todos fue cōforme ebiarō sus embaxadores a Camilo demandando le por su capitā. C Y el respōdio q̄ no tomari p̄mero la capitania: q̄ los cibdadanos estātes en el capitolio lo q̄ terminassen segūd las leyes 7 por su cōsultaciō le nōbrassen capitā. C Por q̄ aq̄llos mostrauan allí ser guardadores dela patria. 7 si ellos lo mādasse sin pereza el seguiria su volūtad dellos. C Pero si aquellos cibdadanos nō lo q̄siesen consentir ningūa cosa el faria q̄les desagradasse. C Todos se maravillauā de la religiō 7 bondad de camilo: mas no tenia facultad q̄ por manera alguna fazer aq̄sto saber a los q̄ estauan en el capitolio: estimādo ser imposable ebiar mēsaiero q̄ podiesse entrar ēla fortaleza miētra los enemigos tenian la cibdad. C Auia vn mācebo llamado Pocio comicio: no de alto linaje: mas ni nascido de ocuros padres: po ganoso de honoz 7 de gloria. C Este de su grado fue pa entrar en el capitolio sin letras mēsaieras: por q̄ si fuēse tomado por los enemigos no podiesen los galos saber la volūtad 7 cōseio de Camilo: y entro en camino vestido de vil habito: 7 de baro de la vestidura leuaua vna grād cozeza de alcor





noque y fizo syn miedo toda la otra via fasta q en anocheçido fue cer- cano a roma: y quando vio q el cami- no por la puete se le negaua: por q los enemigos la guardaua: rebol- uio ala cabeça la vestidura q era li- gera y pequeña: y sobre el corcho passo el rio a nado: y entro en la cib- dad: y luego q por coniectura cono- scio el estruendo delas velas q esta- uan en el cerco y q se alborotaua fue se ala puerta carmetal: y estouo al- li luenga mēte mirando todo lo q se fazia. **C** La el capitolio se endreça mayormente ala via derecha de a- quella puerta por la vna parte: y la natura coloco alli vna grād piedra que tiene grād circuyto: y es muy aspera: y subio por ella ascondida mēte y cō grād trabajo endreço por donde estaua logar vazio de guar- das por llegar a los q tenia entōçes cargo de velar la fortaleza: y salu- do los y dixo les su nōbre. **C** Reco- gieron le y fue a los pncipes delos romanos: y entro al Senado llama- do y llegado pa le oyr. y luego les denūcio la victoria d camilo. **C** De la q̄l ellos no eran sabidozes: y les conto el acuerdo delos guerreros. **C** A les amonesto q diessen la dicta- tura a camilo: pues q todos los cib- dadanos romāos q andaua fuera de roma le deseaua por capitā muy señalado. **C** Oydas estas cosas y a- uido su cōseio designaron le por di- ctador: y tomārō çbiar por la mes- ma via a ponçio: y ouo tā buena di- cha como primero: pues q pudo pa- sar sin q los enemigos le sentiesen. **C** Assi que denūcio a los romanos absentes d romā lo q̄l Senado auia determinado. **C** Ellos muy degra- do recibieron por dictador a Cami- lo q̄ ya tenia cōfigodos mill varo- nes guerreros: y auia iūtado otros muchos delos cōpañeros y tenia aparciado de acometer a los enemi- gos. **C** Desta manera ouo Camilo la segūda dictatura. y yendo a los

veços fallo en el camino los guerre- ros: y tenia otros muchos varo- nes de guerra que eran delos com- pañeros assi como quien queria yr contra los enemigos. **C** Algūos de los barbaros que estaua en roma passando a caso por aq̄llos logares por dōde pōçio sobiera de noche al capitolio y ouieron muchas vezes considerada la buella delos pies y la señal delas manos dela subida: y dela tornada: y q̄la sēda estaua mu- chas vezes hollada y las descendi- das rezietes: dixerō lo al rey. **C** A quando ouo venido al logar y mira- do lo todo: callo se. **C** Venida la tar- de fizo llamar a los varōes q sentia por de mas ligeros cuerpos especi- al mēte algūos delos celtas q̄ erā ydoneos a subir enhiestos mōtes: y dixo les. **C** Camilo teneyz fasta agoza no conofcido: q̄ vos muestra como podays llegar fasta el logar do estan los enemigos: por la parte que a los ombres no parecia aver subida nin tornada. **C** Verguēca d vriamos aver: q̄ tomada la cibdad de baro de nro señono: y enseñan- do nos los enemigos la via pate- mar la fortaleza dexemos menos p- ciado este logar como cosa inerpug- nable. no es difficile q̄ muchos su- ban vno a vno por aquella parte q̄ vno ligera mente subio quāto mas que la dificultad se quita: ayudādo se vnos a otros: y los galardones y honores seran otorgados: segūdo lo que cada qual d vos otros mere- çiese. **C** Fecha aquesta fabla por el rey muchos delos galos cō alegria se ofreçieron a complir lo mādado y ala media noche muy callādo su- bieron por el peñasco y por los lo- gares mas asperos y enhiestos al capitolio por la pte q̄ la subida se iuntaua mas libre con la fortaleza y arremetieron con grāde aparçio alas guardas que estaua dormiedo y nin los ombres nin los canes sen- tieron la entrada delos enemigos

saluo las anseres sacras que eran iuntas al templo de Junon: que an- tes tenian cōplida mente de comer y entōçe quando los romanos te- niā grand carestia de viāda las an- seres estauan menos p- ciadas y af- ligidas de fābre. **C** Es aīal natural mēte pauroso y muy agudo en sen- tir y oyr. **C** Assi que como velauan estando sambziētas y alborotadas luego sentierō la entrada delos ga- los. y tan grande grita dixerō entre si y tan altos graznidos que todos los romāos se sacudierō del sueño y por q̄ los barbaros no se les podi- esen escōder arremetierō con estru- endo. y arremetiendo mas violenta- mente las armas que a caso falla- ron mas prestas alçaron grand gri- ta. **C** Manlio varon cosular y muy rezio de cuerpo y valiente y de grā- de animo y nobleza primero que to- dos ocurrio cōtra dos de los ene- migos: y a vno que alçaua para le- dar con vna bacha darinas cortole la mano y la cabeça: y firio al otro con golpe del escudo en el rostro: y fizo le caer a tras despeñado del ro- quedo a baro. **C** Concurrieron pre- sto alli otros romanos: y el estādo quedo en el muro fizo que algunos por el mesino muro salieron fuyen- do y cōstruio a otros saltar d̄l mu- ro y derrocar se a baxo. **C** A como a vn no auia muchos subido al mu- ro ni fecho cosa digna de looz: los romanos podieron desta manera escapar el peligro. **C** Ya amanecía **C** manlio derribo del muro por el berruoco a baxo ala pte de los ene- migos al que touiera pncipal car- go delas velas. **C** Quedando ven- cedo: Manlio luego primero decla- raron que antes se corriesen a su neçessidad que a su dignidad. **C** A dixerō le quanto por vn dia cada q̄l para su mantenimēto ouiesse de a- ver de su racion. **C** La estaua en co- strubre dar se a cada vno seys libras de farro: y quarta parte dela mēdi-

da griega que llaman cotilo: o bro- cal y dixerō gelo. **C** Pero los galos como no les succidia en aq̄llo el ne- goçio dela empresa prospera mente tenian grand falta de mantenimien- to. y por miedo de Camilo no osa- uan salir a los campos a traer tri- go y çeuada. **C** Otrōsi la pestilencia por muchedumbre de cuervos mu- ertos que en diuersas partes dela cibdad estauan echados por el sue- lo y tenian su aposentamiento en lo- baro: non les cōstaria salir dela cib- dad. **C** Assi mesino la altura dela çeniza que euaporaua y con los viē- tos y calozes se derramaua por el ayre siendo seca y ligera corrom- pia los cuerpos delos õbres a cau- sa dela respiracion. **C** Abaiormente dio causa a esto el mudamiento de la vianda d logares sombrios que en tiempo del estio da refugio ale- gre para passar el calor. **C** Otrōsi permanecer en tierra baxa y sumi- da que no agrada en tiempo del o- toño los auia commouido a enfer- mar. **C** Ya era fecho tan luengo el tiempo del cerco del capitolio que llegaua a siete meses. **C** A por estas causas tan grand perdicion de om- bres rescresçio en el real delos galos que por muchedumbre delos cuer- pos muertos muchos dellos dese- auan sepultura. **C** A nin por esto el negocio de los cercados meioraua pues eran affligidos de fābre y de enoios: por que no podian saber que fezielise Camilo. **C** La la llega- da al capitolio se negaua por q̄ los barbaros tenian colocadas sus e- stancias y guarniçiones para guar- dar la q̄bdad. **C** A passando desta manera las cosas p̄mero acaesçio caso fortuyto q̄ venieron en fablas por las estancias de componer paz y desdende por acuerdo delos mas pncipales. Sulpicio tribuno delos guerreros romanos salio a hablar con Breno. **C** A fue la conclusion del partido que los romanos le d̄re-





sen mill pesos de oro: 7 los gales se partiesen dela cibdad 7 dela comarca. ¶ Para esto ambas las partes hizieron publico iuramēto. ¶ Y el oro se traxo: 7 los celtas quando se pesaua los que dellos ende eran primero ascondida mēte: 7 despūs de manifesto apimian la balança 7 arcauauan al cōtrario las pesas. ¶ Los Romanos queranian se desta tal iniuria. ¶ Et breno riēdo puso ala parte delas pesas su espada 7 su cinto de hierro. ¶ Pregūto Sul pucio por q̄ fazia aquesto. ¶ Dixo le Breno: q̄ ha de ser fino denostar a los vencidos. ¶ La qual palabra se conuertio en prouerbio. ¶ Algunos de los Romanos sufrianlo mucho de mal grado. ¶ Et dizian que tomado el oro deuan yr trasellos 7 sofrir la expedicion de los barbaros. ¶ Otros otorgauan 7 pensauan ser mas sano el callar por non los pronocar a mayor iniuria. La mirando ala razon del tiempo de vrian comportar la iniuria. ¶ Et dar el oro a vn que no fuesse cosa fermo sa era necessario sufrir lo. ¶ Estauo los Romanos entre si altercandō sobre esto contra los celtas. Camilo con el exercito lleuo alas puertas. ¶ El qual preguntando quādo ya fue certificado delo que passaua mando al exercito q̄le seguiesse. y el con los principales aquexada mente lleuo luego a los Romanos. 7 recibido con grande honor 7 con silencio segund la dignidad dictatoria. rebato el oro del chirrion 7 dio lo a los sus seruientes. ¶ Et mando a los celtas que tomassen el chirrion 7 las balanças 7 se fuesen 7 dixo que los Romanos dela costumbre de su patria vsauan no amparar su patria con oro saluo con hierro. ¶ Et breno ouo lo aq̄sto por graue: 7 dixo que se le fazia iniuria 7 que la pleytesia se violaua.

¶ El contrario dixo Camilo: que los partidos fechos sin su mandado no eran firmes ni legitimos: siendo el dictador: 7 ninguno en Roma touiesse dignidad sobre el que diessse auctoridad de se abenir con los enemigos a los que no la tenia. ¶ Et que agora podian dezir lo que quiesessen en presencia del seño le gitimo que podia dar perdon a los que lo demandassen: tan bien pena si no se arrepentiesen aver fecho cōtra los derechos. ¶ Oydas estas palabras breno aguzo y enruido la guerra. ¶ Assi que de ambas partes sacadas las espadas ebultos vnos con otros peleado por las casas 7 por las barreras 7 callcias segund el negocio lo requeria bolueron se no pudiendo ocupar tales logares para ordenar la gente segund la disciplina militar. ¶ Breno sintiendo lo que le cumpla no feridos muchos luego aduro los celtas a su real. ¶ Et llegada la noche dio seña que todos en silencio cogiesessen sus atavios 7 fardas 7 salio dela cibdad 7 caminado se fenta sta dios que son quasi siete millas apofento se no leros dela via sabina. ¶ Quando el dia siguiente amanecio camilo cō su exercito seguio tras Breno. ¶ Tenia consigo entōnces Romanos muy ofados. ¶ Et quando ya luenga mente pelearon con los galos desbarato los 7 hizo los fuir. ¶ Los que los perseguian mataron algunos de los que yuan fuyendo: 7 a algunos dellos 7 a vn muchos que se esparzieron por los campos: los dlas cibdades 7 villaies cercanos los matauā. ¶ Por cierto es de marauillar q̄ Roma tomada 7 avn mayor marauilla puesta siete meses so el señorio d los barbaros fue liberada desta māera. ¶ Camilo segund la razón q̄ria como q̄nua via recobrado la patria 7 reduzido la

en el primer estado configio triumpho. ¶ Et los que se avian partido de Roma con sus hijos a causa de la guerra luego boluieron ala cibdad. ¶ Et aquellos que por estar cerca dos en el capitolio estauan quasi perdidos 7 consumidos por hambre salieron. ¶ Et con la presente 7 no esperada alegria ocurrieron a los de fuera. ¶ Et vnos a otros con lagrimas se abraçauan. ¶ Los sacerdotes 7 sacristanes d los templos mostraron a los cibdadanos todas las cosas sacras que al tiempo que fueran avian arrebatado 7 leuado con sigo escondidas por las guardas de los enemigos: 7 los cibdadanos tenian grand deseo delas ver. ¶ Et los tomados ala cibdad con alegre coracon miraron aquellas cosas como si viesse a sus dioses boluer a Roma. ¶ Camilo dada obra al culto diuino: 7 vista toda la cibdad 7 fecho alarde: 7 quitadas todas las cosas que parecian indignas restituyo las cosas sacras a sus templos. ¶ Et con razon establecio el templo dela fama en aquel lugar dōde la voz diuina dixo a Marco Lediō la denunciacion del exercito barbaro. ¶ Mas hizo se el templo con grand dificultad 7 con mucho trabajo de los augures. ¶ Las cibdades boluieron ala fe del pueblo Romano con gloria de Camilo. ¶ Pero siendo menester que la cibdad de toda parte rompida se reparasse reedificando lo destruydo: el animo dela muchedumbre recibia molestia en fazer tan grande obra. ¶ Et los Romanos estauan pe rezosos en ello por que puestos en dificultad d todas cosas: para sus males rezientes mas era menester entōnces reposo 7 remission de trabajo que ser agrauados d molestia por galardō. ¶ Pues que nin tenian fazendas ni estauā rezios en las fuerças del cuerpo. ¶ Mas no por

dieron folgar. La conuertidos sus animos a veyos cibdad adornada e todas cosas 7 que solia repartir magistrados 7 officios principales a los que deuan conseguir gracia en la republica: los ombres escandalosos derramaron en el vulgo bozes contra Camilo: diziendo que el a causa de aver honrra 7 gloria lo queria despoiar dela cibdad: 7 con grand diligencia curaua que fuesse a mozar en logares destruydos: 7 que se renouasse vna cibdad que el fuego de los fundamentos quasi avia consumido. por que no solamente se llamasse capitā 7 imperador de los romanos: mas a vn fundador de Roma en menosprecio d Romulo. ¶ Et por que las cosas procedian desta manera: y el senado recibia dello grand temor: fue prorogada la dictatura por vn año a Camilo avn que contra su voluntad: por que en la cibdad no ouiesse leuanti mientos: como quier que la costumbre no consentia que la dictatura retouiesse alguno mas de seys meses. ¶ Y el senado aplacaua el pueblo con halagos 7 con exhortaciones: 7 mostraua le las cosas sacras 7 los sepulcros de los padres 7 los logares sanctos: que Romulo: o Numā Pompilio: o qual quier otro de los reyes les avia consagrado 7 dado. ¶ Et lo primero vna ca beca entōnces de nueuo fallada en el capitolio quando se cauauan los fundamentos: assi como si los fados quiesessen que aquel lugar fuesse cabeza de ytalía: y el eternal fuego guardado de las virgines vestales: que se avia de nueuo escurecido 7 apagado derada la cibdad se les bolueria en desouerra: o por que pareciesse que se avia de poblar de auenedizos: o por q̄ siendo desparada se avia d apacētā alli los ganados. ¶ Estas cosas dichas a cada vno apret publicamēte a muchos cō





grades persuasiones fechas al pueblo otravez la muchedumbre se començo a querar sobre la reparacion dela cibdad 7 con soberanas plegarias se hizo: que assi como ombres desnudos 7 venidos en mengua de lo necessario no fuesen costringidos a fabricar los logares derribados dela cibdad pues que tenian aparejada otra cibdad. Camilo hizo llamar a untiemto del senado: 7 alli ouo de praticar muchas cosas recates ala republica con amonestamientos. Et otros tan bien dixeró muchas otras cosas razonando en el senado como les vino en placer. Pero el dictador se leuato 7 mado q̄ fable primero Lucio Lucrecio que solia primero dezir su sentencia. 7 q̄ despues por orden los otros dixessen sus pareceres. Et ya fecho silencio para que Lucrecio començasse a razonar: recrescio caso fortuyto q̄ passaua en centurió que bolua con gente delas guarniciones mucho tiempo puestas. Et qual a alta voz diro al alferes llamado le. Et Reten a qui la seña: o alferes: aqui estaremos bien: que parecio conseio del tiempo arenidero: 7 fue incertedumbre dela voz que alli se pronuncio. Et quando adoro a dios Lucrecio 7 supplico con consentimiento de todos los que ende estauan que inspirasse en el: para que dixesse lo que fuese bueno 7 alegre 7 bienauenturado al senado 7 al pueblo Romano. fue maravillosa la permutacion de los animos dela muchedumbre por el dicho deste ombre: quanto a yr buscar otra cibdad: por que se consiguia que exhortando se entre si que fiesse fazer las obras. mas no segund algun orden o repartimiento de lauozes: saluo segund que cada qual estava aparciado en su animo assi se empleaua en reparar los logares. Et de manera que restauraron 7 repararó la cibdad que tenia derribados los edificios: y estava

desolada de cibdadanos con aquejado estudio 7 con grand sollicitud. Et Bizen que dentro de un año fueró renouados los muros publicos 7 los edificios priuados de Roma. Et aquellos a quien Camilo encomendo el negocio que reedificassen do fuesse menester los edificios sacros turbadas todas las cosas despues que venieron al templo de Marte 7 poco a poco lo rodearon: por q̄ parecia estar muy destruydo por los barbaros con fierro 7 con fuego segund que otros templos: quando ya dieron obra de alimpiar los logares: 7 de cerner los muros por ventura ouieró de llegar donde fallaron mucho barro de tierra mendo en la ceniza mas baxa el baston de Romulo que tiene ambos los brazos encozuados. Et qual cayado se llama lituo: 7 usan del quando catan los agueros en las aues: 7 quando señalan los logares del edificio que se deue fazer: y en echar los fundamentos: 7 deste cayado vsaua Romulo el qual ninguna cosa fazia sin que primero acatasse agueros. Mas despues que desaparecio Romulo del acatamiento de los ombres: los sacerdotes que tomaron el cayado como cosa sagrada lo guardaron, para que no llegassen a el. Et quando ya le fallaron guardado del fuego en tiempo que todo lo al estava corrompido recibieron grande esperanza de Roma: como que saluo perdurable les avia de ser guardada a quella seña. Et un no estava acabada la obra destas cosas quando junta mente los Secanos 7 los Volscos 7 los Latinos fizieron impeto: o arremetida en correr el campo romano. Et los Tyrrenos posieron su real cerca de Sutri: que avia començado tomar compania con el pueblo Romano. Et los tribunos de los milites o guerreros Romanos que entonces tenia el principado dela guerra estaua aptados por

los Latinos con fierro 7 con fambre cerca del monte marcio: 7 puestos en peligro de se perder embiaron a Roma. Et Camilo consiguio la tercera dictatura. Et desta guerra hay doblada fama. Et Mas parecionos q̄ primero se deue contar la q̄ es mas diuulgada. Et Bize q̄ los Latinos o por buscar achache de guerra o por q̄ desta máera q̄ fiesse mezclar sangre de parteria entre ellos 7 los Romanos: demadaro a los Romanos sus hijas por mugeres: 7 los Romanos estaua en dubda lo q̄ deuenessen fazer: mictra q̄ avn no les interuenia guerra horrible: nin avia recobrado fuerças. Et temian q̄ los Latinos pedira aq̄stos casamientos de virgenes Romanas a manera de ashechacas por las tener como rehenes. Et una sierua no brada Titula: o como algunos dizē Philotida amonesto a los principales de roma q̄ embiasse a los Latinos sieruas adomadas en semeiança de esposas las mas fermosas 7 de catadura libre: 7 las embiasse con ella 7 le dexassen el cargo para tener cuydado delas otras cosas. Et Los principes venieró en ello: y escogidas las sieruas segund la oportunidad del negocio 7 la voluntad de aquella: 7 vestidas rica mente con oro: 7 asitadas embiaró las a los Latinos q̄ estaua aposentados con su exercito no lejos dela cibdad: 7 todas las otras sieruas tomaró de noche las espadas a los enemigos. Et titula o Philotida subida en un alto cabrafigo: y echada la vestidura alas espaldas buelta faza roma segund q̄ dexauan concertado con los principales algo flamas de fuego como almenara: sin q̄ desto fuesse otro alguno sabido. Et luego los principes amonestado psurosa mente vnos a otros llamaro a los milites o gente de guerra 7 los llegaro a penas puestos en orden 7 con grande estruendo saliero a

pelear: 7 venidos al fossado del real de los enemigos que estauan dormiendo: 7 no tenia tal temor: ocuparon el real 7 hirieron 7 mataron a muchos. Et Esto se hizo en las nonas de quintil que agora se cuenta siete dias de julio. Et aquella sole ne pelea se hizo renombre de aquel negocio que en otro tal dia lo representan desta manera. Et primero iuntados andan por la cibdad: 7 apellidan a grades voces los nombres patrios 7 comunes de muchos como Gayo o Marco o Lucio: otros semeiantes remedando aquel otro llamamiento de que entonces vsauan adred llamando se vnos a otros: 7 las sieruas asitadas 7 vestidas 7 ataviadas magnificamente andando 7 jugando por la cibdad burlan con los que fallan: 7 con ellas dicen reproches 7 reprehensiones lidian con ellos a semeiança de la pelea que fingen aver como con los Latinos. Et quando estan en combate cubren se con sombra de figuera: 7 aquel dia llaman nonas capritinas segund piensan por aquella figura en que subio la sierua en que hizo la almenara de flama. Et a la figuera siluestre llaman cabrafigo. Et Mas otros piensan que muchas cosas destas fueron fechas 7 dichas en la muerte de Romulo: y en tal dia dicen que el fuera de la puerta fue a desora cercado de obscuridad de tormenta procelosa: 7 que desaparecio de los ojos de los ombres. Et Pero segund piensan algunos aquel dia se llama nonas capritinas: por el eclipse del sol que entonces se hizo. Et Los mas de los historiadores afirman mas aquesta otra opinion. Et Camilo designado la tercera vez dictador: quando supo que los tribunos militares: y el exercito romano estaua en apertura cercados de los Volscos 7 Latinos hizo premiosa mente tomar armas no sola mente a los verdes en edad





mas a vn a algunos que eran an-  
cianos para que pugnassen por la  
patria. **C** **E**ssi que ya llegado por  
luenga via 7 con luengo exercito  
fasta el monte marçio sin lo sentir  
los enemigos aposento su real alas  
espaldas dellos: 7 con grâdes fue-  
gos fizo saber su llegada. **C** **P**oren  
de los Romanos q̄ padecian el cer-  
co recobrada osadia tenian en ani-  
mo de prouocar los enemigos ala  
pelea. mas los latinos 7 los Vol-  
scos mas sospecha que tenia delave-  
nida de enemigos ampararõ se de-  
tro del fossado con grand opposiçõ  
de maderos: 7 posieron de todas p-  
tes su gente para se defender: 7 de-  
terminarõ de embiar por otros a-  
yudadores: 7 los attender alli estan-  
do encerrados. **C** **S**abiendo lo antes  
Camilo temio lo mesmo que los e-  
nemicos temia que fuesse cercado  
d' fierro. **C** **P**orende fue mas presto  
en seguir la oportunitad delas co-  
sas. 7 siendo alli grand monton de  
madera: 7 soplauan de los montes  
grandes vientos. el aparejo muy  
grande altura de madera seca 7 sa-  
cadas por la mañana sus compa-  
ñas tomadas las lanças en las ma-  
nos de vna parte alçada grand gri-  
ta espero tiempo de acometer a los  
enemicos: 7 leuo cõ figo aquellos  
a quien diera cargo de lançar el fue-  
go por aquella parte del vallado d'  
donde los vientos mas rezia men-  
te soplaffen: y el attendio la opor-  
tunidad del tiempo. **C** **L**euantados  
con el grande viento: el sol 7 la pe-  
lea: 7 dada señal a desora de arre-  
meter: lançaron el fuego en el valla-  
do: 7 leuataron se altas flamas.  
**C** **E**ssi que luego encendida de ca-  
da parte la palizada de madera re-  
zia que tenian puesta para defensa  
los latinos con ninguna melezina  
que touiessen aparejada: 7 con nin-  
gunos argumentos podieron apa-  
gar el fuego. **C** **A**bas quando ya el  
fuego era cundido quasi por todo

el real ouieron se de recojer en pe-  
queño logar. 7 quando ya mas no  
podieron sofrir las fuerças d' fue-  
go: lançaron se de cabeça en la gen-  
te armada de los enemigos que esta-  
uan en contorno del fossado. **C** **P**o-  
cos dellos podieron fuir. **C** **T**odos  
los q̄ tomo el fuego dentro del val-  
lado fueron quemados fasta que  
los romanos amataron el fuego  
por tomar los bienes de los enemi-  
gos que quedauã. **C** **F**echo aquesto  
dero en el real el dictador a su hijo  
Lucio por guardador de los capri-  
uos: 7 de lo que alli era: y el fue cor-  
rer el campo de los enemigos. **C** **E**  
tomada la çibdad de los ecanozes:  
7 reduzidos los volscos a amistad:  
luego conduyo las compañías to-  
das a Sutri. 7 a vn nõ sabia lo que  
les era acaesçido. **C** **A**bas assi como  
quien pensaua que los latinos los  
tenian encerrados 7 cercados en  
grand peligro de los negoçios se a-  
queraua de les yr a ayudar. **C** **P**e-  
ro los Sutrinos ya auian entrega-  
do la çibdad a los enemigos: y ellos  
despojados de todas sus cosas sal-  
uo de las vestiduras con sus hijos 7  
mugeres llorãdo occurrieron a Ca-  
milo que venia. **C** **Y** el mouido a mi-  
sericordia quando los vio assi ve-  
nir: 7 miro como los Romanos tã  
bien lagrimauan: 7 recibian grãd  
cuyta deste acaesçimiento de los su-  
trinos determino que los Roma-  
nos iunta mente con ellos sin dila-  
çion se vengassen: 7 de yr en el mes-  
mo dia caminando fasta Sutri. La  
pensaua que los enemigos auida y  
na çibdad tan rica entrados dentro  
la querian tener 7 guardar. **C** **D**e-  
cierto el p̄so en su animo verdade-  
ros cõseios. por q̄ no solamente su  
venida no era sabida por la comar-  
ca: mas avn ãla çibdad. **C** **D**e mane-  
ra q̄ pudo ocupar las puertas 7 los  
muros q̄ no estauã guardados nin  
guarneçidos d' gente. La ellos espar-  
cidos por las casas dauã obra a de

ner vino 7 a luxuria. **C** **E** despues  
q̄ ya sintieron como los enemigos  
tenian tomada la çibdad: tan dema-  
siada mente estauan llenos de viã-  
da 7 de vino que vnos yaziã por vn  
cabo 7 otros por otro: de manera  
que pocos podieron fuir: 7 todos  
los que atendieron en casa: 7 se die-  
ron a los enemigos fea mente pere-  
çierõ a fierro. **C** **E** la çibdad de su-  
tri que fue tomada dos vezes en vn  
dia desta guisa por diligencia d' Ca-  
milo fuydos los enemigos la reco-  
braron los çibdadanos. **C** **E**l queste  
triumpho no conseqüo menor gra-  
cia o gloria q̄ los dos primeros. La  
los çibdadanos que le temia p̄mero  
mala voluntad: 7 dizian que todas  
las cosas fechas por Camilo eran  
mas conçeçidas por vna buena di-  
cha que por virtud: entonces fuerõ  
constrinidos confessar que eran fe-  
chas por prudencia 7 por fortaleza  
7 alo ensalçar en gloria. **C** **A**barco  
manlio que fue el primero que avia  
lançado de la fortaleza d' capitolio  
a los çeltas entrados de noche. dõ-  
de se nombro capitolino: perseguia  
con enemistad inuidiosa a Camilo  
descobierta mente. **C** **E**l queste pen-  
sando de uer ser el primero en auc-  
toridad y en gloria en la republica  
quando ya no podia sobzar en glo-  
ria a Camilo varon de muy buen  
natural torçia los fechos de Cami-  
lo acriminando los de tyrania: y el  
como estaua cargado de deudas de  
dinero ajeno señalada mente se ef-  
forçaua atraer a su opinion la mu-  
checedumbre: 7 a algunos defendia  
en los iuzios como abogado como  
los creedores: 7 a otros rebataua  
por fuerça: 7 no consentia que con-  
tra ellos se procediesse por rigor d'  
las leyes. **C** **E** con estas mañas en  
breue tiempo a muchos que tenian  
en casa poco cabdal avia atraydo  
que le amassen. **C** **L**os quales con  
osadia 7 con demasiadas petições  
verando la plaça do se tratauã los

iuizios auia puesto mucho espan-  
to a los meiores d' la çibdad. **C** **D**es-  
pues que por causa destas cosas  
quinto capitolino conseqüo la dic-  
tadura. metio en la carcel a **A**bar-  
co **A**banlio. **C** **A**bas por que el pue-  
blo en señal de luto mudo los vesti-  
dos por que no se leuantasse escan-  
dalo en la çibdad: mando le soltar.  
**C** **Y** a suelto **A**banlio ni por esso era  
mas modesto: antes cõ mayor atre-  
uimiento que solia fazia vanderias  
7 leuantaua escandalos en la çib-  
dad. **C** **E**ssi que el senado otra vez  
de nuouo eligio a Camilo al tribu-  
nado militar. **C** **T**raydas accusaçi-  
ones contra **A**banlio: mucho emba-  
rago puso a los accusadores su aca-  
tamiento por que el logar donde el  
estaua al tiempo d' la accusaçiõ tra-  
el mesmo logar en que subio de no-  
che: 7 peleando lanço dende fuera  
a los çeltas. assi que alli oraua el su  
causa: mouia a misericordia los a-  
nimos de los romanos. La el alçã-  
do alli las manos: 7 derramando  
lagrimas razonando puso ante los  
oios aquella pelea. 7 por esto fizo q̄  
los iuezes se detouiesse en dar sen-  
tencia 7 los iuzios se diffriesse:  
a vn que ya apprehendido en crimẽ  
manifesto no le querian dexar. Pe-  
ro no podian vsar de las leyes: por  
quel logar tenian situado ante los  
oios en que el avia fuerte mente pe-  
leado por la republica. **C** **C**amilo  
entendiendo el negoçio con pruden-  
cia mando quel logar para proueer  
de derecho se mudasse fuera de la  
puerta al luco **P**etilio: donde no po-  
dia mirar se el capitolio quando se  
entendiesse en los iuzios de **A**ban-  
lio: 7 descayesse a los iuezes la me-  
morã d' lo por el fecho. **C** **E** ouo pe-  
na digna de sus mereçimientos.  
**C** **L**a fue condenado **A**banlio 7 le-  
uado al capitolio: 7 despeñado de la  
piedra dero alli remembrança de la  
gloria 7 de la pena. **C** **L**os Roma-  
nos derribada la casa d' **A**banlio edi-





ficaron ende el templo dela deesa q̄ llaman *Aboneta*. Et por decreto publico sancta mente pronunciaron que ninguno de los patricios morasse en el capitolio. Et *Lamilo* siendo ya de madura edad: y en alguna manera temiese recrecer se a su bienauentura inuidia y malquerencia por su gloria: refuto el sexto tribunado militar. Et con toda la excusacion era muy manifesta por estar mal sano del cuerpo que en los mismos dias avia enfermado. Et nin por esso el pueblo le dexo d̄dar el magistrado dando bozes que nin caualgasse nin se armasse: salvo q̄ en la guerra fuesse espanto a los enemigos. Et assi que sola mente acepto la presidencia: y començo el magistrado. Et con vno de los colegas o compañero en el tribunado *Zucio furio* fue contra los enemigos: que eran los prenestinos y los volscos los quales cō grande exercito talauan los campos de los compañeros de los romanos. Et señalado el real no lejos de los enemigos a vn que ouiesse de pelear p̄so que la guerra se d̄uiesse mas differir en el tiempo por cōualecer en el cuerpo para emprender batalla. Et *Abas* *Zucio* su colega commouido con demasiada voluntad de alcanzar gloria: y mucho determinado de poner se a los peligros atraidos a su querer los centuriones: y los principales de las escuadras temiendo que los menores le quitaran su gloria conyna inuidia contra voluntad de *Lamilo* puso en az las compañías. Et *Lamilo* con pocos fue dexado en el real por que le trabajaua la enfermedad. Et *Zucio* començo la batalla muy presurosa y temeraria mente. Et quando *Lamilo* vio que los romanos era puestos en farda non se d̄toio mas leuanto se del lecho y recontrarios que venian delanteros fuyendo: y salio con sus seruientes alas

puertas del fossado contra los perseguintes. Et assi que algunos de los que venian fuyendo bolueron el rostro y le seguieron: y otros se posieron delante del apelear exhortando se vnos a otros que no desamparassen su capitán. Et entonces los enemigos desfistieron de la persecucion. Et otro dia *Lamilo* fizo salir al campo las compañías y prouocados los enemigos ala batalla esforçada mente los vencio: y fue tras los que yuan fuyendo y tomo les el vallado. Et mato muchos a fierro. Et despues quando oyo q̄ la cibdad de los sutrinos era tomada por los *Tyrrenos*: y todos los moradores degollados: los quales eran romanos: embio a *Roma* todos los que sentio ser menos aptos para venir alas manos: y el tomado con sigo los que temian maerigor de edad: y de osadia fue contra los *Tyrrenos* que occupauan la cibdad: y vencio los: y en parte los lanço de alli: y en parte fizo en ellos matança. Et *Lamilo* buuelto a roma cō grãde despoio: declaro por c̄bia q̄ eligiesse por principes de la guerra no a los q̄ temiesse flaqueza del cuerpo nin a los que temiesse veiesmas a el fuera de su voluntad y enfermo antes que a los m̄çebos florecientes en edad y por grandes fuerzas cobdiciosas de la capitania. de manera que el capitán se deua de elegir prudente mas que todos: y tal que en osadia y en enseñanza el exercicio militar fuesse claro. Et assi que leuantada fama que los *Tusculanos* faltaua la fe al pueblo romano: fue encomendada la guerra a *Lamilo*. Et siendo otorgado a *Lamilo* que escogiesse para la guerra vno de sus cinco colegas qual el q̄ fiesse sin esperanza de todos escogio a *Zucio furio*: que era el que poco antes avia peleado contra sentencia de *Lamilo*: y avia fecho mal sus cosas. Et pero queriendo

que se encobriese la infamia y verguença de aquel varon tomo le por compañero. Et los *tusculanos* por disimular y cobrir lo mal fecho quando ya vieron q̄ *Lamilo* mouio la gente cōtra ellos m̄darō a los ombres de su cibdad salir al campo a fazer sus lauores como en tiempo de paz y estaua a puertas abiertas. Et los moçachos iugado de auia de leer y el pueblo en sus boticas y officios daua obra a sus artes. Et los cibdanos vestidas sus togas passeauan por el mercado. Et los principales como ombres q̄ no temia guerra nin estaua en proposito de la fazer ofrecia a los romanos amistad. por nin por aq̄sto creyo *Lamilo* q̄ ellos no estouiera en pensam̄to de se apartar y faltar a los romanos: mas auiedo dellos misericordia por su arrepetim̄to: m̄do les venir al senado y q̄ aplacassen la ira. y q̄ si lo fiziesse el cōdescederia en la sentençia del senado y p̄donaria todos los crimenes a los *tusculanos* como si su cibdad fuesse del. Et en su sexto tribunado militar fuerō fechas por *Lamilo* aq̄stas claras fazañas. Et despues acaesçio q̄ *licinio stoló* icitalse en *Roma* grãdes escãdalos contra el senado. y el pueblo cō soberanas fuerzas cõtendia cōstituydos dos cōsules q̄ el vno se criasse popular avn q̄ los tribunos de la plebe no se criaua de los patricios. La mucha d̄ubre no avia cōsentido q̄ se touiesse comicios cōsulares. assi q̄ amistrado se los negocios por cõtumacia del p̄cipado cō grãdes discordias se encomendaua la q̄rta dictatura a *Lamilo*. Et *Abas* el no tenia el animo assaz p̄mpto pa esto. Et por q̄ no q̄ria acceptar cõtendias cōtra ombres demasiados por muchas y grãdes guerras cōtra el cōmouidas como si el ouiesse cō ellos e la milicia cōseguido muchos bienes. y en casa cō los patricios ouiesse offendido la republica: y enton

ces fuesse elegido por inuidia d̄ellos para que venciendo opprimiesse al pueblo: o el pueblo le opprimiesse siendo vencido. Et assi q̄ *Lamilo* se esforçaua repugnar a los p̄fetes ne goçios. Et sabido el dia q̄ los tribunos de la plebe avian d̄ p̄nũciar la ley: el ayuntamiento grãd numero de guerreros: y desde la plaça o mercado publico fizo venir el pueblo al campo. Et menazo a los que no fuesen obedientes dar les grandes penas. Et el contrario los tribunos de la plebe repugnauan al dictador y puesta pena de cinquanta mill pesos d̄ plata si no reuocasse el decreto y ley fecha cōtra el pueblo: o por que temiesse la pena y el destierro. ya muy indigno de tan graue veiez o por que no confiasse poder sobrepujar las fuerzas sin medida y insuperables del pueblo boluo se a casa y fingio enfermedad del cuerpo y depuso la dictatura. y el senado d̄signo otro dictador. Et el qual escogio por maestro de la caualleria a *Stoló* principe del escandalo. fue la causa desto por que aquella ley que en grand manera affigia a los patricios con tristeza se fiziesse autentica. *Stolon* stablecio ley que ninguno podiesse tener mas de quinientas vbradas. Et por este decreto *Stolon* fue auido entonces por varon claro. Et *Abas* dende a poco fue el condenado por aquel mesmo crimen que a los otros avia vedado: y pago la pena segund la ley que el avia fecho quando ya començarō del fallecer las controuersias de los comicios consulares. Et el qual muy graue linaje d̄ discordia tenia las p̄meras partes e la cibdad y avia dado muy grãdes molestias al senado q̄ repugnaua al pueblo: denunciaron se clara m̄te en la cibdad nueuas q̄ los *Celtas* otravez pasado el mar adriatico cō mucha dezenas d̄ millares d̄ ombres se ap̄suraua: venir sobre *Roma*. Et iuta m̄te cō esta





nueva se començo dar obra a la guerra. La ya en la comarca los enemigos talauan los campos. Et los q no podian assi luego cofuyr ala cibdad fuyan se a los montes. Et con este temor ouo de cessar todo el escandalo et discordia civil. Et començando en vno las sentencias de todos: la quinta vegada de vna voluntad eligieron por dictador a Lamilo. Et qual ya era muy agrauado por veiez: que llegaua a ochenta años. Et pero mirando ala necesidad et al peligro: no atraydo por gloria como antes nun puesta excusacion: mas luego aparejado començo a escocer la gente para la guerra. Et considerado que la mas violenta fuerza de los barbaros consistia en las espadas. de las quales ala costumbre barbarica no vsaua por arte alguna: et ferian en las cabeças y en los ombros: et vsaua traer capacetes de hierro que tenia muchas et ligeras circunferencias o ruedos de guisa que con el mesmo golpe de espada se podian aflacar: o qbrar: fizo cercar los escudos con verga de fierro por que las fuerzas de la madera de por si eran menos bastantes a comportar los golpes. y el enseño a los guerreros romanos que vsassen traer lucas bastas en la mano: et que sometiendo se a los golpes de las espadas de los enemigos attendiesse sus arremetidas. Et despues que los Celtas poseserian su real iuto al rio Eimmene cargados de muy grand robo: Lamilo fizo salir sus companias al campo: et a posento se en los otros menos asperos quasi cerrados de todas partes: et quito aposentarse de manera que la mayor parte de su real se encubriese et pequeña parte se podiesse mirar. por q mostrassen aver temor de los enemigos. et q desta causa ponian sus tiendas en logares altos donde los vian estar. Et por les acrecietar Lamilo: la tal opini-

on no fue ayudar a los que los enemigos talaua. mas encerro se dentro de grand fossado: et no fazia otra cosa: fasta que conofcio q algunos de los galos por aver pasto salidos de su real andauan vagos et sin cesar de salir se daua ala gula et a soberana embriagueza. Et entoces a vn siendo noche embio alguna gente aparejada: que embaraçassen a los barbaros que estauan puestos en orden: et quando saliesse los turbassen. Et y el luego al alua del dia començo sacar su exercito: y en los campos llanos puso en az muchos et fuertes varones: et no como los enemigos creya pocos et covardes. Et esto primero puso espanto en los animos de los celtas que los romanos los soscauan ala batalla: et q allende desto los guerreros delanteros et bie adreçados los acometan y enrridaná antes q las otras companias se posesse en orden et se repartiessen en elquadras: et arremetian a ellos por fuerza ayu que esto uiesse iuntos et los constrinian a pelear sin orden. Et el cabo por mandado de Lamilo la gente puesta en orden cometio la batalla. Et los galos comuy presta arremetida alçando las espadas diero en los romanos: et los romanos arremetiendo a ellos con las lanças: et recibiendo los golpes contrarios con las partes rezias de fierro: sostuvieron el bládo fierro de los galos q era delgado et luengo en sus espadas: de manera que luego las espadas se embotaua et doblegaua: et los escudos quando sacaua las lanças de los q daua foradados et muy dañados: et assi los barbaros ya privados de las mejores armas q temian contendia de pelear con las armas de los otros: et tomar las lanças con las mãos et sacartas: et los romanos quando vieron q los galos no temian armas firian los con las espadas. assi que ya començada grande et mis-

rable mortandad de los q estaua de frente: los otros fuyeron esparzidos por los campos ca las cuestras tenia ocupadas camilo. Et el real de los enemigos auia quedado sin guarda por q venieran a pelear con gran cofiança luego fue tomado sin dificultad: dicen q esta pelea contocio tres años despues q roma fue tomada. Et los romanos q antes fueron muy atemorizados con grand espanto de los barbaros: con esta victoria recobraró muy grande osadia contra los celtas: creyendo que antes fueran vencidos de los galos por contrariedad de la mala fortuna et no por virtud: o por mayores fuerzas. Et assi q en grand manera ouo rebuelta: en q no se fiziesse ley q los sacerdotes se apartassen de la militia mientras q se temio de la guerra de los galos. Et las contiendas militares de Lamilo ouiero a qste fin y estando el ocioso en este postrimer grado tomo sin guerra la cibdad de belitre. Et el pueblo en la república tenia muy grand enemistad a Lamilo. Et qual tomando poderoso por la victoria contendia contra la ley q el vno de los cónsules fuesse eligido popular contra voluntad del senado. y el senado no consentia q Lamilo deposiesse la dictatura por q siendo el dictador para adelate comayor auctoridad pugnaria por el principado de los mayores et mejores. Et despues q estando Lamilo sentado et iudgando en la plaza publica llego vno de los lictores o sayones de los tribunos de la plebe: y en nombre del pueblo le mando q le se guiesse et echo mano al cuerpo de camilo assi como quie lo queria leuar. Et leuato se grand griteria et ruydo q occupo todo el mercado. Et los que estauan cercanos a camilo alli en el tribunal arredrauan al sayon. Et la muchedumbre q estaua detras dizia q lo sacasse. Et por ende camilo dubdoso por las cosas presentes

no depuso la dictatura: mas tomados consigo los q estaua en el ayuntamiento fue al senado. Et primero que començasse a dezir boluio la faz al capitolio et fizo testigos a los dioses diciendo q el se ofrecia edificar el templo de concordia: por q entendia dezir lo q al fin bien venia ala republica si la discordia civil se quitasse. Et siendo en el senado muchas et diuersas contiendas: por q las voluntades de los ombres se encaminauan a variables pareceres: al cabo concurrieron en esta sentencia q el vno de los cónsules se criasse popular. Et quando el dictador denunció esto al pueblo: luego segund la razon queria el pueblo se reconcilio con el senado et con grande alegría y estruendo leuaron a Lamilo a su casa. Et otro dia ayuntados fizieron decretos: q segund el voto de Lamilo el templo de concordia en el mercado y en la conçio se edificasse grande por las cosas tambien fechas. Et añadido vn dia en las fiestas q llamaua latinas. Et instituyero q las solemnidades durassen quatro dias. Et q quisieró luego que los romanos traçessen coronas quando entendiesse en aqel culto diuinal. Et Lamilo mandó tener los comicios. Et de los patricios fue criado cónsul Marco emilio: y el primer consul de los populares fue criado lucio sergio. Et qste fin ouieron las cosas q camilo fizo. Et luego el año seguiete como auia grand pestilencia en roma de del año ante pasado murio grand quantidad de la muchedumbre: et de los principes muchos. Entre los qles falleçio d maduro fin Lamilo mas cargado de años que los otros. Et el qual dexó a los romanos mas deseo et mayor lucto que dexaron todos los otros que en aquel tiempo murieron de pestilencia.

Fin de la vida de Lamilo.





Pintharco philosopho escriuio en griego la vida del ylustre varo de ricle traduro la en latyn Zapo florentino: y el cronista Alfonso de palencia la boluio en romance Castellano.

Enta que Cesar viendo en Roma vnos estraneros ombres ricos que trayan por la cibdad en el regaço cachorros de canes y de simias y q se

dauan mucho a ellos: les pregunto si por vtura entre ellos paria las mugeres. C Fue sin dubda vna sabia pregunta y digna de principe: en que reprehende a los que fuera de natura emplean en las fieras la indulgencia y caridad: q mayor mēte es deuida a los obres. C Por ventura desta causa que los cachorros de los canes y de las simias parece q tengā alguna ensenança y atencion en sy pa mirar las cosas: por esso nuestro animo se ha de como uer por razon a reprehender a los q esto induzen a las oreias no dignas de oydos nin de vista de algūo: menospreciados los estudios honestos y puechosos de q ellos mal se a puechā. C La al sentido que se mueue cō perturbaciō a todo lo que se ofresca y ocurra por vtura es necesario contemplar lo que le es obiecto: oza sera vtile: o inuile. Pero si quisiere vsar segund a cada vno es dado por natura: de entendimiento y de razon: siempre reuoluerā su pēsamiēto y muy deligero lo mudara a cōtēplar aquello q parezca mas bueno. C Por ende cōuene de buena razon tener ocupadas las cōtemplaciones cerca de las cosas muy buenas. C De māera que no sola mēte contēplen en ellas: mas avn reciban nutrimento. C La segund que a los oios plaze el color

cuya vista y su mesmo buen parecer apacienta y agrada el acatamiento: assi conuene emplear el animo en las cosas q de su proprio biē induzen principal y verdadera delectacion. lo qual consiste en aquellas obras que pceden de la mesma virtud: y son las que por el mesmo acatamiento induzē y causan vna emulacion y pungimiētos para la imitar: o remedar. C Como qer que en todas las otras cosas ninguna admiracion cōfigua el fecho pero cō todo nos apresuramos ala mesma obra C Avn por la mayor parte suele acaescer lo contrario. Por que nos delectamos en la mesma obra y menospreciamos y deseamos al auctor della segund que en los suaues vnguentos y purpuras. C La nos delectamos cōellos mas tenemos por viles y suzios a los tintozes y a los que componen los vnguentos. C Por ende sabia mente dixo Antisthenes el qual oydo q Jsmenia era muy buen tañedor de flauta o chirimia. respondio es ombre de nada. La si bueno fuera no seria iuglar. C Oydo phillippo q su hijo en vn cierto logar: auia bien y suauemente cantado: reprehēdiolo donosa mente diziendole: como no has verguēça q assi sepas fermosa mente cantar C Por que assaz basta al rey que mientras otros cantarē en oyr los aya plazer. C Pareceria que diese grāo cabida y parte alas musas si a todos los que en estas cosas entiēde se dan a ellas cō contiēda el sola mente los mire. C Y emplear se en la mesma obra de por si: es de muchas cosas y desechadas. C De ligero reprehende su descuydo y poco entender en las obras muy claras por el trabajo que en las otras emplea. C Si iamas algūd noble mēte sebo mirando a ioue que esta en Pisa cobdicio ser phidias: o mirando a Juno en Argos cobdicio ser por

liceto ni Anacreon o Philomenon o Archiloco: quanto quier que de su obra mucho se maravillasse. C Por q no es necesario avn q aduzē mucho deleyte por ser plazible: que por esso luego el artifice sea lo ado por bueno. C Donde procede que no traen prouecho a los que las miran aquellas cosas en que no se exercitan para las remedar nin se conuencen a desear que aquellos artifices sean de su familia. C Mas de tal manera es la virtud: que los obres por las nobles fazañas luego conciban tanta affection que no sola mente se maravillan de las obras mas avn se enciendan en amor de los auctores dellas con soberano estudio y deseo. C La de los bienes exteriores cobdiciamos vsar sola mēte dellos y gozar los. Mas las virtudes cobdiciamos las mesmas cosas fechas. C Allende desto queremos aver aqllas otras cosas d otros: y aqestas otras d nos mesmos. La la honestad atrae a sy. C luego impele a bien obrar. C no faze ser bueno el quela rec. por imitacion mas mirada la mesma obra para que se juzgue digna d ser ante puesta alas otras cosas C Por lo qual nos parecio deuicse mos fazer que encomendassemos alas letras las vidas de los claros ombres segund auemos començado. y abraçamos en este deceno libro la vida de Pericle y la vida de fabio maximo el que hizo guerra cō hannibal. C Los quales siendo semejantes en todas las otras virtudes: assi mesmo fueron muy prouechosos ala patria por su mansedūbre y iusticia y paciencia en comportar las costumbres del pueblo y en sofrir la demasia de sus collegas: o cōpañeros. C si quiere escudriñar la verdad auiendo respecto ala mesma cosa: podremos lo deligero juzgar de las mesmas cosas que de otros se escriuen. C Fue Peri

cle del tribu Alcarmantide. C quanto ala curia fue cholargo: y fue de clara familia y lineaie assi de la parte del padre como de la madre. C La fantippo el q vencio en ytaliam a los capitanes del rey ouo en matrimonio a Algarista del lineaie de Clitene. la qual echo fuera de athenas a los hijos d pistrato y con animo generoso qto la tyrania y avn establecio leyes: y tempo muy bien la cosa publica para la concordar y conseruar. y ella luego en sueños le parecio veer que paria vn leon. C Dende a pocos dias pario a Pericle en el gesto d el cuerpo no feo: mas la cabeza era prolongada que no correspondia alas otras partes. C De esta causa q si todas sus estatuas estan cobiertas con capaçete. C Los escultores no querian que por el prolongamiento de la cabeza fuesse visto de forme. C Los poetas athenieses se solian llamar como por denuesto Schinocephalo. C Eratino entre los comicos le es mas contraria. diziendo la discordia y el luengo tiempo se mezclaro en vno. C procrearon vn grāde tyrano. al qual llaman los dioses Lephalogereta. C Y en otra su reprehension dize. C Bien es o hospedador y buen Jupiter. C Quando alas vezes por dificultad de los negocios estomiesse dubboso dize Eratino q se sentaua pericles en la cibdad cargada la cabeza ya tomado del vino. C acaesca alas vezes que del tras tomar de la cabeza incitaua grand ruydo. C oyendo en los pueblos quando fazian publico yantar: de cada vno de los principes que auian tomado de los infernos: y ende pericles fuesse nombrado el postrero dizia: que tal cabeza sacaste de los infernos. C Muchos conuerdan en esto que Pericles en la musica to uo por preceptor: o maestro. a Damon. Luyo nombre dizen que conuene proferir se la primera syllaba



ba correpta. **C** Mas Aristoteles afirma q̄ Pericles dio obra a la musica cerca d̄ Pitocle. **C** Parece que Damon siendo grand sophista quiso cō el nombre dela musica cobrir la fuerça dela arte por que la muchedumbre no veniessē conosciēto della. **C** de continuo conuersa ua con Pericle segund que cō el luchador fuerte Elipta como maestro d̄ los negocios ciuiles. **C** Pero con todo la guitarra no pudo encobrir a Damon. mas segūd que ombre vanderizo y cobdicioso de señorear fue echado dela çibdad y dio materia a los comicos. **C** Por ende Platon induze a vno que le pregunta desta manera **C** Primero di ami que te lo demando y lo deseo saber. **Tu** segund dize criaste muy mala Pericle. **C** Otrosi fue oydo de Zenon eleato phisico segūd que Parmenides. El qual zenon enseñaua vn arte de dezir que dela contradiccion concluÿa en ambiguydad segund que lo dize Timō Phasio. **C** por la tal doctrina conseguio grãd fuerça de disputar a entrãbas partes: mas no conseguio aquella disciplina enlazada y cautelosa de Zenon que todas las cosas reprehendia. **C** Mucha conuersacion touo con su preceptor Anaragoza Elaxomenio que le impuso la magnificencia del animo: y la mas graue altiveza para alcãçar y aver la potencia popular: y mucho mas incito y encendio su ingenio. **C** Este llamauan los ombres de aquella edad: entendimiento o por que tomiessen en admiracion su prudēcia excelente y singular en cōtemplar y conoscer la natura delas cosas: o por que colocasse los principios delas cosas: no en la fortuna o en la neçessidad: mas en la mēte pura y apartada d̄ toda comixtiō: o mezclada: que mezcladas y mezcladas todas las otras cosas distribuyessē partes eguales. **E**l aqueste varō

teniendo le Pericle en soberana admiracion ya el mucho enseñado en aquel linaje d̄ doctrina que llama soberano: y muy alto guardo aquel la alteza de animo no sola mēte en la vida y oracion apartada d̄ toda truhania escandalosa y maliciosa: mas fue mas reposado y mas graue y seuro en la boca y en el mesmo vulto sin representar se en el algūd plazer o mudança: de manera que pareciesse nunca vencido de toda perturbaciō del animo arn en el habito del cuerpo. **C** Era mucho aplaziēte y despartido en el son delaboz y en la confirmacion delo que dizia. y en todas las cosas que son desta fuerte amarauillas puso espãto a todos. **C** Assi que lastimado por todo vn dia de vn nescio y destemprado ombre con palabras iniuriosas y mal diziētes callãdo sentado en vna loia las sofrio y lo passo en silencio. **C** Et ala noche fue se a casa modesta y temprada mente. **C** como le seguiessē aquel maldiziente: **C** feruiessē toda via mas en maldezir: quando ya llego ala puerta y fuesse ya noche: fizo tomar vna lūbic a vno de sus siervos y a compañar a aquel ombre y ponerlo en su casa. **C** Mas el poeta yon dize q̄ el parecer de pericle en andar y en la conuersacion era soberuosa y inflado: y que tenia mezclada con aquella su altiveza vn desprecio y d̄secho de los otros. **C** Et loa la facilidad de Limon a todo mouimientto. **Mas** yon con vna tragica disciplina loa la virtud. **Ya** del todo dexemos aquesta razon satyrica. **C** zenō amonesta: a los que acriminan la grauedad y seueridad d̄ Pericle poniendo le nombre de altiuua opinion y inflacion. que a escondidas con aquella simulacion quierã para si sugerir vna emulacion. **C** Et no sola mente dela conuersacion de Anaragoza Pericles recibio aquestos fructos: mas arn pa

rece que se pudo librar de falsa religion que para en las cosas mas altas pone miedo a los que no saben las causas: y a los que no siēdo en señados son pavorosos y a torzidos cerca delas cosas diuinales. **C** Las quales tachas quita la razon phisica: o natural: y induze religion segura y pone muy buenas esperanças. **C** Dizen que vna vez fue trayda d̄ campo a Pericle vna cabeza de carnero con vn cuerno. **C** que lampo aduino quando vio el cuerno d̄to q̄ era robusto y salido y situado en medio dela fuente siendo dos vanderias en la çibdad: la vna de Tucydide: y la otra d̄ Pericle que auia de venir el imperio en aquella parcialidad do nasciessē tal porrento: o monstruo. **C** Entonce Anaragoza fizo abrir la cabeza del carnero y fallo quel cerebro no hinchia el calauero en redō dez: mas era agudo en forma d̄ bueno: y de toda parte se llegaua a aquel lugar en quela rayz del cuerno estaua fincada. **C** Et por esto auia pagora primero induxo admiraciō a los presentes. **C** Mas dende a poco induxo admiracion Lampo aduino quando quitado Tucydide todos los fauores d̄ pueblo se reduxerō a Pericle. **C** Et vedō: o defendio que ninguna cosa de phisica: o de aduinança ouiesse de alcançar la verdad: pues que Anaragoza auia entendido muy bien la causa d̄ negocio: y Lampo la salida: o fin dela cosa. **C** La facultad de Anaragoza era contemplar d̄ que causas y de que manera aquel cuerno fuesse nacido. **C** Et la facultad de Lampo era dezir antes para que y que significasse. **C** Los que dize quela inuencion dela causa es destruycion dela señal. no consideran que ellos inuuta mente destruye el arte del cōiecturar con las cosas diuinas. **C** El ruydo de los taraderos y la luz de las pequeñas antorchas y las som

bras del Anomon: que es del astil puesto en medio dela sphaera del reloj para mostrar las horas. delas quales cosas todas cada vna es fecha por vn principio y causa señal de vna cosa. Pero lo que no pertenece ala escriptura desta obra differa se para en otro tiempo. **C** Pericles siendo macebo temia le mucho el pueblo. por que en el gesto parecia a Pisistrato tyrano. **C** los que eran viejos començauan temer y no poco la suauidad d̄ sus boz y el de sempacho y prestezza de su lengua en que semeiava al otro. **C** siendo muy principal en riquezas y en linaje: y en fauores de los amigos temia el d̄stierro de Tesca. y por esto en ninguna cosa se llegaua al gouerno dela republica: pero en los exercicios y capitancias militares era varon fuerte y experimentado. **C** Assi que despues dela muerte de Aristide y la fuyda d̄ Themistocle deteniendo de dia en dia a Limon lexos de grecia en milicia estraniera: diose Pericles al pueblo ya de de tal manera fuera de su natural que en ninguna cosa era popular: mas seguia al vulgo y las partes d̄ pueblo en lugar d̄ los ricos: por temor que tema dela inuidia: y de la sospecha que no le achacassen tyrania. **C** Et por q̄ via como Limon mayormente se daua a los meiores y mas principales y quela nobleza soberana mente le guardaua: dio se al pueblo: por q̄ refirmaffe el estado de sus negocios: y aquitasse contra el fauores y poderio. **C** Et luego establecion para si otro ordē en lo perteneciente ala vida y al mantenimiento: y tenia d̄ costumbre yr por vna sola via en la çibdad por do yuan al mercado publico: al iuzio y del todo touo en d̄sprecio los aparatos delas cenas: y toda la otra beneficencia desta tal suerte de conbites. **C** demanera que en tan lungo tiempo como duro en la conuer





faci6n dela republica nũca cen6 cer-  
ca d' amigo suyo: sino quãdo eurito  
lemo ouo de celebrar sus bodas fa-  
sta ser presente alas ofrendas 7 lue-  
go se partio dende. ¶ Valen los cõ-  
bites mucho para abaxar toda alti-  
ueza del animo. por que conuersan-  
do con otros en plazer: no se puede  
deligero cõseruar la vista dela gra-  
uedad 7 dela seueridad: mas en la  
verdadera virtud las cosas q̄ mayor  
mẽte se muestrã 7 son p̄mpas: a to-  
dos parecẽ ser mas fermosas. y en  
los buenos: 7 loables varones no  
hay otra cosa que tanto menea a  
los otros a admiraci6n como la quo-  
tidiana conuersacion de iuntar se  
en compaõia dela vida. ¶ Pero a  
queste fuyendo el cocurso 7 hartad-  
ga del pueblo: laqual por interua-  
los abastaua: no dizia de toda co-  
sa ni venia en la concion. ¶ Mas  
segund dize Platon se guardaua  
como galca salaminia para los ne-  
gocios grandes 7 tiempos muy o-  
portunos. todo lo al negociava por  
mediania de amigos 7 de otros mẽ-  
saieros. ¶ Delos quales dicen ser  
vno Ephialte el que quito el poderio  
delos Ariopagitas: 7 segund  
dize platon apareio a los cibdada-  
nos grande 7 immoderada liber-  
tad. ¶ De que segund dicen los co-  
micos el pueblo se torn6 como ca-  
uallo brauo 7 indomito. 7 allende  
desto recusaua los impios: 7 mo-  
dia a los que querian sobir le enci-  
ma. ¶ A muchas vezes lleo a sy a  
Anaragoza para el mesmo culto d'  
la vida: 7 para el ydoneo aparato  
7 grandeza del animo: 7 razon assi  
como vn organo edificado pa esto.  
como quien queria iuntar la disci-  
plina philosophica conel affeyte o-  
ratorio. ¶ La aquesta alteza de en-  
tendimiento en parte perfecta. 7 a  
cabada segund dize aquel diuino  
platon adquirio de la philosophia  
para la bondad del natural ingeio  
7 como ouiesse iuntado aqueste tal

prouecho 7 ala arte d' el dezir. fizo se  
muy mucho ventaioso a todos los  
otros oradores. ¶ Et por aquesto  
dizen quele añadieron por renom-  
bre olimpio ¶ Et muchos son de o-  
pinion que fue llamado olimpio por  
los monumentos 7 logares publi-  
cos de q̄ adorno la cibdad: y otros  
por la fuerça 7 viuacidad de que se  
pudo aprouechar en la administra-  
cion dela republica: y en las capita-  
nias militares. ¶ Et parece que fu-  
esse razon que la tal gloria sele aña-  
diessse a este varon por sus muchos  
7 muy grandes ornamentos. ¶ Et  
las comedias delos poetas de aq̄l  
la edad declaran que le imposiessse  
aquel renombre olimpio por la elo-  
quencia. ¶ Delas quales cosas cõ-  
tendas en las comedias. Son aq̄l-  
las bozes dichas a el a vezes de ve-  
ras 7 a vezes en iuego con que di-  
xeron que el quando concionaua:  
o razonaua en publico lançaua de  
sy relampagos 7 truenos: 7 traya  
en la lengua rayo espãtoso ¶ Hay  
desta fuerça aquello que dize Lucy-  
dides milesio q̄ fue dicho salado 7  
donoso dela fuerça del dezir de pe-  
ricle ¶ Era Lucydides var6 noble  
que luenga mente fue contrario d'  
pericle ¶ preguntado Archidamo  
rey delos lacedemonios: qual del  
los dos leuaua ventaiã en la lucha  
el: o pericle. respondio: quando  
yo derribe aquel ombre lidiando  
conel: el defendiendo se que no  
auia caydo vencioz derrueca a los  
que lomiran. Mas quando auia d'  
razonar llegaua en son de temero-  
so. 7 quando auia d' subir enel pul-  
pito: fazia votos a los dioses rogã-  
do les que no se le derramasse nin  
saliesse por su boca algũa palabra  
contra su intento: o contra su volũ-  
lad: que pareciessse menos pertene-  
cer al nẽgocio mesmo. Assi que ni-  
guna otra cosa se falla auer el cõ-  
mendado a las letras: saluo algu-  
nos decretos. ¶ Y en aqueste tal li-

naie de escriptura se commemo-  
ran pocas cosas segund es aquel  
lo que iudgo aver se de rematar 7  
quitar del todo Egina como laga-  
ña de pireo. del qual logar diro q̄  
el miraua: como la guerra desde  
peloponeso venia sobre la cibdad  
¶ Et siendo su collega: o compaõie-  
ro en la pretura sophocles 7 algu-  
nas vezes nauegassen en vno co-  
menço loar mucho sophocles avn  
moço fermoso. ¶ Et diro le Peri-  
cles. ¶ D' Sophocles. de raz6 cõ-  
uiene al pretor no solamẽte tener  
las manos cõtinentes: mas a vn  
los oios ¶ Otrofi cuenta Stefim-  
brotos que loando el los que mori-  
eran en Samo diro que aquellos  
auian conseguido la immortalid-  
dad como dioses. ¶ La a estos nõ  
los miramos con los oios: mas  
miramos a quetales honores erã  
aficionados. ¶ Et por aquestos bie-  
nes que consiguieron considera-  
mos ser inmortales: y esta bie-  
nauenturança alcançan 7 les que  
da por que murier6 por la patria  
¶ Lucydides en suma pone en e-  
scripto que la republica de Peri-  
cle fuessse como vna republica de  
los maiores 7 mas principales: la  
qual de palabra se llamasse repub-  
lica. pero de verdad fuessse Reyno  
pues que vn varon tenia enella el  
principado. ¶ Hay tãbien otros  
muy muchos que dicen. que el fue  
el primero que puso en costũbre  
la cibdad: que se embiassen moza-  
dores en las cibdades tomadas:  
7 fue auctor de embiar tan bien es-  
pias 7 de repartir el dinero. por  
que consideraua como el pueblo  
estaua mal a costumbrado por aq̄l  
la raz6 que entonces pualegia de  
administrar la republica. y era ga-  
noso de dadiuas 7 immoderado a  
uiendo sido antes modesto 7 da-  
do a misterios: o seruios de sus  
officinas. ¶ Es licito mirar por

sus fechos la causa desta mundã  
ca. ¶ Pericles al comienço segund  
dirimos por la gloria de Limon  
contendia de tomar a su parcia-  
lidad el pueblo 7 atraer lo hala-  
guẽna mente: po siẽdo inferior en  
compaõias y en riquezas con que  
el tomiera halagados a los pobres  
cada dia daua decenar al que de-  
los athenienses lo ouiesse menester  
¶ daua tambien vestiduras a los  
mas vicios 7 quitaua las cercadu-  
ras delos campos: por que los q̄  
quiesssen tomar frutas podiessse  
entrar a comer las. ¶ Con aque-  
stas cosas vençido por gracia po-  
pular fue por el pueblo conuertido  
ala partija delas cosas publi-  
cas. ¶ Y exhortaua le a ello De-  
theo Demonide segund lo escri-  
ue Aristoteles 7 quando ya muy  
apriessa ouiesse ataydo la muche-  
dumbre a mirar en su cosas: y en  
sus iuzios dando a los vnos 7 ga-  
lardonãdo a los otros francamẽ-  
te: 7 con apparatus de corazos o de  
gente ordenada 7 repartida con-  
ste fauor se atreuia contra el sena-  
do del Ariopago. conel qual nõ p-  
ticipaua por q̄ ni le escogierã por  
p̄tor: ni por tesmotea en sus fuer-  
tes. ni era capitan dela gente de-  
la guerra ¶ La a queste dignida-  
des por antigua institucion se soli-  
an aver por suerte: 7 los aproba-  
dos por ellos subian al Ariopa-  
go. ¶ Por ende Pericles valiendo  
ya mucho enel pueblo auia icita-  
do discordia de mouimiento: 7 cõ-  
tendia quitar 7 desfazer aquel se-  
nado. El qual muchos iuzios se q̄  
taron por mediania 7 diligencia  
de Ephialte. ¶ Limon por ser e-  
studioso dela amistad delos lace-  
demonios fue mal q̄rido enel pue-  
blo: y embiado en destierro a vn q̄  
ouiera conseguido muy fermosas  
victorias contra los barbaros: y  
enriquecido la cibdad con los mu-  
9 4





chos dineros y despojos que auia reportado de los enemigos. segund que en su vida escriuimos. Et Pericles estaua muy guarnido de fauores y de gracia del pueblo en el tal destierro que ellos llaman Ostracismo con viene saber destierro que duraua tiempo de diez años. Et fenecido aq̄l tiempo acasocio que los lacedemonios con exercito enemigable estraron en el capo tanagraico y luego los Athenienses salieron a ellos: y Limon tomado del destierro quiso ordenar y poner en armas la az de los Athenienses ganoso de purgar con aquella diligencia la falsa acusacion que le impusieron. Ola a mistad laconica sien vno con los ciudadanos de athenas se opusiese a los peligros. Et pero los amigos de pericle lo estoraron: y le desecharon como a ombre desterrado. Et desta causa parece que pericle pelco en aquella batalla muy fuerte mente: y en splendor y gloria leuou muchayeta a todos los otros no perdonando a su persona. Etayeron en aquella batalla todos los amigos de cimón q̄ Pericles auia ifamado y adduzido en inuidia por la amistad laconica: o de los lacedemonios. Et los athenienses se arrepitieron dello fecho: y recrelesioles deseo de cimón: por que en aquella lid auia leuado grado peoria en lo de los terminos de athenas: y esperado mas graue guerra estaua muy temerosos. Et sentiendo lo Pericles contendio de balagar los animos dela muchedumbre: y el interpuso decreto q̄ cimón fuesse reuocado del destierro. y cimón fue de los vnos a los otros: y compuso la paz con las ciudades. por que temia con el conuersion y amistad los lacedemonios: assi como temian grande enemistad con pericle: y con todos los

otros ombres populares. Et asy algunos dize que Pericle no hizo antes decreto dela tornada de Limon que fuesse constituydas secretas composiciones por mediania de el pinice hermana de Limon. Et que Limon con dozientas naues siendo le otorgada la capitania militar fuera dela ciudad nauegasse: para ocupar el campo quel rey tenia. Et Pericles touiesse la administracion delas cosas ciuiles. Et parecia q̄ ya primero Pericles por diligencia de el pinice auia remitido mucha parte dela aspereza. pues q̄ el defendio a cimón en la causa capital siendo el pueblo acusador: assi por impulso de otros como de Pericle. Et llegado a el el pinice humilmete a le rogar: dixo le. O el pinice eres mas vieja de lo que basta pa concluir tales negocios. Et con todo condescendio a sus ruegos: y hizo q̄ todos los otros acusadores se partiesse dela acusacion: y el no fue contrario a Limon y se partio de proseguir la causa por lo qual pensamos que se daua dar credito a Demoneo en lo que acusa a Pericle diciendo que por enojo ouiesse fecho morir a Ephialte por sospecha y inuidia de aquella gloria ombre popular y su amigo y companero y partieron en los conseios dela administracion dela republica. Et yo no se aquesto como le lanço: o de donde procedio tal corrupcion inuidiosa q̄ si recogida contra aq̄l ombre: del todo no le reprehendieron. Et asy parece no ser conforme ala razon que ombre de grado y generoso animo con cebiesse en si tan fea y tan cruel y escura fazana. Et segund afirman aristoteles teniendo puesto medio ephialtes ala nobleza y no le pudiendo aplacar q̄ no demadasse cuenta q̄ no proseguiesse a los aduersarios del pueblo opprimieron le los

enemigos por assechacas faziendo q̄le matasse escodida mente Aristotido tanagrico. Et Limon siendo capitán murio en Tyro. Et los mejores y principales de Athenas viendo q̄ Pericles antecedia a todos los otros ciudadanos mayor mente en fauores: q̄sieron opponer le vnvaron muy poderoso del vado contrario q̄ reprimiesse su atreuimiento de manera q̄ del todo el solo libremente no gozasse de los negocios. Et assi q̄ constituyeron a Tucidides del tribu Alipoecia: dela afinidad de Limon: pa q̄ contra diessse a Pericle. Et el q̄ Tucidides auia q̄ en la gloria belica fuesse inferior a Limon. po tenia le grado ventaja en los negocios forenses y ciuiles: y su morada en la ciudad era mas continua. Et alli al principio contendia con Pericle: y muy presto incitaua el vado contrario: y le fazia valido pa resistir en lo dela republica y los ombres nobles y ricos no consentian el q̄ andouiesse esparzidos: ni q̄ fuesse mezclados al pueblo: y que la muchedumbre los despoiasse de su dignidad mas apartado a su cabo el poderio de todos: hizo q̄ se recogiesse en vn cuerpo: y se refirmasse: y corroborasse. Et auia desde el comienzo vna enemistad inuidiosa y escodida q̄ assi como aparejada con otras mas significaua leuatar seyna manera de discordia entre la nobleza y la plebe. Et dela disension y contienda destas dos partes procedio: que la vna delas vaderas se dixese se plebe. y la otra de pocos. Et Pericles auiendo alargado la rienda al pueblo gouernaua la republica al querer y gracia popular. Et cada dia apareiaua en la ciudad al gundo festiuo mego: y daua cobite publico repartido en el pueblo: y induzia alguna celebridad y no la balagaua con groseras delectaci

ones. Et cada vn año echaua al agua sesenta galeas: en que nauagauan muchos de los ciudadanos y fazia que cada vno de su sueldo ouiesse ocho minas: de manera q̄ coneste pensamiento: y exercicio aprendiesse la disciplina de nauagar y marear. Et otrofio embio mill ombres en Eberoneso pa que entre si repartiessen el campo de aq̄l lugar: y embio quinientos a naros y la meyrad deste numero en Andro. y hizo yr cinco mill a Tracia: para que morassen en la ciudad de los besaltos iunta mente con los naturales ciudadanos: y embio en italia otra colonia a Sybari que llamaron Thurios. Et hizo lo con este acuerdo para que la ciudad de Athenas se aliuiasse del vulgo solgazan que se alcaua al estudio de nouedades a causa de la ociosidad. Et miraua en las dificultades dela plebe Pericle: y conesto auia diendo moradores a los compañeros con miedo y con la guarnicion que los ponía vedaua las nouedades. Et de lo qual resultaua grado delectacion ala ciudad y a los otros ombres espanto medroso: y fue muy cierto testimonio a toda la grecia: del poderio dellos: y de las companias antiguas: conuene saber del aparato de los dones sacros. Et questo que mayor mente se hizo en la republica de los actos de Pericle solian sus enemigos y maldizientes reprehender y acriminar: y dezir en las conçiones: que el pueblo amparaua mal y peligrosa mente su dignidad: y que Pericle conuertia en su prouecho todas las riquezas y comunes fauores de los griegos. Et esto no esta muy honesta y muy aprobada causa pa arredrar y desechar la falsa acusacion: conuene saber q̄ por miedo de los barbaros los auia q̄tado de alli: y colocado en lugar q̄









cosas se fazia por su conseio. Et por la amistad que tenia con Pericle segund diximos fue puesto por principal a todos los obreros. Et esto induxo inuidia al otro: et incito malas palabras contra el otro: que demas dándolo assi prohibia se diessse a Pericle las mugeres libres para las obras. Et tomando de aqui argumento los comicos muy graue mente inuehieron en su atreuida demasia et acalunaron desto ala muger de Menippo amigo de Pericle. que despues del que era capitán tenia el segundo lugar: et acaluniaró las crias de las aues de Pirilampo. Et al qual dieron en crimé quefendiendo a amigo de Pericle embiana los pautones alas mugeres con quien Pericles luxuriaba. Pero quien se maravillara de los ombres satyricos: et vsados de maltratar la vida de los ombres: que sean impelidos por inuidia como por demasio muy dañado: en todo lugar achaquen maledicencias contra los meiores quando Stesimboco no quiso dubdar de poner sobre la muger de su hijo fazaña drestable et fabulosa contra Pericle. Et assi que parece muy difficile et muy mucho laborioso que la historia consigua la mesma verdad: quando quier que los de a postre han de repetir el conosciemento de las cosas por la memoria de la antigüedad. Et avn aquellas a quien contegio por ser presentes veer las mesmas cosas: en parte por enemistad et inuidia et en parte por gracia et amistad et avn por lisonia o assentacion concordando con los que loan corrompen la verdad et la peruierten. Et dando bozes Lucydides. et diziendo que Pericles dissipaua los dineros et las rentas publicas. pregunto en la concepcion al pueblo: si por venturales parecia que ouiesse mucho expendido et respodiendo el pueblo muy mu-

cho ha gastado. dixo Pericles. Et pues que assi es no cargueys a vos otros lo expendido: mas a mi: et yo en las mesmas dadias tan sola mente pome escripto mi nombre. Et quando dixo Pericle a questeas palabras: o maravillados de la grandeza de su coracon: o que contendiessen sobre la gloria de las obras tomaron dezir a bozes que fiziesse las expensas de lo publico: et no perdonaesse a gasto alguno. Et ella porstre viniendo el en contienda con Lucydide sobre el destiempo de diez años: echo a Lucydide de la cibdad et destruyo el vado contrario. Et assi que despues de quitado del todo el escándalo apaziguada la cibdad et reduzida en vno: recibio enteramente en sy mesmo a Athenas et copuestas et validadas las cosas de los Athenienses: et repartidos los tributos: et los exercitos et las galeras: et las yslas et todos los negocios maritimos: et assi mesmo recogidas muchas fuerças assi de los griegos: como de los barbaros: et la capitania de los naciones soingadas: ya que era de toda parte cercado et guarnido de las amistades de los reyes et de las compañías de los principes: no se mostro al pueblo como fuera de antes tratable et manso: et no otorgaua de ligero ni soltaua la rienda alas cobdicias: et quasi soplos de la muchedumbre. mas de aquella razon dissoluta et popular et graciosa como dyna florida et blanda armonia lo reduxo toda la gouernacion de la cibdad para la republica en muy buena costumbre et regular manera. et vso del gouerno honesta et loable méte: en especial daua obra a enseñar et amonestar el pueblo: et algúas vezes costringiendo le et contra su voluntad daua conseio ala utilidad publica remediando la costumbre de los fisicos: que las diuersas et plógadas efermedades alas vezes

cuerta mente dan lugar a vnas delectaciones: et alas vezes costan et ponen melezinas: para la salud. Et assi como variables cosas se fazen segund es menester: avn ombre solo: de tal manera recrescian daños avn pueblo: que tenia tan grand peso de señorio assi solo el era instruydo para fazer que se adormeciesse: et lo podiesse coportar con aquella diligencia del gouerno. Et mayor mente con esparança et temor: como con vnos gouernalles reprimiendo el pueblo que tenia en comendado. et le era presdente et despartando lo quando le via flaco et descaydo: mostro Pericle: ser muy verdadero aquel dicho de platon que la fuerça oratoria manda los animos de los ombres: et los impele a quales quier mouimientos que quier: et que la mayor obra et mas principal desto consiste en el conosciemento de las formas et de las perturbaciones: las quales son como vnos acentos et bozes del animo diligente que han menester de su pulso: o despertera. Et la causa es fuerça no desnuda de la oracion: mas segund dize Lucydides: es dignidad de la vida et reputacion muy clara de la innocencia et de la abstinençia. Et con las qles cosas el pudo amplificar et engrandecer la cibdad en riquezas et en poderio. Et la aduxo en soberania. Et el qual sobrepuiendo en fuerças a muchos reyes et tyranos fazia lo que los ombres fazen a causa de los hijos quel patrimonio que les queda no gelo acrecienta vna dragma. Et muy biende clara Lucydides el poderio de Pericle. Et los comicos señalan criminosa mente llamando a los amigos de Pericle mançebos pifistratas. Et dize que nuro no vsar de tyrania: en que parecio que tenia excellencia et grandeza sobre el estado popular. Et dize Teleclides que los Athenienses dexaron a la

cibdad los tributos et las cibdades mesmas: et alas vnas ligaua et alas otras absolua. et vnas vezes las cercava de muros de piedra: et despues los derribaua las pleystefias: los fauores: el poderio: las riquezas: et la bienauenturança. Et esto no a desora: o para gratificar: mas quarenta años durantes las vanderias de Espialte et de leocrate: et de Abyron: et de Limon: et de Tolmida: et de Lucydide gouerno a Athenas como principal. Et despues de la tribulacion et fuyda de Lucydide no menos de cinco años se le alongo la gouernacion: et fue vno que consiguiendo dignidad et officio de magistrado en las capitancias de cada vn año se pudo guardar no vencido por dineros: quanto quier que no se dero de la ganancia pecuniaria: mas dispuso de tal manera los bienes paternos et las riquezas iustas: que no las perdiessse por floredad: o por poco saber: ni ocupado cerca de otras cosas: por ello recibiesse mucho afã: o principal negocio: et dispuso la cuenta de la fazienda de su casa segund el penso ser mas ligera et mas diligente. Junta mente vendia los fructos que auia de cada vn año: et de aquel lo compraua cada cosa de lo que auia menester para el mátenimiento quotidiano de la plaça: o del mercado: de manera que a los hijos ya crescidos no era plaziente: nin era costoso de la muger. Et assi que muy mucho ellos desloauan a queste gasto fecho con tan grand diligencia que en tan grand casa ninguna cosa sobrasse: mas todo el gasto et toda la renta se reduziesse a vna medida et a vn numero. Et el auia en sy recibido toda la diligencia. vno de sus siervos era el bueno para fiar de la fazienda et mensateria: como si ninguno otro en su casa para ello fuesse ydoneo saluo aquel que Pericle constituyera para curar de las cosas de su casa. Et las





quales cosas todas era aienas de la sabidoria de Anaragoza. **C** Por que el no cura de la administracion domestica: y dero su campo por labrar para q paciesse el ganado rebatado de la magnificencia del animo: y de vn furor diuinal. **C** Por q no es ante puesta aqlla mesma razon de vida: al contemplatiuo y al qual philosopho: mas el vno destos entiendo dirigir su en tendimiento a inuestigar y mirar: o considerar las cosas muy fermosas sin algud instrumento: o materia forañia. **C** Y el otro apropiado su virtud a los vfos dela compania humana no sola mente por complir su necesidad: mas guarda la razon: o cuenta delas honestas puiñones a causa de mantener a otros. segund hizo Pericles que sustentaua con su fazienda muchos pobres. **C** Otro si dizen que siendo pericle muy empleado en negocios: y Anaragoza dstituydo de psona q dl touiesse cuy dado en su edad ya de crepida d su grado quiso morir de hambre: y Pericle muy commouido fue corriendo ale supplicar: iunta mente con las ptegaras echando lagrimas: no por lo suyo: mas a causa del no queiesse que el perdiessse tal compañero de bucnos cōscios en la publica. y que le dixo Anaragoza ya expirando. los que han menester luz de candil infunden olio. **C** A los lacedemonios començando a sofrir de mala volūdad el creescimiento delas cosas de los Athenieses. Pericles incitaua los animos del pueblo: y alcanua los a grandes negocios. y tambien declaraua que todos los griegos do quier q morassen o en Europa: o en Asia fuessen amonestados: que si queiesse embiassen a Athenas quien hablasse sobre razon d los templos que en grecia que maron los barbaros: y sobre los sacrificios q por voto prometieran a los dioses m.

mortales en el tiempo que pelearon contra los barbaros. **C** A otrosi que confirmada paz por comun cōsentimiento el mar fuesse a todos seguro para nauegar. **C** A para esto fueron embiados veinte varones de sobre cinquenta años: de los quales cinco que era Jones y Borienses moradores en Asia y que tenian las yslas: fasta lesbo y rhodo vinieron llamados a esto: y otros cinco murieron que morauan en Thracia y en belleponto fasta Bizancio: o constantinopoli. **C** A despues dellos fueron embiados otros cinco en Boecia y Phocida y Peloponeso. **C** A dende por locros ala cercana tierra firme en Ecarmania y Embracia: y los otros fueron por Euboea a Jteos: y al seno de Malesa y a los Phiadras y Echiuos: y Thessalos: amonestando que fuessen a Athenas: y interueniesse en los consensos: para apaziguar y renouar toda la grecia. **C** Mas ninguna cosa se hizo: nin las çibdades venieron en se iuntar por ser contrarios a este acuerdo los lacedemonios segund dizen. **C** A primero se començaron estas diligencias a se estozuar en Peloponeso. **C** A que estas cosas añadi por mostrar la prudencia y grãdeza de coraçon de Pericle. **C** Fue mucho mas y lustre su gloria en administrar las capitancias militares y los negocios dela guerra. **C** A muy dubbosa mente y no de gana recibia el peligro dela pelea: ni amaua a los capitanes que eran claros y honrrados de todos por que d grãdo entrara en los peligros: ni ouo gana de los imitar: antes dizia de continuo a los çibdadanos que en quanto en el fuessse los faria imortales. **C** A si que viendo a Tolmide de hijo de Tolmeo que auida poco antes biendãça cō grãdes despojos y honores por el auido d las embias belicas sin se ofrecer oportu-

nidad de tiempo apareiaua d entrar en Boecia: y amonestaua ala iuuentud: q de buena volūdad empuediesse el exercicio militar: y q ya auia atraydo a su sctecia fasta cinco mill sin otras cōpañias quãdo ya se embiaua en la cōciō y fue amonestado que çessasse d lo començado añadio aquello diuulgado: si pensaua que menos deuia obedecer a Pericle: q no fiziesse cosa temeraria y atendiessse al tiempo: q era muy sabio dador de consensos. **C** A poco fue este dicho de Pericle fauorecido. mas dende a pocos dias vino nueua a la çibdad que Tolmide era vencido en batalla çerca de Coronia y muerto: en la qual perdida cayerã muchos fuertes çibdadanos. **C** A lo qual induxo grand gloria a Pericle con beniuolencia: deuida a prudente varon que daua consejo ala salud de los çibdadanos. **C** A de sus capitancias: aquello principal mēte se lo: que supo conseruar los ombres griegos moradores en Theroneso. **C** A el no sola mente confirmo los annos delas çibdades con mill varones Athenieses que fueron alla leuados ala colonia: mas avn el collado que es entre dos mares guarneçio de fossado: de palçada para euitar los insultos de los Thracas: que son sobre el Theroneso. **C** A dsta guisa excludio la guerra graue y cōtinua: por que aquella tierra y comarca perpetua mēte estaua en guerra por la vezindad y ladronçios de los barbaros. **C** A otrosi entre las gētes estrañas fue muy estimado y loado cō admiraciō q nauegasse en torno dl peloponeso d d las fuētes d Megalica cō çierta galeas. **C** A no sola mente adouo talado las çibdades maritimas como fiziera antes Tolmides mas avn se a longo lexos d la mar con peones que rouo para ello en las naues: y a vnos hizo q por miedo del peligro y escarmetados de

espanto se encerrassen dentro d los muros y en isemea çibdad de Syrcioma que salieron a el rezia mente cometierō la batalla rompio los y estableçio ede tropheo q es señal de triumpho. **C** A tomados guerreros de Echaya para suprir gente que las galeas auia menester nauego fasta la tierra firme que endele era oppuesta. **C** A pasado a Echelos con excursiones hizo mucha enemistad y daños a Ecarmania. y encerro dentro de los muros a los oenadas. **C** A quãdo les ouo talado el cãpo con otros grandes daños algo se dēde: ya puesto mucho espanto a los enemigos. **C** A manera q bien pareçio a los d Athenas ser varon fuerte y valiente en la guerra. **C** A ninguna offensa deia fortuna acaesçio a los çibdadanos siendo el capitan. **C** A dēde cō grãd flora y muy vien a dormado y apareiada tracto benigna y humanamente las çibdades griegas que fauorecian y ayudauan a Athenas: y mostro a los vezinos y naciones barbaras y a los reyes y a los tyranos la grãdeza del poderio: la licencia y osadia d como podia los Athenieses nauegar por do quier que los ploguiesse. **C** A como tema so iudgado todo el mar so su iuridicion y mando: dero a los Sinopenses treze naos cō Lamacho: y dero les gente de guerra cōtra la fuerça de Zimcles tyrano: y aquestos muertos por desastre dela guerra deterrmino iunta mente cō los compañeros y amigos: que seysçietos Athenieses a su qrer fuessen en la guarda de Sinope y nauegassen: y en vno con los Sinopenses morassen la çibdad y gozassē d la casa y campo que los tyranos de antes touieran. **C** A llende desto ninguna cosa permitia: o perdonaua ala demasiada voluntad y cobdiçia de los çibdadanos: avn que por buena dicha y fuerças estouiesse tan





orgullosos en sus animos. **E**nten-  
dio assi mesmo e tomar a egypto: y  
en affligir las cibdades maritimas  
del rey. **E** la avn muchos estauan  
puestos en aquella mala y defauen-  
turada cobdicia dromar a sicilia en  
q Alcibiades y los otros sus egua-  
les capitanes despues se encendie-  
ron. **E** y era a algunos a manera de  
sueño la empresa de Carthago: y  
etruria: las quales les parecia aver  
ya ocupado cō esperança y por opi-  
niō: y q por grandeza y nombriadia  
del capitā las cosas les succedierā  
psera mente a su volūtad. **E** abas  
pericles retouo la tal arremetida:  
y quebrato y vedo la defenfrenada  
cobdicia del tal intento. **E** repartio  
la mayor parte delas companias en  
guarda y firmeza delas cosas aqui  
stadas: cōsiderando q consistia grā  
de obra y difficile en reprimir a los  
lacedemonios q le tenia muy gran  
de enemistad y el a ellos. **E** lo qual  
declaro en otras muchas cosas: y  
mayor mente en las cosas q contecie-  
ron en la guerra sacra: q aduziendo  
los lacedemonios expediciones: o apa-  
reios d guerra contra delphos por  
que los phocenses teman el templo  
y lo dieron a los de delphos: luego  
que ellos se fueron: embio pericles  
alla cōpañias: y introduxo a los pho-  
censes. **E** auiedo sculpido los la-  
cedemonios el oraculo q ouieran d  
delphos en la fuente del lobo d me-  
tal: tambien el mando sculpir el ora-  
culo q recibiera en el costado diestro  
d el lobo. **E** los mesmos fechos son  
testimonio q las cosas d los athenie-  
ses en toda grecia estauan muy biē  
administradas. **E** lo pmero faltan-  
do los euboenses la amistad q con  
ellos tenian puesta: fue cōtra ellos  
cō exercito: y no mucho despues vi-  
no nueva que los megalenses eran  
echados dela cibdad: y que las com-  
pañias delos enemigos estauan en  
la frontera de athenas cō su capitā  
pristonacte rey d los lacedemonios.

**E**t pericles con soberana presteza  
reduxo el exercito ala guerra attica  
mas los enemigos q eran muchos  
y rezios le prouocauan ala batalla  
y el no quiso. **E** pero considerando  
q pristonacte era macebo y se regia  
por cōseio de leandride q los epho-  
ros o regidores de sparta a causa d  
la edad auian dado por compañero  
y guarda del rey en la capitania: en-  
prendio dele corromper cō dadinas  
d dinero y muy presto conellas pu-  
do acabar q sacasse la gente delos  
enemigos del territorio de athenas.  
**E**t quando ya fue ydo el exercito  
y esparzido por las cibdades: los la-  
cedemonios fuerō graue mēte sañu-  
dos y condenaron en pena de dine-  
ros al rey. **E** l qual no pudo pagar  
lo por ser grāde la cantidad: y par-  
tio se de lacedemonia y fuyo clean-  
drides: y fue cōdenado a pena capi-  
tal. **E** l queste fue padre de philippo  
q en la guerra de sicilia vencio a los  
athenieses. **E**t parecio le q aquel  
linaie lo auia ya enconado y lanca-  
do en vna enfermedad y en la mesma  
cobdicia de ganar dineros: y por la  
tal esperanca fue tomado en la feo  
delicto: y echado d sparta ouo d pa-  
gar las penas con el destierro. **E** pe-  
ro todo aquesto diximos mas larga-  
mente en la vida de lysandro. **E** peri-  
cles por escusar la batalla auiedo  
determinado de expender diez talen-  
tos conosciendo la oportunidad dela  
guerra: el pueblo aprouo ser bien fe-  
cho y segund conuenia ala republi-  
ca: nin fue demasada mēte sollicito  
delo inquirir por ser la cosa escusa.  
**E** algunos escriuieron entrellos q  
pericle solia embiar cada vn año a  
sparta diez talentos: y q cō estos ta-  
lentos tenia sobornados los prin-  
cipales dela cibdad y fazia adome-  
cer la guerra y con esto no mercava  
la paz sino el tiempo: para q en tiem-  
po quando touiesse las cosas apareia-  
das y cōpuestas en reposo mas ro-

busta mēte fiziesse la guerra. **E** l  
si que luego buuelto contra los que  
se leuantaron nauego en Euboea  
con cinquenta galeas y cinco mill  
varones guerreros: y reduxo las  
cibdades al señorio delos athenie-  
ses: y delos thalcienses lāgo fue-  
ra dela ysla a los que llama hippo-  
botas florecientes en gloria y en ri-  
quezas. **E** lancados de la comarca  
todos los thestieses hizo ende venir  
colonia de athenieses. **E** y en esto  
vso de grand seueridad. por q auia  
ellos tomado vna naue de athenas  
y descabecaron los ombres que en  
ella fallarō. **E** despues fechas tre-  
guas de treynta años con los lace-  
demonios: determino se nauegar en  
Samo. imputando en crimē oppu-  
esto a los Samios que siendo les mā-  
dado dexar la guerra que fazia cō-  
tra los athenieses no obedecieran: a  
vn que digan que cōbatio a los Sa-  
mios por a plazer a Aspasia. **E** l q  
ya el tiempo amonesto que della in-  
quiramos algo: que tan grande ar-  
te: o que tan grande fuerça ouo en  
ella: que prendiesse a los principes  
dela cibdad: y fuesse en tan grand  
manera loada de los philosophos.  
**E** la fue ella de linaie athenieses hija d  
Elyoco: segund que assaz parece cō-  
sentir lo todos. **D**ize se que por in-  
uidia: o emulacion de vna charge-  
lia que dizē ser vna delas viejas fa-  
das por assechanças y halagos ad-  
qrio amistad de algunos muy grā-  
des varōes. **E** por que charge-  
lia era muy bella y amaruillas fer-  
mosa: y allende desto podia mucho  
en suauidad de fablar: ouo que fa-  
zer con muchos delos griegos: y a  
todos los que con ella se iuntaron  
iunto los cō el rey en amistad: y cō  
los fauores que aquellos griegos  
le dauā pudo ella drramar por las  
cibdades sementeras de contagion  
fauorable a los athenieses. **E**t hay al-  
gunos que dizē que Aspasia por su  
sabidoria y ciuul disciplina fue re-

guardada de pericle con soberano  
estudio. **E** la avn socrates cō sus  
discipulos algunas vezes yua a ella  
**E** los que tenian familiaridad cō-  
ella le dauā mugeres para que las  
enseñasse. **E**t como quier que ella  
viniessse poco casta tambien se cria-  
uan con ella algunas moças q dan-  
do su cuerpo al vulgo ganauan di-  
neros. **E** schines dize q lifide om-  
bre de obscura y bara naturaleza  
vendedor de ouejas fue el primero  
delos athenieses que touo que fa-  
zer con Aspasia. **E** despues dela  
muerte de pericle: y en el inenexeno  
de platon avn que son cosas escri-  
ptas en iuego: pero tan sola mente  
en ello hay aquesto de historia: que  
fue vna tal muger Aspasia: q mere-  
cio ser estimada por la fuerça ora-  
toria que en ella auia: y que en esto  
contēdia cō muchos delos atheni-  
eses. **E** por ende parece que aqsta  
fuesse la mayor conuersacion ama-  
toria que pericles touiesse cō aspa-  
sia. **E** tenia pericle muger que en  
linaie era cercana: y antes la touie-  
ra por muger hipponico: y del ouo  
a Callia: aqñ rico: y de pericle ouo  
a rantippo y a paralo. y despues  
no le siendo cō ella agradable la vi-  
da: dio la en matrimonio a otro a su  
plazer della. **E**t despues tomo el  
a Aspasia: y la amo señera mente.  
**E** la el en saliendo de casa y quan-  
do quier que bolua: segund dizen  
la abraçaua y besaua. **E**t los co-  
micos la llamanā la moça ompha-  
la. **E** de ianira: y avn al cabo la lla-  
manā Junon: y al contrario tra-  
tino la llamo cōbrueça. en estos ver-  
sos. **E**t pario para si a Junon El-  
spasia combueça desuergonçada  
delos requestadores. **E** parece que  
desta ouo pericles vn hijo bastardo  
del qñ induze Eupolis: vno q en los  
populares le preguntaua. **E** lbi ba-  
stardo bue **E**t que piromide re-  
spondia. **E** ya falta aqui fue varō  
si ya no le fazē mal abozreçer alas





mundarias. **C** Et dizē que Aspasia tanto resplandecio en nōbre y en gloria que Cyro el q̄ en la guerra contra el rey d'los Persas el seño riollamo a Aspasia la mas amada de sus cōbruegas o mācebas: auie do se antes renōbrado Miltia. la q̄l era en lineaie Phocense hija de hermotino. **C** Et muerto Cyro en la batalla. leuārō la al rey captiua. **C** Era lio mucho cōel. **C** Fuera por ventura contra humanidad detar de contar y passar callando estas cosas q̄ ya fuyeran dela memoria por mengua de scriptores. **C** Lo q̄ se hizo en la guerra contra los Samos dizē ser fecho a ruego de Aspasia cō de creto de Pericle en fauor de los Milesios las çibdades guerreauan sobre la pena: los samios vencierō. y los Athenieses les mādarō que se partiessen dela guerra y dexassen a ellos el inyzio: no que fieron obedecer. **C** Desta causa Pericles fue al la nauegādo: y quito del principado y regimiento de samos los pocos aquien entre los Samios era pmitida la suma de los negocios: y de los mas pncipales tomo por rehenes cinquēta mochachos y otras tātas mochachas: y embiolas en la ysla Lemno. **C** Et dizē q̄ cada vno de estos rehenes dio por si vn talēto y muchas otras cosas q̄ dierō los que no queriā q̄ la republica se cometiesse al pueblo. **C** Assi mesmo pifuthnes tambie varō perfiano por amistad que tenia cō los samios le embio diez mill pieças de oro rogādo le q̄ perdonasse ala çibdad. pero no tomo cosa desto Pericles. antes hizo d'los samios lo que auia determinado. y cōstituyo la administracion popular. **C** Et partio se pa Athenas. **C** Mas ellos luego se leuātārō. **C** Et por mano de Pifuthne fuerō los rehenes furtados y restituydos y los samios se apareiaua ala guerra. **C** Por ende Pericles vio q̄ no q̄ rian estar sossegados: ni erā espan

tados de miedo: mas sus años ya erguidos eran p̄stos pa pelear por mar. **C** Assi q̄ se cometio aspera batalla cerca dela ysla q̄ llaman Traçias. **C** Vençio Pericle: y desbaratados los enemigos cō quatro y quatro naues tomo setenta naues de los enemigos. **C** Delas quales las veinte erā pretorias: y yēdo en la mesma persecucion de los q̄ yuā fuyendo tomo el puerto y puso cerco sobre Samos. pero nin por ello a los Samios erantā descaydos los animos q̄ no osassen algūnas vezes salir fuera dela çibdad: y d'fender se del enemigo desde los muros. **C** Mas sobreuenida de Athenas mayor flota: ya ençerrados de todas partes los Samios Pericles con sesenta galeas cōtendio de nauegar fasta el oceano: segūnd dizē al gūnos por se recōtrar cō las naues phoeniceas q̄ veniā ayudar a los samios: y era determinado mezclar cō ellas batalla luego que las encontrasse muy lejos dende segūnd afirma Stefimbrotō fue embiado a Cypro: q̄ no parece ser assi. **C** Mas como quier q̄ tomasse conseio: no le a vino segund su deseo. **C** La miētra que el nauegava Melisso hijo de bithageno el filosofopho q̄ era capitā en Samo temido en d'sprecio la po quedad de las naues Athenieses: y la poca sabidozia de los capitānes dellas dio a entender a los çibdadanos que podriā opprimir por assechanças a los athenieses. **C** Et mezclada la pelea vencierō los samios los quales despues de presos muchos de los Athenieses y grād parte rompida de sus naues gozaron del mar: y traxerō a su çibdad muchas cosas necessarias pa la guerra: de que antes careciā. **C** Y escriue Aristoteles q̄ Pericles primero fue vencido por el mesmo Melisso en batalla naual. **C** Los Samios por denostar a los captiuos de los Athenieses segund q̄ dellōs auian

ssido maltratados: ca les posieran vna lechaza pintada a cada vno en la frente: posierō ellos a los athenieses: vna samena q̄ es vna naue redonda y cōcauada: y fecha a se meiança de viētre para q̄ pueda discurrir en el mar y muy presto dar buelta: veste nōbre samena le posieron en Samo do primero fue inuentada ende la edefico Polycrates tyrano. **C** Dizē que aquel dicho de Aristophanc p̄teneçe: a estas señales de llagas. **C** El pueblo de los samios es muy letrado. y pericle luego que supo la nueua del daño tan grād que el exercito recibiera: muy aq̄ uerada mente socorrio: y vçido Melisso q̄ agramente resistia y puesto en fuyda: luego puso cerco a los enemigos: y los ençerro dentro de la çibdad: cō paliçada y caua dentro fecha: d'terminado de cō grād gasto y tiēpo y vçido con llagas el enemigo tomar la çibdad por fuerza y cōseguir la victoria. **C** Et q̄ uio que los Athenieses muy enoñados dela tardāça eran de intencion de pelear: y que de ligero no los podia retener: diuidio el exercito en ocho partes: y puso el negocio en suerte. **C** Aquel aquiē vino se en fuerte faua blanca: fuesse permitido comer a su guisa: y estar ocioso mientras q̄ los otros pelearsen. **C** Et por esto se dizē q̄ los postumeros miētra dauā obra a aquellas delectaçōes acostūbraron llamar aquel dia blanco por la faua blāca. **C** Et dizē Euphorō que Pericle usando de p̄trechos se marauillo dela nouedad de los q̄ hizo. **C** Artemon artillero ende p̄sente: y era pietuerto: y por esto pa tan grādes obras le auia alli traydo cō alegría: y dēde le renōbraron Periphoreto. **C** Y heracides pontico reprehende aquesto de los poemas de Anacreote en que Periphoreto se llama Artemon: muchos siglos antes que se fiziesse esta guerra de Samo. **C** Et tambien añade q̄ mel-

mo Artemon era ombre delicado y blādo en su venir: y medroso: y floxo: y auia fecho luengo tiempo vida en su casa: y que dos siervos suyos le tenian alcado sobre la cabeza vn escudo de metal por que no le cayesse algo encima: y si le fuesse forçado salir de casa por algund caso le solia leuar en vn pequeño lecho cercado enderredor y cobierto: y por esto le llamaron periphoreto. **C** El noueno mes de la guerra Samia tomo Pericles la çibdad y derribo los muros y quito les las naues y peno los en muy grād dinero y hizo les luego pagar vna parte: y para pagar la otra parte en tiempo determinado despues que el cuerdo se hizo: dieron rehenes. **C** Las quales cosas accusando las Durio Samo quasi en bozes tragicas vsa de inuectiua cōtra la crueldad d'los Athenieses y d'Pericle. **C** De que ninguna mençion se falla escrita por Lucydide: ni por ephoro: ni por Aristotele. **C** Assi q̄ en aq̄llo muy mucho pareçe ser vano y mētirolo Durio: q̄ dizē como los athenieses leuārō al mercado d'los Milesios los capitānes d'cada tres galeas: a los guerreros Samios: y que los touieron endediez dias atados y detenidos dentro de tablazō y que ya quando les sobraua poca vida les fiziera matar Pericles a vnos a palos y a otros rompiendo les las cabeças: y allende desto lançaron los cuerpos de algunos: que carecieron de erequias y del postriero honor dela sepultura. **C** Assi que Durio en lo que no se tracta de alguna cuyta y daño primado: avn en las cosas verdaderas suele ser tenido por auctor d' assaz fe. parece q̄ en este logar a causa desta perdida mas aya contenido por su patria imponiendo aquesta tacha de crueldad a los Athenieses. **C** Y adistruyda Samo Pericles entomando a Athenas primero touo cuydado q̄





se hiziesen erequias muy honrras a los que morieran en la guerra. 7 al tiempo de las honrras loádo los con oració funebre. hizo q̄ todos los oyentes del se marauillasen soberana mente. Et quando de scedio del pulpito recibieron le benigna mente otras mugeres cō coronas 7 vendas como a vencedor 7 muy fuerte peleador ordonando le. Et y Espinice se lleo cercana a le dezir. Et Son estas cosas demaravillar o pericles: 7 de honrrar con coronas: que nos despoiasse de muchos 7 muy fuertes cibdadãos sin fazer guerra a los phenices ni a los abedos como hizo mi hermano Limon: sino que reduxiste so el imperio vna cibdad de nuestra cōpañia 7 por parenteria cercana a nos otros. Quando aquesto ouo dicho el pñice: dize se que pericle se sonreyo 7 le respondió con animo pacifico aquello de Archiloco. Siendo vieja no olvidas el vngüeto. Et escriue Jon q̄ a marauillas se enorgullezio pericles despues que los Samos del todo quedaron vencidos: pues que Algamenon en diez años Sometiera vna cibdad barbara. y el en diez meses auia vencido: a los pñicipales 7 mas poderosos de los Jones: ni tomava en inuria esto para sy: segund es dudoso la fortuna dela guerra. Et y el peligro fue grande: que como escriue Tucydides falto poco q̄ la cibdad de los Samios no quitasse a los Athenieses el poderio del mar. Et despues desto ondeádo ya la guerra de peloponeso amonesto al pueblo que fuesen en ayuda 7 amparo de los corcyreos que los apñician los Corinthios: 7 que recibiesen en compañia vna tal ysla rezia de nauios 7 de aparacios maritimos mayormente mostrando se ya la guerra cō los peloponeses. 7 q̄si ya esta uia cōmençada. 7 quando el pueblo fue contento de embiar ayuda a los

corcyreos embio les sola mente diez naues 7 fue por capitán: lacedemonio hijo de Limon quasi por de nostrar. Et La familia de Limon tenia con los lacedemonios beniuolencia 7 amistad. Et Et por que en la guerra primero fecha lacedemonio en su capitania ninguna grande: o señalada: 7 clara fazaña fiziera le adduxesse en mayor inuidia 7 offensa por la amistad de los lacedemonios. le dio capitania de pocas naues: 7 contra su voluntad 7 cōstrenido le embio alla: 7 de cōtinuo daua ordē como los d̄ la parcialidad Limonia estouiesse lejanos 7 que nin a vn por los nombres no pareciesen ser engendrados en athenas mas aienos: o aduenticios. pues q̄ al vno de los hijos de Limon llamauá lacedemonio 7 al otro Zebello. Et parece que ambos ellos fueron engendrados en madrenatural de Arcadia. Et oyendo pericles malas nueuas por las diez galas q̄ dieron a lacedemonio: pues que auia embiado peq̄ño socorro a los que lo demandauá: 7 lo auian menester: 7 dende diera grande ocasion a los maldizientes para que le reprehediesse: determino de nueuo embiar en Corcyra otras más quel legaró a corcyra despues q̄ la batalla era passada. Et Los chorētios lo ouieron a grand mal: 7 llegaron los athenieses a los q̄ los acusanan en lacedemonia. Et los megarenses se quexauan grauemente: que contra el derecho vsado entre las gentes 7 contra la pñestria de los griegos. los athenieses no los acogia en sus puertos 7 les vedauan los mantenimētos. Et Los eginetas se quexauan por que les parecia ser mal tractados: 7 q̄ sufriesen cosas indignas de padecer 7 incitauan encobiertamente a los lacedemonios que no osauá de manifestar reprehender a los athenieses. Et En el mesmo tiempo la cibdad por

tidea que era de la iuridicion de los athenieses: 7 ya era colonia de los Corinthios por ser leuantada: 7 cada cada de los athenieses pudo apñesurar la guerra. Et Pero los lacedemonios ebieron sus embaradores a athenas. y el rey archidamo con tradiziendo muchas cosas de las q̄ acriminauá: 7 halagando los animos de los cōpañeros: non les pareció q̄ por otras causas ellos podriesen epñender guerra cōtra los Athenieses: si los subtrayessen: pa que desatassen el decreto q̄ fizieran contra los abegarenses. Et tomassen con ellos en griecia. Et Assi que pericle cōtradiziendo muy mucho a esto: 7 incitada la muchedūbre p mancieste con pertinacia en la sententia contra los abegarenses: cōuertio en sy toda la inuidia dela guerra. Et Dizen que los legados de los lacedemonios ydos a Athenas fablaron en el senado sobre aq̄stos negocios. Et pericles diziēdo quel auia pronunciado vna ley que vedaua aver se de quitar la tabla en la qual estaua escripto decreto: respondiendole polycrate vno de los embaradores. Tu pericles no quites la tabla: mas bueluela por que no es vedado por ley que la bueluas. Et Et como quier que esta repuesta parecio iusta 7 prouable nin por esto mouio a pericle. Et La auia dentro de su animo segūd se mostraua vna apartada enemistad cōtra los abegarenses: y en la causa cōmunde manifesto acriminauan que los athenieses auia cortado vn luco: o selua sagrada. Et Por ende pericles pñuncio que fuesse ebarador a los abegarenses 7 aquel mesmo llegasse a los lacedemonios que accusasse cerca dellos a los abegarenses: Et Aqueste decreto de pericle parecio manso 7 humano 7 mostrar de si mucha egualdad. Et Mas murio antemocrito q̄ era ebido por ebarador segūd se dizia por culpa de los

megarenses: 7 Scernio carino ser en enemistades de naturales enemigos que antes no se auian denunciado ni fueran publicadas. Et Assi que si dende en adelante algund abegarense fuesse tomado en tierra Attica le cortassen la cabeza: 7 q̄ quando los guerreros fiziesen iuramento de fidelidad segund la costūbre de la patria: tambien iurassen de entrar cada vn año a correr dos vezes los campos de los abegarenses. Et Al lende desto quando soterraron a antemocrito cerca de las puertas trasias: que agora se llama Diphlo. los abegarenses: negauá 7 achacauá la causa dela muerte de antemocrito a Espasio 7 a Petilio: 7 querian se a prouchar de vnos versos muy publicados en el vulgo: que todos trayan en la boca: y en que parecia que en alguna manera aquesto se significasse. Et Assi q̄ de comienço de q̄ manera la cosa fuesse no es ligero cognoscer lo: que el decreto no se q̄ tasse: 7 que dello fuesse auctor pericle: iunta mente: atestiguá todos ser assi d̄ fecho. saluo algunos q̄ dizen aver el permanecido en la sententia por grandeza d̄ animo 7 por iuzio 7 cōseio: por muy buena razon. por q̄ le parecio experimēto de los lacedemonios 7 concession de incōstancia 7 cōfession de flaqueza. Et Pero otros dizen que el mas por vna soberuia 7 contumacia: 7 por mostrar mayor poderio quiso despreciar los lacedemonios. Et Mas la mas fea causa de todas: 7 que tiene muchos testigos dize que fue de esta manera. Et El pintor Phidias segund diximos auia abenido de fazer vna statua: era amigo de pericles 7 tema con el soberana gracia 7 auctoridad. Et por el concito la inuidia muy encendida enemistades contra el: 7 algunos cō gana de retar en el los animos dela muchedūbre de que guisa iudgaria a pericle aduxeron a vno de los obreros de





phidia nombrado *Asemon* sobor-  
nado para que supplicasse a *Peri-*  
*cle* en el mercado do se tractauá pu-  
blica mente las causas demandan-  
do impunidad del iuzio y de la accu-  
sacion contra *phidia*. Ya recibien-  
do el pueblo al ombre: y puesta  
la accusacion alli en la concio pub-  
lica: no se hizo mencion de furto. ca-  
de tal manera luego desde el comie-  
ço auia puesto *phidias* el oro para  
el simulacro a contentamiento de  
*Pericle*: que de ligero quando que-  
siese lo podiesse rair y expeder lo:  
y assi entonces mando que se hizies-  
se. Et a causa de la gloria desta o-  
bra cargo mayor inuidia sobre *phi-*  
*dias* por mucho mas auer principal me-  
te por que pintando en el escudo de  
la deesa la lid de las *Amazonas*: el  
culpido alli vna semeiança de *syme-*  
*mo*. de vnicio caluo que alcaua cõ  
sus manos vn grand guiarro. Et  
puso ende la forma de *Pericle* muy  
fermosa que peleaua con vna ama-  
zona. Et el habito y la figura era de  
sta guisa que ella tendia la laca au-  
te los ojos de *Pericles* y aquello fi-  
zo el adrede y consoberano artifi-  
cio: queriendo quasi encobar la se-  
meiança del vulto q de todas otras  
partes se mostraua. Et assi que *phi-*  
*dias* echado en la carcel adolescio  
enõ y murio. Et segund la opinion  
de algunos los enemigos le dierõ  
ponçonã a causa de incitar inuidia  
por ello contra *Pericle*. Et el uiez  
por decreto de *glicon* gozo de la im-  
muidad. Et otorgada por el pue-  
lo. Et fue dado el cargo al pretor: q  
el ombre no incurriessse daño algu-  
no. Et en el mesmo tiempo fue *as-*  
*pasia* accusada de alcagoteria por  
*hermippo* comico. Et oponian a  
*Aspasia* que recibia en su lecho mu-  
geres libres que yazian con *Peri-*  
*cle*. Et *Dyopites* hizo decreto que  
le traxessen y manifestassen el nom-  
bre de todos los que a derechas no  
sentian de los dioses: o traxessse en

fabla nuevos razonamientos de  
las cosas celestiales qriendo acha-  
car esta tal sospecha contra *Peri-*  
*cle* por *Anaxagora*. Et mandado  
lo assi el pueblo y fauoreciẽdo ala  
accusacion. Et confirmando lo dize  
contide fizo se rato el decreto q *pe-*  
*ricles* diessse a los pretores las cuẽ-  
tas de los dineros y que los iuezes  
votando desde la ara iudgassen en  
la çibdad. Et algõ quito aquesto del  
decreto mas decernio que el iuzio  
cerca desto se hiziesse por mill: y q  
treçientos iuezes: quando quier q  
algunos quiesessen que se procedi-  
esse en causa de furto: o de ambito:  
que es cobdicia tal de dignidades:  
que parezca tirania: o de iniurias.  
Et assi que de *aspasia* despues que  
ouo fecho muchas lamentaciones  
aienas de la religion del iuzio: co-  
mouido a misericordia los iuezes  
cõ sus lagrimas: y grãdes ruegos  
ipetro lo. Et *aspas* fiẽdo sollicito de  
*anaxagora* ebio lo de la çibdad: antel  
quel negocio se comecasse a tratar  
en iuzio. Et ya que ouo de caer en  
inuidia: y offesa del pueblo por *phi-*  
*dias* temiendo el iuzio: encẽdio mas  
la guerra que pendia y ardia con  
esperança que podria en esta mane-  
ra enseñar los crimines y amalar  
la inuidia. pues que ellos muy grã-  
des trabajos y peligros de la çib-  
dad ella le auia de cometer segund  
su auctoridad todos los negocios  
y los fauores. Et dizen que fuesse  
la causa esta por que *Pericle* no per-  
mitiera quel pueblo seguiessse el q  
rer de los lacedemonios. Et pero la  
verdad es incierta y no clara. Et  
los lacedemonios entendiẽdo que  
si fuesse *pericles* quitado de medio  
q ternian para en todas cosas mas  
eguales a los atheniases embiarõ  
les dezir que denian limpiar la çib-  
dad en lo tocante ala religion: por  
que ya antes segund dize *Lucydy-*  
*des* aqueste tal piaculo: o reconcili-  
acion era menester siendo *pericles*

obligado por *lmai*. mas aqlla ten-  
tacion. ouo al contrario y leros de  
su opinion la salida. Porque no so-  
la mente *Pericles* supo fuir la sos-  
pecha y la calunia: mas a vn conse-  
guio de los çibdadanos mayor au-  
toridad y honrra. Et la pensauã q  
los enemigos mayor mente le ab-  
orreciã y temian: por que ante que  
el acometiesse a *Archidamo* cõ los  
peloponeses que entraron en tier-  
ra de athenas: fizo saber a los athe-  
niases que si *Archidamo* talasse los  
otros çãpos todos y por el reguar-  
do de hospedaie segund costumbre  
de guerra no talasse los suyos qui-  
ça por dar occasiõ de calunia: o fal-  
sa accusacion a los enemigos y ad-  
uersarios que el tenia en la çibdad  
el daria todo su campo y villaies a  
la çibdad. Et assi que los lacedemo-  
nios con *archidamo* su capitã en-  
traron en tierra de athenas cõ grã-  
de exercito. Et talado el campo fue-  
ron contra los *elcharnicias* y posi-  
eron alli su real. sperando ser que  
los atheniases conuouidos de tan  
grande cuxta no sofririan la iniu-  
ria mas luego vernian a pelear.  
Et *aspas* parecio a *Pericle* grande  
y peligroso negocio pelear por la  
libertad de la çibdad contra lesen-  
ta mill de los peloponeses que tan-  
tos fueran los q hizierã la pmera  
etrada. Et fizo cõ su razonamien-  
to amansar y solegar: a los que esta-  
uan comouidos cõ ganade pelear:  
y de malgrado sofrirã aquella man-  
zilla y de nuestro. Et la les dize que  
los arbores cortados: presta mēte  
renascian. mas recobrar los õbres  
muertos era muy difficile. Et pero  
no llamo ala conçon: o razonamie-  
to al pueblo: temiendo q le costrini-  
essen a fazer algo contra lo que co-  
uenia. Et *aspas* segund quel nueno  
gouernador: soplando regio viento  
en la mar dispuestas todas las co-  
sas segund aprouada costũbre con-  
çierta por su artificio los aparçios

para usar dellos. de sechadas las la-  
grimas y pregarias de los nauegã-  
tes que han temor: y de los que no  
pueden sofrir el fedo: de la sentina:  
assi *pericles* cerrada la çibdad y pu-  
estas las defensas negociãua lo cõ-  
plidero segund su iuzio y aluedzio.  
temiendo en poco los çiamores y of-  
fensa de los ombres. a vn que mu-  
chos de sus amigos cõ ruegos y pga-  
rias y muchos de los enemigos cõ me-  
nazas y increpaciones conuiesse  
a el con grande instãcia. y muchos  
con suzios cantares y con malicio-  
sas palabras denostassen su digni-  
dad de la pretura: como couarde y  
effiminada y tal que posiesse en ma-  
no de los enemigos el estado de los a-  
theniases. Et otro si se icitaua *le-*  
*on* confiando de la yra de los çib-  
danos concitada la muchedumbre  
contra *pericle* y creyẽdo que la a-  
traeria con este halago a su pprio  
fauor. Et *hermippo* pronuncio cõ-  
tra el algunos versos anapesticos  
Et ninguna cosa destas pudo mu-  
dar a *pericle*: mas callando y con  
animo manso sostenia y compozta-  
ua el denuesto y la inuidia embian-  
do en peloponeso flota de çient na-  
ues. Et pero ni cõ esta vna flota el  
tuo assaz proueydo el negocio de  
la mar: mas estando de cõtinuo en  
athenas touo la çibdad en las ma-  
nos: fasta que los peloponeses mo-  
uido de la tierra *attica* su real se fu-  
eron. Et *pericles* auiendo statu-  
ydo de aver respecto ala muchedũ-  
bre: segund se suele fazer en la guer-  
ra repetio de la satisfazer con parti-  
jas de los campos: y fizo publicar  
que por suertes se repartiessse el çã-  
po: y echados desde todos los *egi-*  
*netas* partio el campo que ellos te-  
nian a los atheniases: a quien ca-  
bia la suerte: y de los daños de los  
enemigos resultaua alguna conso-  
lacion a los affugidos. Et la flo-  
ta de los peloponeses que auia dis-  
currido en el cõtorno de la tierra a-





uia talado grã parte del campo 7 auia robado los villaies 7 algũas pequeñas çibdades. **C** Pericle salio cõ companias por tierra y entro enel campo de megara con grã de impeto: 7 talo lo. **C** desta manera de cada parte recebidas muchas perdidas: 7 fechos muchos daños a los contrarios: nunca los peloponeses podieran tan lexos alongar la guerra: mas presta mente se auian de fatigar segund q̄ del del comienço lo auia ante dicho Pericles: sino q̄ alguna fuerça diuina resistia a los conseios humanos. **C** La pestilenciosa cõtacion que entro en la çibdad 7 fizo q̄ la flor de la iuuentud pereciesse: pudo muy mucho que brantar las fuerças de los athenieses: **C** desta causa afligidos los cuerpos cõ pestilencia los animos de todos eran llenos d̄ aspereza: y encendidos contra Pericle: 7 se leuantauã contra el con error de la voluntad recrescido de la enfermedad: assi como cõtra medico: o padre: **C** por que los enemigos les auian dado a creer q̄ la pestilencia ouiesse resultado del concurso del vulgo agreste que ueniera en la çibdad: 7 que estando muchos en tiempo del verano metidos con fusa mēte en pequeñas casas: y en moradas calurosas de baro de techumbre apretados y en vida ociosa: que antes eran acostumbzados d̄ ayre puro: descubierta: Pericles auia sido desto auctor: por que qui so emprender la guerra 7 despues compeliere la muchedumbre venir del campo ala çibdad: 7 no auia exercitado tan grand numero de ombres en alguna obra: mas asemieça de ouejas los auia dexado corrop̄er: ni auia padecido que iamas se mudassen: o respirassen. **C** Para sanar estas murmuraciones 7 rep̄mir los enemigos como el touiesse cuydado en su animo d̄o poner en

obra touo acabadas çieco 7 çinquẽta naues 7 puso en ellas muchos 7 fuertes çibdadanos: 7 ya daua p̄essa para nauegar. **C** El q̄l apareio confirmando con muy buena esperança los animos de los çibdadanos no auia d̄ induzir cõ tan grãd peso de poderio mediano miedo a los enemigos. **C** quando ya apareiadas todas las naues Pericles era subido en su galea recrecio el eclip̄si del sol. 7 con las tiniebras todos se espantaron 7 descayeron de sus animos como menazados de algũd ãcobuerto prodigio. **C** q̄ndo el vio espantado el gouernador echo le el m̄to sobre el rostro: 7 cobiertos sus oios demando le si por ventura pensaua ser aquello cosa espantosa: o señal horrible de algũd negocio. 7 q̄ndo el gouernador respondio q̄ no: dixo le pues q̄ differẽcia hay. o por q̄ es esto lera: no d̄lo otro: sino q̄ hay mayoria en la cobertura q̄ agora da causa ala tiniebras: **C** y estas cosas se disputan en las escuelas de los philosophos. **C** Assi q̄ mouido cõ su flora Pericles ninguna otra cosa alguna parece q̄ fizo digna de tan grand apareio. mas a vn teniẽdo cerca da ala sagrada Epidaur̄o. 7 pareciẽse que en breue se le auia de dar: efforço se tanto la pestilẽcia que le fizo descaer de grande esperança. la qual pestilencia leuantada a desfora mataua con la contagio no solo la mente a los Athenieses: mas a vn a otros quales quier õbres q̄ en alguna manera se acercauan al exercito 7 a los athenieses que por esto le tenian mala voluntad añadiẽdo le buena sperança ã los animos efforçaua se de los halagar 7 despetar 7 alçar. **C** Pero con todo nõ le fizo la yza nin los pudo reuocar del furor començado primero que le permitio poderio de tomar los rotos a su manoz d̄le q̄tar la capitania 7

dele penar a paga de dinero. **C** Entrã los que la condenacion del dinero escriuen mas pequeña: q̄ fue de quinze talentos: 7 los que mayor cinquenta talentos. **C** Escriuio se por accusador de la causa Leon segund testimonio de hidomeneo. 7 firmias: segund escriue theophrasto. **C** Mas heraclides pontico afirma que fue Zacratida **C** Por ende cõ la publica inuidia la mesma yra p̄stamente embiada por la muchedumbre como aguijon contra el: en vno para llagar le parecia que presta mente tambiẽ ouiesse de fenecer **C** Mas apurrian le daños domesticos que de los amigos trabajados por la discordia prolõgada perdio no pocos a causa de la pestilencia. **C** Xantippo su hijo mayor de edad: 7 no loable d̄ su natural: auia casado cõ la hija de Zandro hijo d̄ Epilico muger moça 7 rica 7 gastadora que de mala voluntad sofria la diligencia y escasseza del padre por que mucho ala estrecha y escassa mēte le daua que gastasse: y ella embio a vno de los amigos de su padre: 7 tomo preñado de dinero en nombre de Pericle. **C** y el que lo dio demãdo lo d̄spues a Pericle: y el remitio la causa al hijo. **C** El qual xantippo siendo mucho mancebo: 7 salteado de grand dificultad comẽço d̄zir mucho mal del padre: 7 primero dixo muchos escarnios de las formas que Pericle tenia enel gouerno de su casa 7 de las palabras que conferia cõ los sophistas: o letrados: 7 q̄ndo Epithimio Thessa lo le ouo muerto el cauallo ã la pelea cõ vn dardo auia con sumido todo vn dia con Pythagora inquiriẽdo si mas a derechas el dardo: o los que lo lançan: o los que galardona: al que lo tyra son de iudgar causa de la muerte. **C** Otro si dize Stepsimbrot̄o que xantippo divulgo entre la muchedumbre la calumia de la muger: 7 que del to

do fasta el fin de la vida p̄manescio a este mancebo la enemistad con el padre. **C** Pero incurrio en enfermedad pestilenciosa: 7 murio: otro si murio la hermaa de pericle. 7 muy muchos de sus affines: 7 de aquellos que en la republica muy mucho le ayudauan: mas nunca se fatigaua: 7 siempre conseruo aquella su grandeza de animo nunca vencida 7 que las afflicciones nunca la rompian. **C** Et iamas le vio alguno llorar: ni plañir en los mortuorios: o llegar se necessariamente ala sepultura de alguno: antes que fuesse orado de paralo que le quedaua de sus hijos legitimos **C** En esto algũd poco doblegado en su animo cõ todo se efforçaua segund su costumbre sofrir lo: 7 retener la vsada grauedad 7 constancia. **C** Assi mesmo in teruemẽdo cõ corona cõ el hijo muerto en lo mirar uençio le la grandeza d̄l dolor. **C** La dio voz llorosa: 7 lãço de sus oios golpe d̄ lagrimas sin auer fecho iamas en su vida cosa semeiante: 7 la çibdad q̄ auia experimẽtado muchos capitanes para la guerra 7 muchos oradores pareciẽdo le que ningund otro fuesse assi ydoneo para cometer a su tan grand señorio: q̄so otra vez llamar con soberano desseo al mesmo Pericle al tribunal pretorio en tiempo que el estava triste 7 descoraznado en casa. **C** Et por amonestamientos de Alcibiade 7 d̄ otros sus amigos ouo lo de aceptar. **C** Et apaziguados los mouimientos de la plebe que contra el fueran leuantados temerariamente 7 buelto otra vez ala gouernacion de la republica 7 designado pretor: fue auctor en abrogar la ley de los bastardos que el antes fiziera: por que no fallaciesse del todo el nombre 7 linaje de la familia por mengua de successor: las cosas concernientes ala ley se ouieron desta manera. **En**





tiempo que Pericles mucho floreci  
era en la republica: y muchos tiem  
pos antes teniendo hijos legitimos  
segund diximos estableció aquella  
ley: que touiesen sola mēte por  
Athemeses a los nascidos de dos arthe  
mieses. Mas despues quel rey de  
egypto embio en don a los Atheni  
eses quarenta mill medidas de tri  
go con vino que la repartiēse a los  
ciudadanos: y por vigor de aquella  
ley resultaron muchas accusacio  
nes a los bastardos: los quales en  
tonces estouierō encobiertos: y me  
nospreciados. Mas dlos acusa  
dores despues muchos se dexarō de  
sto: y pocos menos de cinco mill que  
fueron costriñidos dar raxon de sy  
se cōdenarō en iuyzio. Et los otros  
que fueron iudgados Athenieses  
quedaron en la republica: y fallo se  
que eran quatorze mill y quarenta  
Mas que parecia cosa muy indi  
gna que la ley por donde tātos om  
bres recibieron iuyzio: entonces se  
rescindiēse por el mesmo q̄ la esta  
bleciera: mas al presente affligida  
la casa de Pericle con infortunio: y  
que el quasi pagaua las penas de  
su contumacia y altiveza pudo do  
blegar los animos de los Athenie  
ses que pensaron aver el padecido  
la yra de la diuidad: y que deuia  
ser leuantado con fauor humano.  
Por ende le otorgaron q̄l hijo su  
yo bastardo se contasse en su lineaie  
como legitimo: y que le nombraſse  
como a el. y despues ala postre den  
de a tiempo el pueblo mato a este fi  
jo de Pericle iunta mente cō todos  
los otros capitanes auendo venci  
do en batalla naval a los Pelopo  
neses en lo de los Argiuos. Otro  
si parece que la pestilencia entonces  
no prendio a Pericle con fuerça su  
bita y muy rezia como a los otros  
todos: mas ella con vna enferme  
dad remissa y delgada alógada por  
muchas y diuersas mudanças toſe  
gada mente y poco a poco le fue cor

rompiendo el cuerpo y vencio su al  
tiveza del animo. Mas que Theo  
phasto en sus libros que compuso  
de la philosophia moral poniendo  
dubda si por ventura las costum  
bres comuniquen çerta de los ani  
mos. y affligidos por dolores del  
cuerpo se aparten de la virtud: cuen  
ta que Pericle estado flaco del cuer  
po monstró a su amigo que le ve  
niera visitar vnas encantaciones  
que las mugeres le posieron colga  
das del cuello: y segund parece quel  
ombre tal estaua muy mal apasio  
nado en el animo pues que se cōfor  
maua y sofria tales locuras. Ya  
que estaua vezino ala muerte esta  
uan enderredor del los prinçipales  
de la çibdad: y los que quedauā bi  
uos de sus amigos: y venieron en  
mencion de la virtud del quāta fue  
ra: y remēbrauan sus cosas q̄ hizie  
ra. Et contauā el numero de sus tro  
pheos o vencimientos grandes en  
batalla: diziendo que nueue vezes  
fuera vencedor: y estableciera tro  
pho q̄ es señal publica puesta en  
logar de la victoria: y esto contauā  
quasi no oyēdo el cosa alguna: mas  
ya priuado de todo sentido lo fabla  
uan entre si. Mas el auñ tenia vi  
gor de entendimiento y oyera lo to  
do y fablo en medio dellos diziendo  
q̄ se marauillaua: contar ellos aq̄  
stas tales cosas por muy dignas de  
looz y de meoria atribuyēdo las a  
el. las q̄les en la mayor pre la fortu  
na atribuya a si mesma: y auñ ya  
contecido a muchos capitanes: y q̄  
ellos callassen lo q̄ era mucho mas  
grāde y mas fermoso: q̄ ninguno de  
los Athemeses por mi se vestio ve  
stidura negra. Fue varō digno de  
admiraciō no sola mente en manse  
dumbre y clemencia q̄ el a costūbro  
vsar en los tiempos muy turbados  
y escandalosos y de grandes offen  
sas: mas por aquella sentençia del  
animo que era tal que el pensaua  
ser la mas fermosa de sus cosas y

costūbro: en tantos fauores de ca  
pitania y señorio nunca aver dado  
logar a inuidia o a saña cōtra otros  
ni entendio en ser cruel enemigo cō  
tra persona alguna. Et ami pare  
ce que desde la iuuentud con raxon  
le posieron aquel muy claro renō  
bre: y mayor mente le atribuyeron  
aquesta vna virtud que le fue otō  
gado manso ingenio y vida muy ca  
sta y muy entera mente empleada  
en lo que fuesse licito: y fue verdade  
ro y aieno de toda inuidia: segund  
el lineaie de los dioses que es causa  
de los bienes: y no haze males: que  
por esto le reputamos digno para  
tener el poderio y imperio de todas  
las cosas: no ala manera de los po  
etas que nos enlazan y perturban  
con sus neſcias opimiones puestas  
en sus poemas: en que dizē que elo  
gar de los dioses morā se llama sil  
la segura y sosegada: ala q̄l no pue  
de llegar vñtros nin tiniebras: mas  
aqueel lugar es yustrado cō alegre  
serenidad y con pura luz perpetua  
mente en todo tiempo. Y quel esta  
do desta tal vida mayor mente pare  
sca con venir a los imortales y bien  
auenturados. Et al contrario pre  
dicā y afirman caer en los mes  
mos dioses floredad: o descuydo y  
aborrescimientos y enemistades: y  
yra y las otras perturbaciones: q̄  
a vn son de vituperar y no pueden  
iunta mente cōuenir en los ombres  
que si quier saben algo. Pero qui  
ça podran peçer estas cosas de otra  
disputaciō. Mas que los aduersos  
tiempos de la çibdad de Athenas fi  
zieron a los Athemeses conosçer y  
desçear a Pericle. Et a los ombres  
que mientras el fue viuo se ofendian  
de su poderio pareçiendo ser les ob  
scuro y no cognoscido: luego q̄ fue  
q̄tado de medio auia experiencia de  
otros oradores y capitanes confes  
saron que pericles tenia modestia  
en la altivez de su animo: y en la mā

se dumbre grauedad: q̄ natural mē  
te no podia ser. Et aquellas cosas  
dichas contra sus inuidiosos fauo  
res llamando lo señor y tyrano: pa  
recieron aver sido saludable ampa  
ro ala çibdad: tan grand se mostro  
despues de su muerte la contagion  
y tantos y tan feos delictos saltea  
ron en la republica: que el resistien  
do y reprimiendo los vedaua que  
por licencia no fuesen incurables.

Et feneçe la vida de Pericle.

Plutbarco philosopho escrivio en  
griego la vida del vñtro: e va en Sa  
bio Marcano: bolmola en latin en  
tomo Tuderino. y el cronista El  
fonso de palencia la tradujo en ro  
mançe castellano.





Precio nos q̄ de  
 uiessemos compa  
 rar a Pericle varó  
 cōtado entro los  
 dignos de memo  
 ria segund comp̄  
 hēdimos: a Fabio  
 Cuentan q̄ Fa

bio fue engēdrado de vna dlas nym  
 phas. C otros afirman que hercu  
 les touo allegamiēto a vna muger  
 no digna cerca del Tybre: y engen  
 dro en ella a Fabio muy buen varó:  
 de quien ouo comienço despues en  
 roma la familia dlos fabios. C El  
 gunos assi mesino traxeron ala me  
 moria que los antiguos y loables  
 varones deste lineaie fueró otro tíe  
 po llamados fōdios: del cauar de  
 los cápos: y assi fasta agora se lla  
 man fossas: C se dize adere cauar  
 C Bende despues mudadas dos  
 letras se renóbran fabios. y descē  
 diendo muchos y grandes varones  
 de maximo Rylao: y desta causa los  
 romanos le llamassen Maximo.  
 C El quarto dellos era Fabio Ma  
 ximo de quien estas cosas auemos  
 de escribir. C y el pronombre de su  
 cuerpo era verrugoso: por que te  
 nia en el vn cabo del labro de enci  
 ma nascida vna pequeña altura de  
 carne. C Mas el renombre que te  
 nia de ouicula significa pequeña o  
 ueia. C La siendo mochocho por la  
 grandeza y grauedad delas costū  
 bres aquisto este nombre para sy.  
 C Pero por quanto amaua el sosie  
 go: y el callar: y con mucha vergüē  
 ca se en tremetia en los iuegos y pla  
 zeres dlos otros mochochos: y mas  
 tarde y con mayor dificultad reci  
 bia las disciplinas: y se mostraua  
 facile y mandado a los familiares:  
 los ombres que menos le tractauā  
 y no le eran assi domesticos sospe  
 chauā que su embaraço fuesse d na  
 tural torpedad y de poco saber.  
 C C auia pocos que conosciessen

la constancia y singular magnani  
 midad: que en su animo era innata  
 y encobierta. C Mas luego de dia  
 en dia se fue despertando. C pare  
 cio ser immobilidad del animo lo  
 que iudgauan facilidad: y quel te  
 mor era conseio: y quela tardan  
 ça: o enouardescimiento mostrado  
 en todas cosas fuesse en muchas  
 dellas constancia y grauedad: y q̄  
 ningūa otra cosa a parte mas estu  
 diaua que aquesto. C C assi consi  
 derando el la grandeza dela repu  
 blica: y la muchedūbre delas guer  
 ras quiso exercitar su cuerpo en la  
 arte militar: assi como si el tal exer  
 cicio nasciera en el. C C dio se ala  
 eloquēcia pa persuadir al pueblo:  
 lo qual es muy grande ornamento  
 y honoz dela vida virtuosa. C El  
 no nasciera prompto para dezir:  
 nin era nascido del todo torpe:  
 mas la natura le diera rude in  
 genio y no assa mediana agudez  
 del sentido. C Bizen que sus ora  
 ciones o razonamientos semeia  
 uan a Tucydide. C La tenemos a  
 quella oracion laudatiua que de  
 spues de su consulado fizo al pue  
 blo en las exequias d su fio. C Lo  
 seguio cinco triumphos: mas en  
 el primero merecio triumphar de  
 los lybicos que del todo vencio.  
 C Por que los Tybicos vencidos  
 por el en batalla quando ouieron  
 perdido muchos de los suyos se a  
 cogieron a los alpes: y assi mesqui  
 nos y despoiados delo suyo se par  
 tieron delas fronteras de ytalía.  
 C C despues que Hannibal entro  
 de reio en ytalía: y primero fue vé  
 cedo: en la batalla auida cerca del  
 rio Trebia: y fizo su camino por el  
 campo Tyrrheno robando: puso  
 a los romanos muy grande espau  
 to y defatino: y en roma contecie  
 ron prodigios horribles: en parte  
 delos a costumbrados por rayos  
 caydos delas nubes: y en parte d

todo estraños. C La dize aver ma  
 nado sangre de los escudos y q̄ los  
 segadores cortaró espigas sangri  
 entas cerca de Encio: y q̄ lluuio d  
 ayre piedras de fuego ardiētes. Y  
 encima delos phalerios: parecio ab  
 rir se el cielo: y que cayeron dende  
 muchas suertes: y que vna dellas  
 estaua escripto Mas esgrime sus  
 lancas: o tyros. C Con todo esto el  
 consul gayo flaminio varó d gran  
 de animo y cobdicioso d gloria y q̄  
 primero ouiera tan grādes succes  
 sos con osadías: que se ensoberue  
 cio: nin por estos prodigios quiso  
 espantar se C siendo reuocado por  
 el Senado sin acuerdo de su colega  
 arremetio contra los galos y vençi  
 olos. C Otro si a Fabio menos le do  
 blegaron los prodigios auñ q̄ mu  
 chos recrecieron por q̄ no auia razón  
 y oyendo la poquedad delos enemi  
 gos y la grād megua q̄ tenia exhor  
 taua a los romanos q̄ fuesen d fu  
 erte animo y daua les a entender co  
 mo Hannibal tenia gēte de guerra  
 exercitada en muchas peleas: y q̄  
 no cōuenia cō la tal gēte venir ala  
 manos en batalla mas se demā em  
 biar a los cōpañeros guarniciones  
 de gente y desta manera en fla q̄ ce  
 rian las fuerças de Hannibal per  
 maneciēdo enia: se d el pueblo roma  
 no las ciudades por si mesmas: assi  
 como flama resplādeciēte: q̄ se acre  
 sce cō ligeros y pocos fomentos: o  
 ceuos de leña seca: o astillas: o pa  
 rias liuanas. C Pero no pudo Fa  
 bio atraer a su acuerdo al cōsul fla  
 minio. C El q̄l dixo q̄ no cōsentiria  
 el q̄ los enemigos se acercasse mas  
 a roma nin q̄ se ouiesse d pelear de  
 tro d roma por la patria como otro  
 tiempo fiziera camilo. C El si q̄ fla  
 minio mado al tribūo sacar las cō  
 pañas: y el Senado sobre el caual  
 lo: el cauallo se reboluió: y sin se co  
 noscer alguna causa manifesta: es  
 cosa maravillosa de dezir q̄ en co  
 mencando a correr Cayo de cabeza

y nin por esto desistio flaminio d su  
 sentēcia: mas segūd q̄ p̄mero tenia  
 acordado de salir al camio contra  
 Hannibal cō el exercito: ordeno sus  
 cōpañas en Etruria: otascana cer  
 ca del lago trásimeno: y comēçado  
 los guerreros labatalla entre si re  
 crecio terremoto y algunas cibda  
 des se fundieró: y los rios dexaró  
 de correr por entōces y las cūbres  
 delos mōtes se abrieró y derroca  
 ró. C Los q̄les pdiguos auñ q̄ en tá  
 to grado pareciessen mostrar crue  
 za: po ninguno dlos q̄ peleauā los  
 sentio segūd el roydo en q̄ estauā: y  
 flaminio despues d muchas fazañas  
 suyas: dignas de roma y de varon  
 fuerte murio alli con muchas dlos  
 mas p̄ncipales nobles: y fue fecha  
 grand matança en los otros q̄ bol  
 uieró las espaldas fuyēdo. C En a  
 quel dia fueró q̄nze mill d̄bres mu  
 ertos y otros tātos p̄los: y el cuer  
 po de flaminio q̄ Hannibal d̄scaua  
 fallar y fazer sepultar por la vir  
 tud de aquel varon muerto: y por  
 su honesto deuer no fue fallado en  
 tre los otros muertos: y en ningu  
 na manera pudo saber Hannibal do  
 lo touiesse escōdido. C y el desastre  
 q̄ los romanos recibieran cerca de  
 trebia: nin por letras d el capitā nin  
 por otra mēsaeria no fue biē a de  
 rechas sabido en roma: mas la opi  
 niō dubdosa y incierta dio causa q̄  
 metiessē. C El q̄sta otra pdida d trá  
 simeno q̄ndo p̄mero la oyo pompo  
 nio p̄tor: llamado el pueblo: y lyn  
 rodeos d palabras dixo: o varōes  
 romanos: vencidos somos en grād  
 batalla. El exercito es perdido: y el  
 real robado: y el cōsul flaminio mu  
 erto en la pelea. C Por ende tomad  
 conseio pa vuestra salud C El q̄sta  
 palabras dichas entre tan grand  
 pueblo: assi como grand fuerça de  
 vientos lauantados en la mar defa  
 máera occupor fizo palmar los sēti  
 dos d todo: y tal turbaciō puso ē la  
 ḡbada: q̄ segūd el esp̄to no fuesen



bastantes los conseios delos ombres: nin las razones dellos para proueer. **C** Mas al cabo todos concurrieron en vn solo acuerdo: que conuenia designar se dictador tal: que en fortaleza de animo y en sabidoria auançasse a todos: y aqueste fuesse Fabio maximoraron que tenia para esta dignidad dictatoria egual ala edad la grandeza del animo y la grauedad delas costumbrzes. **C** El qual desde su adolescencia instituyera el animo a buenos conseios: y el cuerpo a exercitada fortaleza: y tenia temprada la osadía con la prudencia. **C** Despues q las sentencias de todos se conformaron en vno: y fue Fabio designado dictador: nõbro por maestro de la caualleria a Lucio Minucio. **C** Et primero pidió del senado que le fuesse licito vsar de caualgar a cauallo siendo dictador. **C** La antes no era permitido al dictador caualgar en cauallo: mas era vedado por vna vieja ley: o por que pensassen ser menester mayores fuerças en mezclar en la lid los pies y las manos y que para esto conuenia quel capitán permaneciesse en la phalange: o legion ordenada: y que no desamparasse su logar o por que la dictatura sea dignidad tan principal en poderio que en todas las otras cosas parece soberana y tyranica. pero que en esto pareciesse quel dictador ouiesse menester del querer del pueblo. **C** Et Fabio quiso entre lo primero mostrar la grandeza y dificultad del principado: para fazer q los çibdadanos le fuesen mas obediçtes. **C** Et assi ayütados veynete y quatro lictores: o executores que le acompañauan delante salio ala guerra. **C** Et veniendo a el alo recebir en el camino el vno delos cõsules: embio a el vn ministro delos suyos mandando le dexar los emplazadores y las insignias del magistrado: y que veniesse a el como om-

bre priuado. **C** Despues razonando en publico para enseñar al pueblo como por couardia y negligencia cõtra la diuinidad: y no por poco valor delos que peleauã auia incurrido tantos daños en las lides amonesto a los suyos que no touiesse miedo delos enemigos: mas deuian sacrificar hostias a los dioses a causa delos honrrar: y fazer los popicios y amigables: no por q el los reuocasse a osadía: nin por falsa religión: mas por piedad que los romanos vsassen mirando ala virtud: y por que consoládo los cõ la confianza delos dioses: les quitasse delos sentidos el espanto que tenian. **C** Entonces catadas muchas cosas delos libros Sibilinos en que estauan guardados los secretos delos negocios romanos: dizen que alli fuerõ fallados algunos oraculos prouechosos para entender las fortunas y las cosas fechas: y que no era licito hablar con otri lo que alli se conosciã. **C** Salido el dictador ala plebe: fizo voto a los dioses de les sacrificar todo lo que en aquel año nasciesse de sus cabras y oucias y vacas: y las crias que en tãto se ouiesse en aquella comarca de dentro delos montes de ytalia y las llanuras y rios y prados: y trezientos y treynete y tres tercios: que era grande moneda en valor y otros tantos dineros para fazer los iuegos de las muflas: y en aquella costa el poema de lo suyo y añadiria la tercia parte. **C** Et la cabeça desto era ocho myriades: o dezzenas de millares de dragmas: y tres mill y quientas y ochenta y tres dragmas: y dos obolos. **C** Mucho es difficile dar razon del repartimiento con diligencia entre la muchedumbre en quise repartia. **E**l que quiesiere loar la virtud del numero ternario que natural mente es perfecto: y es el primero delos perfectos: y el prin-

cipio dela muchedumbre cõsiste en el: mesclando las primeras diferencias y ordenes de todo el numero: y disponiendo lo apramente lo resume en el mesmo. **C** Quando ya ouo dispuesto Fabio la sentencia de la muchedumbre cerca del negocio diuinal: fizo que se alegrasse para lo venidero. **C** Et teniẽdo puesta en aquello y en si la esperanza del vencimiento assi como si dios con virtud y sabidoria mirasse alas cosas delos romanos començo caminar contra hannibal: no cõ intento de q rer con el pelear: mas por fazer que con el tiempo se quebrantassen las fuerças del enemigo: y de reducir la abundancia que los contrarios tenian: a mengua: y la grandeza del exercito contrario tornar la en flaqueza. **C** Et assi prosiguiendo la cercania delos enemigos a duzia su exercito por los logares mõtãñosos y aposentaua su real callando: y quando se movia de vn aposentamiento para otro caminava con el exercito por logares altos. **C** Et sola mente se mostraua a hannibal que viesse como segund el logar que en tre medias qdaua: no podia ser costreñido a pelear cõtra su voluntad. **C** De manera que el con aquel valgar tardio ponía espanto a los enemigos como si ouiesse de pelear cõ ellos. **C** Desta guisa alargãdo los tiempos Fabio lo menospreciaban todos: y en su real se derramaua mala fama del diziendo que temia a los enemigos demasiada mēte: reputauan le por ombre de ningund precio. **C** Mas hannibal estimaua a Fabio por varon mucho osado. **C** La solo el conosciã la grauedad de Fabio y su acuerdo del pelear: y pensaua como le podiesse con mucha arte y con mucha fuerça sofocar para que peleassen en batalla. **C** Et conosciã quel estado de los cartaginenses se perderia si no podiesse vsar peleando de las cosas q tra-

geran para la guerra: y en tanto se disminuressen: y en balde se consumiessen los ombres y las cosas q menester eran. **C** Assi que hannibal tentando lo todo y boluiẽdo el animo aca y aculla como fuerte luchador: o peleador vsaua de todos linajes de engaño y de cautela maliciosa a causa de comouer a Fabio para que peleasse en campo: y para le atraer a aquel linaje de contienda: y prouocaua le por diuersas maneras: por le sacar dela seguridad y razon de sus conseios. **C** Pero no pudo enganar con sus artes en manera alguna a Fabio varon prudente y fuerte. **C** Mas Minucio maestro de la caualleria ombre feroçe: y importuno y temerario y demasfiado en la lengua que tenia lleno de vana esperanza con estudio ventoso al exercito para que locamente arremetiesse: esparzia nueuas escandalosas de Fabio. **C** Las qles murmuraciones redundauan en maldezir de Fabio por su tardãça: y llamauan le los maldizientes: pedagogos: o ayos de hannibal: y predicauan ser Minucio grand varon. **C** Et digno capitán de Roma. **C** Assi que Minucio mas aduzido ya en al tuez de animo y en demasfiado presumir tenia en escarnio a Fabio por que leuaua la gente de vn monte en otro assi como quien fiziesse para su plazer iuegos que ouiesse de mirar: y para ver el los enemigos como destruyran a italia con fierro. **C** Pregütãdo dizia a los amigos de Fabio: que si Fabio caminasse al cielo ya quitada la esperanza de morar en la tierra si leuando consigo el exercito cobierto de niebla y de bochoino fuyria a los enemigos. **C** Refirian lo a Fabio los amigos y queriendo le dar a entender que antes deniesse poner se a peligros que sofrir tal infamia respondio les. **C** Yo seria mas medroso si por temer las reprehensio-





nes y tachas q̄ me opponen me apartasse dela razon de mis cōseios siendo este temor por que la patria carezca d̄ fealdad. **C** Mas el temor o espanto que pertenece ala gloria delos ombres y a falsas accusaciones y falsas nueuas en ningūa manera es digno d̄ ombre que tiene dignidad desta manera mas a quien sirve a los que sienten como el mismo: mal mōda y mal señorea. **D**ē de a poco hānibal fue caer en error. **E** La siendo su voluntad alexar se de fabio con su exercito: y venir a vna llanura llena de pastos. a desora mando a sus comissarios q̄ luego despues de cena partiese la gente: y passasse con el en el campo. **F** asinate. **E** y ellos que no sabian los nombres latinos ca teniā lenguaie barbarico llevaron el exercito de hānibal. a los fines de Lampaña a la cibdad d̄ Asilimo: passa por medio desta cibdad el rio Elocrono q̄ los romanos llamā vulturno. **E** quella comarca es cercada enl con torno d̄ montes y sale la llanura al mar. **E** aqui el rio que contorna y naçe delos stagnos: o stanques tiene arenas muy profundas y va arrebatada mente corriendo al mar. **E** Llegado ende hānibal: fabio q̄ sabia los passos delas vias: puso en focos que s̄ estrechuras por do passan: quatro mill de sus guerreros. y el otro exercito dispuso sobre otros mōtes muy fermosa mēte. y el con los desuelta y ligera armada. llegado de subito a los postrimeros delos enemigos puso turbacion al exercito que no los auia visto: y matbo fasta ochociētos delos. **E** visto a questo hānibal: q̄ riendo sacar las compañías suyas deste valle conosció el error del y el peligro en que le posierā las guias y enhorcolos. **C** Mas no temia con fiança de caminar por dōde los enemigos estauan en logar seguro y muy guarnido: y siendo de todas

partes puestos los suyos en angosta turbacion para poder subir por lo alto si algūdo passo se podiese fallar y cōueniesse romper por medio determino engañar los enemigos con artificiosa cautela. **E** hizo desta manera **E** hizo iuntar dos mill bueyes delos robados: y mando q̄ de palillos menudos y secos hiziesen mano iuelos y los atassen a los cuernos de todos aq̄llos bueyes. **E** y en anocheciendo dio señal que guiasen los bueyes a aquellos logares estrechos que guardauā los enemigos: y alas cūbres delos mōtes por aquellos a quiē el negocio fue cometido y alli iunto los aguiassen **E** y el leuaua todo el exercito restāte muy callado. **E** Los bueyes aguijados no corrierō fasta q̄ el fuego fue alcançado flamas y ya le uantadas avn los pastores que lo mirauan desde las cumbres delos montes estauan maravillados de la flama que ardia sobre los cuernos y resplandecia a manera de exercito ordenado que caminaua. **C** Mas quando el fuego comenzó quemar los cuernos y tocava ya las cabeças meneauan las de rezo cō la vezacion del que mar. y van sin ordē faza los montes: corriendo con ansia y con espāto vnos por vnas partes y otros por otras: encendidas las cabeças y chamuscadas las colas en los cabos. **E** por do van encendian parte dela selua. **E** asi posieron espanto en los romanos que van desde los logares en que estauā guardado los passos. **E** Las parecian veer hazes ardientes que ombres traxessen en las mãos. **E** desta causa los romanos muy aterrecidos y con temor que los enemigos los cercarā en derredor: venieron con alteraciō al real mayor de fabio despues que d̄ los logares dela guarda se partieron. **E** Entāto los ligera mēte armados del exercito de hānibal ocuparon las

alturas delos montes: y el con las compañías restantes y con todo lo q̄ auia robado pudo sobir sin miedo y passar los mōtes. **E** Fabio en la mesma noche sentio los engaños. por q̄ algunos delos bueyes esparzidos vinieron do el estaua. y teniēdo afechāças q̄ en la mesma noche le ouiesse en alguna manera aparejado los enemigos touo cō silencio su exercito puesto en orden. **E** quando la luz del dia nascio fue dar en los postrimeros delos enemigos que passauā por logares asperos y barrācosos y alli peleaua cō ellos fasta que q̄ hānibal embio espāno los ombres ligeros de cuerpo por prestos de pies: y muy diestros en sobir alturas. los quales con grand grito arremetieron ala graue armada dela gēte de los romanos y fecha grād matança costriñieron a fabio que se boluiesse a su real. **E** entonces recrescierō mas feas nueuas y murmuraciōes de fabio y temian le en menosprecio por que no vsando mucho de ofadia creyera vencer a hānibal en consejo y en prudencia: y vécido en estas dos cosas parecia asi mesmo vencido en la astucia dela guerra. **E** queriendo hānibal mas enrridar esta y a delos romanos contra fabio ya venido al heredamiento de fabio mado talar todos los otros heredamientos: y guardar sola mēte lo d̄ fabio. **E** dio ordē como no le dañasen sus posesiones con fierro nin con fuego. **E** Quando estas cosas se cōtaron en roma los tribunos dela plebe comenzaron en la conçon de aclamar cōtra fabio. **E** metelo exhortando y enrridando no por enemistad contra fabio: mas por amistad que tenia cō Abinucio maestro dela caualleria y por vandeear a su honrra y gloria echaua las culpas a fabio. **E** Dross el senado no estaua poco ayrado contra el: accusando la conçon del partido que fizie

ra con hānibal delos captiuos. **E** la fiziera se equala: entre ambos los capitanes: que se cambiasse vn captiuo cartbagines por vn romano: y el que recibiesse mas que diesse: pagasse por cada vno delos restātes dozientas y cinquēta dragmas. **E** quando se supo quel dictador recibiera dozientos y quarenta captiuos mas que diera: no quiso el senado pagar para la redempcion d̄ los otros la suma cōcordada. **E** avn accusaua a fabio que sin aduzir prouecho y sin lo consultar con el senado redimia los ombres que por couardia fueron captiuados d̄ los enenemigos. **E** sufrio la saña delos cibdadanos con animo sosegado. mas no siendo copioso de dineros: y no le pareciendo que la fe dada a hānibal se deuesse corromper nin de samparar se los cibdadanos captiuos: embio su hijo a roma con comission que vécidos sus heredamientos luego le traxesse al real el dinero. **E** El mançebo vécio las heredades y muy presto boluio al padre: y fabio embio el dinero a benido a hānibal y recibio los captiuos pagado el precio dela redempcion. **E** despues muchos dellos querian restituyr le los dineros de su redempcion y el no quiso recebir los. **D**ē de a poco fue llamado el dictador: a causa delos sacrificios. y dio el a Abinucio el cargo del exercito. y no sola mēte le mando: mas avn le hizo grandes amonestamientos y ruegos: que no tomasse ofadia d̄ pelear cō los enemigos. mas no conuenido Abinucion desta exhortacion luego sin tardança propuso de pelear. **E** sabiendo q̄ hānibal era ydo a recoier mantenimientos con grand parte de sus compañías: arremetio a los que quedauan y con grande estrago que en ellos hizo engerro los contrarios en el real: y puso les espanto d̄ estar cercados: y q̄ndo fue ya por hānibal



recogido todo el exercito bolnio se  
seguro Minucio a su real: y en grã  
decia de palabra con grand iactan  
cia su osadia. Et presta mente vi  
no a roma mucho mayor fama de  
Minucio delo quela fazaña fuera  
y quando lo supo Fabio dixo que en  
tonces tenia mucho mas la osadia  
de Minucio quando parecia ser p  
spera. Et el pueblo orgullecido cõ  
este successo en su pensamiento: cõ  
alegria concurría enla plaça. Et  
Metelo tribuno dela plebe hizo ra  
zonamiento al pueblo enfalçado cõ  
loores a Minucio y accusando a fa  
bio no sola mente de couardia mas  
de trayçion: y assi mesmo increpa  
ua a otros principales y mas pode  
rosos çibdadanos que alongauã la  
guerra en destruyçion y muerte del  
pueblo. Et dizia que la çibdad pre  
sta mente venia en libe señorio de  
vno q feziessse como quisiessse. Et  
que Hannibal por la tardança de  
las cosas creceria en fuerças: pues  
que ya temiendo quasi el señorio de  
y talia andando los dias: de nueno  
le embiarian otro exercito desde ly  
bia. Et Fabio que queria tomar se  
al exercito de ninguna cosa curõ  
se desculpar enlo quel tribuno dela  
plebe le oppusiera. mas dixo que  
uian luego celebrar los sacrificios  
por que se tomasse al exercito Et pa  
gasse la pena Minucio por q auia  
menos preciado el mãdado que no  
lidiasse y lidio. Et Grande escanda  
lo se leuanto enel pueblo por estas  
palabras: como si ya por esto ouies  
se de morir Minucio. Et La licito e  
ra al dictador echar le en cadenas  
y condenado matar le. Et todos  
pensauan quel animo de Fabio buel  
to de mucha mansedumbre en aspe  
reza seria inmovible y no se moue  
ria a perdonar. Et Assi que muchos  
atemorizados callauã. Et Mas me  
telo conla auctoridad del tribuna  
do: que sola esta dignidad retẽia su  
auctoridad conel dictador designa

do: y los otros magistrados la per  
dian exhortaua al pueblo con mu  
chos ruegos que no desamparasse  
a Minucio nin le drasse padecer lo  
que Manlio Torquato hizo pade  
cer a su hijo. que siẽdo coronado por  
que venciera le hizo cortar la cabe  
ça: y que el ternia cuydado de desa  
tar y dissoluer la tyrania de Fabio:  
y dizia que tambien quitaria el peli  
gro a Minucio. Et Los Romanos  
condescendiendo alo razonado no  
osauan quitar la capitania a Fabio  
a vn que estaua diuulgada del enla  
plebe fea fama. mas egualaron a  
Minucio con el dictador enla capi  
tania. lo qual jamas antes a algu  
no fuera acaescido en Roma. Et  
despues dela perdida de Lanus se  
hizo otra vez. La estando por princi  
pal enel real Marco Iunio dictador  
y siendo menester que enla çibdad  
selcomphesse el orden senatorio por  
que muchos senadores eran muer  
tos enla guerra criaron otro dicta  
dor Fabio bulcõ. Et El qual despues  
de salido ala guerra. hizo ver el nu  
mero delos ombres y puso otros  
senadores en lugar delos muertos  
y enel mesmo dia derados los lic  
res que leuaua ante si como dicta  
dor se mesclo cõ los otros llana me  
te y para fazer los negocios cõ sus  
despenserõs fue ala plaça: o merca  
do publico como ombre priuado.  
Et Pensaron que Fabio se alteraria  
por ser designado Minucio ala egu  
ala conel enla capitania. y se dole  
ria mucho dello por no se auer au  
do conel iusta mente el senado y el  
pueblo. Et Pero el nonlo imputan  
do a daño suyo sino a poco entẽder  
dellos inuestio en su animo lo del  
Fabio Brogencis: que diziẽdo leuõ  
estos rien de ty: respõdio. yo no soy  
escarnido: pues veo ser ridiculos a  
quellos solos que delos otros se ri  
en: y los que se cõmueuẽ por cosas  
semeiantes. Et Mas Fabio siempre  
suffrio con equal animo lo que con

tra el fazian: y siguiõ el entendimie  
to delos philosophos que sientẽ no  
poder ser iniuriado el aprobado va  
ron y estuudio. Mas sola mente le  
acuytana por la cosa publica la te  
meridad del pueblo: que enloqueci  
do con gana de pelear con los ene  
migos temia dela salud de Minu  
cio. Et por ende temido Fabio que  
Minucio por ventura como fuera  
de si del todo conla gloria y la alti  
ueza cometiesse algun grand mal  
si lo saber los çibdadanos se par  
tio de Roma para el real. Et des  
pues que fue ende llegado: querien  
do Minucio que cada qual dellos  
dos: capitaneasse vn dia: y el otro  
dia: no lo consentio Fabio: mas ouo  
por meior: quel exercito se diuidiesse  
entre ellos: y que el solo retomiesse  
configo nola soberuia de mandar a  
todos: mas la vna parte. Et Assi q  
Fabio retouo consigo la primera y  
la quarta legion so su capitania. Et  
Minucio con equal partia delas  
guarniciones de los compañeros  
recibio so su capitania la segunda  
y la tercera legion. Et Despues de  
egualada desta manera la sobera  
na capitania: el animo de Minucio  
recibio en si mayor altieuz: y en al  
guna manera pensaua quedar men  
guada y escarnida la dignidad de fa  
bio. Et Pero quiso Fabio de nueno  
amonastar a Minucio que pensas  
se como no guerreaua cõtra Fabio  
si no cõtra Hannibal. Et La si guer  
reasse conel compañero auia de pẽ  
sar que venciendo o mal tractando  
a Fabio: nin por esto venia para el  
bien delos çibdadanos: ni parecia  
conseguir por ello gloria. pues que  
ternia en menesprecio la salud del  
los. Et Mas penso Minucio que a  
queste trasçho de palabras era ser  
uil: y tomado el exercito que le cu  
pu por suerte capitaneaua su gen  
te a parte sin curar dela sentençia  
de Fabio. Et Hannibal sabidoz de

rodas estas cosas apareiaua asse  
chanças. Et Entre los reales delos  
Romanos: y delos Carthagineces  
auia vn otero ligero de ocupar: el  
qual despues que fuesse ocupado  
aduzia guarnicion al real de quien  
le tomasse: y aprouechaua le en to  
das cosas. Et De alli se podia mi  
rar la llanura bara por ser toda ra  
sa pero tenia algunos barrancos  
hondos y otras concavidades en la.  
Et desta causa Hannibal auia  
menospreciado tomar aquel otero  
por la facilidad que auia en occu  
par lo: y viendo que era oportuno  
para trauar enel pelea dero lo en  
medio assi libre. Et Pero despues q  
conosciõ como Minucio estaua a  
partado de Fabio: puso de noche por  
aquellos barrancos hondos de su  
gente y otros que fuesen a ocupar  
los collados: y quando fue amane  
cido embio algunos descobierta me  
te que prouocassen a pelear a Mi  
nucio cerca de aquel lugar. Et y esto  
sucedió como Hannibal lo temia pẽ  
sado. Et Luego Minucio hizo prime  
ro salir los ligeramente armados.  
y despues mando salir los Caua  
leros: y ala postre viendo como em  
biaua Hannibal socorro a los su  
yos que estauan enel otero fue alla  
conla gente delas legiones puesta  
en orden y fuerte mente a la egua  
la peleaua con los enemigos enel  
otero: fasta que Hannibal despues  
que la razon delo que se auia de fa  
zer y la sazon del tiempo se confor  
marõ por que el deraua desnudos  
los costados a los que temian el ote  
ro: dio señal ala celada que saliesse  
y luego presto salierõ los que esta  
uan en assechanças: y con grãd gri  
ta corrieron y mataron los poste  
ros y con grand turbacion y espan  
to opprimierõ a los romanos. Et  
Minucio mirando con los ojos co  
mo todos los sus cabdillos auian  
desamparado el lugar enla a y y des





esperada la salud boluian fuyendo ouo d' descaer de toda la ferocidad de su animo. q' ya los numidas ven cedores en la pelea discurrían por todas partes de la llanura: 2 mata uan los Romanos esparzidos. C Puestos los Romanos en trabajo de tan grand cuxta 2 de tan perdido jornada. el peligro no se pudo esconder a Fabio. 2 viendo que deuenesse socorrer alas cosas auenidas puso en az las legiones: 2 auia temido curdado de conoscer en que logar estaua la fortuna de la batalla. mas no por otro descubridor salio mirando el desde encima del vallado todas las cosas. 2 quando d' manifesto conosçio que las compañías de los Romanos eran desbaratados. C que de cada parte cō grand grita los rodeauan los enemigos: el suspirando 2 d' d' se golpes en el muslo: diro a los suyos. C O Hercules mas presto de lo que yo temia: 2 mas tarde de lo que Minucio se apressuraua se p' d'io. C Et mandando luego sacar al campo las señas 2 que los guerreros las seguisen: diro a grandes bozes. C Elgoza agora: obueros guerreros se deue apressurar quien quier que a Marco Minucio temia en la memoria. Pues es varon muy principal assi en splendor como en amor de la patria. C si por su subitidad en acometer a los enemigos ha errado: otro tiempo ayra para que le culpeys. C Et assi hizo Fabio q' los numidas que discurrían por el campo fuesen desbaratados 2 fuyessen 2 dio en los que seguían las espaldas de los Romanos 2 recontrando los hizo en ellos matança. 2 los otros enemigos antes que fuesen presos: nin fuesen rompidos apartando se de la az fuyeron. C Et Hannibal viendo la fuyda de los suyos 2 lidiar a Fabio entre los cartaginenses tan rezia mente reprimio la

pelea emprendida sobre el otero contra Minucio: 2 dada señal a los cartaginenses para se recoger reduxo los en el real. nin menos se contentaró los Romanos en boluer a sus tiendas. C Dizen q' Hannibal quando boluia de la pelea: assi en fabla con los suyos dixera de Fabio como burlando. C No vos auia yo dicho antes ya muchas vezes que aquella nube aposentada en los montes: nos auia de traer alguna tempestad de tormenta. C Despues de la batalla Fabio hizo despojar los enemigos muertos 2 partio se: 2 no fablo palabra soberuiosa nin oltrajiosa contra el compañero. C Minucio llamados sus guerreros razono les en esta manera. C Aroncs mis compañeros en la guerra ninguna cosa se puede mas errar en los negocios gr'ades que no cōfuerne con la natura humana. mas pertenece al buen varon 2 sabio que si el errare: para el tiempo que le resta busque para si quien le bien enseñe. C Por ende yo acusando poco ala fortuna confieso el loor que se contorna cerca de las cosas gr'ades: 2 lo que no conosco en tan luego espacio de edad: pequeña parte deste dia me lo amonesto: 2 me dio a entender como siendo menos ydo neo para capitanear otros me cūple obedecer a otro: 2 que no quier yo vencer: a aquellos de quien me deuo bien agradar que me vençan. C Es cosa muy iusta 2 conuenible que siguyas la milicia segūdo que todos los otros lo capitanea del dictador. C Et yo deuo fazer gracias del officio 2 honor que el mesmo Fabio nos ha dado: 2 primerio me deuo ofrecer 2 someter a su mandado 2 capitania. C Quando aquesto ouo dicho mouidas las señas se guieron le todos 2 aduyro el exercito al real de Fabio. C Et quando fueron entrados en el aposenta. amue

to todos maravillados por que no sabian de cierto a que fin se feziessse luego Minucio al pauellon principal de Fabio: puestas las señas al li delante la mesma tienda recibio a Fabio que ya salia. C a grand boz llamando le padre: 2 no menos los milites le dizian patron: o abogado. C La nombradia que vsauan los ombres conseruador cerca de los que les ouiesse dado salud era aquesta: callaron todos. C Minucio començo hablar estas palabras C O emperador en vn mesmo dia conseguiste dos victorias: venciste a los enemigos por fortaleza: 2 a tu colega: o compañero por prudencia 2 por bondad. 2 por la vna destas virtudes nos conseruaste. C por la otra enseñaste a los vencidos como nos vécierō áres por torpe pelea: 2 tu nos véciste cō virtud 2 nos diste salud. Por éde no pudiendo yo fallar mas digno apellido llamo te muy buen padre pues que tus meritos cerca de mi son los mayores de los que yo recebi d' mi padre. C La del recebi sola mente la vida. 2 de ti recebi la salud en vno con todos aquestos. C Quando aquesto ouo dicho fue abraçar a Fabio. 2 lo mesmo fizieron los milites que besauā a los otros 2 los otros a ellos. C Desta manera estaua lleno el real de gozo con muy suaves lagrimas. C Despues desto depuso Fabio la dictatura: 2 fueron designados de nueuo consules. C Estos los primeros guardaron la forma de la guerra que Fabio primero instituyera. C Guardecieron de gente a los compañeros: 2 vedando los leuantamientos no venian alas manos con Hannibal en batalla. C Fue despues designado consul Terencio varro ombre nascido de obscuro linaje. 2 por la discordia popular 2 demasia de demandas parecia que su vida fuesse de varon señalado. C Et lue

go como si echasse los dados sobre la suma de los negocios cō poca sabidoria de las cosas 2 con temeridad dio bozes en la conçon o razonamiento publico: que la guerra para si se perduraria mientras que se criassen consules de la familia de los fabios mas el en el mesmo dia que viesse a los enemigos del todo los venceria. C Dichas estas cosas hizo alarde cō mayor exercito que jamas en los tiempos de antes fuera iuntado y escripto C La pudo aparejar para la guerra ochenta 2 ocho mill ombres. C De aquesto recrescio grande esp'ato a Fabio 2 a todos los prudentes Romanos por q' si tal exercito se perdiessse: nunca sperauan que la republica podiessse respirar. C Et por esto al colega de Terencio varro: Paulo emilio varon valiente: y enseñado en la guerra: mas no amado del pueblo: ca le temia la muchedumbre por vna condenacion que fiziera publica mente contra el: qui so amonestar Fabio: que increpassse la locura de varron. 2 pensasse que no auia de auer menos guerra con el compañero que contra Hannibal. C La su voluntad de varron era pelear en batalla ordenada: que era acuerdo de ombre que no entendia su virtud. 2 la de aquel que conosçia su flaqueza. C Et diro o Paulo. Mayor se se deue dar a mi de las cosas de Hannibal que a Terencio varron. y es cierto que si eneste año no peleamos con Hannibal en batalla. o consumira sus fuerzas. o yra fuyendo. C La auia que agora parezca que el tiene memoria en la guerra. ninguno gelo querria otorgar. pues que a penas resta la tertia parte del exercito que traxo de Africa. C Luentan que Paulo a esto le respondió. C O Fabio: si yo ouiesse de tomar conseio segūdo la razon d' mis cosas mas sano me seria apponer me alas lanças de



los enemigos: que otra vez derar me caer por determinaciones de los ciudadanos. **C** Mas si la cosa publica esta puesta en tales terminos en quanto podiere dare obra que antes se faga segund la cobdicia de tu animo que segund la voluntad de los que se apartan de tu conseio: o sentençia. **C** complire officio de capitán aprobado. **C** Con aqueste intento salio paulo ala guerra. **C** Terencio partio conel por fuerte que el vno capitaneasse vn dia y el otro otro dia a vezes. **C** Quando ya Hannibal estava aposentado en su real cerca de Luſido: y cabe canas luego que fue salido el sol alçó señal de batalla Terencio. y esta señal era vna vestidura bermeia ertida sobre la tienda del cõsul. y por entõces los cartagineses vista la ofadia del capitã Romano: y la muchedumbre dela gente no alcançando el numero dellos ala meyrad de las companias delos Romanos: mucho se hostigaron con muy grande temor y espanto. **C** Mas Hannibal mando a los de su exercito tomar las armas. y el caualgado cõ pocos desde vn otero baxo miro a los enemigos que ya estauan ordenados en az. y vno delos que estauan cerca del nombrado giscon varon no poca gloria dixo quele parecia a maravillas grande la muchedumbre delos enemigos. y Hannibal con gesto descõtento le respondió. **C** Pienso que otra cosa ayas visto mas maravillosa: que ya es descayda de tu memoria. **C** Pregunto le giscon qual era aquella. **C** Respondio le Hannibal. es esta que entre tantos ombres como son aquellos ninguno se nombra giscon. **C** Aquestos tales motes que alli se dizian fuera dela opinion de los oyentes causaron que todos los que ende eran varones guerreros se riessen dello. **C** los que deude se apar-

taron contauan la burla a los que fallauã como se auia causado grand rifo: y de tal manera riessen los ende cercanos a Hannibal que no podiessen en manera alguna cessar de reyr. **C** Quando vieron los cartagineses que su capitán en medio del peligro burlaua y tenia en poco el negocio: cobzaron ofadia. **C** Para mesclar la batalla Hannibal quiso vsar de vna militar astucia. lo primero para pelear escogio lugar mas apto. **C** de tal guisa ordeno su az quel viento le diesse alas espaldas. por que aquel dia soplaua el viento tan rezio como relampago ardiente: o rayo y arrebatava el polvo en alto de los campos llanos y secos. assi q̄ passando por encima delas phalanges: o legiones delos cartagineses hinchio de polvo los vultos y las bocas de los Romanos. los quales hostigados del viento rezio boluiã al traues los rostros. **C** Otrosi Hannibal cõ muy buen conseio dispuso sus azes. **C** La los guerreros mas fuertes y mas bellicosos puso èlos cabos: y el retouo cõsigo los mas flacos en medio: donde estauan por principales muchos delos varones fuertes y quiso vsar deste prolongamiento por que se llegasse a el mucho dela otra phalange: o legiõ: y diera mandado a los principales acabdillados: que quando los Romanos arremetiesen a estos y venissen fasta el medio dentro dela phalange: que muy presto se boluiessen a dar en ellos: y por de tras cercassen a los ramos y los encerrassen. **C** El que esto fue lo que parecio aver dado el estrago en el campo. **C** Por que despues quela phalange recibio el impeto: o arremetida delos Romanos en medio de sy: la mesma phalange de Hannibal mudada la forma dela az se estendio en alas: y los cabdillos de aquel orden varones fuer-

tes en dos partes arremetieron contra los Romanos en parte escudados: y en parte lanceros: muy presto boluendo sobre ellos y matarõ a todos los que touieron metidos en medio. **C** Otro si dizen que los cauallos Romanos cayerõ en muy grande error. que ferido el cauallo del consul paulo: le derribo en tierra. y los que ende eran cercanos ora vno ora otro descendian a tierra y derados los cauallos peleauã a pie por amparar a paulo y todos los otros cauallos viẽdo aquesto: assi como si les diera señal de descendir: saltaron delos cauallos y pelcauan a pie con los enemigos. **C** Dizen que quando lo vio Hannibal dixo: mas quiero aquesto que si melos diessẽ arados. **C** Pero cuentan estas cosas los que escriuieron las hystorias mas curiosamente. **C** Delos consules varron fuyo a cauallo con pocos fasta venusia. **C** Paulo en el estrago: y en aquella fuyda ferido el animo y el cuerpo de muchas llagas y acuytado de tan grande ansia y tribulaciõ sento se sobre vna piedra atendiendo a los enemigos quele degollassen: mas tenia tan llena de sangre la cabeça y la cara que pocos le podiera conoscer: y sus amigos y seruidores ay quele conosçian passauan se fuyendo. **C** Solo Lornelio lentulo mançebo muy noble quando le vio y conosçio que era el consul descendio del cauallo a pie: y llegado a el erhortaua le que se quiesse guardar para sus çibdadanos y subiesse en aquel cauallo. mayormente entõces quando los Romanos auian menester buen capitán. **C** Paulo no cõmonido por los ruegos de lentulo que lloraua costrinã le que otra vez montasse a cauallo y leuanto se a el y dio la mandercha al mançebo: y dixo le. **C** Lentulo diras a Fabio maximo como

tu puedes ser testigo: que paulo emilio fasta la muerte ouo en memoria sus mandamientos: y que no corrompio la fe en cosa alguna quele prometiera. mas fuera vencido primero de varon y despues de Hannibal. Dichas estas cosas y ya partido deude lentulo los enemigos q̄ seguian el alcançe mataron a paulo. **C** Dizen que en aquella batalla morieron çinquanta mill ombres de los Romanos y fuerõ presos quatro mill: y despues fuerõ presos en ambos reales delos cõsules no menos de diez mill. **C** Emonestauan a Hannibal sus amigos que en tan prospera fortuna fuesse en alcançe delos que yvan fuyendo. y llegasse presto a Roma. pues que en el çitotidia desde la victoria podria çenar en el capitolio. **C** Sin dubda es de maruillar: por que razón no recibio este tal conseio. **C** Cierto es que por obra y embaraço dela fortuna: o de algund dios: parece que en esto acaesçiesse y se interposiesse tardança y temor. **C** Cuentan que Barca cartagines con yra dixo contra Hannibal. **C** Sabes vencer o Hannibal: mas no sabes vsar dela victoria. **C** La qual victoria induro tan grand mudança en los negocios: que no auiendo antes ocupado Hannibal çibdad o puerto: o plaza: y a penas con grand trabajo robando podiera mantener el exercito y proueer lo delas cosas necessarias: y sin alguna razon fiziera la guerra. La segund robador discurre errando de vnas pres en otras con tan grande exercito: ya entõces poco fallecio: que tomasse toda ytaia a su señorio. **C** Muchos y grandes pueblos despues desta batalla de Canas de su voluntad se passaron a el: y puso baxo de su iuridicion la çibdad de Lapua: cuyo nombre entre todas las çibdades era muy mentado despues de Ro-





ma: y no solo dizia aver experimen-  
tado los amigos no pequeño mal:  
mas avn los capitanes prudentes  
segund dize Euripide. **C** La lo que  
ante desta batalla dizian dela me-  
drosia de Fabio y que fuesse couar-  
de: luego despues dela pelea pare-  
cio ser no sola mente conseio huma-  
no: mas divino que procediera del  
entendimiento de aquel varo. pues  
auia a deuidado las cosas aveni-  
deras: que a penas eran increpibi-  
les quando se dixeron. **C** ESSI que  
los Romanos todas las cosas con-  
fian de Fabio y gelas cometian:  
como a sacra deidad. **C** ouieron oc-  
casion de estimar su prudencia por  
principal y mucho mayor. y venie-  
ron en conosciendo della segund  
conociera en la tribulacion galica.  
**C** La el que en aquellos tiempos  
parecia no poder cosa alguna: y le  
tenia por temeroso y desechado: ya  
agora quando todos estauan occu-  
pados en tristor muy grande y en  
terribile llanto: como salud de to-  
dos andaua por la cibdad mas a me-  
te passando: y con graue gesto: co-  
humana voz reprimia los plantos  
y ayuntamientos delas fembrazas:  
que se juntauan en las rias publi-  
cas a llantear el publico perdimie-  
to. y exhortaua al senado q se ayun-  
tasse: y a los magistrados que toui-  
essen cofianza y todo el principado  
dela cibdad ponia los ojos en el mi-  
rando le como a ombre fuerte y a-  
prouado. **C** A puso guardas alas  
puertas que vedassen la salida ala  
muchedumbre que queria salir. y  
senaló tiempo y lugar para los llo-  
ros. mandando que fuesse licito a  
cada vno de los que llorar quies-  
sen planir dentro de su casa por es-  
pacio de trenta dias su perdida: y  
passado este tiempo fizo que la cib-  
dad fuesse quita de llantos: y alim-  
pio la de lucto. por que en aquellos

dias sucedian las fiestas de cerere.  
**C** **C** del todo es cosa mas sana de-  
ar los sacrificios y la pompa: que se-  
ria acusar se la grandeza del per-  
dimiento con poquedad y llanto y  
los que ende se ayuntassen. pues q  
aquel sacrificio era grato si lo cele-  
brassen ombres alegres. **C** Todo se  
fizo para aplacar las orejas delos  
dioses o a causa de quitar la mena-  
za delos prodigios segund que fa-  
bio lo amonestaua. **C** Embicó por  
legado a Delphos a Fabio renom-  
brado pintor: pariente de Fabio.  
**C** De dos virgines vestales que fu-  
eron tomadas en stupro: la vna se-  
gund lo acostumbraado fue en terra-  
da biva. y la otra se mato de su gra-  
do. **C** Pero pensamos que la cibdad  
de Roma dio de sy muestra de mas  
prudente y mansa: en que buelto a  
la cibdad varron del mas torpe y  
mas desuenturado retorno que ni-  
ca otro fiziera: y salio a el que venia  
humilde y muy triste a recebir lo fa-  
sta las puertas el senado. y los me-  
iores y principales ancianos: entre  
los queles fue Fabio despues de es-  
tar todos en silencio para oyri: le  
loaron: por que recibida tan terri-  
ble pñida: no auia desperado: mas  
vsando de animo presente tomaua  
cuydado dela salud delos cibdada-  
nos. **C** Despues que los Romanos  
supieron como Hannibal ya venci-  
da aquella batalla discurria por las  
otras partes de ytalía: recobrados  
los animos embiaró exercito y ca-  
pitanes contra Hannibal. **C** La Asar-  
celo segund que del auemos leydo  
era varon noble y valiente y de alto  
coraçó y muy diestro en las peleas  
y de tal forma dotado y su natural  
como aquellos que señalada men-  
te llama Homero belicosos y sober-  
nios en arremeter y en pelear. **C** El  
qste Asarcelo primero có ofado ami-  
mo peleo contra Hannibal. **C** Fabio

que estaua en el mesmo conseio que  
antes estouiera no dner alguno de  
los Romanos pelear con Hannibal  
en batalla: ni prouocar le a pelea: a  
tendia que andádo los dias podua  
el quebrantar las fuerças de Han-  
nibal: y que perderia aquel enemi-  
go su vigor como el luchador: o pe-  
leador que carga otros trabajos so-  
bre los trabajos del cuerpo. **C** Por  
ende escrine Possidonio que los ro-  
manos llamaua a Fabio su escudo:  
y a Asarcelo su cuchillo. **C** ESSI que  
los Romanos fallaró su salud mez-  
clando con el conseio y tardança de  
Fabio la ofadia y presteza de Asar-  
celo. **C** El qual como vn arroyo ave-  
nido corriendo muchas vezes con-  
tra Hannibal quebrataua y desba-  
rataua sus fuerças y arremetiéndose  
a el no como ala costumbre furiosa  
cofrinía le fuyr. y en tá grand me-  
gua delo necessario le avia traydo  
que le fiziera casar en la guerra. **C**  
De tal guisa que Hannibal temiera a fa-  
bio por que no queria pelear. **C** La  
mucho tiempo touo guerra có estos  
dos que algunas vezes eran preto-  
res y algunas pñsules: y cada vno  
dellos cóseguió cinco vezes el cósu-  
lado. **C** Asas los enemigos mataró  
a Asarcelo por assechacas en el qn-  
to consulado que ouiera. **C** **C** quan-  
to quier q Hannibal con todo linaje  
de engaño y de cautela proseguiera  
dañar a Fabio todo lo fazia en bal-  
de salvo que vna vez falleció poco  
para lo atajar có arte punica o car-  
taginesa: embiádo le letras falsas  
en nóbre delos principales de Ase-  
tapoto: q si veniesse éde luego le da-  
rian la cibdad: o que atendia su ve-  
nida los q este negocio avia de fazer  
para q se acercasse a vista dellos.  
**C** ESSI que Fabio comouido con es-  
tas letras y tomada cófigovna par-  
te de sus companias començo cami-  
nar de noche: y como no ouiesse avi-  
do buen agüero delas aues: boluio

a tras y dende a poco conosció co-  
mo las letras avia escripto Hanni-  
bal para le enganar: y q estaua iun-  
to ala cibdad puesto y celada. **C** El-  
gunos piensan que Fabio fue guar-  
dado deste tal engaño por beniuolé-  
cia delos dioses. **C** Otrosi Fabio di-  
zia que las rebelliones y leuanta-  
mientos delas cibdades y delos có-  
pañeros se avian de estornar có má-  
sedumbre: y con blando razonami-  
ento: y que no deuián acusar toda  
sospecha: nin ser molestos a todos  
los sospechosos. **C** **C** viendo que  
algunos de los que eran en el real  
acusauan a vn guerrero Asarso  
ombre principal en fortaleza y en  
linaje que queria faltar: ninguna  
pena le dio: mas derando le menof-  
preciar y quedar sin honrra de di-  
gnidad diro. **C** Agora los cabdil-  
los para aver gracia ante son ac-  
cusados que por su virtud alcan-  
cen honores. **C** **C** despues le accu-  
so por que en cosa alguna no demá-  
daua su fauor: y en diciendo esto  
honrra le dando le vn muy buen  
cauallo fazedor y otras cosas.  
**C** **C** desta manera fizo que le fuesse  
muy leal y muy estudioso: y afir-  
maua ser cosa muy fea pues que  
los cauallos y canes de caca por te-  
ner cuydado dellos y los allegar  
ombre a su compania y dar les má-  
renimiento: mas que por agotar los  
o tener los apresionados dexauan  
de ser foranos y asperos: o fieros:  
que no attraxessen los ombres los  
animos rebeldes de otros ombres  
con buena gracia y mansedumbre:  
y sin dubda cosas mas asperas y  
mas violentas son las que los la-  
bradores fazen del caprifigo y del per-  
netano y del azebuche: que conuer-  
ten estos arbores en oliuos y figue-  
ras y perales caseros criando los  
y halagando los. **C** Los principa-  
les de las cohortes acusaron a o-  
tro guerrero de linaje Lucano que



saliedo del real muchas vezes se apartaua del orden. Et pregunto les Fabio: que tal ombre pensauan que fuessse este: 7 respondienddo todos que no se fallaria de ligero otro tal 7 contando algunas sus buenas fa zañas 7 claras virtudes: quiso escu dñar fabio la causa por que se par tia tantas vezes del real: 7 supo co mo era enamorado de vna sierua: 7 que ella con grand peligro 7 lucu gos caminos era salida del real. C Por ende embio algunos que la tomassen 7 la metiessen escondida en la tienda. 7 hizo llamar 7 venir an te sy al Lucano: 7 benigna mente le diro. C Ya tu sabes como contra las leyes 7 costumbres Romanas te partes muchas vezes de noche del real: 7 no has olvidado que an tes ayas sido buen varon. por ende recompensen se tus errores con las cosas que primero bien feziste. mas en lo por venir yo te mirare en otras zilla dela tienda maravillando se el mancebo: 7 junto la diestra della con la man derecha del. C Et diro le C Esta permanecera contigo mas cerca en miello real 7 tu faras assi que parezca esta ser presente: 7 que no te partias por otra alguna mal dad. pues dizen que por amor suyo te partias del real. C El questo he fal lado escripto entre lo que de tales cosas scriuieron algunas en histo ria hablando de Fabio. C El qual supo recobrar en esta manera la cib dad de Tarento que fuera tomada por traycion. C En mancebo Tare tino: que tenia en Tarento vna su hermana que le muy mucho ama ua 7 tenia mucha fe conel: milita ua con Fabio. Era enamorado de sta muger vn varon de Ebruco que Hannibal prefino ala gēte de guar nicion dexada en Tarento. C El que sto pulo muy grande eiperança al ombre Tarentino de concluir el ne

gocio. C El por consentimiento de Fabio fingio fuyr se ala hermana a Tarento. C En los primeros di as por que ella pensaua quel herma no no era sabidoz de sus amozes o no de cessar el varon Bruccio d'vsar conella. C En tanto el mancebo fa blo cōla hermana: 7 diro le. C Por cierto grand fama hay: que vno de los grandes 7 poderosos varones entre los que aqui en la cibdad estā tiene que fazer contigo: quien es este. Si el es persona: segund dize se ñalada en gloria 7 virtud: la guer ra que todo lo mezcla muestra clari dad de linaje. mas ningūa cosa que la neçessidad aya amōestado es fea antes es vna bienandancia en tiem po que tenga iusta neçessidad que gozes tu moderada mente delo que desees. C Luego la muger hizo ende venir al varon Bruccio: 7 dió le a co noscer al hermano. C El descubri do le luego su intento: 7 con mayor amistad 7 mansedumbre que antes dieffe su hermana al barbaro: 7 cō grand fe le llegasse a sy: atraxo le a su voluntad. C El si quel barbaro gozando de su amor con soberano reposo: 7 atraydo con esperança d grandes dones que en nombre de Fabio se le ofrecian mudo el propo sito de militar sō capitania de Han nibal. C Luentan esto dsta manera muchos scriptores d historia. C El gunos dizen que la muger de quien era enamorado el Bruccio non fue Tarentina sino natural de abruco C La qual ayiendo hablado con fa bio como supo quel principal delos Bruccios era su conosciōdo 7 natu ral de su cibdad. entonces dizen al gunos que hizo cierto a Fabio deste negocio: 7 q venido a hablar al om bre desde lo baxo iunto con los mu ros hizo su concierto conel: 7 die ron orden por palabra como la co sa se avia de concluir. C Et despues deste concierto pensando en su au

mo Fabio con que arte faria alcerar el real de Hannibal de alli: mando a los guerreros que estauan en Ire gio: que segund les escriuia corries sen el campo de Ebruco. C que pas sando por el campo Laulonio con ocho mill ombres dela guerra en trassen con todas sus fuerças 7 tal lasssen los campos delos enemigos 7 traxessen con sigo muchos delos que se avia fydo dela parte de há nibal desde Sicilia delos que Mar celo no honrraua: ombres couardes tales que la cibdad recibiesse poca quiebra si los matassen: 7 aquellos tomassen consigo: por que esperaua que si los opposiessen a Hannibal como ceuo que le farian arredrar d Tarento. C Et todo se hizo assy. por que Hannibal a muy grand priesa fue alla como voládo. y al sexto dia que Fabio tenia cercados los Ta rentinos ouo fabla conel brutio el mancebo: 7 con su hermana vino a el de noche: 7 no queria Fabio ante entrar con la gente por el logar que tenia en su guarda el Bruccio. 7 que des que lo ouo mirado con mucha diligencia Fabio no assegurando se a vn de alguna traycion: vino en de con pocos 7 callando: 7 todo el exercito restante hizo llegar de reba te a los muros por mar 7 por tierra cō grand grita. de manera que los mas de los Tarentinos corrieron alla para defender la cibdad. y el Bruccio dio señal a Fabio para po ner las escalas: 7 los suyos subie rō al muro: 7 tomaron la cibdad. C En esto parecio que Fabio no fi zo el negocio liberal mēte. C La no siendo claro como la cibdad se toma ua por traycion: mando pmero ma tar a los Bruccios: 7 cō esto hizo que su gloria menos resplandeciesse. 7 cayo en nombradia de quebranta dor de fe 7 de cruel. C Muchos de los Tarentinos assi mesmo se fue ron. C La gente guerrera ouo de ro

bar los bienes de treynta mill om bres: 7 despues que todas las otras cosas fueron robadas avn se traxe ron ala casa del thesoro de Roma tres mill talentos. 7 quando el no tario o escriuano publico le pregun to que se fiziera delas otras cosas como de pinturas y de estatuas re spondio le dexemos a los Tarenti nos sus dioses ayrados. C Con to do hizo traer a Roma vna grande e statua de Ihercules: 7 puso la en el capitolio: 7 cerca de aquella estatua puso su imagen a cavallo. C Y ene sto parecio mas dar causa que se ma ramillassen del que de Marcelo. C Mas segund se escriue delas co sas que el hizo: mucho mas digno d admiracion le fazian las que mo strauan su mansedumbre 7 huma nidad. C Dizen que Hannibal se a posento cerca de Tarento por espa cio de cinquenta stadios que son po co mas de seys millas: 7 que diro clara mente. C Otro su Hannibal tienen los Romanos. Perdimos la cibdad d Tarento por la mesma ar te que la ouimos tomado. C Et a p te hablando con sus amigos Han nibal les dizia assi. C Ya antes vi mos como la fortuna era aduersa a los Romanos 7 assaz graue. agora tienē en ytalia tales capitanes que seria imposible quedar nos otros vencedores. C Et Fabio coseguio a questo segund triumpho mas claro quel primero: por que como fuerte luchador: o peleador guerrero con Hannibal: 7 pudo desatar las co sas que avia de fazer assi como nu dos 7 asaz que avn no avia traydo a perfectiō. La Hannibal en pte por los deleytes 7 sus riqzas disminuye ra sus fuerças: y en pte ya rebota do 7 qbrantado no era tãto vado a las peleas como deãtes. quando hã nibal tomo a tarēto marco lucio capi tā d la guarniciō q ende estaua 7 te nia la fortaleza cōseruola feita q ta





bio pudo recobrar la cibdade: e aua le curta la gloria de fabio. **C** Ben de procedio que quando fue venido a Roma dixo en el Senado como ombre apassionado de inuidia: e de cobdicia de honrra: que el fuera causa de recobrar se Tarento e no Fabio: e riendo desto Fabio dixo. Verdad dizes: que si tu no la perdieras yo non la recobzara. **C** Los Romanos tambien en otras cosas fizierõ avn mucho mas splendido a Fabio y encomendaron el consulado a su hijo Fabio. **C** El qual comenzando profeguir la dignidad e disponiendo algunas cosas para la guerra: el padre o por veiez e flaqueza: o por experimentar al hijo venia caualgã do entre los que ocurrían a el: e le estauan enderredoz. **C** El mançebo mirava desde leros como el padre venia: y embio a el vno de sus lictores: o alguaziles ale dezir que descendiesse del cavallo e veniesse a pie si alguna cosa tenia de negociar cõ el consul. **C** El questo fue desagradable a los otros que ende estauan mirando lo por cosa indigna para que la padeciesse Fabio segũd la gloria merecida e callauan. **C** Mas Fabio luego prestamente descendio del cavallo: e mas presto que de passo se fue acercando con mansedumbre al hijo: e le saludo e abraço e dixo: O hijo bien sabes e bien fazes: pues tienes cuydado de amplificar la dignidad e grandeza del imperio: e de esta manera nos e nuestros mayores acrecẽtamos el imperio Romano: e desta guisa avemos criado a nuestros hijos e nietos que siempre engrandezcan la patria. **C** Dizen quel bisabuelo de Fabio florecio en Roma en gloria e poderio: e fue cinco vezes consul e conseruio muy claros triũphos por las grandes peccas que vicio: e que su hijo siendo consul vino el ala guerra por legado: e que en el triumpho el

fijo venia en el carro: e el padre a cavallo. e que Fabio muy alegre venia entre los otros segunendo al q̄ triumphava. por que tambien agoza era señor del fijo: e el mayor de los ciudadanos. **C** Mas avn en otras cosas le tenian en admiracion. **C** La feneciendo el fijo sus dias segũd la dignidad de varon fabio e de muy buen padre sufrio con muy grand modestia su curta e dolor. **C** Pronuncio el mesmo en el mercado publico por su hijo el razonamiento laudativo que en las exequias de los muy claros varones estaua en costumbre dezir. **C** Dio lo en escripto. **C** Despues que Cornelio Scipion fue embiado en espania: y e muchas batallas vencio a los Cartagineses e re duro ala iuridiccion e señorio del pueblo Romano muchas gẽtes e muchas cibdades: e ouo muy ricos despojos: en su tomada leuo ventaja a todos los otros capitanes de antes en beniuolencia y en gloria. **C** e arido el cõsulado e viendo quel pueblo por las grandes cosas que fiziera le mirava: e reputava cosa de vida e muy antigua que demiesse capitanear el exercito contra Hannibal: por que avia luego con gẽte armada discurrido por el campo Cartagines e por Zibia: propuso en su animo talando todos aquellos campos de reuocar la guerra de Ytalia e fazer que se fiziesse en la tierra de los enemigos: e aduxo en aquesta su sentencia al pueblo con todo animo. **C** Entonces Fabio poniendo muy grande espanto ala cibdad que cometia avn mançebo no enseñado el mayor e postrimero peligro de la republica: no perdonando alas palabras nin a los fechos. conuertio a los ciudadanos a su acuerdo: e dio lo assi a creer al Senado. **C** Mas el pueblo pensava q̄ Fabio movido por inuidia de las bienadates hazanas de Scipion le era cõtrario

**C** que temia si Scipio alguna cosa muy señalada fiziesse: o lançasse la guerra fuera de Ytalia: o del todo venciesse al enemigo ser el aculsado de conardia e floredad: en tan luenga administracion de la republica como el touiera. **C** Fabio e el principio muy mucho sollicito de mirar ala salud de la republica mostrava contrariedad a Scipion. pero mas parecia alongar la guerra en alguna manera: e a causa de ambicion de gloria a largar la contienda: y impedir que los loozes de Scipion no cresciesen. **C** amonestava a Lasso colega de Scipion en el consulado que no diesse logar alo que Scipion demandava: mas si necesario fuesse e pareciesse que alguno dellos fuesse en Zibia: passasse el conel exercito. **C** no consentiendo que Scipion allegasse dinero para la guerra: fue Scipion cõstruido buscar los dineros para sy de las cibdades Tyrrenas: e ayuto los vnos los otros a parte por emprestido que le fizieron las familias. **C** Lasso por que sentia ser mas ydoneo para la toga e gouernacion de la cibdad que para las armas y en parte por que tenia la dignidad de pontifice maximo de touo se en casa. **C** De nuevo fizo Fabio otra diligencia o para impedir que no fuesen con Scipio ala guerra los mançebos que para ello estauan prestos exclamando en el Senado y en las conçiones o razonamientos publicos que no sola mente deuiã guardar que Scipion no peleasse con Hannibal: mas avn que le ualiese el exercito de Ytalia para pasar en Africa: nin concluyesse con los mançebos por les dar grande esperança que desamparassen a sus mugeres e ala cibdad de Roma: cuyas puertas tenia cercadas el enemigo: cada e quando venciesse o tomesse meioria. **C** Dichas estas co-

sas Fabio puso tanto desuario a los Romanos que determinaron vendar la licencia a Scipion: saluo que tan sola mente podiesse vsar de las companias que estauan en Sicilia e de trezientos caualleros que el cobdiasse tener consigo de los que en espania les fueran mas leales. **C** En todo aquesto Fabio pudo administrar la republica a su voluntad. **C** Despues que Scipion leuo el exercito en Zibia. **C** luego luego volando fasta Roma la fama de sus hazanas bienadates. y en testimonio de la nueva fueron embiados a la cibdad muchos despojos e como fuera preso el rey de los Numades: e de dos exercitos en vn tiempo q̄ mados con fuego con grand muchedumbre de ombres e de caualleros e armas que ende parecieran esparzia se esta nueva. **C** luego succedio que los Cartagineses embiarõ sus embaradores rogando a Hannibal que dexada la empresa de Ytalia passasse en Africa. **C** reportasse a casa las companias e los ayudadores. **C** siendo en boca de todos el nombre de Scipion. e quando ya Fabio ninguna otra ocasion tenia: pensava en su animo conseruos de designar otro capitã que succediesse a Scipion: amonestando ser cosa peligrosa cometer se ala fortuna de vn ombre tales negoçios. **C** La dizia ser cosa difficile que vn mesmo capitã siempre podiesse vsar de buena dicha. **C** desta manera como ombre difficile o movido por inuidia: o que del todo ya era apassionado por veiez: e que ninguna cosa osasse o sperasse: cõtradizã Fabio a Scipion: e tenia mas a Hannibal de lo que honesta mente deua temer: pues q̄ quando ya navegando Hannibal dexava a Ytalia no permitio que aquella alegria fuesse a vida por sosegada e sin tormenta. **C** Mas diziendo q̄ los negoçios te-



da via estaua en soberano peligro hinchia la cibdad de muy grande enoio: diziendo que hannibal passado en Cartagine y en Zibia cõtra ellos mas graue mente arremetia contra el exercito Romano y cõtra Scipion yendo ya empapado de sangre caliente de los capitanes y dictadores y consules. C Assi que perturbando la cibdad otra vez con estas razones dizia que mientras la guerra se fazia en Zibia deuiam pensar que Roma estaua mas cerca del espanto. C Mas dende a poco quando ya Scipion ouo vencido a Hannibal: y ouo opprimido y hollado sus grandes esfuerços. C ouo derribado el vigor de Cartago tanto que puso a sus cibdadanos en mayor alegria y mayor esperanza y fizo otra vez firme el imperio sin duda affligido por mucha tempestad. C Aburio Fabio maximo ante que la guerra se acabasse: y ante que a vno oyesse como Hannibal era vencido. C Assi que no vio engrandecida la patria con tan prospera fortuna. C Mas en el tiempo que Hannibal passo desde Ytalia en Zidia Fabio trabaiado de enfermedad murio. C Sepultaron los Thebanos a Epaminunda con publicas expensas por la pobreza de Epaminunda. La despues de muerto no fue al fallado en su casa sino vn badil de fierro. C A los Romanos sepelieron a Fabio no con publicas expensas: mas dando cada qual por su parte algunos pocos de dineros: no por que Fabio ouiesse sido menesteroso: sino por le dar hono: en su muerte como si muriera el padre del pueblo segun la gloria y dignidad de su vida.

C Feneçe la vida de Fabio maximo.

C Plutarcho philosopho escriuio en griego la vida del illustre varon Pelopide. Bolino la en latin Antonio Tudertino. y el cronista Alfonso de palencia la traduxo en romãçe castellano.

Fro catõ el mas vicio a vnos q loauã otro ombre de valiente y osado que en los negocios de la guerra avia grand differencia en pensar que

la virtud fue digna y non curdar que la vida se ouiesse de estimar mucho. C En varon nombrado Tramo trabaiado de enfermedad del cuerpo militaua con Antigono. C Preguntole el rey de que causa estaua tan amarillo. Respondiole que era vna enfermedad no conocida. C A mouido el rey a liberalidad C magnificencia mando a los medicos: que si algunos remedios ouiesse le curassen del todo. C fue restituydo en buena sanidad. C Pero dende en adelante no emprendia con impeto y ardor del animo los peligros en las peleas. C Por ende Antigono començo de acusar y marauillar se desta mudança. C Mas aquel varon non encobriendo la causa dello: dixo. C O rey tu me feziste menos osado: por que me feziste libre de mis males que me fazian menospreciar mi vida. C Assi mesmo parece que vn varon acusado de delicadezes dixo que a los Spartanos no conuenia fazer muchas cosas para comportar la guerra pues que muriendo se librauã de tantos trabajos y de tal dieta. mas siendo despreciadores de riquezas: y que desechan los deleytes y las ternezas por el estudio y gana de lo bono

no con razon parecia que tenian en poco la vida y no temian la muerte. C La los lacedemonios: segund el epigrama muestra iudgauan que deuiam de grado beuir: y tambien agradablemente morir: pero que lo vno y lo otro al fuesse con virtud. C Estos dize: de morir tengo: entendiendo que nin el beuir nin el morir es cosa hermosa: mas pensando que lo vno y lo otro se deua mirar. C No se dene acusar alguno por fuyr la muerte: si no cobdiciare beuir feamente. nin es de loar quien la muerte sufriere: menospreciando la vida. C Por ende homero introduze a lidiador los ombres fuertes y belicosos: hermosa mente armados: los stablecedores de las leyes de los griegos: dan pena al ombre que lança de si el escudo. C A los que enseñan do el espada o la lança lo fazen antes por dar obra de no recibir algund mal que por repelir a los enemigos. C Y aquesta señalada mente officio de la cibdad del capitã del exercito. Por que segund dize Epicrates: si los pies son semeiantes alas manos: y los caualleros a los pies: la mesma phalange: o legion al pecho y alas coraçes: y el capitã ala cabeza: parecera el capitã que no solo assi ampara: mas a todo el exercito: y assi por el contrario. C Por esto Calicratidas a vn q en todas las otras cosas fue grande. pero con todo no instituyo bien su razonamiento contra el aduino: pues que le rogaua cõ muchas plegarias que se guardasse de aqlla muerte como si los sacrificios lo ouiesse ante mostrado. dixo que la salud de Sparta no estaua puesta en la muerte de vno. C La en pelean do Calicratidas era vno. C Assi si nauegasse o militasse: mas el siendo capitã tenia recogidas en sy todas las vezes. y por esto no era vno mientras que tema el cuydado y la capitania del exercito. C Con todo

meioz diro Antigono el viejo. El qual faziendo guerra naval cabe Andro: y diziendo vno que las naues de los enemigos eran muchas mas: le diro. C Quantas dellas o por mas cõtra mi. magnificãdo virtud o fa y cõuenible mente al mesmo principado con prudencia y con virtud ordenado. cuyo primero grado y officio es guardar al que guarda todas las otras cosas. C Por ende hermosa mête diro Thimoteo: que mostrando vno a los Athenieses algunas señales de llagas recibidas en el cuerpo por la patria: y el escudo traspasado de vna lança: dixo. Yo mucho me averguenço que teniendo cercada a Samo cayo vna sacra cerca de mi: la qual se ouo conmigo como con capitã de tan grande exercito y no como con manço no uicio. C Assi que donde el peligro del capitã trae consigo grand momento: en esto es de poner en quanto bastaren las fuerças: las manos y el cuerpo. Y es de dezir a los que dixeren dios guarde. Assi conuenie ser el buen capitã: y señaladamente en la veies: y si no fuere viejo morir viejo. C Quando la cosa va poco adelante: y faziendo se mal el negocio todas las cosas perecen: y ninguno busca razon de lo fecho en el peligro del capitã. C Por ende escriuiendo yo la vida de Pelopide y de Marcelo que fueron grandes varones: y estrenua mente morieron en la guerra conuino me de razon fablar antes lo suso contenido. C La siendo ellos muy fuertes en pelear por sus manos: y con sus muy claras capitãias honestas y horrasen la patria: y lidiassẽ cõ terribles enemigos: ambos temerariamente morieron. C La aqste Marcelo pmo fizo fuyr a hannibal varon inuicible segun dizen. C Y este otro Pelopidas venciendo a los capitãnes lacedemonios en batalla por mar y por tierra q era varões y pu





cipea muy mucho mirados segund los tiempos fue muy loado. **C** Por lo qual nos seguiendo la semeiãça d'vno al otro comparamos los entre si èlo que escriuimos. **C** Pelopidas hijo de hippido. segund q' Epaminunda en Thebas fue varõ d' noble linaiẽ. **C** El qual criado en grãdes riquezas en su iuuẽtud tomo la casa muy abundada 7 llena de splendor 7 ayudaua con sus bienes a los menesterosos: 7 mostraua como los dineros seruiã a el: 7 no el a los dineros. **C** Entre la muchedũbre segund dize Aristoteles hay algunos q' ponẽ su intẽto y entendimieto en cosas pequeñas 7 viles 7 no para se hõrrar cõvirtud. **C** Hay otros ombres medio sin sentido: q' derraman sus riquezas: 7 vsan dellas con demasia desperdiciando las. **C** Y estos tales dan obra cõtinaua a sus delectações aquellos otros nunca estan vazios d'negocio. **C** Todos los d' Thebas recebiã gracia de Pelopide: 7 gozauan de su franq̃za 7 humaidad: y entre sus amigos solo Epaminunda nunca se pudo aduzir q' participasse de las riquezas de Pelopide. **C** Assi q' el con vestidura llana 7 vsãdo de mesa delgada cõdescẽdio en seguir parte de su pobreza: y en los trabajos no fue pereçoso: y en el exercicio militar sin engano alcãço gloria: segund Lapanco el de Euripide q' biuia luẽga mẽta. mas no vsaua cõ sobervia d' sus antiguas riquezas: 7 ouo se assi que se enuergonçaua si pareçiese vsar de muchas mas cosas cerca del cuerpo q' aquel que cerca de los Thebanos pequeñitas cosas poseya. **C** Epaminunda a quien la pobreza era familiar 7 paternal del comiẽço fazia vida en soledad: 7 daua obra ala philosophia: 7 avn la hizo mas estrecha 7 mas ligera. **C** Pelopidas ouo hijos d' muger clara en costumbres 7 noble en linaiẽ. **C** Pero con todo no fue estudioso d' entẽder en ganãças y en dineros.

7 gastãdo todo el tiẽpo en dar obra ala republi. diminuyeron se le las riquezas: 7 amonestauã le 7 diziã le sus amigos que teniẽdo en poco los dineros le menguaria lo necessario. **C** Avn su muy familiar iusticia: mo jurando por Jupiter le mostro como vn coroz vn ciego: ambos natural mente eran semeiantes en inclinacion virtuosa. **C** Et assi erã Epaminundas 7 Pelopidas semeiãtes entre si. saluo q' Pelopidas se gozaua mas en el gimnasio o logar de exercitar fuerças. **C** Y Epaminundas daua mas obra ala sciencia: a los estudios de las letras. y el otro ala lucha 7 ala monteria. 7 aquel otro se daua mas a oyr la philosophia. **C** Et assi aviendo en cada vno dellos muchas cosas para fermosa gloria: los sabios no estimaron que en ellos ouiesse otra cosa mas digna de gloria que la benivolencia 7 amistad sin reprehension. **C** Por q' desde el comiẽço fasta el fin por tantas batallas 7 por tantas administraciones de la republica 7 capitaniã que conseguieron siẽpre permanecieron firmes y en vn ser. **C** Et si alguno quisiere contẽplar la policia de Aristide: 7 de Themistocle: 7 de Limon: 7 de Pericle: 7 de amiro: 7 de Alcibiade quãtas diferencias ouiesse entre ellos 7 quãtas inuidias 7 celos 7 luego boluiere a mirar lo de Pelopide cerca de Epaminunda. terna en mas la honrra 7 benivolencia de estos: que tan aderechas se guardauã entre si que la concordia de aq̃llos: si no juzgare q' q̃nto al alcanzar poder 7 capitaniã mas antes entre si mesmos lidiaron por aver excellencia que con los enemigos. **C** Y ètre estos dos la causa de contienda era la virtud por la qual en las mesmas sus obras no eran ambiciosos de gloria: nin cobdiciosos de riquezas de que nasce graue 7 cõtictosa inuidia. mas todos del comiẽço se concordauan cõ vn

minimal amor. **C** Fue de veer como hizieron su patria resplandeciente 7 grande. assi como si su obra fuese denotar por sus señaladas 7 nobles faãças. **C** Muchos piensan ser nascida entre ellos aquesta grã de amistad 7 benivolencia por q' junta militarõ en Mantinea do seguian la milicia: y estauan en la guardacion embiada de thebas en vno con los lacedemonios que avn erã amigos 7 compañeros de los Thebanos. **C** Et siendo ellos en vn mesmo orden entre los guerreros 7 peleassen contra los arcades segund parece: 7 la vna ala d' los lacedemonios estoviesse cerca a ellos 7 muchos fuyessen: ellos se oppusieron al embate de los enemigos 7 ampararon a los suyos: y en esta pelca Pelopidas recibio siete feridas cõtrarias: 7 pudo salir d'entre muchos cuerpos muertos assi d' los amigos como de los enemigos. **C** Epaminunda a vn que pensaua ser ya muerto. pero por recobrar su cuerpo 7 armas metio se a deleãte: y el solo se puso al peligro contra muchos como determinado de antes morir q' desamparar a Pelopide que yazia en tierra: 7 ya estando el mal tratado: ferido de vna lança en el pecho: 7 de otras feridas de espada en el brazo el rey de los spartanos Agipolis desde ambas las alas o puntas de la az focorrio: 7 sin q' se sperasse los cerco 7 redemio a ambos. **C** Despues desto fingiẽdo los spartanos ser amigos 7 compañeros d' los thebanos 7 mirassen el fecho 7 poderio de la çibdad. 7 aborreciẽse muy mucho la compaõia de hismenia 7 de Androclide: 7 q'en era parcionero Pelopidas por que aquel la compaõia pareçia ser amigable 7 popular Archia: 7 leontida 7 philippo varones claros en principado y en riquezas: pero tales que ninguna cosa modesta temian en su pensamiento dierõ a creer a Phymida la

cedemonio: que deniesse muy de presso con compaõias escogidas occupar la fortaleza thebana que se llamauã cadmia 7 puestos d' baxo del señorio de los lacedemonios los q' esto contrariassen constituyessen el principado de la republica en aluedio de pocos: y echassẽ a los otros. **C** Et auiendo lo aquel assi tratado sin que lo mirassen los thebanos q' Phymida lo acometiesse estãdo alli los Thesmophoros 7 occupada la fortaleza hismenia fue preso 7 leuado en lacedemonia: 7 desde a poco fue muerto. **C** Et Pelopida feremito 7 Androclida con otros muchos fuyeron 7 se fuerõ desterrados. Mas Epaminunda por que le estimaban menos permanecio en la çibdad. **C** La por que el daua obra ala philosophia como si a causa d' la pobreza no fuese para cosa algũa fue temido por impotente. **C** Despues q' los lacedemonios priuaron a Phymida del principado: 7 le punieron diez mill dragmas. Pero deraron puesta guardacion èl la fortaleza: todos los otros griegos se maravillaron desta fealdad: pues que auia penado al auctor de la cosa como a probauan la obra. 7 desfiziesse la republica de los thebanos: la qual puesta so la seruidumbre d' Archia 7 de leontide ya no quedaua esperança alguna de rematar la tyrania. **C** Mas aior mente que guardada d' poderio de los spartanos era inexpugnable: 7 assi mesmo por que los que se deuiã expelir: señoreauan por mar 7 por tierra. **C** Leontida sabiendo que los desterrados fazian vida en athenas: 7 que amados de la muchedumbre eran tan bien tenidos en honor cerca d' los hõstos 7 buenos varones: escondida mente les puso assechãças: y embio ombres no conocidos que mataron a Androclida que estaua descuydado: 7 por esto embiaron los lacedemonios letras a los Athenienses:









so y robusto cuerpo: y entre sus e/  
guales principal: dio lo a pelopi/  
de y a los otros en rebenes. para  
que si en el se conosçiese por ellos  
algo de engaño: o de traycion: vsas  
sen del muchacho como de enemigo  
sin le perdonar en manera alguna.  
Muchos por aquella sospecha lan  
caron lagrimas y por la fede La/  
ron. pero todos auian por molesto  
su temor que mostraua en se affli/  
gir como si ya fuesse acusado del  
todo: y rogauan le que no mesclase  
se cõellos el hijo: mas lo arredraße  
de alli leros: por que librado dela  
mano de los tyranos: quedasse ala  
çibdad y a los amigos y ala muger.  
Larõ no consentia quel hijo quedas  
se guardado: pensando que ningun/  
na otra salud fuesse mas honesta  
que aquella incorrupta muerte: si  
moriese en vno con su padre y los  
amigos. C El si que despues que in  
uoco los dioses en su fauor: todos  
abraçados con animo confiante se  
partio: y tomado en su vigor asse  
sego el gesto y el vultor lo puso con  
firmado para dezir: por que pareci  
esse segund la firmeza de su boz no  
semeiante alo quietema aparejado  
Llegados a sus puertas Archia y  
phillida. dixo Archia. C O caron:  
quien son los que he oydo que veni  
eron a ty: y estan en la çibdad escon  
didos y los çibdadanos que saben  
desto. C Primero se turbo caron: y  
despues pregunto a Archia: quien  
eran aquellos que en la çibdad fue  
sen venidos: y quien los touiese en  
cobiertos. C A mostrando que las  
palabras de Archia no eran claras  
saluo subita sospecha auida sin o  
tro indicio: dixo. C E vey de veer  
que no vos turbey con algund va  
no temoz. Pero con todo no lo de  
ueys tener en poco. C phillida que  
estaua presente le o aquesto: y con a  
quella esperança que vnas muge  
res auian de venir reduxo a archia  
a beuer: y de nuco le lanço en mu

cha intemperancia. C Despues de  
tomado a casa Larõ y fallo ende  
aquellos varones assi como aquel  
los que no esperauan victoria ni sa  
lud: mas armados para morir glo  
riosa mente con mucha matança de  
los enemigos conto a pelopide: y  
a los otros de que manera estaua  
la cosa y en algunas cosas les en  
gaño finaçido que Archia auia fa  
blado cõel de otros negoçios. C Ya  
que auian escapado los primeros  
peligros: la fortuna añadio otros  
de nuco a los varones. C La tra  
yo desde Athenas vno vna epistola  
a Archia en nombre de Archia ie  
rophante: que entendia alla en sus  
fechos y era su huestped: amigo en  
que se contenia no vana sospecha  
nin fingida: mas todas las cosas  
claras que se auian defazer: segund  
se supo despues. C Y el trotero tra  
yo a Archia que no estaua poco  
destemprado dando le la letra dixo  
le. C El que en cuyo nõbre tela tra  
yo mando que luego presto la leyese.  
La de industria y de veras se  
escriuio. C Riendo se Archias di  
xo: pues es assi que estas letras fu  
eron escriptas de industria y de ve  
ras differamos veer las fasta la ma  
ñana. C tomada la epistola puso la  
so el cabeçal: y el de nuco dio ore  
ia a phillide con attencion que le di  
zia otras cosas acaesçidas. C El q  
razonamiẽto fasta hoy se cuenta en  
logar de prouerbio. C Ya pareçien  
do quel tiempo era muy blando y  
oportuno diuidieron se en dos par  
tes para acometer el negocio. C pe  
lopidas con Damocida fue a hip  
pato que moraua ende çercano.  
C Larõ y abelon vestidos sobre  
las coraças habito de mugeres y  
con guirlandas fechas de abiete y  
õpino. y la faz asitada y fingida lle  
garon do estauan Archia y philip  
po. C A ya quando. llegaron alas  
puertas do se fazia el combite fue  
go primero con gasaiado y estructu

do creyeron ser aquellas las muge  
res que luenga mente auian atten  
dido que vernian. C Despues que  
ouieron mirado en el cõorno dela  
colacion con diligencia los que alli  
estauan recodados: a cada vno por  
las mesas en que estaua las copas  
facadas las espadas arremetieron  
contra Archia y philippo y mostra  
ron quien fuesen. C phillida fizo  
callar a algunos que ende estauan  
y mataron a los otros que en vno  
con los principales contendian de  
se defender. y estauan tan embria  
gos quando se leuataron: que no  
fue mucha dificultad en los matar.  
C El otro negocio succedio cõ grãd  
trabajo a pelopide y sus compañe  
ros. C La venieron do estaua Leõ  
tida temprado y graue varon que  
ya estaua reposado y dormiendo: y  
fallaron las puertas çerradas: y  
luengamente batiendo alas puer  
tas que ninguno lo sentia de los de  
casa: a penas al cabo se leuanto vn  
siervo medio despertado: y descen  
dio y quito la tranca y abrio la çer  
radura dela puerta: y en abriendo  
las puertas entraron iuntos a de  
foza y leuaron consigo el siervo al  
lecho. C A leontida por vna conie  
ctura del estruendo entendio lo que  
era y salto dela cama y metio mano  
muy presto ala espada: mas oluido  
se le de matar los candiles y de aco  
meter los a escuras por las tinie  
bras. C El si que descubierta por la  
mucha lumbre fue contra ellos ala  
puerta dela canara: y a Lephiso  
doro que entrava primero dio vna  
ferida y mata lo. y luego vino alas  
manos con pelopida: y yaziendo  
el cuerpo de Lephisodoro en el um  
bral dela puerta pudo mesclar pe  
lea graue y difficile defendiendo la  
entrada a los enemigos. C El ca  
bo pelopida vencio y mato a Leon  
tida. C A luego pelopida y sus cõ  
pañeros fueron a hippato: y ar

remetieron contra el: y auia lo ya  
sentido y recogiendo se a los vezi  
nos fueron tras el: y sin empacho  
le alcançaron: y mataron. C Fecho  
todo esto recogieron se a abelon. y  
embiaron mensajeria a Athenas a  
los otros desterrados que alla que  
dauan. C A llamados los çibdad  
nos ala libertad: y quitados y to  
mados delas lojas los despoios: y  
quebradas las boticas y armarios  
do estauan las armas ende çerca fi  
zieron armar los çibdadanos: y ve  
nieron luego presto armados en su  
ayuda Epaminunda y gorgida: cõ  
muchos mançebos y vieios que re  
cogieron de los meiores y mas prin  
cipales. C La çibdad toda estaua su  
spensa y dubdosa que ruydo y des  
curso fuesse aquel que sentian por  
las vias. y posieron por las casas  
muchas lumbres para veer que era  
ayn sin ser recogida en vno la mu  
chedumbre. mas espãtada de lo que  
sentia que se fiziesse: no via ayn co  
sa clara: y atendia fasta la luz. y pa  
reçia que fuesen muertos los prin  
cipes de los lacedemonios. pues que  
subita mente no concurrían nin pa  
reçia que peleasse. C Los dela guar  
nicion dela fortaleza: que eran fa  
sta seys mill y quientos varones  
guerreros viendo que muchos del  
dela çibdad concurrían al castillo  
temiendo la griteria y los fuegos:  
y la gente que por todas partes dis  
curria: estomero callando en guar  
da dela fortaleza. C Ya salido el sol  
los desterrados que venieran de a  
thenas parecieron ende armados.  
y el pueblo ayunto se ala conçion:  
o razonamiento publico. C Epami  
nunda y gorgida introduxeron a  
pelopide y a los compañeros: a los  
quales los sacerdotes dauan alo  
nas y llamauan a los çibdadanos  
para que ayudassen ala patria y a  
los dioses. C Començo se la conçion:  
y el que auia de razonar a cau



sa de mirar se leuato con grand ga  
faiado 7 con clamor plazentero re  
cibio aquellos varones como bien  
fechos 7 libradores dela patria.  
¶ Et luego Pelopidas con Melon 7  
Laron fue elegido por principe de  
Boecia: 7 mando que se atajasse cō  
muro la fortaleza entre ella y el mu  
ro dela çibdad: 7 que se posesen de  
fensas de todas partes contendiē  
do el con mucho estudio expelir a  
los lacedemonios 7 restituir la çib  
dad en libertad antes que veniesse  
el exercito desde sparta. ¶ Lo qual  
sucedio como tenia en voluntad: 7  
deto yr seguros con se publica los  
varones que ruan a Megara fasta  
que encontrassen con Leombzoto  
que venia con grandes compañías  
contra los Thebanos. ¶ Los spar  
tanos mataron a hermipida vno d  
los tres varones que estauā en the  
bas para componer 7 renouar la  
republica por entero. ¶ Y el terce  
ro dellos Dysariola penado apa  
ga de muchos dineros fue echado  
fuera del peloponeso en destierro.  
¶ Los griegos llamarō a estas co  
sas fechas por virtud 7 con peli  
gros 7 con peleas de varones se  
meiantes a los fechos de Trasibu  
lo 7 administradas equal 7 jun  
ta mente por la fortuna. 7 a esta fa  
zāna llamauan hermana de aquel  
la otra. Por que parece no se poder  
cō verdad dezir que en osadia 7 for  
taleza aquellos muchos 7 mas po  
derosos sobzaron a los pocos 7 que  
fuesen ala patria causa de mayo  
res bienes. ¶ La mudāca delas co  
sas fizo mas lleno de gloria este ne  
goçio: La auctoridad delos spar  
tāos fue amortiguada en esta guer  
ra. 7 para que sus principes fue  
sen lançados yerpelidos por tierra  
7 por mar: fizo se desde aquella no  
che en q Pelopida no temiēdo guar  
nición de gente nin muros que ouie  
esse ocupado: mas veniēdo ala ca

sa de los doze varones a quien la re  
publica seruia dissoluió 7 pudo cor  
tar fablada la verdad por metapho  
ra: o por figura como fablosa  
los nundos indissolubiles del prin  
cipado delos lacedemonios que en  
manera alguna no parecian crey  
bles. ¶ Despues que los lacedemo  
nios con grande exercito arreme  
tieron al campo de los Boetios los  
Esthemieses: que entōçes eran es  
pantosos desistieron dela cōpañia  
delos Thebanos: por que parecia  
que sus negoçios poco ruan a del  
ante. y echaron en la carcel a los vā  
derizos delos Boetios: 7 a parte  
dellos mataron: 7 a otros desterra  
ron. ¶ A otros penaron a paga de  
dineros. ¶ Assi que sin les ayudar  
algūos Pelopida 7 Borgia fechos  
capitanes de Boetia aparejando  
assechanças como podiesen de nue  
uo apartar los Esthemieses dela cō  
pañia delos lacedemonios: ordierō  
a qstas cautelas. ¶ Sphodria spar  
tano conosciendo por varon señala  
do en nobleza y en gloria dela guer  
ra mas auido por ombze de luiano  
ingenio: 7 commouido locamente  
a nueuas esperāças segund su am  
biçion estava con el exercito cerca d  
Thebias non lexos de Thebas por  
recebir 7 ayudar a los que faltas  
sen a los Thebanos. 7 pelopida por  
mediama de vn mercador su ami  
go ofreciendo a este Sphodria mu  
cho dinero 7 con muchas palabras  
exhorto que despoiasse 7 ocupas  
se a Pyreo adesoza. pues los the  
banos non lo tenia guardado. ¶ Et  
que si lo fiziesse ninguna otra cosa  
seria mas agradable a los Lacede  
monios a causa de tomar a Esthe  
nas. pues que los Thebanos ya q  
los Esthemieses los temian por ene  
migos 7 por traydores non les au  
an de ayudar. ¶ Assi en esto segū  
do deuido non mentir en las gran  
des cosas: mas podieron las pala

bras que los dineros. ¶ El cabo cō  
sintiendo Sphodria en el tal acuer  
do con gente que leuo de noche fue  
acorrer el campo de Esthenas 7 lle  
go fasta cleusinos. ¶ Llegados ya  
alli los guerreros temierō que por  
ventura fuesse difficile a los spar  
tanos començar guerra. ¶ Pareçi  
endo ya cosa turbada: 7 que pare  
cia saber se partio se desde Spho  
dria para Thebias. ¶ Desde alli  
de nuevo los Esthemieses tomaron  
contienda con los Thebanos 7 pe  
leando por el señorio del mar: 7 an  
dando en derredor de vnas partes  
a otras recibierō en su amistad los  
que se leuantauan cōtra los otros  
griegos. ¶ Los Thebanos por si  
mismos veniendo alas manos 7 pe  
leando por todas partes en Boe  
cia cō los lacedemonios no en grā  
des peleas. mas cometidas cō grā  
de estudio 7 con grande exercitaç  
ion enridaron los animos ala go  
uernacion dela cosa publica. 7 die  
ron los cuerpos a los trabajos. ¶ Et  
con la osadia: 7 contiendas con se  
guieron experiencia 7 costumbre.  
¶ Por lo qual cuentan que Elnta  
clida spartano despues que lhage  
filao llegado retraxo el pie de Boe  
cia dixerā: que fallando el muy fer  
mosos gimnasios: o logares de pro  
uar fuerças cō los Thebanos avn  
que ellos non querian les auia en  
señado guerrear. ¶ Et sin dubda no  
era el maestro lhagefilao: mas aq  
los que oportuna mente 7 con ra  
zon 7 prudencia enpizcauā los the  
banos como cachorros contra los  
enemigos. ¶ La despues gustada  
la victoria de su grado emprendian  
todas las guerreras con osadia.  
¶ Et pelopida en estas cosas pudo  
alcançar grand gloria. por que des  
pues que la primera vez le criaron  
por capitan nūca çellaron dele dar  
sus votos para en cada vn año 7 si  
empre lo designaron principe: o pa

ra capitanear la cohorte sagrada:  
o dele criar fasta en fin vno delos  
muchos capitanes d Boecia. ¶ Et  
si que los Lacedemonios fueron vē  
cidos 7 puestos en fuyda cabe pla  
teas: cabe Thebias en aquella az  
que phiuida el que touiera occupa  
da la fortaleza Thebana con mu  
chos que boluieron fuyendo a La  
nagra murio en vno con Panthi  
de que ouiera el magistrado. ¶ Pa  
ra otra vez poner la çibdad de The  
bas en espanto. ¶ Assi en estas pe  
leas assi como si ouieran vencido  
venieron en orgullo 7 osadia. 7 assi  
vencidos no padecian mucho de ser  
indumbre en su pensamiento. por  
que no en az ordenada: o en batal  
la campal segund orden 7 leyes pe  
leauan: mas en arremetidas desor  
denadas 7 subitas vnas vezes aco  
metiendo: 7 otras vezes fuyendo  
con esfuerço veniā a batallar. ¶ La  
pelea que fue cometida cerca de Lo  
grias en alguna manera auanço a  
la de leutrico. 7 soberana mente in  
duro gloria a Pelopida 7 leguio. Et  
no dero a los otros capitanes to  
dos dubdosa esperança para ven  
cer. ni quito occasiō 7 oportunidad  
a los enemigos para ser vencidos.  
¶ La dispuso continuas assechan  
ças ala çibdad delos orthomemos  
que auia tomado: 7 aceptado los ne  
goçios spartanos: 7 seguia por la  
seguridad las dos pçialidades del  
los. ¶ Assi que oyendo delos dela  
guarniçion que el exercito estava cer  
ca delos locrenses esperando fal  
lar desamparada la çibdad delos d  
los orthomemos: 7 que la podna oc  
cupar: mouio el real con la cohorte  
sacra 7 con pocos canalleros: 7 ya  
llegado ala çibdad fallo q los guer  
reros eran bueltos a ella: 7 que a  
uia refirmado la guarniçion. ¶ Por  
ende pelopida boluio a tras con el  
exercito por logrias aprādo se por  
los passajes que de todas partes





eran despoblados. La induze dificultad de passar el rio Abelon que corre por medio del valle y con las aguas cercanas delas fuertes y lagunas es por alli navegable. C Po co letos dende esta vn templo de El polo de Tegerea que fasta la guerra de los Medos siendo presidente enchebrato florecio en aduinaças C Q dize en las fablas que alli esta dios C Y el monte ende cercano en cuyas rayzes se quebrantá las ondas del rio se renóbria de los C Pas sado el templo salen dos fuertes maravillosas en suauidad y abundancia: y en frialdad y discursu del agua. y ala vna fuente llamamos fasta estos tiempos palma: y ala otra oliua. C Iho de dos plantas q esten puestas en medio: mas por q la deesa pario al rio. C La dizen ser ende cercano el lugar dode ella cayo: pareciendo subito vn puercu montes: y lo que pertenece a Pbyton: y lo q a Zicio: y por semeiante lo fecho en la generacio del mesmo dios lo atribuyen a esta. C Mas aqui dexo cerca desto muchas coniecturas. La por la mudança la fabla dela patria que dexo a este dios entre los infernales non lo pone entre los que fueron fechos inmortales: como dela mudança por virtud q taron la mortalidad y passibilidad a hercules y a bacho. C Pero de los q son estrafios y nobles si conuene honestamente en esto tomar y recibir los dichos y coniecturas y argumentos de los sabios y muy antiguos varones: vno es. C Contecio que en vn mesmo tiempo los thebanos que boluian del campo de los orhomonios y los lacedemonios que auian movido d aquellos logares su real contra ellos venieró a Tegyras: y quando primero se supo que conuenia caminar por logares difficiles y muy estrechos: vno que venia apressura do dixo. C Pelopida caydo auer

mos en los enemigos. C Respódió le. C Que monta mas: que si ellos caressen en nos otros. Dicho esto assi como juego: o entrada dela batalla venidera mando tomar por la cola vna yegua: y que la reputassen a tras: y el atendiendo a qual parte caeria con grado certedumbre començo afirmar que apretaria y vereria a los enemigos que excedian en numero: y hizo juntar en vno trezientos guerreros de armadura ligera. C Tenian los lacedemonios dos cohortes. C El afirma ephoro q hay quientos varones guerreros en vna cohorte. C Calisthenes siete cientos. C Otros como Polybio siente dize que nouenta. C Los principes dela cibdad y capitanes de los spartanos Bozgoleon y theopompo arremetieron contra los Thebanos con ammo mucho ofado. y fecho grand hincapie de cada parte entre los mesmos capitanes con mucha fuerza y mucha furia cayeron primero los principes de los Lacedemonios: que se embatieron a Pelopide. C Q dende llagades y muertos los que cerca de ellos estauan todo el exercito escarmetado con temor se dispuso contra el vno y el otro de parte de los thebanos: o por que los que siessen ferir o matar. C Pelopida despues que atemorizados los enemigos y esparzidos por los campos hizo mucho estrago en ellos no los perseguio luego. C La los thebanos temian que se rebiziesen las companias de los lacedemonios y se jntasse con ellos el exercito de los Orhomonios que no estava leuado aposentado. C Mas quanto bastaron sus fuerzas y podieron yr a delante seguiró la victoria y fueró en pos del exercito recido y esparzido. C Quando ya operó fazer señal a q se recogiesen quitados los de pelios a los muertos con mucha gloria se fueró

a casa. C Es sabido segund parece que los Lacedemonios mientras fueron muchos contra pocos nunca en las peleas ante acaescidas entre griegos: o con los barbaros fuessen vencidos: y que avn nunca pelearon con eguales companias. C Q assi siendo reputados terribles y invencibles: espantauan a los enemigos por opinion: y no se atreuian pelear con ellos tantos por tantos quando venian alas manos con los de Sparta. C Pero aquella primera pelea pudo enseñar a los otros griegos que no produzia Eurota ni el lugar del nacimiento varones lidiadores y guerreros. mas aquellos que aborrecen lo vituperable: y ofafermosa mente pelear suyendo mas las torpes fazañas q los peligros son fuertes y terribles a sus enemigos. C El primero fue Bozgia: que ordeno segund dizen la sacra cohorte de quatrocientos varones escogidos: a los quales la cibdad dio exercitacion y dieta mientras militauan en la fortaleza de Thebas: y por esto llamaron ala cohorte como ala cibdad. La los varones viuentes en aquel tiempo alas cibdades que morauan con razon nombrauan cibdades. C Algunos dize que esta cohorte fue constituyda de amadores y de amados: y fue aquella az que por disciplina era principal dicha explosa o apartada. C Dizen que no por el orden dela az fue dicho aquello de Nestor en Iliomero: que mandaua ordenar las cohortes y las companias por tribos y partes de los tribos. C Q assi las azes de los griegos se ordenauan de manera que el tribo ayudasse al tribo. C Y es iusto colocar al amador cerca del amado. La el orden segund los tribos no tiene mucha razon en los peligros. C Mas si el cuneo que es orde a manera de cuña para fender entre los

enemigos es compuesto de los amigos que entre si se aman: haze se indisoluble y no se puede apartar. por que ellos se obligan con el maravilloso amor de los amados: y han los amantes grand verguença y iuntan se a sofrir el peligro con animo presente y vnido. C Mas aq esto no es digno de admiracion: que si los absentes se culpan de alguna señal de verguença. mucho mas si estan presentes. C Segund lo de aq que yazia en tierra: y el enemigo le avia de matar le pregunto de que causa queria ser mas ferido en el pecho que en los ombros. C Dixo le. C Por que si me viere ferido por las espaldas quien me ama no aya de lo verguença. C Q dize se de Ideo de Ihercules que era amado: aver fecho en presencia los galardones dela pelea: y aver defendido al compañero. C Otro si dize Aristoteles que segund la sentencia de su animo los amantes y los amados repomian las solemnidades cerca del sepulcro de Ioleo en la tumba. C Assi que de razon se llamo cohorte sagrada. C Q desta causa Platon llamaua al amador diuinal amigo. C Dizen que aquesta sacra cohorte permanecio inuencible fasta la pelea que se comecio en heronia. C Q Philippo siendo despues desta pelea en el lugar donde conteciera: y mirando trezientos cuerpos muertos de los enemigos iunta mente: q con armas muy iuntas salieron contra los Sarissas: quando oyo que aqlla era la sacra cohorte se maravillo muy grande mente y dixo. Mas digan los dioses a aquellos que lo spechan fazer estos: o padecer alguna cosa suzia. C Pero al cabo no como los poetas aprenden de los thebanos que lauis fue principio dela costumbre dela cohorte de los amadores. mas fueron della principio los que dieron las leyes: por repri-



mir presta mente desde la adolescencia la natural saña de aquellos y la intemperancia. Et mezclaron mucho sonido con disciplina a todo el estudio para los honores y dignidades amonestando les criaron en las luchas y ejercicios de fuerzas las costumbres tempradas de los manebos y el claro amor. Et assi que con razon para esto quisieron ser nascida en la cibdad la deesa: de Marte y de Venere: y que ende conuersasse el exercicio militar. y mayormente la cibdad alli situada fuese parcionera de los amonestamientos efectuados y de las gracias. Et en la republica bien acostumbra da y adornada fuese constituyda constituydos y ordenados todos aquellos por armonia y compania. Et Bozia dispuso aquesta sancta cohorte en los primeros assientos: y entre toda la phalange de los armados: mas no fizo que la virtud de los varones fuese clara: nin comun: que era no poderosa si fuese diuisa en muchos lugares por partes. Et Pelopida despues que conseruio muy claro splendor en vno con aquellos por las cosas bien fechas cerca de Tegiras. dende en adelante no diuidio nin alargo la cohorte mas usando della como de todo vn cuerpo cometa grandes y peligrosas peleas. Et assi como fazen los cauallos mientras que salen los carros corriendo y esparzidos fuera de la carcel corren mas apriesa impedidos que corrieran por si mesmos. Et esto digo de quando con muchos retintos cortan el ayre ferido: mas quando cottiende correr a porfia con ardor del animo: y se quiere aventajar. Et assi pensaua que fuessemas prouechosos y mas promptos en la republica los fuertes varones contentiendo por vn amor y con ardor de las fazañas fermosas. Et despues que los Zacedemonios com-

posieron la paz con todos los griegos: y fizieron guerra a los Thebanos: y el rey Cleombroto trato consigo para la empresa diez mill peones y mill de cauallo. y el rey menazaua peligro no de las cosas que antes estauan sobre los Thebanos. mas avn que desolaria la cibdad: y que Boecia recibia mayor espanto que primero ouiera. Pelopida saliendo de su casa vio llorar su muger que le exhortaua y rogaua que se posesse en saluo. Et dixole. O muger: siempre pertenesce a las personas que no tienen dignidades y amonestar. mas a los capitanes y emperadores es deuido que saluen a los otros. Et ya venido al exercito no fallando bien concordados a los cabdillos: primero descubrio la sentencia de su animo a Epaminunda: el qual acordaua pelear con los enemigos. Et esto era entonces capitán principal de Boecia Epaminunda: mas por que le dauan mucha fe segund era de razon: por ser ombre que tanto avia aprouechado a la cibdad para que conseguiesse libertad: acabdillaua la sacra cohorte. Et pareciendo le que deuián pelear con los enemigos en leutris: Pelopida mucho se comouio con el espanto de vna vision. Et las hijas de Leda que llaman leucradas por el lugar: tenian sepultura en el campo de los Leucros. La acontecio ser ende enterrados sus cuerpos por los huéspedes Spartanos alli violados y muertos. Et Ecaesida esta cosa indigna y inusta: el padre viendo que non le complia demandar derecho a los Zacedemonios: estando los Spartanos metidos en ejercicios de la guerra: mato se a si mismo con fierro en las sepulturas de las hijas y los oraculos continuamente amonestaua a los Spartanos que guardasse aqul lugar con muy grande cuidado y con mucha diligencia por que los

Zacedemonios tienen tambien cabe el mar vna cibdad pequena que se nombra Zecturo. Et otrofi en el lugar del mismo nombre: era aquesta curia mucho mas antigua a los leuterios. Et Pelopida dormiendo con sueño muy sosegado parecio le ver aquellas moças cerca de las sepulturas que se lamentauan y maldizian a los Spartanos: y que mandaua Ledapbo: que matassen alli por sacrificio vna virgen de cabellos ruuios: si quisiesse que enese año los enemigos fuessem por el vencidos del todo. Et pareciendo le estos mandamientos graues y indignos: leuanto se y manifesto toda la vision a los aduinos y a los capitanes: de los quales algunos trayendo a memoria los exemplos de los mayores conuene saber de Memico y de Creonte y de Theotides y de Hercules: iudgauan que la hostia o sacrificio ya dicho se deuié ser matar. y dizian mas que aviendo muerto los Zacedemonios a Phobos el sabio por amonestamiento del oraculo los reves fizieron guardar su pellico. Et traxeró alli por exemplo que Leonida segund el oraculo en alguna manera quiso matarse por Grecia. Et a los que antes de la batalla naual cometida en Salamina por Themistocle fuerá cruelmente degollados y sacrificados a Bacos a aquellos se les fizieran bien las cosas: y dizian ser desto testimonio Agésilao: que contra aquellos enemigos mesmos en el mismo lugar que Agamenon fuera avia militado. Et a la deesa por vision en la ysla de Elide le mando quando el dormia: que sacrificasse a su hija: y no queriendo el poner lo en obra fue compelido con vna floredad del animo sin conseguir gloria nin alcanzar prouecho: dexar el exercito. Et otros temian alli contraria sen-

tencia: y dizian que el tal sacrificio era cosa barbara: y cruel: y que ninguno de los que fueron estimados mejores y mas poderosos lo touo por virtud. por que no imperauan aquellos tiphones o gigantes: mas el padre de todos los ombres y de todos los dioses. Et no es cosa loca creer que los dioses infernales se gozen con la sangre y muerte de los ombres. Et siendo ellos desta manera se deuen desechar como impotentes: pues que se commueuen a feos y iniustos affectos con vna su natural flaqueza y animo y maldad. Et tractando entresi los principales desta guisa sus disputaciones y conseios: Pelopida ora boluia su intento a lo vno: ora a lo otro y lo trastornaua a diuersas partes y a dora salio vna yegua de pocos años del rabaño corriendo: y passo por medio de los varones armados y de touo se cerca dellos: y dio les ocasion que la mirassen y se maravillassen todos: la qual tenia el cuero muy resplandeciente: y las crines muy ardientes y ruuias: y la boza strana: y escogida y terrible. Et assi que Theocrito Agorero en viendo a questo a grandes bozes dixo a Pelopida. O diuinal Pelopida la hostia se vino a ty: no se deue atender otra virgen: mas se deue tomar lo que dios ofrecio. Et luego fue tomada la yegua y leuada a las sepulturas de las virgenes y sacrificada ende segund la costumbre. Et por ende en el real se leuanto grand razonamiento de la vision de Pelopide y de aquel sacrificio. Et la legion o phalange de Epaminunda oppueste a la diestra parte: o punta de los Spartanos estaua mas letana de los otros griegos. y faziendo vna rezia acometida muy iunta su gente rompio a Cleombroto en aquella punta: y para lo que restaua de fazer en la pelea dio buelta sobre la otra





púta o cuerno siniestro. **C** Los ene-  
migos viendo esto mudaron se del  
primer orden en que estauá puestos  
y entendieron el lado diestro: y aló-  
garon lo en derredor por cercar có  
la muchedumbre a Epaminunda: y  
tomar lo ende. **C** Pelopida corrió al  
la con la sacra cohorte: y arreñeri-  
endo primero vio y venció a Cleom-  
broto que podiese entender la ala.  
**C** Antes que la az se podiese ro-  
dear y contornar sobre Epaminun-  
da: los Lacedemonios ya rompi-  
do el orden fueron desornada men-  
te contra los enemigos y los Spar-  
tanos que crá sumos artifices y so-  
beranos maestros en el exercicio mi-  
litar en ninguna manera podieron  
vsar de tanta prudencia y de tanta  
enseñança: que fiziesen no ondear  
el orden: y dissoluer se la az. **C** Mas  
avn que todos obedecian al manda-  
do de los cabdillos: o en el pelear: o  
en se tomar en orden ninguna disci-  
plina avia ende del exercicio mili-  
tar que fuesse legitima. **C** Erreme-  
tiendo Epaminunda con la sacra co-  
horte: Pelopida con vna manera de  
desesperación y de osadía en la pe-  
lea de tal manera opprimió y pudo  
remachar la soberbia del animo de  
los enemigos: y la disciplina dellos  
que nunca fue fecha jamas mayor  
fuyda: o mayor rompimiento de los  
Spartanos que allí se hizo. **C** Por en-  
de Epaminunda que era cabdillo  
particular y no general capitán del  
exercito: deuio reportar egual fuer-  
te de la gloria de aquel vencimiento.  
**C** Ya siendo ellos ambos capita-  
nes conduçeron las compañías en  
el Peloponeso: y reduçeron en la fe-  
del pueblo Thebano grand par-  
te de Lacedemonia: y muchos pue-  
blos que se levantaron contra los  
Lacedemonios. **C** A Elío y a Elr-  
gos: y a toda Elrcadia. **C** Quan-  
do boluan era en tiempo del rigor  
del ynuerno: ya en el mes que fene-

cia el magistrado: o capitania: que  
pocos dias sobrauan: y los capita-  
nes designados avian de comenzar  
en el mes siguiente su officio. **C** Por  
lo qual los que eran principales en  
el exercito avian de boluer: o para  
deponer la capitania: o para ser pu-  
nidos con pena de la cabeza. **C** A to-  
dos los otros cabdillos temiendo e-  
sta ley: y por fuyr el temporal del y-  
nuerno con cuydado estudiauan de  
yr con el exercito a sus casas y me-  
ter se so techumbre. **C** Mas prime-  
ro Pelopida de vna voluntad y de  
vn mesmo acuerdo con Epaminun-  
da pudo acabar con los çibdada-  
nos: y compeler a algunos dellos q̄  
conduçesse las compañías sobre spar-  
ta. y passo allende Eurota: y ando-  
uo talando todo el campo: y leuo có-  
sigo fasta los logares maritimos se-  
tenta mill guerreros griegos: de q̄  
eran los Thebanos menos d̄ la do-  
zena parte: y occupo muchas çibda-  
des dellos. **C** Mas la gloria de los  
varones hizo que sin decreto publi-  
co todos los compañeros de su gra-  
do los seguisen por capitanes.  
**C** La ley primera y antigua seḡnd  
pareçe quiso fazer saluo al principe  
menestero de salud: siendo de su  
obra saluar. **C** Como quier que se  
ouiesse d̄ la manera que se han los  
que gozan de ayre sereno: y naue-  
gan iunto ala ribera: que se mue-  
stran demasiados cerca de los go-  
uernadores del nauio: y osada men-  
te se meten a los peligros del ynu-  
erno: sperado escapar los peligros  
por industria de los gouernadores  
los Elrgios: y Elhos y Elrcades en  
sus consejos siendo en diferencia  
con los Thebanos sobre el capitán  
que contra ellos ouieran embiado:  
y que fuera de razon obedecia a los  
capitanes q̄ fuerá subrogados en la  
capitania por su velutad y no por pu-  
blicos votos o fauores y los seguis-  
e aq̄lla cōtēda y avia reduçido a to-

da Elrcadia barto de vna capitania  
y occupando la çibdad Massana q̄  
morauan los Spartanos traydos  
a ella. **C** A reduçidos los antiguos  
Massanates gela dieron por mora-  
da: y quando tornauan a casa fecho  
el camino por los centuriones El-  
thenieses que contēdian alas espal-  
das en los logares angostos tra-  
uar pelea y estozuar el passae ven-  
cian. **C** Por ende todos los otros có  
grande amor y admiración prose-  
guian la virtud y bienandança de-  
stos. **C** Mas la inuidia que siempre  
es natural y domestica y familiar  
en las çibdades no fermosa ni con-  
ueniblemente les appareio los tiē-  
pos para que sucediesse con la cre-  
scida gloria de los felices varones. **C** La  
tomados a casa ambos acusados  
de accusación capital fueron llama-  
dos en iuyzio: por que no deposie-  
ron la capitania en el tiempo que la  
ley madaua. el qual magistrado lla-  
man **C** A lo retouieron to-  
dos quatro meses non lo permitiē-  
do la ley en el tiempo que leuaron  
el exercito a Massana y por Elrc-  
dia y Lacedemonia. **C** Pelopida por  
ser primero traydo a iuyzio incur-  
rio mayores peligros: mas ambos  
fueron absueltos. Epaminunda que  
induxera en su animo la considera-  
ción de las falsedades y malas vo-  
luntades de los inuidiosos propu-  
so en su iusto animo quel sofrimien-  
to en las cosas ciuiles era gr̄nd par-  
te de la fortaleza y de la magnanimi-  
dad. **C** Pelopida touo repugnancia  
y se oppuso como ombre sañudo y  
ympelido por sus amigos. **C** A Me-  
neclides vno de los que con Pelopi-  
da y Melon estouieran en la casa de  
Laron: despues q̄ vio no aver alcá-  
çado egual auctoridad. y los otros  
que no tenian tanta cabida en la re-  
publica siendo ombre de lēgua mal-  
diziente y de grande eloquēcia: y  
mal acostumbraado seḡnd su natu-  
ral ingenio començo de acusar a

los buenos y no quiso avn despues  
de aquel iuyzio estar en paz. y ale-  
go por ley no ser licito que Epami-  
nunda touiesse capitania nin otros  
algunos officios: o magistrados de  
la çibdad: y hizo que mucho tiempo  
fuesse ajeno de la republica. **C** Pero  
no pudo por sus accusaciones po-  
ner manzilla a Pelopide cerca del  
pueblo. **C** Mas aduzidos con gr̄nd  
estudio los falsarios accusadores  
cerca de Laron con quien comuni-  
caua a su plazer su inuidia le aca-  
luniau. assi que quales quier que  
a ellos no parecian buenos: predi-  
cauan a los otros todos ser en al-  
guna manera malos y con muchos  
loores y engrandecimiento de pala-  
bras Menocrides ensalçaua cerca  
del pueblo los fechos y capitancias  
y tropheos de Laron. y que siendo  
capitán Laron se ouiera la victo-  
ria cerca de Plateas: y la pelea fe-  
cha a cauallo en los campos leucris-  
os ante de la batalla. **C** Desta ma-  
nera Menocrides Sicizeno conten-  
dia escurecer la verdad en la ofren-  
da que se fazia a los dioses y siendo  
le dado en cargo que escriuiesse las  
otras guerras dio a ello obra en the-  
bas quando era la rebellion y avia  
ende guerra. **C** Los Thebanos re-  
touieron en sy lo escripto del fin nō  
lo aviendo mucho menester: y per-  
suadio a este quando aquellas ta-  
blas o escripturas consignaua a los  
dioses: y las colgava en el templo q̄  
subscriuiesse el nombre de Laron.  
por que escuresçiesse la gloria de Pe-  
lovide y de Epaminunda. **C** Era v-  
na temeraria y loca contienda de  
ver gloria contra el que tantas y ta-  
les victorias avia conseguido. pues  
que el avia aquistado tanta gloria  
de vna guerra y victoria en la qual  
pelea Heredias vn espartano om-  
bre obscuro fuera muerto có otros  
q̄rēta. La otra cosa digna de loor no  
se cuēta q̄ fiziesse Laro. Elq̄ste decre-  
to q̄ se avia por iusto emēdo lo pelo-





pida: que no era a los Thebanos de uido segund la costumbre dela patria que priuassen a algund varon de algund honor: nin lo diessen a om bre priuado: nin lo atribuyessē a alguno saluo que publica mēte guardassen el nombre dela victoria para la patria. C Y en toda la causa con grand copia de palabras sin inuidia loo a Caron. C Pero accusando a Meneclide por inuidioso z malo pregunto a los Thebanos: si por ellos no fuesse fecha cosa alguna fer mosa que esto uaua: que Meneclide no fuesse penado de pena pecuni al. C Et quando ala postre no la pudo pagar por la muchedumbre emprendio d fatigar la republica con nouedades. C Estas cosas tienē vna contemplacion o iuzio dela vida. C Despues que Alexandro pberco de manifesto fazia guerra a muchos delos de Thessalia disponia a todos assechāças. A las çibdades embiaron embaradores a Thebas pediendo a los Thebanos con grā de instancia que les ploguiesse embiar les capitan: y exercito conel. C Pelopida viendo que Epaminunda disponia los negocios en Peloponeso: z los dirigia muy bien: z q no era menester otro capitan do el estouiesse: luego todas otras cosas deradas començo de caminar z yr a thessalia: z quando ya touo sus ço pañas in Thessalia: tomo pmero a Larissa. z dio obra cō todas las fuerças que pudo de reduzir a beniuolēcia a Alexandro: que uenia temeroso. z hizo que de tyrano tomasse ser iusto z manso pncipe a los Thessalos. C Et conosciendo que su animo fuesse inclinado a auaricia z a crueza que no recibia medecina demasiamente Pelopida enojado d sus maneras indigno se contra el. C Et Alexandro fuyendo se partio con sus satelites que seguian z acompañauan su persona. C Et al fin Pelopida reducidos los Thessalos en

mucha seguridad z concordia con el tyrano partio se a los Lacedemonios. C Et faziendo Ptolemeo guerra a Alexandro rey delos Abacedones ambos ellos fizieron venir a Pelopida para que los concertasse z conosciesse de su causa: z la podiesse terminar como iuez z compasero: z fuesse abogado del que ouiesse recebido iniuria. C El ydo alla z quitadas las contiendas z llamados los desterrados adduro a Thebas por rehen a Philippo hermano del rey: z a otros trenta mocos de claro linaje z alli contendio d mostrar a los griegos como los Thebanos resplandecian cerca delas gentes e stranjeras en iustificacion y en gloria delas cosas fechas. C Era este aquel Philippo que despues peleaua por la libertad delos griegos. C Entonçes que era mochacho esto uo mucho tiempo en Thebas z hizo ende vida moderada e la disciplina del exercicio militar. y en todo parecia que queriar imitar o remedar a Epaminunda por ventura pensado quanto el fuesse enseñado z valiente en las cosas dela guerra: dela qual virtud avia pequena parte en aquel varon. C Mas por su continencia z iusticia z magnanimidad z mansedumbre avia aqstado grand esplendor. C Desto Philippo nin por natura ni por imitacion conserguio parte alguna. C Despues desto accusando los Thessalos a Alexandro pberco que fatigaua las çibdades con turbaciones. Pelopida fue alla sin exercito por embarador iuntamente con Sineneo: pensando que no avria guerra. C Mas los Thessalos por las cosas que crecian le costriñerō vsar de exercito. C En tanto turbados los negocios otra vez en Abacedonia mato Ptolemeo al rey: z occupo el reyno z los amigos del rey muerto llamaron a Pelopide. El qual buscado gloria e las cosas d la guerra como no

tenia propios guerreros si no con ducçios: hizo su camino cōtra Ptolemeo: z quando fue llegado cerca corrupio Ptolemeo con dineros la gente que tenia Pelopida: z hizo conellos que le derassen solo. C Et Ptolemeo espantado del nombre z gloria de Pelopide salio a el como a mas poderoso: z con abraços z pregiarias sometiendo se a el: se le ofrecio d guardar el reyno para los hermanos del rey. z a los thebanos q le ternia por buesped z por amigo. C Pelopide embio a Thebas a Philoreno hijo de Ptolemeo z otros çinuenta rehenes: z aviendo por grande la traycion dela gente que andaua a sueldo. quando supo q las mugeres z hijos d aqellos asoldados con muchos atausos de sus casas estauan en los campos de pharsalia como si touiera señorio sobre ellos les dio pena digna por las cosas en que le auian iniuriado. C Et tomados consigo algunos thessalos fue a pharsaleo. C Llegado ende luego que Alexandre tyrano apareçio cō exercito z pso Pelopida que uenia a pelear conel: z tomarlo entro en camino faza el. C Et como qer que le conosciesse por pestilencioso z homicida no creya padeçer cosa inuirsosa por la patria z auctoridad z gloria. C Pero viendo el tyrano como uenian defarmados z solos de subito los mando prender: z occupo a pharsaleo: z puso espanto z miedo a los subditos como si por tal iniuria z osadia a todos los que fiesse atormentar: z assi ouiesse de vsar d las cosas contingentes quasi como si los posesse en desesperaçio. C Los Thebanos quando estas cosas supieron ouieron en su animo grāde ansia: z subita mente embiaron exercito ayrado a Epaminūda z a los otros capitanes escogidos. C En el principio permitia el tyrano a todos que fuessen veer a Pelopida que fuera leuado a Spheras pensando q

con las prisiones z carcel estaria fatigado z mesqno z triste. C Despues q Pelopida dio a entēder a los pbercos que se lametauā: q ouia estar de buen animo: assi como si el rey luego ouiesse de pagar la pena: embio dezir al mesmo en su nōbre ser cosa muy fea que de continuo fiziesse matar a los mesquinos çibdadanos que erā sin culpa: z que perdonasse a el mayor mente pues conosciā que si bino qdasse se vengaria. C Marauillado Alexandre dela grādeza de su coraçon z dela licencia d su hablar diro. C Por q Pelopida a pressura la muerte. y el quando aqsto oyo diro. C Tu que eres aborrecido delos dioses muy presto moriras. C Desde entonçe uedo Alexandre que ninguno de fuera llegasse a hablar a Pelopide: Theba muger d Alexandre que era hija de Jason: oyendo delos que tenian cuydado de guardar a pelopida la grand suza z grande generosidad del varon tan noble: ouo muy grand cobdiçia de le veer z hablar. C Et yendo a el no pudo ella en el principio veer la prestantia dela formosura de Pelopida fatigado de prisiones z metido en carcel: mas por la vestidura z cabello z barba crescida querio començo de llorar. C Et pelopida no conosciendo primero que muger fuesse: fue mucho marauillado. C Pero despues que la conosció començo la de hablar segund la costūbre de la patria. La Jason era su amigo z muy conosciado. C Dixo ella. C He misericordia de tu muger. C Et yo he misericordia de ty respodio Pelopida: q siēdo libre çoportes a alexandre. La muger comouida por estas palabras sofria cō grād pena la crueldad z soberuia d el tyrano. por q allē de d la otra demasia vsaua de suzia luxuria cō su hermano mas moço. Porēde muchas vezes yēdo a pelopida cō osadia z dterminada fabla d lo q padeçia mucho mas se icito a yra





7 a aborrecimiento cōtra Alexan-  
dre. C Despuēs que en thessalia fue  
fecha acometida impetuosa 7 la co-  
sa se fizo mal: 7 los capitanes por  
no saber 7 por mala dicha se bolue-  
ron cada vno dellos fue penado en  
mill dragmas. C Et ouo de yr Spa-  
minūda conel exercito: 7 subita mē-  
te por la gloria 7 nōbre del capitā  
leuantado grand mouimieō delos  
thessalos era necessario q̄ cō peque-  
ño momento delos negocios el ty-  
rano se perdiesse tanto era el espan-  
to que avia occupado los sentidos  
delos capitanes 7 amigos del rey:  
7 tanto fue el impeto delos subdi-  
tos para defender lo suyo: esperan-  
do que muy presta mente el tyrano  
pagaria la pena. C Mas Epaminū-  
da endrescādo su gloria ala salud d̄  
Pelopida: 7 temiedo q̄ si por la mu-  
danca delas cosas Alexandro des-  
confiasse de su estado assi como be-  
stia fiera se en crudelieçie cōtra: el  
alongaua la guerra por vna inter-  
posicion 7 tardança: 7 moderaua se  
aplacādo al tyrano: por q̄ no vsas-  
se de su p̄tinacia 7 temeridad: 7 no  
se enridasse a yra 7 a asper. 7a oyda  
su crueldad 7 maldad que ouiesse ē-  
terrado biuos a vnos ombres 7 a o-  
tros ouiesse embuelto en cueros de  
puercos mōteses 7 de ossos pa que  
les lançassen dardos 7 lāças: 7 los  
canes de mōteria los despedaçassē  
7 q̄ cerca de Stotifas puestas tre-  
guas 7 amistad con las çibdades en  
vno cō los satelites 7 malos acōpa-  
ñadores degollo a Abelibco mançe-  
bo sin barbas. C q̄ cōsagro 7 corzo  
no la lança cō q̄ mato a su tio poli-  
frane: 7 le fizo officio diuino assi co-  
mo a dios. C Et viēdo como vn tra-  
gedo q̄ induzia los troyanos de eu-  
ripide fuyera del tbeatro embio le  
mandar por vn mensaiero que nin  
por aquello fziessē la tragedia me-  
nos bien: 7 dixo que no le desplazia  
por que fuyesse: o se fuesse: si no por  
que ponía verguēça a los çibdada-

nos. si el lagrimādo no mataffe a al-  
guno dellos mentando los males  
de Ihecuba 7 de Endromaca. C Et  
aqui aterrecido por vn espanto d̄ la  
gloria del nōbre 7 fama dela capita-  
nia 7 dela milicia de Epaminūda  
assi como gallo vencido abaradas  
las alas temio: y embio a el algūos  
a se desculpar. C Pero Epaminū-  
da no cōsentio q̄ los Thebanos com-  
possessē paz 7 amistad cō tal varon  
C Mas otorgada p̄stesia 7 dadas  
treguas de treynta dias dela guer-  
ra: ouo a Pelopide 7 a Ismenio 7  
partio se. C Los Thebanos defacor-  
dados delos lacedemonios 7 d̄ los  
Athenieses auiedo d̄ embiar emba-  
xadores al grād rey nombrarō por  
embarador a Pelopida muy biē mi-  
rando ala gloria delo primero con  
grāde honor 7 fiesta de su nōbre fue  
caminando por las çibdades d̄ el rey  
C La gloria delas cosas fechas  
cōtra los lacedemonios no discul-  
ria poco m̄ era escura en Etsia. mas  
despues que se comieço la nueua de  
la batalla leuctrica siēpre se añadi-  
an de nueuo algunas cosas 7 cō la  
buenauentura la fama 7 nōbradia  
de Pelopida avia bolado muy leuol  
C Et despues que fue llegado alas  
puertas 7 le vieron los satrapas 7  
los capitanes: marauilloso era el  
razonamiēto q̄ del tenian: diziendo  
ser aq̄l el varon que por mar 7 por  
tierra fziēra fuyr a los lacedemoni-  
os. y el que cōstituyo la guerra que  
era cerca de susas 7 cerca delos E-  
uatanos: la fizo boluer a Beta 7 a  
Eurota 7 a Sparta que poco antel  
por capitania de hagesilao manda-  
ua al grād rey 7 a los persas. C Lō  
estas cosas se gozo Artaxerxes. 7  
mas 7 mucho mas ouo en admira-  
cion la gloria y el nombre de Pelo-  
pida. C deseando que le honrrassen  
los muy grādes varones: 7 que pa-  
reçiesse magnifico 7 benauenturado  
le quiso mas magnificar con hono-  
res. C Despues que le vio 7 cono-

scio que sus palabras eran mas fir-  
mes que las delos arthenieses o la-  
cedemonios 7 mas le puso amor 7  
con vn affecto real le dio grand par-  
te de sy no encobrio la honrra: que  
queria fazer al amado varon: nin a  
questo se pudo encobrir a los otros  
embaradores. C Et delos griegos q̄  
ende fueran señalada mente que sie-  
ra el rey honestar a Endaclida la-  
cedemonio cō honor fingido 7 le dio  
vna corona vntada con muy olo-  
ro vn guento que vsaua traer en las  
beuidas o colaciones. C Con Pelo-  
pida non lo fizo assi. C La le otorgo  
muchos priuilegios 7 le quiso em-  
biar honrrado con muy grandes y  
splendidos dones: 7 fizo de su iuri-  
dicio los griegos 7 les dio q̄ moras-  
sen en thessalia. C llamaua a los  
thebanos de su patria amigos grie-  
gos C Luidos estos priuilegios no  
reçibio alguna delas dadiuas: por  
no ser señal de beniuolencia 7 d̄ gra-  
cia: 7 accusaua a los otros emba-  
xadores por que assi no lo fziēron.  
C Los arthenieses llamaron en iuy-  
zio a Timagoza: por que reçibiera  
muchas dadiuas: 7 avn que las re-  
çibieraderecha 7 iustamente mata-  
ron lo: por que no solamēte reçibio  
oro 7 plata: mas avn muy rico le-  
cho y citrados seruiles: creyendo  
que lo podua encobrir a los griegos  
7 ochenta vacas: assi como si para  
curar se d̄ vna su enfermedad ouies-  
se menester la leche delas vacas: 7  
al cabovno a entrar en la mar tray-  
do en vn lecho: y el rey dio a los que  
le traxeron quatro talentos en pa-  
ga d̄ su trabajo. C Mas pareçe que  
los Athenieses codenarō a muerte  
a Timagoza: no por que reçibiera  
las dadiuas. C Epicrates a quien  
fue encomendado el fardoie en vna  
expedicion de guerra siendo deste in-  
tento que no le deuiā negar las da-  
diuas del rey: fizo este decreto: que  
en cada vn año en logar de nueue  
p̄ncipes se embiassen nueue emba-

xadores al rey que fuesen delos po-  
pulares 7 pobres por que se fziessē  
ricos con las dadiuas que reçibies-  
sen. C Besto ondo el pueblo plazer.  
C Mas por quel rey fziēra esto con  
los thebanos ouierō enoio: que no  
ouiesse mirado quanto la gloria de  
Pelopida embarador podiera mas  
en persuadir a los ombres que sien-  
pre honrrauan a los que fuerā v̄çe-  
dores en las empsas belicas. C Por  
ende quando fue tomado Pelopida  
de su embarada 7 auiedo impetra-  
do del rey que thessalia se habitasse  
7 muchas otras cosas 7 derechos  
de beuir por sus leyes no poco cre-  
scio en amor d̄ todos. C Et recurriē-  
do Alexandro otravez a su natural  
7 tomādo 7 robādo d̄ bres 7 ouejas  
del campo Thessalico: 7 poniendo  
guarnicion en p̄bicion a todos los  
achiuos 7 grandes: quando las çib-  
dades supieron que Pelopida era  
tomada: embiaron luego algunos  
a thebas 7 demandaron exercito 7  
el por capitā C Determinado por  
los thebanos d̄ embiar companias  
7 capitā 7 todas las cosas aparecia-  
das con alegre animo. Ya quel ca-  
pitā era entrado en camino: enese  
dia el sol reçibio eclypsi delas tiene-  
bras que rēcreçieron. C Et pelopi-  
da considerando que por esto todos  
se amedrentaria 7 ternian mala spe-  
rança: no quiso fuera de su volun-  
tad costringir los ombres: nin adu-  
zir en peligro el exercito d̄ siete mill  
çibdadanos: mas el con algūos ad-  
uenedizos: 7 con trezientos caual-  
leros que de voluntad fueron conel  
fue a seguir la empresa no tomados  
agueros por agozeros ni por otros  
çibdadanos. La grand señal 7 ma-  
nifiesta pareçio desdel çielo contra  
el varon. C Y este con vna yra por  
aner sido de aquel lastimado de tan  
graue inuria conel calor dela yra  
emprendia el negocio contra Ale-  
xandro con esperança d̄ fallar su ca-  
sa enferma 7 corrupta: 7 por lo que









muerte. **C** Por ende muy biẽ dirõ a  
q̃l lacedemõ q̃ saludado a dyagoza  
vencedor en olympo: q̃ tenia corona/  
dos los hijos 7 los nietos de pte del  
hijo 7 dña hija **C** Deuo te amonestar  
o didagoza: q̃ de aq̃ adelante no su/  
bas en olympo. **C** Et si alguno cole/  
giesse en vno las victorias olympia/  
cas 7 phiticas no p̃saria ser digna  
cosa egualar las ala señera victo/  
ria de pelopida. **C** El q̃l auiedo mu/  
chas vezes peleado en batalla 7 re/  
manecido vencedor: 7 ouiesse espen/  
dido mucho dña vida cõ glozia 7 ho/  
nor al fin enla trezena capitania en  
q̃ auia de cõseguir galardõ delavi/  
ctoria cõtra el tyrano murio por la  
libertad delos thessalos. **C** Luya  
muerte no idurõ pequeña enferme/  
dad dñ aio alos cõpañeros mas des/  
pues mucho mas se les boluio en a/  
yuda. **C** La despues q̃ los thebãos  
sopieron la muerte de pelopide del  
todo remouida la dilaciõ dela r̃egã/  
ça luego ebiarõ a malrico 7 a dioge/  
tonio cõ siete mil peones 7 siete cien/  
tos caualleros cõtra alexãdrio: 7 fal/  
lando le sin g̃ete de guerra costringie/  
ron le q̃ restituyesse alos thessalos  
las çibdades ocupadas 7 q̃ d̃rasse  
los magnetas 7 los phitoras 7 los  
achiuos: 7 d̃radas las guarniciões  
le obligassen por iuram̃to q̃ segui/  
ria eña guerra la volũtad delos the/  
banos: fue costringido alexãdrie cõ a/  
q̃stas leyes **C** pero cõtare las penas  
q̃ ouo d̃ede a poco por lo q̃ fizo con/  
tra pelopide **C** Segũd diximos pelo/  
pida auia exortado a theba su mu/  
ger d̃ alexãdrio q̃ no le espãtasse el  
foraño splẽdor 7 aparato q̃ fuesse  
enlos guerreros extraños. **C** Des/  
pues temiẽdo ella la poca fe del ma/  
rido 7 su crueldad fizo cõiuraciõ cõ  
sus tres hermanos ethisiphon 7 pi/  
talo: 7 lycophrõ d̃sta manera. **C** La  
casa dñ tyrano era guardada d̃ estã/  
cias de gente enel tiẽpo dela noche  
Estaua el thalamo: o cama en q̃ ella

7 su marido acostumbraua dormir  
enla mas alta pte dñ edificio: 7 ante  
las puertas yazia vn can atado se/  
roçe a todos saluo alas guardas 7  
al sieruo q̃ le daua de comer. **C** Ya  
llegado el tiempo en q̃ el negocio se/  
auia de acometer: puso theba a sus  
hermãos enla casa çercana 7 entrã/  
do ella sola segũd tenia en costũbre  
a alexãdrio q̃ dormia dende a poco  
salio fuera 7 mãdo al sieruo q̃ leuãse  
se de alli a fuera el can: por q̃ el rey  
q̃ria dormir sin estruẽdo. **C** Et cõ te/  
moz q̃ q̃ndo los mançebos subiesse  
sonasse su subida por las escaleras  
esparzio por los escalones lana pa/  
q̃ la subida fuesse blanda **C** Et ya lle/  
gada al talamo cõ los hermanos q̃  
trayan sus espadas tenia de antes  
q̃tada la espada dela cabeçera de su  
marido en q̃ el se fiaua: 7 dio les se/  
ñal que dormia el rey: 7 increpaua  
alos mãçebos por q̃ los sentio teme/  
rosos 7 iuraua q̃ si fiziesse lo q̃ te/  
man comẽçado q̃ ella desperteria a  
alexãdrio. **C** Ellos incitados cõ te/  
moz 7 verguẽça q̃tarõ la lũbre 7 lle/  
garõ a alexãdrio q̃ dormia **C** El vno  
dellos ap̃mio le cõ fuerça los pies:  
y el otro por la çeruiç 7 por los ca/  
bellos: el terçero le traspasõ el pe/  
cho cõla espada 7 lo matõ **C** Quãto  
toca ala subitidad dela muerte por  
ventura aq̃l dia escuro le sumio en  
aspera muerte. **C** Quanto p̃teneçe  
ala soledad: fue el primer tyrano a  
q̃en su muger dio la muerte 7 cuyo  
cuerpo despues d̃ muerto fue aro/  
mentado **C** La despues de despenã/  
do 7 dado alas aues en mãiar por  
el pueblo phereo: pensamos q̃ ouo  
de fallar segund se sus costumbres  
fin de su mala vida digno de sus fe/  
chos.

*Feneçe la vida de pelopide.*

**C** Plutarcho philosopho escriuiõ  
en griego la vida del ylustre varon  
marco claudio marçelo. boluio la  
en latyn: Antonio tudertino: y el cro/  
nista Alfonso de Palencia la tradu/  
ço en romãçe castellano.

**L**enta se quemar  
co Claudio consul  
cinco vezes delos  
romanos fuesse fi/  
jo d̃ Marco **C** Et q̃  
segũd escriue pos/  
sidonio fue prime/  
ro renõbrado mar

celo entre su familia que es Mar/  
cio: o guerrero. **C** La fue belicoso  
enla exercitaciõ 7 robusto enel cuer/  
po: 7 poderoso enla mano: 7 varon  
naturalmente ardiẽte para pelear  
**C** Et como declarã sus peleas muy  
esperto rezio 7 valiente: y en todas  
las otras partes dela vida huma/  
no 7 modesto. **C** Fue de tal manera  
aficionado ala disciplina griega:  
7 alos estudios de doctrina que te/  
nia en honor 7 admiracion alos en/  
señados en aquellas cosas: mas a  
causa delas ocupaciones non las  
pudo conseguir: avn que para las  
aprender y exercitar era muy incli/  
nado. **C** La si dios iamas concedio  
a algũos segund homero dize: que  
desdel començo dela edad fasta la  
veies tratassen guerras tristes: piẽ/  
so que en aq̃l tiempo principal men/  
te acaesçio alos Romanos. **C** Los  
quales desde los años de su iuuen/  
tud por Sicilia se embolueron en  
guerra conlos Carthagineses: 7 ya  
creçidos se embolueron en guerra  
cõ los galos a causa de ytalìa. **C** Et  
despues ya en edad mas madura  
guerrearon con Hannibal 7 cõ los  
Carthagineses otra vez: ni por veies  
conseguieron alguna folgança o re/  
poõ delas guerras segund otros  
muchos: para que no fuesse com/

movidos a imperar: 7 alas cosas  
militares: por la virtud 7 nobleza  
del animo. **C** Y en todo aquesto sin/  
gular mente fue excelente Marce/  
lo varon no perezoso: o poco exerci/  
tado en algũd lineaie de pelea: 7 assi  
mesmo muy fuerte para singular  
batalla vno por vno. **C** Enel qual li/  
naie de contienda nunca quiso recu/  
sar a qual quier que le prouocasse:  
7 muertos todos los que le prouo/  
caron remaneciõ vencedor. **C** Pu/  
do librar de peligro instante en Si/  
cilia a su hermano Octacilio matã/  
do con rezia arremetida alos q̃ enil  
se embatieron. **C** Por lo qual siendo  
avn mançebo: los capitanes le con/  
signarõ coronas 7 todos los otros  
galardones. **C** Et ya aquistada mu/  
cha gloria el pueblo le designo edile  
curule: 7 los sacerdotes le designa/  
ron Augurero. **C** Aqueste lineaie d̃  
sacerdocio es el que tiene en costũ/  
bre contemplar 7 guardar las ade/  
uinanças por las aues. **C** Ya comẽ/  
çada la edilidad no de su grado ouo  
de poner accusaçion. La temiẽdo  
fijo d̃ su mesmo nombre apuesto en  
fermosura y en virtuosa inclinaciõ  
natural: 7 muy acatado delos çib/  
dadãos por su modestia 7 nobleza  
de costũbres: el collega: o cõpañero  
de marçelo nõbrado capitolio varõ  
atreuido 7 desçepzado enamorado  
dñ moçacho le llamo **C** Y el moçach/  
cho de si mesmo enel començo ouo  
de esquiuar la acometida de capito/  
lino: mas quando otra vez le tento  
descobrio lo al padre. **C** Auiedo del  
lo graue sentimiento Marçelo de/  
nuncio la fazaña d̃ aquel ombre al  
senado. **C** Capitolino resumidas  
muchas causas 7 buscãdo muchas  
maneras mentirosas para refuyr  
implozo la tribunicia potestad. **C**  
no acebrando los tribunos su ap/  
pellacion començo negar el crimen  
**C** Et no por auer testigo dela tal cosa  
pareçio alos padres que pareçiesse



el moço ante ellos. Et quando fue  
produzido 7 vieron su encendimien  
to de rostro 7 lagrimas 7 verguen  
ça mezclada iunta mente con sasia  
perpetua: no auiedo menester otro  
indicio contra Capitolino: pronun  
ciaron sentençia. Et condenaron le  
a paga de dineros. Et Belos qua  
les se cõproun vna cosa q̄dedico  
Marcelo al ministerio dlos dioses  
Despues de veynte 7 dos años  
dela primera guerra punica: o car  
thaginesa que escassa mente estaua  
despartida: los comienços del belo  
galico luego acometierõ a los Ro  
mãos. La los hiberos que son vna  
gente galica vezina a los alpes que  
se iuntan a yralia como quier q̄ los  
hiberos mesmos de por si fueren  
grandes 7 poderosos: pero con to  
do conuocauan ayuda 7 fuerças d  
los galos que llamauan gessatas:  
por que militauan con quien les pa  
gava sueldo. Et lo qual parecia ma  
ranilla 7 vn beneficio dela fortuna  
que avn el belo Galico no se auia  
iuntado con el punico en vn mesmo  
tiempo: 7 aquellos galos o por de  
recho: o por que assi les parecio ces  
saron d mouer guerra mientras du  
raua la guerra punica: por que iun  
tados consigo despues los galos sa  
liciesen como de assechanças 7 aco  
metiesen a los vencedores: y en su  
sospiego los affligiesen. Et pensa  
uan que para esta guerra tã comar  
cana 7 domestica les aprouecharia  
mucho la cercania del lugar: 7 la di  
gnidad de los galos que mayor men  
te parecian ser espantosos a los ro  
manos: Como aquellos que otro  
tiempo fueron por ellos echados d  
la çibdad 7 despoitados Et por ende  
los Romanos determinaron: que  
los sacerdotes no se entremetiesen  
en el exercito militar si de nuevo  
no apremiesse la guerra de los ga  
los. Et el apareio que se hizo: de  
claro el miedo que dellos ouieron.

La nunca tantos millares de ro  
manos se posieron en armas iunta  
mente: ni hay memoria que se hizies  
sen tan nuevos ritos de sacrificios  
en que ellos non hizieron cosa algu  
na aiena de razon: o inhumana de  
su grado. Et como mayor mente  
segund la costumbre dlos griegos  
los varones mansos 7 piadosos fa  
gan las cosas diuinas. con todo en  
tonces en aquella nouedad d guer  
ra fueron costreñidos dar lugar a  
algunos amonestamientos Sybilli  
nos. Et desta causa enterraron bi  
uos a dos griegos marido 7 muger  
7 a otros dos galos: 7 avn hoy en el  
mes d nouiembre se sacrifica en me  
morzia destos a los dioses inferna  
les escondida mente por los grie  
gos: 7 por los galos se les da ofren  
da. Et en el comienço por que los ro  
manos vencierõ: 7 agora por las p  
dididas recebidas se contendio. Et  
esta diligencia no traxo algund fin  
a los negocios Et siendo consules  
Flaminio 7 Fulmo leuaron las com  
pañias contra los insubres: 7 pare  
cio correr sãgre el rio que corre por  
el campo Piceno. Et cuentan que  
appareçierõ tres griegos cabe Tri  
mino: y en los comienços consulares  
afirmarõ los agozoros que los cõ  
sules entonces fueran criados en  
malos 7 desuenerados agueros.  
Et el senado luego con diligencia  
curo de los reuocar del exercito con  
letras suyas: que les fueron sobre  
ello embiadas: para que se boluies  
sen 7 luego deposiesen el consula  
do: 7 como consules no hiziesen co  
sa alguna contra los enemigos.  
Et recibidas las letras Flaminio  
non las abzio antes que trauada la  
pelea e puestos en fuyda los barba  
ros les corrieron los Romanos el  
campo. Et quando boluio Flaminio  
con muchos despoios que traxo nõ  
le salio a recibir el pueblo: por que  
auiendo le reuocado: luego no obe

deciera a los mandamientos: mas  
los auia menospreciado por sober  
uia Et por aquesto fulto poco que  
nõ se le denegasse el triupho. Et pe  
ro cõsta que despues priuado: ouo  
el triupho. Et el y el colega iunta  
mente antes fueron costreñidos a  
renunciar: o dexar se del cõsulado.  
Et de tal manera se referian todos  
los fechos de los romãos a dios q̄  
no padeciã fazer se menosprecio al  
guo en los agueros: nin en seguir  
la costumbre dela patria: avn que  
ouiesen muy grandes bienandan  
ças de cosas bien fechas: pensando  
cõsistir mayor momento en la obser  
uançia dela religion para lo que p  
reuecia ala salud dela çibdad que en  
vencer a los enemigos. Et assi q̄ Ti  
berio Sempromio muy mentado en  
marauillosa fortaleza 7 iusticia: 7  
de muy grãd dignidad entre los ro  
manos auiendo como consul desi  
gnado para q̄ le subrogassen a Sci  
pion Africa: 7 a gajo marcio: ya q̄  
ellos tenian las prouinçias leyẽdo  
el los libros de los preceptos mili  
tares: considero que por lo non sa  
ber auia dexado de fazer alguna de  
uida solemnidad: la qual auia de ser  
de esta maera Et si algũo de los mas  
principales touiesse alquilada casa  
o tienda en el pomerio que es espacio  
so logar dela otra parte del muro:  
7 morasse e de a causa d catar ague  
ros: 7 despues no siẽdo avn firmes  
las señales por algund negocio bol  
uiesse ala çibdad: lo primero conue  
nia que dexasse la tienda que antes  
tenia 7 tomasse otra: dõde se instau  
rassse nuevo acatamiẽto d los ague  
ros de las aues. Et parece que Tibe  
rio non lo auia antes sabido: 7 que  
dos vezes auia usado de vna mes  
ma tienda 7 auia designado a los di  
chos consules. Et despues conosci  
do el vicio 7 fecha dello relacion al  
senado: p̄so el senado que avn sien  
do pequeño error: toda via se les de

niessse notificar. Et desta causa lue  
go ellos tomaron de las prouinçias  
a Roma: 7 se abdicaron del consu  
lado. Et estas aqueſtas cosas se hizie  
ron despues quasi en los mesmos  
tiempos dos muy ylustres flami  
nes perdieron el sacerdocio Come  
lio Lethego: por que segund el rito  
no auia bien mirado las entrañas  
del sacrificio. Et quinto sulpicio por  
que mientras sacrificaua se le caye  
ra el bonete alto que los flamines  
usan traer de encima dela cabeza.  
Et otroſi Minucio dictador auien  
do designado a Gajo flaminio mac  
stro d la caualleria conseqũo se vn  
ruido de vn raton que estaua royẽ  
do: 7 mandaron les dexar la digni  
dad que cada vno dellos tenia: Et  
criaron otros dos de nuevo en su  
logar. Et desta manera avn en co  
sas pequeñas guardando tan cuy  
dosa diligencia no quisieron acce  
ptar ni mesclar nuevo rito: o ceri  
monia de religiõ: o que no fuesse de  
la patria: auiendo flamineo dera  
do el consulado por los entreyes  
fue criado consul Marcelo. Et en  
comienço d el consulado designo por  
su colega o compañero a gneo cor  
nelio. Et despues tratando se por  
los galos muchas cosas de concor  
dia inclinaua el senado ala paz: Et  
marcelo incitaua la muchedumbre  
ala guerra. Et pero en esto no pudo  
fazer que la paz no se acceptasse.  
Et vnde a poco los gessatas pas  
sados los alpes innouaron la guer  
ra: los quales mouieron su real en  
tierra de los insubres: 7 hizierõ com  
pañia en vno siendo treynta mill 7  
los gessatas muchos mas en nume  
ro: fueron de alli alegres 7 sober  
uiosos 7 arremetieron a tierra de  
los Lecerras: q̄ era vn logar grãde  
assentado sobre el rio pado. Et de  
alli el rey de los gessatas Briomato  
tomo consigo diez mill de los suyos  
7 fue a ralar la comarca transpada





na: supo lo Marcelo y dexo cabe ac-  
 terras a su compañero con peo-  
 naie y todos los otros de graue ar-  
 madura. y la tercia parte de los ca-  
 ualleros. y el cõlos otros caual-  
 leros: y fasta seyscientos guerre-  
 ros aborrados fue contra los ene-  
 migos caminado de noche y de dia  
 fasta fallar a los dies mill gestatas  
 cerca de vn lugar llamado Lapidio  
 Barrio de la galia: que ntonces se  
 auia dado al señorio de los Roma-  
 nos. C Esi que no podierõ los que  
 yuan cõ Marcelo curar de sus cuer-  
 pos nin reposar algund poco tiem-  
 po. C Luego que los barbaros sen-  
 tieron su venida tomaron le en po-  
 co por traer tan poca cõpañia de  
 peones. C La los galos segund el-  
 los eran no estimauan a los caualle-  
 ros: por que ellos señalada mente  
 en pelear a cauallos eran muy ex-  
 cellentes guerreros: y en mu-  
 chedumbre tenian muchaventaia a  
 Marcelo. C Por ende luego mena-  
 zando cosas muy graues contra el  
 como si por fuerça todo lo ouies-  
 sen de desbaratar y robar: a corrida de  
 sus cauallos con su rey que los ca-  
 pitaneaua se embatieron cõtra los  
 Romanos. C Et Marcelo por que el  
 muy pequeño numero dlos suyos  
 non fuesse cercado de los enemigos  
 que venia esparzidos por el campo  
 arredrado letros de la gẽte de caual-  
 lo el peonaie: miẽtra q̃l enemigo se  
 açercaua: fue adelante cõ pequeña  
 ala dcaualleros y boluiẽdo el a los  
 suyos para venir alas manos con  
 los enemigos: con la grita y estru-  
 endo dellos espanto se el cauallo a  
 Marcelo: y por fuerça le hizo arre-  
 drar. C Esi que temiẽdo el que los  
 romanos recibies-  
 sen dõto turbaciõ  
 alguna por via de religiõ d agüero  
 boluiõ la rienda p̃stamẽte y hizo bol-  
 uer el cauallo cõtra los enemigos.  
 C y por q̃ no pareciesse q̃ el mas ṽsa  
 ua de aq̃lla buelta: mas por caso q̃  
 por conseio acordado: humil mente

començo adorar al sol: por q̃ esta es  
 la costũbre de los romanos adorar  
 a los dioses soberanos en el p̃nci-  
 pio de la pelea. C Et ya mesclado cõ  
 los enemigos hizo voto a iupiter fe-  
 retrio: de le consagrar principales  
 armas de los enemigos. C En tãto  
 viendo le el rey de los galos: y por  
 las insignias que Marcelo tenia so-  
 bre las armas penso ser aquel el ca-  
 pitan dlos romanos: y ante todos  
 dio de espuelas al cauallo y corrio  
 contra el: y esgrimiendo la lança a  
 bozces le prouocõ ala batalla vno  
 por vno. C Era entre los galos de  
 señalada grandeza de cuerpo y su  
 armadura estaua guarnida de oro  
 y de plata muy luziente a semeian-  
 ça de resplandor distinguido con di-  
 versos colores. C Et quando Mar-  
 celo ouo mirado que entre toda la  
 gente de los galos aquellas armas  
 eran las mas fermosas: penso que  
 feria de manera que podiesse pagar  
 a dios los votos que propusiera.  
 C Et arremetio al varon y passo le  
 las coraças y los pechos cõ la lança  
 y iuntamẽte cõ la fuerça de su caual-  
 lo le hizo caer a tras y boluiõle dar  
 otra y otra tercera ferida y matolo  
 y salto del cauallo Marcelo y quito  
 las armas con las manos al mu-  
 erto. y despues alçõ las al cielo di-  
 endo: o Jupiter feretrio a ty fago  
 testigo y a ty adoro q̃ miras las ob-  
 ras dlos capitanes y emperadores  
 tu que eres capitan y emperador.  
 C Yo mate a este varon que iunta-  
 mente era capitan y rey con mi pro-  
 pria mano derribado. C Estos des-  
 poios te ofresco por primeros y por  
 mas principales. Et tu mientras que  
 boluemos al restante de la batalla  
 otorga nos semeiate suceso. C En  
 tonces los caualeros romanos y  
 los cauallos y peones de los ene-  
 migos se mezclaron iunta mẽte pe-  
 leando y vencieron los romanos d  
 vencimiento en algũa manera grã  
 de y maravilloso. C Iba se por cierto

quetan grand gente de cauallo: y  
 tan grãd peonaie: nin antes nin des-  
 pues en lugar alguno fueran ven-  
 çidos de tã pocos. C Esi que muer-  
 tos muchos touo con sigo el robo:  
 y las armas: y boluiõ al compañe-  
 ro que en el mesmo tiempo auia pe-  
 leado contra los galos infelice men-  
 te cerca Milan: la mas grande y la  
 mas populosa cibdad de Galia que  
 los Galos llaman Metropoli. C  
 auian entõçe peleado muy rezia-  
 mente por ella: y cercaron a Lome-  
 tio. C Mas quando los gestatas sen-  
 tierõ que Marcelo tomaua: y quel  
 rey era vencido y muerto fuyeron.  
 C Et Marcelo tomo a Milan: y los  
 galos entregaron todos los otros  
 pueblos a los Romanos: y todo ge-  
 lo diõ d su grado. C Desta mãera  
 acaesçio que se fiziesse paz assaz sose-  
 gada entre ambas partes. C Des-  
 pues fue por el senado cõcedido triũ-  
 pho a solo Marcelo. C El qual siẽdo  
 aduzido con muy ricos despoios: y  
 con grand numero de captiuos de  
 muy auetanosos cuerpos fue estima-  
 do aqueste triumpho en admiraciõ  
 muy pocas vezes acaesçida y pudo  
 mostrar de sy muy grãd delectaciõ  
 y nouedad. C Por que cõsigo traxo  
 las armas barbaricas a Jupiter:  
 puestas en vn tronco cortado de vn  
 roble montesino y fabricado a ma-  
 nera de tropheo: y de cada parte: o  
 gaio del tronco pendian despoios  
 muy adornada y honrrõsa mẽte re-  
 partidos. C Luego q̃ la muchedum-  
 bre del pueblo fue ende llegada sobi-  
 eron a Marcelo en el carro y el simu-  
 lacro triumphal de las cosas por el  
 fechas andouo rodeando por la cib-  
 dad magnifica mẽte y con muy fer-  
 mosa põpa. y el exercito muy adoz-  
 nado de armas profegua al car-  
 ro cantando a dios y al capita can-  
 tares de guerreros: los quales cã-  
 tares dizian peana versos de puta-  
 dos ala victoria en loor de Apolo.

C De alli yendo adelante Marce-  
 lo y subido al templo de Jupiter  
 feretrio hizo alli poner pendientes  
 los despoios con solene çerimonia  
 C Fue en esto el terçero y postrime-  
 ro fasta las guerras deste nuestro  
 tiempo. C La el primero fue Romu-  
 lo que traxo los despoios quitados  
 a Etruria rey de los ceninenses.  
 C El secundo fue Lomelio cosso  
 que traxo los despoios de Lunnio  
 toscano. C Despues destes Mar-  
 celo q̃ traxo el despoio de Brioma-  
 to rey dlos galos: y despues dõ nin-  
 guno. C Aquel dios q̃ estas cosas  
 ofreciã y cõsignauã segũd dizen al  
 gũos dõta causa le llamauã iupiter  
 feretrio. por q̃ segũd la lãgua dlos  
 griegos que es cierto ser otro tiem-  
 po mucho mezclada con los latinos  
 los tropheos se aduzian con çer-  
 ro io del feretro: que es andas de los  
 cuerpos muertos por que los tro-  
 pheos se causan de la muerte de los  
 enemigos. C Otros affirmã que se  
 llama Jupiter feretrio a esta causa  
 que el fiere con rayo. C Todos los  
 otros dizen q̃ se llama feretrio por  
 que suele ferir en la guerra. C La a  
 vn agora en la persecuciõ de los ene-  
 migos mientras que los guerreros  
 vnos a otros se amonestan muchas  
 vezes dizen ferid. C Et llaman ma-  
 nubias a los communes despoios  
 y a los singulares y principales des-  
 poios llaman opimas. C Mas nu-  
 ma Pompilio en sus comentarios  
 dizen que hizo memoria de los p̃ne-  
 ros y de los segundos y de los terçe-  
 ros despoios. C Et los principales  
 mando consagrar se a Jupiter fere-  
 trio: los segũdos a Marte los ter-  
 çeros a quirino: y constituyo que  
 fuesse galardõ al primero trezi-  
 entos asses: y al segundo ochenta  
 y al terçero çiento. C La fama por  
 la mayor parte lo touo assi dando  
 a entender que aquellos despoios  
 tan sola mente sean ylustres que





principalmente en la batalla quita el vn capitán al otro. C Para aque-  
sto deue bastar lo fasta aqui dicho.  
C Questa victoria 7 fin de la guer-  
ra induxo tan grande alegría a los  
romanos q̄ embiaró en gracias de  
aquellas cosas fasta Delphos al py-  
thio Apolo vn grand vaso de oro d̄  
peso d̄ libras. 7 distribuyeron por  
las çibdades amigas 7 cõpañeras:  
muy larga parte de los despojos. C  
no menos embiaró al rey de los Sy-  
racusanos hicieron amigo 7 compa-  
ñero suyo: C Entrado ya en ytalia  
Hannibal fue embiado Marcelo en  
Sicilia con la flora. C despues del  
desbarato grande de Lanus donde  
fueron muertos no pocos millares  
de romanos en la batalla. y escapa-  
ron fuyendo pocos que se recogie-  
ron a canusio: estouieron los roma-  
nos en grand temor que prestamen-  
te moueria su bueste Hannibal pa-  
venir sobre Roma. de que el recebi-  
era muy grãd prouecho: pues que  
las fuerças de los romanos estauã  
tan quebrantadas. C A Marcelo  
luego a pziela embio mill 7 quiniẽ-  
tos varones guerreros de los que  
tenia en las naues pa socorro de la  
çibdad 7 para la guarnicion della.  
C Despues llamado por letras d̄  
senado vino a canusio 7 iuntos cõ  
el los que pudo recoier an douo fa-  
cando algunos varones que estauã  
en guarda de las fortalezas por no  
dejar libre el cãpo a los enemigos.  
C Otro despues de muertos muy  
excellentes 7 muy fuertes varones  
en la guerra los romanos culpauã  
a Fabio Arimo varõ d̄ muy grãd  
dignidad 7 fe 7 sabidoria assi como  
a ombre tardio: 7 poco osado è las  
cosas que se deuiessen fazer: 7 por  
ser muy diligente 7 curioso en con-  
sultar que no se padeciesse cosa ad-  
uersa. C Assi que los romanos pẽ-  
sando que el semejante capitán ba-  
staua para guardar 7 no para ven-

gar se de los enemigos añadieron  
le a Marcelo: por tempzar su osadia  
y eficacia: con las cosas que segu-  
ra y cauta mente se auian de fazer  
por Fabio. C Assi que el Senado al-  
gunas vezes embiana al vno 7 al  
otro iunta mente consules: 7 otras  
vezes siendo el vno dellos consul y  
el otro proconsul. C A segund escri-  
ue possidonio llamauã a Fabio escu-  
do 7 a Marcelo espada. C A solia  
dezir Hannibal que el temia a fa-  
bio como a preceptor: C A Marcelo  
como a peleador. C Por que Fabio  
le estoziua que no fiziesse algund  
mal: 7 del otro algunas vezes pa-  
decia mas graues daños. C Assi q̄  
despues de aquella grand victoria  
aviendo sus guerreros tanta ale-  
gria 7 osadia: que andauan espar-  
zidos 7 derremados lexos del real  
ocupando las tierras arremetia  
a ellos Marcelo: 7 quebrãtana les  
las fuerças: 7 metia los en desbara-  
to 7 fuyda. C Despues desto fue en  
ayuda a Apol 7 a Aola. C Falla-  
dos los napolitanos que permane-  
cian en fidelidad refirmo los en le-  
altad: 7 fue a Aola do fallo differẽ-  
te al pueblo del Senado C La no po-  
dia el Senado gouernar: o cõponer  
los animos de la plebe inclinados  
a Hannibal. C Auia en aquella çib-  
dad vn varon principal en nobleza  
7 mentado en fortaleza nombrado  
Lucio Bandio que auia peleado sin-  
gularmente en la batalla d̄ Lanus  
7 muerto muchos de los carthagi-  
neses: 7 despues de fallado ètre los  
cuerpos de los muertos ferido de  
muchos tiros 7 golpes: Hannibal  
no solamente le embio a su casa sin  
preçio: mas avn encima desto le  
dio daduãl: 7 le quiso por buesped  
7 por amigo segund el derecho de  
amigable hospedaie que con el to-  
uo. C A por grãde çimiẽto deste me-  
rito como Bandio muy pzopra mẽ-  
te fuesse inclinado a Hannibal cõ-

firmava la plebe cõeste su intento:  
7 solicitaua la que faltasse a los ro-  
manos: 7 seguiesse a Hannibal. Et  
Marcelo auia por cosa iniusta ma-  
tar aquel varon ylustre compañe-  
ro de los romanos en muy grãdes  
cosas de las guerras. C Allende de  
sto auia en Marcelo vna natural  
humanidad 7 suauidad 7 tan dulce  
effabilidad: que con su conuersaçi-  
on amigable podia atraher a su q̄-  
rer a quien quiera. C A como al-  
gunas vezes ende en Aola Bãdio  
le saludasse: preguntó Marcelo que  
ral ombre fuesse aquel: avn que des-  
de antes sabia quiẽ fuesse. pero bu-  
scava occasion pa començar la fab-  
la. Respondiendo Bãdio yo soy  
Bãdio. C Entonces Marcelo con  
gesto alegre: y en son de muy mara-  
uillado dize. C Tu eres aquel Bã-  
dio de quien hay muy grand fama  
en roma que entre los que pelearõ  
en Lanus tu solo nunca desampa-  
raste al consul Paulo Emilio: 7 co-  
mo lançauan en el muy espessos ty-  
ros poniendo te delante del: los re-  
cebeste en tu cuerpo. C Otrogo Bã-  
dio que assi fuera: 7 mostro algunas  
feridas que alli recibiera. C Dize  
Marcelo. C Temiendo tu tales seña-  
les de amistad cerca d̄ nos: por que  
luego no te yuas a nos otros. Por  
ventura nos iuzgaste tan iniustos  
en retribuyr galardones ala vir-  
tud de los amigos: que avn los ene-  
migos los tienen en tanta honrra.  
C Quando aqueito ouo benigna mẽ-  
te hablado: tomo Marcelo al man-  
cebo por la mano: 7 dio le vn muy  
señalado cauallo: en que peleasse 7  
quientas dragmas d̄ plata. C A  
desta causa acaesçio que fuesse Bã-  
dio muy firme cõpañero 7 lidiador  
en seguir a Marcelo: 7 muy graue  
acusador 7 descobridor de los que  
erã de cõtraria pcialidad. C Auia  
muchos que quando los romanos  
saliesen contra los enemigos teniã

acordado de robar el fardate. C A  
quãdo lo supo Marcelo ordeno su  
exercito dentro de los muros: y en  
logar seguro puso el fardate dẽtro  
de las puertas de la çibdad: 7 vedó  
a los nolanos por pregon que no lle-  
gassen a se acercar al muro. C Assi  
que auia soledad de armas en los  
muros 7 sintiendo Hannibal el ruy-  
do de la gente en la çibdad: pẽso que  
dentro peleauan 7 llego el exercito  
a los muros. C Entonces Marcelo  
mando abrir la puerta 7 salio con  
muy valientes caualleros: 7 por la  
via derecha arremetio a los enemi-  
gos 7 dende a poco por otra puer-  
ta salio el peonate corriendo 7 con  
grand grita. C Despues en repar-  
tiendo Hannibal sus azes: abrierõ  
los d̄ Marcelo la puerta tercera por  
dõde los otros q̄ dentro eran salie-  
ron tambien corriendo contra los  
de Hannibal: que se pasimauan viẽ-  
do se de cada parte tan estrechados  
sin que tal cosa esperassen. C Quã-  
do los carthagineses vieron aquel  
la arremetida no sabiendo que pe-  
leauan con romanos saluo cõ los  
nolanos començaron la pelea. C Y  
en esta lid la primera vez Hannibal  
mostro las espaldas a los romanos  
7 los carthagineses espantados 7  
feridos fueron compelidos acocer  
se al su real. C En aquella pelea se  
escriue auer sido muertos mas de  
çinco mill d̄ los enemigos: 7 no mas  
de quiniẽtos de los romanos. C A  
vn que liuio no afirma que fue tan  
grande el estrago. Por aquesta pe-  
lea recresçio a Marcelo muy grãd  
glozia 7 a los romanos cresçio el a-  
nimo. C Por que aprendieron que  
no peleauan ya cõ enemigo inuẽci-  
ble: saluo que contendian con om-  
bre q̄ podia ser vçido 7 affligido cõ  
poidas. C Despues desto muerto  
vno d̄ los cõsules: en logar d̄ q̄ mu-  
riera subrogo el pueblo a Marce-  
lo que era absente: 7 le hizo venir: 7





152  
199

fizo que se dilatassen los comicios o dias dela prononciació de los oficios y dignidades contra voluntad dlos mayores fasta que tomase del exercito Marcelo. C El qual fue designado consul con fauor de todos. C Por que recrecieron muy espessos truenos: y los agoreros dixeron que no eran alegres señales: avn que por el miedo dela plebe se de temian dele contrastar publicamente: pero el se dexo dela dignidad consular: mas no se retrayendo dela empresa militar: fue criado proconsul. y leuo el exercito a nola y peno a los parciales de los cartaginenses. C Dende a poco hánibal trato consigo grádes fuerças y lle go ende. y Marcelo no acordo de pelear con el mientras q̄la azno era tan poderosa. Mas quando hánibal ouo embiado la mayor parte de sus compañías a robar avn que hánibal recusaua la pelea: acometio le Marcelo. C El qual auia distribuydo a los suyos muchas lanças luengas que le quedauan dela guerra naual. y les auia enseñado como ferriessen a los cartaginenses desde lejos. por que no sabian los cartaginenses ferir: si no có cortos tyros que trae en la mano. C Por ende los que entonces remeron alas manos bouieron las espaldas a los romanos: y fueron sin tomar. C En aquella batalla murieron cinco mill de los cartaginenses: y quatro clefantes: y fuero tomados otros dos. C Lo que se estimo mayor negocio fue: que dende a tres dias gente de cauallo de los de españa: y mezclados con ellos caualleros numidas todos fasta trezientos se passaron a Marcelo. C El qual fue el p̄mer cajo conegido a hánibal. C El q̄l auia coferuado en su exercito tá diuersas gentes iuntas en vna compañía: quanto quier que fuessen de naciones barbaras y de tá contra

rias costumbres: o por la mayor parte diferentes. C Et los que entóces se passaron a Marcelo le fueron de spues leales en todas las fazañas y permanecieron con el y con los otros capitanes romanos. C Marcelo la tercera vez criado consul ouo de passar en Sicilia: por que yendo bié los fechos de hannibal: los cartaginenses muy mucho se animaron a apropiar a sy otra vez el señorio dela ysla. C Mas por méte: despues que muerto el tyrano hieron auia contiendas y rebueltas dentro de Syracusa. C Et por esto embiado alla antes por los romanos el exercito con el pretor Appio: quando ya marcelo fue llegado en sicilia y recibió la gouernacion grád muchedumbre de romanos se lanço a sus pies. C Fueron aquestos de los romanos que pelearon en la batalla de canas contra Hannibal: y a penas quedaron auiedo se muchos fuydo: y muchos tomados viuos: como si fuessen colocados a guarda de los muros. C Et fue contento Hannibal que se redimiesse por pe quenos precios: pero auia en los romanos táta grandeza de animo: y tá altiua spirato q̄ publica méte de terminaró no se deuer recibir aq̄llos: y touieró en poco o q̄los matasse: o q̄los vendiesse: y los q̄ se fuyero fueron desterrados a Sicilia: y hizo se edicto que non boluiesse en yta lia fasta que del todo fuesse acabada la guerra contra Hannibal. C El si que en llegando Marcelo a questos iuntaméte se echaró a sus pies y tendidos en tierra demádan un officio de noble milicia: y con grande clamor y muchas lagrimas se ofrecian prouar q̄ aq̄lla tan graue desuentera auida en canas mas auia iteruenido por vna desdicha q̄ por su couardia. C Marcelo có misericordia q̄ dlos ouo escriuio al senado supplicádo q̄ le fuesse licito par

de aquella gente en el rebazer dela milicia quando otros faltauan. C Despues que sobre esto muchas cosas se discutieron en el senado. de termino se que los romanos no auia menester para la republica ombres couardes. C Pero que si marcelo que fiesse aprouechar sedellos le fuesse licito: con tanto que a causa de alguna virtud por ellos fecha no conseguiessen alguna corona: o galardón. C Mas mucho se dolia Marcelo deste decreto: que el senado no permitiesse aver melezina a los aduersos acaescimietos de los cibdadanos. avn que sus merecimietos fuessse éla republica muchos y grádes. C Et despues que en Sicilia fue acabada la guerra el se querello de sí en la corte. C Las cosas que por Marcelo se fizieron en Sicilia son aquestas. C Marcelo quando p̄mero supo que Hippocrates capitán de los Syracusanos auia corrompido la pleytresia y que ocupado el señorio por ser en gracia de los cartaginenses auia muerto muchos romanos élos leontinos tomada por fuerza la cibdad dlos leontinos: no quiso que se fiziesse daño a alguno dlos cibdadanos: y hizo agotar y matar a los que ende fueron fallados y tomados de los fuydizos. C Et Hippocrate ébio nueua a Syracusa de nunciando les que Marcelo auia muerto a todos los leontinos fasta los niños. C Oydo aquesto y los Syracusanos escandalizados vino Hippocrates y occupo la cibdad: y Marcelo mouo su real fasta llegar a Syracusa y aposentose no lejos dela cibdad: y embio embaxadores que denunciassse lo acaescido en los leontinos: y aprouecho poco segúnd que los Syracusanos era ya contrarios. por que Hippocrates tenia el señorio del todo. C El si que por tierra y por mar combatia marcelo a Syracusa. C Appio sobreni no ende có gente por tierra. C mar

celo algo vn grand pertrecho sobre ocho naos iuntas en vno. y dende se llego por mar a los muros có sefenta galeas de cada cinco remos por vanco cargadas de todo linaje de tyros y de armas: y el tenia pensado ligera mente con la grandeza del apareio: y por el vigor de su propia gloria y splendor d su nombra dia auer la cibdad. C Mas Archimedes todo aquello tenia en nada: segúnd sus artellerias: que el otros tiempos no con obra digna de estudio: mas a manera de iuegos de geometria auia fecho. mayor mente viendo que el rey hieron se deleytaua en los veer: el qual indujera a Archimede que conuertiesse sus p̄famientos en cosas corporales de la arte. y así hizo manifesto a los sentidos la razon de los preceptos para prouecho y necesidad. C El quefca arte manifestada al vulgo y de dia en dia y de lance en lance plazi le de los pertrechos començaron primero Eudoro y Archytas. los quales exornauan con diuersas fabricas la geometria. y fizieron que las razones della y las difficiles de mostraciones y escondidas proposiciones dela sciencia geometrica pareçieran por exemplos de los sentidos y instrumetos. C El si como de mostraron aquella razonable propofició: que se dice cerca de dos medias partes: y que vn elemento es necesario a muchas cosas perscriptas. C Aquestos ambos formádo pertrechos produxeron para los apareciar instrumentos medio señalados con lineas y có ciertas figuras geometricas. C Por lo qual platon recibió molestia y se incito contra ellos que ouiesse diminuydo y quitado la muy prestante dignidad de la geometria: en la reduzir éla cóteplació puesta en el p̄famiento y cosas icorporales a cosas scibles como si la geometria pa su prouechofso ouiesse menester cuerpo y grosseria



iomalera. **C** Desta manera se aparta la industria descaída de la geometria para fabricar pertrechos y mas luenga mente con desprecio de la philosophia se cuenta vna entre las artes militares. **C** Orrofi archimedes escrimio al rey hieron con quien tenia parentesco iunto con a mistad en que manera qual quier grand peso se podiese mouer por fuerza y dizen que el con iactancia se solia gloziar de lo que con su fuerza mostraua que podia fazer: si alcançasse otro circuito de la tierra que sin dubda la atraeria a sy. **C** Et tanto se marauillaua desto hieron que qria que lo por el propuesto lo adutesse en acto: y mostrasse como vna cosa grande se moueria con pequeñas fuerças. **C** Para esto compro vna naue de grand porte de las del rey: y ella cargada segund la solian cargar a mano y con trabajo de muchos ombres: el despues del de leros sentado con ningun trabajo de su cuerpo atrayendo la con reposada mano que dirias ser poderosa pa rebatar muchas otras cosas: la trato sosegada y llana mente: como si discurrese por el mar. **C** Espantado desto que vio hieron ya mirado el poder del artificio: rogo a Archimede q le fiziesse todos los lineaes de pertrechos que en la guerra fuessen menester para defensa y para offensa. **C** No los ouo necessarios hieron: por que en toda su vida estouo en paz. **C** Pero entoces los Syracusanos ouieron menester al artillero y a los pertrechos: por que viendo los Syracusanos: como los romanos por tierra y por mar combatian la cibdad estauan muy aterrados: y en todas partes de la cibdad con el pavor callaua por que no sentian en si tan grand vigor: que podiesse resistir a tan grandes fuerças. **C** Mas desque ouo Archimedes appareiado sus artellerias: y diuersos lineaes de ty

ros y piedras de desmesurada grandeza y de increyble ruydo y presteza que el tyrana contra las compañías de los enemigos que estauan ala parte de la tierra sin se poder alguno dellos del todo guardar de tantas dificultades: trastornaua a muchos embueltoos iunta mente y desperdiciava toda la gente: y defende puso presta mente vigas desde los muros contra pesadas con muy firme contra peso quellegan desde arriba a baxo: y trastornaua en el profundo del mar algunas naues: y rebatauan a otras con tenazas de fierro: como con manos echadas ala delantera del castil dauante: y desde la proa las alcanauan en alto y las trastranauan ala popa fasta profundar las. y otras con sus artellerias q tenian puestas de dentro se perdia iuntamente con el estrago grande de sus marineros: dando los roquedos del puerto. **C** Algunas vezes se alcanaua alguna de aquellas naues en la mar en tan grande altura: oras ala vna parte: oras ala otra que causaua vna horrible vista a los que mirauan fasta que lançados de si los varones que dentro estauan quedaua la naue vazia y ya quando la cadena de que estaua colgada se afloxaua yua rezio a se romper en los muros. **C** Desde de mouido Albarcelo su pertrecho iunta mente con las naues contra el muro: y a aquel pertrecho llaman Sambuca por la semeiança q tiene al instrumento musico deste nombre avn que estaua el pertrecho lexano: primero se començaron tirar de la parte contraria piedras de terrible peso de diez talentos: ora vna ora otra: y luego otra tercera: las qles con grand ruydo y vn golpe q si tempestuoso diero en el pertrecho y rompieron los clauos y desfizieron todo el asieto de la misma pertrecho. **C** Albarcelo costrenido desta necesidad luego mandó alas compañías terrestres

y alas naues que se apartassen: y auido su conscio determinaron arremeter de noche a los muros: y Archimedes penso que tenian appareiados los pertrechos pa tirar desde leros: pero quando el golpe no tiene interualo bastante: seria su intento de ningun effecto. **C** Assi q para estas tales cosas de antes: tenia appareiado no menor que en lo al: todo el ipero de los instrumentos segund la grandeza del espacio y los tiros estaua puestas para tirar mucho ala espessa por lo corto y vallestas pequeñas puestas en su lugar que affligiesse los enemigos con muchas y espessas heridas. **C** Et pensando que podrian escondida mente llegar se al muro: echada piedra sobre las cabeças eran luego feridos: y de todas partes desde el muro les lançauan dardos como de derecho en derecho q cayá con graue golpe desde lo alto: y los derribauan. **C** Et si se retraxessen a tras segund el espacio en retrayendo se los atiaua los tiros y los firian. **C** Assi que se hizo grande estrago de gente y prida de naues: y en tanto mientras permanecieran los enemigos enteros auia archimedes colocado todos los instrumentos tras el muro. **C** Et con esto los romanos padeciendo cosas graues desde lo occulto: pareçia les pelcar contra los dioses. **C** Por ende Albarcelo denostaua a sus oficiales y artilleros: y iunta mente se apartaua fuyendo como el los y dizia les. **C** Por ventura sera assi q nos otros desistamos de pelear contra este geometra Biareo: q sefado en la ribera a manera de juego ha destruydo nuestras naues con muy grande infamia. **C** El fin dubda sobrepua a los de cient manos metados en la fablas echando nos de vn golpe tantos tyros. **C** Et por cierto es assi q todos los Syracusanos en lo de los pertrechos era amparados por el cuerpo de Archimede.

de. y era vn animo el q todas aquellas cosas mouia y reboluiua. **C** Las armas de todos los otros reposauan sin se mouer: y con las armas de solo Archimede los enemigos eran listados y los cibdadanos defendidos. **C** Et Albarcelo en viendo sobre el muro vna fogata puesta o fincado algund mastel pensaua q Archimede touiesse alli puesto algund pertrecho pa tirar contra el: y por q los suyos embueltoos en espanto luego dauan bozes: el fuyendo se arredraua a tras y fazia: que ellos se retraxessen presto. **C** Por ende determino Albarcelo de ar de todo aquel combate y todo lo emprendido en aquella manera y dende en adelante ceñir con cerco al enemigo. **C** Esta agudez de tã profundo entendimiento y tã inenso tesoro de speculation q Archimedes consiguió: en las cosas pudo alcançar gloria de sabiduria no humana mas antes diuina: no qso el en todo nin en parte de ar la escripta pa los q despues del veniesse: si no tã sola mente la parte menos noble del negocio de los pertrechos: perteneciente ala necesidad q el reputaua grossera y iomalera en quanto iudgaua bastar ala succion de su nombre en las cosas q no hay fermosura o excellencia salvo vna mezcla de necesidad q ninguna comparacion tiene con las cosas otras todas q la materia de las es difficile de se veer por demostracion. **C** La esta tiene fermosura y grandeza. **C** Esta otra tiene sollicitud del animo y trae consigo vn marauilloso poderio. **C** No es licito concebir las mas difficiles y mas graues materias en la geometria deçptas por mas simples y mas puros elementos. **C** Lo qual algunos ombres dizen ser fecho por ingenio y de trabajo: y otro q se feze sin trabajo. **C** Mas es difficile de fazer se assi lo vno como lo otro. **C** Por que





quien quer q estas cosas escordriña  
no falla de porzi demóstracion algu  
na. **C** quando ya omere tomada la  
disciplina de aqllas cosas iudga q  
el aya podido fallar la via llana: z  
cópeditosa de aqlla sciencia. **C** por  
ende es d dar fe alo q del mesmo se  
suele comemozar. **E**duzido por de  
lectació de vna ppua Sirena su fa  
miliar puso en oluido el comer: y el  
cuydado d el cuerpo: z muy muchas  
vezes cótra su volúdad leuado alo  
vaños cóstituydo z sentido en vn  
barreñon pa se vntar señalaua có  
el dedo en las vnturas las figuras  
z lineas d geometria: z táto le arre  
bataua la dulçura d aquel negocio  
que yo diria ser el assi arrebatado  
por instinto delas musas. **C** El qñ  
tenia pensadas muchas fermosas  
cosas dizen que rogaua a sus ami  
gos z parientes que despues de su  
muerte possessen en su sepulchro la  
sphaera contornada en el cylindro: q  
es éla geometria figura quadrada  
que fenex encima en vn medio cir  
culo. **C** que escriuiesse que ppor  
cion sea de excesso de del continete  
firmameto al cōtenido. **C** Assi que  
Archimedes siendo tal: en quanto  
enel era se cóseruo novécido z iuta  
mente cóseruaua la çibdad duráte  
el cerco. **C** Albarcelo tomo la çib  
dad delos Abegareses q es la mas  
antigua entre las çibdades de sici  
lia. **C** del exercito de hypocrite mi  
entra sentaua el real cerca de Enri  
las predio z mato mas d ocho mill  
ombres: z discuriendo de vnas par  
tes a otras affligio quasi toda sici  
lia: z hizo que muchas çibdades fal  
tassé alof Carthagineses. **C** a quá  
tos osaron pelear cótra el en batal  
la: a todos los vençio z los hizo su  
yr. **C** Despues desto nauegádo des  
de Syracusa Damippo spartano re  
duxo le a su prido z deseando muy  
mucho los Syracusanos redimir  
le: de aqlla causa recrescido que por  
venir a fabla muchas vezes conel

los: ouo de mirar vna torredel mu  
ro: poco accurada mēte guardada  
por dōde se podia subir al muro sin  
pena z rezebir ascondida mente va  
rones que podiesse entrar por alli  
**C** llegando muchas vezes a hablar  
por aquella parte pudo medir por  
coniectura la altura d aquel muro  
**C** touo apareciadas escalas. **C** **C**  
por aql tiempo los Syracusanos a  
la larga aposentados fazian entre  
sus plazerres z gasaiados el dia de  
fiesta a Diana. **C** Albarcelo guar  
dada en tiempo aqlla occasion: no  
sola mente tomo la torre: mas fur  
tible mēte tomo por toda pte: z subi  
eron en el muy muchos d sus guer  
reros armados. lo qñ no entēdierō  
los dela çibdad ante q fuesse el dia  
claro: y el exapilo q era vno delos  
ataios dela çibdad fuesse rompido.  
**C** y en sentiēdo lo comēço a se mo  
uer có grand ruydo desordenado.  
**C** Entōces Albarcelo hizo sonar re  
zia mente las trōpetas z puso muy  
terrible espanto en los çibdadanos  
q andauan su yendo de vna parte a  
otra: pensando que todo lo teni  
an ocupado los enemigos. **C** La  
parte mas fuerte z muy mucho fer  
mosa era Eradina que qdaua por  
tomar y era murada entre las par  
tes exteriores dela çibdad q llamá  
Enisnea z Thyca. **C** a todos los  
principales de aqlla pte luego que  
le dierō entrar por el exapilo le lla  
mauan bienaueturado. **C** y el mes  
mo Albarcelo ya subido en los loga  
res mas altos pudo dōde alli mirar  
todo lo baxo dela çibdad sometido  
a sus oios. **C** Belo qual segund di  
zen le salieron luenga mente lagri  
mas viendo la magnificēcia y splē  
dor de Syracusa z cognosciendo  
quel estado della ya se auia de mu  
dar ouo misericordia de su cercana  
cayda por quelos guerreros la ro  
barian: ca ninguno osaua contra  
star les en que de mandauan meter  
la a robo: por que algunos exhorta

uan q la quemassen z la derribasse  
por el suelo. **C** La qñ palabra é nin  
gūa manera qso admitir Albarcelo.  
**C** Mas cótra su voluntad z qñi co  
streñido ouo de otorgar q solamēte  
robassen los bienes z los siernos.  
**C** vedo q los cuerpos nobles z li  
bres en nngūa manera fuesse cor  
rópidos: nin muertos nin feridos:  
ni qso q algūd Syracusano veniesse  
en seruidūbre. **C** y en esto arm q pa  
reçio auer se mas tēprada mēte: po  
no pēsaua q la çibdad padeceria co  
sas tá miserables por q enel aio del  
q cópadeçia z se condolia se mostra  
uan indicios con tanto cresçimēto  
d alegría quādo miraua apagar se  
en tan breue momēto el grāde splē  
dor d la bienaueturāca. **C** La segūd  
dizen no fue menos rico z abōdoso  
aqste robo d Syracusa: q el q dspues  
se ouo de Carthagine. **C** Bende a  
poco tomada toda la otra çibdad  
robarō la toda por fuerza saluo el  
thesoro del rey: q fue lleuado ala ca  
sa del thesoro de roma: lo q a Albar  
celo dio mayor affligion fue el caso  
de archimede. **C** El qñ no sentio co  
mo los romanos discuriā z la çib  
dad era tomada tanto estaua occu  
pado z intēto cōtemplando cō estu  
dio z iuntamente cō todo su pensa  
miēto z cō su vista los liniamentos  
quādo adeçora llego sobre el vn guer  
rero z le mādō q fuesse cōel a Albar  
celo: z no qñ Archimedes yr cōel  
ante q acabasse cō applicada demo  
stracion lo q tema comēçado: z por  
esto el guerrero cōmouido a yra le  
mato: metiendo le el espada por los  
pechos. **C** Otros escriuen q Archi  
medes viendo al romano conel cu  
chillo alçado pa le matar: le rogo q  
le atendiesse vn poco: fasta que aca  
basse lo q tema alli comēçado a fa  
zer: por q no quedasse imperfeto z  
mdeterminado: z que estādo como  
seguro le conto la cabeça aquel guer  
rero. **C** Hay otra tercera nueua q  
del se dixo: que el leuādo a Albar

celo las sphaeras z angulos: z algu  
nos otros instrumentos mathema  
thicos en que solia señalar la grā  
deza del sol z accomodarla a nue  
stro acatamiēto le recōtrarō vnos  
guerreros: z pēsauo q leuaua oro  
en aql vaso le matarō. **C** Lierto es  
que marcelo ouo grand pefar de su  
muerte: **C** q aborreçio al matador  
como abominable y enfuciado en  
tal muerte. **C** **C** sabe se q hōrro mu  
cho a sus parientes de Archimede.  
**C** **C** siēdo los romāos tenidos por  
varones fuertes en guerrear z va  
liētes en pelear: z terribles quādo  
venian alas manos: q alas otras  
naciones estranieras: no auia arm  
dado exemplo de su plaziēte cōuer  
sacion z clemēcia z cortesia: z q en  
tonçes primero mostro Albarcelo a  
los griegos quanto parecā los ro  
māos meiores que ellos en iusticia  
y en egualdad. **C** La fue tal cótra el  
enemigo: z tantas çibdades por el  
tomadas: z dōbres puados pleguio  
con tantos benefiçios: que lo fecho  
contra los Ethnenses z megarēses  
z Syracusanos iuzgan ser antes fe  
cho por culpa delos que padecierō  
que delos que los penaron. **C** **C** de  
muchas cosas contare vna. **C** Es  
Ligion en Sicilia no grand çibdad  
mas muy antigua z muy celebrada  
en religio delas deças que llaman  
Abaceras. **C** Hay enella vn tēplo q  
segūd dizen edificaron los cretēses  
**C** **C** duellan ende algūas bastas z  
capaçetes de metal assi de Aderion  
como de Alres: cuyos nōbres po  
sierō alli escriptos los q aqllas co  
sas affigieron ante las estatuas de  
las deças. **C** **C** questa çibdad siēdo  
inclinada al fauor d los carthagine  
ses. **C** **C** uicias vn varon pncipal en la  
çibdad en publico razoamiēto d sco  
biertamēte z sin temor les daua cō  
seio que applicassen su intēto a los  
romanos: z algunas vezes repre  
hēdia el pposito a los aduersarios  
los quales temiendo la autoridad:





99

7 poderio d aql ombre: deliberauã de le prender 7 penar: y entendiẽdo lo hicias puso occulta mente gente que le guardassen el cuerpo 7 d manifestõ comẽço dezir mal delas deessas Abaceras: 7 sin tiempo 7 torpe mẽte fablar cõtra ellas: 7 fazer muchas cosas contra su diuidad 7 gloria como incredulo: 7 despreciador. **C** Elegrauan se desto muy mucho los cnemigos: por que parecia dar causas a sus males. **C** Aparecian dõle los aduersarios para le tomar libicias que començaua vn tantico de tiempo cõsultar en la conçion publica: a desora desdel pulpito se dexo caer en tierra: 7 tardando se vn poquillo: todos como era razon cõ grande espanto callauã: y el alçada la cabeça con boz quasi temblosa 7 graue mirando en derredor: d si pronunçio poco a poco vn son agudo 7 viendo el teatro puesto en silencio 7 iunta mente embuelto en espãto: lanço de si el manto: 7 rompio la vestidura d baxo: 7 medio desnudo salio presto alas puertas del teatro 7 comẽço de correr a priesa: 7 yuadando bozes q la diuidad delas Abaceras le perseguia. **C** Como ninguno le osasse tocar a causa d religion: o cõtradesir le: antes todos le dauan lugar salio corriendo fuera delas puertas: sin vsar en tanto de clamor de õbre loco: ode impeto de sandio: d cuya astucia era su muger sabidora. **C** La qual tomo sus hijos 7 metio se como a supplicar en el tẽplo delas deessas: fingiendo yr a buscar su marido: que al cabo dspues de auer desuariado bolueria alli: 7 sin gelo vedar alguno pudo partir se segura dela çibdad. **C** Desta manera librados fueron se a Syracusa a Marcelo. **C** Despues mandando Marcelo atar 7 tormetar todos los Legionates por la rebeldia delos 7 por las malas fazañas q auia cometido. libicias fue a echar se llorando a sus pies: 7 con las manos

abraçaua las rodillas de Marcelo 7 començo le supplicar demãdando q le diese sus aduersarios. **C** Por a qsto aplacado Marcelo pdonõ los todos 7 no quiso affligir la çibdad con iniuria alguna. **C** Atribuyo a Marcia allẽde de otros dones 7 honrras grand parte del cãpo. **C** Possidonio philosopho escriue aqsto en su historia. **C** Marcelo fue llamado queueniesse a roma a entender en la guerra tanvezina 7 domestica. **C** Antes que boluiesse de Sicilia quiso facar de Syracusa muchas señales muy fermosas: que fuessen tambien ornamento 7 apostura ala çibdad: como miradero en su triumpho. **C** La qual çibdad no auia en lo pasado cosa algũa conõsçido que fuesse tierna: o demasiada en plazer: por que avn no auia llegado a ella aquesta generosa 7 amable sculptrura: saluo que llena de armas 7 coronada con despoios sangrientos de los barbaros: 7 d tropheos 7 medallas triumphales no auia de si representado algund alegre: o flegado tiempo d mirar iuegos alos que querian mirar cosas deleytables. **C** Segundo que Epaminunda llama al campo de Boetia cathedra d Marte: **C** Xenophon llama a Ephebo botica de guerra. **C** Ola mesma manera pienso que segund dize Pindaro se podiesse entonces llamar Roma templo de Marte capitã dela guerra. **C** El si que trayendo Marcelo ala çibdad diuersos atamos 7 prouocaciones que d la plazenteria delos griegos deseauan mirar los romanos pudo alcanzar muy grãd fauor dela plebe. **C** A Fabio Martino que auia cõseguido la gracia d senado: que tomada la çibdad d Tarento no traxo a roma signo algũo de pintura o de sculptrura: delas q auia en Tarento: mas nin las quiso mouer de alla 7 sola mente quiso embiar el dinero 7 las riquezas dexados las imagines delos dioses:

lo q se suele muchas vezes comemo rar q añadio aqsto diziẽdo: q dexaua a los Tarentinos sus dioses ay rados reprehendia a Marcelo: lo pmeropor auer puesto 7 traydo ala çibdad grande ocasion de inuidia: pues q en su triumpho parecia q no sola mente los õbres: mas avn q si de los dioses traxesse captiuos: 7 allẽde desto q daua ocasion d embotir de ociosidad 7 de mêtiras al pueblo romano acostubrado ala guerra q avn no auia experimẽtado deleytes d delicadez o otra floredad 7 segund q dize Euripides de hercule era rudo 7 poco adornado mas bien acostubrado. **C** A mientras q los populares recibia delectaçion dela arte 7 d los artifices cõsumian mucha pte del dia en semarauillar delo q uian. **C** Con todo se gloriãuã Marcelo en enseñar a los romanos q no sabian bõrrar nin mostrar admiracion viẽdo los ornamentos delos griegos muy fermosos 7 maravillosos. **C** Ya q por la aduersidad de sus cõtrarios se le negaua el triumpho por que avn q dauan de acabar algunas cosas en Sicilia. La estaua el terçero triumpho lleno de inuidia concludo se q fiziesse el triumpho grande y entero enl mõte albano. **C** Despues entro en la çibdad con recibimiento q los griegos dizen Euan: 7 los latinos ouaçion. **C** Y el q entra cõ ouaçion: no viene laureado en el carro: nin le tañen en derredor trõpetas saluo que los Patricios van a pie: en çapatos 7 van los ministriles tañiendo cheremias: y el q viene assi recebido trae corona d myrto. **C** A aqlla manera de recibir pare mas alegre acatamiẽto: q terrible: por q ende no hay algũd gesto de guerra. **C** Lo qual a mi es grande iudicio q otro tẽpo los triumphos fuessen distinguidos: mas por razon q por la grãdeza delas fazañas. **C** La alos q vençian a los enemigos por batalla 7 faziendo matança enellos fazian

aquel triumpho guerrero: y espanto so segund se haze en los alardes de los exercitos q temã en costũbre de coronar las armas 7 los varões cõ laurel. **C** A los q fizieran bien las cosas sin pelea con benuolencia 7 conuersaçion plazible la ley cõsentia q se les fiziesse aqsta pãpa sin muestra de guerra 7 pacifica con cantricode peana: 7 con flauta: o cheremias q son instrumentos musicos de paz: 7 q los coronassen de myrto o murta arbolçillo d venus: q mayormente abozreçe la fuerça 7 la guerra. **C** Otrofi aqste linãie d triumpho no se llama ouaçion en quãto vega el vocablo de ouaçion q se toma por grita dela fiesta de baco segund muchos pẽsaron: avn que aqlla manera d triumphar profigan los q cantan en el recibimiẽto. **C** Cree q este nombre deriuado d los griegos sea puesto en costũbre: 7 no pertenesca a alguno este honor como a libero padre q llamarõ Euan 7 triambo. **C** El questo en ninguna manera es verdad. **C** Mas entonces los guerreros en el grand triumpho acostubrarõ sacrificar vaca: y en este otro dela ouaçion sacrificauan ouera. **C** Onde remanesçio el nombre ouaçion en este linãie d triumpho. **C** Pieso ser cosa digna que el que dio las leyes a los spartanos lo contẽplasse: el qual constituyo el sacrificio al contrario dela costũbre delos romanos. **C** Por que si algũd capitã delos lacedemonios fiziesse lo que fiziesse por engaño: o por amonestamiento matana para sacrificio vna vaca: 7 si vençia por batalla: matana vn gallo. **C** Por q aquestos avn que sea liuãie muy beuçoso: perõ toda via iudganã ser mas alargadas cosas 7 mas dignas de ombre las q se fazian por razon 7 prudencia que si se fiziesen por fuerça o por fuerza. **C** Pueden se considerar estas tales cosas en qual quier manera que se ayã. **C** Despues que Marti





celo fue criado consul la quartavez sus enemigos induxerō a los Syracusanos q̄ veniessen a roma a se q̄rar del: 7 dar bozes que contra las pleytesias 7 derechos d̄la cōpañia ouiesse d̄l padecido cosas muy graues. C̄ Fazia entonces Marcelo en el capitolio officio diuinal: y estando los padres sentados entrarō los Syracusanos: y echaron se en tierra muy humildemente implorādo que les diessen lugar de dezir 7 demandar iusticia por la cibdad violada. C̄ Y el colega o cōpañero de Marcelo a causa q̄ estaua marcelo absente recibia dello enoio: 7 arretraua los syracusanos. C̄ Pero luego que lo supo marcelo vino ende presente 7 puesta la silla sento se 7 dixo d̄ derecho como consul. C̄ Et acabadas todas las otras negociaciones descondio dela silla 7 puso se en lugar de ombre priuado: do estan los que son llamados a estar a d̄recho 7 dio facultad a los Syracusanos q̄ se q̄rassen del. C̄ Los quales viendo la dignidad del varon 7 su maiestad 7 ser capitā nunca v̄cido por armas el q̄ auian de acusar q̄daron cōfisos 7 turbados: 7 ponian les espāto mas crescido el resplandor d̄la purpura. C̄ De manera q̄ ayū non les cōsentia mirar lo. Mas incitados delas exortaciones delos aduersarios començarō dezir su q̄rella con lamentaciones llorosas. C̄ Dela q̄l querella fue esta la suma: q̄ siēdo el los cōpañeros 7 amigos d̄l pueblo romāo auian padecido lo q̄ los enemigos nūca auia padecido d̄ otros capitanes. C̄ Respōdio Marcelo q̄ ellos nunca padeciera otras cosas algūas: si no lo q̄ siuelē padecer los tomados por fuerza en la guerra: 7 como q̄er q̄ el mucho les auia amonestado 7 muchas vezes req̄rido: ia mas le q̄sieran oyr: 7 q̄ los tyranos nō los auia costringido a pelear mas ellos auian vsurpado el señorio cō nōbre de guerra. C̄ Dichas estas co-

sas en forma los padres drados salir segund la costūbre los syracusanos: tambien marcelo dexado en el senado su cōpañero se salio: y esto no atendiēdo ante las puertas d̄la corte sin mudar en algo el gesto acostrūbrado o por miedo de pena o por yra contra los syracusanos sino cō soberana benignidad: 7 modestia estaua esperando el fin delo q̄l senado determinasse. C̄ Luego por decreto delos padres fue Marcelo declarado vencedor: por lo qual los syracusanos se humiliarō por tierra ante sus ginios 7 con lagrimas suplicarō q̄ dexada la saña cōtra los presentes ouiesse misericordia d̄los q̄ estauan en la cibdad la qual lo auia en gracia imortal. C̄ Besto luego fue aplacado Marcelo: 7 recibio ē su amistad a los p̄sentes 7 a todos los otros syracusanos. Y el senado les restituyo la libertad: 7 les ipuso leyes 7 les adiuuico muchos heredamientos q̄ toniessē firmes. 7 a causa destos meritos recebiēdo Marcelo otros honores sin medida tambie d̄ terminaron q̄ quādo quier q̄ Marcelo: o algūo de sus successores passasse en Sicilia los syracusanos coronados le saliesse a recebir. C̄ se instituyssen sacrificios a los dioses. C̄ Marcelo despues desto boluio ala guerra cōtra Hannibal: cōtra el qual despues dela grand perdida q̄ ouieron en canas: los otros consules todos 7 todos otros capitanes con azes ordenadas nunca y en ningund lugar auian osado pelear: 7 vsauan siempre de escaramuzas solamente. C̄ Et marcelo tomaua otro camino contrario pensando en su animo como Hannibal despues que auia talado a italia tan q̄brantada podiesse ser lançado della o se perdiessē. C̄ que Fabio no conseiaua bien: pues que continuando de segnyr lo seguro siempre pa melezinar la patria tā enferma uo ḡua q̄ la guerra se deuiessē alargar.

y el tanto que las fuerzas enflaquecidas se amortecerian segūdo que suelen fazer los medicos medrosos que cōsumiēdo se la sanidad 7 rigor socorren mas tarde a los enfermos. C̄ Assi que lo primero tomo marcelo algunas grandes cibdades d̄los Sānites: en que auia Hannibal re puesto muy mucho trigo 7 grād dinero: y estauan en guarniçō dellas tres mill d̄los Carthaginezes que quedaron en ellas. C̄ Despues desto auiedo Hannibal muerto a gneo fuluio procōsul en apulia con onze tribūos militares 7 muy grād parte del exercito. Marcelo ēbio letras a Roma para consular los cibdadanos: que el luego passaria a lançar a Hannibal de aq̄lla comarca. C̄ Et segūdo escriue lino quando las leyes non se quito el lloro a los romanos: antes mas se añadio: pensando que recebida tal p̄dida recresciesse mayor peligro: pues que en se p̄der marcelo que tenia muy muchas v̄taias a fuluio yua mas. C̄ El q̄ste segun auia escripto luego fue contra Hannibal: y entro en Lucania 7 fallando quel Carthaginez tenia guarnidos los oteros d̄ gēte cerca de vn lugar llamado Ministron: el puso el real en lugar llano. C̄ Otro dia despues Marcelo salio p̄mero con su gente ordenada en az. Hannibal luego despues: 7 pelearon en batalla muy feroçe de cada parte: 7 a ninguno dellos fue adiuudada la victoria: despues que començado a pelear ala tercera boza del dia nunca cessaron fasta que ya grand noche se despartieron. C̄ Otro dia siguiente en amaneciēdo Marcelo sacadas sus compañías puestas en az estouo do yazian los cuerpos d̄los muertos 7 prouocaua a Hannibal ala batalla: por que peleassen para veer cuya seria la victoria. C̄ Pero Hannibal mouio su real: 7 Marcelo cogio los despojos delos enemigos 7 sepelio los suyos que yazian

ende: 7 segunio tras los enemigos otra vez: 7 guardo se de algunas celadas que Hannibal le tenia puestas que no cayo en alguna dellas: y en todas las escaramuzas era venturoso. C̄ Y en todo esto era muy loado Marcelo: 7 tenian del grande admiracion: 7 llegado el tiempo delos comiçios determino el senado de llamar antes al otro consul q̄ veniesse d̄de sicilia: q̄ reuocar d̄la cercania de Hannibal a Marcelo. C̄ Et venido dixerōn le que nombrasse dictador: a quinto Fabio. La el dictador no puede ser eligido por el pueblo: nin por el senado: Mas vno delos cōsules: o el capitā dize al pueblo quien le parece que se nombre dictador: C̄ por q̄ dize q̄ lo digā por esso se llama dictador. C̄ Algūos dize q̄ se llama dictador desta causa q̄ el māda no por votos: o cōsentimēto del pueblo sobre los mandamientos de todos los officios o magistrados: que los griegos llaman diacagmata 7 los romāos edicta: o publicos mandamientos. C̄ Elquel colega: o compañero de Marcelo tomado de Sicilia: queriendo mas nombrar a otro por dictador por no ser costringido fuera d̄ su voluntad partio se de noche a passar en Sicilia: y el pueblo nombro dictador a quinto Fabio y el senado escriuio letras a Marcelo: que tambien el dicesse que fue se aquel. C̄ Et assi lo dixo Marcelo añadiēdo auctoridad ala determinacion dela plebe: yel desde entonces fue designado procōsul y entendio en la guerra cō Fabio maximo 7 quiso quel dictador fuesse a entēder cōtra los Tarentinos: y que en tanto el vernia alas manos con Hannibal 7 lo determinia que no podiesse yr a ayudar los. C̄ Entonces Marcelo lo fue a Lanusio. Et quando quier q̄ el carthaginez muy amenudo mudaua su real 7 recusaua la pelea luego a qual quier parte que fuesse le estaua ençima: 7 quando queria en



fortalecer se con fossado luego insta  
na mas aspera mēte con escaramu  
cas para le fazer yr de allí costrin  
do: 7 ya con esto le atraxo para que  
Ihannibal no escufasse la batalla:  
la qual despartio la noche. C Y en  
amaneciendo luego marcelo se vio  
estar en armas con az ordenada pa  
ra pelear: 7 por esto enridado Ihan  
nibal fue costrinido hablar en la cō  
ciō a los cartbagineses 7 rogar les  
que para cōfirmar las notables fa  
zanas de otros tiempos peleassen  
muy de rezio en aquella batalla: 7  
dir o les. C Ya veys como despues  
de tantas victorias alcanzadas en  
esta guerra: ninguna facultad tene  
mos ya d respirar o de sosegar: si a  
este obre no lancamos d nos. C Cō  
estas exortaciones començaron los  
cartbagineses la batalla: en q mar  
celo pecio leuar peoria: por q auia  
vsado fuera de tiempo de su gente:  
7 trabaiado ya el ala: o punta die  
stra quiso marcelo q las ordenes d  
los otros suyos succediesen en la p  
mera az: 7 con aquella mudaca tur  
baron se las ordenes 7 ouieron los  
eneungos victoria. C Assi que caye  
ron en aqlla pelea fasta dos mill 7  
siete cientos de los romanos. C C  
Ihannibal tomado a su real bien en  
fortalecido: fizo ayuntar ala conçiō  
el exercito: C dixo q el via muchas  
armas 7 cuerpos de romanos: mas  
que ninguno Romano podia veer.  
C Ellos demandaron 7 imploraro  
perdon delo passado: y el les respō  
dio que los perdonaria si vēciesen:  
C q luego ala mañana auia de ba  
tallar: por que en Roma supiesen  
antes d su victoria q de como fue  
ra. C Esto hablado refresco las co  
hortes vencidas de trigo 7 de ceua  
da: 7 como quier que por lo acaesçi  
do en la pelea de antes por el sobe  
rano peligro que incurrierā estauā  
muy affligidos: pero a ninguno de  
los feridos temian mas la stimado  
las llagas que las palabras d mar

celo: C Y en la pmera luz fizo poner  
por señal de batalla vn vestido ber  
meio. C Las cohortes que estauā in  
famadas impetraron que las po  
siesse en la delantera: 7 los tribunos  
militares con las otras companias  
fueron colocados iunto con aquel  
los. C Quando aquesto vio Ihan  
nibal diro. C Buenos dioses: quien  
ha de tractar con ombre que no sa  
be sofrir la buena dicha: nin la cen  
traria. Solo aqueste m da reposo  
vençiendo nin lo recibe siendo venci  
do. Parece que perpetua mēte aya  
mos de pelear contra este: a quien  
nin las cosas aduersas nin las pro  
speras ponē mayor causa de ofadia  
o de suza que la verguença. C En  
tōces colocadas las cōpanias egual  
fortaleza de varones estaua de am  
bas pres. Assado Ihannibal colocar  
cōtra los romanos q estauā en la d  
lantera los elephantes que fizieron  
turbar luego con el grande estruen  
do ala gente puesta en orden. C Pe  
ro flauio tribuno militar arrebatō  
la seña 7 salio al rescuento: 7 fizo  
de tal manera con la lança al pmer  
elephante que le fize boluer fuyēdo  
C Assi que mientras aquel refuyera  
puso turbacion al cercano 7 dende  
a todos los otros que venian. C C  
quando lo vio Ihannibal mandō ar  
remeter sus caualleros con todas  
sus fuerças a los que estauan alte  
rados pa q los fiziesen mas enri  
dar contra los enemigos. 7 assi los  
elephantes de rezio fueron matan  
do fasta el real a los cartbagineses  
de manera que la mayor mataca en  
ellos fizieron los elephantes. C En  
aquel dia fueron deseados segund  
dizen mas de ocho mill de los de Ihan  
nibal: 7 fasta tres mill de los roma  
nos 7 todos feridos. C De que pu  
do Ihannibal tomar algund spacio  
para reposar. C El qual luego en la  
noche seguinte mouio su real. C  
Ihannibal a causa de los muchos q  
estauan feridos non le pudo perse

gnir: 7 poco a poco aduro el exerci  
to en campaña. C Cō miētra q se cu  
rauan los feridos detouol se cerca  
de suessa. C Ihannibal despues que  
se pudo apartar de Ihannibal quan  
do vio su exercito libre de vnas par  
tes a otras andaua por toda ytalua  
C por aqsto se esparzia en roma cō  
traria nueua de Ihannibal 7 sus ene  
migos incitauan a Publio Bibulo  
tribuno de la plebe que le acusasse.  
era Bibulo varon feroçe y en dezir  
muy graue. Aqueste llamado mu  
chas vezes el pueblo ala conçiō tra  
baiaua por qtar la capitania a mar  
celo 7 poner en su logar otro capi  
tan. C Bizia q marcelo poco exerci  
tado en guerras como ombre fati  
gado d la lucha para se curar del cā  
sacio se boluiera a los banios calien  
tes. C Quando esto oyō Ihannibal de  
tado el exercito a los comissarios:  
vino a roma a purgar las acusacio  
nes falsas: 7 fallo q porvigo: dlla  
estaua apareiada la sentēcia cōtra  
sy. C Señalo se dia sobre ello al cir  
co flaminiō: vino ende grād muche  
dumbre del pueblo. C Entōces su  
bio Bibulo a acusar: 7 marcelo cō  
memoradas pocas cosas 7 senzillas  
de las q fiziera confuto sus acusa  
ciones. C Los muy ylustres princi  
pes de la çibdad mas libre mente fa  
blaron del muchas cosas en su cla  
ro looz. C dixerō q no quesiessen  
pareçer mas iniustos iuezes que el  
enemigo: nin condenassen a Ihannibal  
por medroso: pues q d todos los  
romanos el enemigo solamēte fuya  
del: 7 siempre refutaua de pelear cō  
el quādo era capitā: 7 a todos los  
otros pronocaua ala batalla. C Ra  
zonadas estas cosas de tal manera  
fallo la esperança del iuzio al acu  
sado: que no solamēte Ihannibal fue  
enbiado d alli absuelto 7 sin culpa  
destos crimines: mas avn fue desi  
gnado cōsul la quinta vez. C En co  
menço del cōsulado con su venida  
despartio 7 apaziguō las çibdades

de toscana que estauan con intento  
de se leuantar. C Despues querien  
do el edificar el templo de la gloria  
7 de la virtud cōlo que se ouo del ro  
bo d los sicilianos ymbieron le los  
pōtífices: diziendo que no se podia  
fazer vn templo dedicado a dos dio  
ses. C Por ende comēço edificar pa  
la vna delas dos deesas: no sofrion  
do de grado el estorno que le dierō  
como si aquello ouiesse por ayrado  
aguero 7 muchas otras señaes af  
si mesmo le perturbauan que algu  
nas cosas sagradas fuerō feridas  
de rayos: 7 que los mures en la sa  
cristia de Jupiter royerō el oro: 7  
denūciaro otrosi que vn buey auia  
pronunciado palabra humana: 7 q  
vn niño nasciera con cabeça de ele  
phante. C Las quales cosas expia  
das con ofrendas 7 sacrificios: mo  
stromal lo que se sacrificio. C Cō  
aquesto los agozeros le deteniā en  
roma el estando encēdido en cobdi  
cia de la guerra. C Ciertō que nin  
gūo iamas estouo affeçionado a de  
seo de alguna cosa: como aqueste va  
ron de pelear con Ihannibal en ba  
talla. C Esto era lo que soñaua d no  
che este solo era el conseio 7 fabla q  
el cō sus amigos cōmunicaua aque  
sta era sola demanda por el dicha a  
los dioses que en az ordenada se po  
diesse iuntar con Ihannibal. C Cō a  
vn dire que el estaua muy cobdiçio  
so que engerrado el exercito de am  
bas las partes dentro de vn muro  
o de vn vallado qual quiera peleas  
sen el 7 Ihannibal. C Y este varon  
aquistada muy cresçida gloria 7 se  
gund la experiençia da testimonio  
fuera el mas graue de todos los ca  
pitānes. 7 assi mesmo el mas sabio  
fino le conçeçiera tener aqueste vi  
gio iuuenil 7 aieno de su edad ya a  
grauada. C El qual vicio alguno di  
ria ser le gloriozo qndo sobre se sen  
ta años de edad gozaua el quito cō  
sulado. C Con todo no se partio pri  
mero de la çibdad q fiziesse por ame  
E 4





nestamiento de los aduinos sacri-  
ficios y procuraciones. **C** despues  
dijo fecho fue ala guerra iutamete  
con su companero. **C** fallado Ihan-  
nibal aposentado entre Bancia y  
venusio prouocaua le ala batalla:  
y Ihanibal la refusaua. **C** Embia-  
ron los consules parte de sus com-  
pañias a los zephirios locros y a pe-  
tilia: sentiendo lo Ihanibal puso  
de baro de vn recuesto assechanças  
y mato nuueciētos y dos de los ro-  
manos. **C** Desto recrescio yra a mar-  
celo que le hizo incitar a batalla: pa-  
ra lo qual se acercomas con el exer-  
cito. auia entre los reales d'ambos  
vn otero vestido de espessa y diuer-  
sa muchedumbre de arboles: de to-  
das partes a los lados estauan cue-  
uas para atalar desde ellas y de  
securian desde lo alto fuentes y ria-  
chos. **C** Marauillauan se los Ro-  
manos para deleyte primero lo podie-  
ra ocupar Ihanibal y lo auia de-  
xado a los enemigos. **C** Mas Ihan-  
nibal viera ser aquel lugar apto pa-  
ra poner ende su real pero muy mu-  
cho mas pertueciēte para celada.  
**C** deseando que tan sola mente le  
aprouechasse en esto. puso en las cue-  
uas vallesteros y lançeros confide-  
rando que los romanos por la dis-  
posicion del lugar lo yrian a veer:  
**C** no fue engañado de su espe-  
rança. La luego en el real de los Ro-  
manos començaron a reprehender  
por que no se tomara aquel lugar  
tan oportuno: y aquello mouio a los  
consules poner su real en lugar  
mas guarnecido de lo que tenia los  
enemigos: y poner alli vn castillo  
sobre el otero. **C** Assi que Marcelo  
que auia de yr a descobrir con po-  
cos caualleros aq̃l lugar tomo con  
sigo vn aduino y fue a sacrificar:  
y el que sacrificaua ala ara mostro  
como el figado del p̃mero animal sa-

crificado estaua sin cabeza: y del se-  
gundo parecia la cabeza sin medi-  
da. todo lo al marauillas se mostro  
alegre: y cō esto parecio quel tener  
auido de lo primero se quitasse. **C** Pe-  
ro respondieron los aruspices que  
por esto temian y se turbauan: por  
que ingerian sospecha de fea mudā-  
ça los sacrificios alegres despues  
de los feos y muy tristes. **C** Mas ni  
fuego nin muros nin fierro pueden  
arredrar la fuerça d'los fados segū-  
d pindaro dize **C** Marcelo tomados  
con sigo Crispino su companero: y  
a si mesmo sigo que era tribuno mi-  
litar: salio con dozientos y reynete  
caualleros de los quales ninguno  
era romano: y muchos dellos eran  
toscanos: y quarenta eran fragela-  
nos muy fiabiles a Marcelo. **C** y en-  
tre los que estauan cobiertos en la  
selua en los logares d'la cumbie no  
parecia que estouiesse alguna ata-  
laya: mas auia quien miraua desde  
alli todo el real de los Romanos.  
**C** El qual sigo saber a los de la cēla-  
da como venia Marcelo. **C** Quan-  
do sopieron que llegaua ya muy cer-  
ca dellos: adolora salieron de la cēla-  
da y iunta mente le rodearon: y ti-  
raron y ferieron y seguieron a los  
que tomauan fuyendo y venieron  
a manos con los que se defendian:  
que sola mente fueron los quaren-  
ta fragelanos que viendo espanta-  
dos los toscanos: a causa de ampa-  
rar a los consules: continuaron la  
pelea: fasta que Crispino ferido de  
dos dardos boluia la rienda al ca-  
uallo fuyendo para escapar. **C** El  
Marcelo transpasso vna lança de  
fierro ancho que los griegos llama-  
uan de los fragelanos quando le vie-  
ron caer del cauallo desampararō  
le. **C** Los que fuyeron arrebatā-  
ron con sigo para leuar al real al fi-  
jo que estaua ferido. **C** Fuego ende

muertos no mas de quarēta fuerō  
presos cinco littores: y dies y ocho  
de cauallo. **C** Crispino dende a po-  
cos dias murio d'las heridas. **C** Fa-  
sta en aquel tiempo no conteciera a  
lo romanos semeiate perdida: que  
en vna mesma pelea mouessen am-  
bos consules. **C** Ihanibal quando  
le fue denunciado que Marcelo era  
muerto teniendo en poco a todos  
los otros fue como volando al lo-  
gar de la matança. y mirado el cuer-  
po de Marcelo que yzia muerto y  
lenguamente contemplada su for-  
ma de varon reyo y sus miembros  
tan rebechos: ninguna palabra di-  
xo soberuiosa nin mostro alegria  
en el vulto. segū d' algunos otros  
fizierā viendo muerto tan indoma-  
ble y tan difficile enemigo: mas co-  
mo marauillado de la indigna mu-  
erte quito le el anillo. **C** despues  
fizo q̃mar su cuerpo adornado splē-  
dida y magnifica mente. y las reli-  
quias del cuerpo puso las en vna  
cara de plata puesta vna corona de  
oro dētro. y touo cuydado de lo em-  
biar a su hijo. y leuando se estas re-  
liquias desta manera interuenerō  
los numidas y saltaron a los que  
leuauan la cara: o vna para ge-  
la robar: y de la otra parte resistie-  
ron y por fuerça se cometio alli la  
pelea: y esparzieron se los huesos:  
y quando lo supo Ihanibal cuen-  
tan que dixo a los que ende estauan  
**C** Por cierto no conuiene fazer co-  
sa alguna contra voluntad de dios  
**C** penados los numidos no quiso  
deinde en adelante que las reliquias  
se cogiesse: nin se embiassen: assi co-  
mo si alguna deydad mandasse que  
Marcelo de aquella manera indi-  
gnamente muerto tan bien careci-  
esse de sepultura. **C** Estas cosas  
escriuen Cornelio nepote y valerio  
Marximo. **C** Mas lino y cesar Lu-  
gusto escriuieron que aquella cara

de plata fue leuada al hijo: y que las  
reliquias de Marcelo fueron sepe-  
lidas splendida mente. **C** Muchas  
otras cosas se veen ser dedicadas  
a los dioses por Marcelo allēde de  
las que estan en roma que el estab-  
lecio. **C** La permanece en catina cib-  
dad de Sicilia vn gymnasio: y esta-  
tuas y retablos que el traxo de Sy-  
racusa. y otros retablos de estos pu-  
estos en Samothracia a los dioses  
que llaman cabiros. **C** Mas cu-  
enta possidonio q̃ a questo esta escri-  
pto en Lindo en el templo de Pala-  
de alli do esta puesta la estatua de  
Marcelo. **C** Claudio marcelo estrel-  
la otros tiempos memorable de ro-  
ma: engendrado de la stirpe de los  
padres antiguos: moderando las  
siete segures por los fechos d' Mar-  
te. domo muchas vezes con muer-  
te e el poder de los enemigos. **C** La  
el auctor deste epigramma conto q̃  
dos vezes administro el la procon-  
sular dignidad: y cinco cōsulados  
que ouo. fue propagada su muy cla-  
ra progenie fasta Marcelo sobrino  
de Cesar. al qual ouo octauia ber-  
mana de Cesar de Gayo Marcelo.  
**C** A questo siendo edile poco despu-  
es que recibio por muger ala hija d'  
Cesar murio desposado con ella.  
**C** Acuya honrra y memoria su ma-  
dre octauia establecio la libreria.  
**C** Cesar puso el nombre de Mar-  
celo escrito en el teatro para que  
se nombrasse del.

**C** Seneca la vida de Marcelo.



Plutarco philosopho escriuio en griego la vida del vltimo varon Hannibal bolino la en latin Denarzo de Elicta volo florentino y el creuilla alfonsio de palencia la traduxo en romance castellano.

Se repite la memoria dela pme/ra guerra punica que los Carthagineses fizieron con el pueblo Romano: nos ocurriran muchos capitanes:

que auiedo conseguido gloria de sus hazanas dexaron a sus sucesores honrrrosa fama. C Mas ninguno hay de los capitanes Carthagineses que los griegos y latinos scriptores mas en falcen que a hamilcar padre de Hannibal renombrado Barca varon sin dubda principal y muy enseñado en el exercito militar: como podiera aver alguno otro en aquella edad. C Este mas luenga mente qua la razon queria sostouo primero en Sicilia el impeto de los Romanos que auian induzido muchas perdidas: y rompimientos a su republica Carthaginesa. C Despues en la guerra Africana quando los guerreros soldados se leuataron con escandalo y posieron la casa publica de los Carthagineses en extremo peligro el apago tan strenua mente aquel fuego: que por sentençia de todos es juzgado aver sido conseruada la patria en aquel tiempo por obra de vn solo hamilcar. C Despues de esto en España embiado con capitania quando se cuenta auer leuado consigo a Hannibal mochocho: fechas muchas cosas dignas de memoria al cabo en el noueno año despues de venido en aquella puincia muriope-

leando fuerte mēte cōtra los vetheones. C Auerto hamilcar su yerno Hasdrubal que los carthagineses con fauor del vando Barchino prefirieron al exercito: touo la capitania quasi ocho años. C El qual fizo venir en España a Hannibal no mucho tiempo despues de la muerte del padre avn que lo contra diziā los principales del otro vado: y llamo lo por que segund auia començado en la vida del padre a ser enseñado en las artes de la guerra: assi avn entonces en edad mas robusta se diessse a los peligros y trabajos y a todos officios militares. C Et como quier q̄ desdel comienço la memoria del padre no poco le pudo a prouechar para ganar fauor en el exercito: pero dende a poco su obra y ingenio fue tal q̄ los viejos guerreros dexado el desco de los otros capitanes en su animo anteposierō pa si aqueste: y pensaron que le deuiessen mayor mēte eligir por su capitā. C Por que todas cosas que parecian deuer se cobdiciar pa ser en lo auerendado grand capitā abon dōsa mēte las viā en Hannibal. C Tenia prompto el cōseio pa las singulares y loables hazanas: y al cōseio no le faltaua industria nin esadia y al varon de animo inuincible no espantauan peligros nin algunos trabajos del cuerpo que suelen retardar a todos los otros y retraer los de las cosas que fazer se deuan velar apressurar y fazer todas las cosas q̄ parecian dignas de valiente guerrero o de singular capitā. C Este do Hannibal destas artes milito tres años so capitania de Hasdrubal. C En el q̄ tiempo de tal manera pudo aq̄star el amigable fauor de todo el exercito: q̄ luego despues de la muerte de Hasdrubal cō muy grād cōfētunieto de los guerreros fue declarado capitā del exercito. C Tēgo sabido aq̄sto del nascimieto de Hannibal

C Sabe se que era de nueue años quando el padre le aduxo en España: y desde aquel tiempo fasta la muerte de Hasdrubal segund es auctor polibio se cuentan dies y siete años. C Et desdel dia que Hannibal recibio el exercito y la administracion de toda la cosa publica no interpuso luenga tardança a todo su pensar en començar guerra contra el pueblo romano: segund que ya mucho antes lo tenia propuesto en su animo. C La primero estaua indignado contra los romanos q̄ si comun con todos los carthagineses: por que auian perdido a Sicilia y a Sardinia. C Jūtaua se con esto la enemistad particular y quasi hereditaria reçebida de hamilcar su padre: que ningun otro de los capitanes carthagineses fuera mas enemigo al nombre romano. C Es puesto en memoria que sacrificado hamilcar en el tiempo que el apareiaua para passar en España estriñio con firme iuramento a Hannibal: que avn era mochocho: pa que siendo de edad licita dello emprendier luego se mostrasse enemigo del pueblo romano. C La memoria desto: y aspera recordacion como vna ymagen de la enemistad del padre se ponía ante los oios del mançebo: y pungia su animo para apareciar fiempre lo que pertenecia ala destruycion del imperio romano. C Allē de desto el vando Barchino no canfa ua de le incitar y aguijar de continuo que aquistasse grand poderio y fauores con las armas y capitania. C Estas causas assi publicas como particulares que exhortauan a Hannibal para emprender guerra con los romanos: fizieron q̄ mançebo ferocce: tomasse ocasion de inuouar los negocios: de la tal materia. C Erā en España por aquel tiempo los saguntinos quasi mediano años dexados en libertad por dere-

cho de la pleytesia entre los terminos de los romanos y de los carthagineses. C Y estos saguntinos despues se llegaron en todo a los romanos y refirmada la compañia eran auidos por muy leales honrradores del imperio romano. C Por en de Hannibal propuso en su animo q̄ no podria fazer se otra cosa mas oportuna para incitar la ira de los romanos: y el fuego que el mucho deseaua encender: que affigir a los saguntinos con armas y con guerra. C Mas antes que de manifesto fuesse contra los compañeros del pueblo romano: determino yr contra la bueste contra los olcadas: y los otros allende de hebro. C Et compeltidos a se le dar fallaria algūa causa de dañar a Sagunto: tal que podiesse parecer fazer se no tanto por acuerdo primero pēfado: como por q̄ los saguntinos trauassē la guerra. C Así que ya primero compeltida la gente de los olcadas que se le diessse: luego fue contra los vasceos y talo les los campos: y tomo les por fuerza muchos pueblos: y tomo assi mesino a hermádica y a arboloca çibdades muy ricas: y posiera de baxo de su poderio ya quasi toda la comarca quando muchos fuydizos de hermandica vnos a otros entresi se confirmaron: y fizieron conuracion contra los carthagineses: y costriñieron a ello toda la muchedumbre: y llegaron a su compañia los desterrados de los olcadas: y desde con exhortaciones fizieron que los carpentanos que comarcaban con ellos de comun conseio saltassen a Hannibal: emboluiendo: sin el pensar tal cosa. C De ligero los pueblos cobdiciosos de guerra y lastimados de rezietes inuiros acordados en esta sentençia tomarō armas y iūtada muy grād muchedumbre. La sobre çiet mill erā los q̄ se iūtaron salierō cerca del rio





Tago contra Hannibal: que toma  
ua de los vascos: y en viendo los  
assi de subito de tonieron se las se-  
ñas de los cartbagineses: y ouo en  
toda la hueste encaminada pavor y  
rebuelta: y no se dubda que aquel  
dia los cartbagineses recibieran  
muy grand rompimiento: si assi co-  
mouidos a temo: por la vinda re-  
batada de los enemigos y cargados  
de robo venieran alas manos con  
gentes muy feroces. Pero el pro-  
uido capitán Hannibal considerá-  
do estas cosas acordo sobrefe en  
la batalla. Y puso allí su real. Y  
en la noche siguiente con el mayor si-  
lencio que el pudo hizo que sus com-  
pañias passassen el rio. Y de ro va-  
zio de toda defensa el lugar cercano  
por donde podian passar ligeramē-  
te los enemigos: en parte fingiēdo  
que auia miedo: y en parte por que  
daba aquella occasiō podiēse atra-  
er a los barbaros que passassen el  
rio. Y sin la opinion y acuerdo pa-  
engañar al enemigo salio baldia al  
varon que sin debate fue ventafoso  
en astucia a todos los capitanes de  
su edad. Por que los barbaros na-  
turalmente feroces y que confiauā  
mucho allēde de lo que les cumplia  
de su muchedumbre pensando que  
los cartbagineses yuan espantados  
a grand priesa se lançaron al agua  
Y los cartbagineses primero cō la  
gente de cauallo suya y luego cō to-  
da la hueste dieron en ellos desorde-  
nados y rebueltos antes que del to-  
do ouiesse passado el rio. Y des-  
pues de muerto grand numero del  
los fizieron fuyr a todos los otros  
Y despues desta victoria todos los  
pueblos allēde de bebro se dierō a los  
cartbagineses: si no los saguntinos  
Y los quales avn que vian como  
Hannibal les estaua sobre las cer-  
vizas: mas temiendo confiança en  
la compañía del pueblo romano pe-  
saron que se podrian defender: y em-  
biaron a grand priesa sus embara-

dores a Roma que fiziesse saber al  
senado en quando grand peligro es-  
tauan sus cosas. Y para que pedi-  
essen ayuda contra el muy aspero  
enemigo que ya sin dubda les venia  
a fazer fuerça. Y escassa mente los  
embaradores de los saguntinos erā  
partidos de España para yr a Ro-  
ma quando Hannibal ya de mani-  
fiesto para romper guerra vino so-  
bre sagunto con todas las compa-  
ñias a cercar la çibdad y la comba-  
tir. Y questo sabido en Roma dis-  
cutieron en el senado sobre la iniu-  
ria de los compañeros. Y los padres  
determinaron con acuerdo de man-  
se dumbre embiar a Publio Valerio  
flacco y a Quinto Fabio Pamphilo q̄  
fuesse a Hannibal: a que se bolui-  
esse de sobre sagunto: y que si no obe-  
deciesse a este requirimiento: man-  
daron les yr a cartbago: y que por  
vigor de la pleytesia demādassen al  
mesmo capitán que le auia corrom-  
pido. Y Luenta Polybio que Hanni-  
bal oydo aquestos embaradores  
les dio vanas respuestas. Y Livi-  
o al contrario escriue q̄ nin fuerō oy-  
dos nin recibidos en el real. Y estas  
ambos con cuerda en esto dizien-  
do como venieron en España y des-  
dende passaron en Africa y llega-  
ron a cartbago y expusieron la me-  
fueria de los padres: y dicen que  
fallarō tan cōtrario el vando Bar-  
chino: que menospreciados y dese-  
chados se boluieron a Roma sin fa-  
zer algo de aquello por que yuan.  
Y auia en todo entre los del sena-  
do de los cartbagineses dos vādos  
de los quales el vno ouo comienço  
desde Hamilcar renombrado Bar-  
cha que como por heredad veniera  
al hijo Hannibal: y de nuevo avia cre-  
cido aquel vando en tātos fauores  
que assi en casa como fuera de la çib-  
dad en todas las cosas que se auia  
de determinar se auia por soberano  
Y era el principal del otro vando  
banno: varō graue y de grād digni-

dad en la republica: pero mas egre-  
gio: o señalado en la toga que en ar-  
mas. Y questo quando los emba-  
radores romanos venieron a car-  
tago a querellar se de la iniuria de  
los compañeros: dicen que fue solo el  
que repugnando quasi todo el sena-  
do a sus dichos juzgoua que la pley-  
tesia se deuia guardar al pueblo ro-  
mano. y les amonestaua q̄ se guar-  
dassen de la guerra que traeria ex-  
trema destruyçion a su patria. Y si  
en esto los cartbagineses quisieran  
mirar no sola mente el animo de há-  
non: quāto cōsiderar su cōseio y an-  
tes lo quisieran oyr por auctor de  
la paz que de la guerra: ouieran da-  
do mas sancto cōseio a sy mesmos  
y a su cosa publica. Y estas segui-  
do ellos para tantos males el fu-  
ro: y cobdicia de aquel mançebo: q̄  
despues redundaron en sus cabe-  
ças: dieron a ello occasion desde en-  
tonçes. Y por ende conuiene de ra-  
zon a los varones sabios y muy bu-  
enos gouernadores de la republica  
que en las cosas humanas mire mas  
el fin que el comienço: y que primero  
que vengā alas armas: o ala rotu-  
ra de las guerras experimētē guar-  
todas las cosas por cōseio. Y los  
Saguntinos en el mesmo tiempo  
que Hannibal les puso cerco vien-  
do que la guerra se les fazia: cōtra  
derecho y contra el deuer: sostuie-  
ron muchos meses con animos en-  
durecidos y enemigables el cerco.  
Y esta postre sobrepuando el ene-  
migo en muchedumbre de gente: ca-  
se cree tener allí en armas çiento y  
çinquenta mill ombres: quando ya  
en la mayor parte los muros eran  
derribados: que sieron mas atēder  
la destruyçion de la çibdad: que ve-  
nir en poder del muy aspero enemi-  
go. Y hay auctores que dicen ser  
tomada sagunto a ocho meses des-  
pues que fue comēçada a combatir  
Y a esto no parece que Livi-  
o cuenta nin que assigne otro çierro ti-

empo de aquel cerco en medio. Y de  
ro la toma forçosa desta muy rica  
çibdad fue en muchas cosas en el co-  
mienço grande ayuda ala empresa  
de Hannibal. Y La pudo retener en  
se algunas çibdades que el temia a  
ver de faltar al imperio de los car-  
thagineses: por el exemplo del per-  
dimiento de sagunto. Y pudo cō-  
firmar los animos de los guerreros  
enriquecido el exercito cō muy grā-  
d robo que allí ouieron: y el embio  
a cartbago joyas preciosas de los  
despojos de los saguntinos. cō que  
pudo fazer que los principales çib-  
dadanos le fuesse obligados: y esto  
uiesse prestos para la guerra que  
entendia fazer contra el pueblo ro-  
mano: no sola mente en España se-  
gund que muchos entonçes pensa-  
uan: mas avn en Italia como el lo  
tenia en voluntad. Y en tanto ve-  
nidos a roma los embaradores ro-  
manos recontaron las vanas res-  
puestas que les dieran: y quasi en el  
mesmo tiempo llego la nueva de la  
destruyçion de sagunto: y el pue-  
lo romano començo tarde arrepen-  
tir se por no auer socorrido en tan  
extremo peligro ala republica: de-  
los compañeros que les demanda-  
uā ayuda. Y assi que la plebe y los  
padres cōmouidos por misericor-  
dia increyble: y iuntamente encen-  
didos en saña: mandaron que los cō-  
sules por suerte recibiesse las pro-  
uincias. Y Lupo por suerte España  
a Publio Cornelio. Y Africa a Ti-  
to Sempronio: a quien cupo Sici-  
lia. Y estos dos eran entonçe cōsu-  
les. y embiaron por embaradores  
a cartbago varones principales de  
la çibdad. los quales despues de lu-  
enga disputaçion del derecho de la  
pleytesia: quando ya ouieron derra-  
mado semētes de la contienda au-  
nidera quasi en el acatamiento de  
todos y con grand rigor ofrecie-  
sen la guerra: respondierō los car-  
thagineses no con menor osadia q̄





ellos la acceptauan. C Pero cō mal cōseio segund quel mesmo negocio y el fin dela guerra despues lo declaro. C Hannibal quando ouo conosciō todo lo q̄ en el Senado dlos carthagineses era negociado: p̄sã do ser ya tiempo que segund desdel comieçō tenia p̄puesto fuesse a yta lia con grande estudio apareiaua las cosas necessarias. fizo llegar flo ta començo a recebir consigo ayu das delas çibdades muy leales. C Mando que todas las compañías se iuntassen en carthagine la nueua. C Despues desto fue el a cadiz y ante todas cosas determino ser cosa muy prouechosa guarnecer a Elfrica y a españa de oportunas guardas: por que mientras el yua en yta lia no dexasse a los romanos aquellas tierras vazias de toda guarnicion. C Assi que primero embio en Elfrica mill y dozientos de cauallo y treze mill peones dlos de españa. C Ellende desto fizo iuntar a su llamamiento quatro mill peones de africa para el amparo d cartbago y quiso iunta mente auer rebenes y guerreros. C Prefirio a españa a su hermano Ibaforubal y de ole armada por mar de cinquenta naues y fasta dos mill de cauallo y fasta doze mill peones. e con estas guarniciones refirio ambas prouincias. no por que pensasse ser bastantes aquellas cosas cōtra el poderio de los romanos si la dificultad y peso dela guerra se ouiesse de sostener en españa o en Elfrica: mas por q̄ cuydaua ser assaz pa arredrar de los terminos y fronteras a los enemigos: mientras que el por el camino dela tierra yua a passar y fazer guerra en yta lia. C Otro si tenia sabido q̄l pueblo carthagines segund la grãdeza de su imperio ligera mēte podia quando quisiessse aparejar nueuas compañías: y no solo rebazer en casa el exercito si menester fuesse: mas ayn embiar en yta lia gen

te fresca para suplir lo que faltasse pues que auian echado d̄ sobre sus cervizes guerra tan graue y tan peligrosa como les fiziera la saña de los soldados: y primero siendo capitan hamilcar y desdende hasdrubal: y ala postre capitaneando Hannibal vno tras otro siempre rēcedo res de tal manera auian acrecentado el imperio punico: o carthagines: que en el tiempo quando hannibal vino en yta lia sus fauores y poderio ala luēga y ala larga estauan extēdidos. C La toda la costa: o riberera de Elfrica iunta a nuestro mar desde las aras delos philenos no le xanas dela grand syrte fasta las columnas de hercules donde hay logura de dos mill passos en el estrecho y pasado aquel mar tan angosto que passa entre Elfrica y Europa tenian los carthagineses quasi toda españa fasta el mōre pyreneo q̄ diuide aq̄lla puincia dela puincia d galia. C Elq̄stas cosas desta manera dispuestas en españa y en Elfrica Hannibal boluio se a cartbago la nueua do ya estauan las compañías puestas en orden y prestas en armas. Assi que viendo que no deuia mas atender llamada la gente a oyr su razonamiento quiso confirmar cō buenas palabras los animos delos guerreros: proponiēdo les sperança de grandes cosas y p̄dicando les la fertilidad de yta lia fizo les memoria dela amistad dlos galos. C asincada mēte les amonesto q̄ cō alegres animos emprendiessem la yda. C Otro dia segūete moviendo de carthagine iunto ala costa d̄l mar fue fasta el hebro C Hay q̄en diga q̄ èla noche luego çercana apareçio a hannibal por vision en su enos vn mãçebo d̄ marauillosa fermosura q̄ le erborzo p̄mero le sigui esse en la yda pa yta lia como a guia y luego despues le apareçio vna serpiete cō grãde estruēdo y rã grãde q̄ se fallarian pocas de tanta grav

deza: y deseando saber q̄ significasse aquella sierpe pareçio le oyr que era la destruyçio de yta lia. C Asi es de marauillar que correspondiesse los intentos cuydados y pensamiētos rebemētes alas cosas que el ve lando pensaua siempre pa la guerra de yta lia: y que dende procedies sen algunas species que d̄ noche parian los tales p̄famietos: que ante strayan algunas vezes semeiãça de victoria: y otras vezes de matança y de incendio y de otras tribulaciones dela guerra. C Elq̄guas vezes segund dize el orador se haze que nuestros sermones y pensamientos parē alguna cosa en el sueño tal: como ennio escriuio de homero q̄ el muy muchas vezes mientras ve laua solia pensar y hablar. C Hannibal ya passadas las alturas del pyreneo: atraydos a su amistad cō muchos dones los animos delos galos llego en pocos dias al Rhodano. C El Rhodano es rio grande q̄ comiença leuantar se nõ lexos dlas fuentes del Jstro: o Danubio: y d̄l Rheno. C dende quasi a ochocientos estadios se mete en el lago Iema no: y sale del faza el occidēte y boluēdo passa por las galias y assi por entrar en el rio Araris como por se le llegar otros rios creçe mucho en aguas. C El cabo entre los volcas y Lauares por muchas cabeças entra en el mar. C La gente de los volcas en aquel tiempo moraua çerca de ambas riberas d̄l Rhodano y era muy abundante de ombres y muy rica entre las gentes galicas. C Elq̄stos en la primera venida de Hannibal passaron el rio: y detouieron se ende en la ribera por vedar el passaie a los carthagineses. C La apaziguados ya todos los otros galos no pudo Hannibal compeler a estos con miedo ni a quitar los con dadiuas. para que quiesssen mas prouar la amistad delos carthagineses que la fuerça.

C Assi que el cuydando que con el tal enemigo se deuia auer engaño sa mente: mando a hannon hijo de Bomilcar que passasse el Rhodano escondida mente. y con vna parte delos compañías acometa a los galos mientras que desto estauan descuydados. C Hannon segund l̄ fue mandado yendo rodeando: passo el rio por dōde le pareçio mejor passaie: y dio buelta cō sus compañías y llego primero al real dlos enemigos: que le podiesssen ellos ver: o conoscer lo q̄ se fazia. C Los galos oyendo grita alas espaldas: como no tenían espacio de auer cōseio: nin de tomar las armas: y ya Hannibal estaua ala frunte con muchos nauios apareiados para passar: de subito se partieron del real: y quanto mas pudieron yr corriendo començaron a fuyr. C Desta manera echados los enemigos dela ribera contraria passarō. el rio en saluo todas las otras compañías delos carthagineses. C En el medio tiempo venieron espessas nueuas a Publio cornelio Scipion dela venida de Hannibal. El qual cōsul era poco antes llegado a Adarfella: y por lo saber mas de cierto embio vna ala de muy escogidos caualleros: a descobrir los acuerdos delos enemigos y auia les mādado yr presto: y assi lo fizieron: y recontraron con quinientos caualleros numidas que tambien embiava Hannibal a mirar en que logar estaua puesto el real delos romanos. C Ninguna tardança se interpuso en començar la pelea: los vnos y los otros pelearon agramente: al fin los romanos leuaron ventaiã despues de muertos muchos delos suyos: y muchos mas delos enemigos: que fueron ala postre fuyendo. C Passado aquesto hannibal ya çertificado en q̄ logar estauan las compañías delos romanos comēço p̄sar cōsigo: si fuesse mejor





cōtinuar su camino pa yr en ytalía  
o leuar su bueste contra el consul q̄  
ende era cercano: y experimētar lo  
que succediēse en el negocio. **C** De  
curriendo le de cada pte razones:  
al fin siendo su animo dubdoso: los  
embaradores delos Boyos le indu  
xeron en aq̄lla vna pte: q̄ todas co  
sas dexadas passasse en ytalía: por  
q̄ ya los Boyos ante que hannibal  
passasse el pyreneo amian preso por  
engañō los embaradores delos ro  
manos: y siendo abanlio pretor op  
primido con grand pōida de su gen  
te fueran solicitados los insubres  
de se passar al fauor delos carthagi  
neses: siēdo desta causa indignados  
q̄ los romanos poco antes omiesen  
embiado colonias d̄ pobladores ro  
manos a Placencia y a Cremona.  
**C** El si que hannibal cōmouido con  
los cōscios destos mouio su real: y  
yendo por la ribera del Rhodano el  
rio arriba: en pocos dias lleo al lo  
gar q̄ los galos llaman la ysla: q̄ fa  
zen alli los dos rios Araris y rho  
dano: que corren de diuersos mōtes  
fasta llegar alugdunio: muy hōrra  
da cibdad de galia: la qual segund  
sopimos fue despues passados luē  
gos tiēpos alli fundada por Plan  
co numacio. **C** Desde alli fue cami  
nādo hannibal: y entro en tierra de  
los allobroges: o del dalphinadgo  
y ataiadas y abenidas las discoz  
dias de dos hermanos q̄ cōtendia  
entre si sobre el reyno: vino al rio  
Bruēcia por las tierras delos La  
tinos y roconcios. **C** El rio Bru  
encia o Burenca nasce d̄ los alpes  
y descēdiēdo cō rebatada comida se  
lança en el Rhodano. y por que mu  
chas vezes muda los vados a pe  
nas se puede passar a pie. **C** Pero  
ya pasado el rio por logares mas  
descobiertos quanto la facultad lo  
cōsentio: hizo encaminar su exerci  
to fasta los alpes. **C** Dizen que pa  
subir a los alpes fueron tātos y tā  
dañosos los trabajos que hannibal

ende ouo: que algunos auctores de  
los que ende se fallaron en tiēpo de  
aq̄lla guerra escriuen q̄ ellos oye  
ron dezir a hannibal aver el perdido  
en passar los alpes: sobre treyn ta  
mill ombres: y muy grand numero  
de bestias. y no sola mente con los  
mozadores delas montañas le fue  
necessario lidiar muchas vezes: mas  
avn ouo de trabaiar tāto cōtra las  
estrechuras: y asperezas delos ca  
minos: q̄ en algunos logares le fue  
menester que abriēse el camino po  
dreciendo los grandes berruecos  
cō fuego y cō vinagre. **C** El dia qui  
to decimo ya passados los alpes  
descendio en el campo Taurino.  
**C** Et por esto me parece verisimile q̄  
hannibal cō los carthagineses pas  
sasse por el monte geneuo quel vul  
go assi lo llama: el qual dela vna p  
te derrueca de sy al rio Bruencia y  
dela otra da salida para yr a turin  
**C** Despues que vino en ytalía han  
nibal: es difficile dar fe afirmando  
el numero de quātas compañías se  
fallaron alli conel segund la diuer  
sidad delos auctores que desto escri  
uieron. **C** Hay algunos que dizen  
aver passado cō el cient mill peones  
y veynete mill de cauallo. **C** Otros  
que veynete mill peones y seys mill  
de cauallo africanos y españoles.  
**C** Otros escriuen que cō los galos  
y añadidos los ligures se fallaron  
cō el ochēta mill peones y diez mill  
de cauallo. **C** Mas deuenos creer  
que no podiēse alli llegar con tan  
grand numero de compañías como  
los primeros afirman despues de  
passadas tantas tierras y recebi  
dos tātos daños y quiebras. **C** Hi  
es de creer que fuesse el numero tā  
pequeño como quieren los segun  
dos: maior mēte occurriēdo ala me  
moría las cosas que despues hizo.  
**C** Aquellos que figuen la via medi  
ana parece que digā lo mas proba  
ble pues que de setēta mill peones  
y de diez mill de cauallo q̄ el mouio

de España aduro la mayor parte en  
ytalía y se sabe por cierto que recur  
rio a el muy grand muchedumbre  
deligures y de galos que en aquel  
tiempo no eran menos encendidos  
en enemistad contra los Romanos  
q̄ los Carthagineses. **C** Venido ya  
Hannibal desde los taurinos en el  
campo delos insubres touo ende cō  
tra si a Publio Cornelio Scipion: el  
qual de muy grād priesa boluio des  
de Marsella en ytalía. **C** Passado  
el Pado y el Ticino se aposentó no  
lejos del enemigo. y auiendo entre  
medias pequeño espacio ābos los  
Capitanes fuēro a mirar el vno el  
real d̄l otro y el otro d̄l otro: y esca  
ramucarō a cauallo y como en la pe  
lea algūd tāto d̄ tiēpo peçierō egua  
les: al fin los romāos por ser ferido  
el cōsul y los caualleros numidas  
poco a poco los rodeauā alas espal  
das fueron constriñidos retraer se  
passo a passo amparando al consul  
fasta que se recogieron en el real.  
**C** Hay quien escriua que su hijo re  
nombrado despues Africano que  
entonce començaua tener barba cō  
ferno al padre Cornelio. **C** La qual  
loança avn que sea muy grande en  
tan reziente y tierna edad: pero no  
pareçe aiena de verdad: nin delas  
muy claras fazañas que despues  
puso en obra. **C** Scipion pudo ene  
sta pelea conoscer por experiencia:  
quanto el enemigo le tenia ventaja  
en gente de cauallo. **C** Por ende de  
termino yr se a aquellos logares en  
que sus peones estouiesse mas se  
guros: y peçassen mas a su proue  
cho. **C** El si que la noche segun  
conel mayor silencio que pudo fue  
passar el pado con todo el exercito:  
y fue le aposentar en el campo Pla  
centino. **C** Poco despues lleo ende  
Zibero sempromio luego llamado  
por letras del senado desde Sicilia.  
para que ambos consules de comū  
capitania y de comū conseio admi  
nistrassen la cosa publica. **C** Otrosi

Hannibal despues dela pelea que  
se fiziera entre caualleros cō todas  
sus compañías seguio a Scipion fa  
sta el rio Trebia: y aposentó se en  
de cerca: esperando que por la cer  
cania delos reales avria alguna fa  
cultad de pelear: que el muy mucho  
deseaua que se le ofreciēse: non so  
lamente por que el no podia alli mu  
cho detener se segund la mengua de  
los mantenimientos: mas avn por  
que temia la poca firmeza delos ga  
los: los quales siguiendo la esperā  
ça delas nouedades y la fama dela  
victoria delos caualleros: creya q̄  
segund d̄ ligero venieran en su fe y  
amistad: assi con liuiano momento  
podria ser que si la guerra durasse  
en sus tierras mudarian la enemi  
stad delos romanos: contra el que  
era auctor dela guerra. **C** Por ende  
en todas maneras buscava mate  
ria donde nasciēse occasiō de come  
ter batalla. **C** En los mismos dias  
oportunamente acaesçio quel cōsul  
Sēpronio fallada por los campos  
esparzida gēte delos enemigos car  
gada de robo dio en ellos y hizo los  
fuyr. **C** Et desto que se hizo prospera  
mente hizo cōiectura del fin de todo  
el negocio: con esperança que si en  
batalla veniēse alas manos con  
seguiria victoria. **C** Et con el tal in  
tento antes que Scipion conuale  
ciēse o nuevos cōsules fuesse cria  
dos: cobdicioso d̄ obrar algūa muy  
clara fazaña determino de pelear:  
como q̄er que el collega: o cōpañie  
ro lo tachaua y daua bozes dizen  
do que ninguna cosa se podia fazer  
mas fuera de tiempo: que poner en  
peligro la suma y estado dela repu  
blica teniendo alli por cōtrarios q̄  
si todos los galos. **C** Las diferen  
cias destos cōsules por eçipias se de  
nunciavau a Hannibal. **C** Et sabi  
das luego el cauteloso capitā man  
do a su hermano Abagon que se po  
siesse con escogida compañía en vn  
logar que el auia fallado entre am  
y





99

bos los reales vestido de todas pres de carcales y de spinos. y dio cargo a los cavalleros Numidas que arremetiesen al real de los romanos y acomassen al enemigo para le enridar a batalla. En tanto el fue sacando su gente y puso la aya en orden: y hizo que el exercito comiesse y beuiesse: por que si qualquier occasio recreciesse de venir a las manos estoviesse presto y apareiado en armas. El consul Sempronio al primer rebato de los numidas subitamente hizo salir la gente de cavallo: y luego tras ellos seys mill peones y ala postre hizo salir del real todas las otras companias. Era tierra de eladas: y la ynuernada era sumamente aspera y mucho mas en aquellos logares que contornan los alpes: y el apenino. Los numidas segund les fue mandado fueron sacando poco a poco los romanos aquende del rio trebia: y quando llegaron al lugar donde podieron ver las señas de los suyos subitamente boluieron los cavallos contra los enemigos que venian esparzidos. Tienen en costumbre los numidas de se retraher de su voluntad muchas vezes: y de se retener luego quando les parece complidero: y arremeten de nuevo al enemigo con mayor impeto que primero. Sempronio prestamente hizo tornar su gente de cavallo: a los socorros de las otras sus companias. Y puso en orden la aya: segund la necesidad del tiempo: para cometer la batalla con el enemigo ya antes apareiado ala venidera lid. Estaba ya ende presente con sus companias ordenadas Hannibal para gozar de la presente ocasion de la contienda: la qual se comenzo primero entre los de ligera armadura y despues entre los de cavallo: pero los cavalleros romanos no pudiendo sofrir el embate de los enemigos de ligero se retraxeron. Y desde

las legiones arremetieron con tan grand contienda y con tan apareiados animos para pelear: que mostraron poder resistir si ouieran de lidiar con los otros peones solos: mas de la vna parte ponian espanto los elefantes: y de la otra apretaban los peones agra mente contra los cuerpos que para pelear estavan atormentados de hambre y de frio. De manera que los romanos sofrieron mas aquesta dificultad y peso de los daños circunstantes con los animos que cosas fuerças: y continuaron la pelea fasta que Hannibal salido de la celada con grita y con estruendo arremetio contra los que desto no temieran: y la aya mediana de los Carthagineses: por mandado de Hannibal arremetio contra los cenomanos. Entonces comenzando a fuyr los ayudadores fueron quebrantados los animos de los romanos. La segund se dize fasta diez mill peones de los romanos rompieron por medio de los enemigos y se fueron a plaza: y de los que yvan fuyendo de las otras companias grand parte mataron los Carthagineses. Con todo pudo escapar el consul Sempronio de las manos de los enemigos con soberano peligro: y la victoria que ouieron los Carthagineses no fue sin sangre por que perdieron muchos de los suyos: y quasi todos los elefantes. Despues desta batalla Hannibal yendo por toda la comarca pudo talar lo todo con fierro y con fuego: y tomo algunos logares: y rompio y hizo fuyr con poca gente gran muchedumbre de los moradores de aquella tierra que venian a pelear sin algund orden militar. En la prima vera mas presto de lo que el tiempo demandava movio de los aposentamientos del ynuerno para passar en toscana y llegando a las cumbres del apenino ya cerca del passaje: otra vez le hizo la tem

pestad tan fiera que repellido dende reduciesse el exercito en el campo de placencia: y pasado breue espacio costruido de muchas causas y causas necesarias: De nuevo segund qua antes instituyera penso tomar a seguir su passaje. La poco menos ya rodeado de las asechanças de los galos supo guardar se con cautelo ingenio del peligro de su cabeza: por que los galos auiedo a mal que tan luenga mente la guerra se fiziesse en sus mesmos campos buscauan manera de matar a Hannibal: como a cabeçera sola de toda aquella guerra. Y el cumplido de este peligro pensava apressurar se en passar el exercito ala otra prouincia. Llegaua se a esto que para la opinion de las gentes y para la alegria de sus guerreros creya ser muy prouochooso que las fuerças de los Carthagineses pareciesen tan grandes y tan grande el animo de capitán que osasse passar con la gente de armas: en las tierras cercanas a Roma. Por ende todas cosas postpuestas movio el real: y fue passar las cumbres del apenino por tierra de los ligures: y aquel la via que va a las paludes del rio de Arno: y descien de en toscana en tiempo que por aquellos dias el rio estava muy crecido: y las aguas se esparzian por todos los campos de rededor de la ribera. Así que Hannibal leuado con sigo tan grande de exercito antes que saliesse de los logares paludosos no pudo esquivar que no incurrisse grand perdida de ombres y de bestias. Y el mesmo capitán subido en vn elefante solo que auia quedado de muchos yua puesto en alto: mas trabajado tantos dias y tantas noches con el desamparamiento del ayre: y el no dormir ouo de perder el vno de sus ojos. En tanto Gayo Flamino consul tomado el exercito de Sempronio era venido a Arezo: sin lo co

sultar con el senado: que de lo ouo grande enoio por que derado en roma su colega: o compañero gneo Seruilio se fue escondida mente ala prouincia sin insignias y sin lictores. La plebe auia mucho loado a este varon natural mente feroçe y fauoreçia le demasiada mente: y con esto le auia fecho tanto mas osado que bien parecia auer el de fazer todas las cosas desacomodada mente y sin buen conseio. Lo qual luego que lo supo Hannibal determino enridar el animo del consul y trabajar en todas maneras: como antes que el otro consul su compañero se iuntasse con el le atraxesse a pelear. Por ende movido su real por el campo fessulano: y fasta cerca de Arezo con grande impeto hinchio toda aquella tierra de espantos talando quanto fallaua con fierro y con fuego: y no hizo fin a las talas y quemas antes que de poco en poco fue a talar los campos iuntos a los montes de Cortona y desde alli vino al lago transimeno. y alli miro bien el lugar queriendo tomar al enemigo en asechanças. Así que coloco la gente de cavallo cerca de vna via angosta que fazen los que van al lago transimeno baxo de unos otros. Y mando que los de ligera armadura estoviesen tras los montes: y el con todas las otras companias descendio ala llanura sospechando lo que acaesçio que el consul romano no estaria quedo. La los ombres furiosos de su natural de ligero caen en todas las trampas: y asechanças de los enemigos: y las mas vezes despreciados los consejos saludables ponen en peligro los mayores negocios del soberano estado. Flamino sentiendo que se robauan y destruyan los campos de los compañeros: y los panes se talauan: y se quemauan los edificios subitamente movio el real contra el acuerdo de todos los que iuz





ganan que debía atender al colega: o compañero: y dio prisa que la gente se encaminase al enemigo. C Ya llegado en poniendo se el sol alas angosturas del lago de transimeno la gente cansada del camino: estouo se en aquel lugar la noche. C El dia seguíete comēçando amanecer sin descubrir nin proueer en cosa alguna passo dela otra parte dila angostura. C Hannibal que todas cosas antes apareiadas atendia ocasion de fazer su negocio quando vio que el exercito Romano estaua en el campo llano: dio a todos señal de arremeter. C Entonce los Carthagineses de todas partes dieron en los enemigos cercados del lago y dlos montes: y no sola mente los acometierō por la fuente mas avn por las espaldas y por los lados. C Al contrario los romanos sin guardar orden algūo militar comēçaron a pelear estibados y amontonados en tiempo que la niebla les occupaua la vista: y lidiaban como en sombrio: de manera que fue maravilla con que esfuerço tā luengamente sofrieron la contienda estando cercados de todas partes. C La sobre tres horas tan feroçe mēte pelearon q̄ muy grand terremoto nō lo podieran oyr los que lidiauā nin la az de los romanos fue p̄mero de sbaratada que cundio por todos la fama comorn cauallero nombrado Bucario auia muerto al cōsul: que discurria por toda la az como volādo de vnas partes a otras. C Entōces los romāos despoitados del amparo del capitā: y destituydos de toda esperança boluierō las espaldas y vnos se encaminarō a los montes y otros al lago. C Delos q̄les muchos fueron presos y muertos en la fuyda. C Delas compañías de los romanos cayerō en aquella batalla fasta quinze mill ombres. C Fasta diez mill escaparō dende por diuersos caminos. C Otro si dizē que

fasta seys mill peones desde comēço dila pelea arremetieron ala estrechura del passo y se posierō en vna altura dvn otero: y que despues ya fenecida la batalla: los Carthagineses dada se que serian seguros los engañaron y cometieron falsedad: y los posieron en poder del vçcedor. C Hannibal quando ouo conseguido aquesta tan grād victoria. mandó que liberal mēte y sin rescate se dexassen muchos presos del nōbre ytalico por que la fama de su humanidad y p̄don se diuulgasse por los pueblos: avn q̄ su ingenio era muy aieno destas virtudes. C La de su natural fue fiero y inhumano: y de tal māera fue disciplinado desde su primera puerçia: quel no auia apredido leyes nin çiuiles costumbres: mas guerras y muertes y enemigables traçiones. C Assi que vino a ser muy cruel capitā: y muy malicioso en engañar a los õbres: y siempre puesto en cuydado de como podria engañar a su enemigo: y quando ya no podiese por manifesta pelea vencer buscava engaños: segūd de ligero pareçio en la p̄sente batalla: y dila que antes cometio contra Sempromio cerca del rio Trebia lo podemos iudgar. C Pero aquesto se diffiera para en otro lugar. C Denunciado en Roma q̄ Flamino era vençido y muerto con gran parte de sus compañías adeseora fue llena la çibdad de llantos: y vnos llorauan el muy p̄dido daño publico: otros el daño priuado: otros ambas tribulaciones. C Era cosa miserable veer la muchedūbre dlas mugeres y de los varones que corrian alas puertas dela çibdad: a demādar cada vno y çertificar se de sus parientes y amigos. C Fue puesto en memoria aquesto que estando dos mugeres en muy grand cuyra y cō animos pendientes oyendo que sus hijos morieran: los vierō venir adeseora y subitamēte expirarō cō el grād

plazer q̄ dello ouieron. C En el mes mo tiempo embiaua el consul Seruilio quatro mill d cauallo a su cōpañero flamino antes que sopiesse dela batalla acaescida en Transimeno. C Aquestos caualleros oyda en el camino la perdida dlos suyos auiendo se recogido en vmbria los caualleros de los enemigos los saltearon y tomaron y traxeron presos a Hannibal. C Auidos tantos daños y soberanas perdidas dmaneras diuersas: q̄ ya la cosa dlo ro mōos estaua ē extremo peligro por lo les buscar capitania extraordiaria y que se criasse dictador. C El qual remedio era el que acostūbrauan poner ala republica en los tiempos muy alterados. C Assas segūd q̄ todas las vias estauan cercadas de enemigos: y el consul Seruilio no podia venir a Roma: por nueuo exemplo el pueblo romano nombró dictador: a quito fabio que despues fue renōbrado marino: y maestro dela caualleria a quanto abinucio. C Era fabio varon de grād confieo y prudēcia y de soberana dignidad en la republica. C Assi que en aquel tiempo todos los çibdadanos mirauan a este vno: y se tenian por dicho que siendo el capitā y ningun otro se podia defender el estado dela çibdad. C Y el sabiendo que assi fuesse apareiadas con gran cuydado las cosas neçessarias salio de roma: y reçevido del consul Seruilio el exercito: y añadidas dos legiones fue contra el enemigo. C Ya Hannibal desde el lago Transimeno era ydo a Spoleto por camino derecho: y en la p̄mera acometida tento si podria tomar la çibdad: concurrieron los del lugar a defender los muros tan esforçada mente que Hannibal tala dos todos los campos Spoletāos y quemados los villages y los edificios hizo su passae al piceno: y dende por los abarros y pelignos fue a Apulea. C El dictador seguíendo

al enemigo puso su real cerca de arpos no lexos del aposentamiento d los carthagineses con este acuerdo que deteniendo se y con tardança se alongasse la guerra: pues que la demasiada ferocidad dlos capitāes antepassados traxera en aquellos terminos el estado romano: y q̄ no ser el vençido del enemigo tantas vezes vçcedor era vencer. C Assi quel capitā mudado todo lo pudo mudar adeseora. C La hannibal primero puso su gente en az para pelear: y quando vio que fabio estaua que do talo toda la comarca: por que destruyendo los campos de los compañeros a oio de los enemigos enridasse al dictador a emprender batalla. C Assi por aquesto se mouio mas fabio y tenia los suyos quedos en su real. C Hannibal auia pefar desta tardança del capitā romano. C Determino mudar espessas vezes su real: por que yendo de vnos lugares en otros podiese nascer algūa ocasion de engañar al enemigo: o de cometer batalla. C Por ende pasado el appenino desde el capo Alpinate vino en Samio. y poco despues por auer dexado francamente algunos Capuanos: que prendiera en Transimeno que le dauan esperança de le dar a Capua mouio su real: amonestadorno que sabia la tierra que le guiasse para leuar el exercito en el campo Cassinate: y el que guiaua engañado dela semeiāça del nombre dLassilino por cassino: por muy diuersa via leuo a Hannibal por el campo Salentino y caleno fasta el campo stellate. C Assi quando vio cercada aquella comarca todas partes de montes y de rios conosciendo el error mando hannibal atozmētā y matar cruel mente al que guiaua: y en tanto viendo fabio de increyble paciēcia dexo al Carthagines discurrir fasta q̄ ocupado el monte galicano y Cassino pudo poner y refirmar guarniçoes





de gente en los logares oportunos de manera q̄l exercito carthagines o punico quasi ataiado pareció ser costriuido a perecer por mengua de mantenimientos: o a fuyr seamete por escapar la vida: 2 assi fuera sino que Hannibal con agudo engaño pensado para lo que le cumplia: mádo a los suyos que dello robado por los campos: 2 tenía abondosa men te en el real le traxerñe fasta dos mill bueyes: 2 mando q̄ les atassen ma noios de leña seca a los cuernos: y el comienzo dela noche encendiessen los haces menudos q̄ tenía atados los bueyes é los cuernos 2 los agui jassen fasta la subida d̄ los montes ninguna cosa se dero de fazer dello mandado: aguiados los bueyes co mençaron sobir los montes cō sus manos encēdidos 2 las cōpañas poco a poco los seguía. C Et los ro manos que mucho antes tenían oc cupados los passos en lo alto con guarniciones de gente espantados dela nouedad 2 pensando q̄ fuesen assechanças subitamente se partie rō de los logares oportunos. C Assi mesmo fabio que tenía sospecha de engaño punico: o Carthagines no pudiendo ser certificado q̄ cosa fue se aq̄llo derouo los suyos en el real. En tanto Hannibal pudo passar de la otra parte del monte no le los de las aguas suessanas por el logar: que en este tiempo los moradores d̄ aquella comarca llama la torre de los vaños: 2 recogidas todas sus compañías lle go en saluo al campo Ellbano: 2 pasado poco espacio de tiempo mouio el real faza roma qua si por la via derecha. C Assas despu es buelto el camino tomo se en apu lia: ende se apodero de vn grād pue blo llamado glereno logar sin dub da rico 2 abondoso de todo abaste cimiento delas cosas necessarias 2 q̄so alli tener la ynuernada. C Po co despues le seguio el dictador: 2 no

leros del real de los carthagineses se aposento en el capō Iarinate: don de fue llamado para venir a roma a causa dela republica: 2 auiedo se de partir prestamente para alla: di ro al maestro d̄ la caualleria q̄ esto uiesse q̄do en el real: y en manera al guna no veniesse a las manos con los enemigos. C La segund que des del comieço proposiera en su animo pensaua de la manera pseuerar des pues de no pelear en batalla prouo cādo al enemigo: ni si el enemigo le prouocasse venir con el a las manos. C Assas acatescio q̄ despues d̄ su par tida Minucio sin auer memoria de sus mandamientos: salteó tierra gen te d̄ los enemigos q̄ Hannibal auia embiado a recoier trigo 2 çeuada: 2 andauan esparzidos por los cam pos 2 muertos muchos dellos: me tio los en el real fuyendo del. C Zue go la fama desto se supo en roma: 2 las nueuas dello fueron cresciēdo como en nombre de victoria: 2 tāto fueron llenas desto las oreias dela muchedumbze: que lo nunca antes de aquel tiempo contecido: adeseora fue egualada la capitama del maes tro dela caualleria cō el dictador fa bio. C El qual sufrio con grād aia la indigna iniuria que le fizieran 2 boluio al real. C Ya auia dos dicta dores en vn mesmo tiempo: cosa nun ca oyda fasta en aquel dia. C Et di uidas las cōpañas entre si segūdo la costumbre de los cōsules erā pre firidos cō egual auctoridad ala ca pitama del exercito. C Assas Marco minucio conestas cosas auia conce bido tanta presumpcion que no to uiera oia dia Hannibal tantas ve zes vencedor de ser tan arrogante co mo presumio Minucio sin lo consul tar cō su compañero y vn dia a pe lear 2 aduzir sus compañías en tal logar donde ataiadas con çelada q̄ Hannibal tenia puesta segūdo la ro lūtad d̄ los enemigos: cayan en tier ra los romanos y eran asperamen

te feridos: 2 no tenían via alguna por donde escapassen: si fabio teniē do mas en memoria la salud publi ca que la iniuria recebida no soco riera en tiempo. C La sobreuenien do ala contienda con compañías re zientes sin dubda pudo espantar a los Carthagineses: 2 dio facultad alas legiones romanas que se reco giesen en logar seguro. C Desto cō seguio fabio muy grād fama de vir tud 2 de prudencia: assi cerca de los suyos como cerca de los enemigos. C Et cuentan que Hannibal buelto a su real d̄ro: que el venciera a Mi nucio: 2 fabio le auia vencido. Y el mesmo Minucio conosciada la prudē cia del varon segund la sentençia de Hesiodo: Eio que denia obedecer al meior: 2 cō todas sus compañías vino al real de fabio: 2 depuesto el magistrado cō muy hononficas pa labras saludo a fabio llamando le padre. C Et aquel dia fue muy mu cho alegre a marauilla a todos los guerreros Romanos ende iuntos. 2 ambos exercitos aposentados en sus apareios pa inuernar. despues de luenga contienda fuero criados nueuos cōsules Zucio Paulo Emi lio. C Gayo Terencio varro: ombre de baya plebe que el vieto popular auia çalçado a ser cōsul. C Et estos se dio comission que ellos cō mayo res compañías delas que tenían acostumbra do acabdillar los prime ros capitanes possessen en obra la empresa romana. C Fueron acres çeutadas las legiones 2 otras nue uas añadidas alas vieias. C Los cōsules fuero al exercito: C como eran de diuerso ingenio: assi guar dauā diuersa razon en administrar. C Zucio paulo varon prudēte acor dando se dela arte 2 del conserio de fabio: queria alongar la guerra: 2 detener al enemigo: 2 abstenen se de batalla. C Varro al contrario estaua lleno de furia 2 de osadia: 2 buscava como peleassen. 2 dende a

poco espacio se mostro con grād tri bulaciō 2 perdimiento dela çibdad quanta diferencia ouiesse entre la modestia d̄ Emilio 2 la presumpciō demasiada de varron. C La Han nibal temiendo que por falta d̄ má tenimiento de pan se leuantasse al gund monimiento en el real: ydo de glereno por llegar a otros logares mas calientes de Apulia se aposen to con todas sus compañías iunto a Cannas. C Seguiendo le los con sules romanos aposentaron se cer ca del en dos reales: 2 los vnos de los otros estauā tan çercanos que solo el rio Tufido los despartia. C Queste solo rio segund escriuen algunos diuide en dos partes el ap penino: 2 nasce dela parte que los montes penden al mar inferior que es el Tyrrbeno. 2 despues da buel ta a salir al mar adriatico. C Et Zucio paulo viendo a Hannibal que si morasse en tierra aiena no podria luenga mente sostener compañías de tan diuersas gentes: perseuera ua en aquel acuerdo de alargar la guerra: 2 iudgaua que estern cami no era para que venciessen los Ro manos con salud dela republica: C que los enemigos pereciessen: 2 que si aquello mesmo podiesse acabar con Terencio varron se parecia biē que estando quedas las compañías de los romanos se podian quebrar tar las fuerças 2 fauores de Han nibal. C Assas aquel varon de ani mo no reposado no solamente no se mouia por la auctoridad de Emilio que le conseruaua con tanta pruden cia: mas avn le increpaua 2 regañando dizia 2 divulgaua q̄ saliendo Hannibal cō az ordenada para pe lear Emilio tenia a los romāos ocio sos en el real. C Por ende llegado el dia en q̄ le cabia el soberano cargo d̄ capitanear: por q̄ a dias capitane auā el vno vn dia y el otro el dia se guiete: en amaneciendo despues de pasado el rio Tufido ppulo varro





señal de pelear sin lo consultar cō el cōpañero: mas arn contra su volū tad: 7 le seguia d grado por q nō po dia cōtradesir le. **H**āmbal alegre por tener occasiō de pelear: pues q via q todadiliō le era cōtrazia pas so sus cōpañias a aqlla pte del rio muy apareiadas 7 adoznadas cō to do linaie d armas. **L**a los muchos despoios delos enemigos q ouiera le diēro materia pa adoznar su gēte. **L**a az d los romāos estaua buelta al medio dia 7 cegaua les los oios el poluo q lançaua el viēto abrego: q los de aqlla tierra llamā vultur no. **L**os enemigos mirauā cōtra septentriō: 7 estauan de tal manera puestas en az q cada vna d las alas o puntas tenian los africanos: 7 lo de medio tenian los galos 7 los españoles. **P**remero fue el cōcurso dela ligera armadura: 7 luego en pos d los cōcurriēros los d cauallo: 7 por q dar poco espacio entre el rio 7 el peonaie pa q peleassen fue la cō tienda mas feroçe q luēga. **P**ar ar redrada 7 echada del campo la gente de cauallo delos romanos: rēsta ua la batalla entre los peones con tāto ardoz de animos q pareçia nin gūd otro tal tiempo tener pa pelea. **L**as la grand cobdiçia de vēcer segund q en la pmer arremetida to uo el començo alegre: assi despues dio triste salida a los romanos: por q los galos 7 los españoles q arriba he mostrado ser collocados ē me dio no pudiēdo sofrir el ipeto delos romanos: se recogierō al socozro d los africanos: 7 los romāos corriē do apretarō cō los enemigos: 7 miē tra q pa les mas apretar se estrinieron en vno iuntamente dieron occasiō a los carbagineses que de cada parte los çerrassen con las puntas. 7 quinientos caualleros: que poco antes con simulacion de ser fuydi zos fueran amigable mente reçebidos por los cōsules 7 los auia mādado estar entre los postrimeros de

la gente quando les pareçio tiempo de fazer el negocio mostraron se cō trarios alas espaldas: 7 de subito arremetieron contra los enemigos que dsto estauā descuydados. **E**n tonçes la az delos romanos d toda parte muy turbada ouo de dar lari ctozia no dubdosa a los carthagineses. **D**izen ser muertos en aquel la batalla segūd la auctoridad de li uio fasta qrenta mil peones 7 sobre dos mill 7 setecientos caualleros. **P**olibio pōe ser muy mayor el numero delos muertos. **P**ero dera das estas cosas en medio es deuido afirmar q los carthagineses ninguna mayor tribulaciō nin tā pōdosa indurerō a los romanos nin en la p mer guerra punica nin en esta segū da q fue la de Lannas. **L**a paulo cōsul fue muerto en aqlla batalla: varon digno de memoria: 7 que fasta el postrimer dia fuera prouecho so ala patria: fue otrofi muerto ser uilio consul del año antepassado: 7 otros varones consulares: 7 preto res: 7 proprietores: 7 tribunos mi litares: 7 ediliciōs: 7 otros muy mu chos: 7 muy honestos senadores: **E**xercito de oportunos çibdadanos q fasta bartura del muy cruel enemigo cayeron muertos. **E**l cō sul Terçio que fuera auctor de co meter la batalla qndo en todas par tes vio ser vētaiosos los carthagie ses fuyēdo busco saluar se: 7 tudita no tribuno militar cō grād cōpañia rōpio por medio delos enemigos: 7 vino a canusio do llegarō fasta diez mill dbrzes libzados de mano delos enemigos como de tempestad: 7 fue encomendada la suma dela capita nia por consentimiento de todos el los a appio pulcro: 7 a publico Lornelio scipion que despues dio cōclu siō a esta guerra. **E**l queste fin ouo la batalla de cānas: 7 muy pñtamē te llegada la nueua a Roma como quier que binchio la çibdad de triste za 7 de llantos 7 de lucro: segund

queria la razō. po el senado 7 el pu eblo romano no sala mēte touo cuy dado d guardar la çibdad 7 retener su dignidad çlas aduersidades: mas arn de reparar el exercito: 7 hizo to mar armas a los mas mançebos: 7 no menosprecio a Sicilia 7 a Espa ña: de manera q el q aquesto qfiere considerar se deue marauillar del grāde animo 7 cōseio como en aqlla tribulaciō touo el pueblo romāo 7 del orde q dio en tiempo de tātos trabajos. **L**a deradas las perdi das reçebidas en tiçino 7 çerca de trebia 7 do Trāsimeno recreçio a qsta postrera llaga con que d todo cayerō los fauozes d el pueblo roma no. **L**as qles cuytas: q otra gēte podiera sostoner: pero sofrio las el pueblo romano: 7 de tal guisa las sostouo: q peçio no faltar ala gran deza delos animos cōseio: nin assi mesmo idustria pa el cōseio. **H**āmbal vencedor dio a los vēçidos espacio para respirar miētra q reba zia el exercito 7 gastaua tiempo. **L**a si luego en fin dela pelea adu xera el exercito vēçedor a roma: sin dubda: o los romanos del todo des cayeran o incurrierā extremo peli gro. **E**scriuen que hāmbal se ar repēto despues muchas vezes dsta tardança: 7 q publica mente se qra ua por aver mas querido en aquel tiempo cōseiar al reposo de su gēte que creer a Maharbal cabdillo de los caualleros: el qual iudgaua que subita mente era de yr a roma cabe ça dela guerra. 7 dizen que viendo como hāmbal se detenia pronūcio aquellas palabras tā diuulgadas. **E**l queste sabes hāmbal. mas no sabes vsar dela victoria. **E** y es çier to que segund dixo aquel nestoz çerca de homero. no son cōçedidas todas las cosas iunta mente a los ombres. **E**llos vnos falta la arte del vençer a los otros la pñteza d concluir: 7 assi mesmo a algunos falleçio el estudio del conseruar.

**S**abemos que Pyrrho rey delos epirotas que hizo guerra al pueblo romano fuesse muy principal capi tan de guerra. **P**ero es puesto en memoria que fue singular varō en aqstar señoziō 7 poco apto en lo cō seruar. **D**e esta guisa deuemos conofcer por las historias antiguas q algunos alcançarō algūas cosas en las guerras dignas de loozes: 7 otras les falleçierō. **D**espues de sta batalla auida en cānas: los Ete lanos: 7 Latinos: 7 Samnites: 7 Brucios: 7 allēde destos los luca nos: 7 muchos otros pueblos d yta lia cōmouidos por la fama de tan grād victoria seguirō la pçialidad de hāmbal 7 faltarō a los romanos. **O**trofi capua q mucho ātes lo de scaua hāmbal de nueuo se cōiūgio cō su cōpañia derados los amigos vicios. **E** segūd la opniōn delas gētes aqsto induxo grād momento alas cosas delos Carthagineses. por q en aqll tiēpo era muy rezia çib dad por muchedūbre d çibdadanos 7 de labzadores. 7 despues d roma era la çibdad q en ytaha mas floze çia entre todas. **E** de muchas cosas q della se escriuen en pocas pa labras cōprehendere: q fue colonia delos Etruscos: o toscanos 7 llama se primero vulturno. **E** despues capua: por el nombre de su capi tan capis. o lo que es mas çercano ala verdad se cree ser llamada ca pua por el campo grāde 7 extēdido por q en el derredor della hay cam pos muy nobles en toda fertilidad dela tierra. 7 en fermosura d las la bzacas q llamā los griegos. **E**l queste comarca de toda parte es çinida de pueblos ylustres. **L**a ala costa del mar: moran los Sue sanos 7 los Lumanos 7 los Apo litanos. **E** en lo mediterraneo ala parte de septentriō los Calenti nos 7 los Calenos. **E** el oriente 7 a parte del medio dia los Baunos 7 los Molanos. **E** llende desto el





logar mesmo en que fue fñada en  
 puia es natural mente guernecido  
 dela vna pte el mar 7 dela otra mō  
 tes perpetuos quela ciñen. **C** **E**ssi  
 que en aquel tiempo siendo floreci-  
 entes los capuanos quando vierō  
 que en la batalla cerca de cānas los  
 romanos erā quāsi dī todo destruy-  
 dos: de ligero segūd las mas vezes  
 se faze se inclinaron al vencedor: 7  
 no sola mente quefieron iuntar con  
 figo en compañia al vencedor hāni-  
 bal mas avn le recibieron dētro de  
 la çibdad cō honor icreyble. **C** **P**or  
 que los çibdadanos sperauan que  
 enel fin dela guerra ellos quedariā  
 por mas principales 7 mas podero-  
 sos 7 ricos entre los ytalianos.  
**C** **Y** en esta manera la sperança 7 la  
 opiniō muchas vezes engaña a los  
 mortales en las cosas humanas.  
**C** **E**nido hānibal a entrar en ca-  
 pua saliole a recebir al camino mui  
 grand muchedumbre: con gana de  
 veer capitan de tan honrrado 7 so-  
 berano nombre: cuyas victorias tā  
 grandes 7 tan bienaventuradas ba-  
 tallas por el cometidas se tratauā  
 en la boca y en los oios de todos.  
**C** **Y** a entrado en la çibdad fue leua-  
 do a casa de Pacuuiū varon su ami-  
 go 7 muy conofçido: 7 sin cōtienda  
 principal de los capuanos en pode-  
 rio y en estimaciō. **C** **E**staua apare-  
 iada la cena de muy exquisitos mā-  
 iares. **C** **E**t de los capuanos ningu-  
 no fue alli conbidado a cenar con el  
 si no viuellio Laureā varō muy fu-  
 erte: y el hijo del huestped Pacuuiū.  
**C** **Y** el padre quiso aplacar a hāni-  
 bal q̄ estaua enoiado con su hijo por  
 que seguiera a Decio Abagio q̄ pu-  
 gnaua por q̄ se guardasse la compa-  
 ñia de los romanos: 7 touo aquello  
 Pacuuiū por grand negocio. **C** **P**er-  
 ro es cosa muy prouechosa mirar  
 quātos 7 quando diuersos peligros  
 algunas vezes acaescen a los varo-  
 nes mas pñcipales: sin q̄ los dñes  
 lo piensan. **C** **L**a aquel māçebo: avn

q̄ segund la simulaciō pareçia aver  
 se reconciliado a hānibal: po atten-  
 dia occasion dele dañar: 7 mientras  
 el combite se festeiava con razona-  
 miento 7 alegria de todos aduro al  
 padre en la parte mas secreta dela  
 casa: y exhortaua le que quisiese iū-  
 ta mente consigo redimir con sobe-  
 rano beneficio la gracia del pueblo  
 romano que auian perdido por gra-  
 ue pecado. 7 descubrio le lo q̄ tenia  
 acordado 7 determinado en su ani-  
 mo d̄ matar a hānibal enemigo d̄  
 su patria 7 de toda ytalια. **C** **P**acu-  
 uiū q̄ era varon de tāta auctoridad  
 7 padre de aquel hijo quedo muy ef-  
 pantado delo q̄ le diziā: 7 abraçado  
 el mançebo cō mucho trabajo 7 cō  
 muchas lagrimas a penas en fin pu-  
 do acabar con ruegos que quitada  
 la espada dexasse en su casa estar se-  
 guro el huestped. **C** **E**ssi q̄ hānibal  
 venido desde los postrimeros fines  
 de España passado por tā luengas  
 tierras con tan grand hueste entre  
 los tiros d̄ los enemigos 7 librado  
 delas assechanças de los galos 7 d̄  
 todo auia escapado: falleçio poco q̄  
 vn mançebo con su mano no le ma-  
 tasse entre los maniares ala mesa.  
**C** **O**tro dia dio se a hānibal grand  
 concurso del senado capuano. **C** **Y**  
 en aquel ayuntamiento el con muy  
 gratas palabras pudo contentar y  
 hinchar las oreias de los oyentes p-  
 metiēdo muchas cosas: 7 muchas  
 amonestando: 7 los capuanos p̄sta-  
 mēte las creyerō por q̄ errados en  
 su opiniō sperauā aver el principa-  
 do de ytalια. **C** **E**t desta causa tā to-  
 pemēte se sometierō al carthagineo  
 q̄ quāsi olvidada su libertad pare-  
 çia aver le ellos recebido ēla çibdad  
 no por compañero: si no por señor.  
**C** **E**t avn allende de otras cosas de  
 mandando hānibal quele entre-  
 gassen a Decio Abagio pñcipal d̄  
 otro vando contrario: no sola men-  
 te por seruil decreto el senado lo cō-  
 sentio: mas avn padeçio que avista

del pueblo llenassen a tado en ca-  
 denas al real aquel varon por se a-  
 cordar mas dela antigua compa-  
 ñia 7 del deuer d̄ la cosa publica co-  
 mo çibdadano affeçionado al bien  
 q̄ de se contētar delas gētes barba-  
 ras. **C** **A**siētra estas cosas se faziā  
 en capua Abagon hermano de hā-  
 nibal fue a carthago a denūciar a  
 sus çibdadanos la muy bienventu-  
 rada victoria: y expuso enel senado  
 con muy magnificadas palabras  
 las cosas q̄ hānibal auia fecho: 7  
 por fazer se a su razonamiēto: man-  
 do esparzir enl por tal dela corte los  
 anillos de oro q̄ se auian quitado a  
 los caualleros romanos. **C** **Y** el mō-  
 ton destos anillos vnos escriuen q̄  
 hinçio la medida de vn modio 7 o-  
 tros dize q̄ de tres moyos 7 medio  
**C** **D**espues pidio mas gente pa su-  
 plir el exercito: y el senado lo cōce-  
 dio con mayor estudio que despues  
 lo embiarō. **L**a los carthagineos  
 cōmouidos de las cosas pñentes se  
 gund quel començo era alegre assi  
 proponiēdo en sus animos quel fin  
 dela guerra seria prospero determi-  
 naron fauoreçer a hānibal: 7 de iun-  
 tar gente escogida pa le embiar: 7  
 de perfenerar en armas. **C** **E**t a este  
 cōsentimiēto de todos vno solo hā-  
 non repugnaua enemigo perpetuo  
 del vando Barchino. **C** **L**uyo con-  
 seio saludable los Carthagineos  
 por q̄ el amonestaua la paz segund  
 q̄ otras muchas vezes: mucho mas  
 entonces lo desdenaron 7 desecha-  
 ron. **C** **H**ānibal despues de fecha  
 la compañia cō los capuanos adu-  
 ro la hueste sobre la çibdad de nola  
 teniendo esperanca de aver la q̄ ge-  
 la dariā los çibdadanos de su vo-  
 luntad. **C** **E**t su opiniō nō le saliera  
 engañada: si el pretor Abarcelo con  
 su subita vinda ēla çibdad no rep-  
 niera la muchedumbre que estaua  
 ganosa de la dar. **C** **E**l qual Abar-  
 celo llegados los enemigos al mu-  
 ro hizo salir por tres puertas gente

de los suyos 7 dio enellos d̄ tal gui-  
 sa que matando muchos los hizo re-  
 traer al real. **C** **E**l queste es Abarcelo  
 lo varon muy señalado en la guer-  
 ra 7 claro en la gloria militar q̄ pri-  
 mero con su grandeza de animo 7  
 de ingenio en seño a hānibal poder  
 ser vencido. **C** **D**espues desto hāni-  
 bal determinado de diffirir el nego-  
 cio d̄ nola para en otro tiempo fue  
 sobre Ecerras 7 de ligero tomo la  
 çibdad 7 la robo. **C** **D**esde alli con  
 mayor intento fue sobre Casilino:  
 por q̄ conofçia fer lugar muy opor-  
 tuno para dañar a capua: 7 no po-  
 diendo cōmouer con ofrecimiētos  
 nin con menazas de peligro a los p-  
 ñesinos que ende estauan en guar-  
 nicion: dero pequeña parte de sus  
 compañas enl cerco del lugar: y el  
 con toda la otra su gente se fue al a-  
 posentamiento dela ynuernada: y  
 escogio la çibdad de Capua por lo-  
 gar mas deleytable: 7 mas abundā-  
 te de todo linaje de plazenterias do  
 el estouiesse. **C** **E**nde el guerrero a  
 costumbrado a beuir enlo descubi-  
 erto 7 de sofrir con animo paciente  
 el frio 7 la fambre 7 la sed ofrecien-  
 do se le de continuo diuersas mane-  
 ras de delectaciones: en breue tiē-  
 po de valiente se hizo couarde 7 de  
 fuerte temeroso: 7 de sollicito pere-  
 zoso 7 tierno. **C** **L**a las blandas de-  
 lectaciones corrompen toda la fuer-  
 ça del animo 7 la inclinaciō virtuo-  
 sa: 7 abaten el ingenio: 7 q̄tan el cō-  
 seio: 7 sobre estas cosas q̄ otro daño  
 puede mayor acaescer al linaje hu-  
 mano. **C** **P**or ende con razon llama  
 Platon al deleyteçuo de los males  
**C** **E**ssi q̄ en las cosas pñentes mas  
 dañaron a los carthagineos las de-  
 lectaciones capuanas que las cum-  
 bres de los alpes: 7 q̄ los armados  
 exercitos de los romanos. 7 vna ynu-  
 uernada q̄ se passō en floredad y en  
 terniza pudo tāto abatir 7 apagar  
 el vigor de los animos que los guer-  
 reros salidos despues al çampo enel





comiçeo del verano parecian aver olvidado toda la virtud de la guerra. **C** Passado el invierno boluio hannibal sobre casilino: esperando q los del logar despues de tan luego serco: avn q d mal seles fiziese vernia en su mano y poderio. **C** Pero ellos avn q estaua en grad trabaio por tener megua de todas cosas: co todo auia propuesto en sus animos: pa deçer y expimetar ql qer extrema necesidad antes q dexar se venir a cofiança dela fe y alucorio del muy cruel enemigo. **C** Por ende primero mateniendo se cofarro y ala postre co nuezes q los romanos les ofaua traer por el riuolturo fasta q hani bal apassio nado d enoio tomo el logar por prido: que antes nua auia azeptado. **C** Bède en adelate aque sta guerra en q todas cosas auian succedido a los carthagineses con marauillosa felicidad q si alegres y segund las qrian sin les interuenir entre tatal victorias pda alguna digna de memoria: comiço aver en aql tièpo diuersos acasimietos: y caer en suerte de condicion variable de los negocios. **C** La la cõpañia comiçada co philippo rey de sba cedonia: y la gente ebiada a hannibal dde carthago pa supilir su hu este: y la toma de petilia y de cofencia y de otras çibdades en Ebruço auian mucho cofirmado el aio de los carthagineses. **C** Bèla otra pte los romanos auia recobrado vigor en sus ammos por las grades batallas a ellos pperas en España y en Sardinia rpiendo sus enemigos: de tal manera q temian muy grad esperaza de fazer bièsu negocio. **C** Et temia buscados en aql tiempo muy vetaidos capitães: a fabio sbarimo. y a sempromio graccho y a sbarco sbarcelo varon digno de todo looz en la guerra. **C** Los q les tan espiertamete administraua la gouernaciõ romana q ya sentia hannibal como tema de guerrear co

muy aspero y muy prudente enemigo. **C** Lo pmero tenièdo el cerco a cumas co grad matança q en los suyos fizio sempromio graccho y los arredro fue costreñido hannibal ddrar el cerco. **C** Poco despues marco mar celo en nola peleo con el en batalla y recibio hannibal mucho daño: por que de los romanos avn no ca yeron mill y de los carthagineses mas de seys mill fuerõ muertos y p fofos. **C** La qual pelea parece de quãta importancia fue pues deuemos enteder lo por q luego hannibal se deto del cerco d nola y fue en Apulia: y aposento su exercito en la yuernada. **C** Bèsto se fizio: que los romanos q si escapados de vna muy graue efermedad co soberanas fuerças fuessen contra el enemigo: y ofassen ya no solamente defender lo suyo: mas avn tomar lo aieno. **C** Et mayor mente erã determinados d cõbatir a capua por q tenia los animos refabiosos de la cõtina y graue iniuria q les fezirã los capuanos q luego despues dela batalla pido la de canas se auia passado a los cedores carthagineses en tièpo tan cõtrario ala republica romana: olvidados los muchos beneficios q antes auia recebido de los romanos. **C** El cõtrario los capuanos acordado se de su dlicto y espãtados d nuevo apareio q los romanos fazia ebiarõ a rogar humil mète a hannibal q ala sazõ estaua en Apulia q en quel tièpo tan necessario lo corriesse ala çibdad de capua su cõpañia. **C** Y el fin alguna tardãca vino a mas andar desde Apulia a capua y puesto su real a Tifata avista de capua disrio pa en otro tièpo la guerra la pestilencia sobreviada a los capuanos q la vedo. **C** Mas discurriendo muchas y espessas vezes por el caponeapolitano ofrecio se le d nuevo esperaza de tomar a nola por trayciõ. **C** Era alli en nola como en muchas otras çibdades d italia diuisoel

senado dela plebe. **C** La muchedumbre cobdiciosa de nouedades fauorecia a hannibal y los mas principes y mejores fauorecian al pueblo romano. **C** Vendo hannibal a tomar a nola entõçe como muchas vezes antes le ocurrio en el camino sbarcelo con cõpañias puestas en orden: y en la primera llegada començo la batalla en la qual leuado meioria los romanos con tãta alegria fizio arredrar al enemigo que a sazõ parecio en aquel dia ser d todo perdidosa la pelea a los carthagineses si los coualleros segund el concierto de sbarcelo y dos por diuersas vias viera en tièpo. **C** Hannibal no sin grand quebra reduzi das las cõpañias a su real: poco despues se partio dende y cõduro el exercito en el capõ Salentino. **C** La algunos mãcbos Tarëtinios presos mucho antes en las batallas aduersas d los romanos y de ados libref q sieron acordar se dello pa refirir las gracias: y diera esperança a hannibal q avria a tarëto por industria dellos si se acercasse co su exercito. **C** Y el comouido co sus ofrecimientos q lo en todas maneras dar obra a este negocio por gozar de aquella çibdad maritima: segund q su animo mucho antes lo auia cobdiciado. **C** La de todas las çibdades maritimas ninguna auia mas oportuna que Tarëto pa ser ayudado co gente y nauios de dde grecia: y pa acarrear muchas otras cosas cõplidras al exercito que cada dia erã menester. **C** Et como quier que la guarniciõ ende puesta lo cõtrariaua: y fazia que la cosa se alongasse, pero no desistio de su empresa començada. **C** Hannibal primero: q nico y pholomeno auctores de la traycion le di erõ la çibdad. **C** Los romanos reto uieron sola mète la fortaleza. **C** La qual de tres ptes quasi es cercada d el mar y la vna quarta parte tiene llegada por tierra: y guarnecia la

en muro co su caua. **C** Bè aqlla pte embalde tento hannibal tomar la por q se defendia strenua mète y el ppuiso impedir las entradas angostas del puerto Tarëtino pèsando q aqsta vna sola fuesse la via pa q los romanos no podièdo aver mateniètos se le dieffen. **C** Mas parecia obra difficile por q los enemigos possen las cerraduras d el puerto e las naues estaua encerradas en aql peño espacio q auian d ser cercadas las salidas. y cõuenia sacralas del puerto subiecto ala fortaleza y traerlas al mar cercano. y ninguno se fallaua entre los Tarëtinios q traxesse en medio la razõ d erplicar este negocio: y sola mente fue vno hannibal avn q todos lo deseauan q vio sacar las naues d el puerto co ptrechos: y q puestas planchas de bato por medio de la çibdad las podia traer al mar. **C** Esi que puesta diligencia de los õbres: dende a pocos dias se leuaron las naues al alto mar y las posieron contra las entradas estrechas del puerto. **C** Hannibal recobrada Tarëto despues de çient años q venira aqlla çibdad en poder de los romanos de cada la çibdad a los Tarëtinios y la fortaleza cercada boluio a sammio. por q los consules romanos auian tomado y robado los cogedores d el pã del capõ capuano: y auia aduzido las legiões sobre capua y posierã ya todos los apareios d guerra pa tomar la çibdad. **C** Esi q hannibal co grade estudio q tenia de empedder el cargo de aparar de capua fue co todas sus cõpañias cõtra los cõsules romanos. y los romanos q no recusaua la batalla: de abas ptes salierõ ganosos d pelear. **C** Bè manera q parecia aver d fazer se al li vna señalada cosa de armas si no despartiera el tal intento sempromio graccho que en el mesmo tièpo aduzia consigo en cõpañia la gente q recibiera d gneo cornelio q se perdi





era en lucania. **C**uando desde lexof  
estas compañías ante conosciessen  
quien fuesse el q̄ venia: aterrecidos  
los romanos y no menos los car-  
thagineses boluierō sus gentes al  
real. **C** Despues desto los cōsules  
por desuiar de capua a thāmbal p̄-  
tieron se a diuersas comarcas: el  
vno se fue en lucania y el otro a cu-  
mas. **C** Hannibal ydo en lucania  
ouo occasion de pelear con Marco  
centenio: el qual señalado en teme-  
ridad y en loca osadia puso en po-  
der el muy cauteloso enemigo el ex-  
ercito q̄ el senado poco cuerda mē-  
te del auia cōfiado. **C** Cometida la  
batalla Centenio peleado muy atre-  
uida mente fue allí muerto y de los  
otros escaparon pocos. **C** Llego se  
a este grand daño q̄ hannibal poco  
despues ydo en Apulia puso asse-  
chācas a otro exercito de los roma-  
nos q̄ capitaneaua el p̄tor fuluio: y  
desbaratolo: y del todo lo echo a p̄-  
der. **C** La de veinte mill ombres  
escassa mēte guarrecierō dos mill  
y todos los otros fueron muertos  
a volūtad del muy cruel enemigo.  
**C** Los cōsules en tanto tomada oc-  
casion dela p̄tida de thāmbal bol-  
uieron sobre capua con todas las  
compañias y pusieron cerco ala cib-  
dad. **C** Et quando lo supo hāmbal cō  
el exercito aborradō vino a capua  
y en llegando arremetio al real de  
los romanos teniendo ante auisa-  
dos a los capuanos q̄ enel mesmo  
tiempo saliesse a pelear contra el-  
los. **C** Los capitanes romanos al  
primer rebate p̄tieron entre si la gē-  
te y fueron cōtra los vnos y los o-  
tros. ouo poco de fazer en encerrar  
los capuanos dentro dela cibdad:  
la mas dura contienda fue contra  
thāmbal: el qual segūdo q̄ otras mu-  
chas vezes no menos aq̄ dia se ouo  
enla batalla como muy aspero ca-  
pitan: y avn tento si podiesse oppri-  
mir a los enemigos por algūdo en-  
gaño. **C** La los suyos porhādo d̄

entrar enel real d̄ los romanos en  
bio vno enseñado enla lengua lati-  
na que a alta voz denunciase a los  
romanos en nombre de los cōsules  
mandādo q̄ pues el real era ya cer-  
ca de tomado fuyessen a los montes  
ende cercanos. **C** La voz assi subita  
ligera mente podiera mouer a los  
oyētes: si los romanos ya acostū-  
brados a los engaños punicos no  
conosciēra ser engaño. **C** Assi q̄ pre-  
stamente refirmādo se cōstrinierō al  
enemigo q̄ se retraxesse: y se recogie-  
esse en su real. **C** Hannibal ya tenta-  
das todas las maneras q̄n vio que  
ningūa facultad le q̄daua pa fazer  
quelos capitanes romanos se arre-  
drassen del cerco de capua: ansioso  
por el peligro de los cōpañeros q̄so  
cōfuyr al cōsejo mucho antes p̄sa-  
do y como reseruado pa la postre.  
**C** Espareciadas todas las cosas ne-  
cessarias mouio su real y conel ma-  
yor silēcio que pudo passo el riouul-  
turno: y por el cāpo Sidicino y El-  
lifano y cassinate cō señas tēdidas  
segūdo el camino de Roma: p̄sādo  
q̄ por ningūa otra via se podria al-  
çar tan porhādo cerco. **C** El q̄sto del  
pues q̄ fue en Roma notificado por  
mēsaieros ciertos: adeseora les sal-  
teō tan grande espanto: que iamas  
otra vez o muy pocas ouo d̄tro de  
la cibdad tan terrible turbaciō. La  
mirauā como el muy aspero enemi-  
go q̄ tātās vezes auia experimēta-  
do en los grādes males dela repub-  
lica venia sobre la patria cō señas  
enemigables: y quel q̄ ellos no po-  
dian sofrir avn absente venia p̄-  
sente a menazar seruidumbze al se-  
nado y al pueblo romano. **C** Por  
ende en cosa tan turbada plogo les  
que fuluio flacco vno de los capita-  
nes romanos se llamasse y veniesse  
de Capua. **C** Et los nuenos con-  
sules Sulpicio Balba y Lomelio  
Lentimalo se aposentassen fu-  
era dela cibdad. **E**t Gayo Lal-  
purnio p̄tor touiesse la guarda del

Capitolio con muy firme guarnici-  
on de gente: y que los cibdadanos  
que ouiesse falta entōces temido so-  
beranas dignidades: cō su auctori-  
dad y mādamiento apaziguassen y  
sosegasse los ruydos o temores escā-  
dalosos que adeseora recresciessen.  
**C** Hannibal cōtinuado su camino:  
no recibio reposo primero q̄ fue lle-  
gado al rio Timiene tres millas d̄  
Roma: y puso ende su real. **C** Ven-  
de a poco cō dos mill de cauallo se  
fue acercādo ala cibdad: y passādo  
desde cerca dela puerta collina fa-  
sta el tēplo de hercules cō arremeti-  
da a cauallo: no sola mēte pudo ve-  
er el sito y muros de tan extendida  
cibdad: mas avn delo contēplar cō  
sofiego. **C** Et viendo a questo fuluio  
flacco no pudo comportar tan indi-  
gna d̄nasia. **C** Assi que muy presto  
fizo salir canalleros romanos con-  
tra enemigo. los q̄les segūdo les era  
mādado con grande impeto comē-  
çaron la pelea. y deligero podieron  
arredrar a los cartthagineses d̄ aq̄l  
logar. **C** Hannibal el dia siguiente  
fizo salir su exercito del real y puso  
en orden la az: no queriēdo fazer al-  
guna tardança en trauar batalla si  
podiesse atraer a los euemigos a q̄  
peleassen: lo mesmo proposierō los  
romanos fazer y cometer la batal-  
la. y de cada parte salieron al cāpo  
las cōpañias puestas en armas cō  
tan grande alegria de animos que  
mostrauā no recusar peligro algu-  
no por cōseguir victoria en aq̄l dia.  
**C** Por que los cartthagineses p̄sa-  
uan consitir en aquella batalla q̄si  
postrimera el imperio de toda la ti-  
erra d̄l mūdo. **C** Et los romanos  
avian de pelear por la patria y por  
la libertad y por todos los bienes.  
**C** Et por ver dende a poco si todo aq̄l  
lo auia de ser en su poderio: o d̄ los  
enemigos. **C** Mas acaesçio cosa mui  
digna d̄ memoria. **C** La atēdiendo  
ya en armas la señal dela contien-  
da: adeseora recresçio lluvia tan re-

batada y tan rezia con terrible tem-  
pestad y con tanta fuerça y aspere-  
za: que cada vna delas partes fue  
cōstrinida reducir su gente al real.  
**C** Luego otro dia siguiente en que  
pareçia averse de pelear pues aq̄l  
poco tiempo se auia dilatado: sali-  
dos de nueuo y puestos en az los  
vnos y los otros se leuāto otra se-  
meiante tempestad dela del dia pas-  
sado. **C** La qual no menos quela de  
antes affligio assi a los romanos co-  
mo a los cartthagineses y los com-  
pelio a oluidar la instante contien-  
da pa que sola mente pensassen d̄ se  
saluar y fuyr. **C** Quando hannibal  
estas cosas dizen que se boluio a los  
suyos dando bozes: que la vna vez  
no touo gana de aver a Roma: y a  
questa otra vez no se le otorgaua fa-  
cultad pa la tomar. **C** Et troso puso  
le turbacion que estando el con tan-  
tas cōpañias de cauallo y de pie en  
tanta cercania apretādo la cibdad  
embiauā los romanos gente en  
españa pa suplir el exercito que al-  
la tenia: y que supo como el campo  
en que el se aposentō se comprō por  
mayor p̄çio de lo quela razon d̄ su  
valer requeria. **C** Et desto indigna-  
do el cambiado: hizo mandar por p̄-  
gon que se vendiesse las boticas de  
los cibdadanos romanos que allí  
tenian. **C** Assi que despues desto hā-  
mbal: o considerando en su animo  
quand difficile era tomar a Roma  
por fuerça y combate: o temiēdo la  
falta de los mantemiētos. La el so-  
la mente veniera proueydo por diez  
dias: determino mouer el real. y p̄-  
tido d̄ allí fue se aposentar al luco  
o selua sagrada de feroma y hizo ro-  
bar el templo que dizen ser enton-  
çes ende muy rico: y dende a poco  
fue camino de Ebruço y de Luca-  
nia. **C** El questo quando lo sopierō  
los capuanos desesperados de biē  
negociar las cosas de su estado die-  
ron la cibdad a los romanos. **C** De  
sta manera auida capua y reduzi-





da en poder de los romanos: indu-  
xo grand momento 2 grand deseo  
en todos los pueblos de ytalía de  
inmouar las cosas. C Otro si monio  
los animos delas gētes el mesmo  
enemigo hambal que comēco man-  
dar q̄ muchos logares que el no en-  
tendia poder sostener 2 amparar se  
robassen 2 derribassen por mal cō-  
seio suyo. C Por que antes auiedo  
vencido muchas vezes dexaua li-  
bres a muchos captiuos sin resca-  
te 2 con aquella liberalidad atra-  
xera las voluntades de muchos pu-  
eblos. C Assi entonces vna su in-  
humana crueldad fue causa: q̄ mu-  
chas çibdades enoiadas d̄l señorio  
punico boluiesse en la fe de los ro-  
manos. C Enel numero delas çiles  
escriuen que fue Salapia: que por  
mano de Blacio principal del vnr̄  
do se dio al consul M̄barcelo: y enel  
la fue destroyda 2 quasi rematada  
cō matança vna ala de muy escogi-  
des caualleros que ende estauā en  
guarniçio. C Elquesta es la çibdad  
en que algunos escriptores dizen q̄  
hanibal tenia vna amiga q̄ mucho  
le captiuaua: 2 por ello accusan su  
destēprada cobdiçia. C Hay otros  
que ensalcādo la modestia deste ca-  
pitan dizen que nin al comienço mi-  
entra fizo guerra en ytalía: nin des-  
pues que boluio en africa quiso ia  
mas cenar recostado nin beuio mas  
de vn quartillo d̄ vino. C Otros al-  
gunos historiadores se fallā que at-  
tribuyen a hanibal la crueldad y el  
quebrantamiento dela fe 2 otros vi-  
cios de aquella gente: mas ningūa  
mencion fazen de castidad: o luru-  
ria del tal varon. C Sola mente di-  
zen que tenia muger legitima natu-  
ral de castulon que es noble logar  
en españa: 2 por la singular fe d̄los  
que en aquella çibdad morauā teni-  
an conellos los carthagineses prin-  
cipal amor 2 confianza. C Assi segūdo  
avemos de suso mostrado hambal  
desque ouo perdido a Salapia por

co despues ouo de fallar occasiō co-  
mo los Romanos recebiesse otro  
muy maior daño. C La por el mes-  
mo tiempo fuluio procōsul estaua  
apostatado cerca de herdonea: atē-  
diendo que sin alguna cōtendencia po-  
dria aver la çibdad: mas sintiendo  
que podria estar syn temor: pues q̄  
ningū enemigo le era cercano: por  
q̄ hanibal era ydo al çapo de Ebru-  
ço: era negligēte en fazer velar y en  
poner guardas y escuchas: y en to-  
do otra administraciō dela guer-  
ra: 2 acostumbraua floredad indig-  
na de capitā romano. C Assi hanibal  
despues que por occultas espias co-  
nosçio esta negligēcia: penso que no  
fuesse de dexar tal occasiō d̄ fazer  
bien el negoçio. C Assi que ydo en  
Apulia con compañías aborradās  
vino a herdonea cō tāta presteza q̄  
le falto poco de poder tomar a ful-  
uio dētro de su apostatamiento syn  
que en cosa desto pensasse. C Lo to-  
do los romanos con grand fuza d̄  
animos recibierō la primera acome-  
tida 2 pelearon mas luego tiempo  
d̄lo que la razō queria: al fin segūdo  
que dos años antes cerca de aq̄l lo-  
gar otro fuluio fue desbaratado:  
assi avn por desdicha d̄ste fuluio p̄  
consul fueron rompidas 2 vçidas  
las legiones romanās: 2 muerto el  
mesmo capitā fuluio cō grand pre-  
delas compañías. C Enel mesmo ti-  
empo 2 consul M̄barcelo estaua en  
Samnio: 2 quando supo aver se re-  
çebido aquella grand perdida por  
imprudencia del capitā avn q̄ pa-  
reçia poder dar tardio el socorro a  
las cosas ya perdidas: pero con de-  
seo q̄ si se acercasse la ayuda seria  
remendar algo dela quiebra aduro  
el exercito enel çapo lucano do era  
hanibal ydo despues de la victoria  
C Assi puesto su real a vista delos ene-  
migos dende a poco se puso en orde-  
de batalla: nin p̄saron los cartha-  
gineses que deuiessen fuyr la pelea  
C Assi que la batalla se comen-  
to

luego con tan grand obstinaciō d̄  
animos: que quasi con eguales fu-  
erças pelearon fasta el sol puesto:  
C La noche pudo despartir la dub-  
dosa victoria. C Otro dia los roma-  
nos salidos otra vez ordenados en  
az fizieron manifestar al enemigo  
la confessiō del temor. C La hani-  
bal touo a los suyos dentro del fos-  
sado de su real: y en la noche segui-  
ente caminando en silencio cō sus  
cōpañias vino en Apulia. C Otro  
si M̄barcelo p̄seguiendo los passos  
de hanibal buscaua occasiō: como  
peleasse conel en alguna memoza-  
ble batalla: para aclarar la sūma  
dela guerra: que ya se tenia por di-  
cho que el mayor mēte entre los ca-  
pitānes romanos en cōseio 2 dili-  
gencia 2 disciplina: y en todo otro  
oficio militar se podia comparar a  
hanibal: Mas fue impedimēto el ti-  
empo dela ynuernada que ya insta-  
ua: para que no ouiesse logar d̄ cō-  
tender conel enemigo en as ordena-  
da 2 iusta: mas cometidas algūas  
escaramuças ouo de yrse a aposen-  
tar en las estaçias del inuerno por  
que no pareciesse que en balde fati-  
gava su gente de guerra. C Enel  
comienço del verano en pte incita-  
do por letras de fabio que era vno  
de los consules de aquel año: y en  
parte de su natural despreza M̄bar-  
celo: mas presto dello que todos p̄-  
sauā salio d̄l apostatamiento dela y-  
nuernada 2 adduro su exercito con-  
tra hanibal q̄ en aquel tiēpo estaua  
apostatado iunto a Lanusio. 2 a ca-  
elçio q̄ por la çercania de los reales  
2 por lagana de pelear en pocos di-  
as pelearon tres vezes cōseñas de  
spiegadas en batalla. C Enel pri-  
mer dia pelearon quasi ala eguala  
cada vna parte con esperança de v̄-  
cer fasta que los despartio la noche  
sin que inclinasse la victoria: mas  
alos vnos que a los otros: 2 assi co-  
mo de acuerdo cada vna delas par-  
tes se reduxo a su real. C El segūdo

dia leuo v̄taia hanibal 2 muertos  
cerca de dos mill: 2 setecinetos de  
los enemigos fizo boluer como fu-  
yendo alas otras cōpañias de los  
romanos. C El tercero dia los ro-  
manos cobdiciosos de selimpiar d̄  
la infamia quel dia de antes incur-  
rieron por la quiebra recebida pri-  
mero demandaron que q̄rian pele-  
ar. C M̄barcelo los puso en az. dela  
qual ferocidad de M̄barcelo fueba-  
nibal mucho marauillado. C y es-  
criuen que dixo C que tenia contiē-  
da con varon que ni v̄cedor ni ven-  
cido podia reposar. C Luego fue en-  
tre ellos mas aspera: 2 mas dura  
batalla que alguna delas batallas.  
La los romanos se trabaiauā de  
emēdar el daño reziente que recibi-  
erā. C los carthagineses estauā in-  
dignados: que entonces los venci-  
dos se adelantassen a prouocar a  
los v̄cedores a pelear. C Assi los  
romanos increpados 2 amonestā-  
dos por M̄barcelo que diessen obra  
como antes llegasse a roma la nue-  
ua de su victoria que de su primero  
daño: a pretaron mas agramente:  
no fizieron p̄mero fin de pelear. fa-  
sta q̄ trasdoblada la perdida de sus  
enemigos los fizieron fuyr. C Enel  
mesmo tiēpo quasi por aq̄lla mane-  
ra q̄ se perdio Tarēto: la recobro  
fabio M̄barino: C Assi denunciada la  
nueva a hanibal como Tarēto era  
tomada por el cōsul fabio: escriuen  
q̄ dixo. Los romanos tābiē tienen  
su hambal. C Enel año siguiente  
M̄barcelo 2 crispino criados consu-  
les 2 cō todas sus fuerças emplea-  
dos en fazer la guerra cōduxeron  
dos exercitos cōsulares cōtra los  
enemigos. C hanibal no cōfiado q̄  
los podiesse resistir ala eguala en  
el çapo: segūdo q̄ antes muchas ve-  
zes assi mesmo en aq̄l tiēpo pensō  
poner todo su ingenio en tomar su  
enemigo por assechāças egañosas  
pues no le podia vencer en pelea d̄l  
çapo. C Abientra el tema este pensā





miento: ofrecio se le mucho mayor ocasion de fazer bié su negocio de lo q̄ el tenia pensado en su ofadia. **C** Estaua vn otero siluestre entre medias delos dos reales delos cartagineses 7 romanos 7 de baro de aquel otero estauá escondidas por mandado de hannibal algunas manadas de iunidas puestas en los gares oportunos para que si algunos delos enemigos se espziessé por los campos los ataiassen. **C** Dela otra parte los cótules por común boz 7 acuerdo de todos se mouierō a mirar aq̄l otero q̄ tal era. por q̄ si menester fuesse parecia q̄ lo deuies sen ocupar. por que si ellos lo dexassen nõ lo tomassen los enemigos 7 despues estouies sen allí sobre sus ceruizes. **C** Pero ante q̄ determinas sen mouer el exercito por atalar la natura del lugar salieron ábos del real: 7 yendo alla con pocos de cauallo mas desacordada mēte de lo que pertenecia a tan p̄ncipales varones: cayeron en las assechacas q̄ les estauan apareiadas. **C** Allí q̄ subitamente ataiados no podierō salir rōpiendo ala fuente por medio delos enemigos 7 por las espaldas les firian. **C** De manera que mas por necesidad q̄ por cōseio comēçaron batallar. **C** En la q̄l pelea fue mureto marcelo lidiado muy valiente mēte 7 fue ferido crispino q̄ a penas se pudo escapar de mano delos enemigos segund el poco espacio que le dauá. **C** Hannibal despues q̄ supo como era muerto marcelo. el qual principal mēte ètre los capitanes romanos repunera el curso de sus victorias: subita mēte mudo su real en el collado do auia sido la pelea. 7 allí fallado el cuerpo d̄ marcelo: fizo le sepelir cō muy grād honoz. **C** Onde se puedo cōphender: q̄ tan grādvalor se estima cerca de todo linaje de óbres lagrada de animo 7 la excellencia d̄ la virtud pues q̄l muy cruel enemigo

viendo muerto a tan p̄ncipal capitán no padeçio que su cuerpo careçiesse de sepultura honrrrosa. **C** En tanto los romanos quãdo vieron muerto el vn consul. 7 el otro ferido: retrarero se p̄sta mēte en los montes mas cercanos 7 aposentarō se en logar seguro. **C** Ya el mesmo Crispino auia èbiado amonestar a las çibdades vezinas: que por ser muerto su cōpañero: 7 tener el enemigo su anillo se guardassen de le tras cōpuestas en nõbre de marcelo. **C** Ya era llegado a salapia vn mensajero de crispino quãdo llegauan ende letras èbiadas por hannibal q̄ en nõbre de marcelo denunciãuã como el vernia ède la noche se guiente. **C** Los salapitanos q̄ conosciaron el engaño de hannibal tornaron le embiar el mensajero 7 cō muy atento cuydado atēdieron la venida d̄ los enemigos. **C** Llego hannibal a salapia en la quarta vigilia de la noche 7 d̄ industria yuã èla de látera los suyos d̄ los romanos por q̄ hablando la lengua latina fizeissen se q̄ marcelo venia allí. **C** Los de logar quãdo ouierō recibido dentro fasta seyscientos óbres cerraron las puertas 7 fizieron de suiar cō tiros las otras cōpañias ende llegados: 7 matarō todos los que p̄mero auian recibido dentro. **C** De manera que hannibal quedo enoiado del baldio camino q̄ auia comēçado: 7 mouio su real 7 fue se en abruço: por que allí por tierra como por mar socorriessé a los creçes q̄ estauan cercados. **C** Despues desto cō muy grād diligēciae cuydado delos padres 7 dela plebe fuerō fechos dos nueuos cōsules muy en señados capitanes en la guerra. **C** Marco Liuius 7 claudio Nero. **C** Los q̄les pridas entre si las cōpañias fuerō a sus p̄uicias. **C** Claudio en los salétinos. 7 liuius en galia cōtra hannibal Barchino: El q̄l ya passados los alpes daua p̄

essa de se iuntar cō su hermano cō muy crecidas cōpañias de peones 7 caualleros. **C** El caesçio en el mesmo tiempo estouiesse hannibal muy affligido delos daños q̄ le fazia el cōsul claudio: el q̄l p̄mero en lucania cō assechacas segund el arrepunica pudo desbaratar al enemigo. **C** Despues en Apulia cerca de canusio peleo con hannibal en escaramuça con tanto impeto q̄ pudo matar grand numero delos enemigos. **C** Con esta quiebra fue tan apassionado hannibal: q̄ luego se fue a asdetaponto por reparar su exercito: 7 deteniendo se allí pocos dias recibio la gente q̄ hannon tenia. 7 iunto las cō las suyas: 7 boluio otra vez a venusia: **C** claudio tenia no le fuero tomadas en el camino por los de claudio letras: por las q̄les supo claudio que hannibal se acercaua. **C** Y en su animo dias 7 noches pensaua: en q̄ manera podria fazer q̄ no se iuntassen en vno las compañías d̄ tá grādes capitanes. **C** Allí q̄ cōsiderando lo todo por razón y echada cuenta: ouo de tomar cōseio peligroso: segund q̄ parecia q̄ seria. pero por ventura necessario en aquel tiempo. **C** La derado el real en guarda del legado suyo: o commissario. **C** El con parte del exercito a grād caminar por via del piceno llego a sena en seys dias. **C** Allí ambos los cōsules iuntarō sus compañías cerca d̄ el rio methauro. 7 pelearō cō hannibal en batalla muy bié aventurada: en q̄ dizen q̄ fuerō muertos aq̄l dia fasta cinquenta 7 seys mill delos enemigos. de manera q̄ cueta ser cerca egual aq̄lla p̄dida delos cartagineses ala q̄ los romanos ouierō cabe canas. **C** claudio nero despues desta tá memorable victoria no cō menor pesa que veniera boluio a venusia: 7 mandando soltar a vnos q̄ tenia captiuos: por q̄ poseiesse la cabeça de hannibal

iunto ala estancia d̄ los enemigos: 7 q̄ leuassen a hannibal nueua de tan grand cuyta 7 tribulacion. **C** La sabe se no aver p̄mero sabido hannibal lo que p̄mero fuera a pareiado por cōseios occultos: 7 las cosas q̄ en los dias ante passados se fizierã. **C** En esto es de aver por maravilla q̄ la grand sollicitud de capitán tan cauteloso fuesse engañada por claudio siendo tan pequeño interuallo entre ambos reales: 7 que p̄mero supiesse ser muerto su hermano con todas sus compañías q̄ sentiesse ser partido dēde 7 tomado al real el cōsul romano. **C** Hannibal lastimado desta llaga nõ sola mente publica mas suya p̄pria dixo que el ya conosciã el rezo no desauenturado delas cosas delos cartagineses. 7 dende a poco se ptio d̄ allí se fue al campo de abruço. **C** La bié conosciã el muy en señado capitã quãto fauor se auia de recreçer: 7 quanto iportaua a la empsa romana para en toda la guerra aquel tan terrible daño de los cartagineses recibido cerca de asdetbauro. **C** Pero el recogida todas las fuerças q̄ le quedauã en yralia despues de tantas batallas 7 çibdades tomadas por fuerça cō animo no vencido sostouo por aq̄l tiempo la guerra 7 lo que a qual q̄ er ombre deue paracer cosa maravillosa: o por auctoridad: o por prudencia: touo tan cōcorde el exercito aduzido de españoles 7 Africa nos: 7 galos: 7 mesclado de otras gentes: q̄ nunca vna peq̄nita discordia militar ouo en sus reales. **C** Nunca los romanos q̄ ya auian recobrado a sicilia 7 a sardima 7 alas españas podieron rematar este enemigo en yralia: o sacar le della átē que embiasen en Africa a publico Cornelio Scipion: q̄ faziendo guerra a los cartagineses desde cerca puso en tan grād peligro a cartago: q̄ luego por necesidad los co-





struio reuocar de ytalía a hánibal  
 Estaua en aquel tiempo segund  
 antes es dicho: hannibal en el cam  
 po de abuzoz: fazia la guerra mas  
 por incursiones q por peleas orde  
 nadas sino algunas vezes que tra  
 uo escaramuça conel cõsul sempzo  
 nio: 7 dende a no mucho espacio pe  
 leo conel en batalla. En la prime  
 ra contienda leu ventaiá hánibal  
 en la segunda el cõsul romano. El  
 delante despues desto no fallo escri  
 pto por los auctores griegos ni la  
 tinios que hannibal fiziesse en yta  
 lia cosa digna de memoria. El la  
 mado que veniesse en africa por mã  
 dado de los carthagineses: passa  
 dos diez 7 seys años desta guer  
 ra punica ouo dexar a ytalía: que  
 rellando se mucho primero del se  
 nada dlos carthagineses: 7 mucho  
 tábien de si mesmo. Del senado  
 por que en tan luço tiempo como  
 el se detou en tierra de los enemi  
 gos: le auia ayudado con poca gẽ  
 te: para suplir su exercito 7 no con  
 dinero: o cõ otras cosas q pa la gu  
 erra son necessarias: se requerian  
 Et qraua se de si mesmo: por que  
 rompidas tantas vezes las legio  
 nes romanas: 7 muertos tantos  
 enemigos: siempre alongando des  
 pues dela victoria: diera espacio al  
 enemigo que respirasse. Es pue  
 sto en memoria que antes de su su  
 bida en el nauio para se partir con  
 la flota: hizo vn arco cerca del tem  
 plo de iunon iacinia: esculpido cõ  
 letras punicas 7 griegas 7 latinas  
 en que se contenian sumaria men  
 te las cosas que fiziera magnificas  
 Partido hannibal de ytalía 7 a  
 uida assaz prospera nauegatiõ: en  
 pocos dias arribo a lepti: 7 puestas  
 todas las compañías en tierra fue  
 primero a adumento: 7 dende a za  
 ma. Et sabido el estado de las co  
 sas carthaginesas: determino ser  
 mas prouechoso començar acuer  
 do de dar fin ala guerra: 7 plogo le

embiar mensajería a scipion a le  
 querir que eligiesse algũd lugar en  
 medio: para que entre ellos fablas  
 sen: por q el quezia comunicar cõ  
 el cosas muy principales. No es  
 del todo sabido si hannibal hizo aq  
 sto: por mandado del senado: o por  
 su particular acuerdo. Parecio  
 a scipion que no tenia causa: pa  
 ra refutar la fabla. Por ende el  
 día que entre si acordaron: venierõ  
 a hablar los tan honrrados capita  
 nes de tan poderosas gentes en cã  
 po descubierto cada vno dellos cõ  
 vn solo iterpiete 7 por diuersos pa  
 receres razonaron dela paz 7 dela  
 guerra. La hánibal mayor men  
 te auia inclinado el aõ ala paz por  
 q miraua como los negocios dlos  
 carthagineses de cada día epeora  
 uan auiendo perdido a Sicilia 7 a  
 sardinia 7 las españas: 7 transpa  
 sada la guerra dde ytalía en Elfri  
 ca. Et auiendo los romanos pre  
 dido a siphace rey muy poderoso.  
 Assi q la esperanza dela salud de  
 los carthagineses toda estaua pue  
 sta en aqllas cõpañas que hánibal  
 cõfigo tenia. 7 auia traydo de yta  
 lia como reliquias de guerra tá p  
 lógada. 7 si algo de mas duro dela  
 stze les cõteciessse: a penas remane  
 cia a los carthagineses tanta fuer  
 ça delo de fuera: o delo dela cibdad  
 mesma q podiesse bastar para defē  
 der los muros. Por ède vsando há  
 nibal de luengo razonamiẽto: mu  
 cho 7 cõ grãd vebemẽcia cõtendio  
 por atraer en aqlla sentẽcia a scipi  
 on q qhiesse mas la paz q la guerra  
 Mas scipio q tenia grãde esperã  
 ça de rematar la guerra: mostro dñ  
 uar se dlos cõseios dela paz. El  
 si q despues de luẽga fabla dla vna  
 pte ala otra: ptiõ se dẽde sin con  
 cluyr cosa alguna. Et no passo  
 grãd espacio q se cometio aqlla ba  
 talla meõzable q abos los capita  
 nes entre si ouierõ cerca de zama:  
 q fue muy mucho biẽ auẽturada a

los romanos. En la primer arre  
 matida los elephantes de los car  
 thagineses bueltos cõtra los suy  
 os turbaron toda la caualleria de  
 hánibal 7 lelio 7 marinissa desde a  
 bas las alas o pũtas acreseãdo  
 les el miedo: ningund espacio die  
 ron a los caualleros pa se recoier  
 del desbarato: Pero los peones  
 de cada vna delas azes pelearõ luẽ  
 ga 7 agramẽte vnõs contra otros  
 La los carthagineses cõfiando d  
 las victorias passadas pensauã ser  
 colocada la salud d toda africa en  
 sus diestras. Et los romanos si  
 endo eguales en el aõ erã sobera  
 nos en la esperanza. Mas a los ro  
 manos no fue pequeño momento  
 para q vciessen q lelio 7 marinissa  
 despues de desbaratados los caual  
 leros: boluierõ ala batalla oportu  
 na mête: 7 posierõ muy grãde espã  
 to a los enemigos. La llegãdo el  
 los pñamẽte se hizo q los carthagi  
 neses perdiessen el pmer ardoz de  
 la pelea 7 no buscassen otro reme  
 dio a su salud saluo fuyr. Elquel  
 día matarõ los romanos de los en  
 emigos mas de veynte mill 7 cerca  
 de otros tãtos se cuenta ser pños.  
 Y el mesmo capitan hánibal dete  
 niẽdo se fasta el fin dela batalla. ya  
 ala postre dentre la matança de los  
 suyos ouo d fuyr cõ pocos. Des  
 dende llamado ql legasse a cartha  
 go 7 socorriessse ala republica des  
 cayda: mostro al senado que ya no  
 quedaua esperãça que demessen re  
 poner en las armas en lo de adelã  
 te. Et amoẽsto les q todas otras co  
 sas pospuestas ebiassen ebarado  
 res al capitan romano. los qles po  
 diessen cõ ql qer razon cõcluyr paz  
 Embiarõ diez ebaradores q bol  
 uieron a carthago con las condici  
 ones dela paz. Dizen q vn gisgõ  
 contradiziẽdo ala paz: dixo su pare  
 cer de renouar la guerra cõtra los  
 romanos. Et q hánibal indignado  
 por q en tal tiempo los õbres ignora

tes dizian tales demassas: derribo  
 del lugar soberano: al q estaua ra  
 zonando 7 por ql tal negocio pare  
 cio ala muchedũbre ser ofado 7 idi  
 gno d cibdad libre subio el enel pul  
 pito 7 dixo q no cõuenia idignar se  
 pues el no auiedo estado en cartha  
 go dde la pmer puericia 7 gastada  
 toda su edad en armas y en la gue  
 rra: no tenia sabidas las costum  
 bres dela cibdad. Despues dsto  
 cõ tãta prudẽcia dixerõ sobre las  
 cõdiciones d la paz q luego los car  
 thagineses cõmouidos por auctori  
 dad de tã grand varon: determina  
 ron acceptar las leyes ql vicedoz  
 7 la necessidad les daua. Las cõ  
 diciones fuerõ muy duras qles a  
 costũbrarõ los vencedores cargar  
 sobre los vencidos en las cosas po  
 strimeras. Pero allende de todo  
 lo al: erã tenidos los carthagineses  
 fasta cierto tiempo: pagar tributo ca  
 da vn año a los romanos. Et lle  
 gado el día q la pmera paga se de  
 nia fazer a los romanos 7 todos ge  
 miessen oydo el nõbre del tributo:  
 dizen q cõmouido hánibal por la in  
 vrile lamẽtaciõ de los carthagine  
 ses comẽço reyr se 7 increpo le haf  
 drubal heduo por q tã de mañiẽsto  
 se mostraua alegre dela comun tri  
 steza de toda la cibdad. Et respõdio  
 q no era rifa aqlla de õbre q se ale  
 graua: mas de qen escarnecia las  
 vanas lagrimas de aqllõs q en a  
 ql tiempo enel mas ligero mal tocan  
 te al dinero d cada vn õbre puado  
 manauã mas q antes qndo los ro  
 manos quitauã a los carthagineses  
 la flota 7 las armas 7 los despoios  
 de tã errẽdidos vciẽmẽtos: 7 poni  
 an leyes a los vciẽdos. Et no rẽgo en  
 oluido aver auctores q digã: como  
 hánibal temiẽdo q a peticion de sci  
 pio gele entregassen: se partio fuy  
 endo se en asia luego q la cõtiẽda d  
 la batalla se hizo mal. mas si aqsto  
 se hizo luego subito o algund tiempo  
 despues dela pelea de zama: pensa





mos no ser de mucha importancia  
pues assaz cōsta q̄ los negocios ve  
nidos en desesperaciō se fue en asia z  
penado por destierro vino a anthi  
oco. ¶ Otro si es fama no dubbosa  
quel rey le recibio cō hospitalidad  
tā honrrōsa q̄ luego iunta mēte le  
puso en los conseios publicos z p̄  
uados. ¶ Era el nōbre de hānibal  
de grand gloria cerca de todos: z al  
lende d̄sto se llegaua la cōmun ira  
y enemistad contra los romanos z  
muy grād pūgimiēto o aguijō pa  
ra incitar la guerra. ¶ Por ēde pa  
recia q̄ llegasse a tiempo oportuno  
no sola mēte pa inflamar el aīo d̄l  
rey: mas a vn para abzir el camio  
defazer la guerra cōtra los roma  
nos. z dixiā q̄ solo era vno el cami  
no si passassen las armas en ytalīa  
z se asoldadassen guerreros del li  
naie ytalico: con los quales solos  
la puincia vécēdoza de otras gen  
tes podria ser vencida. ¶ Podia hā  
nibal al rey flota de cient naues: z  
diez z seys mill peones z mill d̄ ca  
uallo. ofrecia se conestas cōpañias  
entrar en ytalīa: z turbar alas gē  
tes della por tener sabido q̄ por la  
reziente mēoria dela guerra puni  
ca que se les fizo: tenian muy aboz  
recido z temido el nōbre de hānibi  
bal. ¶ Otro si tenia esperāca de re  
nouar la guerra pūica. si por el rey  
se le diesse licencia: pa ēbiar a car  
thago quien cōcitasse el vādo Bar  
chino z mouer a sus amigos: q̄ no  
podian veer el ipeio del pueblo ro  
mano. ¶ Si rey cōsentiēdo en todo  
aq̄sto eligio a aristō de tyro vn om  
bre malicioso z cauteloso: z idoneo  
para tratar este negocio: z cō gran  
des ofrescimiētos z galardones fi  
zo conel q̄ llegasse a cartbago z cō  
municasse cō los amigos: z les di  
esse a ētender en sus fablas algu  
nas cosas q̄ leuaua en comēdadas  
¶ Desta manera hānibal desterra  
do de su patria por todo el circuyto  
delas tierras incitaua guerra con

tra los romanos: z aq̄stos sus pē  
samiētos ya parecian no ser vanos  
si ātiocho segund auia comenzado  
d̄spues le diera mas fe: q̄ a sus liso  
ieros z vestidos de purpura. Mas  
la inuidia q̄ las casas reales por la  
mayor pte crian: pario aduersari  
os a hānibal: los quales temiēdo q̄  
tan cauteloso capitan si aquistasse  
la gracia del rey conestos cōseios  
subiesse en muy alto grado de au  
toridad z poderio: cōtendian dele  
fazer sospechoso. ¶ Assi mesmo en  
el mesmo tiempo acaesio q̄ publico  
villio ēbaradoz romano vino a E  
pheso: z ouo muchas fablas cō hā  
nibal: dōde refulto ligeza facultad  
alos aduersarios maldisiētes dele  
acriminar: z nascio enel animo de  
anthioco tanta sospecha dela fe de  
hannibal: q̄ del todo fue eteludido  
del cōseio real. ¶ Hay quien diga  
q̄ enel mesmo tiēpo q̄ publico Afr  
icano vno de los ēbaradozes embia  
do a anthioco ouo fabla cō hānibi  
bal z q̄ entre otras muchas cosas  
le demando q̄ segund en su aīo en  
tēdia assi le dixesse parecer: quien  
iudgaua el q̄ fasta entōces ouiesse  
sido mas principal capitan: z res  
pondio hannibal que le parecia a  
ver sido primero: el rey de los ma  
cedones Alexander: y el segundo  
Pyrrho rey d̄ los epitoras: y el mes  
mo hānibal se collocaua por el ter  
cero. ¶ Q̄ q̄ scipio africano sonriē  
do se mās a mēte a esto le d̄yo. q̄ iud  
garias o hānibal si me vencieras:  
respōdio. sin dubda: me anteposie  
ra a todos los otros capitanes.  
¶ Dixē q̄ esta respuesta plugo a sci  
pion q̄ vio como el ingenio punico  
ni le polpoma: nin le aduzia en cō  
pāraciō: mas le dexaua por mane  
ra de vna occulta z cōformada liso  
nia como a icōparable. ¶ despues  
desto hannibal fallo occasiō defa  
blar con anthioco z repetiēdo des  
de su primera puericia todas las co  
sas passadas se pudo desculpar de

tal manera declarādo su enemistad  
contra los romanos q̄ boluio en la  
p̄mera gracia z amistad d̄l rey que  
ya quasi tenia perdida. ¶ Assi quel  
rey tenia assentado en su voluntad  
embiar en ytalīa a este por capitan  
cōla flota real: por experimētar el  
animo z ingenio del muy p̄stāte va  
ron z perpetuo enemigo del pueb  
lo romano segund lo tenia creydo  
¶ Mas vno llamado Thoas p̄nci  
pe de los Etholos: o por inuidia: o  
por que assi pensasse que se deuies  
se fazer: le fue cōtrario z fizo mu  
dar la volūtad del rey: z del todo  
pudo destruyr aq̄sta deliberaciō q̄  
parecia induzir grande importan  
cia para la guerra. ¶ La exhorto a  
Anthioco que passasse en grecia. y  
el mesmo por sfiziesse sus negoci  
os z no pareciesse que la gloria de  
sta guerra se podia attribuyr a o  
tri. ¶ El rey dando fe a esto: dende  
a poco passo en grecia para icitar  
la guerra cōtra los romanos. ¶ Y  
ende despues de passado no luego  
espacio de tiēpo tractando por co  
mun acuerdo de recibir en su estre  
cha amistad la gente de los Thess  
alos: preguntado hānibal por su nō  
bre q̄ dixiesse enello su parecer: de  
tal manera z con animo tan altiuo  
discutio no sola mente del negocio  
de los thessalos: mas a vn dela su  
ma delas cosas q̄ cōmouio la apro  
bation z cōsentamiento de todos  
los que ende eran p̄sentes. ¶ Dixi  
endo q̄ no con venia mucho trabai  
ar enlo de los thessalos: mas en to  
das maneras devian curar segūdo  
su parecer: que philippo rey de ma  
cedonia veniesse ala compañía d̄la  
guerra: o no se llegando a alguna  
delas partes estouiesse quedo z mi  
rassē la contienda. ¶ Allende desto  
añadio el conseio de guerrear con  
tra los romanos de cerca z ofrecio  
z pronūcio con muy extēdidas pa  
labras su obra pa lo fazer. Fue oy

do hānibal con soberana attentio  
z su sentencia fue entōces alli mas  
loada que approuada despues por  
el effecto. ¶ Desta causa algunos z  
muchos se marauillan que aqueste  
capitan que tantos años contēdie  
ra con el pueblo romano quasi ven  
cedor de todas las gentes: el rey lo  
pospusiesse en tiēpo: q̄ mucho mas  
deuia requerir su obra z conseio.  
¶ Qual copitan mas cauto se po  
diera fallar en todo el circuyto de  
las tierras: quien mas accommoda  
do z p̄tenciente para fazer guerra  
con los romanos: Lon todo el rey  
le pospuso enel comienço delas co  
sas que se auian de fazer. ¶ Q̄ no  
mucho despues le puso en oluidan  
ca quādo escarneciēdo de los con  
seios de todos los otros: a vn con  
fessaua que vno solo hānibal auia  
antes visto las cosas q̄ aprouechas  
sen. ¶ La guerra fecha en grecia  
suceddiendo prospera mente a los  
romanos partio se anthioco de Eu  
ropa z acogio se a epheso. ¶ Q̄ alli  
quito de cuydados endrescaua su a  
nimo ala paz no creyēdo que en A  
sia se deuiesse temer las armas d̄  
los romanos. ¶ Q̄ no faltauā liso  
ieros que cōcertassen conel que te  
nia aq̄l tal deseo. ¶ Lo quales mal  
perpetuo de los reyes: que oyendo  
de buena gana lo que quieren: no si  
entē que les dizen lisonias z d̄ gra  
do padecen ser engañados. ¶ Pero  
hannibal que conosciā la potencia  
de los romanos z la cobdicia q̄ te  
niā de señorear amonestaua al rey  
que en todo lo al pensasse saluo en  
la paz. ¶ Creyessē que nūca los ro  
manos folgariā: fasta q̄ experimē  
tassen. si segund en Africa y en eu  
ropa. assi mesmo en la otra tērcia p  
te del circuyto de las tierras pedi  
essen extender los fines del imperio  
¶ Abouido por la auctoridad de hā  
nibal ātiocho: luego ēbio a polire  
nida ōbre sagaz z costūbrado alas





peleas maritimas: y mando le salir al recuetro de la flota de los romanos que venia. y ebio a hanibal que fuesse a siria y apartasse grand fuerça de nauios: y dio la capitania desta su flota al mesmo hanibal: y a apollo mio vno de sus purpurados. Los quales capitanes oyendo que polixeni da auia pelcado con los romanos: y no auia sido bien dichoso en ello dize minarõ pelear con los rhodios: con pañeros del pueblo romano. En aq̃lla cõtienda hanibal arremetido por la parte de la punta sinestra al capitã de los rhodios eudamo: auia le atañido su naue pretoria y sin dubda tenia grand meioria: los enemigos que en la otra punta peleauan con apollo mio fizieron le fuyr: y volaron tan presto que quitaron la victoria ya quasi çierta de las manos de hanibal. Despues desta pelea naual poco dichosa no sabemos que hanibal fiziesse cosa digna de meoria. La vençido antiocho los romanos al leuante de las otras condiciones que posierõ al rey: demandã que les entregasse a hanibal perpetuo enemigo de su republica. y hanibal que mucho antes lo tenia considerado luego despues de aq̃lla meorable batalla cometida cerca de abagnesia donde deicayeron los fauores de antiocho: se partio del y despues de largos circuytos y rodeos de caminos. al fin se recogio fuyendo a prusia rey de bitinia: no por que repotiesse mucha espãca en su amistad: mas por que señoreando los romanos extendida mente por tierra y por mar por el mundo: le parecia deuer se acoger al lugar mas necessario que podiesse quando no le fallasse tan seguro como quisiesse. Hay quien diga que recido antiocho hanibal se fue en creta a los corintos: y que alli luego fue divulgado que traya consigo grand suma de oro y de plata. Et temiedo que los cretenses por es-

to le echassen la mano: dizen que fallõ tal remedio para enitar el peligro. Et mando poner en el templo de Diana cantaros llenos de plomo sobre dorado: fingiendo ser muy solcito y tener grand cuydado de la guarda de las vasijas del tesoro. y de la otra parte puso en casa estatuas de metal llenas de dinero. Et mientra que ellos guardauã el templo: que no facassen de de cosa sin su sabidoria dellos: hanibal hizo vela y fue se a bitinia. Hay en bitinia un barrio: o pequeño pueblo junto ala ribera del mar que los moradores de aquella comarca llaman libyssa: del qual hay versos divulgados que suelen contar en diuersas partes: la tierra libyssa dio sepulcro al cuerpo de hanibal. En aq̃ll lugar fazia morada hanibal. sin passar la vida ociosa mas ponía estudio en disponer los marineros: y en exercitar su gente tratar cauallos. Algunos scriptores dize que el mesmo tiempo prusia tenia guerra con eumene rey de pergamo que era compañero y amigo del pueblo romano. y prusia hizo capitã de su flota a hanibal y que acometio a eumene con nueuo engañõ donde pudo reportar victoria en la batalla naual. La antes que començassen la pelea dizen que hanibal tenia metida en vasijas de tierra grand cantidad de serpientes. y començada ya la batalla quando todos tenian los ojos y los aios ocupados en pelear: lançõ las vasijas dentro de los nauios de los enemigos: y con esto rebueltos los enemigos: y espantados a causa de la novedad boluieron fuyendo. Desta fazaña no fazẽ mención los anales mas antiguos. salvo emilio y trogo. La fe dello cõsiste cerca de los auctores. Benuncias las cõtiendas de estos dos reyes en roma: el senado ebio por çabardor en asia a tito flamino que por sus nobles fazañas en grecia pudo

alcanzar muy honrrado nõbre: pa que segund puedo cõterder por coniectura assentasse la paz entre los dos reyes. El que este flamino venido al rey prusia ouo grande enoio que un õbre tan enemigo del nõbre romano despues de domadas y muertas tantas gentes y pueblos destruydos: aun remaneciesse y con grand cõtienda ouo de impetrar del rey que le entregasse a hanibal. el qual desde el comienzo tenia sospecha de la liniaidad de prusia y fiziera muchas minas en un su retra y mieto de la morada. y tenia apareiadas siete salidas para poder se fuyr: quando alguna subita necesidad le cõpeliesse. Et la venida de flamino hizo crecer aq̃sta su no mediana sospecha temiedo le por muy enemigo: no sola mente por la comuñ enemidad publica de los romanos contra el: mas a un a parte por la meioria de su padre flamino que fue muerto junto al lago de trasimeno. de manera que hanibal creya ser le este flamino: mas enemigo que otro alguno de todos los romanos. El que a cuydado con tan ansiosos cuydados auia apareiado antes algunos remedios segund diximos para se fuyr que le a puechou a poco contra tan grandes cõtrastes y fauores. La los guerreros de la guarda del rey fuerõ en mucha cantidad echados a le prender y de tal manera cercarõ la casa: que se temiendo hanibal la primera llegada de ellos: terno fuyr por la salida mas oculta. Pero quando conosciõ que aq̃ll lugar estava ocupado con guardas ya desechada toda esperança de escapar se: determinio fuyr las manos de los romanos tan enemigables con muerte voluntaria. Dize algunos que por su mãdado un sicrio suyo le aprieto la gargata: y otros escriuen que beuiõ sangre de toro segund que clitharco y strato cle fingiõ de themistocle: y que con aq̃ll bebrãte Cayo muerto. Mas como muy mucho rico auctor de historia

escriue que hanibal de mãdo vna ponçonã que tenia el appeiada para semeãtes casos: y que temiedo el vaso della mortal en la mão para la beuer: dize que tememos tan grand cuydado a los romanos: pues que tanto deo ha temido: al presente tiene de la muerte de un vicio ya cõsumido. Los padres romanos amonestarõ a pyrro rey de los epirotas cercano a los muros de roma con señas enemigables que se guardasse de la ponçonã. Y estos mesmos causarõ que prusia buesped de hanibal puesta en olvido la dignidad real y la diestra que auia iustado se gurado a su hospedado hanibal le entregasse maluada mente. El que hanibal dichas las palabras suso cõtenidas con muchas mal dicioes contra prusia se mato con aq̃lla ponçonã: de edad de setenta años segund fazẽ meoria algunos en sus escripturas. Et dize que el cuerpo del defuncto fue colocado en libyssa en un sepulcro de marmoz: en que estava escripto. El que esta sepelido hanibal. Mas muchos reprehendiã a flamino de crueldad: que assi como por gloria de vna muy clara fazaña que ouiesse cõseguido: fuesse auctor de opprimir por tal manera aun varõ tan anciano. y quien en lo de adelante no deuia temer peligro la republica romana ya que si vencedora de todas las gentes. Otros algunos excusãdo lo fecho aun loauã a flamino en quitar de medio un tan perpetuo enemigo del pueblo romano: pues que si le faltauã las fuerças del cuerpo y la edad robusta: no le fallecia ingenio y cõseio y en seña del exercicio militar: con los quales apareios pudo incitar a prusia alas armas y commouer y perturbar a asia con nueuas guerras. La por el mesmo tiempo era tan extendidas las riq̃zas del rey no de bitinia: que parecia no se deuer assi ligera mente tener en poco: pues que en los tiempos sucedientes



Mithridates rey de Bithynia lué-  
ga mente con compasias nauales 2  
terrestres pudo fatigar al pueblo  
romano: 2 ouo osadia de pelear en  
batalla contra Lucio Lucullo 2 có-  
tra gneo Pompeyo tan principales  
capitanes que tenian tan grandes  
exercitos. C Elquello mesmo podie-  
ran temer del rey Prusia mayor mé-  
te capitaneado hánibal. C Assi q al-  
gunos piensan que la causa princi-  
pal por q flaminio fue embiado em-  
barado: al rey Prusia fue por tra-  
ctar la muerte de Hannibal con se-  
cretos confesios. C Con todo se de-  
ue creer: que quinto flaminio ando  
uo buscando aquesto no tanto por  
quitar de medio por la presente mu-  
erte a hánibal como a ombre q tá-  
grádes daños 2 males auia fecho  
a su republica: como por lo traer  
biuo a roma: estimando ser proue-  
choso al pueblo romano: 2 q el dño  
alcancaria gráde honrra. C De tal  
linaie de muerte fenecio Hannibal  
varon cartbagines: sin dubda muy  
mucho excelente en los loozes beli-  
cos: por dexar las otras cosas: cu-  
yo animo: o ingenio o la singular di-  
sciplina en el exercicio militar se pue-  
de ligera mente entender: de quáto  
momento fuessen en los negocios:  
que los cartbagineses recebida la  
guerra con tanta cótencion: no có-  
fessaron primero ser vencidos: fa-  
sta que fue vencido Hannibal en a-  
quella grád batalla cerca de zama  
como si todas las fuerças de los q  
tenian en la guerra so capitania de  
tal varon iunta mente pareciessen  
aver caydo con su capitan.

C Fenece la vida  
de Hannibal.

C Plutharco philosopho  
escriuio en griego la vida  
del ylustre varon Publio  
Cornelio Scipion Africano  
no boluio la en latin dona-  
to Alciayolo florentino:  
y el cronista Alfóso d pa-  
lencia la traduro en Ro-  
mançe Castellano.

Jenen por ci-  
erto que fue  
padre de Cor-  
nelio Scipi-  
on que pri-  
mero llama-  
ron africano  
por el nom-  
bre dela gen-  
te vécida pu-

blío Scipion varon patricio dela  
muy noble gente de los Cornelios:  
con el qual capitan Romano prime-  
ro peleo en batalla Hannibal car-  
thagines en ytalia. C Elqueste Cor-  
nelio padre del Africano auiendo  
conseguido muchas victorias en e-  
spana: 2 fecho cosas dignas de me-  
moría: al fin en vna batalla comen-  
çada cótra los enemigos en que a-  
uia mucho trabajo 2 mucho peli-  
gro: fue ferido 2 subitamente mu-  
erto. C Et quasi por caso semeiante  
su hermano Gneo Scipion dende  
a pocos dias murio fuerte mente  
peleando. C Y estos capitanes am-  
bos allende dela nombradia de  
las cosas que fizieron dexaró grád  
deseo de su fe 2 temperancia 2 for-  
taleza no sola mente a los sus guer-  
reros que quedaron: mas avn a  
las gentes de espanna. C Et pu-  
blío Cornelio Africano hijo de Gneo  
Scipion varon consular 2 trium-  
phal: El qual siendo mançebo fue

indgado en todo la cibdad por va-  
ron muy bueno para recibir la ma-  
dre idea C Publio Scipio touo dos  
fijos Scipiones sin dubda ple muy  
loable. El vno dellos fue renób: a-  
do Africano por ser Africa soingada  
o vencida siendo el consul: y el otro  
fue llamado Africano segund su-  
so dirimos por ser domador d afri-  
ca a causa d la memorable victoria  
que ouo de Hannibal 2 de los car-  
thagineses. C De quien nos encar-  
gamos escribir lo siguiente: no por  
que con esta escriptura omiesse de se-  
fazer su nombre mas ylustre de lo q  
le honrraron muchos otros escri-  
ptores griegos 2 latinos: como por  
que el orden 2 disciplina domestica  
d sus buéal fazañas por nra dilige-  
cia se colocase en los ojos de los om-  
bres: por que mirando la los empe-  
radores: o capitanes como a yma-  
gen de muy clara virtud: la indga-  
sen muy digna de imitacion: o de q-  
rer la remedar. C Publio Cornelio  
Scipion desde su puericia: mostrá-  
do en sus yfos clara méte ser incli-  
nado a virtud començo a ver ense-  
ñança en las disciplinas militares  
con buena guia 2 anuncio de su pa-  
dre. El qual le leuo consigo al real  
en el comienço d la segunda guerra  
punica: o cótra los cartbagineses:  
quádo el hijo auia diez 2 siete años.  
y en breue espacio de tiempo acae-  
sio: que assi del soberano capitan  
como del exercicio cóseguiesse grád  
looz por que caualgando 2 veládo  
2 sofriendo todos los trabajos mi-  
litares allende desto añadió tales  
enseñanças de animo 2 de ingenio  
que pudo alcançar iunta méte gra-  
cia 2 aquisto admiracion de las gen-  
tes. C La se sabe aver interuenido  
Scipion quando fue la batalla cer-  
ca del rio Ticino entre el cósul Cor-  
nelio su padre 2 Hannibal. C Et al-  
gunos auctores fazē memoria que  
ferido el padre 2 quasi ataiado de-  
los enemigos: el hijo Scipion q en-

tonçes començaua tener vello en la  
barba le conseruo. C Et despues en  
tiempo que fue la batalla d Canas  
con tanta tribulacion 2 quasi destru-  
yçion del imperio romano siendo fuy-  
dos a Canusio fasta diez mill om-  
bres: 2 todos a vna boca diessen la  
capitania a appio pulcro q auia en  
tonces sido edil: 2 a Cornelio que  
era mucho mançebo: pudo dclarar  
Scipion quanta virtud 2 qnta grá-  
deza de animo en el fuesse: por q se  
auian iuntado algunos mançebos  
que entre si consultauā yr se de yta-  
lia: 2 subita méte vino do ellos esta-  
uan ayuntados: 2 sacada sobre es-  
los la espada en su mano: los co-  
strinçio iurar: que no de samparari  
an la republica. C Elquestas tales  
cosas 2 otras del mesmo linaie ql  
mançebo fizo con vna grandezza de  
animo 2 de ingenio compelieron al  
pueblo romano. para que no bastá-  
do su edad: nin lo permitiçdo la co-  
stumbre d alcançar dignidades: le  
diessen cargo de administrar cosas  
principales. C La ante del tiempo  
legitimo pidiendo la edilidad: avn  
que los tribunos dela plebe lo con-  
tradixiā por que avn no tenia edad  
para ello. C Con todo véçio discor-  
riendo de vn tribo en otro 2 pudo  
luego alcançar: tantos 2 tan có for-  
mes votos 2 fauores d los quirites  
que fue declarado edil. C Et ya qn-  
do el padre y el tio: dos tan señala-  
dos capitanes en breues dias fue-  
ron muertos en espana: y el pueblo  
romano curaua de embiar algund  
singular capitan de tanta virtud q  
suçediessse en logar de los otros: 2  
ninguno se fallaua: q osasse yr de-  
spues dela muerte de tan exçelen-  
tes capitanes a guerra tan graue  
2 peligrosa: tomaron se los comi-  
os para criar proconsul: 2 callan-  
do todos los otros pñicipes dela  
republica: que no pronunciauan  
facultad para ello: en tanta diffi-  
cultad: solo Scipion mançebo de





veinte y quatro años pareció ende en medio: y con grand fuiza se ofreció recibir de grado aquel cargo. Oyda la voz dste muy fuerte mázbo: no se interpuso tardança: para que con fauor increyble se dezer niessen votos que Scipion fuesse por capitán en españa. Pero dende a poco pensando entre si los quiritas: o çibdadanos romanos en que tierras y contra que tales capitánes de los cartbegineses auia de seguir la guerra iudgauá que a penas se podiesse fazer que sostouiesse tan arád cargo de negocios edad tá flaca. C Así que en vn pequeño momento de tiempo: las centurias como arrepentidas dlo que auian determinado mostraron grád mudança de animos. C Quando Scipion vio aquesto luego fizo ayútar la concion: y de tal manera fizo su razonamiéto delo tocáte a su edad. C Delo que fazer se deuia que conuertio a todos los oyétes a que mirassen a el solo como a varon muy excellente para induzir la primera esperança de fazer bien el negocio y para conformat en su amistad al pueblo romano con las otras sus virtudes y a vn conla prestança y fermosura de su rostro: segund el era claro en la forma d todo el cuerpo. C Por la fruente llena d alegría y de plazer: las quales cosas valen mucho para atraer la gracia de los ombres. C Así mesmo tenia en el gesto y en el mouimiento soberana dignidad. C allende dsto llegando se los bienes: y dones de natura cõ la gloria dl exercicio militar auia dubda si fuesse mas grato alas gentes por las virtudes domesticas: o mas maravilloso por las artes d la guerra. C Otrosi tenia embaucados los animos dela muchedumbre cõ vna sobrehaz de religion: que cada dia despues q recibio la toga viril subia al capitolio: y el solo acostumbraua entrar sin compañía en el templo

por que los ombres creyessen: que así como ya mucho antes creyan: que la nympba Egeria enseñasse a Isuma pompilio: que así el recibia allí en el templo doctrina en cosas que a los otros todos no crã comunes. C Otrosi segund otro tiempo ouo opinion de Alexandro rey de Macedonia: que pareció aver fingido algunos lo dela serpiente: de la manera fingieron que en aquel tiempo muchas vezes vieran vna culebra en el lecho de su madre de Scipion. C Veradas estas cosas Publio Scipion partido de ytalía con diez mill peones y flota de treynta nauios todos galeas de cinco remos por váco fue en españa: y en pocos dias arribado a logares seguros dela costa del mar donde negociauan fizo decendir en tierra sus compañías y leuo las por tierra fasta Tarragona. C Allí fizo que se inuassessen embaradores de todas las çibdades que tenían compañía cõ el pueblo romano: los quales fueron allí recibidos amigable y benignamente y reportarõ a sus casas agradables respuestas. C Despues desto Scipion con grand cuydado de dirigir los negocios determino ser mucho prouechoso iuntar cõ su gente las reliquias del viejo exercito que fueron cõseruadas por virtud de Lucio Mbarcio. C La despues de muertos los dos Scipiones: ya quasi perdidas las españias y las legiones romanas desbaratadas y puestas en fuyda: Lucio Mbarcio Cauallero romano recogidas las reliquias de los dos exercitos sin que alguno lo esperasse pudo quebrantar los enemigos que estauan ya mucho bufanos con la victoria. C C sostouo la guerra en españa contra tres capitánes Cartbagineses con increyble virtud y industria: llegado Scipion a estas compañías que estauan en los aposentamientos dela inuernada

los animos de todos se despertarõ con esperança que los negocios se farián bien: y renouada la memoria de sus viejos capitánes segund que ninguno auia de los guerreros que podiesse faltar el deseo que tenia d mirar aquel tan solene mázbo: El les dió muchos loozes: y que no des esperassen del bien d la republica: y ante todos fizo mucho honor a Lucio Mbarcio: por mostrar como a aquel varon que de sus proprias virtudes conhaua no avria inuidia dela gloria de otros. C En fin del inuerno sacado de los aposentamientos el nueuo y el viejo exercito: ante todas cosas dtermino combatir a Cartago la nueva. La delas çibdades de españa no auia otra mas rica: ni mas prouechosa para fazer la guerra por tierra y por mar: y a vn los capitánes de los cartbegineses allí remian todo el aparejo dela guerra y traxerã ende todo lo mas valeroso y mas digno: y auia guardado la çibdad y la fortaleza d gente rezia. C Y ellos por que vna comarca sola no fuesse opprimida de tres exercitos: eran ydos a diuersos logares: por que ninguna cosa menos temia en aquel tiempo quel combate de cartbagine. C Despues q Scipio touo apertadas todas las cosas necessarias: con todo el exercito fue ala çercar y çinõ la çibdad por tierra y por mar: parecia negocio arduo: y luego por que la çibdad era natural mente guarnida y con mucha gente: y los defensores allí animados q no solo defender los muros de Cartbagine: mas avn ofarian salir fuera contra los çercadores fasta el real de los romanos. C Pero alas vezes muchas cosas que no se pueden adquirir por fuerças se acaban de aver por ingenio. C Ya Scipion tenia sabido quel remanso del agua çercano a los muros de Cartbagine descrecia con la menguante del mar tãto que se po-

dia vadear de aquella parte y llegar al muro ligera mente: y pensando usar de tal occasion: que ninguna mayor se podia ofrecer para tomar la çibdad: quando fue visto el tiempo oportuno: mando estar prestas las azes y que las compañías para ello repartidas combatiessen la çibdad mas rezia mente que iamás antes ouiesse combatido. El en tanto escogio grand numero de muy fuertes varones. a los quales mado que passado el estanque subiesse al muro por aquella parte: de que no tenían sospecha los enemigos. C Así que estos a quien el negocio fue cometido passarõ prosperamente el estanque mientras que dela otra parte la çibdad se combatia muy de rezio: y fallaron sin defensa el lugar que querian tomar: y sobieron presta mente en el muro y dieron en las espaldas de los enemigos: los dela çibdad y los forasteros que estauan en la guarnicion conteciendo les aquello sin pensamiento d tan subito peligro: luego desamparõ los muros: y llenos de pavor del doble mal començaron a fuyr: los romanos instauan dando les alas espaldas y de subito tomaron la çibdad y la robaron y ouieron dende grand robo y fallarõ en ella grande balte çimiento de todas las cosas necessarias para proseguir la guerra. C Scipion por ser aquello tan bien concludo dió loozes crecidos a los guerreros y repartiõ les dadiuas. C Pero auiendo se de dar corona mural al q primero subio en el muro recreçio çontienda tal entre dos guerreros que puso no pequeña discordia quasi en todo el exercito. C Mas luego Scipion mando que se iuntassen ala çociou: y dió que ambos iunta mente auian subido en el muro: y que ábos auia merecido corona mural. C Desta manera fizo q aqlla çonçienda ya llegada al





colmo del escándalo se q̄tasse. **C**Despues d̄sto m̄do restituyr alas cibdades d̄ españa los reb̄es fallados en aquella cibdad: de que fue ende fallada grand copia. delo qual alc̄go nombradia muy p̄ncipal de humanidad 7 clemencia 7 mouio con el tal beneficio a muchos pueblos para que dexassen el señorio punico 7 acceptassen el romano. **C**Abas p̄ncipal mente entre todos los beneficios fizo crescer su fama 7 benivolencia aquel exemplo de virtud soberana que todos los escriptores celebran. **C**Fue trayda en presencia del capitán vna delas captiuas donzella entre las otras todas muy venturosa 7 mas señalada en graciosa fermosura: mando Scipion que fuesse guardada con muy grand diligencia 7 con entera limpieza la conseruassen. **C**Q̄ dende a poco sabido que era esposa de luceyo p̄ncipe de los celtiberos: fizovir el esposo que era muy mançebo 7 restituyogela entera 7 sin violacion. **C**Es cosa para honrrosa mente comēzar en escriptura: y el mesmo Scipion es digno para conseguir fructo 7 reportar lōcas de todos los historiadores de su t̄a gr̄d mansedumbre 7 continencia. **C**Luceyo no se olvidando d̄ste beneficio diuulgaua por sus pueblos: la liberalidad de Scipion 7 su modestia: 7 p̄ncipalidad singular en todo linaje de virtud: 7 dende a poco boluio al real de los romanos cō gr̄d compañía de Cauellers los capitanes Carthagineses Adagon 7 hasdrubal Barchino y el otro hasdrubal hijo de gisgon perdida la nueua cartagine: como quier que bien conocian la quiebra que en esto recibieran quanto ala opinion delas gentes: y enlo que tocava ala suma de toda la guerra. pero primero lo encobrian: 7 quando ya era diuulgada la fama: a todo su poder contendian delo adelgazar con pala-

bras. **C**Scipion llegados cōsigo muchos pueblos 7 p̄ncipes delas esp̄ñas entre los quales fuerō dos pequeños reyes Abandonio 7 indibile: p̄puso en su animo yr a aquellos logares en que oyera estar hasdrubal Barchino: por que peleasse primero conel: que se iuntassen los otros dos capitanes Adagon y el otro hasdrubal. **C**Tenia su real hasdrubal Barchino cerca del rio Besulia: y el tambien cobdiciava la pelea confiando mucho de sus compañías. mas quando supo que Scipion se le cercaua: partio se dela llanura 7 aposentose en vn otero assaz guarnido de su natural. **C**Seguiron le las legiōes romanas cō proposito de no interponer alguna tardança en seguir al enemigo: y en llegando arremeter al real: 7 no d̄ otra manera. que si vna cibdad se cobartiesse pelearō los vnos cō los otros iūto al real de los Carthagineses. **C**Los quales confiando dela natura del lugar: 7 por la necesidad q̄ a vn suele incitar a los couardes: se esforçauan sostener el arremetida terrible de los romanos: que peleauan por el contrario muy rezia mente llenos de esperanza 7 de osadia: mayor mente por ser la pelea en presencia de Scipion 7 a vista de todo el exercito: d̄ manera que ninguna menos fuerte fazaña se podia encobrir. **C**Assi que no affloraron primero de combatir el real que los romanos con todo arrisco esforçando se passarō el vallado: 7 por muchos logares aporillado el real y entrados dentro: constrinieron a los enemigos que fuyessen. **C**El capitán hasdrubal ante que los romanos se apoderassen del real fue fuyēdo cō poco. **C**Despues d̄sta batalla Scipion segund tenia en costūbre fizotraer ante si todos los captiuos naturales d̄ españa: 7 m̄do q̄ los dexasse sin rescate: 7 avn moço d̄ linaje real sobzino d̄ Adarimissa recibio

le amigable 7 benigna mente: y embio lo a Adarimissa cō muy magnificas dadiuas: por mostrar ser conuenible al capitā de exercito no menos la franqueza 7 virtudes domesticas: que el honrroso exercicio de las artes dela guerra. **C**Por que el fin dela guerra es la victoria: cuyo fructo mayor mente consiste en la liberalidad 7 clemencia: dēde mana la gloria de los capitanes 7 los loores imperatorios: segund acaesçio en las cosas p̄sentel. **C**La gr̄d muchedūbre d̄ españoles que alli auia marauillando se deste dulce perdō del capitán romano no se podia cō tener de llamar rey a causa demostrar gradescimēto en honrrar su virtud. **C**Abas Scipion luego fizocallar el tal apellido no a costumbre en las oreas delas romanos 7 no conuēnio q̄ tal titulo se le atribuyesse pues tenia sabido quād cōtrario fuesse ala costūbre d̄ los muy buenos çibdadanos 7 ala libertad romana. **C**Assi que el exhorto alas gentes españolas que sola mente si querian aver mēoria de refirir gracias conseruassen la fe 7 la benivolencia al pueblo romano. **C**Abien tra que Scipion fazia aquestas cosas los otros dos capitanes de los Carthagineses sabida la nueua como los suyos auia mal peleado cerca de Besulia: acuçaron de iuntar sus compañías en vno 7 fueron se luego a iuntar todos con hasdrubal barchino para cōsultar en vno los negocios dela guerra. **C**Q̄n do entre si ouieron hablado venieron en tal acuerdo que passasse en italia hasdrubal Barchino hermano de hannibal: Pues que alla era la cabeza dela guerra: 7 que dassen en españa Adagon y el otro hasdrubal: 7 que demandassen mas gente a los Carthagineses para suplir la buesitez no veniesse ante alas manos con el capitán romano fasta q̄ de todas partes demandassen los

que les auian de ayudar: 7 iuntasen consigo grandes compañías. **C**Ya que hasdrubal ya en italia embiaron desde Africa en su logar por capitán a hanon: y en su primera llegada: que el incitaua a los de çeltiberia: fue contra el por mandado de Scipion Adarco Syllano: el qual cometida batalla entre ellos: lo vencio 7 le prendio. **C**Enua en aquella comarca vna cibdad que los moradores della llaman oringe muy rica 7 muy oportuna para renouar guerra: fue alla embiado para la combatir Lucio Scipion con vna parte dela gente: 7 fallo la mas guarnida de quanto se podiesse tomar dela primer acometida. **C**Por ende cercala cō gente puesta en derredor: 7 ouo lo en su poderio tomada por fuerça 7 metida a robo. **C**Ya se acercaua el inuerno: y el tiempo amonestaua segund parecia que los vnos 7 los otros se recogiesse a los aposentamientos de la ynuernada. **C**Q̄ ya fechas las cosas ante dichas con t̄ta prosperidad Scipion se boluio a Tarragona: 7 Adagon 7 hasdrubal hijo d̄ Bisgon se recogieron alas riberas del oceano. **C**En el estio siguiente con grand contienda renouada la guerra en la españa de allende: los romanos arremetieron a los Carthagineses cerca de Besulia: 7 pelearon conellos en batalla: en la qual despues que luenga mente pelearō fue Scipio v̄cedor 7 fizo fuyr a los enemigos 7 muertos muchos de los no les dio facultad para se recoier nin para se detener. **C**Assi primero puso fin a su victoria. Fasta q̄ hasdrubal 7 Adagon lançados fuera dela tierra firme fuerō coliridos retraer se a Ladiz: despues de perdidas q̄si todas sus compañías. **C**Estaua en el exercito de los Carthagineses Adarimissa mançebo d̄ gran animo 7 de gran consercio. el qual se ofrecida oportunidad de ver









sta dela muchedumbre los principales del escandalo: e allí segund la costumbre de los mayores los açoitó con vergas e les cortaron las cabeças e fue horrible vista a los q lo miraban. E Copuestas estas cosas desta guisa recebido nuevo sacramento de los guerreros scipio mado e nunció partida contra abandonio e indible. E La ellos auida confidencia entre si q pues fuerá penados los guerreros autores del escandalo leuantado en el real no deuián tener esperança e ipetrar poder tener apeados veinte mill peones e dos mill e cauallo para yr contra los romanos. e quando lo supo scipio: antes q cresciesen las fuerças de aquellos pequeños reyes e mas pueblos se iuntassen con ellos dio penssa a partir se de cartaiena e con la mayor presteza q pudo llego do eran los enemigos: los quales tenía su real en logar assaz guarnecido. asy que confiando de sus compañías estauá pñtos e determinados e no puocar a pelea los q venian nin la recusar si fuessen puocados. E La cercania del aposentamiento de los reales fizo q affigidos por los romanos dende a pocos dias descendiesen a pelear: e algun tanto de tiempo duro la pelea entre ellos con soberana cotienda. El cabo los españoles fuerón atañados por las espaldas e costriñidos a lidiar en circuyto fuerón vencidos. a penas pudo fuyr la tercia parte dellos. E Así que mado e indible. mirando q ningund remedio tenía en sus negocios perdidos ebiaron embaxadores a scipion a le pedir humil mente paz e suplicar q los perdonasse. E Scipion a vn q auia cometido tanta mala hazaña contra el e contra el pueblo romano. mas entendiendo no ser menos honroso vencer al enemigo por clemencia e mansedumbre q por armas: quiso pdonar a los pequeños reyes. solamente mandan-

do les pagar dinero por el sueldo de los guerreros. E En el mesmo tiempo ouo de venir desde cadiz a la tierra firme abarimissa por confirmar en presencia la fe e amistad que por mediania de abarco silano auia ofrecido a scipion absente e por hablar con el mesmo scipio. q segund las cosas por el fechas tenía asentado en su aio serraró muy mucho principal. pero por la presencia de scipio no remaneció engañada la opinion del numida: segund las mas vezes suele acaescer: viendo la virtud de scipion e q en balde no lo esperaba. E La allende de los grandes bienes del aio en q scipion era delá látero a todos los otros. también presentaua muy vñtosa fermosura e digna de extendido señorío. allende desto era varon benigno en oyr e suau e bien hablado en responder e singular maestro en abenir los oñres en amistad. tenía vñl repñtacion en el cuerpo e vsaua traer largos cabellos: Así que viniendo a le saludar abarimissa: dize se q luego en viendolo tanto fue maravillado de tal varon q no podia qtar los ojos nin hartar se de le mirar. con luegal e abastadas palabras le fizo gracias por el sobriño que le auia embiado: e dio le fe e mantener la amistad prometida la qual el muy firme mente matouo fasta el fin de su vida. ya todos los pueblos de espanya auian aceptado el señorio o copamano de los romanos. quando los gaditanos conociendo q aquello mesmo les copia de su voluntad se dieron a los romanos gente de antigua origine: e si queremos creer a la fama: assy como cartago en africa. E thebal en Boccia: assy cadiz: al oceano fue colonia de los Tyrios. E Scipio recibidas las espanyas e lançados fuera dellas los cartagineses. ya que ninguna cosa quedaua de lo que pñsasse ser a su cargo: entrego la pñcia a lucio lentulo e a málio ac-

cidio. E boluio se a roma. E En viendo fue le el Senado a oyr fuera de la cibdad en el templo de Belona e quando ouo recotado las cosas q por muchos años fuerte: e bienauenturada mente fiziera. E ouo mostrado como vñciera en muchas batallas quatro capitanes e quatro exercitos de los enemigos. E auia lançado fuera de las espanyas los cartagineses sin q dar gñtes algunas en aquellas tierras q no ouiesse ya venido en poder del pueblo romano concedio el Senado ser cosas dignas e muy creditado triunfo. E Pero no auiedo a vn cotecido a alguno q si fuesse pñciful e sin magistrado por cosas q ouiesse fecho le fuesse licito entrar con triunfo en la cibdad: parecio a los padres e a vn el mesmo scipion no cotedio mas sobre ello q mudassen por su causa en nuevo exemplo la costumbre de los mayores poco despues entro en roma con muy grand fauor del pueblo romano e fue declarado cñsul. E Vize q nunca tan espesosa muchedumbre vino a roma no tanto pa celebrar los comicios: como por mirar a publico cornelio scipio. E Así q no sola mente los romanos: mas avn los ombres estraneros miraua a este vno e publica e aptada mente dizia q le deuia ebiar en africa a fazer guerra desde cerca a los cartagineses. E Sentiendo aqsto scipion dizia q se refiriria al pueblo lo q esto se deuisse fazer si el Senado cotradixesse a tan saludable consejo. Por q algunos de los padres e mayor mente vno dellos fabio maximo varón de pñcipal auctoridad agra mente reclamaua contra aquesta sentencia. E scipio por el contrario con muchas razones cotedia e mostraua: q por esta vna via se podia vencer los cartagineses e sacar se hñmbal de ytalía: e q todos otros consejos erananos. E Despues de larga altercacion señalo se le a scipio Sicilia: e pñtuo el Senado q si le pa-

reciesse pñchoso: para la republica passasse con el exercito en africa. E lo el tal consulto del Senado publicado en el pueblo de tal guisa se enbestaró los años de todos ala esperanza de grandes cosas: q todos penfaua en lo de africa: e no descotian q se podiesse acabar la guerra. E Mas muy grand dificultad recia a scipio. para el apareio de las cosas necessarias: assy por la menegua del thesoro publico. como por la falta de la iuuetud cuyo flor auian derribado los desastres tan perdidosos q hñmbal iduxera a los romanos. E Pero el por no faltar a tanta esperanza con muy grande estudio entedia en el apareio de la guerra. e ayudarlo le muchos pueblos de Toscana e de ymbria: vnos de los daua materiales para fabricar nauios: otros armas: otros trigo e todo otro linaje de mantenimiento para pñcer el exercito. E En quarta e cinco dias q a penas parece q algũo lo creeria fue fabricada: e apareiada la flota. E partido scipion de ytalía fue a sicilia. E reduziendo el exercito en ordenes cõsidero de elegir mayor mente por principales para la guerra los q auian militado con capitania de marcelo e muchos años exercitaron las armas e era estimados aver alcanzado la ciencia de la disciplina militar. E impuso a los sicilianos parte con su auctoridad. e en parte graciosa mente pa q le ayudassen en la guerra q entedia fazer e con todo estudio apareiava passar a africa quanto mas presto el tiempo del año diesse logar pa poder lo poner en obra. E scriuio q allende de otras cosas scipio escogio treziẽtos mãcebos de diuersas cibdades los mas nobles de toda la pñcia: e quel es mado venir a cierto dia con sus armas e con sus caualleros. E Ellos segund les fueza mado pñtamente venidos al dia señalado: dio les a escoier el cñsul q o





ellos passasse cō el en africa: o sub  
stituyessen por si otros tātōs aq̄n  
diessē sus armas 7 cauallos: 7 to  
massē lo q̄ mas les ploguiesse. Año  
arvo todos d̄mādāro la remissō d̄  
la milicia: y el capitā les dio q̄n su  
pliesse en su logar: otros treziētos  
mācebos romanos q̄ traxera d̄sar  
mados de ytalīa: cō aq̄l p̄posito d̄  
los aparejar a costa de los Sicilia  
nos de armas 7 de cauallos segūdo  
se hizo. C̄ despues en muchas cō  
tiēdas se pudo mucho aprouchar  
d̄ la fedestōs ē africa C̄ ya era el tiē  
po de la inuernada q̄ndo Scipiō pa  
aparejar no solo lo d̄la guerra mas  
avn pa cōponer los negocios de si  
cilia fue a syracusa: dōde por q̄ras  
de muchos supo como assaz grād  
numero de guerrezos ytalīanos el  
tauā en aquella cibdad q̄ retenian  
las cosas ganadas en la guerra q̄l  
senado mādaua restituyr: 7 luego  
o por edictos: o por iuzios los cō  
strinō a complir: lo q̄l senado aua  
determinado. C̄ por lo q̄l cōsiguio  
gerca de las gētes sicilianas grand  
gracia 7 fama de cōsul iusto. C̄ En  
tātō boluio de africa gayo helio cō  
mucho robo: 7 fue certificado por  
el mesmo helio como el rey maxim  
sa cō grād deseō atēdia su venida 7  
le amonestaua 7 rogaua q̄ si podies  
se tātō puecho fazer a la republica  
luego passasse en africa. La lo dese  
auā muchos pueblos de africa por  
el abozrecimēto q̄ tenā al señorio  
d̄los carthagineses 7 cobdiciuā  
alguna occasiō pa inuonar las co  
sas. C̄ Pero ninguna floxedad d̄ sci  
piō alōgaua aq̄lla yda. p̄ues q̄ muy  
pocas vezes ouo otro capitā: o mas  
efficace: o mas diligēte en fazer los  
negocios. mas las cosas de sicilia  
7 la occasiō de aver a locros le d̄re  
niā q̄ menos podiesse a su q̄rer aca  
bar tā ayua el passāie. C̄ Elsi mes  
mo recreció vna causa d̄ plemio  
legado q̄ aua dexado scipiō en lo  
cros: el q̄l aua viado cōtra los cib  
dadanos de todo lināie de malue

stad de luxuria 7 de auaricia 7 li  
gera mente podiera cōplir ala mu  
chedūbre q̄ q̄siesse ātes q̄les quier  
otros males q̄ sofrir el mādāmen  
to de aq̄l tā suzio d̄bre. C̄ Elsi q̄ ve  
nierō a roma ēbaradores ēbiados  
por los locreses 7 llegados al sena  
do de tal guisa se q̄tarō de las muy  
graues iniurias q̄les fiziera plem  
nio: q̄ nō sola mente cōtra el semo  
uicrō los padres: mas avn muchas  
sētēcias d̄los fuerō asperas cōtra  
scipiō. C̄ Et desto podieron sus de  
tractores: o rep̄bēsores inuidiosos  
fallar larga materia d̄ falsa accusa  
siō. 7 afirmar q̄ ellos no dubdauā  
aver sabido scipiō las iniurias fe  
chas a los locreses 7 los maluados  
crimines d̄ plemio 7 las diferē  
cias 7 discordias militares: 7 q̄ to  
do lo sufria mas lenta mēte de lo q̄  
pteneçia a muy buen cōsul. C̄ Ellē  
de desto añadiā q̄ el tenia en sicilia  
el exercito descozaznado 7 suelto  
de toda disciplina militar: 7 quel  
mesmo capitā estaua boçezando 7  
todo ēpleado en d̄lectaciones y en  
ociosidad. C̄ Et allē de delos otros  
fabio maximo tā demasfiada mente  
excedia en dezir cōtra scipiō q̄ iuz  
gaua deuer se luego reuocar d̄ sic  
lia scipiō: 7 q̄tar se le la capitania.  
C̄ Elq̄sta sētēcia parecio a todos d̄  
masfiada en asperesa. C̄ Elsi q̄ se  
guiedo el cōseio de quinto d̄betelo  
d̄terminarō q̄ diez ēbaradores pas  
sasse en sicilia Et cō diligēte estudio  
p̄quisassē la verdad de todas las  
cosas dichas al senado cōtra scipi  
on: si le fallasse culpado luego por  
mādado del senado le reuocassen:  
para q̄ veniesse en ytalīa. Et si los  
crimines fuessē falsos: 7 vnas las  
accusaciones d̄los inuidiosos le de  
passē capitanear el exercito 7 le a  
monestassen p̄seguir la guerra con  
aio cōfiante. C̄ y dos los legados  
en sicilia pa inq̄rir todas las cosas  
q̄ndo las ouierō escudriñado nigu  
na culpa fallarō q̄ tomessē scipiō  
fino aver sofrido cō aio blādo las

iniurias q̄ plemio fiziera a los lo  
creses. C̄ Era scipiō en remunerar  
largo: y en punir más 7 piadoso.  
C̄ Mas vezēdo los legados el cre  
cito 7 la flota 7 todo el apareio de  
la guerra: dizē q̄ fuerō tā marauil  
lados del abasto 7 orden de todas  
las cosas: q̄ depues bueltos ala cib  
dad cō muy crecidos loozes ēsal  
caron a Scipion. 7 desechadas las  
falsas acusaciones de los inui  
diosos reuocaron el senado y el pu  
eblo romano a muy cierta espe  
rança de la victoria. C̄ y aquitados  
los impedimentos domesticos. de  
fuera sobrenemieron otros cuyda  
dos: que no poco turbarō el aio 7  
sentidos de scipiō. La siphace ēbio  
a scipiō sus ēbaradores denūcian  
do le que a via fecho nueua p̄yte  
sia cō los carthagineses. 7 que auia  
trauado afinidad cō hasdrubal dā  
do le su fira en matrimonio. por en  
de q̄ le amonestaua si q̄siesse darbu  
en conseio a su republica no se en  
tremetiesse en africa: pues q̄ el te  
nia aq̄llos mesmos por amigos: o  
por enemigos q̄ los carthagineses  
tenian. C̄ Scipiō por q̄ la ēbarada  
del reynose esparziesse tomo lue  
go ēbiar a los mesmos ēbaradores  
con sus letras a siphace: en q̄le re  
quiria q̄ se recordasse de la amistad  
assentada: 7 de la mano diestra en  
tre ellos iūtada 7 se guardasse d̄ co  
meter cosa alguna indigna del nō  
bre romano 7 de su real fe. C̄ Des  
pues desto hizo llamar a oyr la con  
çion: o razon amēto publico: 7 di  
xo les allí como los legados de si  
phace erā venidos en sicilia. C̄ Et se  
gund q̄ antes d̄baratessa assi el tā  
biē se q̄relaua de la grand dilaciō d̄  
su passāie en africa. por ende q̄ se a  
p̄surassen a passar: assi q̄ el mādā  
ua a toda la gente de guerra q̄ ap  
stassen sus armas 7 tomessē apare  
iado todo lo neçessario ala yda.  
C̄ Et quādo aq̄ite edicto del capitā  
romano fue diuulgado por sicilia:

Luego con currio a lilybeo muy  
grād muchedūbre no sola mēte de  
d̄bres q̄ auian de passar en africa:  
mas avn d̄los q̄ venian a mirar la  
flota romana. por q̄ iamas: o muy  
pocas vezes se uiera otra flota mas  
a pareiada: o mas adomada de to  
do lināie de armas. C̄ El mesmo sci  
piō ya todas cosas puestas en or  
dē fizovela desde lilybeo cō tāta ga  
na de passar de la otra: p̄te q̄ ningu  
nos remos nin viētos le satisfaziā.  
C̄ El cabo en pocos dias fue arri  
bado al p̄mōtorio o p̄ta llamada  
d̄l pulcro: o fermoso. 7 allí puso sus  
cōpañas en tierra 7 su llegada ēde  
siēdo muy p̄sto d̄nūciada en cartha  
go de tal manera puso turbaciō en  
la cibdad q̄ luego apellidarō alas  
armas. C̄ Et segūdo algūos auctores  
cuētā posierō estācias 7 guardas a  
las puertas 7 a los muros. La des  
de marco regulo fasta aq̄l dia eran  
passados q̄si cinquēta años: q̄ nin  
gūdo capitā romano cō exercito re  
zio aua ētrado en la tierra de afri  
ca. C̄ Elsi q̄ cō razō todas las cosas  
erā llenas de pauor 7 de turbatiō  
alterada. C̄ Drosi acrescētua el  
espāto el nōbre de scipiō. al q̄l capi  
tā nō teniā los carthagineses otro  
q̄ le oponer: o q̄ p̄sassen fallar le  
egual. C̄ hasdrubal hijo de gisgon  
en aq̄lla sazō era reputado singu  
lar capitā. Et recordauā se como le  
vēciera scipiō 7 le fiziera fuyr d̄ es  
pañā. C̄ Lo todo reposieran grāde  
esperāça en el y en siphace rey muy  
poderoso q̄ guardaria la patria: 7  
los carthagineses no desistierō de  
rogar alvno 7 d̄ amonestar al otro  
q̄ cō la mayor p̄ssa q̄ podiesse so  
corriesse alas cosas de Africa.  
C̄ Mas miētra q̄ estos iūtā sus cō  
pañas fue dado cargo a hanō hijo  
de hamilcar q̄ aparasse la comarca  
ēde çercana: el q̄ salio al recuētro d̄  
los romanos. C̄ Ya scipiō talados  
los cāpos: y enriçido el exercito  
cō muy grād robo estaua apōsenta



do cō todas sus cōpañas zerca de  
vrica gāoso d someter a su mano si  
por via algūa se podiēse fazer aq̄l  
la cibdad notable z oportūa pa fa-  
zer dende guerra por tierra: z por  
mar. veniera enel mesino tiēpo al  
real d scipiō d̄aximissa cō ardoz z  
cobdicia icreyble d guerrear cōtra  
el rey siphace q̄ poco antes le auia  
echado del reyno d su padre. Este  
mācebo por ser muy abiuado z p̄sto  
d las manos z aver le conosciō en  
españa antes q̄ mayores cōpañas  
d enemigos le ēbio scipiō a descu-  
bir z mirar el real d los cōtrarios  
C̄ mado le q̄ en todas maneras po-  
niēdo ello grāde astucia sofacasse  
a hanō a pelear. d̄aximissa segūdo  
le fue mādado enridādo al enemi-  
go z poco a poco atrayēdo le lle-  
go a aq̄llos logares q̄ scipion esta-  
ua atēdiēdo cō las legiones arma-  
das la occasiō d bien fazer el nego-  
cio ya la az d los enemigos estaua  
cāsada: q̄ndo los romanos cō rezī-  
ētes cōpañas salierō al recuētro a  
trauar la batalla. Enel p̄mer c̄ba-  
te fue vēcido hanō: y el cō pte d̄us  
cōpañas fue muerto. C̄ Los otros  
boluieron las espaldas z por do q̄  
er q̄ cada vno pudo fuyr se espzie-  
rō. C̄ Despues de victoria torna-  
ua scipiō a cōbatir a vrica z costri-  
niō le desistir d̄o p̄puesto la subita  
venida d hasdrubal z d siphace: los  
q̄les cō muy grādes cōpañas d pe-  
ones z d caualleros sētarō su real  
no lexos d los romanos z q̄ndo sci-  
piō lo cōsidero luego alçō el çerco:  
y efortaleçio su real en vn recuēsto  
dōde podiēse salir cōtra los enemi-  
gos z affligir a los vricēses: zam-  
parar la flota q̄ tenia puesta en ti-  
erra C̄ Et por q̄l tiēpo parecia d̄mā-  
dar q̄ los vnos z los otros se reco-  
giēse a los aposētamiētos dela yu-  
ueruada: p̄logo a scipiō ēbiar a si-  
phace algunos q̄ tētasen el p̄posi-  
to d̄l rey z q̄nto podiēssen le delina-  
se d̄la amistad d los carthagineses  
ya scipiō tenia sabido q̄ siphace el-

tava amado alas bodas de sopho-  
nifba: z assi como vēcido d las furi-  
as mugeriles: e venido en tāta lo-  
cura: q̄ no sola mente no ayudar a  
los romanos: mas a vn p̄posier a  
d los cōbatir cōtra el derecho dela  
pleytestia: z si por vētura ya fuesse  
harto dela muger siphace pensaua  
scipiō q̄ podria boluer en su acuer-  
do: mas siphace oydas las cosas q̄  
en nōbre de scipiō se le dixiā respon-  
dio q̄ ya no era tiēpo de derar la cō-  
pañia d los carthagineses. po q̄ en  
tēdiēse en dar cōclusiō ala guerra  
y el pa esto se ofrecia por bñe medi-  
anero dela paz. C̄ En esta respuesta  
cō nō astuto p̄so scipiō dar oreia  
p̄sādo nuen a cautela. La de todo  
su exercito eligio valietes guerre-  
ros q̄ vestidos d habito seruil ēbio  
a acōpañar a los ēbaradores: z mā-  
do les mirar en lo q̄ el q̄ia fazer.  
C̄ Estos segūdo les fuera mandado  
miētra q̄ los ēbaradores z siphace  
cōmunicauā entre si las cōdicōes  
dela paz: z las cōsultaciones adre-  
de se alōgauā andauā mirādo el re-  
al delos enemigos z cōsiderauā to-  
das las entradas z las salidas.  
C̄ Fecho esto muchas vezes torna-  
rō a scipiō. Estaua vn cierto tiēpo  
assentado q̄ durasse la tregua z q̄n  
este tiēpo fue passado fingio scipiō  
q̄ no temēdo ya esperāça dela paz  
le cōuenia apareciar las armas z la  
flota z los p̄trechos: pa boluer a  
cōbatir a vrica como de ātes omie-  
ra comēçado. C̄ El q̄sto se diuulga-  
ua por toda la comarca: aq̄sto q̄na  
el q̄ creyēse los enemigos. y el lla-  
mados iūtamiēte los tribunos mi-  
litares descubrio les su acuerdo z  
mostro les como auia dos reales d  
los cōtrarios diuisos ētre si por pe-  
queño espacio: z q̄ los vnos teman  
aposētamiētos d maderā: para yu-  
uernar z los otros aposētamiētos  
erā tejidos de cañas. z assi los v-  
nos como los otros se podian de-  
struyr cō fuego. C̄ Por ēde mando  
llamar a d̄aximissa z a gāyo lelio:

z mado les q̄ a media noche acome-  
tiessen a siphace: y echassen fuego  
ēel real y el ofrecio se dar por la o-  
tra pte en los carthagineses. C̄ El  
los con ardidez executarō lo q̄les  
mādaua z ala hora determinada di-  
erō enel real z lāçaron fuego alas  
cañas. las q̄les subita mēte se ecē-  
dierō z tā p̄sto se extendio el fuego  
que q̄si en todos los logares del re-  
al cundia: los numidas primero p̄-  
p̄sādo q̄l icēdio fuesse fortuyto cor-  
rierō mucho cō grand p̄ssa por lo  
apagar. C̄ Pero luego q̄ cayerō en  
las legiones delos enemigos z los  
romanos los comēzārō matar con  
grāde miedo z pauoz q̄ de ābas p̄tes  
los çercaua echarō a fuyr. C̄ En la  
mesina manera los d̄la otra parte  
del exercito q̄ leuaua cōsigo scipiō  
açēdiēz el real d los carthagineses  
z los enemigos del baratados cō tā  
terrible estrago d los q̄ yuā fuyen-  
do ouierō de p̄der aq̄lla noche fas-  
ta q̄rēta mill d̄bres: segūdo algunos  
auctores cuētā. C̄ El q̄sta p̄vida q̄n  
luego se supo en carthago. de tal  
guisa aterescio los aios delos car-  
thagineses q̄ algūos d̄llos acorda-  
uā q̄ hāmbal se reuocasse de ytalīa  
z otros q̄ tratasse la paz cō scipiō.  
C̄ Mas el vado barchino poderoso  
z valeroso aborreçiedo los cōscios  
dela paz pudo acabar: q̄ de nueno  
llegasse gēte: pa restituyr la guer-  
ra. C̄ El q̄ siphace z hasdrubal iū-  
tada grāde muchdūbre d peones z  
caualleros: mas p̄sto q̄ alguno po-  
diera p̄sar reparō el exercito: z o-  
tra vez se aposētārō a vista d los ro-  
manos. q̄n vio aq̄sto scipiō cōside-  
ro q̄ no deuia gastar tiēpo miētra q̄  
sus guerreros estauā alegres z lle-  
nos de fūza: para pelear C̄ Desdel  
comēço acaciēto por la çercania de  
los reales q̄ se leuātauan muchas  
escaramuças: po ala postre cōcur-  
rierō a pelear cō todas las compa-  
ñas: z tā grāde fue el ardoz delos  
guerreros romanos q̄ dela p̄mera

arremetida fizierō fuyr los numi-  
das z los carthagineses z matarō  
grāde pte d los q̄ yuā fuyēdo C̄ Has-  
drubal z siphace: a todo correr fuy-  
erō de medio d̄la matāça z scipion  
pa los alcāçar ēbio trasellos a ma-  
ximissa z a gāyo lelio cō caualleros  
aborrados. C̄ Siphace se fue en nu-  
mida z d̄sde alli a su ārigno reyno  
z recogio exercito de todo lineaie de  
d̄bres z salio en recuētro a d̄axi-  
missa z a lelio sin q̄ dubdasse come-  
ter la batalla. po fue mal cōseiado  
temēdorētaia sus enemigos no tā-  
to por el numero d̄la gēte q̄nto por  
no ser de cōparar los vnos guerre-  
ros cō los otros: ni el cō tales capi-  
tanes. C̄ El q̄ ligeramēte le vēcie-  
rō aq̄llos varones muy belicosos.  
z lo q̄ maximissa a penas osara de-  
fear: fue siphace p̄so en la batalla z  
fue leuado a scipiō cō muchos no-  
bles varones. los aios de todos p̄-  
mero fuerō muy alegres q̄n les fue  
denūciado q̄ trayā a siphace al re-  
al. C̄ Despues q̄n fue traydo en ca-  
denas a vista dela muchedūbre: la  
p̄sēcia de tā grāde varōz la recorda-  
ciō de su p̄mera maiestad mouio a  
misericordia los q̄ le mirauā. C̄ Ele-  
nia les en mēoria q̄nd hōrrado fue-  
ra el nōbre d̄ aq̄l rey z q̄nd floreciē-  
tes fuerā sus riq̄zas z las fuerças  
de tā cōtēdido reyno poco ātes: z a-  
uiā misericordia q̄n despues le viā  
caydo de tā grāde altura. C̄ El mes-  
mo capitān romano le fablo benigna  
mēte: z le d̄mādo q̄ causa fuera  
la q̄ su aio auia mudado z ipelido  
pa fazer guerra contra los roma-  
nos. Entōces el rey auiedo mēoria  
d̄l vicio ospedaie: z de las diestras  
q̄ ētre si iūtārō cō cōfiāça respōdio  
a scipiō q̄ el p̄so del amor de su mu-  
ger sophonifba: cometiēra contra  
el pueblo romano tal fazāia como  
todos sabian: z q̄ luego auia paga-  
do la pena q̄ todos los orzōs podiā  
tener por exēplo: z doctrina pa p̄z  
manecer en la fe z d̄ner cō todo en





29  
sus postrimeros males le contecia vn cōsuelo q̄ veria a dharinissa em bre a el muy enemigable rebatado dela mesma locura q̄ el incurriera. **C** La vencido 7 p̄so siphace dharinissa fue sobre cyrtha cabeza dl rey no 7 reduxo la cibdad a su poder 7 comēco a ecender se del amor de sophonib̄a q̄ le fablo cō falaguena mente cō muchas p̄garias: t̄to q̄ el le dio la fe q̄ la libria de la mano de los romanos: 7 por q̄ lo podiese mas diestramēte fazer tomo la por muger 7 fizierō en vno sus bodas de nueuo. **C** Muy p̄sta mente vino desto la nueua a scipion. el q̄l muy mucho fue delloturbado. Sa biã todos q̄ siphace fuera vencido por los romanos 7 por la buena dicha dellos: 7 q̄ todo lo q̄ siphace auia señoreado ptinecia ala deterni natiō dlos romanos: 7 si maximilla sin lo cōsultar cō scipion recibiera cargo de aparar a sophonib̄a mo/strana aver menos p̄ciado iuta men te el mādado del capitā 7 la maie stad del pueblo romano. **C** Lega ua se ala tal culpa la muy fea cau sa de luxuriar: la q̄l deuo pecer t̄to mas graue q̄nto la cōtinēcia del capitā romano cre mayor: 7 dharinissa la deuiera tener ānt los ojos pa la imitar. **C** ca scipio ētre todas las otras en señanças d̄ virtud do quier q̄ los enemigos fuerā del v̄c idos: siēpre auia abstenido sus ma nos v̄cedoras delas mugeres cap tiuas. **C** Por ende indignado scipi on contra maximilla: a vn q̄ p̄mero en llegādo al real en p̄fēcia d̄ la mu chedūbre le recibio benigna mente po d̄spues a p̄te en absēcia d̄ todos los otros de tal manera le rep̄ben dio: que sentio el numero de q̄ ma nera deuia obedecer: al muy mo derado: 7 muy seuero: o graue ca pitā. **C** Elsi que con lagrimas 7 mēguado de cōseio se fue a su tiēda **C** d̄de a poco mirādo q̄ no podia guardar la fe dada a sophonib̄a:

muy graua mēte affligido le embio pōconā cō sus letras. 7 la muger a desora beuio la pōconā 7 se dio el la muertevolūtaria. **C** Los cartha gineses auidas t̄a muchas 7 t̄a di uersas p̄didas viēdo las cosas tra ydas a tal estado: q̄ ya no deniesse de p̄sar en acrescētar el señorio: si no en cōseruar la patria. reuocarō de ytalια a hāmbal. **C** El q̄l tomado p̄stamēte en africa: o q̄ ya le espan tasse la felicidad dl p̄fēte m̄cebo: o q̄ descōfiase dela republica q̄ y ua descōfiado 7 ya estaua inclinada a bareza. **C** En p̄ncipio de todas cosas determino fabar cō scipio d̄ la paz 7 a su peticiō fue deurado logar do veniesen ala fable: 7 alli touierō luēgo razonamiēto de qui tar cōtrouersias. **C** El fin scipion mouio al carthagines tales condi ciones q̄ ligera mēte parecio q̄l pu eblo romano no desistira d̄ la guer ra 7 q̄l m̄cebo cō espanca de victo ria mas deseaua pelear q̄ fazer cō fordia. d̄ guisa q̄ q̄tada toda espan ca d̄ paz se p̄tiero d̄ la fable. **C** Orto dia segūite ābos capitānes d̄ dos t̄a nobles gētes aparciarō la batal la pa dar o quitar los rnos a los otros en breue espacio el ipio dl cir cuyto dela tierra. **C** Dize q̄l logar d̄ la batalla fue cerca de zama: d̄ de posterō sus extremas fuerças q̄ si en medio pa se ēplear en aq̄la mē morable pelea: En q̄ los romanos v̄cedores p̄mero fizieron fuyr los elephātas 7 d̄spues los caualleros 7 ala postre aptādo mas agramēte posierō en fuyda toda la āz de los enemigos. **C** Escriuē q̄ dlos cartha gineses fuerō: o muertos o presos falta q̄rēta mill d̄bres. **C** hāmbal pudo escap d̄ t̄ata matāca en saluo sin derar en aq̄l dia officio algūo d̄ valiete capitā. La si iamas ātes en aq̄lla batalla auia ordnado sus cō pañas muy ēseñada mēte. el rena refirmados en logar deuido los so corros 7 miētra q̄ veman alas ma:

nos en la mesma pelea de tal guisa se ouo cō sus guerreros q̄ avn los enemigos le loauan por soberano capitā. **C** Desp̄s q̄ scipio cōseguiu aq̄sta victoria fizo fuyr a vermina hio d̄ siphace: q̄ venia a yudar a los carthagineses: 7 pudo llegar su ex ercito fasta los muros 7 puerto de carthago cō p̄posito d̄ lo q̄ acaescio q̄ los carthagineses verman humil mēte a pedir la paz. **C** La segūo q̄l aio d̄ los carthagineses fuera ale gre 7 p̄opto pa acceptar la guerra assi su acuerdo en aq̄l tiēpo fue blā do 7 d̄ ninguna resistēcia: señalada mēte siēdo v̄cido hāmbal: en q̄en ante temā colocada toda su esperā ca pa cōseruar la patria. **C** Et d̄sta causa d̄scaydos del esfuerço ēbiarō ēbaradores a scipio q̄ iplorassen la clemēcia dl v̄cedor 7 cō muchas p̄ garias le d̄mādassē la paz. **C** Ya en roma auia cōtiēdas sobre la puin cia d̄ africa: y el vno d̄ los nueuos cō sules daua p̄riesta de yr al exercito cō egual capitania pa fazer la guer ra. Por ēde temēdo scipio q̄ la glo ria d̄ t̄a grād guerra como el auia acabada v̄iesse a otro: cō plaziēte aio q̄so acceptar las p̄garias d̄ los ēbaradores carthagineses. **C** Elsi q̄ las cōdiciōes d̄ la paz se dierō a los carthagineses por aluednio dl v̄ce dor: 7 sin las otras cosas q̄ se les q̄ tasse toda flota en q̄ se atreuiā mas q̄ en al. **C** Q̄n se puso fuego a los na uios fue tan miserable vista a los q̄ lo mirauā q̄ dentro dela cibdad no planierō d̄ otra māera aq̄lla desue tura q̄ si carthago dl todo peccera. **C** Dize algūos auctores q̄ fuerō q̄ madas falta q̄niētas naues d̄ toda suerte. Elq̄to nos de vna fazer re cordar d̄ la flagza hūanal: d̄ la q̄l: se gūo dize aq̄l: mucho nos oluidāos eias cosas p̄peras. **C** La los q̄ an tes cōseguidas muy largas victori as ya q̄si reduzida ytalια so su seño rio: 7 cō muy grande osadia puesto cerco ala cibdad d̄ roma d̄stinauan

en sus aios tener el iperio dl circuy to d̄ la tierra: no iterpuesto mucho espacio d̄ tiēpo venierō en tal esta do q̄ p̄dido todo el señorio: no pose ya saluos los muros d̄ carthago: 7 avn descōfiarā d̄ los poder conser uar: sino cōsentiera la clemēcia de los enemigos cōmouida por p̄gari as q̄ los muros les q̄dassen. **C** Des p̄s desto scipio segūo la sentēcia dl Senado no sola mēte restituyo a maximilla ē su reyno: mas avn añā dida muy rica p̄te dl reyno d̄ siphace le fizo p̄ncipal mēte poderoso en tre los reyes d̄ africa: 7 desdēde sci pio dio galardones reptidos segūo los meritos d̄ cada vno. **C** Et ya cō puestos los negocios d̄ africa redu xo en ytalια el exercito: al tiēpo de su venida cōcurrierō en roma mu chos mortales por veer d̄sp̄s d̄ t̄a ras cosas fechas al muy valeroso 7 t̄a p̄ncipal capitā d̄ la guerra. **C** El si q̄ fue su entrada en la cibdad con muy honroso triūfo. **C** Seguia le terēcio culeo senador cō sombrero ēla cabeza. **C** Dize polybio q̄ el rey siphace era ende leuado en el triūfo. **C** Otros escriuen q̄ murio antes q̄ scipio triūfasse. **C** Ducho p̄mero ēla guerra punica 7 d̄sp̄s ēla macedo nica y ēla asiatica q̄n triūphauā le uauā d̄lante mas vasos d̄ oro 7 de plata 7 mayor numero d̄ captiuos. **C** Mas por ser v̄cido vn hāmbal 7 la gloria d̄ t̄a grād guerra cōcluy da fizierō assi honrado el triūfo d̄ scipio: q̄ d̄ ligero se conoisse v̄taio so al oro 7 ala pompa de todos los otros. **C** Por q̄ sometida africa: ni gūa gēte ouo d̄sp̄s q̄ recebiesse ver guēca en q̄l pueblo romāo layēcies se. **C** Et d̄sta causa los grados dl ipe rio d̄sde esta puincia peccieron en macedonia y en asia y en otras p̄tes dl circuyto d̄ la tierra. **C** 7 no falta rō a scipio q̄ ya es razō llamar afri cāo d̄sp̄s d̄ africa v̄cida digna de des q̄nites o hōores v̄bāos. **C** La temēdo se los comicios d̄ los cōfores









Las demãdo a hãmbal carthagines  
icitador dla guerra. El q̄l segũd ya  
aremos escẽpro en su vida q̄n vio q̄  
por tierra 7 por mar el poderio de  
Antiocho era q̄brãtado: libro se de  
las mãos dlos romãos fuyẽdo se a  
pũsã rey d Bithymia. Et antio  
cho acceptadas las cõdiciões dela  
paz dixo q̄l pueblo romano lo auia  
fecho benigna mẽte cõel: por q̄ le li  
braua d grãd cuydado: en q̄ ouiesse  
el d vsar de mas estrechos terminos  
d reyno. Et por q̄ los extẽdidõs seño  
rios 7 las demasãdas riq̄zas q̄ se  
reçerẽ tienẽ tãtas 7 tã diuersas mo  
lestias rodeadas d todas ptes: q̄ se  
conosçe aver dicho theocrito no me  
nos verdadera q̄ elegãte mẽte. Et no  
q̄rria tener los fauores de pelope  
ni los muchos talẽtos: ni reçer los  
psurosos viẽtos cõ ligera corrida: 7  
Et so la grotã me sea licito cãtar sin  
cuydado: 7 desdela cueua mirar le  
ros al mar pfũdo. Et el cõsul ya de  
spues d vẽcido el muy podroso rey  
por guerra mas psta mẽte fenecida  
q̄ podiera algũo pẽsar: boluio a ro  
ma 7 metido ãla çibdad cõsiguio fer  
moso triũpho. Et mereçio renõbre  
dla puicia por el aq̄stada. Et la se  
gũd ãtes fue publico scipio llamado  
africano por africa: assi este se dixo  
asiatico por aver vẽcido la Asia.  
Et assi mesmo publico por cuyo cõse  
io lucio scipio su hermão cõseguie  
ra tã grãd felicidad: fue en esto mẽ  
guado d honores. Et la dẽde a poco  
los dos claros cẽlores Tito q̄ncio  
flaminio 7 marco claudio marcelo  
le nombrarõ y escogierõ la tercera  
vez por p̄ncipe d el senado: 7 p̄mane  
çio en aq̄lla dignidad aq̄llos dos lu  
stros q̄ sõ diez años ãlo q̄ desdel co  
mẽço fuera cõstituydo. Et pero pa  
reçe muy fructuoso cõtẽplaz q̄ndva  
riable 7 q̄nd flaca sea la cõdiciõ de  
las cosas hũanales. la gloria delos  
scipioes 7 gẽte cornelia estãua en el  
aq̄l tiẽpo llena d todo linãe d hon  
rra. 7 la autoridad d africano venie  
ra en tal grado q̄ en çibdad libre ni

gũd õbre puado pudiera cobdiçiar  
mas adelãte. Et no pudo la inuidia  
d los enemigos cõportar aq̄sta grã  
deza: mas lo q̄ estãua escẽdido ã sus  
años al cabo salio fuera de golpe 7  
cũdio fasta fallar auctores d tã grã  
des negocios. Et los dos petiliotri  
bũos d la plebe ãcitados segund so  
spechã algũos por istigaciõ d por  
cio catõ: seõalarõ dia a publico afri  
cano pa q̄reniesse respondiẽdo ala  
falsa acusaciõ d el dinero q̄ ouiera re  
cebido d el rey antiocho 7 no lo die  
ra al publico thesoro dela çibdad.  
Et scipio q̄ biẽ conosçia su limpieza  
obedeçio a los tribũos q̄ le llamãva  
Et cõ grãd fiuza d aïo vino ala pla  
ça publica: 7 dixo ãde largo 7 mag  
nifico razonamẽto: d las cosas q̄ fi  
ziera por la republica. Et la q̄l com  
memoracion fecha no por su gloria  
mas por su peligro recibio cõ plãzi  
entes 7 iustos aios la muchedũbre  
muy crescida q̄ ãde estãua. mas istã  
uã los tribũos cargãdo sobre el mu  
chas calũmas 7 mas por sospechã  
q̄ por peuas acusãdo le por culpa  
do. Et otro dia seguiẽte el africano  
çitado vino ala hora d el plazo. Et cõ  
grãd compãnia d amigos passãdo  
por medio d el ayũtamiẽto d la cõciõ  
llego fasta la dlatãra d el cãpo abar  
çio: 7 como estãua todos en silencio  
dixo. Et recuerdo me o q̄rites q̄ yo  
en tal dia oue victoria d hãmbal 7  
d los carthagineses: por ãde pospue  
stos litigios q̄ero yz al capitolio por  
q̄ fagamos graçias ala diuinal dei  
dad por las cosas biẽ auẽturada mẽ  
te acaescidas en fauor d la republi  
ca. Et yẽdo se dẽde scipio no solamẽ  
te fasta el capitolio: mas por todos  
los otros templos d la çibdad le se  
guio le el vniuersal ayũtamiẽto de  
la cõciõ: d guisa q̄l tribũo ouo d q̄  
dar ãde cõ solos sus mistros. Et istã  
ste dia assi como dia postrimero de  
su psperidad por muchedũbre de  
ombres 7 por manifestaciõ d amor  
q̄le auia amaneciõ mas biẽ auẽtura  
do a scipio africão q̄ otro algũo dia

Scipion

d los ãtepassados. Et la dspũs dter  
mino beuir en la aldea leros d toda  
ambiciõ: 7 d el foro iudicial: y escriuẽ  
q̄ se fue a litemo o cõmouido por i  
dignaciõ q̄ ouo por rportar ifamia  
por el galardõ d tãtos bñficios co  
mo fiziera ala çibdad o por q̄ ocupa  
do d bastura d gloria escogio beuir  
antes mas generosa mẽte a su cõtẽ  
tamiẽto 7 alerã se d la inuidia d los  
enemigos: q̄ ampar su grãdeza por  
fuerça d armas. Et acusando los  
tribũos la cõtũacia d el varõ: refiri  
endo su hermão lucio q̄ la causa de  
su absẽcia era ãfermedad d el cuerpo  
vno d los tribũos d la plebe Tybe  
rio graccho: q̄ tenia differẽcias vã  
derizas cõ Africano cõtra opinion  
d todos: recibio aq̄lla excusaciõ: tã  
singular mẽte d fẽdio la causa d sci  
pio: vnã vez engrãdeciẽdo sus  
meritos cõ soberanos honores 7 al  
gũas vezes espãtãdo los aduersari  
os q̄ dspũs todo el senado: q̄ d mal  
grado sofria aq̄sta iniuria le dio muy  
extẽdidã graçias. Et hay algũos  
q̄ qerẽ dezir: q̄ scipio ãte q̄ se fue  
a litemo rpio cõ sus mãos el libro  
q̄ lucio su hermão traxera en el sena  
do por dar la cuenta. Et q̄ no lo hizo  
por engaño ni por psupçio mas cõ  
la mesma fiuza d aïo d q̄ algũas ve  
zes vsaua cõ los q̄stozes demãdãdo  
les cõtra las leyes las llauẽ pa ab  
rir la casa d el thesoro 7 socorrer ala  
necessidad d la republica. Et algũos  
dize q̄ no fue scipio africão: mas el  
asiatico al q̄ llamaron a iuzio los  
tribũos d la plebe. Et q̄ publico sci  
pio entõçe legado en toscana sabi  
do el negociõ muy p̄stãmete boluio  
ala çibdad: 7 q̄n llegaua fallo q̄ avi  
an cõdenado a su hermão lucio sci  
pio 7 los mistros apeados pa lle  
uar atado ala carçet 7 q̄ su aïo se en  
cõdio tãto q̄ hizo apartar por fuerça  
al merino 7 a los tribũos d la plebe  
d el cuerpo d el hermão. Et illẽde d isto  
dize q̄ tiberio graccho tribuno d la  
plebe p̄mero dio q̄rella q̄ õbre pu  
ado ouiesse dissoluido la dignidad

tribunicia: 7 dspũs pospuestas las  
vãderias q̄ tenia cõ los scipioes re  
çibiera su abogacia: d guisa q̄ peçio  
fer los tribũos mas vẽcidos d el tri  
buno q̄ d el varõ puado. Et y escriuẽ  
q̄ cenando aq̄l mesmo dia el senado  
en el capitolio: fue auctor d isto: q̄ afri  
cano dspõsãse la menor d sus fijas  
cõ tyberio graccho: 7 fecho el dspo  
sõzio buelto a casa publico Scipion  
q̄n hizo saber a su muger la nueua  
afinidad dize q̄ ella mostro indignar  
se 7 dixo q̄ ayũ q̄ el la podiesse colo  
car cõ tiberio graccho: no duiera d  
spõsar la hija sin lo cõsultar cõ la ma  
dre. Et la q̄l respuesta fue muy ale  
gre a scipion q̄n vio q̄ la muger era  
d el mesmo acuerdo d colocar la hija  
segũd q̄ a el peçiesse. Et biẽ se q̄ al  
gũos escriuẽ fer lo q̄ agora dire a  
caescido d tiberio hijo d tiberio: 7  
d Appio Claudio su suegro. Et la  
Polibio 7 otros muy ricos aucto  
res escriuẽ q̄ Cornelia la q̄ pario a  
gayo 7 a tiberio fue casada cõ grac  
cho dspũs d la muerte d el africano.  
fue Emilia hija d lucio paulo cõsul  
q̄ murio por la republica en cãnas  
Et bella ouo scipio dos fijas: la ma  
yor fue muger d publico Cornelio  
Asiatico: la menor: o en la vida: o de  
spũs d la muerte d el padre es çierto  
q̄ fue casada con tyberio graccho.  
Et de los hijos pocas cosas se fallã  
q̄ se puedã afirmar por çiertas: ya  
dirimos d el mãçebo q̄ p̄edio athio  
co: 7 frãca mẽte lo ãbio al padre d el  
q̄l no fazẽ dspũs los historiadores  
meciõ: q̄ yo sepa: saluo q̄ segũd al  
gũos auctores fue p̄tor: 7 q̄ pa exer  
citar la p̄tura fue ayudado d Circe  
yo escriuano d el padre. Et otro si es  
puestõ ã mẽoria q̄l hijo d publico sci  
pio adopto al africano menor. Et  
marco cicero en aq̄l libro q̄ el escri  
mo intitulado catõ el mayor dize q̄n  
to fue flaco el hijo d africão q̄ te ad  
opto. Et en el sexto libro d republica  
El padre Emilio amonestã a su hijo  
Scipio q̄ honre 7 guarde la iusti  
cia 7 la piedad segũd q̄ lo hizo su a





buelo africano. **C** Del fin de Publio Scipio eserinero los historiadores diuersas cosas. **C** Algũos escriuẽ q murio en roma: y ende sepultado z pa la fe d'isto dize q se hizorn monu mēto ala puerra capena z q estauã ençimaco locadas tres statuas: las dos dellas diziã q fuessen de Publio z luçio Scipiona z la tercera de qn to Ennio poeta. **C** Parece cõfomar se cõesta sentēcia aqillo q dize Licerõ. **C** Año Ennio fue amado de superior Africão. **C** Assi q piēsen ser Ennio puesto en sepulcro de los scipioes. **C** Otros auctores hay: y esta es la fama mas estēdida q Africão murio en literno: z q segũd su dter miaciõ fue cõde sepelido: por q la patria oluidadiza de sus bñficioes no celebrasse sus creçãas: z q le hizierõ al li su sepultura cõ vna estatua puesta encima: la q estatuã da testimonio liuio aver el visto d'pũs derribada por tēpestad. **C** Allende desto cerca de gayeta en un sepulcro de marmoz se fallã esc̄ptas las cosas segui entes. **C** Lobierto cõ marmoz cõti nes estas çenizas: v̄cido hãmbal z tomada carthagine: z acreçetado el iperio. **C** Mira las cosas hũanas qnd breue sepulcro cõtiene al q ya Europa ni Africa no resistierra. **C** Yo mucho inq̄riedo en q año de su edad muriera el africano pude fallar cerca de algũos auctores griegos q viuiera cinquenta z q̄tro años z dēde a pocos dias murio. Fue varõ no sola mēte digno de looz en cosas de la guerra mas avn muy p̄ncipal e las virtudes domesticas: las qles de tal guisa recreauã su aio z igenio q el acostũbraua d̄zir nũca ser menõ ocioso q qn estouiesse ocioso: ni me nos solo q qn estaua solo. **C** Algũas vezes adrede suyēdo la muchedũbz se recogia a soledad como en puerto. **C** Mas tãta era la gloria de las cosas fechas q do q̄er q el fuesse cõ mouia el concurso de todo linage de õbres. **C** Cuēta la fama q ya el ydo a literno venierõ algũos robadores

a le fazer reuerēcia cõ gana de ver tã notable varõ: z por tocar la mano diestra de l q era tã p̄ncipal en fe y en v̄cimiētos. **C** La la fuerça de la virtud es grãde z grãde cerca de todas gētes: por q atraer cõbida no solo la mēte los buenos mas a vn a los malos que amen al virtuoso.

**C** Comparacion de Hannibal z de Publio Scipion.

**C** Ya parece q̄l negocio nos amonestar conferir en pocas palabras los fechos de scipio z de hãmbal: z las cosas p̄tenciētes a su disciplina domestica. **C** Lo p̄mero: si q̄eremos cõsiderar las cosas de la guerra: assaz es çierro q̄ õbos fuēro soberanos z muy p̄ncipales capitanes de guerra no sola mēte entre los de su edad: q̄ nũgũa otra fue mas abastada de rãrões muy belicosos: mas avn fuēro eguales a cada q̄l de los reyes: o capitanes de los tiēpos antepassados. **C** Esto es de aver en admiraciõ q̄ teniēdo ellos en su patria muy poderosos aduersarios: q̄ cõtēdia destru yr todos sus cõseios podiēse sostener: o acabar tã grãdes negocios e las guerras estranieras. **C** La por d̄rar todas otras cosas: Publio scipio teniēdo por aduersario a Fabio Maximo z a otros p̄ncipes de la çibdad: cõ q̄nta cõtiēda pudo acabar q̄ le embiassen en africa pa fazer la guerra de cerca cõtra los carthagineses. **C** Otrosi hãmbal a q̄n o a q̄l touo por aduersario: a hanõ p̄ncipal de vãdo cõtrario. **C** Assi q̄ el los õbos v̄cidas muchas dificultades en casa z de fuera: no cõ vn biẽ andãte atreuimiento como cõteçe a muchos: mas por arte z por igenio z cõseio fezierõ cosas dignas de toda memoria. **C** Muchos se maravillauan de la ferocidad de hãmbal que tomado sagunto por fuerça touo osadia de venir en ytalìa despues de los postrimeros fines de las tierras: z leuar consigo muy grandes com

pañias de peões z caualleros z apasionar cõ guerra la muy mucho valerosa republica que auia no poco espantado a los sus mayores: z despues de muertos muchos exercitos z cõsules z capitanes aposentar se iũto a los muros de Roma. **C** Cõmouer los reyes estranos z las naçioes lexanas pa q̄ tomassen armas cõtra los romanos: a los q̄ tales cosas fiziesse piēsan q̄ lo deuã tener por muy grãde capitã z muy fuerte. **C** Pero otros bueltos a cõsiderar lo de Scipio: en falçã le cõsideramos loozes: por q̄ rõpio z hizo su yr a q̄tro muy nobles capitanes en españa z a q̄tro exercitos. **C** Cuenta q̄ vencio z prendio vn rey de muy grand nõbradia. **C** Ala postre engrãdeçe aq̄lla mēorable batalla: en q̄ Scipio cõ señas tēdidas v̄cio z hizo su yr a hãmbal. **C** Et dize que si Fabio fue loado: por q̄ no le v̄cio el enemigo cathagines: q̄ diremos de Africano q̄ v̄cio en tan grãd batalla a tan muy mētado capitã hãmbal z dio conclusion a tan graue guerra. **C** Et traen a mēoria como hãmbal acostumbraua guerrear peleãdo en el cãpo de manifesto cõtra los enemigos ala eguala. **C** Al cõtrario hãmbal sola v̄sar segũd cuētan de assechãças z de engaños z de todo linage de falacia. **C** Assi q̄ todos los scriptores griegos z latinos le llamã muy cauteloso capitã. **C** Otrosi hay algunos q̄ iudgã de uer se loar hãmbal: por q̄ mētra guerreaua cõtra los romanos touo tan quieto z cõcorde el exercito recogido de todo linage de ombres: q̄ ninguna discordia iamas se oyo en su real: z al cõtrario piēsan q̄ se deuã vitupar: q̄ despues de aquella mēorable p̄vida q̄ los romãos ouieron en Lanãas: el v̄fasse de la victoria tã floxa mente q̄ corzompio de tal manera cõ los deleytes de Lampãa z de Apulia a sus guerreros q̄ no parecã despues ser los q̄ rom

piēran a los romanos cerca de Trebia z de transimeno z de Lanãas. **C** Este fiēdo rephendido en aq̄l capitã por todos los auctores allē de dello mucho cõdenan su poca fe z crueldad: z por dexar todo lo al q̄ tal inhumanidad fue aq̄lla q̄ndo hizo traer a su real la muger z los ñjos de vno de Arpinas z los hizo quemar vivos. **C** Que diremos de los q̄ partiēdo se de italia mãdo matar en el templo de Junon Licimia. **C** Pero si deuenos creer mas a los scriptores q̄ alas falsas accusaciones de los iudiosos: creeremos que Scipion muy moderado capitã no sola mēte fuesse valiente en las batallas: mas avn despues q̄ vencia diremos aver sido piadoso: tãto q̄ experimentauã su fortaleza los enemigos: los v̄cidos su misericordia: z todas las otras gentes su fe. **C** Ya que tal z q̄ tãta fue la cõtinēcia de este varon q̄ el quiso v̄sar en españa cõ la donzella z captiua z cõ Luceo principe de los celiberos. **C** Lo que al vno z al otro toca: fuerõ ambos en seãados en las artes liberales: z de ambos se dize que fuerõ amadores de los õbres en seãados: y escriuen que assi touo estrecha cõuersacion z amigable hãmbal: cõ sofilo Zaccemonio como Scipion con Ennio. **C** Hay algũos que dize ser hãmbal no sola mēte entēdido en las letras griegas: mas avn le atribuyē tãto en este linage de looz q̄ querren aver el escripto en lengua griega las fazãas notables de hãmbal. **C** Yo de grado me llego a Marco Tulio que dize en el libro de oratore: como hãmbal oyēdo en Epheso a Phormion Peripaterico que explicaua las cosas conuenientes al officio del capitã muy copiosa mēte: z de toda la disciplina militar: z dēde a poco le demandaron q̄ le pareciera de aq̄l philosopho: respõdiera en lengua griega non muy buẽa: mas en griego: q̄ el auia visto





muchos vicios deliros: o defaco-  
dados: mas ninguno auia visto mas  
d'fatinado q' a Phormio. **C** Ambos  
fueron aptos en dezir: y Hannibal a  
vn dize q' fuesse agudo en responder  
**C** A vna vez Antiocho estando en p  
posito de fazer guerra al pueblo ro  
mão fizo salir al campo sus compañías  
y poner se en az ordenada muy ad-  
ornadas: assi élas armas como en  
atauios de oro y de plata: y deman-  
do le si le parecia assaz bastantes aq'l  
las compañías. Entóces el respódió  
assaz o rey avn q' los enemigos fu-  
essen muy auaricetos. **E**l q' se pue-  
de dezir có verdad: q' Hannibal fizo  
cosas grâdes mas muy perdidas a  
su republica. Por q' fue causa dela  
guerra muy dañosa y fue causa de  
pestilencia y postrimera destruyçion  
**C** Por el cótrario Scipio d' tal gui-  
sa defendio su republica: y cõseuo  
su patria: y acrecieto el imperio d' ella  
q' los q' dello han meoria no dubda  
d'la llamar Roma desagradaçida:  
por q' rer mas q' se ptiessse d'la su cõ-  
seruado: Africano: q' repmir el fu-  
roz y ofadia d' pocos. **C** Yo por cier-  
to no la puedo llamar çibdad agra-  
deçida: pues tã baramete sufrio la  
inmuriosa offensa d' muy pncipal y  
muy inocete varo **C** A no la se tãto  
vituperar: q'nto indgaria ser digna  
d' vituperio. si pa inferir aq'lla iu-  
ria ouiesse d' poner las mãos **C** Pe-  
ro el senado segud q' todos los aucto-  
res affirmã fizo gracias a Zyberio  
graccho por que fue en ayuda d' los  
Scipiones: y la plebe dexados los  
tribunos q' citaro a Scipio africa-  
no le seguio por todos los templos  
d'la çibdad y ligera mete d'claro q'nto  
estimaua ser digno d' benivolencia  
y de honoz el nõbre d' los Scipi-  
ones. **C** A si d' tales iuyzios de los  
çibdadanos son d' mesurar los ani-  
mos no es de indgar la çibdad por  
tã ingrata en desechar la meoria de  
los beneficios: como en ser tã blada  
y tã tierna en cõportar la imuria.

Pocos ouo que indignando se to-  
dos los otros pensassen que tal fa-  
zãna se deuiesse d' oyr. **C** Mas Sci-  
pio varo de grãde animo de ligero  
menospreciado la inuidia d' los ene-  
migos q' so mas p'rir se d'la çibdad q'  
destruyr la cõ intestinas discordias  
**C** Ahi segud q' coziolano y Alcibia-  
des y otros muchos en la meoria de  
los antiguos p'eso traer altas las  
señas cõtra la patria: nin comouer  
las otras çetes y reyes muy pode-  
rosos en destruyçion d'la pa q' cõ sus  
ayudas fauoreçido forçiaffe ala çib-  
dad q' el auia tãto honrrado cõ de-  
spoiros d' los enemigos y cõ triufos  
**C** Ligera mete se puede enteder q'nto  
el ayudo cõ obra y cõ cõseio ala  
libertad romana: pues q' q' so repu-  
diar el nõbre real q' los d' espanya le  
otorgauã: y pues q' mostro aver en  
oio del pueblo romão por q' le q'ria  
fazer cõsul perpetuo y dictador. **C**  
pues q' vedo q' non se possessen sus  
estatuas en el comicio: nin en la de-  
lãtera de campo marcio nin en la  
pitolio. **C** Las q'les cosas todas de  
spues andado el tiepo los çibdada-  
nos puestos en seruidũbre cõsentie-  
ron a Cesar el q' vencio a Pompo.  
**C** El q'ntas y otras virtudes d' mel-  
mo linaje sã pprias d' Africano en  
q' se cõtienẽ muy grâdes y muy ver-  
daderos loozes. **C** Mas por q' todas  
estas cosas se refieran a vna suma  
estos dos muy honrrados capita-  
nes: no tãto élas virtudes domesti-  
cas en q' muy mucho fue ventaioso  
Scipio: q'nto élas artes d'la guerra  
y éla gloria d'las cosas por ellos fe-  
chas: peçe q' l vno al otro due ser cõ-  
pado. **C** A los fines d'la vida d' ca-  
da vno d' ellos en algũo se semeia: en  
q' ábos murierõ fuera d' l suelo d'la  
patria: avn q' scipio no fue cõdena-  
do por la republica como Hannibal  
mas de su voluntad q' so pmanecer  
en destierro: cõ proposito d' fenecer  
la vida fuera de Roma.

Fin.

**C** Plutarcho philosopho escriuio  
en griego la vida del clustre varon  
Philopomene. boluio la çinçina  
rmo Cleronco. y el cronista Alfonso  
de palencia la traduto en roma-  
caçellano.

**C** De Cleandro va-  
ron claro: y de pnci-  
pal linaje: y d' sin-  
gular poderio en-  
tre los mas estima-  
dos çibdadanos d'  
Abantinea. **C** El q'  
ste segund es costu-

bre dela fortuna ydo suyendo dela  
çibdad vino se a Megalopoli. ma-  
yoz mente a causa de Crausi padre  
de Philopomene varon en todas co-  
sas muy noble: y muy coligado con  
sigo por soberana familiaridad.  
**C** Cleandro miẽtra Crausi fue biuo  
alcanço abondosa facultad de to-  
das cosas: y quando ya Crausi fue  
muerto mostro respuesta del amor  
y paga del ospedaje: criando al sijo  
huerfano de su padre: de la manera  
que escriue Homero aver criado  
Phenice y achille. La las costũbres  
de Philopomene desde el comieço lue-  
go mostrarõ vna generosa y verda-  
dera mente real confirmacion y cre-  
scimieto en meioria. **C** Llegado ya  
Philopomene ala primer adolescen-  
cia: recibieron pncipal cargo dele  
administrar Eudemo y Megalopha-  
nes Megalopolitanos varões que  
en la Academia avia mucho cõuer-  
sado cõ Archelao: y eran entre los  
philosophos de su edad tan pnci-  
pales que le imposierõ en los estudi-  
os para gouernar las cosas dela çib-  
dad: y conoscer lo que fazer deuies-  
se en las causas. **C** El que estos varo-  
nes aviendo instruydo a los occul-  
tos matadores de Aristodemo: li-  
braron de tyrama la propia patria  
y en vno con Erato echarõ a Hico-  
cle tyrano de los Sicronios. **C** A d'  
spues a ruego de los Lyreneos que

tenian en su çibdad mucha turba-  
çion por la enfermedad entrañable  
que en ella avia: naugaron alla: y  
puestos por ellos muy prouechosas  
leyes adornaron el estado çivil con  
muy buenas instituciones. **C** El que  
estos cõ raziõ entre las otras sus o-  
bras tenian en mucho la enseyança  
de Philopomene. assi como si en las  
buenas artes deste ombre apare-  
jassen publico remedio a grecia.  
**C** La grecia despues de las virtu-  
des de los muy antiguos capitanes  
aviendo pduzido a luz en su postrimera  
veiez a este varo assi como a sijo:  
quiso le abraçar con muy verda-  
dero amor: y acrecieto iunta mete  
con gloria su poderio. **C** En Roma  
no ensalçado cõ loozes a Philopo-  
mene: llamo le postrimero d' los gri-  
egos. assi como si grecia despues d'  
Philopomene no ouiesse pduzido  
varõ alguno de grandeza: nin ver-  
dadera mente digno d' grecia. **C** La  
forma de Philopomene por cierto  
no fue fea segund algunos touerõ  
opiniõ que lo fuesse. La vemos su  
imagen en Delphos do avn perma-  
neçe. **C** Dizẽ aver cõtrecido que vna  
muger Megarẽse no pudo adolora  
venir en conosçimieto dela virtu-  
osa persona de Philopomene su nue-  
uo buespel: por la muestra de los ve-  
stidos ser tan rãbez. La ella avia sa-  
bido que se venia aposentar a su ca-  
sa el capitan de Elchaya: y andaua  
turbada con el grand rebate de su  
animo. **C** Por que su marido era ab-  
sente daua priessa en aparejar la ce-  
na. en tãto llego ala puerra de la ca-  
sa Philopomene con vn mãto delga-  
do y comun. salio alla la buespel:  
y pensando que fuesse alguno de los  
seruidores del capitan q' venia d'la  
tero a aparejar lo necessario comẽ-  
ço le rogar que la ayudasse en el ser-  
uicio q' ella se empleaua: luego Phi-  
lopomene echado de si el manto co-  
menço partir leña. En tãto entro el  
buespel y viẽdo la cosa diro le q' es  
bb



esto o Philopomene. Respondio le el en lengua Dorica: que al ha d ser si no que pago la pena d mi mala cara. **C**llamas vezes reprochando Tito flaminio el gesto de todo el otro cuerpo de Philopomene le dizia d Philopomene quando fermosas manos y piernas tienes: mas no tienes vientre. por q tenia las partes de medio mas flacas. **C**Adas reduro se la mozedura de Tito contra la facultad de si mesmo: por que temido buenos caualleros y peones algunas vezes estava meguado de dineros: y recibia dello trabajo.

**C**Estas cosas se suelen mucho contar de Philopomene en las escuelas. **C**Sus cõtiõsas costumbres por su natural cobdicia de honores no caregerõ en todo de crimẽ: ni fuerõ libres de saña. **E**a vi q no qso ser en otras cosas como emulo o remedador de epaminuda: po muy mucho imitaua su strenuõdad y itelligencia y itegridad: d manera q no se affectionaua a los dineros. **C**po quando ya en la masedubre: y ãla grauedad y en la humanidad para en las ciuiles differencias no podia pmanecer a causa de su saña cõtiõsiosa: iudgauan le mas puechoso para las cosas del exercicio militar: q para las virtudes vrbanas: o trato çibdadanesco. **C**El quando pmero ouo edad para ello cõ muy grande estudio se empleaua en el exercicio militar: y era desçoso oydor de las cosas q para aquõla disciplina aprouebauã.

**C**Era muy cobdicioso de caualgar y de tractar armas: y de pelcar. **C**pareciendo a todos q luchasse bien cobidauã le sus amigos y tutores q diesse alguna obra ala arte dela lucha: y el preguntaua les si se recrescia del arte de los luchadores algũd de trimẽto para la exercitaciõ dõl negocio militar: y affirmarõ le lo q avia en ello q en todas cosas avia differencia entre la vida y cuerpo de los ombres militares: y los Ethleticos: o

luchadores. **C**assi mesmo q era otra forma de beuir: y otra manera de exercitaciõ: por q los pugiles: o exercitadores de fuerças muchos dellos sostienẽ cõ sueño: y con cõtinua hartazga: y cõ el menear de los miẽbros segũd sus instituciones en cierta manera y ordẽ pa se habituar y si por nueva costũbre lo mudã cõ algun momento es aquõlla mudança dubdosa y peligrosa. **C**Pero la milicia no es ajena de mudanças por q tracta todas las cosas sin igualdad. **C**mayor mẽte ha d cõportar pobreza y vigiliã: lo qõl suele sofrir de ligero. **C**oyõdo aquõ Philopomene no sola mẽte de por si qso fuyr todo el estudio de los pugiles o luchadores: y los touo ã escarnio: mas avn despues capitaneãdo el exercito los estimaua infames y dignos de desnuestro: pues q aquõ estudio tomava los cuerpos q erã muy aptos: q fuẽsse muy dsaprouechados pa las peleas necessarias: y del todo no habiles. **C**Ya salido Philopomene del cargo de los pedagogos: o repetidores de las escuelas: y de los maestros dio se tãto alas cõpañias dõs q en traunã a robar y a correr la tierra dõ los espartanos: q quãtas vezes salia el exercito era el pmero. **C**al toñar era el postrimero. **C**quando no erã menester las armas: fatigaua el cuerpo en mõterias: o en agricultura: tãto q le fazia diestro y robusto pa trabajar. **C**Tenia buẽ cãpo veinte estadios dela çibdad q son dos millas y media. **C**cada dia yua alla despũs de yãtar: o despũs dõla cena: y alli se echaua a dormir sobre la paja o feno segũd le cabia en suerte por reposar ãla manera q õl qer de los labradores. **C**lenãtana se al alua cõ los viseros: o cõ los buerizos: y fazia algo en la lauor: y de nuevo se boluia luego ala çibdad y alli praticaua ã los negocios publicos con los amigos: o cõ los generadores: y comunicaua cõ ellos las

cosas que fuerã ganadas en la guerra o en cauallos o en armas: o lo q se expedia en redimir captiuos. **C**õ cõtõdia amplificar y meiorar en valor su fazieda domestica cõ la agricultura y cõ muy iusta ganancia. **C**aquõto no lo ponìa entre la obra de mañada: po pẽsaua q aquõ principal mẽte pteneciesse al officio: poseer de tal guisa la cosa familiar q no llegasse las manos a iniuriar a otro. **C**Daua cõtõtinua obra ala eloquencia y pceptos dõs philosophos: po no a todos saluo los q el iudgaua ser puechosos pa seguir la virtud. y ponìa el animo en leer las ficciones de homero en qnto pẽsaua q aprouebasse pa despertar y aguijar el ingenio en el camino dela virtud. **C**mas estuõdiosa mẽte se daua ala leccion de verdaderas doctrinas: y se ñalada mẽte del exercicio militar. **C**Abrazaua cõ su intẽto y recogia en su animo las historias de Alexãdro: y cõsigo cõtẽplaua en que manera cõuertiesse las palabras en obra: si no ouiesse algo ocioso. y q cõtõtenia palabras infructuosas y enlocõcerniẽte ala speculaciõ de las cosas militares derado del todo lo q se pinta en las tablas: andaua buescãdo experiẽcia q procediesse de los argumẽtos dela pintura. **C**quando lo avia pẽsado ponìa lo en exercicio y el cõsigo miẽtra q caminava yua cõsiderãdo las descõdidas asperas de los logares y los derrocaderos: y resqbraduras de los cãpos. **C**todo lo q le podria contecer a los pasos de las aguas: y ãlas estrechuras cerradas: y la forma q en tales cosas se deuia dar en extẽder la phalãge o legion: y en estruñir la. y solia los tales pẽtãmẽtos proponer los a los que le acõpañauã. **C**Sabe se que este varon avn allende de lo necesario se empleaua en el estudio dõ las cosas militares: y que abraçaua cara mẽte las artes bellicas como materia diuersa y mucho exten

da de virtud: y del todo tenia por conardes y nascidos para ninguna cosa fazer: y dignos de menosprecio a los que derauan dõ entender en las tales artes. **C**ya que Philopomene era de veinte años Cleomenes rey de los Zacedemonios a desora llego de noche a Abegalopoli con rã terrible arremetida: que por fuerça puso turbacion en las escuchas y veladores: y entro dentro dela çibdad de golpe fasta se apoderar del mercado o plaça publica. **C**Elmo contra el Philopomenes a ayudar a los çibdadanos. **C**como quier que con soberanas fuerças y grand peligro dela cabeza cõtõndio en la pelea: po no pudo lançar fuera los enemigos mas como a furto fue solacando a los çibdadanos fuera dela çibdad: para que friessẽ con el por la otra parte contra los q seguirã a los delãteros que estauan con Cleomene. y desta manera hizo tomar a Cleomene cõtõtra el. **C**El si q ouo de perder primero el cauallo: y cõ muchas feridas con grand dificultad pudo a la postre escapar. **C**y dos los çibdadanos a Abellana embio les dezir Cleomenes con sus embaradores que les bolueria el logar y las pecunias. **C**Los Abegalopolitanos por tomar presta mẽte ala patria dõ grado acceptauan aquella condicõ. **C**mirando en ello Philopomene impedio lo y vedõ lo con granedad de razonamiento: y diõ les a entender que Cleomenes no les boluia el logar por prouecho de los si no por apropiãr a su seõnio los moradores para que pudiesse tener mas firme mente el logar: por que ningũa razon avia para que Cleomenes de teniendo se alli guardasse las casas y los muros vazios: y que a causa dela soledad luego se partira de. **C**õ con estas razones y bozes amonesto a los çibdadanos que no boluiesse: y dio ocasion a Cleomene que aporillada y destruyda grã





parte dela cibdad se fuesse enrique-  
cido de grand dinero. **C** Despues el  
rey Antigono que avia de ayudar  
contra Cleomene en vno con los El-  
cheos conduxo el exercito: y ocupá-  
do Cleomene los montes de Se-  
laxia: y la via para que podiesse lle-  
gar: se fue acercando Antigono co-  
las compañías puestas en orden co-  
propósito de pelear por fuerza con  
los enemigos. **C** Estaua Philopo-  
menes en la orden de los caualleros  
con los Elcheos sus cibdadanos: y  
cerca dellos luego los Illirios que  
por ser muchos y rezios cercanar  
la otra gente como vallado en la re-  
çaga de los que se yuan acercando  
para que llegados se detouiesse fa-  
sta que viesse como en la otra pun-  
ta dela a3 se alçaua vna vestidura  
bermeja sobre vna lança. **C** **C** con-  
tendiendo los capitanes de llegar  
por fuerza a los Zacedemonios por  
vigor de los Illirios: y guardando  
los de Elchaya segund era conçerta-  
do la orden de residir: quando cono-  
sçio Euclidas hermano de Cleome-  
ne que los enemigos se apartauan  
vnos de otros: embio los guerre-  
ros ligera mēte armados para que  
los rodeassen: y mando les que por  
las espaldas arremetiesse a los Il-  
lirios: y los hiziesse arredrar de-  
los otros de guisa que no podiesse  
ayudar se de los caualleros. **C** **F**izi-  
eron aquestos con mucha presteza  
el mandado de Euclida: y turbaró  
el negocio. **C** quando Philopome-  
ne lo vio y conoçio que de ligero fa-  
rian grand daño aquellos ligera-  
mente armados mayor mente ayu-  
dados dela ocasion del tiempo: hizo  
entender primero a los cabdillos del  
rey su acuerdo: y despues visto que  
no gelo podia tanto amonestar que  
lo quiesse fazer. el con sus cibda-  
danos muy presta mente dio en los  
enemigos: avn que para capitane-  
ar en tan grand fazaña: no era avn  
su fe tan certēdida: ni su aucto:idad

tanta que non le touiesse por desa-  
cordado. **C** **M**as luego en començá-  
do a llegar a los enemigos se turba-  
ron: y murieron muchos dellos y e-  
charon a fuyr. **C** **C** por mas effor-  
çar a los del rey: y por mas presto  
se emboluer Philopomenes con los  
aduersarios dexó el cauallo: y el  
por valles torçidos y por arroyos  
muy fragosos con cozaças de caual-  
lero y armadura mas pesada pelea-  
ua con mayor dificultad y con de-  
masiado trabajo: y firieron le por  
baro de las caderas con vna lança:  
que le passaron ambos muslos. era  
la llaga grande mas no mortal: sal-  
uo que passaua la punta dela lança  
dela otra parte. **C** **E**ssi que en el prin-  
cipio estouo quedo como arado sin  
se poder mouer: por que la punta de  
la lança que estaua fincada en que-  
riendo la sacar fazia duro y graue  
mouimiento. **C** los que ende estaua  
temian de llegar a ella: y mientras en  
esto se ocupauan la pelea se enru-  
deçia y ardia mas. **C** Philopomene  
con animo apassionado por saña y  
por cobdiçia de honrra gloriosa con  
deseo de yr a pelear: al cabo con pe-  
queño mouimēto y poniendo la vna  
pierna sobre la otra quebró el asta de  
la lança: y sacó cada vno de los peda-  
ços por su parte: y desta guisa libra-  
do con la espada en la mano yua con-  
tra los enemigos entre los que pe-  
leauan. **C** **C**ó su denuedo añadio no  
pequeña prōptitud a los suyos que  
lidiaua y grāde emulaçio de virtud  
**C** **E**ssi q̄ vçedor Antigono deman-  
daua a los Zacedones: por q̄ avia  
sin el gelo mādār arremetido los de  
cauallo. **R**espondieró ellos q̄ sin lo  
pēsar y cōtra su volūtat fuerā co-  
strinidos venir alas manos cō los  
enemigos por q̄ vn māçebo Mēga-  
politano fue el p̄mero q̄ arremetio  
**C** **I**kiēdo se Antigono dixo. **E**ssē  
tal māçebo hizo obra de muy notable  
capitan. **E**ssēta señalada fazaña se-  
gūdo q̄ria la razón pario grāde gloria

a Philopomene y Antigono cō grā-  
de estudio le req̄ria q̄ militasse en su  
cōpañia: y que le daria capitania: y  
iunta mēte grāde dinero. **C** **R**ecuso  
lo por esta causa principal mēte: que  
sabia el ser su ingenio de tal linaje q̄  
no podia ser sometido a mādamiē-  
to de otro si no cō muy graue enojo.  
y por q̄ cobdiçiaua fazer su vida sin  
ociosidad y sin floreado saluo en yr  
a la disciplina de las cosas dela  
guerra nauēgo en creta a cōtinuar  
la milicia: dōde assaz tiēpo touo cō-  
uersaçio cō varones muy bellicosos  
y cōtinētes y castigados en la regla  
del beuir: y en sciencia y en exercita-  
cion entre diuersos linajes de pele-  
ar. **C** **C** boluio cō tā grand resp̄le-  
dor de nobradia en Elchaya q̄ luego  
le diēro la capitania dela gente de ca-  
uallo. **C** **S**oliā los caualleros si al-  
guna vez yuan ala guerra yr ca-  
uallos chiquitos y riles como les  
venian alas manos. **C** muchas ve-  
zes recusando la milicia embiauan  
otros en su lugar. **C** **E**ssi que no sa-  
bian las cosas dela guerra y del to-  
do eran menguados de osadia. **C**  
no curauā fasta entōçes los otros  
capitanes de mirar en esto. por que  
entre los de Elchaya la dignidad de  
la caualleria tenia grāde y p̄ncipal  
poderio ēla aucto:idad de honrra y de  
castigar. **C** **P**hilopomenes fallādo  
los tales quādo los recibio: no dio  
logar a ello nin los q̄so derar. mas  
discurrio por todas las cibdades de  
Elchaya de vna en otra: y vno avno  
incitaua los varones a honrra y a  
looz: y a magnificēcia: y penaua a  
los que careçia de lo necesario. y do-  
çer que avia la muchedūbre de mi-  
raruegos y fiestas publicas: tenia  
el en costūbre de instituyr exerciçio  
entre los iugadores q̄ cōtendies-  
sen vnos cō otros. **C** **E**ssi q̄ en poco  
tiēpo cobraró todos marauillo-  
sa fortaleza y touieron los animos  
muy prōptos tanto que los hizo ser  
diestros y abiuados: lo qual es mu-

cho grand precio en el exercicio mili-  
tar. **C** para q̄ en la a3 rodeasse la gē-  
te y cōtomassen los caualleros y bol-  
uiesse y se arredrasse: los hizo per-  
fectos y denodados y habiles por  
vso y por industria: de tal guisa q̄ la  
destreza de toda la cōpañia quādo a  
caesçia mouer se: semeiaua mucho a  
la alegria de vn cuerpo q̄ en se mu-  
dar recibia diuersas figuras. **C** **E**y ē  
estas cosas les era exēplo Philopo-  
menes: quādo fue la pelea muy rez-  
ia cōtra los Etholos y cōtra los E-  
lienses cerca del rio Zarisso: en la q̄l  
Demophāto capitā de los caualle-  
ros Elienses a todo correr arreme-  
tio contra Philopomene: y el reci-  
bio su enuētro: y cō muy fuerte gol-  
pe de lança le estoruo y derribo a De-  
mophanto: y luego q̄ fue caydo los  
enemigos fueyeró. **C** **E**y el nobre de  
Philopomene era por todas partes  
y lustre: por q̄ nin a los māçebos da-  
ua vñetaja ēlas manos: nin a los vie-  
ios en prudēcia. pues q̄ en la batal-  
la vsaua de mañas de fuerte guer-  
rero soldado: y muy mucho cūplia  
el officio de sabio capitā. **C** **E**l prime-  
ro q̄ en saço la republica de los ache-  
os de bara y menospreçada fasta la  
llegar ala cūbre de dignidad y pode-  
rio fue Estrato. **E**l q̄l hizo q̄ las cibda-  
des estouiesse en amistad: y cō hu-  
manas instituciones induxo el esta-  
do ciuil segūdo la aprouada costūbre  
de grecia: y segun q̄ acaesçe en las a-  
guas q̄ si vnias pocas cosas y menu-  
das comiēça a detener se: las otras  
llegādo a aq̄llas p̄meras se detienē  
cō mas rezia firmeza: y se iūtā y tra-  
uan vnias cō otras fasta q̄ pareçe cō  
la estabilidad estar alli fincadas. **D**e  
sa mesma guisa auendo en grecia  
grāde flaçza por q̄ segūdo el desabeni-  
miēto de las cibdades ligera mente  
todos los q̄ q̄siesse la podierā de-  
struyr. **L**os Elcheos se iūtārō en v-  
no en aq̄l tiēpo. **C** vnias vezes ayu-  
dādo alas cibdades q̄ de toda parte  
les erā comarcanas: y otras vezes





librando las deuaderias las recibieron en compañía. **C** Et touiera péfa miéto por la cócordia delas çibdades componer las otras mezcládo las cófigo segund el derecho de su çibdad: e fazer todo el peloponeso vn cuerpo e vn poderio. **C** Et avn siendo biuo Erato: las çibdades por la mayor parte cófentiá ala voluntad de Ptolemeo: e se sometió alas armas Abacedonicas. **C** Et despues desto se llegauá a Antigono e a Philipo mientras que se entremetieron en los negocios de grecia. Pero quando Philopomene alcáço la cumbre delas cosas: los de Elchaya dexaró de seguir capitanes estranieros. **C** Et mostraró como eran iguales por si mesmos en armas contra los muy poderosos. **C** Era Erato mas lento en pelear: e có agradable cóuersación e plaziere affabilidad e con la familiaridad que tenía có el rey pudo cócluyr grád parte delos negocios segund es cometido alas letras e su vida. **C** Mas Philopomene fue muy buen peleador e valiente en las armas e esforçado: e assi mesmo en administrar magnífica mente los negocios: e en las peleas antes acadesidas iunta mente con el poderio fue favorecido dela fortuna: e hizo égrá dezer los animos a los Elcheos acostumbrádo de fazer prosperamente las guerras muy espessas vezes en su compañía: e de reportar la victoria. **C** Assi que en el principio pudo mirar todo lo que en la a3 se ordenaua no tábién las formas delas armaduras que vsauá malas e sin puecho. **C** La vsauá primero escudos mas ligeros e mas angostos delo q bastaua para cobrir los cuerpos: e trayan asias mucho menores q las sarissas delos enemigos. e por aqsto desde lexos peleauá como guerreros diestros: mas desde cerca no podian resistir a los enemigos: e no acostumbrauá ordenar su a3 a forma de circulo: e quando quier que

avian de vsar de phalange: no tenído fruete nin cobertura segund la costumbre Abacedonica: cóteçia les ser de ligero encerrados e dissipados. **C** Todo aquesto dispuso Philopomenes en otro orden: e en lugar de pequeño escudo hizo que le vsassen grande: e que traxessen sarissa o láça luenga e no corta: e que traxessen capacete e coraças e arnes de pieernas: e que vsassen estar cobiertos e firmes: e que no se mouíessen de rezio como qen corre para pelear de rebate saluo passo a passo. **C** Et ya auiendo enseñado a todos los q floreciá en çdad militar como se deuía armar: primero los engrandecio en los animos para que confiasen ser inuincibles en las peleas. e allende desto todos sus gastos delicados e luxuriosos los transpuso en linaje de muy buenos atauos. **C** Et no era licito vsar contiéda del todo baldia e loca: e a manera de ombres q auian luengo tiempo estado enfermos que estudiassé remedar vestidos demasiados e cobrir los lechos de purpura: e en las çenas aparejar las mesas muy cóplidas para recibir dello honrra e gloria. **C** Porde todos los tales vsos tan presto los remouio e los reduyo delas cosas no necessarias alas prouechosas e honestas: qñada la cobdicia dela polidez dañosa: q deseassé mirar despues de rebados los tales gastos quotidianos e las espensas empleadas en vanos atauos delos cuerpos: a los muy adornados en los aparejos militares cóuenientes para guerrear: de guisa q plazia ver como q brátadas las raças e copas q estáuá llenas las boticas. e dozauá las coraças: e ponía ozladuras ricas e los escudos: e guarnecian de plata los frenos: e las carreras luengas estauá llenas delos que domauá cauallos. e de máçebos q trattauá armas: e los penachos delas çimeras delos capacetes se adreçauá por ma

no delas mugeres ñetidos de diez e dos colores e los parametos delos cauallos: e las cobiertas delos guerreros floridas. **C** Assi que en mirar tales cosas a maravillas creçia la fuzza e la exortación entre los varones: e el impeto para sofrir los miedos espantosos: e induzia valientes spiritos para en tiempo de peligro. **C** La los luxuriosos gastos en todas las otras burlas e inegos traen delicada delectación: e induze al que lo vsa grád terneza: como si el mesmo sentido con las pinturas quebrasse el pensamiento e corrompiesse la voluntad con el latir de los miembros mouidos a luxuria. **C** Pero mirar aqueste otro linaje de atauos militares arrezia el sentido: e abiua las fuerças: segund que Homero fingio en sus cãtars puestas nueuas armas ante los ojos: e Achile con feruiente animo e ardiente del todo en las tractar. En esta mesma guisa adornado Philopomenes vnas vezes pensando e otras vezes fatigádo exercitaua los Elcheos: e los fazia estar prestos e obedientes. **C** La el orden de su hueste quando caminaua a maravillas era dirigido. por que avn en caminádo mostraua aver recebido la acostumbra e entre ra firmeza: e tá gráde era el resplendor e fermosura delos que leuauá las armas encima q parecia q las mesmas armas mása mente se pegauan al cuerpo: e les eran familiares e ligeras e plazibles. **C** Assi q deseauan guerrear e luego pelear cótra los enemigos có fierro. En a quel tiempo guerreauá los Elcheos cótra Abachanida tyráno dlos Zacedemonios: que por su grád poderio ordia assechças a todos los peloponeses. **C** Et como fue denunciado que avia recurrido a Abantinea luego Philopomenes sacó los suyos cótra el. Et cada vno dellos puso en orden su a3 cerca dela çibdad con muchos estranieros e con to-

dos sus çibdadanos. **C** Ya venidos alas manos Abachanida có los guerreros estranieros que rema: hizo fuyr a los lanceros delos Elcheos e a los cauallos hastados que estauan en la delátera dela a3. **C** Et ya q avia de romper por medio delos lidiadores mas apretados entrando de rezio por ellos có cobdicia de proseguir ouo de caer Abachanida: e pñta mente los Elcheos guardado el orden dela phalange dexaró passar: e Philopomenes visto el error que cometieran en el comienzo quando el negocio penso ser del todo perdida e desbaratada: parecia que no se curaua dello: e que lo passaua en dissimulación: que no lo tema por graue. **C** Assi mesmo mirados los enemigos como siguiendo a los Elcheos se arredraró dela phalange e derramados auian dexado lugar vazio: no fue tras ellos: mas dexó los alertar: e ya quando por gráde intervallo se alertaró hizo que luego arremetiesse a ellos su graue armadura: por que cósideraua como la phalange delos Zacedemonios estaua desnuda e desamparada. **C** Et tras fue corriendo en vn carro: por que el principio no fuesse presto ni atendiesse la pelea. **C** La mirádo ellos como manchanida fazia fuyr los enemigos no dubdauan los Zacedemonios q ouíessen vencido. **C** Mas Philopomenes ya con mucha matança los rompiera. La dizen aver ende muerto mas de quatro mill delos contrarios: e ala buelta que tomaua del alcáçe muy de rezio arremetio có Abachanida en lugar qñna grád fuessa e muy honda que estaua en medio de partia la contiéda dela vna e dela otra gente. **C** Hedaua a los otros que no podíessen fuyr: e daua occasiõ a Philopomenes q esto uasse el passare. **C** Assi q la vista desto no era como de capitane que peleauá: mas como contiéda de bestias fieras que por necesidad cóuier-





ten todas sus fuerzas contra si qñ do ya el muy fuerte caçador Philopomenes estaua puesto dela otra parte fasta quel cauallo rezio 7 animoso del tyrano siendo muy aguijado con espuelas sangrientas fue osado saltar ala otra parte del barranco: 7 llegado al pecho el fossado con tendia fincar los brazos delanteros en la orilla de allende. En tanto Simias 7 Pholieno que acostubruan estar en las peleas iuntos con Philopomene a su costado pa le amparar. Et ambos arremetieron con sus lanças tendidas y enemigables 7 passo les delate Philopomene para recebir a Abdachanida con su encuentro: 7 alcanço el cauallo d Abdachanida ante la cabeça quel cuerpo vn poquito inclinado el suyo a parte pegole con la lança vn golpe 7 continuado el arrimar dela lança con fuerza pudo derribar al ombre a tierra. Los Elcheos assentaron vna estatua de metal en este gesto de Philopomene en Delphos: 7 representaron su notable fazaña: 7 aqlla pelea con grande admiracion quando Philopomenes segunda vez capitã en tiempo dela fiesta delos iuuenes estando ocioso: no mucho despues dela victoria de Abantinea durãtes las fiestas dizen q primero mostrãse a los griegos la phalange muy atauada: y en que manera tenia ordenados ala guisa militar aquellos mouimientos compuestos cõ vnã continua destreza no menos presta que rezia: 7 mientras cenauan los iuglares entraron conel al lugar del miradero mançebos muy atauados con mantos militares 7 con vestiduras de purpura que el tema en su compaña. Era cosa de mirar los a todos como florecia en fermosura de cuerpos y en vigor de edad: 7 representauan grand veneracion cerca de su capitã 7 altuez de sus animos iuueniles q auian cõrraydo de muchas 7 claras peleas: y en en

trãdo ellos a caso comẽçaua Plurades ylustre iuglar los versos d Timotheo. Este capitã la libertad adornara las çibdades griegas. Cõssi q la grãdeza dela voz 7 iunta mête la alta eloquẽcia del estilo poetico induzian a vezes retrocado dulzor: 7 los oios de todos los q mirauã se conuertierõ a Philopomene 7 de toda parte alçarõ plazẽtera voz los griegos recreciẽdo les esperãça de recobrar la atigua dignidad: 7 q alcãçaria aqlla grãdeza d animos q antes touierã. Cõtecia alas cõpañias delos Elcheos en pelear: y e se meter a los peligros: lo q se vsa a caescer a los caualleros acostubrados cauallar en ellos: 7 si fiẽte otro sobre si no sabẽ estar qdos en vn lugar saluo reboluer se: y en algũa manera faze la nouedad q se apassionen. Cõssi los mesmos guerreros d Elchaya: si otro capitaneaua el exercito estauã tristes: 7 mirauan a aquel 7 aqñ buscã con los oios 7 conel sentido: 7 luego que su vista se les ofrecia presta mente los verias alçados ala fuzã q se les representaua 7 valiẽtes 7 animosos pa fazer algo Et los enemigos entediẽdo aquesto no podian en manera alguna sofrir señalada mête la vista deste capitã enojados por la gloria de su nombre 7 del micdo que del auian: segund manifestan las cosas por el fechas. Y el rey Philippo era venido en esta opiniõ: q si Philopomene no fuesse que conel espanto de su nombre podria de nuevo sojugar a los Elcheos. por ende embio escondidamente algunos que mataffen a Philopomene. 7 conosciãdas las assechãças vino Philippo en tãto aborrecimẽto d todos los griegos: q por todas partes d grecia le denostauã 7 rephẽdia. Los Baccios auia puesto cerco a Megara: y esperando de auer luego la çibdad: recreciã a desora nueua fingida: que philopo-

menes venia ya cerca dẽde a ayudar a los cercados: 7 temiendo ya el los las escalas llegadas al muro las deraron y echaron a fuyr. Onabis tyrano delos lacedemonios despues de Abdachanida: a desora auia accupado a Abdessana. y en el mesmo tiempo Philopomenes no capitaneaua aquellas cõpañias que solia capitanear: 7 binia como ombre priuado por ende rogo a Lisippo capitã delos Elcheos que socorriessse a los Abdessanos: 7 non lo podiendo impetrar dizia que si los enemigos tomassen aquella çibdad las cosas del todo se perderia. Cõssi que el no mirando a ley alguna nin a algund decreto tomados consigo los çibdadanos determino socorrer a los Abdessanos. segunã le todos como a muy valeroso principe naturalmente amado. Cõssi que oyendo onabis que Philopomenes llegaua cerca auñ que tema su real dentro delos muros: no atendio alli: mas salio presurosa mente con los suyos por otras puertas no estimãdo en pequeña felicidad: si podiessse de alli a escapar. 7 fue se fuyẽdo: 7 la çibdad delos Abdessanos fue restituyda en su pmera libertad. Estas cosas son commemozadas a honrra 7 dignidad de Philopomene. Cõssi as atribuyen le a crimen que a ruego 7 petiçion delos goztinos acceptasse la capitania para le çaprouechar en la guerra: 7 passo en creta. Et quiso ser absente en aquel tiempo señalado que su patria era muy affligida por Onabi tyrano d Zacedemonia: o por fuyr la guerra o por buscar honrra sin sazõ cerca de naciones estrañas. Cõssi que los Megapolitas de tal guisa ouieron d se madurar en la guerra: que les conuino guardar sus muros 7 los enemigos tomaron el campo: 7 assentaron su real junto alas puertas: 7 fueron construidos los çibdadanos sembrar en las callejas.

Y en tanto era Philopomene capitã en creta 7 vsaua alla la guerra 7 por enitar la guerra domestica: daua a los enemigos asideros: o ocasiões que le acriminassen. Cõduo algunos que dixerõ ser causa que Philopomene en tiempo de su ociosidad a ruego delos goztinos que gelo rogauan tomasse cargo de su capitania. por que los Elcheos auian eligido otros pretores y el binia como ombre priuado. Et aborrecia muy mucho la ociosidad mayor mête auiendo propuesto de exercitar las artes de capitanear: mas que alguna otra cosa: vsando las sobre toda razõ. segunã lo declaro aquel sabio dicho de Ptolemeo. La loa do le algũos soberana mête y engrãdeciẽdo le por que auñ sobre otros muchos exerciçios sobrepoia otros 7 no deraua repouar su cuerpo cõ el estudio de trabajar 7 con las armas: dixo quiẽ se maravilla que el rey en tal edad se muestre por obra que tal es: 7 faga que le aproue: 7 a vn que por pensamiento su animo trabaje. Los Megapolitanos auiendo por muy graue sofrir lo que Philopomenes fiziera: 7 pensando que el les fuera traydor: queria deterrar le dela patria. Et non lo consentieron los Elcheos: y embiaron al pto Aristeo a Megalopoli: el q Aristeo auñ que era cõrrario a Philopomene por contiẽdas que entre si tenian sobre la republica: no consentio que fuesse condenado. Por aquesta causa Philopomenes auido por forãno çtre sus çibdadanos incito a muchos q morauã en los barrios çercanos a Megalopoli q se le uãtassen cõtra la çibdad: y enseño les q alegassẽ: no ser tendos desdel comiẽço pagar tributo: ni ser obligados alas leyes delos Megapolitanos: nin ser de su indiciõ: 7 mãifesto se abogado 7 favorable a los que aquesto dizian 7 perturbaua la çibdad faziendo la contraria delos





Elcheos todo esto fue fecho ala po-  
stre. El fizo la guerra en creta a cau-  
sa de los gortinios: no segund obre  
peloponese o nascido en Arcadia:  
z no por vna simple costumbre z in-  
genio de guerrear. mas vsando las  
costumbres de los Lretenses z vsur-  
pando sus artes contra ellos mes-  
mos en enganar z furtar: z poner  
assechanças: z mostro les por el có-  
trario como eran mochachos per-  
uertiendo la verdadera enseñança:  
en ignorante z vana malicia. C Ya  
despues de fechas muchas cosas  
magnificas en creta z loado có grã  
de admiración z claridad de su nom-  
bre: boluio a peloponso z fallo que  
Zito flaminio auia en la guerra v-  
cido al rey philippo. z que onabi es-  
taua embuelto en armas de los El-  
cheos z de los Romanos. C Criado  
capitan contra el peleo en batalla  
naual. C pareció q incurriese los  
casos de epaminanda: no tan bien  
como conuenia ala opinion de su  
virtud z a su gloria segund lo acaes-  
cido en aquella pelea. C Pero hay  
algunos que escriuen ser en esto E-  
paminuda mas remisso z floxo por  
que padeçia q los sus çibdadanos  
gustassen las ganancias dela mar.  
a causa de no tener: segund Platon  
dize. marineros por guerreros fir-  
mes: quãdo poco a poco trã corrõ-  
pidos: z assi boluio de asia z delas  
illas sin fazer aquello por que fue-  
ra philopomenes teniendo creydo  
quela sciencia dela pelea pedestre le  
fuesse bastate para pelcar èla mar.  
al cabo entendio la manera dela ex-  
ercitacion: z quanto importa para  
la virtud el vsõ z quanta facultad  
para en todas cosas aduga la costu-  
bre. por ende sola mète en la mesma  
pelea naual por no tener dello ense-  
nança ouo menor gloria: mas auo  
ouo para sy vna naue famosa: ya  
muy vieja d quarenta años: y echo  
la al agua z cargo la de gente z de  
otras cosas: z fizo tanta agua que

induro grand peligro a los nanegã-  
tes. C Allède desto sabido como los  
enemigos en su menosprecio como  
si ya le ouieran fecho del todo fuyr  
del mar soberuiosa mète teniã cer-  
cada a githio: fue nauegãdo cótra  
ellos que por la victoria andauã es-  
parzidos z dissolutos: z nonle atẽ-  
dieron. C Despues en la noche fizo  
salir los suyos en tierra: z puso fue-  
go alas tiendas z quemò les todo  
el real: z mato muchos dellos. De  
de a pocos dias caminando por v-  
nos logares asperos: d subito iter-  
uino onabis: z aquesto puso tanto  
espãto a los acheos: que por ser los  
logares muy difficiles z puestos en  
poder d los enemigos no esperauã  
poder se salvar. C Philopomene se  
detouo ende vn poquito mirãdo có  
los oios el sito d el lugar en derredor  
z pudo alli mostrar la sollicitud z p-  
steza en el ordenar delas azes: z co-  
mo tenia soberana cúbze en las co-  
sas dela guerra. Adouida vn poco  
de tiempo la phalange: o legion: z  
apareando la z consignando la p-  
uechosa mente ala naturaleza del  
lugar presente: muy de ligero final-  
guna turbaciõ pudo emitar todo el  
estado dubdoso z peligroso: z arre-  
metio a los enemigos z rompio les  
z fizo les boluer las espaldas: z des-  
pues que vio como yuan fuyendo:  
que no se acogian ala çibdad: mas  
que vnos se esparzian por vn cami-  
no z otros por otro. La alli todo el  
cãpo es muy malo de caminar por  
los passos estrechos y espessos que  
ende hay: z por los arroyos z val-  
les muy barrancosos llenos d der-  
rocaderos: fizo que los suyos des-  
stiesse dela psecuciõ. C Antes q and-  
ebeciese puso alli su real. C Le-  
nia conoçido q los enemigos vno  
a vno z dos dos qndo fuesse escure-  
cido d la fuyda se çria a recejer ala  
çibdad. z d esta causa puso en çelada  
muchos d los acheos cõ puñales por  
los ribacos z oteros q hay cerca d

mirro C cayeron ende muchos de  
los d onabide q venian esparzidos  
z no se podian valer vnos a otros:  
mas segund q les auia acaesçido fuyr  
vno por vna via z otro por otra a se-  
meianca de aues los tomauã z ma-  
tauã iuto cóla çibdad sus enemigos  
cayẽdo en sus manos. z por estas  
cosas los griegos amãdo le có sobe-  
rana caridad: z hõrãdo le dẽtro d  
sus apareios dõde mirauã los iud-  
gos publicos: en qle faziã magnifi-  
cos honores C Tito flaminio tenia  
grãde escõzimẽto z callado dolor  
por la cobdicia de hõra qle quemã  
na viẽdo q entre los acheos reputa-  
uan mas digno z de mayor admira-  
ciõ auo obre nascido en archadia q  
al cõsul romão: z q no poco estimã-  
sen a philopomene por mas exelẽte  
en grãdeza d bñficios: tãto q a vna  
voz del pgonero le llamassen resti-  
tuydor de la pmera liberrad de gre-  
cia. la q auia seruido al rey philip-  
po z subugada a los de mecedonia  
C Despues Tito derada la guerra  
cótra onabide fizo cõ el paz. z dende  
a poco onabis fue atajado z muer-  
to por engaño d los etheos. z leuã  
rose desta causa grãd turbacion en  
sparta. C auida la tal ocasion phi-  
lopomenes arremetio alla con el ex-  
ercito z a vnos por fuerça z a otros  
por amonestaciones fizo q la çibdad  
de sparta se aduxesse a componer a  
mistad con los Elcheos. C Y esto fe-  
cho fue el nõbre de philopomene a  
marauillas mas illustre cerca d los  
acheos por aver para si aquistado  
tanta dignidad z tanto poderio có  
la amistad de tã clara çibdad. pues  
no era poco aver fecho a sparta  
parte de Achaya: z recibio en su fa-  
uor a los mejores z mas principa-  
les lacedemonios que sperauan te-  
ner a philopomene por guardador  
z defensor dela libertad. C Por en-  
de vçidas las casas z possessiões  
de onabide z toda su fazienda que  
valio todo ciento z veynete talentos.

de plata determinaron que Philo-  
pomene lo ouiesse: y en nombre de  
la çibdad le embiaron sobre ello em-  
baradores: vista la itegridad d phi-  
lopomene: quãto su animo era lim-  
pio z quito d toda manzilla. La no  
sola mente studiuaua parecer muy  
buẽ varõ mas ser lo: z los embara-  
dores de los spartanos no qsierõ  
fazer palabra a tan notable varon  
de aquella franca confiança que del  
se faziã: z temiedo de le offender en  
ello: remolmãuã entre si: z posierõ  
por intercessor al buespõ de philo-  
pomene Thunolao. El qual fue a  
asbegapoli z comunicando el conse-  
jo con Philopomene: començo con-  
siderar la esquiniez d sus palabras  
z la honesta z muy delgada estre-  
chez de su vida. C C quando enten-  
dio enteramente: quel dinero no po-  
dria en manera algũa penetrar sus  
costumbres inuencibles: touo cal-  
lado lo que tocãua ala dadina z cõ-  
fiança: z fingida otra causa de su ve-  
uida alli pto se dela çibdad. C Em-  
biado segunda vez sobre lo mesmo:  
padeçio el pensamiento que antes  
padeçiera. Ya tomado tercera vez:  
a penas osaua fablar le cosa dello.  
C començo le a explicar quando pto  
era el animo dela çibdad cerca  
del. C Philopomene recibiendo su  
relacion: amigable z alegre mente  
fue a Lacedemonia. C dioles con-  
sejo: que non quiesassen contami-  
nar con dadinas a los amigos z bu-  
enos varones. La ligto era vsar  
graciosa mente dela virtud dellos:  
mas dezia d qtar z destruyr corrõ-  
piçdo a los que en el senado y en cõ-  
çiones cotidianas perturbauan la  
çibdad con discordias z contengio-  
nes: para q recibidas las dadinas  
con èllas les çerrassen tanto la bo-  
ca que turbassen menos la çibdad:  
non la escandalizassen. La muy me-  
ior era quitar la licencia del dezir  
a los enemigos que a los amigos.  
de esta manera pareçio el splendor





de philopomene en el negocio del dinero. **C** Después desto el capitán de los Elcheos Diophanes oyendo que los Lacedemonios entendían en novedades quería peñar los contrarios. y ellos por el contrario con propósito de fazer guerra turbaua toda peloponeso. **C** Et philopomenes entendía en amansar mas a Diophane y quitar le la saña enseñado le la qualidad del tiempo pues quel rey antiocho y los Romanos con tan altiños animos tenían en Grecia huestas muy crecidas: y conuenia quel capitán de Elchaya oras aca oras alla boluiesse su pensamiento: y que no commoniesse lo de casa y que algunas cosas deuia dissimular quando las viesse y algunas que non las auia oydo. **C** Aquestos dichos de philopomene non los touo en precio diophanes y junta mente con Tito flaminió entrado en tierra laconica luego quería yr ala cibdad de sparta. lo qual sofria de mala voluntad philopomenes y touo osadia de fazer con grande spirito una diligencia no legitima ni iusta. **C** La lleo a Lacedemonia y fiendo ombre de priuado derecho excludio de alli al capitán de los Elcheos y al consul de los Romanos: y apago todos los leuantamientos ciuiles y reduxo otra vez el comun estado a los Lacedemonios como de antes. **C** En el tiempo que sucedio philopomenes ouo de administrar la pretura. **C** Et reduxo a los spartanos y la cedemonios que auian sido culpados que fueron ochenta segund escrine polibio y segund escrive Aristocrate trezientos y cinquenta y mato los y derribo los muros y tomo les grand parte del campo y adindico la ala iurisdiccion de los Megapolitãos: y todos los que auia ydo a morar en la cibdad de sparta por auctoridad de los tyranos mando los boluer a achaya: saluo tres mil de ellos: y vendio a los que menospre

ciado el mandamiento no ouerón partir se dela vezindad de sparta. **C** Después como gozoso de las cosas tales que feziera con aquestos dineros edifico una loja en Megalopoli. **C** Ya barto y lleno de las cosas de Lacedemonia y pisando a los opressos por indigna affliction: hizo una obra muy inhumana y muy iniusta contra la republica. La del todo rematada y quitada la institucion de lycurgo costriñio a los moços y a los mançebos que mudada la disciplina de la patria se informasen en las costumbres y ordenanças de Elchaya: por que no podiesen saber algo del todo jamas entre la ley de lycurgo: y las instituciones de achaya. **C** Et por la grandeza de las miserias hizo philopomene cortando los neruios de aquella cibdad que los naturales dilla se tornassen más sos y humildes y a barades **C** Ella postre con licencia que pedieren y alcanzaron de los Romanos fuyendo la institucion ciuil de Elchaya recobraron las costumbres aprouadas de la patria y los preceptos della: assi como librados de tantos males y tan corruptas costumbres y se restituyeron en sus institutos en quáto el tiempo les dio lugar. **C** Wel pues quando los romanos fazian guerra contra Antiocho en Tracia philopomene se affligia en su animo: por que mayor mente en aquel tiempo era priuado: no tenía la capitania de los de Elchaya quando el mesmo Antiocho permanecía en Chalyde gastando tiempo en amores: y en las bodas no sazoadas: **C** Vria andar los de Syria sin orden esparzidos sin caballos encouardecidos dentro de los pueblos y cabullidos en delectaciones estar que dos. y solia dezir muchas vezes a los Romanos. **C** Yo inuidia tengo de vuestra victoria. La si copiera en mi dicha que al presente fuera capitán: yo podria matar todos los

enemigos dentro de las tauernas y boticas **C** Quando ya después desto los Romanos vencieron a Antiocho: y entendían mas y mas en las cosas de Grecia rodeauan de todas partes con su poderio a los acheos **C** Ya los mas principales varones de las cibdades estauan mas someridos. **C** Ya las fuerças de todos se guian en toda parte de Grecia el querer dela fortuna. **C** Ya se acercaua el fin en que la cobdicia dela bien auenturaça llegaua. **C** Entóces philopomenes a costumbre de bueno y de enseñado gouernador: resistiendo firmemete al ébate de las ondas se moderaua unas vezes arredrando se: y otras vezes cabulliendo se: y con todo estudio cõtendia: atraer y cõciliar pa que defendiesse la libertad aquellos que por muchas disputaciones y con fuerça que tenía pa dezir y cõtratar alcanzaua iuridiccion. por que Aristeo Megapolitano varón muy proprio entre los Elcheos y siempre estudioso de seguir la parcialidad de los romanos: en ninguna cosa segund conosciá philopomene auia de cõtrastar a los Romanos nin faria en el senado algo que les desagradaresse: y oydo a philopomene callaua y sofria graue mete lo que le dizia **C** El cabo incitado de ya y desdenado con la saña philopomenes buelto a Aristeo. le dixo. Tu ombre por que te acueras veer la muerte de Grecia. **C** Después desto siendo Abálio consul de los Romanos que röpio a antiocho y consentio que boluiesse a Lacedemonia los desterrados: por demádar y auer requerir aqullo mesmo Tito flaminió lo estoruaua. philopomenes diciendo que no estoruaua lo de los desterrados: mas por lo que tocava a sy mesmo y a los acheos: y que no quería atribuyr que fizesse aquello por razón de Tito y de los Romanos. **C** Después fue el criado capitán. **C** Et reuoco a los desterrados. La desta máera philopome

nes conseguidas las dignidades con animo altriuo era litigador en parte y ombre contencioso: y ya de setenta años criado capitán ocho vezes tenía esperança non solamente de gozar de aquella capitania sin participar de las guerras: mas auer que todo el otro tiempo restante dela vida podria beuir ocioso de negocios y quieto. **C** Et assi como enfla quando se las fuerças de los cuerpos iunta mete las mesmas en fermedades se agrauan: de esta manera en las cibdades de Grecia disminuydo el poderio en las cibdades de Grecia feneciá assi mesmo los estudiosos de las contenciones. **C** Pero la suerte inuidiosa laderribo como al lidiador que buela con singular presteza de correr: quando es llegado al postri mer termino dela vida. **C** Et la echo por el suelo. Anos estando muchos ayuntados en salcauan con loores a un varon idoneo. **C** Et sin dubda diestro capitán. Los quales diestro philopomenes. como faremos dignamente tal mencion desse varon. que dezides. pues vino buio en manos de los enemigos. **C** Bède a pocos dias Dinocrate Abeseno ombre que assi por priuadas contenciones siempre se mostraua cõtario a philopomene: como por maldad y delictos de otros le molestaua. **C** Et auia induzido a Abesania que se apartasse de los Elcheos: y dizian que luego auia de ocupar y reducir en su poder el barrio que llaman Colomide: tractaua todas estas cosas: en tiempo que a caso philopomenes tenía enfermedad de fiebres en argos y quando la nueua dello lleo a sus oreias fue en un dia a Megalopoli que es de alli mas de quatrocientos estadios: o cinquenta millas. **C** Et por lo correr luego desde alli tomo consigo gente de cauallo. La los cibdadanos muy illustres que eran mançebos y de edad vigorosa con una soberana amistad y piedad de grado se





guian la milicia cō el. **C** Assi q̄ yendo faza **A**lessania a cavallo encontraron a **B**inocrate al otero d'euā d'io. **C** pelearon cō el: desbaratarō le: 7 fizierō le fuyr. **C** **A** llegarō den de a poquito quimētos peones q̄ tenia cargo de guardar los terminos d'**A**lessania q̄ tarde venia a ayudar a **B**inocrate: 7 los q̄ yuan fuyēdo quādovieron estos peones luego se ayuntarō a manadas por los recuestos. **C** **P**hilopomene temiedo q̄ los enemigos le romassen en medio: 7 le cercassen atajado: por dar cōleio a la salud d'los suyos hizo tomar los caualleros: 7 recogio se cōellos en logares muy duros. y el q̄ daua en la bila de su gēte el postrimero boluiendo muchas vezes el rostro a los cōtrarios q̄ le seguia atrayendo los todos cōtra si: 7 ninguno dellos cō todo se osana llegar a pelear conel si nō dar bozes desde letos: 7 rodear corriēdo. **C** Assi q̄ muchas vezes llegado cerca de los enemigos: quādo ouo ēbiado vno a vno sus mançebos a logar seguro: q̄ daua el solo entre muchos contrarios. **C** nin por esso osana alguno de los venir alas manos cō el: sino q̄ de letos le tirauā. **C** Ya q̄ le tenia ala estrecha en logares llenos de piedras 7 bar rancoladas boluia el cauallo a rezias espoladas ora a vna pre ora a otra espessas regadas. 7 nō le erā algū impedimēto los años d'avejez o la edad ya graue pa q̄ no buscasse la salud. La le fiziera toda la edad ser despierta 7 alegre 7 valiente por q̄ la auia exercitado en muchos trabajos. **C** Pero por estar entōçe el cuerpo flaco cōla enfermedad 7 ya graue 7 cansado por la longura de las vias: 7 por el estraño camino: estropeço el cauallo 7 derribo lo en tierra. **C** cōla cayda dura 7 aspera recrefio le muy grād dolor en la cabeza tā de rezio: q̄ algū tanto d'tiēpo no pudo hablar. Los enemigos pensarō q̄ auia espirado: 7 rebolui-

endo le el cuerpo comēçarō le a despojar. **C** **D**espūs q̄ pudo alzar la cabeza abrio los oios: y el rabaño de los enemigos q̄ le estana ecima le a to las mãos a tras 7 cō muy grādrupertio 7 muy iuriosas bozes le le uarō: sin q̄ algū ouiesse jamas sperado ni sonādo q̄ cō tales d'nuestof le ouiesse **B**inocrate de le assi tratar. los de **A**lessania oyda esta nueua todos iutos 7 muy aprados cō la muchedūbre 7 a maravillas sobruiosos: salierō alas puertas d'la cibdad. **A**bas en mirar a **p**hilopomene de otra suerte: q̄ cōtra la dignidad dela gloria d' sus cosas ātes fechas: 7 de los triumphos auidos le trayā rastrādo. por la mayor pre comēçarō llorar 7 auiedo d' misericordia se cōdoliā. **C** **A** allēde d'isto pēfādo quā ciega 7 quād infiel mēte le dizian tales palabras: reouzia ala memoria sus primeros beneficios 7 la libertad q̄ les diera lācādo de aq̄lla tierra a onabide tyrāo. Pocos auia entre ellos q̄ fauoreciēdo 7 cōformādo sus dichos cō la uolūntad d' **B**inocrate dizia q̄ lo atomētassen: le matafse como a obre enemigo: 7 q̄ no recibia ruego: q̄ fuera mas terrible: lo seria cōtra **B**inocrate si escapasse pues q̄ era entōçes tratado tā d'no stada mēte 7 traydo en captiuero. **C** por ende echarō lo en vn sorano o mazmorra q̄ llamauan el thesoro: dōde no podia veer ayre nin luz de fuera. **C** ninunas otras puertas tenia: sino la boca d'la entrada que cerrarō con vna grād lanchar. **C** de fuera posieron en guarda algunos ombres dela guerra. **C** En tāto los caualleros quādo se ouierō recogido dela fuyda no pareciēdo en parte alguna **p**hilopomene: pēfārō que era muerto: comēçarō le a retener 7 a dar bozes a vna parte 7 a otra para que boluiesse a ellos si biuo fuēlle: 7 nos con otros fablauan: dizian: que sin dubda auian comēdo cosa iniusta 7 fea: que por se sal-

uar deraron a su capitā: q̄ por mirar ala salud d'ellos: no ouo respecto a su propia vida. **C** **C** desde alli andouieron con grand diligēcia buscādo 7 descubiēdo de vna parte en otra todo el cāpo: fasta q̄ sabida su pūssion embiarō mēfaieros por todos los logares de **A**chaya: los q̄ les estimādo mucho tan grād de auentura embiarō ēbaradozes a los **A**lessenios q̄ les demādassen a **p**hilopomene: y en tāto aparejaron exercito. **C** **A** q̄sto se faza entre los **A**cheos. **C** **A**bas **B**inocrate temiedo que pder tiēpo era cosa saludable a **p**hilopomene pa se anticipar a los aparejos de los **A**cheos quādo fue la noche escura 7 los vezinos d' mesenia se encerrārō en sus casas 7 todo el vulgo se prio. **E**l abrio la carcel: 7 hizo entrar d'entro vn siervo publico verdugo. **C** mādō le meter cōfigo ponçonia. y estar p'sente fasta q̄ la ouiesse beuido. **C** **E**staua **p**hilopomene acostado ebuelto en su mātō: 7 no dormia mas la tristeza 7 la auisia de sus sentidos le lamodorrefia. Pero riēdo lūbre 7 aq̄ ombre cerca de si q̄ tenia el vaso dela ponçonia pregūto le si auia oydo algo d' los caualleros señalada mēte de lycorta. respōdio le q̄ muchos auia escapado: 7 **p**hilomene tēdio la cabeza faza el vaso: 7 amigable mēte mirādo al obre: diro: bien dices pues q̄ del todo nō lo han fecho. esuētrada mēte cō nos 7 sin dar otra boz beuio la ponçonia 7 torno se a acostar: 7 sin le dar otra nueua pturbacion la pōçonia ca la enfermedad la ayudaua: erpiro **p**hilopomenes. **C** **A** llegada la nueua de su muerte p'mero a los **A**cheos todas las cibdades publica mēte cō grād tristor 7 llāto lo planierō: q̄ si todos los q̄ tenian edad pa tomar armas venieron a **A**lsegalopoli sin fazer tardança algūa pa tomar vęgança: y eligido lycorta por capitā entraron por tierra de los **A**lessenios: 7 destruyē

rō todo q̄nto fallarō cō fuego 7 cō fierro fasta q̄ la cibdad recibiesse d' cōcorde cōsentimēto a los **A**cheos. **C** **B**inocrates por euitar la crueza enemigable d'ellos mato se el mesmo 7 otro tāto fizierō los q̄ auia cōsentido en la muerte de **p**hilopomene 7 lycorta echo presos a todos los q̄ dixerā q̄ le diessen tozmēto. **C** **D**espūs q̄ ouierō q̄ mado el cuerpo 7 puestas las reliq̄as ēla cara o vna mouierō el real: no cō d'sordenado: cō fuso orden de caminar: mas cō vna pōpa triumphal 7 victoriosa mezclada cō sacras cerimonias de sacrificios fechos en las ereq̄as de los principales varones. **C** **E**ra cosa de mirar como venia adornados cō coronas: o guirlādas 7 affligidos cō la grimas. **C** trayan ende a los enemigos atados. la vna ocara no se parecia tāta era la muchedūbre de las coronas puestas encima: 7 de las vędas d' diuersos colores q̄ pēdiā della. **C** **T**raya la vna polypio hijo del capitā: y en derredor venia los varones principales de los **A**cheos 7 seguia a cavallo 7 a pie los muy excellētes guerreros rica mēte armados 7 adornados sus caualleros: no como obres q̄ lloranā en el llāto fecho por tā mētado varō: nin como alegres d'la victoria. **C** **S**alia de las cibdades 7 villajes por el camino a recibir la pōpa muchos mortales como si **p**hilopomene boluiesse d' alguna empresa de guerra 7 cō mucha amistad le saludauā 7 tocauā ala vna 7 la acompañauā fasta llegar a megalopoli. ya quādo los vicios 7 niños 7 mochachos se mezclārō cō los q̄ venian llegauā ala cibdad los llantos 7 sospiros de todo el exercito 7 las querellas 7 las bozes tanto era el deseo que tenian de aquel varon 7 tan aspera mente sofrian su muerte: estimādo que cōla desuētura de **p**hilopomene se auia derribado la majestad 7 altura entre los **A**cheos 7 assi por sus merecimētos





fue sepultado con soberana gloria cerca del monumento de los mesenios: y allí apedrearon y cobrieron de piedras a los p̄fos. Et siendo puestas muchas statuas de philopomene por decreto de las cibdades se assentaron en logares señalados muy honorosa mēte. Et un ombre romano en la destruyció de chozinto contēdio de las quebrar todas por se gloriar de mal traer a philopomene como a maliuolo enemigo de los romanos que aun parecia ser bivo. Et pero sembrada la nueua dello refiriendo Polybio muchas cosas contra el invidioso de la inuria si abanio nin los legados cōsentieron q̄ las honrras del muy ylustre varon fuesen rematadas: aun que philopomene se auia oppuesto como contrario a dar grandes impedimentos a Tito y a abannio. Et a ellos distinguieron a parte la virtud y lo honesto de lo prouechoso segund era razon. Et ouieron por utilidad fazer lo q̄ honesto era: estimando q̄ aq̄llos aqui se fizieron los beneficios deuan referir galardón y gracias a los que dellos merecieron aver la paga de sus buenos merecimientos. Et assi el los refiriesen honrra glorioza ala virtud de philopomene. de quien fasta aqui es dicho.

Et fin de la vida de philopomene.

Et Plutarcho philosopho escripto en griego la vida del ylustre varon Tito quincio flaminio: boluola en latin guarino verones: y el cronista Alfonso de palencia la traduxo en romance Castellano.

Comparamos a Tito quincio flaminio cō philopomene. Et q̄ tal fuese su estatura se puede mirar en la imagen de metal q̄ esta puesta en Roma sobre escripta con letras griegas cerca del grande Apolo traydo de Carthago de la otra parte de la corredera de los cauallos. Et el natural de flaminio era arrebatado a yraz a graciosidad segund dizen. pero desta mēra que no era semejante en lo uno como en lo otro. La si auia de punir era manso y no pertinax: y para gratificar era efficax y perseverante: y era tã proprio y perpetua mente amigable a los q̄ auia fecho beneficios: como si de los los ouiera recibido: por aver sido ellos causa muy fermosa de honrrar y de conseruar su honor. Et era muy cobdicioso de honrra y de gloria y q̄ria fazer todas las cosas principales q̄ fuesen muy grãdes: y acostubraua gratificar mas a los q̄ cobdiciaua cōseguir beneficio: q̄ a los q̄ lo daua. por q̄ estimaua a los primeros materia de la virtud: y a los otros cōpetidores de la gloria. Et otrosi estando los Romanos rebueltos en muchas y muy grãdes guerras y siendo el instruydo desde el comienzo de su iuuentud para exercitar las cosas de la guerra: cōsiguio las costūbres y disciplina militar sola capitania cōsul abarcelo mētra q̄ guerreaua cōtra Ithambal: y allí fizo en la guerra su primero exercicio. Et despues q̄ fue muerto por assechanças abarcelo: tomada otra vez la cibdad de Tarēto criado Tito flaminio cabdillo de aq̄lla prouincia: aqui esto mas gloria y nobradia en administrar la guerra: q̄ en administrar la iusticia. Et assi q̄ fue elegido por principal en acabar dillar dos colōias layna de narnia y la otra de Consa. y de esto procedio

que fuese antefrido a unas dignidades medianas y acostubradas conceder se a los mançebos: cōuine saber al tribunado y ala preturaz ala edilidad. Et luego ouo los primeros fauores quando pidio el consulado. pero resistianle muy mucho Fulvio y abanlio tribunos de la plebe: que afirmauan ser muy inuisto que un ombre mançebo se atreuiesse usurpar cōtra las leyes la soberana dignidad del consulado que aun no auia sido deputado a los sacros mysterios de la republica. Et por ende el Senado remetio al pueblo la sentēcia de esto: y el pueblo luego designo a Tito flaminio que no auia treynta años consul con Serpio Elio. Et cupo le en suerte de fazer guerra contra el rey philippo y los abacedones. Et luego que fue elegido se mostro la fortuna fauorable a las cosas Romanas: por que los ombres griegos no tanto por guerrear y ser fuertes como por cōpuesta y amorosa fabla eran estimados: y al rey philippo siendo assaz bastante el principado abacedonico para arredrar de si la pelea: assi para guerrear contra otros el mesmo poderio de los griegos como instrumento de su phalange durante la guerra le daua fuerças y manera para gastar y espende y refugio para se acoger: nin en aquella guerra fuera del todo bastante la obra de una pelea para le destruyr si no estomera del apartadas las ayudas de los griegos. Et a Grecia no estando aun inclinada a los romanos: y entonces primero embuelta en las cosas que se auian de fazer si no ouiera fallado capitán natural mente virtuoso y mas confiante en la eloquencia que en las fuerças: y que atraxesse a los ombres por dulce razonamiento unas vezes amonestando y otras oyendo: y guardasse el rigor de la iusticia no ligera mente por pusiera los supos: y en lugar de

los escogiera el principado estraniero. las quales cosas todas ser en aquel varon sus fechos lo declaran. Et el oyēdo como todos los otros capitanes assi Publio Sulpicio como Publio Aillio tarde llegados a abacedonia: flora mente auian administrado la guerra: y que ellos algunas vezes en diuersos logares en escaramuças: y otras caminado y recogiendo mantenimientos fueran desbaratados por el rey philippo: non los quiso remedar por que aquellos quasi todo el año de su dignidad gastaron en sus casas entredendo en los officios publicos. Et despues fueron a fazer la guerra. Et de otra manera Tito por adquirir gloria mas entendida propuso non le gastar parte en casa y parte en la milicia: por que iunta mēte cō la capitania se acompañasse la dignidad consular. de to se de los magistrados y dignidades de la cibdad y pudo impetrar del Senado que en aquella le diese a su hermano Lucio por capitán de la flota. Et de los que en España auian peleado y rompido a Ithambal: y auian en Efrica a Ithambal so capitania y buen agüero de Scipio escogio tres mill varones guerreros aun rezios en edad y sueltos para pelear: y fue pasar seguro en Spiro: do el pudo fallar a Publio aposentado cō sus compañías contra philippo. Et el contrario temia philippo el estrecho de paso en el lugar do el rio Ithaspo ataja aquella angostura: y la aspereza de los logares impedia que Publio no fiziesse cosa alguna loable. Et Tito luego que recibio en si el exercito dexado allí Publio fue a descubrir todos los logares de la comarca. y fallo ser menos guarnidos que Tempe que era ende una selua delectable. mas fallo que la fermosura de las arboledas y la paciosa verdez de las seluas y la delectable vista de los prados no era



como la de Tempe. por que yua ala luenga vn valle muy fondo metido entre grandes 7 altos montes 7 cada parte por el qual valle discurre l'hapfo egual a Peneo en corrida y en presteza. El qual rio poco menos ocupa toda la rayz: 7 balda del monte le faze ser mas enbuelto 7 la senda mas angosta en la ribera: tãto que no es ligero el passate para exercito. Et si ende hay estancia de gente del todo se niega el passo. C Algunos mostrauan a Tito como podief se tener passo ligero seguro 7 habile si rodeasse por d'assaretida iunto a Lynco. y el temido que si se apartasse lexos dela mar: y entrasse por logares steriles 7 no labrados: 7 d' pasturas de ganados: 7 philippo recusasse de pelear non se faria cosa alguna 7 avernia lo que conteciera al otra capitan del año pasado por que le conuernia costringido de mengua de mantenimientos tornar otra vez al mar: contendia con soberana diligencia passar por las cumbres del monte. 7 aquesto parecia no traer fin alguno de guerra: 7 ser cosa sin prouecho ca philippo tema phalage en la cumbre: 7 al pasar ferian a los lados de los Romanos lanzando dardos 7 factas. C Comenio se ende aspera pelea en que fueron muy muchos feridos 7 muertos. C En tanto llegaron ende vnos pastores naturales de aq̄l la tierra que se ofrecieron guiar el exercito por vnos passos angostos que los enemigos no tenían tomados nin auian en ello mirado: 7 al tercer dia porian la bueste en la cumbre delos montes. C Dieron por conoçedor 7 cõfirmador dela fe a La rope abachata ombre principal entre los epirotas muy afficionado a los Romanos 7 que los amaua 7 fauorecia encobierta mente por miedo de philippo: al qual dio se Tito y embio vn tribuno militar cõ quatro mil peones 7 trezientos de ca-

uallo: 7 guiauau la delantera los pastores bien atados. entre dia estauan metidos callando en cucuas 7 logares siluestres: 7 de noche caminauan con la luna que luzia la medida dela noche. C Tito estouo quedo con la gente los dias que los otros suyos caminauan: 7 d'enia al enemigo con esca ramuças: y el dia que los suyos ydos adelante deui an mostrar se sobre los collados al tof. mouio luego en amaneciẽdo los dela graue armadura 7 dela ligera 7 diuidida la gente en tres partes: començo a passar por la angostura del valle iunto al rio 7 las cohortes seguian el camino derecho 7 peleauan con los abacedones que estauan al lado en los roquedos: 7 parte dela gente arria embiado por lo aspero en dos manadas que osadamente cometiesse a los que tenían aquellos logares asperos. C Ya salido el sol salia en la cumbre fumo incierto a manera de la oscuridad que de lexos suele parecer sobre los montes altos: y los enemigos no rian a quello por que era a sus espaldas. C los montes ya eran ocupados 7 los Romanos mientras peleauan 7 trabaian no sabian a que diesse fe: y estauan en dubda: 7 tomauan esperança por cobdicia del deseo. C Despues quel fumo mas 7 mas cresciendo enegrecia el ayre 7 ya muchos conoçieron quel fuego que subia alto era señal delos campañeros: açada grand grita diõ mas rezia acometida por fazer que los enemigos se subiesse ala altura: 7 los otros dieron otra grita de lo alto delos montes. C Por ende todos los abacedones a grand priesa fuyeron luego: 7 por que la aspereza del monte detenia a los Romanos que no los seguiessen: mouieron ende delos contrarios no mas de dos mill. C los Romanos robaron el real gozaron de los fieruos 7 delas cosas que ende fallaron: 7 to-

mada la angostura del passo transcorrieron por Spiro: con tanta modestia 7 abstinencia que estando elos lexos del mar 7 delos nauios: 7 no teniendo pan para vn mes nin facultad para lo comprar con todo aquesto por no maltratar la tierra: de muchas maneras se tempraron de robar. C philippo a manera de fuydizo discurria por Thessalia 7 quemaua las çibdades: 7 fazia subir los moradores a los montes 7 daua licencia a los sus guerreros que robasen los iaczes delas casas 7 las cosas pesadas 7 muchas q̄ los vezinos no podieran assi presto llevar. C Elsi que parecia querer depar la tierra a los Romanos. C Tito quando supo aquesto con vna singular liberalidad rogo mucho a los suyos: que ellos con grand diligencia guardassen los logares que los enemigos desamparauan como si suyos propios fuesse quando q̄er que por ellos passassen: 7 sentieron luego presto el fructo deste conseio prudente 7 de muy buena disposicion. La llegados a Thessalia luego las çibdades se les dieron de buen grado. C los griegos que son dentro del passo de Thermopilas eran afficionados con esperança 7 deseo de seguir a Tito: 7 los Elcheos refutada la compañía de philippo iuntamente con los Romanos determinarõ fazer la guerra. C los hoponcios sabiendo que los Etholos cobdiciauan recibir su çibdad 7 tener la en guarda avn que ayudauã al partido delos Romanos: no quefieron ser con los Etholos: 7 llamado Flaminio luego se cometieron a su fe. C pyrro quando primero d' de vna atalaya vio el exercito delos Romanos tan adorno: escriuie q̄ dixo que aquella bueste barbarica no le parecia az de barbaros. C conuino que los que primero recontraron a Tito aquello mesmo dixesen. Por que entre los abacedones

algunos oyeran que venia vn capitã de exercito barbarico que derribando con armas todas las cosas ponia a todos en seruidumbre C abas despues viendo vn varõ floreciente en edad tan fresca: 7 de benigno gesto: 7 suau en la eloquẽcia greca: 7 no cobdicioso de vana gloria: estauan a maravillas halagados de su beniuolencia: 7 otros de los griegos yuan de çibdad en çibdad 7 fazian a toda la gente estuõsa del amor de aquel ombre: 7 predicauan que ya auian conseguido capitan dela libertad. C Despues q̄ Tito oyo que philippo estaua inclinado ala paz: ouo con el fabla: en q̄ le propuso la paz 7 amistad del pueblo Romano: con tal condiçion que dexasse libres a los griegos d' guardaciones de su gente 7 venir por su derecho antiguo: 7 por sus leyes. lo qual nego philippo diziẽdo que en manera alguna non lo faria. C Entre los studiosos dela parcialidad de philippo fue diuulgado que los Romanos no venieran fazer guerra contra los griegos: antes por ellos contra philippo. C Desdẽde succediendo a Tito todas las cosas sofegadas yendo el en Boecia sin algund aparato de guerra: salierõ le a recebir los principales delos tebanos: 7 avn que estos eran de la parcialidad abacedonica por Brachillele: po como fauorables a ambas partes salieron honrrõsa mente a saludar a Tito: 7 tito tomo los por las diestras 7 fablo les muy benigna mente: 7 mientras camina con soberana dulçura de conuersacion vna vez les preguntaua adrede algunas cosas: 7 otras vezes les contaua otras: fasta que los suyos se aposentasen de camino: C de esta manera en vno con los Thebanos entro en la çibdad: C como q̄er que desto no mucho les plouiesse: pero temieron de costringir por que no pequeña compañía de guerreros





le aría seguido. **C** Mas Tito como si no tomiesse la cibdad: començo a monestar a los Thebanos d' tal guisa que los induxese a recibir la compañía de los Romanos. y para que esto se fiziesse ayiendo atraydo con ruegos el rey Etitalo a los Thebanos allende de las fuerças de su veiez se efforço mostrar su poderio en dezir: por vna cobdicia de looz y de gloria: y mientras que fablaba le crecía tal vaguido ala cabeça. o le descendio tanta fleuma: que perdidos los sentidos ouo de caer. **C** E dende a poco leuado en nauios en Asia fenecio su dia postrimero: los Thebanos se acordaron con los Romanos. **C** E yendo embaradores de Philippo a Roma también embio sus mensajeros Tito para impetrar del Senado que durante el tiempo de la guerra le prorogasse la capitania: o alo menos determinasse q' por su mediania se fiziesse la paz. y el muy deseoso de honrra mucho y mucho temia que si otro capitan fuesse subrogado para la guerra le atararia su gloria. **C** E assi que no impetrando Philippo por sollicitud de sus amigos cosa de quantas demandaua conetioso la administració d' aquella guerra y la capitania della a Tito. **C** Por ende quando recibió el decreto del Senado crecía le al tiuez en la esperança: y luego dio priessa de passar en Thessalia para guerrear contra philippo con mas de veinte y seys mill ombres que tenía: de los quales le dieron los Etholos seys mill peones: y quatro cientos de cauallo. **C** Quasi otro tanto era el exercito de philippo. **C** Despues que cerca de Scotussa se aposentaron ambos exercitos: y los reales estauan vno contra otro: donde de cada parte se avia de fazer la experiencia: no se turbauan los capitanes segund fuele acaescer. mas por cobdicia de arremeter y de alcançar mas gloria se gozauan de la cer-

cania. **C** Los Romanos contendia vencer a los Abacedones cuyo nombre despues de los tiempos de Alexander era tan grande en fortaleza y en virtud. **C** Los Abacedones pensauan que si vençiesen a los Romanos que creyá ser mas fuertes que los persas sperauan mostrar que Philippo seria mas claro en nombradia que Alexander. **C** Por ende Tito en la conçon exhortaua a sus guerreros que fuessent fuertes y valientes. **C** Viessen que auian ya de pelear contra muy valerosos enemigos en grecia que era vn miradero muy fermoso de todo el circuito de las tierras. **C** El rey Philippo o a caso o de industria subio antes de tiempo en vn ciminterio alto que estava fuera del vallado del real: y desde alli antes que se començasse la batalla començo en la conçon razonar a los suyos. y por que lo estimaron en sus animos ser ayrado y triste agüero: detouo se aquel dia como turbado que no quiso pelear. **C** Otro dia següete antes quel sol saliesse escurecidas las nubes por el blando y humido viento Austro: que soplaua aquella noche: los campos todos parecian ser llenos de profundas tiniebras: y descendia desde las alturas de los montes vn ayre grueso entre ambos los reales: que luego en començando el dia avia fecho escurecer la faz de la tierra. por ende los que eran salidos a atalar y a poner celadas de cada parte: toparon vnos con otros y començaron pelear en el lugar que agora se llama cabeças de can donde en muchas partes del suelo pareçen vnos oteruelos pequeños: y por la semeiança de la forma posieron le a quel nombre que avn permanece: y como por ser algunos lugares no eguales ouiesse en el pelear diuersas mudanças ora fuyendo los vnos: ora los otros persiguiendo embiuan desde ambos reales gente que

ayudasse a su partido y quando ya el ayre fue esclareciendo: y podierón mirar lo que se fazia fuerón llena mente todas las vnas señas contra las otras. **C** El rey Philippo que capitaneaua la punta diestra de la az: ordeno su phalange cobierta de escudos en forma de boueda: y desde los lugares mas altos se embatio muy de rezo contra los Romanos: cuyo impero muy graue avn los muy mucho fuertes entre los Romanos podian bien comportar. **C** En tanto no pudiendo la phalange por la aspereza de los lugares: y por la altura del monte q' ende avia de tener se guardara la az assi apretada: en que consistia todo el vigor y fuerça: començo se turbar la punta sinestra. **C** Quando Tito lo vio y pudo considerar q' la victoria de los otros no se speraua: incito a los suyos que agra mente apretassen de aquella parte. **C** Era impedimento a los Abacedones para oponer en la batalla vn varón contra otro el peso de las armas. **C** La phalange mientras que los miembros son coniunctos: y por vn mismo orden guarda la cobertura del escudo: assi como animal inuincible goza de sus fuerças. mas si aquella condensación apretada se disuelue: la robustidad y fortaleza de cada vno se menoscaban y pierden por el linaje de la armadura: las q' cosas muy mucho se aventaiuan mientras las partes se anudauan en vno. **C** E assi que los Romanos quando fizieron boluer a estos següieron a los que yuan fuyendo: y al lado matauan a otros que se atravesauan en la pelea. lo qual de tal manera rompio a los Abacedones antes victoriosos: que adoforales fizo echar las armas y fuyr. **C** Emborieron en aquella batalla ocho mill de los enemigos: y cerca de cinco mill fueron presos. **C** Por culpa de los Etholos conçeio que esca passe Philippo por que mientras que

avn los Romanos següian tras los enemigos: començaron a robar y a destruyr el real de los Abacedones de tal guisa que quando tomáro no fallaron que tomassen. **C** Por lo q' ouieron de contender entre si con muy graues denuestos por aquesto de manera que dende adelante no desistiesen de affligir a Tito con enojos. por que los Etholos atribuyran a si mismos todo el looz de la victoria y de tal manera ocupauán con nueuas a los griegos: que quando los poetas mentauan la honrra de aquella fazaña: en sus cantares escriuián por principales a los Etoles: y dende volaua por la boca de todos aquel epigrama. **C** Fallamos en este otero de Thessalia o tu que caminas: treze mill muertos sin honrra con llozos en el ciminterio domados por pelea de los Etholos y virtud de latinos: que aduro Tito de ytaliala imensa y con corrida muy rezia semeiate d' ciervos. **C** Fue aq' Philippo de spirito crudo fuyendo la perdida que ouo en las tierras d' Emathia do fue vençido. **C** El que esto compuso Elceo vituperando a Philippo: en los quales versos merito del numero de los muertos: y por se cantar en diuersos lugares no menos enrido a saña a Tito que a philippo. **C** El qual Tito en sus elegos moteiando a Elceo puso a questo. **C** O tu que caminas en este otero se ponga: la forca alta de Elceo desnuda de fojas y de libro viejo. **C** Estas cosas no poco enojauán a Tito que tenia soberano estudio de adquirir gloria de los griegos. **C** E desta causa despues menospreciados los Etholos determinando el por si fazer la guerra lo suffriero de mala voluntad. **C** Despues negociando Philippo por mediania d' sus embaradores fazer la paz cõ ellos: andauan los Etholos cercando todas las otras cibdades dando bozes que se vendia la paz a Philippo





deniendo se sacar de rayz la guerra  
7 fuesse licito que su señorio se re-  
mataste pues que avia opprimido  
en seruidumbre toda la grecia. Et  
perturbando con aquestas querel-  
las los Etholos a los compañeros  
quando ya Philippo ouo de llegar  
se alas condiciones dela paz toda  
la sospecha fue quitada. por que des-  
pues de cometido a si mesmo 7 a to-  
do su reyno al mandado de Tito 7  
del pueblo Romano se concluyo el  
asiento de la pleytesia: en la qual Ti-  
to le restituyo el reyno de Macedonia:  
7 le hizo abstener dela grecia:  
penando le en mill talentos en nom-  
bre de tributo 7 que embiasse segun  
que embio a Roma el vno de sus fi-  
jos Demetrio que le tomessen en re-  
henes. Et fecho aquesto pudo el  
muy comoda mente vsar del tiem-  
po 7 ocurrir a los peligros que re-  
crescian. Por que el rey Anthioco  
aviendo le sucedido sus negocios  
prospera mente: 7 ganada mucha  
glozia 7 acrescentadas sus fuerzas  
avia mirado al principado de todos  
pero con mayor rebemencia se le-  
uantaua contra el pueblo Romano:  
7 Hannibal fuydo de Cartha-  
go varon muy enemigo de los Ro-  
manos: se fue a Anthioco: 7 como  
quier que de por si el abondosa men-  
te estaua de aquel intento: mas han-  
nibal le incitaua 7 aguiava con co-  
tinuos stimulos que proseguiesse el  
fauor dela fortuna: y el prouecho de  
su poderio tan extendido. Et las q-  
les cosas siendo primero vistas a-  
guda 7 sabia mente: si Tito no ouie-  
ra inclinado el animo a componer  
la paz Philippo traxera antes a an-  
thioco por compañero dela guerra  
contra los Romanos por la causa  
comun. Et y en aquel tiempo ellos  
dos eran muy grandes reyes 7 muy  
poderosos: 7 sin dubda podieran q-  
dar a los Romanos no menores co-  
tiendas 7 peligros de las que sobre  
ellos venieron en tiempo dela segun-

da guerra punica. Mas agora que  
Tito interpuso la paz oportuna me-  
te en medio dela vna guerra 7 dela  
otra: de manera que antes de comen-  
cada la que recrecía: la otra se cor-  
tasse: hizo se que Philippo quedasse  
quito dela postrimera esperanza: 7  
Anthioco dela primera. Et despues  
los diez embaxadores quel senado  
embio a Philippo le cōstauan que  
restituydas en su antigua libertad  
todas las otras çibdades: Corin-  
tho: Laide: 7 Demetriade se gu-  
ardassen cō guarnicion en ellas pue-  
sta por que estouiesse mas seguro  
contra Anthioco. Entonces los Et-  
tholos discurrían por las çibdades  
7 con manifestas accusaciones ca-  
luniosas en esta manera diziendo Ti-  
to que quito las cadenas de los pies  
a grecia. Et La Philippo solia lla-  
mar de aquel nombre aquellas çib-  
dades. Et preguntauan a los grie-  
gos si estauan gozosos por traer a-  
gora al cuello cadenas mas pesa-  
das o mas liuianas que otro tiem-  
po. Et tengan en admiracion a Ti-  
to: como si les ouiesse fecho algund  
bien por que sueltos los pies de gre-  
cia estrinjo el nudo ala ceruiz. Por  
estas cosas compungido Tito de  
muy graue dolor: con espessos rue-  
gos induxo a los embaxadores que  
le fuesse licito tambien sacar las gu-  
arniciones de aquellas çibdades:  
por que la gracia fuesse mas llena:  
y el beneficio mas crescido. Et assi  
que faziendo se las fiestas que lla-  
mauan Isthmia: y estando senta-  
dos a mirar los iuegos grandes a-  
puntamientos de ombres: por re-  
presentar que grecia cansada de las  
guerras prolongadas era venida  
en esperanza de libertad: 7 celebra-  
ua la paz en dias de fiesta: con son de  
trompeta fue mandado que todos  
ouiesse silencio: 7 en medio vno  
el pregonero que dixo a bozes. Et el  
senador pueblo Romano: y el capi-  
tan 7 conul Tito quincio ya veni-

dos por guerra el rey Philippo: 7  
los Macedones permitten ser li-  
bres de guarniciones 7 guardas 7  
ser exemptos: 7 aver de beuir por su  
derecho 7 leyes. los Corinthios 7  
los Locros 7 los Phocenses: 7 los  
Euboicos: 7 los Elcheos 7 los Phe-  
iotas: 7 los Magnesios 7 los The-  
salos: 7 los Perreos. Et en el prin-  
cipio como aquella voz no tocasse  
a todos clara mente: hizo se en el the-  
atro grand mouimiento 7 reguzijo  
de los ombres que entre si se mara-  
uillaua 7 preguntaua vnos a otros  
lo que avia dicho el pregonero: 7 ro-  
gauan que otra vez gelo tornassen a  
dezir. Et por ende otra vez el prego-  
nero sosegado el murmurio de tal  
manera 7 con tan alta voz lo pronu-  
cio: que lo pregonado fue claro a to-  
dos: 7 por la claridad dello llego vn  
increyble estruendo fasta la mar. 7  
descende ninguna mencion fecha  
de los que contendian leuantaron  
se todos saltando para besar la die-  
stra 7 abrazar a Tito: 7 saludar le  
llamando le Sothera o saluador 7  
defensor de grecia. Et vera plazer  
en mirar lo que suele comemorarse  
dela voz sin medida grande. Los cu-  
eruos que andauan bolando enci-  
ma por el ayre cayeron en el teatro  
7 desta causa el ayre fue como cor-  
tado. Et dando se voz muy gran-  
de por aquella fuerza dela voz apar-  
ta se el ayre: 7 no da firmeza algu-  
na alas aues que van volando: mas  
faze se deleznable 7 las aues como  
veniendo abatidas alo vazio der-  
riban se: o por Hercules auiene esto  
por que feridas del golpe del clamor  
como de vna sacra caen a manera de  
muertas. Et assi mesmo puede ser  
remolino en el ayre como en el mar:  
7 andar en derredor con el impeto  
tan violento. Et Tito mirando el cō-  
curso 7 priesa de tan grand muche-  
dumbre: si presto no se ouieran qui-  
tado de alli segund el embate dela  
gente de todas partes: sin dubda no

podiera quedar bino: 7 los ombres  
llegada ya la noche quando dera-  
ron de dar alegres bozes cerca de  
la tienda de Tito por el grand go-  
zo que tenian saludauan a los ami-  
gos 7 çibdadanos que en contraua  
7 abrazauan los 7 boluian los aque-  
cenassen 7 beuiesse junta mente.  
Et segund se faze alli dizián mas a-  
legres 7 mas luengos razonamien-  
tos de grecia: que por grecia de li-  
bertad despues de fenecidas tantas  
guerras nunca la avia conseguido  
mas alegre: o mas estable de lo que  
entonces conseguiera: 7 que agora  
conseguido otros defensores avia  
aquistado muy mucho principal ga-  
lardon de las guerras passadas sin  
alguna sangre ni llanto. Et la sien-  
do entre los ombres vna cosa tã ra-  
ra: o que pocas vezes acaesçe iun-  
tar se la fortaleza 7 la prudencia a  
vn de todas las otras partes de lo  
honesto muy mas rara fue siempre  
la iusticia 7 la igualdad. Por que si  
quiesse notar como administra-  
ron la guerra por mar 7 por tierra  
7 vencieron. Elgesilao 7 Zylandro  
7 Alcibiades: no avian sa-  
bido accomodar sus victorias: al ge-  
neroso vso dela gratificacion: 7 de-  
la honestidad. Et la allende de las  
cosas fechas en Barathon la ba-  
talla naual de Salamina 7 la batal-  
la platense: 7 lo de Thermopilas 7  
de Eurimedonte: 7 las obras de Li-  
mon en Cyprio: 7 todas las otras  
pelcas cosa sabida era aver mucho  
importado para la seruidumbre de  
grecia: 7 cada vno de los trophcos:  
o señalados vencimientos redun-  
daua en su daño 7 desonra: 7 muy  
muchas vezes avia sido çabullida  
por la maldad de sus capitanes: 7  
por contidas que eran entre ellos  
Pero los ombres estraneros que  
conigo temian poco parentesco 7  
mucho delgada conuersacion 7 con-  
municacion de cusa palabra 7 con-  
seio era de marauillar que algund





pronecho veniesse a los griegos: a  
quellos podian dezir ellos que libra  
ron a grecia de tan grandes traba  
ios y peligros: y del muy graue se  
ñorio de los tyranos. **C** Tales fa  
blas como estas manauan por los  
griegos. y luego con estas cosas se  
conformaron los pregones: por que  
iunta mente embio Tito a Ventulo  
en Asia para que librasse a los bar  
giletas: y embio a Tilio en Thra  
cia para que quitasse las guarnicio  
nes de Philippo de las cibdades y  
de las yslas. **C** Publio Vilius fue en  
Asia para concluir con Antiocho q  
librasse a los griegos que opprimie  
ra. Tito fue a Chalcide: y dende na  
uego en Abegnasia: y lançadas en  
de las guardas restituyo a sus pue  
blos las gouernaciones de sus co  
sas publicas: y fue designado por  
principal administrador para cele  
brar en Argos las fiestas Iameas  
y los iuegos que ende se fazian. **C**  
ordeno muy magnifico apareio. **C**  
alli de nuevo pronuncio por voz de  
pregonero la libertad de grecia.

**C** Andando de cibdad en cibdad  
refirmava la sanctidad de las leyes  
y establecia la iusticia: y conciliaua  
las cibdades unas con otras iunta  
mente en beniuolencia y caridad: y  
quitaua las discordias y sediciones.  
**C** reduzia los desterrados. **C** de  
estas cosas Tito no tomava menor  
alegria: que de aver vencido a los  
Macedones. **C** Assi q considerados  
los otros beneficios iudgauan los  
griegos que la libertad alcanzada  
fuesse pequena cosa. **C** En otro tie  
po Zycurgo orador viendo que le  
uaua ala carcel publica al philoso  
pho penocrate: librole de las manos  
de los que le prendieran: y dio gra  
ue castigo ala demasia y maluestad  
dellos. **C** Despues quando algunas  
vezes de Zycurgo cuentan que dizia:  
hijos yo do gracias muy crescidas

a nuestro padre: por que cada vno p  
sigue con loores las obras de quien  
bien le faze. **C** Mas a Tito y a los  
Romanos faziã se gracias dignas  
no sola mente con loores mas a vn  
con fe y poderio. **C** De guisa que  
quando sus pretores venian en al  
guna cibdad de grecia allende de los  
recibir alegre mente: los antefrian  
de su mesma voluntad: y los pue  
blos se sometian a su iuridicõ y mã  
dado. **C** A los reyes assi mesmo qn  
do otros reyes los maltratauan cõ  
iniurias acogian se alas manos y  
defensa de los Romanos. **C** Por aq  
sto se hizo que ayudando los dioses  
muy presto las cosas todas fueron  
sometidas al imperio Romano.

**C** Otrosi Tito que acostumbraua  
mucho gloriar se por la libertad de  
grecia: poniendo fincados en Del  
phos escudos de plata y su tarja:  
mando que ende se escriuiesse en  
ma. **C** Claro hijo de Jove a quien el  
seruicio de los caualllos aplaze. o re  
yes Spartanos. o tu tyndareo lina  
je. a queste soberano don vos presẽ  
ta Tito del linaje de Eneas: que siẽ  
do el capitã tiene la libertad de grecia  
**C** Otrosi poniendo el vna corona d  
oro a Espolo escriuio encima desta  
manera. **C** O stirpe de latona muy  
clara cubre con esta corona d oro tu  
coleta rozada con olor celestial que  
te puso el grand capitã Tito de li  
naie de Eneas. **C** O torza al mesmo  
varon que te cante las fuertes fa  
zãas trayendo su aliaua. **C** Ya tã  
biẽ en tiẽpo de la fiesta de los Isthmi  
os: alo menos dos vezes acaelcio a  
la cibdad d los Corinthios mirar la  
representacion de la libertad otor  
gada a grecia y de la restitucion de  
sus leyes. **C** Primero segund diri  
mos quel prgonero a bozes lo pre  
gono por mandado de Tito: y en  
nuestra edad otra vez por ieron:  
quando el en la plaça: o mercado  
publico de Corintho desde la ca

rhedia: o pulpito en la concion ouo  
de razonar al pueblo. pero desto di  
remos despues. **C** Tito auiendo co  
mẽçado guerra muy hermosa y muy  
iusta contra Onabide muy mucho  
dañoso y muy maluado tyrano de  
los Zacedemonios: ala postre que  
darõ engañados los griego por les  
faltar su esperãça. ca pensando que  
lo prenderia non le quiso prender:  
mas fecha con el pleytesia quiso de  
xar a sparta oppressa de muy indi  
gna seruidũbre: o por que tenia Ti  
to que si la guerra mas luenga mẽ  
te durasse le succederia otro capitã  
desde Roma que le atajasse su glo  
ria: o por que contendia ser emulo  
y estornador de los honores de Phi  
lopoimene. **C** Por que mientras que  
philopomene varon en todas las  
otras cosas de grecia muy valien  
te siendo en aquella guerra muy  
claro capitã por obras de osadia  
y de fortaleza: conseguia entre los  
Acheos equal glozia ala de Tito y  
yguales honores en los theatros:  
muy grand dolor por esto recrecia  
a Tito el qual pẽsaua ser cosa muy  
indigna: que vn ombre de Arcadia  
capitã de pequenas guerras d y  
nos comarcas cõ otros aquistã  
se los loores y la honra equal men  
te como el consul Romano q ampa  
raua y defendia toda grecia. **C** Pe  
ro cõ todo esto se aprouechaua Ti  
to de otra muy diferente excusaciõ  
para con los que tal creyessen: q a  
uia mirado como no se podia echar  
a pder el tyrano Onabide sin grãd  
destruycion de los Spartanos. **C**  
como quier que los Acheos deter  
minaron fazer le muchos honores  
parecia le que ningunos dellos se  
podiessen de razõ equalar a sus be  
neficios: excepto vn solo don: que le  
fue mucho mas caro y accepto que  
todos los otros. **C** El qual fue desta  
manera. **C** Los Romanos recebi  
das de hannibal muy grandes per  
didã en las victouas que contra

ellos auia siendo muchos vendidos  
y venidos en seruidumbre y espar  
zidos por diuersos logares anda  
uan en grecia mill y dozientos del  
los. **C** Estos auen que siempre por  
esta desuventura biuiã miserables  
mayor mente se affligian mas en a  
quel tiempo: encontrando vnos con  
sus hijos: y otros cõ sus hermanos  
y otros con sus familiares y ami  
gos libres y vencedores quando el  
los eran seruos y captiuos. **C** co  
mo quier que Tito auia dello muy  
mucho grãd molestia. Pero con to  
do no iudgaua ser iusto: que priual  
se a algund señor de su seruo. **C** A  
los acheos auiedo redemido aquel  
los seruos romanos pagadas cin  
cominas por cada vna cabeça: fizie  
ron los iuntar todos en vn lugar y  
queriendo subir en vn nauio Tito  
flaminio dieron gelos de gracia.

**C** Assi que Tito se partio de alli con  
soberana alegria. **C** con razon los  
tales galardones fermosos son biẽ  
empleados dando se a muy noble  
varon y muy adomado cibdadano  
y amador de la patria por las muy  
claras obras que fiziera. **C** El que  
sto sin dubda parecio induzir muy  
mayor splendor en su triumpho: por  
que temã en costumbre los seruos  
que conseguian don de libertad ra  
er se las cabeças y cobrir las con  
sombrios enia manera que ellos  
a companaron el triumpho de Ti  
to: en el qual triumpho dauan mas  
hermosa vista los muy luzientes y  
guarnidos capacetes d grecia leua  
dos por luego orde: y las tarjas y lá  
ças luengas vsadas en Macedonia  
**C** Escriue hycano q en aq triumpho  
fue traída muy grand cantidad d  
dinero: y de oro limpio tres mill y  
siete cientos y treze pesos. **C** de pla  
ta quaranta y tres mill y dozientos  
y setenta. **C** dineros monedeados  
de oro que llamauan priuppeos q  
torze mill y quientos y quatro  
ze. **C** Allende desto mill talentos





que philippo denia dar en nombre de tributo. Et despues los romanos ayudando en ello Tito y amonestado que se denian remitir: los remitieron a philippo: y con este decreto y determinacion le quiso el senado juntar a su compania. Et absolueron delos rebenes a su hijo. Et despues desto ouo de passar en grecia el rey Anthioco con muy grãde flota y con muy crescidas companias. Et solicitaua las çibdades que se le uantassen y perturbaua las con se diciones escandalosas: y para esto tenia por companeros y ministros dela conspiracion a los Etholos ya antes contrarios y enemigos del pueblo Romano. Elquestos se cobzian diziendo ser la causa la libertad delos griegos que para ser libres de veras no vian q̄ de fecho en manera alguna lo fuessen. Et assi q̄ los etholos no teniendo en lo que fazian otro titulo mas honesto: andauan mostrando su escusa y vsauan honrrar la cõ este nombre muy fermoso y muy bueno. Et quando este mouimiento y nueua de poderio puso a los Romanos muy grãde espanto: embiaron alla a Marco acilio consul y capitã y a Tito a causa delos griegos por embaradores y pareçio que primero desto pudo resultar que a los vnos fiziesse ser mas cõfirmados y a los otros mas flacos y dubdosos representãdo les su beniuolencia como si faesle vna medecina puesta en tiempo y rectorio los en lealtad: y vedò les que no pecassen en cosa alguna: nin fiziesse cosa desleal: o fea. Et pero pocos se guardarõ dïto: por que ya el los fallaua de antes ocupados de los etholos y contaminados del todo con animos corruptos. y como quier que Tito aspera mente los reprehendiesse y contra ellos se enojasse. pero despues de acabada la guerra nunca desistio delos amparar en la guerra y ser les prouecbo-

lo y fauorable. Et despues que anthioco fue vçido en el passo de ther mopilas: y por se salvar fue fuyendo y passo en Asia el consul Hannio en parte tomados por cerco los etholos y en parte cometidos a philippo para que los destruyesse y los sometiesse por guerra: los Abacedones verauan y robauan a los Delopos y Abagnesios y a los Elchamanos y aperãtos. Et Hannio despues que ouo destruydo a eraclea: puso cerco a los Etholos dentro de Naupacto. Et Tito viendo estas cosas: y mouido de misericordia q̄ ouo delos griegos: desde peloponeso nauegando fue al consul. y primero le comẽço icrepar q̄ cõfiesse apropiãr a sy philippo los galardões de sus victorias. Et q̄ miẽtra q̄ los Abacedões echauã a perder muchas gentes y reyes: el gastando el tiempo è balde cõ saña romiesse cerca do vn lugar. Et quando los cerca dos vieren desde los muros a Tito alcadas las palmas y llamaron le con mucha humildad. y el nõles dixo palabra: mas partio se lagrimando. y dende a poco pudo mitigar la ira del consul con plaziente razonamiento: y impetro para los etholos treguas por tanto tiempo que ganassen del senado con plegarias los embajadores que embiãuan: alguna clemencia y humildad. Et vñ le quedaua a Tito mucho trabajo y molestia del cuydado que tenia por impetrar de Hannio que perdiessse enojo delos Chalcidenses que tenia muy aborrecidos: por q̄ Anthioco auia leuado de su çibdad muger tan temprana que no tenia edad para se calar: hija de Criptolemo: ala q̄ miẽtra q̄ cada vna dlas ptes duraua la guerra anthioco ya grãde è edad mucho amaua por ser ella muy fermosa: y aq̄sto hizo melinar los aios dlos Chalcidenses pa ser prompts a Anthioco: y que aquel la çibdad oporua para los vnos de

la guerra fuesse su acogida. assi que Anthioco supyẽdo dela batalla y arribado a Chalcide pudo presta mente ende tomar sus riquezas con su muger y amigos y passar se en Asia. Et por ende fue Tito muy psto a Hannio q̄ ya mouia contra ellos la bueste: y assi a el como a todos los otros principales romanos q̄ estauã cõ el cõsul: vnas vezes excusando a los Chalcidenses y otras rogãdo por ellos: de tal manera pudo aplacar los: que los Chalcidenses quitos de todo miedo y libres de toda pena q̄aron seguros. Et y en gracia destes meritos la çibdad de los Chalcidenses dedicaron a honoz de Tito todo lo que en su çibdad era edificado magnifico y notable mente. Et donde avn agora se leen y veemos tales Epigrammas. Et el pueblo Chalcidense consagro a Tito y a Hercules aqueste gymnasio: y en otro lugar. Et el pueblo Chalcidense cõsagro a Tito y a El polo Delphico aqueste sagrario. Et avn en nuestra edad en Chalcide se fuele criar publica mente sacerdote y fazer se cerimonias diuinas a Tito. Et quando los primeros sacrificios son gustados cantã en versos vn cãtar Apollmeo: y dexamos aqui de fazer mencion de todas las otras partes por la prolixidad: mas pareçio nos que deuiessemos escriuir lo q̄ vnos a otros dizen despues de cantados los versos. Nos otros honrramos la muy limpia fe delos Romanos con iuramento muy firme cantad mochachas junta mente al muy grand Jupiter. cantad a Roma cantad a Tito. Et tãbien cantad ala fe Romana yo peana: yo Tito salvador. Et assi meimo pudo aq̄star Tito de todos los otros griegos muy dignos honores y por la dulce su conuersacion y costumbres loables mereçio aquistar maravillosa beniuolencia: que pare los verdaderos honores. Et si acaciõ a

alguno aver arido alguna gloria a causa de sus buenas fazanas assi como a philopomene o a Diophane capitã delos Elcheos: y disputar: o tener cõtrouerfia: nin por eso se seguio algund daño por furoz. Et la gloria era llena de finza: y la oracion çiuil assi mefina y despues a ninguno era aspera. Et por aq̄sto algunos pensauan q̄ fuesse ombre sanudo y liuiano con la buena dicha. y en otras cosas muy alegre segund su conuersacion y familiaridad. Et vsaua de sabrosos donayres: no sin gracia y grandad. Et cobdiciãdo los Elcheos apropiãr a su iuridiciõ la ysla delos Jacynthios: por los arredrar de aquella emperia: dixo les que les seria peligroso: si como los galapagos desta manera ellos sacassen la cabeça del peloponeso. Et philippo dixera quando comẽço tratar la paz y fazer la pleytesia. y tito vno ende cõ muchos: que el venia solo: a esto le replico tito. Tu a ti mefina fiziste solo despues de muertos tus parientes y amigos. Et Dinocrates Abesfano en vn combite en roma embeodo se y andaua entõçe saltando en habito de muger. Otro dia seguien te rogaua a tito que le ayudasse en aquello que el en su animo propoçiera solicitar que Abessana no obedeciesse al señorio delos acheos. Respondio le Tito. veremos en esto. pero de ti me marauillo q̄ ofando mouer y añastar tales cosas pueadas con el vino saltar y cantar diziendo con iactancia y con muchos vocablos los embajadores de Anthioco a los Elcheos el muy grand numero y apareio delas companias de su partido. Et dixo Tito que el auia otro tiempo cenado con vn buel ped suyo y marauillado dla mucha dũbre dlas carnes le reprehendiera la demasia: y le pregũto dõde podiera aparejar tanta diuersidad de mãjares: y quel hosped le respondiera q̄





todos eran de carne y puerco: pero parecian diuersas carnes en el aparcio y en las salsas: y en el adobo desta manera oraron: acheos por oyr que digan lanceros: tyrados de dardos y los peones: nin por eso en tanto grado vos maravilleys. pues aqellos q tan sola mente son diferentes en linaje y armas sabemos ser Syros. Ya despues de fechos los negocios en grecia y acabada la guerra con anthioco fue criado cesar tito. Es aqsta dignidad: o magistrado el mas crescido: y en alguna maera la mas perfecta: y en la republica. Tuuo ella cesura tito por companero a Marcelo hijo de Marcelo cinco vezes consul. Estos cesares quitaron del senado quatro varones no ylustres y recibieron entre el numero de los ciudadanos a todos los hijos de padres libres. En esto les costriño Terencio leó tribuno de la plebe. el qual por mucho offender ala nobleza induxo ala plebe q lo confirmassen por publico instituto. En aquel mesmo tiempo Scipion Africano y Marcelo caton muy nobles y muy excellentes varones tenian entre si a parte contiendas y diferencias algunas. En estos dos señalo por principe en el senado al muy buen varon Scipion africano. y a causa de aquesta enojosa cuyta de Caton touo con el muy agras enemistades. Era hermano de Tito Lucio Flamini: q en cosa alguna no semejava a Tito y mucho menos en ser escaso y en usar Lucio delectaciones luxuriosas: y en despreciar toda honestad y honoz. Era muy enamorado de un mocho tanto que si capitaneasse buesste o administrasse prouincias nunca le apartaua de su lado. y por atraer Lucio vna vez a si por lasciuia o corrupcion de mal deleyte con halagos mas ternuzuelos hizo llamar al mocho a grand priessa y querello se le: el mocho que avn no auia vi-

sto en los juegos gladiatorios matar algud ombre: pero por contentar mas a el que a su propia delectacion ouo de derar la vista de los esgrimidores. Lucio ouo deleyte con aqll razonamiento. Et dixo le no va mucho en esto yo qero luego dar remedio y melezina a tu deseo. En esto q luego hizo traer alli Lucio Flamini vno de los condenados a muerte y mando al verdugo q alli delante le cortasse la cabeza con la segur. En esto afirma Valerio Aniciate q Lucio hizo a qsto no por amores del mocho sino de vna muger de qen el era mucho enamorado. En las lino afirma ser scripto en vna oracion de Marco Caton. q un galo fuydizo se vino a el con su muger y hijos: y Lucio le cobido: y estado comiendo por contentar al mocho q tanto amaua con su propia mano mato al cobidado. Yo con razon creeria q caton diria esto por mas encrudecer los crimines de Lucio. y q no fuesse muerto el galo fuydizo salvo vno de los condenados q estaua en cadenas: entre otros muchos q lo dizē tā biē es testigo ciceron en el libro que es de la vejez en el qual atribuye todo el razonamiento y la narracion deste negocio a Caton. En esto que Caton fue criado cesar despues y por limpiar la corte de manzillas tan libidinosas echo fuera del logar senatorio a Lucio Flamini: a un que era varon de consular dignidad. En Tito viendo que la infamia de su hermano pertenecia a el mesmo: assi el como su hermano llamado a cierto dia Caton ante el pueblo con grande humildad y instancia rogauan a los quirites que Caton dixesse por que razon auia miuriado con tal manzilla a familia tan ylustre. En Caton sin se detener en la respuesta se leuanto junta mente con su colega: o companero. En pregunto a Tito si ouiese el algo sabido de aquel cobite negro lo tito: luego caton enteramente

erpuso ende toda la cosa. En pregunto a Lucio en fin de la exposicion si auia en algo metido. Callado Lucio el pueblo juzgo que de razon era digno de aquel denuesto. En grado mucho del pueblo reduro a Caton hasta su casa. Despues Tito sofriendo de mala voluntad el caso del hermano junta mente con los enemigos de Caton hizo conspiracion contra el: y hizo ser baldia qual qer contra: o alquiler que el ouiese anido del erario: por emprestido q del thesoro comun expendiese. En con autoridad del senado lo rescindio y muchas vezes le hizo llamar a muy graues iuyzios. En esto yo no puedo assar saber por q razon avn que se fiziesse segund civil costumbre qn to quier fuesse cercano por hermandad: pues era ombre indigno: y pagaua las penas mercedas: profesouiese Tito enemistad de los capitales contra principe muy elegante y muy buen ciudadano. En las despues el pueblo Romano restituyo a Lucio en alguna manera en no mediano honoz. En la mirado los juegos publicos. En los padres conscriptos segund la costumbre mas digna: estouiesen sentados por orden: vieron a Lucio estar como ombre despreciado y de baxa condicion en el postrimero assentamiento: y comouio se a misericordia el pueblo: y luego el pueblo sofriendo lo de mal grado y señalando con los ojos lo llamo a bozes y le costriño q passasse ala parte mas de arriba: y luego assi mesmo los varones consulares le recibieron entre si y le fizieron ende sentar. En Tito varon encendido naturalmente en estudio de looz y gloria: en lo concerniente ala materia del guerrear que el principal mente emprendiera: pudo aqstar para sy muy claro nombre. En despues del consulado avn que ninguno prouecho se le recreciesse de aquello quiso aceptar el tribunado militar. y ya

agruando se mas su edad y detardos de usar los magistrados: fue culpado por que las otras partes de su vida quiso passar en ocio: despues que simulado de inmenda codicia de gloria: y de un ardor de animo inuenil no ouiesse podido contentar se. En puoco contra si mucha inuidia: por el tal impero q quisofar contra Hannibal. En Hannibal despues que fuydo de Carthago se fue a Anthioco y fecho en Phrygia la batalla: Anthioco ipetro de grado la paz: y nueuo yedo como desterrado de unas partes en otras al fin se recogio a Prusia rey de Bithynia. En sabiendo aquesto todos los Romanos: no lo estimauan mucho pues Hannibal: era ombre vicio: y en flaquecido por edad y abatido por la fortuna. En Tito en el mesmo tiempo a otra causa fue ebiado embarado a Prusia por el senado. En viendo andar por alli a Hannibal q passaua su vida: ouo dlo muy grāde enojo. En Prusias q auia recibido a Hannibal como a ombre q con huilidad se le amia recomendado: rogaua con muchas plegarias a Tito por la salud de Hannibal y nunca lo pudo ipetrar. En despues diulgado se un oraculo de la muerte de Hannibal desta manera. En el cuerpo de Hannibal sepultara la tierra libyssa. pensaua Hannibal q se dizia por Lybia: q auia de venir en Carthago y creya auer se ende de se pelir. En en Bithynia iuto ala ribera del mar hay un logar pequeno barrio: q llama libyssa: y entonces alli fazia su morada Hannibal: por q siēpre temia la poca fe y liviaded de Prusia y la enemistad de los Romanos. En desta causa auia ende fabricado vna casa y fecho en ella bato de tierra siete mnas escodidas q salian a diuersos logares arredrados y nos y otros. En quando supo q tito auia aqll fecho tratado y coluydo con Prusia: cotedio fuyr se por vna de aquellas salidas y fue a topar las



guardas del rey: assi que determi-  
no matar se. **C** Algunos lo cuen-  
tan desta guisa: que puso su cober-  
tura atada al cuello: y mando a un  
fieruo suyo que fincasse la rodilla  
sobre sus caderas y que tyrasse del  
con grâdes fuerças fasta que le tor-  
ciesse el garguero fasta que le afo-  
gasse. **C** Otros cuentan que Hanni-  
bal por exemplo de Asida y de the-  
mistocle beuio sangre de toro y pe-  
reçio. **C** Cuenta lilio que hannibal  
auia de antes aparejada ponçoña  
que el tenia ende para la tēprar en  
bebraje. y que en beuiendo la dixo  
assi. **C** Quitemos el grand cuyda-  
do y solitud del pueblo Romano  
que ha por graue esperar tan luen-  
go tiempo la muerte de un viejo tan  
odioso. **C** Tito desta victoria no pu-  
ede reportar muy claro nombre nin  
en ello remedar la dignidad de sus  
mayores: los quales embiar denū-  
ciar a Pyrrho entonçes enemigo y  
vençedor: las assechâças que incur-  
ria de los que le querian matar con  
ponçoña. **C** Dizen que el fin de han-  
nibal fue desta manera: y quâdo su  
muerte fue notificada al senado mu-  
chos culpauâ la tal fazaña de Tito  
como mēguada y mucho cruel: pūs  
que viendo el a hannibal como aun  
aue desnuda por vejes y sin plumas  
y manca y derada beuir por su mâ-  
sedūbre: le auia fecho morir no por  
otra causa alguna sino por buscar  
para si nombre y loor con la muer-  
te de aquel varon. **C** Entonçes mas  
y mucho mas mentauan la clemen-  
cia y grandeza de animo de Scipio  
Africano y predicauan ser a mara-  
uillas inuincible y muy fuerte: por  
que no auia contendido echar a han-  
nibal dela çibdad. despues de vençi-  
do en Africa nin quiso sacar por cō-  
dicion que gelo entregassen. mas a  
un ante dela batalla le auia fabla-  
do iuntas las manos diestras con  
mucha benignidad: y despues que  
las pleytesias fueron acordadas:

ninguna cosa auia contra el cometi-  
do mas osada: nin auia mostrado a  
legrar se por la çayda de tan grâd  
varon. **C** Dize se que ambos se fal-  
laron en Epheso: y que hannibal se  
anticipo a ocupar mas principal  
logar mientras que yuan andâdo. y  
Scipio africano nõ lo ouo por mal  
de manera que en el passear no ouo  
de su parte contencion alguna. **C**  
despues se leuanto entre ellos men-  
cion de los capitanes. **C** nombrâdo  
hannibal por el principal capitân a  
Alexandro y desde de a Pyrrho. y  
mostrando que fuesse el tercero: se  
sonrio dello un poco el africano: di-  
ziendo: que fizieras si yo no te vençi-  
era. dixo entonçes hannibal: no me  
posiera por el tercero mas por el p-  
miro a todos los otros capitanes.  
**C** Los Romanos loâdo desta ma-  
nera marauillosa mente a Scipion  
vituperauan a Tito: por aver pue-  
sto las mâos en ajeno cuerpo. **C** Auia  
algunos que loauan lo que Ti-  
to fiziera pensando que Hannibal  
todo el tiempo de su vida era un fue-  
go q̄ auia menester le soplasse otro.  
**C** Por que los Romanos no menos  
temian su conseio y enseyança del  
exerciçio militar en su vejes: que el  
cuerpo y las manos mientras eran  
enteras sus fuerças y la edad rezia  
y robusta. **C** Ellēde desto se llega-  
ua la enemistad y vna natural aspe-  
reza que no se çtan por vejes: mas  
aun quela fortūa faga mudâça: las  
costumbres y la natura permanecē.  
**C** Assi que los cōtrarios por abor-  
recimēto enemigable siempre se in-  
citan a esperança de executar algo  
delo que speran: aun quela fortuna  
se mude. **C** Et para esto tema por te-  
stigos Tito a Aristonico citharedo  
q̄ por la gloria de Eumene fazia q̄ to-  
da asia se leuâtasse. **C** a mithridate  
q̄ despues de sylla y simbria: y despues  
de tãto astrago de huestes y de capi-  
tães otra vez de nueuo se oppuso cō-  
tra luculo cō tãtas cōpañas terre-

âres y maritimas: y no yazia mas  
baro Hannibal que Asario. pues  
que Hannibal estava en la amistad de  
aql rey: y temia cōsigo naues y ca-  
uallos y compaña de guerreros q̄  
estudiosa mēte curauâ del: y el del-  
los. **C** Los Romanos escarnecian  
la suerte de mario mētra q̄ andaua  
por africa de logar en logar mendi-  
gando: y dende a poco los degolla-  
ua y los açotaua: y le adorauâ y hō-  
rrauâ cō soberana reuerçia. **C** El  
si q̄ ninguna cosa hay para se dezir  
grande: o pequeña: saluo un termi-  
no q̄ es tēpra y fin dela vida y dela  
mejor fortuna. **C** Por ende algunos  
ouo q̄ ponē en memoria aver fecho  
Tito aq̄to no de su grado: mas q̄ le  
embiarō con lucio Scipio por lega-  
do: para que tractassen sola mente  
la muerte de Hannibal. **C** Ellēde de  
sto no sabemos otra cosa alguna fe-  
cha por Tito flaminio en casa: o en  
la miliçia. El qual viuiendo en re-  
poso feneçio sus dias.

**C** Feneçe la vida de Tito quincio  
flaminio.

**C** Comparacion dela vida de Tito  
y de philopomene thebeo.

**C** Ya demanda el tiēpo q̄ miremos  
en la cōparacion de aquestos entre  
si. **C** Es digna cosa que segund los  
meritos non cōparemos cō Tito a  
philopomene nin a muchos varões  
griegos: que pelearon cōtra otros  
griegos. pues Tito que no era grie-  
go hizo guerra por los griegos. **C**  
philopomene quando no pudo aver  
algua facultad de ayudar a sus çib-  
dadanos: nauego en creta. **C** Y en-  
tonçes Tito reportâdo en medio de  
grecia victoria de philippo: puso en  
libertad la gēte griega y todas las  
çibdades. **C** Et si alguno con diligē-  
cia çquiere inquirir las batallas del  
los ambos fallara q̄ muchos mas  
griegos mientras que philopomene

administraua la pretura fueron re-  
matados por el: q̄ Asacciones por  
tito mientras socorrio a los griegos  
**C** Que diremos de los delictos del  
los. **C** La ambicion q̄ touo el vno de  
conseguir honra fue muy grâde y  
assi mesmo la prinacia q̄ otro touo  
en contēder. aquel vno de ligero se  
mouia ayra. y este otro no recibia  
ruego. **C** Tito cōseruo a philippo  
en su real dignidad y touo animo  
benigno cōtra los thebeos. **C** phi-  
lopomene instigado de yra quito  
ala patria los tributos de los barri-  
os del cōtomo. **C** Assi mesmo el otro  
permanecio constante y estable çer-  
ca de aqllos q̄ auia bien ayudado: y  
le eran obligados. **C** El otro por su  
natural sana presta mente rompia  
la gracia comēçada. **C** La auendo  
vsado de muchos beneficios prime-  
ro cerca de los Lacedemonios: ala  
postre derribo les los muros y talo  
les el çapo y aun allēde desto retro-  
cor corripio los mesmos estatutos  
dela republica. **C** Et pareçio que por  
indignacion y por vna çeloma deste  
prada y fuera de tiēpo aborrecio la  
vida. pues q̄ mas acerba mēte delo  
cōplidero hizo impeto cōtra Asella-  
na: y no quiso vsar de artes de capi-  
tan en guardar se con todo cōseio y  
razon ala costumbre de Tito. **C** La  
enseyança de philopomene fue mas  
firme en muchedūbre de batallas y  
tropheos: o vencimētos: y a Tito  
cupo en suerte que en aquella guer-  
ra fecha por el cōtra philippo go-  
zasse de victoria sola mente en dos  
batallas. **C** philopomene cometie  
do strenua mente infinitas pelcas  
no quiso dexar ala temeridad dela  
fortuna vna sola dellas en la scien-  
tia del pelear. **C** Ellēde desto Ti-  
to gozando del poderio muy flore-  
ciēte de los romanos y este otro en  
tiēpo q̄ ya podreçia el iperio de grie-  
gos saliēdo arriba cōseguiēdo hōr-  
ra y gloriosa nõbradia. **C** Assi q̄ en q̄l  
quier cosa fecha magnifica mēte la





obra de philopomene se deue iudgar de puecho priuado: y la de tito por prouecho comū. Tito capitanea ua desde el comiēco buenos y fuertes varōes. Philopomene criado ca pitā de caualleros los hizo ser buenos y fuertes. Las batallas que fueron cometidas a los griegos diēro argumēto y demonstracion no de bienādāca: mas de virtud. Et si todas las otras cosas se cuentan a la eguala de cierto philopomene ayra las primeras partes de la virtud. La guerrādo cōtra los mas belicosos de los griegos cretas y lacedemonios mas y mucho mas vicio a los cautelosos por engaño y a los muy fuertes por osadia. El esto tito remaneio vicedor de los que falló que fueron subiectos de sus mayores. Et vsaua de la diligēcia de guerrear y de la instruccion en colocar la gente guerrera segūdo que de otros auia recibido en seña. Mas philopomene induxo y supo variar el orde y el repartimēto de aquellas cosas. El si que fue por el fallado el muy puechoso artificio de cōseguir victorias ayra que no era ende vsado. y el otro era ayudado por que le fallaua en verso. Muchas y muy grandes obras se mostrarō clara mente de philopomene en ferir al enemigo por su mano. En ningunas del otro. segund que vno de Erbolia nōbrado archidemo le solia motejar. que corriendo el cōla espada desnuda cōtra los enemigos macedones que apretauan peleando: viera a Tito las manos tēdidas y alçadas al cielo como estaua fatigado a los dioses con votos. Succedio muy mucho la dicha a Tito capitā: o legado que todas las cosas honestas en que interuino se acabasse. Et philopomene no le no peonia en lo que emprendio. Et quando era priuado no se mostro mas flor ni tardio: ni menos esforzado que quando era capitā. La miētra priuado laço fuera de Abellana a onar

bide tyrano y reduxo en libertad a los Messenios: y priuado tan bien cerradas las puertas hizo arredrar de sparta al pretor Diophane y a tito que venia tomar la cibdad y hizo que los lacedemonios se saluasse. De tal manera tenia ingenio para capitanear que tenia ya sabido como non sola meterēciēse el puecho segund las leyes mas ayra mādasse a las leyes. Et no auia menester que tomase el officio de capitanear como de subditos. La vsaua de los tan sola mente el quando el tiempo lo demandaua y pensando que fuesse capitā sabia el mas fazer por los subditos quel que por los subditos fue ra escogido. Las obras de Tito cōtra los griegos fuerō de ombre de generoso animo y benigno y muy humano. Et las de philopomene cōtra los Romanos fuerō de mas generoso animo y mas fuerte y fechas con ardo y amor de libertad: por que cosa mas facile es repartir gracia a los menesterosos: que resistir y cōtrariar a los mas poderosos. El si que despues que en esta manera discutidas y rebuscadas las cosas de abos en las contēplar se falle differēcia que es oscura: deues pensar si pecceremos arbitros dignos para no fer defectados atribuyēdo al ombre griego la corona de la en seña belica y de la arte del capitanear: y al romano la palma de la iusticia y de la bondad.

Fin de la comparacion de philopomene y de Tito.

Plutarco philosopho escriuio en griego la vida del plustre varō Aristides. boluio la en latin Leonarto Bretino. y el cronista Alfonso de palencia la traduxo en romance castellan.

Aristides hijo de Lyfimacho fue nascido del tribu Antiotride y del pueblo Alopeceno. De cuyos bienes de fortuna y facultades hay grande variedad entre los scriptores. Por que algunos de los fazen memoria que fuesse tanto pobre: que vivia en soberana delgadez de lo necesario: y que en su fin dero dos hijas que siendo de edad para casar se estouierō muchos años sin maridos. Pero en esto si aya fallado muchos abogados y defensores: mas al contrario es auctor Demetrio phalereo en aquel libro intitulado Socrate: que afirmado que Aristides fue varon abundoso y rico. La cerca de los phalereos hay una possession que se dice aver sido de Aristide: y cuenta que el conofcio de Aristides fue sepultado. Et que su casa abundaua de riquezas: y para en esto vsa de muchas puenas: y principal mente aquella que cupo a Aristide en fuerte el mayor magistrado y dignidad por fabas y por votos: el qual magistrado se solia dar a los que los cesores tenia por mas cabdalosos en rēta principal: que llama el vulgo de quientos moyos. El segūdo argumento de la puenca es el destierro que llama exostracismo. La a ningun pobre ebianā al tal destierro: si no a los nascidos de alto logar y linaje y a los que atecedia a todos los otros en soberania: y en pūpcio. El tercero y postrimero argumento es que Aristides dero en el tēplo de libero padre vnos tripodes allí dedicados para honrrar el tēplo por voto de victoria. los que son tripodes: que son pequenos escanos: o cadeleros estā ende guardados fasta en nra edad cō este epigrama. El tribu de Antiotride vicio. Fue Aristide el principal en los iuegos. y en seño los archestrato. El esto ayra que parezca repētar

muy grand momento para la puenca por tiene muy poca importancia. La Epaminūda: cuya vida todos los ombres saben aver sido muy delgada en lo necesario desde su puericia: y el philosopho platon fizierō nobles iuegos. Y el vno de los dos en noblez la fiesta cō iuglares que andouieron por todos las plaças. La por que Dion Syracusano a Platon y Pelopida a Epaminūda dierō para todos los gastos de la fiesta y iuegos. Y es cosa iusta dar se a los buenos razones por sus amigos para lo tal como si no fuesse publicada guerra que no recibe ruego. Mas los dones que se recibē de los no liberales a gra de ganancia y de recabada estorrida son de aborreger: si llegare la maldureza del tiempo no repudiara las cosas que son cōiunctas a honrra y loor y resplādo. Panegio repēde a Demetrio que tomado por error del nombre mēto lo que escriuio del tripode. La repetido sola mente todas las cosas fechas cōtra los persas fasta el fin de la guerra de peloponeso y trayēdo las a mēona escriue estā allí sobreescriptos dos aristides vicedores: capitanes principales de los iuegos: y ninguno d'istos dos fue hijo de Lyfimacho. La el vno d'ellos fue hijo de venophilo. Y el otro que fue mucho despues segūdo declaran las cosas escriptas despues de Euclide y encima esta escripto Archestrato al qual ninguno puso en mēona aver sido en los tiempos de los medos: ni de la guerra de peloponeso y muchos escriuierō aver sido maestro de coros y danças y cātares. Pero toda via es de cōsiderar lo que Panegio dice. En lo del destierro que no dubaria que principal mente eran echados en destierro que nōbran ostraco: los que mayor mente erā venturosos en gloria de fazañas: y en nobleza de linaje: o en eloquēcia. En el qual nūero es Damon pceptor de Pericle. Y este Damon pareçido saber mas de



lo que conuenia fue echado d'la cibdad en esta manera d' destierro. **C** Et idomeneo dero escripto q' Aristide ouo el magistrado por election d'los Athenieses? no por fabas: o por votos. **C** Et sy lo retouo despues dela batalla de Plateas en que fue capitán segund cuenta Demetrio y es cosa muy verdadera: el cō grand gloria? por sus muy notables fazañas? por su soberana virtud fue constituydo en aq'l lugar dela cibdad que otros alcáçaua por riq'zas. **C** Mas es muy cierto? mucho conosciado: que Demetrio quiso librar de menqua quasi de muy graues males no sola mēte a Aristide: mas ayn a Socrate. **C** Y este no sola mēte ouo causa propia pa su morada por substancial? p'p'io derecho suyo: mas ayn dio p'stadas segund dize setenta minas a logro a criton. **C** Et Aristides q' fue fecho cōpañero de Alcibiades? cōstituyo la republica despues q' fueron echados los tyranos: touo en mayor admiracion? quiso mas imitar: o remedar a Lycurgo lacede monio: q' a todos los otros q' ordenaron gouernacion de cibdades. **C** Quiso mayor mēte aprobar aq'l estado: en q' los buenos? mas auctorizados ouiesse el p'mer lugar. **C** Y el pueblo? la muchedumbre le fue cōtraria: p'leguo cō grā y con estudio a Themistocle hijo de Neocle. **C** Hay muchos auctores q' dicen a ver se criado desde niños en vno Aristide? Themistocle? q' el vno con el otro contēdiendo en burlas: y en veras de palabra luego en sus batallas descubria: cada vno d'los sus costumbres? disciplina. **C** La segūda mostraua Themistocles liuidad? y demañada ofadia? y cautela? y impeto cōtra todos: asy Aristides mostraua constācia? y modestia? y iusticia. no pudiendo aprobar ayn en burla: lo q' era mētra: ni dezir cōtra los dioses cosa de temprada: o cosa engañosa. **C** Los animos d'los dos

entre si fueron enaienados segund plazze a Ariston chio por vna contēcion de amor. **C** Ambos eran destēprada mente enamorados de vna q' se nombrava Stefilia natural de chio muger muy mas p'ncipal en fermosura del vulto? y del cuerpo. **C** Ayn despues que la belleza desta muger perdio la flor p'seguiéron las enemistades graues q' a causa d'ista liuidad antes auia entre si concebido. **C** Assi q' encēdidos en esto? y v'sado dello como de entrada de iuego: luego cōtinuaron sus diuersidades empleando las en la republica. **C** Y en esto Themistocles enseñado en artes de mayor facilidad pudo alcanzar poderio tā grāde? y tā popular: que respōdia a q'en quier q'le amonestaua q' seria cō muy buen derecho p'ncipe de los Athenieses si a todos fuesse igual? y comū. **C** Por cierto nunca pude comigo determinar de sentar me en silla de q' no ayan mas de gozar los que bien me q'ren que los aienos. **C** Aristides que temian en su volūtad señalada la via propia pa el bien dela cosa publica: puso p'mero en su animo: q' sus cōpañeros no iniuriasse a alguno por su sentimiento: y que no temiesse negar algo que en alguna manera m' duresse triste? a otro. **C** Y aparto se d' poder de los amigos que induzia cōmorna licēcia d' pecar a muchos por constiança. Por que el graue mente? y de verdad auia determinado con tentar al buen varon desta manera de gozo: si le defendiesse cō firmeza por el merito dela vida: y con dezir la verdad en lo que iusto? y razonable fuesse: élo qual fue costriuido poco desuiar se dela institucion d'larida: quando Themistocles por vna temeridad por resistir a esta empresa: y por quebrantar la auctoridad de Aristide comouiera muchas cosas contra la republica. **C** Assi que algunas vezes mostrando se le contrario. pudo aparar contra el algu

nas cosas: y con este conseio pudo defender q' Themistocles no fiziesse algo dello q' q'iera: cō gana que no cresciesse mas el poderio de Themistocles q' auia crecido con fauor? y gracia dela muchedumbre: p'elado el q' fuesse cosa mas valerosa? y mas saludable: dexar se algunas cosas tocantes al prouecho dela cibdad: q' si fechos decretos de su sabidoria ouiesse de poder mas. **C** Et siendo de liberado algo prouecho? y necesario por auctoridad de Themistocle: y contra diziendo en balde Aristide no se pudo contener: a q' paratiendo se dela cōcion no dixesse a alta voz: que no se podria salvar la republica de los Athenieses si a Themistocle? y a el mesmo no echassen en la hondura del infierno. **C** Et prouiso requerimiento al pueblo? y retrato se dello: por que le pugnaron? y muy mucho le desecharon a chiflos: ayn quel pueblo le deniera de mād'ar el parecer como a p'ncipe del conseio: y conosci'a que muchos llana mente serian de aquella sentēcia. por q' ap'ediera q' seria grāde q'bra si se interposiesse aq'l decreto dela republica. **C** Et muchas vezes hizo venir éla cōcio otros algūos de su intento a duzidos por su industria por auctores de aq'llas cosas q' el tenia p'puestas en su intento por q' no impediesse ala vtilidad comun la p'petua altercacion de Themistocle? y sus desuios. **C** Parece muy digna de looz? y de admiracion su cōstācia en la cōuersion de las cosas cōcerniētes al gouerno dela cibdad. **C** Por q' los grados de los honores no en soberuecieron mas la grandeza de su animo: ni le abaxaron las caydas? y las ofensas. y quando ya se dio ala gouernacion dela republica luego propuso consigo permanecer en la iusticia del gouerno sin alguna paga de dinero: ni gana d' otra gloria. donde procedio que pronūciado se en el teatro los versos de Escibilo e

scriptos a Amphiaro. q' era iusto? y parecia ser lo el q' ninguna cosa cobdicio por q' escote grandes fructos del pecho profundo donde brotan muy claros conseios posierō todos los oios en Aristide: mostrando de le atribuyr en este linage de virtud cō muy buē derecho sin otra cōtendencia las p'meras p'tes. y de tal guisa era instituydo: q' no sola mente élas causas populares en que deuia aq' star? y guarnecer se dela beniuolencia de los cibdadanos era muy abiudado defensor dela iusticia: mas ayn no se queria apartar en sus desēfieses vsadas muy fuerte? y salda mēte: de la saña y enemistad? y contrariedad vanderiza de persona alguna. **C** Et por esto es puesto en memoria que quando algunas vezes auia llamado a algūo a iuyzio. **C** Et los iueces dela causa despues dela accusacion de Aristide: no querian oyr al reo que dizia su negocio: y luego demandauan votos para le condenar: leuantaua se Aristide? y humil mēte les rogaua que oyessen al reo con diligencia segūdo era stablecido por las leyes. **C** Et rosi siendo elegido por arbitro entre dos? y el vno d' los por le affezionar mas? y mas cōtra el aduersario contasse fuera de la causa muchas cosas que el otro auia mal dicho en mengua de Aristide. dixo el: a questo no lo recebimos mas antes lo desechamos. por ende buen varon deues dezir si cometio algo contra ty. por que agora vso d' el oficio de iuez para ty? y no para mi. **C** Despues Aristide designado procurador del fisco: de claro aver se conuertido en su prouecho muchas cosas no sola mente de aq'l magistrado de su edad: mas ayn antes: que p'renecian ala cosa publica. **C** Et p'ncipalmente aver lo asy fecho Themistocle el q' ayn q' era estimado varon sabio go iudgauan q' no fuesse continente de las manos. **C** Assi que recogidas sus diligencias





as Aristides fue por el acusado y segund cuenta idomeneo fue cõde- nado por tomador delo perteneçie- te ala republica. y siendo esto cosa aspera y graue a los mas auctori- zados: Aristide no sola mente fue li- brado dela paga del dinero en que le condenaron: mas avn de nuevo le encomendaron por entero aquel mesmo cargo: y fingio que en el offi- cio ouiesse mudado toda la razón de la administracion. Et parecia ser blãdo y facile a los que por iniuria auian apropiado a sy las rentas dela republica como quien de su co- stumbre no los quiesse perseguir graue mente nin con mucha diligẽ- cia trabajasse que diessen cuenta.

Et por esto todos los que eran en riquecidos aprouechando se delas rētas dela çibdad con loores enfal- çauan a Aristide fasta el cielo: y cõ- soberano estudio balagaañ al pu- eblo q̄ otra vez le encargasse el offi- cio. y por que auian de declarar su grand voluntad no por votos si no por extender la mano los increpo Aristides agra mente desta manera diziẽdo. Et parçis vos otros mu- chas manzillas para en suziar mi reputacion mi entra que yo adm- nistro entera mente la republica: y si yo enganosa mente quiero de- tar mucho a los que roban la çib- dad quasi con vna soberana adm- racion me reputays muy digno çib- dadano Et siendo assi todo aquesto o Athenienses: cõ estos honores que agora me otorgays: me causays se- gund yo siento: mas desonrra y fe- aldad que primero me atribuyades quando me condenastes ala pena en dezir q̄ auia tomado y aprouecha- do me delas rētas dela republica. Por ède cosa es de q̄ muy mucho me duelo q̄ yo me vista desta simulaciõ çerca delos que han por mas glori- oso seguir a los malos: que conser- uar las cosas publicas. Et despues q̄ dixo aquesto y reprendio muy

aspera mente los tales furto: fizo callar a los que fasta entonces crã bozinas y pregoneros d̄ sus loores y abogados de su dignidad y conse- guio en lo d̄ adelante vna firme y ma- nifiesta gloria por estas muy iustas causas. Et despues que clatis em- biado por Dario vino a denunciar de palabra que penassen a los Athenienses que talaron cõ fuego a Sar- dis: y la verdad era querer dario d̄ fecho someter los a su señorio: reco- gio todas las compañías de Mbara- thon Aristide y fue a desora fazer rebate y a talar y robar los campos delos enemigos. Et a los Athenienses para esta guerra fizieron diez capitanes entre los quales ouo las primeras partes Alcibiade por dig- nidad: y por gloria y por potencia las segundas cõseguro Aristides. el qual confirmando con su senten- cia el conseio de Alcibiade en fazer la guerra sin dubda fue de mucho momẽto. por que los capitanes sus colegas o compañeros auiendo de terminado entre si q̄ cada vno del- los capitaneasse vn dia. El quãdo le cupo la suerte quiso traspasar su auctoridad en Alcibiade: y enseñio a los principes sus cõpañeros: ser cosa saludable y honrosa obedecer a los meiores y mas prudentes sin alguna reprehension de fealdad. Desta manera apaziguando los animos y mitigando las contencio- nes los induxo: q̄ vsurpassen cõ ani- mo quieto comun mente vna senten- cia mas buena. y aquesto fizo que la capitania d̄ Alcibiade ouiesse firme- za muy grande con perpetuo poderio. por que a exemplo de Aristide cada vno delos otros renunciando de su grado su dia que le cabia el of- ficio de capitanear: otorgaua su de- recho a Alcibiade Et despues estã- do en ordẽ los Athenienses en la me- dia a y y trabajassen mucho miẽtra que peleanã: a los barbaros apre- tauan assaz en demasia al tribu Ze-

entide y al tribu Antiochide y Emi- stocles y Aristides queles estauan a frente con gentes ordenadas: pe- learon valiente y muy reziamente delos quales vno era del tribu leõ- tide: Et Aristides del tribu Antio- chide. Et a estos faziendo fuyr los barbaros arremetierõ alas naues con impeto muy aspero. Et viendo que no se passauan alas yslas: mas que forceiadas delos vientos y de- la tempestad: de subito se tornauan ala tierra attica temerõ que la çib- dad entonces desnuda de guerre- ros y defensores veniesse en poder delos enemigos: determinaron re- duzir presta mente nueue tribus en la patria. Et en el mesmo dia llega- ron alla caminãdo muy grande es- pacio de tierra. Et Aristides fue deçado en marathon con su tribu a guardar los presos y el robo: y la opinion que de sus costumbres te- man no salio faltosa. Et la auiedo en diuersos lugares ende grãd quã- tidad de plata y de oro y de vestidu- ras de todo linaje: y en las tiendas y en los nauios innumerables due- ros de que los barbaros fueron des- poiados: no quiso Aristides cõtra- tar cosa dello. ni consentio que al- gueno lo tocasse. Et assi que ningun- nos furto se fizierõ: salvo si algu- no sin que el lo supiesse pudo sacar alguna cosa delo robado. Et segund dizen que fizo el prelado callia al q̄l vio vn barbaço: y engañoso por que traya callia grandes cabellos y co- rona y adoro lo como a rey y tomo lo por la mano y mostro le vn lugar en que los barbaros auian soterra- do grand peso d̄ oro. Et callia cõ crueldad y iniusticia: en que sobra- ua a todos los õbres: tomo el oro y con muy grãde inhumanidad ma- rto al ombre por que con sus dichos no supiesse otros el negocio. Et des- de alli los comicos llamaron a to- dos los que fueran dela familia de callia locoplutos: que es locupleta

ros o enriquecidos del foyo. por q̄ tomaron aquel lugar donde callia fue fecho rico. Et Aristides luego començo vsar el magistrado: d̄ que ouo singular loor. Et pero escriuio Demetrio phalerio que despues de la batalla plateense Aristides ouo aq̄lla dignidad del magistrado po- co antes de su muerte: en los que se escriuieron despues de Xantippide en cuyo tiempo fue desbaratado mar- domio çerca de Plateas. y entre mu- chos no sabemos que alguno se lia- masse deste nombre. Et Mas Aristi- des se pone en la orden delos capi- tanes alli escriptos despues d̄ pham- po: en tiempo d̄ cuyo magistrado re- portaron los griegos victoria dela batalla fecha çerca de marathona Et mostro Aristides de si experien- cias al pueblo de toda virtud ma- yor mente de igualdad y de iusticia que se refieren siempre a soberana utilidad y fructo dela muchedum- bre. Et por estas virtudes con seg- uio Aristides avn que era varon po- bre y plebeyo nombre principal y re- al y muy diuino renombre con vie- ne saber de iusto. Et el qual renom- bre nunca cobdicio tener rey: o ty- rano alguno: mas antes quiesieron ser renombrados tomadores d̄ çib- dades por combate. Et rayos cay- dos delas nubes con tronido: y v̄- cedores y Alguilas y falcones: de- los quales renombres muy mucho se deleytrauã. Et por que segund es- çierto ellos antes cobdiciaron con seguir gloria por fuerças y potẽcia que por virtud: dios a quien ellos con estudio y cuydado y diligencia queriã fazer se muy semeiantes mu- estra ventaiar se a todos los otros estantes tres cosas: conuiene saber en immortalidad: y en poderio: y en virtud delas quales ninguna es de mayor fermosura y honestidad nin mas diuina que la virtud. Et por q̄ no: La el firmamento y los elemen- tos de su natura son immortales.





y el terremoto: y los rayos relápa-  
gofos. y el impeto de los vientos y  
el curso de los rios tienē muy grād  
poderio: mas con todomninguna o-  
tra cosa puede ser diuinal saluo aql  
lo en que la prudencia y la sapien-  
cia aya para si atribuydo como pñ  
cipal derecho y licita razon. **C** El  
que siendo tres cosas cō que todos  
se reuocan a dios: cōuiene saber bi  
en auēturança: miedo y honrra. esti  
man ser bien auenturado el que bi-  
ue tal vida que en todos los siglos  
despues seguietes la mesma vida  
aya de ser immortal. **C** por la sobe-  
rana potencia no pueden no temer  
**C** Mas la iusticia es causa: para  
que amen y honrran y preciē. lo q̄  
avn que assi sea. ellos con todo tē  
sean immortalidad la que su natu-  
ra no padece y descan poderio: del  
qual la mayor pte es puesta en ma-  
no dela fortuna. y posponen y dese-  
chan la virtud dela qual sola delas  
cosas diuinas podemos ser parcio-  
neros. **C** Sin dubda es necedad: por  
que aquel lineaie de beuir que conti-  
ende esforçarse con muy grādes cō-  
pañias y riquezas y principados: si  
se iunta con la dignidad dela iusti-  
cia: faze se diuinal. po si dela iusti-  
cia se aparta ninguna cosa se arrie-  
dra dela vida bestial delas fieras:  
y dela vida campesina. **C** Aqueste  
fundamento induxo primero a Ari-  
stide gracia y auctoridad. **C** andan-  
do el tiempo le traxo enemistad y in-  
uidia señalada mente por que los ra-  
zonamientos de Themistocle en di-  
uerfos logares derramados por el  
vulgo siendo la suma que Aristide  
conesta su costumbre iudiciaria y  
poderio forense escondida mente y  
sin allegar a si compañadores: qui-  
tados los uyzios apareciaua para  
si el reyno. **C** A la çibdad por la vic-  
toria que ouiera ya entendiendo en  
nueuas dmasias y cobdiçião muy  
mayores cosas auia a mal en oyr  
que alguno se auentaisse y lauasse

delantera a todos los otros en au-  
toridad y en gloria. **C** El si que des-  
pues de venida la muchedumbre a  
la çibdad de vnas partes y otras:  
con grand concurso desterraron a  
Aristide por destierro ostraco que  
es por diez años: no por lo que ellos  
ponian por sy achacosa mente: que  
sospechassen aparejar Aristide rey  
no por cobdicia de reynar el: mas  
por inuidia que auian de su gloria.  
**C** La el ostracismo: o condenacion  
del tal destierro no es castigo d mal-  
dad: mas fazian lo para honestiar  
la fazaña d la altieuz: y dizia semo-  
deracion y pena del mas graue por-  
derio. y era humana cōsolacion de-  
la inuidia. la qual siendo intolerab-  
le lançasse fuera de sus terminos  
por diez años: la tristeza y el dolor  
que paria el engrandecimiento de  
algund principal varon. **C** Despues  
es que començaron someter a esta  
pena del tal destierro a ombres ma-  
los y de baxa condicion: y el postri-  
mero de todos hyperbolo fue pena-  
do deste lineaie de destierro: dexaron  
se de aquella costumbre. **C** Uentā  
algunos que el fue desterrado dta  
causa. **C** Alcibiades y iñicias podie-  
do mucho en la çibdad: eran pñci-  
pes de vanderias con grand discor-  
dia entre partes los queles luego  
que miraron como por estudios de  
los parciales se pidia contra el vno  
dellos la condenacion del ostraco:  
que es destierro de diez años: iun-  
taron se ambos a fabla y de comun  
acuerdo fizieron con sus parciales  
que hyperbolo fuesse penado deste  
lineaie de destierro. **C** A despues el  
pueblo considerādo ser indigna mē-  
te fecho que la condenacion de om-  
bre despreciado possesse en de fecho  
y incutiesse feas manzillas ala grā-  
deza de tal negocio: del todo para  
adelante ouo de quitar y rematar:  
la costumbre del ostraco: la qual se  
puede en estos nuestros escriptos  
mayormente cobrar en esta manera

**C** En el cōseio se dauan a cada vno  
de los varones que ēde estauā ostraco  
que heren dezir pedrezuelas: se-  
ñaladas y enllas escriuia cada vno  
qual de los çibdadanos queriā que  
iudgassen ser echado dela çibdad: y  
despues leuauan lo avn logar del  
mercado publico y çercauan lo de  
red d maderos. **C** Los magistrados  
que tenian las principales dignida-  
des primero contauan iunta mente  
el censo de todos: y sy no passauan  
del numero de seys mill no auia co-  
sa fecha: despues puestos a parte  
los calculos o pedrezuelas señala-  
das de cada vno: declarauan ser de-  
sterrado por diez annos el que por  
mas sentencias conosciā ser con-  
denado. po con tal condicion que q̄  
dasse libre para recebir sus fructos  
**C** A por que buelua el cuento: alo  
que auia detado fallarō se muchos  
calculos escriptos del nombre de  
Aristide: por que algunos erā igno-  
rantes de letras y algunos de todo  
punto eran ombres del campo y la-  
bradores y auian dado a otros sus  
calculos pa que escriuiessen el nom-  
bre de Aristide como de vno a quiē  
ninguna cosa tal podia tocar. y el  
marauillado quel studio dela mu-  
chedumbre fuesse assi concitado cō-  
tra el. demandando si por ventura ouie-  
ssen recebido mal alguno del que  
determinauan embiar en destierro  
respondieron le: que el nunca les fi-  
ziera mal: nin auian consēdo por  
que varon entendia desterrar. mas  
dixeron que lo temian por graue mo-  
lestia pues que siempre oyerā en to-  
dos logares q̄ Aristides fuesse va-  
ron iusto. **C** quando aquesto enten-  
dio Aristides sin les fablar otra co-  
sa segund que ellos cōtendieran se-  
gund el ostraco escripto **C** partido  
dela çibdad alçó las manos iuntas  
al çielo: y fizo plegaria no ayrado  
segund que Alcibiles a los griegos.  
mas para q̄ suçediessen a los Etbe-

nieses bienauenturada mente y co-  
mo ellos quiesessen todas las cosas  
tan buenas y tan complidas de ma-  
nera q̄ nunca se acordassen de Ari-  
stide. **C** Passados despues dos años  
en el tercero año d su destierro adu-  
ziendo xerxes su exercito por thes-  
salia y Boecia con proposito de lle-  
gar a Athenas. los Athenieses re-  
matada aquella ley del ostraco re-  
stituerō los desterrados mayor mē-  
te a causa de restituyr a Aristide.  
por que todos estimauan ser cosa  
del todo perdidosa para ellos si el  
se iuntasse con las compañías de-  
los enemigos. **C** A temian que mu-  
chos çibdadanos por su auctoridad  
y gracia se passarian al barbaro.  
mas aquesto sera testimonio como  
el animo de los que esto temian era  
ocupado de falso miedo. por q̄ an-  
te que la çibdad ouiesse determina-  
do que Aristides boluiesse. no tono  
otro concepto mas arraygado nin  
mas opprobado que exhortar a los  
griegos a libertad y solicitar los y  
inflamar los para que fuesen estu-  
diosos y ardientes. **C** A despues del  
decreto de su tomada en todos los  
negocios con conseio y con obra y  
con diligencia ayudo Aristides a  
Themistocle: a quien era cometida  
la suma d todas las cosas. **C** a cau-  
sa dela comun salud loaua muy mu-  
cho y dizia ser muy digno de gloria  
y muy adornado el que tomiera por  
tan principal enemigo. **C** A quando  
Euribiades auia deliberado desam-  
parar a Salamina. **C** las galeas  
del rey eran venidas estar en el con-  
torno del passo çerçada las yslas en  
derredor sin que alguno sopiesse el  
secreto deste negocio. Aristides cō-  
mill peligros en que se puso passan-  
do desde egina iunto ala flora d los  
enemigos: vino en tiempo al real de  
los Athenieses y de noche entro en  
la tienda de Themistocle: y a parte  
llamado sin que alguno otro ende





estouiese le fablo assi. **C** **D** **T**hemistocle lo que anos otros cumple es si supiermos entender lo: que de cada ya la vana y pueril cōtienda desde agora comencemos cuēta nueva para que iunta mente entendiendo en saludable y muy honesta pelea conseruemos la tierra de grecia: tu por capitania y poderio y yo por administrar lo complidero. **C** parece me que pa aquesto tu solo tienes muy buena sentencia pensada tal que la deuo aprobar: pues q̄ determinaste apresurar la batalla naval entre los logares angostos. **C** si la deliberacion de los compañeros nos es contraria son en ello enemigos segund podemos augurar por coniectura. segund que nos son ayuda aquellos cuyas naues tienē el mar vezino al lado y ala fuente y por cada pre para que si de su grado no ouiesse de pelear la necesidad costriña venir alas manos valiente y fuerte mēte en las cosas desesperadas. ya la cosa es venida en tal estado: que no quedavia alguna para fuyr. **C** **E**l este razonamiento d' **A**ristide dixo **T**hemistocles: querria yo o **A**ristide: que eneste negocio si contēdiessimos tu venciesse assi que ninguna cosa dexare para que contēdiendo contigo eneste linaje de honesta contencion quiera yo ser vencedor enel negocio: o en los fechos. **C** **D**icho aquesto descubrio le el engaño con que entendia ataiar al enemigo. y exhorto **T**hemistocle a **A**ristide que dicesse a entender a Euribiade como no restaua a los griegos alguna esperança de salud saluo en la batalla naval. y que el tenia en soberano precilio su fe y acaescio que llegados en concilio los capitanes griegos **L**eocrito cernitbio cobdiciaua apartar desta sentencia a **T**hemistocle el qual le dixo: que **A**ristides avn

que alli callaua en presēcia. po que no aprobaria tal cōscio. **C** **E**l luego **A**ristide cōtra diziendo a leocrito le dixo si **T**hemistocles aqui en medio proposiesse algo contra la republica yo eneste tiempo nin por su amistad: nin por su gracia ouiera callado. mas callaua por mostrar que loaua su decreto. **C** **T**odo aquesto faziā los capitanes dela flota. **C** **A**ristides considerando que la ysla **P**syralia no grande: situada enel passo de **S**alamine: estaua llena de compañías de los enemigos. puso en nauios ligeros varones muy promptos: y passo ala ysla y començo pelear con los barbaros y vencio los y remato los. **C** **L**a todos murieron en aquella batalla: saluo algunos muy claros y principales ombres que fuerō tomados viuos enel numero: de los quales fueron tres hijos de **S**anclauçe hermana del rey: y embio los luego **A**ristides a **T**hemistocle: y por mandado de el franque adeuino: luego hizo de ellos sacrificio a libero padre. **C** **A**ristides guardando las extremidades dela ysla de gente guerrera: de tal guisa dispuso celadas cōtra los enemigos: que por alli passauan: q̄ nin enel saltar podiesse los sayos perecer nin los enemigos podiesse fuyr: y eneste lugar por que a grado porfia delas naues y cō soberanas fuerças auian peleado: quiso **A**ristides alçar señal de triumpho que es trophéo. **C** **Y** avengida la batalla **T**hemistocles queriendo tentar el animo de **A**ristide dixo le: yo confieso que fezimos ylustres cosas: mas a mi parecer avn resta que las hagamos mas ylustres: aquesto es q̄ tomemos a **E**lha: en **E**uropa: y ligéramente lo conseguiermos: si prestamente naugando rompermos la puente que el enemigo tiene fecha en belleponto. **C** **E**l esto dixo **A**ri-

stide: que se dexasse dello: mas avn antes con todo cuydado y industria y vigilia trabaiasse como lo mas presto que ser pudiesse se echassen de grecia los **A**bedos: por que tan grand numero de gente guerrera si le fuesse quitada la facultad del fuyr no quedasse costreñida y boluiesse a pelear: y quando **T**hemistocles ouo oydo esta sentencia de **A**ristides: luego alli hizo venir a su llamamiento a **E**ruace cunuco vno d' los que fueron tomados viuos y fuera entregado a el: y embio le por denunciador d' lo que parecia cumbplir al rey pa que aparte dicesse al rey solo que los griegos eran acordados de embiar al estrecho de belleponto: y se querian apresurar para romper la puente q̄ ende estaua fecha por ende pensasse de dar conseio a su propia salud. **C** **E**l rey sabida la nueva luego hizo mouer su real: y lleno de espāto y de miedo cōla mayor priesa que podia fue a belleponto. **C** **E**l quanto aua de flor: de mayor fuerça enel exercito entre treziētos mill varones dela guerra que quasi tenia alli dexo lo a **A**rdonio su capitán. **E**l qual muy firme con tales compañías terrestres tenia grand confianza y poma grande espanto a los griegos: y por manera de menaza escriuio les enesta manera. **C** **C**on maderá vencesstes por mar a los varones terrestres: que del todo eran menguados del exercicio de la mar: ya vers aqui la muy extendida: y exparçida **T**hessalia: y el campo d' **B**oecia: aqui son muy largos logares en que podemos pelear y contender sobre la soberania d' los negocios en iusta batalla: con verdadera virtud: y con grand cavalleria y peonie. **C** **Y** en nōbre del rey embio letras a los **A**themeses en que recebia en su fe su çibdad pa la auer de reedificar por que estaua

dstruyda en dinersas ptes cō fierzo y con fuego: y q̄ les daria grand peso de oro: y faria q̄ su çibdad fuesse la principal de toda grecia: si quisiesse dexar se dela guerra q̄ el entonces faziā contra los griegos. **C** **S**abido aq̄sto los lacedemōios cō muy grand temor que ouieron embiarō sus çbaradores a athenas rogādo que fiziesse venir a sparta a sus hijos y a sus mugeres: y que de buena voluntad darian mantenimiento tambien a los ancianos. **C** **P**or q̄ talados los campos del contorno de **A**thenas la çibdad era venida en tal estado. que el pueblo no sola mentetena graue trabajo de caristia: mas avn de hambre. **C** **C**omo quier que assi fuesse. pero ninguna cosa se hizo. **C** **D**ydo aquesto que los çbaradores dixerō: seguieron la muy graue sentencia de **A**ristide y segund ella respondieron assi a los lacedemomios. que los **A**theneses no culpauan a los enemigos en que pensassen que todas las cosas eran venales: o vendibles por oro y por plata: pues entre ellos ninguna cosa aua mas fermosa: ni mas valerosa: o mas amable que aquellos miembros flacos y cōmutables del dinero. mas toda via cōfaña culpauan a los lacedemomios que sola mente con diligencia pienssen en la necesidad y mengua que a los **A**themeses dan trabajo por el presente tiempo. y pengan en olvidado su virtud y deseo de looz y d' gloria. **C** **P**ues contēdian induzir enel animo de aver que comā por su paga y salario y pelear cō las armas por la salud de grecia. **C** **Y** a escripto aquesto por **A**ristide: y introduzidos los çbaradores lacedemomios en el cōcilio fue mādado renūciar a los **A**themeses era assi amonado a la libertad d' los griegos q̄ no aua sobre la tierra ni d' baro de tierra



tanto oro que bastasse a se comouer por ello los athenieses a lo antepo-  
ner ala salud de grecia. Et respodio  
ala embarada d' Alardonio. Et asie  
tra aqueste sol que veys terna aq-  
ste curso faran los athenieses guer-  
ra contra los persas por vengar la  
destruccion de su tierra 7 los sagra-  
dos templos derribados 7 hizo que  
los sacerdotes publica mente avn  
mal dixessen a quien quier que tra-  
tassen con los Albedos quando em-  
biasen embarada condiciones de  
pleytesia de paz o de amistad: o si en-  
tendiesse en que la compania de los  
griegos contra los medos affloraf-  
se. Alardonio quando perdio la espe-  
ranca dela mencion dia paz: de nue-  
uo aduxo su exercito en tierra de A-  
thenas. Et de nuevo los athenieses  
se enfortalecieron en salamina. Et  
Aristide embiado a lacedemonia ca-  
stigauna graue mente la couardia 7  
7 tardança 7 negligencia de los La-  
cedemonios: pues a su culpa se fa-  
zia: que los barbaros tornassen: a  
tomar a Athenas. Et ala postre ro-  
gaua les que no faltassen ala otra  
grecia que quedaua por tomar: Et  
que ayudassen 7 fauoreciesen alo  
 restante. Et los ephoros que eran  
principales en la gouernacion d' los  
spartanos: oyendo aqueste luego  
en la noche siguiente: por que entre  
dia la cibdad parecia estar occupa-  
da en la fiesta de los zacynthios: y en  
los iuegos 7 folgura: sin lo saber  
los Athenieses embiaron cinco mil  
spartanos de los q' cada vno leuaua  
configo siete fletes. Et vnde a po-  
co Aristide pensando que ninguna  
cosa ouiesse impetrado de nuevo af-  
pera mente los amonesto ala com-  
pania para se tomar. Et los epho-  
ros se rieron de sus amonestamien-  
tos 7 dixeron le que el chirriaua: o  
estaua tomado de sueño: que ya su  
exercito era ydo a Drefo cõtra los  
extranieros: que assullamauan los

lacedemonios a los persas. Et en-  
tõces Aristides dixo que era tiem-  
po de responder 7 no de burlar: o d'  
reyr: Et que no era bueno que ellos  
faltassen: o engañassen a sus ami-  
gos como si fuessẽ enemigos. Et do-  
meneo escriue todo aqueste. po en  
el aquel decreto en que consentierõ  
al voto de Aristide parece que el no  
fue embiado por embarador: sino  
Limon 7 rantippo 7 Alironde. Et  
Aristides fue por consentimiento  
de todos criado capitã para esta ba-  
talla 7 vino a Plateas cõ ocho mill  
guerreros Athenieses: y ende se  
iunto con Pausania: el qual por ser  
constituydo capitã principal 7 mi-  
co entre los griegos: assi de sparta  
como d' todas las otras ptes d' gre-  
cia aduxera muy grandes compa-  
ñas. Et de los barbaros auia tã nu-  
merosa muchedumbre ende presta-  
mente venida que ningun termino  
restaua en la ribera del rio Elfopo  
pa haber ambos reales: 7 los bar-  
baros auian alli colocado las car-  
gas 7 todo el ferdaie 7 las otras co-  
sas preciosas puestas en medio 7 al  
derredor en quadro lo cercaron de  
muro: que tenia en cada lado diez  
estadios en longura. Et tãsiame-  
no Eliense muy señalado varon en la  
sciencia d' augurar: dixo graciosa mē-  
te a Pausania 7 a los griegos: que  
la victoria se mostraua en su fauor:  
si se aprouechassen antes del escu-  
do que dela espada. La tenia antes  
conosciendo que serian vencedores si  
ellos no arremetiesse a los enem-  
gos: mas para se vengar recibiesse  
el impero de los barbaros. Et Ari-  
stides auiedo embiado a Delphos  
fue le respondido que los Atheme-  
ses vegeria en esta batalla: si fiziesse  
voto a iupiter 7 aiunõ citheronia 7  
a pana 7 alas nymphas phargiti-  
cas: 7 si sacrificasse a los semides  
o medio dioses Androcate: leuco-  
niopisando. Damocrate bypsio

nio Alceonio 7 Polydo: y en el cam-  
po dedicado a Cerere eleusina 7 a  
Proserpina dentro d' sus terminos  
fiziesse la experiencia dela batalla  
Et Aluida la respuesta del oraculo:  
Aristides cõ el cuydado estaua dub-  
dando: los heroes o medio dioses:  
a quien mandaua sacrificar fueran  
fundadores 7 principales establece-  
dores de los Plateenses. Et la cue-  
ua d' las nymphas phargiticas era  
en vna delas cumbres de Citheron  
que mira al occaso del sol en el estio  
7 alli segund dizen se solian dar las  
respuestas donde afirman que mu-  
chos de los que ende en la comarca  
morauan eran inspirados dela di-  
uinidad: que llamauan nymphole-  
tos: que quiere dezir tomados de  
las nymphas: y el campo de Cere-  
re Eleusina señalado ala victoria:  
si lidiassen con los enemigos dentro  
de sus terminos reuocaua los athe-  
nieses q' tornassen otra vez en tier-  
ra de Athenas: 7 transpassaua alli  
la guerra. Et en tãto Arimnesto ca-  
pitã de los Plateenses parece que  
fue preguntado por iupiter conser-  
uador: que deliberauan fazer los  
griegos: 7 buelto a Jupiter le res-  
pondio en esta manera. Et sobera-  
no rey mañana mouido el real nos  
aposeutaremos cerca de Eleusina  
7 alli seguido el consejo de Pythio:  
con fuerza 7 con armas vernemos  
alas manos con los barbaros: 7 di-  
xo le Jupiter que ellos d' todo se en-  
gañauan 7 les amonesto que meior  
entendiesse: por que todas las co-  
sas q' Pythio les mandaua fallaria  
cerca del capo Plateense si lo buscas-  
sen. Et Arimnesto vistas clara men-  
te en sueños todas estas cosas: lue-  
go psto hizo venir end' los mas pru-  
dentes cibdadanos: 7 los mas an-  
gianos: 7 confiriendo con ellos y el  
los conel por luengas razones com-  
prehendio que ama vn templo ba-  
jo del monte Citheron iunto a Ily-  
scos: que segund fama fuera dedi-

cado ala mesma Cerere Eleusina:  
7 a Prosperina. Et quando aqueste  
vio Arimnesto: hizo venir ende a  
Aristide 7 lleuo lo alla: el qual lo-  
gar de su natura era muy acomoda-  
do para que los que eran inferiores  
en caualleria ordenassen 7 dispusies-  
sen phalange o legion de gente de  
pie: por que la vna parte del monte  
Citheron fazia que los terminos iun-  
tos al campo do era edificado aquel  
templo no diessen acceso nin entra-  
da: antes negassen la via a los de ca-  
uallo: 7 no lexos dende fue vn tem-  
plo pequeño de Androcate hero  
o medio dios el qual delubro: o tē-  
plo era en derredor cercado como  
con vna corona: de espessura de sel-  
uas 7 de sombrio de arboles: Et por  
que no faltasse cosa para la esperã-  
ca d' la victoria que el oraculo le mo-  
straua: los Plateenses pronuncia-  
da ley por Arimnesto por causa de  
la salud de grecia: determinarõ dar  
en don gracioso a los Athenieses:  
los terminos Plateenses que buel-  
uen ala tierra athica quitados de  
medio d' los suyos: por que la batal-  
la fuesse dentro de su campo y ende  
a señas tendidas peleassen con los  
enemigos. Et questa grandeza de  
animo 7 magnifica frãqueza de los  
Plateenses fue tanto honrada por  
predicacion de todas las gentes:  
q' Alexandro dende a muchos años  
ganada Asia cerco de muros a pla-  
theas. 7 hizo pregõar aqueste tal edi-  
cto en los iuegos olympicos. Et el  
rey refiere agora aquesta gracia ala  
fortaleza 7 grandeza de animos de  
los Plateenses: por que en la guer-  
ra contra los Albedos aduudicaron  
sus campos a los griegos: 7 cõ ani-  
mos 7 cuerpos muy prompts del  
todo se emplearon en la coman sa-  
lud de grecia: 7 por tornar al pposi-  
to: despues nalcio contenciõ entre  
los athenieses 7 los tegeates sobre  
ordenar las azes: por que los athe-  
nieses dixã ser cosa digna q' nigua





cosa se determinasse fuera de orde. mas segund la costumbre los lacedemonios touiessen la pñta diestra y ellos la siniestra. los thegeates por muchas palabras disputauan dela grãdeza de sus cosas que fizieran sus mayores en los tiempos passados. Et nõ lo pudiendo sofrir de buen grado los arthenienses: leuãto se Aristides y dixo el tal razonamiento. Cãno es licito ami que en este tiempo responda a los thegeates dela nobleza y fortaleza. a vos los lacedemonios y a los otros griegos que agora aqui soys dizimos que pues el logar nõ da virtud nin la quita: nõ estaremos puestos en orden en la parte que en la a3 nos diertes. y aquella parte nõ efforçaremos biẽ ordenar y amparar: por nõ aduzir desonor a las cosas de antes cõ grãd fortaleza fechas. Cãnimos aca nõ por contender en discordia con los compañeros. Mas a pelear con señas tendidas contra los enemigos a causa de nuestros amigos. y venimos aca para honrar con loozes nõ sola mente a vuestros antiguos padres. mas a vnos otros mismos. y el dia de hoy valiente mente concluyamos la saluacion de grecia y aremos devenir ala batalla en que mostremos ser tal la çibdad y el capitan y la gente qual deuenos pensar que sea cosa digna dl nombre griego. Cãnos capitanes y los que venieran llamados ala conçon: o razonamiẽto publico inclinaron sus animos segund la oracion de Aristide. Et dieron a los Arthenienses la vna delas puntas en la a3. Cãnel mesmo tiempo estando en mouimiento las cosas de grecia. y el estado de los Arthenienses puesto a muchos peligros: los õbres muy ricos y nascidos õ muy claro linaje a causa ðla guerra auian caydo en pobreza: y cobdiciã nouedades. Cãla se indignauã por que acabadas y gastadas sus riqui-

zas auia perecido la gloria y potencia con que ya otro tiempo florecieran en la çibdad: y vian que los magistrados muy principales se dauã a ombres nuevos al presente. Cãpor aquesto en Plateas se ayuntaron en vna casa occulta mente muchos e fizieron coniuacion en destruymiẽto del pueblo: que si la batalla nõ sucediessa a su seso y fauor tenian ordenado turbar los negocios y dar la çibdad a los barbaros. Cãmientras aquestas cosas se fazian en el exercito y la corrupcion cõtagiosa deste mal cudiessa mas adelante vino a noticia de Aristide todo lo que estaua tractado. y el auida esta nueua con la solicitud que tenia dela condicion del tiempo: de termino nõ menospreciar tan feo negocio: nin del todo lo descobrir: para quela tal discordia intestinallegasse ala muchedumbre: y andouo inuestigando vna razon mas iusta que vtil. Et de muchos sola mente presos ocho el iuzio se hizo contra eschine lambreo y Elgisia. Ecar nanio dos principes dela coniuacion: los quales rebatada mẽte fuyerõ del real. Cãquiso q los otros culpados se soltassen y nõ temiessẽ mas estouiessen de buena volũtad: y quiso dexar logar de arrepetimẽto a los q creyan nõ ser sabido clara mẽte su error: y dixo q esta batalla auia õ iudgar õ mãera q si ellos se fiziessẽ dignos ðla patria por merecimiẽtos assi se librarian derecha y iusta mente delas accusaciones. Cãdespues desto mardonio que parecia tener muy grand vetaja a los griegos recogidos sus caualleros hizo que arremetiessen a los enemigos y tentassen sus animos. Cãtodos los griegos saluo los Abegarenenses estauan colocados a rayz del monte Citheron logar guarido y pedroso. y los Abegarenenses confiãdo õ tres mill peones guerreros que teian aposentaron se en campo

llano: y dende procedio que pagassen la pena de su temeridad. La sobreueniendo contra ellos mucha y rezia caualleria ðlos enemigos tã grãde arremetida fizieron: que quando nõnla podieron sostener embiãron mensajero que suplicasse a paufania: q les embiãsse en socorro cõpañas frescas a pelear pa que los amparasse: pues ya ellos estauan delbaratados y nõ podian mas atẽder segund que la muchedumbre de los barbaros los turbaua. Cãyendo aquesto paufania estaua en duda: miraua el real de los megarenenses que quasi nõ se parecia por la espessura delas saetas: y q ya los Abegarenenses estauan retraydos y apretados vnos con otros: y que nõ se podia socorrer con la phalange de los spartanos por estar graue mente armados y nõ poder yr luego cõtra los caualleros: y para esto encẽdio en cobdicia de virtud y de honor a los principales delas cohortes y a los otros cabdillos: ca estauã en tomo muchos que entõces de buena voluntad lidiassen contra el enemigo: y refrescada la pelea corrieron a ayudar a los megarenenses con rezientes fuerças: y recusando todos los otros la pelea por la grandeza del peligro. Aristides recibio en si el cargo que los arthenienses lo farian. Cãpor ende embio luego al lende de todos los cabdillos al capitan ðlos olympiodos muy prompto delas manos. El qual cõ trezientos muy elcogidos guerreros y cõ trezientos vallesteros conel mesclados fue atẽ pucito a este cargo. Cãpareiadas presta mente estas cosas corrierõ a amparar los cõpañeros. Cãmasistio cabdillo de caualleros entre los barbaros varon fuerte y de marauillosa grandeza y singular fermosura de cuerpo: viendo que venian dio delas espuelas al cauallito. y presto contra ellos: y recibieron la arremetida: y trauada

la pelea lidiaron muy duramente y desta causa peleauan mas agrãmente por que aquesta lid e especial era experimẽto de todo el negocio. Cãel cauallito de masistio ferido ðvna saeta ouo de caer. y masistio fue derrocado en tierra y tan cargado estaua de armas que nõ se podia levantar: y los arthenienses q sobre el estauan y le querian ferrir a penas podian llegar a el: tanto estaua el cauallito armado desde los pies fasta la cabeza: pero ferio le vno cõla lanza en la parte ðl capeçete que esta sobre los oios y mato lo. Cãlos otros persas deruido alli el cuerpo comẽçaron a fuyr. y luego parecio que la cosa yua bien sin mucha matança ð los enemigos. La pocos eran endecaydos: mas oydo el llanto y griteria de los barbaros. La setriquilauan a sy y a sus caualleros y muchos por dolor dela muerte de masistio: y buichian los campos de auilidos y de plantas sin se poder temprar: por auer perdido en aquella escaramuça: al mas valeroso varõ en virtud y poderio que despues de Abardonio estimauan. Cãdespues desta pelea de caualleros por muchos dias ninguna fue fecha entre ambas partes. Por que los aduenos prometian la victoria segund lo que comprehendian de los sacrificios: assi a los pias como a los griegos si alongassen el negocio defendiendo se y ofrecian el looz: si primeros començassen la pelea. Cãnel mesmo tiempo nõ le quedando matenimẽto sino para pocos dias cõ que podiessa proueer y mantener tan grande exercito. Cãque a los griegos de continuo y de cada dia recrescia mayor muchedumbre de gente: coneste penamiento ouo de tomar conicio de acuçiar la pelea mas presto. Cãassi que sin peniar los griegos algo desto determino passar en el alua del riuo Elso: Cãtema ya mandado a sus cab-





dillos lo que auian de fazer 7 quasi ala medianoche vino vno a cavallo en grand silencio doestaua el exercito delos griegos: 7 llegado alas primeros guardas del real diro les que le dexassen hablar con Aristide ya llamado 7 salido luego a el diro le. **C** Yo soy Alexandro de macedonia que por la grand beniuolencia que con vos otros tēgo: no temi meter me a peligro. Las tiene de pelear con vos otros en batalla mardonio. **C** pa q̄ el ap̄sure la batalla no hay alguna buena esperāca nin lo fazē por osadia: sino que la men/ gua delos mantenimientos: no le consiente alargar el tiēpo. **C** Otro si los ademinos por los aduersos oraculos le viedan que no comien/ ce la batalla: 7 todo su exercito es lleno de tristeza 7 de pasmo: Pero es venido a tanta neçessidad: que ha o de tentar la fortuna osando: o esta n̄do mas luenga mente no pue/ de comportar la extrema fambre. **C** Et dicho aquesto Alexandro roga ua a Aristide: que el sabidoz desto lo encomendasse a su memoria 7 no diese parte dello a otro alguno. **C** Entonces Aristides le diro: que no seria iusto pues Pausania auia de entender principal mēte en la suma delos negocios: que no lo sopiessē: 7 que a los otros ante dela batalla no diria palabra: pero si v̄ciessē: lo qual otorgassen los dios notificaria a todos la virtud 7 promptitud de Alexandro. **C** Dichas estas cosas d̄yna pte ala otra boluo se en su cauallo el rey delos macedones. Entōces aristides se fue ala tienda de Pausania: 7 conto le en que estado estauan los negocios llamados todos los otros capitanes fue les mandado: q̄ cada vno tomesselos suyos puestos en orden 7 tan apeados como si luego ouieffe de iuntar pie con pie en la batalla. **C** En el mismo tiēpo segūd escrue Herodoto fizo llamar Pausania a

aristide 7 diro le q̄ le parecia digna cosa: q̄ mudado el lugar los athenieses se ordenassen 7 posieffen en la punta diestra dela az cōtra los persas: por que podriā mejor pelear cō ellos auiedo ya experimentado su arte de lidiar: 7 por que seria mas osados con la reziente victoria: y el estaria en la punta siniestra del qual lugar recebiria los griegos que si guieffen ia parcialidad delos asados. **C** Los otros principales varones delos Athenieses dizian: que Pausania estaua muy ocupado en cosas superfluas: 7 que era ombre difficile: si dexados a todos en sus logares el solo colocasse a los athenieses assi como a flotes arriba 7 a baxo. 7 segūd su aluedno agora los posieffe a que peleassen con gente muy usada a pelear: pero ensēio les Aristides como ellos en esto estauā muy errados: diziendo les assi. **C** Si poco antes quando contendades con los thegeates por auer la punta siniestra en la az creyistes pertenecer aquello a vuestra preeminencia 7 honoz 7 iudgastes alcāçar honesta gracia si en iuzio fueistes antepuestos a ellos: por que agora no amays la gloria q̄ se nos otorga: quando los lacedemonios de su grado nos dexan la punta diestra dela az: 7 nos dan en esto el soberano principado en algūa manera mayor mēte pues deueys atribuyr a ganancia en que no auays de pelear contra nuestros naturales de la grecia 7 gente de vuestro parentesco: mas contra los barbaros: que la natura nos dio por enemigos. **C** Assi explicando les estas cosas: los Athenieses con soberano estudio dieran la siniestra punta dela az a los Lacedemonios: **C** Et tomaron ellos la diestra. **C** Et començaron dar bozes vnos a otros: exortando se que pues los enemigos ya venian no ventafosos a ellos en armas: nin en esfuerço los rom

piessen 7 fizieffen fuyr: como en la batalla de Marathona: que veyan ser los mesmos arteios 7 la mesma mayor variedad de vestidura: y el mesmo aparato de oro çerca d̄los cuerpos tiernos: 7 los animos viles: 7 nos tenemos las mesmas armas que entonces 7 aquellos cuerpos: 7 mayor osadia por muchas bienandantes batallas que vençimos 7 no auemos d̄ pelear por causa delos campos o dela çibdad: segūd n̄fos mayores: mas por cōtinuar los tropheos 7 señales de victorias q̄ constituymos en marathō y en salamina: 7 para q̄ no pareçā tropheos de asilciade o dela fortuna: mas antes pareçā tropheos 7 triumphos delos Athenieses. **C** En diziedo esto mudarō el lugar 7 posieron se en ordē en la az: y erā sollicitos en se componer entre si. **C** Todo esto supieron los thebāos delos fuydizos 7 lo fizierō saber a Mardonio. **C** El qual presta mente o por q̄ tenia a los athenieses: o por imputar a mayor gloria 7 q̄rer mayor looz en pelear cō los lacedemonios. en la diestra punta puso a los persas contra los lacedemonios: 7 mando estar contra los athenieses a los otros griegos todos que eran conel. **C** Fecha la tal mudança de las azes manifesta mente: otra vez Pausania se boluo ala punta diestra: 7 assi mesmo Mardonio se tor no ala siniestra segūd en el comienço estaua puesto: toda via ganoso d̄ pelear con los lacedemonios: 7 aq̄ dia ninguna otra cosa se fizo. **C** Et llamados a conseio los griegos pareçio les que deuan mudar el real mas lexano: 7 buscar lugar en que podieffen oportuna mente abezbar por que los barbaros auian toda el agua çercana en fuziado 7 ocupado con la grand Caualleria. **C** La noche siguiente quando los capitanes querieron mouer los suyos al lugar que auian determinado: La

muchedumbre a penas se queria en de partir 7 con dificultad seguia: con todo partieron sedelas primeras estancias: 7 grand numero fue passo discurriēdo faza la çibdad de Plateas: 7 yendo assi esparzidos 7 tendidos por el campo: 7 no poniedo en orden las tiēdas fazian entre si no poca alteracion: **C** Arvino a los los lacedemonios: q̄ cōtra su voluntad quedassen los postrimeros 7 todos los otros mouieffen ante q̄ ellos **C** Almon phareo varō animoso 7 temerario ē se poner a peligro ya mucho auia que estaua ençedido en cobdicia de pelear: 7 penaua su animo por ello: 7 quando entendio que por este mouimēto se dixiria la batalla 7 se gastaua el tiempo con la tardança començo dar bozes quel mouimēto del real parecia q̄ fuesse echar a fuyr: 7 reprehendia lo muy mucho 7 de manifesto dizia: yo no boluerelas espaldas desamparado la az: mas permaneciēdo aqui cō mis companeros guerzēros q̄ conmigo venierō recibire a mardonio q̄ n̄do el cō impeto se ap̄surare ala arremetida. **C** Et yendo a el Pausania mando le que luego fizieffe: lo que los griegos en su ayuntamēto d̄la conçio auia determinado q̄ se fizieffe **C** Almon phareo tomo con sus manos vna muy grand piedra 7 la çola ante sus pies 7 diro: a queste canto o piedra grande es mi voto de estar firme aqui yo que desecho los temerosos conseios 7 determinaciones para que luego peleemos. **C** El tal p̄sente estado de permanecer puso dubda a Pausania. **C** Assi q̄ cambio d̄zir a los athenieses q̄ ya se mouiā q̄ se touieffen 7 iunta mēte caminaria cōel: y el capitaneaua las otras companias por remouer de alli a Almon phareo. **C** Mientra estas cosas passauā ya amanesciendo el dia venia Mardonio: el qual auia sabido como los griegos eran salidos: 7 dexauan vazio el real: **C** cautā





mente mouida para esto su gēte cō muy grand grita de barbaros 7 cō grāde estruendo arremetia a los lacedemonios por dar en los griegos despues pa los despoiar sin pelca: pues quā esparzidos por los cápos 7 no auia mucha dificultad pa que assi contēgiesse. **C** Esto aq̄sto Pausania dexo de caminar 7 mādō a los suyos poner se en orden como p̄mero estauan pa comēçar la batalla: mas o por la saña q̄ tenia de Alonphareo: o turbado por venir el enemigo assi adefora: oluidose le d̄ dar señal d̄ batalla a los griegos: 7 por esta causa no luego nin iuntos mas veniā en ayuda pocos a pocos 7 esparzidos pa llegar al mesmo lugar d̄la batalla. **C** Q̄ndo no pudo cōsiderar en los p̄meros sacrificios lo q̄ deseaua mirar: mando a los spartanos poner los escudos āte los pies 7 sentar se 7 q̄ sin su mādado no saliesen a pelear cō los enemigos: po q̄ estouessen cō ayo p̄sto si algo les mādasse. **C** Y el sacrificando de nueuo: los enemigos q̄ eran cercanos comēçarō echar tiros d̄ leños 7 fue vn lacedemōio ferido: y en tāto Callicrates q̄ era ombze de forma muy crescida: y en la grādeza del cuerpo segūd dizē sobrepunua a q̄ntos en aq̄l exercito estauā fue ferido vnafacta 7 poco menos muerto: 7 diroyo no plaño la muerte pues vine aca desde mi casa a morir por Grecia: mas mi animo se cōtrista por q̄ muero sin q̄ aya peleado fuerte 7 reziamente. **C** Et assi mesmo era aq̄ste caso graue 7 muy graue en tiēpo q̄ tā grād cōtinencia touieron aquellos ombzes 7 tan digna de admiracion q̄ no salherō ni se mouierō a pelear cō los enemigos q̄ arremetiā: mas comportaron su ipeto: esperādo tiēpo q̄ les mandasse pelear dios: o su capitā. **C** Et aptando en tāto el enemigo mas d̄ rezio: 7 cōtēdiēdo cō mayor p̄tinacia de cōfundir 7 dissipar la az de los griegos: cuētan las

historias q̄ mientras Pausaniayn poco espacio de tiēpo fuera de las estancias dela gente fazia los sacrificios a dios 7 adoraua: llegarō ēde adefora a alcaños lidos 7 cō rebate espziō 7 dissiparō el apeio d̄ los sacrificios 7 Pausania 7 los q̄ le estauā en contorno de su lado q̄ no tenían armas ferieron a los lidos con palos 7 cō correas. **C** Et por aq̄sto agora en la cedemōia en memoria desta arremetida acostūbran fiera mēte ferrir cō açotes a los mājebos no barbados que estan cerca dela ara 7 de alli en adelante guardan la fiesta de los lidos. **C** Siedo aq̄estas cosas desta manera grand tristor: 7 mas graue cuydado apassionaua a Pausania: **C** instaurado el aduino los sacrificios boluio se llorando al templo: 7 alçados los oios 7 las manos al cielo fizo p̄garia a iunō citheronia: 7 a los otros dioses en cuya guarda estaua p̄uesto el campo plateēse: que si no era fadado q̄ los griegos vençiesen alo menos por las obras siēdo cōvaliente fortaleza las cosas fechas mostrassen a los enemigos q̄ auian tenido guerra 7 peleado contra varōes fuertes y enseñados en las artes belicas. **C** Despues dela oraçiō de Pausania en q̄ auia inuocado por ayudadores los dioses denunciādo los sacrificios 7 los agozēros q̄ la victoria estaua en la mano: luego fue mandado a todos que estouiesen firmes cōtra los enemigos: 7 toda la phalange semeiante a vna persona animada pareçio conuertir se cō ferocidad 7 terrible presencia en osadia vigorosa. **C** Y entōçes el barbaro sentio que peleaua con varones q̄ no menos agramente q̄ con p̄tinacia o sin mouimiento auian de pelear. **C** Por ende en muchas fazañas las factas q̄ temā las gradas lançaron en los lacedemonios: los qualca cobiertos 7 ordenados en vno a manera de galapago recogido acometieron al enemigo 7

desechados de si los tyros de los p̄sas aptarō mas agramēte el passo contra ellos: 7 firiendo cō las lāças los rostros 7 los pechos de los persas: derrocaron muy muchos de los p̄sta mente 7 no cayan de balde. La tomauan muchas lanças cō las manos desnudas 7 quebrauan las 7 de rezio sin temor sacadas las espaldas 7 los alfanes arremetiā cō tanto vigor q̄ peleauā luēga mente cō los cōtrarios. **C** Et los Athenienses esperādo a los lacedemonios a viā estado q̄dos fasta q̄ por la grād grita de los lidiātes 7 auido mensaiero de Pausania arremetieron presto a ayudar a los suyos. **C** Como ellos se aquetauan a yr: los otros griegos q̄ fauorecian a los lacedemonios fueron les al recuento: 7 quādo lo vio Aristides: detados todos los otros se adelanto p̄mero 7 rogādo a grādes bozes fizo testigos a los dioses de grecia que el no querria que aquellos peleassen conel: nin que le diesen impedimēto pa yr en ayuda de los lacedemonios q̄ peleauā por la salud de grecia. **C** Mas q̄n sentio q̄ no estauan los otros desta voluntad 7 q̄ arremetiā en ordē mas enemigable mente desta manera recuocado del socorro q̄ entēdiera fazer fue a pelear con estos: q̄ eran quasi cinquēta mill: 7 la mayor pte d̄stos mientras q̄ tentauā mas la batalla q̄ la comēçauan: dieron lado 7 como si los barbaros ya fuyeran se partieron esparzidos. **C** Enel p̄ncipio fuera la pelea dubdosa q̄n los thebanos lidiāuan p̄ropta mēte. La muchedūbre de ellos no de su voluntad: mas por seguir a los varones mas poderosos 7 p̄ncipales era en la p̄cialidad d̄ los lacedemonios. **C** Desta manera diuididas las cōpañias 7 venidos alas manos: los lacedemonios p̄mero oppucitos fizierō boluer por fuerza cōtrañidos a los p̄sas: 7 arremetio spartano firio cō vn guiarro a mardomo en la cabeça: de q̄

murio segūd antes le fuera denunciado por amphiarao del oraculo. auia alla ēbiado vn ombze de Lydia 7 otro d̄ caria a Trophomo. y el aduino le respondió en lenguaie de caria. 7 al de Lydia vino mientras que estaua dormiendo vn ministro d̄l dios en sueños: 7 mando le que se partiese dende: 7 no oyēdo lo que le fuera dicho fuele denunciado que seria ferido de vna grand piedra en la cabeza 7 q̄ muriria. **C** Et cuentan que en la mesma manera acacçio. los lacedemonios encerrārō a los persas fuydos d̄tro del muro de madera 7 dende a poco los Athenienses cōtrifuerō a los thebanos boluer las espaldas: 7 mataron a los p̄meros trezientos que contra ellos auian arremetido en la pelea: pa aquestos del baratados 7 fuydos sopierō los Athenienses que los barbaros estauan encerrados 7 cercados dentro del vallado: 7 assi touierō lugar los otros griegos que les detassē yr: 7 los Athenienses a mas andar llegaron al real de los enemigos a ayudar a los lacedemonios que espēdiā tiēpo baldio en el cōbate dela guarnicion del real por no saber de que manera lo podiā tomar: mas en llegando los Athenienses lo tomaron por cōbate cō grāde estrago de los enemigos. **C** Bizē q̄ de trezientos mill ombzes sola mente quarēta mill fueron cō Artabazo: y en aq̄lla batalla d̄ los q̄ lidiaron por grecia murieron en suma mill 7 treziētos 7 sefenta: 7 los quarēta 7 dos d̄stos fueron Athenienses del tribo Cantide q̄ segūd el auctor chidemo auia muy agramēte peleado. **C** Y por esto permanecio en costūbre que por sagrada causa dela victoria fiziesen los del tribo cantide statuas q̄ son certimonias ya estableçidas en los sacrificios a Pythio por la repuesta 7 alas nymphas spargiticas 7 q̄la publica les diesse pa ello la expesa. **C** De los lacedemonios murieron





nouenta e vno: de los Thegeatas  
morieron diez e seys. C El si que de  
uemos maravillar nos dello que di  
ze heredoro: en q manera escriuio q  
derados los otros griegos aqstos  
solos venieron alas manos co los  
enemigos siendo muchedumbre dlos  
q murieron e fagan dello testimo  
nio en las historias q de comun fzi  
eran esta pelea. y es cierto que no a  
vria escripto sobre la ara assi como  
escriuieró si solas tres cibdades ou  
era peleado: e todos los otros esto  
nierá qdos dentro del real. C Los  
recedores griegos establecen al pa  
dre Jove libres aquestos altares  
comunes al griedo linaie por los fe  
chos marcos yedo en fuyda los ca  
pitanes de persia C Esta batalla se  
gud los Athenieses fue a quatorze  
dias del mes Boedromone. e segud  
los Boecios a reynre e seys dias  
del mes Panemo. Enel qual dia a  
vn agora en nuestra edad se ayun  
tan en Plateas muchos griegos a sa  
crificar a Jupiter librador. C Niguo  
se maraville por aquesta variedad  
delos dias: pues quelos muy dilige  
tes en guardar el cuento e raso de  
las estrellas y eneste tiempo fazen  
desto profession fazen diuerso prin  
cipio e diuersa salida dl mes. C De  
de a poco la fortuna delos griegos  
quasi en breue momento dio la bu  
elta. La por no dar los Athenieses  
alos lacedemomos galardón dela  
dela cosa tan bien fecha: e por que  
no les permitieró alçar señal d tro  
pbeo: mas de ambas partes venie  
ron a contender sobre ello: el nego  
cio e diferencia veniera a grand pe  
ligro: si no que Aristides fizo mu  
chos amonestamientos a los otros  
capitanes del exercito e señalada  
mente pudo contener a Leocrate e  
a Abiramide e les dio a enteder que  
deuian dexar aquel negocio pa que  
los griegos por iuzio lo determi  
nassen y en esto temido proposito los  
griegos d deliberar lo C Theogito

degararse diro quel galardón se de  
uia dar ala cibdad dellas si no que  
rian coneste iuzio incitar guerra  
intestina. C E despues deste se leuá  
ro Leocrio corinthio e qsi mostrá  
do demandar galardón para los co  
rinthios puso a todos sospecha por  
ser la cibdad de corinthio de sobera  
na dignidad despues de Lacedemo  
nia e de Athenas. C El queste Le  
ocrito diro alli vna muy graue ora  
cion por los Plateenses que plogo  
a todos. La su conscio fue q de  
uian declarar galardón a plateas de  
lo bié fecho pues quelos vnos e los  
otros en buena parte començauan  
graues litigios sobre los honores  
dello alli acaescido: deuiendo quitar  
de medio las contenciones. C Quá  
do estas cosas fueró alli razonadas  
el primero delos Athenieses non  
brado Aristides: e desde de Pau  
sania principe delos lacedemomios  
venieró eneste mesmo acuerdo C  
assi abenidos en buena amistad to  
mados ochenta talentos delos que  
se ouieró del robo dieró los en don  
alos Plateenses. e destes fabrica  
ron a Abincrua vn templo e pose  
ron ende su estatua e adornaron el  
delubro: o templo co pinturas: que  
estan enteras fasta eneste tiempo e  
se veen. los lacedemomios a parte  
los athenieses a parte posieró seña  
les dela victoria. C E despues pre  
guntado como deuian de sacrificar  
respondio Pythio a Jupiter. dedi  
cad la ara: en cuya tutela esta libe  
tad. e no fagays primero los diui  
nales sacrificios que ayays apaga  
do el fuego de toda aquesta region  
quasi violado por los barbaros. e  
despues tomad el fuego limpio de  
Delphos. e accededlo como de co  
munes casas tomado. C Desta cau  
sa los principes delos griegos cer  
cando todos los fuegos costrinie  
ron que se apagassen. y Eucubia  
plateense ofrecio se traer fuego de  
dios con quata prestesa se podiese

fazer e a grand priessa fue a Del  
phos: donde el limpiado el cuerpo  
e rociado e coronado con guirlan  
da d lauzel e tomado fuego d la ara  
a grande e presto andar ante quel  
sol se posesse auiedo caminado en  
vn dia mill estadios boluio a plate  
as. e quando ouo saludado amigab  
le mète los cibdadanos: e ouo dado  
el fuego: luego cayo en tierra e de  
d a poco erpizo cuyo cuerpo fue lue  
go alçado dede e sepultado por los  
plateenses en el tēplo d Diana Eucubia  
coneste epigrama. C Fue Eucubias  
a Pythio. y en dia buelto. C Hay  
muchos que piēsan ser Diana Eu  
cubia e assi la llama e algunos tienē  
ser eucubia hija de hercules e de Abir  
ta. la qual fue hermana de Patro  
clo e hija de Menetio. C El qsta par  
tiendo se virgē desta vida fue en grá  
de honoz cerca delos boecios e de  
los locros. y edificaró le ara y esta  
tua en todos los mercados publi  
cos. C E los esposos e las esposas  
antes q las bodas se fagan sacrifi  
cauan segund la costumbre. C Des  
pues venidos comū mente muchos  
griegos escriuio Aristides decreto  
de cuya auctoridad fue publicado  
quelos principes e delegados grie  
gos embiados por las republicas  
cada vn año fziessen ayuntamien  
to en Plateas e celebrassen fiesta e  
sacrificios: e alli se celebrassen ine  
gos a libero padre por lid de cinco  
a cinco años. e diesse grecia de co  
mun repartimiento las expensas  
pa esto neçessarias. C diez mill escu  
dos: e mill cauallos e çient naues  
en memoria dela guerra que se fizo  
contra los barbaros. C los Plate  
enses que sacrificassē a dios por gre  
cia fuessen sanctificados C El qstas  
cosas se denunciaron por voz de p  
gonero co auctoridad publica e los  
plateenses prometieron: que ellos  
perpetua mente farian exequias a  
los griegos que alli murieron en la  
batalla e fueron ende sepultados.

C Lo qual avn agora veemos guar  
dar se enel mes Emacterio quelos  
Boecios llaman Alalesimeno. y en  
el dia decimoserto: en amanescien  
do: comiençan salir a se iutar para  
la fiesta e va delante por guia vn in  
glar de cheremias tañiendo son de  
guerra: e sale vna carretilla por di  
uersas partes llena de myrtho e d  
guirladas de lauzel de color bosco:  
e figuen ala carretilla los que lleuá  
cantaros llenos de leche e de vino  
para sacrificar. C tan bien vasias  
de olio e de vnguento que llaman a  
los vassos crossos e lleuan los má  
cebos libres. La partidos desta vi  
da los varones a quien se fazē las  
exequias: por que murieron por de  
fender la libertad: no es permitido  
a seruo alguno contratar cosa de  
lo que pertenece a este ministerio de  
los sacrificios. C E despues el prin  
cipe delos Plateenses soberano a q  
en el derecho vieda en ningud otro  
tiempo tocar fierro nin vestir saluo  
vestidura blanca. agora eneste sacri  
ficio se viste tunica bermeia de tela  
con letras: e toma vn vaso de agua  
e con vn puñal sacado en la mano  
va por la cibdad e desde de co agua  
dela fuete se lava sobre las columnas  
e se rocia con vnguento: e despues  
matado vn tozo áte la foguera apa  
rciada de moton de leña: quando ha  
adorado a Jupiter e a Mercurio in  
fernal combida a çenar: e a este mi  
nisterio sangriento a los varones  
fuertes que murieron por grecia. e  
puesto vino en vna copa lo tempria  
e lo beue diziendo yo propino aque  
sto a los varones fadados a defen  
der fuerte mente la libertad delos  
griegos que aqui murieron. C Los  
Plateenses avn guardan esta costū  
bre q les dexaró sus mayores. C Ari  
stides despues que vio tomados a  
los Athenieses en la cibdad co estu  
dio que temian d transpassar el cita  
do dela cibdad ala iuridicion del pu  
eblo: pensó ser iusto tomar cuyda  
ee 2





do dela plebe por razon de las cosas bien fechas. ¶ Et viendo que de li- gero no se podia costringir el pue- lo armado: y engreydo cō el plazer dela victoria: fue auctor desta sen- tencia decerniendo que la republi- ca fuesse comun: y que los magistra- dos: o mas dignos officios se esco- giesse de toda condicion: o orden de Athenienses. y afirmando Themis- tocles el qual algunas vezes se cō- formaua con el fauor del pueblo: se le venido en la mente vn tal conseio que si en secreto se cōfirmasse seria mucho prouechoso y saludable ala cibdad: dio el pueblo cargo del ne- gocio a solo Aristide para que el cō diligencia mirasse en ello y lo apro- uasse si le pareciesse cōplido ala republica. y dixo le Themistocle q̄ tenia pensado poder los Athenie- ses si quemassen la flota y apareio naual de los griegos segund el es- peraua desta manera conseguir fa- cultad para ser principes de toda grecia. Aristides ayuntada la con- cion expuso en su razonamiento que ninguna cosa podria ser mas pro- uechosa quel conseio de Themisto- cle: nin mas iniusta. y oyendo aque- sto los Athenienses tãto pesaua cer- ca dellos la causa delo iusto y la cō- stancia del muy entero varon: que dixeron a Themistocle: que sobre a quello no curasse fazer palabra al- guna. ¶ Embiado Aristide por ca- pitan cō Cimón para fazer la guer- ra viendo que Pausania y todos los otros principes de los lacedemoni- os por las difficiles costumbres y ferocidad auian mucho cōmouido la gente guerrera del nombre dela cōpañia para que les touiesse ma- la voluntad y contraria vanderia: quiso conuersar con los compañe- ros benigna y piadosa y humana- mente: y touo manera que cimón se conformasse con ellos cō mucha dex- treza: y en la empresa se ouiesse egual- mente. y desto procedio que fuesse

cosa abscondida al conocimiento de los lacedemonios: como este acu- erdo les despoiaua del principado de grecia: y no por armas nin por flotas: nin por compañías de caual- leros: saluo por amigable conuer- sacion y por más dumble y por cle- mencia. ¶ Por que la iusticia de Ari- stide y la facilidad de cimón q̄ eran muy loadas cerca de todos: fizierō ser los Athenienses muy queridos a los griegos. y fizio q̄ mucho mas creciesse el tal amor la auaricia y aspera conuersacion de Pausania y con razon: pues que el siempre fa- blaua a los principales de los com- pañeros: con ira y con aspereza y denostadamente: y castigaua cōfe- ridas ala muchedumbre y ponien- do vna ancoza de fierro alas cervi- zes les fazia estar todo vn dia para que escarneciesse dellos. ¶ Et allē- de desto no consentia que persona alguna cogiesse feno y apacantasse o abreuasse ante que los spartanos y por que todos clara mente enten- diessen ser esta su voluntad los apre- miaua con sus verdugos que veni- an con correas para acotar al que otra cosa fiziesse. ¶ Et queriendo lo Aristides increpar y desir como se deuia fazer. respōdio Pausania cō vulto sanudo que no tenia espacio para le oyr. ¶ Et por aquesto los pa- trones de los nauios y los capita- nes de los griegos y primero los chi- os y los Samios y los lesbos toui- eron manera con Aristide que ace- ptasse la causa de los compañeros y que los iuntasse consigo. ¶ Ya des- de luego tiempo deseosos librar se del imperio de los lacedemonios y passar se a los Athenienses ¶ Et Ari- stides les respondio que el auia mi- rado en sus razonamientos: y deli- gero tenia ya conosciada su necesi- dad y iusticia: mas pa se fazer era necessaria fe. por que ellos desta ma- nera atados con la fe no podiesse de nuevo dexar como cosa baldia

lo comecado. ¶ El si que vliades sa- mio y Antagoras chio fecha entre ellos coniuacion: en el primer dis- curso ataiaron entre las suyas vna galea de pansania que antecedia a toda la otra flota: y rompieron le el costado con sus proas cerca de bi- zancio y tomáro la. ¶ Enoiado de esto Pausania ayrada mente comen- ço menazar: diciendo que en breue mostraria como ellos no auian ar- remetido ala nave pretoria: si no cō- tra su patria. embiaron le desir que se contentasse dela buena fortuna de que pudo gozar felice mente cer- ca de Plateas. ¶ La los griegos le honrrauan por que los honrrasse egualmente mereciendo lo ellos. mas no querian que en lugar de mereci- mientos les diese pena. ¶ Desta manera se passará a los athenienses y en esto es licito entender y conside- rar la maravillosa grãdeza de ani- mo de los lacedemonios. los qua- les quando sentieron que sus prin- cipes por la soberana licẽcia de pe- car mas y mas se corrompian y se fazian malos de su grado: deraró el principado: y desistieron de embiar capitanes ala guerra. y conosciéron ser mas prouechoso ala su republi- ca tener cibdadanos moderados q̄ seguiessen las sanctas leyes de sus mayores: mas que tener el principa- do de toda grecia. ¶ En el mesmo ti- empo los griegos siendo lacedemo- nio el principe por causa dela admi- nistracion dela guerra dauan le di- neros y pedieron a los Athenienses a Aristide para que por su auctori- dad se escriuiesse el censo iusto para repartir por cada vna delas cibda- des: y por que nõ le fuesse penoso el cuydado del officio cōsignarõ le vna possession y los fructos della para redimir su trabajo y costa. para q̄ el puesto como en vna atalaya esti- mase quanto podia comportar la dignidad y facultad de cada vna.

¶ Aqueste criado señor de tanta li- cencia. La grecia en alguna mane- ra le auia permitido libre derecho de todas sus cosas. recebido este car- go en tiempo que el estaua flaco en bienes tẽporales: boluio muy mas delgado segund todos vieron y esti- maron. de manera que nõ sola men- te el satisfizo a su officio con mucha iusticia y integridad. mas avn dexo perpetua memoria cerca de todos los que por el fueron tassados en el censo. ¶ Et los athenienses assi cele- briaron con diuinos loores y apro- uaron el censo stablecido por Aristi- de como la edad del viejo Saturno. y llamauan le vna bienauenturan- ca de grecia. mayormente por que poco despues se les doblo y trasdo- blo el censo. ¶ La el censo que Ari- stides touo por bastante de quatro- cientos y sesenta talentos. añadió en el pericle quasi la tertia pre en el principio dela guerra. ¶ Et segund escriue Tucydides venieron a los Athenienses de los compañeros seys- cientos talentos. y fenecida la vida de pericle los capitanes del pueblo acrescentando el censo llegaron lo a suma de mill y trezientos talẽtos no por que la longueza dela guerra o las contrarias batallas requiri- essen tan grand costa y gasto. mas por repartir ala plebe el dinero pub- lico. y por adornar muy magnifica- mente las estatuas y los templos y sagrarios despechauan las cibda- des. y por esto dicen que escarnecia dello Themistocles en aver conie- guido Aristides por el repartimien- to del censo grãde y admirable glo- ria: como si aristides ouiesse fecho fundamento de su estima en aquel- lo y el loor consistiesse no en el varon que guardaua el oro sino en el carõ o escriño en que se guardaua. ¶ Et quanto a esto parecio mostrar que se vengaua de Aristide poco digna y apuesta mente. por que aristide cõ-





siendo su libre hablar auia increpa-  
do a Themistocle poco átes. **C** La  
Themistocle atribuyendo a la sobe-  
rana virtud del capitán saber los co-  
seios de los enemigos y aduinar  
los. **D**ixole Aristides o Themisto-  
cle: aq̄sto es necesario. mas el muy  
fermoso officio del capitán es tener  
abstinentes las manos. **C** Aristi-  
des hizo iurar a los otros griegos  
no por la ganancia de los Athenienses  
mas por refirmar a derecha la ple-  
tesia: despues de itimadas las mal-  
dictiones que era costumbre echar  
sobre los que quebrantauan la fe:  
lanço en la mar cercos de hierro encē-  
didol de fuego. **C** **E** segund parece: fe-  
cha despues grand buelta en los ne-  
gocios. fuerō costriñidos los Athe-  
nenses ordinar mas apretada razón de  
capitanear. y dixo Aristide: que el-  
los echassen sobre su cabeça el per-  
iurio: y no dudassen de fazer qua-  
les q̄er cosas q̄ iuduxessen publica  
salud y prouecho. **C** **E**ssi que Theo-  
phraston no sin causa dero escripto:  
que el nūca auia faltado del officio  
de ombre iusto en todas las cosas  
concerniētes a su negocio familiar:  
o apartada mente tocantes a cada  
qual cibdadano. po que en lo tocante  
ala republica algūas vezes se auia  
desuiado del derecho carril de su vi-  
da en lo concerniente ala republica  
por guardar la razón dela patria:  
lo que alguna vez no se podia bien  
saluar: salua la honestidad. **C** **L**a  
violados los conuencios q̄ los Athe-  
nenses tenian fechos con los sami-  
os: auiedo el determinado en su vo-  
to que el thesozo se traxesse desde de-  
lo a Athenas: dizen que en el princi-  
pio de su oracion ouo de afirmar:  
aquello de que cōtēdia fablar: y dixo  
que si no fuesse iusto: pero que seria  
prouechoso. **C** **E** siendo Aristide pi-  
cipe: ya la cibdad impuesta en tãta  
moralidad: quiso perseverar en ser  
pobre. y con no menor estudio con-

tendio perseverar en la pobreza: que  
en conseguir gloria por los trophe-  
os. lo qual facile mente mostro ene-  
sto. **C** Callias era daducho: es Pa-  
ducho nombre de sacerdotio: y era  
cercano a Aristide en parentesco.  
**C** **E**a requesta de los enemigos fue cō-  
denado a pena capital. los quales  
auiedo dicho assaz cosas y muchas  
dela acusacion: avn fuera dela cau-  
sa usaron destas palabras. **C** **P**or  
cierto conosceys: o muy seueros y  
graues iuezes como todos los gri-  
egos se marauillan dela soberana  
dignidad de Aristide hijo de Iysima-  
co: y soy cierto que segund vuestra  
prudencia penseys de que manera  
es su cosa domestica. y mirays co-  
mo viene vestido de vn manto ray-  
do y muy traydo áte vuestros oies  
y ala vista de todos. qual ombre hay  
que tan mal sienta delas cosas que  
no entendiēda: que el que tan de ma-  
nifiesto comporta tal frio tenga assi  
mesmo mucho trabajo de hambre: y  
menqua de muchas cosas que son  
necesarias ala vida. **C** **C**allias su  
primo hijo de hermanos sin cōtro-  
uerfia el mas rico de los Athenie-  
ses no obstante el parentesco que la  
natura entre ellos dio avn q̄le vee  
agravado de muger y de hijos y de  
estrecha pobreza le desecha y nõ cu-  
ra del. quanto queer que dentro de  
estos cancelos muchas vezes por su  
defensa y fe y diligencia gozando  
de su abogacia ha conseguido muy  
extendido fructo. **C** **E**sta fabla  
pronunciada con muy grand agru-  
ra quãdo Callias comprehendio el  
rigozijo que los iuezes la recibian:  
llamo a Aristide y rogo le q̄ por su  
muy graue testimonio certificasse y  
descobriessse a los iuezes: que le auia  
el dado muchas cosas y rogado q̄  
las recebiessse. po que nunca conel  
podiera acabar q̄lo tomasse. **C** **E**  
esto dixo Aristide ser mas iusta co-  
sa que se gloriassse de su pobreza: q̄

gloriarse callias de sus fauores. y  
es razón de mirar a muchos que cō-  
locan sus riquezas de que abundã  
o en vsos feos: o en vsos desonestos  
y hay muy pocos que comporten la  
pobreza generosa mente. **P**or ende  
dēren de me atribuyr a tacha y mal-  
la pobreza que no dēne reputarse a  
desonra saluo en los que la tienen  
contra su voluntad. **C** **E**stas co-  
sas quiso Aristides testificar a Cal-  
lia con soberana dignidad. y entre  
los q̄ ende se fallaron ninguno ouo  
que no q̄siessse mas ser pobre como  
Aristides q̄ rico como Callia. **C** **E**l q̄  
sto sopimos delas historias escrip-  
tas que lo el socratico eschibes.  
**C** **E**l platon a prooua tanto a Ari-  
stide: que a el solo demuestra ser di-  
gno de looz y de admiracion allen-  
de de todos los muy claros varo-  
nes que flozieron en Athenas.  
**C** **P**or que Themistocles y cimon y  
Pericles hinchieron la cibdad de lo-  
jas y de muchos dineros y de mu-  
chos escarmios. y este vno conten-  
dio administrar la republica cō sal-  
da y manifesta virtud. **C** **E**l q̄l mu-  
chas vezes mostro experiēcia muy  
graue de su mansedumbre y mode-  
racion cerca de Themistocle. y fal-  
lando le por solo enemigo en todos  
los officios y cargos publicos: lo  
pudo comportar: y se ptio dela cib-  
dad al destierro q̄ por malicia y ac-  
cusacion falsa de Themistocle icur-  
rio. y como quier q̄ se le ofrecio oc-  
casion semeiante para le mal fazer  
toda via quiso Aristides guardar  
su officio y arreo de biē fazer. **C** **L**a  
traydo por acusacion ante el pue-  
lo Themistocle sobre la maiestad: q̄  
so Aristides poner en oluidança la  
triste memoria de sus tiempos: y en  
ningūa cosa le fue cōtrario. **C** **A**ssaz  
avn contendido con estudio y dili-  
gencia Cimon y Clemeon y otros  
muchos en la acusacion: solo Ari-  
stide fue fallado que nin de fecho ni

de palabra le dañase: ni fiziesse co-  
sa en que pareciesse tomar fructo de  
delectacion en las afflictiones del  
enemigo: segund que en tiempo de  
su bienauenturança nunca le auia  
mostrado inuidia. **C** **H**ay quiē escri-  
ua que Aristides fenecio su vida en  
ponto: donde fue a causa dela repu-  
blica: y otros cuentan que ya muy  
vicio y reputado en grande honoz  
y admiracion de todos los cibdada-  
nos murio en Athenas. **C** **A**ssaz cra-  
thero abacedon cuenta algūas co-  
sas de su muerte en esta manera.  
**C** **G**rand muchedumbre de acusa-  
dores recrefio en el pueblo fecho in-  
iurioso al segundo destierro de The-  
mistocle. y como los del pueblo seña-  
lassen dia a muy poderosos y muy  
buenos varones que auian de ser  
iudgados oppoman les que por po-  
derio dela plebe y dela mucha inui-  
dia y por la prosperidad grande aq̄-  
stada en los negocios dela admini-  
stracion no podian sofrir sus dña-  
sias: y escriue que deste numero fu-  
esse Aristides. **C** **E**l qual fue accu-  
sado por Diophanto acusador del  
pueblo Amphitropei que auia to-  
mado mucho de lo delas rentas pu-  
blicas y fue conuencido en la pena  
que se dizia repetundas. **C** **Q**ue redi-  
midos los tributos de los ioues re-  
cibiera muy grand quãtidad de di-  
nero. **C** **E** prenuñciada contra el la  
acusacion como no tomessse pa-  
gar cinquenta minas: passo se dela  
otra parte del mar. y fenecio su vi-  
da en ionia. **C** **P**ara esto crathero  
no induto prouena alguna de scrip-  
tores: nin segund su costumbre con  
muy grand diligencia traxo algūo  
decreto nin auctores que aprouas-  
sen esta sentencia: ni la puso en sus  
libros como acostumbraua. **C** **P**e-  
ro los otros: y por que assi lo diga:  
todos los que en comendaron ala  
letras los yerros dela plebe cōtra  
los capitanes diuulgaron en sus





escripturas el destierro de Themis-  
tacle. y la prision de Alcibiade y la  
pena pecunial de pericle. y el misera-  
ble caso de pachete. el qual puesto  
en la tribuna quando vio que auia  
de ser conuenido se mato. y otras  
muchas cosas deste lineaie recogidas  
en vno. **C** De aristide fazen co-  
memoracion que fue por ostracismo  
o destierro de diez años echado de  
la cibdad. po no que por la tal con-  
denacion ouiese pena. **C** Otro si se  
muestra su sepulcro cerca de phare-  
os: que cuentan ser fecho con es-  
pensa publica. **C** Murio aristide ta-  
pobre que en el postrimer dia no le  
pudieron leuar ala sepultura a su  
costa. **C** A dizen que sus hijas fue-  
ron dotadas por la corte y dadas a  
sus maridos y que la cibdad que las  
fizo desposar co lo publico les seña-  
lo dote de tres mill dragmas. y el pu-  
eblo dio a su hijo lysimaco cient mi-  
nas de plata y cient hubradas de ca-  
po plátado y labrado: y añadio mas  
quatro dragmas cada dia para su  
gasto. **C** El qual estatuto de la ple-  
be se hizo refiriendo lo Alcibiades.  
**C** Ya finado lysimaco: segund es au-  
cto: Calistbene: dero biua polycrita  
su hija. y el pueblo le concedio ta-  
to mantenimiento como a los olym-  
pioncos. **C** Posieron en memoria  
Demetrio Phalerio y hieronymo  
Rhodio. **C** Aristoxeno musico y a-  
ristoteles: si etre sus verdaderos li-  
bros contamos el libro scripto de  
la nobleza. **C** La nieta de Aristide  
Myrtha fue casada con Socrate a  
quel varo sabio: que tenia otra mu-  
ger en matrimonio. y tomala So-  
crate tambien por muger suya: a esta  
causa principal mente por que allé-  
de de aver sabido como qdaua viu-  
da carecia de necessario manteni-  
ento segund su grand pobreza.  
**C** Panecio cotradixo a estos aucto-  
res apuesta y graue mente en lo que

escriuio el Socrate **C** Otro si pha-  
lerio en el libro intitulado Socrates  
cueta ser puesto en memoria que ly-  
simaco nieto de Aristide hijo de su  
fija fue muy señalada mente pobre  
El qual residiendo cerca de lachio:  
que assi le llaman: coniecturaua la  
significacion de los sueños: de vna  
tablilla. y de aquello se mantema.  
**C** Socorriendo se al pueblo dio pa-  
ra su madre y para la hermana de  
su madre: tres obolos que son pe-  
quenos dineruelos en valor para  
cada dia con que se mantouessen.  
**C** Otro si en la ley que Demetrio  
pronuncio se hizo decreto q ala vna  
y ala otra muger de lo publico se di-  
esse vna dragma. **C** Ninguno deue  
marauillar se: que el pueblo touiese  
tanto cuydado de los que continua-  
mente conuersauan en la cibdad.  
**C** La oyendo como la nieta de Ari-  
stogion hija de su hija estaua en leta-  
no muy abarada: y que por meua  
y estrechura de fazieda no se podia  
colocar con marido. mando el pu-  
eblo que boluiese a Athenas: y fi-  
zo que vn ombre nascido de muy ho-  
nesto lugar se ayuntase con ella por  
copula marital. **C** A dieron le en  
nombre de dote vna heredad iunta  
al pueblo potamico. **C** Por las qua-  
les cosas todos con grand razon a-  
man y iuzgan digna de admiracion  
la cibdad de Athenas por los mu-  
chos testimonios de humanidad y  
benignidad: que duran avn fasta  
esta nuestra edad: y no dexa de los  
continuar.

#### **C** Fenece la vida de Aristide

**C** Plutarcho philosopho escriuio en  
griego la vida de Plutarcho varo  
cocato el mayor: bolmo la en latin  
francisco barba noble veneciano  
y el cronista Alfonso de palencia la  
traduro en romance castellano.

**S** aduzido en me-  
moriam que Plutarcho  
Lato fue de lineaie  
tusciano: Ates  
q exercitasse la mi-  
licia y se diesse a en-  
tender en la repu-  
blica fazida en

vna heredad de su padre cerca de los  
sabinos: y por que sus mayores del  
todo parecian aienos de nobleza el  
mesmo Laton en salcaua con loores  
a su padre Plutarcho contando q ouies-  
se sido buen varon y fuerte: y exerci-  
tado en el arte militar. **C** A assi mes-  
mo contaua que su bisabuelo Lato  
muy muchas vezes fue loado por  
los capitanes y cargado de galari-  
dones: y en testimonio de su fortale-  
za el pueblo le restituyo el precio de  
cinco cauallos que perdiera pelean-  
do. **C** El si que el para su gloria pre-  
dicaua que segund las cosas que si-  
zieran sus mayores y la virtud del  
los era ombre de muy loable anti-  
guo: pero en coseguir dignidades  
y officios principales en roma era  
nueuo: por que los romanos acostu-  
brauan llamar obres nueuos segund  
que a el llamauan a los que carecia  
de gloria de lineaie: y por si mesmos  
daua comieço de su nobradia. **C** El  
principio su tercero nombre no era ca-  
ton: mas llamaua se prisco. **C** En-  
dando el tiempo Laton le fue renom-  
bre de la virtud. **C** La los romanos  
nombran Lato al q tiene vso y expe-  
riencia de muchas cosas. **C** El qste  
Laton q en aqui fablamos fue en  
el gesto bermecete y zarco: segund lo  
expusio vn poeta no amigo en su  
escriuir estos versos. **C** El qste por  
qio mordage bermecio y de zarcos ouu

elos: en la muerte no falla silla den-  
tro del herebo. **C** La verdad es q to-  
uo buena disposicion de cuerpo de este  
mochacho: y trabaiando y viniendo  
moderadamente por rason cõsiguio  
muy firme cuerpo y fue rezio por a  
costubrar el exercicio militar: y fue  
bien sano. **C** Lõponia co grande estu-  
dio y grad cuydado y diligencia sus  
razonamientos en q se representaua  
como si fuesse otra psona: q si como  
si fuesse necesario aqste instrumen-  
to a todos los q en negocios graues  
no co remissio mas co dignidad etien-  
de. **C** A pa esto yuad logar en logar  
por las aldeas de los labradores y  
por los villaies: y exercitaua se en de-  
zir: y si alguno ouiesse menester su  
abogacia nũca le faltaua: y en esto  
pudo tato q luego pmeo fue estima-  
do muy prompto disputador y des-  
pues fue indgado muy eloqnte ora-  
dor. **C** El lde de esto todes aqllas co-  
qen conuersaua mirauan en el tanta  
grauedad de costubres y tanta gran-  
deza de aio q le estimauan digno de  
grades obras y de vna muy magni-  
fica republica. **C** A no solamente en  
las causas foreses: o iudiciarias se  
supo escabullir de la obra merçena-  
ria: mas avn parecia q no tenia en  
mucho aqlla gloria q podua coseguir  
de las tales coteciones. **C** A cobdicia  
do mas y mucho mas avn mientras  
era muchacho aquistar looz quando en  
las lides venia alas manos co los  
enemigos y las artes de la guerra  
recibio en la delatera de cuerpo mu-  
chas feridas. **C** El dize q en edad de  
diez y siete años començo ganar el  
primer sueldo: quando Ithambal go-  
zando de prosperas batallas en gen-  
dia a ytalía. **C** A mostro se tal en las  
peleas: que le ouieron por singu-  
lar peleador de su mano: **C** A por im-  
mouible y constante en la pelea or-  
denada: y era terrible en los ojos y  
frente y vulto: **C** A parecia que en  
falar menazaua. **C** Otro si vñaua  
de voz aspera: como que de verdad



espantasse a los vnos y amonestasse a los otros todos. **C** La muchas veces las tales cosas espantá mas a los enemigos q las espadas **C** Quando caminaua el mismo leuaua sus armas: y leuaua consigo vn seruiete q leuaua lo necesario al mantenimiento de ambos y nunca quando el seruidor apareciana la yantar: o la cena y lo ministrava se enfañaua cató cō el nin le dijia mal: átes en muchas cosas le ayudaua y fasta los menores seruiços el de confuna entreuenia en los aparejar: segund cuenta quando quier los negocios militares le atorçauá libre espacio de vacaçiō **C** Enel exercito vsaua q si siēpre beuer agua: y si algũa vez le recreçief se mayor sed conel grand calor: muchas vezes apagaua la sed cō algũd trago de vinagre: y si algũa vez sentia menores fuerças q antes y las deseaua recobrar: acostubraua beuer algũd poco de vino ligeruelo a causa d reforçar el cuerpo **C** Junto cō su heredamēto estaua el villaie del çibdadano Marco curio q mereçio triumphar tres vezes: yua muchas vezes alla Laton y cōtempla ua la flaqueza de aquel campillo y la forma tan llana del edificio: y venia le pensamiento de aquel varon que como quier fuesse principe entre los romāos: y ouiesse sometido muchas gentes muy feroçes y echa do dela possessiō de ytalía a pyrro con todono dexasse de cauar aquel campillo. y despues de cōseguidos tres triũphos muy honestos morasse en aqlla casilla: do le fallarō sentado al fogar y coziēdo nabos: los embaradores d los samites que le dauan grād peso de oro: lo qual luego repudiado les diço que no auia mēte de su oro: el q tema asaz contentamiento de aquella tal cena y le era mas fermosa riqueza segũd ellos lo iudgarian: vencer a los que poseyan oro que tener lo. **C** El q Laton contemplado estas cosas en

su animo se partia dende para su casa y miraua con diligēcia los capos y los siervos y la regla de su vida: y era mas estudioso en fazer su obra y çerçenaua toda demasia de todas ptes. **C** Abilitado Latō avn mucho máçebo so capitāia d Fabio mario el q recobro a Tarēto: ouo familiar conuerçacion y hospedate cō nearcho philosopho pitbagoreo su buel ped. **C** por se llegar a el en cōpañia de muy honestos estudios: contēdio en todas maneras por saber d muchas cosas vsurpadas de Platon que el llama çeno: de los malos para muy grand delectaçion **C** que es la principal çyta llegada a nuestro animo quando se iunta al cuerpo. **C** consiguen deprauaçion y dissolution quando los pensamientos la apartan y defabrazan de las cobdiçias corporales. **C** Ya que pudo Laton bien entender estas cosas q se archo conel çofria: muy mucho mas fue determinado en su animo abraçar la temprança y la continēcia **C** Hay muchos auctores que dicen auer apredido tarde Laton las letras griegas. En su postrimera veiez tomando en las manos libros griegos quiso leer complida mente los breues comentarios de Tucydide: y muchos de Demosthene: y sabe se que para abogar çlas causas ouo gran prouecho en esto: y a vn pudo mas por aquella lecciō adornar sus escripturas distinguiendo las cō sentēcias y historias griegas: y muchas cosas dichas sabia y graue mente traduxo de griego en latin d palabra a palabra **C** En aquel tiempo era en Roma Valerio flaco varon principal en linage patriçio y en poderio. El qual por diendo con mucha sagaçidad exercitar la virtud q la natura le dio con mucha beniuolēcia criaua los que tenian liberal institucion y promouia los a gloriā **C** El çesto Valerio conseguiu vnas possessiōes vezi-

nas ala heredad de Marco caton y con mucha admiracion quiso conseruar mirando lo q fazia cada vno de los siervos y domesticos de Laton: su muy moderada y continua manera de obrar. **C** Bizian que caton en amanesçiendo venia ala plaza o mercado publico: y mostraua se alli presto a quiē quier que se quiesse apuechar de su fe y industria buuelto a casa si era inuierno vestia se de vn sayo sin mangas: y desnudado enel estio contendia con los siervos quien trabajaria mejor: y sentaua se conellos a comer y acostumbraua vsar enla comida del mismo pan y del mismo vino. **C** Et quando ya Valerio ouo comprehēdido en muchas cosas lo que comemozaua dela iusticia de Laton y de su moderacion y sentēcias tan sabias: hizo que le llamaffen a çena: y gozando dende en adelante de su conuerçaciō y costumbres mansas y çortefanas ouo de çosiderar: que era menester aprouechar se de aqullo como de vergel labrado y de muy clara condiciō del logar. **C** Et desta causa ouo de induzir a Laton y animar lo para que entendiesse enla gouernaciō dela republica romana. **C** Ydo alla començo conuersar con algunos q se marauillaron de su virtud y los hizo estudiosos y dela abogaçia iudicial que tan prouechosa les era. **C** El q Valerio ouo de atribuyr mucha dignidad y poderio a Laton el qual pmero fue fecho tribuno militar y dende çesto. **C** El tiempo andando quando ya de manifesto era noble y conosciado fuera dela çibdad en muy grandes officios: fue compañero de Valerio y de los mas ancianos quiso escoier a Fabio maximo **C** Et dio se todo a el por que en gloriā y en poderio segũd las cosas fechas era prefirido a los principales dela çibdad: y anteponiēdo las costumbres y vida de Fabio: como

vn muy fermoso exēplo d biē venir seguio sus pisadas. **C** Et desta causa touo en poco las enemistades y vanderias d Scipion el mayor que siendo avn mançebo por vna emulaçion se opponia ala auctoridad de Maximo. **C** Et fue caton por çesto: cō Scipio enla guerra punica y mirado los grandes gastos y dadiuas que Scipion fazia enel exercito: diço muchas cosas graues cōtra Scipion: no por que estimaua mucho el gasto: mas por querellar que la cōtinēcia de los mayores se corrompia: viendo que la gente de guerra se cōuertia a delectaçiones y vso de masiado d las cosas. **C** Et por q Scipion respondio que el no ama menester çesto: tan diligēte en demasia sino tal que a velas llenas entēdiesse enla guerra y deuiesse dar cuēta ala çibdad de las cosas fechas y de los dineros: partio se Laton de sicilia: y en vno con Fabio hizo muchas aclamaciones enel senado que Scipion sin lo consultar derramaua el dinero publico y como mançebo se exercitaua en iuegos de fuerças y en fiestas de plazer: como si alli donde estaua no touiesse cargo d capitana: sino d fazer iuegos y fiestas. **C** Por lo qual plogo al senado embiar a el algũos tribunos dela plebe para que si supiessen ser verdaderas las principales acusaçiones reduçiesse en roma a Scipion. Pero mostrando Scipion la victoria enel aparato que tema fecho no pareçio ser floxo: saluo que mientras atendia era enla ociosidad plazentero con los amigos y les aplazia: pero en las cosas importantes y grandes por se auer munifica y liberal mēte nō se podia el negoçio y pto se de sicilia y nauēgo en africa a fazer la guerra. **C** Et caton que podia mucho en eloquēcia se dijia en Roma demosthene romano. mas era la vida de Latō mucho mas cla-





ra q̄la del otro 7 mas loable. **C** En aquel tiempo. y en aquel lugar fue propuesta la facultad del dezir por que la iuuentud con grande estudio se inclinasse ala eloquencia como a vna comun contienda. y el que sose nia aquel antiguo 7 laborioso linaje de vida. y el que de grado aceptaua la cena delgada: y el yantar mal cozido 7 la vestidura yerta 7 la morada plebeya. 7 qual quier que no mostraua gana de cosas demasadas. mas creya ser mas noble cosa posseder atauio no necessario no se fallaua de ligero en aquel tiempo. **C** Mas por la grandeza del señorio la republica no retenia aquella serueridad mas antigua 7 la pureza delos muy virtuosos antepassados que auia aceptado con la extendida potencia de señorear a diuersas gentes muchas costumbres y exemplos de beuir. **C** Et desto resultaua q̄ por iustas causas toda la çibdad buelta a Caton mucho se maravillasse. viendo que los otros quebrantados por trabajos: o por delectaciones afflozauan. 7 que este no se venciesse por cosa destas. **C** Et creyesse que siendo mancebo Caton no fiziesse aquesto por causa de auer looz 7 honor sola mente. mas avn despues del consulado 7 triunfo ya de grande edad como vencedor combatiante perpetua mente p̄seguiu sus acostumbzadas exercitacões. 7 nõ d̄sistio d̄llas fasta passar desta vida. **C** Y el cuẽta q̄ nõca vso traer vestidura q̄ costasse mas de çient dragmas. 7 quando era capitán o cõsul vsaua beuer del mesmo vino que beuian los obreros: 7 fazia comprar 7 traer del mercado para çena por leçadas por treynta dineros. 7 fazia esto no por su delectacion. mas por la voluntad comun dela familia. pa quel vigoz bastasse al exercicio militar. **C** Et ouo de heredar vna possession llamada babilonia que

se acrescento ala otra su fazienda. pero luego touo cuydado dela vender. **C** Dize que ninguno de sus vilajes o cortijos fue cobierto de tejafin ni quiso comprar siervo o sierva por mayor precio de mill 7 quinientas dragmas. por que no auia menester siervos delicados o fermosos mas tales que fuessen robustos para la lauoz. o para pensar bestias. o pa guardar bueys. **C** Et iudgana q̄ no se deniessen mantener quando ya eran viejos o inutiles sino venderse 7 que no estaua bien la costa saluo en lo q̄ era necessario. **C** Et afirmaua que el no compraria algo desto tal si costasse mas precio delo quela razon queria. **C** Querria mas tener campo para pastura 7 sementera q̄ para huerta 7 regantio. **C** Eligiuos atribuyen a demasada diligencia esto tal quando se faz en cosas pequeñas. 7 muchos lo tomã aq̄el la parte que piensan ser fecho para emẽdar 7 moderar todas las otras cosas domesticas. **C** Lõ todo aquel instituto era demasada mente duro que acostubzaua echar 7 vender los siervos enflaquecidos por vezes ala manera de animales mudos. **C** Loma si no deniessemos a los ombres alguna humanidad quando el puecho se quita de medio. avn que veamos deuer se atozgar mas ancho logar ala benignidad que ala iusticia. **C** La natural mente nos es dado que en el trato 7 conuersaciõ delos ombres sola mête vsamos de la iusticia segund las leyes. pero cõ aquellos a quien somos obligados o por gracia o por beneficio avn q̄ despues sean priuados del vso dela razon por la mayor parte aya d̄manar mansedũbre como de vna fuente abundosa. **C** Pues deue el buen varon a los cauallos 7 a los canes que por aver trabajado perdieron las fuerças no sola mente dar les mantenimiento. mas vsar de algu-

na indulgencia otorgada ala veiez. **C** Los atenienses quando edificarõ a hecatompedon detarõ andar paciendo sueltos en el campo todos los mulos: que auian singular mente compostado el trabajo: 7 en algũna manera les dieron libertad 7 quesi alguno de grado quisiesse trabajar a manera de guia fuesse suelto de lantero alas otras bestias que leuauan los carros fasta la fortaleza dela çibdad por los enrridar al trabajo: 7 la bestia que assi guiasse determinaron mantener la delo publico fasta que muriesse. **C** Y en esto se veen las sepulturas delas yeguas de Limon: en que el tres vezes venciõ en la olympia: 7 son aquellas sepulturas iuntas a su monumento. **C** que no veemos que rantiippo aquel antiguo 7 muy virtuoso 7 otros muchos curaron cõ mucha diligencia soterrar los canes domesticos 7 plazibles. **C** El q̄ste rantiippo sepelio en la fortaleza que fasta en nuestra edad se renombra cinthaphio al can que en aquel tiempo quando la çibdad fue desamparada le seguio nadando fasta Salamina tras la galea. **C** La fealdad parece que nos otros vsamos d̄los animales como delos çapatos: o de las vasijas: que despues de nos auer aprouechado dellas si se rompen o quebrã las echamos: 7 si por ninguna otra razon fuesse: si quier cõ viene que nos acostubremos a causa de exercitar humanidad ser mansos 7 faciles 7 plazientes. **C** Et por dezir algo de mi mesmo no vendria al buey que fue mi compañero en los trabajos por veer le agrauado de veiez: quanto mas a ombre agiano que en mi casa se ouiesse criado: 7 que como desterrado dela patria le quitasse la vsada costumbre de beuir: 7 iunta mente le fiziesse inuile a los que lo compran 7 a los q̄ lo venden: 7 iudgasse ser cosa conuenible vender le por pequeño dinero

**C** Mas vsaua caton gloziar se de se meiatas cosas. **C** Dize que dero en espanya al cauallo que quando era cõsul le fuera muy prouechoso en el exercicio militar. por no dar cuẽta ala republica delo que costasse traer de diestro. las quales cosas es licito disputar se por iuzio: si se deuan atribuyr a grandeza de animo o a muy adelgazada diligencia. **C** Entre las otras cosas fue caton muy digno de admiracion en la continencia. nunca mientras era capitán por razon de su mantenimiento 7 de su cõpañia continua quiso tomar mas de tres pequeñas medidas de trigo dela medida attica 7 vna medida. 7 media de çeuada para cada bestia por vn dia. **C** Et teniendo la gouernacion dela prouincia de sardinia quiso demonstrar que su estrecha espena era muy diferente dela que fizieran otros que antes del administraron aquella pretura. **C** La los otros eran costosos vsando de tiendas publicas 7 de lechos 7 vestiduras de magnifico aparato 7 d̄ mucho numero de seruientes 7 de amigos 7 de muchos cõbitos: 7 al contrario el no ouo menester algũn gasto para cosa destas tales. **C** Quando yua d̄ vna çibdad a otra no leuaua con sigo carro para caminar vn seruido publico le leuaua la vestidura. y el incensario con que sacrificaua. **C** En esto era mucho delgado 7 mucho facile a los subditos. **C** de otra parte les era graue 7 altiuo. **C** Por que en las cosas pertenecientes a su iuridiccion no recibia ruego: 7 fue siempre tan seueroy entero en lo que tocava ala capitania: q̄ nunca la maiestad del pueblo romano les fue mas terrible: ni iamales fue mas cara. **C** Claro es quel linaje de su razonamiento no fue dissimile. en su manera de hablar se adobaua la grauedad con la plaziente compania 7 lo plaziente 7 la saludable esquiviez con el espanto que





ponia. **C** La si se mirasse de fuera en los apuntamientos y comunes fablas entre muchos: monstrauna ymagen de ningua dignidad, pero tota via parecia en el vn estudio sayrico de reprehender. **C** Si mirassen a lo q dentro era lleno de cosas ajenas de burla y mucho llegadas alo de veras y complidas de dignidad, de manera que podiesse a su voluntad atraer el animo de aquellos con quié fablaua, y mouer les a la grimas quando queria. **C** Y en esto no puedo saber assaz la razon: que algunos ouieron gana de comparar la manera del dezir vsurpada por caton ala oracion de lysia, vean la razon desto los que piensan ser su officio indgar diuersas formas de orar. **C** Nos escriuiremos algunas cosas breues que son puestas en memoria. **C** Pues que segund muchos piensan iudgaremos delas costumbres delos ombres que meior se pueden y mas clara mente parecer de lo que razonan que delas hechuras dela boca. **C** Una vez el pueblo romano estaua importuna mente escandalizado por la partiya y diuision del trigo: y caton cõcediendo atajar el escandalo començo hablar lo siguiente. **C** Difficile cosa es o quiritis hablar al vientre pues carece de orejas. **C** Otra vez increpado las costumbres dela cibdad dixo. **C** Cosa es laboriosa que sea salua la republica do se vede por mayor precio vn perexillo que vn buey. **C** Otro si solia catõ cõparar los romanos alas pecoras mudas. La segund que ellas cada vna de por sy nõ obedecen a persona alguna y todas iuntas si guen al principal pastor dela grey, desta manera vos otros enlo priuado no querriades tener conscieros y quando la muchedũbre es costruida con equal animo permitis conduzir vos do quiera. **C** Dela facultad para con las mugeres como cõ ellas enlo del matrimonio se deuief

sen aver: fablo caton assi. **C** Los otros ombres todos mandan alas mugeres: nos mandamos a todos los ombres: y las mugeres mandã a nos. **C** El questo es de aquel linaje de dezir que Themistocle fablana con grauedad y con prudẽcia: el q̃l diziendole algunas cosas el hijo por intercession dela madre. **C** Dixo el muger los Athenieses mandan a los griegos. Tu a mi. **C** A ti tu hijo por ende modere se la licencia de q̃ el imprudẽte hijo confia alcãcar mayor poder que toda grecia. **C** Dixo caton quel pueblo romano no sola mente cõparaua los magistrados ala purpura mas a los estudios y exercicios. **C** Por q̃ assi como los tinoreros vsan mayor mente dar a los paños aquel color que veen comunmente mas ser deleytable a los mortales. **C** Assi los mançebos aquellas cosas aprenden cõ grande estudio y cobdicia al cançar: que vos otros iudgays ser dignas de loo: y de honoz. **C** Otro si les exhortaua que segund se fizieron grandes por virtud y moderacion: no se conuertiesen alo menoscabar, y si por uirtura ouiesse conseguido grandeza d estado por incontinencia y maldad: se tornassen a meiores rios. **C** La el tenia assaz conosciõdo y mirado por aquellas razones ante dichas: como auian alcanzado no medianos honozes los que con soberano cuydado y diligẽcia muchas vezes cobdiciauan aver magistrados y p̃cipales dignidades: y solia les dezir que no errassẽ como los que no sabiã el camino. **C** A graue me te increpaua q̃ los cibdadanos siẽpre buscassen con mucha diligencia de andar acompañados de porquerones: que muchas vezes para esto los p̃firiesse a officios publicos. **C** A dõta mãera peçe q̃ no estimays mucho el p̃ncipado: opesays q̃ no hay muchos dignos d̃l p̃ncipado. **C** El uiuẽdo vno d̃ los enemigos sea y

infame mente dixo que su madre rogaua con p̃garias a los dioses q̃ despues de ella muerte biniesse su hijo: y p̃sãua que le maldezia: mas rogaua. **C** Ano auia vendido vn a possessiõ maritima: y Laton mas y mucho mas se marauillaua q̃ lvede dor podiera mucho mas q̃ la mar: por q̃ a p̃as el mar la bañaua y este vededor de ligero la sorbiera. **C** Venido el rey Eumenes a roma recebio le el senado gasaiosa y muy magnifica mente: y a compañaua le cõ gana grand muchedumbre de muy nobles cibdadanos: y parecio claro que Laton temendo por sospechoso tanto estudio cerca del rey se apartaua dele acompañar: y quando ya le fue dicho que Eumene era varon de loables costumbres y de animo muy amigable en la republica: dixo Latõ sea assi: pero esta me ma bestia: cõmene saber por ser rey natural mente es can feroçe. **C** La no fallaras algund rey delos que piensan ser bienauenturados que puedas con razon comparar a Espaminũda y a Themistocle y a marco curio: y a Emilcar renõbrado Barcha. **C** Muchas vezes dizia que los enemigos le teniã inuidia: por que de continuo leuantãdo se de noche no menos p̃cãua de entender en la cuenta de su fazienda familiar: para dar con todo cuydado y vigilancia buen conseo ala dignidad y prouechos dela republica. **C** Otro si acostumbraua dezir: que el querria ser mas puado dela gracia que atendiesse por cosas bien fechas: que no pagar la pena merecida por lo que ouiesse mal fecho: y iudgaua deuer se perdonar a todos los que derassen de vsar de officio virtuoso saluo a el solo. **C** Quando en roma fueron nombrados tres embaxadores para yr a Bythmia: delos q̃ les el vno era podagroso: y el otro muy llagado en la cabeza: y el terço ro parecia ser trabajado del coraçõ

riendo se Laton dixo. **C** El pueblo romano embia embarada: que no tiene pies ni cabeza ni coraçõ. **C** Scipion a causa de polybio ouo de fablar con Laton sobre aquellos que fuerã desterrados d achaya. **C** Despues fablaron en el senado dela tor nada de aquellos: y contradiziendo muchos con mayor estudio delo que era razon: fablo Laton en esta mãera. **C** Assi gastamos todo el dia altercãdo de vnos menudos vieios de grecia: como si no ouiesse al que fazer en que digna mente fablãsemos: como si mucho nos importasse que se sepultassen aca entre nos otros: o en achaya. **C** despues otorgãdo iuntamẽte el senado por su cõsulto que boluiesse a sus casas: cõtendia polybio introducir en el senado que se restituyessen los primeros honozes y dignidades: a aquellos desterrados de mas graue ordẽ que por decreto boluian en la patria. **C** Y en esto quando pregunto a Laton que le parecia. Laton sonriendo se respondió: que polybio querria entrar en la cueua del Cyclope: como Ulises: por fallar ende el sombrero y la cinta que auia detado alli por oluido. **C** Otro si afirmaua que los locos aprouechauan: mas a los prudẽtes varones que los prudentes a los locos. **C** La los que tienen prudencia: de ligero pueden cõprehender y escusar los errores de aquellos: mas los locos no pueden imitar o remedar lo que los prudẽtes con razon ayã fecho. **C** Y assi el se contentaua mucho mas delos adulescentes: cuyo vultro antes se binchia de bermejeza que de amarillez. **C** q̃ el no auia menester ombre para la guerra: que caminando meneasse mucho las manos: y pelcando meneasse mucho los pies y q̃ mas lecos se sentiesse su estomudo d̃ los enemigos: q̃ su boz. **C** Una vez agramente diziendo algũas palabras de inuectiua contra vn õbre





grueso fguantana como podria ser fructuoso y bueno ala cibdad el tal cuerpo de ombre q todas las cosas toniesse puestas entre el garguero y el fuego so iuridicion del vientre. **C** Otrosi cobdiciauavn luxurioso q Cató lo toniesse entre sus familiares amigos: y negogelo caton por q no podria beuir cōel: pues q sentia mal por sabor dl paladar q por buē coraçō. **C** Et dizia ql enamorado uiua en cuerpo aieno. **C** Otrosi dizia q enesta vida miētra duraua se podia arrepētir de tres cosas si algūa rez ouiesse cōfiado algūo secreto de muger. **C** Lo segūdo si ouo pasado a algūo logar en nauio podiēdo pa alla camnar por tierra. **C** Lo terçero si se le auia pasado algūo dia en ociosidad por descuydo. **C** Et vna rez mirādo vn vicio mal acostūbrado: dixo le yo te ruego muy mucho q pues muchas torpedades çercan tuveiez des obra para q no seā acrecentados los males siēdo tu el autor dellos. **C** Siēdo māçebo dixo a vn tribuno dela plebe q veniera en suspiciō de veneficio o epōconamiento y pronūciaua vna ley: avn yo no tengo sabido ql es peor o beuer lo q destiēpras o appuar lo q escriues. **C** Cató enoiado de los denuestos d vno q era iniusto a muchos y culpado de intēperancia y de ningūo valor: y no menos leuetaua: dixo le la cōdicion dela cōtienda no es igual entre ti y mi. **C** La assi como ati es muy ligera cosa y muy prōpta oyr mal y mal dezir. **C** Assi a mi es cosa defabrida el mal dezir: y el oyr mal: es cosa no acostūbrada. **C** Las cosas q avn pmāeçē ecriptas dichas por caton cō grād prudēcia: o respōdidas por el aguda mēte son deste linie. **C** Lupo le en suerte la puicia de españa de aquende designado cōsul cōvalerio flacco d cuya amistad y cōuersaçiōvsaua muy familiarmente: quādo ya Caton ouo reduzido a su poderio muchos pueblos dsta p

uincia de españa y a muchos otros pueblos atraxo a su qrer cō destreza y humāidad recreçierō muchas y muy grādes cōpañias dbarbaros tāto ql negociō estaua en tal peligro q pēfassen poder se le fazer fea mente grād fuerça. **C** Por ende fizo llamar pa q se iuntassen cōel como cōpañeros los çeltiberos ende comarcas: y ellos demādarō le en nombre de sueldo dozientos talētos y q le ayudariā: todos los otros q alli se fallarō cōel: dizian no ser cosa tolerable ql capitā romano por razō de ser amparado cōduresse por sueldo ayudas dlos barbaros. **C** El esto respōdio Caton q aqullo nin era graue nin dura cosa: por q si vençiesen avn cō sus bienes mas cō los de los enemigos podrian satisfazer: y si vençidos fuesen nin qdarian biuos de mandadores nin aqen lo demiesen demandar. **C** Concluyda aqsta batalla cō soberāo denuedo fue caton vençedor y todo le sucedio con grād de splendor. **C** Todos los muros de los logares q sō dētro dela otra pre dl rio berbi: o guadalquir segū lo escriue polybio fizo derribar en vn dia caton por el suelo y es cierto q aqstas cibdades eran muchas y muy enfortalecidas por muchedumbre d gēte guerrera. **C** Y el mesmo caton cōmemora q tomo mal cibdades y logares q dias pmaneçio en españa: y dezir aqsto sin dubda no fue iactancia pues q ala verdad el numero dlos dias no fueron qrenta. **C** Abuchos enriçierō en aqlla empresa y vençimēto: por q a cada vn varon repartio sendas libras d plata y añadio aqsto ē su dzir q era mejor boluer muchos de los romanos ala cibdad con plata: q boluer pocos q toniesen oro. **C** Delo q se tomo a los enemigos dize q nōle cupo otra cosa saluo el comer y el beuer: **C** Et q dlo por el fecho avn q a mi gūo iputaua a vicio si ofreciendo se la tal ocasion quisiesse aprouechar

a su fazienda. por que el qria mas cōtender cō los muy buenos varones dela virtud q cō los muy ricos del dinero: o con los muy auarientos dela ganancia y dela cobdicia de aquistar. **C** Con todo el no sola mēte guardaua a sy mesmo de toda culpa del robo: mas avn a sus ministros. **C** Tenia enzonces enel real çinco siervos. y nōbraua se el vno de los Pachos. el qual comprō tres mochachas delas captiuadas que se vendieron baro dela asta. **C** Et sabiendo lo Caton tanto miēdo ouo Pachos que se mato antes q veniesse ante el seño. y boluio Caton a vder las siervas y el pçio q por ellas dieron dio se al thesoro. **C** Scipion el mayor miētra q Caton estaua en España psegua le cō animo enmizable y cobdiciando poner embargo alas cosas por el felice mente fechas pudo acabar q suçediessse el a Caton en aquella puincia. y allē de desto cōtēdio con grāde estudio q luego Caton dexasse la dignidad q capitania. Pero el cō çinco cohortes de peones guerreros y con çinientos de cauallo auxiliares sometio a los lactanos: y ouo alas manos seyscientos suy dijos y dio les el postrimer to: mēto dela muerte. **C** Por ende Caton moridiēdo a Scipion q le era contrario dizia por simulaciō: que assi se faria muy grāde roma. Si los nascidos de claro linie no otorgassen a los q no erā nobles las primeras ptes dela virtud: y los ombres del ordē plebeyo segund el çra contēdiessen sobre el looz dela virtud con los pncipales en linie y en gloria. **C** Et como Scipion apareiasse muchas cosas fazer enesto cōtra Caton decernio el senado que no mudasse nin quitasse Scipion alguna delas cosas que Cató ouiesse cōstituydo. **C** Enel comiēço deste magistrado: mas se pudo menoscabar dl fauor de Scipion que del ençachamiēto y auctoridad

de Caton: por qlas cosas fuerō tan sofegadas: q no se faziēdo algo memorable los guerreros estauā ociosos y sin prouecho. **C** Caton quādo ouo entrado triumphāte en Roma instituyo otro linie de beuir q los otros todos seguieran. que no por causa de virtud: mas de gloria contēdiē mostrar grande spirito: y quādo ya han alcançado triumphos y cōsulados y muy mirados honores se conuierē dēde en adelante a deleyte y a ociosidad y a los otros vicios que son apartados dela dignidad dela republica y dlatitud comun. **C** Mas Caton no fizo assi nin qso remitir las fuerças dela virtud: y cō tan grand cuydad y diligencia y vigilancia quanta vsan los que primero recibē la procuracion dela republica y cō grād sed cobdicia honores y dignidades de nueuo el cō icreyble gana comēço otra razō de beuir. **C** La por ser puechoso a sus amigos y cibdadanos nūca qso repudiar la abogacia nin los trabajos militares: y fecho legado fue en ayuda de Tyberio Sempromio cōsul: q capitaneaua el exercito en histria y en Thracia: y despues vino en grecia tribuno militar con el cōsul Abānio Escilio cōtra aqll grāde Anthioco: q despues de hāmbal puso tāto espanto a los romanos: quāto otro qual quiera. y tenia en Asia quanto Micaso: ie leuco toniera y todo aqlla Asia potiera so su iuridicion y qrer y voluntad: y auia domado otras muchas naciones feroces y muy peleadoras y cō altinez de animo pēsaua fazer guerra a los romanos: por que conosçia ser solos ellos dignos para que conellos contēdiessse por armas sobre el imperio: y ymagino ser causa no rabez dla empresa dela guerra librar dl vano titulo de liberrado a los griegos que por beneficio de los romanos eran ya librados del rey philippo y de los abacedones: ff





Et biuian por sus antiguas leyes. **C**Assi q̄ ala tal empresa Anthioco era passado en grecia con grandes compañías: 7 las cibdades della por entonces ondeauan por córrarios 7 diuersos embates: por que los capitanes del rey solicitauan parcialidades 7 con ofrecimientos incitauan la vna pte 7 comouian los animos suspensos a menos buena pcialidad 7 cobdiciosos de cosas nueuas. **C** Por ende Mánio embiaua embaradores alas cibdades de grecia. **C** Assi mesmo Tito flaminio se gund ya auemos escripto en su vida retenia 7 apaziguaua sin remoz muchos negocios que se auian en caminado a nouedades. **C** Et Lató fizo quelos Lomthios 7 los patreses 7 los Egicenses se iuntassen a los romanos: 7 consumio mucho tiempo en Athenas. **C** Et dicen que avn permanece vna oracion: que el allí en griego fizo al pueblo como affectionado alas virtudes delos antiguos Athenienses con vn amor maravilloso: 7 có aquella singular delectacion con que veniera admirar la hermosura 7 la grandeza d̄la cibdad. Mas aquesto es falso. La les ouo de fablar por interprete avn q̄ sabia tanto d̄la lengua griega: que no ouiera menester el officio del interprete. **C** Con todo el fue tan córto de las letras latinas: que nó loaua en mucho grado a los que tenian en admiración las griegas. **C** Et postumio Albino que escriuio historia en griego le ouo de demandar perdon 7 no quedo vazio de las dentelladas de Laton: que le dixo de uer se le perdonar si fuera costriñido por decreto delos Amphiciones a emprender de escriuir aquellas cosas acaescidas. **C** Luentan que los Athenienses tenian en grande admiracion la muy efficace presteza que Lató vsaua en d̄zir. **C** Por que qualesquier cosas que el pronúciaua 7 acabaua en muy breue oracion: a

penas el interprete con luengo circuito de palabras las declaraua a los griegos. 7 por aquesto pensó que la prolacion del razonar venia a los griegos delos labros: 7 a los romanos del coraçon. **C** El rey Anthioco quando ouo puesto muy valiente guarnicion en las estrechuras de Thermophilas con firme vallado 7 muro que atañaua el passaje el qual lugar de su natura es muy aspero 7 difficile: 7 posiera allí mesmo ende estancias de gente armada: fizo allí assiento p̄sando según su opinion que con esta diligencia de sechava la guerra. **C** Et con esto se fizo que los romanos perdiessen esperanza del todo: d̄ tomar por fuerza la entrada de aquellas gargantas por frente de la estrechura del passaje. **C** Mas puso en su pensamiento Laton las consideraciones que ouieron los persas quando hizieró aquel rodeo pa passar en aquellas partes de grecia. **C** Et tomadas consigo de noche algunas compañías començo yr por aquel camino. **C** Ya quando los delanteros llegaron ala senda dencima: vn captiuo que era guia pa mostrar la via riendo aver errado el camino: puso iunta mente cuyta 7 pavor a los guerreros pa puestos en logares dubdosos 7 en terribles derrocadozes. **C** Lató cósiderado aqueste peligro dixo a todos que estouiesse allí quedos 7 tomado consigo por compañero Lucio Mánio varon muy dispuesto para subir alturas de montes por logares muy asperos: fue entrar siguiendo camino trabaioso 7 muy peligroso. **C** Era la media noche 7 la luna no alúbrava a los caminantes: 7 por los azebuches espessos 7 berruecos 7 asperezas a toda parte esparzidas crecía vna singular incertidumbre: 7 la obscuridad quitaua el conosciemento del estoruo fasta que llegaron a vna trauessada: cuyo fin era en el real delos enemigos

segund se cóprehendia por coniectura. **C** Entonces posieron allí señales en algunos troncos d̄ arbores q̄ estauan mas manifestos sobre ca hidromo. La el nombre de aquella cumbre es este. **C** Et de allí boluieron se a los suyos: 7 quando ouieron aduzido las otras compañías do estauan puestas las señales: entraron por vn calleo: 7 yendo vn poquito por el adelante salto les la senda 7 llegaron avn valle donde de nuevo todos ellos nó sabian que fazer segund el miedo 7 cuyta espantosa q̄ tenian. 7 no sabian que estauan cerca delos enemigos. **C** Ya amanesciendo el dia pareció les oyr vna voz 7 luego començaron ver el vallado delos griegos que estaua allí guardando iunto a los roquedos de aq̄l los derrocaderos. **C** En aq̄l logar do eran llegados se refirmaron las cohortes romanas: 7 Laton fizo q̄ se llamasen ende a los firmianos de cuya fe perpetua 7 muy diligente obra se auia toda via aprouechado: 7 luego ellos obedeciéndolo que les mandasse: fablo les en esta manera. **C** Es menester: que traygays biuo a mis manos vno delos enemigos para q̄ me enseñen quien tiene esta primera guarda 7 quánta sea la muchedumbre delos enemigos: 7 que tal es la disposicion de toda la gente. 7 que orden tienen: 7 que aparato para nos recebir. La toda la esperanza esta agora puesta en tomar al tal ombre presta 7 osada mente. 7 desta manera los leones que no tienen armas llenos de fuzza 7 de esperanza suelen entrar en los logares espantosos 7 muy occultos do estan las fieras seluaies. **C** Quando Laton les ouo dicho aquesto los firmianos se apartaron por los montes discurriendo fasta llegar alas atalayas que tenia la delantera de las guardas. **C** Et como arremetieró aios que ninguna tal cosa temerá nin esperauan q̄ podiera acaescer:

fueron tan saltados de pavor por no saber que cosa fuesse aquella: q̄ a diuersas partes se esparzieró fuyendo. delos quales vno assi armado como estaua fue preso 7 traxeró lo alas manos de Laton. del qual supo larga mente: que todas las otras compañías estauan con el rey en las angosturas d̄l passaje: 7 que allí estaua puestos seyscientos etbolos que tenian aquella estancia iunta con las postrimeras partes d̄ los collados. **C** Assi que Laton menospreciada la negligencia delos etbolos 7 su poco numero luego mádo tocar las trompetas con grand clamor 7 estruendo: y el primero con el puñal sacado en la mano: amonestádo que arremetiesen a ellos. fizo q̄ los etbolos mirada tan de subito la arremetida delos que venia desde los roquedos 7 alturas: fueron al real de Anthioco 7 finchieron lo todo de turbación 7 de espanto. **C** En tanto Mánio pudo fazer que todo el exercito desde lo baxo llegasse alas guarniciones que guardaua aquellas gargantas del passaje. **C** Començo las de combatir. **C** Entonces Anthioco fue ferido en la boca de vna pedrada: 7 los dientes q̄bra dos con la aspereza del dolor boluio el cauallo: y en ninguna parte su exercito sostouo la fuerza y el ípeto delos romanos. mas començará boluer las espaldas todos los enemigos 7 a derramar se fuyédo 7 a yr caminado por dubdosos pasos 7 por paludes todofas 7 por bõduras sin senda 7 por cuestras 7 roquedos 7 por logares resbalosos. **C** Ellende desto ya dentro de aquellas angosturas arremetian los romanos con ellos 7 de tal manera estauan cercados de toda parte 7 támedrosos d̄l fierro delos enemigos que los romanos en diuersos logares los ferian 7 matauan. **C** Et caeron en todo logar no escasso predicador de sus propios loozes no de





raia de se iactar de las cosas que fiziera magnifica mēte. y etonçe añã dio vn grand colmo a sus muy claras fazañas. Et dixo a los que le auian visto seguir tras los enemigos q̄ yuan fuyendo: que en ninguna manera Caton deuia tanto al pueblo romano quanto deseaua satisfazer. Et Caton alo que cūplia al pueblo romano. Et y el mesmo consul Abanmio fue a abraçar luenga mente a Caton feruiente en la victoria. Et cō singular alegria Et clara voz dixo como testigo: q̄ nin el nin el pueblo romano podia dar o refirir a Catō la bien merecida gracia Et looz que tenia merecido por los muy grandes Et immortales beneficios. Et Bende a poco fue embiado Caton por mēsaiero cierto dlas cosas acaescidas. Et con bien andāte nauigacion ouo de passar a Brundusio. Et desde alli en vn dia lleo a Tarento por mar y en quatro dias seguites continuando su camino vino a Roma en el quinto dia por mar: Et fue el p̄mero que denunciō la victoria. Et hizo q̄ la cibdad fuesse llena de gozo Et de sacrificios: Et puso a los romanos grandes esfuerços: dando a creer que podrian apropiari al imperio romano las mares Et las tierras. Et aquestas cosas quasi fuerō las que Caton hizo en las exercitaciōes belicas. Et con estudio singular p̄saua ser dignas las acusaciones Et vituperaciones: contra los malos ministros dela republica: Et daua fauor a otros acusadores para que llamassen a algunos en iuzio: segund que touo aparejado a petilio contra Scipion. Et visto q̄ por grandeza de familia Et por verdadera grandeza de ammo bollaua las acusaciōes falsas dexo se del. por q̄ no tenia esperança de conseguir lo que auia ordenado en su destruycion. Et otro si condeno a pena de dinero a luceo hermano de Scipion por acuerdo que hizo cō los acusa-

dores para q̄ tratasse mucha quantidad ala casa del thesoro publico. Et no lo pudiendo pagar si no le librasse la pronocacion fecha a los tribunos dela plebe: echaron le en la prision. vn mangebo auiendo la estimado al enemigo por ifamia pronunciada contra su padre ya fallecido desta vida: Et temido le por enemigo: andaua por el mercado publico o plaça Et vino a recontrar a caton Et començo llorar delante el. dixo le Caton no es razō que celebremos las crequias delos padres cō corderos Et con cabitos mas cō la grimas Et cōdenaciones delos cumulos. Et Las quales cosas como der que en tal manera passauā. no fue aieno d acaluniar la republica. Et do quier daua argumento de acusacion a los enemigos Et avn accusaua. Et con grand peligro recibia ansia en dezir su causa. Et Bize que cinquenta vezes le fue señalado dia para responder por si ala acusacion oppuesta. Et ala postre acusado en edad de ochenta Et seys años cuentā que dixo lo que es diuulgado. Ser muy difficile cosa: mientras viuieres entre otros ombres: respōder a otros de aquellos crimines que los aduersarios opponē. Et Pero nin avn en aq̄lla edad puso termino alas causas forenses: o iudiciales: nin alas contenciosos litigios. Et En el nonagesimo año d su edad adduxo en iuzio del pueblo a Serulio galba. Et desto se puede assay averiguar: que el como iustor daua obra al bien dela patria: avn despues q̄ viuia la tercera edad. Et Este varon segund diximos era contrario a Scipion el mayor: y en las rebueltas dela republica ouo d cōtinuar su aduersidad desde los tiempos de Scipion el mayor fasta Scipion el menor que fue hijo de paulo Emilio: el que vencio a perseo Et a los macedones en la guerra que era nieta de Scipion el mayor por dere-

cho adoptiuo. Et Catō passados diez años despues d el cōsulado: ouo cobdicia dela cēsura. la qual dignidad siendo clara mente p̄ncipal entre los magistrados: o dignidades: tiene el logar mas alto Et mas perfecto dela republica Et alcanza mayor poderio por que allēde de otras cosas discute en lo delas costumbres Et vidas delos cibdadanos: Et tiene soberano señorio para inquirir cō diligencia en lo concerniente alas bodas Et procreacion delos hijos Et alarozon del beuir Et a los combites Et ninguna cobdicia: o institucion puede aver: que no conuenga al cēsor entēder en ello Et inquirir lo. Et Por que pensauan que mucho mas ligera mente que con los otros officios publicos: o con otras cosas fechas ante los oios de todos: podria comprehēder las costumbres delos ombres el que guardasse cō seueridad de disciplina que ninguno se cōuertiesse a mala delectacion Et agramente repzimiessse: d manera que ninguno no transpassse la disciplina dela patria Et la acostumbzada regla de biuen beuir. Et Para vsar desta dignidad Et officio eligian avn varon patricio Et a otro plebeyo: Et llmauan los censores. Et Ellos quales era licito Et fazedero que lançassen del senado a los que q̄siesse lançar Et quitar les el cavallo si no lo tratassen como cumplia: o si fiziesse cosa digna de denuesto. Et Los censores tenían cargo de apreciar los sacrificios Et descriuiā las maneras delos de que linaie deuia ser. Et distinguian los officios. Et Ellende desto aqueste magistrado tiene otros poderios. Et por esto quando Catō pidia la cēsura: los mas nobles Et p̄ncipales delos padres fueron contrarios a esta peticion suya. Et los patricios por inuidia estauan estimulados por que desta manera pensauan quitar se mayor mēte ala nobleza la prebeminēcia: si los de no

noble linaie assi luego al cancasten el soberano grado d honor. Et Otro si muy mucho se comouian a aquellos que por consciencia de sus malos fechos: Et por transpassamiento d la costumbre antigua Et loable: cōcebian espantoso temor dela aspereza esquiva del varon Et sabian quāto fuesse difficile Et que non recibia ruego nin lo recibiria si tomiesse la auctoridad dela dignidad Et iudicatura censoria. Et Por ende con estudios delas partes todos aparejados para el negocio de consciencia sobre ello acordada: aduzidos en campo assaricio siete candidatos o señalados en la demāda desta dignidad contēdiendo grande mente con Caton la demandaron. Et aquestos cōbuena sperança honrrauan la muchedumbre: la qual queria ya tener censor tierno Et dado a delectaciōes. Et El contrario Caton entro por otra razon de demandar la censura no faziendo muestra alguna de ser facile: o amigable. mas antes desde la tribuna en su razonamiēto d manifestō comēço menazar Et publica mēte dezir Et atestiguar q̄ la cibdad auia mucho menester limpiarse: Et rogaua al pueblo que si prudentes que fiesse ser: escogiesse medico no muy blando: mas muy aspero. Et q̄ desta suerte era el vno: y el otro varo flacco: Et que con tal compañero el cortaria Et quemaria los deleytes Et la ternesa segūd tenia opinion delo obrar: Et faria muchas cosas complideras Et con ninguno de los otros el terminia libertad d administrar segund la republica lo auia menester. Et Por q̄ tenían a los muy buenos maestros. Et y en esto el pueblo romano digno de grandes p̄ncipes fue assi de alto animo que no temo las rigorosas Et altiuas costumbres de Caton: Et repelidos dela demanda todos los otros populares que mostrauan aver de fazer todas las cosas para gratificar: quiso de





Signar censor con Laton a Valerio flacco a quien obedecio no como a cãdido si no como al q ya era pncipe 7 mandaua. C Demando Laton a Valerio flacco por su collega o cõpañero su mucho amigo 7 nombrò lo pncipe del senado: dõde lanço otros muchos 7 a Lucio quincio flaminiõ: que siete años antes fue ra consul. 7 lo que le auia sido mucho mayor gloria era hermano de Tito flaminiõ el q feneciõ la guerra de philippo por victoriosas armas. C Aprendimos aver sido la causa por que Lucio flaminiõ fue echado del senado: que parecia por amor d vn moço mucho fermosõ al qual siempre touo cõfigo. Elqueste mientras q capitaneaua lucio pudo tanto cõel 7 alcanço del tanta honrra 7 gracia quanta algund otro antes podiera aver por beniuolencia 7 compaña. C Y estando con lucio que era prefirido ala gouernacion de vna prouincia consular: vna vez a vn combite recordado segund acostumbrian: el moço con muchos halagos fablaua tierna mente a lucio que de ligero se tomaua del vino: 7 quãdo ouo mostrado en muchas palabras quele amaua quiso yr desta puenca para testimonio d amor. C Estauan todos en casa mirando el iuego dela esgrima de los condenados: 7 dixõ el moço yo avn q mucho deseaua veer esta esgrima quãdo me fizieste llamar luego vine presta mente a ty 7 dexe la vista de los iuegos antes que viesse matar alguno en la esgrima. C Lucio muy tierro amador qriendo le refirir equal gracia. dixõ le: nin por esto te muestres aqui conmigo triste. La te libra re yo deste enoio: 7 luego mando q traxessen alli al combite do estauan vno de los condenados a pena capital: 7 fue assi mesmo llamado 7 vino ende el verdugo con la segur. C Q Lucio de nuevo pregunto a su amigullo si deseaua mirar como desca

becauan avn ombre respondio que lo querria veer. C Luego mando q el verdugo quitasse la cabeça del cuello del condenado. C Esto que muchos escriuieron se conforma la aueridad de Cicerõ en el libro del dialogo d la senectud: en que lo disputa Laton. C Mas liuio pone q el cabecado fue vn ombre galo fuydizo. C que lucio no dio cargo a verdugo pa le descabeçar: mas faze memoria que el mesmo lucio lo matõ 7 que assi se fallo escripto en la oraciõ de Laton. C Por aquesto ya quitado lucio del ordẽ senatorio: Tito su hermano: q dello ouo grand pesar ouo de confuyr al pueblo: pa q demandasse a Laton la razõ por que assi ifamaua 7 vituperaua a su hermano lucio. C Q quando Latõ ouo recontado la fealdad del combite 7 lucio lo negaua boluio le llamar ca ton pa que iurasse iudicial mēte no ser assi. C Lucio no quiso iurar. C Q quando la muchedumbre vio que recusaua el iuramēto: supo que iustamente fuera cõdenado ala pena del denuesto. C Despues interuiniẽdo grãd muchedumbre de çibdadanos a mirar los iuegos publicos. Lucio se fue sentar lexos del logar consular 7 cõmouio se por aquesto a misericordia el pueblo 7 cõ grand instãcia a alta voz le costriuiõ passar se a mas honesto asentamiento quasi mostrando que le fuesse licito cõrãto q emendasse lo fecho: 7 mitigasse la llaga que le fizierã con el estudio dela gracia 7 con esse testimonio de beniuolencia. C Otro si Latõ remouio del logar senatorio a Abamilio varon muy noble: 7 que auia d ser consul: por que algunas vezes ètre dia en presencia de su hija besaua a su muger. 7 a questo increpãdo Laton iuro ende que nunca su muger le abraçaua si no quãdo alguna vez tronaua: 7 por aquesto cuenta que ouo dicho en burla: que nunca era bienauenturado si no quando Ju

pter tronaua. C Assi mesmo lucio Scipion hermano d Africano dio causa a Laton con que le cõmouio a singular inuidia. por que no lo requiriẽdo la iusticia dela causa: mas antes por denostar al Africano creyan que ouiesse quitado el cauallo a lucio Scipion varon triumphal. C Allende desto su molesta seueridad a muchos fue muy graue. La pudo del todo quitar los atañios costosos: por que las demasias auian abatido y entristeciõ a muchos en roma: 7 por mostrar que a todos penaua fizo que quãtassen a pagar çenso al diez doble si traxessẽ en carro cobierto 7 cercado de paramentos ala muger: 7 por el demasado atañio de casa allende dello que cõsentiesse el apreçio de tales cosas sobrepuiando el valor de mill 7 quinientas dragmas: y en otra manera tenia pensado. que los mas contiosos pagassen mas dinero para reponer en el thesoro publico. C Otro si atribuyera a cada millar tres dineros: por que desistiesse de las demasias quando viesse pagar al fisco mas pocos dineros a los virtuosos varones 7 temprados 7 yguales a ellos en fazieda. C Graue mēte se ayrauan cõtra Laton los que segund institu yeran viuendo poliça 7 abastada por menoscabauã sus riquezas cõ nombre de tributo o los que se desnudauan de sus delicadas delectaciones delas quales eran poseydos 7 aternegidos 7 despues deprẽdados 7 derribados por las pagas de los dineros. C La algunos piensan que las leyes en que se vieda la pomposa muestra delas riquezas sean para quitar las riquezas. y ellas en manera alguna non vieda la muestra a delas cosas q son necessarias para la vida: mas las demasias y excusadas. C Por lo qual a consentimiento de todos dixen que fueron muy marauillados d el philosopho Ariston: en afirmar

que los ombres mas bienandãtes eran por los demasados bienes de fortuna que por los necessarios. C Assi que Scopias Thessalo con tendiendo vn su amigo aver del algo que nõ le era necessario nin muy prouechoso: dixõ le conestas cosas soy bienauenturado 7 rico por que no me son necessarias 7 son demasias. C Q assi el crescido estudio d riquezas en ninguna manera non viene por que natura nõ le aya dado: mas es introduzido por vulgar opinion 7 aiena. las quales cosas a vn que assi sean Laton teniendo en nada los tales accusadores todavia era mas seuro: o teso en su animo. C Rompio los conductos de agua con que se firuian en lo publico: y en lo priuado la leuauan de casa en casa 7 la guiauau por açequias para regar verçeles 7 huertos de que se aprouechauan 7 auia plazer. 7 fizo apozillar 7 derribar del todo quales quier edificios errendidos por los logares publicos. 7 reduxo a pequeño iornal las artes de los obreros: 7 puso en estima d grãd precio las cosas vendidas quanto a los tribunos publicos. dõde le re crescio para sy nõ pequeño prouecho. C Los que sentia con Tito flaminiõ conspiraron en vno contra Laton 7 fizieron que fuesse baldias 7 de ninguna firmeza las expensas fechas por el en los templos sacros: 7 los alquileres delas obras publicas dela çibdad. C Solicitaron a los mas imprudẽtes tribunos de la plebe 7 mas inclinados a todo mal para que prouocassen a Laton ante el pueblo 7 le penassẽ a pagar dos talentos. 7 contradixeron le cõ grãdes altercaciones el aparato dela basilica: o templo principal. C La q la basilica el auia edificado iunto ala plaza o mercado publico bajo dia corte 7 la llamo basilica porcia que fue fabricada del dinero publico. C Mas el pueblo quiso aprouar la





resura de Lató. Et colocada su esta-  
tua cōsular en el tēplo. no fizo meçio  
de las p̄turas de Lató nin d̄ sus ca-  
pitamas nin de su triūpho mas so-  
bre escriuio este titulo. Et Lató cria-  
do censor restituyo en el p̄mer logar  
la cosa romana ya descayda y veni-  
da en peoria: lo q̄l fizo cō muy mode-  
stos iñstitutos y cō sus muy buenas  
costūbres y p̄ceptos. Et en el comē-  
ço touo en desprecio los ambiciosos  
de este honoz. Et d̄zia q̄ estauā escō-  
didos los que se gloriāuan con las  
obras de los sculptores y de los pin-  
tores. Et pues quel pueblo romano  
reponia en los animos sus muy ho-  
nestas y muy fermosas imagines.  
Et por que se marauillauan algu-  
nos que ombres no nobles y d̄ me-  
diana condiciō: touessen estatual  
y Lató ninguna. d̄xo. mas quierō  
que demāden. por que no esta aqui  
puesta la imagen y statua de Lató  
que por que la posieron. Et Ellen-  
de desto no sofria que le lo assen o  
honrrassen çibdadano alguno por  
bueno si el looz nō fuesse coniuñcto  
ala vtilidad comun. Et el predica-  
ua mas de si mesmo: que alguno de  
todos los otros. Et segund se pare-  
çe por aquel argumento o p̄uena.  
que los que faltauan en la vida de  
su deuido officio: si algunas vezes  
eran reprehendidos solian dezir. q̄  
los reprehendian por que no eran  
Latones. Et cuenta ser llamados si-  
mestros Latones los que no cōten-  
dian remedar sus actos con grand  
cuydado y con singular diligēcia  
y d̄zian que todo el senado en los  
peligrosos tiempos de la republica  
boluia los ojos a el como los na-  
uegantes en la grand tormenta los  
bueluen al gouernador de la naue.  
y que mientras el era absente si in-  
teruenian cosas muy graues: ayū  
que ouiesse menester grand p̄ste-  
za para determinar en ellas. pero  
muchas vezes las prorogauan: o  
dilatauan en consultar el re medio

dellas para en otro tiempo. Et y es  
cierto aver sido estas cosas verda-  
deras no sola mente por su testimo-  
nio: mas por el de otros. Et por çe  
cōsignio en la çibdad de Roma grā-  
des honozes y singular dignidad.  
por q̄ en iñstituciō de la vida: y en elo-  
quēcia: y en edad sobrepuiaua a to-  
dos. Et fue buen padre pa cō sus fi-  
jos: y buen marido cō su muger. y  
no baxo pcurador de aver dinero.  
Et a el no q̄so iudgar los tales cuy-  
dados y p̄famietos por cosas pe-  
ñias o baras: o aienas de sy mesmo  
Et assi q̄ piēso cōuenir a esta relaçi-  
on q̄ yo diga en suma lo q̄ cerca de  
estas sus mañas fue por el bien iñsti-  
tuydo. Et Quiso Laton tomar por  
muger fēbra mas abonada por an-  
tiguedad de linaje: q̄ por riças: co-  
mo q̄er q̄ acaba vna destas iudgas  
se ser graue y molesta. y q̄ la nafa-  
da en honesto logar natural mente  
temeria mas la fealdad del beuir: y  
p̄saua el que obedecería al marido  
en lo q̄ razon fuesse. Et otrosi se te-  
nia por dicho ser sin piedad los que  
feriā o açorauā a su muger o a sus  
fijos: q̄si como si possesse manos en  
los muy s̄ctos tēplos d̄ los dioses  
Et tenia por digno de mayor looz  
al q̄ fuesse buē marido q̄ al q̄ fuesse  
grande en el orden senatorio. y por  
esto tenia en mayor admiraciō a  
Socrate aq̄l muy virtuoso: por q̄ te-  
niēdo difficile y porhada muger y fi-  
jos de mal s̄lo fiziera vida amigab-  
le y humana cō ellos. Et Quādo La-  
ton fue creçiēdo en tener s̄uelo: si  
nō le impidiēse la republica: mu-  
gund otro officio mas le agradaua  
q̄ venir a tiēpo en su casa q̄ podiēse  
ver a su volūtad como se lauaua: y  
se emboluiā en las sauanillas. Et el  
este hijo crio le su muger cō su leche  
y por le guarnecer de la amistad y  
caridad de sus sieruos: algunas ve-  
zes daua de mamar a los hijos d̄ los  
sieruos y de las sieruas: sabiēdo el  
la: q̄ muchos por mājtar tomado en

cōpañia q̄nta amistad y como parē-  
tesco tomauā cō otros q̄ iūcta mēte  
lo recebiā. Et Lató luego q̄ su hijo en-  
tēdio tener edad pa q̄ pudiēse ap̄re-  
der le enseño letras: ayū q̄ tenia vn  
sieruo gracioso llamado chilō q̄ era  
gramaticoz y cō otros muchos mocha-  
chosa p̄diēza disputarse po segūd  
el d̄ize: ouo por cosa indigna: q̄ si su  
hijo fuesse algūd t̄to mas tardio en  
ap̄render le reprehēdiēse vn sieruo  
o le retorciēse la oreia. Et no q̄so  
dar gracias q̄ se le deuiesse al sier-  
uo por la doctrina del hijo: por ende  
el fue el p̄ceptoz de las letras: y el le  
ēseño las leyes: y le fue maestro no  
sola mēte d̄ exercitar el cuerpo: mas  
d̄ tyrar lāca y detractar las armas  
y d̄ cauallar: y d̄ pelear ayū cō los  
puños: y de sofrir calor y frio: y de  
passar pielagos d̄ agua rezia y las  
artes para entrar y nadar por rios  
muy aspos Et otrosi el afirma q̄ cō  
su p̄pria m̄o escriuio las historias  
y les fizo las letras maiusculas: o  
caudinales: por q̄ todo aq̄sto d̄tro  
de casa por exēplo de la virtud d̄ los  
mayores fuesse prouechoso al s̄uelo  
y le ayudasse: y en p̄sencia del hijo  
assi se tēp̄raua de palabras feas: co-  
mo si ouiesse de hablar delate de las  
virgines vestales. Et Hin fue a lauar  
se cō el: segūd q̄ los romanos ya lo  
tomarō en costūbre q̄ ouierō a mal  
q̄ los yernos entrassen en el baño cō  
los suegros. Et La iudgauā q̄ la des-  
nudez de los miēbros no podia ser  
honestā mirando la ellos. Et des-  
pues q̄ los romāos ap̄diēro d̄ los  
griegos desnudar se. Et ellos des-  
pues enseñarō a los griegos q̄ se v̄sas-  
se desnudar cō las mugeres. Et assi  
q̄ caton formaua y figuraua y a su  
guisa aduro a p̄feciō todas las co-  
sas p̄teneciētes al ingenio y ala di-  
ligēcia de su hijo: de manera que  
redūdasse en vna muy fermosa obra  
para la virtud. Et pareçiēdo le q̄l  
cuerpo d̄l hijo natural mente fuesse  
mas blando y tierno d̄ lo q̄ bastaua

pa el trabajo: estrechamēte y cō ca-  
stigo le remitio las leyes del beuir.  
Et el q̄l ayū q̄ de su natural fuesse  
tal: pero fue tan valiente en el exer-  
çicio militar: por estudio y por indu-  
stria: q̄ en aq̄lla batalla en q̄ Paulo  
emilio bienauenturadamente lidio  
con el rey perse: ouo el hijo de Lató  
muy grand looz por pelear reziamē-  
te. Et por q̄ el sudor dio causa q̄l  
puñal le saltasse de la mano se en-  
tristeciō tanto que a bozes boluendo  
se a sus amigos y compañeros fizo  
que ellos con el se lançassen entre  
los muy ap̄retados enemigos para  
fallar su puñal: y entonces pelean-  
do con muy grand fuerça hizieron  
dejar desnudo el logar: y a grand  
pena ouo de fallar el puñal entre el  
monton de las armas y de los cuer-  
pos muertos que de ambas partes  
yazian en tierra. Et quando el ca-  
pitan Paulo vio aquesto recebio de  
leyte con grande admiraciō. Et el  
lende desto permanece vna epistola  
de Laton a su hijo: En la qual muy  
mucho loa su cobdicia de recobrar  
el cuchillo y su grande estudio que  
en esto touo. Et aqueste ayū muy  
mançebo ouo por muger la terçer-  
a hija de Paulo Emilio hermana d̄  
Scipion: y no atraxo para si la afi-  
nidad de gente tan noble: tanto por  
la dignidad de su padre Laton: co-  
mo por su singular virtud. Et fue  
tal varon: que su continuaciō y  
industria y diligēcia en que su pa-  
dre le impuso: pareçiō que respon-  
diā al deseo del mesmo padre. Et La-  
ton cōp̄o muchos sieruos especial-  
mente d̄ los captiuados: por los po-  
der con mayor destreza y cō mayor  
p̄steza emponer como cachorros  
y potros: y tengo ap̄diēdo que los  
tales sieruos: fueron tan bien mo-  
strados que nunca entrauan en ca-  
sa aiena sin mandado de Laton: o  
de su muger Et si algunos les demā-  
dauan que feziēse Laton: respon-  
diā que nō lo sabian Et conuēna





según el lo tenía mandado que los siervos en casa fizesen algund officio necesario: o reparassen el cuerpo con reposo. **C** Et por questo solia mucho delectar se: si viesse los siervos dados al sueño: ca pensaua que serian mas mansos: y mas provechosos que si mucho velassen. Cuydando que los siervos a causa de compañías y de ayuntamiento carnal caerian en muy graues errores fazia les dar de costumbre cierto dinero con que podiesse iuntar se con las siervas: y vedó les el iuntamiento con todas otras mugeres. **C** Et descuydo y impudencia de los siervos en lo que pertenecía al comer desde el comienzo quando tenia poco y auia nester mas: mientras mi litaua nunca lo sofrio cómo enoio. **C** La auia por desonesto tener graues tiendas y baratas con los siervos: y con los otros ministros a causa del vientre y gula. **C** Despues que ya touo crescida fazienda: quando conbidaua amigos y compañeros luego despues de cena castigaua los siervos con correas si por negligencia auian faltado en el seruicio: o en el aparicio. **C** Et si via que entre los siervos unos con otros siempre auia diferencias: no le pensaua: por que le era sospechosa la voluntad acordada dellos y el consentimiento concertado de que mucho temia. **C** Quiso que fuessen punidos por muyzio los siervos y condenados si algund crimen capital ouiesse cometido: refiriendo con muy grand diligencia y cuydado las rentas a forma muy concertada y bien considerada. **C** Estimaua la agricultura ser mas antes delectacion que fruto. **C** Et por colocar sus rentas en lugar seguro compraua estanques y seluas y baños y heredades acomodadas a baratas y las que de ligero se podiesse labrar por exercito rustico y dehesas de seluas y pastos. **C** Delas quales posesiones podiesse

se auer mucho dinero: y iupiter segund solia el dezir: no las podiesse estragar. **C** En las cosas del nauegar vsaua de ganancia vsuraria: que es principal mente de reprehender: y dizia a los que tenia prestados dineros que iuntassen comun mente muchos consigo en compañía: y fechos ya numero de cinquenta se partiesse en otros tantos nauios. **C** Et nauigaua con vn su liberto llamado quincion: a quien encomendaua el negocio de su parte y la parte de los compañeros. **C** Et si quel peligro se repartio por la suerte de todos y les cabia poca perdida y si no ouiesse peligro le venia grand ganancia. **C** Otrosi daua dinero a los siervos ganosos de ganar con que comprassen otros siervos: y criaua los alas espensas de Laton: y passado vn año vendian los: y muchos dellos retenia para si Laton: y pagaua les tanto por ellos quanto ala mayor suma los estimaua los compradores. **C** Et contendiendo de fazer que su hijo se entremetiesse en otro tal estudio de industria gananciosa diro pertenecer a muger biuda: y no a varon que entendiesse en estas cosas flacas: y mucho con mayor vehemencia de animo llamaua ombre admirable para auer gloria y diuinal el que deraua mas extendidas las cuentas de lo que primero ouera recebido. **C** En el tiempo que ya Laton era de grande edad venieró de atenas a roma por embajadores dos philosophos carneades achademico y diogenes stoico: por librar ala cibdad de atenas de cinquenta talentos en que fuera penada a petición de los ceteros por sin dezir su causa los syonios. **C** Luego los mas mançebos venieró en grado muchedumbre a visitar y saludar a estos embajadores: y etreuendolos allí con ellos en disputaciones: en salçauan los con loores y admiración. **C** Et principal mente tenia por gracioso a carneade: en que assi se iutaua

la soberana virtud con la soberana estimacion: que siendo los oydores ya conuictos en muy grande amistad con el: la cibdad subitamente fue llena de la nueva como era llena de la gana de su conversación. **C** Et por la eloquencia de vn ombre griego: y iuntamente por su sabidoria: todos vno a vno eran halagados: Et los tenia muy atraídos. **C** Et si que con vn increíble estudio la inuentud pospuestas todas delectaciones y las otras exercitaciones quasi inspirada diuinal mente se conuertia ala philosophia. **C** Et siendo aquesto alegre fiesta a todos los otros romanos por quemuy muchos mançebos se enseñauan en las muy buenas artes griegas: y los vian conuersar con varones tan señalados y muy mirados. **C** En el principio el mismo Laton auia por mal que toda la cibdad abundasse de estudios de tal doctrina: por que temia que la iuuentud empleada en esta humanidad de tal manera entendiesse en el loor de bien dezir que menospreciasse los otros negocios y la gloria militar. **C** Et quando la nombradia de estos philosophos de lance en lance se comenzó mas honrar por Roma: y el varon muy claro gayo Estilio con grande estudio pudo acabar con el senado que interpretasse la primera oración de los philosophos en baradores en palabras latinas: fue determinado Laton tener manera como todos los philosophos con vn honesto viure de honestidad saliesse de Roma. **C** Et para estovino en la corte: y quero se graue mente a los principales de los padres: que los embajadores tan luengo tiempo se detoviesse en la cibdad sin concluir ellos su negocio. **C** Los quales eran de tan grande ingenio y tenian tan grand facultad de dezir: que ligera mente podrian persuadir lo que quisiesse. **C** Por ende apuebaria mucho ala salud de la re-

publica que muy ayua se pñiciasse vn cōsulto del senado: pa que se partiesse de Roma y boluiesse a sus escuelas: do instituyessen los hijos de los griegos en sus artes. **C** Et los mançebos romanos ala costumbre de sus mayores obedescan a sus leyes y principes. **C** Fue auctor desta sentencia Laton: no por contrariar con aduersidad a Carneade segund algunos sospechauan: mas por que quanto enl era repugnaua ala philosophia y a toda doctrina griega. **C** La llamaua a Socrate ombre parco y violento: el qual cobdiçando mas poder en su patria de lo que padecian permitian las leyes: queria quitar y destruyr las virtuosas y antiguas costumbres: y añascava de conuertir sus ciudadanos a opiniones contrarias alas viejas y aprouadas instituciones. **C** Et repñediendo al mismo Socrate dizia que sus discipulos enueiecia en las escuelas: pensando que sería abogados y defensores de las causas que recibiesse en su fe en los infernos. **C** Otrosi continuaua dezir mal de los estudios de los griegos a su hijo que se empleaua con cuydado y vigilancia en las artes griegas: y como inspirado de la diuinidad para pronunciar oraculo Laton vedaua a su hijo los tales estudios con mas graue son de la boz del que conueniene ala vejez. **C** Et diro que los Romanos serian despojados del imperio: quando se diessen alas letras griegas. **C** Pero aquestas tales maldiciones suyas mostro despues el siguiente tiempo ser falsas y baldias quando Roma por sus grandes fañias fue fecha mucho mas poderosa por el mundo: Et florecio aun mas en todo loor de humanidad de las disciplinas griegas. **C** Et no sola mente perseguido en Roma los philosophos: mas aun los medicos con enemistad y sospecha. **C** Et por aquello que dixera Ihyppocra-





te llamado por el rey de los persas: con offerta de muchos talentos: que nunca seria liberal de su facultad a los barbaros enemigos de los griegos: dixo Laton. aqueste es comun iuramento de los medicos: y con todo aquesto no podia asy atraber con exhortaciones al hijo que fuesse esquivo de la conuersacion de tales ombres: al qual escriuio Laton comentarios que avn permanecen: en que de manifesto le quiere amonestar la manera que deuia tener para conseruar se en sanidad: o para que podiesse librar se de la enfermedad. C Si alguno enfermava en su casa de los de su familia: nunca le curava salvo por dicta con cozinhas de ortaliza: y con muy ligera carne de liebre mantenia los enfermos domesticos: y las tales cosas son ligeras de cozer en el estomago: y aprouechandando se cochas a los enfermos: sino que a los que las comen cotesce sonar mill desuorios. C El si que vsando desta razon de beuir: por que el era muy sano: y por algund tiempo touo los suyos cõseruados en sanidad: pero no incurrio poca inuidia quando perdio la muger y el hijo: mas el natural mente touo tan sano y muy rezio cuerpo: y fue tan luenga mente ombre de prospera sanidad: que ya de muy anciana edad se ayuntava con muger en demasia: y desta causa tomo muger de nueuo sin reguardo de la edad. C Et quando ya ouo por muger su hijo la hermana de Scipion el siendo biudo tenia uso con vna mocha que muchas vezes venia a el: y ligera mente se sopo por ser la casa angosta. C Y el hijo conosciendo que aquella mugerzilla ya sin verguença: y con atreuimiento demasiado yua ala cama del padre: non le dixo palabra alguna: mas enoiado de la fealdad del negocio: la mirava con enoi graue mente. C Et quando caton conosciõ aquesto ninguna par

te de quera quiso mostrar: nin manifesto en el vulto: o en la fruente al gund semblante de dolor: y yendo Laton segund solia acompañado de gran rabaño de amigos al mercado publico. Solonio escriuano que yua ale traer de su casa y le acompañava con todos los otros con alta voz le pregunto Laton si auia colocado a su hija con marido. C Respondio le Solonio que en esto no tenia fecho cosa: nin lo faria sin gelo consultar. C Dixo le Laton: parece me que has fallado ydoneo sereno: que si no le desechas por ser de grande edad: en todas las otras cosas segund yo espero luego lo aprobaras. C Entonces Salonio exhorto a Laton que recibiesse por encomendada la moça: y la collocasse a su voluntad. Et que recibida en su clientela como abogado della siempre ella auia menester aprouechar se de su fe y gracia y diligencia. C Et sin tardar mas mostro Laton que el la demandava: y queria por muger. C Et Salonio entõçe no menos quedo pasmado: que fue despues plazerero. Por que la edad de Laton era ya cargada de años: Et la dignidad de su familia representava cõsulares y triumphales imagines: tales que eran aienas de las bodas de su hija. C Perorriendo que Laton lo dezia de veras de grado vino en desposar con el a su hija y llegados al mercado luego segund la costumbre vsada fizieron los desposorios. C Et quando aquesto se dixo a Laton su hijo: llamados algunos sus compañeros vino al padre y de mandado perdon: le demando si le auia en algo enoiado por que le que fiesse dar madrastra con saña y que era q del touiesse. C Laton le respondió: meiores cosas me di mi muy amado hijo. C Todas tus cosas por cierto me aplazẽ con vn ètero plazer y alegria y no hay cosa por q tenga de ti saña. Adas reqibe este conseio

robdiado dexar yo ala patria muchos hijos tales çibdadanos que se meiallen a ty en las costumbres. C Por aquesta mesma causa en otro tiempo mucho antes p̄ysistrato tyrano de Esthenas: segund es escripto teniendo ya hijos que començauan tener barba tomo por muger vna labradora nombrada cunonasa. en que ouo a sus hijos Jobo y thessalo. C Et destas bodas ouo vn hijo Laton que llamaron Solonio del renombre de la madre. El otro ma yo en edad vsando en vna empresa de capitania fallecio de enfermedad. C De quien su padre Laton muchas vezes haze memoria como de muy buen varõ en sus libros. C Sufrio caton la muerte deste hijo temprada y sabia mente. y el tiempo mas andando no menos era intento ala republica. y no se quiso apartar de los cargos y officios: comunes como lucio lucullo despues y metelo pio se apartaron quando la vejez los agrauava: nin segund q ante destos Scipio el Africano por la inuidia que ouieron otros de sus muy grandes fazañas mudado el orden del beuir: quiso beuir en ocio el restante de su edad dexadas las cosas vrbanas. C Et segund que dionysio quiso continuar la tyrania fasta la fin como honestas exequias. assi caton ouo por honrosa ocupacion de su edad ya en vejezida vsar de vnos afloramientos. assi como de vnos juegos en escriuir libros: y en agricultura quando quier que se le mostrava tiempo espacioso. C Escriuio diuersas oraciones y historias y puso grand diligencia y estudio en la cosa rustica. Et cuenta que ante q recibiesse la roga viril cõseguio dos prouechos señalada mente que pudo vsar la agricultura y la estrechez del galto. C Y entõces yedo se de la çibdad al vultate pudo aver logar para èder en su fazenda y en sus estudios. C Et cõpuso vn libro de la agri

cultura: en q escriuio muchas cosas de poner y enterir las platas y de cõsernar los fructos. y en esto parecio deseoso de cõseguir looz. y quiso ser en esto copioso: como en cada vna de las otras escripturas suyas auia mas propria mente parecer elegante. y en el campo quiso instituyr çenas abundantes y en diuersas vezes touo combidados a los aldeanos sus ancianos amigos: y su cõtinuacion del cõuersar: no sola mente fue grata y alegre a los de su edad mas aya a los mançebos. ca todos le tenia en reuerencia y le creyan: por su luenga experiencia en muchas cosas y por sus palabras dignas de memoria. C Y el estimava que la mesma principal mente fuesse madre y criadora de los amigos. pues que alli se iuntauan los çibdadanos bien merçientes de la republica. y ella acostumbraua mostrar les como entre si se bõrassen y vsassen de razonamiento y de predicacion adonada. y refutava a todos los que ella judgava malos o iurdes. C Laton quiso continuar la tal vsança cõ tanta diligencia que ninguno de los que el combidava tomava ende causa de loar o vituperar. C La la postrimera obra que hizo fue entender en la destruycion y desolacion de cartago. C Et como quier que scipion la derribo con la mano y cõ la obra pero accepto se la guerra contra el la por conseio y sentencia de caton desta causa. C Lontendian entre si por armas los cartbagineses y la rmissa rey de numidia: y fue cmbiado a ellos Laton para que mirasse las causas de su contienda. C Era abaxmilla desde el començo amigo del pueblo romano. C Et los cartbagineses tenian tregua despues del desastre y grand perdida que ouieron quando los vencio scipion capitã de los romanos y fuero penados cõ paga del luicio y despoados del imperio. y el fallo la çibdad contra





la opinion del Senado no trabaja-  
da nin menguada de riquezas mas  
muy floziente diuinitud militar  
2 de riquezas 2 de aparato belico  
¶ Por ende penso que no era tiem-  
po para que los romanos mirassen  
en lo tocante alas fezidas 2 leyes  
dlos numidas. ¶ Mas de opprimiz  
con todas sus fuerças a Carthago  
ya desde luengos tiempos muy ene-  
miga: la qual ya crecida en gente 2  
compañias 2 inclinada a se leuatar  
causaria muy grand peligro: como  
primero a los romanos. ¶ Así que  
buelto Laton a Roma con grande  
efficacia mostro al Senado como de  
las perdidas ante passadas era fe-  
chos los Carthagineses mas pru-  
dentes 2 menos flacos: 2 notan de  
bilitados por armas que no fuessē  
mas enseñados en las artes dela  
guerra: 2 que la guerra q los Car-  
thagineses fazian con los Numidas  
era como vna entrada: o exordio de  
fazer guerra a los romanos. 2 que  
aquella paz que treguas mas se po-  
dia llamar prorogacion de guerra  
entre ellos: 2 que para lo poner en  
obra: no se atendia sino el tiempo.  
2 mostro les allí en publico los fi-  
gos que traxera de africa 2 los te-  
ma cobiertos baxo dela toga de in-  
dustria para que viesse la cercania  
¶ Y eran los figos tales en gran-  
dor: y ē fermosura: que muchos los  
tomaron en admiracion. ¶ Dijo la  
heredad donde yo cogi estos figos  
es lexana de roma via de tres di-  
as por mar. ¶ Cuenta q Laton  
diziendo allí su parecer en suma de  
todo el negocio con mayor rebemen-  
cia diro a grandes bozes. ¶ Pareçe  
me que cumple ala republica ser de-  
struyda 2 derribada Carthago. ¶  
siendo le aduersario en esto Scipio  
nastica començo defender la senten-  
cia contraria en esta manera segū  
siempre tema en la boca: que Cartha-  
go no se deua destruyr mayor men-  
te por quel pueblo romano en lober

uecido con demasiada bienauentu-  
rança ya no podria contener se por  
muchas malas costumbres: gozan-  
do de muy prospas cosas. de tal ma-  
nera que donde le lançasse el impe-  
to de los animos alla yria por fuer-  
ça: o por impotencia. con esto cobdi-  
ciaua poner miedo ala muchedum-  
bre q le fuesse como vn freno 2 tem-  
prasse su temeridad 2 le diesse salud  
diziendo que los Carthagineses  
así como no podian por entonçes so-  
brepuiar 2 vècer a los romanos así  
no se deuián menospreziar. ¶ Este  
parecio muy peligroso a Laton  
a quien era cosa assaz descubierta:  
quel pueblo Romano loqueaua: 2  
con la mucha licencia estava embuel-  
to en diuersos errores: mientras to-  
uiesse çibdad tan enemiga 2 tan va-  
lerosa en grandeza para que que-  
brantada de sus males se tiempre  
mas. 2 que de cierto no podia no re-  
mer fasta que la republica fuesse en  
tal estado que mientras en casa mal  
vuiessen: estouiesse de fuera quita-  
do el temor. ¶ En esta manera fue Car-  
ton auctor dela tercera 2 postrime-  
ra guerra punica: o contra los Car-  
thagineses: la qual encomençando  
se murio Laton despues que antes  
ouo dicho muchas cosas sobre este  
negocio diuina 2 sabiamete: 2 tema  
preuisto en su animo que a Scipion  
estava desde muchos años ate guar-  
dada la palma: mayor mente para  
destruyr del todo aquella çibdad.  
¶ Este Scipion era entonçes muy  
mançebo 2 tribuno militar: de tan-  
ta prudencia 2 virtud en pelear que  
declaraua señales para que dichas  
en roma Laton cantasse aquello d  
Homero. ¶ El que esto solo sabe: los  
otros como sombra se passen. ¶ El  
que este oraculo de Laton dende a po-  
co el mesmo negocio confirmo ser  
muy verdadero. ¶ Bexo Laton esta  
generacion remanesciete en vida: co-  
uiene saber al hijo q segū es dicho  
le nalsio dela postrimera su muger

renombrado Salonio: 2 vn nieto d  
Laton hijo de Laton el que muriera  
¶ Solonio siçdo capitā murio: 2  
su hijo Marco ouo de administrar la  
dignidad cōsular. ¶ Este Arbar-  
co fue abuelo de Laton el philoso-  
pho muy claro en su edad en virtud  
2 gloria.

#### Comparacion de Aristi de a Laton el viejo.

¶ Quiendo dicho delas cosas que  
parecian dignas d mençion si toda  
la vida del vno quisieremos coteiar  
a toda la vida del otro por q en mu-  
chos señalados logares son egua-  
les sus vidas de ligero çtēderemos  
las cosas en que hay variedad 2 de  
semeiança: si la vna 2 la otra parti-  
cularmente como cantar poetico o  
tabla pintada que sieros cō senzillo  
2 subtil iuzio discernes. 2 mirarē of-  
fer comun al vno 2 al otro: que ca-  
da qual dellos esforçando se en su  
virtud y en sus muy buenos institu-  
tos se pudo llegar con gloria ala re-  
publica: avn quel splendor: o noble-  
za de sus mayores: la facultad de  
sus bienes de fortuna nō los promo-  
uiesse: aristides segū es licito que  
por coniectura lo ayamos de cole-  
gir: no siendo avn la çibdad d athe-  
nas venida en muy grād crescimiē-  
to. ¶ Las riquezas 2 fauores dela  
çibdad guardauan mediana egual-  
dad resistia Aristide a los principes  
dela vanderias: 2 a los capitanes  
de tal manera q se hizo noble 2 muy  
mirado çibdadano. ¶ Y en el tiem-  
po que la republica de athenas co-  
menço flozecer: era el mayor censo  
quinientos medinos. ¶ El segūdo  
censo asignado a los ombres del or-  
den equestre o de canallo eran tre-  
zientos medinos. ¶ Y el tercero 2  
postrimero censo fue doziēros atri-  
buydos a los que llamauan zeuzi-  
tas: o en otra manera dizian tēgi

tas. ¶ A Laton desde vn pequeño  
pueblo municipal acostumbra do a  
beuir rustica mente: como quien se  
lança en vn extendido mar: fue en-  
trar en la republica Romana: la q  
ya entonçes tenia poco en memoria:  
los curios 2 los fabricios: 2 los ho-  
stilos que otro tiēpo escogiera por  
capitāes: 2 desde el arado 2 la obra  
dela açada los fazia venir ala cor-  
te como a mayores 2 mas principa-  
les çibdadanos: mas ya magnifica-  
ua la nobleza del linaje 2 las rique-  
zas 2 las largezas y engrādeçia en  
su boca 2 fablas la ambicion: o cob-  
diçia de honores: 2 ya se deleytaua  
de orgullo 2 capitania confiādo por  
vn fastidio del estudio de los candi-  
dados: o señalados en el traie para  
demādar las dignidades principa-  
les. ¶ A no semeia a esto lo de Ari-  
stide el q no alcançando claro splē-  
dor de linaje 2 con pequeñas rique-  
zas contendia tener enemigo a the-  
mistoçle. ¶ Cuenta que Laton quā  
do mas pudo posseder en el tiempo q  
se metio a entender en la republica  
seria tres o çinco talentos. ¶ Comē-  
ço tener contienda con Scipiones  
Africanos 2 Seruios 2 galbas: 2  
quincios 2 flaminius por alcançar  
el soberano logar dela çibdad sin te-  
ner otro algund momento: o volor:  
o facultad para ello: sino quanto le  
daua entrada la causa dela iusticia  
2 la libertad d su eloqncia. ¶ Otro  
si Aristides fue designado vno de  
diez capitanes en marathon. ¶ Des-  
pues en plateas. ¶ A Laton así  
mesmo fue fecho consul segūdo: 2  
segūdo censo: opponiendo se con-  
tra esto muchos. ¶ A no preualecien-  
do contra el en la peticion dela cen-  
sura siete muy claros 2 muy nobles  
varones. ¶ Mas aristides en nin-  
gūdo negocio q fiziesse magnifico to-  
uo las pimeras ptes. ¶ La cerca de  
marathō fue pncipal capitā milicia-  
des 2 Themistoçles fue pncipal en  
lo de salamina. ¶ Y en lo de plateas





fue principal Pansania : que segun cuenta herodoto ouo aqsta victoria mas hermosa que las otras todas con Aristide. Et para atribuyr a sy las segundas partes tienen contienda entre si los Sophaneos y los cumas y los calimachos y los cinegiros que enestas batallas pelearon muy fuerte y valiente mente. Caton no sola mente con la capitania fue a espania siendo cõsul y fue iudgado por blatero a todos los otros por manos y por prudencia. Pero avn siendo tribuno militar quando el passo de Thermopilas : quando otro era principal capitán : vencidos los enemigos : pudo alcanzar la gloria del vencimiento : por q abrio a los romanos contra Antiocho tan grandes cerraduras : y fue contra el rey que estava mirando el suelo ante sus ojos : y escondida mente le uo el exercito por las espaldas del rey y lo combatio. Et assi que por a questa victoria que sin controuersia fue obra de Caton fue costringido antiocho partir se de grecia : y passar se en Asia donde otra vez descubrio la llegada a Scipion. En las cosas de la guerra ambos nunca fueron vencidos alla en el campo : mas en casa quanto a lo de la republica no fue assi. Por que Aristides por estudios de diuersas parcialidades contendiendo el con Themistocle fue echado de la çibdad en destierro de diez años. Et Caton como qer q touiese por contrarios a todos los muy poderosos y principales çibdadanos peleando como fuerte luchador fasta la vejez : se pudo guardar toda çayda y çuyta qto y libre de angustias Et auiendo muchas vezes acusado a los aduersarios en iuzios publicos : y diziedo por si algunas causas pudo oprimir a muchos : y el guardado de la estimacion de su vida : muy buena y mucho bien ordenada : y de la eloquencia que le fue muy provechoso instrumento para concilyr

los negocios : se pudo absolver de todas las acusaciones. Por lo qual con iustas causas dira alguõ ser assi fecho muy mucho mas por caso y fortuna que ninguna cosa le acaesciese contraria a su dignidad. Es a questo muy clara cosa y por testimonio de Antipatro approuada : el qual escriuio que Aristide quando murio era philosopho : y que allende de otras muchas cosas touo en su eloquencia fuerças para persuadir a los oyentes. Certo es que los mortales ninguna otra virtud pueden conseguir mas perfecta que la çivil : y muchos auctores ponen que la razon de la cosa familiar sea no pequeña parte desta virtud çivil. La çibdad es vna constitucion de domicilios : Et como sea cabeza quando son bien compuestas las costumbres de los çibdadanos en las cosas publicas : recibe fuerças y firmeza. Et Lycurgo auen que hizo sacar y lançar de laccedemonia quanto oro y plata ende auia : que vsassen moneda de hierro costringido con fuego : No pudo con esto librar del cuydado domestico a los çibdadanos que morauan dentro de la çibdad. Mas allende de todos los otros fundadores de leyes : miro que çerçenadas todas delectaciones y vanderias y affectiões de riquezas : de ligero podiesse conseguir las cosas pertenecientes a la necesidad y provecho de la vida : Et Lycurgo assi mesmo iudgo ser mas de tener en la republica el familiar pobre y sin morada y sin casa y mendigo : que el çibdadano rico y demasiado. Et assi que Caton tanto valio en este linage de beuir que le iudguen ser digno para ser preferir : no menos en prudencia : y en cuydosa diligencia en los negocios priuados que en los publicos. La hizo mas crescidos sus bienes de fortuna : y en muchas cosas principal mente provechosas puestas en vn lugar

quasi bato de vn acatamiento : o vista deo el preceptos a los que despues veniesse de la disciplina domestica y aldeana : o rustica. Aristides viuiendo flaca mente somerrio a falsas acusaciones criminosas su igualdad y iusticia : pues ql vulgo llamaua aqlla iusticia de aristides destruccion de las cosas y madre de la mendicidat : y pensassen q fue provechosa a todos los otros antes que a aquellos en quien estava. Et allende de estas muchas cosas diro hesiodo q nos amonestã iutamete ala iusticia y ala razon diligente de la cosa domestica : y denuesta agramente la floredat y descuydo y la vacacion libre de toda obra assi como principio de iniuria. Et assi que homero muy noble mente escriuio en esta manera. No tengo estudio de obra o cuydado de acrecer patrimonio. pa criar hijos fermosos. Eme yo siempre por esto menear el remo en las ondas y mouer las prestas carinas y quise pelear con lanças y bõrrar las ligeras saetas. Quasi diziendo quilos que se estiman tener seguridad de la facultad domestica y son negligentes por iniuria se fazen ricos y no por sollicita virtud. La segunda plaze a los naturales ninguna cosa se puede poner mas saludable ql olio a los cuerpos por de fuera : y si por de dentro ninguna se podria poner peor. Et assi dicen que los iustos son provechosos a todos los otros : siendo por descuydo a sy y a sus fazendas danõsosos : y desta causa fue atañada la dignidad çivil de aristide : para que nõ la conseguiesse los que del venieron si segund que muchos escriuen no touo cuydado de la dote de sus hijas nin de dexar para sus erequias. Et el contrario caton. cuya casa produjo en roma capitanes y consules fasta en la quarta generacion. La sus nietos y bisnietos gozaron de soberanas dignidades. mas a la stirpe de aristide

q fue pncipe entre los griegos la pobreza en parte de la desfecho a vsar de las tablas : o escriptos del cõtorno del foro iudicial y en parte por no poder sofrir la carga de la mendicidat : la costringio a extender las manos humil mente demandado q la çibdad socorriesse con algua largessa. Et deo de pcedio q çtada la occasiõ de medio los q del succedierõ ninguna cosa magnifica fiziesse. Por ventura se pone en dubda : o en disputaciõ contraria este su consejo. La pobreza o por si no se ayuta a fealdad alguna : y si en algua manera mostrare semeiãça de negligencia y de intemperancia y de luxuria y de imprudencia no puede vacar de denuesto y de vitupio : po en el varõ modesto y industrioso y iusto y fuerte da graue testimonio de grãdeza de ayo. Quien piensa q pueda fazer grandes cosas el q abate su ayo a baros pesamientos : nin podra dizeo ayudar a muchos menesterosos : el q ha menester pa si muchas cosas. yo pienso ser de grãd momento el mantenimiento cotidiano en la republica : no riquezas : mas q tenga suficiencia pa gastar de por sy. La ql republica por q repudia todo aparato luxurioso ninguno a causa de mala delectaciõ desfecha el muy graue officio de administraciõ de la çibdad. Et deo de ninguna cosa ha menester simpliciter. Et deo de pesamos ser muy perfecta y muy diuinal aqlla virtud del õbre : ala ql no es menester ayuda de otro. La segund q el cuerpo triado de muy buena sanidad no ha menester demasiado vestido ni delicadeses. Et la vida y casa q estan bien sanas se cõtenta no de cosas exçsitas q a penas se pueden aver : Saluo comunes y baras. Et omene aver mención de la necesidad segund las facultades : como si alguõ llega muchas riquezas y vsa de pocas de las : es çierto q muchas cosas le faltan. Pero si es poseydo de cobdicia de las cosas de q en manera algu





na se ha de a puechar: es vano: y si por la diligencia muy flaca dlas cosas q desea no recibe fructo deuese iudgar miserable. ¶ Por ende d grado yo pgrutaria a cató: si las riqzas só pa a puechar se dellas q grãd or namcto le podieró aduzir viuido el mediana y del gada mēte en tan grãde abūdacia ¶ Pero si segūdo lo iusto pncipal mēte pefamos ser cosa loable q̄l óbze se cōtente de q̄l q̄ er pã y q̄ vse de aq̄l vino que es comū a los obreros y siervos no avia menester vestir se de purpura: ni d casa d polida techūbre. ¶ La ninguna cosa destas que la natura de mandaria quesieron dexar Epaminundas: nin Marco Curio: ni Fabricio: ni Aristides: mas quesieron posseder aquellas cosas cuyo uso d floauã. ¶ Que pa que es menester hablar y escriuir rãtas cosas a causa dvn dinero cō tãto cuydadoz y vigilancia en q̄ manera algūo en bre ue pueda eriçer q̄ sea assi biẽ acostūbrado: q̄ por fructa muy plazēte ra tēga apparciar cō su mano nabos q̄ coma: que su muger no aya por aieno de su dignidad el officio de massar. ¶ No sin causa se dize q̄ la medida manera del mātenuimēto de por si pueda mucho. pues q̄ el la faze q̄ seamos libres del appetito y pefamiēto delas cosas demasadas. ¶ Por esto cuētã q̄ aristide dixo en el iuyzio de callia q̄ aq̄llos cō looz se podiã avergōçar d su pobreza q̄ fuessē pobres nõlo q̄riēdo ser. ¶ A los q̄ erã pobres de su volūtao segūdo q̄ el lo era q̄zia el muy buẽ de reccho q̄ recibiesse dlo gloria ¶ Lo sa digna d escarnio es iputar a de scuydo la pobreza de aristide. el q̄l no sola mēte se podiera fazer rico en cometer algua cosa fea. o no hō rrosa: mas en despoiar vn barbaro o en tomar para si vna tiēda d los enemigos. desto basta lo dicho fasta aq̄. ¶ Las capitancias de Marco Cató q̄ si nūgūdo momēto aduxerõ a los mas pncipales negocios: mas en-

tre las cosas q̄ grecia fizo muy magnificas sō muy pncipales en ferrosura: y en splēdoz. y en grãdeza las q̄ fizo aristide en zbarathone: y en salamina: y en plateas: por q̄ en si touierõ d razõ el pncipado. ¶ Aristides digno arbioco pa se cōparar cō xerte. nin sō d cōparar las cibdades de españa q̄ caton derribo por el suelo con tã muchas dezenas de millares de peones q̄ murierõ en las batallas por tierra y por mar ¶ En las q̄les batallas aristide no fue a otro alguno en virtud el segundo. ¶ Aristide cobdicioso de looz menos pciaua la gloria y las coronas segūdo menos pciaua las riqzas: y sin dubda era dlãtero d todos el me recimiēto de todas estas cosas. ¶ Dero las a Cató. al q̄l yo no accuso por attribuyr a sy el pmer logar en todo lineaie de virtud: q̄nto q̄er que en vna su oracion el ouo mostrado no ser menos feo loar se a symelmo q̄ vituperar se. ¶ Las q̄les cosas siēdo assi. no es menester q̄ por su testimonio se q̄era loar como por testimonio de otro. ¶ La segund mi iuyzio la virtud mas perfecta es: dco q̄ el mesmo es bastãte en saltar se por loozes y predicar d sy ¶ Por q̄ los aptados del estudio dlabiciõn: o cobdicia de hō: es alcãçaron el muy honesto ayo y no mediano mātenuimēto pa la manera del beuir ciuil y abastada mēte. ¶ A assi los q̄ se etremetē la cōtēciõ y cobdicia d los hōes: sō difficiles. lo q̄l mas q̄ alguna otra cosa pare liuoz inuidioso. ¶ Del q̄l daño el vno conuiene saber aristid fue libre. y el otro cōuiene saber cató fue en dmasia trabajado. ¶ Fue aristides cōpañero y ayudadoz de themistocle en muchos negocios: y como vn el ribadoz apando su pncipado y dignidad fizo q̄ atenas se reparasse. ¶ El cōtrario Caton aduertido a scipio poco menos subuertio su capitancia cōtra los cartaginenses: y amãzillo la virtud del q̄ vençio y si

yo fuyr a hannibal. ¶ Despues induziēdo contra el muchas falsas y fingidas acusaciones le fizo salir d la cibdad: y busco maneras q̄ lucio scipio su hermano fuesse penado d fea cōdenaciõ de dinero: q̄ dixero aver tomado d los derechos de la republica. ¶ Cató cō muchas y muy fermosas ala bãças q̄so adornar la cōtinēcia. ¶ Aristides la guardo lipia y de toda pte sin manzilla. ¶ Dtrofi las bodas de cató celebradas fuera de su edad: y aienas de su dignidad le posierõ no pequeñas nin ligeras mãzillas. pues parecia mucho cōtra honoz q̄ óbze tã aciano y q̄ tenia hijo mãcebo casado y nuera del cliēte: a cuyo magistrado auiedo seruido: y adado cōel militando a sueldo publico fiziesse este tal casamiento: o a causa de su delectaciõ: o por tener pra. o saña de su hijo q̄ le auia escarnētado la manceba ¶ Assi q̄l mesmo fecho: o la occasiõ del se deua atribuyr a fealdad. ¶ A la excusaciõ q̄ q̄so por dissimulation vsar con el hijo. no es verisimile. q̄ si cōcierto iuyzio cobdiciava dexar tales hijos: desdel cōmiēço segund la razõ q̄ere deuiera tomar muger generosa por matrimonio: y no ayutar se por luxuria cō aq̄lla muger q̄ de razõ no podia casar se cōella. ¶ Q̄n ya fue sabido d maifesto: fizo q̄ fuesse su suegro a q̄l q̄ muy ligera mente auia de obedecer su mādado po no fue su pposito de le escoier muy ventaioso.

¶ Sin dela comparacion delas vidas de Aristides y de Marco Caton el mayor.

¶ Philharcho philotopho escame en griego la vida del varon y pultr: Timoleon et bolino la en latin: in tomo tudertino. y el cronista Alfõso de palencia la traduxo en romãçe castellano.

¶ Atte que Timoleon passasse en Sicilia los negocios de los Syracusa nos estauã en esta guisa. ¶ Despuēs que Dionisio tyrano

y le mataron luego por engaño leuantados a libertad los que sentian con Dion salto poco para que a causa de los males recrescidos y por la muchedumbre d los tyranos y la espessa mundança quedasse la cibdad desampada y desierta. ¶ A toda la otra Sicilia estando turbada y escandalosa ya por los enemigos d todo era sin republica ¶ Las muchas cibdades por q̄ los mas poderosos de cada vna dellas leuãtan cosas nuevas: de ligero eran ocupadas por los barbaros y gētes dela guerra que militauan sin sueldo. ¶ A Dionisio passado el dzeno año del destierro cōduxo guerreros q̄ venierõ d fuera pte: y echo fuera de Syracusa a Misico q̄ entonces era pncipe en la republica: y cō otra arremetido d nuevo pudo ser tyrano en Syracusa. ¶ Por cierto es de marauillar q̄ tan pequeño exercito ouiesse primero echado dela tyrania a Dionisio que entonces era el mayor de todos los tyranos y mucho mas nos deucmos marauillar: q̄ el siendo desterrado y despciado recobrasse la tyrania. ¶ Assi q̄ los siracusanos que estauan en la cibdad fueron puestos en seruidūbre: y el tyrano tanto cō mayor crueldad los opprimia por quel destierro fresco: y las tribulaciones auidas muy mucho fazian mas as





pero su animo ¶ Los mejores y nobles a cogieron se a icete principe de los Leontinos y escogierō le por su capitā en la guerra: a vn que no le conosciessen por de los mejores y mas fuertes entre los otros capitānes todos: ¶ Pero no teniā otro alguno a quien cōfuyessen: o dixeran que fuesse su capitā. ¶ Llegaua se a esta necessidad q̄ pensauan ser icete de linea sicilianos: y assi mesino por que auia llegado cōtra el tyrano compañías muy aptas y muy belicosas. ¶ En tanto los cartaginenses con grand flota passados en sicilia: los sicilianos se affligieron con el miedo. y determinarō embiar en grecia embaradores q̄ mandassen ayuda a los de Corintho no sola mente por que tenian confianza de su amistad: nin por que auian muchas vezes recibido beneficios dellos. mas por ser claro q̄ los Corinthios eran amadores de la libertad y aborrecedores de los tyranos: y muchas vezes recibierā muy grādes guerras: no a causa de reynar: o por auaricia: mas por la libertad de los griegos. ¶ Et icetes q̄ fiziera tyrania la causa de la militia y no queria la libertad de syracusa: escondida mente cerca de los cartaginenses afirmaua ser este su proposito: y de otra parte loaua y manifestō a los syracusanos y a algunos auia embiado por embaradores en Peloponeso: no por que d'alli deseaua que fuesse ayudados mas por ser verisimile que los corinthios si negassen la ayuda por las turbaciones y leuantamientos de grecia: esperaua que podria el mas ligero passar el negocio a los cartaginenses: y vsar en la guerra de la compañía dellos contra los syracusanos mas que contra el tyrano. ¶ Estas cosas poco depues vernieron a luz. ¶ La bueltos ya los embaradores declararon en nombre de los corinthios: ellos siempre

aver recibido ayuda de las cibdades estraneras: mayor mēre de los syracusanos por la amistad que les tenian: y que a caso de ventura en aquel tiempo no tenian veracion de algūa guerra: antes uiuian en paz y en sosiego. por ende que de buen animo y prestamente les embiarā ayuda. ¶ Assi que ellos consultando que capitā elegerian por q̄ los mas poderosos estauan condenados y desterrados: a causa que cōtendian aventaiar se a todos los otros en la republica: dentre la muchedumbre se leuanto vno que quiso nombrar a Timoleon hijo de Timodimo: que a vn no se auia entremetido en la republica nin auia pensado de se entremeter en ella nin en ser cria de capitā. ¶ Pero aspirado vna deydad aquel ombre segūdo parece luego se seguiu en esta buena fortuna en el dar de los votos: y en todas las otras cosas fauorables alo comenzado: que fueron a direço ala virtud del ombre. ¶ Era por cierto Timoleon nascido en corintho de claros padres: de Timodimo su padre y su madre era Timaristia. ¶ Et timoleō amaua a su padre con tan grand amor y mansedumbre como desamaua cō muy grande aborrecimiento a los tyranos: y vsaua en la guerra de tā bonestas costumbres: y era tan segado: que mostraua su mucha prudencia con los mancebos: y en lo q̄ se deuia fazer mucha fortaleza entre los viejos. ¶ Tenia vn hermano de mayor edad nõbrado Timofane que del todo le desemeiava. el qual siendo presumptuoso y cobdicioso de reynar siempre: a compañíaua cōsigo malfechores y menos honestos amigos y andaua rodeado de ombres armados. ¶ Et por q̄ los cibdadanos le tenian conosciendo por ombre de osado animo y muy prompto para emprender cosas de peligro: escogieron le por su capi-

tan assi como a vn belicoso y valiente en la militia y en estas cosas Timoleon era biē prouechoso. La disimulando los vicios del hermano y encobriendo los para que menos se pareciesen: daua obra a esto con prudencia y corthesia acrecentada con ouiamiento de donayres. y fazia q̄ no se conosciessen aq̄ las tachas: quando ya algo mas se yuaua descubriendo. y en la guerra que se fazia contra los Argiuos y los pleoneos Timofane capitaneaua la gente de cauallo y Timoleon los peones: y Timofane sacudido del cauallo a tierra: piso le el cauallo y dio le coçes de tal guisa que le recrecio dello grand peligro. ¶ La los compañeros en parte fuyendo: y en parte vsando de buen animo: quedar on pocos contra muchos en la pelea: y defendieron a Timofane cō mucho peligro. ¶ Et quando lo vio Timoleon fue corriendo en su aynda. y cobrio con su escudo a Timofane que estaua derribado y ya ferido de muchos tyros y golpes sobre las armas y en el cuerpo: y con trabajo hizo Timoleon fuyr los enemigos y redimio al hermano. ¶ Desdende temiēdo los corinthios padecer lo mesino de los compañeros: que primero padecieran: que perderia la cibdad: determinaron a soldadar quatro cientos estraneros y dar les por capitā a Timofane: El qual como d'ispreciado de lo iusto: de lo honesto dio luego obra de someter mala mente la cibdad. ¶ Et matar muchos de los principales cibdadanos sin ser condenados: y declarar se por tyrano: y auiedo Timoleon aquesto por cosa aborrecible en su animo. y estimando quel vicio de aquel: era su mesma cuyta y offensa: contēdio de persuadir que despoiasse de su animo aquesta tan loca cobdicia y buscasse emienda de sus malos fechos cerca de los cibdadanos. ¶ Fue

Timoleon menospreciado: y erpelido: y ofendo que entre los parientes vno era Escibilo hermano de la muger de Timofane: y de los amigos vn agozero que llama theopōpo satyro: y ephoro y Timeo le llaman orthagoza passados pocos dias de nueuo boluio al hermano. ¶ Et fallo ende en derredo: del aquellos y todos humil mente rogauā a Timofane que mostrasse señales de emienda. ¶ Pero quando el primero hizo dellos escarmio y desdende auiendo lo por enoio se començo a enrridar en yra Timoleon aparto se del vn poquillo y cobierto del manto començo a echar lagrimas: y a aquellos otros metierō mano alas espadas y matarō a Timofane: lo qual despues que fue diuulgado y esparzido por la cibdad todos los mejores en salcauan con loores la enemistad de Timoleon contra los tyranos y su magnanimidad. por q̄ siendo muy bueno avn que amaua al hermano. pero auia antepuesto la patria al parentesco: y lo honesto y iusto alo prouechoso. ¶ La siendo bien mereciente de la republica dio le salud Timoleon: y quando apareiua assechanças ala patria y la queria poner en seruidumbre hizo le morir. ¶ Pero los del estado popular que no podian beuir: y estauan acostumbrados de temer a los poderosos fingian aver de esto grand gozo y grande alegria: mas perseguian a Timoleon cō acusaciones de denuesto diziedo q̄ fiziera cruelmente contra piedad: y apassionauan le de dolor y tristeza. ¶ Et quando supo que su madre se acuytaua mucho y acclamaua contra el grandes querelas y le echaua espantosas maldiciones fue la a consolar mas ella en manera alguna no pudo sofrir de mirar y cerrole la puerta en la fuente. ¶ De esto Timoleon recibio muy graue pesar: y como enaienado del iuyzio se partio





déde con propósito de se matar no comiendo nin beuyendo. Et como quier que los amigos le visitauan. 7 le dizian entre las salutaciones 7 le exhortauan que se consolasse 7 le trayan allí todo lo neçessario al mantenimiento. Con todo proposito beuir en soledad: 7 apartar se dla republica: 7 dela compañía 7 con curso delos ombres. al principio nūca venia ala çibdad. mas fuera de a compañamiento humano andaua por los çápos desiertos. Et las cōsultaciones 7 dliberaciones que en las cosas que fazer se deuen no reciben muy estable rigoz dela razon 7 dla philosophia: assi muy mucho de ligero de loozes contingentes vienen caer en infamia 7 se apassioñan. Et por ende conuiene q̄ la mesma operacion no sola mente se guardezca de honestad 7 de infamia: mas a vn de vna muy firme opimō de que somos compelidos a obrar algo: para que nuestra operacion por consentimiento de todos se apueue 7 no parezcamos semejantes a los que se dan al vientre 7 ala gula: los quales arraydos de la presta cobdicia 7 oloz delos mariares suaues 7 aduzidos a replecion fasta se fartar: luego los aborrecen 7 quedá stomagados. Et assi mismo nos otros en los negocios despues dla obra concluyda descaçda la opinion delo honesto 7 la fastasia a causa dela flaqueza nos arrepentimos y entristecemos: 7 avn la mesma cosa biē fecha se affea cō el arrepētimēto. mas la election. pcediente de çierta sciencia 7 de çierta razō ninguna mundança recibe de parte del erroz. Et por ende pboçion Atheniense entremetiendo se en las cosas que se fazian sō la disposicion de Alceostene quando penso ser la cosa bien fecha 7 vio q̄ los Athenienses sacrificauan hostias a iupiter 7 a Marte: 7 que se alegrauan 7 gloriauan con la victoria: di

ro que el quiesiera averfecho aq̄llo 7 aver dado el conseio para ello. Et Aristedes Locrense vno delos familiares de Platon vso de mayor vehemencia 7 de mayor granedad. Et la demandando Dionisio el p̄mero vna desus hijas por muger respondio que le seria mas suauela muerte della que ver la casada con tyrano. 7 poco despues quādo Dionisio le condenaua ala muerte 7 por le vituperar le boluio a preguntar si sentia en la manera que átes en lo del casamiento dla hija: respōdio que delas cosas fechas se eñtristecia. mas delos dichos no se arrepentia. Estas cosas por ventura sō fechas cō mayor 7 mas pfectaritud. Et Timoleon: o por estar acuytado en su animo por la muerte dhermano: o por piedad dela madre era tan fuera de su sentido 7 tan q̄brantado 7 rompido: que quasi veinte años fizo vida aiena de cōnerfacion humana: 7 nunca interuino en la republica. Et assi que estando en requirir votos pa designar capitān 7 cōtendiendo dle buscar 7 fue nombrado Timoleon y el pueblo con animo prompto lo acceptaua. leuanto se Telecrides que entōçes el senado era varon muy claro en poderio y en auctoridad: 7 dio a entender a todos que Timoleon era bueno 7 generoso circa dlas cosas que se deuiá fazer. Et dixo allí si lo que el fizo es de atribuyr a looz: es de pensar que el mato tyrano. Et si se atribuyere a vicio: el mato hermano. Et aparejada la flota 7 recogida la gente guerrera para que nauegasse: traxerō letras a los corinthios que les dieron en nōbre de jete. en las quales se declaraua su traycion 7 que brantamiento de fe. Et despues que jete con muy grand presteza por sus embaradores auia mostrado que seria compañero delos carthagineses conellos de manifesto contendia echar

de syracusa a Dionisio: 7 occupar el la tyrania. Et temiendo que átes distovienessen en sicilia las compañías delos corinthios 7 fizienessen ser baldia su esperanza delo que enten dia fazer. embio a los corinthios letras en que estauan estos escriptos. Et yo no dubdo que vos recreescan trabajos y erpensas cō soberano peligro si en Sicilia nauegardes: mayor mente siendo en vuestra cōtrariedad los carthagineses q̄ guardan el mar con muchedumbre d̄ nauios: a los quales yo ayunte en compañía del tyrano como quier q̄ ellos nō lo fizieron de grado. mas contra su voluntad. Et assi que todos los de corintho de tal guisa se prouocaron contra el a yta: q̄ muy presta mente guarnecieron a timoleon de todo lo neçessario al viaie 7 al apareio dela nauegacion. 7 apareiadas las naues 7 lo que menester era a los nauegantes: parecia a los sacerdotes que honrrauan a p̄serpina que la mesma deessa vian en sueños yr en vna peregrinaciō 7 que nauegava con timoleon en sicilia. Et por aquesto la republica delos corinthios fizo vna galea de nuevo sagrada 7 puso le renombre de dos deessas a ella p̄feridas. Et Timoleon pasado en delphos 7 fechas las cosas diuinas ya venido en el templo de Apollo: se lleugo ala sacristia mas secreta y ende le contecio vn miraglo: que desde arriba fue echada vna venda llena d̄ coronas 7 de enseñas de tropheos 7 pendian delos donarios que son logares en que se ponen los dones 7 cayda sobre la cabeça de timoleō como coronado de dios 7 que parecia ser embiado para fenecer bien aquella empresa: le coronō. Et leuia Timoleon diez naues las siete dellas eran corinthias las dos corthyreas: 7 la vna leucada: conellas quiso continua: suviaie: y entrado

de noche en el mar 7 siendo los vientos prosperos ya que discuzria por el agua parecia a desora abrir se el cielo 7 q̄ sobre el nauio suyo se deramaua mucho 7 muy luziente fuego desdende alçando serua lápara tal como de aq̄llas que suelen vsar en los sacrificios mysticos: parecia que el curso se dirigia por ella faza ytalia donde los marinos q̄ en de yuan leuauan su intēto del nauo uegan para alla: 7 la lampara como vn rayo fue a caer en tierra. Et assi que los agoreros dieron a entender a Timoleon: que aquello fuesse aprobacion 7 testimonio q̄ procedia d̄ soberanas cosas sacras 7 que las deessas yuan en ayuda d̄ Timoleon: 7 auian desdel cielo dado señal 7 claridad: que sicilia era dedicada a p̄serpina: pero los ombres en sus fablas dizian: que allí en sicilia fue rebatada proserpina 7 que aquella ysla como en d̄d̄m̄a dela boda le fue dada çlas mesmas bodas. Et que estas señales delos dioses de tal manera commonierō 7 alçaron los animos dela gēte guerrera a esperanza 7 confianza que fenecido presta mente el discurso d̄ nauegar: llegarō a ytalia: 7 lo que desde sicilia era denunciado fazia: que Timoleō fuesse cuydoso 7 dudoso 7 q̄ la gente q̄ con el yua esto uiesse eñtristecida. Et por q̄ icetes viera a dionisio: 7 le fiziera fuyr: 7 le tenia çercado en vna ysla que se renombra eras: 7 ya tomada la mayor parte dela çibdad de syracusa: la auia çercado de muro 7 de fossado 7 auia dicho a los carthagineses que estovienessen de buen animo por que Timoleon avn no era llegado en sicilia. pero avn nauegando ellos leros dende deuan entre si p̄meropartir la ysla. Et en tanto los embaradores delos Carthagineses con veinte galeas venieron a timoleon a causa dele tomar: o enganar





los quales con engaño y maluadamente en sus consejos que tenían pensados le rogaua q̄ pa la común paz de todos se junta se en compañía cō Jcete: y tomasse a ebiar a corintho las naos y la gente: assi como si ala sazón fallciera poco que ya no fuesse vencido en la guerra y muerto: y que costriuido venir a las manos con los carthagineses: ya no fuesse poderoso de se retraer a corintho nauagando. **C** Despues que las naos corinthias aporaron a Regio: y sopierō lo que auia dicho los ebaradores: y vierō venir nauagando no lexos dende los phenices: dolieron se como affligidos dela iniuria: y todos conuenteron su enemistad contra Jcete: otro si que detassen de dar: por los Syrcilianos: que de manifesto mirauan galardón dela traycion a Jcete y paga dela tyrania a los Carthagineses: auian temor que se les opponia por que les parecia imposible vencer a los enemigos: pues que los barbaros tenían muchas mas naues: y que tenía Jcete mucho mayores compañías que ellos. **C** Mas timoleon saliendo a el para le fablar los ebaradores y principes delos Carthagineses fablo les mansa mente. **C** Dicho les que vandeassen a los que quiesse. pues que el no obediente que podia acabar: y que la voluntad y proposito delos corinthios era esta. oydas muchas cosas en contrario: dixo que la publica amistad delos Reginos era desatada: por que si esto aprouechasse para el amparo ellos reterman firmeza en lo que tenían prometido a los Syracusanos conuene saber: que renunciarian publica mente delante del pueblo todas las cosas ante patizadas. **C** Ya que los ouo fablado aquesto por dissimular la partida en que assi mesmo los capitanes delos regi

nos junta mente añascauan de enganar. ca temiendo la confusa cini lidad delos barbaros: todos cobdiciauan que los corinthios ouies sen el reyno de sicilia. **C** Por ende a yuntada la concion cerraron las puertas: por que los çibdadanos no saliesse a fazer otra cosa: mas viniendo ala muchedumbre detouiesse lengua mente la concion: y passando el vno al otro espendido el tiempo sin fenecer se alongasse la materia del dezir fasta que las galeas delos Corinthios fuesse prestas: y los carthagineses pensauan: que timoleon presente: auia b razar y de deternian sin sospecha. **C** Despues que Timoleon encobierta mente fue certificado dela partida delas galeas: y que le quedaua vna: estando los Reginos cerca dela tribuna que sabian todo aquesto: partiose dēde passando por medio dela gente allí ayuntada: y fue se al mar: y dende nauago para yr en vn lugar de sicilia que dicen Taurominio con muy presto discurso. **C** A allí fue recebido de Endromacho principe de aquella republica: que ya auia llamado que veniesse a el. **C** A questo Endromacho en aquel tiempo: entre los poderosos Sicilianos fue vno que tenía por mas iusto de todos. **C** Era padre de timeo el que escriuio la historia. **C** A gouarnaua sus çibdadanos en sus leyes y iusticia: y a costumbrava continuar enemistad cōtra los tyranos y manifesto. **C** El si que dio a timoleon la çibdad como refugio en sus prietas: y hizo con los çibdadanos q̄ junta mente con los corinthios emprendiesse la guerra por la libertad de sicilia. **C** Ya fenecida la concion: o razi namiento publico partiose dende timoleon y los carthagineses que se detouieran en Regio: viendose assi enganados ouierō lo por muy

graue y amonestaua a los reginos q̄ si en aq̄llo del egaño ouiesse cabido los phenices les catassen enemistad: y quanto a esto embiaron embarador a Taurominio alas galeas para que fablasse a Endromacho barbarica y enemigable mente y que mientras fablasse: la mano encogida y estendida y buelta y tor nada menazasse que aquella çibdad tal estaua y tal seria. **C** Esto quando el embarador lo hizo assi cerca de Endromacho. Endromacho riendo ninguna otra cosa respondió fino que algunas vezes boluia su mano ala vna parte alta y otra vez la reuesaua a baxo y diro le que se fuesse si no quiesse que la naue siendo tal se fizesse tal. **C** En tanto Jcetes auiendo oydo la partida de Timoleon y temiessse hizo venir muchas galeas delos Carthagineses: y fiendo assi quando los Syracusanos vieron que los Carthagineses tenían el puerto: y Jcete la çibdad: y que Dionisio señoreaua la fortaleza. **C** A que Timoleon con flaca esperança y con pequeñas compañías estaua firo iunto a vna plaia muy flaca en la costa de Taurominio: que era vn pequeño lugar de Sicilia desesperaua de su salud: pues que Timoleon tenía consigo mill guerreros y ningund mantenimiento para ellos: nin otras cosas necessarias allende desto. **C** Allende desto que las çibdades estauan llenas y rigorosas contra los capitanes dela guerra: y no les dauan ya se alguna señalada mēte por el quebrantamiento de se de Calippo y de farmaco: delos quales el vno fue Athenies: y el otro Zacedemonio: que dixeron ser venidos por la libertad de Sicilia para quitar las monarchias: y dieron despues a entender que las afflictiones que se passauan so el señorio ty

ranico aprouechauan: y que eran mas bienauenturados lo que viuan en seruidumbre que segund sus leyes. **C** El si que creyan no ser Timoleon meior que aquellos: y q̄ de nueuo les diria los mesmos sophismas y argumentos mesmos que los otros: y que los pornia buena esperança y les ofreceria muy buena amistad: y desta manera sentia mal en las cosas nueuas cerca del socorro delos corinthios todas las çibdades de Sicilia: y lo deseçbauan: saluo los Edranitas: los quales tenían pequeña çibdad y honrrauan al dios Edrano que era temido en muy grande honor por toda Sicilia: y auian leuantado entre si discordias escandalosas. **C** A la vna parte llamaua a icete y a los Carthagineses: y la otra parte a Timoleon: y a caso de fortuna contecio que ambos valedores entrados apresurada mente en camino llegaron avn tiempo ala çibdad. **C** Tenia icete cinco mill ombres de la guerra y Timoleon mill y dozientos. y ouo los dozientos en Taurominio que es trezientos y quatro stadios lexos de Edrano. en el primer dia no hizo mucho camino: otra dia ouo de caminar por logares espinosos y asperos y todo el dia caminando ya ala tarde supo que Jcete era llegado ala çibdad: y q̄ ya se aposentaua en real: y diziā los cēturiones y los cabdillos dela cohorte q̄ curassen de reparar los cuerpos y comer: por q̄ esto uiessen mas prōptos y mas rezios pa pelear. **C** Timoleon fue a ellos y enseñoles q̄ no deuiā fazer lo assi fino q̄ luego aduxessen la gēte y salteassen a los enemigos que estauan descuydados y no sabiā de su venida y que segund era de creer estarian entonces çasados del trabajo del camino meritos en sus tiendas





quedados y dormiendo. **C** Dicho esto mouio con la gente: y assi como qen aduinava la victoria tomo la dlate ra pa yr cõtra los enemigos. **C** Los guerreros cobzaron mayor osadia en llegar a los otros q estauan den de menos de trenta estadios: y se guian a Timoleon. **C** Ellos quando primero sentieron que venia Timoleon ya puenidos de su arremerida turbaron se y fuyeron. **C** Assi que el pudo ocupar su real y quasi trezientos dlos de Jcete fueron ende muertos a fierro: y mas d dos tantos fueron presos. **C** Los Eldanitas abiertas las puertas fallerõ a Timoleõ: **C** por que la guerra dentro dela çibdad era instante: con honor y admiracion le expusierõ el estado de los negoçios. La les pareciera aver visto: que las puertas del templo de si mesmas se abrieron: y que el dios auia mençado y sacudido la punta dela lança: y por su faz auia mandado sudor. **C** Segundo pareçio: aquestas no sola mente fueron señaes dela presente pelea: mas avn significauan las guerras por venir: en que fauoreçio la fortuna: La las otras çibdades subitamente embiaron embaxadas a Timoleon y se le entregaron cõlos campos. **C** Assi mesmo. **A** Bamerco tyrano de Catania varon claro en la guerra y que tenia mucha cantidad de oro y de plata hizo cõpañia con Timoleon. **C** **C** Dyonisio que auia faltado poco de ser robo d sus enemigos: y tenia mas en la guerra y armas que **A** Bamerco: estaua ya fuera de toda esperança: mas viendo como Jcete fuera vencido tan fea mente touo le en poco: y por la admiracion que ouo de Timoleon embio a el y a los corinthios que cõ el eran sus embaxadores: y quiso entregar le su persona y la fortaleza. **C** Timoleon: que no touiera tal esperança: reçiõ la buena dicha y

mando a **E**uclide y a **T**elemacho varones de corintho yr con quatro cientos ombres a tomar la fortaleza: pero que no fuesen ambos juntos nin de manifesto: por que los enemigos tenian ocupado el puerto y no parecia possible q ellos subiesse ala fortaleza a vista de todos. **C** Assi que escondida mente y poco a poco llegaron a **D**yonisio: y apoderaron se dela fortaleza: y de todo lo que dentro estaua que fuesse puechoso para la guerra. **C** Auia dentro grand numero de cauallos y grand muchedumbre de tiros: y vniuersal apareio de pertrechos. **C** Y era ende repuesto tan crescido y tã rico tesoro de armas desde luego tiempo que setenta mill ombres se podieran armar cõellos: y segund que las otras cosas assi mesmo dio **D**yonisio a Timoleon dos mill ombres dela guerra: y el tomados los dineros consigo y algunos de sus amigos sin lo saber Jcete fue nungando fasta llegar al real de Timoleon. El qual luego en vna nao fue embiado por mandado de Timoleon a corintho cõ pocos dineros como ombre puado y abatido: que nascido en tyrania muy grãde y muy estimada auia en ella reynado diez años antes que **D**ion le expeliese y doze años despues dela muerte de **D**ion. **C** **A** Mas todo este tiempo cõsumio en guerra. **C** Las cosas que el hizo en la tyrania cõ diligencia y estudiadamente las escriuimos en la vida de **D**ion. **C** La el vio la muerte de sus hijos rezie barbados y a sus hijas mundarias: y el cuerpo de su hermana y el de su muger fea mente tractado en luxurioso querer de los enemigos: y assi ellas como las hijas se lançaron y sumieron en la mar. **C** Despues que **D**yonisio fue nauergando a corintho ninguno auia entre los griegos que no le deseasse ver y hablar. **C** Algunos quele que-

rian mal tomauan dello alegria y le uan a mirar y a le hablar como por escarnio que assi fuesse dstituydo dela fortuna. **C** Otros bueltos a cõsiderar la mudança d la fortuna se condoluan y reuoluian en su penfamiçto la grãd flaçza d las cosas humanas y el grand poderio d las causas occultas y diuinas. **C** Y en aquel postrimer tiempo no le mostrõ la natura nin la arte tãtas fuerças quantas le auia mostrado la fortuna: pues que poco antes fuera tyrano de Sicilia: y en corintho estaua setadolen vna botica de especieros: y conuersaua con mugerillas que tenian tiendas d golosinas y le llamauan buen beuedor los tauerneros q vendian vino. **C** Otros ante todos publica mente se mezclaua con las mugeres: y ensenaua en las calles a los musicos: y con esta dio con tendia en cantar cantares del teatro y mostrar mas suaves armonias. **C** Algunos por cõiecturas comprehendieron que **D**yonisio fazia todo esto por ser ombre couarde y de abatido ingenio y dado a feas delectaciones. **C** Otros lo imputauan que lo fiziesse por no poner temores a los corinthios y que simulasse tener se el en desprecio: y dissimulasse la molestia d su animo y la menos prospera fortuna: y qui tasse la sospecha de recobrar la tyrania y desta manera fuera d su natural con ficciones compusiesse en el ocio mucha iusticia. **C** **A** Mas cuentan se muchas cosas aduzidas en memoria que el dixo que mas antes parecieron señaes de ombre d animo generoso y sabio: que de desdennado y defabrido. **C** La diziendo en leucada do estaua desterrado quele embiassen a syracusa colonia de los corinthos: dixo que padecia lo que padecian los muy moços. La segund ellos quando yerran cõ alegre vulto veen a los hermanos y cõ

verguença fuyen de los padres. del la guisa contecia a el que mientras biuia en la metropoli auia alguna verguença: mas en **Z**euçada biuia a toda su delectacion. **C** Otros en corintho vn guerrero asoldado fablando mas agramete cõtra las conuersaciones de los philosophos con quiẽ en la tyrania se alegraua: burlaua del. y al fin preguntõ le q puecho recibiera dela philosophia de **P**laton. **D**ixõ le **D**yonisio. por ventura te parece aver nos reçebido ninguna ayuda: pues que assi sofrimos la mudança d la fortuna. **C** **A** llende desto preguntando le **A**ristoreno musico y otros: d que y por que causa tenia querella de **P**laton respondio les que la tyrania era llena de muchos males: y que en la vida ninguna cosa tal auia: pues que ninguno d sus amigos iamas con el auia hablado clara mente. **C** La por ellos auia perdido la amistad de **P**laton. **C** Otros vn ombre por mostrar se de prestante ingenio vsando con **D**yonisio d burlas reprehensorias llego le a el y quito se el manto segund acostumbrauan. **C** **D**yonisio tanbiẽ vsando d otras tales burlas: mando le que quantas vezes a el llegasse fiziesse aquel lo mesmo: por que no le faltasse algo delas prebeminencias passadas. **C** **P**hilippo rey de los **M**acedones despues de vn combite fablando de poesias y de tragedias quel mas anciano **D**yonisio auia derado: y que en vn tiempo auia fingido dubdar y tardar se en fazer aquello. **C** **A** lio al recuento muy bien **D**yonisio y dixo: En lo que tu y por todos pensando ser bien auçturados nos damos al beuer. **C** **A** Mas **P**latõ no vio a **D**yonisio en corintho: por que acaescio que poco antes era fallecido desta vida. **C** **D**iogenes **S**imopeyo recontro por la calle a **D**yonisio: y dixo le primero: o **D**yonisio





viues como menesteroso de la vida.  
y el de touo se y dixo. Tu tambie fa  
zes muy fermosa mente en deno  
star nuestros infortunios. **E**l esto  
respondio Biogenes: que piensas.  
quiza quieros q en vno contigo me  
en tristezca y que no te sea molesto  
pues eres tal fieruo: y en la tyrania  
como muy buen padre: y ya consu  
mido de veiez desces la muerte. **E**t  
aqui iugando y faziendo vida tier  
na: por que ami que en estas cosas  
quiero asfemeiar alas bozes de phi  
liso que el daua lamentando se por  
las hijas de leptino: assi como veni  
das en humilde vida: de los grades  
bienes de la tyrania: y se manifestā  
las lamentaciones de la muger Ella  
basta q cobdiciaua purpura y oro.  
**E** pero estas cosas no parecen ser  
desuiadas de nuestro proposito: ni  
pensamos que sean inutiles a los  
oydores: o ociosos: o empleados en  
muchos negocios. **E** con toda la  
buena fortuna de Timoleon es de  
profeguir no con menor admiraciō  
quel infortunio de Byoniso. **E** la  
despues de venido en Sicilia dentro  
de cinquenta dias ouo la fortaleza  
de Syracusa en su poder: y pudo  
embiar a Byoniso en Deloponeso  
**E**t los corinthios iuntaron mas  
gente: y embiaron a Timoleon dos  
mill peones y dozientos de cavallo:  
los quales llegados fasta Thurios  
y recontradas naues de los cartha  
gineses retardaron su fermosa na  
uegacion. La estado puestos en ar  
mas los Thurios contra los Bre  
tos: guardaron con tanta fe y con  
tan senzilla voluntad su cibdad co  
mo si fuera su mesma patria. **E**n  
tanto Jcetes puso cerco ala fortale  
za syracusana. **E**t redo que no po  
diessen traer pan a los Corinthi  
os: y mando yr dos de los suyos a  
Edrano para que matassen por as  
fechanças a Timoleon. **E**l qual  
entonces con los Edrantitas sin al  
guna orra guarda de gente guerre

ra que enderredo: le estouiesse esta  
ua quito de sospecha empleado en fa  
crificar. **E** los q Jcete auia embi  
ado para appareciar la muerte de Ti  
moleon: quando oyeron que el fazia  
cosas diuinas: vinieron al templo cō  
sus cuchillos baxo de las vestiduras  
y mezclaron se entre los que estauā  
alas aras y poco a poco yuan se le  
acercado. **E**t dende a poco deter  
minado el tiempo que auian de co  
mēcar el negocio vno de ellos dio cō  
el espada en la cabeza a vn compa  
ñero de Timoleon q luego cayo muer  
to: y el que le firiera subiose en vna  
muy alta piedra. **E**t su compañero  
abraço se con ella ara suplicando a  
Timoleon que le perdonasse: y q le  
descubriera todo el negocio. **E**l ge  
lo prometio y descubrio le la suma  
de todo diziendo como icete le auia  
embiado para q le matassen. **E**n  
tanto traxeron a timoleon los com  
pañeros al q se auia recogido ala  
piedra: y el ombre ende traydo co  
menço dar bozes q no le auia muer  
to sin causa: pues que aquel cerca  
de los leontinos auia muerto a su  
padre: y dio dello ende algunos te  
stigos presentes: los quales muy  
mucho estauan maravillados de las  
rebueeltas de la fortuna: la qual por  
otras causas aduziendo otras co  
sas y simulado las muene de leros  
otras y las trae a proposito como  
si las ouiesse prometido: y se rebuel  
ue con lo que parece estar muy des  
uiado: y las cosas que entre si no  
tienen cosa comun: siempre se falla  
como principio y fin para vsar dlo  
**E**t por ende los Corinthios dieron  
diez minas al ombre: por que no ouo  
puesto en obra lo q antes en su ani  
mo ouiera propuesto mientras que  
Timoleon estaua empleado en el sa  
crificio de aquella deydad: mas por  
la causa de otro ombre puado auia  
guardado su vida fortuna mēte. de  
tal guisa q por aquellas cosas la plēte  
buenayetura ouiesse refirmado los

animos de los ombres en muy bue  
na esperanca de lo por venir: para q  
mirassen a timoleon como a piadoso  
y de cerco sancto varon venido en  
Sicilia para en ayuda de su liber  
tad a companiando le los dioses.  
**E**t Jcetes despues que vio como  
en otra manera de lo que su animo  
cobdiciaua le succedia: y q mucho  
se llegauan a Timoleon: accusaua  
a sy mesmo por que auia tenido cō  
figo tā grandes companias de car  
thagineses y que no ouiesse dellas  
aprouechado se para valer se dlos  
quando menester le fueran. **E**lssi  
que encobierta mēte hizo llamar sus  
compañeros que le veniesen ayu  
dar y atraxo en su ayuda a Abago  
capitan de toda la flota. **E**lssi que  
Abagon con ciento y cinquenta na  
mos pudo ocupar el puerto y pu  
so sesenta mill ombres en Syracu  
sa en su real despues de entrado: y  
mientras que nauegauan parecio a  
quella flota tan grande: que quien  
quier creyera ser aquella gēte bar  
bara toda passada de Sicilia. **E**t Aba  
quāto quier que los cartthagineses  
en los tiempos antes dsto ouiesse  
exercitado muchas guerras en Si  
cilia nūca auia podido tomar a Sy  
racusa pero entonces con fauor de  
Jcete perconteciera ser visto el real de  
los barbaros dentro de Syracusa.  
**E**t los corinthios que estauan en la  
fortaleza aduzidos en postrimera  
dificultad de las cosas necessarias  
al mantenimiento que ya les falta  
uan: y ocupado el puerto por los  
cartthagineses de continuo alli iun  
to al muro quāto bastauā sus fuer  
ças segund la costumbre de los que  
estā cercados salian a pelear esca  
ramuando y prouando todos li  
naies de contienda. **E**t Abas Timo  
leon en pequenitos esquifes y bar  
quillas toda via les embiava tri  
go desde Latania. y por se guardar  
de las galeas de los barbaros naue  
gauan por logares hondables. y vi

endo esto Jcete y Abagon venieron  
en cobdicia y desseo tomar a Lata  
nia: pues que de alli se proueyā los  
corinthios de todo lo necessario pa  
ra la fortaleza de Syracusa. **E**t por  
ende tomados los q parecian mas  
valerosos en exercicio de la guerra:  
y leuantadas las naues del puerto  
partieron se de Syracusa. **E**t Abacon  
corinthio que era alcaide de la for  
taleza viendo como los enemigos  
que erā alli derados en guarda erā  
ociosos y negligentes en guardar  
la cibdad: subita mente arrmetio  
a entrar en la cibdad: y en pte muer  
tos los defuera: y en parte puestos  
en fuyda: pudo ocupar aquella for  
taleza y atajo de Syracusa que lla  
mā Lebradina y reduxola en su po  
derio. y pareciendo meior parte de  
la cibdad q todas las otras: y mas  
guarnida y en algua manera mas  
compuesta y meior edificada que  
otra alguna de las que en la cibdad  
eran y que era abastada de trigo y  
de todo lo necesario: no qso derar  
tan buen logar nin tomar ala for  
taleza: mas quiso cercar los vazios  
y desiertos logares iuntos ala for  
taleza con muro y guarnecio la a  
chradina con esto. **E**n tanto Aba  
gon y Jcete que venieran cerca de  
Latania supieron de vn mensaie  
ro venido de Syracusa de que mane  
ra passauan los negocios. **E**lssi  
que con mucho dolor y con mucha  
cuyta de animo se partieron para  
Syracusa: y no podieron fazer lo  
que quieseran: y perdieron a Syra  
cusa teniedo la en la mano. **E** pero  
aquestas cosas tales atribuyen las  
ala puidēcia y ala virtud de la for  
tūa por ser dudosa. **E** la pecierō  
las cosas fechas por Timoleon ser  
acaescidas de todo como bienes da  
dos de la fortuna. **E**t los guerreros  
corinthios q estauā cō los Thurios  
temiendo las galeas de los cartha  
gineses que aguardauan su parti  
da: mouido el mar por muchos dias





a tormenta: en parte dando logar los barbaros por fuerza: y en parte de grado: fizieron su camino por tierra por los barateos venieron en regio. **C** En las ondas siendo muy altas en el mar: el capitán de las naues cartaginenses q̄ estaua en asechanças contra los cozinthios entendiendo en solo atender: de termino consigo buscar algũd nueuo engaño: y mando que todos los sus marineros se posesen coroznas en las cabeças y pusiesen en el orlo de los nauios escudos bermejos y vanderas griegas fincadas: **C** desde fue nauegando a syracusa y llegado ala fortaleza començaron reyr se y fazer muestra de grande alegría: y como si veniesse vencedor: llamaua a bozes a los cozinthios que el queria echar a perder. **C** En tanto que el conestas metiras vsaua arte de enganar: los cozinthios q̄ por el campo de los Barateos venieran a Regio viendo la mar sosegada de vientos y vazia de nauios y el cielo muy sereno: muy presto entraron en sus naues y pasaron en Sicilia: y gozaron de tan grand seguridad y serenidad que podian en nauegando adestrar fuera de los nauios los caualllos traydos por las riendas: y a todos los recibio Timoleon y luego tomo la çibdad de Messana: o Messima: y confiando mas dela buena fortuna: que del exercito consugente ordenada hizo el camino de Syracusa: no leua ua consigo mas de quatro mill guerreros. **C** Quando fue dnunciado a Adragon: començo a turbar se de escandalo y a temer: y a venir por esta causa en mayor sospecha. **C** En logares lodosos cerca de Syracusa de los estanques y rios que entran en el mar se iuntan muchas aguas y cria se alli muchedumbre de anguillas tan grande que tienen abundancia para tomar dellas los que quisieren pescar: aqui metra q̄ los

guerreros asoldados no tenian que fazer pescauan iunta mente los de ambos exercitos. segund entre los griegos tienen en vsu: que si entre ellos no hay otras enemistades a parte: mientras que andá fuera dela a ç fablan con los aduersarios: y en la a ç vienen alas manos y pelean por su honoz muy rezia mente. **C** Entonçes como andouiesse iunta mente pescando temian en admiracion la magnificencia de los vil laies y fablaua dela notable disposicion del mar ende cercano. **C** Uno de los guerreros Cozinthios fablo desta guisa. **C** Los otros siendo griegos en esta çibdad tan grande y tan bien adornada y edificada con soberrano estudio y diligencia ayudays a los ombres barbaros y muy crueles: para que indugá barbaras costumbres y se nos fagan mas cercanos siendo de desear el contrario q̄ fuesse muchas Sicilias subiectas a grecia. p̄saye que ellos ay a yuntado este exercito recogido de las columnas de hercules y mar atlantico con gana de poner se a peligro para que Jcete aya gloria: y que a esto vinieron aca. **C** Si Jcetes ouiesse vsado de derecho officio de capitán no avria echado los pa dres: nin atraydo gente enemigable contra la patria: saluo pelearia por la honrra y gloria della: y obedeceria a los cozinthios y a Timoleon por que fauoreciesse su partido. **C** Resulto destas pala bras que en el real se alborataron los guerreros asoldados: y vino grand sospecha a Adragon que le porrian asechanças. **C** Por ende Jcetes le rogaua mucho que no se partiesse: y fiziesse de manera que se pareciese quanta ventaja tenian en fuerças y en fortaleza a los enemigos. **C** Dizia que Timoleon mas por virtud y buena dicha venia que por muchedumbre. **C** Mas Adragon luego mouio el real y quiso depar

belas manos a Sicilia y fea y loca mente se boluo a Iybia. **C** Otro dia siguiente Timoleon puso en orden su gente para pelear. **C** Quando supieron que Adragon era fuydo: y vieron quel mar quedaua desierto de nauios: touieron en escarnio la fortaleza de Adragon. **C** Así que andádo en el coto mo dela çibdad avn dentro della pronunciaron galardões a quien direse q̄ la flota de los cartaginenses era fuyda. **C** Mas icetes avn entoces cobdicioso de la guerra y cõ pposito de retener aquellas partes q̄ auia antes ocupado que estaua muy guarnecidas y enfortalecidas y muy difficiles pa se poder tomar por fuerza: avn no tenia perdida la esperança de aver la çibdad. **C** Timoleon partio sus çopanias y las q̄ vio ser de mayor virtud quiso q̄ fuesse al rio Tanapi. y las q̄ capitaneaua bysias cozinthio mado salir de la Acradina: la otra tercia parte dela çete q̄ aduxeron Dimarcho y Dimarcho de cozinthio ala postre guiaron la por las cumbres de los montes. **C** En el mesmo tiempo q̄ aq̄sto se fazia se fuydo muchos del real de icete. **C** Por q̄ la çibdad muy presto se tomasse: y veniesse en su poderio lançados fuera los enemigos la razón queria q̄ sacrificassen ala fortaleza de los guerreros: y ala bondad del capitán: pues q̄ ninguno de los cozinthios era muerto o ferido era de atribuyr lo ala buena fortuna de Timoleon: solamente assi como si ella peleasse con virtud de aq̄varon: pa q̄ veniesse en mayor admiracion los que ouiesse sus loozes y las cosas por el bien y bienaventuradamente fechas. por que no sola mente por toda Sicilia y por ytalha discurrio la fama: mas fue bolado por toda grecia. y de tal manera la cosa se desenfrenó y de tal guisa la fortuna añadio vna p̄teza a los negocios bien fechos: q̄ la çibdad de Cozinthio la qual avn no supiera de

çerto q̄ los suyos fuesse llegados a Sicilia: en vn mesmo dia supo ser llegados en saluo y aver vencido a los enemigos. **C** Timoleon reduzida en su poder la fortaleza no comouido de la vetaiosa disposicion dela segund auia fecho Dion: no q̄so pdonar al castillo a causa dela fermosura del logar: o de la riqueza y magnificencia del edificio: antes accusando a Dion por que no derribo a quella fortaleza: hizo dnunciar por publico pregon a los Syracusanos que los que quiesse veniesse con fierro a derrocar aquel receptaculo y acogida de los tyranos. **C** Quando en aq̄l dia fueron desto certificados y ouieron principio de libertad no sola mente derribaron por el suelo la fortaleza mas avn las casas y sepulcros de los tyranos. **C** Desde pareciõdo le quel estado popular era mas prouechoso q̄ la tyrania: echados por el suelo los muros por contentar a los çibdadanos: mando edificar mercado publico en que se negociassen los derechos. **C** Quando vio que la çibdad estaua vazia de çibdadanos: por que algunos perecieron en la guerra: y en el escandalo çiuil: otros auian fuydo de los tyranos: y en el mercado a causa dela soledad auia crescido tan grande y tan alta selua: que entre ella auia campo lleno de yerua para paçer: y los que guardauan los caualllos dormian sobre la yerua sueños hondos: y todas las otras çibdades saluo pocas estauan llenas de çieruos y de puercos monteses: y andauan muchas vezes a caça dellos ante la çibdad y en torno de los muros en los arruales que no tenian negocios: y assi mesmo en las guarniciones de los moradores y en los reales ninguno obedecia nin en la çibdad. **C** Todo era lleno de espanto y de vno aborrecimiento fasta llegar a los asientamientos en el mercado: dõde a los





ciudadanos se levantaron muchos de los tyranos: pareció a Timoleon y a los Syracusanos que se escribiere a los corintbios: que embiasen desde Grecia colonia de moradores a Syracusa: pues que la ciudad estava vazia de ciudadanos: y esperaba gran guerra desde Lybia: por que auian oydo como los cartaginenses ayrrados a causa de la buelta del exercito auian puesto en la fuerza el cuerpo de Magon: el qual se auia muerto por su mano. Y aparetauan grandes compañías para en tiempo del verano passar en Sicilia. Y dadas las letras en nombre de Timoleon quando los embarcadores de los Syracusanos rogaron a los Corintbios que curassen de la ciudad de Syracusa. Y que de nuevo embiasen colonia de moradores en la provincia: los corintbios sin auaricia y sin ser comouidos y impelidos por gana de señorear: luego presently fizieron pregonar denunciando por Grecia en las peleas sagradas de los iuegos publicos: y en las grandes ferias y mercados: que los corintbios los quales auian rematado la tyrania de Syracusa conbidauan a libertad a los Syracusanos y a todos los otros Sicilianos desterrados: y quienquier que quisiese yr a Syracusa viuiria iusta y sancta mente en libertad que la ciudad tenia ganada para beuir en sus leyes. Y allende desto embararon por tierra de Egipto y por las yslas: donde auian oydo ser passados poco a poco en diuersas vezes muchos desde Sicilia a beuir mensajeros que exhortassen a todas ellos que se passassen en Corinto: y que los corintbios les darian nauios y mantenimientos y gente para los ayudar y capitanes: para que los posesen en Syracusa saluos y seguros. Y los Syracusanos affectionados en grande amor cerca de los corintbios por estas cosas los ensalçauan

con loores muy honestos y muy fermosos fasta el cielo: pues que eran escapados por su mano del yugo y crueldad de los tyranos y de los barbaros. Y los que venieron a Corinto siendo muy pocos rogaron a los corintbios que de Corinto y de toda la otra Grecia les iustassen compañía. Y assi que nauugaron fasta en Syracusa: no menos de diez mill donde ya Timoleon tenia recogidos de vno muchos de ytaia y de Sicilia y ya siendo sesenta mill segund escriuio Athanes: diuidio en partes la ciudad Timoleon y vedio casas por mill talentos. Y a los principales dio las casas que conofcio ser de ellos: y al pueblo mucho pobre y falto de bienes y que auia seguido la guerra y otras cosas y por acusaciones achacosas de publico decreto como a ombres que fueron penados fizo veder las estatuas: y de esta industria ouo de fallar abundancia de dineros. y guardaro por sentencia del pueblo la estatua de geron antiguo tyrano cuya memoria proseguian los Syracusanos con honora y con benuolencia por que reuerencia a los cartaginenses cerca del rio imera. Y assi que reuerdesciendo de esta manera la ciudad ya llena de ciudadanos que concurrían a ella de todas partes: deseoso Timoleon de poner en libertad toda Sicilia y de cortar los tyranos fasta lo bino: leuo el exercito a las otras ciudades todas. Y costriño a icete ya prido de los cartaginenses que prometiefse derribar la fortaleza ledtina y fazer vida puada entre los leontinos. Y otrosi leptino que auia ocupado por tyrania a Epolonio y otros muchos logares pequenos de la comarca: del pue que lidio con soberanas fuerzas y con soberanos peligros dio se preso a Timoleon: y perdonado mando le leuar Timoleon a Corinto. Y por que indagaue ser vna fermosa cosa de mirar en

Corinto que los griegos viesse al libeuir los tyranos de Sicilia en destierro. y en tan miserable cuyta pero visto que los guerreros asoldados deseauan antes capear y robar en la guerra que estar en reposo. El fue a Syracusa para entender en las cosas de la ciudad: y iusta mente con cephalo y Dionisio venidos de Corinto: quiso componer muy firme y muy honesta republica: y embio a Dymarco y a dimareto contra el poderio de los cartaginenses. Y los quales por se leuantar muchas ciudades de las que solian seguir a los barbaros no sola mente abundauan de bastecimiento de las cosas: mas a vn tenian apareados dineros de los que auian tomado de los captiuos. Y en tanto los cartaginenses con sesenta mill ombres de la guerra y con dozietas galas y mill nauios passaron de Lybia en los quales nauios trayan mucho trigo y carros y prechos y todas otras cosas necessarias para la guerra. Y el numero de estas cosas todas era tan grande en demasia: que parecia no ser necesario dende en adelante particularmente entender en guerra: y en peleas mas que iunta mente echarian a los griegos de toda Sicilia. Y el este exercito era de tanta grande fuerza que bastaua para tomar a los Sicilianos a vn que todos estouiesse de vn animo y fuesse muy fuertes. Y Hasdrubal y Bomilcar que capitaneauan la flota oyendo que los suyos eran opprimidos: subita mente con vna rezia arremerida y presteza muy arrebatada se embatieron contra los corintbios y Timoleon. Y los Syracusanos muy presto sabida esta nueua fueron en su animo tan espantados por la grandeza de las compañías de los enemigos: y por que Timoleon que a penas tenia consigo tres mill varones de la guerra contra tanta gente osaua

venir a las manos y pelear con ellos. La de quatro mill que andauan a sueldo mill mientras que caminaua se aptaron con temor. y dizian que Timoleon no estava en su seso: mas en edad fresca salia de su sentido: pues que con cinco mill peones: y mill de cauallo osaua a pelear contra setenta mill enemigos: Y querria leuar su exercito: tan leos de Syracusa por lexania de ocho dias a logares que no podiesse escapar los que fuesse: nin auia facultad para sepelir los que muriesse. Y Timoleon antes que la pelea se comenzasse quiso melezinar a estos: que desta manera descubrieron su penafamamiento: y despues que con exhortaciones y firmes amonestamientos para ser firmes en la batalla conduxo a sus guerreros: leuo los iunto al rio crinisio: donde sentiera que los cartaginenses auian de venir a se aposentar: y subido sobre vn otero donde podia veer el real de los enemigos ouo rescuento de vnos millos cargados de Espio: y desto sus guerreros recibieron desventura de agüero: por que se vsaua poner en los sepulcros guirladas de apio donde nascio este puebio: que el que vsa de apio: o ha de adolecer: o de aver gran peligro. Y despues que Timoleon fue por el rastro: y quiso librar de aquella falsa opinion y falsa speranza: a los suyos ouo de interpretar aquello en otra manera que tiempo lo demadava. Y a les mostro como les trayan antes la corona que ouiesse la victoria y que de su grado la corona venia a sus manos: por que en los iuegos ischibios segund que agora en los neniños vsauan los corintbios de la corona de apio: coronauan se con ella como de corona de la patria y de corona sancta: y la corona de pino no auia mucho que la vsaua. Y assi que Timoleon segund es dicho quando ouo en rescuento los mulos tomo del

bb





apio: y primero a sy despues puso coronas dello a los cabdillos q con el eran y dende a todos los otros. **C** Los agoreros viêdo bolar dos aguilas encima: y quela vna dllastraya fincado en las rñas vn dragon y la otra yua volando y dâdo gritos espantosos mostrarô las a los guerreros **C** Assi q todos secô uertian a dar buelta sin curar mas a delante de armas sino de pseguir con votos y con pgarías a los dioses. **C** Siendo tiempo de estio enel solsticio: quando ellos se bolui an recrescio tal niebla que cundia desde el rio: la qual de tal manera cobria toda la llanura que no podian ver los enemigos sino que desde la cûbre del collado podian oyr los corinthios vn sonido confuso y mezclado avn q l tal estaua çercâo **C** Despues que los corinthios subieron el recuesto: y estouieron ède algund tanto dexados los escudos para se recoier. ya el sol yua atrayendo los vapores y fecho el ayre espesso y turbio las alturas delos montes se escurecian y los logares batos quedauâ limpios dela niebla y parecia el rio Erinisio. **C** Assi que los corinthios vieron como los enemigos le passauan: los quales por que èla pmera fruete teniâ colocados los carros: y esto podia traer espanto a los que lo viâ y assi mesmo dspûs dïstos estauâ los guerreros con escudos blancos: pensaron por cõiectura que aquellos fuesen los cartbagineses: assi por el splendor del aparato: como por la tardiaorden del mouer se y vierô como despues destos toda la muchedumbre con arremetida desordenada passaua el rio. **C** Timoleon viendo que ya tantos estauan enel passo del rio: q el podia venir alas manos cõ ellos dixo a los suyos que mirassen d que manera la phalange estaua alli esparzida: ca la vna parte era passada y otra p-

te se de teniâ passando q no era fallida. **C** Assi que el mando a Timareto que tomasse consigo gente de cauallo y diese en los cartbagineses y rompiesse por ellos y les turbasse sus ordenes delos que a vn no estauan puestos en az: y el dïdel collado descendido alo llanomefclados algunos dlos asoldadados con los sicilianos fizo que estouiesen en ambas pñtas: y puso en medio a los syracusanos y a algunos muy escogidos y muy fuertes guerreros delos asoldadados: y cõtonado dellos se de touo alli: guardâdo lo que fariâ los de cauallo. **C** Despues que vio como discurriêdo los carros ante dela az no podian venir alas manos cõ los enemigos mas luego erâ costrenidos cercar corriêdo y fazer expellas arremetidas: tamodos consigo los suyos y con vna mayor grita querfaû dar o por que con la voluntad y ardoz que tenian de pelear mostrauan lo cura: o por que vna deydad segund parecio entonces fabla se enel con los peones q luego se a çercarô y dieron otra grita sin tardâça arremetio ala az y dio seña a los de cauallo que arremetiesen cõtra los cartbagineses q estauâ alas pñtas fuera dï orde de los carros: y el recogidos los lidiadores mâdo dar seña cõ las trõpetas: y tan bien arremetio a los cartbagineses: los q les con efforçado animo se oppusieron a estas pmeras arremetidas y teniendo armados los cuerpos con coraças de fierroz las cabeças con capaçetes y cobiertos los pechos con escudos los tiros nõles ferian. pero qn ouieron de venir a las espadas lidiava se no cõ menos fuerças de ingenio que dï cuerpo: y subita mente començaron sonar desde los montes terribles y espantosos truenos y caer desde el cielo rayos con relampagos ardiêtes: y quando la niebla que cubia

los collados y las cumbres delos môtes fue llegada al lugar dela batalla y la lluvia subita y muy rezidana a los griegos en las espaldas y a los barbaros en la faz y en los oios: iuntamente con grand viento y humedo y la continua flama venida desde las nubes lo qual todo mucho èbaraçaua en especial a los no vsados de tal sobremeta. La no parecian traer poco daño los truenos y los golpes dlas armas que sonauan conel golpe delagua y del granizo: tanto q la gente delos cartbagineses no podia entender nin oyr: ni cûplir el mandado delos capitanes: y el suelo que estaua lodoso dañaua mucho a los cartbagineses que segund diximos no estauâ sueltos por las muchas armas que vsauan entonces traer: y por tenez assi mesmo llenos d agua los senos delos vestidos que mientras peleauan los fazian mas pesados y tozpes para lidiar. y los griegos estauan ydoneos para vencer. por que en cayendo los cartbagineses enel lodo no se podian leuantar mayormente quel rio Erinisio conel grãd grupo dela lluvia auia crescido: y el auenida se extendio y por la muchedumbre delos que passauan rôpio el barranco y llanura iunta al rio se binchio delas aguas que corrian delos arroyos ende çercanos y delas que no venian a canaladas saluo fuera del comun curso. y siendo los cartbagineses embueltos en estas aguas cõ grãd dificultad se podia escabullir dellas: y al fin istâdo la a venida y el golpe del agua la primera az delos griegos q era de quatrocientos varones y arremetiera contra los cartbagineses los fizo boluer fuyendo y muchos dellos tomados enlo llano perecieron. **C** muchos murieron enel passo del rio arrebatados delas ôdas **C** a muchos delos q qsieran subir a los otros defendieron les la subi

da los griegos ligera mente armados que corriendo arremetian a ellos. **C** **C** dizen q entre diez mill ombres que perecieron delos enemigos los tres mill dlos fueron cartbagineses delos pncipales que en carthago eran mas venturosos en splendor de linage y en muchas riquezas: y en claridad de gloria. lo qual puso tanta cuyta y lastima: q segund es puesto en memoria dlos mayores: nunca tantos antes en vna pelea perecieron delos cartbagineses. **C** La por la mayor pte qn do acaesciera ser vçidos la mayor perdida de gête era de lybicos y numidas y españoles: dlos quales se aprouecharâ en las guerras. d manera que a los aienos tocava quasi todo el daño y pudo se conolser qn to fuera el splendor delos muertos mientras viuieron y quanta gloria por los despoios q los griegos alli tomaron. fue tan grande la quantidad de oro y de plata que los diopiadores no fizieron mencion delos atauios de metal: y de fierro sino muy poca cuenta. despues que ouieron tomado el real y las bestias y el fardaje. los guerreros griegos desnudaron grand parte delos presos que fueron çinco mill los q parecieron en publico traydos a môton. **C** Assi mesmo delos carros fueron tomados dozientos: y d todo aquesto por cierto era cosa muy fermosa pa mirar los diuersos y muchos despoios que se traxieron y posieron amontonados antel puelion o tienda de Timoleon: q dauan muy magñfica muestra **C** La estauâ entre otras cosas colgada ende mill coraças muy valerosas en fechura y en fermosura: y diez mill escudos **C** Assi que todo aquesto que fuera de muchos lo robaron pocos: y los griegos que tan grande robo cõ seguieran a penas en tres dias despues dela victoria podieron acabar la cerimonia del





tropheo o triumpho. **T**imoleon en vno con el nombre del vencimiento embio a corintho las mas principales armaduras que fueron tomadas de los enemigos: por que parecia su patria mas honrada a todos los ombres que mirassen los templos por toda grecia ser aquellos solos de corintho mas claros: pues alli no se fazia triste memoria de lo tomado a los griegos: o a los comarcanos: salvo del caro y amable despojo tomado a los barbaros. **C**on sobre escripto de fermosas letras se declarasse la fortaleza y iusticia de los vencedores en que se explicaua. **E**l que estos dones aq pendientes se posieron y dedicaron a los dioses: por que los corinthios y Timoleon su capitán libzaron a sicilia de las manos de los barbaros. **D**espues desto timoleon embio al campo de los enemigos los guerreros que con el andauan al sueldo: para que leuassen los otros de spojos y todo el robo de los cartbagineses. y el fuesse a syracusa. y mandado que los mill ombres de la guerra que antes de la pelea se partieron del: saliesen de toda sicilia átes q el sol se posesse: y fizo les costringir a ello. **L**os quales navegando sin fe publica para passar en ytalia fueron robados de los Blectos. y los dioses que fueron que pagassen esta pena por la traycion fecha contra Timoleon. **J**cetes y mamerco tyrano de Latania o mouidos por inuidia de la bienandança de Timoleon. o por temor alguno que del tenían. conosciendo su voluntad contra los tyranos fizieron acuerdo de amistad con los Cartbagineses y auian les exhortado que embiassen en sicilia exercito y capitán sino querian del todo ser expelidos de sicilia. **P**or ende étro en el mar hisco con setenta naues y conduxo a sueldo griegos ombres de la guerra sin que antes ouiesse griegos algu-

nos militado con los Cartbagineses. **M**as étoes los cartbagineses tenían los en muy grande admiración y los estimaua mas dignos de fe y mas bellicosos q todos los otros ombres. **E**n la cibdad de mesana comun mente todos auian conspirado entre si y mataron trezientos guerreros que Timoleo les auia embiado en ayuda. y posieron celada cerca de ireas que estaua señorio de los cartbagineses: y mató algunos guerreros que yua a sueldo con Eutimo Leucadio. **E**l que desde procedio que la prospera fortuna de Timoleon se mostrasse mayormente gloriosa. por q estos eran de aquellos que fueran inuentores y parcioneros de aquella sagrada ley con philodimo phocense y uno martho Belpico. **L**os quales siendo aborrecidos de todos y mirados como ombres malditos los prendio Timoleon cerca de Peloponeso y no pudo tomar a los otros guerreros. **E**l que ydos en sicilia despues con Timoleo en todas las peleas auiendo sido vencedores. mas siendo ya el fin de muchas y muy grandes lides y los embiauan por valedores en otras contiendas: fueron presos y muertos no iusta mete todos mas é diuersas vezes. **E**l que la prospera fortuna de Timoleon antes los auia amparado: por que en alguna manera por castigo de los malos no fuesse punidos los buenos. **E**l que la beniuolencia de los dioses cerca de timoleon: no menos es digna de admiracion en no incurrir cosas aduersas: que en conseguir las prosperas. **E**l pueblo syracusano muy enojado de las iniurias recibidas de los tyranos y muy apmado de ellos. los tenía en aborrecimiento. **L**a mamerco por q uenia a los guerreros soldadados y ensoberuécido en vna presunción de escriuir poesias: subscriuió los escudos que se suspendieron a bo-

no de los dioses versos elegiacos y soberuiosas y denostadas cosas en esta guisa. **M**as sofrimos cosas viles: pues q quitamos escudos mucho resplandecientes: con oro y con electroz con marfil de elephantes. **T**odas aqstas cosas fechas mouiendo Timoleon el real para yr en calabria: corrio jctes el campo de syracusa y començo a robar y a talar: y fazer otras iniurias. y allende desto por que sabia como Timoleon tenía poca gente teniendo le en poco fue a passar en calabria. y timoleon quando primero supo que jctes le avia pensado occurrir el camino fue contra el con los peones y caualleros que con el se fallaron: y jctes sintiendo aquesto y oyendo como timoleon auia de passar el rio Samiria puso su real junto al agua para le contrastar y recibia esfuerzo: por que allende de la dificultad del passaje del agua de cada parte las riberas eran embiertas y con ribazos. los cabdillos de timoleon teniendo grand cobdicia de pelear y contienda entre si para passar a los contrarios y ala postre todos querian passar juntos y cometer la pelea: ouo se de tardar la contienda. **P**or que quel querer de ellos pensaua deuen ser el primero en orden para la empresa. **E**l que de esta causa la arremetida para passar era tal que concurriendo a ello ningun orden guardaua. **E**l que timoleo queriendo lo determinar por fuerzas lanço en su capacete el anillo de cada vno de los cabdillos y mezcló los todos en vno: y el primero que le acaescio sacar de la capellina tenía enseñas de tropheo. y despues que esto oyeron no quisieron atender otra suerte. antes con gozo y con alarido cada vno segund que estaua arremetido a passar el rio fue a pelear con los enemigos: los quales no pudiendo sofrir las fuerças de los griegos dexadas las armas

començaró a fuyr: y morieron mill dellos en la pelea. **V**ende a poco timoleo mouio desde el real contra los leontinos y tomo biuo a jctes y a su hijo que era muy belicoso y con eutimio o los guerreros gelos traeró encadenados. **J**cetes y su hijo mancebo fueró muertos como traydores y tyranos. y eutimio varó noble y osado en la guerra no fue ydonado a causa de vna blasfemia q diera contra los corinthios. **E**l que entan q diro estado los corinthios contra los Leontinos y temiendo timoleo la concion y razonamiento publico q fazia a sus guerreros. **S**i las mugeres de corintho saliesse de casa. no avia cosa enoiosa: ni q temer se duiesse. **H**ay muchos de tal ingenio y de tal natural que se lastiman mas de la iniuria de palabra que de los fechos: y piensan que sea mas graue de comportar el denuestro de la lengua que el daño de la obra y es atorçado que lo tal se arriedre con fechos como si fuesse assi necesario a los guerreros. **P**arece q la blasfemia induga consigo mayor enemistad que vicio. **E**l que timoleo ydo a syracusa: los Syracusanos traxeron ala concion la muger y las hijas de icetes y codenaró las a muerte. **P**ero estas cosas parecen ser ajenas de las costumbres de timoleo y de las gloriosas sus fazañas. **L**a si el no lo consentiera y lo quisiera vedar no morieran. **M**as parece que timoleo las touo en desprecio y que las quiso dexar a voluntad de los cibdadanos: que querian tomar vengança de la muerte de Dion: que auia lançado fuera de Syracusa a Dionisio. pues que jctes era aquel que auia lançado biuos en el mar a Elreta muger de Dion y a su hermana Elristomacha: y al hijo a vn moçacho: de los quales ya escriuimos en la vida de Dion. **D**espues desto fue Timoleon contra Mamerco: y puesto real pa-





ra la cercar en catania fue dēde fu-  
yendo **A**mercho: y mato **T**imo-  
leon de los d'amercho mas d' dos  
mill ombres a fierro: de los quales  
la mayor parte era d' phenices q' gis-  
co auia ebiado en su ayuda. **E**l  
dende los cartbagineses temiēdo  
q' timoleon occuparia la comarca  
dela otra parte de lico: fizieron paz  
y composicion con el. y que los que  
desde aquella comarca se quisiese  
yr a **S**yracusa le fuesse restituída  
su fazienda y hijos y fuesse libre pa-  
ra dexar la compania con los tyra-  
nos. **E**l **A**mercho temiēdo  
mala sperança de sus negocios na-  
uego en yralia por traer consigo a  
los leocanos contra **T**imoleon: y  
contra los syracusanos: y despues  
que los q' con el cran y con el naue-  
garon tomaron passar en sicilia en-  
tregaron la cibdad de **C**atania a ti-  
moleon. y el costruido se fuesse fu-  
yendo a la cibdad de **A**becina a hy-  
pon tyrano. **E**l timoleon puso cer-  
co a **A**becina por tierra y por mar:  
y fuyendo dende hypon en vna na-  
ue prendieron le los de timoleon y  
los mamertinos le rebataron en v-  
no con los hijos traydos por mano  
de los maestros quo les enseñauan  
letras. y traxeron le al theatro pa-  
ra le atormentar como vna muy fer-  
mosa vista y mataron le: **E**l **A**mer-  
cho dio se a timoleon: por q' no  
le accusasse en syracusa: nin fuesse  
atormentado. **E**l **P**ero traydo a sy-  
racusa y venido antel pueblo comē-  
ço ende dezir vn razonamiento que  
ya mucho antes auia compuesto.  
**E**l **A**mercho incurriendo en alboroto y  
viendo que la gente ayutada a oyr  
la conçio no auia del misericordia  
lanço de si el manto y fue corriendo  
por medio del theatro: y fue a dar  
cōla cabeça en los escañiles como  
ombre que queria de aquella mane-  
ra morir. **E**l **P**ero non le cōreçio mo-  
rir desta muerte. mas riuio mas a  
delante fasta pagar la mesma pe-

na que se da a los robadores **E**l  
staguifa **T**imoleon pudo defarra-  
ygar los tyranos y pudo rematar  
los enemigos: y fizo estar aplacada  
y digna de se desear toda la ysla de  
sicilia que a causa d' muchas aduer-  
sidades auia fallado espantosa y  
despoblada de moradores: y de la-  
bradores. y los cibdadanos que an-  
tes la desáparauan tornauā a mo-  
rar en ella. **E**l **L**a las cibdades d' **E**-  
grigento y de hela grandes cibda-  
des de sicilia que los cartbagineses  
avian destruydo despues dela guer-  
ra attica: a caesçio estar reparadas  
y llenas de gente. **E**l **E**n la vna mo-  
raron **A**gelo y ferisco que venie-  
rō de helca y traxeron consigo los  
cibdadanos antiguos. **E**l **E**n la otra  
fizo su morada **B**rogo: q' vino por  
mar desde chio: y aquestos restau-  
raron las cosas y de tanta guerra  
no sola mēte **T**imoleon induxo li-  
bertad y sosiego: mas por su mu-  
cha promptitud de animo y mucha  
caridad pudo aparciar otras mu-  
chas cosas cōplideras: y dispues-  
tas otras muchas cosas no pare-  
çio a otros q' bastasse a arrear la  
guerra nin a la composicion delas  
leyes: nin ala morada dela tierra:  
nin ala disposicion dela cosa publi-  
ca lo que el no ouiesse dispuesto: y  
ordenado: y assi como pçipal ma-  
estro de todas cosas acabados los  
negocios y la obra diesse graçias  
dignas a dios. **E**l **E**l siendo çerca de  
timoleon muchos y grandes varo-  
nes de los griegos entre los qua-  
les eran timotheo y **E**lgesilaos y **P**e-  
lopidas: y **E**l **E**paminunda que timo-  
leon tenia en grande amor: las co-  
sas que ellos fizieron con splendor  
y con gloria: y eran mezcladas cō  
virtud y con trabajos: otorgaron  
ventaia a timoleō. assi que venidos  
en arrepentimiento de algo delo q'  
fieran ellos se accusauan. **E**l **A**mer-  
cho dexado a parte lo que timoleon fi-  
zo contra su hermano: no bay al se-

gund dize **T**imeo que con venga o  
portuna mente acclamar delas que  
sophole dize. **E**l **D**ioses qual ve-  
nus qual cupido querza ser en ayu-  
da a este: por que segund el poema  
de **E**l timacho y la pintura de dy-  
oniso que tiene las fuerças y forta-  
leza de los Colophonios. que pare-  
cē tener trabajo y dureza. mas los  
cantares de homero. y las cosas q'  
iñicomacho escriuio que allende d'  
otras virtudes tienen gracia faci-  
lidad y blandura. assi las cosas mi-  
litares de epaminunda y de **E**lges-  
ilaos fueron por ellos fechas con  
mucho trabajo: y con mucha difi-  
cultad. **E**l **E**l las cosas que **T**imo-  
leon fizo en la guerra parecieran  
alos que con diligencia y instamē-  
te las inquirieren y en ellas pensa-  
ren tener mucha facilidad en conse-  
guir victoria. alas quales no admi-  
nistro fuerças la fortuna: mas ad-  
ministra las virtudes con buena for-  
tuna. y el refiriendo todo lo que fi-  
zo dichosa mente ala fortuna quā-  
do escriuia letras a los amigos que  
tenia en corintho: y quando razo-  
naua a los syracusanos: dizia mu-  
chas vezes tener en gracia a dios  
por que queriēdo que sicilia se sal-  
uasse le señalo por capitā con de-  
creto y votos del pueblo. **E**l **E**l quā-  
do en su casa ouo de establecer vn  
tēplo y de su grado lo quiso segūdo  
que succedio fizo ende sacrificio y  
consagro la casa ala sagrada dey-  
dad: y fizo su morada en las casas:  
que le dieron los syracusanos co-  
mo a bien mereçiente del exercicio  
militar. **E**l **E**l trayda su muger y sus  
hijos de corintho fizo su vida aiena  
de negocios mucho tiempo en vn  
campo muy hermoso y muy deley-  
table que dellos recibiera. **E**l **N**o  
quiso boluer a corintho: nin entre-  
meter se en las alteraciones de los  
griegos. nin dar causa ala inuidia  
çivil: pues que muchos de los capi-

tanos por ābicion y honores y por  
complir la demasia del voluntario  
so poderio como nauios encallan y  
se quiebran en roquedos: mas alli  
**T**imoleon alegremente quiso pas-  
sar vida aldeana y permener en  
ella. **E**l **D**isto le recreçia muy grādo  
gozo mirando como el auia a tan-  
tas cibdades y a tantos millares d'  
ombres apareiados vida bienauen-  
turada: **E**l despues que era assaz  
dispuesto segund parece pa que no  
sola mente segund dize simonide el  
penacho. y la cresta se le atribuyes-  
se como a los galezicos mas avn co-  
mo ala republica: dos ombres **L**a-  
phistio y demeneto ganoso d' çacar  
el estudio y ayre del pueblo ordian  
de poner falsa accusacion a timole-  
on. por que laphistio en vna causa  
costruido a timoleon a vna fiança.  
**E**l timoleō no permitio que los cib-  
dadanos fiziesen escandalo nin im-  
peto contra laphistio pa que no v-  
fasse delas leyes. **E**l **A**mercho dize que  
adrede y de su voluntad mesma se  
auia sometido a tantos trabajos y  
peligros: por que a cada qual d' los  
syracusanos fuesse licito vsar d' las  
leyes. **E**l **D**emeneto que le accu-  
sava por muchas cosas que capita-  
neando y gouernādo ouiesse fecho  
en el exercito ninguna cosa respon-  
dio cōtra el **A**mercho dize. yo fago gra-  
cias a los dioses a quien fize votos  
que yo viesse cōstituydos en liber-  
tad a los syracusanos. **E**l **D**espues  
que ouo fecho mayores y mas fer-  
mosas fazañas que los que confi-  
go eran. y solo el era mas valeroso  
en loores de los que honrrā los gri-  
egos: y de aquellos loores por los  
quales los griegos se prouocan a  
virtud: y ouo arredrado sin sangre  
los males que ya antes tenia a gre-  
cia occupada: y ouo mostrado a los  
barbaros y tyranos el espanto y  
fortaleza: y a los griegos y amigos  
la iusticia y mansedūbre: y assi mes-  
bb 4



mo ouo induzido a los çibdadanos sin lloror sin lagrimas muchos trophos: 7 ouo limpiado de toda mãzilla a sicilia q̄ ocho años cõtinuos auia sido tã affligida: ya el en grã de edad començo adoleſcer de los oios 7 al fin fue fecho ciego dende a poco: 7 no queria attribuyr deſto alguna culpa ala fortuna: mas dizia que le venia de lineaie del padre 7 por la ancianidad: 7 cuenta quemuchos de su generacion quãdo envejecieran fueron trabajados dela mesma enfermedad. **C**uãta Ethanes que mientras Timoleon fizo la guerra contra hipon 7 contra Mamercho se le tomaron los oios blancos 7 a todos fue su ceguedad manifesta. **C** Pero ni por esto retraxo el pie del cerco que tenia puesto fasta que tomo a los tyranos. 7 despues bnelto a syracusa luego depuſo la monarchia. 7 dio a crear a los çibdadanos que su republica seria muy hermosa. **C** Por vëtura es menos d̄ maravillar que el sofriese a quella cyta sin molestia de su animo. **C** Elqueſto es digno de admiracion que los syracusanos con honor 7 beniuolencia assi honrrassen aquel varon ya ciego. **C** La le miran como a su bienfechor 7 padre. dela patria 7 ynan El villate a su casa 7 leuauan consigo alo veer otros buespedes eſtranjeros con alegria para que le touiessen en admiracion por que alli entre ellos q̄ fiera fenecer sus dias. menospreciando los nobles y splendidos aparatos que los griegos le tenían apareiados pa en su tomada por las cosas que tan bien el fiziera. **C** Ellẽde deſto declarados muchos 7 grandes honores a su causa: ningũo delos d̄l pueblo syracusã ouo q̄ no afirmasse ser temidos avsar d̄ Capita cozynthio: quãtas vezes ouieſſen de guerrear contra gentes eſtranjeras. **C** Et aduro hermosa vi

ſta lo q̄ se fizo en su honrra en las conciones: o razonamientos publicos. **C** La auiendo de consultar de cosas pequenas determinauan lo entre ellos. pero discutiendo delas grandes: fazian le llamar: 7 trayãlo en vna camilla por el mercado publico altheatro: 7 mientras le trayan y en llegando: el pueblo ſentado arna boz muy humanamente le nõbraua 7 saludaua y el fazia aq̄lo mesmo: 7 detenia se ende poquil lo 7 muy poco daua las oreias alaſ loanças: 7 oydas las cosas de que le consultauan dizia su parecer. **C** Et quãdo ya aquellas cosas erã discutidas por votos tomauan le leuar sus ministros por el theatro 7 los çibdadanos al partir a bozes 7 con alegria le eſpedian: 7 tomauan a entẽder en los otros negocios conuenientes ala republica. **C** En tal veiez como padre d̄la patria mãtenido cõ honor 7 beniuolencia da da pequena ocasion al tiempo fenecio su dia. **C** Et los çibdadanos alargaron el dia de sus erequias: por auer mayor facultad: para el apareio delas cosas que deuiã fazer pertenecientes alas erequias. 7 por que los eſtranjeros 7 comarcanos ouieſſen mayor oportunidad d̄ interuenir en las. **C** Ya todas las cosas apareiadas que erã a causa d̄ mas honrrar sus erequias: mancebos escogidos dentre todos tomaron acuestas sus andas: 7 leuaron le por la morada que fuera de Dionisio ya derribada por el suelo: yendo d̄lante muchos millares de varones 7 de mugeres cõ coronas 7 vestiduras blancas: como lo que se faze en los dias de fiesta para que loyayan a mirar 7 las bozes delos que ende ynan mezcladas con lagrimas llamãdo le bien auenturado: de manera que parecian mostrar que lo fazian por deſseo: 7 con verdadera amistad 7 no

por retribucion de honor: o por alguna administracion. **C** Pero al fin quando ya fue la ceniza recogida: 7 la flama fue a pagada Demetrio que en aquel tiempo tenia mas venturoſa boz que otro algũo diuulgo aqueſte tal pregon. **C** El pueblo syracusano expendidas doziẽtas minas en las erequias quiso honrrar a Timoleon ſijo de Timodimo. **C** Para siempre a causa dele honrrar ha instituydo contiẽdas musicas 7 de cauallo 7 de luchas 7 fuerças gymasticas. por que vencidos 7 lançados fuera los tyranos de Sicilia 7 los barbaros 7 tomadas a poblar de moradores las çibdades grãdes de Sicilia que estauã des pobladas dio leyes a los çibdadanos. **C** Despues çercaron de boueda su sepulcro alçado en el mercado publico: y edificaron logar ende para contentar en fuerças 7 fizieron gymasio a los mancebos donde se exercitassen. **C** nombran al gymasio Timoleo. **C** Elſi q̄ despues los Syracusanos luenga mente touieron su republica muy buena 7 bienauenturada yſando della segũd las leyes que sancta mête instituyera Timoleon.

**C** Feneçe la vida de Timoleon.

**C** Plutarco philosopho eſcriuió en griego la vida del ylustre varon Paulo Emilio bolino la en latin 7 Leonardo Eretino. y el cronista Alfonso de Palencia la traduxo en romance Castellano.

**C** Los eſcriuen q̄la familia de los Emilios fue en la çibdad de Roma d̄ çierto patricia 7 muy antigua. **C** Et son algunos delos que lo eſcriuen

los que cuentan ser Pythagora auctor dela doctrina d̄l rey iſuma Põpilio: 7 quel primero que dero este nombre a esta familia fue Marco Emilio por la dulçura del razonar q̄los griegos llama Emilia: 7 que aqueſte llamado Marco Emilio fue esse moço del philosopho Pythagora. **C** Elſi que desta familia ouo muchos principales 7 venturoſos varones q̄ alcançarõ claridad de nobleza 7 bienauenturada mête amarrõ la virtud. **C** Mas la aduerſa fortuna de Lucio Paulo çercade Cannas pudo tambien mostrar su prudencia 7 fortaleza. La despues que no pudo remouer con amonestamientos a su colega: o compañero del conſeio d̄ pelear avn que contra su voluntad fue participante dela batalla: pero no quiso participar dia fuyda: mas despues de fuydo el auctor del peligro 7 dela pelea. El quiso quedar 7 murio peleando cõtra los enemigos. **C** Los hijos que ouo Lucio Paulo fueron Emilia la que fue casada con Scipion el grande: Et a Paulo de quien eſtas cosas eſcriuimos. **C** El qual





en edad floziente 7 a gloria 7 virtud de los claros varones flozicio: no seguiendo lo que toda la otra inuentud seguia nin entrando por la mesmaria. pues q̄ no se entremetia en orar causas: nin en saludar: o arrastr a su fauor a los ombres segund que por estas artes muchos para si aquirian el fauor popular: siendo el bien apto para exercitar ambas cosas: mas fue estudianto en adquirir la mas principal 7 venturosa gloria de fortaleza 7 integridad. C Primeramente demandando de los magistrados 7 dignos officios la edilidad touo doze competidores que segund cuentan fuerō despues consules el tiempo andando: 7 el fue ante puesto a todos por votos 7 fauor del pueblo. desde fue fecho Elgozero: 7 de tal manera segund las buenas costumbres de la patria proseguio en la dignidad: 7 assi conosco su deuer cerca de la diuina obseruancia 7 disciplina: que señalada mente a causa de su nombramiento 7 honoz pudo mostrar quel augurado pinero deseado era de aver entre los soberanos magistrados o dignidad: teniendo por testigos los philosophos que diffinen la religion 7 ciencia del culto diuino. C Por que fazia todas las cosas con enseñança 7 estudio. C de todas todas las otras cosas tenia su animo empleado en este vn negocio sin dexar: ni añadir cosa alguna: mas siempre contra los compañeros contendia insistiendole en muy pequeñas cosas 7 les enseñaua. C si principal mente alguno pensaua ser facile el negocio diuinal 7 sin que rella de negligencia: con todo no se demia cōportar la cibdad que lo cōsentiesse menospreziar. La ningūo desde el principio turbaua la republica con grande excesso: mas quitaua la guarda de las cosas grandes el que en pequeñas 7 en menu-

das cosas ouo desechado la diligencia: 7 en tal manera quiso mātener 7 guardar el militar exercito: q̄ no buscava en el exercito gracia de los guerreros: nin segund que muchos ombres de aquella edad buscava los segundos magistrados por gracia de los primeros. mas fiendo como sacerdote de otras cosas sacras 7 capitano: 7 exemplar a cada vno de las costumbres assi administrava: que speraua vencer a los enemigos que seguian la parte contraria de los segundos demādadores 7 dirigir a los cibdadanos de las primeras partes. C Durando la guerra contra Anthioco: 7 empleados en entender en ello los ombres mas enseñados en el exercicio militar: leuato se otra guerra desde espanya que en la mesma prouincia pudo desperatar grandes mouimientos. C Fue embiado a esta guerra Emilio: no con seys segures segund q̄ los otros pretores todos: mas con doze. de guisa que parecia ser le atribuyda dignidad consular: dos veces a señas extendidas vencio los enemigos en batalla 7 fueron ende muertos cerca de treynta mill ombres: 7 parecio de manifesto que la victoria procediesse de su industria: por q̄ el supo administrar el negocio en la abilidad de los logares: 7 en la facilidad de passar el rio para que los suyos podiesse vencer: 7 reduxo a su poder 7 señorio dozientas 7 cinquenta cibdades: dexada toda la prouincia apaziguada sin tornar mas rico en valor de vna dragma de lo que auia venido: 7 en todas las otras cosas era en ninguna manera cobdicioso de dineros: antes gastador franco 7 no tenia mucho: por que quando le ouieron de dar muger escassa mente bastaua su patrimonio para la dotar. fue su muger Papiria hija de Anason varō cōsular: 7 despues que luengo tiempo fue casado con-

ella: la ouo de repudiar: avn que ella tenia muy fermosa sobole: por q̄ ella pariera al muy glozioso 7 muy grand Scipion. qual fuesse la causa del diuorcio no se sabe pero es cierto que deuiera ser alguna causa de grāde eficacia. C El questo es cosa sabida: que quando los amigos le afearon graue mente el tal diuorcio diziendo a Emilio: pues esta no es fermosa: no es modesta: no es muger que pare. Estedio Emilio el pie 7 mostro les los çapatos 7 dixo por ventura no vos parece fermoso este çapato: 7 nueuo: mas ninguno de vos otros sabe de que parte me apremia el pie. 7 assi esta la cosa muchas vezes los errores de las mugeres manifestos dieron causa al diuorcio. C Avn tambien algunas vezes espessos achaques que proceden de la diuersidad de las costumbres 7 pequeñas offensas nascidas escondida mente enaienan los varones de las mugeres. C Despues del diuorcio de Papiria ouo de tomar Emilio otra muger: 7 auiedo en ella dos hijos retouo los en casa 7 a los otros dos primeros entrio los por adopció en casas muy grandes 7 muy claras. 7 el mayor d'ellos fue recebido por hijo adoptiuo de Fabio marimo que fue cinquavezes cōsul: 7 el menor fue el Africano menor. C De las hijas larina tomo por muger el hijo de Marco Caton. C La otra Elio Tuberon. C Era Tuberon muy buen varon 7 de grande auctoridad en la republica: mas de tan flaco patrimonio: q̄ diez 7 seys varones de la familia de los tuberones todos morauan iunta mente en unas casas pequeñas en que fazia su morada con sus mugeres 7 hijos. C Estas casas fue leuada a montar la hija de Paulo Emilio dos vezes consul 7 triumphal: 7 quiso morar en ellas sin se avergonçar de la pobreza de su marido: mas mara-

uillada de su virtud que le fazia ser pobre. C Pero los hermanos 7 curiados desta nuestra edad si sus moradas comunes no se diuiden por arroyos de rios: o de muros o de otros encerramientos que aparten a los vnos de los otros por grande espacio: no cessan de litigar entre si con otros a vezes. assi que la historia les da facultad que consigo piensen 7 consideren estas cosas. C Sercho consul Emilio hizo guerra contra los lygures ombres belicosos 7 enseñados en la guerra por la vezindad de los Romanos. C Aborran los lygures en la postrera costa de ytalía iunta a los alpes ala parte que el mar tyrrheno les toca 7 se leuanta contra lybia: 7 van se iuntado segund la ribera del mar a los galos 7 a los espanyoles que moran iuntos ala mesma costa. C Y entōces con nauios de corsaie molestante el mar fasta las columnas de hercules. fue contra ellos Emilio consul embiado con ocho mill varones guerreros: 7 con estas pocas compañías ouo de pelear contra treynta mill enemigos. 7 hizo les fuyr 7 encerro los dentro de sus muros: 7 dio les buena esperança de humanidad: por que los Romanos no querian del todo rematar la gente de los lygures: mas dexar los como seto: o amparo contra los escandalos galicos que de continuo menazauan a ytalía. C Assi que los lygures aduzidos con fuzza de Emilio entraron le los nauios 7 los logares: 7 el derribados los muros sin les fazer otra algua iniuria restituyo les las cibdades: mas quito les todas las naues: 7 de la muchedumbre de sus nauios no les quiso dexar nauio mas de tres escalamos: 7 dexo libzes a todos los ombres cibdadanos: o estraneros que antes auia tomado p̄ los por tierra o por mar. Estas cosas hizo en el p̄-





mer consulado dignas de memoria  
 En el tiempo siguiente auiedo  
 el mas vezes pedido el consulado y  
 non respondiendo los votos de los  
 cibdadanos en su fauor: p̄so fazer  
 vida de ombre priuado como dese/  
 chado o repelido: y entendia sola  
 mente en agucros y en doctrinar  
 sus hijos. Assi queles ensen̄o la di/  
 sciplina romana en q̄ el era ensen̄a  
 do: y avn las artes griegas. La no  
 sola mente conuersauan cō los m̄a/  
 cebos maestros de gramatica y lo/  
 gicos y rhetoricos: mas avn scul/  
 ptor̄es y pintor̄es y maestros d̄ tra/  
 ctar cauallos y canes y de caçar: y  
 el mesmo padre si no estouiesse em/  
 plegado en algũd officio o cargo pu/  
 blico: entendia en las exercitacio/  
 nes y estudios de los hijos: amando  
 los de maravilloso amor. C̄ Buer/  
 reaua en el mesmo tiempo el pue/  
 blo Romano contra Perse rey de  
 Macedonia. C̄ los capitanes que  
 eran embiados contra el auian cay/  
 do en infamia: por que los negoci/  
 os se fazian por su couardia y poco  
 saber fea y escarnida mente. C̄ El/  
 si que parecia mas ser ellos guer/  
 reados que guerrear. y poco antes  
 los Romanos auian costriuido a  
 Antiocho echado allende del mon/  
 te Tauro y ençerrado d̄tro d̄ Sy/  
 ria que redimiesse la paz por quin/  
 ze mill talentos. y poco antes au/  
 an vencido a Philippo en Thessa/  
 lia y librado toda la grecia de su se/  
 ñorio. C̄ Vencieran assi mesmo an/  
 tes d̄ todo esto a h̄nibal: con el qual  
 estimauan que a ningund rey deui/  
 essen comparar en la guerra. por  
 ende parecia les no ser cosa para so/  
 frir que ala eguala peleassen cōtra  
 Perse: que tan luengo tiempo repu/  
 gnaua con solas las reliquias del  
 padre. por que no sabian que la co/  
 lia Macedonica despues de venci/  
 do Philippo auia cobrado mas fu/  
 erças que antes: segund que avre d̄

contar algo dela causa repetiendo  
 lo mas antiguo. C̄ Fue Antigono  
 el mas poderoso entre los suceso/  
 res de Alexander. y el que por lina/  
 ie apropioua a sy el nombre real:  
 aqueste touo por hijo a Demetrio y  
 Demetrio a Antigono que fue re/  
 nombrado gonato: y el a otro De/  
 metrio el qual ouo de reynar breue  
 tiempo: y dero a su hijo philippo mo/  
 chacho. C̄ Los macedones temi/  
 endo que por falta de rey sus cosas  
 se turbassen: aduxeron a Antigo/  
 no nieto del que muriera: y dieron  
 le por muger ala madre de Philip/  
 po. C̄ primero fizieron le tutor y ca/  
 pitan: y quando despues experimē/  
 taron su benignidad llamaron le  
 rey: fue renombrado doso: por que  
 prometia mucho y cumplia poco de  
 lo prometido. C̄ Despues deste An/  
 tigonouo de reynar Philippo: y  
 desde la adulescencia fue florecien/  
 do señalada mente. assi que atendi/  
 an que el ouiesse de restituyr a Ma/  
 cedonia en la cumbre d̄l señorio an/  
 tigo y que resp̄miria el poderio de  
 los Romanos ya crescido sobre las  
 otras potencias. C̄ Mas vencido  
 Philippo de Quintio flaminio en  
 grand batalla cerca de scotussa se  
 ouo de retraer: y encoier y dera/  
 das todas las cosas cometidas al  
 poderio de los romanos: ouo d̄ que  
 dar contento pagando mediana cō/  
 tribucion de dinero. C̄ Despues ar/  
 repentido y pensando que reyna/  
 ua al querer de los romanos d̄ ma/  
 nera que parecia antes captiuo de/  
 licado y dado a deleytes que varon  
 de altas empresas y de buen ani/  
 mo: conuertio su volūtad ala guer/  
 ra: y ascondida y astuta mente fizo  
 sus apareios para ello. C̄ La to/  
 das las cibdades que estauan en  
 camino: C̄ iuntas al mar sufrio  
 que se enfla queciessen y despo/  
 blassen por quitar del todo la so/  
 specha quando las touiesse en de/

spicio C̄ fue apareiando grandes  
 cōpañas en las otras partes lera/  
 nas dentro de Macedonia: y en las  
 cibdades y villas y logares que cr̄a  
 mediterraneos guarneciēdo los de  
 armas y de dineros y de gente ex/  
 ercitado encobierta mente y muy  
 apareiada: puestos en atauio d̄ ar/  
 mas treynta mill ombres y guar/  
 dados dentro de los muros ocho/  
 cientas mill moyos de trigo: y iun/  
 tado tanto dinero quāto podia ba/  
 star al sueldo de diez mill varones  
 guerreros cōduzidos por diez años  
 C̄ Mas el antes que possesse en ef/  
 fecto lo que en el animo tenia apa/  
 reiado: ouo tan grand dolor y arre/  
 pentimiento d̄ aver muerto inuista/  
 mente a su hijo Demetrio por falsa  
 acusacion del hermano: que per/  
 dio la vida. C̄ Perseo quele suc/  
 cedio en el reyno luego en vno con  
 los macedones quiso manifestar el  
 enemigable animo que contra los  
 Romanos tenia: avn q̄ no era ydo/  
 neo para sostener tan gr̄ad peso se/  
 gund su floredad y malas costum/  
 bres y muchos otros vicios: entre  
 los quales mucho le enseñoreaua  
 la auaricia. C̄ Creyan que no fue/  
 se hijo legitimo de philippo mas echa/  
 dizo: y esta causa quiso añascar la  
 muerte de Demetrio: por que el se/  
 ñorio q̄ndo conosciēse el legitimo  
 suceso: no d̄sechasse el ateno: mas  
 quanto quier fuesse no generoso y  
 baxo: con todo por las grandes ri/  
 quezas d̄l reyno resistio luengo tiē/  
 po contra los romanos: y rompio  
 a capitanes consulares y sus exer/  
 citos y flotas. C̄ La v̄cido publio  
 Titinio en batalla dentre caualle/  
 ros: el qual fue el primero que en/  
 tonces entro en Macedonia pudo  
 Perse matar dos mill y quinietos  
 de los romanos y tomo biuos seys/  
 cientos dellos. C̄ cerca de ozeo a  
 desora estando de su ydado dio en  
 la flota de los Romanos en el puer

to: y tomo por fuerça veynete naues  
 grandes cargadas y otras mu/  
 chas. C̄ puso espanto a hostilio ya  
 otra vez rompido contendiendo en  
 trar por Thessalia: por q̄ le prouo/  
 cau a pelear en batalla. C̄ Y enci/  
 sa mesma guerra como si la empre/  
 sa contra los Romanos fuesse pe/  
 queña y tal que preciar no la deu/  
 esse: fue cō exercito cōtra los Bar/  
 danos: y mato diez mill ombres y  
 reduro su exercito muy enriqueci/  
 do de robo: y incito a los galatas q̄  
 moran cerca de bistro que se llama  
 Basternas: gente belicosa mayor/  
 mente valerosa a cauallo. C̄ Otro  
 si tento de ayuntar cōsigo a los yli/  
 rios por mediania del rey Benthio  
 C̄ ouo nueua que los barbaros a/  
 duzidos por dinero y sueldo auian  
 de entrar en ytaliam por las partes  
 mas baras de galacia iunto con el  
 mar Eudatico. C̄ Estas cosas de/  
 nunciadas en roma causaron que/  
 los ombres desechado el respecto  
 de los que querian fauorecer en las  
 peticiones del consulado ante posi/  
 essen en esta guerra varon ydoneo  
 para fazer tan grandes negocios.  
 C̄ Aqueste era paulo Emilio: ya vi/  
 eio en edad: q̄ ya auia sesenta años  
 mas estaua regio en el cuerpo y te/  
 nia enderredo: de sy hijos m̄cebos  
 y amigos y criados en muchedum/  
 bre: los quales todos le amonestā/  
 uan que obedeciesse ala voluntad  
 del pueblo Romano pues que le cō/  
 bidaua al cōsulado. y el al comieço  
 no condescendia a ello y desecha/  
 ua las exhortaciones dellos. C̄ re/  
 prehendiales su gana y cobdicia: y  
 dizia les que no le venia bien acce/  
 ptar el cōsulado. C̄ Mas al fin por  
 el concurso del pueblo que cada vi/  
 dia se llegaua ante su puerta y le  
 prouocaua para que fuesse ala pla/  
 ça publica y dauan alli bozes: ouo  
 ya de determinar de pedir el consu/  
 lado: y quiso mostrar en su peticiō





que no era por cobdiciar ser consul  
saluo por prometer la victoria a los  
ciudadanos de roma: fue designa-  
do consul con soberana esperanza  
y voluntad del pueblo romano: y  
no atendió que se echasse suertes  
sobre la provincia. Mas luego le  
fue cometida la provincia de Mac-  
donia: y le encomendaron la guerra  
de Macedonia. **¶** Dize que el en tomado a casa de  
después desta comission que le redu-  
zia grand muchedumbre de ciuda-  
danos fallo llorando a la hija terce-  
ra avn pequeña: y abrazando la q-  
so saber della la causa por que llo-  
raua. Ella respondió: por que Per-  
seo era muerto: tenia un perrillo q-  
llamauan Perseo: dixo le entonces  
Emilio o hija: yo lo he por buen anu-  
cio: los dioses lo conuertan en bien.  
**¶** Escriue lo el orador Ciceron en  
los libros de la adivinacion. **¶** Te-  
nian de costumbre que los consules  
designados: dauan gracias al pue-  
blo: y benigna mente le fablaban en  
publico. **¶** Assi que Emilio fecho  
llamar a la muchedumbre a la con-  
ciencia: y dixo: que el primero consula-  
do auia pedido a causa de sy mismo  
y el segundo a causa del pueblo ro-  
mano que Gelo auia tanto requiri-  
do. Por ende que desto no les daua  
gracias algunas: antes que si ellos  
pensassen que esta guerra la faria  
mejor ottri. el con animo alegre da-  
ria lugar a ello. **¶** Que si en el temá  
fiuza: no estoruasen ni diessen pa-  
labras mas administrassen con filé-  
cio las cosas que para ello fuessen  
oportunas. pero que si ellos que si-  
essen mandar al capitán que deuia  
mandar: farian que en sus expedi-  
ciones serian mas escarnidos que  
antes. **¶** Con estas palabras pudo  
aqtar muy mayor auctoridad cer-  
ca del pueblo: y les puso grãde espe-  
rança de lo que se seguio. **¶** Alegra-  
ron se todos por aver desechado los  
graciosos lisongeros: y escogido pa-  
ron que conuiesse de sy mismo y to-

niessse prudencia. Desta manera el  
pueblo romano en vencer y en seño-  
rear era sieruo de la virtud y de la  
honestidad. Emilio paulo y do ala  
guerra ouo tanta facilidad en na-  
uegar y pudo llegar al exercito tan  
seguro y presta mente: que lo deuo  
imputar a su bienandança: mas de-  
uo atribuyr lo que hizo en la guer-  
ra: en parte a su osadia y prompti-  
tud: y en parte a sus derechos con-  
seios: y en parte a la gana con que le  
seguian sus amigos: y no veo: por  
que se deua de atribuyr a felicidad  
lo que vemos guiar se por razón de  
buen conscio y de animo constante  
saluo si alguno querra dezir que la  
auaricia de Perseo fuesse buena for-  
tuna a Emilio en lo que fazer deuia.  
El qual Perseo enflaquecio y sub-  
uertio por auaricia el estado de Ma-  
cedonia que estaua magnifica men-  
te refojado. **¶** Venian en su ayu-  
da diez mill de cavallo de los baster-  
nas y otros tantos pcones varões  
acostubrados a ganar sueldo y no  
vsauan labrar el campo: ni nauegar:  
ni apasturar ganados: mas sola  
vna obra y arte exercitauan: conue-  
ne saber pelear y vencer: los quales  
después que se iuntaron con el exer-  
cito del rey cerca de medica ombres  
de grandes cuerpos y de feroçe y  
marauillosa fortaleza añadieron  
a los Macedones tanta esperanza  
para pelear: q- pensaua que los ro-  
manos en manera algua no les atre-  
dirian a batalla: mas espantados  
quando los viessen mouer con tan  
terrible y no vsada vista de otra tal  
gente luego echaria a fuyr. **¶** Mas  
Perseo por poquedad de animo y  
auaricia touo en desprecio tal com-  
pañia y ayuda tan llena de esperan-  
ça. La demandando le los capita-  
nes mill monedas para cada vno  
dello allende del dinero assignado  
para la gente que consigo aduzian  
con mal conscio no lo quiso pagar.  
como si no touiesse guerra contra

los romanos saluo que guardasse  
el dinero para los romanos. assi co-  
mo si ouiera de dar cuenta de lo gasta-  
do en la guerra a aquellos con qui-  
tenia guerra. y hizo aquesto no vno  
de Lydia: nin de Phenice: sino el que  
presumia de apropiariar a sy por pa-  
rentesco las virtudes de Alexander  
y de philippo. **¶** Los quales viendo  
que las cosas se comprauan por di-  
neros y no los dineros por las co-  
sas: lo possieron todo. **¶** Falla se  
dicho por los antiquos: que subuer-  
tio a grecia: no philippo: mas el oro  
de philippo: y quando fue contra los  
indios Alexander viendo su exerci-  
to pesado y cargado de la riqueza  
Persiana primero el quemo los car-  
ros reales y después requirio a los  
otros que fiziesen aquello mesmo  
por que fuessen ligeros y sin farda-  
re contra los enemigos. Mas Per-  
seo estimado en mayor precio al oro  
que a su mesma persona y hijos y rey-  
no: no quiso gastar pocos dineros  
por su salud: por que leuado capti-  
uo con muchas riquezas mostrase  
se a los romanos quando rico esta-  
ua: y como por vsar tanta estrechu-  
ra les tenia guardado tanto oro. **¶**  
No sola mente hizo que los galatas  
se boluiesse: mas avn gentio y li-  
rico: al qual atraxera que le venies-  
se ayudar: dando le esperança de tre-  
zientos talentos: por compañero en  
la guerra y hizo contar a los emba-  
xadores de gentio todo aquel dine-  
ro: y permitio que se le assignasse: y  
quando con esta confianza vino gen-  
tio a la compañía de la guerra v-  
dio Perseo vna muy indigna y cru-  
el fazaña. **¶** Prendio a los emba-  
xadores de los romanos: y echolos en  
cadenas: y por que esperaba desta  
causa fenecer la guerra: y que no  
avria donde en adelante menester ge-  
te estrangera: contra la se dada: dexo  
a gentio metido en tantas enemi-  
dades y nego le los dineros y po-  
co después desto Lucio anicio pro-

embiado contra Gentio hizo le sa-  
lir del reyno con su muger y hijos: y  
recogiendo se a Perseo desecho le.  
**¶** Assi que Emilio ydo contra tal  
enemigo touo le en poco: pero ma-  
rauillo se de su poderio y compañías.  
**¶** Tenia Perseo quatro mill de ca-  
uallo: y cerca de quatro mill om-  
bres ordenados en Phalage de peo-  
nes reducidos en az. **¶** Con estas com-  
pañias estaua aposentado en real a  
las baldas del monte Olympo en lo-  
gares que no auia camino para q-  
otros alli veniesse: y guarnecidos  
con la diligencia q- el posiera en los  
cercar de palicadas y de fossados de  
todas partes: pensando que por el  
alargamiento del tiempo y por la  
mengua de lo necesario podria fa-  
tigar al consul. **¶** Mas Emilio era  
de tal industria que no dexaua cosa  
alguna por tentar y començo incre-  
par a sus guerreros: ca no temia al  
enemigo: por que ellos y los que in-  
teruenian en los conseios turbaua  
el negocio. **¶** Dixo les que no se car-  
gassen de cuydados demasiados:  
saluo que tan sola mente curassen  
sus cuerpos y touiesse prestas sus  
armas: y estouiesse assi prestos pa-  
ra quando fuesse tiempo: y vsassen  
de la espada ala costumbre romana  
quando el capitán gelo mandasse:  
y mandó les velar de noche desar-  
mados por que estouiesse velan-  
do con mayor atención: y por mie-  
do de los enemigos quitada la fiuza  
del resistir lidiassen contra el sueño  
y por que el exercito recibia trabajo  
por mengua de agua: que se fallaua  
en pocos logares: y era mala en a-  
quella ribera: considerando Emi-  
lio que pues el monte Olympo en lo  
alto era cobierto de muchos arbo-  
les que parecia sobre su aposenta-  
miento era de coniecturar de la ver-  
dura de las seluas que de baro te-  
nian aguas escondidas y recuman-  
tes: y q- no se manifestaua ni salian  
fuera: mas estaua alli dentro la ge-





peracion y el cõcurso dela materia del liquor. ¶ Regalecer se y tomar se en liquor la friedad y destilacion de yumedad quando discurre de lo gares escondidos es como tetas y mugeres que no son a manera de vasos de leche aparciados pa discurrir: mas convertido en aquellos vasos el mantenimiento fazen leche y lançan la. ¶ Así los logares frios y focuados dela tierra no contienen en sy el agua escondida ni tienen senos para q̄ la fluxibilidad del primer y sujeto principio se retenga del manãial delas aguas mas apremiando el spiritoz a yre y faziendo lo espessar lo conuierte en agua. Mas si aquellos logares se abren cauando en ellos: mas ay na salta y corre por que estaua apremiada y encogida è la manera que las tetas si las apriãm con la mão espesfa mente mas se resueluen en leche los que estas cosas dizen dierõ materia de dubdar: si hay sangre en los animales feridos: o si alas llagas discurre el spirito o que se engendre por mudança dela carne. ¶ Procede su argumentacion por que los rios os fallados baxo dentro dela tierra quando se caua para fallar metales no los fallan recogidos poco a poco segund conuierne si touiesen de subito gouernacion: mas fallan los que corren llena mente: y algunas vezes si quiebran vna peña por fuerça salta vn golpe de agua y de subito dexa desahir. ¶ Este deue aq̄ ser bastante. ¶ Emilio esto uo algunos dias quedo. ¶ Escriue que nunca tan grãd sosiego ouo en tan grandes exercitos tan cercanos. ¶ Quando ya ouo todas las cosas pensado y buscado pudo fallar vna via: por donde se podiesse yr a los enemigos por Pythio y por vn roquedo que no guardauan: y tornando mas esperança: por que no se guardauan que de speracion por que fuesen asperos aquellos loga

res: puso en consejo lo que sobre aquesto se deuiesse fazer. ¶ Fue el primero delos que presentes estauan Scipion Masica q̄ fue despues principe del señado para emprender el negocio de venir al real de los enemigos por aquellos logares. ¶ Y el segundo fue Fabio el mayor entre los hijos de Emilio q̄ era assaz mãzebo y de presta voluntad se ofrecio a ello: loados por Emilio los embio y dio les no tanta gente para leuar consigo como la que escriue Polybio: mas quanta el mesmo Masica en vna su epistola dize aver recebido: la q̄ epistola escriuio avn rey diziendo le. ¶ Eran extraordinarios tres mill delos companeros del nombre latino. ¶ La punta sinistra tenia quasi cinco mill y allende de estos dozientos y veinte caualleros y otros dozientos cretenses y thraçes mezclados con ellos a cauallo. ¶ Tomadas consigo Masica estas companias leuo su camino faza el mar: y puso su real a herachio: como si en nauios le ouiesse de leuar por rodeo para yr contra los enemigos: mas quando los guer reros ouieron cenado: ya era noche escura descubierta el acuerdo a los principales leuo los por la parte contra rra arrebrados del mar: y caminando toda la noche aposentose alas faldas del mesmo templo Pythio: donde la altura del monte Olympo se alça mas diez estadios q̄ en otro lugar lo qual es señalado en vn epigrama desta manera. ¶ La cumbre del monte Olympo de la parte que es el templo de Pythio tiene mas altura sobre la otra cumbre mas baxa diez estadios enteros y vn Plethio menos quatro pies. Xenagoras hijo de Emilio celeucio puso esta medida. Tu apolo biẽ biuas e da nos bienes y hay geometras q̄ dize no ser desde lo mas baxo de aq̄l monte fasta lo mas alto mas de diez stadios. por Xenagoras peçe aver puesto aq̄lla

medida no presumptuosa mente: mas por cierta razõ conosciẽto. ¶ Así si q̄ Masica touo noche en aq̄ste lugar sin q̄ p̄seo de tal cosa sospechasse como quẽ estaua mirado como Emilio estaua reposado en su primero lugar. ¶ Vn fuydizo cretense vino a le manifestar el rodeo de los romanos y Perseo tanto fue turbado desta nueua que no mouio el real. mas embio diez mill ombres a soldados y dos mill Macedones so capitania de Mibilon para alla: por q̄ antes podiesse ocupar aq̄llos logares y seluas. ¶ Et dize Polybio q̄ los romanos fizieron subita arremetida en estos que avn estauã dormiedo. ¶ Mas Masica escriue q̄ fue cometi da muy aspera pelea en los montes con grãd peligro: y q̄ el hizo caer muerto con su espada vn thraçe q̄ le cayo en mãos. ya vécidos los enemigos y puesto en fuyda milõ fea mente dexadas las armas. Masica pudo conuzir su gente al lugar donde el q̄ria y deste recrecio grãde turbacion y espãtofa a los enemigos. y el rey luego p̄sta mente mouio desde el real no con assaz buena esperança mas o por se refrenar alli ante de pidna y ser le necessario de pelear o por diuidir en partes el exercito para alargar la guerra poniendo gente de guarnicion en las çibdades. ¶ Los amigos exhortauan al rey que peleasse y dizian que era en el muy abundante de muchedumbre de ombres que auia de pelear fuerte mente por sus mugeres y por sus hijos: y en presencia del rey se ponian a todos peligros. ¶ El confirmado destas razones luego se quiso aparejar para la batalla. ¶ Así que escogio logares oportunos y puso capitanes sobre la gente como si luego ouiesse de pelear. ¶ El lugar tenia llanura bien dispuesta para phalange y çercana a muchos otros: tales que los de ligera armadura podiesse de vno en otro yr y recojer se. ¶ Por me

dio de aq̄lla llanura corre el rio Eison y leuco: que avn por no ser mucho fondos rios en fin del estio: toda via parecia que podian traer algũd emberaço a los romanos. mas despues que Emilio fue ayuntado con Masica: y començo yr contra los enemigos mirada la muchedumbre y aparejo ordenado para la batalla: detouo se ende vn poquito pensando consigo lo que deuiesse fazer. pero los mancebos que ende estauan fueron a el con presteza y rogauan le que no gastasse tiempo: y nãfica mucho mas que todos por ter ala sazõ con orgullo dela victoria reziente a querãua a Emilio. mas Emilio riendo se le dize: si yo touiesse la edad de iuuetud como tu tienes. mas muchas victorias delos que despues por errar son vécidos me amonestan y retienen que llegado de camino me guarde de pelear con gente que atiende ordenada en phalange y bien aparejada. ¶ Luego que aquesto ouo dicho puso ordenados en cohortes los que estauan en la fuente: por q̄ a los enemigos no se quitasse la esperança de pelear y mando a los postrimeros que sentassen el real y lo en fortaleçiesse con fossado. y desde de sin alguna alteracion reduro a todos dentro del vallado. ¶ Aquella noche despues que ouieron cenado y con sosiego recrearon dormiedo los guer reros Romanos començo la luna a escurecer y por falta de luz mudar se en muchos colores tãto que mudada no parecia. ¶ Los Romanos segund su costumbre fazian retinto en baçines de laton por reuocar la lumbze dela luna. y encendidos muchas hachos de leña el fuego de ellos se alçaua faza el cielo. ¶ Los Macedones ninguna cosa destas fizieron mas en su real estauan con miedo espantados: y vnos con otros fabluuan secreta mente diziendo entre si que aquello significaua que el rey





falleceria. **C** Mas emilio que tenia sabido las diuersas mudanças y los eclipsis semeiantes de q̄ manera la luna por sombra dela tierra se ascō dia en ciertos spaçios fasta q̄ otra vez tornaua dar luz: como religioso bonrrador delas cosas sacras: quãdo primero miro la luna salida d̄la oscuridad fizo matar onze toros en sacrificar a ella. **C** Desdēde en la p̄mera luz del dia fizo sacrificios a Ihercules: que nõ se cōsumierō: fueron los sacrificios de fasta reynte hostias: o animales sacrificados: y prometido por votos de sacrificar a dios çient buyes y fazer juegos: mãdo Emilio q̄ los p̄ncipales se posesesen en orden. y el atendio q̄l sol declinasse despues del medio dia por q̄ no impediesse la vista de sus guerreros: y assi expendia tiempo sentado en su pauellon abierto ala parte delos enemigos quele podian veer. **C** Cerca d̄la hora de nona dio obra Emilio que por mano de otro se soltasse vn cauallito desenfrenado: por que los enemigos primero comēçasen la batalla. y por yr tras el cauallito se causo el principio dela pelea. **C** Otros que tornauã de apasturar dixeron que los thracees auia fecho rebate en las bestias de carga: y q̄ fasta sieteçientos lygueres les venieran primero a ayudar: y q̄ veniēdo vnos a socorrer a otros auian trauado la pelea fasta que la batalla se comēço reboluer ētre todos. **C** Y Emilio como gouernador ēla presente tempestad y mouimiento del real viendo ya desde alli la muchedūbre dela gente mouida ala batalla auer nidera salio de su tienda y llegado alas legiones ordenadas comēço les exhortar en tiēpo. **C** Masica discurriendo a cauallito por los logares en que peleauan pudo mirar q̄ tantos eran los enemigos que ante dela pelea no lo auia comprehendido. **C** Los primeros dize que vio a los Thracees cuyo aspecto le puso

algund espanto: ombres de muy altos cuerpos cō escudos blancos y luzientes y con armaduras y arneses de piernas vestidos sayos negros: con grandes espadas y derechos colgadas delos ombres derechos. **C** Junto a los Thracees se seguian los guerreros asoldados delos quales eran diuersas y mezcladas las lãças y tiros. **C** En el tercer orden estauan los Abacedones escogidos los quales resplandecia con armas doradas y sayos de luziente color. **C** Estos puestos en orden con tanto splendor y por las bozes que dauan exhortãdo los otros ala pelea fazian avn retēnir los collados. y auian arremetido con tanta osadia y impeto: que los primeros cuerpos muertos dellos fuerō fallados a dos estadios cerca del real delos Romanos y no mas lexos. **C** Fecho la primera arremetida vio Emilio como los Abacedones que peleauan juntos en orden dauã cō las sarissas que son lãças luēgas en los escudos delos Romanos y los arredrauan conellas para que no podiesen tan de cerca pelear q̄ podiesen llegar con las espadas a ellos. y que algunas vezes lançauã d̄ sy las tarias: y todos a vna seña refirmauan las lãças en los escudos y arredrauan las azes Romanas. **C** Assi que viendo aqueste tal y tan rezio vigor dela phalange macedonica y su impeto p̄simo se delo y temio: y despues muchas vezes solia dezir que el nunca viera cosa tan terrible. mas entonçe mostro se alegre y plazentero a los suyos que peleauan y sin armadura de cabeza y sin coraças discurria a cauallito. **C** Escriue Polybio que Perseo mētra que la pelea se trauaua con el miedo que ouo en cobierta mente se fue ala çibdad con achaque d̄ sacrificar a Ihercules el qual no recibe los sacrificios couardes: nin quiere ofr los votos que son cōtra razón

por q̄ no es iusto q̄ goze de la seña el que no tira a ella nin que venca el que no permanece: nin puede bien fazer el que ninguna cosa haze. nin q̄l malo sea bien auēturado. **C** Mas Dios era presente a los votos de Emilio. que rogaua por la victoria de la batalla menēdo las armas y peleando. **C** Otrosi vn Possidonio que afirma auer se fallado en aquellos tiempos alli y recuenta en muchos libros la hystoria desta batalla: que Perseo no por temor nin por ocasion de sacrificar se partio de alli: salio por q̄ el dia de ãtes le diera vna coz vn cauallito en la pierna y le friera y avn que se sentia mal dello: y los amigos le vedauan que sin armas non se mezclasse en la falange que interuino ende y como volauã diuersos tiros d̄ cada parte dio en el vna lança de fierro del traues en el lado diestro y la llaga transpasso d̄ tal manera la carne que despues la seña le quedo alli mucho tiempo. **C** Esto escriuiuo Possidonio d̄ Perseo. **C** Los Romanos resistiendo rezia mente cōtra la phalange: no la podian arredrar. **C** Mas cabdillo de los pelignos fue a arrebatar la seña y lanço la entre los enemigos: y d̄tiro a los pelignos que no d̄samparassen su seña pues que a los ytalianos no era ligo dexar la en poder delos cōtrarios: y los pelignos arremetieron a aq̄l logar: y ende era graue la pelea y grande el peligro de ambas partes. ca los vnos cōtēdiã por cortar cō las espadas las lãças luēgas delos otros y delas re pelir cō los escudos y llegauã a las tomar cō las manos y los otros cō el golpe delas sarissas: o lãças luēgas cōtēdiã delos apretar y apartar. **C** Trãspassando las armas de los Romanos no les podia resistir las coraças nin la cobertura del capete y ferian en los cuerpos y sobrelas cabeças delos pelignos que sin alguna razon mas a guisa de fie

ras sofrian las llagas y se metian a la muerte muy çierta. **C** Et ya desta manera los delanteros q̄ peleauan cayã muertos: y la segūda aze se mouia d̄ su logar a tras: mas no q̄ avn fuyesse mas f̄mouia los pies faza el collado que se llama lo crus. **C** Assi queriendo esto Emilio rōpio su vestidura cō el dolor q̄ dello ouo segund escriue Possidonio. Pero siendo los logares barrancosos y desta causa la phalange estēdida ala luega: no tenia tãta firmeza mas en algunos logares estaua rompida y doblēgada a vna pte como acaesce en grãde exercito: y por los diuersos casos delos q̄ pelean. **C** Emilio viendo lo q̄ passaua muy presto diuidio las cohortes y dio mãdado que veniesen alas manos no contra toda la phalange en vn logar dela pelea: mas que occupassen los espaçios vazios entre la aze delos enemigos en vn tiempo en muchos logares. **C** Emilio cometo esta diligencia a los principales enseñando les lo q̄ deuan fazer: y ellos lo enseñaron a los guerreros y como en la p̄mera acometida fueron ataiando aquellos logares delos otros donde vian los lados descubiertos ferian los de traues: assi que lo mas rezio comun obra dela phalange luego fue menguando y donde vn varon arremetia a otro o pocos contra pocos y los macedones peleauan cō pequeños cuchillos y de balde feriã en los escudos saldos delos peones Romanos: y ellos no podian resistir cō tarias ligeras contra los graues golpes delas espadas q̄ con el peso y con la fuerza passauan las armas todas fasta el cuerpo: d̄ guisa que los faziã boluer. **C** Elqui siendo muy agra la pelea Marco fijo de Laton yerno de Emilio que auia fecho muchas fazañas en pelear fuertes y osadas ala postre perdio la espada. **C** Y el como mãçebo de alto coraçō: y criado en muchas





buenas artes y obligado a dar obra que pareciese correspondier a la grande virtud del grande padre: pensaua y no beuir si los enemigos ouiesse gozar del despojo de su espada. **E**l si que discurriendo por la batalla quando topaua con algũ su amigo o familiar conosciuo fazia que se juntasse con el: y desta guisa juntados consigo algũos mancebos con muchas llagas y muertes repelieron a los contrarios: y descubriendo el lugar buscaron la espada: que despues fallaron entre grande monton de armas y de cuerpos muertos y gozosos con el grande placer que desto ouieron con mayor impeto arremetieron contra los enemigos. **E** al fin la aya de estos escogidos fueron tres mill varones. **E** los contrarios mientra que resisten: y guarden el orden ouierõ de morir fastavno todos los que resistian. de los otros que fuyeron ouo grande estrago: tal que el campo estaua cobierto de cuerpos muertos: y el rio leuco yua lleno de sangre. **E** cuentan que de los abacedones murieron en aquella batalla mas de veinte y cinco mill ombres. **E** segũd escriue Possidonio murieron cient romanos. **E** segũd escriuio iusticia murieron ochenta. **E** presta mente se fenecio esta tan grande pelea. començarõ a pelear a la nona hora. **E** a la dezena hora del dia ouieron los romanos ganada la victoria. lo restante del dia se expendio en perseguir a los que yuan fuyendo: fueron tras ellos por espacio de ciento y veinte estadios que son quinzemillas: y quando a la noche boluiã fallarõ en el camino los seruietes con libres: y alegres y muy gozosos y con grande alarido se fueron recogiendo cada qual a su tienda ornada y reluziente con guirlan das de yedra y de laurel. **E** las mientra que todos temian la tal alegria el capitã tenia grande tristor: y llanto por que de dos hijos suyos que cõ

el militauã el mas moço no parecia en lugar alguno. y era este el hijo que el mas amaua: y el que via ser veta joso en virtud entre los hermanos. **E** por ser osado y cobdicioso de gloria y auer mucho mancebo sospechoua que peleando atreuida mente contra los enemigos fuesse muerto. **E** el llanto del capitã se comouo todo el exercito: y derada la cena: parte d'ellos yua al capitã: y parte con lumbres salieron a le buscar entre el montõ de los muertos llamãdo por los capos a grandes bozes: Scipion. **E** desde mochacho entre todos los mancebos natural mente mostraua de sy grande excelencia y daua de sy grande esperanza de ser muy bueno en casa y en la militia. **E** ya luenga mente buscado y llamado a bozes: ya en fin que no tenian esperanza del boluia de perseguir a los enemigos con treso quatro familiares lleno de sangre reziente de los que perseguiera: assi como vn generoso leon cacharro atraydo con cobdicia de pelear. **E** aqueste es aquel Scipion que derribo a Carthago y a iusticia principe verdadera mente de su edad por virtud y por poderio. **E** el si que la fortuna quiso guardar su inuidia contra Emilio para en otro tiempo desfiriendo gela por entõces y dio le llena mente alegria en aquella victoria. **E** Perseo desde pidna se fue fuyendo a Pela con la gente de cauallõ que le quedaua por entero. mas los peones maldiziã a los caualleros llamando los couardes y traydores: y trauada entre ellos baraja ferieron muchos dellos y derribauã los de los cauallõs. **E** perseo con temor de aquella turbacion dexõ aquel camino. **E** por que a causa de la purpura nõle conosciessen rasgo la en dos partes y puso la ante de sy: y leuaua la diadema en las manos: y quando descendio del cauallõ: leuaua lo de rienda y algũ otro de los amigos

quasi como si desatasse el capato que yua desligado: y otro fingiendo que le queria poner el cauallõ en el establo: y otro que le quia dar de beuir no temian tanto ya a los enemigos como a su demasia: por que ya el quia conuertir en ellos el crimen de lo acaescido: assi que ellos se fuyeron. **E** ya de noche llegado a Pela venieron le a recebir dos que tenian principal cargo del thesoro: los quales en parte le reprehendian: y en parte fuera de tiempo le queria dar consejo: y el arremetio con el cauallõ y mato los a ambos: assi que ningũo de los amigos le quedaua sino euandio cretense y Archedano Etholo y Abenon Boccio. y de los guerreros ningunos remanecieron con el sino los cretenses no por amistad: o fidelidad: sino por cobdicia de dinero que el rey les diess. **E** por que les auia dexado en el robo muchos vasos y copas de oro y de plata y otros atavios en cuenta de cinquenta talentos. dende se fue a Amphipoli: y despues a Ellepsõ: y pasado algũ tanto del miedo ouo de recaer en su natural enfermedad de auaricia: dizia se entre los amigos como que rella: que ouiesse dado a los cretenses non lo sabiendo algunos vasos del grande Alexandre. rogaua como la grimas el que gelos diessen y ofrecia se dar por ellos dinero. y no fue cosa en cobierta a los que bien le conosciã que querian usar contra los cretenses su mesma arte. **E** el si que pudo enganar a los que le creyerõ: **E** a recibidos los vasos non les dio cosa por ellos. mas quitando a los amigos lo que luego los enemigos auia de aver: nauego en Samothracia. y ende recogiose fuyendo al templo: como a acogida de seguridad para estar seguro. **E** los abacedones que dizen siempre en otros tiempos fueran leales a sus reyes: entõ se assi como quebrado el poste todos le fueron contrarios: y dentro de dos

dias entregaron toda abacedonia a Emilio. Parece que se dio prouea a los que afirman que este grande negocio se hizo con vna señalada bien auenturãça por lo acaescido en amphipoli: que sacrificando ende Emilio ferio la ara vn rayo y quemõ el sacrificio. mas todas las señales que fuso auemos remembrado son muy pequenas segũd el miraglo de la fama: que al quarto dia despues que Emilio ouo la victoria fue diuulgado en Roma que Perseo era veydo. **E** estando el pueblo romano sentado a ver los juegos dentro caualleros subito entre los que estauan primeros en el teatro se leuãto nueua que Emilio vencidos los enemigos en grande batalla auia tomado toda abacedonia. **E** y este razonamiento esparzido luego por todo teatro pudo hinchar la çibdad de alegria y gozo y congratulacion entre todos. **E** otro dia siguiente por no auer cierto auctor de la tal fama çesso la nueua. **E** despues dende a pocos dias quando vino la nueua çierta fue tenido por miraglo que el negocio se ouiesse antes oydo en roma: teniendo verdad en la mentira. **E** otro si se dice que en el mesmo dia quando fue la batalla cerca de sagra en esse mesmo dia llego la fama a Peloponeso: y assi dela de plateas: y la que fue en Abiele. **E** otro si quando los romanos vencieron a los Tarquinos y a los Latinos. poco despues se vieron venir del exercito dos varones de altos y fermosos cuerpos que denunciã lo que fue ra acaescido en la batalla: los quales creyeron ser Poluce y Lastor: y al primero que los vio venir por el mercado limpiando sus cauallõs del muy grande sudor: no creyendo lo que le dizian dela victoria: ellos blanda mente riendo se del dizen que le començaron tocar la barba con las manos. **E** que gela conuertierõ de pueta en color ruuo. y desta ma





nera ouieron de dar se alo que afir-  
maua: 7 renombzaron a aquel va-  
ron Enobarbo. Et lo que en nue-  
stra edad conteeio menoscaba la fe  
de todas estas cosas: por que faltá-  
do Antonio a Bomiciano 7 cómo  
uiedo grãd guerra en germania.  
delo qual en Roma temian mucha  
turbacion: sin que algũo lo esperaf  
se se diuulgo fama en el pueblo Ro-  
mano dela victoria: 7 que Antonio  
con toda su bueste ania perecido. y  
esta nueua alcançatã fe: que mu-  
chos delos principales fizieron sa-  
crificios Et asẽs dẽde a poco quãdo  
buscaron al auctor dĩa nueua nin-  
guno se pudo fallar: 7 vno alegaua  
a otro 7 otro a otro: al cabo llegan-  
do la pesquisa ala plebe que las pa-  
labras se sumian como en vn ertẽdi-  
do mar: 7 que parecia que la nueua  
no touiera principio alguno: ouo la  
tal fama subita mente de descaer.  
mas despues yẽdo Bomiciano cõ  
el exercito ala guerra llegarõ le en  
el camino letas 7 cierta nueua que  
se ouiera contra Antonio. y el dia  
dela batalla fuera aquel mesmo en  
que se dixera la nueua en Roma: en  
mayor distancia de veynte mill esta-  
dios que son dos mill 7 quẽtras mil-  
las. Et ninguno de nuestra edad de-  
ra de saber: que esto fue assi Et quã-  
do ya perseo se recogio en Samo-  
thracia Lneo octauio legado dẽ emi-  
lio ydo a aquellos logares no qui-  
so violar el Asilo: o sagrario del re-  
fugio por honrra dlos dioses: mas  
dio orden de vedar a Perseo la fuy-  
da: o passada desde allia otra par-  
te. Pero Perseo por mediania de  
roande cretẽse que tenia ende vn na-  
uio escõdida mente fizo pacto conel  
que le leuasse 7 traxo se el oro 7 la  
plata ala ribera. Et assi que orõan-  
de queriendo vsar dela arte cretica  
recibio aqllas riquezas 7 dixo q a  
la noche remessen a entrar enel na-  
uio el rey Perse 7 su muger 7 sus fi-  
jos 7 familiares a çierta hora. y el

anticipo se enla nauegacion 7 dero-  
los en tierra. assi que perseo que po-  
co antes auia salido porvna sinietra  
angosta cõ su muger 7 hijos: 7 no e-  
ra acostumbzado d aquellos traba-  
ios 7 miserable mente estaua apas-  
sionado dellos: mucho mas cõ cuy-  
ta 7 miseria se affligio quando vio  
que orõande nauegaua ya enel alto  
mar: en tiempo que ya amanecia:  
dõ guisa que faltando le toda espe-  
rança en vno con su muger boluio  
fuyendo a los muros. pero no se pu-  
do tanto asconder que los Roma-  
nos nonlo supiessem quãto quier q  
el los previno. Et asẽs Antonio q  
antes fuera familiar d perseo: y en  
tonçes le fue traydor tomo los hijos  
y entrego los a los romãos. Et por  
causa dellos fue costreuido como  
las fieras quando les toman sus fi-  
jos pequẽños venir en mãos d los  
quelos tienen 7 poner su cuerpo en  
su poder Et teniẽdo mas fuzza en  
Africa que en todos los otros lla-  
manua le para dar se a el. Mas no  
estando ende Africa: qraua se dõ su  
fortũa: 7 al cabo cõpelido por neces-  
sidad dio se a gneyo octauio. y ento-  
çe mayor mẽte ouo d mostrar como  
era enel vn vicio mas vil que la auar-  
icia: conuiene saber cobdicia d be-  
uir: porla qual cobdicia pdio la mi-  
sericordia: que la fortuna sola men-  
te no quita a los que caen. Et ro-  
gando que le lleuassen a Emilio fi-  
zo se assi. y Emilio leuãto se a el co-  
mo a varon caydo de alto grado de  
dignidad: 7 salio le a recibir con los  
amigos 7 por su cayda salieron le  
lagrimas. Et Perseo fea mente pu-  
so las rodillas en tierra 7 abraçan-  
do los guojos de Emilio dio bozes  
no generosas. tales que Emilio no  
pudo sofrir: nin compostar de oyr  
sus plegarias. mas miro le cõ vul-  
to entristecido. Et dixo: por que qui-  
tas ala fortuna el crimen auiendo  
te enesta manera que no sola mẽte  
se estimen indigno dela presente for-

tuna: mas avn dela ante passada?  
Por que a feas mi victoria? 7 dimi-  
nuyes las cosas que he fecho: pue-  
te muestras ajeno de buen linaje: 7  
ombre d tan poco precio que en nin-  
gũa manera pareças aver sido di-  
gno de ser enemigo delos romanos  
Et por çierto la virtud delos que ca-  
en tiene grand parte de reuerencia  
avn çerca delos enemigos. Et la co-  
uardia avn que sea dichosa en bien  
andãças. po no ca reçe de denuestro  
vituperable. Et luego que Emilio  
ouo dicho estas cosas 7 junta mẽte  
le alço de tierra tomo le porla ma-  
no: 7 dio le a Tuberon: y el fizo lla-  
mar 7 venir ante si las hijas 7 los  
yernos 7 los otros familiares mã-  
cebos: 7 llamo les a parte: y estouo  
mucho tiempo callando. tanto que  
muchos delos que ende estauan se  
marauillauan. 7 despues començo  
vn razonamiento dela condicion d  
las cosas humanas. diziendo si de-  
ue alguno confiando dela presente  
bienandança en soberueçer se por  
que aya sometido a otra gente: o  
çibdad: o algund reyno. Et la  
mudança presente dela fortuna nos  
pone ante los oios exemplo de la  
comun flaqueza humana: 7 nos en-  
seña como ninguna cosa es dura-  
ble: nin firme. pues que: qual tiem-  
po pueden tener los ombres para  
confiar: viendo que avn enel tiem-  
po que alguno señorea a otros: la  
fortuna es mucho de temer: la qual  
avn en las cosas alegres meçclaua  
yta 7 trabajos. y aveys como tra-  
stomada vna partezilla de vna ho-  
ra abatio la fortuna ala succession  
de Alexandro que subio ala muy al-  
ta cumbre de dignidad. Et por ven-  
tura viendo poco ha al rey cercado  
de tantos exercitos 7 de tantos pe-  
ones 7 cauelleros 7 compañías 7 a  
goza abatido 7 puesto por tierra. 7  
que por mano delos enemigos co-  
me 7 beue cada dia de çareys de en

soberueçer vos por la victoria ga-  
nada: no vos fareys humildes 7 de-  
fechados: atendiendo siempre con-  
tremor: a que fin buelua la fortuna  
la inuidia dela presente felicidad.  
Et ya que Emilio ouo muchas co-  
sas tales explicado fizo yr dẽde los  
mançebos: marauillosa mente re-  
primida como con vn freno la iactã-  
cia 7 soberuia dellos. 7 despues fi-  
zo quel exercito entendiesse en su re-  
poso: y el entendio en ver las gra-  
cias delas çibdades. Et Releuo los  
pueblos. establecio las republicas  
dellos. dio les dadiuas. a vnos tri-  
go delas trotes del rey: a otros o-  
lio. de que fue fallada tan grãd quã-  
tidad. que primero faltarõ los que  
rogassen por ello: o lo quiessem to-  
mar que se podiessem vaziar los lo-  
gares en que estaua puesto Et mã-  
do poner su estatua en delphos so-  
bre vna columna grande quadrada  
fecha de piedras blancas sobre la  
qual se auia de poner la estatua de  
Perseo fecha de oro. pues era iusto  
quelos vencidos dexassen su logar  
alo vencedores. Enla olympia pro-  
nuncio aquella muy honrrada bos  
de homero. que phidia auia escul-  
pido a iupiter. Et desde embia-  
ron se a Roma diez embaradores:  
7 dio sus çãpos a los abacedones:  
7 dero las çibdades libres en sus le-  
yes. Et mando les que diessem cient  
talentos al pueblo Romano: las  
quales solian dar a los reyes mas  
del doblo: fizo fazer juegos publi-  
cos d muchas maneras 7 puenas  
de fuerças para que mirassen: 7 sa-  
crificios: 7 sobre todo esto dio comi-  
da publica 7 çenas: teniẽdo gran-  
de abundãcia delas cosas quel rey  
auia condesado. Et enlo qual todo  
mostro orden 7 ornato 7 ayuntami-  
entos 7 gratulaciones entre todos:  
a cada vno segund la dignidad: y la  
condicion de la amistad con tanta  
diligencia 7 tan curiosa mente que





los griegos eran compelidos maravillarse como no auia derado los iuegos ajenos de estudio y de atunio: mas a vn despues de factas tan grandes cosas a vn touiesse curvado de las pequeñas. **C** y emilio se gozaua desto: que en aquel grande: y splendido aparato: el mesmo era a los presentes muy buelce vista: y solia dezir a los que se maravillauan de su curiosidad que el era de tal intento: de bien ordenar y aparejar la a y el combite. la a y por ser espantoso a los enemigos: y el combite por ser grato a los amigos. **C** Loaron su grandeza de animo y su liberalidad: que nunca quiso mirar la muchedumbre de oro y de plata que sacaron del thesoro del rey. mas cargo deste negocio a los questores: para que lo mostrassen y traxessen a logar publico. **C** El sus hijos quiso otorgar por que eran estudiosos de letras: que sola mente tomassen para sy los libros escogidos del rey. **C** En el dar dadiuas a los guerreros por cuya obra el conseguiera mucha nobriada en la guerra se ouo desta manera. dio a su yerno Tuberon vna grande almofia de peso de cinco talentos. **C** El queste Tuberon es el que diximos que fazia vida en vnas chicas casillas y en vna pequena possession con diez y seys cuñados. y dizen que esta plata fue la primera que su familia poseyo: ganada con virtud y con honoz. ya auiedo ordenado bien todas las cosas y abraçados los griegos y los abacedones por que se acordassen de la libertad que tenian ganada del pueblo Romano: y por que la cõseruassen con concordia y amistad exhorto les q assi lo mantouiesse: passo se en Epiro y por decreto del senado repartio entre los guerreros el robo auido en aquellas partes. y

para que todos junta mente comeuiesse hizo llamar ante sy de cada cibdad diez varones principales: y mando les que a dia señalado traressen todo el oro y plata que estouiesse en los templos y en las casas. **C** dio a cada vno: que le guardassen los tribunos militares: y esto fecho mando a los guerreros que discurren a robar. de tal manera que en vna hora fueron captiuados çierro y veynete mill ombres: y fuerõ robadas setenta cibdades. **C** dizẽ que desta tan grand destruycion no cupo a cada vno d los guerreros mas de onze dragmas. **C** El questo hizo Emilio contra su natural manso y bueno: y dende vino en Oricio: y dende passo en ytalia con el exercito: y vino nauagado por el tybre en vna naue pretoria cõ diez y seys remos y adornada de armas y de despojos d los enemigos. **C** Los guerreros a parte y encobierta mente mostrauan desgrado por no auer auido tara parte del robo quanta deseauan aver de las riquezas del rey. **C** acriminauan a Emilio que se ouiesse auido en la guerra soberuiosa y imperiosa mente. **C** Quando aquesto sentio sergio galba enemigo de Emilio que fuera tribuno en aquel exercito incito los a estoruar y con traher el triumpho. **C** El si oppu estas falsas acusaciones contra Emilio. y compelidos los guerreros a mayor indignacion: ouo y demãdar Emilio a los tribunos de la plebe otro dia para dezir su causa: quando no les qdauã saluo señalada mente quatro horas: para poder el explicar en tan breue tiempo su causa. **C** Mas no lo consentiendo los tribunos: mandaron que si galba algo quiesse dezir: entonce le dixesse presente. el qual con exordio de razonamiento lleno de reprehensioes expendio todo el tiempo del dia: y por

ser noche los tribunos dexaron la concion. **C** Los guerreros concurrieron cerca de galba en esclareciendo el alua: y ocuparon el capitolio por que alli auian de tener la concion los tribunos. y quando en la primera luz fueron a votar el primer tribu denego el triumpho a Emilio y auiendo lo por cosa que no se devia sofrir: los padres y parte de la plebe con indignacion: que Emilio fuesse defraudado del triumpho: y la otra muchedumbre diziendo inutilis palabras con queras los principales del senado a vezes se castigauan. **C** dizian que si non se reprimiessse la maluestad y demafiada ofadia de los guerreros y non les fuesse ala mano no dexarian dexar de en adelante de tentar lo que les ploguiesse. **C** El si que iuntados muchos arremetieron fasta llegar a los tribunos: y pidieron que los votos se retardassen vn poco. **C** Todos estando attetos y fecho silencio abarco Seruilio varon consular: que veynete y tres vezes avia peleado y no por vno: y siempre auia muerto al enemigo: se leuanto entonce a hablar por Emilio: y dixo. que tal capitan aya sido Emilio Paulo entonce muy meior lo entendia: quando teniendo consigo tan maluada y tan mala gente en la guerra con todo esso avia fecho cosas tan estendidas y tan loables. **C** que se maravillaria: si auiendo otorgado el pueblo Romano triumphos por ser vñcidos los Jlyrios y los Tybios ouiesse de tener en poco al rey de abacedonia: y la gloria de Alexander y de philippo captiuada con armas de los Romanos: y que seria cosa muy fea que agora quando se dize ser vencido Perse rey de abacedonia avn por incierta fama exparçada en el vulgo ouiesse fecho supplicaciones a los dioses que la

nueva saliesse verdadera. **C** Et despues de tomado a Roma el capitany quiera el pueblo Romano vista la çierta victoria priuar a los dioses de la honrra: y a sy mesmos de la alegria y de la fiesta: quasi embarracados los Romanos y vergonzosos de mirar la grandeza de las cosas fechas: y de la presencia del rey vencido y preso. **C** El si que meior era estoruar se el triumpho por misericordia del rey: que por inuidia que otros touiesse al capitany tanto estauan ya corrompidas las costumbres: y abatida la buena disciplina: que Sergio Galba ombre de cuero liso y luzio: y de cuerpo muelle por estar de continuo a la sombra: y que nunca padecio llaga tenga oñadia de hablar del exercicio militar y de la fortaleza y de la conardia de los capitanes contra los que eran criados en feridad: y iuntamente diziendo esto abrio las vestiduras para mostrar su pecho lle no de increyble muchedumbre de señales de feridas: y dende buelto dexo de mostrar otras que tenia en logares que no se podian descubrir assaz con honoz de los que las viessen. **C** Et dixo. Tu Galba te ries por esto: pues yo he dello gloria antel pueblo Romano: por el qual noche y dia militando recibí estas llagas. **C** Mas ve ya y llama a estos para que te fauorecan. **C** yo descendiendo de a qui yre con çilos por conoscer a los maluados çibdadanos y ingratos. **C** Dichas estas palabras de tal manera descayeron y fueron reprimid los animos de aquellos q luego todos los tribos declaró a Emilio el triumpho. **C** El qual cuẽta que hizo en esta guisa. Estaua el pueblo Romano adornado de luzientes vestiduras en los theatros que se llaman arcos: y en otros





locares cerca del mercado publico fabricados para mirar en tabladof de madero: y en otras partes dela cibdad para mirar la pompa triumphal por do avia de passar. **T**o dos los templos dela cibdad estauan abiertos: y llenos de guirlan das y de suaves olores: y de muche dumbre de ministros con varas en las manos para que se apartassen de en medio las gentes: de manera que dexauan las calles desembar gadas y abiertas. **F**ue partido el passaje delas calles para en tres dias. **E**l primer dia a penas fue bastante para que passassen los retablos y las estatuas grandes que se trayan en dozentas y cinquenta cargas de carros. **Y** en el segundo dia se traxeron en muchos carros las armas muy fermosas y muy adornadas de los Macedonies resplandecientes de metal y de fierro y en tal manera engastadas que parecian aver se avido por muy grand dicha: capacetes y escudos y coracas y grebas y tarjas de Treta y lanças de Tracia y aljauas y frenos de cauillos y espadas desnudas que trayan tendidas y sarissas o lanças luengas alcadas en alto y fincadas de tal guisa que a vn los vencedores non los podian mirar sin miedo. **D**espues destos carros delas armas yuan tres mill varones que trayan trezientos y cinquenta vasos llenos de moneda de plata. **C**ada vno de los vasos era de tres talentos. y quatro varones iutos trayan vn vaso dellos. **O** otros trayan copas de plata y almofias y calices muy labrados y grandes puestos en orde. **E**l tercer dia en amaneciendo yuan primeros los trompetas tañiendo no cosa alguna de fiesta: o suave: si no sonido de batalla. **O** despues destos ciento y veynte bucyes con los cuernos doza dos leuados por los mançebos pa

ra sacrificar: y los mochachos leuã padelas de oro y de plata para el sacrificio. **D**espues destos yuan los que leuauan las monedas de oro en vasos de tres talentos cada vno segund que ya arriba diximos de las monedas de plata. **E**l numero de los vasos fue ochenta y tres vasos a estos sucedian los que leuauan vn almofia de oro de diez talentos que fiziera Emilio de menudas pedrezuelas: y otrosi yuan ende los que leuauan los vasos de oro de Antigogon y de Seleuco y de Theridia y de Seleuco. **D**espues desto los carros que leuauã en cima puestas las armas: y la corona de Perseo. y dende a poco interuallo se aduzian los hijos del rey: y conellos los ayos y maestros y grand compania de ministros llorando: los quales estendian las manos a los cibdadanos: y rogauan a los niños que lo mesmo fiziesse y suplicasen. **E**ran dos mochachos y vna fembra. los quales por su tierna edad no sentian por entero la mala fortuna: y esto mouia mas los ombres a misericordia: y muchos cibdadanos los miran: llorauan. **E**n lo ver llena mente avian dolor y alegria fasta que los niños fueron passados. **E**l mesmo Perseo yua despues de los hijos y de los ministros cobierto de vestidura negra: y con chinelas en los pies segund la costumbre de su patria: y turbaua se en todo por la grandeza de los males. **D**espues del yua compania triste de sus amigos y familiares que cau sauan miserables lagrimas a quiẽ los miraua: tanto que la mayor parte entre los Romanos por misericordia eran cõpelidos a lagrimas. **D**ize q Perseo ouo rogado a Emilio q no fuesse traydo alli en el triumpho. **A**bas Emilio hizo escarmio de su couardia: y cuentan que respon dio. que ya antes aqillo fuera en su

poderio: mostrãdo que avn entõces fuesse: pues que con la muerte podia y podiera escusar aquella infamia la q muerte el ombre couarde no pudo sostener: mas aduzido con vna vana esperança: quiso mas ser vna parte de sus despoios. **D**espues del trayan las coronas de oro que las cibdades de grecia avian presentado a Emilio en gradecimiento de su virtud. **E**l numero delas coronas era quatrocientas. **L**uego yua Emilio en carro muy adornado varon digno de ser mirado en se meiante vista de grande honor vestido de purpura terida con oro: y con vn ramo de lauro que traya en la man diestra: y seguan el carro de Emilio los guerreros laureados segund el repartimiento delas legiones y delas cohortes y manipulos en parte cantando cátares de su patria mezclados de donayres y de risa: y en parte cantando loores de Emilio: al qual mirauan: y tenian todos en admiracion: y pensauan que non le faltara cosa de las que ombre alguno podria desear: salvo si por ventura alguno demonio touiesse poderio de menoscabar las cosas magnificas y muy crescidas: y de mezclar de tal manera la vida humana que en ninguna manera fuesse ajena de todos males. **A**bas segund la sentençia de Homero parecia que se faze muy bien con aquellos que la fortuna a ambas partes conuierte. **E**milio tenia quatro hijos: destos los dos avia dado en adopcion de otras familias. conuiene saber Scipion y Fabio. **O** tambien retenia el en su poderio los otros dos: que despues ouiera en la otra muger. **E**l vno destos murio cinco dias ante del triumpho de edad de diez y seys años: y el otro que avia doze años murio tres dias despues del triumpho. **N**o ouo entre los cibdadanos alguno que no padeciesse dolor desta cuyta de Emilio: y

no touiesse aborrecimiento y grima por la crueldad de la fortuna: que no ouo reguardo en poner y induzir tan grand llanto y pesar en casa entõçe tan llena de alegria y de fiesta y de gloria: y mezclar con las victorias y gozos y triumpho tan esquiuos dolores y llantos. **C**on todo Emilio vsando de derecha razon y pensando que no sola mente era menester fortaleza y constançia contra las armas y lanças Macedonias: mas contra toda otra fortuna: sufrio con tanta moderacion las muertes de los hijos que las cosas adueras oppuestas alas prosperas y las domesticas obscurecidas por las publicas en ninguna manera affeassen la dignidad y grandeza de las loables fazañas. **L**uego despues delas erequias del primer hijo que murio: gozo del triumpho: y muerto el otro despues del triumpho: hizo llamar al pueblo Romano ala conçon: y razono ende con tales palabras: que non eran de ombre menesteroso de consolacion: mas de varon que en su affligimiento consolasse sus cibdadanos llorosos. **E**l diro como el nunca avia temido alguna delas cosas humanas. **A**bas delas diuinas siempre le posiera pavor la fortuna: por ser cosa vana de que non se deuia fiar. señalada mente en tanta prosperidad y bienandurado successo dela guerra presente y tan grand discurso de bienandança: siempre avia temido grima q luego ouiesse mudança: y retorno de ondas contrarias. **D**iro assi: **E**n espacio de vn dia desde Brundisio passado el mar Jonio llegue a Corcyra. **E**l quinto dia fecho el sacrificio en Delphos: dède a otros cinco dias recebi las copañias de macedonia. y fecho alarde del exercito y ydo a fazer la empresa desde aq dia en quinze dias di conclusion ala guerra. por ende tenia sospecha de la fortuna por tanta prosperidad: y





tomando con el exercito victorioso: y trayendo los despojos y los reyes captiuos temi en la mesma nauigacion algund caso aduerso.

¶ Mas quando ya fueron las cosas en saluo: y vine sin peligro: y llegado a vos otros vi la çibdad llena de alegria y fiesta: a vn me duro la sospecha de la fortuna: por que yo sabia como ella no acostumbra gratificar a los ombres otorgando les cosa del todo limpia y sin inuidia: ni mi animo dero primero de temer en lo dela republica que a parte se embatio a mi el caso aduerso: y one de interuenir en las exequias continuadas de los muy buenos hijos q los avia elegido por mis successores. ya agora me parece ser sin peligro y propongo a mi mesmo buena esperanza: y pienso que ya la fortuna del pueblo Romano permanece sin cayda: pues que ha lastimado assaz inuidiosa mente a mi y a los mios por aquella prosperidad antecedente. ni es ya menos señalado exemplo dela flaqueza humana el triumphante que aquel de qui en ouo triumphado. ¶ La perseo a vn vencido tiene hijos. ¶ Y Emilio vencedor perdio los suyos. ¶ Luentan que Emilio en la concion fizo a questo razonamiento generoso y magnifico: no fingida mente: mas de verdadero animo. El con todo estudio intercedio por Perseo faziendo grande instancia. mas pudo obtener cosa rogando que le facassen de la carcel: y le posesen en mas alegre y menos suzio logar. ¶ Assi que alli guardado segund que muchos escriuen: morio por la grand tristeza del animo. ¶ Hay otros que escriuen nueua manera de su muerte que ya enojados los ombres que le guardauan: y con la mala volúntad que le tenian: despues que no podieron en otra manera dañar le y affigirle: determinaron quitarle el sueño: y partieron entre si que le

guardassen a vezes con diligencia y no le dexassen dormir: fasta que por la tal manera de affliction murio. ¶ De los hijos murieron los dos: el tercero nombrado Alexandro salio ingenioso cerca de fazer incensarios y dizen que fue sotil en obra de diligencia: y enseñado en letras latinas y fabla Romana. ¶ Que fue escrina no de los magistrados: y se mostro principal mente apto en aquel linaje de officio y muy cortesano. ¶ Emilio por las cosas fechas en la guerra Macedonica: consiguio soberana gracia del pueblo Romano. ¶ Tratado tan grand cantidad de oro y de plata ala casa del thesozo publico: que los çibdadanos no ouieron menester de pagar tributo alguno fasta el consulado de Ihercio y de pascua que fueron consules cerca dela primera guerra de octauiano cesar y de Antonio. ¶ El que fecho de Emilio es maravilloso y muy principal: que avn que fue muy honrosa mente re guardado en soberana estimacion dela plebe: pero siempre quiso parecer en la parcialidad de los mas nobles çibdadanos: y nin por causa dela plebe iamas fizo algo o dize en que se mostrasse popular. lo qual en el tiempo succedierte Appio claudio reprehendio a Scipion. La fiendo ellos dos los mas principales varones de toda la çibdad: y pediesen la censura Appio traya consigo al senado: y a qual quier de los meiores: por que las parcialidades viejas dela republica eran estas de la familia Appia. ¶ A Scipio avn que de por si era poderoso aprouechaua se mucho del estudio dela plebe Romana. ¶ Descendiendo el en el mercado publico muy rodeado y acompañado de ombres no generosos y serviles: y muy mucho escandalosos y populares: que andando de vnos en otros y dando bozes todas las cosas fazian con violencia. Quando lo vio venir:

dize Appio a grand voz. O Paulo Emilio no avras desto indignacion avn en los infernos si alli hay algund sentimiento de nuestras cosas: que traen a tu hijo ala censura Mallio barbero y Licinio declamador. ¶ Mas Scipion engradeçido el pueblo Romano avia aquistado para sy su beniuolencia: y Emilio a vn q fauorecia el partido de los meiores no menos era mas amado de la plebe que el q mas popular se mostraua. ¶ Conosçio se ser assi allende de los otros honores todos en la censura q le fue otorgada. el qual magistrado o dignidad es de mas grado reuerencia y mayor poderio q todos los otros magistrados. ¶ Assi e todas otras cosas como en emendar las costumbres. La puede renouer en el senado los q no mereçe estar en de y puede nõbrar y señalar principe en el senado. ¶ Quitar cauallos: y amanzillar de infamia y acreçetar el çenso: y fazer alarde del numero de los çibdadanos. ¶ Siendo çefor Emilio fuerõ fallados cabeças de çibdadanos trezientas y treynta y siete mill y quatro çientas y cinquenta y dos: y antepuso en el senado a Marco Emilio Lepido que avia sido ante quatro vezes principe: y remouio del senado a tres: y enquantiar los cauallos Romanos assi el como su çopañero Marco philippo avn quiso guardar la mediania. ¶ Mas auiedo ya vsado dela censura por grand parte del tiempo: ouo d caer en enfermedad: al comieço peli groso pero andando el tiempo sin peligro: pero luenga y enojosa: y para esto seguiendo el çoseio de los medicos: ouo d yr nauegado a velia que es vn logar de ytalia: y tardando se ende mucho tiempo por la costa del mar en comarcas sosegadas el pueblo Romano deseaua su presencia: y muchas vezes en los theatros dauan bozes los que le cobdiciauan ver. ¶ Assi que pareçido aver assaz

conualecido: era tiempo instante de vnos sacrificios necessarios: ouo d boluer ala çibdad: y en vno çolos otros colegas o çopañeros mirando lo con mucho plazer: el pueblo Romano touo cuydado q los sacrificios se fiziesen egregia mente. ¶ Otro dia seguinte sacrificio el por su meior disposicio de salud: y fechas estas cosas: y tomado a casa acostose: y antes q algo se sentiesse perdido el sentido: y dende a tres dias fallecio desta vida sin aver sido ajeno de alguna delas cosas que piensan pertenecer a la bienandancia. ¶ La sus exequias de tal manera se honrraron q interuino ende muy bueno y muy bienandante adomamiento. ¶ A questo era no oro: no marfil: no magnificencia de gasto y de aparato. mas beniuolencia: y caridad y gracia: no sola mente de los çibdadanos mas avn de los enemigos. ¶ Qntos por algund negocio se fallaron entonces en Roma mançebos de çipania o de Lyguria: o de Macedonia q fuessen de rezios cuerpos tomaron a cuestas las andas para le leuar. ¶ Seguiendo las andas los mayores de edad dando bozes y llamando le bien fechor y guardador de sus çibdades. ¶ Dizen que no sola mente en la victoria se mostro manso y humano: mas avn en toda la otra vida y conuersacion les fue amparo y los touo por domesticos: criados: y parientes. ¶ Luentan que no dero patrimonio que a penas valiesse treynta y siete mill sestercios. desto instituyo por herederos ambos sus hijos. ¶ A Scipion q era menor de edad cõcedio su entera herencia al hermano: por que el passaua por adopcion en la familia mas rica del Africano. ¶ Tales se dizen que fueron las costumbres de Paulo Emilio.

¶ Feneçe la vida de Paulo Emilio.





Plutarcho philosopho escriuio: griego la vida de los plustres varones Agide y Cleomene. boluio la en latin Antonio Tudertino. y el cronista Alfonso d' Palencia la traduxo en romance Castellano.

Algunos pensando q' la fabla de Jrio fuese com puesta cõtra las psecuciones de la vana gloria: parece q' ningua cosa en esto se tiene ron fea: o ajena

de la razon: por que segund el embuelto en la nube por Junon que tanto amara dixeron aver engendrado los centauros de su coyto: assi estos abrazando la gloria quasi ymagen de virtud: ninguna cosa obran senzilla o que consenta lo que ellos deseã mas enbultos en varios affectos. y siguiendo: ora vnas perturbaciones: ora otras: parecen seguir de manifesto lo que los vaquerizos se queran sofrir de los pastores de las ouejas. Dizen los vaqueros: nos siendo señores dellos somos costringidos con todo de les servir: y avn opr los callado. Asi si que quien querra negar q' lo mesmo contezca a aquellos que gouernando la republica a aluedrio del vulgo: avn son costringidos servir a quales quier baros ombres: por q' se llamen principes y capitanes del pueblo. Por que segund los que estan en la proa de la nao de cõtinuo tienen con su intento puesto el sentido: y los ojos ala popa de esta sentido el gouernador: y todas las cosas fazen a su querer y aluedrio. en la mesma manera los que encaminan a gloria la razon del regimien to de la re publica se fazen ministros y siervos de muchos. y sola mente les cabe en suerte el nombre de prin

cipes. La lo perfecta mente bueno y guarnido de verdaderas virtudes manifesto es que ninguna cosa ha menester de la gloria exterior: si no en quanto alguno buscando mayor fe de lo estraniero tiene mayor adito o entrada para fazer las cosas. y si alguno siendo mas mancebo se emplea en amor de ambicion: o cobdicia de honores: pienso deuen se permitir a este tal: que si buscare aver gloria de las buenas obras se adorne dello: y algund poquito se a labe y se ensalce: por que las virtudes nascidas en estas cosas y que en tonces primero brotan: y assi mesmo la cobdicia de honestad que nasce con ellas: se confirman por loores: segund dize Theophrasto. y los mesmos avn se encaminan mas a conseguir las otras cosas si fueron loados con prudencia y moderada mente. La demasiada mente loar: que siempre y do quier fue inuile. es cierto que en la ambicion civil es cosa muy dañosa. Por que assi ellos usando de grand licencia son aduzidos a manifesta locura quantas vezes se toueren por dicho y creyeren: que no el mesmo bien de por si y de su mesma natura es glorioso mas que aq'lo sea muy principal mente glorioso: lo que ellos tienen por mayor mente glorioso. Por ende respondio aquello Phocion a Antipatro. Pidiendo le Antipatro algo menos honesto dixole. no puedes iunta mente usar de Phocion como de amigo y como de lisonjero. lo mesmo parece deuen se dezir ala muchedumbre del vulgo. No podeys tener avn mesmo por pncipe y por seruiente. y si en otra manera passasse seria necesario acaescer lo q' fabulosa mēte dizē aver conegido avna sierpe: cuya cola dizē que algunas vezes temiendo discordia contra la cabeza pedia que le fuesse ligito a vezes tener la ca

pitania de todo el otro cuerpo: por que siempre no fuesse costringida a seguir la cabeza como cabdillo. assi que recibido el poderio de capitane ar conegia que ella mesma sin aver reguardo se mouiesse y offendiesse graue mente. y la cabeza allende q' fuera de la institucion natural seguia capitane ciego y sordo: avia de venir consigo en la mesma perdicion que la cola le aduzia. y Heemos q' lo mesmo ayen padecido muchos en administrar la republica segund el aluedrio de la muchedumbre que lo ca mente ensalcados con viento popular venieron a tanta imprudencia que no se podieron recojer a lo gar seguro: ni corrigir ya el peruerso orden de la republica. y Parecionos conuenible dezir aquesto poco contra la gloria que muchos trabajan adquirir siguiendo el aluedrio de la muchedumbre. y que fuerca tenga la tal gloria ligera mente lo consideramos y comprehendemos de las cosas que conegieron a los grachos Ziberio y Bayo. a estos que eran nascidos de principal cepa de linea: y criados en muy buena disciplina: y tan bien avian alcanzado muy fermoso estado de la republica: no tan sola mente los echo a perder la cobdicia de gloria destemprada. mas avn el miedo no torpe o no liberal de la infamia. y La aviendo alcanzado la beniuolencia de los cõdadanos por sus meritos: avian ellos grand verguença de la perder pues la razon queria que la ouiesse assi que por sus instituciones benignas cerca del pueblo contendian sobrepasar los honores que les fizieran. yn en respuesta desto el pueblo por refirir gracia: a lo que los grachos avian bien fecho: les procuraua avn por aquesto mesmo mayores honores. y Assi que por la tal contienda de se gratificar a vezes en cendidos en ella venieron como imprudentes en tal condicion de los ne

gocios: que no los pudiendo acabar por que no parecian assaz honestas toda via pensauã ser muy feo de tar los. y Assaz tu mesmo lo podras iudgar mejor leyendo esta historia. y Opone mos a estos la comparacion de los reyes lacedemonios Agide y Cleomene: los quales fauoreciendo al pueblo con mucho estudio recibiendo en cargo la republica fermosa y iusta mēte instituyda desde mucho tiempo: començaron ser contrarios a los mas poderosos de la cõdad: por que ellos no querian dexar la abundancia de las riquezas que tenian acostubrado tener. y como quier q' estos reyes Lacedemonios no fueron entre si hermanos. mas por sentir de vna mesma guisa en aquella gouernacion de la republica parece q' cõtraxerõ del todo beniuolencia fraternal tomando el principio desta causa. quando primero la demasiada cobdicia de las riquezas comenzo de ocupar la cõdad de los Lacedemonios: y por la possession de las recreçio la soberbia: y del vso vino a acometer la luxuria los animos y la terneza: a desora desamparada la cõdad de los muy grãdes bienes ouo de caer: y obrando muchas cosas baxa mente: y a demasia desechadas fuera de dignidad. Llego fasta aquellos tiempos q' Agis y Leonidas fueron constituydos reyes en Lacedemonia. y Estos dos reyes Agis tenia su nascimiento de la familia de los Eudamidos. y Cueta se el seruo desde Agesilao. el qual ydo en Asia conseguio entre los griegos muy grand potencia. y Fue Archidamo hijo de Agesilao el qual Archidamo fue muerto por los Messapios cerca de Pandonio cõdad de yralia. El hijo de Archidamo mayor de edad se dize Agis: y el menor Eudamidas. y Este despues que Antipatro ouo muerto a su hermano cerca de Megalopolis. y finado aquel sin hijos occu





po el reyno: deste fue hijo Archidamo: que engendro a otro Eudamida padre deste Agide de quien agora determinamos escriuir. **C** Leonidas hijo de Leonimo fue de otra familia y iudgaua se hijo desde Pausanias el q vengio a Mardonio cerca de plateas. Pausanias touo por hijo a Plistonacte: q engendro otro Pausania: y este fue a Tegea desde Zacedemonia fuyedo: y su hijo Agisipolis mayor: de edad occupo el reyno. **C** Este murio sin hijos: y succedio en el reyno Cleombroto el hermano mas moço. Este engendro dos hijos Agisipolis y Cleomene. de stos Agisipolis no gozo luenga mente el reyno: y murio sin hijos. y Cleomenes que le succedio de dos hijos q temia avn en su vida lanço del reyno a Alcrotato el mayor de edad: y dexo el reyno a Cleonimo el hijo mas macebo: y no pudo ende luenga mente permanecer. mas ouo de reynar Alcero su nieto hijo de Alcrotato. **C** de spues muerto Alcero en Corinto su hijo Alcrotato poseyo el reyno, vengio le en batalla Aristotimo tyrano cerca de Megalipoli: y murio y dexo a su muger preñada: y pario vn niño y recibio la tutela del pupilo. **C** Leonida hijo de Leonimo: y el niño ante q llegasse ala edad de puericia murio: **C** desta manera vino el reyno a Leonida q no se conformaua assaz con las costumbres de los otros çibdadanos: avn q los animos de todos por la comun çapda de la çibdad començaua seguir la peor parte. Era en Leonida vna manera de beuir assaz diferente de los otros todos como quien mas luenga mente era criado en los palacios de los satrapas y mucho avia seguido y bórado a Seleuco: donde era cierto q conçibiera vna soberuiosa altuez no assaz conueniente alas costumbres de los griegos: y q mostraua de sy vna demasiada licècia de señorear en ninguna manera cõ

forme alas leyes. **C** Agide no solamente le sobrepunaua en nobleza de animo y en prudencia. mas avn se dize que era ventaioso a todos los q reynarõ en Zacedemonia despues del grande Agesilao. **C** Este Agis fue criado en soberanas delicadeses en poder de su madre Agestrata: y de su abuela Archidamia: q entre los Zacedemonios erã avidas por muy ricas: y ante q llegasse a edad de veynete años mostro aborrecer delicadeses y toda delectacion: y mucho mas ala fermosura q mucho flozeçia mostraua contrariedad fuyedo todos atavios y ornato de vestir. y accusaua graue mente los aparejos costosos de los majares. y el vso de los baños y la costumbre laconica que entõces tenia en el beuir. y temia en boca muchas vezes aquello: q en ninguna manera queria el reynar si no podiese reduzir la patria alas antiguas leyes y primeras costumbres de beuir. **C** Pareçe q recibio principio desta manzilla y desta enfermedad la publica de los Zacedemonios desde quando primero destruydo por ellos el poderio de los Athenienses hincieron a sy y a sus casas de oro y de plata. delo qual otro tiempo Xerxes avia señalado el numero limitado q se guardasse para las successiones quando el padre fuesse costriñdo dexar la herencia al hijo. **C** Este q la tal orde y ygaldad pudo guardar la çibdad de muchos males. Pero vn Epitades varõ poderoso en la çibdad: mas demasiado en costumbres siendo Ephoro: o regidor nascida vna cõtienda entre el y su hijo: pidio que le fuesse licito dexar su casa y herencia a quien mas le agradasse dexar la: y aqste mesmo dâdo lugar a su propia yra pronuçio ley por la qual todos los otros que por cobdicia la confirmaron dissolueron la muy buena disciplina del beuir: y desde los que erã mas po-

derosos en la çibdad lançâdo de las successiones a los ppinquos en breue tiempo apropiariã para si todas las facultades. y desto se recreçio subita pobreza ala çibdad: de la q pobreza ouo de saltar vna seruidumbre y remissio de las buenas obras los animos de los çibdadâos: y desde nascio vna enemistad pcediẽte de la inuidia cõtra los mas ricos q dâdo de los Spartanos cerca de setecientos: ca de estos q si los ciento possen los çapos y todas las fortunas o faziendas: toda la otra muchedumbre menesterosa y desechada estaua ociosa en la çibdad y seguia do guerras estrâjeras perzosa mente y cõtra su voluntad: siẽpre era intenta a mouimietos ciuiles. y guardando tiempo q se leuâtasse discordia ciuil deseaua q se fizesse mudança de las cosas pntes. **C** Agis muy mouido destas causas emprẽdio traer a pfection tã buen remedio como el era bueno. cõuiene saber reduzir a todos a igualdad. y fazer quela çibdad fuesse llena de ombres. y fuera dela esperança de todos. luego le obedieron los mancebos y cõ grãde estudio se iuntarõ cõel aparejados ala virtud y mirando ala libertad mudaron jũta mente cõla vestidura la costumbre del beuir. pero la mayor parte de los mas viejos por auer pmanecido en aqsta como mázilla mas luengo tiempo: nõ de otra guisa q los sieruos fuydos y tomados de su seño: dessa manera cõ miedo recelauã ser reducidos a lycurgo. **C** desta causa accusauã graue mente a Agide q plania la cõdicion de las cosas pntes y cobdiciaua restituylr a Sparta en la antigua dignidad de beuir. **C** Xysander renõbrado libro y Mandroclidas hijo de Efane: y allende destos hagelao recebido el negocio mas y mas incitauã la honrosa cobdicia del mancebo. **C** Destos Xysandre era estimado cerca de sus çibdadanos por de grande au-

toridad. **C** Mandroclidas por veheñencia de razonar excelente entre todos los griegos: pensauã q touiesse soberana astucia mezclada con no mediana osadía. **C** Agesilao no del rey varõ assaz poderoso en razonar: por natural mente tierno y cobdicioso de dinero: incitaua le su hijo Xpomedo el q muy señalado en obras belicas auia conseguido grãde loor y gloria entre sus eguales. mas otra causa no pareçe q ouiesse impellido a Agesilao pa q se entremetiesse en la innouaçio de las cosas q la grãdeza del emprẽdido tomado del a ganancia: por q speraua auer se de pagar ligera mente si el presente estado de la çibdad se mudasse. **C** Este q quando primero vngesilao se auia llegado a su empresa Agide pensando q no se deuiessse mas dardar: cõtedio de atraer a su sentència a su madre q era hermana de Agesilao: y ella por ser muy poderosa en la çibdad por muchedumbre de familiares y criados ricos y de parientes: no dubdaua de alcanzar en preuina administraçio de la republica. Ella quando primero ouo el proposito de tal sentència: assi como a cobdicioso de fazer vnas vanidades sobre lo q bastauã sus fuerças. mas quando Agesilao la ouo exhortado fizo le creer q deuia esperar buen successo de los negocios: y ligera mente cõsentio ala voluntad del hijo: mayor mente por q de otra parte el hijo instaua rogãdo le qle cõsentiesse vsar de las facultades q tenia: pa alcanzar gloria y honrra. pues era imposible egualar se a otros reyes por riquezas y cada vno de los familiares y sieruos de los satrapas: y allende destos de Seleuco: auia sobrepunado en riquezas a todos los reyes q jamas auian reynado en Sparta q si el por modestia y por grãdeza de animo de sechadas las delicadesas de los re-





duresse la cibdad la igualdad y concordia: avernia que conseguisse nobleza y gloria de bueno y verdadero rey. las mugeres ipelidas con estas exhortaciones de tal guisa mudaron la primer sentençia: que ellas tan bien encendidas en cobdicia de gloria: y su grado impelian al mancebo para que possiese en obra la empresa: y por amor de honestad como inspiradas de un diuinal concepto exhortan a continuo a Agide que se apresurasen en ello: y aun llamados los amigos aclararon les el acuerdo y exhortauan les que ayudassen en ello. Et lo mesmo predicaua a las otras mugeres: por que sabian que los Lacedemonios seguian el querer de sus mugeres: y acostumbraua comunicar con ellas no menos los consejos publicos que los priuados: y las tenian por compañeras en lo que auian de fazer. En el mesmo tiempo las mugeres tenian la mayor parte de las riquezas. y questo fin dubda induzia a Agide grand dificultad para concluir el negocio. Las mugeres resistian no sola mente por cobdicia de las dindades deleytables de que era yarsada: mas a un por el poderio y honrra que conseguian a causa de la possession de las riquezas: y considerauan que se priuarian desto si la cosa se concluyesse en aquella manera. Por ende de todas encaminadas a Leonida por ser mayor de edad exhortauan le que se opposiesse a los consejos de Agide: y le esto uasle su empresa. Et aun Leonida deseaua mucho ayudar a los ricos. mas temiendo el poderio de la plebe que conosciadeser ar la mudança de las cosas: no osaua de manifesto tentar cosa contra Agide. mas encobierta mente contentia perturbar lo que tenia emprendido: y culpar le con espaldas reprehensioes cerca de los ricos: y haciendo que el queria distribuir sus bienes dellos a los pobres que como

solbada de la tyrania. y con partida de los capos y sueltas de las debdas queria adquirir para sy mas satelites: o ombres armados que acompañasen a los cibdadanos de sparta. Pero ni por questo en algo se atreçio Agide y hizo que lysandre fuesse criado de Epforo: que es gouernador de los principales que entendián en la republica. y fecho questo pronuncio llamamiento y demanda contra los ancianos. y en esta demanda se cotenian por cabeças aqstas que por entero remitiesen las debdas a los debdores y los capos se priesen por esta manera. que todo el capo que estaua dentro del valle que se contiene desde junto con Pellena fasta taigeta y selasia: se diuidiesse en quatro mill y quinientas partes: y lo que se dexara fuera de estos terminos se diuidiesse en cinco mill partes y estas partes se diessent a los labradores que podian usar las armas: y las primeras a los Spartanos que moraua en la cibdad. cuyo numero se podia cumplir de los comarcanos que viniesen ende a morar: escogiendo se los que eran criados en la liberalidad y nobleza: y vigorosos en edad y en cuerpo. que con venia ser estos distribuydos en quinze companias: o manipulos: o cohortes. que alguna dellas sola mente contouiesse dozientos varones y alguna quatrocientos: y estos fueren costriuidos guardar la costumbre de beuir que constaua aver otro tiempo tenido los mayores de los Spartanos. y por quel senado no quiso aprobar la demanda en esto pronunciada. Lysandro hizo que el pueblo fue llamado a la concion en que fablo muchas cosas amonestando que la demanda veniesse en effecto. y luego despues abando elidal y Elgesilao en sus razonamientos alli fechos amonestaron que no consentiesen ser menos preciada la antigua dignidad de los Spartanos ya desca yda por demasia de pocos ombres y por sus de

lectaciones danosas. Et quando ouieron traydo en memoria los antiguos oraculos de los dioses: que les mandaua guardar se de la auaricia assi como de muy grand perdicion de las republicas: y nueuo les amonestaron que considerassen con diligencia la respuesta auida de Pasiphea. auia en la cibdad templo y sacrificio constituido a esta deesa la qual cuenta algunos aver sido vna de las Ethlanciones hija de iupiter: que pario a hamon. Et otros dicen que casandra hija de priamo mouiera en aquel lugar: y fue sepultada que se llamo deste nombre Pasiphea. y daua respuesta a todos los que gela pedian. Cuenta Phylarco que Baphne hija de Elmicle: quando quiso fuyr la fuerza que Apolo le queria fazer se conuertio en arbol: y recibio del mismo dios poderio de a deminar. Et muchos de los Spartanos dixeran que la deesa respondiera mandado que todos se reduresen a igualdad segund la ley que sobre aquello estableciera lycurgo. Despues del razonamiento de estos el mesmo Agide: le uantado en medio mostro en breue oracion quanto prouecho venia a la cibdad si esta demanda propuesta confirmassen: y que el primero que todos queria poner en medio sus propias facultades que no era pequeñas: segund la muchedumbre de las posesiones que tenia y doneas. parte para labrança: y parte para pastos: y mas seycientos talentos de plata monedeados y quello mesmo era aparejado fazer la madre y el abuela y los amigos y aun todos los de su casa que sin dubda era los mas ricos entre los Spartanos. Estas cosas oydas pasmo se la muchedumbre maravillada de la magnanimidad del rey tancebo y pudo ganar soberana gracia del pueblo: afirmando todos que desde treinta años aqueste solo se fallaua que con razon se podiesse dezir rey

de los spartanos. Mas Leonida en tonces mayor mente con soberanas fuerças contendia contra Agide: por que no ignoraua que si la demanda propuesta se aprobasse avernia que quando el fuesse costriuido fazer aquello mesmo no conseguiria tanta gracia cerca de los cibdadanos: antes quando todos los cibdadanos ouiesen puesto en medio sus propias riquezas: el pueblo refiriria las gracias a solo Agide: pues fuera el principal auctor deste negocio. Por ende en presencia de todos Leonidas pregunto a Agide si por ventura pensasse aner sido lycurgo varon iusto y estuudioso. Et consentiendo en ello Agide. Dixo entonces Leonida. quando establecio lycurgo las sueltas de las debdas: o quiso que los estrangeros fuesen principes en administrar la republica. pues que el no penso ser assaz salua la cibdad si no se echasse della los estrangeros. Et esto dixo Agide. ninguna maravilla es de auer esto: o varones Spartanos si Leonida criado y enseñado entre los estrangeros como quien tomo ninger de los palacios de los satrapas: y oyo de la fijos no conosciadeser lycurgo ni sabe sus estatutos. que junta mente lanço de la cibdad las debdas y la usura en vno con los dineros: y tanto por bien que se ouiesen tambien de echar della los estrangeros que no quiesesen guardar aquella regla y institucion que el auia ordenado: no por ser enemigo a sus cuerpos: mas temiendo temor y sospecha del modo del beuir dellos. que si se mezclassen con sus cibdadanos los inficionarian con cobdicia de delectaciones y de riquezas. Es cierto que el mesmo lycurgo de grado recibio en la cibdad a Therandro y a Thalete y a pherecide por que vio que era philosophos que sentian lo mesmo que el deseaua. Mas tu que muchas vezes acostubrasse loar a lycurgo que siendo Epforo con vna aquella cor-





ro dos cuerdas delas nueue que tenia en su guitarra Phromides musico: y assi mesmo a los que andando el tiempo fizieron otro rãto en Zbi motheo: como nos ofas vituperar por que cõtendamos con estudio limpiar a sparta de molleza y luxuria y soberuia y de cobdicia: como si aquellos no por esta causa ouiessem querido reprimir en los cãtares musicos la licencia y delectacion demandada: por que abalagados de semejantes canticos no se reduxessen a caer en aquellas costumbres y vida que fiziesse desconfonante y discorde de la çibdad entre si mesma. **C** Por aquesto se lleuó a Agide primero toda la muchedumbre: y los ricos seguian a leonida rogando le que no quisiesse desampar los en tan grãdo peligro: y lo mesmo compeliaron q fiziessem los ancianos cuya auctoridad era muy grande en las consultaciones por que contrastassen ala demanda propuesta. **C** Et desto procedio quela mayor parte desechasse la demanda. **C** En tanto lysandre a vn constituydo en la dignidad del regimieto: tẽto echar dela çibdad a leonida. incitando contra el vna ley mucho antigua que vedaua aq qer de los heracidas auer hijos en muger estrangera: y la mesma ley establecia pena dela cabeça al que partido de sparta morasse entre gentes estrãjeras. **C** Elsi que lysandre instituyó pnũciar se a questo cõtra leonida: y en vno con los otros colegas o compañeros que erã ephoros del mesmo regimieto atẽdia señal celestial. **C** desta cosa auia vna costumbre tal. En cada nueue dias los ephoros guardauan atendiendo noche serena y sin luna. y se sãtaua al sereno mirando el cielo: y si alguna vez alguna estrella discurrendo de alguna parte seguia la via contraria en su discurso: pensauan que este fuesse indicio q los reyes ouiessem cometido algund delicto cõtra los dio

ses inmortales. y por tẽde interdiziã les la dignidad fasta que ode olimpia: o de Delphos fuesse por el oraculo fasta que ayudasse a los reyes. **C** Et Lysandre predicando q aquesta señal le auia aparecido ouo de señalar a leonida dia de ser judgado. **C** Et produjo testigos que dixieron contra el como ouiera dos hijos en muger Estrãtica: y que despues ofendido de espessas iniurias dela muger boluio ala patria y ouo de ocupar el reyno: que entonces acaesciera estar sin successores. **C** Ellende desto fizo con Cleombrotto que tornasse a demandar el reyno que le pertenecia por derecho. **C** Era Cleombrotto yerno de Leonida y tenia origine dela real çepa. **C** Leonidas a terrefido destas cosas non veniẽdo a iuyzio al dia determinado por su ausencia fue puado del reyno: y en su lugar fue puesto Cleombrotto. **C** Despues que Lysandro ya acabado el tiempo ouo de dexar su magistrado: los ephoros que succedieron en la dignidad auiendo misericordia de Leonida que gelo suplicaua: llamaron a iuyzio a Lysandro y a mandroclida por que cõtra los statutos delas leyes auia determinado las sueltas delas debdas y los repartimientos de los campos. **C** Elsi q ellos auiẽdo temor del peligro instante: concluyeron con los reyes que concertados en vno por comun consentimiento fiziessem ser ningunos los decretos de los ephoros: o regidores. **C** La auia vna institucion muy antigua que si alguna vez los reyes entre si fuessem differẽtes las determinaciones se fiziessem segund la sentençia q pareciesse mas prouechosa: a vn que el vno de los cõtrastãdo al otro ouiessem de estar al fin alo q por comũ cõsentimiento de abos fuesse determinado: y q nõ fuesse licito a ningũo yr cõtra esto. **C** Et q si algũo tẽtasse fazer al: pareçiese que este fazia contra las leyes.

**C** Elsi q ambos reyes cõmouidos de estas razones iurada cõfigo muchedumbre de amigos descendierõ ala plaça: y lacarõ delas fillas a los Ephoros: y posierõ en lugar de los otros ephoros en cuyo numero fue Agesilao: y dẽde fue muchedumbre armada a soltar los presos q estauã en la carcel: y con esto ya fechos terribles a los aduersarios: pensauã que ouiessem de matar a muchos y no succedio assi. **C** La ninguno fue muerto por su mandado, mas auydo leonida a tegea: y los guerreros q agesilao auia ebiado a le matar. sentio lo primero agide. y presta mẽte ebio otros q le aparassen: los qles le cõduerõ en saluo fasta Tegea. **C** Estãdo los negocios en esta manera: quãdo ya todas las cosas succediã prospera mẽte y ningũo osaua cõtrastar alo cõmẽtado: solo Agesilao lo derribo todo corrupiẽdo con la muy fea enfermedad de la auaricia la muy fermosa ley y muy cõforme alas costumbres de los Zacedemonios: por q posse yẽdo el muchof y muy fermosos cãpos del preceptor y allẽde dsto siẽdo obligado a grãdo dinero ajeno: nõ qriẽdo pagar a los creadores ni dexar los cãpos q tenia: dio a entẽder a Agide q si en vn mesmo tiẽpo eprendiẽse ambas cosas cõuene saber la suelta del dinero ajeno: y la partija de los cãpos: cauaria ala çibdad muy grande nouedad. mas si primero se fiziesse la suelta delas debdas y mostrasse dexar en su estado la possession de los campos. auerãia q dẽde a poco qndoyã los animos en algũa manera estouiessem quitos de enemistad: ayudarian ala priya de los cãpos y acabaria todo lo q le plazia. **C** Elqsto mesmo amonestauã q se fiziesse los que estauã cerca de lysandro: los q erã engañados por Lysandro. **C** Elsi q mãdarõ traer ala plaça o mercado q llamã clario todas las tablas: o escripturas en q se cõtenuã los nom

bres de los debdores: y amontonadas en vno las tales escripturas echarõ en el fuego. y alçada la flama: qndo los ricos y logreros q en de erã presentes q darõ rã tristes q se yuan: loaua se agesilao como gozoso delas cuytas de los otros dixiẽdo q nõ nunca auia visto lãbre mas clara nin fuego mas puro. **C** Et despues demandando algunos q se fiziessem las partijas de los campos: y tenã por cosa iusta q los reyes fiziessem a qlo mesmo por q assi cõuenia: agesilao traro ende en publico algunas causas y fue reuoluẽdo vnas con otras de cõtino fasta q cõ la dilacion del tiẽpo se pudo estoruar el negocio: fasta q agide llamado de los Elcheos cõpañeros de los Zacedemonios fue cõstruẽdo yr a los amparar en la guerra. La los etholos en esse tiẽpo floreciẽtes en fauor y riquezas por tierra de los Abegarẽses passarõ en peloponeso: y Erato capitã de los acheos cobdiçãdo resistir alas fuerças de los Etholos cõ mucho estudio apareçaua gẽte y fizo lo saber por sus letras ebiadas a los ephoros. **C** Los qles cõmouidos por amor y beniuolẽcia q tenia a los cõpañeros: cõpelierõ a Agide q muy presto les fuesse a ayudar: se ñalada mẽte pues q la iuuentud de los Zacedemonios cõ mucha prõpriedad demandaua la milicia. **C** Los mançebos de quẽ mayor mẽte era la fuerça del exercito estauã entõge pobres. mas ya absueltos dela paga del dinero ajeno q de mã segũ auemos mostrado: y esperãdo q despues de bueltos dela guerra se fãria la partija de los cãpos: marauillosa mẽte seguia y aguardauã a Agide: y en todas cosas de buena voluntad le obedeciã de tal guisa: q pareçia cosa digna de marauilla a los pueblos comarcanos en mirar que caminauã por el peloponeso mãsamente sin dañar a alguna psona y sin algund estruẽdo uniuerso. y muy





chos de los griegos trayendo a me-  
moría los tiempos antiguos presen-  
tauan vnos a otros entre sí y dizi-  
an que por aquello de veria pensar qual  
ouiesse sido la obseruancia del exer-  
cito laconico: quando fuera capita-  
neado por Elgesilao: o por Zysan-  
dro: o por aquel vicio leonida: pues  
que tan grande era la reuerencia y  
obediencia del exercito en seguir el  
mandado de aquel capitan tan má-  
cebo sin barba. y el mesmo mácebo  
en su adolescencia con buenas costu-  
bres y sofrimiento de trabajos en su  
vestir y atauio de las armas no vsa-  
ua diferencia de algũd comun guer-  
rero: assi q̄ adquiria y incitaua ma-  
rauiloso estudio de todos cerca de  
sí. Pero a los mas ricos en mane-  
ra alguna non plazia aquesta mudan-  
ça de las cosas: temiendo quela noue-  
dad deste exemplo por ventura dies-  
se causa de mouimiento a los pueblos  
comarcanos. En el medio tiempo  
vieron se en corintho Elgide y Era-  
to y consultando en la razon del guer-  
rear: mostro Elgide que su prompti-  
tud non estava mes clada con leuan-  
dad: y que su osadia en manera al-  
guna non era ajena de razon. Dize q̄  
quele parecia muy buen acuer-  
do que fiziesse la guerra a sus ene-  
migos dentro de la tierra de los: y q̄  
non era de permitir les entrada den-  
tro del peloponiso. con todo que el  
seguiria todos los consejos de Era-  
to: como de varo anciano y capitan  
de los Acheos: a los quales el venia  
a ayudar y non a los mandar: como  
quier que Bato synopeyo en otra  
manera escriuio aquesto. Dize q̄  
Elgide quiso repugnar a lo que Era-  
to mandaua: mas yo pienso q̄ Ba-  
to non leyo las escripturas de Era-  
to. pues que Erato escriue que auie-  
ndo traydo los labradores a loga-  
res seguros todos los frutos: le  
parecio mucho mejor dexar los ene-  
migos sin les tocar: que peleado po-  
ner la suma de toda la epresa en pe-

ligro. C Assi que despues de recusa-  
da la pelca con los enemigos los  
compañeros y hizo que se boluiesse  
y Elgide que auia conçitado grãde  
admiracion de sí y de sus nobles co-  
stumbres se boluio. Et ya en Spar-  
ta auia escãdalo non pequeño y era  
començada grand turbacion de los  
negocios. La Elgesilao otra vez cri-  
ado ephoro: o regidor non cessaua de  
iniuriar en todas maneras a los ci-  
dadanos pa que por vna via o por  
otra el podiesse aparejar dineros  
pa sí. y pa esto auia cobrado los tri-  
butos de treze meses ayn que de ma-  
nifiesto fuesse por las leyes phibi-  
do q̄ non lo fiziesse sin lo demandar al  
gũa necessidad de los tiempos. Des-  
pues el comouido del miedo de aq̄  
los que auia iniuriado conosciedo  
ser mal q̄rido de todos: començo tra-  
er consigo gente armada en su guar-  
da: y rodeado de aq̄lla gente venia a  
la corte en total menosprecio del vno  
de los reyes honrrado mediana me-  
te a Elgide: mas por causa del parẽ-  
tesco que del reyno. y a penas era se-  
necido su magistrado que ya de nue-  
uo aparejaua como le criassen epho-  
ro. lo qual induxo causa a los ene-  
migos q̄ se apressurassẽ a lo estouar.  
C Por ende fecha entre si conspira-  
cion reuocaron de manifesto a leo-  
nida pa q̄ veniesse desde Tegea a su  
magistrado. Et a vista de la muche-  
dumbre con alegres animos consti-  
yeron el negocio pensando auer sido  
escarnidos y engañados por q̄ El-  
gesilao phibiera la diuision de los ca-  
pos. Mas hippomedon su hijo q̄ por  
sus grãdes virtudes era muy cla-  
ro entre todos los ciudadanos en  
cobierta mente pudo sacar del peli-  
gro a su padre Elgesilao y guardar  
lo salvo. C El vno de los reyes agi-  
de se acogio al asylo: o templo de segu-  
ridad llamado Calchyhon. y Leo-  
nida al templo de Iseptuno. Et leo-  
nidas mas ayrado contra este se de-  
fo por entõçe de agide: y fue con gente

armada a le prender diziendo a gran-  
des bozes q̄ se ayraua iusta mente con  
tra Cleombroto: assi por ser su yer-  
no: como por q̄ aparejado assechan-  
ças le auia despojado del reyno: y  
echado de la çibdad. Et non podiendo  
Cleobroto responder cosa alguna con-  
tra esto: callaua y sin saber consejo  
cierto q̄ podiesse tomar estava se q̄-  
do. C Chilonida era hija de Leonide  
la q̄ quando Cleobroto conueno al pa-  
dre sufriendo por muy grave aq̄lla in-  
iuria: conueniera a ayudar al padre y  
prida del marido moraua con su pa-  
dre: y en quanto ella podia le aliuia-  
ua la cuxta. y va quando fue el padre  
echado de la çibdad: ouo de q̄dar tri-  
ste y llorosa y assi sanuda contra Cle-  
ombroto passaua su vida. Pero auie-  
ndo se buuelto la fortuna al contra-  
rio era costriuida suplicar al padre  
por el marido. por ende puesta en me-  
dio de sus hijos mas pequeños alca-  
das las mãos con humildad le supli-  
caua y pmanecia ante el. C Abarauil-  
laua se todos viendo assi la benigni-  
dad como la piedad de aq̄lla muger  
cerca de su marido: y por esto todos  
lagrimaua y ella estava con el matal  
lo mal conpuestor los cabellos disco-  
biertos y espaldas sin algũd orna-  
to o atauio. Et dize: o padre: non me  
puso este habito: y esta forma dese-  
chada: del vestir la misericordia de  
Cleobroto: mas el llanto y lucto q̄ siẽ-  
pre se me llego por compañero perpe-  
tuo despues de la cuxta de tu destierro.  
y la honestidad me conprime q̄ siẽ-  
do tu vecedor y re y restituído en  
la patria: pmanesca yo en este habi-  
to triste. como tengo de tomar vestidu-  
ras resplãdeçientes y dignas de real  
maiestad despues q̄ viere muerto a  
mi marido con quien oue de casar do-  
çella: y si por lagrimas de los hijos  
y de la muger non pudiere el amasar  
tu rigor: el pagara la pena de su de-  
masiada osadia assaz mayor de la q̄  
tu quieseres: pues q̄ ami: q̄ el muy  
mucho ama vera morir ante ti. con q̄

fiuza ya ya me seria licito venir en-  
tre todas las otras mugeres. pues  
q̄ ningũd logar me q̄da de misericor-  
dia en suplicar cerca del marido ni  
cerca del padre. mas pienso yo ser  
engendrada con esta condicion: q̄ assi  
muger del marido como hija del pa-  
dre deua ser siẽpre mesquina y me-  
nospreciada cerca de los niños: y si  
ha y alguna ydonea razon de poder  
valer mis plegarias: piẽso q̄ yo en-  
tonces use della quando accusando  
la iniusticia de mi marido reprehen-  
dia aspera mente cerca de ty su crue-  
za. mas tu agora bien puenas q̄ to-  
das las iniurias de mi marido fue-  
ron muy iniustas si quieseres mostrar  
quel reyno es de tãto precio q̄ a cau-  
sa de gozar del piẽses ser honesto ma-  
tar los yernos y los hijos. C Fabla-  
das estas cosas con grand grauidad  
Chilonida puso su rostro sobre la ca-  
beça de Cleombroto: boluio los o-  
jos llenos de lagrimas y agraua-  
dos con lloro contra los q̄ ederredos  
estaua. Et leonida quando ouo pocas  
cosas con los amigos: mado q̄ Cleo-  
broto fuesse en destierro: y rogaua  
mucho ala hija q̄ q̄dasse consigo. pues  
q̄ conoscia q̄ tãto la amaua q̄ por su  
respecto auia pdonado a su mari-  
do auiedo tã grave mente errado con-  
tra el. mas non lo pudo acabar con la  
hija. y leuãtando se el marido dio le  
en la mano al vno de los hijos: y al o-  
tro tomo ella por la mano: y fecha  
oracion ante de la ara donde el ma-  
rido auia estado partio se en vno con  
el del templo. fue grãde exemplo de vir-  
tud. C La si la voluntad de Cleom-  
broto non fuera çegada del todo por  
hinçazon de vana gloria: deuiera  
de pensar quel destierro era para el  
mas bienauenturado por tal muger  
que el reyno. C Assi que Leonida  
mas quiso perdonar a Cleombroto  
tan bien mando a los Ephoros que  
renuiciasen los magistrados y pue-  
stos otros en su lugar començo el de  
aparejar assechanças a Elgide y p





mero con lieues palabras le comen  
ço a exhortar: q̄ lançado d̄ si todo te  
mor q̄ si fiesse reynar é vno cōsigo: 2 q̄  
ligera mēte impetraria p̄don delos  
ciudadanos q̄ndo entēdiessē q̄ el as  
si por ser tā macebo como por la am  
biçō ouiesse sido engañado d̄ agefi  
lao. ¶ Et Algis por estas palabras  
ningūa cosa mas aptado d̄ su sentē  
cia: 2 faziendo su vida éla çibdad desi  
stio leonida dele p̄seguir d̄ máifesto  
mas amphares 2 demochares y en  
vno cōestio Archesilao muchas ve  
zes yuan a el 2 acostūbrauā hablar  
cō el muchas cosas: 2 ya p̄cediera a  
tāto la cōuersaçiō familiar entre el  
los q̄ salia del tēplo fasta el baño q̄  
estaua ende çercano: 2 muchas ve  
zes ellos le trayan 2 tomauā con el  
¶ Et por la plongada costūbre le eran  
muy llegados en soberana familia  
ridad. 2 mayor mēte étre todos los  
otros Amphares q̄ muchas vezes  
recibia en don las vestiduras que le  
daua Algistrata. y ella assaz vezes  
le cōbidaua. ¶ El q̄ste p̄ncipal men  
te apereiendo assechanças a Algide  
muy mucho enrridaua a Leonida  
2 a los Ephoros siēdo el vno dellos  
dizia q̄ Leonida de ligero se aplaca  
ria por suplicaciones de mugeres.  
¶ El q̄ Algis de cōtinuo y mane  
cia en el tēplo saluo q̄ndo algūa vez  
por v̄tura segund dirimos salia al  
baño. donde determinarō p̄der le  
fuera del tēplo. ¶ Por ende q̄ndo ya  
lauado le vierō vna vez tomar al tē  
plo fizierō se encōtradiços éla via 2  
saludarō le: 2 comēçarō con el a fa  
blar segund ante acostūbrauā cō ri  
so 2 cō burlas 2 desta manera cōti  
nuauā su engaño. 2 ya llegados a  
la buelta dela via q̄ yua faza la car  
cel Amphares q̄leyua mas çercano  
al lado por la dignidad que tenia d̄  
Ephoro echo le mano dela vestidu  
ra: 2 dixo yo te lieuo: o Algide a los  
Ephoros: para que digas tu razon  
delo que fizieste en el magistrado. ¶ Et  
demochares que en grandeza de cu

erpo y en fuerças era valiente arre  
bujo le la cobertura enderredor d̄ el  
cuello 2 como quier que Algide con  
tēdia de se escabullir leuaua lo 2 to  
dos los otros que estauan prestos  
para el negocio yuan le alas espal  
das. ¶ Et no osando alguno ayudar  
le desamparado del fauor de todos  
fue echado en la carcel: 2 ya Leonida  
estaua ende que tenia consigo  
guerreros asoldados 2 auia pue  
sto en derredor de toda la casa gen  
te armada. ¶ Los Ephoros entra  
ron a Algide con algunos senado  
res que eran de su parcialidad por  
dar vna semeiança de iuzio: 2 má  
daron a Algide que dixesse las co  
sas por el fechas en la administra  
cion dela republica. oydo aquesto  
Algide 2 conosciada su simulaciō son  
riose: 2 dixo Amphares que el le ac  
cusaua por su poca verguença. ¶ Et  
vno delos otros quasi queriendo le  
mostrar occasiō como escapasse del  
peligro: demando le si por ventura  
lo que auia fecho era por ser costre  
ñido de Elgesilao 2 d̄ y sandio que  
lo fiziesse. y el respondiendo que no a  
uia fecho cosa alguna por ser cō  
streñido de otri: mas como vno por  
amor 2 admiracion de licurgo auia  
querido leuar la mesma forma de  
gouernar la republica. ¶ Et otra vez  
de nueuo le pregunto el Ephoro si  
se arrepentia por auer cometido ta  
les cosas. ¶ Dixo Algide que el de  
cosa dello no tenia arrepentimien  
to: pues que prudente 2 honesta mē  
te auia cōsultado en ello: avn q̄ pen  
sasse por esta causa auer de morir.  
oyendo aquestas cosas los Epho  
ros mandaron a los ministros que  
como a cōdenado a muerte le sacas  
sen de alliz lo leuassen ala dechada  
¶ La deca es vn lugar éla carcel en  
q̄ tenia por costūbre abogar a los cō  
denados a muerte. 2 viēdo. Demo  
chares que los ministros no osauā  
tratar a Algide 2 q̄ los guerreros a  
soldados refutauā d̄lo fazer por

q̄ creyā ser vedado poner sus mãos  
en el cuerpo d̄ el rey: el mesmo como  
menazādo 2 denostādo los leuo a a  
gide fasta aq̄l lugar por fuerça. ya e  
ra llegada la fama desta p̄sisiō al pu  
eblo: y el estruēdo d̄ la muchedūbre  
cōmouida llegaua a oyr se áte la pu  
erta dela carcel. ya la madre de Al  
gide 2 la abuela erā llegadas alas  
puertas dela carcel: 2 con clamores  
2 avllidos pedia q̄ fuesse otorgado  
poderio al rey delos Zacedemonios  
pa q̄ dixesse su causa çerca d̄ sus çib  
dadanos. 2 por estas cosas aterreçi  
dos los enemigos d̄ Algide se aq̄ta  
uan en le matar temiēdo. q̄ en la no  
che seguiēte no veniesse mas rezia  
muchedumbre ale sacar dela carcel.  
¶ El q̄ que leuado Algide a padeçer  
muerte 2 viēdo como el verdugo llo  
raua 2 titubaua élo q̄ avia de fazer  
dixo le amigo dera de llorar por mi:  
La muriēdo assi iniusta mēte 2 con  
tra las leyes d̄ la çibdad soy mucho  
meior q̄ los q̄ agoza me cōdenarō a  
muerte: 2 dicho aq̄sto estēdio el cuel  
lo pa q̄ gelo atasse. ¶ Despues d̄ isto  
Amphares venido áte dela puerta  
dela carcel fallando tendida en tier  
ra a Algistrata por la grādeza del  
dolor q̄ tenia: 2 por la familiaridad  
q̄ cōsigo ouiera alçola cōla mano. 2  
dixo le: no hay por q̄ temas de Algi  
de. ca ninguna fuerça o crueldad se  
le fara: 2 avn si te ploguiere puedes  
entrar a tu hijo: y ella rogādo q̄ tan  
bien q̄ si fiesse leuar a su madre. dixo  
Amphares no hay q̄n te riede que  
la lieues cōtigo. ¶ El q̄ tomādo a  
ambas por las manos quādo las o  
uo metido d̄etro: mando q̄ çerrassen  
tras ellas la puerta dela carcel: 2  
mando entrar delante a Archida  
mia muger ya muy ançiana mas e  
stimada en muy grande honor: y en  
sobrana dignidad çerca delos çib  
dadanos: por la enseyança d̄ las co  
sas publicas: avia mandado Am  
phares que a esta delantera mata  
sen: 2 luego mando a Algistrata en

trar al hijo. Ella quando vio ala ma  
dre muerta 2 al hijo que yazia en tier  
ra pendiente del lazo: y ella ayudā  
do a los ministros con sus proprias  
manos fue quitar ala madre dela so  
ga: 2 puso la tendida çerca del cuer  
po del hijo: 2 cobrio a ambos cō vna  
vestidura. y entonces lanço se sobre  
el cuerpo del hijo: 2 luēga mente e  
stouo besando su faz 2 dixo. o hijo la  
tu demasiada caridad que ouiste ala  
patria 2 demasiada humanidad 2  
mansedūbre echo iunta mente a per  
der a ty 2 a nos otros. ¶ Amphar  
es mirando estas cosas d̄de la pu  
erta dela carcel: 2 oyendo assi mes  
mo las bozes entro donde ella esta  
ua: 2 con grand saña escalentado  
le dixo. por que tu Algistrata amo  
nestaste tales cosas a tu hijo tan biē  
tu has de padeçer otro tanto: lue  
go Algistrata sometio su cuello al  
lazo 2 dixo: en esto solo o hijo te fue  
vtil. llegada la fama de tan grand  
maluestad al pueblo: 2 siendo de al  
li sacados tres cuerpos: no sola mē  
te podia tanto el temor çerca delos  
çibdadanos que no se çrellassen pu  
blica mēte delas cosas fechas: 2 pa  
ra q̄ no demostrasse manifesta mal  
querēcia cōtra Leonida 2 Amphar  
es: diziendo por todas partes q̄ nin  
guna cosa mas maluada nin mas  
cruel se avia fecho en Sparta desde  
q̄ los Dorios touerō a Pelopone  
so: q̄ ellos avn encōtrādo en la pelca  
al rey delos Zacedemonios: 2 sien  
do enemigos no osauan meter ma  
nos teneraria mente: mas toma  
uan a tras antes: 2 acostūbrauā  
catar reuerençia ala real maiestad  
¶ El q̄ que los Zacedemonios avie  
do fecho muchas cosas contra los  
griegos esta puesto é memoria vno  
sola mēte Cleobroto q̄ fue llagado  
2 muerto en leutras. ¶ Orrofi los  
d̄dellentios afirmó q̄ Theopopo fue  
tambien muerto por Aristomene. 2  
los Zacedemonios no consientē en  
esto. La dizē que fue ferido mas nõ





muerto. **C**on todo aquesto no tiene poca diferencia. Mas en Sparta es cierto que entre los que reynaron el primero que fue muerto por los ephoros fue Agide. obra sin dubda muy hermosa y digna de Sparta que se osasse acometer en la cibdad siendo el ayuntamiento en ella en tal edad que aun pecando los ombres de ligero suelen ser perdonados: y que los amigos le deniessen mas acusar que los enemigos: pues que libro a Leonida de peligro: y a los otros dio tanta fe que parecio ser de manso ingenio y muy humano. **C**ya muerto a Agide no pudo prender Leonidas a su hermano Archidamo: por que presta mente se salio de la cibdad fuyendo: mas derada la muger de Agide con su hijo pequeño mandado que contra su voluntad la sacassen de la casa del marido: dio la por muger a su hijo Cleomene que era muy moço y no queria que ella se casasse con otro: por que siendo hija de Filippo de su herencia poseya grandes riquezas. **C**allende desto sedicia tener grado vetaja en fermosura de cuerpo a todas las otras mugeres de su edad. **C**esta casada con Cleomene aun que extrema mente aborrecia a Leonida: mas toda via como quiso abrazar a su como amor: como beniuolencia a Cleomene. el qual tambien amado a ella avia. no poca misericordia de su desdicha: quando alguna vez se fazia memoria de Agide. **C**amava la mucho mas por cognoscer que ella honraba la memoria del marido muerto. **P**uede espessas vezes le demandaba con diligencia las cosas que Agide fiziera y reponia en la memoria lo que ella en esto dizia quando rirria la voluntad y consciencia de Agide. **C**Era Cleomene deseoso de gloria: y natural mente magnanimo: y no menos que Agide inclinado a buenas costumbres y a modestia. mas no le igualava en cautela nin en maldad. **L**a en su animo tenia un stimulo muy mayor appetito que le impelia continua mente a lo que

le parecia honesto. **C**Assi que pensava ser muy bueno si podiesse reducir a honesta manera de vivir a los cibdadanos que dello ouiesse gana o dade no quisiese no creya ser cosa fea compelirlos por fuerza a mejores costumbres. **L**a sin dubda no le plazia el discuydo y delectacion que via en la cibdad: considerado como la mayor parte de los cibdadanos eran dados a negligencia y a deleytes: y que las costumbres del rey no eran empleadas en negocio alguno quando quer que algun otro no le atajava la ociosidad en que permanecia. **C**allende desto en gran manera codenava la persecucion de las delicadesas. **L**a otra tal persecucion procedia la negligencia del rey: pues que pospuesto el cuidado de las cosas publicas cada uno no se empleava en ganancia: y en proprios puechos. **C**Assi que ya se pensava no ser assaz segura la memoria de la exercitacion y tempranza de la iuventud: o de la igualdad y fortaleza: las quales cosas iunta mente con Agide morieran. **E**scriue se que Cleomene siendo moço dio obra ala filosofia: quando un Bizistene Spheo vino a Lacedemonia que enseñava a los muchachos. **E**l qual Bizistene amado mucho la grandeza de animo y fortaleza que comprehendia en Cleomene mas y mas le incitava ala codicia de los honores. **C**Assi es puesto en memoria que aqui mas antiguo Leonida fue vnavez preguntado que tal poeta le parecia Tyrtheo. y respondiera: bueno para incitar los animos de los muchachos: por que muy comovidos de sus poemas y arrebatados como de un algun furor: se embatían en las peleas sin mirar a algunos peligros. **C**Assi mismo la disciplina de los stoicos tiene una agudeza como que los grandes y agudos ingenios de ligero se alcan a seguridad tal que acostumbra ninguna cosa temer: y si acaesce llegar se esta seguridad a facile y malo ingenio conserva lo que afirma lo en su proprio bien. **C**Assi que

Cleomene avido el reyno despues de la muerte de Leonida viendo que los cibdadanos del todo se dissolvian en las costumbres: y que los ricos dando se a lujuria y a delectaciones menospreciaban el remedio: y que la plebe se avia mal en las cosas privadas: tanto que del todo era inutil para la guerra: y fazia vida lexana de todo respecto y cuidado de dignidad y de honor: y el via como el nombre de poderio real tenia sola mente y no al: fue por el determinado para aver el verdadero poderio mudar el estado de todas las cosas. **C**El via entre sus amigos vno mas principal nombrado Xenaro: el qual amando le en la mocedad al qual amor los Lacedemonios llamaban inspirar: y siempre despues avia permanecido en su amistad. por ende Cleomene deseoso de descubrir y atalar par el animo deste Xenaro preguntava le con dissimulacion de consejo: que tal rey le avia parecido Agide: y por que manera: y por cuyo consejo avia emprendido y en trado por aquella via de instituir la republica. y al comienço Xenaro no contra su voluntad traxo a memoria las tales cosas: y de grado contava cada vna de las de que manera se fizieran. **D**espues quando ya entendio mas se comovia por esto y mas llegava su animo a ello: pues que de nuevo lo oydo muchas vezes lo tomava a demandar y a oyr: pensando que no le tenia por ombre de assaz firme sentido: poco a poco se fue apartando de su fabla y conuersacion sin descubrir a alguna persona las causas de la tal discordia. **C**Assi que auiendo Xenaro recusado el negocio penso Cleomene que los otros amigos estavan de la mesma voluntad: y determino el mismo adreçar la manera como todo el negocio se fiziesse. **C**pensando que para mudar las cosas avia ocasion mas ligera en la guerra que en la paz: in-

cito la cibdad contra los Echeos: quando ellos salieron primero a dar materia de accusacion. **C**Por quanto Erato que ala sazón era poderoso entre los acheos cotidia reducir a toda Peloponeso en vna compania de dar tributo: y propusiera que si lo tal se fiziesse se daria fin a muchos trabajos: y de prolongada milicia: pensando que dende en adelante los Peloponeses desta manera seria seguros que ningunos otros enemigos estranieros les sobrepusassen. **C**Et todos los otros avian concertado en todo como Erato: mas los Elienses y los Lacedemonios lo contradizian y aun parte de los Arcades que favorecia a los Lacedemonios: y despues de la muerte de Leonida Erato hizo guerra a los Arcades mayor mente a los que son comarcanos a los Echeos: y fazia les grandes danos: y menospreciava a los Lacedemonios: y a Cleomene por ser mucho más cebo. **L**os ephoros: o gouernadores de Sparta comovidos desta causa embiaron con el exercito a Cleomene: para que ocupasse el templo de Palade que estava en veluna: por que desde alli hay entrada manifesta para el campo Lacedemonio: y contra los megalopolitanos sobre aquel lugar. **C**Quando Cleomene ouo ocupado el templo y guarnecido le con murros y con gente: Erato sin primero denunciar guerra que el quisiesse fazer aduro de noche el exercito fasta en los Tegeatas y Orchomenios con esperanza que podria ocupar aquellas cibdades por traycion. pero los que avian de fazer la traycion por temor que ouieron no posieron en obra lo prometido: y Erato se bolvio por el camino que veniera pensando que por la presteza de la buelta se encubriria su yda. **C**leomene le escriuio con vna ironia o palabras trasechadas usando de dissimulacion como a amigo: preguntava le en las letras a que





logar avia leuado de noche el exercito. y rescruio le Erato que tambien querria que le denunciassen por que Cleomene avia guarnecido a velina: y q por vedar q aquello no se fiziese avia el de noche ydo con el exercito. C El esto Cleomenes embiado otro mensajero dixo que el daua fe a su respuesta: mas le rogaua que si por ventura no touiesse impedimento le rescruiesse: a que causa leuaua consigo linternas y escalas. C El tal dixo sonriendo se Erato: preguntó al mensajero queral era este mandado. C Entonces Democrates que estaua desterrado de Zacedemonia le dixo: yo te fago cierto que si algo aparejas contra los Zacedemonios deues dar te priesa antes que este potrillo crezca: y pueda vsar de aguijon. C Passadas estas cosas ydo Cleomene con pocos caualleros y con trezientos peones en Arcadia a mouer la guerra: los Ephoros temiendo la grandeza della mandaron q se boluiesse. y el quando ouo obedecido a los mandamientos de los Ephoros Erato adesoza tomo a cabias: y luego los Ephoros de nuevo mandaron que Cleomene fuesse a aduzir el exercito en aquellos logares. El qual despues de tomado el thidrio fue a correr el campo Ergolico. C A los Elcheos embiaron contra el reynte mill peones y mill de cauallo. a estas companias capitaneaua Aristomaco: y iuntado con Erato cerca de Palacio: Cleomenes puso su az en orden para pelear con los enemigos. Mas Erato temiendo su osadia puso temores al capitán del exercito: y amonesto le que se retraxesse. C A por aquesto fue mucho de nostado de los Elcheos: y fue de donde escarneçido y menospreciado de los Zacedemonios por que les touiera tanto miedo pues que entonces no avia en su exercito mas de cinco mill guerreros. C A questa grande osadia dio causa q estimassen a Cleo-

menes por varon desde entóces: y el con mayor furza se avia entre los çibdadanos por muchos que dellos considerado sus fazañas affirmauan venir le en memoria los antiguos reyes so cuya capitania los Zacedemonios nunca solian preguntar el numero de los enemigos: si no donde estaua aposentados. C Despues desto por que los Elcheos tenian apretados con guerra a los Elenses fue les ayudar Cleomenes: y en la primera llegada cerca de Lyteo hizo fuyr el exercito de los Elcheos: y fue tras ellos y mato muchos en el alcance: y prendio a muchos tomados a vida: y de tal manera fue desbaratado el exercito y puesta la gente en fuyda: que diuulgaron ser ende muerto Erato: y se esparçio grand fama dello. Mas el con diligencia buscada ocasion subita mente desde la pelea se acogio a Mantinea: y sin tener tal sospecha los çibdadanos adesoza se apodero de la çibdad: y la guarnecio de gente. C El si que los Zacedemonios por que los comienços della guerra en todo no succedian: demandaron a Cleomene q diesse cuenta de las cosas q fiziera en la guerra. C Comouido por estas causas Cleomenes: determino de llamar a Archidamo hermano de Agide q de Messana veniesse a Zacedemonia pues que de derecho le pertenecia el reyno por succession de la otra familia: pensando que por esto de nuevo se enflaqueçeria el poderio de los Ephoros si de toda parte establecido el reyno fuesse bien refirmado. Pero los que fueran causa de matar a Agide con temor que si Archidamo tomasse el reyno: ellos pagarian la pena de la maluestad fecha: como alegres recibieron a Archidamo q venia: y encobierta mente quando lo ouieron metido en la çibdad mataron lo. o contra voluntad de Cleomene como priesa Philarco. o que lo trataron con los amigos çoleiados

lo. grand culpa desta maluada fazaña reduido en los que costriñeron a Cleomene que por fuerça diessse con sentimiento a esta maldad. C Despues desto con el intento q tenia de mudar el estado de la çibdad: balagados los Ephoros con dineros pudo acabar con ellos q le posesse en poder el exercito: y a muchos atraxo a su amistad por la humanidad y franqza de su madre. La ella de continuo ceuaua al hijo con dineros: y cõcedia q todos le amassese: y les fuesse el grato: y por causar mayor beniuolencia a su hijo: avn q ella en su animo aborresçia casar se: y de todo lo q fiera recusar. po al fin sufrio de se casar con un varo q en aq tiempo era poderoso en la çibdad: aqsto a causa q por su mediania el hijo alcagasse mayor poderio. C Cleomenes aduzido el exercito tomo la çibdad de Leutas del campo Megalopolitano: y los Elcheos mandaron yr contra el con el exercito a Erato: y iuto con la çibdad ordenadas las azes ouieron de pelear: y en la vna parte del exercito sola mente fue vencido Cleomenes por q Erato vedó a los Elcheos q no passassen por un valle muy fõdo en la persecuçion de los vencidos. y viendo aqsto lidiades Megalopolitano con yra y desden q dello recibio hizo q los caualleros ende presentes con el fuesse en la persecuçion de los enemigos: los q les en pseguido a los q yua fuyendo ouo de venir en logares tan impedidos de muchos arbores y viuedos y fossados: y de muros derribados q quando lo vio Cleomenes: mado a los Tarçinos y creteses q diessen en los enemigos q alli estaua embarracados: y por q toda la gente de cauallo q con el era fue atajada: lidiades fuerte mente pechado ouo alli de morir. C Los zacedemonios engradecidos con esta victoria tomaron con grado grita contra los elcheos. y ya siendo los unos çercanos a los otros hizieron fuyr a todo el exercito: y si-

do alli muchos muertos: los cuerpos q dauan en el campo cõcedio Cleomenes a petiçion de los enemigos q los sepultasse: po mado traer de late y el cuerpo de Lidia de adorno lo con vestido de purpura y con corona: y fizo lo leuar alas puertas de Megalopolis. C Aqste Lidia fue varon de grand virtud y animo. el qual dexada la tyrania: y restituydos los çibdadanos en libertad pudo acabar con ellos que a ellos mismos y ala çibdad posesse en poder de los Elcheos. C Fechas estas cosas asimismo mayores cosas no dubdaua que de ligero no podiesse vencer a los Elcheos: si en casa segundo su aluedrio dispusiesse los negocios. C Por ende amonesto a Megiscono su padrasto que seria necesario echar del magistrado a los Ephoros y poner en comun todos los cabdales de los çibdadanos priuados: y reducir los a igualdad: para que los Zacedemonios podiesse apropiari a sy el principado de toda grecia. y quando Megiscono presta mente consentio en esto. Cleomenes quiso que pocos de sus amigos participassen deste consejo. C Mientras que Cleomene estaua en esto pensamiento acaesçio que a uno de los Ephoros dormiendo en el templo de Pasyphe le apareçio un sueño desta manera. C Pareçio le ver que en el lugar en que los Ephoros se solian ayuntar a oyr de derecho estaua una silla sola: y que las otras casas que antes ende estauan fueran quitadas. y el maraullado desta vista como quien dello recibia espanto: pareçio le oyr una voz desde el sagrario de dentro que le dizia. Aqueste es el hado de Sparta. C El Ephoro denunció a Cleomene todo aquesto que le aconteçiera. y Cleomene hizo vista de se turbar: sospechando que el Ephoro lo fingia por ventura a causa de le tentar. C Despues que conosció como





en ninguna cosa de aquello le mentia: empuñó con mayor fuerza lo que en su animo tenia pensado: leuó con sigilo en el exercito a quántos en la cibdad tenia por sospechosos y a los que estimaua ser contrarios a su empresa: y tomó a hyrea y a Ellsea cibdades de los Elcheos: y grã parte del trigo que ende fue fallado mádo leuó a Orchomenio. Et desde allí con duro el exercito contra Abantinea: de manera que estando los cibdadanos Zacedemonios embueltos en muchos y grandes negocios: y tomando el exercito para yr unas vezes a una parte: y otras a otra: para que grand parte de los que consigo aduizia le pediesen de su grado que les fuesse licito permanecer en Arcadia: aduro consigo los guerreros a soldados: y boluio a Sparta: y en el camino comunicando sus cosas con los que avia conosciódo ser le fiables iunto los consigo: y con tan grãd presteza hizo aquel camino: que quasi a todos los Ephozos pudo fallar cernando: y ya iunto ala cibdad embio unantero a Euriclida que fuesse al lugar do los Ephozos estauã combidados como para les denunciar alguna nueva de la guerra. Et mandó a Tyrichio y a otros dos de los que con el fuerã criados: a los que los Zacedemonios llaman Samothracas: que le siguiesen con poca gente y avn estando Euriclidas hablando con los Ephozos sobreuenierõ los que embiaua Cleomene: y sacadas las espadas arremetierõ a los Ephozos. Et assi que primero de todos Agileo en la primera arremetida fiendo graue mēte ferido fingio ser muerto: y estouo tēdido en tierra luēga mēte: y quando vio que ninguno le miraua leuato se acogio se al lugar sagrado que es dedicado al temor: cercano al lugar do ellos estauã cenãdo. assi que pudo encobierta mēte fuyr ende. el que el templo siempre solia estar cerrado y a caso entõces por buena dicha

Agileo estaua abierto: assi que ouo oportunidad de entrar se allí y de cerrar la puerta y quedar ascõdido. Et ya muertos quatro ephozos cayerõ con de otros diez de los que les venia a ayudar. mas a ninguno de los que allí se fallarõ desarmados y quieserõ estar quedos fue fecha fuerza: nin a quien quer que quiesse salir se òla cibdad. ni avn a Agileo que otro dia salido del sagrario alcanço seguridad. Et tiene los Zacedemonios no sola mēte templo dedicado al temor: mas avn ala muerte y al rifo y a otros semejantes affectos: y honrrã al temor no segund que a los otros demonios que assi como pa no dañar qrian ser leranos de la cibdad. mas avn piensan que la republica mayor mēte es poseyda de temor. Por ende los ephozos quando primero cõseguiã los magistrados segund Aristoteles dize: embiã al pgonero que denuncie por toda la cibdad este mādado a los cibdadanos que cada vno dellos se raye la barba fasta iunto al mēto que nos otros llamamos el cabo de la barba: y poga su voluntad y estudio en guardar las leyes por que no seã por ventura costriuidos de aver se cruel mēte contra alguno. Et segund yo piēso el mādamiēto de razer la barba tiene este fundamēto por que los machos tomē en costumbre de obedecer a los magistrados avn en cosas muy pequeñas: pues que avn a los antiguos pareció que se deuesse estimar avn la fortaleza no en quanto se esqua del miedo: mas avn temor de infamia y de fealdad: que es vn cierto temor. Et los que mayor mēte temē las leyes. aqstos mismos son muy osados contra los enemigos: y no han recelo de empuñer cosas asperas: y de sufrir cosas trabajosas: por que temē mucho la reprehension. Et assi que el poeta con razon parece aver dicho. de vna parte apretaua el temor: y de la otra la verguença. Et el homero induze a Helena que dizia: o suegro amado

que siempre deui temer y siempre deui acatarle con verguença: y en otro lugar. fiendo tan grandes y tan dignos que posesen espato: avn por verguença temian a sus capitanes. Et la aver verguença y temer parece que pertenezca mucho ala muchedumbre: y desta causa los Zacedemonios posierõ cerca del lugar de los cobites de los Ephozos el sagrario del temor. Et otro dia segund Cleomene cõdeno ochenta cibdadanos a destierro: y echadas las fillas de los ephozos por tierra sola mēte permitio que vna quãdasse embiessa: en la qual se setasse a iudgar el pueblo. Et despues d̄sto llamado el pueblo ala concion: o razonamēto publico allí que se explican las cosas que fiziera: y en la narraciõ hizo principio desde lycurgo: y dixo que en los tiempos de aq̄l rey se deputarã algunos ancianos para cõsultaciõ con los reyes. y en aq̄lla manera para administrar con diligēcia la republica no fuera menester algũ otro magistrado. Et estas andãdo el tiempo durãdo la guerra grãde y prolongada con los abessanos estauã los reyes tanto rebueltos en aq̄l negocio que no podiã entender en la iudicatura civil. Et assi que los reyes ouierõ de escoger algunos del numero de sus amigos: los que en casa teniẽdo las vezes de los reyes entre los cibdadanos fuerõ llamados Ephozos. la que costumbre avia luēgo tiempo permanecido que los Ephozos fuesse estimados ministros de los reyes: y poco a poco despues avia transpassado en sy mismos todo el poderio: eran venidos a tanta licēcia que establecieron apartada mente el magistrado o dignidad propia que llama Ephozia: y era señal de las cosas ante por el dichas que llamado los Ephozos al rey no obedece el rey al primero nin al segundo llamamiēto. pero llamado la tercera vez se leuata y va a ellos. Et el primero que fiziera crescer el poderio de los Ephozos fuera vn

Elstropayo: que de cierto uso deste magistrado passadas muchas edades despues de Lycurgo estas el peñaua que fuera mejor si ellos ouieran usado antes moderada mente del poderio que tenian: que atribuyendo con presumpcion a sy toda la licēcia instituyda legitima mente de la republica quiesse disoluer el poderio de la ley. Et segund es claro que ellos muchas vezes tentarõ echãdo algunos de los reyes de la cibdad: y matando a otros reyes sin que direse su causa: lo qual no se deua en alguna manera sufrir mas tiempo adelante: que la mas fermosa y la mas noble y mas diuina potēcia de todas las que jamas fueron en Sparta se rematasse por la licēcia y sobernia de estos. Et si yo podiera licita mēte proueer en esto sin muerte de alguno y sanar las viejas enfermedades de la cibdad. conuiene saber los demasiados gastos y deleytes delicados y la grãdeza de los prestados y usuras: y assi mesmo los antiguos males: recrecidos por riquezas de unos: y por pobreza de otros: yo me touiera por el mas bien auenturado de todos los otros reyes que quiesiera ser tal medico que podiera dar ala patria sanidad sin dolor. ya agora yo imploro a Lycurgo por testigo desta necesidad: el qual no siendo rey: ni teniendo magistrado alguno: mas siendo priuado y queriendo ocupar el reyno vino armado ala concion: y por temor que del ouo el rey Larilo fue fuyendo al templo. y por que era de manso ingenio y amador de la patria luego presta mente salio de allí a acompañar a Lycurgo: y ayudo le en mudar el estado de la cibdad. Et Lycurgo por el mesmo fecho aprouado assaz que estado de la cibdad no se podia mudar sin fuerza y temor: y yo para esto quise aver muy modesta mente lançando de la cibdad tan sola mente a los que co-





noscia aver de ser impedimento a la salud della. Pero todos los que hay en la cibdad conuene que ponga y trayá a comú los campos que poseen y todas las otras fortunas o haciendas: y que se remitá a los deudos todas las deudas de los empréstidos y usuras. **C** Allende desto conuene q de los estranos eligamos los q en vno cō nos otros se deuen acoger en la cibdad: por q desta manera saliendo entre todos muy buenos los Spartanos pueda amparar la cibdad de peligros: y podamos dar fin a los robos que los Etbolos y los Jlyrios licuá de la tierra Laconica: pues q ellos señaladamente osan fazer las tales demasias por q veen la tierra vazia y desfructos. **C** Dichas estas cosas el mesmo fue primero en poner en medio todos sus bienes de fortuna. Otro tanto hizo su padrasto Megistino: y todos los otros sus amigos: y a estos seguiró despús todos los cibdadanos. **C** Todo el campo fue dividido en eguales partes: y quiso fazer parte ayn a los desterrados. desbende distribuyo los cibdadanos todos en ciertos ordenes: y ya constituydas las cosas recta mente: hizo suplemento en la cibdad para la hinchir de moradores cō los labradores q el peso ser mas leales y con los q eran principales en ingenio: y a quatro mill varones de la guerra q de los se escriuieró en seño les traer sarissas por lanças y puso los en costumbre como avia de usar dellas para las traer y aprouechar se dellas cō ambas las manos. **C** Allende desto mostro les como avia de traer el escudo no colgado y anillo mas metido en el brazo. **C** Escabadas estas cosas conuertio su animo a cerner en las disciplinas de los mançebos: y a instituyr la regla del beuir. **C** Y en esto dizen q señaladamente touo por ayudador a Sphero: y presta mente pudo alçar y assaz adornar,

los gymnasios y palestras que son logares publicos para contentar y exercitar fuerças: assi que pocos costuridos por necesidad: mas ayn estos ayn q no desufrado: y la mayor parte de su voluntad tomaró a la generosa y antigua costumbre la conica del beuir loable. **C** Otro si por quitar y ablar la sospecha nueva del nombre de la monarchia hizo reynar consigo su hermano Enclida: y assi cōtecio tan sola mente por entonces reynar dos de vna mesma familia. **C** Assi establecidas las cosas de la cibdad segund avemos dicho oydo q Erator y los Elcheos pensauan mayor mente por esse tiempo ser ellos cibdadanos: y que Cleomene por la nouedad del reyno en ninguna manera se partiria de la cibdad: por q ella siendo comouida de tã grand perturbacion de negocios: y ayn suspensa con nouedades no la osaria dexar: penso ser cosa no poco honrosa nin inutile mostrar a los enemigos la promptitud y ferocidad de su exercito. **C** Por ende entro por el campo Megalopolitano: y por toda parte del campo fue talando: y cō muy grand robo reduxo el exercito assaz enriquecido segund el grand daño fecho a los enemigos. **C** Tomados los maestros de los bacanales que venieron de Messana: y constituydo el teatro segund la oportunidad del lugar: y segund el tiempo en tierra de los enemigos dio quarenta minas: y instituyo iuegos por vn dia entero. y el los estouo mirado sentado: no por q el touiesse respecto de mirar los iuegos por delectacion o cobdicia. mas deseoso de desonrrar a los enemigos: y por mostrar publica mente su licencia: y el menosprecio en q los tenia. **C** Sabe se q entre los reales exercitos de los griegos este solo no touo momos nin dançates nin ministriles. mas por entero carecia del todo de lisonja y de truhania: y toda demasia por q los mãçebos ex-

pendian la mayor parte del tiempo en aprender buenas costumbres y los ancianos en enseñar las. **C** Si alguna vez deseauan alguna relacion. eypediála en donayres honestos y en burlas no feas los vnos cō los otros cōtendiendo quiẽ se avria mejor en ello. **C** Lo q parece ser muy mas principal costumbre de los lacedemonios que de otra nacion algũa. **C** Ya ouimos cōtado en lo que suso escriuimos de Jlycurgo el principal prouecho que aduze el tal linaje de burlar: y entre todos los otros el mesmo rey era en esto precepto singular y fazia vida modesta y bienacostumbzada sin presumpcion y sin delicadezes: y assi como muy buen exemplo de beuir de lo que el vsaua aduzo mucha ayuda a todos: para que bien fiziesen los negocios. **C** Si alguno va a negociar con los otros reyes: principal mente se pasma no tanto de las riquezas y grandeza de lo superfluo quanto aborrece la soberuia: y otras muchas nouedades demasiadas: de q los tales reyes tienẽ acostumbrados far mostrando fastidio contra los que han menester de su obra. **C** Pero los q yuá a negociar con Cleomene ayn q el qria ser dicho iunta mente rey y a catado por rey: no le vian con purpura nin cō ancha broncha: nin q touiesse estrados: nin grandes fillas y apparatus de atavio: nin estaua a compañía de alguaziles: nin tenia porteros: nin muchedumbre de escriuanos q mucho y luẽga mente rogados a penas al fin se deñan respoder por letrillas y cedullillas. **C** Mas cleomene vestido de vn sayo corto se ofrecia de grado a los q a el venian y les respondia amigable y benigna mente a lo q pedian y consoberana humanidad se mostraua aparejado a hablar y a oyr. **C** Assi que entre los ombres populares como quier que les cupiesse en suerte sablaua cō-

los con humana y benigna conuersacion y manera que todos le amaban y querian: y dizian espessas vezes que el solo fuesse digno para q le estimassen nascido de hercules. **C** Su quotidiano aparato de cenar era en vn solo estrado que se le ponía. y este era pequeño y conueniente a la estrechez de la conica. y si tenia conbidados algunos ancianos: o buespedes añadiá otros dos estrados: y los ministros ponian la mesa poco mas ertendida y poco mas bastada de maniares: y no auia en de dulçura aromatica o mãiares adobados con linaje y diuersas salvas salvo que auia ende mas abundancia. y el vino era algũd tãto mas suave. **C** Algũd tanto vnavez mostro semblante sañudo a vno de sus amigos por que temiendo conbidados buespedes tan solamente les puso en la mesa vino colorado: y pan duro tostado al fuego segund q en la fiesta honrosa de los lacedemonios que llama fidicia tenia a costumbre fazer. **C** Dixo le qno conuenia tãto a la estrecha guardar la costumbre de la conica con los conbidados y buespedes. y touo en costumbre qn las mesas era alçadas ponía tres pies de metal y vn vaso de metal lleno de vino encima allende esto tenia dos vasos de plata q cabia cada dos medidillas y otros vasillos pequeños de plata y de estos era licito beuer a cada vno lo que le ploguiesse: y al que no qria beuer ninguno le conbidaua cō vino: y en el combite no auia delectacion para las orejas. nin se dmadaua. **C** La el cō su razonamiento cōtentaua en los conbitos: vnavez preguntando algo a los q en de estauan: y otras vezes cōtando les el algo no aieno y grauedad ordenada y cosa q fuesse grata y festiua y sabrosa en burla no demasiada. **C** Las dadiuas cō que otros reyes acostumbraua captiuar las voluntades de los ombres: pensaua el





ser del todo iniustas y indignas de rey. Et creya ser cosa principal me te conuenible a rey y muy honesta para que le amassen llegar a su conuersacion y atraer los ombres con razonamiento bládo y con hūanidad y cōse y cō integritad. Et assi q̄ los p̄mer os fuerō los M̄tinienses en le recibir venido de noche y le a cogieron en la cibdad con exercito: y lançaron dende la guarniciō d̄ los Elcheos: y dexaron le vsar de su aluedrio dentro d̄ la cibdad y el les restituyo su república y reyes: y en el mesmo dia fuea Tegea. Et dende a poco fizo su camino por Arcadia y vino a Seras cibdad de Elchaya cō proposito de pelear con los Elcheos o si Erato recusasse la pelea pa lo lançar fuera de Elchaya como auēcido y abilitado. La potencia de Erato cerca d̄ los Elcheos era muy grande. Et assi q̄ salidos los Elcheos al campo popular mente poseyeron su real en Dimas d̄ los Eccatoneos. Et llegado cerca d̄ cleomene aposentó se en remedias de Dimas y del exercito d̄ los enemigos y desde allí prouocando a batalla los Elcheos pudo tanto fazer en la lid q̄ los vencio y mato muchos en la pelea: y a los otros fizo fuyr y p̄u dio muchos de los macebos. Et despues desta pelea mouio el real sobre lango y fizo lāçar d̄ de la guarnicion de los acheos y restituyo la cibdad a los Elchenses: y desta manera affligido el poderio d̄ los Elcheos teniendo en costumbre de sacar al cāpo cada vn año el exercito Erato: entōçe recusaua la capitania poniendo en practica a los Elcheos q̄ le pedía la causa y le exhortauan q̄ cāpeiasse vn as escusaciones por cierto flacas: que no le parecia fazer cosa assas honesta q̄ en tiempo de la tormenta poseyese el gouernalle en mano de quien menos supiesse: y que menospreciasse el poderio que sus cibdadanos le dauā. Et dy

das aquellas cosas cleomene embiando a los acheos sus embaradores no demandaua a los acheos cosa alguna soberuiosa: o aspera. mas d̄ de a poco boluio a embiar otros que les dixiesse: como se deuian de cometer a su poderio y otorgar le el principado de su cibdad p̄metiendo que ninguna otra nouedad les requiriria. La el queria tomar los presos: y d̄zia q̄ les restituiria los campos. pa consultar esto los acheos demandaron treguas y q̄ fieron que cleomene veniesse ala fabla en lerna por que auian señalado ayuntamiento de toda la gente acaesio que en el camino beuio cleomene agua y a d̄soza se afogaua con grand fluro d̄ sangre que le interueniera y le fiziera del todo perder la voz. Et assi que remetiendo a los acheos los mas nobles de los presos y alongada la fabla para en otro tiempo: el se boluio a lacedemonia a curar de su enfermedad. Et crese que aquesta tardança q̄ a queste varon ouo de fazer induto total perdimiēto alas cosas d̄ grecia: que podiera por su capitania y buena dicha librar se de los males presentes y ligera mente escapar d̄ la soberuia y auaricia de los macedones. Et por end̄ Erato: o q̄ no se fiasse de cleomene: o por temer su poderio: o por que touiesse inuidia de su buena andança en que le via crescido sin que alguno tal esperasse y pensando que le era cosa muy fea si padeciesse: que el principado q̄ auia tenido en grecia y la prolongada gloria poseyda treynta y tres años vn mancebo subita mente ge la quitasse: luego en el principio dio a entender a los Elcheos que no se deuian iuntar cō cleomene. y puso todas sus fuerças en gelo vedar: y quando ya vio que esto no le succedia por q̄ los acheos estauā escarmentados d̄ la osadia de cleomene: y no osauan mostrar se cōtrarios

a el: mayor mēte pues parecia que ninguna cosa iniusta les demandaua: q̄n ya los lacedemonios tētasen de reducir ala antigua manera del venir al Peloponeso: conuertio su animo ala obra indigna de ombre griego y muy fea pa el: segund las cosas q̄ fiziera en casa y en el campo: assi q̄ no le eran conuenientes. y esta su diligēcia era llamar a Antigono pa que veniesse en grecia y metiesse los macedones en el peloponeso: donde q̄n el era mancebo los auia echado y siendo la fortaleza d̄ corinto librada de sus manos: ya era enemigo de todos los reyes y a vn allende d̄sto auia lastimado al mesmo antigono diziēdo mal del y denostando le segund se parece en sus escripturas: en las cuales da testimonio auer fecho muchas cosas y padecido por la salud d̄ los Elchenses por librar su cibdad de la guarda de los macedones: y a el los mesmos despues cōtēdia traer en su patria y dentro de sus paredes armados no padeciendo quel rey d̄ los spartanos cuyo nascimēto venia de hercules reuocasse y posesiese en vso la antigua costumbre del beuir de la patria y redurrese a las sanctas y moderadas leyes de lycurgo y a su vida aq̄lla dissoluta armonia: nin padeciesse q̄ se llamasse rey de los Sicionios: mas aborresciendo el mantenimēto y la aspereza del vestir de los lacedemonios entre los institutos de Cleomene aquello accusaua por muy duro: egualar las riquezas cō la pobreza y no dubdaua por esto someter a sy mesmo y a toda Elchaya ala diadema y purpura macedonia y a los imperiosos mādamiētos d̄ los satrapas. Et por no obedecer a los mādamiētos de Cleomene podia sostener q̄ se fiziesse sacrificio a Antigono: y q̄ el coronado cātal se versos peanos en honor suyo: a vn q̄ d̄ de a poco murio Antigono

vn apostema. Pero estas cosas no las escriuimos a causa de acusar a Erato pues fue en grecia en otra manera digno y muy señalado por soberanas virtudes. mas escriuimos lo por declarar la flaqueza de la natura humana auiendo de la misericordia: la q̄ flaqueza humana a vn siendo arreada de tā grandes virtudes no puede induzir fruto q̄ carezca de inuidia. Et en el medio tiempo veniēdo los Elcheos a Eratos do se auian deiuntar y cleomene venido end̄ presto desde Tegea todos tenian grande esperāca que los negocios se cōpormian entre ellos. mas Erato temiēdo ya sus aparesios fechos con Antigono: y temiēdo q̄ si vna vez la muchedūbre se cōcertasse con cleomene en aquella fabla: o por fuerza o por amonestamientos la atraxesse compelio a los acheos q̄ le demandassen: que si q̄er recibidos treynta rehenes: el solo aya entrada de hablar en la cibdad: o venga con el exercito al gymnasio fuera de la cibdad que llamā cilaranio. Et dyda esta menfateria Cleomene se q̄zella de los q̄ le ouiesse en esto mucho iniuriado. pues fuera conuenible que luego d̄ del principio denunciar le el tal negocio: y non le expelir por engaño y cōtra las p̄messas q̄n ya era llegado ala puerta. Et dytrof̄ ebio vna epistola sobre el mesmo negocio a los Elcheos: y la mayor pte dello cōtēnia accusaciō contra Erato. Et al contrario Erato diro muchas q̄zellas do cleomene al pueblo: de manera q̄ enaieno los animos de todos cerca de las cōdiciones de la paz. Et assi q̄ cleomene ebio al p̄gonero q̄ luego d̄ de la hora d̄nuciasse guerra cōtra los acheos. d̄ de p̄cedio q̄ entre los acheos nasciesse grand mudança en los negocios. y muchas cibdades se p̄tieron d̄ la p̄cialidad de los. esperado la plebe la p̄tina d̄ los cāpos y la lueta de las deudas. Et





los principales por muchas causas  
 sofrian graue mēte a Arato: y algu  
 nos dellos le q̄zian mal por q̄ auia  
 tentado de meter a los abacedones  
 en el peloponeso. **C**onfiado d̄stas  
 alteraciones Cleomene es̄to cōel  
 exercito en Elchaya: y en la rez̄ie lle  
 gada pudo ocupar a Pellene logar  
 delos Elcheos echada d̄de la guar  
 nicion dellos. desde alli mouio su  
 real cōtra Ferios y Pentelepos: y  
 los Elcheos cō miedo q̄ en corintho  
 ouiesse traycion ēbiarō en guarda  
 de corintho muchos caualleros en  
 vno cōlos peones estranieros q̄ te  
 nian en argos: y sacarō los dende  
 para aq̄ste otro negocio: y ellos p̄i  
 dos d̄ argos yuā por ifenea en mu  
 estra de exercito. Cleomene touo  
 pensamiento delo q̄ acaescio: q̄les  
 podia poner grand turbaciō si ad  
 soza arremetiesse ala cibdad no p̄  
 ueyda y llena de muchedumbre nō  
 sabidoza de guerra y a costūbrada  
 ver iuegos en los theatros. assi q̄ de  
 noche hizo acercar el exercito a los  
 muros iūto al logar q̄ ellos llaman  
 Elspide: y occupo ende la parte del  
 muro: q̄ es cercana al teatro **C**es  
 aq̄l vn logar aspero y desuado. **C**  
 q̄ndo s̄rierō los argiuos como aq̄l  
 muro era ocupado todos fueron  
 tan atemorizados en el animo. que  
 ninguno puso el pensamiento en la  
 defensa delas otras ptes dela cib  
 dad: mas ēbiarō a denunciar q̄ erā  
 apareiados dar rebenes y poner en  
 poderio de Cleomene la cibdad. y  
 allende desto q̄zian trauar compa  
 ñia con los lacedemonios: lo q̄l no  
 traxo poco puecho ala gloria d̄ cle  
 omene: y pa acrecēt̄ar su potencia  
**C**La antes nūca los reyes de lacede  
 monia podierā tomar aq̄lla cib  
 dad: y avn pyrro q̄ fue estimado el  
 mas belicoso de todos los capita  
 nes auiedo la entrada por fuerça  
 al fin nō la pudo tomar: mas muer  
 to dentro della perdio ende el pode  
 rio que fasta entonces auia alcāca

do. Por ende todos se maravillaro  
 d̄l grāde aior fortaleza de Cleome  
 ne **C**Los q̄ p̄mezo se reyā diziēdo q̄  
 no por su igenio: saluo q̄ remedaua  
 los p̄ceptos de lycurgo y de solon.  
**C**q̄ auia establecido en sparta la su  
 elta delas debdas: y la p̄tija delos  
 campos: mas cōfessauan q̄ el ouies  
 se sido causa de tan presta mudāca  
 entre los lacedemonios de manife  
 sto los q̄les fasta entonces auian si  
 do tā impotentes: q̄ entrando algu  
 nas vezes por su territorio los et̄ho  
 los podieron dende sacar cinquē  
 ta mill siervos. y desto procedio se  
 gund cuenta lo que donosa mēte di  
 xo vn viejo lacedemonio. q̄ la tierra  
 laconica deuia mucho a los enemi  
 gos q̄ les aliuiaua de tan grād mu  
 chedūbre. **C**Abas entōces sin aver  
 pasado mucho tiēpo gobernādo se  
 tā sola mente por las leyes dela pa  
 tria: y reuocadas las costūbres an  
 tiguas q̄ndo seguieron aq̄llas p̄sa  
 das en el beuir nō menos eran rech  
 mados q̄ si lycurgo fuesse p̄sente. y  
 eran los lacedemonios venidos en  
 tāta gloria de fortaleza q̄ appropi  
 uan a sy el p̄ncipado d̄ toda grecia  
**C**Tomada Argos los s̄lontes y  
 los cleones de subito se dierō a cle  
 omene. **C**El caso en el mesmo tiēpo  
 estaua en corintho Arato y anda  
 ua pesquisādo a vn dados tormen  
 tos q̄ en auia ēla cibdad segū algu  
 nos diziā q̄ fuesen fauorables ala  
 p̄cialidad d̄los lacedemonios. mas  
 auida nueva d̄la toma d̄ argos: q̄n  
 sentio q̄ toda la cibdad inclinaua a  
 cleomene y p̄sava de lancar fuera  
 a los acheos: hizo llamar los q̄bda  
 danos ala corte: y el escondida mē  
 te colado ētre la gēte vino ala puer  
 ta dela cibdad do tenia de ātes p̄sto  
 vn cauallo y subido en el se acogio a  
 suyo y affirmaua en llegādo q̄ los  
 caualleros todos de corintho a mas  
 correr estauā medio muertos cō la  
 mucha fatiga de venir a denunciar  
 a porfia la entrega de argos occu

pada d̄los enemigos y diziā q̄ cleo  
 mene accusaua a los corinthios por  
 q̄ no prendierā a arato y le auia de  
 rado: yr en saluo. **C**Ellēde desto di  
 zia q̄ cleomene auia ēbiado a abe  
 gistono a pedir q̄ le viesen los cori  
 thios la fortaleza q̄ los acheos teni  
 an guarnecida de gente y q̄ le daria  
 grand dinero si gela entregasse. y q̄  
 el auia respondido: q̄ su costumbre  
 era q̄er mas tener al dinero quel di  
 nero touiesse a el. **C**El questo dero  
 escripto arato. En el medio tiempo  
 cleomene ouo a los threogemos y  
 a los Epulancieros: y a los hermio  
 nes en su amistad y partido y veni  
 do a corintho puso cerco ala forta  
 leza con caua y paliçada pues q̄ los  
 acheos no gela auian q̄ido dar. **C**  
 mando q̄ los amigos de arato y los  
 que procurauan su fazienda p̄mane  
 cessen en corintho y prohibio q̄ no  
 les fiziesen iniuria: y dexassen sus  
 casas y bienes sin llegar a ellos: y  
 ēbio coneste mensaie vn tritimalo d̄  
 abeslune a arato. que si a el pareci  
 esse se guardasse la fortaleza de co  
 rintho por varones. Elcheos y lacede  
 monios iūta mente ofreciēdo do  
 blado sueldo a arato delo que ouie  
 ra recebido d̄l rey Ptolemeo **C**De  
 fechadas estas condiciones Arato  
 ēbio a su hijo p̄stamente al rey Anti  
 gono y algunos mançebos dela no  
 bleza delos acheos allēde desto por  
 rebenes: y pudo poner en voluntad  
 delos acheos por sus exhortaciōs  
 que si antigono veniesse a corintho  
 se ofreciesen dar le la fortaleza.  
**C**Cleomene cōmouido por las ta  
 les cosas con exercito enemigable  
 fue a entrar por tierra delos sitio  
 nimos y talo el campo cō toda cru  
 eza de guerra. **C**por decreto delos  
 corinthios recibio en don los bie  
 nes que fueran de arato. En tanto  
 quando supo cleomene que Antigono  
 no era entrado cō grādes cōpañās  
 en gerania d̄termino guarnecer cō  
 fossado y paliçada no todo. el passo

estrecho dentre la buelta del mar  
 que llama s̄stmo: mas tan solamē  
 te los logares oportunos del passo  
 por do los enemigos podriā entrar  
 assi q̄ elysando dela oportunidad d̄  
 aq̄llos logares por q̄ brāt̄ar mas a  
 los abacedones acordio ātes fazer  
 aq̄sto q̄ pelear en batalla con la pha  
 lange. **C**Assi que vsando cleomene  
 destas artes puso a antigono en grā  
 de aprieto y ansia por q̄ no tenia d̄  
 antes apareiado trigo bastante al  
 māttenimiento del exercito nin po  
 dia segura mēte recibir viandas y  
 promisiones: por q̄ cleomene siēp̄  
 ponía su real cercano al suyo por en  
 de Antigono puesto en estas angu  
 stias: ala media noche mouio su re  
 al por lyceo: y en balde tento salir  
 delas manos de cleomene: por q̄ en  
 la escaramuça perdio algunos d̄los  
 suyos. orgullecido con esta victoria  
 cleomene y todos los otros q̄ cōel  
 eran discuriēdo a tomar los mante  
 nimientos del todo teniendo en me  
 nosprecio a antigono pues q̄ encer  
 rado en muy asperos logares y ap  
 miado de tā grand necesidad pare  
 cia que pensasse en su animo algu  
 nas vanidades. **C**La temia deter  
 minado mouer de alli el real y pas  
 far el mar en nauios a Sycio en el  
 p̄mōtorio o cabo de monte q̄ esta so  
 bre hircio. la q̄l obra requirira logue  
 za d̄ tiēpo y no pequeños apareios  
**C**En el mesmo dia venierō mēsaie  
 ros q̄ arato ēbio a Antigono: p̄di  
 endo q̄ cō todo estudio ap̄suzasse yr  
 a argos por q̄ los argiuos teniā p̄  
 puesto d̄ faltar a cleomene. Era p̄n  
 cipal d̄ste trato aristoteles vno q̄ li  
 gera mēte auia incitado ala muche  
 dūbre idignada por q̄ cleomene no  
 posiera en obra la suelta delas deb  
 das q̄ esperauā. **C**Assi q̄ arato to  
 mo mill y q̄mētos varones de guer  
 ra q̄ le dio antigono Crino a epidau  
 ro. Abas aristoteles sin esperar su  
 venida iuntados los cibdadanos  
 de su parcialidad comēço a com





batir contra la gente dela guarnición q̄ estava en la fortaleza: y ya era llegado a sycone Timoreno cō gente en ayuda de los acheos. Estas cosas fueron denunciadas a cleomene en la segunda vigilia dela noche y mouido a yra mado yr a Megisto no presta mente con gente para ayudar a los argiuos. Este Megisto no intercediera a cleomene muchas cosas en fauor de los Argiuos exhortado le q̄ cometiesse la cibdad a la fe dellos y a algunos q̄ q̄rian largar fuera de la cibdad a los sospechosos avia gelo el estoruado. El este mando yr con dos mill ombres armados. y el estouo firme cōtra Antigono y iunta mente fazia pmanecer a los corinthios en la fe y amonestaua les que no desconfiasen de sus negocios. que en Argos ninguna cosa cōtraria auia cōtecido: mas tan sola mēte se auia leuantado escandalado entre pocos obres. En t̄to venido a Argos Megistono fue ende muerto y los que estauā en la guarnición dela fortaleza a penas la podian defender y por espessos mēsaieros ebiauā requirir a Cleomene que les veniesse a socorrer. Por ende temiendo Cleomenes q̄ si los enemigos ouiesse a Argos le podria atajar la buelta pa tomar ala patria q̄ sin daño dela gente podria quando ouiesse talado el capo Laconico cercar la cibdad vazia de defensores sacado el exercito dela cercania de Corinto perdio luego la cibdad. La subita mēte despues de su partida entro Antigono: y puso en la guarda dela cibdad guarnició de gente. Cleomenes vino a Argos: y entro en la cibdad por los muros. Q̄ pudo lançar desde a los p̄meros q̄ por aquella parte tenia las estacias. Q̄ derribo algunas bouedas q̄ estauā iuntas a aq̄l lugar del muro q̄ llamauā Elspide: y vino alas manos en pelea cō los q̄ fauorecia a los Acheos q̄ estauā dentro. Despues puestas

las escalas pudo ocupar los lugares mas dentro dela cibdad avn que los vallesteros creteses puestos en la primera az no permitian a los defensores estar en las garitas. Mas despues que de lo alto dela cibdad vio venir a Antigono q̄ descendia cō la phalange a los capos llanos: y miro como los de cauallo a todo correr venia ala cibdad ya desconfiando dende en adelante poder retener la cibdad: fizo iutar consigo todos los suyos fue en saluo siguiendo el camino pegado a los muros dela cibdad. El si que auiedo fecho grandes cosas: y tomado muchos lugares en breue espacio de tiempo y sometido quasi todo el Peloponeso. en mas breue tiempo perdio todo lo tomado y grand parte dela gente en su yda le desamparo. y todos los otros q̄ quedauā en las guarniciones no mucho despues dierō las cibdades a Antigono apretado con tantas ansias. y deteniēdo se en Tegea Cleomene en recoger el resto de sus companias: ya en anocheiēdo le vino nueva desde Lacedemonia: de no menor tribulació q̄ era muerta su muger que el señalada mēte amaua: es cierto q̄ la queria t̄to que en medio del p̄ceso de sus victorias muchas vezes se partia del exercito y acostubraua boluer a Sparta por verla. La la amaua no sola mente por la recordació de Agide cuya muger fue ella primero: como por las propias virtudes de q̄ ella era mucho adornada mas delo que dezir se podia. Mas avn q̄ el fue hostigado y ferido de t̄ta grado de dolor: segund lo deuia sentir vn m̄chebo priuado de tan notable y t̄ta fermosa muger cō todo no mostro ser descaido por el dolor y planto: nin q̄so dar cuenta de su prurbaciō: nin sometio al dolor la gr̄deza de su aio. mas guardado el son de la voz: y el habito primero q̄ antes repartio a los capitanes lo q̄ les era menester q̄ hiziesse iudḡ

do ser muy bueno a los tegeates lo q̄ auia consultado para la salud de los: y boluio a lacedemonia: alli despues q̄ fizo sus q̄ras cō la madre y cō los hijos dela muger muerta cerca del caso de su fallecimiento: cōuertyo su animo a los negocios publicos. En t̄to Ptolemeo rey de Egipto por mēsaieros y letras ebidas a cleomene se ofrecia ebirle a yuda cōtra antigono sin el gelo aver requido si q̄biesse embiar darle en rebenes la madre y los hijos. Cleomene luego tiempo por verguensa disirio de descobrir ala madre a questo negocio: y muchas vezes auia llegado ala veer con proposito de gelo manifestar: mas venido en su presencia callaua lo: t̄to q̄ la madre mirando en ello: demando a los amigos del hijo q̄ cosa fuesse aquello: y dizia le que estouiesse de buen animo q̄ le amonestaua q̄ osada mente pidiesse della todo lo q̄ el quiesse. Por ende cō las tales exhortaciones cleomenes recobrada osadia le manifesto el negocio todo. Entōces sonziendo se la madre diro le. El q̄sto era mi muy amado hijo lo q̄ tantas vezes venido a mi auias recelo dezir melo: mas honesto te fuera luego meter en las naues a questo corpezulo: y embiar lo donde te pluguiesse. Singular mēte si algo se ofrece q̄ pienses ser en puecho de sparta: ni es de atender tanto q̄ de viejo se muera: o pasme. El si q̄ todos aprobado con animo alegre la yda fasta Tenaro a pie antes q̄ cratificia subiesse en la naue aduxo a cleomene solo en el tēplo de neptunoz abrazolo muchas vezes y besolo: y q̄n le vio cōmouido de piedad. ve ya aq̄ o rey de los lacedemonios: guarda te q̄ ninguno q̄n salieremos del tēplo nos vea llorar o fazer cosa alguna indigna de sparta. El questo tan solamente podemos apuecharnos otros. en las otras cosas seguita se la fortuna quel demonio diez

Dichas estas cosas boluio la faz ala naue y leuado en la mano vn pequeño hijo de cleomene subio en ella y mando al gouernador que luego p̄sto començasse el viaje. Despues de venida en egipto supo q̄ Ptolemeo auia recebido ebaradores de antigono y q̄ etedia en las condiciones de la paz: y oydas algunas nueuas q̄ cleomene avn q̄ los acheos le mouia la paz. no cōsentia en ello por q̄ a causa de la madre sin m̄dado de ptolemeo no osaua fenecer la guerra: escriuio le la madre q̄ no tardase en fazer lo quiesse ser digno de sparta y lo q̄ en honor del redudase y q̄ no temiesse a ptolemeo por reguardo de vna muger vezeuela: y vn m̄sio. En el medio tiempo Antigono tomo a tegea y robo a Abatinea y a orchomenio. El si q̄ cleomenes aptado dentro de los terminos de lacedemonia p̄puso libertad a todos los siervos q̄ diessen por sy cinco minas athenias: y desta manera recogidos q̄nientos talentos armo dos mill obres: ala costumbre de lacedemonia q̄ opposiesse a los Argiáspidas de antigono y desde ydo a vna obra gr̄de y q̄ ninguno la atedio puso en ella su animo. Era Megalipolis vna cibdad no menor q̄ sparta nin de menores fuerças y puesta en libertad sin ser subiecta a la capitania de alguno. Estauā en ella en esse tiempo ayudas q̄ antigono y los acheos ebirō a ella: y estando antigono en pleuris: mayor mēte se auia q̄ los acheos le llamasse y al fin vino le fecho etediendo en ello los Megalopolitanos. Cleomene estaua determinado de robar aquella cibdad y etendiendo q̄ pa aq̄sto ninguna otra cosa apuecharia t̄to como la p̄steza mado a su gente leuar cōsigo aparejado el comer de cinco dias: y el aduxo en Selasia todo lo mas rezio del exercito: mostrādo q̄ q̄ria yr a errar en el territorio de argos: y a desora arremetio al campo





Megalopolitão: & puesto su real cerca de Herbeo mádo a los suyos que comiessen: & prestamente aduzido el exercito por helicó fue llegar se ala cibdad: ya que estaua cerca embio d'lantero a panthea có dos cohortes d'lacedemonios & mádo le ocupar vna torre q' auia sabido estar sin defensores. El seguia con todas las otras compañías. Et panthea sentiendo q' no sola mente el lugar que le auia mostrado Cleomene: mas a vn grand parte de los muros ser de fierta de guardas: todos los lugares del muro q' pudo ocupar refirio lo de gente puesta en guarnición delo tomado: & mato las guardas q'ntas se le ofrecierō fallar. En tãto llego Cleomenes có las compañías antes q' los cibdadanos le sentiesse auer metido los guerreros dentro d'la cibdad. El si q' apenas diuulgado entre los cibdadanos aq'ste su peligro algũos dellos leuando cófigo lo q' podian en las manos de toda su fazienda yuá suyendo: & otros tomadas las armas fuerō a lãcar fuera los enemigos. Pero en balde lo tentarō muchas vezes. Et mádo Cleomenes q' ninguna fuerza se fiziesse a los q' escogian suyr se: assi q' escasamente murieron mill de los Megalopolitãos en la pelea: todos los otros có sus mugeres & hijos se fueron a Messana. Et otros algunos de los que tomaron armas venierō biuos en mano de los enemigos & impetraron salud: con todo fueron estos muy pocos: Entre los q' les mas principales fueron Zysandrides & Thearides varones aridos por señalados cibdadanos: en nobleza de linaje: & en riquezas & poderio: & los varões que los prendieron conosciéron los: & leuaron los a Cleomene subitamente. El si que Zysandrides avn viendo desde lexos a Cleomene: dixo a grandes bozes: o rey de los Lacedemonios en tu mano es puesto cócluyr

vna fazaña la mas noble & mas digna de rey que todas las q' iamas fiziste: & donde conseguiras muy mayor loãça de todos. Et Cleomene entendiẽdo luego lo q' q'ria dixo le: q' es agora aq'sto: o Zysandrides: porventura crees q' conuenga a mi tomar los la cibdad. de cierto dixo lo mesmo creo & iudgo q' deuas fazer: & q' no se dena de poblar de varones q' sean ppetua mente cópañeros & fiabiles & amigos a ti: y aq'sto te averna sin dubda si restituýẽdo la patria a los megalopolitanos con razón te llamares saluador de su pueblo. Despues d'estas palabras Cleomenes estouo algũd tanto de tiempo callando: muy ardua cosa es auer con fiança del tal negocio: mas có todo q'ero antes escoier q' pueda mas conmigo la cobdicia dela gloria q' del puecho: & despues desto embio a los varones de quien diximos & conellos vn pgonero a messana q' denunciãse a los cibdadanos megalopolitãos q' restituýria su patria có estas condições: q' partiẽdo se d' compañía de los Elcheos fuessen cópañeros & amigos d'los lacedemonios. Estas cosas otorgadas por Cleomene tan benigna & humana mente Philopomenes nõ permitio a los megalopolitanos: q' se partiessen d'la compañía de los acheos vedando gelo mucho: & avn dero muchas acusaciones cótra Cleomene. La afirmãua q' no ofrecia la restitución dela cibdad por q' la q'fiesse restituýr: sino por q' podiesse tener captiuos a todos los cibdadanos. El si q' expendiẽdo Philopomenes estas palabras entre el vulgo mando salir de Messana a Zysandride & a thearide. El q'ste Philopomenes claramente principe entre los Elcheos alcanço muy grand gloria cerca de todos los griegos: segund que mostramos quando dela parte ouimos escripto. Quando aquesto fue denunciado a Cleomene auiendo fasta entõnces guar-

dado la cibdad de todo daño sin pa-decer q' ninguno robasse: entõnces có asperça llena de ira cócedio a los guerreros q' robassen todas las fazendas de los cibdadanos: & mando leuar a lacedemonia las estatuas & retablos pintados ende fallados: de que aquella cibdad abunda muros & los edificios publicos: y en alguno fue lãçado fuego & se q'maron: & desde muy aq'rada mente se boluio a lacedemonia temýdo q' por su absẽcia Antigono & los acheos entrassen en el territorio lacoico. mas ellos ninguna cosa tal em-predieron por q' estauan ocupados en su cóclio. y alli Erato subio en pulpito a dezir la suma d'todos los negocios. & átes q' comẽçasse a razonar teniendo rebuelto el manto en derredor dela faz estouo luẽga mente callando & sin se mouer. de manera que todos se marauillaron & le exhortarō que hablasse. Et d' d' d'ro Megalopolis fue abatida & d' d'ruyda por Cleomene. El questo oydo a pieza todo el ayuntamiẽto q' estaua a oyr la cócion se esparzio marauillado se todos dela grãdeza & presteza del negocio fecho. Pero deseãdo Antigono fallar algũa manera como podiesse dar ayuda al reparo de tãto trabajo: mádo a los guerreros suyos q' veniessen a el: & quando venieron desde do ynuernauan era mas tarde delo q' cùplia: & mádo les tomar a do estauã: y el có poca gente fue a Argos. El si q' Cleomenes comẽço otra empresa de q' avremos despues de fazer mencion. Elgunos piẽsan que la tal empresa se se-guiesse có temeridad & sin cordura prouechosa: mas Polybio aprouea que se hizo có grãd prudencia & con soberano cóscio. La estãdo ala sazõn los macedones esparzidos por las cibdades a ynuernar & lo conderãse Cleomene & sopiesse q' Antigono có algunos amigos suyos &

có pocos de sus guerreros tan solamente ynuernaua en Argos: fue correr el campo de los Argiuos: có este acuerdo: que o mouido por verguẽça Antigono saldria & pelearia có el: o que si no ofasse salir le someteria alas acusaciones de los enemigos que tenia en argos. lo qual succedio en la manera que el esperaua por que faziendo se estẽdida tala en los campos Argiuos & todas las cosas pereciẽse en el campo por robo: o por fuego. Los Argiuos có currieron ala posada d' Antigono & a grandes bozes pedia: q' o el falliesse ala pelea cótra los enemigos para amparar el campo: o si por temor lo dexaua alo menos concediesse la capitania a los meiores cibdadanos. Mas Antigono segund con viene a enseñado capitãno no quiso echar se a perder locamente: nõ quiso cometer su salud & de sus amigos & cópañeros: a los casos dela fortuna avn que le lastimaron con muchos denuessos & iniurias d' palabra & toda via permanecio en su sentencia de no salir. El si que Cleomenes llegado su exercito falló los muros dela cibdad con palabras mas graues lastimaua a los enemigos: & al fin boluio se por el camino que era venido. Et dende a poco sabiẽdo ser venido Antigono a Tegea para correr el campo lacoico: El por diuersos caminos aduzo el exercito ala parte sinjestra & otra vez de improuiso llego a Argos & hizo grand tala por todo el campo & pudo derribar los trigos que començauan a madurar & no los quiso cortar con hozes o con cuchillos: mas hizo fabricar a forma de espada grandes maderos: & yua su gente atrauçando con ellos por el camino como iugãdo & quebrantauan todos los trigos: & llegados al Gymasio que dicen llamarano querian los guerreros poner fuego al edificio: mas non lo





consentio Cleomene: por que deli gero pareciesse que lo fecho en Abegalipoli no fuera de su grado: si no que aquella crueldad procedie/ra dela yra que le solicitaua. **C** Despues desto supo que Antigono tor naua a Argos: y ponía gēte por to dos los passos estrechos y recue/ stos por le vedar la buelta y fingie/ do que temia aquello en dīprezio co mo si no le tocasse embiado alla el pregonero demandaua que le embiassen las llauas de gyreo: por que quando ouiesse sacrificado se fue/ se dende: y desta manera con pala/ bras escarneciendo delos enemi/ gos ya fecho el sacrificio ante las puertas del templo: aduxo el exerci to en flūta: y echada dēde la guar nicion fue se a orcbomenio: de gui/ sa que no sola mente le judgauā va ron digno de grādes negocios y de grand conseio y animo sus çibda/ danos: mas avn los enemigos qn/ do vian que el con solo el fauor de vna çibdad de tal manera fiziesse la guerra cōtra la potencia delos Ma cedones y contra todos los pelo/ poneses: que no sola mēte guardas se intactos sus campos y terminos delos daños dela guerra: mas sali endo a talar lexos dende los cam/ pos delos contrarios tomaua avn çibdades muy rezias: lo qual es çie rto sin dubda ser d grande animo y de grand virtud. **C** Mas el prime ro que dixo ser los dineros nerujos dela guerra: parece aver lo dicho mirando alas neçesidades della.

**C** La demades mandando los arbe nieses: que binchesen las galeas sacadas y puestas en el mar: de ma rineros y de gente de guerra quan do dixeron que no auia dineros al gunos respondio Demades: pues lo primero que del todo es menester son los dineros. **C** Et dize se que a quel vicio Archidamo en el princi pio dela guerra Peloponesiaca mā/ dando repartir los tributos que da

uan entre los companeros por con stitucion ordenada **C** Dixo segund cuentan la guerra no come de mā/ jar medido y señalado con orden.

**C** Assi que segund al cuerpo del cō batiente bien exercitado a compor tar trabajo causa que durando la lucha o contienda como quier que sean los aduersarios bien instru/ ctos en la arte: y que se mucuan por passos contados: si son grauados del peso delas armas los vencen: por la mesma razon Antigono re/ cogidas muchas fuerças de diuer/ sos logares de ligero comportaua la guerra. **C** Assi que era neçessa rio al fin que Cleomene quedasse ba xo: pues que no tenia tanto cabdal que podiesse dar sueldo a los guer reros ni mantenimieto a los çibda/ danos: como quier que en otra gui sa los negocios suçediessen mas p/ speros en casa a Cleomene q a An tigono. La los barbaros en absen cia del rey fallada ocasion entra/ ró por Macedonia: por que los Jly rios que son çercanos a Macedo/ nia con grande exercito començaron a talar los campos: y los Ma cedones aterrecidos de su entrada fueron costrenidos a llamar al rey que desdel Peloponesso veniesse a los amparar. lo qual si fuera denū ciado a Antigono poco antes dela pelea luego a desora que siera despe dir se delos Elcheos y partir sepa/ ra Macedonia. **C** Mas la q mayor mēte es enseñorcada sobre las co/ sas humanas que es la fortuna en breue espacio d tiempo muestra que tan grandes fuerças ella tenga y quāto pueda en los negocios. **C** La dīpūs q se cometio la pelea ē Sela/ sia en q Cleomene pido el po dno y la çibdad: subita mente llego desde macedonia la nueua q los macedo/ es llamauā a Antigono que boluiesse ala patria: lo qual hizo quel daño perdido de Cleomene avn fue/ se mas miserable que su perdimieto

pareciesse mas lleno de cuyta. por que si dos dias ouiera mas alonga do la batalla escusandola: no fue/ ra costrenido a pelear: y ydos los Macedones podiera fazer con los Elcheos la paz que a el fuera mas agradable. **C** Pero segund ya ātes diximos fue costrenido por mengua de dinero reponer toda su esperan/ ca en las armas: y segund escriue po lybio: lidiar contra treynta mill e/ nemigos cō veynete mill ombres ar mados. **C** En la qual pelea el no qui so esquivar peligro alguno: antes como capitan marauilloso se mo/ stro en todas las afrentas y segui endo le sus çibdadanos señalada mente: no qso retraer se de animar a los guerreros asoldados que por la graue armadura que vsauan no se oppusiesen segund se sabe contra los muy armados dela phalange: tanto que lidiaron con ellos: sin co uardia y sin mengua. **C** Mas phi larco escriue que en esta batalla o/ uo traycion: la qual mayor mente pudo quebratar el esfuerço del par tido de Cleomene. Por que antiguo no mando a los Jlyrios y a los El carnanes entresacados dela az es/ cusañamente en la que capitanea/ ua Euclides hermano de Cleome/ nes: que al traues le atajassen. **C** Mas Cleomene mirado con mu cha diligencia el exercito d Antigo no como desde atalaya: y no podie/ do veer las armas de los Jlyrios nin de los Elcarnanes: temio segund que la verdad era: que Antigono los ouiesse puesto en çelada. y lla/ mado Damotele que venisse a el: mando le que tan bien se apartasse dela az escondida mente y atalayas se por todo el contorno los logares çercanos: mayor mente ala parte delas espaldas. **C** Y era aqueste ya antes segund dize corrompido por dadiuas de dinero que recibiera de Antigono: assi que negligente men te pulo en obra lo mandado: y dixo

a Cleomene que todo estaua segu/ ro. **C** Assi que el tan sola mente to/ uo cuydado d arrincar a los que le estauan delante contra puestos: y dio con el golpe espello delos spar tanos tan grande arremetida en la phalage delos Macedones: que les hizo retraer el pie a tras con tan ter rible instancia que los seguio quasi por espacio de cinco stadios: en su y da. mas vio que en la otra punta te nian atajado los dela çelada a Eu/ clide: y boluio a el. **C** Dixo le: o muy amado hermano da logar ca perpe tua mente te deuē honrrar los mo/ chachos y las mugeres delos spar tanos. **C** Ya quando los que por e/ scapar a Euclida fueron muertos en la pelea: y los vencedores se em/ batieron contra Cleomene: cono/ scio que los suyos eran muy turba/ dos de miedo y que no osauan dete ner se: assi que fue costrenido salvar se fuyendo. **C** Dize se que en aquel la batalla murio grand numero de los que tenia a sueldo: y que solos dozientos delos Spartanos rema neçieron que no muriesen: per fistiē do seys mill delos en la az. **C** Ya q Cleomene despues desta batalla se recogio ala çibdad amonestaua a los çibdadanos que recontraua: q recibiesen en la çibdad a Antigono y dize que el faria todo lo que le pa reciesse ser mas bueno a Sparta: o muriendo: o viuiendo: y quādo vio que las mugeres salian al camjino a quitar las armas a los que auian conel escapado dela batalla: y ales dar d beuer: y para que recreassen los cuerpos. **C** El assimesmo etro en su casa: y salio le a recebir corriendo vna moça que auia traydo de Abegalipoli y la tenia despues dia mu erte de su muger y qria q el tan fa tigado del trabajo reposasse. mas nin por q auia sed qso beuer: ni por q estaua cansado qso dexar las ar mas. po assi como estaua cōlas cora ças acuestas fue abraçarvna colūa





q̄ estaua de traues & arrimado a ella puso el codo baxo dela faz & dio alli vn poquito de reposo al cuerpo nãtra q̄ cõel animo reboluia diuersos cõseios. **C** Ya pensadas muchas cosas al cabo cõnoço los amigos & descẽdio ala plaça q̄ llamauã hitheo & todos ellos subieron èlos nauios que ya antes temian apareados pa los tales casos. **C** Bien tra aquesto se fazia antigono llego a sparta & occupo la çibdad. **C** con grande hũanidad & benignidad fãblo a los çibdadanos su les disminu yr algo dela primera & antiguada dignidad: & vedando que no seles fiziesse inuria nin denuestro: fue contento q̄ biniessen segũd sus leyes & statutos: & fechos los sacrificios a los dioses partio se de sparta tres dias despues de su llegada ède: por que ya le veniera nueua q̄ los barbaros auian estragado a abacedonia con fuego & con robos: & avn ya le començaua venir trabaiosa enfermedad q̄ de pequeno catarzo cõ ella mezclado pareçio causar le pti fi: & nin por aq̄sto dero de aquejar se a yr vengar los daños domesticos: falta que auida grand victoria & muertos muchos dlos enemigos fenecio noble mente segũd con viene al bouoz de rey generoso. **C** La philarco escriue q̄ en medio dela pelea expiro dando grandes bozes. **C** Otros cuentan q̄ despues dela victoria tanto se mouio a alegria que diziendo a grandes bozes o alegre & gracioso dia: le recreçio luego a desora fiebre: & rõpidas las venas salio del tanta abundãcia de sangre que murio abogado. **C** El q̄sto baste aver se dicho d antigono **C** Enel medio tiẽpo cleomenes partio de citheras & nauegãdo a otra ysla: llego a Egialia: & teniendo proposito de yr a cirene: vno d sus amigos nombrado Tiricion: varõ prudente en los negocios: & de alto & no vencido animo en pouer se a los

peligros: mas alguno tanto alabãcioso & ombre q̄ publicaua sus virtudes: llamo a parte a cleomene en secreto: le fãblo estas palabras: diziendo: o rey. Por çierro perdimos occasion de morir en batalla muy hermosa: avn que muchos nos aq̄a ordo dezir primero: que antigono nũca venceria sin q̄l rey dlos Lacedemonios muriesse: & agora se nos ofrece otra occasion demorir: segũda en virtud: y en gloria tanto como la passada. **C** Bemando te por que causa nauegamos fuyẽdo: & te niẽdo en las manos lo que cumple: por que pseguiamos cosas terribles? Si por ventura no es cosa fea servir a los que trahen origine de hercules: sucesores de philippo & de alexandre: podieramos perdonar a tan luenga nauegacion si nos dieramos en las manos de antigono: el qual lieua tãta rãtaia a prolemeo: quanto se cree tener ventania los abacedones sobre los Egypciãnos: & si nos otros avemos por cosa indigna que nos señoreassen los que nos vencieron por armas: por que q̄remos poner sobrenos otros por señor al que no nos vencio. de manera que nos puedan poner dõtachas: q̄ fuymos de antigono: & que proponemos de lifonicar a prolemeo & seguir su voluntad? por ventura a causa de tu madre diremos que vamos a Egipto por que en la mirar nos sera alguna alegre vista quando ella entre las mugeres de prolemeo mostrare fecho siervo su hijo que fue rey: & que viene en destierro? por que no tomaremos antes por acuerdo mienra somos señores d nuestras espadas que avn mirando la patria deremos tantas cuytas & nos contemos entre los que lidiando morieron en Salasia? o sera assi q̄ escoiamos morar è egipto y estãdo ède andemos demãdo a q̄en dno antigono por gouernador pncipal d sparta. **C** Bize q̄

estas cosas dichas por Tiricio le respõdio Cleomenes enesta manera **C** Entre todas las cosas humanas qual quier negocio muy facile es a todos muy mucho prõpto. Por ventura pseguiendo tu la muerte pareces a algunos ser fuerte: siendo la verdad desto q̄ aquesta fuyda q̄ tu loas es mas fea q̄ aquella quando agora escapamos dela pelea. La muchas vezes otros muchos meiores de nos: se dierõ a los enemigos quando o caeron en contraria fortuna: o por q̄ cõpelidos de vna otra fuerça fuerõ cõstrinidos alo fazer. **C** Y el q̄ demasiada mente teme los trabaios & las cuytas desdichadas no considera ser vencido de su ternesa. Con viene q̄ia muerte de grado aceptada: se avna açion & no fuga delos negocios. Por que es cosa fea quel ombre pa si solo viua & muera: q̄ es aquello sin dubda a q̄ nos quieres tu erborzar: aquerando te a fuyr las pteses tribulaciones: no seguiendo se desta tal muerte cosa alguna iusta nin honesta: as si yo pienso q̄ cõuiene: Junta mēte a ty & a mi no dexar lo q̄ avn es liti to esperar de nuestra patria: & q̄n do ya fuessemos destitutos o desamparados de toda esperança: muy d ligero quando quier que nos pluguere podriamos morir. **C** Estas cosas no respõdiẽdo palabra Tiricion luego q̄ se partio dela vista de Cleomene descendio ala ribera del mar. & de gollose. **C** Abas Cleomenes partio de Egialia llego a lybia. **C** a companado de algunos seruietes del rey fue a alexãdria. Ende luego q̄ fue llegado ante el conspecto del rey fue reçebido cõla acostũbrada hũanidad q̄ era comũ cerca de todos los otros. **C** Despues quando ouo mostrado los iudicios de su virtud: pareçio ser varon de muy grãd cõseio: & guardada en su quotidiano fãblar la integridad la çõmica mezclada avna liberal gra-

cia: & vna nobleza natural aiena d todo de soberuia: & conofçido q̄ nin por la mudança dela fortuna el animo se le ouiesse dscaydo: o tomado en demasia humilde: iudgo le el rey por muy mucho meior varon & vetaioso a los q̄ todas las cosas fãblauã a delectaçio & cõ lifonia. Por ende muy grand verguença ouo el rey que ouiesse sofrido q̄ los enemigos opprimiesen a tal varon: por le aver el derado de le ayudar. **C** por aver dado occasio q̄ tãta gloria & tanto poderio se acreçiesse a antigono. **C** El si q̄ recogiendo le con mayor honor & hũanidad ofrecio le dar socorro de genre & de dineros para que viniendo cõ tales apareios a grecia podiesse recobrar el reyno q̄ auia pido: & por entoncef puso q̄ se le diessen para en cada vn año de sueldo veinte & çtro talentos con q̄ podia el cõportar sus gastos & de sus amigos. **C** Cleomenes erpendia grãd pre de aquel dinero en ayudar a los q̄ desde grecia se acogieron conel a Egipto. **C** a queste mas anciano prolemeo murio ante que mantouesle las promessas a Cleomene. **C** despues de su finamiento la casa real fue cayẽdo en mucha floredad & delicadas delectaciones & luxuria dmasiada con mugeres: y en combites & toda otra intemperança: & començo ser destituydo Cleomene dela honrra que le solia ser fecha. Por quel mesmo rey tãto estaua corrompido en cobdiçia de mugeres & de vino: que quando pncipal & mayormente se demia emplear en ser temprado: atento en negocios de grande importancia: vsaua entre las pncipales obras celebrar las fiestas bacanales: & cõ vn atabal o atambor en su mão llamaua a los amigos q̄ veniesen a su aposentamiẽto real a fazer las fiestas. **C** Erã atepuestas ala loberana admistraçio d las cosas del reyno agathochia çamozada d el rey





7 su madre: 7 allende destas inantbo  
gouernador delas mãcebas del rey  
Con todo quando primero comẽço  
reynar parecio le q auia menester  
a Cleomene. La Ptolomeo temien  
do a su hermano que era mayor de  
edad: 7 parecia q por fauor d'la ma  
dre podia mucho cerca dela gente  
guerrera: començo dar obra 7 to  
mar conscio de le matar 7 hizo men  
cion de Cleomene entre los otros  
consejeros intimos 7 muy fiables.  
¶ Mas cleomene solo qndo todos  
los otros ouieron aprouado el acu  
erdo del rey touo osadia de lo con  
tradesir 7 vedar: afirmado q mu  
cho antes cõ vernia al rey para sa  
lud de sus negocios si ser podiesse  
buscar otros hermanos: que matar  
alos q tenia. Sossuio entre los ami  
gos d'el rey era el que podia mas en  
auctoridad. ¶ Este algũas vezes di  
zia al rey q no le cõplia confiar se o  
ser seguro de los guerreros solda  
dos miẽtra q aquel su hermano ma  
yor fuesse biuo. ¶ Siendo presente  
Cleomenes dixo no hay por que te  
mays desto yo tengo en el pelopone  
so mas de tres mill criados: los  
quales todos si sola mente les fizie  
re señas cõ el rostro vernan presto  
aqui cõ sus armas. ¶ El que este ofre  
cimiento cerca de los cõsejeros del  
rey dio fe de amistad 7 aprobacion  
de potencia a Cleomene. ¶ Mas el  
tiempo andado como las ternezas  
7 floredades delectables de Ptole  
meo cada dia mas cresciessen: iun  
ta mente comẽço crescer le el temor  
lo qual conuiene que acaesca en ta  
les cosas. ¶ Por quanto es neçessa  
rio do quier que brota la soberana  
negligencia de todos los negocios  
que ende aya de nacer assi mesmo  
el temor 7 descõfiãça avn en la muy  
grãd seguridad. 7 aquesta dio cau  
sa que los cortesanos principales d'el  
palacio real: tomassen grãd temor  
de Cleomene: pues entendian ser  
tan poderoso en criados 7 amigos

¶ Assi que a muchos oyan querel  
lar se: q no era cosa razonable an  
dar el leon entre las ouejas 7 reses  
mansas. ¶ Et si alguno querra mi  
rar las costumbres dela casa real  
iudgara ser dicho cõ muy grãd ver  
dad. ¶ Assi que demandando Cleo  
mene nauios 7 gente: Ptolomeo no  
gelo quiso otorgar. ¶ Et quando su  
po Cleomene como Enrigo no mo  
riera 7 los Alcibios estauan rebuel  
tos en guerra cõ los Alcibios: pen  
sando que la condicion de los nego  
cios reqria su tornada ala patria:  
pues q toda Peloponeso estaua al  
terada cõ tãta diuersidad de noue  
dades: determio pedir al rey: q si q  
er le diessse licẽcia pa yr se solo con  
sus amigos: lo q' arn en mãera al  
gũa no pudo impetrar: por q no le  
dauan lugar q podidisse hablar con  
el rey: q de cõtinuofazia su vida cõ  
las mugeres empleado en corros: y  
en cantares. ¶ Et Sossuio q princi  
pal mente gouernaua la suma d'los  
negocios pensaua cuydado cõsigo  
diuersas cosas q fuesse razõ temer  
a Cleomene pues estaua alli deteni  
do cõtra su volũtad 7 tan mal tra  
ctado: 7 q no menos seria de temer  
si le dexassen yr: pues era varõ osa  
do 7 ydoneo pa fazer grãdes cosas  
7 allende desto por q Cleomene auia  
conoscido muy bien la flaqza 7 ma  
las enfermedades dela casa real: 7  
q las dadiuas no le auia doblega  
do el animo: mas en los soberanos  
deleytes se auia como toro sagrado  
q quanto quier fuesse con abundan  
cia criado entre las paredes cõto  
do desea mas la vida acostumbra  
da 7 tiene cobdiça de correr 7 sal  
tar: 7 ligera mẽte no sostiene q los  
sacerdotes le tracten 7 a vn a ellos  
mismos se muestra terzible ¶ Y en  
la mesma manera las dlicadas ter  
nezas d'el rey en ninguna guisa pla  
zian a Cleomene. ¶ Mas segũd ho  
mero escribe d' Alcibile. miẽtra pma  
nece en ociosidad tenia palmo en el

animo 7 desea mucho el estruendo  
7 la grita 7 la guerra. ¶ En el me  
dio tiẽpo llego a Alexandria iñica  
gora Abesseno: varõ muy cõtrario  
a Cleomene: mas simulaua ser su  
amigo. El qste viediera a Cleomenes  
mucho antes vn campo muy fermo  
so 7 no tenia recebido el precio por  
q Cleomenes expediãra todo el di  
nero en los gastos d'la guerra. ¶ En  
tiẽpo q este iñicagora descendio del  
nauio: a caso Cleomenes q se passe  
aua iũto al puerto fuele a recibir:  
7 cada vno dellos saludo al otro: 7  
reçebio la salutacion: 7 pũto Cleo  
mene a iñicagora q negoçio le auia  
traydo a Egipto. 7 respõdiẽdo iñi  
cagora: q aduzia consigo muy fer  
mosos caualllos 7 mucho ydoneos  
para la guerra: sonreyose Cleome  
nes 7 dixo: Mas q' rria q trateras  
momos 7 castrados: q son cosas en  
q el rey principal mente se deleyta.  
quãdo ouo iñicagoras oydo estas  
palabras cõmouio se a reyr: 7 par  
tiose dende: 7 dende a poco boluio  
otra vez a Cleomene 7 dixo le: pues  
q agora no tienes molestia de nego  
cios razõ es que me pagues lo que  
me debes saluo si por ventura estas  
muy agrauado d' tributof. ¶ Esto  
le dixo Cleomenes: por çierto delo  
q tu diste ninguna cosa me queda.  
¶ Ayrado desto iñicagoras refirio  
a Sossuio lo q Cleomenes dixera  
contra el rey: 7 Sossuio fingio q lo  
tomaua en burla. ¶ Et desde enton  
ces penso de aparejar assechanças  
cõtra Cleomene. mas quiso buscar  
mayor occasiõ pa incitar al rey cõ  
tra el. Et hizo cõ iñicagoras q dexas  
se vna letra escripta al tiempo d' su  
partida q tenia determinado quan  
do el rey le diessse gente 7 nauios oc  
cupar a Cirene. ¶ Escripita la tal e  
pistola iñicagoras seguio su naue  
gaciõ. ¶ Sossuio passados quatro  
dias como si entonces ala postre se  
ouiera escripto leuõ al rey la episto  
la: 7 qnto mas pudo conçito el ani

mo del mãcebo cõtra Cleomene. Et  
por comũ cõsentimẽto determina  
ron encerrar en vna casa a Cleome  
ne: do el en todas las otras cosas  
biuiesse segũd solia a su mãera: po  
la salida de alli le fuesse negada 7  
vedada. ¶ Sossuio lo Cleomene por  
muy molesto: po mucho mas le po  
nia ansia el temor del mal arçende  
ro. ¶ Auia entre los amigos d'el rey  
vno nobrado Ptolomeo hijo de Cri  
serino: q podia mucho cerca del rey  
en amistad. Este de grado vsaua an  
tes desto hablar cõ Cleomene 7 por  
la plongada cõuersaciõ tenia cõ el  
grand familiaridad: hizo le llamar  
Cleomene 7 vino hablar con el: y en  
qnto pudo en sus palabras fue a d'el  
gazado la sospecha 7 diro la accusa  
cion d'el rey. Et despues de luẽgo ra  
zonamẽto no considero Ptolomeo  
como entre los otros amigos le se  
guia Cleomene fasta la puerta d' ca  
sa qndo se yua. Por lo q' repõdiã  
graue mẽte alas guardas: por que  
guardauan con tanta negligencia  
a vna fiera tan grande 7 tan diffi  
le de guardar. ¶ Oyendo Cleome  
nes estas palabras ca le venia alas  
espaldas 7 no lo auia mirado Pto  
lemeo: conto todas estas cosas a los  
compañeros segund auian passado  
Et todos ellos ya destruydos dela  
esperança que antes tomieran: 7 in  
citados a saña: consultauan entre  
si de que manera podrian vengar se  
de las iniurias que Ptolomeo les fa  
zia: para morir segund que lo fizies  
sen muerte digna de sparta: de gui  
sa que no atendiesen ser matados  
iunto con las aras como los ani  
males que sacrificauã estado gruel  
fos: 7 parecia le que no dexasse cõ  
portar que auiendo desechado Cleo  
mene con fuerte animo 7 belicoso  
las cõdicones q Enrigo le ofre  
cia: entõces estouiesse ocioso miran  
do qndo aq' rey cõ su mitra no to  
miesse ocupaciõ de negocios: y atẽ  
diendo fasta que dexasse dela mano





el atamboz: y mandasse que cessasse de dançar los que madaffe yr para los matar. **C** Despues que cōel tal acuerdo determinaron delo fazer assi: ouo de partir Ptolomeo a canopo: y ellos primero consultaro d q̄ manera podiã escapar dela guarda queles tenian puesta. **C** Los reyes de egypto tenian en costumbre q̄ los puestos en guarda que auia de mozir les traxessen vn dia antes pa q̄ cenassen ciertos maniares embiadados del palacio del rey. **C** Estos dones añadidos en grandeza y en parecer leuaron los amigos d cleomene escondida mente pa enganar las guardas dela carcel: y ellos p̄sauan quel rey los embiasse: y grã parte de aquellos dones dio Cleomenes alas guardas puestas encima dellos coronas y el con los amigos en presencia d los fue ala çena. **C** Dizen q̄ algund tãto mas ay na dlo q̄ tenia p̄sado comẽço el negocio: por q̄ supo q̄ vn su familiar sabidoz d el negocio estava entõces fuera d la carcel cõrna muger q̄ el amaua teniendo que lo acordado se descubriessse. en tiempo que ya era llegado el medio dia y conosciõ que las guardas estauan con grand sueño vestio se vna ropa: y rebuelto el mãto en el brazo siniestro y cõ sus amigos en la mesma forma apareciados salio dela carcel: el nũero de todos ellos era treçe varones: y entre ellos el vno era Jppitas corõ de vn pie: y en la primera arremetida salio con los otros d la carcel: y quando vio que por su causa los cõpañeros se detenian: rogo les que primero le matassen y despues se fuessen: pues que no era razõ que por salvar a vn ombre inutile se p̄diessse la ocasion de tan grã negocio: fue la ventura que vn çibdadano passaua por delante delas puertas dela carcel en vn cauallõ y los cõpañeros de cleomene derribaron del cauallõ al que venia caualgando y posierõ

en cima a Jppita: y dõde alli discurreron por las calles y por las plazas. y conuocauan ala muchedũbre de los çibdadanos a libertad: los q̄ les no teniã mas esfuerço saluo tanto en alabar a marauillas la virtud y osadia de Cleomenes: mas seguirle nin ayudar le no lo osaua algũo de todos ellos y como los çriserinos fallaron a Ptolomeo por ventura que venia del palacio tres de los cõpañeros de Cleomene arremetieron a el y mataron le. **C** Otro si mataron a otro Ptolomeo que tenia la guarda d la çibdad y venia en vn carro cõtra ellos. y fizierõ fuyr los q̄ le acompañauan. **C** Despues desto siguierrõ su camino pa la fuerza dela çibdad con proposito de q̄brantar la carcel q̄ ende era cercana: por que pudriessen gozar d la obra que farian los que alli estauã detendidos. mas las guardas dela carcel oydo el ruydo çerraro y guardaron las puertas antes q̄ alla llegassen: de tal manera que la empresa para esto les salio baldia. **C** Entõces Cleomenes no teniendo çerto conseio delo q̄ denia fazer discurrirã por la çibdad de vnos logares a otros: y vio que ningũo salia en su ayuda: mas todos fuyran de su acatamiento por temor. **C** Assi que dixõ yo no me marauillo sy a tales varones q̄ desprecian la libertad se ñorean las mugeres: y desde ño boluiendo a los enemigos les exhortaua: que escogriessen digna muerte segund las cosas que antes auian fecho: y primero Jppitas fue ferido por vn manço rogado gelo el y murio dela ferida: y despues desto cada vno de los otros cõ animo p̄mpto y osado se mato: saluo vno nombrado Pantheo: que fuera el primero que subio al muro d Abegalopo li quando lo ocuparon los Lacemonios: a este que era señalado en grandeza de cuerpo y valeroso en conseio: y en valẽtia amaua mucho

Cleomenes y etõces le auia madaado q̄ no possesse ñtes manos en su persona fasta q̄ viesse q̄ el: y todos los otros erã muertos. **C** Assi q̄ ya todos los otros derribados en tierra llego a ellos Pãtheo y dãdo puñaladas ñlos cuerpos d cada vno bu scaua si algũo d los estouiesse biuo sin q̄ el lo supiesse: y q̄n ya auia tentado a todos los otros: estava por rãtar solo cleomene: y llego se a el y firio le cõel puñal ñla plãta d el pie: y viẽdo le boluer el rostro a causa de la ferida: llego se a el mas çercano y sãtose cabe el y beso le: y q̄n yauio q̄ auia expirado comẽço abraçar su cuerpo y d gollose. **C** Assi q̄ cleomenes auieudo reynado en sparta diez y seys años tal varõ como antes avemos dicho murio en esta manera. **C** Esparzio se la fama desto por la çibdad: y cratbesidia como q̄er q̄ fuesse muger de grãde y de generoso ayo por la nueua desta tribulacion paresciõ aver perdido el seso y abraçado los hijos pequeños d Cleomenes cõ muy grand llãto le lloraua: y vno de los moçachos q̄ era d mayor edad sin q̄ algũo tal cosa sospechasse subio: alo mas alto dela posada y desde la techũbre se dexo caer. **C** Como quier que por la cayda fuesse graue mente affligido cõ todo no murio: mas leuãto se y cõ grãd gemido se q̄rellaua q̄ no ouiesse podido mozir pa fenecer tã grandes dolores: y siẽdo estas cosas denunciadas a Ptolomeo mãdo colgar en alto desnudo en vna piel el cuerpo de cleomene: y q̄ sus hijos y su madre y todas las otras mugeres fuessen muertas: entre las q̄les era la muger de Pãtheo d q̄en antediximos muger muy hermosa de cuerpo y de muy noble animo: la q̄ll desde ño p̄mer tiẽpo de su casamiento amaua a su marido mas delo q̄ se podia d̄zir: y nũca por la variedad dela fortuna en cosa algũa auia fecho mudãça d su amor. **C** Esta en

teñiendo q̄l marido se q̄ria p̄tir de la patria q̄so nauegar en vno con el y vedauã gelo el padre y la madre fasta la poner enguarda: po dẽ de a poco tenieudo p̄sto vn cauallõ y algund dinero p̄tiose dela çibdad d noche y p̄sta mẽte llego a Tenaro y en de subio en vna naue q̄ yua a egipto: y llego a su marido con el q̄l padescio moderada mẽte la fortũa del destierro: y fizo vida alegre cõel. **C** Aq̄sta vna q̄ndo lleuauã a matar a cratbesidia la aduzia por la mão y le alçaua el manto: la exhortaua que touiesse buen animo: y a vn la mesma cratbesidia yua a mozir sin miedo sin mostrar q̄ tenia el animo descaido. y rogaua sola mente vna cosa a los ministros: q̄ le otorgassẽ aver ella de mozir primero q̄ viesse matar a los moçachos. Pero dos ministros: o verdugos q̄ndo llegaron al lugar del tozmeto mataron primero a los moçachos por q̄ lo mirasse cratbesidia. **C** Despues a ella: y en tã grandes tribulaciones vna sola boz se pudo oyr q̄ dixiesse: a do fuestes hijos. **C** Ya quedaua sola la muger de Pãtheo: q̄ tenia vetaia alas otras mugeres en esfuerço y en grãdeza de alto cuerpo: y quando alas otras matauã las cubria cõ las vestiduras por q̄ no mostrassẽ algũa fealdad y las y guaua ella callãdo y sin gemido y andouo so corriendo las segund la cõdiciõ dela curya cõ su diligẽcia señalada mẽte: y q̄n ya ello cõsidero: q̄ q̄daua sola: comẽço egualar el vestido con q̄ q̄ria mozir y no consentio q̄ otri llegasse a ella ni dero p̄te del cuerpo que le podriessen veer descubierta: saluo la gargãta y murio muerte digna d muy fuerte varon: no pidiendo a persona alguna que despues que fuesse muerta la cobriessse el cuerpo: o en otra manera lo cõ possesse: y en moriendo aquel mesmo atauio: y cõbertura puso en su cuerpo que mientras fue biua tenia apareciado cõ









en las cosas que emprendierō. Por ende a vremos de dezir a parte de cada vno dellos. Et primero de Tyberio por ser primero en edad. Et este Tyberio luego desde su puericia fue assi claro y señalado en buenas costumbres: que desde a poco fue recibido en el colegio de los augures: mas por la virtud que por nobleza. Et nuestro lo ser assi Eppio claudio varon consular y censoz y pncipe del senado: y excelente en aquel tiempo por su grande auctoridad. Et el qual estando en su cena los augures loando a Tyberio le requirio que casasse con su hija: y el mançebo accepto lo con alegre animo y acordado el desposozio en tomando claudio a su casa luego desde la puerta a bozes començo llamar a su muger Antistia: y denunciō le que auia desposado con varon a su hija claudia. Et como pasmada antistia dixo: para q̄ agora tãta pñesa por el templo de poluce quiza le diste por esposo a Gracco? Bien me acuerdo que estas cosas agora por mi dichas algũos han escripto que contegierō al padre gracco y al africano: segund que nos fizimos dello mençion. Et polubio afirma que comelia caso cō gracco antepuesto por sentençia de sus parientes despues dela muerte del Africano su padre que la dexō sin casar y sin desposar. Et la primera milicia de Tyberio fue en africa so capitania del menor africano: y siendo el en compaña del capitan conosciendo presta mente su natural se dio a imitacion delas virtudes: y presto fue auido por singular: por que en modestia y fortaleza tenia vñtaja sobre toda la otra compaña de mançebos: y fue entre ellos todos el primero que subio en el muro de los enemigos: segund Hannio da testimonio. Et el qual dize q̄ el mismo subio en vno con Tyberio al muro: y fue participante de aquel honor. Et assi q̄ Ty

berio alli presente fue muy amado en el exercito y ydo desde dexō cerca de los guerreros romanos muy grand deseo de su persona y conuersacion. Despues desta milicia fue criado Tyberio en Roma q̄to: para yr con el cōsul Gayo mançino varon no malo en otras cosas: pero el mas couarde que ouo entre todos los capitanes romanos a quien cupo en suerte de yr contra los Numantinos: en graues y contrarios casos: donde non solamente respaldō el ingenio y grandeza de animo de Tyberio: mas aun lo que es mucho de marauillar: quiso guardar increyble reuerencia cerca de su capitan en tiempo que el mismo cōsul por la grãdeza delas tribulaciones aun no se recordaua si fuesse cōsul: por queuengido en muy grãdes batallas auia atentado Abancino de su yr se de noche: y quãdo los enemigos lo entendieron presta mente ocuparon el real y perseguierō el exercito que yua fuyendo: y matarō los que yuan fuyendo: y mataron los que yuan a postre: y atajaron a los otros y los compelierō retraer se en logares desuados. y los posearon en tan grande aprieto que el cōsul fue compelido embiar haraute a demaudar paz a los enemigos: y ellos afirmãdo q̄ de otro algũo no harian saluo de Tyberio: demandaron que gelo embiasen. insistian en esto assi por la fama del mismo Tyberio que aello les auia comouido: como por que la memoria del padre Gracco lo causaua que faziendo el guerra contra los de españa cerca nos a Ebro auia fecho paz con los numantinos y siempre la defendiera cō razon y iusta mente cerca del pueblo. Et assi que Tyberio embiando a los enemigos: en parte amonestando: y en parte acceptando pudo confirmar la pleytesia. Et desta manera ouo de conseruar veynete mill çibdadanos de roma sin otros ayu

badores que fuera de la orden los se guieran. ya q̄ entre otros infinitos robos q̄ ouierō los enemigos quãdo tomaron el real: se perdierō las tablas: o escripturas de cuẽtas de donde estaua escripta la razō del cargo de Tyberio q̄ era recabdador: y recorde se de aquellas escripturas ca tenia en mucho llevar las consigo para dar cuenta. Et ya bueltos los enemigos a casa: fue el cō quatro familias a numancia: y iũto a los muros dela çibdad fizo que le llamassẽ ende a los principales numantinos y les rogo: mandassen boluer le las tablas: o escripturas de cuentas. por que non le podiessen falsa mente acusar los enemigos quãdo no viesse cuenta dela administraciō de su cargo. Et los Numantinos alegres que se les ofreciessẽ tal ocasion rogarō le que entrasse en la çibdad: y mientras se detenia en la deliberacion tocauan le la mano y rogaruan le que se fiasse dellos y pensasse ser le amigos y no enemigos: Et assi q̄ le pareçio q̄ ouiesse entrar en la çibdad: assi a causa de recobrar las cuentas: como por que los enemigos por su descōfiança non se arassen: ya entrado en la çibdad primero fue muy biẽ recibido en el cōbite cō mucha liberalidad: despues restituyerō le las escripturas y otorgaron le que se pudiesse a su voluntad llevar consigo lo que quiesse delo robado: y no quiso al saluo los censarios aparejados a causa del sacrificio. Et quando fue buuelto a roma y al iuzio de todos era denostada aquella pleytesia fecha en desonrra del nõbre romano: iudgando todos q̄ segund la costũbre de los mayores guardada en la guerra cōtra los samnites se entregasse el consul a los enemigos con el questor: y con los tribũos militares muchos guerreros: de los quales eran algunos por la mayor parte de la plebe romana. concurrieron a Tyberio y refi-

rieron cōtra el cōsul todas las fealdades acaesçidas: y lo saludable y los remedios en los mismos males atribuyeron a Tyberio: y al fin fizieron que por mediania de Tyberio: y por su gracia que era muy grãde cerca del pueblo romano todos los otros fuesen perdonados sin mançino solo. Et parece que Scipion Africano ala sazõ poderoso en la republica pudo aprouechar a Tyberio para su saluacion. Et con todo no menores querellas se dizian cōtra Scipion: por que no auia amparado al cōsul Abancino y permitiessẽ que la pleytesia fecha con los numantinos y refirmada por ombre su amigo y tan estrecho en parentesco de afinidad se refutasse: y por q̄ las semejantes querellas eran referidas por los amigos y mucho llegados de Tyberio: causarō vna cierta offension y turbacion entre Scipion y Tyberio: pero a questo no touo cosa de mayor momento: y yo pienso que si el Africano en tiempo de aquellas cōtenciones que despues Tyberio emprendiō estouiera en la çibdad: que Tyberio no pereçiera assi como pereçio. Et adas en el tiempo que Tyberio contendio sobre la ley Agraria: estaua Scipion en la guerra contra numancia. Et como uio se Tyberio ala contencion sobre aquesta ley desta causa. Et los Romanos quãto podian auer del campo cercano quitado de los enemigos acostumbrauã lo en parte vender y en parte cõsignar en publico: y dar lo a otros çibdadanos menesterosos de Roma para que con pequeña pensio lo touiessen. Pero començando los ricos acreçcentar aquellas pensiones: y desechar a los pobres: pronuncio se ley que vedaua al çibdadano romano poseer allende de cinquenta vñtadas de campo y esto fue por pocos años fauorable cōtra los ricos. La primero metieron personas fingidas en los ar-





redamiētos para defrandar la ley: y dēde a poco ya d' manifesto los ricos de por sy nombrando se por arrendadores començaron de occupar los campos: d' manera que los ombres se desdenaron tanto: que ni querian dar sus nombres para la milicia: ni curauan de imponer en el lo a los hijos: y la cosa parecía leuatal camino: q' gastada en breuetiempo la muchedumbre de los hijos de los çibdadāos toda ytaliala se hinchiaria de seruos y de otros barbaros por cuya mano los ricos labrauan los campos. C' Así que en esta vna parte dello complidero ala republica entendiendo primero gayo lelio amigo de Scipion fuele tan contraria la vāderia d' los ricos q' el temio turbacion y discordia en la çibdad y desistio del proposito: y por esto despues fue llamado sabio. C' Mas tyberio quādo primero fue criado tribuno d' la plebe quiso aceptor aquella accion: siendo auctores dela empresa segund muchos escriuieron. Diophane rbetoz natural de mitylene que entōces estaua desterrado en ytaliala. y blossio cumano discipulo del philosopho Antipatro natural de tharso al qual blossio antipatro escriuio algunas cosas dello. C' Hay algunos que afirman que Cornelia madre de tyberio muchas vezes reprehendia a los hijos diziendo les q' ella se llamaua vulgarmente Cornelia de Scipion y no de los graccos ouiesse impellido al mançebo a esta accion o causa para que la recebiesse. C' Otros dicen q' esta cobdicia le recreciesse por emulacion o mouimiento inuidioso: viendo que spurio postumio al qual Tyberio quando boluio del exercito falló fauoreçido y cresçido en potēcia y nō bradia honrrōsa: y creen que Tyberio pēfasse quāto el excedia al otro en vna señalada y memorable empresa de tal accion. C' A su hermano no escriue en vna oraçiō: que yendo

tyberio a numancia y faziēdo su camino por toscana: mirada la soledad de los rios: y el induzimiento de los seruos entōces primero posiera en su animo en entender en la ley agraria a el tan mortal. C' La plebe romana le impelio mucho por letras escritas en las lojas y en los monumētos y paredes solicitando le con cōtinuas requestas q' restituyesse los çāpos publicos çtados a los menesterosos. Pero no cometio de por sy la publicacion y estableçimiento dela ley: mas añadio a su voluntad el cōsejo de muy principales varones. C' Entre los q'les fuerō Crasso pontifice maximo y mucio seculola iure consulto: q' ala sazón era consul: y Appio claudio su suegro. C' Así parece q' en otra manera se podiesse a çilla ley pronunçiar tan segogada y liniana mēte cōtra tan gran muchedumbre. La mādaua q' los q' conuenia ser pēados por las cosas fechas por ellos cōtra las leyes y los q' iniustamente auian tenido los campos y conuenia q' los restituyessen cō los fructos dende leuados aq' los tomado el precio los dexassen y los diessen a los çibdadanos menesterosos. C' Mas la tal ley como fue grata ala plebe: así offēdio los animos de los ricos. C' Así q' ellos reprehendiendo la ley por auaricia y al auctor d' ella por yra y por inuidia començarō poner miedos ala plebe q' si como si aq'lla ley de manifesto aduxesse la destruyçion d' la republica y dela libertad. pero en balde lo cōtendian. La la facundia y apuesto razonar de Tyberio q' avn podiera sostentar mala causa: emprendiēdo entōnces materia iusta y honesta d' dezir q' daua siēpre soberana y inçpugnable. por q' solia dezir la causa siēdo presente la plebe d' los pobres y dizia q' las bestias fieras en italia teniā ençerramiētos y mandas dō de se acogiesen: mas los q' cada dia peleauā por ytaliala y murian por el

la: ningūa otra cosa en ytaliala teniā fino ayre y fuego: y andauan vagabundos sin casa y sin asientos con sus hijos y mugeres: y que los capitānes romanos mentian quādo exhortauā a los guerreros q' peleasse contra los enemigos por sus aras y por sus fogares: pues q' los çibdadinos romanos carecian de todo ello: no teniēdo moradas de patrimonio: nin monumentos de sus mayores mas peleauā por la demasia ajenay por la riqza de otros: y eran feridos y muertos por otros: llamādo se de palabra señores d' la redondez de las tierras: y segūdo la verdad no teniēdo vn terron de tierra. C' Por ende dichas y publicadas aq' stas y otras semejantes palabras graue mente y cō iusta indignaçion en las conciones publicas y recebidas cō fauor: plebeyo: ningūo de los aduersarios podia resistir. C' A por esto de cada la cōtençion de palabras los ricos cōfuyero a marco octauiomāçebo graue y honesto y muy familiar d' Tyberio. C' Era tambie el mesmo octauiio tribuno dela plebe: el q' avn que enl comieço por la amistad de Tyberio auia recusado de iterponer se ala cōtradiciō dela ley: mas despues vencido dela muchedumbre de los rogadores la contradixo. C' Es el poderio de los tribunos dela plebe muy grande en el prohibir o vedar: todos los otros avn q' sean muchos no pueden fazer cosa en ello. C' Así que enridado a saña tyberio por la contradiciō postpuesta aquella primera ley escripta mansa y humana mente: promulgo otra ley mas grata ala plebe: que los campos poseydos contra las leyes se dexassen sin fazer se mençion alguna del precio. C' Así q' de cada vn dia auia contēdas en la concion entre Tyberio y octauiio: en las q'les contradiciones avn q' ellos contendiesen cō soberano estudio y ardo: y dicen q' por la

boca de ninguno d' los iamas salia palabra iniuriosa o desonestas. C' La segund vemos no solamente en los iuegos: mas avn en las contiendas y yras se mira la proeza dela natura y la criança moderada o cortesia. C' Cōtendia Tyberio si podiesse mouer dello començado a sbarco octauiio por q' el poseya mucha parte d' el campo publico con restitucion ofrecida d' sus çāpos satisfaziendo le de las p'prias facultades avn q' no erā tan grandes. C' Et octauiio nin por aq' ste ofrecimiento quiso mas desistir por ēde Tyberio publicado lo ante propuesto inhibio a todos los magistrados vrbanos q' ninguna cosa fiziesen ante q' se refiriesse al pueblo d' la ley agraria: y puso sellos ala casa del thesozo: y vedó q' los questores no podiesse dēde sacar: o poner cosa alguna: deçerriendo pena al q' lo contrario fiziesse: y los magistrados por temor dela pena: cada vno d' ellos dexaron los officios. C' Por el tal edicto todos los ricos mudarō las vestiduras y tristes y a feados se passeauan por el mercado publico: y así mesmo no dexauā de aparejar secreta mente feridores q' mātasse a Tyberio: y el andaua de manifesto çendo vn cuchillo q' llamandolon: q' es espada corta mas q' puñal. C' Ya llegado el dia del comieço q' el pueblo llamaua a gracco para concluir el negocio los ricos poseyeron grand turbaciō teniēdo ocupados todos los logares. C' Con todo Tyberio cōfiado dela muchedumbre: y podiēdo los fazer arredrar: ya q' yua alo poner en obra. Sbanlio e fuluio varones consulares: llegarō a Tyberio y tomaron le por la mano y cō p'garias y lagrimas le rogaron q' nō lo quiesse fazer: y el mirado el peligro ser mayor q' iamas antes y iutamēte mouimēto por el acatamiēto de tan p'ncipales varones p'gūto les q' çrian q' el fiziesse: y el los afirmando no ser ydoneos a dar





conseio en tan grand negocio amo-  
nestaron le q lo dexasse en aluedzio  
del Senado. Pero quando el Senado  
iuntado para ello por la potencia d  
los ricos 7 muy heredados no pu-  
do acabar cosa alguna Tyberio buel-  
to al negocio determino cosa no le-  
gitima ni humana quitar el tribu-  
do a Octauio. Et pñero cō muchas  
palabras humilmente le rogo que  
se dexasse dello comēçado 7 otorgas-  
se al pueblo romano su iusta peticiō  
para que ouiesse aquellas cosas pe-  
queñas por sus grandes trabajos  
7 peligros. C Despues quando ya  
le nego aquesto diciendo que no po-  
dian ambos en vn mesmo magistra-  
do puestos con equal poderio: en q  
contendian sobre cosas muy gran-  
des escusar guerra. C Con todo di-  
xo q miraua para ello vna sola me-  
decia que el vno y el otro dexasse el  
magistrado ē tal guisa que Octauio  
primero d sy refiriesse que estaria al  
iuyzio del pueblo romano 7 si man-  
dasse luego dexaria el magistrado.  
C Aquesto tambien lo refuto Octa-  
uio: por ende Tyberio dixo que re-  
firia del si no mudasse la senten-  
cia: ya dichas en vn mesmo tiēpo todas  
estas cosas dexo la conçiō. C El dia  
siguiente d nueuo buelta a llamar  
la conçiō contendio mouer con pa-  
labras a Octauio: 7 consumidas en  
balde refirio al pueblo sobre la abro-  
gacion de Octauio: o quita del ma-  
gistrado: 7 mando que los tribus  
votassen. los tribus eran treynta 7  
cinco: Et los diez 7 siete dellos ya  
auiendo abrogado a Octauio: 7 re-  
stando ya vn tribu para acabar el  
negocio: mando Tyberio que se de-  
romiesse vn poqto: 7 otra vez buel-  
to a Octauio rogo le 7 amonesto le  
que quiesse desistir dela contradi-  
ccion: 7 no quiesse padeçer aqsta  
tal infamia: 7 iunta mēte a vista d  
pueblo romano con acatamiento le  
fue abraçar 7 rogar. C Bizien que  
Octauio algund tanto se mouio con

estas plegarias. C La escriuen que  
los ojos se le hincherō de lagrimas  
7 algund espacio de tiempo estouo  
callando. C Mas quando boluio  
los ojos a los ricos: que muchos d  
los eran presentes en la cōcion qua  
si aduzido por verguença respōdio  
generosa mente: Que Tyberio ex-  
ecutasse lo que mas le ploguiesse.  
C Assi que fecha por el pueblo la  
abrogacion de Octauio: embio Ty-  
berio vn emplazador que quiso qui-  
tar dela tribuna a Octauio. Con-  
currieron de vna parte los ricos  
7 de otra parte la plebe: 7 assi se co-  
menço el ruido: 7 Octauio pudo es-  
capar de alli por la rebuelta: Et sa-  
caron los ojos al Liberto empla-  
zador: ca los emplazadores de Ty-  
berio eran libertos. C Y en esto se  
concluyo la denunciaçion de la ley  
Agraria por entonçes. C Et fue-  
ron criados tres varones a partir  
los campos. El vno que para esto  
fue nombrado era Tyberio auctor  
dela ley: y el otro su suegro Poppo  
Claudio. El terçero el hermano de  
Tyberio: Gayo Gracco el qual por  
en tonçes no era presente. La mili-  
taua con Scipion contra numancia  
y en lugar d Octauio fue puesto por  
tribuno dela plebe Publio vn clien-  
tulo de Tyberio. C Los ricos y he-  
redados: que destas cosas se offēdiā  
7 tenian el poderio de Gracco: mo-  
strauan aduersidad en el Senado: Et  
quando demandaua segund la co-  
stumbre que queria tener tiēda pu-  
blica pa vsar dela partija de los ca-  
pos 7 otras cosas otras vezes otor-  
gadas por mas liuianas causas ne-  
garon gelo. Pero otorgaron le pa-  
ra la expensa de cada dia nueue di-  
neros por auctoridad de Masica:  
que por la muchedumbre d sus pos-  
sessions era cōtrario ala ley agra-  
ria: 7 se mostraua muy aspo enemi-  
go de Tyberio: mas la plebe mucho  
mas se encēdia cōtra las iniurias d  
los ricos 7 possessiōados. C Et falle

ciēdo en el mesmo tiēpo adeseora vno  
de los amigos de Tyberio q por las  
señales parecia ser muerto con pō-  
coña: concurrio con grand clamor  
la plebe a sus exequias: y el cuerpo  
rompido en el fuego laço de sy tātā  
fuerça de humor corrupto 7 podri-  
do q a pagaua la llama: 7 nñ por  
quele tornauan poner fuego se po-  
dia quemar: antes que le traspas-  
sassen en otro lugar: al cabo cō qn-  
ta arte quieserō añadir no se pudo  
fazer quel fuego tocasse al cuerpo.  
C Por ende Tyberio para incitar  
mas el pueblo 7 lo enridar: fizo ve-  
nir ala conçiō los hijos del defun-  
cto con vestidura mudada: 7 quasi  
como si de sy mesmo desconfiasse en  
comēdo ala plebe la salud dela ma-  
dre de aquellos niños. C Despues  
desto por el testamēto de attalo Phi-  
lopatro defuncto que los pergame-  
nos embiaron a Roma. en el qual  
testamento se escriuia por heredero  
el pueblo Romano: luego Tyberio  
denunciō al pueblo que se deuiesse  
atribuyr el dinero del rey para la  
lauror del campo que los çibdados  
nos de roma auian de aver: 7 pre-  
dicaua que los logares que fueran  
de Attalo no pertenesian en mane-  
ra alguna al Senado sino al pueblo  
romano. C Aquesto mayor mente  
offendio al Senado C Assi que pom-  
peyo se leuanto en el Senado 7 dixo  
que el era vezino de Tyberio: 7 que  
a causa dela vezindad podiera mi-  
rar que Eudemo Pergameneo de-  
los thesoros del rey Attalo: traxe-  
ra a Tyberio la Diadema 7 la pur-  
pura para ombre q auja de reynar  
en Roma. C Et quinto Marcelo em-  
prendio baraja contra Tyberio q  
siendo censor su padre Gracco quā-  
tas vezes boluian dela çena los çib-  
dados Romanos solian a pagar  
las lumbres: por no mostrar que se  
dauan a los combites 7 delectaçōes  
demasiadas: mas los ombres muy  
osados 7 muy perdidos dela plebe

d manifestto se viā estar toda la no-  
che con el sio. C Otrofi Tito annio  
que ni era sabio ni humanovaron  
mas en lo a aperçebido pa pre-  
guntar 7 responder dixo que su co-  
lega: o cōpañero Tyberio auja rō-  
pido el sacramento. C Et Tyberio  
ayuntado presta mēte la plebe accu-  
so a Annio: el qual siendo inferior  
en eloquēcia: y en auctoridad: ouo  
de cōfuyr a sus agudezas cautelo-  
sas: 7 por q en pocas palabras fue-  
se oydo con Ruegos q fizo ante d  
la accusaçion 7 otorgādo gelo Tybe-  
rio le preguntto diziēdo. o Tyberio  
si tu me qsieres cōdenar: o lāçar de  
aqui: yo avre de appellar a alguno  
de tus colegas: por ventura faras  
q aquel pierda el magistrado por q  
me çera ayudar? Bizē que Tyberio  
quanto quier fuesse muy enseñado  
7 muy prōpto cō todo en mudēçio.  
C Assi q entonçes sin fazer cosa al-  
guna dixo q se esparziessse la cōcion  
llamada a causa dela accusaçion d  
Annio. C Et sentiendo quello fecho  
en la abrogacion d Octauio parecia  
muy graue no solo a los poderosos  
mas avn ser cosa molesta ala mu-  
chedumbre q pēsaua ser enfuziada 7  
abatida la potestad tribunçia: que  
fasta entōces fuera sacrosācta qui-  
so Tyberio pñunciar vna oraçion:  
dela qual no es ajeno de proposito:  
declarar aqui algūas pocas senten-  
cias: por q podamos entēder la co-  
pia 7 adornado razonamiento de a-  
quel varon: dixo ser sancto 7 inuio-  
lable el tribuio dela plebe: por ser cō-  
sagrado ala plebe: de cuyo poderio  
se aprouechaua 7 fauoreçia. C Assi  
que si con animo contrario fiziesse  
injuria ala plebe: y embaraçasse su  
fuerça 7 la contrariesse: el mesmo  
se pñuaua desta causa: pues que  
no fazia aquello por que era con-  
stituydo 7 honrrado. C La si por  
ventura derrocasse el Capitolio  
7 possiesse fuego a los nauios avn  
que gelo consentiesse: no dexaua





por ello ser tribuno de la plebe: sino que era mal tribuno: mas si impugnasse ala plebe: por el mismo caso no quedaua por tribuno. y que seria muy graue cosa si el tribuno de la plebe podiesse leuar ala carcel al consul: y q̄ el mismo tribuno no podiesse ser abrogado y q̄tado por la plebe quãdo mal vsasse y fiziesse contra el poderio que la plebe le cõcediera. **C** La el consul y el tribuno de la plebe eran criados por el pueblo romano: y el poderio real abraçaua en si del todo todos los magistrados y dignidades: y avn encima fuera consagrada por los muy mayores sacerdotes. **C** Mas avn que esto fuesse: el pueblo Romano pudo lançar de roma a Tarquino: y fue apagado el todo por la soberuia de vn rey el nombre real: de barto del qual roma fuera fundada y acrecentada. **C** Otrosi que otra cosa mas sacra se podia alegar: o mas religiosa que las virgines vestales pero si alguna dellas delinquia en terrauan la bñia: por que derauan de ser sacrosantas y inuolables quando delinq̄an cõtra dios: pues que por los dioses eran aujdas por sacrosantas y por inuolables. **C** Así que el tribuno de la plebe si offendiesse ala plebe dende en adelante no era digno q̄ la plebe le iudgasse por immobile y sacrosanto: pues que el mismo rompía la potēcia que le ensalçaua. **C** Otrosi siēdo de quitar el tribunado al tribuno q̄ iusta mente lo oujera: q̄ndo la mayor parte de los tribus declarassen que se le diuiesse quitar: como se podia aver por cosa iniusta que gelo quitassen si le puassen del magistrado todas las tribus: y que fasta entõces ninguna cosa era tan sacra: o tã religiosa como lo dedicado ala diuinidad de los dioses imortales: pero avn aquello se podia mudar y trasponer por mandado del pueblo segund que ninguno dubdar lo no

deuia. Por ende parecia que fuesse licito al pueblo romano transpasar en otro el tribunado de la plebe como vn cargo por el mismo impueste. **C** Et q̄ lo podiesse quitar y transpasar se parecia de manifesto: por que los que oujerõ aquel magistrado ya muchas vezes se escusaron del conel iuramento. Gracco explicaua estas cosas y otras semejantes. **C** Despues desto quãdo ya los amigos sentieron que se leuanta uan menazas contra el: y que se començaua vnderia: y iudgauan ser necesario otro tribunado pa la salud de gracco: y nueno el sofocaua la muchedumbre por otras leyes: por las quales queria subtraer los tēpos de la milicia: y siēdo los iuezes entõçe senadores intrerponiales egual numero del orden equestre: y contendia exercitar a otros y d̄ manifestõ oppugnar el poderio del senado mas por concion que por iusticia: o por que fuesse honesto. **C** Afaziendo relacion d̄ estas cosas al pueblo: y visto que la parte de los aduersarios remaneçia: sebia ua no se aujendo ende iurado assaz grande muchedumbre de su parte: dexõ la cõcion: y el dia seguite mudada la vestidura vino al mercado con lagrimas y como miserable afirmando temer de su vida: que los enemigos de noche le acometiesen y conesto comoujo de tal guisa los ombres: y muy espessa muchedumbre: rondaua su casa por le amparar: y en la primer luz traxerõ auca para catar agüero: y dierõ les q̄ comiesse: y ninguna d̄ ellas salio a ceuar se saluo vna a vna que mucho la requirieron en la jaula: y avn aquesta mesina que saliera no quiso llegar a comer: mas alçõ la ala sinestra y a longo el cuello y d̄ cabo se bolujo a ençerrar en la jaula. **C** El questa señal allēde de lo p̄mero acaescido comoujo mas a tyberio **C** Tenia el vn capacete muy ataujado

y magnificamente guarnido q̄ vsaua traer en las peleas: dentro deste capacete posieron nueuos las culuebras y ya estauã mostrados en forma los culuebreros: lo qual junta do alo d̄ las aues le puso mayor miedo. **C** Con todo quando oyo quel pueblo se ayuntaua cerca del capitolio fue alla: y al salir de su casa estropeço en el ymbzal y fiziose d̄ tal manera en el pie que la vña del pulgar se le h̄ndio por medio y la sangre q̄ salio de la ferida manaua por el capato. **C** Y do algund tãto adelãte vio a su sinestra dos cuernos q̄ peleauan en el alar d̄ vn tejado: y el vno dellos moujo vna piedra q̄ fue acaer con grande estruendo iũto a sus pies: y aquesto puso turbacion no solo a Tyberio: Mas a vn alos muy mucho osados que ende conel eran. **C** Mas Bloisio Lumano que a caso era p̄sente: diro ser cosa vergonzosa y de doler si Tyberio hijo d̄ Gracco y nieto de Scipion y príncipe del pueblo romano se espantasse de vn cuerno: y quiera desamparar sus çibdadanos y le llamē y no los oya. nun deuia dar occasiõ a los enemigos que desto se rriessen: los quales ternian causa de acaluniar quasi como si reynasse: y estouiesse empleado en delicadeses. **C** En tanto llegaron corriendo algunos desde el capitolio que le dixerõ que fuesse ayua: ca las cosas succedian prospera mente. **C** Llegado luego en la p̄mer çtrada fue reçevido muy noblemente pues que en pareciendõ los del pueblo alçarõ alegre grita: y le fizieron camino muy de grado: y le çercaron enderredor por q̄ ningũo podiesse llegar a el. **C** Luego aduocõ començõ llamar los tribus: mas era tan grande el ruydo que los postreros de la muchedumbre fazian mezclãdo se vnos de aca y otros de acculla todos ondeando sin estar quedos y impeliendo se y tomando a querer llegar: de gui-

sa que ningun a cosa se pudo fazer. **C** En tãto flauio flacco senador se subio en vn logar alrillio de donde por las bozes y el estruēdo de la muchedumbre no se podia oyr su voz: mas señalo cõ la mano que queria hablar con Tyberio. **C** Por mandado d̄ Tyberio dierõ le logar entre la muchedumbre para q̄ llegasse: de nuncio le que los ricos no auiendo podido mouer al consul començauã por si mesmos tractar le la muerte: y que para ello trayan consigo sus fieruos y libertos cõ armas. **C** Oyeron aquesto los que estauan enderredor de Tyberio y puestos los mãtos en los brazos quitãro d̄ las manos de los ministros las varas con que arredrauan la muchedumbre: y conellas rompidas se apareiaron prestamente a resistir. **C** Aquellos que estauan letanos: maravillados deste aparejo preguntauã que fuesse la tal rebuelta. **C** Tyberio ponía la mano sobre su cabeça por señalar: q̄ estaua su vida en peligro. **C** Los enemigos interpretaron malamente esta señal y denunciaron al senado q̄ pidia diadema Tyberio: quasi para ser rey. **C** Desta nueua estando todos escandalizados Masica primero començõ exhortar al consul que socorriessẽ ala libertad: y dende quando vio la graue respuesta del consul que dizia no querer el ser auctor de guerra intestina y que no mataria a çibdadano alguno de los Romanos sin iuzio. **C** que si alguna cosa el pueblo romano costrinido por Tyberio declarasse aq̄llo el non lo auia por ley. **C** Salio rezio masica y diro: pues q̄l cõsul echa a p̄der la çibdad los q̄ desca saluar las leyes figuã me: dicho esto puso sobre su cabeça vna toga del gada terida de aguja y començõ yr presto al capitolio: y otros rebueltas las togas o mãtos al brazo le seguian. **C** La muchedumbre por catar reuerēcia a tã grãdes varões





no fue osada de les estoñar la llegada: y arredraua se estrechando de cada parte. **C** Los que desde el comienzo yuan con nafica y con los otros aujá arrebatado varas y porras y los delanteros còlos pies q' bzaron los escabelos delos asietos y con los pedaços dellos fería alof que encontrauá por llegar contra **Zyberio**: y assi muertos algunos començaron a fuyr los còpañeros de **Zyberio**: y el presta mente echo a correr por escapar: y vno le trauo dela toga y le fizo caer: y en leuantando se publico **Saturnino** su colega firió le con vn pie del escañil en la cabeça. **C** Este fue el que le dio la pmer ferida. **C** La següda le dio **Zucio ruffo**: dela ql ferida el se solia gloriar: y otros cerca de treynta fueron alli muertos todos cò palos y con piedras y ninguno d'ellos a fierro. **C** Escriuen que despues de fenecidos los reyes fue aquesta la primera contienda que se feneciese con sangre y con muerte delos çibdadanos. **C** A otras no pequeñas contidas rebueltas sobre no pequeñas cosas de tal manera las executaró que el senado por miedo d'la plebe dio mal logar ètre si: y la plebe por verguença y reuerençia de los padres parecio mas retraer se que contender. **C** Y en esta alteraçion pareçia que **Zyberio** de ligero cediera si cò palabras y auctoridad le quefieran doblegar: y d'çierto en el primero impeto que contra el fizieron muy d'ligero dio logar: sin pelea y sin que firiessen a alguno: mas parecio que antes por pra y malquerencia delos ricos y muy beredados que por otras causas murmuradas y esparzidas en fama: fue muerto **Zyberio**. y desto fue grãd coniectura la crueldad que usaron contra el despues de muerto: pues no consentieron que ni avn el hermano que lo demandaua quitasse de alli el cuerpo si quier para lo se-

pelir de noche: mas echaron lo en el tybre iunta mente con los otros alli muertos. **C** Asi avn era aqui el fin mas avn desterraron a otros sus amigos y familiares sin que dixessen su causa: y a otros prendieron y luenga mente los a tormentaron. Entre los quales fue muerto **Gayo villio cosido** en vn sacco de cuero en que echaron dentro culebras: assi mesmo mataron a **Biophane rhetorico**. **C** **Blosio Lumano** fue lleuado ante los consules y preguntado delas cosas que fiziera: respondió que todas las fizo por mãdado de **Zyberio**. **C** El esto le dixo **Nafrica**: que fizieras si te mandara el poner fuego al capitolio fizieras lo? **D**ixio nunca el me lo mãdara: mas si me lo oujera mandado obedeciera le. por que nunca el me podiera mãdar otra cosa saluo lo que aprouechasse al pueblo romano. **C** El q' este **Blosio** entonces pudo escapar y fuyose en **Asia** a **Aristomaco**: y quando los negoçios de **Aristomaco** fueron perdidos mato se el mesmo. **C** Despues dela muerte de **Zyberio**: por que el dolor dela plebe se amãssasse: el senado desistio de impugnar la partija delos cãpos. **C** Permitio que en logar de **Zyberio** eligiessen a otro para los dividir. **C** Assi que fue elegido. **Publio crasso** que tenia afinidad con los graccos por q' **Gayo Gracco** tenia por muger ala hija de **Crasso**. **C** El vn q' **Comelio nepote** escriue que no era hija de **Crasso**: sino de **Buto** el que ouo triumphado delos **lustranos** la q' caso con **Gayo Gracco**. **C** Pero muchos lo escriuen como primero diximos. Siendo graue ala plebe la muerte de **Zyberio** ya se aparecian còtra **Nafrica** acusadores por tomar vengança: y el senado sollicito dela salud de **Nafrica** determino en comendar le libre embarada en **Asia**: por que las malquerencias del pueblo Romano contra **Nafrica**

no eran obscuras. **M**as dauan bõzes los que le encontrauan mal diziendo le y llamando le tyrano en suziado y amanzillado por muerte del tribuno: y dizian que no se podia limpiar. **C** Por ende **Nafrica** a vn q' estaua ligado cò el sacerdoçio matio: quiso dexar a **Italia** por esta causa. **C** Ydo en **Asia** poco despues murio en **Pergamo**. **C** Et no es de marauillar si el pueblo Romano aborrecia a **Nafrica**: quando el mesmo **Scipion Africano** q' antes se aprouechaua dela soberana gracia del pueblo: salto despues poco pa ser destituydo de toda la caridad y benuolencia del pueblo romano: por que en **Humacia** quando le denunciaron la muerte de **Zyberio** pñuncio aq' verso de **Ihomero** en esta sentençia. **C** Assi pereçã los otros q' tales cosas fizierẽ. **C** Et por q' despues en la conçiõ preguntado q' sentia d'la muerte de **Zyberio**: no dio plaziete respuesta: y desto pcedio que la plebe mientras el cõcionaua fiziesse estruendo: lo qual nunca antes fiziera: y el fue en ridado a dezir mal d'la plebe: d'las quales cosas y d'cada vna dellas diximos èla vida del mesmo **Scipion**. **C** Et **Gayo Gracco**: o por recelo delos enemigos: o por acrecentar còtra ellos inuidia: luego despues d'la muerte d' su hermano **Zyberio** dexo el foro: y començo beuir en ocio: como quien q'ria fazer vida miserable y despreciada mète: d' tal manera q' algũos por esto fablauã quasi q' mostrasse condenar lo quel hermano fiziera. Era **gayo** mucho mãcebo ala sazõ. **C** La se sabe ser muerto **Zyberio** ante q' compliesse treynta años de su edad. **C** **Gayo** se gund diximos auja nueue años menos. **M**as andãdo el tiempo como sus costumbres fuessen graues y pareçiessen ajenas de pereza y de ferneza y de auaricia y d'lectaçiones. **C** La facultad de dezir en la republica era en el muy aparejada: luego

creyerõ que el en ninguna manera estaria quedo en lo por venir. **C** La mostro tanta excelencia en la defensa de vn su amigo nõbrado **Eleccio** que todos los otros oradores pareciõ ède moçachos. **C** Et la muchedũbre quando el dizia mostro maravillosa alegria y gozoso fauor. de esto ouo tãto pesar la nobleza q' començo desdende ya tratar muchas cosas y mirar ante la mãra como podiesse fazer: q' **Gayo Gracco** no fuesse criado tribuno d'la plebe. **C** Por vettura acaesçio que ouiesse de nauagar en **Sardinia** siendo questo cò el còsul **Ihorreste**. **C** Por le caber este officio por suerte ouieron dello plazer los enemigos: y el no ouo dello desgrado: como quiẽ conosciã de sy q' no seria menos ydõeo pa la guerra que pa el foro iudicial. **C** El l'ede desto aborrecia la plaça y la cathedra: mas no q'riendo negar su diligencia ala plebe y a los amigos quando algo le rogauan d' todo recibio de buen grado aq'lla yda: y vino en opiniõ grãde de todos q' **gayo Gracco** fuesse soberana y absoluta mente popular: y que en esto segũd el iuzyio del pueblo tenia ventaja a su hermano **Zyberio**. **C** Lo qual no es verdad: pero mas àtes compulsio d' neçessidad que por intento de su animo parece auer se entremetido a enteder en la republica. **C** Escriue **Liceron** orador: que repudiãdo **gayo Gracco** todos los magistrados cõ d'seo de fazer vida ociosa le peçio ver en sueños a **Zyberio** su hermano que le dizia. **C** Por que tardas **Gayo**: no hay fuyda algũa mas los fados estableçierõ vnã vida y vnã muerte a nos otros ambos por pelear por el pueblo romano. **C** Ya venido **gayo** en **sardinia**: alli mostrãdo virtud d' toda fuerte osadia còtra los enemigos: justicia còlos subditos: benuolencia y obseruãcia cerca del còsul y cerca d'la otra iuuetud: avn en la tẽperãcia y idustria auerãtana





se a los mas viejos. **E**l grãde ynuerno 7 pestilencioso opprimia al exercito: y el cõsul pedia alas cibdades que le diessen vestiduras para la gente guerrera: pero las cibdades embiaron sus embaradores al senado para se excusar: 7 no quedana al consul facultad para poder de otra parte vestir el exercito. **E** los guerreros por la mengua estauan muy affligidos con el daño que recibian. **E**ssi q̄ Hayo andouo por las cibdades. **E** hizo q̄ ellas de su voluntad diessen vestidura al exercito. **E** quando se supo en roma 7 parecio a queste ser de gracia populaz començo el senado turbar se dello. **E** por q̄ los embaradores de Abicipsa venidos de lybia dixerõ que Abicipsa a causa de Hayo Bracco auia embiado trigo a Sardinia no fuerõ grata mente recibidos. **E** determinaron quel consul horestes permaneciese en Sardinia y embiarõ guerreros q̄ succediessen a los q̄ faltauã: por q̄ Bracco mas lengua mente se otomiesse alla como cõpelido a quedar. **E** mas el quando lo entendio luego ayrado nauego desde Sardinia: 7 a desora le rierõ en roma: 7 no sola mente a los enemigos mas a vn a los amigos dio causa de reprehension cõtra sy: por que siendo questor: se auia partido dela prouincia ante del consul contra los exemplos de los mayores. pero acusado por esto cerca de los censores: de tal manera supo razonar: q̄ pudo mudar tanto las voluntades de todos: que antes iudgarõ aver el recebido iniuria: por q̄ mostro que doze años auia cõtinuado la guerra: avn que la ley a los otros diffina diez años en tiempo delas neçessidades. **E** y el auia cõtinuado la questura por tres años: avn q̄ la ley permitia al questor q̄ al cabo de vn año se podiesse tomar. **E** que el solo auia leuado la bolsa llena de dinero 7 la boluia vazia: avn

que otros despues que beuserõ rodo el vino que podieron aver teniã las tinajas que vazaron del vino llenas de dinero de oro 7 de plata. **E** despues desto fue acusado ser participante dela coniuacion flageliana: y en esta causa quando ya ouo excludido toda sospecha 7 pudo mostrar quando limpio: sin cargo era dello 7 parecio assi como el lo dizia: luego empedio pedir el tribunado: 7 como quier le contradixesse en esto toda la nobleza: mas tanta muchedumbre auia concurrido de toda italia a roma: que no auia casa nin techumbres en que cupiesen en el tiempo de los comicios: de manera que desde las techumbres 7 desde los tejados dauã sus votos. **E**ssi que la nobleza esforçando se quãto podia: no pudo mas acabar saluo q̄ gayo gracco no el primero como el esperaba sino q̄ fuesse criado el tercero tribuno. **E** despues q̄ ouo el tribunado fue el q̄ primero parecio entre los colegas todos. **E** la siendo muy principal en eloquencia 7 temiendo osadia 7 atreuimiento a causa de lo q̄ padeciera de qual q̄er causa q̄ se metasse luego transportaua su razonamiento en lamentar la muerte de su hermano Tyberio: trayendo ala memoria las cosas entonces pessadas: 7 desde de mostraua como los antiguos romanos mouida guerra cõtra los faliscos por q̄ auia mostrado enemistad 7 baraja con Venucio tribuno de la plebe: 7 q̄ Marco reccio fuera cõdenado a muerte por que no dio lugar apartado se quando passaua por la plaza el tribuno de la plebe. **E** quando dixo. **E**ssos a vuestra vista matarõ a Tyberio: 7 desde el capitolio lo arrastrarõ por medio de la cibdad 7 lo lançarõ en el tybre: 7 sus amigos de spũs de p̄sõs fuerõ cõdeados sin ser iudgados: como q̄er q̄ segũd la costumbre de los mayores: q̄n algũo acusado de iuzicio capital no vejerẽ a se

defender: avn toda via el llamado viene a su casa 7 ante su puerta le cita cõ trõpeta 7 ante q̄ lo tal se haga no se da sentẽcia cõtra el: 7 desta manera nuestros mayores cõ cautela 7 llena diligẽcia moderarõ sus iuzios. **E** lo las tales palabras inçitadas la muchedumbre: **E** a el era de grãd voz: 7 muy firme en lo q̄ dizia: pudo p̄nũciar dos leyes. **E** la vna q̄ q̄en q̄er de los remouidos del magistrado por el pueblo: no touiesse facultad de aver otro magistrado. **E** la otra q̄ si algũo cõstituydo en magistrado ouiesse muerto cibdadano de roma sin iuzicio: q̄ el pueblo romano le puniesse. **E**ssi q̄ por la vna destas leyes se culpaua Marco octauio q̄ por ruego de Tyberio paderar el tribunado le fue mãdado ala fin devar lo. 7 la otra ley era cõtra Popilio aparejada para q̄ veniesse a iuzicio por q̄ siendo pretor auia desterrado a los amigos de Tyberio. **E** mas popilio puso se en cobro fuyendo: y el mesmo Hayo por ruego de su madre Lomelia quiso guardar a octauio abrogãdo la ley. **E** fue grato el pueblo romano quando dixo en la cõcion q̄ por ruegos de su madre Lomelia auia otorgado la salud a octauio: 7 la mesma Lomelia no menos por la virtud de sus hijos: q̄ por la meoria de su padre africano era honrrada del pueblo: 7 despues en la estatua q̄ le posieron estaua aq̄ster sobre escripto. **E** la Lomelia madre de los graccos. **E** Luẽtã se muchas cosas dichas por gayo Bracco de su madre Lomelia cõtra vno de los enemigos. diziẽdo asy. **E** tu osas vitupar a Lomelia por q̄ pario a Tyberio: **E** por q̄ aq̄l enemigo era infamado de tacha feminihi dixo gayo. Por q̄ razon te osas cõparar cõ Lomelia: q̄ca tu pariste como ella: 7 ningũd cibdadano tiene por saber que ella siendo muger mas luẽga merte estouo ella sin varon: q̄ tu q̄ eres varon. muchas co-

las desta q̄lidad se puedẽ tomar de sus oraciones: en las quales se muestra la mordadidad de las palabras. **E**llẽde desto estabiecio leyes populares cõtra el poderio del senado: assi como de proueer las colonias de moradores y en el dar vestiduras ala gente guerrera de lo publico sin disminuciõ del sueldo: 7 q̄ no podiesen ser costrefridos los de menor edad de diez 7 siete años ala milicia. **E** otro pronũcio ley de los votos de los cõpañeros cõstituyẽdo q̄ fuesen iguales los ytalianos 7 los cibdadanos. **E** otro pronũcio la ley frumẽtaria del pan cõsignado a los pobres: otra ley de la election de los iuezes. **E** la antes como los senadores solos iudgassen: 7 desta causa la plebe los temiesse: añadio trezientos iuezes de orde eq̄stre: y establecio equal numero de los señadores. **E** y esta ley por la mayor parte rescindiõ la potẽcia del senado: 7 dize que vso grãd diligẽcia en p̄nũciar esta ley señalada merte: 7 q̄ fue aq̄ste gayo gracco el primero ante q̄ otro algũo q̄ en razonãdo: en la cõcion q̄ segũd antes estaua de costumbre no se boluiesse al senador al comicio sino al foro publico: 7 q̄ siẽpre despues lo guardo assi quando razonaua: 7 desta pequeña cosa recrecia grãd mudança en la republica: por ser tras passada la dignidad al pueblo: q̄si como si el q̄ oraua no deuesse pensar en el reguarda del senado: sino del pueblo. **E** por q̄ la plebe no sola merte recibiera de grado aq̄la ley: mas avn dio auctoridad a Hayo q̄ escogiesse los iuezes q̄ q̄siesse del orden eq̄stre: entonces como guarnido de poderio real avn le acataua el senado quando dizia las sentencias. pues q̄ quando quier q̄ el dizia la sentencia siẽpre induzia alguna cosa notable 7 muy escogida: segund que fue su decreto del trigo que Fabio auia embiado. **E** auia Fabio propietario: o lugar teniẽte de pretor embiado del



de España trigo a Roma y gayo pudo acabar con el Senado por sus amonestamientos que el precio se diese a las ciudades: y fuese reprehendido fabio como quien fuera graue y demasiada mente duro a los de la provincia del qual consulto del Senado conserguio el Senado grado loo. Otro se declaro que las colonias se deduxesen y que las vias se reparasen y que se procurasse el negocio de la pusion del trigo: y mientras todas estas cosas se fazian el continuaua su magistrado con estudio nueva casado: y no era defectuoso en cosa que fazer deuiesse todo aquello con tanta y tan maravillosa vigilancia y presteza: que parecia tener puesto todo su intento en cada una de las cosas que fazia señalada mente: y el solo de tal guisa negociaba todos los fechos: que aun los muy asperos enemigos suyos era costreñidos a mirar como pasados a tal varon en todo eficacia y no vencido. Y el acatamiento y presencia suya deleytaua al pueblo romano. tanto que siempre le seguia grado compania de varones assi oficiales y maestros y magistrados y de guerreros que le amaban: y el hablaba a todos con grado benignidad y en la humanidad conseruaba la grauedad repartiendo a cada uno lo que con honestidad se deuia atribuyr de honor. y mostro ser falsos acusadores los que le acriminaban de soberbio: o inhumano. Fue muy principal su diligencia en procurar que las vias se reparasen assi por puecho: como por bien parecer: y hizo que las vias fuesen derechas en la ciudad y por la comarca y en parte las hizo empedrar: y en parte egualar con arena topida y alçada la tierra donde el suelo no estava egual y quanto los valles y los arroyos rompian iuta ual con puentes de egual altura y de scendida: assi que mostro en todo ello obra de muy fermoso parecer. El

lede de esto medido el espacio de los caminos a millas siendo la milla poco menos de ocho estadios puso columnas de piedra altas para señalar el espacio de la milla y de la otra parte de la via otras piedras: que las unas de las otras fuesen poco distantes en espacio: por que desde ella ligera mente sin saltar podiesse sobir los cauallos. Quando le el pueblo por todas estas cosas: y mostrádo ser aparejado a le otorgar todo honor por el lo: dixo Gajo en la concion: que el pediria gracia por ello: tal que si se le otorgasse la termino por soberano beneficio: y si se le negasse: no lo avria por graue. Estas palabras pusieron al pueblo en pensamiento: que quisiese pedir el consulado. Quando llegado el tiempo de los comicios consulares y todos atendiendo que queria demandar: salio Gracco en el campo en uno con los amigos y adduxo consigo a gajo fannio a pedir el consulado: y rogando por el y hizo le designar consul: y el mesmo Gracco fue criado tribuno de la plebe segunda vez mandádo lo la plebe sin que el lo podiesse. Mas mirádo como el Senado le era contrario y que fannio consul por aquello mesmo podia menos: ca le tenia por su amigo de nuevo promulgadas otras leyes licito los años de la plebe. La primera que se ebia en colonias a Taranto y a Capua: y que los latinos fuesen llamados a la comunión de la ciudad de Roma. El que el Senado temiendo que la potència de Gracco no se hiziesse de todo inextinguible fallo nuevo remedio y nueva usado. Por fazer que los estudios de los ombres se apartassen de Gracco determino el Senado otorgar muchas cosas a la plebe contra lo bueno y iusto: desta manera. Era companero de Gracco en el tribunado Lucio Bruto varon nascido de la rologar y mucho splendido en ingenio y eloquencia: y en riquezas. Este Bruto puso en ayo el Senado: que en uno con el hiziesse contra

gajo sin alguna offensa de la plebe. antes administrasse todas aquellas cosas aquerer de la plebe: por las que les seria bien fermoso negocio resistir contra ella. El que Bruto prometiendo su tribunado pronuncio leyes por aluedio del Senado que no contenian cosa loable nin fructuosa a la republica: mas causauan tanta sola mente a questo uno: que cerca de la plebe en lo que concernia a la delectacion y gracia della: Gajo Gracco fuesse vencido. En lo qual el Senado reprehende a sy mesmo: que no avia por molestas las cosas que gajo hiziera: mas queria oppugnar su persona. Quando aquellas leyes pronunciadas por Bruto resistieron al decreto de las dos colonias: quasi que diminuyrian el pueblo: y muy de grado consentieron a Lucio que iudgauan aver se de embiar tres mill ciudades para cada una de doze colonias que el consignaua. Quando assi mesmo fueron contrarios a Gracco que iudgauan deuer se el campo de diuidir a los pobres: y para a questo que pagasse pension a la republica quasi segund el proposito de Gracco que era adquirir la gracia de la plebe. Quando Lucio auia quitando la pension les aplazia. Quando Gajo otorgando votos eguales a los latinos offendio al Senado: y ayudó a Lucio que establecio ley que no fuesse licito ferir con acotes en el exercito a alguno del nombre latino. El que aquello fue sola mente prouechoso en los negocios de Lucio que quantas vezes destas cosas algo pronunciaua al pueblo dizia en comenzando que el pronunciaua a quello de consentimiento y aprobacion del Senado: lo qual reduzia el pueblo a la gracia del Senado: quitada toda la mención de las contiendas antiguas. Quando mayor mente aproucho a Lucio para auctoridad y gracia que parecio nunca establecer ley a causa de su propia utilidad. nin que fazer se principal en deduzir las co

lonias: mas hizo en ello principales a otros: nin quiso tratar los dineros: y Gajo en muchas cosas dista que el decernia por si mesmo lo executaua. Despues de esto refriorn colega de Gracco llamado Rubrio con conformidad de la plebe que Carthago entonce destruyda por Publio Scipion se restituysse. Quando cupo por suerte a Gajo de nauegar en Zibia por aquella causa: y fecho aun mayor por Bruto por la ausencia de Gajo a un muy mucho mas crecio por las calunias de Fulvio. Era Fulvio amigo de Gracco. Quando su companero en la diuision de los campos: varon sedicioso que el Senado no le podia ver: nin le amaba la plebe por sospecha que del tenia por ser fama que el solicitasse los companeros a que se leuantassen por contrarios: las que las cosas assi esparzidas en fama sin prouea y sin argumento: el mesmo Fulvio mostraua fe de ombre no cuerdo nin de animo quieto: lo qual fue disminuyendo la potencia de Gracco: assi como de companero de aquella inuidia. Quando por fin se Scipion el Africano subitamente sin se fallar señales algunas de feridas: nin que pareciesen en su cuerpo de violencia segund en su vida escriuimos: ouo se muy grand sospecha de Fulvio como de ombre enemigo: que en el mesmo dia publica mente avia dicho muchas cosas contra Scipion. ouo también de tocar la mesma sospecha a Gajo Gracco: que tan graue fazana puesta en obra contra tan soberano varon y principe de la ciudad no sola mente carecio de vengança mas aun de reprehension. por que la plebe solicita de la salud de Gracco dissoluió el iuzicio: para que el por ventura no se fallasse parcionero de la muerte de Scipion. mas a queste cosas primero era fechas. Quando en Zibia Gracco restituyo a Carthago y la llamo Junonia: escriuen que se oppusieron en ello muchos estoos por el gemio





o Bunde del lugar. **C** La la prime  
ra seña puesta dela restitucio se aba  
rio por fuerza delos vientos. **C** refi  
siendo el alferes valiete mete rom  
pio se la vara dela seña: y leuáto se  
tan grád tempestad que esparzio bl  
todo los sacrificios puestas en los  
altares: y los leuo fuera delos ter  
minos dela cibdad que designauá: y  
los lobos entraron en los mesmos  
terminos y turbaro todo lo que en  
de avia: y lo leuáto fuera. **C** Con to  
do Gracco al fin quando ouo todas  
las cosas reparado y adornado: a  
los seteta dias despues de su parti  
da de Roma boluio a ella oyda la p  
secucion de Bruto cōtra Fulvio: y  
requiriendo su presencia las cosas d  
la cibdad. **C** La Lucio opimio varo  
poderoso en el senado: que primero  
avia descaydo en la peticion del con  
sulado por preferir Hayo gracco en  
los comicios a Fannio demandaua  
lo otra vez: y ayudaua le muchos:  
por que si fuesse consul parecia que  
podria quitar del todo el poderio d  
gracco en alguna manera ya aba  
xado por ia muchedumbre delos que  
inclinauan la republica a la gracia  
dela plebe cō consentimieto del sena  
do. **C** Porēde despues que Gracco  
fue buelto a Roma: por se mostrar  
mas popular: mudo se del palacio  
do pmero moraua avn logar cerca  
no al mercado publico donde mora  
ua muchos ombres menesterosos d  
la plebe y flacos de fauor. y desden  
de ariendo promulgado otras leyes  
y por que a causa dsto se fazia grád  
cōcurso d gente plebeya a el. pudo a  
cabar el senado con el consul Fan  
nio: que lançasse dela cibdad a to  
dos saluo ala muchedumbre cibda  
danesca. **C** El si q el tal mādado tan  
duro y no acostubrado fecho por p  
gonero q ninguno delos cōpañeros  
y amigos del pueblo Romano por  
aqllos dias se fallasse pñente en Ro  
ma. **C** Hayo cōtrapuso edicto en q  
rephēdia al cōsul: y se ofrēcia fauo

reger y ayudar a los cōpañeros cō  
tra la demasiada nouedad del cōsul  
lo qual no fizo. **C** La viēdo q vno d sus  
buespedes y otros sus amigos erā  
leuados por los alguaziles del cōsul  
pmitio lo y no resistio: o por discōñā  
ca de fuerzas pa lo resistir: o por q  
segūd el dixo no qria dar comēco d  
cōtiēda a sus aduersarios q lo cob  
diçianā. y acaescia ala sazō ser le cō  
trarios sus colegas: por vna tal cau  
sa. **C** El viā de yr a mirar en el merca  
do: o plaça publica la pelea ētre los  
gladiatores: o esgrimidores: y mu  
chos delos magistrados avian alq  
lado por dineror aparejado logares  
en el circuyto dela plaça dispuestos  
para ver la pelea. **C** Hayo mando  
por edicto lympiar aqllos logares  
pa q la plebe sin pagar dinero podi  
esse mirar: y no le fue obedecido: y  
attēdida la noche antes del dia dela  
pelea fizo q sus obreros y carpente  
ros deribasse aqllos cadaballēs: y  
q el logar qdasse vazio y a la muche  
dūbre domirasse. **C** El qto como fue  
grato ala plebe assi fizo ajenos del  
los colegas o cōpañeros q le reputa  
rō ombre agreste y soberuioso. **C** Et  
cree se q a esta causa perbio el terçe  
ro tribunado: por q los colegas oc  
cultarō maligna y engañosa mente  
los votos q se dauan muchos en su  
fauor. Pero aqltas cosas no son af  
faz manifestas. **C** Sufrio gracco a  
qlta repulsa: o desuio: con animo a  
grauado y sañudo: y dio mayores  
bozes q la honestidad reqria cōtra  
los enemigos viēdo q se reyā dello  
demasiada mente. diziendo q ellos  
reçan riso sardonio: sin saber quādo  
grandes timiebras les contomaua  
por sus fechos. y quando ya fue O  
pimio fecho consul luego començo  
de abrogar muchas leyes dlas que  
Hayo fiziera: y decernio que Lar  
tazgo se passasse a otro logar: y fa  
zia todas aquellas cosas por q Ha  
yo enridado diesse ocasion a su mu  
erte. **C** Luego en el primer tiēpo mo

stro sofrimiento. mas quando los  
familiares y amigos: y entre los p  
meros Fulvio le començarō a inci  
tar: a vuntada muchedumbre cōtra  
el consul determino dle resistir. **C** y  
dizen que para ello le ayudaua su  
madre Cornelia y venida ascondida  
mente la muchedumbre desde los  
campos ala cibdad a manera de se  
gadores segūd se lec escripto por se  
meiāca en las epistolas de Cornelia  
embiadas al hijo. **C** El vn que dizē al  
gunos que Hayo lo fizo repugnādo  
lo Cornelia. y el dia que Opimio  
avia de refirir la abrogaciō delas le  
yes luego en la primer luz los vnos  
y los otros ocuparon el capitolio.  
ende ariendo fecho sacrificios el cō  
sul: vno d sus ministros nombrado  
Antyllio que leuaua las tripas di  
xo a los que estauā cerca de Fulvio  
malos cibdadanos dad logar a los  
buenos cibdadanos. **C** Et añadē al  
gunos que diziendo estas cosas mo  
stro iunta mente el brazo dñudo en  
forma fea y suzia para iniuriar: y  
luego alli le matarō con grādes pa  
los que para ello tenian prestos.  
**C** El questa muerte puso turbacion  
en el pueblo. y la voluntad delos ca  
pitanes fue diuersa. **C** La Hayo se  
dolio mucho dello: y reprehēdio a  
los que lo fizierō. Mas Opimio co  
mo fallada ocasion para su vengā  
ca amonesto a los suyos q arremeti  
essen. **C** El quel dia la grande lluvia  
despartio la pelea. **C** luego otro dia  
grandmañana el consul llamado el  
senado ala corte mientra que ende  
negociayan cosas dla republica al  
gunos como estaua ordenado pose  
ron el cuerpo en vnas andas: y con  
llanto y lamentaciō traxeron lo al  
mercado iunto ala mesma corte: y si  
mulando el cōsul maravillar se de  
aquellos salio el senado y puestas en  
medio dellos las andas: los padres  
aclamaron se de aquello assi como  
sobre grand mala fazaña: y la mu  
chedumbre estaua indignada por la

tal aclamacion: pues que el cuerpo  
d Tyberio Gracco tribuno d la ple  
be poco antes muerto en el capitolio  
fue a lançado en el Tybre: y que vn  
ministro Antylo avn que fuesse mu  
erto contra derecho ouiesse dado iu  
stas causas de saña: y que los sena  
dores dei pueblo Romano entorno  
dela andas le llorassen en el merca  
do: y fiziesen del aquella muestra  
para muerte delos otros cibdada  
nos que defendian la plebe Roma  
na. **C** Despues desto el senado buel  
to ala corte: decernio que el cōsul o  
pimio vea que la republica no icur  
riessse algund daño. **C** El luego man  
do quel senado se armasse: y que ca  
dauo delos caualleros Romanos  
otro dia aduxesse consigo dos sier  
uos con armas. **C** Fulvio al contra  
desto se començo de aparejar y de iū  
tar la plebe. Mas gracco se fue del  
mercado y estouo se cerca dela esta  
tua de su padre gracco: y luenga mē  
te la miro: y al fin llorādo y suspirā  
do se partio dende. **C** Por esto mu  
chos ombres dela plebe ouierō grād  
manzilla del: y vnos a otros se rep  
hendian que dexassen desampara  
do aquel ombre como vendido: y p  
seguieron le: y iunto en el contorno  
de su casa estouieron aquella noche  
no empleados en beuer y en dar bo  
zes como los que estauan en guar  
da cerca de Fulvio. La toda la no  
che passaron en estruendo y en em  
biaguezes. y el mesmo Fulvio era  
pñcipal ē se disoluer: y fazer y dezir  
muchas cosas contra su edad. mas  
do estaua Gracco ninguna cosa a  
via desta suerte: y como en vna pu  
blica affliction todos estauan tri  
stes attendiendo lo por venir: y ve  
lando con vigiliās entre si reparti  
das. ya amanecido: a penas Fulvio  
podia despertar se del sueño por la  
muchedumbre del vino. y armo los  
suyos con los despojos delos Ha  
latas: que avian quedado en su ca  
sa desdel tiempo del triumpho: y su  
11 2





bita mēte con vna grita llena de menazas subio en el monte Aluentino. **C** Hayo nin avn armar se quiso: mas assi como para yr al mercado salio con su toga: y sola mēte vn pequeño cuchillo ceñido. al salir de casa su muger le pseguiu fasta el portal delantero: y teniendo con la vna mano al hijo: y con la otra al marido y dixo le: o Hayo: yo non te embio agora a campo Marcio como a tribuno dela plebe: y pronunciador de las leyes: nin a guerra glorioza: en que si algo conteciese contrario a lo menos me dexes en lueto honesto: mas vas te a poner en las manos de los matadores de tu hermano Lyberio sin armas. y aquesto mas es para que padezcas muerte que para que puedas matar y cieron las cosas peores. ya por fuerza y por fierro se fazē los iuzios. Si tu hermano muriera sobre Numacia. et enemigo ouiera sepultado su cuerpo. mas agora por ventura arreyo de buscar tu cuerpo en vn rio: o ser cōpelida dele fallar en el mar: dimandādo a vnos y a otros si quēca parece en algun logar tu cuerpo. quien ha de fiar se de los dioses: o de las leyes despues dela muerte de Lyberio? **C** Lamentando las tales querellas esparzio la toga delgada Hayo poco a poca de los brazos escabulliendo se della: y en vno con sus amigos en silencio començo yr se. y ella desofa dele trauar dela vestidura capoy en el suelo medio muerta fasta q por mano de los sieruos alcada de tierra fue leuada a su hermano Crasso **C** Fulvio quando ya todos se iuntra ron siguiendo la voluntad de Gracco embio su hijo el mas mançebo cō el haraute al mercado. **C** Elqueste moço era de señalada fermosura. y quando ya ouo hablado al senado y al consul honesta y graciosa mente con lagrimas: y muchos de los que ende eran condescendiessen ala concordia dixo el consul Opimio: no se

ha esto de acabar con el senado por mensajeros. mas han de descender del monte Aluentino para que los çibdadanos se sometan a lo que son obligados estar al iuzio del senado. y en esta guisa deuen demandar perdon. y iuntamente dixo al mançebo que boluiesse con esta respuesta o que si todo no tornasse mas alli. **D**ize q Hayo queriera descender al mercado ya hablar al senado. mas non lo aprobando los otros Fulvio boluio de nuevo embiar al hijo mançebo cō la primera embarada. **C** Opimio cobdicioso de pelear hizo poner en guarda luego al moço: y fue contra Hayo y Fulvio con muchedumbre de gente armada: y de vallestros Pretenses: y hizo rebate en los aduersarios feriendo los y turbando los. **C** Ya puestos en fuyda Fulvio se metio en vn baño. **C** Dende a poco fue preso y muerto el y su hijo mayor. ninguno vio que aquel dia Hayo peleasse. mas recibiendo mucha molestia de lo que se fazia se acogio al templo de Diana: y queriendo poner el mesmo las manos en sy para se matar vedaron gelo Lycinio y Pomponio sus muy fiabes familiares: que siendo presentes le quitaron el cuchillo. **C** Le amonestaron que fuyesse. **D**ize se q Hayo bincado de rodillas en aquel logar: y alcadas las manos ala deesa le rogó que el pueblo Romano nunca se exuniesse de seruidumbre. La todos manifesta miente le desampararon en siendo les declarado por el pregonero que no serian punidos: y otorgado perdon si dende se partiessen. **C** Los aduersarios perseguieron a Hayo que pua fuyendo: y ya llegado cerca del iunto ala puente de madera los dos familiares que suso dixen le abincaron que se apresurasse en el fuyr. y ellos puestos ala entrada dela puente defendieron a los aduersarios el passare fasta q los mataron peleando. **C** Con Hayo vn su

sieruo solo pudo fuyr que llamauā Philocrate. **C** Como quier q todos vno avn quanto mas podian le acuçiaban que fuyesse: pero ninguno le dio ayuda nin le otorgo vn cavallo que pedia: ya llegados los aduersarios: metio se en vn monte sagrado a los dioses y alli fue muerto por mano de su sieruo Philocrate. el q despues que mato al señor luego se matto. **C** Como quier que algunos escriuen que ambos venierō en manos de los aduersarios: y que el sieruo teniendo abraçado al señor hizo que nunca le pudieron quitar de sus brazos fasta que a el matassen. **C** Dizen que primero otro corto la cabeza a Hayo. **C** que despues vn amigo de Opimio que nombrauan Septimuleo gela tomo por fuerza. **C** La fuera prometido en comienço dela pelea dar al que traxesse la cabeza de Hayo y de Fulvio egual peso de oro de lo publico. **C** Elssi que Septimuleo traxo la cabeza de Hayo fncada en vna lança. y despues posieron la en vna balança y fallaron que pesaua diez y siete libras y media: con vna malicia que Septimuleo supo pensar: que le saco el cerebro y le echo de tro plomo derritido. los que traxeron la cabeza de Fulvio por ser de los mas flacos no reportaron cosa alguna. **C** Los cuerpos de Hayo y de Fulvio: de todos los otros muertos que fueron fasta tres mill echaron en el tybre: y sus bienes fueron publicados. **C** Fue vedado por edicto alas mugeres que no llorassen. **C** quitaron la dote a Lycimia muger de Hayo. y avian sido mas crueles que todos los que despues dela victoria muy cruelmente mataron al hijo mas moço de Fulvio tratante dela concordia: que diximos poco antes ser tomado por el consul: y puesto en guarda. pues que el no avia sido en la pelea: nin avia puesto mano alas armas. **C** sobre todas cosas affligio

la plebe el templo dela concordia q Opimio edifico. por que parecio in iusta manera de se alabar: y grand soberuia: y quasi triumpho dela muerte de los çibdadanos Romanos. **C** Por ende algunos de noche escriuieron en la delantera del templo este verso. La obra fecha con enmignable animo dize ser de concordia templo. **C** Pero aqueste Opimio primero consul que en el consulado se atreuiu vsar del poderio de dictador y se atreuiu matar sin ser condenado: mas de tres mill Romanos: y a Hayo gracco y a Fulvio flacco: de los quales Fulvio fue varon consular y triumphal: y Hayo de su edad fue principe en virtud y en gloria: no carecio del crime del furto. **C** La despues le embiaron por legado a Jugurta rey de Numidia: y corripido por dinero fue condenado en iuzio con soberana desonra: y asy si infame envejecio aborregido y despreciado del pueblo Romano. **C** El pueblo si segund la qualidad de los negocios se avia encogido por miedo: pero poco despues clara mente mostro deseo y beniuolencia de los Graccos: y puso sus estatuas en los logares mas honrrados dela çibdad: y edifico capillas sagradas de ellos fueron muertas: y touo las en honor: y cada dia se fazian sacrificios en ellas: y concurria ende muchedumbre como en los templos de los dioses. **C** Avn dize que la mesma madre Cornelia sufrio generosamente sus dolores: y todo lo al q la suerte aduxera: y que dixo de aquel los mesmos sagrarios que tenia en ellos los cuerpos de sus hijos dignas sepulturas. **C** Mas ella hizo su vida cerca de los Alifenos sin fazer mudança dela primer costumbre. **C** Temia muy grand muchedumbre de amigos: y desta causa venian a ella de continuo buespedes: y desde grecia ombres enseñados: y mensajeros: que trayan dones de todos





los reyes: y reportauan mensajerías: y frequentauan su casa. C. Livia ella por muy dulce la comemoración de su padre Scipion. y mostraua a maravillas no se doler quando fallaua de sus hijos y contaua sus hechos y acaesimientos como si contasse vna fabla de las cosas antiguas de guisa que costriñia a algunos venir en sospecha: que quizá por la vejez y por la grandeza del dolor ouiese perdido el seso. C. Mas es de creer con razon que ellos no touiesen seso: pues no entendian quanto a proueeche a los ombres contra el dolor para lo sufrir moderada mente la generosidad natural y la loable criança. C. que la fortuna algunas vezes proueeche contra la virtud que las buenas cosas guarda. mas en cayendo no quita la moderacion del animo que sufre las cosas aduersas.

C. Seneca la vida de los dos hermanos Braccos: Tyberio y Gayo.

Plutarcho philosopho escrivio en griego la vida del ylustre varon Lysandro. Boluio la en latin Guarnio Herones. y el cronista Alfonso de Palencia la traduxo en Romance Castellano.

Entre nos otros permanece en delphos la estatua de marmoz de Lysandre cerca de las puertas del templo con espessa cabelladura y ala costumbre antigua con luenga barba en vna manera generosa. C. Muchos piensan ay que se engañan ser la estatua de Brasida Athenies por el titulo de Brasida ende escripto. C. La costumbre de la cabeza no trasquillada segund pien san algunos no vino de otra parte a los Lacedemonios: mas de los statutos de Lycurgo. Del qual dicen que solia dezir acrecentarse mas la belleza de los que touiesen honesta faz si tenian coleta de cabellos. Pero a los que eran deformes el cabello mas induzia espanto. C. El padre de Lysandro fue Aristoclyto no de generacion real: mas dizē ser nascido de linaje de los heraclidas. C. Lysandre fue criado en estrechura de cosa familiar. C. Dio se a obedecer las leyes de la patria como otro alguno: y no fue menos fuerte que otro: nin mas sobrado en toda delectacion: salvo si alguna delectacion le procedia de las cosas con razon y con magnificencia fechas. C. La ciudad Spartana en manera alguna no ha por fealdad que les mancebos se aventajen en este linaje de delectaciones. C. quiere que los muchachos desde sus primeros años luego comiençen tener algund estimulo de affecçion ala gloria: de manera quel dolor apassione a los vintuprados: y los loozes promueua a cosas mayores. C. del todo menos precian y desechan: al que no pun gen ni comueuen estas cosas assi como ajeno de honor: y descoraznado para entender en la virtud. C. Assi que la cobdicia de la honrra y el estudio de la contencion permanecia de

nascimiento en Lysandre de la disciplina Laconica. Por ende no es de acusar mucho su natural cerca de estas cosas. C. Parece aver sido muy ganoso en honrrar a los principales de la çibdad allende de toda costumbre de ombre Spartano: y facile para comportar sobre todo la carga de los magistrados: lo qual algunos no tienen por mediana parteçilla para la aptitud del negocio civil. C. Aristoteles mostrando los ingenios de los melancolicos como de Socrate: o de Platon: o de Hercules deo escripto que Lysandro no luego quando moço mas ya en edad mas cresçida incurrio en melancolia: que touo por propiedad mayormente que assi como sufrio moderada mente la pobreza: en ningund lugar fue veyendo: o corrompido por dinero: pero induro la patria por riquezas a cobdicia y riquezas. y maravillando se todos que no mirasse a riquezas hizo atajo de aquella admiracion despues de la guerra de Athenas quando introduxo en Lacedemonia grand cantidad de oro y de plata. y que en tanto no guardasse para sy nin vna sola dragma. C. Dionisio tyrano desde Sicilia embio para sus hijas de Lysandro: vestiduras de muy grand precio: y el non las acceptando dixo: temo que con estos briales parecerian mas feas. C. No dende a mucho tiempo fue embiado al mesmo tyrano por embarador de Sparta. y el tyrano le embio ala posada dos briales para que dellos escogiesse qual dellos queria leuar a su hija. C. Dixo Lysandre que ella sabria mejor escoger lo: y tomados ambos briales se partio. C. Despues pareçiendo que la guerra de los Peloponeses duraria mas luengo tiempo. C. los Athenieses veniesen en sospecha que despues de la perdida que ouiera luego lançados del señorio del mar se yria en Sicilia. y que no mucho despues in

curriria trabajo por total desesperacion de los negocios: fue reuocado Alcibiades del destierro: y prefirido ala suma de la empresa: hizo las cosas tan grand mudança que constituyo ya con eguales fuerças las peleas nauales. C. Assi que de nuevo ouieron miedo los Lacedemonios: y con animos prompts tornaron ser rezientes para aquella guerra: y pareçio les que avia menester capitan muy graue y mas valiente aparejo. y embiaron por capitan de su flota a Lysandro. y do fallo el que la çibdad de Epheso le era amiga: y que fauoreçia con mucha gana el partido de los Lacedemonios. pero en todo lo al la fallo desuenturada en aquel tiempo: y tanto descayda de buenos vsos: que faltaua poco para ser aduzida alas fieras costumbres de los barbaros: lo qual procedia del trato que tenia con Lydia: do de venian a Epheso espessas vezes gentes de aquella tierra. C. los capitanes del rey de Persia se detenian alli luenga mente en ociosidad. y el hizo alli su aposentamiento en el campo enfortaleçido con vallado. y de todas partes hizo venir ende nauos grandes de carga y començo grand aparejo de edificar galeas: y buichio el puerto de los Ephesios de mercaderias: y el mercado de negociaciones: y las casas y los artificios de riquezas y de ganancias. C. Desde aquel tiempo primero a causa de Lysandro començo nascer la esperança en Epheso de su ensanchamiento y magnificencia en que agora aquella çibdad tanto esta cresçida y rezia. C. Desde alli sabiendo Lysandre que Lyro hijo del rey avia venido de Sardis subio a hablar con el: y a le contar los crimines de Tisapherne. El qual Tisapherne tenia mandado del rey que ayudasse a los Lacedemonios y lançasse del mar a los Athenieses: y pareçia en ello muy remillo y en ninguna cosa prompto: antes





seguia el querer de Alcibiade: y para desatar el poderio naval las cosas necesarias se otorgauan a los lacedemonios flaca y maligna mente. **C** Así mismo Lyro deseaua que los fechos de Lisapherne fuesen tachados y del se derramassen feas nueuas por que a parte tenia con el enemistad a causa dela maldad de aquel ombre. **C** Así que por estas causas y otrosi por otras razones y tambien por la amistad dela conuersacion singular le amaua: y el yua de continuo a trayendo mal al mancebo tanto que le pudo animar mas firme mente ala guerra. **C** **C** Lyro quando ya Lysandro se quiso partir dende le combido con sigo a comer y le rogaua que no desechasse liberalidades y dadiuas algunas mas antes dixiesse qual quier cosa que le agradasse. y la pidiesse: y que no ayua dello alguna mala respuesta. la respuesta de Lysandre fue diciendo. pues tu Lyro tan presto estas y así lo quieres: pido te y así lo amonesto que en el sueldo de los dela mar acrecienten vn pequeño dinero: para que ayas despues quatro obolos por tres. **C** Lyro ouo grand delectacion dela magnificencia de Lysandro: y dio le diez mill Baricos que eran diez mill monedas de oro del nombre de Barico. de los quales añadió a cada vno dos mareantes vn obolo: o pequeño dinero: en que pudo alcanzar mucha honrra y en breue tempo hizo que los nauios de los enemigos quedassen vazios. por que la gente se passaua a los que dauan mayor sueldo. y los que permanecian eran flacos: y andauan en discordias: y cada dia dauan grand pena a los capitanes. **C** **C** Lysandre auia que los enemigos ya eran arrincados y quebrantados: con todo no quiso tomar ofa dia de pelear por mar con ellos. La temia a Alcibiade varon valiente

y rezo: y que le temia vetaja por muchedumbre de nauios: y ala sazón no fuera jamas vencido en qual quier batalla: o por mar: o por tierra. **C** Despues que Alcibiade fue por mar desde Samos a Phocaea y dero en la capitania dela flota a Antiocho: y Antiocho touo en tanto desde a Lysandro que quasi por ultraje de demasiada osadia fue nauegando contra el al puerto de Epheso: y con grandes risadas y grita que endea uia le atraço a salir ala pelea alende del exercicio naval: ouo le tanto de aver en saña Lysandre: que al comienzo no salieron con el muchas galeas de tres remos: con las quales fue perseguiendo a Antiocho: y quando vio que las otras galeas de los Athenienses venian en ayuda de las primeras puso gēte en las otras y trauada entre los vnos y los otros la batalla naval fue vencedor Lysandre: y fueron tomadas quinze galeas de los Athenienses: y el algo el tropheo o señal de triumpho. **C** Desta causa el pueblo en Athenas fue ayrado contra Alcibiade: y peno lo en destierro. El qual desde recebido denostada mente de los guerreros que estauan aposentados cerca de Samio: y sintiendo que dizian mal del: fue desde el real en nauios al Lberoneso. **C** Así que la fortuna auia que aquesta pelea de fecho no era grande hizo que fuesse la fama della volando de boca en boca entre los ombres por Alcibiade **C** Lysandre delas otras cibdades venido a Epheso: viendo algunos que en osadia y en esfuerço sobrepujan al vulgo sembraua vnos comienços escondidos. para que segund despues se hizo criassen diez varones del regimiento: y entēdiessen en las cosas de nueuo: y no menos incitaua y enrridaua: que de tal manera y con tanta subtiliza conspirassen pudiesen sus animos en las cosas:

que para destruyr a los Athenienses y pa iunta mēte echar los dias cibdades pudiesen su entendimiento en entender como cada vna cibdad a propriasse a sy su patria. **C** **C** para esto dio a todos su fe de promouer a sus amigos: y a sus huéspedes a capitancias: y a cosas grandes y a honores: y por su auaricia dellos violar el derecho y ser ayudador y compañero de los pecados. **C** **C** por aquesto todos le miraron de voluntad: y parecia que les fuesse gracioso: y eran principalmente deseosos del: y esperauan que mientras venci esse y tomiesse la capitania esperauan qual quier cosa conseguir. **C** **C** desta causa parecia que desde el comienzo no de grado miraua a Callicratida capitán dela flota sucesor de Lysandre: y no aprouauan ni loauan las costumbres de su capitania que eran sencillas: y ala costumbre Bozica verdaderas. El qual Callicratida ala postre dio de sy testimonio y prouançar parecio muy principal varon y muy justo. **C** **C** todo la virtud de aqueste no menos era tenida en admiracion que de vn medio dios: mirada la fermosura de su estatua: y requiría su estudio en los amigos y su caridad y prouecho tanto: que quando el subio en el nauio con el sentimiento doloroso que ouieron derramaron lagrimas. **C** **C** auia que mas aborreciesse la vista de Callicratida que boluio a embiar a Sardis parte de la plata restante de lo que Lyro diera para que se repartiessse entre los marineros: y que lo demandasse si quiesse y a vno dio mandado para pensar como la gēte se podiesse mantener: y quando ya queria comenzar el viaje la naue requirio le que de tal manera se ouiesse en proueer alas companias dela flota que se a poderassen dela mar. Pero el como queriendo reprebender la soberuia

y baldia iactancia de Lysandro le diro tu partido la sinestra via desde Samo y nauegando da buelta cerca Mileto: y ally me entrega las galeas. La si avemos el poderio del mar no es menester que nauegando ayamos miedo del enemigo estante en Samo. **C** **C** respondió Lysandre a Callicratida. las naues no estan a mi mandar: mas estan de baxo de tu capitania. **C** dicho aquesto fue se al peloponneso dexado Callicratida en gran pensamiento y cuy dado inçierto. **C** **C** La alli era llegado Callicratida sin aver consigo traydo de casa dineros algunos ni consentia que de los logares por la mengua y flaqueza dellos se cogiesse tributos algunos. **C** Así que restaua por remedio que segund fiziera Lysandre dessa manera fuesse los Capitanes a pedir alas puertas del rey **C** **C** para aquesto era aquel varo muy inepto: por que era de nobleza ercuna: y señalada mente de animo aliuo: y pensaua ser mas honesta toda veracion que los Griegos recebiesse vnos de otros: que lisonjear a los Barbaros y llegar a sus puertas. pues que ellos ningun bien alcançauan saluo grand fuerza de oro. Mas ya costreñido por necesidad fue a Lydia y lleugo ala morada real de Lyro: y hizo le denunciar como Callicratida capitán dela flota era ende llegado por hablar con el. **C** **C** diro le vno de los porteros: o extranjero no tiene agora Lyro espacio en manera alguna para te hablar. por que esta bebiendo. **C** Callicratida le respondió con grand simplicidad. **C** **C** aquesto por cierto no es negocio graue para estozuar. que yo atendere ende mientras que el beue. Entonce tocaron le en estima de ombre rustico: y comenzaron a escarneçer del los barbaros: y el partio se de alli **C** **C** Boluio segunda vez y viendo co





mo non le recibian dentro delas puertass ouio lo por molesto & fue se a Epheso: mal diziendo mucho a los que atraydos delas delectaciones delos barbaros porla riqueza delos enseñassen dissoluer se en vida incontinente: & dixo ante todos los que presentes eran faziendo testigos a los dioses q quando primero llegasse a Sparra poria toda diligencia por que los griegos boluiesen ala primera concordia: para q possessen espanto a los barbaros: & su poderio lo empleassen matando se conellos: & no en implorar su fauor. **C** Mas callicratida segund la dignidad spartana tenia la tal gana como varon en justicia & grandeza de animo & fortaleza muy excelente entre los griegos obligado a lo fazer assi de razon **C** Bende a poco tiempo en batalla naual fue del todo vencido & rematado en Arginusa **C** comenzando los negocios tomar a tras los compañeros delos Lacedemonios embiaron les embaxada & demandauan por capitán dela flota a Lysandre: por que ellos de baxo de su capitania con mayor ardo abrazarian los negocios. **C** Otro si Lyro embio asincada mēte a demandar lo mesmo. **C** Por que la ley vedaua que a vno mesmo tomassen a dar la capitania los Lacedemonios queriendo agradar a los compañeros otorgaron nombre de cabdillo a Erato & prefirieron por legado dela empresa a Lysandro enel nombre. mas de verdad en comendaró le la suma de todas las cosas. **C** Por ende quando ya recibio este cargo vno muy deseado de muchos que entendian en las cosas publicas delas cibdades: y eran mucho poderosos enellas. La esperauan por la diligencia de Lysandro q serian las mesmas cibdades mas poderosas dende en adelante. & q la potencia popular se desfaria segund lo deseauan los que amauan

capitanes & costumbres generosas & sencillas. **C** Et quando quier que Lysandro se ouiere de comparar a Callicratida le judgauan cauteloso: & agudo en enganar a los contrarios. por que tratando las cosas de la guerra en diuersas maneras amplificaua la mesma justicia con prouecho. y en otra guisa vsando delos prouechos como dela honestidad: & pensando que las cosas verdaderas no eran mas principales por natura que las mentirosas diffinia el precio & la honrra de cada qual dellas porla necesidad: & dizia deuer se tener en escarmio los que judgauan que los de linaje de Hercules deuiā guerrar sin engaños: por que la piel del leon no consentia que con ella se coviesse la dela raposa. **C** Desta suerte son las cosas que se dice auer fecho contra los misios. **E** uia prometido a los amigos & a los huéspedes que quitaria la potencia popular: & que junta mente lançaria fuera dela cibdad el vando contrario. En tanto mudabas las sentencias qndo ya deposieron las enemistades: & se pacificaron entre si con claro vultro fingia Lysandro q le auia su concordia mucho agrada do: & que ayudaria al concierto: & d otra parte por vias encobiertas cō reproches & maldiciones de palabra instigaua & commouia los principales contra la muchedumbre. pero quando supo el escandalo del leuantamiento para ayudar luego al vn partido entro en la cibdad & con graue tono d la voz increpaua a los que tenia por cobdiciosos de novedades quando los recontraua cō tal grāde aspereza que mostraua aver los d matar: & dizia a los otros que touiesse mas confianza: & no temiesse daño alguno si d el presente **C** Assi que el con simulacion fingia cosas tā diuersas por que no saliesse con la empresa los que eran poderosos en señorio popular: mas

residiendo ellos en la cibdad fueren muertos. segund q se hizo. La todos dada se a los dichos de Lysandro fueron muertos. es puesto en memoria: lo que dixo Androclida reprehentiendo muy mucho la leuiandad de Lysandro cerca delos iuramētos **C** Bizen que el auia por bueno que enganassen a los muchachos enel juego dela guzpatara: & los varones enel iuramēto: sin duda no con razon queriendo remedar el que era capitán: a Polyrate que era tyrano de samo. lo qual no era deuido a ombre Lacedemonio. pues es mayor iniuria vsar de engaño con los dioses que con los ombres. La quien quier que haze falso iuramento confiesa temer al enemigo & menospreciar a dios. **C** Lyro hizo venir a Lysandro a Sardis para concordar lisonjera mente conel como mançebo & mostro que por su respecto daria algunas cosas: & ofrecio se para adeleāte a otras si el padre no las diese: que las daria el de lo suyo. & que si todo lo al faltasse: el dixo tener en costumbre de partir oro & plata con que acostumbraua pronunciar la judicatura a los pueblos & que yra en Albedia por mādado de su padre do le tenia cōsignado que recibiesse los tributos d las cibdades & tenia encomendado el señorio proprio a su fe. & que principalmente le agradaria & con ruegos contendia mucho que ante de su tornada no peleasse cō los Athenienses en batalla naual. La quando veniesse el traeria consigo grād flota de Cilicia: & de Phenicē. **C** Assi que Lysandre no pudiendo pelear con equal muchedumbre: nin pudiendo estar ocioso atendiendo con tantos nauios: reduro a su poderio algunas yslas. **C** Llegado a Egina & a salamina affligio las con reprehensiones. **C** Et despues descendio enel campo de Athenas & alli viose con agide que veniera de Eolia & quiso

alli mostrar las fuerças delas compañías del peonaje & las maritimas con que tenia por entonce el señorio del mar. **C** Mas en tanto supo como los Athenienses venian cōtra el & cō otro discurso que hizo por las yslas passo se en asia & fallado d samo parado el helesponto fue con las naues contra los lampsacenos. **C** Et Thorace assi mesmo traxo dde las compañías del peonaje que tenia & junta mente llego a los muros con la gente & tomo la cibdad por fuerza & dio el robo ala gente. **C** Enel mesmo tiempo la flota delos Athenienses de ciento & ochenta galeas estaua sobre las ancozas cerca d cleunte logar del Lherroneso. & oyda la perdida lampsacena luego se fue a Serto. **C** Bende yendo a tomar mantenimiento de pan nauegaron a Egos: vn rio que llama Lapra de la otra parte dela cibdad de lampsaco oppuesta ala viña della donde a vn los enemigos estauan cercanos con su flota. **C** E uia ende muchos cabdillos dela flota Atheniense & vno dellos era Philocles que induxo al pueblo con su razenamiento a cortar el pulgar d la mano diestra a cada vno delos enemigos presos: por que no pudiendo aprouechar se dela lança podiessen menear el remo. **C** Elquel dia no pelearon. ya q el dia seguinte sperauā pelear: Lysandro que en su animo pensaua otras cosas: dixo a los marineros & a los gouernadores que subiesse en las galeas como si junto con la çercania del nascimēto del dia omiesse de pelear: y en silencio cō buena cōfiança & orden atendiessen lo que les fuesse mandado fazer. **C** Otro si mando que las compañías delos peones estoiesse puestas en orden jūto ala ribera en reposo. Saliendo el sol los athenienses endresarō las frūetes d los nauios cōtra los enemigos & mouierō toda la flota & qndo dsta māera puocarō ala batalla





los contrarios Lysandre que tenia las proas en cõtra 7 los nauios llenos de gente guerrera ya que eran tiniebras no salio al mar alto: 7 puso los esquifez en ordẽ que se llegassen alas naues 7 alli repofassen: 7 mando a todos que sin fazer estruendo en manera alguna no salies- sen contra los enemigos. C En esta guisa ya que anocheçia tomados los Athenieses a tras no dexo Lysandre salir a deleate ningũo guerrero de los nauios: sino dos o tres galeas que salieron a descubrir embiadas por ver donde estauan los enemigos otro 7 otra dia fasta el quarto fizieron aquello mesmo. lo qual puso a los Athenieses grand osadia 7 menosprecio: como si los enemigos estouies- sen apretados cõ espanto 7 medrosa. C En tanto El cybiades fazia su vida cerca del cherroneso dentro de vna fortaleza: 7 desde alli salio a cauallo 7 fue do estana el exercito de los Athenieses: 7 reprehendio a los capitanes lo primero que se auia mal aposentado en la ribera en lugar no seguro. por que aquellos logares no eran para permanecer ende la flota: estando cometidos los nauios a los embates de los vientos. C Otro si que errauan en pedir lo necesario que les ouies- sen de traer desde Serto. pues conuenia que luego en nauigando en el cõorno de Serto: se meties- sen dentro del puerto o dentro de la çibdad lexos de los enemigos: los quales capitaneados de vn solo capitán 7 por su guisa tenian el exercito en el puerto: 7 quando el capitán diese señal de lo que quies- se mandar luego con el temor complirian el mandado. C Quando ya gelo ouo enseñado no sola mente no obedierõ a la razon: mas Lydeo le respondió injuriosa mente: diziendo. Tu aqui no eres capitán: mas otros capitanes son presentes. 7 al cybiades con sospecha que entre el-

los estouies- se tratada alguna traycion contra el boluio se. C El quinto dia otra vez los Athenieses negaron contra los enemigos 7 se tomaron segund ante fezieran: 7 cõ aquel mesmo menosprecio 7 con otra tal negligencia como la acostumbra. C El Lysandre embiadas a las galeas de la atalaya dio mandado a los cabdillos dellas que como primero vies- sen salir a los Athenieses boluies- sen muy presto a remos 7 quando llegassen a medio camino alçassen vn escudo de arambre è la proa por señal de acometida. C El en tãto andaua de naue en naue hablando a los gouernadores 7 principales de las galeas prouocando los 7 incitãdo los que touies- sen prestos los remadores 7 armados los guerreros para que en dando se la señal con toda prontitud 7 vigor arremeties- sen contra los enemigos. C Alçado el escudo en la vna de las naues luego desde la nao pretoria sono la trompeta 7 salierõ presto al alto mar: 7 arremetieron: 7 no menos el peonaje por la ribera seguia como bolãdo quien mas podia fasta llegar a la punta del monte que atajaua el espacio de cada vna parte de la tierra firme de fasta quinze estadios que son poco menos de dos millas. 7 todo aquel espacio discurrieron tan bien presto con el estudio 7 prontitud de los que remauan. C Non capitán de los Athenieses principal a destra mirando desde tierra firme la flota que nauigaua affligido con curta de la flota Athenieses: començo dar bozes que subies- sen en los nauios: 7 llamaua a vnos 7 amonestaua cõ reprehensiones a otros 7 a algũos costringia que entrassen. C Por estar los ombres esparzidos no podia a prouer. C Auian primero salido como si ninguna cosa de aquello esperauan: o estauan empleados en cõprar algo: o andauã por el capõ-

o dormian en las tiendas: o entendian en aparejar de yantar. 7 como desuiados de aq̃l pensamiento erã salidos a otras cosas por el poco saber de los capitanes: 7 llegados ya los enemigos con grand grita 7 cõ estruendo. Non cõ ocho naos de su capitania fue fuyendo en Lysandre a se recoier a Enagora: las otras naues o fueron tomadas vazias: o por no estar fornidas de gente se rompieron. 7 muchos ombres desarmados que andauã esparzidos que venian en ayuda de los suyos fueron muertos alli junto a los nauios: o si yuan fuyendo descendian en tierra los enemigos 7 matauã los. C Fueron presos tres mill ombres cõ los capitanes 7 toda la flota con la costa del mar: salvo las naues: que se salvaron fuyendo con Non. C Desde atadas alas popas las naues de los enemigos ya robado el real Lysandre boluio a Lampaco cõ lo nido de chermias 7 con cantares deanes quando ouo con muy grand trabajo fecha obra tan estendida: 7 arrebatando por vna hora muy luego 7 increyble tiempo 7 muy diuerso en fortunas 7 en acaescimientos allẽde de las guerras antepassadas que dio causa como despues de infinitas formas de pelear: 7 muchas mudanças de cosas antes fechas fues- sen consumidos los capitanes de grecia 7 muertos por consejo 7 grauedad de vn varon. C Por ende algũos pensaron que esta obra fue fecha diuinal mente. C afirma- uan aver visto a Castor 7 a Pollux en la naue de Lysandre vno de vna parte 7 otro de otra: 7 que al tiempo de su salida del puerto que ellos como estrellas resplandecian cerca del gouernalle. C Algũos dizian que la cayda de vna piedra mostrõ prodigio para aqueste acaescimiento. La opinion firme de muchos es aver caydo del cielo: junto al rio Egos q̃ es llamado cabra: vna pie-

dra de maravillosa grãdeza q̃ agora en nuestra edad se muestra 7 los moradores del cherroneso tienen esto en muy principal religion. C Y escriue que Enauagora ouies- se antes dicho que los cuerpos vestidos de cielo si caen con vna como cayda 7 faziendo estruendo se significa caso aueridero de vna grand quebra 7 grande abieccion. C Las estrellas no son en aquel lugar en que parecen: 7 dicen que siendo de piedra 7 graues resplandecen por la resistencia 7 refleccion del cielo. 7 que costringidas por fuerza se tiran con vn tenor de remolino 7 circuyto assi como cosas frias 7 pesadas apartadas del comienço de las cosas. 7 se contienen por que avn no cayessen del todo. C Otra opinion hay mas creyble que esta: en que algũos afirman que las estrellas radiantes no sean discurso 7 distribucion del fuego etherico en el ayre: que se apaga cerca el mesmo encendimiento: nin sea succession del ayre disoluido en la soberana parte por mucha diuersion: 7 que assi se haga su inflacion: mas quel tiroz cayda de los cuerpos celestiales que viene cõ vna inclinacion de tenor 7 con rebueltas de contrario mouimiento por la parte no caen en los logares morados de la tierra: mas de fuera en el grand mar. 7 por aquesto se encubren. C Otro si se llega Damaco por testigo de Enauagora en las cosas que el escriue de la religion. diziendo que ante de la cayda de aquella piedra por tiempo de setenta 7 cinco dias continuos parecia en el cielo vn cuerpo de fuego de mucha grãdeza no sofegado en vn lugar: mas derramado fechas muchas sendas rompiendo se: assi como cortadas 7 arrincadas las formas del fuego en diuersos logares por mouimiento 7 seguidas espãtofa merte resplandeciendo 7 relampagueando a manera de estrellas radiantes. C Despues de





cayda aquella grand piedra quando ya fue quitado el espanto venieron allí do cayera y no vieron obra o rastro de fuego. salvo vna piedra grande ende cayda. mas por que asy lo digan ninguna parte tenia en el contorno de aquella figura de fuego: y claro es que Samacho ha menester discretos oydores. El razonamiento es graue y reprehende mucho a los que dicen ser aquella piedra por fuerça de vientos y tempestades quebrada de algund alto roquedo y que desamparada a manera de torbellino quando primero dero dela reboluer el queda meneaua y se disoluió ouo de caer delo alto alo baxo: si no que por vñtura lo que pareció deinde a muchos dias de verdad fue fuego. mas apagado y corruimpido dio mudança al ayre y muy violentos mouimientos en los vientos. que fizieron que aquella tan grand piedra se lançasse. Estas cosas son de discutir con este linaje de escriptura. Lysandre auendo captiuado tres mill obreros suyo que los colegas o compañeros los auian condenado a muerte. Et fizo venir ante sy a Philocle su capitán y preguntole que pena mereceria a su parecer por aver dado tales consencios a los çibdadanos contra los griegos? Y el en ninguna predeca ydo por la grand tribulacion y daño recebido dixo le que no acusasse a aquellos: pues allí no estaua juez alguno dellos. Por ende fizido vencedor fiziese lo que padeciera si fuera vencido. Et desde de la uado y tomada vna cobertura resplandeciente y vellofa como bernia fue se delantero ante los otros çibdadanos por q se diuulgasse segund que dero escripto Theophrasto. Despues desto Lysandre fue navegando por los logares dela comarca de Athenas: y quantos Athenienses pudo por allí fallar mandolos yr a Athenas pues que no a

nia de perdonar a algund delos que fallasse fuera dela çibdad. Et que esto fazia el por compeler a todos que entrassen en la çibdad. La entonces auia muy grand hambre en Athenas y grand mengua delo necessario y no darian molestia alguna a quien los çercasse: y sofririan mas delige ro el cerco si touiesse con que se cõportar. Destruydos los pueblos y desechas sus cosas publicas solamente: les dero vno delos Lacedemonios por gouernador. Et delas compañías que por las çibdades se conformauan con su parecer puso les diez varones delos suyos ante puestos ala gouernacion. y el sendo por las çibdades dlos enemigos y por las de su compañía no nauiegaua flota mente aparejando en alguna manera el principado para sy y para los tales cargos del gouernar no señalaua los principales y mas cabdalosos y heredados: mas daua graciosa mente los cargos y constituysa por señores y auctores dela honrra y dela pena a los que tenian entre sy compañías y hospedajes. Et mientras el era arn presente matando y echando a los enemigos de sus amigos daua iuyzio no benigno a los griegos de mandamiento delos Lacedemonios. Et por ende pareció desuariado Theopompo comico que dixo semejar los Lacedemonios alas mugeres mesoneras y tauernereras: pues que cobidando a los griegos al gusto dela libertad escançaron vinagre Et assi que era enojosa y azeda la beuida pues que Lysandre no dexaua a los pueblos auctoridad alguna para se gouernar y administrar su republica y comecia a pocos obreros atreuidos y muy cõtenciosos para tener las çibdades cõ mano poderosa. Et en estas cosas no se detouo mucho tiempo mas luego embio embaradores a Lacedemonia a denũciar q el daua nauegado cõ flota de doçietas

naues. Et despues fue a se jutar cõ Elgide y pausania reyes de lacedemonia pa tomar la çibdad en llegado. Mas repugnaron los Athenienses. Et Lysandro boluió se a los nauios y pasado en Asia pudo desatar el estado dlas otras çibdades puestos en el regimẽto dellas diez varones y muchos en toda parte de gollados y muchos desterrados: y echados todos los samios puso las çibdades en poder de los q antes estauan en destierro. Despues tomada serro a los Athenienses y vedado que los Sertianos morassen en la çibdad: dio a los gouernadores y a los exhortadores dlos marneros el campo y la çibdad para q la morassen y gozassen del pasto. Et esto cõtradiçeron primero los Lacedemonios y reduxeron a los Sertianos de nuevo en el campo. Todos los griegos miraron alegre mente aqllas obras de Lysandro. Et los Egimeneses luego tiempo despues recobrarõ su çibdad: y los Abelios y Syçionios fueron restituídos en sus casas proprias: echados desde los Athenienses q les fue forçado tomar los logares q tenia tomados. Et Lysandro quando supo que los Athenienses estauan mucho acuytados cõ la hambre que continuo crescia en la çibdad nauiegó a pyreo. y allí costrinio la çibdad puesta en necesidad ala paz pa que fiziese lo q le fuesse mãdado. Et Razon es de oyr a los Lacedemonios como dixia lo q Lysandro escriuio a los Ephoros: o regidores de Sparta en esta manera. Et Athenas es tomada. Et Rescriuieron le assi los Ephoros. basta dezir toma la. Et esta palabra es fingida pa añadir honrra Et el verdadero decreto delos Ephoros en esta manera se hizo Et los principales entre los lacedemonios determinaron assi derribasse pyreo y las altas torres delos muros: y quando fuerdes salidos de todas las çibdades poseed vñstra tierra y qn

do estas cosas ouierdes fecho tened paz. Et cumplid las cosas q son menester: y bueltos los desterrados de la muchedumbre de los nauios fazed lo q fuere determinado. Et Veniedo Theramene el senado recibierõ los Athenienses esta epistola delos Lacedemonios: y dizẽ que en el mesmo tiempo vn mãchebo de los vãderizos preguntó a Cleomene: si por vñtura el ouiera osado dezir y fazer que diesen los muros cõtra Temistocle fin auer miedo: los quales muros el cõtra el querer de los lacedemonios auia edificado mas altos. Dixo le Cleomene: Mãchebo yo no fago cosa contra Temistocle. La los muros que el edifico pa salud dela çibdad: nos los derribaremos tan bien para salud. Et si los muros fazen ser las çibdades bienauenturadas seria necesario q sparta fuesse muy malauenturada pues q no es cercada de muros algunos. Et assi que Lysandro tomadas todas las naues de los Athenienses salvo doze sola mente que les quedaron y derribados los muros a diez y seys dias del mes llamado Mũnichio en el qual vencerá al barbaro en batalla cerca de Salamina luego puso en obra el cõseio de mudar el estado de la republica de Athenas. Et Quiendo los Athenienses esto por cosa aspera y sofriendo lo con animos cõtunaces. embio quien les dixesse: q el auia tomado aquella çibdad que brantadora dela fe. y que ella auia transpassado el termino delos dias en que auia de derribar los muros los quales arn via estar embiestos. Por ende que arn otra sentençia era dada cõtra ellos como cõtra los que corrompẽ lo acordado. Et Iha y quien diga de verdad auer se ppuesto entre los cõpañeros sentençia de poner la çibdad en seruidumbre: y asy si mesmo del mesmo tiempo es auctor Pertho thebano q derribada la çibdad dexarõ el campo pa pasto del ga





nado. Despues jütados a comer en cõpañia los capitanes cantaua vn juglar phocense aq̃llo q̃ escriue Euripide de electra: cuyo comienço es. **E**lectra pedi yo tus casas del campo fia de Elgamenon: y en cantado aq̃llo q̃brantarõ se los animos d̃ todos: y parecio les miserable fazaña destru yr y rematar aq̃lla çibdad: cuya gloria era immortal: auiedo ella producido a luz tã claros varones. **E**l q̃ Zysandre ya q̃los atheneses mas bora mente se inclinauã a todas cosas fizo venir d̃de muchas juglaressas dela çibda y todas las q̃ auia enel real: y mientras que otra vez teniã acordada mente derribo los muros desdelos çimientos: y fizo q̃mar las galeas y al son delas cheremias los cõpañeros q̃ estauã cõ guirlãdas: o coronas en tãto dã çauan: como si aq̃l dia fuesse p̃ncipio de libertad. **E**t luego presto mudado el estado dela republica instituyo trenta p̃ncipales gouernadores d̃tro d̃la çibdad y diez en p̃y reo: y puso guarnicion de g̃ete en la fortaleza y por alca yde y gouernador p̃ncipal a Callibio lacedemonio. **E**l q̃ste despues vino alas manos cõ Eutolico lviado: grãde enel tiẽpo q̃ tenophõte cõpuso el symposio o tractado de beuida: y q̃riẽdo le ferir con vn palo: el otro alcadas las piernas en alto pudo trastornar al ombre alo bato. y no lo auiedo mucho a mal lysandrio avn sobre todo reprehendio a Callibio: añadidas estas palabras. **O** Callibio pareçe que no sabes como tu tienes agora el mãdo entre libres. **D**espues d̃e de a poco los trenta gouernadores por venir en gracia de Callibio matarõ a Eutolico. **D**esp̃de Zysandre nauego en Thracia: y ouo alla grãd dinero y dones y coronas: que parecio razon q̃ gelo diessen como a varon muy poderoso: y en alguna manera seño: d̃ grecia: delas quales cosas embio a lacedemonia

las sobras cõ gylippo pa q̃ leuasse el exercito en Sicilia. **E**t seg̃nd̃ dicen gylippo abiertos los fardeles sacõ de cada vno dellos no poco dinero y tomo los de nueuo a cofer y liar: no mirãdo q̃ en cada vno d̃los fardeles auia vnos escriptillos q̃ manifestauã el numero. **E**l q̃ llegado a sparta puso lo q̃ auia tomado escõdido bato delas tejas y dio los fardeles a los Ephoros y mostrõ les como veniã sellados. **E**llos q̃ndo los ouierõ abierto penia les dubda pareciendo q̃l numero del dinero no se cõçertaua con la suma de los escriptos. **E**n tãto vn sierno de gylippo diro les palabras abiguas q̃ muchas lechuzas estauã metidas bato delas tejas. y en aq̃l tiẽpo por la mayor pte a causa de los Eithemises seña lauan en la moneda lechuzas. **E**t gylippo despues de aver fecho muchas fazañas nobles y magnificas cometido aq̃l fecho tã feoz tan indigno de su grado se partio d̃ lacedemonia: y cerca desto los spartanos q̃ mucho valian en sabidoria por aq̃ste fecho temiedo muy mucho la grãd fuerça del dinero q̃ ya auia llegado fasta los çibdadãos baros: mordia d̃ palabra a lysandrio amõcraua a los ephoros: q̃ echassen d̃la çibdad todo el oro y plata como pestilicias metidas d̃tro d̃lla. **E**t seg̃nd̃ escriue theopõpo p̃puso se enl senado por saraphida o como escriue ephoro por phlogida: q̃ no fuesse licito recibir se d̃tro dela çibdad oro o plata: y q̃ seg̃nd̃ la costũbre d̃ la patria vsassen moneda de fierro o de cobre. **E**l p̃ncipio fuerã de fierro todos despues d̃ encõdidos en fuego amatados en vinagre por q̃ no fuessen puechosos a los vsos de otra lauor: antes por ser tiernos se tornassen inutiles pa juntar: o para fazer ferramiẽta q̃ podiesse coftar: y estos dineros erã de graue peso: y difficil mente se podia d̃ellos leuar grand numero y valian pequẽito

precio. **E**nel primero siglo del todo es verisimile que assi lo vsaron: q̃ en lugar de dinero vsassen de verguetas de fierro por la mayor parte y de arambre: y desde entõçe avn en este tiempo es çierro q̃ llama obolos al numero de los dineros: de manera q̃ seys obolos fazẽ vna dragma: por q̃ la mesma mano cabia tantos. **E**l q̃ que ala tal p̃posicion cõtra diziendo los familiares y amigos d̃ Zysandrio: y cõtendiendo con soberano estudio que los dineros q̃ d̃asen en la çibdad: fizo se decreto q̃ los dineros deste linaje se traxessen al fisco: o renta publica en guarda: y q̃ si se supiesse q̃ alguno p̃uadã mente los posesyese perdiessẽ la cabeça por que sabian q̃ Zysandrio temio los dineros: y no la auaricia dellos: y q̃ la possessiõ entredicha no engẽdraua auaricia a los p̃uadados assi como otorgada engẽdraua auaricia a la çibdad. **E**l q̃ mayor m̃ete por q̃ el vso recebia en si dignidad y emulaciõ de cõtender tener los vnos como los otros: y no era ligera cosa menospreciar p̃uadã mente como a inutiles a aquellos que mirassen ser publica mente tenidos en honoz: ni era de pensar que para la cosa domestica no se deuiessẽ pedir ni desear lo que vian comun mente ser aprouado y amado: y que no mas presto de los comunes exercicios manen las costumbres alas vidas de los p̃uadados: delo que cunden alas affecçiones de todos: las quales affecçiones ayã de hinchar las çibdades de fezas cosas y de torpes delictos y crimines. **E**l q̃ mas verisimile es que las partes se conformen conel todo q̃ndo se boluere alo peoz: y los delictos dela parte al todo tienen p̃stas muchas ayudas de parte de aquellos que con razon son valerosos. **E**l q̃ aquellos tales vedaron y constituyeron ley para que dinero no entrasse en las casas de los çibdadanos: y no conseruaron los animos

de manera que quedassen enteros y no rompidos a cobdiar el dinero: puesto amor a todos delas riquezas como si aquello fuesse vna çierta cosa honesta y muy notable. **E**t ya todo esto tocamos de los Lacedemonios quando nos empleamos en vn otro linaje de escriuir. **E**t puso Zysandre en Delphos su estatua de metal y las estatuas de cada vno de los capitanes delo que se ouo del robo: y las estrellas de oro de Castor y de Polluce: que desprecieron ante de las cosas Leuctricas. **E**staua fecha de oro y de marfil enel thesozo d̃ Brasida y de los Elchancios vna galea de dos cobdos quel rey Tyro avia embiado en memoria deste vencimiento. **E**naxandrides d̃tro escripto en Delphos ser depositado en aquel lugar de Zysandrio vn talento de plata: y cinquenta y dos minas. **E**l lende desto onze pesos: o balanças. en lo qual no conuerda en manera alguna con los otros historiadores todos que escriuieron confessando la pobreza de aquel ombre. **E**n aquel tiempo pareçiorfar Zysandrio muy poderoso quãto ningund otro de los antiguos griegos de altinez y de grandezã de poderio. **E**l q̃ segundo escriue Duris fue el primero de los griegos a quien por las çibdades constituyeron aras y sacrificios como a dios: y a el ante de todos se cantaron versos peanes de los quales se fazẽ memoria de vno que començaua assi. **E**n diuinos cantares honrramos al capitã de grecia sancta que fue dela grandezã de sparta Jo. peana. **E**l q̃ los Samios fizieron decreto consulto el senado que los templos dedicados a Junon se llamasen Zysandrios. **E**l q̃ uo siempre Zysandre uunto a su lado el poeta Choerillo: por que adornasse en versos las cosas por el fechas. **E**l q̃ Antilochus composiera del vnos medianos cantares: y desto recibiendo delectaçion Zysandrio por





mostrar que le era grato bincio le el capelo de moneda de plata. En timaco colophonio y Hicerato d he raclea fazian a contienda vno de otro poemias Zysandrios. y por que dio corona a Hicerato Antimaco fue tan pesaroso que del todo quiso rematar lo que tenia escripto. El si que avn Platon maraillado del ingenio de aquel mançebo Antimaco que tanto enojo ouiera de parecer vencido: le mitigaua y le queria reuocar: diziendo que aqueste mal era ignorancia a los no enseñados q por la ceguedad non lo rian. El ristonio citharedo aviendo rçido se yf vezes en las respuestas de Pythia: por venir en gracia de Zysandro se ofrecio si otra vez d nuevo reportar se victoria declararia en el pregon a Aristono por fieruo de Zysandre. El animo de Zysandre cobdicioso de honores sola mente era graue a los ombres de su orden principales en los negocios. y quando ya sus costumbres y su ambicion de honores por mediana d los familiares avia contraydo iuntamente mucha altiveza y molestia: en ello no avia manera de honor nin de penavulgar: y anteponian se galardones de hospedaje y de amistad y officios sin appellacion del que touiesse principal dignidad en la çibdad y señorios no puestos en pratica. Una via sola ouo para satisfacer ala saña: matar al enemigo que no podia fallar licencia alguna para fuyr. Estando en tiempo muy mucho deieaua que saliesen a plaça los asileños que estauan encobiertos: y temiendo que por ventura possessen por interçessor al pueblo. affirmo Zysandro por iuramento que a ninguno offendieria. Ellos avida aquesta fe venieron: y hizo matar a pocos de su parcialidad: y de los dela contraria no menos de ochocietos. y en otros pueblos se executauan innumerables muertes: y ya no parecia que por

sus causas priuadas eran degollados. mas a los mas acaescia por las enemistades q vnos cõ otros tenia y por las muchas auaricias de aq̃l los q do quier q fuesen les q̃ria cõ plazer: y los ayudaua y fauorecia. Y en esto cõseguio muy grãd leor Etheocle Zacedemonio quando dixo q bien se avia fecho cõ grecia en que no ouiesse producido dos Zysandros. El q̃sto mesmo segũd que es auctor Theophrasto dixo Archestrato de Elcybiade. Ya quando alli avia denuesto y floxura y contumacia el parto destas cosas era molesta. pero en Zysandro la aspereza d las costumbres fazia quel poderio iuntamente fuesse graue y terrible. Los Zacedemonios no diero fauorable oreja a los acusadores de Zysandre en manera alguna. y quando pharnabaro despues de otras sus muchas injurias con grand violencia corrio el campo: embio los acusadores de Zysandro a Sparta: y los Ephoros como muy sanudos tomaron vno de los capitanes de los amigos y compañeros llamado Thora ce q supierõ posseder priuada mente moneda de plata: y fizierõ le matar: y mãdarõ q Zysandro ebiada Scythala veniesse a Sparta. Ya q̃ dizẽ scythala es desta guisa. Quando los Ephoros embia al pncipal dela flota o al capitã: cõ diligẽcia egualan dos maderos redondos eguales en lãgura y en grossura: de manera q apareados se conformen en vno: y guardã en sy el vno dellos: y el otro dan al q se parte pa la empresa. llaman a estos maderos Scythalas. Quando cobdicia exprimir: o descubrir algũa cosa secreta y ardua: embueluen enderredor dela su Scythala a manera de correa vna carta lãnga y angosta: y sin fazer interuallo de todas partes cubre con la carta la sobrehay del madero: y fecho aquesto en la carta que contorna la Scythala escriuen todo lo que quer

rian. y sacado y quitado dende lo escripto embian lo al capitã sin el madero: y quando ya lo ha recibido non lo puede leer segund que las letras de todas partes estan desfechas tanto que no tienen en manera alguna forma para leer se. Dtrofi tomada su Scythala torna a plegar en derredor aquel escripto a si cortado. de guisa que tomando lo a reboluer en el contorno del madero: la continuacion delas palabras se pueda fallar puesta en semeiante ordenança. Et tan bien se llama scythala el escripto como el madero: segund que por la mayor parte se suele decir medida lo medido. Zysandre quando le traxeron la Scythala al belesponto turbo se: mayormente temiendo las acusaciones d pharnabaro: y puso estudio y muy cuydo la diligencia para venir a hablar con el: por quitar las controuersias q̃ entre sy tenian. Ya venidos a hablar en vno rogaua le Zysandre cõpregarias que escriuiesse a los magistrados d Sparta: como quẽ ninguna injuria ouiesse recebido: y sin mostrar acusaciones algunas contra el. Et sin dubda en esto vsaua de cautela critica contra el Lretico: y en esto parecia que no conosciẽse a pharnabaro. el qual de manifesto como quien se obligaua de fazer todas las cosas segund los ruegos d Zysandro escriuio vna epistola: y escriuio otra escondida mente q̃ embio alli. pero al tiempo de imprimir el sello tomo vna epistola por la otra: ca ninguna diferencia tenia en el parecer las que escondida mente escriuiera: y dio gelas a Zysandro. Ya llegado a Zacedemonia segũd era de costumbre vino al lugar pretorio: y dio las letras de pharnabaro a los Ephoros: en las quales letras pensaua que ninguna cosa se escriuiesse de sus crimines. Era pharnabaro muy amado de los Zacedemonios: por que sobre todos los

capitanes del rey de Persia se avian aprouechado de su muy prompta obra. ya quando los Ephoros ouierõ leydo la epistola mostrarõ la a Zysandro. y el llena mente entendio q̃ no sola mente Alire fue cauteloso. y muy turbado se partio dende. Pocos dias despues fue a los magistrados y dixo que le conuenia yr al templo de Eimon: y fazer ende sacrificios segund los votos que fiziera ante de aquellas guerras. Thasy quien diga que le aparecio Eimon en sueños quando tenia cercada en Thracia la çibdad de los Elphigeos. Et como si dios gelo mãdasse: dexado el cerco mando a los Elphigeos: que sacrificassen a Eimon. Et como por aplacar a aquel dios con soberano estudio entro en camino pa yr en Africa. muchos diuulgan que hizo esto la semeiança d Eimon vista en sueños. y si por aquesto no fue: seria por temer a los Ephoros: y por no sofrir el yugo domestico: y no poder sofrir el mandamiento y señorio ajeno. El si que deseaua yr de vnas partes a otras: y por algũdo largo tiempo discurrir por diuersas tierras: como el cauallo que traen de los pastos libres y estendidos otra vez al pesebre para que haga las obras: y passe los afanes que solia. Poco despues avre de explicar la causa deste peregrinaje que el ephoro encomendo a escriptura. Zysandre a penas y con dificultad hizo q̃ los ephoros le dexassen partir: y entro en su nauegacion miẽtra que se guia su viaje por comun consentimiento: fizieron los reyes que los amigos de Zysandre fuesen echados d las çibdades: y las cosas çibdadanas se restituyessen a los pueblos. La el tenia las çibdades detemidas por cõpañias que del todo por su fauor las possen. assi que grecia era subiecta a su señorio. y entre estos mouimientos leuantando se otra vez escandalos como los





Athenienses desde Ephila arremeteri  
essen contra los treinta tyranos. y q  
dassen veyndoz. tomado luego Ly  
sandre e hizo con los Lacedemonios q  
embiasen a ayudar a los pocos sus  
vanderizos q estaua dentro delas  
ciudades y destruyese los pueblos  
y principal mente embiaro en socorro  
para la guerra a los treinta tyra  
nos cient taleros: y a Lysandre por  
capitan. Et los reyes assi por inui  
dia como por miedo que Lysandre de  
nuevo posesse bato de su poderio a  
Athenas: fizieron decreto que el v  
no dellos saliese con el exercito. Et  
salio Pausanias d palabra para yr  
a ayudar a los tyranos contra el pue  
bio pero de verdad para poner fin  
ala guerra por que Lysandre no ap  
propziasse para sy el señorio de A  
thenas por mano de sus amigos. y  
esto de ligero lo pudo acabar. Et a  
abemidos entre si los Athenienses y  
despartido el leuantamiento: pudo q  
tar la abiccion de señorear a Lysandre  
Et vende a poco tiempo despues de  
sto los Athenienses boluiero al escá  
dalo: y fue culpado Pausania por q  
teniendo el señorio poco se reprimi  
ria el pueblo como antes con freno  
y si le aflorauan la rienda era inu  
rioso y soberuio: y tomava a su cru  
eza. Et esto que hizo Pausania aña  
dio gloria a Lysandre. pues que pa  
recia que guaua la capitania con  
grauedad no por gratificar a otros  
nin por simulacion mostrando lo q  
no era: mas a prouecho dela repu  
blica Spartana. Era Lysandre osa  
do en su hablar y muy terrible a los  
repugnantes. Los Argiuos cōten  
dian en differencias sobre los termi  
nos y dizian que ellos tenia mas iu  
sta causa que los Lacedemonios.  
Et Lysandre cerca desto mostro la e  
spada y dixo: el que es desta señor a  
quel hablara mejor delos terminos  
del campo. Et un ombre de Abegara  
en vn ayuntamiento vsaua contra el d  
vna cōfiança de hablar. Dixo le Ly

sandro: o auenedizo tu fabla ha me  
nester cibdad. y preguntaua a los Bo  
ecios ombres de dos lenguas si an  
dauan por su capo colas lanças en  
buestas o abaradas. Et despues que  
los Loynthios se mostraro contra  
rios: el passando cerca delos muros  
vio q los Lacedemonios se mostra  
uan flacos pa arremeter: y en tato  
passo corriendo por alli vna liebre: y  
dixo les: no aveys verguença de te  
mer a enemigos deste linaje que por  
pocidad de sus coraçones duermen  
las liebres en sus muros. Et feneci  
do el postrimero dia del rey Elgide  
q daua su hermano lhagesilao: y iu  
ra mente Leontychida su hijo encomen  
dado a Elgesilao. Et assi que Lysan  
dre que le amaua amonestaua a El  
gesilao que occupasse el reyno: assi  
como legitimo nascido dela progē  
me de Hercules: y acalumaua a Le  
ontychide que fuesse engendrado de  
Elleybiade el qual touiera occulto  
trato en yazer con Zymea quando vi  
no fuyendo a Sparta Elleybiade: y  
fizo ende morada. Et segund dize a  
gide luēga mente pelando en su ami  
mo sobre el negocio tenia en menor  
precio a Leontychide pues creya el q  
Zymea no fuera del pñada: y pu  
blica mente en el tiempo restante le  
aparrava de sy. Et Mas despues q  
incurrio enfermedad fue leuado a  
la cibdad lherca. y ya siendo cerca  
no ala muerte por pgaras del mo  
chacho: y por amonestamientos dlos  
amigos cōuenio se a los ruegos: y  
en pñencia de muchos quiso decla  
rar a Leontychida por su hijo: rogan  
do mucho a los presentes q dello fi  
ziessen cierto testimonio a los Lace  
demonios: y fallecio desta vida. Et  
estos fueron presentes testigos a Le  
ontychida. y Diopitbes varon illu  
stre era contrario a lhagesilao em  
bre por cierto splendido y cōfiante del  
fauor y ayuda de Lysandro. mas Dio  
pitbes en esto pa q corqueasse el ne  
gocio de lhagesilao aduzia vn ora  
culo desta manera. Et vn q de spar  
ta grades cosas digas: ya en tu ani  
mo buelue: q la cola real siendo tu va  
liente con los pies no te buelle y que  
no te recrezca por tiempo luego traba  
jo q veer no se pueda: la oda d gue  
rras intolerable se buelue. Et assi  
que muchos inclinados al oraculo  
y cōuertido a Leontychide: Lysan  
dre dixo q Diopitbe no entedia a de  
rechas el oraculo: q dios se indigna  
ria o avria por molesto si no touiesse  
el imperio delos Lacedemonios el  
del pic offendido. y q seria coro el se  
ñorio si los bastardos y mal engen  
drados touiesse el reyno delos he  
raclidas. Et hablado aqsto como q  
en era muy poderoso induro a to  
dos en su sentēcia de tal manera q  
fue criado rey lhagesilao: y luego  
Lysandro incitaua q emprediessse de  
passar en Asia: dando le grade espe  
rança q podria destruir el imperio  
delos persas: y seria varo muy po  
deroso: y dadas letras pa los fami  
liares q el tenia en Asia por ellas  
les reqria. q en aquella guerra dema  
dassen a los Lacedemonios por ca  
pitā a Elgesilao. Et y ellos seguien  
do su mandado embiaro a Lacede  
monia sus embaradores a rogar lo  
Et parecio q no traio menor proue  
cho a lhagesilao la diligēcia de Ly  
sandro q el poderio real. Et con todo  
los ingenios delos abiciosos: o co  
boiciosos de honores si en otra ma  
nera no son malignos: pa los pñci  
pados no traen pequeno impedime  
to en los negocios por la inuidia q  
a causa dela gloria vsan contra sus e  
guals. ca fazē ser sus emulos y ad  
uersarios: en las cosas de virtud: a  
los que seria cōuenible tener por cō  
pañeros y ayudadores. Et assi que  
lhagesilao entre treinta cōsejeros  
qso q fuesse vno Lysandre pa tener le  
por el mayor o pñero delos amigos  
Et Mas despues de llegado en Asia  
los ombres por la pequeña familiari  
dad q conl tenia pocas vezes le fa

blaua: y los amigos d Lysandro por  
la pñera y luēga cōuersacion bōtra  
ua le mucho: y los sospechosos le te  
mian d manera q los vnos y los o  
tros estauan a sus puertas: y le le  
guia quando yua a alguna pte segund  
suele acaeser en las tragedias a los  
histriones o momos muchas vezes  
qndo trayēdo nueua d algūo q haze  
el segūdo psonaje es loado. y comi  
ença las pñeras ptes d la fabla: y el  
q trae la diadema y el szeptro colos  
espeffos ruydos d las bozes no es o  
ydo. desta mesma guisa toda la digni  
dad d la capitania atribuyā los de  
Asia al cōsejero: y draua al mesmo  
rey vano nōbre d poderio. Et Venie  
ra se d halagar en alguna manera la  
cobdicia tā desmesurada del honor:  
y d remitir a Lysandro el segūdo gra  
do d poderio. Et a hagesilao era co  
sa indigna desechar d todo: y tener  
en menor precio a tal varo biefecor  
y amigo. mas comēço a nō le dar oc  
casio alguna pa poner en obra los ne  
gocios. despues si comēçaua sentir  
de algunos q Lysandro en algo vies  
se obra: o estudiantia mente en algo se  
entremetiesse: dexaua ios yr sin que  
cosa fiziesse d aqillo por que venia: y  
boluia con cōclusio muy baxa y vil d  
aqll officio q demadava: de manera  
q Lysandro entedio como calladame  
te yua el rey dissoluido y apagado  
su poderio: y iuta mente le fazia que  
ningūo poder touiesse. y quel estu  
dio de sus amigos le era dañoso.  
Et assi que el dexo deles ayudar: y  
rogaua les que no se llegassen a el:  
nin le bonrrassen con tanto acatamiē  
to: y fablassen conl rey: y colos que  
mayor puecho al pñente les podies  
sen aduzir por las bōrras recibidas  
Et Oydas aqstas cosas muchos pa  
sus negocios se dexaro de ser le mo  
lestos. po en lo al no dexaua dele a  
gradar: y bōrrar andado conl en los  
gymnasios: y llegar se muchas a el  
iunta mente: de guisa q mayor enojo  
recrecia a lhagesilao desto q fazian





que antes: y a causa del honor que a  
Lysandro fazia le pugnaba la inuidia.  
C Por ende otorgado a muchos gu-  
erreros pncipalidades y officios pa-  
guernar los negocios: dio cargo a  
Lysandro q distribuyesse las carnes  
alos q las avia menester. Et despues  
co mayor inuidia despreciado el rey  
boluiose a los Jones: y dixo les: yo  
a hórzar al mi cortador dela carne.  
Et Lysandre acordo q le couenia fa-  
blar co Thagesilao: y ala costubze la  
comica se fizo breue disputacio entre  
ellos. Dixo Lysandro. Por ventura o  
Thagesilao bié supiste amenozar los  
amigos? Dixo el otro. Si q fieren te-  
ner mayora sobre mi. los q engrá-  
decieré mi fauor: razó qere q los lla-  
me a mi pie. qca o Thagesilao: mas  
te han dicho: q yo he fecho. co instá-  
cia te ruego y pido q a causa delos  
estraños: q en nos ponen los ojos:  
me qeras constituyr en aquel orde de  
tu señorio: en q yo sea menos mal-  
visto: y tu entédieres q te podria ve-  
nir mayor hórza. C desta causa fue  
ébiado por legado comissario a hel-  
lespoto: y como qer q touiesse desde  
de Thagesilao: co todo no dero de fa-  
zer lo necessario. y auiedo induzido  
a Albitudate per la varó valiente y  
cabdillo de exercito: y enemigo de  
Pharnabazo a partir se delos per-  
sas: trato lo a Thagesilao. y andan-  
do el tiepo Lysandre: quando non le  
tomero empleado en algud otro v-  
sodela guerra co este denuesto nau-  
go y boluio se a Sparta. mouiendo  
trato cõtra Thagesilao: y seguiendo la  
empresa co mayor enemistad q átes  
cerca de toda la cosa publica: y apa-  
rejadas las cosas a mudáca y inno-  
uacio: y puesta mano enel aparejo:  
qtada toda tardáca puso toda dili-  
gencia. C Era el linaje dlos Iherachi-  
das desta manera. los q llamados  
boluieró enel Peloponeso mezcla-  
ró se co los Boienses: y fue el linaje  
muy estedido y plustre q flozeio en  
Sparta: y no era comuncada la su-

cessio de aqlla alteza real a cada v-  
no de aqlllos. C La tá sola mente se  
eligiá reyes de dos familias: q lla-  
maná Euricididas y agivas. delos  
orros ningunos por nobleza de li-  
naje tenia mas parte de virtud q o-  
tro alguno en las cosas vrbanas: e-  
ran otorgados honores a todos los  
poderosos. C Siendo vno destes Ly-  
sandre quando ya fue engrádecido é  
gloria por las cosas fechas: y touo  
ganados muchos amigos y pode-  
rio: avia dolor quando vio gouernar  
se la cibdad tálamplificada y engrá-  
decida por su diligencia: por otros q  
reynauá: y conosciá q en manera al-  
guna no erá mas valerosos que el.  
Por ende determino fazer q fuesse co-  
mun la dignidad real a todos los he-  
raclidas: y q no estouiesse en solas  
aqllas dos familias. C Hay qen di-  
ga q no qso q se otorgasse aql honor  
a los Iheraclidas mas a los Spar-  
tanos: por que no cupiesse a los me-  
ros de Ihercules: mas a los que por  
virtud lo mereciesen: segund lo me-  
reio Ihercules: al qual la virtud in-  
duxo a los diuinales honores. Et q  
si en esta manera se fiziesse el iuzio  
del reyno: ninguno antes q el seria  
escogido por rey entre los Sparta-  
nos. C Lo pmero encomécado el ne-  
gocio estaua aparejado de dar a en-  
tender a los cibdadanos co el razona-  
miéto q pa ello tenia pefado segud  
la materia q Licimene halarca  
seo le tenia aparejada y escripta.  
C Desde puestas ante los ojos la  
grádeza de tá nueua y tá inusitada  
empresa q avia menester ayuda de  
mayor osadia: segud se suele dezir é  
la tragedia alqado todo el precho  
cõtra los cibdadanos copuso fuer-  
tes Pythicas y aduinaças: y adon-  
no las como si ningud fructo se le o-  
nielle de recreicer de la eloquencia de  
Licon: si no que pmero touiesse oc-  
cupados cibdadanos y pasmados  
co miedo de dios: y co fingida religi-  
on: y desta guisa los aduxesse ala

oracion. y segund dize Ephoro em-  
prendio de contaminar el oraculo: y  
por intercession presumio de atraer  
a su sentencia las moças Bodone-  
as: y fue desechado. C Otrosi llega-  
do al templo de Elmon auida fabla  
con los aduinos. dizen que les dio  
grand cantidad de oro: y ellos o-  
uieron lo a mal: y enbiaró algunos  
a Sparta q accusassen a Lysandro:  
y ya ydo de alli cuentan que los de  
Lybia venieron ende y dixerón: o  
Spartanos: nos otros faremos el  
iuzio mas derecha mente: quando  
venierdes a morar cerca de nos en  
Lybia. C Auia oraculo antiguo q  
los Zacedemonios avian de morar  
en Lybia. C Escriuamos aq todas  
las assechanças y la siniestra ficcio  
que no ouo comienço de cosas viles  
mas segund que enel designar delos  
mathematicos recibio en sy muchas  
y grandes materias. y para la con-  
clusion por premissas y graues ra-  
zones y difficiles seguremos en esta  
razó fasta la salida vn varon histori-  
ador y filosofbo. C Auia vna mu-  
ger en Ponto que publica mente di-  
zia estar preñada de Apolo: ala ql  
muchos como era razon no dauan  
fe: mas otros muchos gela dauan.  
ya quando ella pario vn niño. en lo  
criar pusieron mucha diligencia y e-  
studio muchos nobles varones: y  
por vna causa posteró le nombre Si-  
leno. Tomo le en cargo Lysandre: y  
dende fue teriendo desde comieço:  
las otras cosas segund sus artes: y  
para aquesta fabla no touo pocos o  
menospreciados ayudadores: los q  
les para el criar del mochacho indu-  
xeró nueua para que sin alguna so-  
specha se diesse a ello fe y lo touiesse  
por verisimile. y desde Delphos e-  
sparzieron otro razonamiento: y lo  
sembzaron: tanto que lleo a sparta  
que ninguno podria fallar vnas vie-  
jas suertes escriptas en los loga-  
res secretos y guardadas por los sa-  
cerdotes, las quales no era otorga-

do a alguno leer nin comprehender  
si no al que alli veniesse engendra-  
do de Apolo. C Dende a luengo tie-  
po por dar señal no dubbosa a los q  
las guardauan: touo manera de to-  
mar las tablas en que estauan las  
suertes escriptas. y todas estas co-  
sas aparejadas: con industria vino  
Sileno alli: y como hijo de Apolo pe-  
dio las suertes. los sacerdotes que  
ponian en ello su obra buscauan ca-  
da cosa dello con diligencia: y inqui-  
rian dela origine con mayor cuyda-  
do: y ala postre dieron le fez mostra-  
ron le como a hijo de Apolo las escri-  
pturas. y el leyo las en presencia de  
muchos distincta mente. en especial  
aquello del reyno delos Zacedemo-  
nios que fuera causa para que la fi-  
ccion se compusiesse alléde de otras  
muchas aduinaças. q a los Spar-  
tanos era meior y mas prouechoso  
si eligiesen reyes delos mejores ci-  
udadanos. C Ya que Sileno era lle-  
gado ala edad dela adolescencia: y q-  
ria entender enel negocio. ouo Ly-  
sandre de descaer dela profecucion de  
la fabla por couardia delos meno-  
res: y por poco animo y miedo de vn  
su parcionero enel negocio: quando  
avian primero de poner lo en obra.  
pero en vida de Lysandre ninguna  
cosa desto se supo sino despues de su  
muerte. C La ante que Thagesilao  
tomasse de Elia fenecio su vida em-  
pleado en la guerra contra los Boe-  
cios: o mas de verdad para que aql  
la guerra la aduxesse en toda gre-  
cia. por que en ambas maneras fue  
diuulgado: y algunos atribuyen  
la culpa a Lysandro: y algunos a  
los Thebanos. C Otros la fazé co-  
mun a todos. los Thebanos acric-  
minauá la dissipacio delas cosas sa-  
cras. y é Eulide Eudocides y am-  
pbiteo corrompidos por dinero que  
ouieron del rey avian rebuelto en  
la guerra de grecia a los Zacedemo-  
nios. y assi fecho rebate contra los  
pbocenses talaron les el campo.





¶ Dijo Lysandre que el arvia por co  
sa indigna: q̄ solos los Thebanos  
appropriassē a sy la decima d̄ la gu  
erra. 7 los otros cōpañeros lo so  
friessē callado: los q̄les ouierō mu  
cho a mal q̄ Lysandre embiassē los  
dineros a Sparta. ¶ Señalada mē  
te nascio la indignaçiō: por q̄ se les  
dio a los Athenienses comiēço d̄ abū  
dacia d̄ mātēnumiēto: por causa de  
los treynta tyranos: q̄ auiedo los cō  
stituydo Lysandre los Lacedemoni  
os les ouieffē añadido espāto 7 po  
derio. por q̄ fizo decreto q̄ q̄l quier  
de los Athenienses fallado fuera de  
Athēnas fuydo dēde le romassē 7 lo  
echassē en cadenas. 7 q̄ si alguno se  
opusiessē y estouassē al q̄ lo tomassē:  
luego fuessē ayido en lugar de e  
nemigo. ¶ Los Thebanos fizieron  
decreto cōtrario a esto pronuçiādo  
q̄ los fechos de Hercules 7 de libe  
ro padre fueron cōformes y herma  
nados. ¶ Assi q̄ todas las casas 7  
las çibdades de Boecia estarian a  
biertas a los Athenienses quādo ne  
cessidad touieffen. Porēde q̄ si algu  
no no ayudasse al fugitiuo Athēni  
es quādo viesse que lo leuauā preso  
en nombre de cōdenaçiō pagasse vn  
talento. ¶ Q̄ si alguno tomasse ar  
mas contra los tyranos: los The  
banos farian vista de nōlo oyr 7 lo  
dissimulariā: a los quales decretos  
tan humanos: 7 de verdad los grie  
gos respondiēro por escripto. ¶ La  
Trasibulo 7 los otros compañeros  
q̄ cōñil se cōiurāro occuparō a pbila  
7 desde Thebas fizierō la primera  
arremetida dando les los Theba  
nos armas 7 dineros: 7 facultad de  
se escōder: 7 de lo comēçar. ¶ Estas  
causas tomo Lysandre para contra  
los Thebanos en tiempo que el ya  
era tardio: 7 tenia enfermedad me  
lancolica. 7 incitaua a los Ephozos  
que estauan ayrados: 7 los como  
uia a embiar contra ellos guar  
niçion de gente. ¶ Q̄ tomada para  
esto la capitania fue conel exercito.

y el tiempo andando fizo que salies  
se alla el rey Pausania conla hue  
ste. El qual rodeando conel exercito  
por Cytheron avia de entrar 7 cor  
rer el campo Boecio. ¶ Lysandre  
le salio a recebir por tierra de los  
Phocenses con grand numero d̄ gu  
erreros: 7 dio se le el lugar de los or  
chomenios. y el lo recibio 7 dende  
fue a Zebadia 7 robola. ¶ Despūs  
embiadas letras a Pausania para  
que desde plateas se juntasse conei  
a Eliarcho: por que avia saliendo el  
sol de ser junto a los muros de Eli  
archo traxeron letras a los Theba  
nos: y el trotero ouo de caer en v  
nos descubridores: 7 viniendo los  
Athenienses a ayudar les. ellos dexa  
da la çibdad en confiança ala guar  
niçion dellos. luego los Thebanos  
al tiempo del primer reposo de los  
mortales salieron de la çibdad: 7 dē  
de a poco llegaron ante que Lysan  
dro: y entraron en Eliarco con par  
te de las compañías. y el fizo quel ex  
ercito estouieffe quedo en vn otero  
7 alli determino atender a Pausa  
nia. ¶ Luego en comiēço d̄ el dia co  
mo ombre que no sofria tardança  
ni reposo tomadas las armas 7 los  
compañeros amonestados lo que  
deuieffen fazer: arremetiendo por  
el camino derecho aduxo la phalan  
ge fasta juntar a los muros. ¶ Los  
Thebanos que avian quedado fue  
ra y estauan ala parte siniestra de la  
çibdad: dieron en la reçaga de los e  
nemigos: baxo de vna fuēte que los  
moradores de aquella tierra llamā  
çissusa: do dizen que las amas que  
criaron a Baccho segund las fablas  
lauaron al niño en saliendo a luz.  
¶ La aquella fuente tiene color de  
vino al parecer trāsluziēte: y esil gu  
sto muy dulce: 7 no lexos dēde salen  
las syracas cretēses q̄ los aliarcos  
iudgā ser logares en q̄ fizo morada  
rhadamāto: 7 muestrā alli su sepul  
tura q̄ ellos llamā alea. ¶ Assi mē  
mo pmanēçe ēde el monumēto d̄ alc

mena. q̄ fazē mēoria aver sido alli ē  
terrada 7 q̄ ella despūs de la muerte  
de Amphitriō se caso cō radamāto  
¶ Los thebanos que estauā dentro  
de Eliarco ordenarō la az jūta mē  
te con los Eliarcos: y estouierō al  
gund poquito tiēpo quedos: 7 quā  
do vieron que Lysandre en vno con  
los pncipales se yua llegādo: abier  
tas a defora las puertas arremetie  
ron 7 mataron a Lysandre con el a  
gozoro 7 con otros pocos. La mu  
chos se recogieron fuyēdo ala pha  
lange. ¶ Los thebanos no aflorarō  
nindexarō de apretar de todas par  
tes: 7 todos boluierō las espaldas  
a fuyr fasta los oteros. Mill de los  
Lacedemonios cayerō ende 7 trezi  
entos de los thebanos fueron dese  
ados q̄ auian ydo rebueltos cō los  
enemigos fasta los logares asperos  
7 guarnidos. ¶ El q̄stos eran acri  
minados por fauorables de la vāde  
ria Laconica. 7 queriēdo ellos çtar  
de sy aq̄sta acusaçion 7 a limpiar se  
della a los çibdadanos sin aver re  
guardo al peligro miētra yuan en  
persecuçion de los Lacedemonios  
7 murieron. ¶ Supo aq̄sta rotura  
pausania q̄le fue denuçiada enel ca  
mino passādo de plateas a tēspias  
y el puesta en orden la gēte fue faza  
aliarco. ¶ Q̄ trasibulo tãbiēvino de  
thebas 7 aduxo cōsigo los Athēni  
ses. comēço pausania poner en cō  
seio para demādar los muertos d̄  
ziendo q̄ murieran estando en tre  
guas. ¶ Los spartanos mas ancia  
nos entre si auia lo a mal 7 por cosa  
indigna. 7 llegaron al rey 7 diēro fe  
q̄ Lysandre muriera fuera d̄ treguas  
¶ Mas por auer las armas 7 co  
brar el cuerpo deuiā pelear 7 auida  
victoria sepultar al varō. ¶ Q̄ que sy  
fuessen vēcidos seria cosa fermosa  
7 honesta q̄dar ellos muertos en a  
quel lugar junta mēte cō su capitā.  
¶ Pidiēdo aquesto con grādes rue  
gos los anciāos miraua pausania

ser obra ardua: vēcē a los Theba  
nos q̄ entōces auian sido vencedo  
res: y el cuerpo de Lysandre esta  
ua caydo baxo de los muros: de tal  
manera que recobrar el cuerpo sin  
treguas avr: al vencedor seria cosa  
difficile. ¶ Embio al pregonero: 7 fi  
zieron se las treguas 7 reduxo el ex  
ercito. los que trayan a Lysandre  
quando fueron passados de los con  
fines de Boecia sepultaran le enel  
campo de los Panopeyos amigos 7  
compañeros de los Lacedemonios  
y es el monumēto por do van de del  
phos a Theronia junta al camino.  
¶ Q̄ teniendo alli el exercito su estā  
cia vn phocense comēço a cōtar la  
pelea como auia sido a otro que no  
intervenido en la batalla. ¶ Q̄ diro  
que en acabando Lysandre de tras  
passar el armado los enemigos ar  
remetierā. 7 marauillado desto vn  
Spartano que era familiar de Ly  
sandre le pregunto quien dezia ser  
aquel armado: quel no sabia su nō  
bre donde primero los nuestros co  
mençaron a caer de mano de los e  
nemigos cerca de la çibdad corren  
arroyo que llamā armado. ¶ Quā  
do aq̄sto oyo el Spartano saltaron  
le las lagrimas de los oios 7 diro.  
¶ Quando ineuitable es el fado al  
ombre. ¶ En oraculo era dado a Ly  
sandre que contema las palabras  
seguintes. mando que te guardes  
del armado que suena: q̄ passa por  
baxo del lugar donde con engaño  
sale el dragon de la tierra. ¶ Algu  
nos afirman quel armado no pas  
sa cerca de Eliarco: mas cerca de  
Loronia: y es vn arroyo que junto  
al lugar se lāça enel rio Philaro: 7  
los antiguos le llamaron Etrima.  
¶ Los ombres d̄ nuestra edad le lla  
man Somato. ¶ El que mato a Ly  
sandre era de Eliarco nōbrado He  
chozo. ¶ Q̄ tenia vn dragon seña  
do enel escudo ¶ El que esto es lo que  
amonestaua el oraculo segund que





por coniectura conviene que entendamos. **C** Otrora en la guerra de Peloponeso es puesto en memoria que se dio una suerte en el templo de Sminio a los thebanos. la qual suerte junta mente prenuciaua la pelea de liaca. y aquesta de Eliarco que fue dende a treynta años. **C** Aquella suerte es deste linaje: los lobos que assechardes a los canes cachorros guardad vos de suprema y del colado que esta sobre Orchalide. **C** Este nunca desampara la vulpe. **C** El luco junto a Delio nombro supma donde confina Boccia con tierra de Athenas: y llama collado Ercholidide: al que agora nombran vulpeco situado en las partes de Eliarco camino para belico. **C** Muerto Zysandze deste linaje de muerte los spartanos ouieron dello tanto pesar que judgaron al rey a pena de la cabeza y el no queriendo incurrir el iuzio fue fuyendo de la casa real al templo de Minerva: y alli fizo su vida con humildad. **C** Despues de fallecido Zysandzo conosció se su bara pobreza que fizo muy mas claro su principado. El qual segun es auctor Theopompo de tantos dineros: y de tanta grand poderio: y de tanta gouernacion de cibdades: y tan crecida y continuada capitania nin vn poquillo de fazienda en razon de dinero en grandecio su casa. **C** El qual Theopompo es d' dar se por que lo alaba mas alegre cosa vituperar q loar. **C** El tiempo andando segun escriue Ephoro leuato se diferencia en Lacedemonia entre ellos y los copanios: y por fallar si algunas letras auia que Zysandze touiese fue a su casa Thagesilao y fallo vn libro en que estaua escripta aquella oracion del estado de la republica para que quitado el reyno de las manos de los Anycionitidas: y de los Elgidas se posesse en medio el negocio: y se fiziese la eleccion por los princi

pales y meliores de Sparta: leuaua con acucia la oracion sacada de alli por mostrar que tal fuesse Zysandzo: y como queria encubrir tal negocio a los cibdadanos. **C** Y vn varo prudente nombrado Zacratis q por aquel tiempo tenia el principado de Ephoro dixo a Thagesilao que non le conuenia desenterrar a Zysandze: mas enterrar con el la oracion copiada con tanta arte de persuadir y con tanta astucia. **C** Elsi que fizieró todos los otros honores a Zysandzo arn q pasado desta vida: y dieron esposos a sus hijas. los quales despues de la muerte de Zysandzo las repudiaron por que fallaron q era pobre: y le auian primero acatado en honor pensando que era rico y como quier que tenian conosció ser el buen varon las desampararó por ser pobre. **C** Tenian por costumbre en Sparta penar al que no casasse y al que se casaua tarde: y al q era mal marido. y señalada mente los que los sometia ala premia del casamiento como a buenos y propinquos buscava les afinidades de los que tenian crecidos heredamientos avemos escudriñado aqstas cosas de Zysandzo q passará desta maera

**C** Seneca la vida del ylustre varon Zysandze Spartano.

**C** Plutarco philosopho escriuio en griego la vida del ylustre varon Syla: traduxo la en latin Guarrinoverones: y el cronista Alfonso de palencia la boluio en romage Castellano.

**C** Cio Cornelio Syla fue engendrado de familia patricia y de sus mayores ru fino coseguio dignidad consular y a este Rufino

acaescio alcacar mayor nombradia a causa de la infamia que honro se quid dizen. **C** La prohibiendo lo la ley se fallo que possesya sobre diez libras de plata labrada. **C** Fue echado del senado. los q despues del venieron quedaron luenga mente en barra condicion de requizas. **C** Et assi mesmo Syla criado en no gardo patrimonio desde su adulescencia ouo de morar junta mente en casa con otros: y pagaua non grande alquiler por la casa: segun que el tiempo andando quando pensauan que el ouiesse alcanzado mas bienandate fortuna indigna mente: posieron le por obiecto. **C** Ueta que vno de mas honesto orden: quando vio que Syla se gloriava despues de la victoria Africana diziendo palabras magnificas como quien ouiesse usado muy bien la milicia. en que manera agora puedes ser buen varon: pues que tu padre no te dero cosa alguna y posses tantas y tan grandes cosas. **C** La no permaneciendo aquella manera y costumbre de beuir de recha y limpia. ya por parecermos a otros y los remedar con inuidia el aparejo demasado de las delicadeses delectables que se acceptaua yua descayendo del curso de los ante passados. **C** Pero arn ponias en equal tacha echar a perder la fazienda de sus mayores: y no continuar y guardar la probesa del padre. **C** Y atque despues Syla se apodero de las cosas principales: y fazia matar a muchos: y se dizia que vn ombre de linaje libertino tenia escondido arno de los condenados

**C** por questo le auian de despeñar de una peña: o roquedo: aquel opuso a Syla: que mucho tiempo auian ambos fecho vida en una casa: y en tanto que el pagaua de alquiler por la morada alta dos mill dineros. Syla pagaua por la morada bara tres mill. de guisa que entre el cabdal del vno y del otro auia diferencia de mill dineros: que valian dozientas y cinqueta dragmas de Athenas. **C** Estas cosas se cuentan de la antigua fortuna de Syla la segun que dellas se haze memoria la otra figura de su cuerpo declarada se por su estatua: sus ojos eran zarcos y muy mucho esquiuos y crueles: y la color de la faz fazia que pareciesen mas terribles en la catadura. por que en ellos estaua derramado vn bermejo. **C** Et dize que por el nombre del color: y de la fiera del mirar le fue puesto a quel nombre. **C** Elsi mesmo vno de los parteros por morder a Syla con las palabras dixo esta este nombre empoluzado con las farinas de las costumbres: no es cosa fea yfar de los indicios deste linaje deste ombre: que tanto dizen ser natural mente estuudioso en exercitar graciosos donayres: que desde el comienço de su edad con mucha infamia conuersaua en compania de momos: y demasada y atreuida mente se daua a cosas de escarnio. y a vn despues que fue constituido en el señorio de todos los negocios: desde los juegos scenicos y desde los logares donde los mirauan fazia iutar los mas desuergonzados: **C** mientra que estauan beuendo contendia con ellos en dictas quotidianas y motes de burlas. y quando ya despues por lofar en mas graue edad parecia q indurese la tal costumbre de nuestro y desonrra ala dignidad del señorear: con negligencia dexaua muchas cosas q auia menester estuudio y





diligencia. **C** Mientra cenaua Syla no vsauan ende cerca del hablar cosas de veras. mas auiedo sido en otro tiempo ardid y de muy grado grande. quando quier que desechaua solazes colaciones o beuidas con vna arremetida començaua a remedar algo de aquello: y se sometia y inclinaua como ombre más a toda familiaridad de momos y de bayladores y dançadores. y deste animo tá esparzido en costumbres pcedia partir se vn derrocadero a amores y liuandad y puocaciones a mal. **C** Delas qles cosas no se retraxo quando fue d mas crescida edad. des de años juveniles có grande amor lleuó a sy a Mtrobio scenico: y pseguiu lo mucho: despues cresciédo la mesma enfermedad mas de cada dia. **C** La pereçido el desdel comiço por amores de vna muger publica avn q rica: la qual llamauan iñi chopoli. dela ql despues fue el amado marauillosa méte por la luenga cóuerfación y a causa del gesto: y qñ do ella murio dexo le por heredero. **C** Otro si cupo le en suerte la heredad dla madrastra: qle amaua como a hijo. y destas cosas ya el auia alcã çado medianas riquezas. y quando Mbario ouo el primer cõsulado fue su questor y nauego en Efrica ala guerra contra iugurtha. ya ydo al exercito. ostrado se varó ydoneo y muy abile pa otros negoçios: recre scio le q podiesse gozar de buena ocasion: en q pudo iutar con su amistad a Bocco rey delos numidas: por q los ebaradores suyos auiedo escapado de vnos ladrones numidas los acogio con grãde humanidad y les fizo honor: y guarnidos de daduias gelos embio acõpañados de gẽte q los leuassen seguros. **C** A fue caso por entõces q Bocco temia las cautelas d su yerno iugurtha: y nõ le podia ver de grado: y en el mesmo tiempo vçido acogiose fuyendo al amparo d Bocco su suegro

y Boccho confrio con syla dando le a entender que qria antes que el prendiesse a iugurtha q iugurtha le prendiesse. **C** Este negoçio quando lo ouo comunicado cõ Mbario tomo cõsigo pequeño numero de varões guerreros y puso se en grand peligro. La dãdo se a vn ombre barbaro y muy infiel cõtra sus çercanos afines si pcederia al vno: o al otro cometiose a sus manos. pero teniéndolo en poder boccho al vno y al otro quando ouo determinar de qzãtar la fe cõtra el vno dellos despues de grand turbaciõ rebuelta en su sentido: ouo de aprouar la sentecia dela primera trayciõ: y entregó a iugurtha en manos d Syla. **C** Mbario alcanço triũpho deste mesmo negoçio con todo la inuidia de mario atribuyó la gloria de tá clara fazaña a syla: y causaua en su animo vna calada tristeza. por q Syla de su natural era alabãçioso: y como desde baya y no conosciãda vida començaua su nõbre a bolar mucho de boca en boca delos ombres quando comiço gustar la dulçura de la honrra pseguiu el camino desto tal con estudio y cõ cobdiçia. de tal manera q fizo esculpir en su anillo en derredor la ymagẽ desta fazaña y de cõtinuo vsaua de aql anillo. **C** La escultura era Boccho qle entregaua a iugurtha y Syla q lo recibia. las qles cosas induziã tristeza a mario: y pensando q fuesse menor la inuidia de syla q la suya vsaua mucho aprouechar se del en la guerra y exerciçios militares. **C** El si q criado la legunda vez consul mario touo le por legado y en su terçio cõsulado por tribuno militar: y mediãte su digniçia conseguio muchas prouechosas fazañas. **C** Siendo legado Syla prendio a Lopillo capitã delos rectoragos. **C** Siendo tribuno militar atraxo a los Mberios gente muy populosa ala amistad y compaña del pueblo Romano. **C** Despues

teniéndolo le enemistad mario: nin por esso dexaua las occasiones que se le ofregian para fazer algo que le fuesse honroso sentiéndolo que cõuenia trabajar pa acrescentar su buena fortuna: assi q se dio mucho a Catulo colega: o compañero de Mbario: por çierto catulo era buen varon. mas pa pelear era menos ydoneo. y el conseguio de Catulo para muy grandes y muy principales cosas junta mente se para aver poderio y para alcançar gloria. **C** Tanto q el sometio por guerra grand parte delos barbaros que moranã en los alpes. y quando ya recreçio mēgua de mantenimiento tomo el cuydado de pueer Syla: y fizo q ouiesse tan grãde abudãcia q la gẽte de Catulo estouiesse mucho abastados y avndiessen dlo q teniã a los Mbarianos. **C** Bize se q mario sentio desto muy grãde dolor. **C** Esta tal enemistad començo tomar desde entõces tan breue principio y iunenil materia. y luego en pos desto con la sangre d los çibdadanos y discordias encru deleçio se tãto fasta q ouo de llegar a tyrania y cõfusio de todas las cosas. **C** Lo ql dizẽ q Eurypides ombre sabio: y muy en seiado delas enfermedades ciuiles ouo demonstrado: qñdo mado q euitasse la cõtienda y estudio dela honrra q qñ es vn anunçio a los q aqsto vsan muy malo y muy pidooso. **C** Syla pẽsando ser le assaz para los negoçios ciuiles la gloria alcançada dela guerra despues delas fazañas militares: diose luego alas cosas populares. **C** Començo demãdar la pçura: o iudicatura yrmana: y nõ la pudo aver y desto ecbaua el la culpa ala turbacion dela muchedũbre. y dizia que por aver algunos conosciãdo su amistad q tenia a Bocco atediã mōterias muy bufanas y peleas de bestias fieras traydas desde africa: si el ante dela pçura alcançasse la edilidad. assi quel pueblo auia designa-

do otros pçetores por que el fuesse costruido exercitar la edilidad. **C** Y en esto Syla parece que no quiso confessar la verdadera causa de la repulsa. mas del mesmo negoçio se comprehende pues que luego despues en otro año honrrando el ala plebe: y con daduias pudo aduzir los animos y alcanço la pçtura d el pueblo: mientras que el continuaua la pçtura como sañudo diziendo espesas vezes a Cesar que mostraria contra el su poderio. **C** Riendo cesar dixo: con razon pues pẽsas ser tuyo el magistrado que tienes comprado por dineros. **C** Despues desta pçtura embiaron le a capadocia con exercito: esperãdo que reduxesse en el reyno a Ariobarzane: pero la verdad era para repñir a Mithridate. el qual no posesya menor poderio q antes y tenia todo el reyno. **C** El si que Syla no leuando cõsigo grandes compañas: mas vsando dela ayuda delos compañeros assaz diligente: fizo muchos estragos en los capadoçes: y en los Armenios que les venieron ayudar. y lanço dende a Bordin. y declaro por rey a Ariobarzane. **C** Mientra que Syla se detenia cerca del rio Eufrate vino a hablar conel Drobazo embatador de Arsate rey de los parthos. sin que antes jamas los Romanos y los parthos touiesen algũa cõtrataciõ. **C** El si mesmo a queste fecho parece de grand buena fortuna de Syla que los parthos pidiendo amistad y compaña llegaron a el como a pñcipe delos Romanos. **C** Entõces cuentan q se posieron alli tres sillasya de Ariobarzane y otra de Drobazo y la tercera de Syla. y el sentado en medio determinaua lo que parecia razon que se fiziesse. **C** A por esta causa despues el rey de los parthos mato a Drobazo. **C** Algunos lo auan a Syla por que auia estimado a manera de escarimo a aquel





los assi como a barbaros delectan do se en burlar dellos: 7 otros le in crepauan como a ombre difficile 7 ambicioso de honoz antes de tiempo. **C** Es puesto en memoria que vn va ron Chalcidense venia alli con ojo bazo 7 muchas vezes contemplo el vulto d Syla: 7 no cō pequeño cuy dado boluio a mirar los mouimien tos de su cuerpo 7 los semblates d'l animo: 7 para materia dela arte q' so con mayor atencion cōsiderar el ingemo del ombre. **C** Dixo. Necesita rias que aqste se haga muy grand varon. **C** Dixo arn agoza me mara uillo como tan luenga mente se su fre que no sea el primero de todos. **C** Tomado syla a Roma. **C** Enfor no le puso demanda de tomas q' fizi era delo dela republica. 7 q' ouiesse cobechado cōtra la ley grand suma de dinero del reyno delos amigos 7 delos companeros. Pero no estouo en iuzzio a dezir contra esto y el ac cusado: d'fisso d'la accusaciō. **C** En tanto se ençendia la discordia mari ana que ouo vna nueva materia de fallar pa la sedicion delos muchos honozes q' hizo Bocco a Syla. **C** El queste rey Bocco ganoso de honr rar con halagos al pueblo rroma no: 7 de aquistar junta mēte la gra cia de Syla: puso ymagines trium phales en el capitolio. **C** Estaua en de de oro jugurtha entregado a sy la. **C** Mاريو desto fue graue mente enridado a saña: 7 cōtendiendo de quitar las estatuas: auia otros que ayudauā a Syla. y estando assi en cendida en contrariedades la cib dad quanto jamas nuuca auia esta do: començo arder la guerra social contra rroma q' ya antes estaua cō mouida. lo qual hizo que por aquel tiempo se atajasse la sedicion entre los rromanos. **C** En aqueste muy grande 7 diuerso negocio importa re a los rromanos muchos males 7 muy graues peligros Mاريو no pudiendo mostrar cosa algua gran

de dio puenā que la virtud belica a uia de menester iūta mente vigor 7 fuerças. **C** Mas Syla concludas muchas 7 muy notables fazañas pudo reportar cerca delos cibdades nos gloria de grād capitā. **C** D' muy grāde cerca delos amigos: 7 d' muy bienaueturado cerca delos enemi gos. En las q'les cosas en ninguna manera padeçio Syla aq'lo q' pade çio Timotheo hijo de Lonon. **C** La atribu yēdo los enemigos sus muy claras fazañas ala fortuna: 7 pin tando en las tablas como el estana dormiendo: y en tāto la fortuna po nia en derredor delas cibdades las redes: el mas aldeana mēte se enri daua a saña 7 tomaua graue eno jo delos q' assi lo pitauā como si por aq'lo le priuassen de la gloria d' sus fazañas. 7 tomādo algunas vezes dela empresa con biçandança buel to al pueblo 7 dizia. **C** varones E themieses la fortuna ninguna parte deste negocio d'la guerra atribuye a sy. **C** D' dizen q' la mesma fortuna tāta saña cōçibio cōtra el ambicio so māçebo Timotheo: q' segund cla ro pareçio dende en adelāte no pu do fazer algua cosa q' fuesse insigne o notable: mas guerreādo del todo cō agueros cōtrarios: siēpre fue cō trario al pueblo: 7 al fin ouo d' fuyr lançado de su mesma patria. **C** Syla no sola mēte de buen grado reci bio la bienaueturāça desta suerte y el fauor dela fortuna: mas avn en salçādo la en mayor excelēcia mas 7 mas la loaua diziēdo q' diuinal mē te le fuessē dados los bienes d'la for tuna. o por q' lo fiziesse por iactācia o manera alabāçiosa. o por que assi sētiessē d' los dioses. **C** La dexo escri pto en sus comētarios q' quādo cō sultaua lo q' cōtra la sentēcia de su animo segund el tiempo mas osada mente deuia emprender le succediā cosas mas biçaueturadas. **C** D' nue uo dize q' la natura le instituyo me ior pa la fortuna q' para la guerra.

**C** Assi que parece atribuyr mas ala fortuna q' ala virtud: 7 q' del todo se puso en poder dela fortuna. pues q' le q'fo atribuyr a vna diuinal fortu na la causa dela cōcordia q' touo cō su suegro metelo varō dela mesma orden. pues q' aq' ombre ylustre le a uia de ser muy molesto: el q' en la co municaciō del pncipado puso en o bra tanta benignidad. **C** Otro si en los comētarios q' escriuio la Lucul lole cosa amonestā 7 da a creer: q' ningun a cosa estimaua tā firme como lo q' d'noche la deydad le mādaua. **C** Es criue q' siēdo embiado cō grandes cōpañas ala guerra social cerca de lauernā estaua vna muy grande a bertura de tierra d' grāde hondura dōde salia fuego luziēte 7 q' en el cie lo se mostraua grād flama. pa esto cōsultados los adeunos dixerō q' in do vn buen varon de gesto singular 7 muy p'stāte touiere el pncipado. aquel meimo apaziguaria los p'sen tes escandalos: 7 manifesto q' aqste seria Syla q' su ppzio aspecto era d' color ruuio segund q' la cabelladura acomodada pa la virtud 7 no para fermosura: 7 que le erā testimonio tan grandes fazañas. **C** Elq'stas ta les cosas sentia dela diuinidad. En todas las otras costūbres era tan grande su desgualdad q' pareçia el meimo discrepar cōsigo. **C** Robaua muchas cosas 7 daua muchas mas tenia por dignos de bōrra en logar de d'nuesto a los q' conosciā aver me nester dellos 7 de su diligēcia: escar neçia delos q' se le humiliuā: d'gui sa q' no sabrias si touiesse ingemo d' despiçador: o de asientador: q' cōçer taua lisonjando cō palabras. **C** Pues q' del penar: Quāta diuersidad: de stolo podras judgar: curaua de fa zer q' por ligeras causas diesen tan to a beuer a algunos q' se hinçasse el viētre: 7 despues les tamiessen en la barriga como en atanbor. **C** De otra pre cōportaua cō animo egu al muy grandes iniurias: y en las

causas que limpiar no se podian de ligero las remitia 7 venia en ami stad: 7 por muy pequeñas culpas 7 baras fazia que tomassen 7 que pu blicassen los bienes. **C** Assi q' Syla quādo tenia feruor de saña mostra ua se duro 7 cobdiçioso de vengāça 7 ya quādo por razon se desechaua la aspereza: cōdescēdia alo puecho so: auiedo los guerreros d' Syla en aqsta mesma guerra social muerto a pedradas 7 a palos a Albino va ron prozio 7 legado: dexo sin penar tan graue iniuria. 7 como quē del lo se gloriaffe diuulgaua: q' se apro uecharia de aq'los para las pelcas como mas alegres por no ser pena dos. La emendaria por obras d' for taleza su pecado. **C** no estimaua en algo a los acusadores. 7 viendo q' a uia destruydo a Mاريو 7 puesto fin ala guerra social con halagos tra tava el exercito por que le criassen capitan contra Mithridate. venido ala cibdad fue designado consul cō Quinto pōpeyo: y era ya de cinquē ta años. **C** Entonçe hizo vn muy bonr rado ca famiēto tomada por muger Cecilia hija d' Marello pōtifice maxi mo. y en esto por q' los plebeyos can tauā muchas cosas: d' q' se doliā mu chos pncipales cibdadanos teniēdo por indigno d' tal muger al q' fizierā digno del cōsulado segund dize Tito iho sola mēte ouo esta muger. mas p'mero ouo a Julia q'ndo p'mero el co mençaua tener barba q' le pariorna sjuela. **C** Despues de Julia: ouo a ce lia: ala qual quiso repudiar por ma nera: 7 con todo con honoz 7 cō da diuas añadidas. **C** Bende a pocos dias se caso con Marelta: 7 pareçio que a fin razon auia desechado a ce lia. **C** Continua mente touo a Marelta en tan soberano honoz. que e studiendo el pueblo de reduzir los marianos desterrados 7 Syla del todo lo uegasse: 7 a ruego dellos Marelta fauoreçiesse vino en ello. **C** Otro si Syla tomada la cibdad d'





Athenas creyeron que se avria cru-  
el mēte por q̄ del muro con risas y  
poniēdo tachas dizian mal de Mibe-  
tela. Pero desto despues diremos.  
¶ Teniendo en poco precio el cōsu-  
lado para lo avenidero en la volun-  
tad y en el pēsamiēto estaua muy ar-  
diente por yr ala guerra cōtra Mithri-  
date. ¶ Era le contrario a ello  
Mbario por el estudio dela gloria: y  
por la locura dela honrra sin q̄ en el  
ouiesse en vejeido las affectiones  
destas cosas. ¶ Aaron ya graue en  
el cuerpo: ya muy fatigado en la ve-  
jez delas empresas q̄ poco antes a-  
uia seguido en la guerra y con todo  
auia gana de yr a guerras tā le-  
nas allende la mar. ¶ Et ya cō grād  
presa ydo al real Sylā q̄ daua Mba-  
rio en roma: y entēdio en fabricar a  
quella tan dañosa y mortal sedeciō  
que dio causa a tan grādes roturas  
y tan pdidosas quāto ningunas o-  
tras alguna manera podierā mas  
affligir ala çibdad de roma por ma-  
no de sus enemigos. ¶ Segūdo q̄ an-  
tes fue mostrado por señales diui-  
nas las astas en q̄ los pendones se  
traen lançarō fuego de sy: el qual a  
penas se podia apagar. ¶ Tres cu-  
eruos traxeron ala calle sus pollil-  
los y se los tragarō: y boluieron al  
nido lo q̄ dellos q̄ daua. ¶ Los mu-  
res royeron el oro que estaua col-  
gado en el tēplo. y de aq̄llos mures  
tomaron los sacristanes vna fem-  
bra en vna cara que auia ende pari-  
do tres masculos y como los tres  
dellos. ¶ Et lo que fue mayor mara-  
uilla: siēdo el ayre sereno syn algu-  
na niebla recreçio sonido de trōpe-  
tas que representaua bozes agudas  
y llozofas. Et tal manera que todos  
por la grandeza del temor se pasma-  
ron como salidos de sentido. ¶ Los  
ademnos toscanos mostrauan q̄ se  
entendia por aq̄llo mudāça de otra  
generacion: y que se transpassaria  
vn ordē en otro. Et que todos los li-  
najes eran ocho: los quales se diffe-

rençiauā a vezes en costūbres: y en  
instituciōes del beuir. y que a cada  
qual destos linajes era determina-  
do su numero que se cōcluye en el cir-  
cuito: que dios tiene cōstituido del  
grande año: el qual auiendo sin q̄n-  
do ya comēça el otro circuyto se mu-  
eue grād señal dela tierra y del cie-  
lo: de tal manera q̄ a los enseñados  
y curiosos de semeiantes cosas: lu-  
ego parece claro como los ombres  
que han de vsar de otras costūbres  
y razōes dela vida son producidos  
ya en luz: los quales ombres son a  
mayor cuydado a los dioses: o curā  
menos dellos. ¶ Otro si en la mes-  
ma pmutacion delas cosas se reci-  
ben grādes ligaduras y creçimē-  
to en la ademināça: para los q̄ han  
de creçer en grādes honores: y los  
cōfigue por las mesmas nōbradias  
quando dios antes embia muchas  
y manifestas. ¶ En el otro linaje  
de cabo viene baxo estado y por la  
mayor parte rude. Et tal que alcan-  
ça las cosas avenideras por vnos  
instrumentos inciertos y obscuros.  
¶ Estas tales cosas disputauā  
los toscanos que por razō y sabido-  
ria teniā ventaja a todos los otros.  
¶ Estando el senado sentado en el tē-  
plo de belona: y consultando sobre  
estas cosas cō los ademnos: passo  
vn payaro yendo todos tras del: le-  
uaua en la boca vna çigarra: y lan-  
çō la vna parte della: y cōla otra par-  
te fue: dexada alli la otra. ¶ Desto  
coniecturauā los agozeros discor-  
dia ētre los çibdadanos y pelea de  
los labradores cōtra rebuelta viba-  
na y forense. por que aq̄sta gente la  
bradora es bozingera y sonable co-  
mo la çigarra por los cāpos. ¶ Et  
Mbario tomo consigo a Sulpicio tri-  
buno dela plebe: ombre en querer di-  
scordias principal a todos los sedi-  
ciosos. y no busques en que mane-  
ra fuesse mas malo q̄ otro alguno:  
pues que hizo mas lleno de graues  
delictos delo que el era. ¶ Et siēdo

muy cruel y incitado de demasiada  
osadia y de auaricia iunta mente:  
por que la fealdad y todos los ma-  
les fiziesse que ningund pēsamiē-  
to ni cōsideraciō ouiesse en la repu-  
blica Romana: se atreuiēdo vender  
de manifesto a los libertos y case-  
ros delas possessiones: y cōtar los  
precios delas cōpras puestas en el  
mercado mesas para ello: y mātēni-  
an a tres mill ombres armados cō  
espadas: y teniā en guarda de su cu-  
erpo muchedumbre de caualleros  
māçebos p̄tos para todas cosas.  
¶ Llaman a estos antesenado: o  
cōtra el senado. ¶ Este Sulpicio  
pmulgo ley que ninguno del ordē se-  
natorio podiesse recoier en sy dine-  
ro ajeno mas de fasta dos mill drag-  
mas: y quādo el murio dexō treziē-  
tas miriadas que cada miriada son  
diez mill. ¶ Este fue derado por  
Mbario cōtra la plebe auiendo insti-  
tuydo todas las cosas por fuerça y  
por fierro y escripto otras leyes e-  
scandalosas: y aq̄lla en que antepo-  
nia a Mbario por capitā para fa-  
zer guerra cōtra Mithridate: y por  
que los cōsules publicarō mādami-  
ento q̄ veniesse a iuyzio: ellos teniē-  
do concion en el templo de Castor vi-  
no Sulpicio cō grād gente: y hizo en  
muchos grāde estrago. Et matto en  
medio del mercado a vn māçebo hijo  
del cōsul Pompeyo. y el mesmo pō-  
peyo echando a fuyr se fue a escon-  
der. y Sylā leuado ala casa de Mba-  
rio fue cōstruido quitar el lucto pu-  
blico. y la cessaciō del derecho. y des-  
dende criado pretor Pompeyo no q̄  
to Sulpicio el cōsulado a Sylā: po-  
quiso attribuyr a Mbario el exercito  
que estaua destinado cōtra Mithri-  
date. Et luego embio los tribunos  
a Aola para que recibiesse el exer-  
cito: y lo traxessē a Mbario. ¶ Mas  
preuino Sylā: que se avia escapado  
fuyendo: y hizo saber a los guerre-  
ros lo que auian fecho. y quando lo  
supieron: luego que llegó los tri-

bunos los cubieron de piedras.  
¶ Et Mbario dentro dela çibdad ma-  
to los amigos de Sylā: y puso sus  
bienes a sacomano. ¶ Arias como  
yuan fuyēdo y se passauā al real: y  
otros desde el real ala çibdad. ¶ El  
senado no se guaua por sus edic-  
tos sino por los de Mbario y de Sul-  
picio: y oyendo que Sylā venia ala  
çibdad: embio alla dos pretores a  
Bucor a Suslo que llamassē a Sy-  
la. Et por que fablarō a Sylā cosas  
asperas incitaron se los guerreros  
a los matar: y rompidas las fasces  
q̄ consigo los pretores trayan los  
despojarō de los mātos pretorios q̄  
llamauā paludamētos: y despues  
muchas desonrras y iniurias y de  
nuestros assi mal tratados los fizie-  
ron boluer. ¶ Bēde recreçio gran-  
de y llozosa cuyta viendo a los pre-  
tores despojados delas insignias y  
que denunciauan la discordia ya in-  
tolerable y sin melezina. ¶ Mbario  
fazia su aparejo. Et Sylā cō seys or-  
denes que tenia llenos mouia cō su  
compañero el real desde Aola. Et  
qual viendo como los guerreros e-  
stauan sin pereza: y ardiā cō deseo  
de arremeter a Roma: tenia dubdo  
los pensamientos: y considerados  
los peligros rebolua en su animo  
cosas que le poniā temor. y el ago-  
rero postumio despues de fechos los  
sacrificios entēdidās las señales q̄  
se mostrarō entēdio las manos am-  
bas contra Sylā y dixo. manda me  
atar y guardar cō diligēcia fasta el  
fin dela batalla: y si no succedierē to-  
das las cosas presto y prospera mē-  
te para que perfecto sea tu vençimē-  
to: yo no quiero recusar la muerte.  
¶ Dizen que dormiēdo Sylā vio en  
sueños ala deesa que los Romanos  
honrran con muy grand veneraciō  
segund la disciplina que recibieron  
delos capadoçes: ora sea luna: ora  
Mbinerua: ora sea Belona. ¶ Assi  
es que Sylā pēso ser era ende cōsil.  
y mando le que fuesse a sus enemi-  
PP



gos y puso le en las manos un rayo de fuego: y que feridos los fiziese caer y rematar. **C** Sylva por aqueste sueno lleno de esperanca diro todas estas cosas a su colega. **C** aduzia el exercito a Roma. **C** Yendo por el camino cerca del pueblo Triripa le venieron a recoger embaradores que le supplicaua con muchos ruegos que no quisiese entrar con impeto por la ciudad. **C** La todas las cosas se farian iusta mente por decreto del senado luego a su querer. **C** Por aquesto quando alli asistado que Sylva en llegado cerca de Roma posesse fuera su real. y el mandado que los cabdillos del exercito asentasse en forma de real la gente en buen lugar. y dada la fe se partieron los embaradores. **C** Ya ellos ydos luego ebio a Lucio basillo: a geyo abicinio: que occupasse la puerta de la ciudad: y iunta mente el mote esquilino: y el luego tras ellos con todo estudio caminava. **C** Basillo entrado por la puerta tomada el pueblo desarmado echava desde el muro piedras y tejas: y retorno a los que llegauan corriendo: y hizo que iunto a los muros se resacasen. **C** Visto aquesto Sylva que ya llegaua: el primero con una antorcha ardiendo que tenia en la mano yua por la via: y mando a los vallesteros y archeros que lacassen saetas con fuego en las techumbres altas de las casas sin fazer mas cuenta de unos que de otros sin mirar a persona: tanto estaua ayra do que se regia por furor: y mientras que fazia mención que les fueren amigos: o parientes o familiares: assi que sin misericordia discurrea por medio de las calles encendidas: y no conosciá quien fuesse culpado o quien sin culpa. **C** En tanto retraydo abario al templo de Tereture solicitaua los siervos a libertad: y llegado el enemigo fue vencido: y fue le de la ciudad. **C** Sylva hizo iutar el senado: y como a muerte a abario y a otros pocos. entre los que les era Sulpicio tribuno de la plebe

y un siervo descubrió do estaua Sulpicio: y matarlo le. **C** Avn que Sylva primero avia prometido libertad al esclavo: luego le dio una pena a barto. y por su ofrecio muy grado dinero por abario. y en esto mostrava grande ingratitud y contra la costumbre civil. **C** Por que si abario quando touo en su poder a Sylva permitiera que le matara Sulpicio: ellos ambos se ouieran del todo apoderado. Pero dio le poder a un dende a pocos dias temiendo ocasion para ello: y en ninguna manera que se usara de la mesma clemencia. **C** Assi que Sylva por estas cosas fazia que el senado avn que encobierta mente estouiese con grado dolor. y la malquerencia y aborrecimiento del pueblo por las tales obras claramente parecia. **C** La repelio el pueblo a Honio su sobrino y a Seruio que con fauor de Sylva pedian magistrados y touo los por dignos de ser abogados y aso criar a otros cuyos honores pensaua que causaria indignacion principal a Sylva. el que fingia grande alegria por que este fruto de libertad tomiesse el pueblo de fazer en esto libremente fiziesse lo que quisiese. y quia borrando el pueblo el cubir la enemistad. **C** Del otro vado contrario constituyo por consul a Lucio Lina. por primero le aso ocupar con obligaciones y con iuramento que en sus negocios se ayria con estudio amigable: y faria lo conplidero a el. **C** Assi que Lina subio al capitolio: y temiendo una piedra en la mano hizo iuramento. y en presencia de la muchedumbre inuoco sobre si maldición si no guardasse con Sylva amor y buena voluntad: que no menos fuesse el lanzado de la ciudad: como lancava el aquel la piedra de la mano: y luego la derribo en tierra. **C** Abas comecado el consulado luego emprendio de fazer los decretos de Sylva: y le puso acusación. **C** Señalo dia iudicial a virginio tribuno de la plebe. **C** Sylva dero le con sus fillas iudicarias y fue a su empresa contra abitudade

te. En los mismos dias que Sylva movia el exercito desde ytalía segund se falla escripto pareciendo diuinalmente muchas otras señales en Pergamo a abitudade assi mesmo ouo esta señal: que posieran los Pergamenes una estatua de la deesa victoria coronada: que por unos artificios desde arriba dexaua venir sobre su cabeza la corona. y abitudade en llegado tan sola mente con la mano ala estatua rompio se: y la corona cayo en tierra fecha muchos pedaços. lo qual puso al vulgo mucho espanto: y a abitudade grand pensamiento y curia. como quier que entonces las cosas le succedian mejor de lo que esperaua. **C** La el avia atajado el señorio de Asia a los Romanos: y avia echado de Bitinia y de Capadocia a los reyes: y fazia su morada en Pergamo: y repartia a los amigos riquezas y poderios de regimientos. y su hijo abitudade tenia el antiguo principado en poto: y en el Bosphoro sobre la abeori de: sin gelo estomar persona alguna y el otro su hijo Ariarathes avia cometido con su grande exercito a Tracia y a abacedonia. y a otros lugares sus capitanes con grandes compañías que tenian: yuan los sometido a su poderio. **C** De los quales capitanes era el mayor y mucho mas principal Archelao que con nauios señoreaua todo el mar: y avia puesto en seruidumbre las yslas cicladas: o del archipelago. **C** Avia sojagado todas las otras yslas que son dentro de abalea: y iunta mente a Euboea: o abigroponte: y desde apoderado desde abenas fasta tessalia solicitaua todas las gentes de los griegos que se leuantassen contra los Romanos y dexassen la parcialidad que con ellos tenian: y ouo un poco de embaraço para esto cerca de Eberonia. **C** Por que alli bucio Surra legado de Sentio pretor de abacedonia fue contra Archelao.

**C** Era Bucio varon singular en fortaleza y en sabidoria. El qual como un rio abenido arremetio con grand vehemencia contra Archelao que discurrea por Boecia: y cerca de Eberonia peleo con el tres vezes en batalla: y le hizo tomar de nuevo al mar. y despues teniendo la capitania Lucio Lucullo por dar lugar a Sylva que venia: y por le dar el cargo de la guerra que le era cometida: luego reduxo las compañías a Sentio y dero a Boecia. quanto quier que las cosas le succedian prosperas avn allende de su pensamiento **C** Los griegos por la bondad del varon: y por su modestia guardauan mas familiarmente aquella mudança del uno al otro. **C** Estas cosas todas hizo Bucio con muy grado prudencia. **C** Las otras ciudades todas embiauan sus embaradores a llamar a Sylva. y en tanto que llegaua la fuerza de gente por que los de abenas era apremiados sofrir el señorio de abriston tomo Sylva a pyreo: y puso cerco a abenas y con grand instancia prouo todas las maneras para tomar la ciudad: y trauo ende diuersas peleas. **C** Si ouiera determinado comportar ende no grand tiempo la estancia podiera tomar sin peligro alguno lo alto de la ciudad: por que estaua en apretura de hambre: y con la extrema mengua de mantenimiento era llegado el dia que se conuenia dar a el. mas por miedo de las nouedades daua se presisa por tomar a Roma. y con muchos peligros y peleas y grandes gastos estudiaua en todas maneras por apretar el negocio de la guerra. **C** Allende del otro aparato de pertrechos con diez mill yuntas de mulas daua obra quotidiana: y ouo de comenzarle a faltar la materia de la materia: y algunas de sus obras le cortauan y otras quebrantauan los enemigos echando desde arriba grandes pedros y cotinuos tyros y otras





encendian. **C**Assi que el uno de yr a cortar los lucos o seluas sagradas y corto a Lyceo y ala academia en el qual lucos sobre todos los cercanos ala cibdad avia muy espessa arboleda. **C**Et faltando le dinero para las necesidades dela guerra conuertio se Sylva a buscar forma por grecia para proueer: y ouo las cosas que fueran puestas en los templos muy adornadas y muy preciosas: y mando las traer assi de Epidaurio como de Olympia. **C**Et otro si escriuio a los Amphitriciones a delphos: que le prestassen los dineros que en el templo de aquel dios estauan guardados. y que el los guardaria mas segura mente: o que si los gastassen los vros necesarios: sin dubda no tomara menos dello que recibiesse: y embio alla a Laphio phocense vno de sus familiares: y mando le que qualquier cosa que le diessse la tomasse por peso. **C**Et ydo Laphio a Delphos: y no osado tocar las cosas sagradas delante los amphitriciones: o sacristanes de la guarda con muchas lagrimas le dio se dela necesidad. **C**Pero algunos affirmaron que dentro del sacrario del templo auian oydo sonido de guitarra. **C**Laphio: o por que dio se alo que le dizian: o por incertiz religion a Sylva boluio a dezir le lo que opera. **C**A manera de donayre Sylva le rescriuio diciendo. **M**ara uillo me Laphio que si no entendieres ser indicio de dios que se indignaua: no entendas ser por que dio señal que se alegrava. **P**or ende como si dios con soberana plazenteria te diessse los dineros assi los recibe con mayor confianza. **T**odas las otras cosas fueron dende leuadas a escusa de los griegos e cobiertamente. Pero vna pipa que estaua ende llena de ricos dones y quedaua por no le poder segund su grand peso y grandeza leuar sobre bestias de carga fueron costriuidos los Am-

phitriciones abzir la. **C**Y en esto se dio causa para repetir ala memoria a Flaminior a Abalio Elcilio: y a Paulo Emilio: de los quales Flaminior echado de grecia Antiocho: y los otros dos: despues que vencieron a los reyes de Macedonia no solo la mente se tempraron en nunca llegar alas casas guardadas en los templos de los griegos: mas en el honor dellos añadieron muchos dones y ornamentos. **C**Mas aquellos como capitanes legitimos apredieran dar las manos callando a los magistrados dlos ombres muy modestos: y eran en el animo reyes y en los gastos eran ombres flacos y muy abstinentes: y vsauan fazer expensas medianas y tassadas: y estimaua ser cosa mas fea mientras que capitaneaua atraer a su amor al guerrero por lisonja y consentimiento: que aver miedo del enemigo. **C**Mas los capitanes dste otro tiempo aquistado la soberania: mas por violencia que por virtud: y viniendo en mengua de dineros por tomar los vros armas contra los otros vanderiza mente eran costriuidos a atraer para sus empresas a vn a los mismos enemigos. **C**Para comprar las diligencias de los guerreros para las delectaciones luxuriosas dellos: era menester que consumiesse grandes riquezas: y no entendia como ellos mismos fazian la patria venal. **C**Para exercitar mas a su voluntad el señorio fazian se obligados y subiectos al ser nicio de ombres muy maluidos. **C**Estas cosas lanzaron d Thomas a Abario: y tambien le recuperó de nuevo contra Sylva. **C**Estas tales cosas incitaron a los de Luna que matassen a Octauio y a los simbrianos que matassen a Flacco. **C**Lo pequeños comienços dio Lina para corromper y incitar a los que estauan de baxo de otra capitania obligando los con sus muy co-

stosas dabinas: de manera que a los otros todos incitaua a traycion: y a los suyos obligaua con corrupcion a ser prodigos. y siempre avia para aquesto menester grand dinero Sylva la especial mente para tan grand cerco: y tema muy demasada cobdicia de tomar por fuerza a Athenas: y en esto era graue: y ombre que no recibia ruego: o por estar encendido en la ymaginacion dela gloria siendo aquella cibdad tan antigua que le parecia aver recibido aquella guerra como antipara: o por que el sufriesse con mayor saña los denuestos y lastimas que alli le dizian por que Ariston tyrano desde los muros de continuo le enridaua escarneciendo del y de su muger Metela. **C**El qual Ariston era vn ombre que tenia el animo aparejado iunta mente a todas maluestades y a crueldad y todo lo que resultaua de las enfermedades y vicios de Amphitricite lo tenia recogido en sy. **C**Et tenia aduzida al postrimer tiempo la cibdad de Athenas que avia escapado de infinitas guerras: y de muchas tyrantias: y de infinitas discordias como de mortal enfermedad vendia se ala cibdad vna carga de trigo por mill dragmas: y la otra muchedumbre de ombres mantenida se dela grama que nascia en el contorno dela fortaleza: y comian los zapatos cochos: y las vaynas. y el mesmo tyrano de continuo por se delectar en sus beuidas saltaua con orgullo demasado y pronuciaua versos fechos burlando del enemigo. **C**Et quando le dixeran que la sagrada candela de la deesa por mengua de olio era apagada no lo quiso estimar. **C**Demasado le el sacerdote media fanega de trigo. **C**Et dio les otra medida de pimienta. **C**Memero le a suplicar muy humil mente los sacerdotes y otros varones de dignidad senatoria que se mouiesse a aver misericordia dela cibdad: y hiziesse paz y pleytesia con

Sylva: y lanço les saetas de della fortaleza por que se arredrasen fasta que se fueron dende. y al fin embio dos o tres de sus morones: que tratasse la paz y esto muy torcida mente. los quales no demandando cosa alguna saludable: començaron a predicar las fazañas de Theseo y d Eumolpo: y las cosas fechas contra los Medos: todo esto con vna ostentacion: o muestra alabanciosa. **C**Et dixo les Sylva: yo vos de aqui ombres bienauenturados: y leuad con vos otros aquestas vuestras oraciones. **C**La el pueblo Romano no me embio a Athenas como a ombre que avia de aprender en ella. mas destruyre a los Athenienses como a rebeldes. **C**En el medio tiempo vnos ancianos que estauan en Cetamico y fablauan entre si: començaron a dezir mal del tyrano: por que guardaua con negligencia el muro cercano a Spracalco que es vn lugar dentro de la cibdad: por que si por alli arremetiesse los enemigos ligeramente podrian subir en el muro. **C**Sentio se a questo razonamiento y denunció a Sylva. y no lo quiso menoscipiar. mas d noche lo fue a mirar y vio que era ligero de tomar: y emprendio lo. **C**El mesmo Sylva escriue en sus comentarios. que Marco Teyo el qual fue primero en subir al muro: avno de los enemigos que se le oppuso dio con todas fierças vn golpe con el espada sobre el capete: y quebró se le el cuchillo: pero no se retrato: mas retouo lo alli: de aquella parte dizian los ancianos Athenienses que se recordaua ser tomada la cibdad. **C**El mesmo Sylva entre la puerta pyraica: y la sacra hizo esta noche a media noche cauar el muro: y rompido lo echo por el suelo con grande espanto: y sonando las trompetas y las bozinas: y discurrendo luego las companias que embiaua a fazer matança por las calles con grita militar las espadas





facadas en las manos matarō innumerables muchedumbre. las ondas de la sangre: y la grandeza dellas a vna en aquellos logares se pareçe. que tales fueron. Et sin los otros cuerpos muertos por otras partes de la çibdad el numero de los muertos çerca del mercado se contenia en todo el çeramico dentro de Dipbilo. Et muchos escriuen que por las puertas salieron al arrauall las ondas de la sangre. Et siendo muertos tantos en esta manera no fueron menos los que por misericordia y deseo de la patria ya rematada se mataron. Et questo se hizo por quos principales y mejores de Athenas principiaron temer y desesperaçion. La creyeron que en Syla no avia clemencia nin temprança alguna. Et con todo Abidias y Calliphon que estauan desterrados se echaron ante sus pies: y pidieron a los senadores y a los çercanos guerreros q̄ alli conel estauan: que no rematasse del todo la çibdad. y el dixo les despues de aver loado a los antiguos Atheneses: ya que estava lleno de vengança y harto de crueldad. que el daua a los muchos a los pocos: y los biuos a los finados. Et como Syla la çibdad de Athenas segund que el dero escripto en sus comentarios en las kalendas de Abarço. El qual dia mayormente cae al comieço del mes que ellos llaman Antisterion. enel qual para remedar a aquello muchas cosas contecieron assi del diluuiio como de muy perdidosos estragos. Et ya tomada la çibdad el tyrano fue se fuyendo a la fortaleza: y alli le fue puesto çerco. Et el cargo desto fue cometido a Curion: y despues que los çercados çoportaron el çerco luego tiempo: tanto apremio la sed a los de dentro q̄ se ouierō de dar: y luego diuinalmente se mostraron señales Enel mesmo dia y en la hora que Curio aduzia consigo al tyrano estando el çie-

lo sereno adefoza concurrieron tantos nublados y tan grand golpe de lluvia recreçio: que el rio Arar fue avenida: y no mucho despues por reo vino en poder de Syla: y la mayor parte del fue destruyda con fuego: donde fue quemado el armamentario: o casa de armas de Philon obra digna de singular admiracion. Et enel medio tiempo Thasiles capitain de Abithudate vino de Thracia y de Abacedonia con çient mill peones: y diez mill de cauallo: y con noventa carros falcados: y hizo que se juntasse cō el Archelao que estava echadas ancozas çerca de Abumichia: y no se queria partir de la mar nin avia gana de venir alas manos valientes y rezias con los Romanos: sino passar alli tiempo y tomar los mantenimientos que veniesen a los Romanos. Et a Syla consyderando questo todo mejor que el mouio el exercito que tenia en logares esteriles: que avn en paz a penas se pueden mantener: y aposento su real en Boecia: y por questo consejo que el q̄so seguir pareçio a muchos que erraua en dexar el campo de Athenas aspero y muy malo de caminos por la gente de cauallo: y meter se en los campos de Boecia: que sō logares llanos y descubiertos: pues que era çierto que los enemigos tenian muy grand gente de cauallo y muchos carros. Et pero segund es dicho la hambre le costriñia: que dexasse la mengua de los mantenimientos: y seguisse los peligros de Abarce. Et otrofi ponía le espanto Thorsio ombre enseñado en las artes de capitanear: y muy deseoso de pelear. y los barbaros sabiendo que hortensio desde Thessalia aduzia gentes a Syla en los logares angostos de los passos estauan en asechanças para le saltar. Et desta causa moui era Syla para yr en boecia. Et Laphis que fauorecia a nuestra parcialidad engañados los barbaros adu-

ro a Thorsio por otras traueçias y baro de Lithora por Parnaso. Et era Lithora çibdad primero no tan grande como es agora en nuestro tiempo: mas avia ende vn castillo en peña tajada y alta: donde los Phocenses fuyeron quando entro ferre por aquella tierra: y alli do se acogieron edificaron vn logar para saluar se. Et el qui puso su real Thorsio: y enel dia pudo desfechar a los enemigos. y en la noche descendiendo por logares asperos a Patronide se vino iuntar con Syla que le salio al camino con el exercito. y ya iuntados ocuparon vn collado que esta en medio de los campos Eleaticos: en tierra por çierto fertile y provechosa en abundancia de las cosas necessarias. llaman a aquel suelo Philobeto. Et Syla loaua a marauillas el sito y el natural de aq̄ territorio. Et los enemigos pareçio q̄ numero de los que enel collado se aposentaui era pequeño. por que no avia mas de mill y quinientos de cauallo: y menos de quinze mill peones. Et por esto los otros capitanes induxeron a Archelao contra su voluntad que las companias descendiesen. Et y en az ordenada veniesen contra Syla. era de mirar el campo lleno de cauалlos y carros y escudos y tarjas: y tantas boças y estruendo que el mesmo ayre no lo recibia estando iunta mente puestas en orden tantas gentes y aparejos tan costosos: y spiritus de ombres llenos de presumpcion alabanziosa. y no parecian baldias las çeruiçes en biestas nin inutiles para poner palmo. y armas reluzietes guardadas con fermosura de oro y de plata: y colores de vestiduras de los de Abedia y de Scythia con muy luziente arambe y fierro de los que estauan mezclados que mientras se meneaua a semeança de fuego causauan terrible vista. por ende los Romanos se amparauan dentro del fossado y

paliçada: de guisa que Syla por cosas que les dicesse non les podia çegar el pauor: ca refuyran con violencia: nin en manera alguna querian ende permanecer: y avian por muy graue el estar alli: y culpauan mucho y dizian palabras poniendo culpa y tachas a Syla: por que miraua los barbaros riendo: y mostraua tener los en nada. Pero questo fue lo que mayormente pudo aprouechar a Syla. Et a los aduersarios menospreciando a los Romanos començaron de confundir su orden: y avn por la muchedumbre de los menores cabdillos no podian oyr a los principales capitanes. y como los pocos dellos comportauan estar en su real grand compania dellos çenada en fazer daños y en robos: partian se por diuersas partes y caminos: y alerauan se por muchos dias esparziendo se. Et dize se que entoces destruyeron la çibdad de los Panopeyos: y robaron la çibdad de los Lebadeos: y despojaron el oraculo sin que en tanto alguno de sus cabdillos los capitaneasse. En tanto Syla viendo que ante sus ojos tantas çibdades se desolauan avia dello grand pesar: y con Enfia le turbaua la indignaçion: y no padecia q̄ sus guerreros estoniesen ociosos. vna hora les costreñia que sacassen al rio Lepiso de madre por acequias: agora otravez que cauassen grandes fossados: y si via que alguno recusaua el trabajo: el con grand rigor le castigaua luego: y instaua en fazer los trabajar: por que fatigados con obras trabajosas mas de grado recibiesse los peligros de la guerra segund pareçio. La passados tres dias de trabajo passado Syla por do ellos trabajaua cō grã clamor le rogaua q̄ los leuasse a pelear cō los enemigos. Et dixo les Syla sin dubda no es esta batalla de ombres q̄ quiere pelear: mas de ombres q̄ no quiere trabajar. y si teneyer





dadera cobdicia de pelear: reys allí: por do vienen enemigos armados. Et mostro les donde en los tiempos ate passados iunto al rio avia vna fortaleza de los comarcanos: y entō ces ya destruyda la cibdad estaua vi ottero roqueño muy enbiesto apartado del mōte Edyllo tãto espacio como el q̄ ocupa el rio Ello. Et el q̄l so la rayz del mōte se mezcla cō Lephisio: y fecho mas violento y fōdo guarnesce aq̄l recuesto pa el real que ende se posiere: y por q̄ vio Syla q̄ los enemigos se yuã a aposetar allí y leuauã escudos d'fierro: y leuauã pzieta pa ello. cōtēdia el de llegar a la p̄mero: y cōla grãd diligencia de sus guerreros llego p̄mero al mōte Et assi q̄ retraydo dēde Archelao fē zo arremetida cōtra Elcheronia. y los Cheroneses q̄ militauã cō Syla humil mēte le rogauã q̄ no pospu siese el cuydado d' cōseruar aq̄lla cibdad. Et Syla ebio alla luego cō vna cohorte a Babino tribuno militar: y reuocō cōsigo los Cheroneses los q̄les avn q̄ cobdiciafē yr no podiã ya ser tã p̄stos como Babino: nin alcãçar le. Et q̄l fue tã bueno y animado ala salud d'los Cheroneses y muy valiente: avn q̄ iuba dize q̄ no fue ebiado gabino si no Thircio. Et nuestra cibdad puesta en tanto peligro pudo escapar a salvo Et de Lebaide y d' Tropbonio se ebiã uã p̄speros oraculos y suertes q̄ mostrauã aver d' cōseguir victoria los Romanos. d'los q̄les ser oraculos mana lleno razonamiēto entre los moradores d' aq̄lla comarca: segūd escriuio Syla enl onzeno d' sus comētarios. Et quanto bigicio varon noble d'los q̄ por greçia negociã uã despūs d' ayda la victoria en cheronia fue a Syla y d'nūcio le como triphonio d'claraua q̄ ē aq̄l logar avia d' ser la segūda pelea y el v̄cimēto no mucho despūs: y despūs deste: y no nõbrado salucio q̄ militaua enl mismo ordē refirio q̄ aq̄l dios avia

antes dicho q̄ tal seria el fin q̄ d' aq̄ las cosas succderia a los ytalianos d' todas ptes aq̄sto mesmo se p̄dica uã d'los agueros d' dios: y comemo rauã q̄ Triphonio avia visto la mesma atiguedad y grãdeza q̄l mesmo Jupiter olympio Et Syla como ouo passado el rio Ello puso su realvezi no al de Archelao q̄ fue a se aposentar por baro d' Edilio: y allí el fizo vn vallado q̄ por aq̄l tiēpo fue muy enfortalecido entre Alcōtio y Edilio iūto a Ellos q̄ se llamauã assi: y fasta este dia aq̄l logar dōde Archelao fizo fincar las tiēdas por el se nõbra archelao. Et Syla dexo passar vn dia entremedias: y dexo a Aburena con vn ordē: y dos cohortes d' gēte pa q̄ turbasse a los enemigos q̄ andauan esparzidos. Aburena q̄so sacrificar ēla ribera d' Lephisio. Et fecho aq̄sto seguio su camino a Cheronia pa q̄ tomadas ende cōpañias mirasse a Thurio q̄ los enemigos avia tomado. Et hay alli vna cūbre aspa cō espessas rebueltas d' sendas y q̄bra das: la q̄l cuesta se llama Orthopagio: y baro iūto al rio esta el tēplo d' Espolo Abozio y d' Thurio: aq̄ste re nõbre thurio le puso su madre Thuria. Pero los moradores d' Cheronia q̄ fuerō escriptores d' las cosas cuētã q̄ le llamarō chero. Et algūcos affirmã q̄ la vaca q̄ Pythio dio por guia a Cadmo parecio p̄mero ē aq̄l logar: y della tomo aq̄l nõbre: por q̄ los p̄henices llama Thur ala vaca Et veniēdo Syla a cheronia salio le a rezebir el tribuno militar q̄ guardaua la cibdad cō guerreros armados q̄ cōsigo aduxo: y leuo le vna corona d' oro. ya rezebidos cō benignidad: y llamados al razonamiēto los guerreros: y q̄ el los exhortaua pa ētrar enl peligro d' la pelea: sobrene nterō dos õbres cheroneses: los q̄ les se ofrecierō q̄ cō poco numero de yrones guerreros q̄ rezebiesse cōsigo d' gollariã a los q̄ estauã ē guarda d' thurio por q̄ era escōdida a los bar

baros vna senda q̄ va a Thurio del de Petoico iūto cō Abusco sobre la cūbre del mōte: y q̄ los q̄ por allí fuesen y fiziesen enellos rebate ligero mēte echãdo les d' d' arriba cantos los matariã: o los derribarian fasta lo llano. Et Dio se gabino dela fortaleza d' aq̄llos varones y mãdo Syla q̄l negociō se posiesse en obra. Entōces puso en ordē sus azes y fizo dos ptes de los caualleros la vna pte puso ala p̄nta diestra q̄ el capitãeana y la otra pte ala siniestra q̄ capitãeana murã por su mãdado los legados galba y hortensio q̄ teniã sus cohortes biē guarnidas y orde nadas leuauã la r̄çaga guardãdo q̄ los enemigos nõlos rodeasse de manera q̄ los podiesen ceñir Et la viã como los enemigos cō muchos de cauallo y grãd peonaje de ligera armadura a parejauã pa doblegar la vna p̄nta mas apta pa rodear: por q̄ si de mas lecos la reducesen mejor cercariã en derrero a los romanos. Et entãto los cheroneses q̄ auia por mãdado d' Syla tomado por capitã a Erycio ascōdida mēte cercarō a Thurio: y despues d' cercada se mostrarō fizo se mucho escãdalo y turbaciō a los barbaros q̄ comen çarō a fuyr. Entōce avezes se matauan los vnos cō los otros. po no p̄manecierō: mas dexãdo se de reziobarar por descōdidas ebiestas yuã cayēdo sobre sus proprias lãças y empurando se vnos a otros dauan cōsigo a baro en los derrocaderos: y los enemigos instauã desde lo alto y faziã q̄ todo se d' snudasse. desta manera mozierō d' los cōtrarios al li en Thurio tres mill: y Aburena salio a los q̄ yuã fuyēdo: y mataua en ellos fasta los rematar: los restãtes acogierō se al real d' los suyos: y entrã uã fuyēdo por la p̄balãge y todo lo hinchian de vna pte a otra de pauor y de turbaciō: assi que fizierō tardar a los capitãnes en lo que q̄ si eran fazer. lo qual no poco estrago

les traro. Et presta mēte Syla moni das sus cōpañias contra los turbados: y tomado iūta mente cōla presta el interualo pudo atajar toda la fuerça d' los carros falcados: y q̄ to les el momēto en q̄ la lōgura dela corrida cobra mas reziã acometida y trae cōsigo muy grãd impeto por el reboluer. Et La siēdo los golpes y arremetida en mas breue espacio: mas flaçza tienē: y assi embotados como los dardos y lãças no tienen nin fuerça. segūd q̄ en aq̄l tiēpo cōteçio a los barbaros. por q̄ los p̄meros carros se rebolueron mas flora mēte y flaca mente arremetieron. de manera q̄ los romanos los fazian retraer con plazentera grita y cō risa: como suele acacer en los juegos quãdo ven correr los caualleros: y esto dio a vezes ocasiō q̄ la fuerça de los peones acometiesse. Los barbaros entre ponian sus lãças luengas y cōtendian de guardar ordenada la su p̄balãge cobierta cō los escudos. Et los romanos des pues del tiro delas lãças cōlas espadas desnudas presta mēte quãto la yra los incitaua veniã alas manos: y arredrauã las lãças luēgas o sarissas. Et mirarō como ēla fructe dela batalla estauã p̄nestos en orden q̄nze mill sieruos q̄ los capitãnes del rey por vn p̄regō llamados a libertad auia colocado entre los ordenes militares. Et Quētã q̄ vn cēturiō romano diro entōce: sola mēte a los sieruos sedaua licēçia para los saturnales: yo se que estos tales tarde seria repelidos por espesura de gēte y a que los mandan ofsar que esten quedos cōtra su natural. Et assi q̄ los romanos cō saetas y innumerables tyros d' piedra mo nuda d' metal q̄ llama glãdes los cōstrinieron a boluer las espaldas y a turbar la az: y aduziendo Archelao la punta diestra de su az para cercar a los contrarios: vino p̄sto como bolando hortensio: y con





grand corrida al traues arremetio con las cohortes: 7 fecha dar presta mente buelta a dos mill de cauallo fue repzímido hortenſio por la muchedumbre: 7 yua se retrayendo ala montaña poco a poco rompido por la legion de los enemigos q̄le çenía en derredor. **C** Quando lo supo Syla en tiempo que avn no se auia mezclada la batalla con la p̄ta diestra fue alla por ayudar a hortenſio: 7 el enemigo Archelao conosciendo por la nube dela poluoreda lavenida cōtra sy: quiso de grado dexar a hortenſio boluio el camino faza la punta siniestra de donde Syla arremetiera. por que tenia esperança de tomar ligeramente aquello quel capitán auia dexado. por semeiante fizo taril les que arremetio con el peonaje cobierto de escudos de fierro contra Aburena. **C** Por esto dadas bozes en dos partes tãto q̄ los otros parecia dar grãd griteria: dudoso sy la delo que cumplia fazer se detouo pensando a qual delas dos partes mostraria su presencia 7 recibiendo al fin su az consigo embio a hortenſio con quatro cohortes para q̄ fueſe ayudar a Aburena: 7 el mando q̄ la quinta cohorte le seguisse. 7 començo yr contra Archelao a lidiar firmemente por la dignidad. **C** Y en pareciendo Syla los que con grãd violencia apretauan fueron vencedores: 7 perseguieron a los vçidos que yuan fuyendo fasta el rio 7 fasta el monte Lontio. **C** Lõ todo Syla no touo en poco el peligro de Aburena. mas p̄suroso para le dar ayuda quando vio que los suyos erã vncedores de nuevo boluio cōtra los que q̄dauã. **C** Muchos dlos barbaros murieron enel cãpo 7 muchos fuerõ muertos dlos q̄ se yuã a acoger al real. **C** Allí q̄ de tãtos millares sola mēte diez mill se acogieron a Thalcide. **C** Escribe Syla q̄ dlos suyos fizierõ buicar q̄torze q̄ faltauan: 7 destos venieron dos en ano-

cheçido. **C** Por ende los tropheos puso escriptos a Marte 7 a victoria 7 a venere. como quien en aq̄lla batalla no menos auia bien fecho sus negocios por biẽandãça: q̄ por diligencia 7 poderio. **C** Quiso alçar nq̄ste tropheo dela batalla cãpestre en el lugar q̄ primero Archelao fue inclinando fasta el rio Abedo. fue por el alçado el otro tropheo q̄ preneçe ala cūbre de Thurio: do fueron cercados los barbaros escripto en letras griegas q̄ significauã ser muy valerosos guerreros Thomoloico 7 Anaxidamon. **C** La victoria desta batalla quiso celebrar en thebas: 7 fizo edificar vna ara cerca dela fuente Leclipe. 7 fizo llamar para q̄veniesse ede d otros logares juezes griegos quando tenia diferencia cō los thebanos que auia entrado por medio de su campo 7 auia consagrado a Apolo pythio: 7 a Jupiter olympio. 7 mando tomar el dinero que el auia tomado a cada vno dlos dioses delos fructos. **C** Despues oyẽdo que flacco del vando contrario era eligido consul: 7 que passaua cō exercito por el mar Jonio. 7 que de palabra dizia venir contra Athridate. pero que de cierto venia cōtra Syla pa le salir al rescuẽtro mouio su real a thessalia. **C** Y estando cerca dela çibdad Abelithea venierõ el pessas nuevas que las companias del rey Athridate no erã menores que antes: 7 que de nuevo talauan 7 destruyã los logares que q̄dauã a sus espaldas. **C** Por q̄ Dorilao cō aparato muy grãde de nauios era llegado a chalcide: 7 veniã en la flota ochẽta mill ombres muy guarnidos en armas. 7 q̄ luego Dorilao auia corrido la tierra de Boecia con el exercito muy ventajoso entre toda la gente Athridatica muy principalmente adornada 7 auia ganado el campo. **C** Fazia dorilao esta diligencia por fosacar a batalla a syla: 7 avn que Archilao le dizia que

non lo fiziesse en manera alguna le queria oyr: 7 sembraua nuevas de la primera pelea que tantos millares de varones no podieran perder sin interuenir traxcion. **C** Allí que tomado Syla mostro a dorilao como Archilao era varõ principal en singular prudencia: 7 muy mucho experimentado enel conosciẽto dela virtud de los Romanos. **C** Archelao ombre principal quasi junto cō la auctoridad de Syla. era el que primero amonestaua que no veniesse con los Romanos a batalla. saluo que con gastos 7 longura del tiempo la guerra se alongasse. **C** Con todo alguna esperanza dio a Archelao el lugar cercano a Orchomeno: do el real estaua sentado por q̄ mayor mēte era ydoe pa pelear alli los que tomiesse vçaja de gente de cauallo. La desde aquel cãpo dispuesto en excellentes formosuras: 7 en grandezza a vna parte del p̄teneçe ala çibdad de los Orchomenos. 7 aquella llanura es descubierta sola mente sin ser cobierta de arbozeta pequena fasta las lagunas en que se sume el rio Abelas que sale baxo dela çibdad de los Orchomenos grand rio. 7 solo entre los rios de Grecia para se nauegar desde la fuente: 7 recibe cresçiente enel estio a manera del nilo: 7 enel nasçen las mesmas cosas q̄ enel otro: 7 otras tales se producen: si no que non lieuan fructo o no cresçen assi: otrosi no discurre leros de donde nasçe. 7 por la mayor parte se apaga luego en lagunas ascõdidas: o en selnas 7 vna parte del no grãde se mezcla con cephis: enel qual lugar señaladamente la laguna segund parece produce cañauer al prouechoso para fazer muchas cosas. Allí assẽta do el yn real cerca d otro. Archelao estaua ocioso: 7 Syla de todas partes de su aposentamiento cauaua fosados: por que si algũa facultad se le ofresiese: excludiesse los enemi-

gos de los logares saldos 7 aptos pa la corrida de los cauалlos 7 los retraxesse a los logares pãtanosos 7 lagunosos. **C** Abas ellos no comportando la tardança quando primero los cabdillos les dieron suelta con tan grand presteza corrieron que no solamente no se retenciã por las obras de las fuessas: mas a vnturbados los ordines muchos començaron a fuyr. de manera q̄ Syla descendio del cauallo 7 arrebatada la seña fue como bolando cōtra el enemigo por medio de los que andauan matando: 7 a bozes altas dixo: o Romanos guerreros muy fermosa me sera aqui la muerte. 7 quando vos preguntaren en que lugar perdistes a vuestro capitã acordad vos dezir: q̄ en Orchomeno. **C** Vicho esto boluieron y el presta mente con dos cohortes quele venian ayudar desde la punta diestra fue corriendo alas dos cohortes quele venian en ayuda 7 fizo boluer fuyendo los enemigos. **C** Reduzidos vn poco desde alli sus guerreros les dio de yãtar. **C** De nuevo boluio a guarecer con fosado su real: 7 los enemigos de nuevo assi mesmo tomaron mas apareados que primero: 7 con impeto a pelear: 7 murio allí Diogenes antenado de Archelao varon muy acatado que marauillado se todos de su ardidez trauo la pelea en la ala diestra. **C** Los Archeros romanos por estar los enemigos tan juntos no tenian lugar de les tirar: nin a do se podiesse reboluer: 7 tomadas las saetas cōlo ma no ferian con ellas como con espaldas a los aduersarios. 7 despues en cerrados dẽtro d el vallado moriẽdo 7 con feridas miserable mēte les cõuena passar la noche. **C** Syla como d cabo en amaneciẽdo adujo los suyos al fosado 7 lo en fortalecia: 7 despues costriẽdo a muchos q̄ salierõ dlos cõtrarios 7 cometierõ la pelea a boluer las espaldas: 7 conosciõdo





el miedo dellos 7 q ninguno insistia en atender con mayor violencia dio tras ellos: 7 los seguio fasta su real. Estauan las lagunas 7 las paludes tan llenas de sangre 7 de cuerpos muertos: que avn agora en esta edad se fallan alli arcos delos barbaros 7 capacetes 7 pedaços de corças de fierro 7 cuchillos a buelta del todo passados ya doziētos años desde aquella pelea. Lo acaescido cerca de Cheronia 7 de Orchomeno se cuenta ser fecho desta manera. auiedo se desuergonçada mēte en Roma Linna 7 Carbo cōtra los muy claros varones: muchos dellos como fuydos del señorio de aq̄llos se uan recojer al real de Syla como a puerto. y en poco tiempo cerca de la uia ya vna forma de senado. Abrela con los niños hijos della 7 Syla encobierta mēte con grand curta salio d̄ Roma 7 le embio dezir como se yua a el 7 le hizo saber como le auia quemado los enemigos la casa 7 los villaies: 7 q le rogaua humildemente que socorriese a sus domesticos. Por las quales cosas Syla estava en dubda delo q̄ deuiel se fazer p̄sando de vna pte en la destruyçion de la patria q̄ no se podia cōportar cō negligencia: 7 de otra parte en la guerra cōtra Mithridate obra tan ardua pa quedar imperfecta: 7 mientra Syla cuydaua desto vino a Archelao capitā del rey otro archelao Beliato mercador: con algunos partidos de pte d̄ Mithridate pa los fablar al mesmo archelao. Lo qual plugo tāto a Syla q̄ el muy presta mēte quiso venir a fabia con archelao: 7 fue entré ellos acordado que se viesen en vno junto al mar cerca de Delio do esta el templo de Apolo. Quo de comenzar el razonamiento Archelao de mandando: que dexadas las cosas de Asia 7 de Ponto Syla nauégasse a Roma 7 recibiese del rey q̄n ta suma de dinero 7 d̄ galeas 7 d̄ gē

te q̄stesse. A esto le dixo Syla Tu sey seguro de Mithridate. Toma tu el reyno en su lugar. 7 fecha cōpañia cō los romanos da las naues. 7 q̄n do vio Syla que archelao abominaua q̄l fiziesse trayciō al rey: boluio a dezir le. Tu Archelao que eres de capadocia 7 sieruo de vn rey barbaro: o mas su amigo no q̄eres cometer fealdad por alcāçar tales bienes: 7 a mi q̄ soy capitā del pueblo romano 7 soy Syla osas dezir que sea traydor: como si tu no fueses a quel mesmo archelao q̄ poco ha fue fuyendo desde Cheronia desbaratados ciento 7 veynte mill ombres guerreros de pocos romāos por te saluar. 7 desde de tu escondido dos dias en las paludes delos orchomenios: por la grād muchedumbre de los muertos te conuino dexar a boecia tierra inaccessible. Dicho esto va ouo de mudar Archelao la p̄posicion: 7 inclino la cabeza 7 buelto a p̄garias insistio con ruegos humildes que diesse fin ala guerra 7 venga en ser amigo de Mithridate. Desta manera conbidado Syla recibio de grado el negoçio: 7 fizieron se las p̄p̄tesias que Mithridate dexasse a Asia 7 a Paphlagonia: y en lo de Bithinia 7 Nicomedia 7 capadocia cediesse a Etrio barzane. 7 pagasse dos mill talētos al pueblo romano: 7 le diesse setenta naues guarnidas con sus aparejos 7 armas. Que que Syla le confirmasse estable mēte todo el otro reyno: 7 declare al rey Mithridate por compañero del pueblo Romano. Concordadas aqueſtas cosas 7 reſirmadas buelto el viaje Syla por theſſalia 7 Macedonia hizo su camino a hellesponto acompañado honozificamente de Archelao. El q̄l incurrio graue enfermedad cerca de Larissa 7 quedo ende conel Syla 7 pa su salud puso tanto cuydado 7 diligēcia como por la salud d̄ vno d̄ sus p̄cipales cabillos 7 amigos

Estas cosas idurero q̄ se acriminasse lo fecho en Cheronia como si alli no sin tacha ouiesse acaescido lo dela pelea. por q̄ Syla restituyo todos los amigos de Mithridate q̄ tenia p̄sos: 7 sola mēte a Ariston tyrano q̄so matar cō p̄coña: por q̄ temia enemistad cō Archelao. mayor mēte siēdo dadas en Euboea al Capadoce diez mill hubzadas de cāpo 7 allēde desto Syla le escriuiesse amigo 7 compañero del pueblo Romano. segūd q̄lo cuenta Syla en sus comentarios. Venierō entōces alii embaradores de Mithridate 7 dixerōn q̄ todas las otras cōdiciōes se recibian. mas que le rogauā q̄ no despojasse a Mithridate de Paphlagonia 7 q̄ no consentian en manera alguna en lo delas naues. Syla como muy indignado: dixo vos otros que dezis? Conriende Mithridates de retener la possession de paphlagonia. Niega el entregar de las naues: 7 yo por cierto p̄sana q̄ si le dexasse la mano diestra con q̄ el mato tan grand numero de Romanos el inclinaria la cabeza. El dara bozes de otro linaje quando yo luego fuere a passar en Asia. Agora que el reposa en pergamino 7 no mira en lo dela guerra disponga lo todo cō artes de capitā. Assi que los embaradores hostigados cō p̄uor atendian alli quedos. Archelao continuaua sus p̄garias a Syla: 7 tomādo le la mano cō muchas lagrimas mitigaua su saña. 7 al fin le amonesto que tornassen a embiar los embaradores a Mithridate. 7 que ellos farian la confirmacion de la paz por su sentēcia: 7 que si aqueſto no podiesse acabar conel: que el mesmo se mataria. y el embiado de para estos negoçios Syla: por el cāpo delos abedos 7 despoblo muchos logares 7 luego boluio a Macedonia: 7 desde de recibio a archelao cerca de philippos que le denunciō como todas las cosas yuā bien

7 que en todas maneras era menester q̄ se viesse 7 fablasse cō Mithridate 7 mayor mēte era causa desto Symbria. El qual auiedo muerto a flacco principe del otrovando: auiedo vencido a los capitāes de Mithridate passaua alla cōtra el. 7 temiendo mucho estas cosas Mithridate ouo de escojer mas antes la familiaridad 7 amistad d̄ Syla. El si que pa ello se vierō en vno en dardano de Troade. Tenia consigo mithridates doziētas galeas 7 veynte mill peōes armados 7 mill 7 seys çietos d̄ cauallo: 7 muchos carros falcados. Syla tenia consigo cinco cohortes 7 doziētos de cauallo. Salio le a recebir Mithridates 7 alongo la mano pa la jutar cōla diestra de Syla. El p̄gūto le Syla diziēdo assi. Pones por v̄tura fin alas condiciones q̄ archelao ouo cōfessado? Callaua el rey: 7 dixo Syla. El aq̄l los q̄ han menester la paz cōmēne q̄ fabien primero. 7 basta assas a los vencedores que callen. Despues q̄ mithridates comēçado a fablar se desculpaua: en parte attribuyendo las causas dela guerra a los dioses. y en parte cōtendia de echar la culpa a los mesmos romanos salio al atajo dela fabla Syla. 7 dixo antes de agora lo ama oydo de otros que me lo denunciāuan. mas agora veo quāto resp̄ladesca en singular eloquēcia o Mithridates: que en cosas tan maluada mēte fechas 7 tan crueles no careçiste d̄ color 7 cobertura 7 razō probable. 7 q̄ndo Mithridate quiso cōsultar lo q̄ muy asperamente fiziera 7 tento de reprobar accusando. Boluio d̄ nueuo Syla a le demandar: si se quitaua por ventura delo pactizado 7 acordado con Archelao. Resp̄dio Mithridate que segund Archelao lo ouo acordado en aquella māera el lo faria 7 saludo le muy familiar mēte abraçole 7 beso le. Otro si aduxo ende a Etrio barzane 7 a Nicomede





reyes e boluio a tener los en am-  
stad y en gracia. **Mithridate** dadas  
las setenta naues e otros archeros  
nauego en póto. **Los** guerreros  
Romanos sentian dolor desta paz  
e de malgrado e con mal animo la  
sorian: auiedo a **Mithridate** por  
el mas injusto de todos los reyes:  
que en un dia fiziera degollar ciento  
e cinquenta mill Romanos por as-  
sechanças e que despues de tantos  
despojos e riquezas perdidas fizi-  
essen vela e se partiesen de Asia in-  
dgauá lo por cosa muy indigna. la  
qual prouincia de Asia ya por tiem-  
po de quatro años auian despoja-  
do con talas e có tributos qles da-  
uan y ellos recogia. **Et** quando a  
questo sentio Syla induzia aquesta  
defensio delo fecho. q el no podia ju-  
ta mente guerrear contra **Mithri-  
date** e contra **Simbria** si ambos en  
vno cóspirassen. **De**de syla inci-  
tado cótra **Simbria** q tenia su real  
junto a **Thiatira** puesto su vallado  
cerca del de **Simbria** enfortalecio su  
fossado en derredor de su aposenta-  
miéro e los guerreros **Simbrianos**  
salian de su real có solos los sayos  
vestidos e abraçauá a los **Sylanos**  
familiar mente e hicieron se ayuda-  
dores de sus obras poniendo en el-  
las muy própra diligencia. **Mi-  
diran** do **Simbria** la tal mudança e no es-  
perando poder tomar en gracia có  
Syla. detrás del real se mato el mes-  
mo **Et** Syla códeno a toda Asia en  
pena de dos mill talentos: e prouada  
mète assi có denuestos como có cer-  
co echo a perder las casas delos q  
se detemá en la paga. **El**uia fecho  
edicto q el huésped al guerrero q to-  
niessen en su casa dixesse qtro pesos  
de moneda cada dia e le conbidas-  
se a cena e a quátos familiares to-  
niessen consigo. **Et** ai centurion cin-  
quenta dragmas para cada dia e le  
dixesse vna vestidura para andar por  
cala e otra para que saliesse fue-  
ra. **Et** Syla partio se con toda la

flota de **Epheso**: e al tercero dia lá-  
go las ancoras dentro de **Pyrreo**. e  
fechos allí sacrificios: ouo para su  
uso cóprada la libreria de **Epellico**  
**Teyo**. en la qual estauá quasi todos  
los volumines de **Aristoteles** e de  
**Theophrasto**. la noticia delos qles  
libros avn de máifesto no auia em-  
nado en el vulgo. **Estos** volumi-  
nes traydos a roma: **Tyrano** gra-  
matico se dize que grand pte dellos  
reduxo en su logar e numero como  
deuian estar. e deste pudo cóprehen-  
der **Andronico Rhodio** como posi-  
esse los exemplares en orden pa re-  
nir en conocimiento de todos e pu-  
do reptir en escriptura las tablas  
que agora se muestran. **El**le de de  
se los mas ántiguos **Peripateticos**  
que de por sy eran muy mentados  
e parecē ser estudiosos delas doctri-  
nas: mas por ser no con mucha dili-  
gencia empleados en las escripturas  
de **Aristoteles** e de **Theophrasto**: o  
en no muchas dillas por q el herede-  
ro de **Aleleo Scepsio** al qual **theo-  
phrasto** auia heredado sus libros.  
los qles despues venierá a mano d  
ombres no enseñados q ningūd cuy-  
dado tenia d bórta e de loz. **Mi-  
entra** q Syla se detenia en **athenas**  
incurrio en dolor e atumecimiento  
en los pies q mucho le molestaua. la  
q enfermedad llama **Strabo** poda-  
gra caçauosa. e hizo le nauegar en  
**Eubisso** pa se bañar en aguas calie-  
tes e allí en ociosidad e tomado pla-  
zeres passaua sus dias có los bistri-  
ones e momos q vsaná los juegos  
scenicos. y el passado se por la ribe-  
raynos pescadores le traxerō perci-  
d muy señalada fermosura: e qtro  
gelos pientarō ouo mucha delecta-  
cio. e conociendo ser alcēses: dixo co-  
mo es esto: qdā avn algūos bivos d  
los alcēses? **Dixo** lo por q despūs  
dla victoria q ouo éla batalla d **Di-  
ebomcio** pseguido a los enemigos  
auia junta mète destruido tres cib-  
dades d **boegia**: **ambetō** e **larymia**

e **Alcas**. e visto lo que los ombres no  
osaron responder palabra: sonrio-  
se Syla e dixo les q fuesen alegres  
pues que no auia venido a ver om-  
bres viles o menospreciados pa q de-  
niessen ser desechados. e desta cau-  
sa dize q los **Aleenses** de nueuo lle-  
gados en vno tomarō a su cibdad.  
**Syla** por **thessalia** e **Macedonia**  
descendio al mar: e allí có mill e do-  
ziētas naues aparejaua passar des-  
de **Dyrachio** a **Brundusio**. **Esta**  
ende cercana **Epollonia** y ende juto  
es el logar dlas **nymphas** sagrado  
dōde de vna altura dvn collado ver-  
de e praderias salē fuētes de fuego  
q d cótinuo discurre por regueras  
esparzidas. **Es** puesto en mēoria  
q neste logar fue tomado vn **Saty-  
ro** dormido dela manera q los poe-  
tas e los pintores lo fingē. **Este**  
**Satyro** fue llevado a syla e pguita-  
do por muchos intérptes: qen era:  
delo q dixo abozes a penas cosa al-  
gūa se pudo entēder. **Tema** la boz  
alpa señalada mète como relincho  
d cauallo mezclada como có balido  
de cabron: e syla como pasmado le  
dio al fin cópania qle guiasse e dero-  
lo yr. **Syla** auiedo d passar se los  
guerreros d allí en ytalia tenia q si  
arribassen vnavez en ytalia cada q  
dellos se espzeria por las cibdades  
**Por** éde pmero iurarō d pmane-  
cer d por sy: e q de su voluntad qrer  
ningūd daño se faria en ytalia nin  
otro estrago. **Despūs** mirado ellos  
como syla auia menester grād dine-  
ro: cada vno dellos dlas pmiçias d  
su fazieda segūd su facultad qtaua  
vna pte e qria lodar a syla **Estas**  
el no lo recibiendo qso gelo loar mu-  
cho e exhortados y encendidos los  
años delos q cóel erā passo cófigo a  
ytalia la gente q le acōpañaua con-  
tra qnze capitāes segūd el dize muy  
enemigos q tenia qreta e cinco co-  
hortes: auiedo le dios átes mostra-  
do muy manifesta mète biēandan-  
tes sucessos de sus negoçios. **La**

sacrificādo el en tarēto dōde el ouo  
de arribar: miro en el figado del ani-  
mal sacrificado en la postrera pte d  
vna cosa de lauro q tenia forma de  
corona q pendia de vn doblado cor-  
ymbo que son fructos d ydras. **El**  
dia antes q entrasse en cāpania pe-  
gierō ende dos cabrones de muy so-  
brada grādeza cerca d mōte **epheo**  
q se cóbatia en vno: e vnaz vezes el  
vno feria al otro: e otras el otro al  
qle friera e passauā entre ellos to-  
das las fierozas q suelē acaescer en  
las lides entre los ombres. lo q sin  
dubda fue fantasma q poco a poco  
eleuada d tierra d vna pte a otra se  
fue desfaziedo por el ayre e despues  
euaneçio a semeça de ydolos oscu-  
ros. e no mucho despues siēdo con-  
sules mario el moço e **norbano** q lle-  
garō grādes cópañas. **Syla** q avn  
no auia puesto en orde su az nin los  
ordenes delos suyos desde cerca v-  
sando de **valētia** e d **oladia** có rezia  
arremetida hizo suyr los enemigos  
e muertos siēte mill dellos pudo en-  
gerrar detrás de **capua** a **norbano**.  
e dize q esta fue causa q no se espar-  
ziessen los suyos por las cibdades  
comarcanas. e q siēdo jutos tomies-  
sen en desprecio a los aduersarios: a  
vn q erā muchos mas en numero.  
**Escrive** en siluio: q vn siervo de  
pōçio inspirado d la diuinidad le sa-  
lio a recibir e le dixo q **belona** le em-  
biaua pa denūciar le la potēcia d la  
guerra e la victoria e q si no fuera  
presto: el **capitolio** pereçiera qmado  
con fuego lo q ouo de acaescer en el  
dia q aq ombre gelo dixo: que fue  
el dia antes delas nonas de **Julio**:  
q diziā quintiles. **Otro** si **albarco**  
**Zuculo** vno delos cabdillos **Sy-  
lanos** que tenia puestas en armas  
contra los aduersarios cerca de fi-  
dençia diez e seys cohortes contra  
cinquenta de los otros con confi-  
ança dela proeza de sus guerreros  
de los quales muchos no estauan  
bien armados: comēço a ser tardio





con la dubda que le recrecío: e mien-  
tra que deliberaua lo q̄ deuiesse fa-  
zer leuáto se vn ventezuelo máfillo  
de vn prado ende cercano e hizo que  
se sacudiesen muchas flores e der-  
ramadas las sacudio sobre el exer-  
cito. e de tal manera las puso sobre  
los escudos e sobre los capacetes:  
q̄ los enemigos pensáron q̄ tomies-  
sen aquellos sus contrarios cozonas.  
¶ Por ende fezieron se mas animo-  
sos e venierón alas manos e fueron  
vencedores e mataron diez e ocho  
mill ombres e tomaron el real dlos  
enemigos. ¶ Este Luculo era her-  
mano del otro Luculo que despues  
el tiempo andádo vençio en la guerra  
a Mithridate e a Tygrane. ¶ Sy-  
la viendo que los enemigos tenia a  
vn muchos exercitos e andaua con  
muy grandes compañías derrama-  
dos por diuersas partes: quiso jun-  
tar los engaños con el poderio: e co-  
bido ala paz al vno delos consules  
Lepion: e sabiendo que muchos a-  
puntamientos en vno se fazia para  
hablar en los negocios: Syla siempre  
entreponia algund razonamiento e  
ocasion para atraher lo a sy e por  
mediania delos suyos cõtaminaua  
alos guerreros que estaua cõ Sci-  
pion: los q̄les segund q̄ su capitã erã  
maliciosos e cautelosos para como  
exercitados esillo: alos no cuerdos  
halagádo los cõ toda razón de mane-  
ras. La ellos entrarón en el real dlos  
enemigos: e mezclados cõ los otros  
atrayan engañosa mēte a algunos  
con dinero que luego les daua e a  
otros cõ ofrecimiento: a otros cõ ha-  
lagos e con amonestamientos sua-  
ues. ¶ Ella postre fue se acercando  
Syla cõ veynete cohortes: e algũos  
saludauan a los Scipionianos. los  
quales les boluian respuesta de sa-  
lud e se llegaua e ellos. ¶ Scipion  
solo fue preso dentro dela tienda e  
dexaron le. Syla con las veynete co-  
hortes assi como entre aues amása-  
das entro entre quarēta mill delos

enemigos luchando: e los reduo a  
todos en el real. hay memoria q̄ en-  
tonces dixo Carbo que el guerreaua  
contra la vulpe e contra el leon que  
moraua en el animo de Syla: e que  
dela vulpe le recrecía mayor cuyta  
e tristoz. ¶ Despues desto Mاريو q̄  
tenia juntas cõ su señã ochēta e cin-  
co cohortes puocaua a Syla ala ba-  
talla. La aquel dia era Mاريو muy  
prõpto para trauar la pelea. e está-  
do dormiendo ouo vn sueño deste li-  
naje Syla: q̄ mario ya desde mucho  
tiempo finado amonestaua a su hijo  
Mاريو q̄ se guardasse cauta mente  
del dia seguiēte que le avia de traer  
grãd desauentura. ¶ Assi q̄ Syla mas  
ganoso de venir alas manos hizo lla-  
mar e venir do el estaua a Bolobe-  
la q̄ estaua letos de de aposentado:  
e los enemigos apretaua mucho e  
tenia atajado el camino: e los Sy-  
lanos comēcada la batalla por que  
podiesse fazer camino a se juntar  
quebrantaua se de cansancio: e jun-  
ta mente cayo sobre ellos tan rezia  
lluvia q̄ les fazia mayor mal. e esta  
causa los centuriones llegarõ a sy-  
la e rogaron le con supplicaciones  
que diffiriesse la batalla para otro  
tiempo e mostraua le como los sus  
guerreros yazian cansados del tra-  
bajo: e tendidos en tierra: e algũos  
arrimados a los escudos. lo q̄l Sy-  
la como cõtra su voluntad les ouo de  
otorgar. ¶ Et dado mādamiēto pa sen-  
tar el real: començaua ya a abrir el  
fossado e poner la paliçada ante q̄  
el exercito se reuocasse. e luego Ma-  
rio con soberuia caualgando entre  
los que auia comēcado a trauar la  
pelea cõtra los p̄meros lidiadores  
como quien todo lo queria dissipar  
pues los ordenes estaua cõfusos e  
con rebate turbados q̄ndo la fortu-  
na aduzia al exito la hoz de Syla oy-  
da entre sueños cuya yra se rep̄sen-  
to a los sus guerreros que dexadas  
las obras del aposentamiento e fin-  
cadas las lanças antel fossado me

tiēro mano alas espadas e alcada  
grand grita segund el vso militar: ve-  
nierõ alas manos cõ los enemigos  
e fue fecho grãde estrago delos ma-  
rianos q̄ bouierõ las espaldas no  
podiendo mas sofrir de estar firmes.  
¶ Et mario se pudo colar entre los  
q̄ yuan fuyendo e fue se a Preneste  
e fallo las puertas cerradas: e lan-  
çaron le de arriba vna cuerda cõ q̄  
se çiniesse e subierõle al muro. ¶ El  
gunos delos q̄les es vno fenestela.  
¶ Efirmã q̄ Mاريو no sēto la ba-  
talla: mas q̄ a causa de muchas vi-  
gias estaua echado en tierra ala  
sombra dormiēdo quãdo se dio la se-  
ñal dela batalla. ¶ Et quando ya los  
suyos començaua de fuyr: a penas  
le podian despertar. ¶ Dexo escri-  
pto Syla q̄ en aquila batalla auia p-  
dido sola mente veynete e tres delos  
suyos siendo muertos delos enemi-  
gos veynete mill: e p̄fos en su poder  
ocho mill. En la mesma guisa suce-  
dieron las otras cosas a sus capita-  
nes prospera mente. La p̄p̄o Mbe-  
telo Crasso e seruilio ningũd daño  
o poco incurrierõ: e rematarõ grã-  
des cõpañas dlos enemigos de ma-  
nera q̄ Carbo entonces capitã del  
otro bando fuydo de su exercito de  
noche en vn nauio se acogio a Elfri-  
ca. ¶ Poco fulto q̄ en la postrera pe-  
lea derrocado Carbo ante las puer-  
tas de roma: assi como a cãfado fin  
fuerças le matasse Telosimo Sani-  
te grand peleador que le assechaua.  
¶ Este ayuntada grãd gente: e to-  
mado por compañero Lamponio lu-  
cino agraua por yr a Preneste e li-  
brar a Mاريو ende çercado. Et sien-  
do varon belicoso e muy experimen-  
tado en batallas grãdes quãdo vio  
venir cõtra sy a Syla por la delãte-  
ra e a p̄p̄o por las espaldas ap-  
tado de ambas partes mouio el real  
de noche e muy p̄sto como si bolasse  
se recogio cõ todo el exercito a Kro-  
ma: e no fulto mucho pa entrar den-  
tro: por q̄ estaua la çibdad del todo

desnuda de guarniçio de gente: e a  
diez stadios de la puerta collina reto-  
uo los suyos e se aposento ende en el  
cãpo: impũtãdo a esperãça e a grãd  
gloria q̄ con artes de capitã e con  
astucias ouiesse engañado a tãtos  
e tales capitãnes. ¶ Quãdo prime-  
ro amanescio salieron cõtra el a ca-  
uallo muchos quasi la flor dela iu-  
uentud e derribo a muchos dlos q̄  
contra el venieron: e a Eppio clau-  
dio varon generoso e valiente. ¶ E  
uantado grãd ruydo e turbaciõ en  
roma como la razón q̄ria e iunta mē-  
te grandes gritos de mugeres: e au-  
llidos por las calles corriēdo como  
si por fuerça el enemigo çrresse por  
la çibdad vierõ venir p̄mero a Gal-  
ba q̄ le embiaua Syla con sietecien-  
tos de cauallo cõ soberano estudio.  
¶ El q̄l estouo tanto tiempo q̄do quãto  
pudo bastar a reposar los cauалlos  
pa se les çtar el sudor: e tomados  
los frenos alas bocas delos cauал-  
los luego trauo la pelea cõ los ene-  
migos. ¶ En tanto pareçio Syla el  
q̄l hizo mandado a los principales q̄  
comiesse e luego puso en orden la  
az. ¶ Bolobela e torquato instaua  
cõ p̄garias que retouiesse la arre-  
metida: e no possesse en postrime-  
ros peligros los ombres cansados  
del trabajo: que no eran aquellos  
Carbo e Mاريو sino Sammites: e  
lucanos muy asperas naciones q̄  
con animos enemigables venian cõ-  
tra roma. ¶ Syla desechados Bo-  
lobela e Torquato mãdo tocar las  
trompetas: e dar señal de batalla  
e arremeter contra los enemigos:  
ya era quasi la dezena hora del dia:  
quãdo peleando tan reziõ como ia-  
mas nũca otra vez: la ala diestra q̄  
capitãneaua Crasso reportaua sple-  
dada victoria: mas la sinestra tra-  
bajaua e yua le mal: e Syla sobre  
vn cauallo blanco muy principal en  
ligereza de pies: e por esto mas co-  
nosçido vino alli a ayudar a los que  
trabajauan. e ya dos delos enemi-  
99



gos remessauá las láças pa las lá-  
çar enel: sin el los aver visto: po tan-  
to se pudo arredrar del: q̄ d̄be otro  
cauallo echo la lança para le ferir:  
quanto fue bastante para q̄ las lan-  
ças delos enemigos tyradas cōtra  
el cayeron fincados los fierros en  
tierra iunto ala cola de su cauallo.  
¶ Escruen q̄ Sylá ouiera en Bel-  
phos vna ymagençilla de Apolo: z  
miētra peleaua la solia siēpre traer  
enel senio: y en aquel dia besando la  
ymagē auia fablado estas palabras  
¶ Apolo pythio q̄ has guardado  
al felice Sylá comelio ylustre z muy  
crescido en tantas batallas de peli-  
gro has le agoza de desāparar ago-  
ra aqui q̄ perezca fea mente con sus  
çibdadanos alas puertas de su pa-  
tria: ¶ Conestas bozes inuocādo a  
dios rogādo humil mente arnos y  
menazando a otros z incēpādo a  
otros rōpida ya la ala siniestra y el  
rebuelto entre los q̄ yuā fuyēdo se  
acogio dentro d̄l real despues d̄ p̄di-  
do grand numero de amigos z d̄ fa-  
miliares. ¶ No pocos q̄ desde la çib-  
dad auian salido a mirar fuerō allí  
cōculcados z muertos: de tal mane-  
ra q̄ pensarō auer se la çibdad de p-  
der: z siendo ydos muchos a prene-  
ste fuyēdo a se ençerrar ende: poco  
menos fue libre d̄l cerco mario: por  
q̄ a lucrecio ofella q̄ por mābado de  
Sylá era p̄firido al cerco: dixierō q̄  
luego mouiesse el real: por q̄ las co-  
sas de Sylá estauā en p̄diciō: z q̄ ya  
roma estaua en poder delos enemi-  
gos: z ya grād noche venierō al real  
de Sylá vnos q̄ Lrasso embiaua a  
el z demādarō de çenar: La los ene-  
migos erā desbaratados z puestos  
en fuyda z ydos a Elntena do teniā  
sentado el real ¶ Elnda esta nueua  
z siendo ya fecho grāde estrago en-  
los aduerçarios: al alua fue Sylá a  
Elntena: z p̄metio seguridad a tres  
mill q̄ embiazō a el haraute pacifica-  
dor si ellos veniesse a Sylá: z los  
otros por ellos fuessen dañificados

¶ y ellos fiādo se deffos ofrecimie-  
tos fizierō en los otros arremetida  
z vnos a otros se firieron tan de re-  
zio q̄ assi a ellos como a los otros q̄  
q̄dauan y eran todos seys mill los  
fizo iuntar enel circo: z fue llamado  
z ayuntado el senado enel tēplo de  
Belona: y enel mesmo tiēpo vino en  
de Sylá z fizo vn razonamiēto enel  
senado z aq̄llos a quiē dio el cargo  
en tanto descabeçauan aq̄llos seys  
mill: ¶ degollādo tantos millares  
de ombres en tan pequeño logar: le  
uātana se estruēdo cōlos gemidos:  
z mientra q̄l senado estaua atonito  
el no menos cō vulto no mudado z  
constante cōtinuaua la oraçion z a  
monestaua al senado q̄ touiesse los  
animos intentos en lo q̄les dixia: z  
no curasse de escudriñar las cosas  
q̄ fuera se faziā: z las touiesse por  
demasiadas La por su mandado se  
castigauan muchos escandalosos z  
maluados. ¶ Ningūdo romano esta-  
ua ende de tan grossero ingenio q̄  
aq̄llo no lo touiesse mas antes por  
mudança de señorio q̄ por liberaciō  
delos males: por q̄ Mاريو arn q̄ al  
comiēço fuera graue: cresçio por el  
poderio mas no fue mudado su in-  
genio. ¶ Mas Sylá enel comiēço cō  
grand modestia z segund la costum-  
bre çiuil dādo obra a su fortuna dio  
de sy tal opiniō q̄ le estimaron fauo-  
rable delos meiores çibdadanos z  
p̄ncipe estudio dela vtilidad publi-  
ca. ¶ Sylá desde su p̄mera edad fue  
muy risueño: z tanto se doblegana  
a misericordia q̄ de ligero le saltauā  
las lagrimas: por las quales cosas  
con razon imprimia accusaciō calu-  
niosa a los grandes en poderio: dixi-  
endo q̄ no dexauā permanecer las  
costumbres en la primera regla del  
beuir: z se fagan descoraznados z  
muy blandillos z ajenos de huma-  
nidad ¶ En vn otro tractado z otra  
facultad se ha de diffinir: si aq̄sto es  
comociō de natura z mudança fe-  
cha por la fortuna: o si es reuelaciō

en licencia dela malicia subiacente  
¶ Sylá buuelto a dgollar z ya la çib-  
dad llena d̄ cuerpos muertos no te-  
niendo las muertes ningūdo modo  
nin termino: muchos q̄ ninguna co-  
sa touieran que fazer con Sylá por  
otras priuadas enemistades eran  
muertos por permissiō z gratifica-  
cion de Sylá. ¶ Entōçe vno el mas  
māçebo gayo Metelo fue osado en  
pregūtar a Sylá enel senado: qual  
sera el fin delos males? fasta donde  
proçediendo mandas q̄l cuchillo de-  
los matadores aya reposo? A los  
otros ya no rogamos por los q̄ de-  
terminaste q̄ mataassen: mas por qui-  
tar la dubda delos q̄ determinaste cō-  
feruar. ¶ Respōdio Sylá q̄ arn no  
temia sabido q̄les auian de quedar.  
Metelo añadio enel replicato deues  
declarar quales son los q̄ has d̄ pe-  
nar: dixio Sylá q̄ lo faria ¶ Algūos  
afirmar q̄ no fue Metelo mas ofi-  
dio vno delos q̄ cōcordauā lisonje-  
ramente con la volūtad d̄ Sylá el q̄  
estas cosas dixio. ¶ A luego Sylá sin  
lo consultar con alguno delos sena-  
dores cōdeno a ochenta: z aniendo  
todos por aspera la tal condenaciō  
passado vn dia luego al terçero añā  
dio otros dozientos z veynte: z a  
otro terçer dia añadio otros no mas  
pocos: sobre aq̄stas cosas remēdo el  
cōçion dixio q̄ cōdenaria a q̄ntos cō-  
reçiesse q̄ arn nole occurriā ala me-  
morizā: z de nueuo otra vez los q̄ en  
tōçes touiesse olvidados z q̄ d̄be la  
boza diffinia pena de muerte al q̄ ac-  
çeptasse al cōdenado z fuesse ē cōse-  
jar q̄ se saluasse z le tratasse cō hūa-  
nidad ¶ A no fizo excepciō de padre  
ni d̄ hijo ni d̄ parientes z al q̄ los ma-  
tasse estableçio por galardō dos ta-  
lētos: o si el fieruo mataste al señor  
o si el hijo mataste al padre: z lo q̄ en  
todo ello fue estimado por mas inui-  
sto priuo de todo honoz a los hijos z  
nietos delos condenados: z fizo pu-  
blicar los bienes de todos: z no so-  
lamēte en roma: mas arn en todos

los logares de ytalía se faziā conde-  
naciones: z nin los tēplos delos dio-  
ses: nin casas d̄ hospitalidad sacra-  
ni casa de padre auia con limpieza  
de muertes los maridos eran muer-  
tos en los braços de sus mugeres:  
z los hijos en los braços z faldas de  
sus madres: ouo algunos q̄ los ma-  
rauan por saña: z otros por enmi-  
stades: z no auia por ello tātos muer-  
tos como por la paga d̄ los dineros  
z acaesçia a los matadores q̄ dixiesse  
a este mato su grand casa: z a aque-  
ste otro su buerta z a aq̄ste otro sus  
baños de agua caliēte. ¶ Quito au-  
relio q̄ en ninguno deffos negoçios  
se auia entremetido en māera algu-  
na z pensaua q̄ no le pertençia de  
aq̄llos comunes males saluo sola-  
mēte doler se d̄ los malauçturados  
como la razon consiente: fue al mer-  
cado a leer los nōbres delos conde-  
nados Entre los q̄les q̄ndo fallō a  
sy mesmo: dixio o mesquino de mi la  
mi possession Albana me perfigne:  
z ydo dende vn poquillo luego el q̄  
lo perseguia le degollo. ¶ Entāto  
mario venido en mano delos enemi-  
gos mato se. ¶ Desde Sylá veni-  
do a preneste fizo iuyçios priuados  
entre los varones vno a vno: z ator-  
mētua a muchos: z despues como  
si no touiesse espaçio para entender  
en ello fizo iuntar en vn logar doze  
mill z mando los descabeçar z sola-  
mēte a su buesped dio libertad: y el  
quiso vsar de vna boz muy genero-  
sa dixiendo: nunca yo tengo de aver  
gracia d̄ salud si estouiere mesclado  
conel rematador dela patria: z d̄ su  
grado fue descabeçado con los çib-  
dadanos. la fazaña de lucio Late-  
lina fue de muy grand nouedad.  
¶ El arn las cosas no fiēdo iudga-  
das mato a su hermano: despues cō  
grādes p̄garias vino rogar a Sylá  
q̄ possiesse enel numero delos conde-  
nados a aq̄l ombre como si entōçes  
fuesse biuo: y por retorno desta gra-  
cia que le fiziesse dixio q̄ auia muer-  
99 2





to avn Marco mario ombre del van do contrario: y estando Syla senta do enel mercado trato le alli la ca beca: 7 fuesse dende ala pila del tem plo de Apolo q era cercano 7 lauo se las mãos. C Allde destas muer tes otras cosas ponian affliccion 7 tristura a los ombres. C La se dizia Syla dictador 7 q tomava en sy aqñ la dignidad para dende en ciento 7 veinte años. C pa todo lo q qñesse le era otorgada licencia por consul to del senado: 7 para adelate le era dado poderio de matar 7 confiscar: 7 repartir possessiones: 7 de talar 7 de quitar reyno 7 de lo dar a quien le veniesse en plazer: 7 de tal mane ra fazia soberuia 7 imperiosa men te las vêtas delas casas sentado en el pulpito que mucho mas era abor recido 7 aspero quando daua q qñ do despojaua: daua a mugeres fer mosas 7 a iuglares 7 a histriones: 7 a hijos d seruos monstruos d las gentes los campos 7 las rentas de las çibdades 7 a algunos daua po derio de se casar con mugeres con traxoluntad dellas. C queriendo obligar al grãd Pompeyo con inti ma afinidad: mando le fazer diuoz cio cõla muger 7 hizo le casar cõ emi lia hija d Scauro 7 de Metela su mu ger preñada 7 apartada 7 q tada dñ grand glabzion: 7 la moça ya estan do cõ Põpeyo pario 7 murio se: fue Syla cõtrario a lucrecio offela que auia tomado a Mاريو estoziãdo le en la peticion del consulado: y el so licitado por muchomiera al merca do publico: y embio Syla vn centu rion q le degollo: y el desde el tẽplo de Castor estando alli sentado mira ua desde arriba como le matauan. C Los que enel contorno estauã to maron al centurion 7 traxerõ le an te el tribunal: y el mando a los q cõ traydo le traçan que callassen. C di ro les yo le mande que lo fiziesse: 7 otrosi mando le soltar. C Su trium pho fue muy exelente 7 costoso con

mucha magnificẽcia 7 con nonedad de despojos reales: 7 fue plazente ro a los desterrados por vna muy a donada vista que ende ouo. C La los çibdadanos muy principales en gloria y en poderio yuã tras del cõ coronas llamando a grãdes bozes a Syla conseruador 7 padre: como si por su diligencia 7 obra tomados ala patria ouiessem recobrado sus mugeres 7 sus hijos: 7 iuntados to dos en vn lugar en medio dela con çion les dio alli cuenta delas cosas que auia fecho C no con menor estu dio quiso contar los acaescimẽtos dichosos: que los fuertes fechos: y enel fin d la oraçio hizo mandamieto que aquel año se llamasse bienauen turado por aqñllas fazañas C Quã do escruiã a los griegos: o dizia sen tencia: llamaua se venusto o fermo so. C A agora assi lo fallamos nos otros escripto en los tropheos. Tu cio Cornelio Syla venusto. C Metela pario de vn parto dos creaturas al masculino puso nõbre fausto 7 ala niña fausta: los Romanos llaman fausto al bienauenturado 7 al ale gre. C Tanta era la fe que el daua no a los fechos sino ala felicidad: q despues de auer muerto tantos fe cha inuocacion 7 mudança en la çib dad: el mesmo se abdicõ 7 priuõ de la dignidad dictatoria: 7 constituy dos los comiçios enel poderio del pueblo: el del todo no quiso ende en treuenir 7 puso su cuerpo a quien quiesse: andando por medio dela plaça como ombre priuado. Sin su acuerdo fue designado consul vnva ron muy osado que conel tenia ene mistades: y en todo lo al era varon muy claro: no por el sino por gneo pompeyo: 7 puso enste negocio grã d estudio 7 fiziera al pueblo grãdes plegarias. C Assi que siendo lepido muy alegre por aquesta victoria vio Syla a Pompeyo: 7 ya que se par tia dende: llamo le. quando honesta es o mançebo aquella tu fazaña en

la çibdad: por que denunciaste antes al muy presumptuoso ombre lepido que al mas prestante de todos catu lo. Pero no es tiempo que tu duer mas: pues feciste que podiesse mas el que cõtra ti ha de cõtender. C Su po esto Syla aates que acaesciesse co mo si fuera aduino. La lepido lue go con mayor refonia començo de guerrear contra Pompeyo. C Syla hizo sacrificios a hercules de todos sus bienes de fortuna 7 hizo combi tes muy costosos 7 muy abũdosos al pueblo: en los quales fue tan de masiado 7 copioso fuera determiõ en los apparatus necesarios q mu chos mãjares bien adobados de to do linaje se ouerõ de echar enel rio 7 beuia se en los combites vino de quarenta años 7 dende arriba: du rantes los combites cõ honorosos gasaiados muchos dias moria se Metela: 7 sus amigos de Syla le ve dauan que en manera alguna no la vistrasse: nin cõtaminasse su casa cõ erequias C Assi que el por escripto la quiso repudiar: 7 siendo ella avn biua la mando passar a otra posa da. C con soberana diligencia touo cuydado Syla de guardar aquesta legitima cerimonia por suspicion: o no derecha religion. C trãspasso la ley que el pñero auia dado en q puso señalado gasto en las erequias y el enello no quiso perdonar a los gastos: otrosi excedio el modo que ouiera el instituydo dela senzillez y estrecha regla que se deuiesse guar dar en las çenas: y en aquellas ere quias quiso dar consolacion al lu cro con beuidas 7 combites 7 gasa iados de folgura 7 con parlerias: 7 dende a pocos meses hizo fiesta pa ra mirar los gladiatores: ombres q se matauã en publicovnos a otros acuchillando le: 7 los logares para mirar lo no estauã avn apartados: fino mezclados los que mirauã en el teatro varones 7 mugeres: assi que contegio sentar se cerca de Sy/

lavra fembra muy fermosa 7 d plus tre linaje fia de Metela: y herma na del orador hortensio nombrada valeria. Ella entonçes a caso esta na en desacerdo conel marido: lle go se a Syla 7 iunto le a sy cõla ma no: 7 trauo le por la plegadura del vestido 7 passo se a su asentamieto. Miraua la Syla con ojos de mayor intẽto: 7 mostraua señales de se ma rauillar: dixo ella no es cosa esta o dictador: ensaña te mas graue mẽ te. La querria yo tomar algũa par te: o racion de tu felicidad. 7 sin dub da aquestas palabras no llegaron con enojo alas orejas de Syla mas mucho le fueron alegres. C luego dio muestras de escandalizado en escallentamiento: 7 embio quien le traxesse nueua del nombre dela mu ger 7 del linaje 7 quien le fiziesse sa ber la vida dlla: despues ède el vno enel otro echaua la vista d los ojos 7 a vezes d continuo boluian entre si los vultos: 7 no çessauan los mo tes de tierna risa que trayan cõsigo para la postre consentimientos de ser su muger: 7 tales acuerdos que por ventura non los increpaua va leria. C A Syla avn que supiesse ser casta mucho 7 generosa pero tomo la por muger començando el casa miento de no casto nin honesto prin cipio C Assi que fue engañado con los ojos 7 por razonamieto de gar rida fermosura como si fuera man çebillo delas quales cosas se suelen levantar natural mente muy feos 7 muy dissolutos mouimientos. C teniendo la ya en casa vsaua cõuer sar con pequenitas mugerejas in glareças 7 ombres iuglares: 7 cõ tinuaua colaciones 7 combites en tre dia sobre tapetes tẽdidos en tier ra para festeiar. C Erã estos los que podian mucho cerca de Syla: Roscio histriõ comico. 7 Sorex pn cipe delos momos: 7 Sabacrobio can tor delos bacanales: 7 avn que ya se le auia quitado el reluzir del cue





ro continuaua abraçar le el todo cō amores 7 nō lo negaua. **C** El si q̄ de ligera causa nō fue marauilla comē çar sea criar grande enfermedad: 7 no entendio en el comiēço como des de luengo tiempo le yua nasciendo vna llaga por los intestinos: 7 des dēde contrayda corrupciō dela carne toda ella se conuertia en piojos: d̄ tal manera q̄ avn siendo muchos los q̄ trabajauan en los quitar: ninguna pte eran los quitados segūdo aquellos q̄ nascian: todos los vestidos 7 los baños 7 los lauatozios 7 los manjares se hinchia de aq̄lla su ziedad q̄ manaua tāta era la muche dumbre de piojos q̄ d̄ cōtinuo salia 7 para esto muchas vezes cada vn dia entraua en el agua por q̄ con los lauatozios se limpiasse los miēbros pero ningūa cosa le aprouebaua tan prestamente recrecian otros d̄ nueuo: 7 la grādeza del suzio fedoz sobraua a todos los limpiamētos. **C** Luentan q̄ de los muy antiguos Elcasto hijo de Pelia murio deste linaje de enfermedad q̄ llaman phthiriasin: 7 de los mas postreros Ellemantio que fue marauilloso artifice en cōponer cantilenas: 7 phereçiles escriptoz delas cosas diuinas 7 Caliscbenes olimbio miētra lore niā guardado en la carcel: 7 allēde destes Abūmio iuriscōsulto. **C** Et si se ouiesse de fazer mençion de los q̄ por ningūa cosa buena: con todo venierō a ser estimados nobles cōtazemos entre ellos avn nōbrado Euno q̄ en sicilia fue auctor dela guerra seruil: este Euno fue seruo fugitiuo 7 despues de tomado traxerō le a roma: 7 murio desta enfermedad d̄ phthiriasin o pedicular **C** Syla no tā solamēterio ante su muerte mas avn lo puso e escripto en algūa manera. La hizo fin de sus comētarios en el librovicesimo segūdo dos dias ātes q̄ muriesse en q̄ afirma q̄ vnos chaldeos le auia antedicho q̄ beuria bienauenturada mēre: 7 que en

el mismo vigor d̄ la bienauenturança moriria: 7 avn escriue quel hijo q̄ auia expirado poco antes que Abetela le parecio en sueños 7 se puso cerca del cō muy vil vestidura rogādo humilmēte a su padre q̄ se librasse de aq̄llos cuydados: 7 q̄ fue cō el ala madre Abetela 7 que fiziera con ella vida reposada: 7 quitado todo el cuydado de negoçios. Con todo no se retraxo del estudio dela republica. La diez dias antes q̄ muriesse se leuanto en Bicearchia q̄ es puteolo entre los moradores escandalos sediciosos de discordia vnos cō otros: 7 reduzidos sus animos a graciosa cōcordia escriuio alli ley dela gouernacion d̄ las çibdades: 7 vn dia antes entēdiēdo: que granio pncipe el q̄l deuia alo publico grād dinero nō lo queria pagar: por que espaua su muerte hizo llamar le d̄tro de su camera do el estaua echado 7 touo puestos alli enderredoz ministros 7 mādō les abegar a granio. **C** Por las grandes bozes 7 tormento del animo rompio se le la postemaciō 7 prorumpio fuera vn pelago de sangre: dende desfallēdas las fuerças aquella noche passō la con aspera pena 7 ouo d̄ vomitar la vida. **C** Dero dos niños de Abetela: 7 despues de muerto pario Abetela vna siueta que llamarō posthuma: del nōbre q̄ los romanos llamā a los que conteeçer despues de la muerte del padre. **C** Muchos se ayuntaron con tal acuçia que llegaron a Lepido por q̄l cuerpo no con seguiesse las ereças acostubradas **C** Mas pompeyo avn q̄ tenia queraxa de Syla: por que de los amigos no fiziera del solo mençion en el testamento reprimio a algunos con pregarias 7 graciosos ruegos: 7 a otros por menaza: y el quiso acompañar el cuerpo 7 lo traxo a roma: 7 mando alas erequias iunta mentē amparo 7 honoz. **C** Bizē q̄ las matronas traxeron ende tan grād

suma de dolozes que allende de los p fumes que se traxeron para dozientos 7 diez lechos fue formada vna ymagen de Syla de su mesma grandeza: 7 otro si fue formadorn lictoz o guardador cōel de incenso 7 de cinamomo de muy grand precio: 7 al salir d̄l sol: en aquel dia que era nublado 7 se esperauan aguas del cielo quasi ala nouena hora sacaron el cuerpo 7 començando claros vientos con tempestad que encendia muchas llamas ante q̄ lluuiesse leuorō el cuerpo: 7 ya consumido q̄si el mōton dela leña 7 apagados los fuegos: vino tan grand lluvia que durō fasta la noche: de māera que avn su buena fortuna se mostro permanecer 7 le acompañar fasta ser sepelido su cuerpo **C** Esta el monumēto situado en campo Abarcio: dize se q̄ la sobrescripciō que el dero escripta es desta māera. Ningun amigo me leuo vñeta en beneficiā 7 ningūd enemigo me fue ventajoso en fazer iniuria.

Seneçe la vida de Syla.

Comparacion de Zysandro griego 7 de Syla romano.

**C** Pues que auemos discurrido en escriuir la vida deste varon: ya entremos en escriuir la mesma cōparacion. **C** El si es que recibiendo en sy comiēço de extendida prosperidad fasta venir a ser grandes a cada vno dellos fue comun: fue propo de Zysandro que conseqüo magistrados: 7 dignidades que el recibio otorgando lo los ganosos 7 voluntarios çibdadanos: 7 cōtra la voluntad d̄llos ninguna cosa quiso extorçer o auer con violencia: o tener poderio ajeno delas leyes. **C** El malo en la sediciō alcança soberanos honozes: assi como corrompido por a quel tiempo el pueblo: y estando en

ferma la republica el vno assi como el otro del lugar donde estaua se leuantaua a ser mas poderoso. **C** Et de fecho no era de marauillar si en tōçe Syla vsurpaua el señozio quādo los glaucios 7 los Saturninos lançauan dela çibdad a los metelos 7 los hijos de los consules eran descabezados en las cōciones **C** Et com parādo los guerreros con oro 7 cō plata emprendiā las armas. **C** Pronunçian leyes mas violenta mente vencidos los aduersarios cō fuego 7 cō fierro **C** Inquiero acusar alq̄ puede mas que todos los otros que aya dado obra mas afincada en tales perturbaciones de los negoçios. **C** Pero nō lo quiero atribuyr a buena señal que sea el mejor el q̄ en çibdad tan desuuenturada tenga las pmeras partes. **C** Mas el que señaladamente en sparta en aquel tiempo tan bien instituyda de leyes 7 muy tēprada fue embiado a muy estēdidas capitānias: 7 a negociar las cosas publicas. aqueste tal es d̄ iudgar por el mejor de los mejores 7 principal de los principales: 7 de stas causas el vno muchas vezes renūcio el magistrado: 7 muchas mas vezes lo recibio: pues que permanēcia el honoz d̄ la virtud que merecia el principado. El otro vna vez elegido por dictador d̄l exercito por diez años cōtinuos: ora consul ora proconsul: algūas vezes faziendo se dictador: 7 siempre tyrano permanēcio en armas. **C** Zysandre segūdo es explicado cō vna menor razō 7 mas legitima que Syla contendio mudar los gouernos dela çibdad: La por amonestamēto 7 no por armas nin d̄struyendo iuntamente todas las cosas como aquel: mas por dirigir el real estado a mejores cosas: lo qual fin dubda pareçia ser iusto segūdo natura: que el mejor touiesse el reyno en aquella çibdad: que no por nobleza de linaje: salvo por virtud auia conseqüido el principado.





Ca segun que el caçador: o monte ro no busca el linaje del can: mas el can y. el que es estudio de caualgar no busca la generacion del cauallo sino el cauallo. La acaesce que el cauallo engendre a mulo: assi erraria del todo el varon curioso de administrar çibdad: si inuestigasse no q tal fuesse el principe: mas de quié ouiesse se procedido. Et de çierto los spartanos desecharon a algunos que reynauan como a ombres no reales y muy pyles y tendos en nada. Et assi los mañados delictos: con la mesma nobleza del linaje son ajenos y nobleza y ajenos de honrra: Et la virtud no aquista el honor de parte de la nobleza: salvo y por sy. algunos fizieron iniusticia por los amigos: y algunos fasta los amigos: y auemos confessado que Zysandre comierio muchos peccados por los amigos y fizo muchas muertes: por que ellos tomiesse poderio y señorio. Et abas Syla por inuidia quito a Pompeyo no pequeña parte del exercito. Et contendio de quitar a Bolobela la capitania de la flota: que le diera en cargo Et mando que matassen delante del a Zurecio ofella por que pidia el cõsulado por sus grandes y muchos merecimientos: por que todos los ombres honrrassen a el y le temiesse viendo como mataua a los muy amigos. Et otrosi el estudio y delectaciones y y dinero mostro tener en el vno de estos dos eleccion conueniente a principe y en el otro a tyrano: El vno parece que en tanta licencia de las cosas y tanto poderio ninguna cosa fiziesse: incontinente: o iuuenil: Et quiso mostrar en todos sus actos tan honesta y tan castigada la regla la conica del beuir como el que mas lo mostro: y quiso fuyr aquello diuulgado dlos que son leones en casa y al descubierro vulpejas. Et el otro ni por pobreza ni ètra fue mãgebo ni por edad quando fue viejo qfo

fer mas moderado pa las delectaciones: mas dando obra a amores y a adulterios: segund dize Salustio pronunçiaua leyes a los çibdadanos y como se oniesse de aver cõ sus mugeres y dila tẽperancia: y a causa de estas cosas fizo venir la çibdad en tanta mēdicidad y ser tan vazia de dineros: q vendio por plata los vsos de sus leyes a las çibdades y sus cõpañeros y de sus amigos: avn q cada dia fazia poner en pregon pa el fisco q se vendian casas muy notables y muy pçiosas y otras cosas y bato de la asta. Et ningũ modo ni terminio guardaua en derramar riquezas q todas a otros y mal espēdidas: dando las a lisonjeros y a los q con sus apetitos cõcertauan. Et la ningũ estrecha regla podia tener entre las cõpañias y gracias tauerneras el q en el manifesto ayutamiẽto y corro del pueblo estando vendiendo el pgo nero muy grãdes bienes pa q se cõparassen al precio q diessẽ por ellos en al moneda mãdo q los diessen a vno de sus amigos: y quando otro dio mas precio por ellos se mostro fãduo y dixo: o çibdadãos amigos yo padesco graues cosas y tyrãnicas pues q segund mi aluedno no es a mi licito disponer y mis despojos Zysandre avn los dones q otros le dieron iustamente con otros los embio a los çibdadanos: y yo avn no a pzeuo esta obra pues qca este induxo a sparta tan grand daño por la dadiua de estos dineros: qnto daña ua aql otro en los qtar a roma. Pero yo reço por señal de quãto aql varon touo en menosprecio las riquezas: pues las daua a los çibdadãos fue ppzio a cada vno dellos lo q en su çibdad les auino. Et Syla lleno y mucha intemperancia y ombre gaustador reuocaua los çibdadanos a medida de los gastos: y Zysandre q ria hinchar la çibdad dlos vicios y q el era abstinate. Et qql no era bueno como sus leyes: y este otro fazia

q sus çibdadãos no fuesse buenos segund el lo qria ser. Et assi q ambos pecaua: Zysandre ensenõ q sparta auia menester aqllas cosas auiedo el apredido q en ningũ manera auia el mesmo menester dlas. Baste fasta aq lo dicho de las cosas yrbanas. diga se de las belicas y dlos fechos y negocios y capitã. Et Syla no se puede en mãera algũ comparrar a Zysandre en muchedũbre y tropheos ni en grandeza y peligros. La pudo reportar dos victorias y sandro de dos batallas nauales y añadiremos el cerco y atenas sin dubda obra ardua y ylustre pa gloria dlos negocios. Et lo q se fizo en Boecia y cerca de Eliarcho quica por vna sinjestra fortuna cõteçio mal por mal cõseio por no atẽder el ayuda cercana de Plateas: o al rey qle veniera ayudar cõ grãdes cõpañias y por yra y cobdicia y gloria se armetio a los muros ates y tiempo y no como Cleombroto se oppuso en la batalla leutrica a los enemigos que cargauã sobre el: ni assi como Zyro ni segund q Spaminũda q retono la az ya ynclinada y cõfirmado la victoria dlos suyos murio de ferida mortal. Et qstos por çierto murierõ muertes de reyes y de capitanes. Et Zysandre como pajero ombre semciante avn arremetedor delantero yẽdo se aperder con infamia induxo testimonio a los atiguos y virtuosos spartanos q cõ razõ se guardauã dlos cõbates dlos muros: en los qles cõbates cõteçe ser feridos y muertos los varões muy valientes a mãdo de ombres muy viles: mas avn de mochachos y dflacas mugerçillas. Et segund q entre los poetas se dize q Paride mato a Elchile. Et Quãtas victorias en batalla ordenada aya cõseguido Syla y qntos estragos aya fecho de millares y enemigos: no seria ligero y contar: dos vezes pudo tomar ala mesma roma. y a Pyrtheo puerto

delos athenieses no en la manera q Zysandre: mas por muchas y grandes batallas lo ouo y ocupar. auiedo echado a archelao de la tierra al mar: y avn es cosa grãde aver temido por aduersarios tales capitães y o piẽso q es y aver por cosa delicada y a manera de juego aver Zysandre peleado en batalla naual cõtra Antiocho gouernador y alcybiade y aver engañado a Philocle capitã dia plebezula y atenas ombre de no noble linaje y de aguda lengua: los qles ni mithridate avria judgado digna cosa dlos cõpar a su establero: ni abario a algũ de sus alguaziles: o verdugos q puã delate del. Et por dexar a los otros pncipes cõsules y capitanes pncipales de vãderia q cõtra Syla tomarõ armas. quien entre los romanos fue mas terrible q abario: qen entre los reyes mas poderoso q mithridate: qen entre los ytalianos mas guerrero q Lamponio y thelosino: Pero elestado ysterrado laço fuera a este y cõstruio al otro q obedeciesse: y mato a los otros. Et lo que es mayor cosa y todas las suso dichas segund mi sentēcia es: q Zysandre fizo todos sus negocios muy claros y fizo cõ domestica ayuda dlos suyos: mas Syla estãdo ysterrado: y rebuelto por la sedicion y sus enemigos cõtra el: señalada mente en aql tiempo quando su muger fue expelida: y las casas derribadas: y los amigos muertos: el fazia guerra en boecia cõtra inuẽrables millares de enemigos y icurriendo peligros por la patria cõstituia tropheos a causa y sus victorias: y è cosa algũ no ablãda do a iclinarse ala cõpañia y mithridate y ptiẽdo las cõpañias cõtra los enemigos no se qfo aver mas hũana mēte: ni qfo pmero fablar a mithridate ni pmero tocar su diestra: fasta q dl mesmo pte oyesse q daria a asia: y daria las naues y daria a los reyes los reynos de





Bitunia y de Capadocia. **C**as q' les fueron tan notables hazañas: q' pareció no aver fecho Sylla cō mayor animo y spirito otra cosa mas clara q' anteponer la republica ala cosa prinada: y a manera de can generoso q' no dexa primero la traua dela morde dura dela fiera: q' mor dio fasta cansar la resistēcia del enemigo q' aquello fecho se despartasse a vengar sus injurias. **C**Sobre todas otras cosas lo que hizo en arbenas tiene algū momento para cōparacion delas costumbres. Por q' Sylla tomada aq'lla cibdad que recibiera la guerra pa apoderar a Mithridate y por su mandado: dio le libertad: y permitio q' vixesse segū sus leyes: mas lysandro despojo la de tan grand principado y señorio: y no ouo dela misericordia. **C**Entes quitado el estado popular puso en ella tyranos muy dañosos y muy inhumanos: ya es tiempo de cofiderar q' en pñirir la sentēcia no nos arredremos mucho dela verdad. **C**Quer sido mas las muy nobles hazañas que hizo sylla: y mas pocas las que Lysandro ouo aparejado. Por ende atribuyamos a lysandro la principalidad dela continēcia y modestia. **C**a Sylla el pñcipado del exercicio militar y dela fortaleza.

**C** Sin dela comparacion de Lysandre a Sylla.

**C** Plutarco philosopho escriuio en griego la vida del ylustre varon Pyrrho Boluo la en latin Leonar do de Arezo: y el cronista Alfonso de palencia la traduxo en romance castellano.

Antan q' pñerote despues de diluio señoro primero a los thes protes q' de otra manera se llaman Epitobos y Molosos. El q' pñerote fue

vno delos que passaron en Epiro con Delasgo. **C**Otros piensan que Deucalion y Pyrrho veniesen al templo Dodoneo en los molosos y que alli residiesen. **C**Andando el tiempo Neoptolemo hijo de Achiles aduzido consigo el pueblo poseso aquella tierra y dero en ella sucesores reyes que se renombrazo pyrrides del nombre suyo. La su renobze de Neoptolemo quando era mochocho fue pyrrho: y avno de sus hijos legitimos que ouo de lanassa cleodes nombro Pyrrho. **C**A por esto Achiles en Epiro es honrrado como dios: y en su lengua le llama acatamiento. Pero los que en el medio tiempo desde Cleotes fasta Tharrita fueron reyes no son assaz conocidos: y creen que fuessen como ombres fieros y barbaros. **C**Escriuē que Tharrita fue dellos el primero que compuso las cibdades en costumbres griegas: y en letras y en leyes humanas: por donde consiguio clara nombradia. **C**Alcetes fue hijo de Tharrita: **C**de Alcete Elymbes y de atymbe y troiada Lacides. **C**El queste tomo por muger a Pbitia hija de Menon Thessalovaron noble en la guerra cerca de labiaco y d' soberana auctoridad entre todos los cōpañeros despues de Leosthene. **C**Quo aq'este Lacides en Pbitia las hijas Deidamia y Troiada: y a Pyrrho. **C**Leuanto se Sedicio y fe necido Latide los molosos aujendo reduzido los hijos de Neoptolemo mataron a los amigos de Lacides de todos q'ntos quedaro: y los enemigos avn buscauā al nño pyrrho

que auian tomado y leuado consigo Androclites y Angelo que consigo tambien leuaron ala ama q' lo criaua y a pocos siervos. **C**A al tiempo del fuyr a causa de la rebuelta y turbacion q' de neçessario los fazia tardar y mucho trabajar venian los enemigos. **C**Androclides y Angelo diero el nño a Androcleo: a bippo y a Meandro mançebos fiables y rezios: y mandaron se que a muy grand pñessa lo leuasse a megaras logar de Macedonia. **C**Y ellos en parte contrastado y en parte rogado quedaron y hizieron que los perseguidores se tardassen fasta en fin del dia. **C**Despues a grand pñessa seguieron el rastro los perseguidores: delos que leuauan el nño. los quales quando ya cerca pensaron a ver escapado el peligro incurrieron subite impedimento llegado al rio q' corria juto ala cibdad: muy espantoso en lo ver y rezio y aspero para los que quisiessen passar le ca de todo les negaua el passaje. Lavenja muy grande y turbio por la grand lluvia y la oscuridad de la noche causaua que todas cosas les pareciesen mas espantosas: y desconfiados que por si mesmos podiesse passar al nño y ala muger: mostrauan el nño a vnos ombres que estauan de la otra parte del rio y a bozes y cō ruegos les demadauā ayuda: mas ellos no podia oyr la voz cō el estruendo y ruydo delas aguas: y desto procedia tardança y grand turbacion delos que dauan bozes y delos otros que no podian entender que quiesse dezir aquel clamor fasta q' quitada vna corteza de vn roble cō ella se pudo notificar el menester y la fortuna del nño. La ataron la corteza a vna piedra y lançaron la ala otra parte del rio. **C**Algunos dicen que fincarō vna azcona en la corteza y la lançaron con ella y con vna letra por la q' consolierō quando

grand pñessa requiria el tiempo. **C**Cortados algunos arbores y tendidos en vno y auidados: passaron el rio: y por vñtura acaesio q' primero de los que passaron se nombrasse Achiles el q' recibio al nño y passaro a los vnos y despues a los otros como el caso lo ofrecio: y desta manera escapados del peligro delos que les per seguian llegaron a Jlyrico al rey glaucia: y posieron al nño en su pñencia. **C**Mientras quel mesmo glaucias por miedo de Cassandro que sabia ser enemigo de Lacide estaua algū espacio de tiempo en deliberacion de lo que deuia fazer andaua el nño delante rastrodo por tierra y llego se a los pies de glaucia: y trauo le dela vestidura y algo se a sus ginojos y hizo le primero reyr: y despues aver misericordia del: por que mostraua el nño q' con lagrimas quasi rogaua a glaucia que ouiesse por encomendada su salud. **C**Dize algunos que no trauo el nño de la vestidura de glaucia mas dela ara delos dioses: y q' pareciendo a Glaucia ser cosa diuina: no sola mente lo recibio: mas a vn lo hizo criar junta mente con sus hijos y avn le dio a su hija por muger y no lo quiso dar a los enemigos q' lo buscauan nin al mesmo cassandro: que se le ofrecio dar por el mochocho dozientos talentos: y quando ouo doze años embio con el compañas en Epiro y le hizo restituyr el reyno. **C**El aspecto de Pyrrho era de pñcipe mas espantable que moderado y no touo muchos dientes si no vn buello entero suso en la boca q' si señalado con vnas ligeras rayas q' distinguia aq' buelo a figura de dientes. parecia q' medicasse a los q' tenían mal del bazo: fecho pa ello sacrificio de vn gallo blanco y fazia los tender en tierra paparriba: y apretaua les el viētre hollado cō su pie derecho: y ningū auja tā ofechado





o tan pobre q̄ Pyrrho le negasse su ayuda en esto si gela de mandasse: 7 por galardón desta medicina d̄sp̄s del sacrificio tomava vn gallo: 7 aq̄l lo era a el cosa plazentera. C̄ Escriuen que el mayor dedo de aquel su pie tenia vna fuerza diuina: 7 q̄ q̄n do el fue muerto 7 quemado todo el otro su cuerpo: aquel dedo remanecio en tero 7 sin daño del fuego. Mas d̄sp̄s se dira a questo. C̄ Ya que Pyrrho auja diez 7 siete años: 7 parecia q̄ tenia el reyno con muy mucha firmeza: acaesio por ventura que oujese deyr cō vno de los hijos de glaucia: 7 entōces auja tomado muger: 7 mientras que era absente los Abolossos otra vezada se leuataron 7 lançaron fuera a los amigos de Pyrrho: 7 robadas las riquezas reales diéronse a Neoptolemo. C̄ Desta manera despojado del reyno 7 desamparado de todos fue se a Demetrio hijo d̄ Antigono La demetrio tenia por muger a Beida: mia hermana de Pyrrho: la q̄l fue ra prometida quando mochacha a Alexandro rosanes: 7 rotas todas aquellas posturas quando ella fue de cōuenible edad toma la Demetrio. C̄ Quando fue aquella grand batalla cerca de hipseo: en q̄ todos los reyes dela tierra pelearon interuino ende Pyrrho mucho mançebo 7 peleando por pte de Demetrio fizo suyr a los que contra el se oppusieron 7 mostro se ser el entre todos los peleadores mucho de mirar. C̄ Ya que Demetrio fue vécido no le q̄so dexar. mas avn con grand fidelidad puso buena guarda en las çibdades de grecia: 7 fecho acuerdo con Ptolomeo nauego en egypto para ser rehen por Demetrio. C̄ Quando ya fue llegado en egypto muchas vezes en los gymnasios do se contendia mostrar las fuerzas: 7 en las mōterias mostrádo al rey obras d̄ osadia 7 d̄ fortaleza: 7 bon

rrando singular mente a Beronice que el conosciã ser principal 7 mas poderosa entre las mugeres d̄l reyno merecio ser prefirido a muchos mançebos reales 7 que le diessẽ por muger a Antigona hija de Beronice q̄ ouo de philippo ante que se casasse con Ptolomeo. C̄ Pyrrho assi como fue despreciado de los baros: assi fue prompto pa llegar se a los mas poderosos a causa de su prouecho. C̄ Quando despues deste casamiento fue avn mas mentado: mas claro que antes: 7 ayudando le su muger pudo alcanzar que fuesse embiado cō companias 7 con dineros en Epiro a recobrar el reyno. C̄ Su venida en Epiro fue bien grata por ser odioso Neoptolemo q̄ reynaua a passionada 7 violenta mente. pero temiendo Pyrrho que por ventura Neoptolemo se ayudasse de alguno de los mas poderosos reyes quiso referir con el pleytesta sobre la compania del reyno: mas el tiempo andando no faltauã quiẽ encobierta mēte los enrridasse: 7 possessen al vno sospecha del otro. C̄ Dizẽ que fue la causa para comouer principal mente a Pyrrho de tal principio. C̄ El costumbrauan los reyes d̄ Epiro sacrificar cada vn año a Júpiter lidiador: en Passaron q̄ es lo gar dela comarca de Abolosside. C̄ iurar allí sãcta mēte a los Epirotas 7 recibir la gouernaciō del reyno pa los regir segūd las leyes: 7 assi mesmo ellos alli pmetiã guardar el poderio real legitima mēte. Los dos reyes erã ende p̄sentes para fazer estas cosas tomãdo 7 dãdo dones. C̄ Quando vn gelon principal mēte fiãble a Neoptolemo vino e de 7 dio a Pyrrho dos yuntas de bueyes. Demãdo a Pyrrho estos bueyes d̄ virtulo que tenia principal cargo del reyno: 7 Pyrrho no gelo quiso dar: 7 dio los a otro. C̄ A questo sufrio d̄ virtulo por muy graue. 7 tomãdo de esto occasiō conbido le a çena

gelon 7 amonesto le que seguiessẽ el partido de Neoptolemo 7 mataste a Pyrrho con ponçonia. C̄ d̄ virtulo mostro que le plazia fazer lo 7 ofrecio se a ello: mas todo lo denunciõ a Pyrrho. y el deseando q̄ el negocio fuesse a todos manifesto pa que el negocio mas claro se reprehendiesse: mãdo que se iuntasse por parçio nero dela fazaña Elletiate tambien maestro del escanciar. C̄ Y esto fecho fue leuado por mano de d̄ virtulo a gelon fue desta manera engañado. C̄ Neoptolemo con mouido de falsa esperança creyẽdo que las alfechanças procederã a su voluntad no pudo callar el negocio: mas diro con el plazer que tenia a los amigos 7 a su hermana Ladinja quando se fallaua contento pensãdo que ninguno le oyessẽ vsaua de mucha parleria en esto: 7 ninguno estaua ende si no Pharnarete muger de su mon maestro d̄l ganado: la qual en vn lecho se boluio ala pared 7 parecia que dormiesse. C̄ Mas Pharnaretes oydas todas estas cosas otro dia siguiente denunciõ todo lo que oyera de Neoptolemo: a Antigona muger de Pyrrho. C̄ Pyrrho quando ouo conosciãdo el trato por entōces estouo quedo: pero dẽde a poco hizo que Neoptolemo veniesse a çenar con el 7 mato lo: sabida la voluntad de los epirotas q̄ la mayor parte dellos sentia q̄ le fauorecia 7 deseauã que se anticipasse a quitar de medio a Neoptolemo: 7 no se cōtentasse por tener vna parte del reyno antes quiesse seguir su pprio natural que requeria mayores cosas. C̄ Despues desto acordando se de Beronice 7 de Ptolomeo puso nõbre al hijo que ouo de antigona Ptolomeo 7 Beronida ala çibdad por el fundada en el çherroneso de Epiro. C̄ Desde auiedo el concebido en el animo muchas cosas 7 grandes: 7 primero queriẽdo mayor mēte entender en las çercanas se entre

metio en Macedonia en esta manera. C̄ Antipatro el p̄mero de los hijos de Cassandro mato a su madre Thessalonica: y echo del reyno a su hermano Elletandro. El qual embio a Demetrio pidiendo le ayuda 7 iunta mēte llamo a Pyrrho. Pero otros negocios de touieron a Demetrio 7 sobreuino Pyrrho: y en cōpensaciō dela compania demandando le la çibdad d̄ Amphibia 7 la costa maritima de Macedonia 7 de las gentes sometidas a Embracia 7 a Elicarnania 7 a Amphibochia. C̄ El mançebo otorgo gelas 7 Pyrrho puso guardacion en todos aquellos lugares: y el fue a quitar todo lo al Antipatro por lo adquirir pa Elletandro. C̄ Mas Lyfimacho desçofõ d̄ socorrer a Antipatro fue detenido con otros impedimentos que le re cresçieron: y embio en nõbre d̄ Ptolomeo a quien sabia q̄ Pyrrho ninguna cosa negaria letras falsas al mesmo Pyrrho. por las quales demãdaua que recibiesse d̄ antipatro trezientos talentos 7 sacasse el exercito de Macedonia. C̄ Luego que Pyrrho abrio las letras conosciõ el engaño: por que no estaua escripto como acostũbrãua Ptolomeo escribir. El padre embia saludes al hijo suyo. El rey Ptolomeo ebia saludes al rey Pyrrho. C̄ El si q̄ refiẽdo con Lyfimaco: poplaziẽdo le cō todo dela paz iutarõ se en vn lugar los reyes a causa de cōcluyr la paz: 7 traydos para sacrificar vn puerco 7 vn tozo 7 vn carnero. a desora el Carnero sin poner mano en l se murio. C̄ Por aq̄sta seña a vn q̄ los otros lo touerõ en escarnio no quiso firmar la paz Pyrrho amonestado del agozero. Theodoro sabidoz en mirar la ara: q̄ d̄stos tres reyes el vno auja de morir presto. C̄ Quando assi sin se fazer la paz no tomado assiento en el negocio de alexãdro: sobre vino demetrio: 7 por q̄ no venia auendo le menester alexãdro nin a su lla





mamiéto fue luego su venida sospechosa: y quando ya pocos dias se auian ende detenido comenzaron de poner assechças el vno al otro: mas Demetrio ouo de prevenir y muerto el máçebo alexandro: llamo se de metrio rey de macedonia. **C** Eluia p mero qrellas étre Demetrio y pyr rho: y auian interuenido algũas incursiões q desde thessalia se fizierã **C** La enfermedad dla cobdicia auia recrescido a los poderios y fazia so spechosa y desleal aqlla çibdad en q se fallauã: mayor mente despues de la muerte de Seioamia. **C** Assi q te niendo entonces ambos a macedonia y mezclados en vn negocio mesmo de tener aql reyno: cõtraxeron mayores ocasiones de discordias. **C** Et siendo assi q Demetrio entro en los terminos delos Etholos fue vencedor: dexado ende a Pantaccho por capitã el mesmo fue contra pyr rho: y no hizo menos Pyrrho q e sabiẽdo q venia dio se priessa en yr cõtra el: mas seguerõ diuersos caminos y passarõ sin se encontrar: fue Demetrio a Epiro y pudo dende sacar robo: y pyr rho llegado fasta a qllõs logares do Pantaccho era ydo pelear con el. **C** Grand contiẽda fue en aqlla batalla étre los guerzeros mas entre los mesmos capitães fue mas grande. La pantaccho teniendo ventaja sin controuersia en ofadia y en fuerça y en arte de pelear sobre todos los q eran cõ Demetrio: atre uio se por la grandeza de su animo y por la confiança de su virtud: pro uocar a pyr rho q vno por vno peleassen. **C** pyr rho q a nungũo daua vetaia y con estudio de vsurpar para si la gloria de Elchile por virtud mas q por linage: por medio dlos alferes delas vãderas arremetio corriendo contra Pantaccho. **C** Assi q se encontraron con las lanças prime ro: y despues d cerca con toda fuerça y arte pelearon con las espadas. **C** El cabo pyr rho recibida vna ferida

y dadas dos echo a tierra a Pantaccho: pero non le mato por q los amigos le arrebataron. **C** Los Epyrotas muy gozosos dela victoria del rey y marauillados de su virtud rõ pieron la phalãge dlos macedones fasta los fazer suyr: y fueron en alcançe: y muertos muchos prendieron cinco mill dellos **C** Elque esta batalla no induxo a los macedones por los daños q ende recibierõ tanto aborrecimiento o enemistad cõtra pyr rho: quanto dio causa de gloria y de admiracion de su virtud a aquellos que fueron presentes en la batalla y vieron la ardiçez de pyr rho: y su ferocidad del vulto: y su psteza delas manos: en que estimauan a pyr rho semeiante al grad Alexandro: y les parecia auer visto como vnas sombras dela fuerça del otro y dela tempestad en la pelea: en lo qual le semeiaua: **C** dizian que los otros reyes queriã imitar: o remedar a Alexandro en la purpura y en andar acompañado y se ocupauã en mostraz erguida la çeruiç. mas solo pyr rho remedaua al grad Alexandro en armas y en virtud. **C** Bizien que fue preguntado a Antigono quien le parecia mejor delos capitães: y que respondiera parecer le ser pyr rho el mejor d todos los capitães de su edad si llegasse ala vejez: mas Antigono le concedio la ventaja delos capitães de su edad. **C** Pero allende desto Ithannibal cartbagines iudgo q pyr rho fuesse el primero de todos los capitães: sin dubda en enseñança y en sagacidad: y a Scipion el segundo: y a sy el terçero segund ouimos escripto en la vida de Scipion. **C** Parece que pyr rho siempre con muy grand vigilancia pensaua en esta disciplina que estimaua mas pertençiente a rey: que todas las otras sciencias: **C** a los que aquesto no fazian non lo estimaua en cosa algũa. **C** Fue en vn lugar preguntado pyr rho: qen le parecia ser me

lor musico Pyrron: o capbisia: dizien que respõdio: que ael meior le parecia el capitan Polyperconte: como si aquellas cosas dignas de capitania fuesen tã solamente pa q se preguntassen al rey y respondiesse a ellas: o el las preguntasse y las deuiesse enteder. **C** Fue pyr rho manso y de tratable cõuersacion: y prompto y liberal para retorno d gracias fue le molesta la muerte d Esopo: y afirmaua q en mozir auia Esopo padecido lo q los ombres padecen: pero q a sy reputaua por malo y recibia grand dolor dello q disfriendo y tardando no le auia pagado la gracia q le deuia. **C** La le parecia ser licito q ombre pagasse la debda q deuia al q le auia prestado dineros: a sus herederos dl empristador. **C** Pero ofende se el varon honesto y agradeçido: si pagasse las gracias sino a los q se deuen y temian dllas sed. **C** Ithogauan le vnos q echasse de Embriçia avn maldiziente: respondio les. q ante le deuan consentir q quevasse alli entre pocos: que andando de vna parte a otra fablasse males de vnos otros. **C** Traxeron delante del vnos q por embriaguez auia dicho d mucho mal: preguntõ les si auia dicho contra el aqllas cosas: respõdio vno dellos assi. o rey avn muchas mas dixeramos si mas vino toxiolos yr sin pena. **C** Duo despues dela muerte de Antigona muchas mugeres: o por la potẽcia o por causa delos negocios La ouo ala hija d Antioleote rey de Panonia: y a virena hija de vardilio Ilyrico y a lanassa hija de Elgatocle syracusano que traxo por dote a Loxyra q auia tomado agatocle **C** De antigona ouo a Ptolomeo: y d lanassa a alexandro **C** Et de virena a beleno: todos estos hijos fuerõ prompts en la mano y feroces èla guerra: criados luego del de moçachos para esto. **C** Bizie q vno delos hijos siendo avn mocha

cho demãdo al padre Pyrrho: a qual dellos dexaria el reyno: respõdio le q al que touiesse mas aguda la espada. **C** Pero aqsto no es diferente de aqlla reprehension tragica: los hermanos con fierro agudo partan la casa: tanto es inhumana y fera la cobdicia del reynar. **C** Buelto pyr rho cõ grãd gloria y honor de su nõbre y alegria en Epiro: y los epyrotas en saludãdo le llamassen aguila: diro les por vos otros soy aguila: pues q cõ vuestras armas como cõ alas me alçastes en alto. **C** Despues oyendo q demetrio estaua muy enfermo prestamete fue entrar en macedonia quasi como pa sacar dẽde robo: y salto poco de aquistar todo el reyno: por que ninguno le fallio al recuento y pudo llegar fasta Elea y muchos se passaron a el y le ayudaron fasta que por la grãdeza del peligro Demetrio contra su enfermedad efforzando se ayuntadas companias con sus capitães y familiares se ouo de levantar contra pyr rho. **C** El q auia venido mas con gente presta para robar que cõ exercito para pelear: y no atendio: y fuyendo perdio poca parte d sus companias. **C** Por le auer repelido ligera mente Demetrio no touo en despreçio a pyr rho: mas auiendo de terminado empreder grãdes cosas y recobrar el señoio de su padre: y teniendo para esto aparejados çiet mill ombres dela guerra y çinquenta naues: no quiso gastar tiempo en guerrear con pyr rho: nin dexar por enemigo de macedonia tã graue vezino y tan diligente. **C** Mas quiso refirmar con el paz por poder yr contra los otros reyes. **C** Fecha aquesta paz quando vierõ los otros reyes la grandeza del aparcio y la volũtat de Demetrio cõ temor q ouieron solicitauã con letras y por mensajeros a pyr rho diciendo que se marauillauan del si dexasse la facultad que de manifestõ se le ofre





cia de dañar a Demetrio: e podien-  
do le echar d' macedonia miétra  
ostouieffe ocupado en otras guer-  
ras atendieffe tiempo quando el acre-  
scitado en poderio e qto de todos  
otros embaracos podieffe cõtender  
por las aras e fogares delos aso-  
llosos: mayor mente pues entonce  
poco antes le auia q'rado a Loxcy-  
ra e a su muger. La lanassa enosa  
da con Pyrrho: por q' parecia dar se  
mas alas otras mugeres: fue se a  
Loxcyra e atraxo a Demetrio que  
auia oydo ser muy plaziete d' las mu-  
geres pa q' se casasse cõ ella. El en  
veniendo tomo por muger a Lanaf-  
sa: e puso sus guarniciones en Lox-  
cyra. Todo esto escriuieron los  
reyes a Pyrrho: e iunta mēte comē-  
çaron de innouar los negocios miē-  
tra q' Demetrio se ocupaua en los  
apareios dela guerra. La ptolo-  
meo vino con grãd' flota alas çibda-  
des griegas e quito las a Demetrio.  
Q' Lyfimaco entrado por thracia ala  
soberana parte de macedonia hizo  
ende grand' tala. Q' Pyrrho iunta-  
mente leuantado cõtra Demetrio  
fue dar en Beria: pensando lo q' aca-  
esçio q' Demetrio por yr contra Ly-  
fimaco dexaria sin guarniciones la  
parte baxa de macedonia. En aquella  
noche pareçio en sueños a Pyrrho  
q' grande Elletandro le llamaua: e  
llegado pyrrho a el le miraua como  
yazia echado e con palabras huma-  
nas e amigables era recebido del:  
e como entre todas las otras cosas  
dixesse Elletandro q' sin pereza ayu-  
daria a Pyrrho: recreçiera osadia  
a Pyrrho e dixo le: o empador como  
me podras tu ayudar q' yazes enfer-  
mo. A esto respondio alexandro q'  
pareçio a Pyrrho q' Elletandro mon-  
taua a cavallo e era su capitã q' le  
amparaua. El si q' aq'iste sueño pu-  
do despertar e alçar a Pyrrho. Por  
ende passado en macedonia cõ el ex-  
ercito tomo a Beria: e dexada ende  
parte d' las companias mando a los

otros q' le seguiessen. Q' quando lo fu-  
po Demetrio viédo q' allende desto  
en su real los macedones estauã al-  
terados ouo miedo de aduzir mas  
adelante el exercito cõtra Lyfimaco  
por que a causa dela cercania d' el rey  
macedon q' tenia dende origine e glo-  
ria los guerreros suyos se passasse  
a Lyfimaco. Por lo q' determino de  
metrio boluer se contra Pyrrho co-  
mo cõtra ajeno e aborrecido delos  
macedones. Pero puestto el vn real  
cerca d' otro muchos delos q' venia  
de beria ensalçauan cõ leozes a py-  
rro e predicauan q' fuesse nũca ven-  
çido en guerra e muy clarovarõ bu-  
mano e benigno avn cõtra los que  
ouieffe vencido: e el mesmo pyrrho  
embiaua algunos echadizos q' simu-  
lassen ser macedones e dixessen ser  
llegado el tiempo q' del graue señorio  
de Demetrio se passassen a varõ be-  
nigno e amador de sus guerreros.  
Q' muchos macedones dauã oreia  
a estas cosas. Q' deseauan ver a py-  
rro. El qual estaua quitada la çela-  
da dela cabeça e de nueuo se la bol-  
uia a poner: por q' conosciessen q' la  
çimera d' su capa: etc era la insignia  
de vnos cuernos de Labrõ. Los  
macedones comēçaron demãdar se-  
ñal callada: e otros coronar se d' fo-  
jas de roble por q' mirauã como los  
guerreros de Pyrrho traçan coro-  
nas o guirlandas delas mesmas fo-  
jas: e ya algunos osauan dezir al  
mesmo Demetrio q' faria biẽ en dar  
logar e dexar el reyno. El si q' de-  
metrio viédo el mouimieto del exer-  
cito fue dello muy espãtado e en cu-  
bierta mente se fue dende su yedovẽ  
stido de vna sayuela cerrada e sen-  
zilla. Q' Pyrrho fue recebido en el  
real e llamado rey d' los macedones.  
Pero vino despues Lyfimaco q' pre-  
dicaua la suya de Demetrio e mo-  
uio partido q' partiessẽ el reyno en-  
tre si el e Pyrrho: por que avn no se  
fiaua assaz delos macedones. Q' a  
Pyrrho segund la demanda de Lyfi-

maco partio con el el reyno e las çib-  
dades. Aq'isto despartio la guerra  
por entõces. mas dende a poco sen-  
tizõ que por aq'lla p'ija no cessauã  
las enemistades: mas aq'lo era prin-  
cipio de indignaciones e de discor-  
dias. La nin la mar: nin los mō-  
tes: nin la soledad delos desiertos:  
nin los terminos q' aytan a Asia d'  
Europa: atajan las cobdiçias: e en  
ningũna manera es d' pensar q' fuel-  
guẽ los q' estan iuntos e meç clados  
mas siempre teman barajas e tra-  
tarã assechanças e vsaran inuidias  
engendradas dentro de sy. Q' se-  
gund contece vsan los ombres co-  
mo de diuinidad d' los nõbres dela  
paz e dela guerra: no para iusticia  
mas pa prouecho: e etõces son me-  
iores qn de manifesto confessan fa-  
zer guerra: q' qn llaman amistad la  
cessacion delas iniurias. Aques-  
to quiso mostrar Pyrrho: yendo en  
ayuda delas çibdades griegas con-  
tra Demetrio q' recogia fuerças:  
como quien se leuantasse de algũna  
enfermedad. La llegado a arbenal  
entrando en la fortaleza fechos sa-  
crificios ala deessa palade e descen-  
diendo aqueste mesmo dia dela for-  
taleza dixo: q' le agradaua la fuerza  
q' auia visto tener d' los arbeneses  
mas si fuesen sabios nunca dende  
en adelante abrian las puertas a  
algũd rey. Q' despues hizo paz cõ  
Demetrio. Q' dende a poco ydo en  
Asia de nueuo boluio en gracia cõ  
Lyfimaco e qto a demetrio el reyno  
de thessalia e pudo: pa sy aver me-  
iores a los macedones en la guerra  
q' en la paz: e el no nascido en mane-  
ra alguna pa reposar al cabo lan-  
çado por fuerza Demetrio en syria  
Lyfimaco ocioso ya de todas las o-  
tras guerras e reposado comēçò  
fazer guerra contra Pyrrho. Q' so-  
brando le: cerca de edessa hizo le ve-  
nir en mengua de mãtenimietos: e  
desdende por letras e mensajeros es-  
criuio a los principales delos mace-

done: q' era muy feo ser contentos  
seruir ellos a vn õbre extranjero cu-  
yos mayores siẽpre seruieran a los  
macedones e se cõtetauã llamar se  
amigos e familiares de alexandro.  
Q' cõ mouidos muchos a causa d'  
estas palabras ouo dello temor py-  
rro e prio se dẽde cõ la gente delos  
Epirotas e cõ los cõpañeros: dex-  
ada macedonia por la mesma mane-  
ra q' antes la ouiera aquistado. El si  
q' no es licito a los reyes acusar  
a los pueblos si se mudan a su pue-  
cho: pues los pueblos remedan a  
los mesmos reyes maestros del q'  
brantamiento d' la feç d' las trayci-  
ones: los q' les piensan q' gana mas  
el q' menos vsa de iusticia. El si q'  
lãçado pyrrho de macedonia e ve-  
nido en epiro: la fortuna le otorga-  
ua beuir quieto e en paz. mas el pẽ-  
sãdo ser feo: aborrecible: si no di-  
esse a otros molestia: o si otros a el  
nõ la diessen: a semeiança d' Elchil-  
les no podia compoztar el reposo e  
su animo se pasinaua miétra q' alli  
se detenia e deseaua lidiar e guer-  
rear. Por ende recibio tal materia  
de nouedades. Los romanos fa-  
ziã guerra cõtra los Tarentinos:  
los q'les no podiẽdo sostener la gu-  
erra nin quitar se d' la por la sober-  
uia e maldad de sus p'ncipes: d' ter-  
minarõ llamar por su capitã: pa la  
guerra a pyrrho: como a qen entre  
todos los otros reyes conosciã es-  
tar mas ocioso: e ser mas ensena-  
do e el exercicio militar e como qer  
q' a esta setencia se resistieffe por los  
mas ancianos e mas graues varo-  
nes. po los q' deseauã la guerra po-  
diã mas en las cõciones e razona-  
mietos publicos. e no dexauã cõ el  
estruẽdo e fuerza: que los varones  
buenos e prudẽtes fuesen oydos.  
Enel q' tiempo vn varõ q' se nombra  
ua Abetõ õbre çibdadano: enel mes-  
mo dia q' se auia de determinar por  
auctoridad e cõfirmacion del pue-  
blo que llamassen por su capitã a





Pyrrho: y la muchedumbre estava se-  
fada en la concion tomada vna coro-  
na y vna atozcha como embriago y  
cõsigo vn iuglar o tabozin como en  
los iuegos vno puesta vna corona  
al ayuntamiento. **C** Segundo acaes  
ce en la muchedumbre popular algu-  
nos daua gafaiosas bozes: y otros  
se reyan dello: y cobidando le q ve-  
nielle alli en medio dellos el lo fizo  
y como si qñesse cantar se de touo.  
mas qndo vio q todos callaua dixo  
Harones tarétinos biẽ fazeyz en p-  
mitir que mientras es licito burlen  
y iueguen los q qñieren. **C** Si soyz  
sabios todos qñeyz gozar desta li-  
bertad de iuegos ante que Pyrrho  
vẽga: por q entõces ayremos de be-  
uir: no por nuestro aluednio saluo  
por el suyo. **C** Estas palabras com-  
mouieron a muchos delos Taren-  
tinos: y el reguzijo dlos q lo loaua  
cũdio por toda la concion: y apua-  
uan. Pero los q temian a los ro-  
manos y auian miedo de ser entre-  
gados si la paz se fiziesse increparõ  
al pueblo q tan defonesta mente to-  
dos padeciesse ser escarnidos: y iu-  
ta mente dspues q esto dixero echa-  
ron a Alberto del ayuntamiento **C** Ya  
firmado el decreto segundo estava a  
cordado: embiaron a pyrrho ebara-  
dores condones no sola mente de  
los tarentinos: mas a vn dlos yta-  
lianos q dixiesse como ellos auia  
menester capitan sabio y de grand  
auctoridad. La ellos tenian cõpa-  
ñias assas grandes: q el ternia cõsi-  
go delos lucanos y abessapios y sa-  
nites veynete mill de cauallo y tre-  
zientos y çico mill peones. **C** Estas  
cosas no sola mente en salçaron el  
animo del mesmo Pyrrho: mas avn  
fizieron mas promptos ala milicia  
los epirotas. **C** Auia vn varon en  
thessalia nõbrado gyncas de gran  
de ingenio como quien fuera disci-  
plo de Demostene q contendia de  
remedar: y parecia q mayor mente  
seguia la fuerça del dezir d su mae-

stro. **C** Queste continuaua su essa-  
da cerca de pyrrho: y fiẽdo muchas  
vezes ebiado ala çibdades: mostro  
ser verdadero aql dicho de euripi-  
de: Todo lo q fierro no puede aca-  
bar: acabalo la fabla. **C** La el mes-  
mo pyrrho solia dezir q auia gana-  
do mas çibdades conel razonamiẽ-  
to de cyncas que por armas. Por en-  
de siẽmpre le touo en honor y pnci-  
pal mente se apuechaua mucho de  
su diligencia. **C** El mesmo cyncas  
viendo q pyrrho estava inclinado pa-  
yr en ytalia. fallo le alguna vez oci-  
oso y aduro le eneste razonamiento  
**C** Dizen q los romanos son varo-  
nes singularmẽte valientes en la gu-  
erra: y que señorean a muchas gen-  
tes belicosas **C** Si los dioses nos cõ-  
cedieren q los vencamos: o pyrrho  
entonces que faremos. Dixo a esto  
Pyrrho: o cyncas tu me pguntas de  
cosa q es del todo clara vçidos los  
romanos: ninguna çibdad barba-  
ra nin griega etonce nos podria re-  
sistir. La luego terniamos toda la  
ytalia: cuya grãdeza y poderio se-  
gund pienso tienes tu bien sabida.  
**C** Etouo se vn poco en hablar cy-  
neas. dspues dixo qndo ouieremos  
tomado a ytalia q faremos enton-  
ces. **C** Pyrrho q avn no auia eten-  
dido su intento: dixo es çercana a  
ytalia sicilia: ysla bienauenturada  
y populosa y ligera de tomar a cau-  
sa delos escãdalos y discordias de  
las çibdades: dixo cyncas Bien di-  
zes: mas si nos sera fin dela milicia  
en aver tomado a sicilia: **R**espõdio  
pyrrho. Quiera nos dar dios vna  
vez la victoria. La vfaremos õstas  
cosas dichas como de vnos comien-  
ços del sã: o etradas d taner pa fa-  
zer cosas muy mayores. **C** Quiẽ se  
podria abstenen de lybia y d cartha-  
go: q agora Agatocle pido de syra-  
cusa ecobierta mente cõ poçta flo-  
ta poco salto de la tomar. **C** Si es-  
tas cosas vencemos ningund ene-  
migo nos resistiria: **C** Dixo cyncas

assi es: pues es çierto q podriamos  
con aquesta potẽcia recobrar assa  
cedonia y señorear a grecia. Pero  
ya todos vencidos y sometidos: q  
faremos al fin Pyrrho riendo se di-  
xo. estaremos en ocio folgando y to-  
maremos plazer faziẽdo fiestas ca-  
da dia: y gozaremos de nuestra ale-  
gria hablando en vno. **C** Ya q cyncas  
ouo traydo a Pyrrho eneste ra-  
zonamiento: dixo: o Pyrrho q nos  
viada que agora no gozemos desta  
fiesta y plazer y reposo. **C** Tenemos  
por çierto facultad sin q con traba-  
jo pa alcançar estas cosas ayamos  
de incurrir sangre y molestias y nu-  
estros peligros. **C** Conestas pala-  
bras cyncas pudo antes turbar al  
rey q retracer le dello començado: el  
qual no podia çtar de si la esperan-  
ça dello que auia ppuesto de comen-  
çar. Primero embio a cyncas cõ tres  
mill guerreros a tarẽto. **C** Despues  
es con muchas barcas: y nauios d  
todas fuertes q fueron ebiados d  
de tarento puso enellos veynete ele-  
fantes y tres mill d cauallo y veyn-  
ete mill peones. y çnientos hõderos  
y vailesteros. **C** Et navegando cões-  
te aparejo: ya q llegaua en medio  
del mar Jonio arrebatõ le el viẽto  
borea leuãtado a desora y los nauio-  
s dela flota se cõparçieron por di-  
uerças ptes del mar: vnos en el mar  
lybico y otros en el mar de sicilia: y  
otros q no podieron alcãçar a apa-  
gia la alta la noche: y la tempestad  
dio conellos al trauẽ en logares  
fragosos y en sequaños: de guisa q  
se rompieron: saluo la naue del rey  
**C** La aquesta con grand fuerça de-  
los marineros y delos gouernado-  
res q contendierõ contra el impeto  
del veyneto al cabo se ouo de llegar  
ala ribera: y mientras touo el viẽto  
sinestro resistia por ser grand y re-  
zia: y podia sostener se pa escapar:  
mas despues que la tempestad vino  
dela pte dela tierra y començo de fe-  
rir en la proa incurria peligro d se

rõper: y abzir: y parecia ser lo mas  
terrible de todo si se cometiesse al  
mar tan encrudeçido y tan cõmo-  
uido por diuersos vyentos. **C** Pyr-  
rho salto dela naue en el mar: y iue-  
go en derredor del era la cõtieda d  
los amigos y familiares: q tras el  
faltaron: mas la noche y las õdas  
çon grande estruendo y violencia fa-  
zian q la obra delos q qñia ayudar  
le fuesse difficile. **C** Assi que a penas  
al fin amanesciendo y faltando el vi-  
ento pudo llegar a tierra: el cuerpo  
todo cansado: mas no vencido en el  
esfuerço del animo. **C** Los abessa-  
pios en cuya ribera auia escapado  
muy pmpa mente venieron ale a-  
yudar y luego llegaron algũas na-  
ues de pyrrho q çdaron saluas de  
la tempestad en q venian poquitos  
delos de cauallo y cerca d tres mil  
peones y dos elefantes **C** Conestas  
cõpañias començo d yr: y cyncas le sa-  
lio al rescuẽtro cõ los que configo-  
renia pa le recebir en la via y assi en-  
tro en tarento. **C** Enel pmer tiẽpo  
ninguna cosa quiso fazer cõtra vo-  
luntad delos tarentinos. fasta q lle-  
garon las naues q quedarõ saluas  
del mar cõ las cõpañias que en ellas  
venian. **C** Entõces riendo q el pue-  
blonin de su grado se çeria cõseruar  
nin se podria cõseruar por otri mas  
como si los del pueblo ouiesse d se  
defender en casa estando qdos entẽ-  
dian en baños: y en cõbites fizo çer-  
rar los gymnasios: o logares defie-  
sta do prouaua fuerças y luchas:  
y quitar los pascaderos por dõde  
se espaciauan militãdo cõ palabras  
y no cõ obras y vedõ les las beni-  
das y las dlectaciones folgazanas  
y fuera de tiempo y dio orden a tan-  
agro reptimiẽto de gente pa la gu-  
erra que muchos no acostũbrados  
a sofrir mandamiento de capitan:  
se partieron dela çibdad diziendo q  
aquella era seruidumbre y no vida  
plaziente y deleytable. **C** Assas quã-  
do se puso que venia al vno conul





delos romanos con grand exercito  
 7 que ya entrava por lucania 7 ve-  
 nia talando avn que las companias  
 delos companeros no era llegadas  
 Pero viendo pyrrho que seria cosa  
 indigna sofrir aquella mengua fue  
 contra Albino conel exercito: y em-  
 bio delante a los remanos vn barau-  
 te pacifico a les dezir: si querria an-  
 tes dela guerra aver a el por iuez 7  
 por medianero pa determinar por  
 derecho la causa delas diferencias  
 entre ellos 7 los Taréinos. La  
 respuesta que dio el consul fue que  
 los romanos no auia eligido a pyr-  
 rho por iuez nin auian miedo dlos  
 enemigos. Recebida esta repues-  
 ta puso su real entre la cibdad de pá-  
 dosia y heraclia. A mientras que al-  
 li estava supo que los romanos te-  
 nian su real dela otra parte del rio  
 Sirie iunto conel mesmo rio. y el  
 fue aila con algunos caualleros a  
 causa de mirar el orden 7 la forma  
 del aposentamiento que los roma-  
 nos tenian enel real: 7 como le teni-  
 an guardado: y en fortalecido ma-  
 ravello se de su disciplina. A dixo:  
 aquesta disciplina de barbaros no  
 es barbara: mas avemos de veer  
 sus obras: 7 ya pyrrho sollicito de-  
 lo averidero: determino atender a  
 los companeros: 7 puso contra los  
 romanos vna estancia por si tentaf-  
 sen passar el rio. A las los roma-  
 nos assi como pyrrho auia deter-  
 minado esperar: assi ellos se apres-  
 suraron a prevenir: 7 comenzaron  
 passar el rio por el vado los caual-  
 leros 7 los peones en vn mesmo ti-  
 empo por muchos logares. Assi  
 que los griegos teniendo de ser a-  
 taidos retraxeron se: 7 quando lo  
 sentio pyrrho ouo dello turbacion  
 A mando a los capitanes delos pe-  
 ones que luego se armassen: 7 los  
 possessen en orden y el con tres mill  
 de cauallo fue a esperar que al pas-  
 saie del vado podria dar en los ro-  
 manos que passarian esparcidos 7

sin orden. A las quando vio que  
 iunto el rio estauan muchos escuda-  
 dos puestos en orden: para salir al  
 recuento. El fue el primero q se-  
 ñalado en armas y en Trauio arze-  
 metio contra los enemigos 7 por  
 lo que fizo manifesto su gloria: 7 la  
 fama de su virtud. La emplean-  
 do en la pelea sus manos 7 su cuer-  
 po: 7 lidiando fuerte mente contra  
 los enemigos con todo no dexava  
 de vsar la prouidencia de buen ca-  
 pitan: mas do quier que era mene-  
 ster ayuda alla corria 7 gouernava  
 la pelea con derechos consejos.  
 En aquella lid: vio Leonatozda  
 cedon como arremetia contra pyr-  
 rho vn varon ytaliano 7 siempre se  
 le opponia 7 le assechava mouiēdo  
 se quando pyrrho se movia 7 dixo  
 vees: o rey aquel barbaro caualle-  
 ro en aquel cauello negro delos pi-  
 es blancos: aquel parece que algu-  
 na cosa grande piensa en su animo  
 La a ty solo mira. y en ti solo entiē-  
 de. A esto le dixo pyrrho: ningu-  
 no puede fuyr sus fados. cree q ni  
 este ni otro algu o dlos enemigos se  
 avra de gozar en venir cō nos orzof  
 alas manos. A vn ellos estauan  
 hablando en ello: quando el ytalio-  
 no dio de espuelas al cauallo: 7 ar-  
 remetio a pyrrho: mas no fizo al  
 rey: saluo al Cauallo 7 Leonato fi-  
 rio al cauallo del ytalio: 7 abos ca-  
 uallos cayeron a tierra mas el rey  
 fue apado dlos suyos: y el ytalio  
 fue alli muerto peleado. A questo  
 era d linaje fererano nobrado epla-  
 co cabdilo de vna esqdra d caualle-  
 ros. A este caso pudo enseñar al rey  
 que se mas guardasse assi que miza-  
 do como los caualleros n o podian  
 sostener el impeto delos aduersari-  
 os: oppuso les la falange añadida  
 7 ordenada. y el dexada la sobre vi-  
 sta dio sus armas avn delos ami-  
 gos: 7 tomo las del orzo que no era  
 conosciadas. A boluo a la batalla:  
 los romanos resistian asperamen-

te de manera que la batalla luēga  
 mente estono en peso. A dize se que  
 siete vezes arrincaron los vnos a  
 los otros 7 siete vezes fueron arri-  
 cados. La la mudaca delas armas  
 q para la salud del rey adufo grãd  
 prouecho poco menos fazia q ne-  
 gocio se perdiesse 7 dio la victoria a  
 los enemigos. 7 qen mas presto po-  
 dia arremetia contra el que estava  
 armado con las armas del rey por  
 le matar 7 ante de todos vno que se  
 nombraua destro le ouo d derribar:  
 7 quitada la sobre vista yua dando  
 bozes que auia muerto al rey pyr-  
 rho 7 mostrava el despoio con que  
 fue corriendo al consul. A questo  
 era grand alegria a los romanos 7  
 a los griegos terrible pesar: y espã-  
 to fasta que pyrrho entēdido el ne-  
 gocio descubierta la cabeza discor-  
 rio por la az 7 se mostro a los suy-  
 os: 7 ala fin los caualleros delos ro-  
 manos se espantaron delos elephã-  
 tes: 7 lançaron de sy a los caualle-  
 ros: o los fizieron dende boluer el  
 rostro: 7 pyrrho fizo que los caual-  
 leros d thesalia se lançassen en los  
 que boluian las espaldas 7 dio cau-  
 sa que los romanos boluiesse fuy-  
 yendo. A escrive Dionysio que fue-  
 ron muertos ende delos romanos  
 poco menos d diez 7 seys mill. A  
 Theronymo escriue q fuero sola mē-  
 te site mill romanos muertos. A  
 Dionysio escriue que delos q eran  
 con pyrrho muriero treze mill om-  
 bres. A Theronymo dize q poco me-  
 nos de quatro mil. Es cierto q pyr-  
 rho en aquella batalla perdio dlos  
 mejores amigos 7 capitanes d que  
 mas se aprouechava: 7 mas fiana  
 grand parte: con todo pudo tomar  
 el real delos romanos ca ellos lo d  
 sãpararõ. A otrosi recibio las cib-  
 dades delos cõpaneros 7 pudo ta-  
 lar mucha tierra por que fue tanto  
 adelante q estava ya lexos d roma  
 trezientos estadios. A despues d  
 sta batallaveneron a el las compa-

ñias delos lucanos 7 delos samni-  
 tes: 7 como quier que los repheidio  
 dela tardança: mostrava gozar se 7  
 magnificar se por aver vencido a tã  
 grande exercito delos romanos lo  
 la mente con sus companias 7 dlos  
 Taréinos. A los romanos no re-  
 uocaron a albino: a vn que cuenta  
 aver dicho Fabricio que los epiro-  
 tas no viciero a los romanos: sino  
 q pyrrho vicio: a albino dãdo a en-  
 tender que no fuera vencido el ere-  
 cito mas el capitan: por la arte del  
 otro capitan. assi que supliero el ex-  
 ercito los romanos al pmer nume-  
 ro 7 mas allende añadieron gente  
 sin fazer alguna mencion dela paz:  
 delo qual pyrrho fue maravillado  
 7 parecio le que el pmero embiasse  
 a ellos. 7 prouasse si queria la paz:  
 La pensava no ser bastante su pñen-  
 te potencia: pa tomar a roma: 7 q  
 la amistad 7 la paz despues dela vi-  
 ctoria le seria gloriosa Para esto el  
 rey embio a cinea el qual fablo con  
 los principales dela cibdad: y ebio  
 el rey conel dones pa ellos 7 para  
 sus mugeres: mas ninguno los reci-  
 bio: 7 respondieron todos: assi va-  
 rones como mugeres que si la paz  
 publica mente se cõcluyesse todo lo  
 fuyo ofrecerian al rey. Cinea dixo  
 enl Senado muy noble mēte muchas  
 cosas 7 con grande humanidad of-  
 freciendo la soltura delos captiua-  
 dos: que ayudaria al pueblo roma-  
 no para subjugar a ytalio. A q por  
 aqstos ofrecimeētos ninguna otra  
 cosa demãdava sino tener cõcl ami-  
 stad: 7 q los Taréinos estouiesse  
 seguros. A era cierto que los sena-  
 dores estauan inclinados a la paz:  
 por ser los romanos ya vna vez ve-  
 cidos en grand batalla: 7 temian q  
 la segunda seria pipera a pyrrho  
 por las cõpanias dlos ytalianos q le  
 le auia añadido: qndo Eppio clau-  
 dio varon muy notable: mas fati-  
 gado por vejes 7 por seguedad de-  
 los oios que desta causa cessava de





venir a entender en la administraci  
on dela republica oydas estas me/  
saierias del rey denunciadas a los  
romanos: 7 sentida la nueua quel  
senado inclinaua ala paz: no pudo  
comportar que en vna camilla non  
se fiziesse traer ala corte: 7 assi tray  
do por el mercado publico en la ca/  
milla quando fue llegado ala puer  
ta dela corte salieron sus hijos y el  
perno ale recibir: 7 todos ellos iu/  
tosle metierõ cõfigo al senado. guar  
do se silêcio por la pñencia de tan se  
ñalado varon: y el quando ya fue  
sentado en su lugar: començo razo  
nar desta manera. **C** Padres cõscri  
ptos antes d agora yo sufria grãd  
molestia por la fatiga delos oios: 7  
agora meduelo 7 me acuyto: por q  
allêde dla mesma ceguedad no soy  
sordo: 7 sea compelido oyr vñas fe/  
as consultaciones 7 sentencias: q  
destruyen la gloria desta çibdad:  
**C** Onde es ya aquella demasiada  
7 alabanciosa presumpcion de qn/  
do soliadés muchas vezes afirmar  
con palabras: que si el grande alex  
andro veniera en ytalia: 7 quiesiera  
pelear en batalla con nos otros en  
tonce mancebos o con nuestros pa  
dres que ala sazõ flozeçian: en ma  
nera alguna entonces: no podiera  
aver gloria: nin que dar sin ser ven  
çido: mas avn con su fuyda o muer  
te avria derado mayor gloria 7 nõ  
bre a esta çibdad. **C** Deueys agora  
mostrar por la obra aquesta dema/  
sia de palabras. aveys miedo delos  
chaones 7 delos abolosos que si  
empre fueron robo delos macedo/  
nes 7 del rey pyrrho que siemp se  
guio 7 honro a vno delos que acõ  
pañauan a alexandre: 7 agora es  
venido en ytalia: no mas por ayu  
dar a los tarétinos q por fuyr dñ  
de su casa delos enemigos: 7 desta  
causa permanece en ytalia: 7 tie  
ne osadia en dezir que avra princi  
pado en ytalia con aquel poderio q  
nõ le pudo bastar. para conseruar

vna pequeña parte de macedonia.  
**C** Si a aqueste recibierdes por a/  
migo: no qtareys la venida d otros  
7 por menosprecio d nos otros los  
cõbidareys quasi como a cosa lige  
ra de nos vencer: Si pyrrho se va  
sin pagar la pena dlo q contra nos  
otros hizo. mas avn recibe ganãcia  
dla pletysia que por su auctoridad  
confirmaron entresi los tarétinos  
7 los samnites se recibio. **C** Elque/  
stas palabras d Claudio trastoma  
ron los animos al estudio dela gu  
erra. **C** Assi que respondieron pa  
ra el despacho de cynea. que pmezo  
se partiesse pyrrho de ytalia: y en/  
tonces si quiesiesse fablasse dla ami  
stad 7 dela compania. La mientras  
que estouiesse en armas el pueblo  
romano auia de fazer guerra con  
tra el avn que ouiesse vençido en ba  
talla a mill aibinos. **C** Bizien q cy  
nea en tanto que atendia la respue  
sta 7 los romanos consultauan so  
bre elle touo grand estudio de cono  
sçer las costumbres 7 institutos de  
los romanos 7 ouo fabla sobre el  
lo con muy buenos varones: 7 des  
pues dixo a pyrrho entre otras co  
sas muchas q le parecia aver visto  
el ayuntamiento do estaua sentado  
el senado delos romanos que fue/  
sen ende muchos reyes. **C** Dixo de/  
la muchedũbre d el pueblo que avia  
recibido espanto como si ouiessen d  
pelear contra la ydra de Lerne. La  
sobre el doblo delos primeros auia  
determinado los romanos embiar  
muchos otros doblados al consul  
delos que podian tomar armas.  
**C** Despues dñto: los romanos em  
biaron sus embaradores a pyrrho  
para redemir los captiuos: ètre los  
quales fue fabricio: cuya mencion  
auia resfrido ser muy grand çerca  
delos romanos como de varon bu  
eno 7 singular en la guerra: y en lo  
al muy mucho pobre **C** El este a paz  
tada mente el rey amonestaua con  
balagos que recibiesse del dineros

no por otra causa: mas por iuzzio  
de su amistad 7 hospedaje: por que  
fabricio desecho los ofrecimientos  
el rey desistio dellos. **C** Otro dia le  
qso alli detener como a ombre q nõ  
ca antes ouiesse visto elefante 7 miẽ  
tra estaua fablando con el hizo tra  
er ende vn elefante muy grande 7 q  
le posiesse iunto cõel çerca dela me  
sa 7 subita mente: quando la mesa  
fue alçada el elefante alço la bo  
zina sobre la cabeça de fabricio: 7  
dio vna terrible 7 aspera voz. **C** fa  
bricio boluio se con grand sosiego  
començo se a repr: 7 dixo: ni ayer:  
ni hoy aquesta bestia me promouio  
a tomar oro **C** Estando fabricio ce/  
nando con el rey ofreciendo se fabla  
de diuersos razonamientos: delos  
quales muchos eran de grecia 7 d  
los philosophos: acaçcio que Ly  
neas hizo mencion de Epicuro espe  
cial mente delo que los epicureos  
cuentan delos dioses inmortales 7  
dela republica: 7 que algunos del/  
los ponian la bienauenturança: y  
el fin delos bienes en la delectacion  
7 indgauan deuer se fuyr el cuyda  
do dela republica: como corrupciõ  
dela felicidad. **C** que los dioses es  
tauan muy letos arredrados dela  
gracia 7 dela yra 7 que no teniẽdo  
de nos otros algund cuydado nos  
dexasen venir en vida ociosa 7 llena  
de delectaciones: 7 a vn el mesmo  
dia antes desto el mesmo fabricio a  
bozes dixo o si assi fuesse que quan  
to durasse laguerra de pyrrho 7 d/  
los Samnites contra nos otros si  
empre touiesse la tal doctrina en el  
coraçõ: y el rey marauillado dñ in  
tento de fabricio mas 7 mucho mas  
cobdiciaua tener paz con los roma  
nos que guerra. 7 a parte rogaua  
a fabricio que fecha la paz quiesiesse  
ser principal entre sus amigos 7 ca  
pitanes. **C** Bizie se que a esto respõ  
dio fabricio en boz baxa. **C** Rey ni/  
guna cosa te aprouecha aquesto. q  
si lo experimentassen aquellos que

agora te tienen en admiracion 7 te  
honrran antes desearian ser regi/  
dos por mi que por ty. **C** Pyrrho no  
recibio las palabras de fabricio ty  
ranica: o soberuiosa mente. mas di  
xo a los amigos quanta era la grã/  
deza del animo de fabricio: 7 del so/  
lo hizo confiança delos captiuos cõ  
condicion que si el senado no decla  
rasse la paz: quando los captiuos  
ouiesse tenido las fiestas delos sa  
turnales con sus parientes: 7 con  
sus domesticos gelos tomassẽ a em  
biar. **C** Assi se hizo que el senado p/  
nuncio que seria penado el que des  
pues dela fiesta no boluiesse **C** Des  
dende començando fabricio el con  
sulado vino a el vno al real 7 traxo  
le vna epistola: que le embiava vn  
medico del rey en que se ofrecia ma  
tar con ponçõn a pyrrho si se le di  
esse galardõ pues que sin peligro  
alguno los romanos: por aquello  
fenecerian la guerra: **C** fabricio a/  
uiendo por maluada cosa que a pir  
rho se fiziesse la tal iniuria: aduxo  
en su mesma sentencia al otro con  
sul su colega. o companero. **C** lue  
go por sus letras èbio auisar a pir  
rho: que se guardasse delas assechã  
ças del medico: fueran las letras d  
ste tenor. **C** Sayo fabricio: 7 quin  
to Emplio consules embian salud:  
al rey pyrrho. Parece que no eres  
dichoso estimador delos amigos ni  
delos enemigos. Quando leyeres a  
questa epistola que nos embiaron  
conosçeras como tu fazes guerra  
alos buenos 7 iustos varones 7 cõ  
fias delos malos 7 delos iniustos.  
Estas cosas te notificamos no por  
tu respecto: mas por que tu muerte  
no nos trayga reprehension: o in  
famia: como si no te podiessemos  
vencer por virtud 7 contèdiessemos  
vencer te por engaño: **C** pyrrho re  
cebidas las letras de fabricio 7 cõ  
uencido el medico 7 iustamente pu  
nido a muerte en retribucion dñ be  
neficio restituyo d gracia todos los





captiuos a fabzicio 7 a los roma d /  
 C Otra vez embio a cynca pa fir:  
 mar la paz. Et los romanos no quis  
 endo recibir gracia del enemigo: ni  
 tomar retribucion: ebiaron a pyr  
 rho equal numero de captiuos Ta  
 rentinos 7 samnites. Et no consen  
 tiero: que cosa alguna se tratasse d  
 la amistad 7 dela paz antes que el  
 rey con las armas y el exercito 7 cõ  
 aquellas naues q̄ consigo traxera d  
 grecia 7 nauegasse p̄tiendo se d̄ rta  
 lia. Et assi q̄ la guerra p̄cedio 7 fue  
 la pelea cõ los romanos cerca dela  
 cibdad de Esculj. En aq̄lla batalla  
 fue el rey cõpelido lidiar en logares  
 asperos 7 ser cercano a rio graue  
 7 limoso q̄ los elefantes no podie  
 rõ arremeter: 7 fuerõ ende muchos  
 de los suyos feridos: 7 cõ grãd ma  
 tança dellos duro la pelea fasta la  
 noche: q̄ pudo despartir la batalla  
 C Bende a tres dias ordenada la  
 az en logares mas iguales 7 occu  
 pados con guarnicio de gente 7 cõ  
 passos mas asperos puso entre los  
 elefantes õbres q̄ tirassen dardos 7  
 archeros o vallereros: 7 con espes  
 sa muchedumbre bien ordenada a  
 cometio a los romanos. Et los ro  
 manos no ayudados del lugar: se  
 gund el dia dela otra pelea mas pe  
 leando en equal llanura contra la  
 frente de los aduersarios 7 apres  
 surando se por dar ñ los peones an  
 te que los elefantes llegassen cõ las  
 espadas peleauã de rezio cõtra las  
 sarissas o lanças luengas: y esta  
 uan tan intentos en ferir 7 matar q̄  
 ninguna menciõ fazian de otra co  
 sa alguna. Mas despues de grand  
 espacio de tiempo dixeron que los  
 romanos començauã fuyr: de aq̄  
 la parte quel rey apretaua: pero lo  
 mas fizieron los elefantes obrar cõ  
 su rezia acometida 7 ofadia no po  
 diendo los romanos vsar de vir  
 tud: mas eran costringidos a fuyr q̄  
 si por violencia de vna avenida que

recrecia: 7 como terremoto: Et cõ  
 todo la fuyda no fue luẽga sino fas  
 ta el real. Et escriue hieronymo q̄  
 en aquella batalla murieron seys  
 mill de los romanos. Et segũd la re  
 lacion fecha en los comentarios d̄  
 rey dize que fueron deseados d̄ la p  
 te de Pyrrho tres mill 7 quiniẽtos  
 7 cinco. Et Dionysio dize que no fu  
 eron dos batallas las acaescidas  
 cerca de Esculo: nin los romanos  
 vencidos: sino que sola vna vez pe  
 learon los vnos con los otros fasta  
 quel sol se puso. Et q̄ a penas se des  
 partio la batalla por ser ferido pyr  
 rho de vna lança que le traspasõ el  
 brazo: 7 que assi dela parte de pyr  
 rho como de los romanos murierõ  
 mas de quinze mill ombres: 7 q̄ de  
 cada parte ala equala cessarõ de pe  
 lear. Et dizen que pyrrho contãdo  
 el numero d̄ los suyos dixera: si en  
 otra batalla vencieremos a los ro  
 manos d̄ todo pereceremos. La la  
 mayor parte de los varones guer  
 reros que aduxera consigo erã mu  
 ertos. Et allende desto los amigos  
 7 los cabdillos todos saluo muy po  
 cos: 7 no auia otros que llamasse.  
 Et conõscia que los cõpañeros erã  
 muy perezosos. Et pero a los roma  
 nos como de vna fuente que manaf  
 se en casa muy presta mente se bin  
 chia el real. 7 q̄ siendo vencidos no  
 afflozauan en el animo: antes mu  
 cho mas se encendian a batallar.  
 Et assi que rodeado destas difficul  
 tades de nueuo le recrecieron nue  
 uas esperanças. iunta mente en vn  
 tiẽpo venieron a el varones desde si  
 cilia 7 desde grecia los vnos le ofre  
 ciã a agrigeto 7 a syracusa 7 a los le  
 õtinos 7 le rogauã q̄ les fuesse ayu  
 dar: pa lãçar fuera d̄ sicilia a los car  
 thagineses 7 librar aq̄lla ysla de ty  
 ranos. los otros venidos de grecia  
 le denunciã que ptolomeo Le  
 ranno auia ydo contra los galatas  
 7 pereciera alla cõ el exercito. Et El

si que mayor mente a queste tiempo  
 requeria que pues los abacedones  
 le cobdiciãuan fuesse el alla presen  
 te. Et por ende pyrrho se querãua d̄  
 la fortuna: que en vn tiempo mes  
 mo le aduxesse iunta mente tantas  
 oportunidades: 7 que pareciesse te  
 ner la vna 7 la otra en su poderio:  
 7 que la vna ouiesse de dexar pere  
 cer segund parecia. Et assi que em  
 pleado en esta deliberacion: con la  
 dubda d̄ la ep̄resa q̄ deuiesse accep  
 tar: se de touo algund tanto: Et fin  
 cõuertio se alo de sicilia como a ma  
 teria de mas grandes cosas que le  
 alijãua la cercania de lybia. Et lue  
 go embio alas cibdades a cynca pa  
 ra que de su parte primero les fab  
 lasse. Et el de vna da guarnicio en ta  
 rento ouieron lo por tan graue los  
 Tarentinos que le demandaron q̄  
 o iunta mente con ellos fiziesse gu  
 erra contra los romanos por la q̄l  
 causa era venido: o les dexasse tal  
 la cibdad como la auia fallado. Et  
 esto no le dio algun abemigna res  
 puesta. mas diro les q̄ folgasse y el  
 passẽ tiẽpo Et nauego en Syrcia: 7  
 luego q̄ alla fue llegado le entrega  
 rõ las cibdades segũd la esperanza  
 antes frecida. Et desde el comienço  
 ninguna cosa se d̄ touo en lo que po  
 diesse aver menester de fuerza 7 de  
 armas. mas con treynta mill peo  
 nes 7 dos mill Et quiniẽtos de ca  
 uallo 7 veynte naues fue a cometer  
 a los carthagineses 7 derroco el po  
 derio dellos. 7 en el combater toma  
 de Eriçe logar muy en fortalecido 7  
 refirmado con grãdes guarnicioẽs  
 de carthagineses armo se de todas  
 sus armas 7 llego al cõbate del mu  
 ro. 7 hizo voto de celebrar iuegos a  
 hercule si en aquel dia mostrasse fa  
 zer le digno combatido segund su  
 linaje 7 condiçion de estado: Et pu  
 estas las escalas al muro: fue el pri  
 mero que subio alo alto dela mural

la: por logar que auia muchos que  
 resistian: Mas a los vnos de cada  
 vna parte lançaua del muro a ba  
 xo 7 a los otros mataua con la es  
 pada: y enderredor d̄ sy tenia fecho  
 monton de los muertos: y el sin re  
 cebir daño en su persona con terri  
 ble 7 feroçe catadura pudo appro  
 bar que fue con razon 7 sabia men  
 te dicho aquello de homero. Et que  
 sola la fortaleza entre todas las o  
 tras virtudes muchas vezes tiene  
 vnos impetos furiosos. Et Toma  
 da la cibdad entera mente quiso pa  
 gar los votos a dios estableciendo  
 alli vsta de iuegos de todas mane  
 ras. Et desde fue cõtra los ma  
 mertinos: que moran cerca de mes  
 sana. o mecina: 7 affligian a los gri  
 egos 7 les auian puesto graues tri  
 butos. Et eran estos abamertinos  
 ombres barbaros: grand muche  
 dumbre de gente: 7 feroçe: 7 desta  
 causa por ser feroces segund la len  
 gua latina se dixia abamertinos de  
 abarte: 7 los publicanos: dellos  
 matolos: 7 vencio a los otros en  
 batalla: y echo fuera de muchos lo  
 gares las guarniciones: que ende  
 estauan. Et respondio a los Car  
 thagineses que le demandã paz  
 7 le ofrecian por la amistad grand  
 dinero 7 flota de nauos que la via  
 dela paz era vna sola Si dexadas  
 todas las cosas de aquende el mar  
 lybico se contentassen con sus ter  
 minos Et por sus successos 7 grã  
 deza de los negocios que yuan pro  
 speros enorgulleçio se por que la es  
 perança delas cosas: por las qua  
 les auia començado nauegar le  
 respondia 7 la primera cobdicia ua  
 a libia. Et desta causa costringia al re  
 mo mucha gẽte pa hibir las naues  
 q̄ tema 7 apmãua las cibdades no  
 benigna mẽte: mas cõ soberuio se  
 ñorio. Et desta manera cõtra la co  
 stũbre d̄ su comieço enq̄ a todos fu





era singular mente manso y plazie  
te y a ninguno molesto faziendo se  
despues d popular: tyrano contra  
yo tacha de ingratitud y de que bñ  
tamiento de se. C Pero aquesto cõ/  
portauan lo las çibdades a vn que  
agrauiadas. quãdo conosciã ser  
necessario. Mas tomada sospecha  
de Theon y de sostrato principes d  
los Syracusanos que fueran auc/  
tores dele dar la çibdad y ayudado  
res en todos los negocios de Sy/  
cilia nonlos queria consigo leuar:  
nin dexar en casa de guisa que So/  
strato por miedo se auia fuydo. C  
theon fue muerto por su mandado  
C desta causa las enemistades de/  
los sicilianos. no poco a poco por  
mudança del animo. mas a desora  
se encendieron contra el C luego  
algunas çibdades se iuntarõ cõ los  
carthagineses y otra con los Mar/  
mertinos. y el miradas las conspi/  
raciones contra sy comenzadas: y  
los leuantamientos: quando requi/  
bio levantados los Samnites y de los  
Larentinos que a penas podiã re/  
sistir en la guerra y eran echados d  
sus comarcas y le rogauan que les  
focorriese y ayudasse: tomo desto  
ocasion de yr se de sicilia quasi no  
por miedo nin por desesperaciõ d sus  
negocios sicilianos mas que se par/  
tia a causa de focorrer a sus alia/  
dos. C Era la verdad que no podi/  
endo el tener a Sicilia: como naue  
rebatada con grand rpestad y bus/  
cando ocasion de se partir lanço  
se otra vez en ytalía. C Dizen: que  
quando ya se yua boluio a mirar a  
sicilia y dixo. C Que tal logar de  
lucha: dexamos a los Carthagine/  
ses y a los romanos por esta ysla:  
lo qual ouo de acaescer assi como el  
lo coneturaua. Allegando se los  
barbaros por su pñda: los cartha/  
gineses trauando pelea naual enel  
puerto pñdas muchas d sus naues  
ouo de llegar en ytalía y enel prime  
ro passaje poco menos de diez mill

mamertinos no osados a pelear a  
vanderas desplegadas: arremetie/  
ron cõtra el rey en logares asperos  
y turbaron todo el exercito. C Allí  
fueron opprimidos dos elefãtes y  
muchos d los qreniã ãla redroguar  
da d la g ãre q camiaua y el mesmo  
rey boluio a fazer rostro cõtra om/  
bres vsados d guerra: y resistio con  
grãd peligro. y recibidayna ferida  
ãla cabeça ouo de aptar se vn poco  
dela pelea: en q los enemigos mas  
se atreuieron y vno dellos entre to/  
dos mas feroçe y grande d cuerpo  
armado de armas luzientes a grã/  
des bozes prouocauã al rey: a ba/  
talla si fuesse bjuo. C pyrrho desta  
causa enridado y con la saña dello  
encendido. y enfuziado cõla sangre  
terrible con fiero aspecto boluio a  
la batalla: alcanço aquel barbaro  
y de tal manera le fñrio con la espa/  
da por encima dela cabeça: que por  
fuerça del golpe: y por la virtud de  
la espada descõdio la llaga fasta las  
partes baras: assi que diuisas las  
partes del cuerpo la vna ouo d ca/  
er del vn cabo y la otra del otro: lo  
qual retouo a los barbaros que dẽ  
de en adelãte no perseguissen la gẽ/  
te: quasi marauillados dela fuerça  
de pyrrho y espãtados iudgando le  
sobze fuerça humana: y el lo q resta  
ua de caminar fue del todo seguro  
fasta llegar a Tarento: aduziendo  
cõsigovnynte mill peones y tres mil  
de cauallo. C C fecho escogimiento  
de todos los mejores que en Tare/  
to eran fue luego contra los roma/  
nos que entõçe tenían su real en ti/  
erra de los Sãmtes: los quales ya  
en muchas peleas fueran vencidos  
y iunta mête perdida la esperança  
con los negocios estauan descõten/  
tos de pyrrho a causa d su nanega/  
ciõen sicilia y no veniã a el muchos  
d los. Mas pyrrho diuidio las cõ/  
pañas todas e dce ptes la vna e dio  
en lucania pa d tener al vno d los cõ/  
sulses: y el aduxo el exercito con/

tra Curio: que estaua aposentado  
en real cerca de Benauento. C Cu/  
rio atendia allí la llegada del com/  
pañero y iunta mête no acceptaua  
la batalla: por que los agueros lo  
vedauan: por ende pyrrho apare/  
jaua de opprimir la ãtes quel otro  
cõsul veniesse. y escogidos los mas  
fuerres guerreros entre los suyos  
y los mas belicosos elefãtes: fue  
de noche a cometer el real por la p/  
te mas alta. y mientras que camina/  
ua tan luenga via: y tan espessa de  
seluas faltaron las lumbres y crza/  
ron el camino y ouieron a eita cau/  
sa de se tardar fasta quel dia comē/  
ço amanecer. C Allí que los roma/  
nos los vieron descendir de los mõ/  
tes. C Primero enel real se altera/  
ron con temor. Mas fechos los sa/  
crificios y que ia necesidad costri/  
ñia salio curio de! real: y dio en los  
que venian delanteros: y fizo los fu/  
yr: assi que los otros ouieron espã/  
to: y avn muchos murieron allí: y  
algunos elefãtes fuerõ tomados  
C Aquestevencimẽto pudo ensal/  
çar a Curio para que osasse pelear  
en batalla campal: y salido al cam/  
po llano y descubierto cõ vanderas  
tendidas: en parte fizo fuyr a los e/  
nemigos: y en parte fue compeli/  
do por la acometida de los elefãtes  
acojer se al real. Pero los varones  
guerreros q el auia dexado en gu/  
arda del real y estauan allí iuntos  
en amparo dela paliçada: fuerõ lla/  
mados por el consul y desdel logar  
alto do estauan hizieron que las bes/  
tias fuesen costriñidas: tomar a  
tras fuyendo por medio de los suy/  
os: lo qual dio la victoria a los ro/  
manos y el principado iuntamente  
C La desde aquel vencimiento alcã/  
çar on gloria: y quasi como quiẽ no  
podian ser vencidos presta mête so/  
metieron a ytalía: y poco despues  
a Sicilia C Desta manera acaesçio  
que ouiesse pyrrho de descaer d la

empresa de ytalía y de Sicilia auie/  
do consumido eñllas tiẽpo de seys  
años. C C como quier que sus co/  
sas se adelgazassen. pero por ser su  
animo no vencido de aquella guer/  
ra pudo adquirir fama q qñ en en/  
señança del exercicio militar: y en  
fortaleza: y en osadia fuesse mucho  
ventajoso ãtre todos los otros rey/  
es de su edad. mas era de tal suerte  
su osadia: que lo posseido por el de/  
fecho: lo desperdiciasse con esperan/  
ça d aver lo q avn no tenia. y no cõ/  
seruaua cosa alguna de aquellas q  
pteneçen a amparar lo adquirido.  
Por ende Antigonodixo que Pyr/  
rho era semejante al que iuega y ty/  
ra muy buenos lãces: y no sabe go/  
zar dello. C Buelto en Epiro con  
ocho mil peones y quinientos d ca/  
uallo: por que no tenia dinero bus/  
cava guerra donde pudiesse man/  
tener el exercito. C para esto iunta/  
das algunas compaņas d galatas  
alas que antes tenia entro por Ma/  
cedonia para sacar dende algũd ro/  
bo. y quando ya ouo tomado mu/  
chas çibdades: y se passarõ a el dof/  
mill de cauallo. cresçio le la esperã/  
ça y fue contra Antigonofijo d de/  
metrio que entõçes tenia a mace/  
donia: y llegado do el estaua: peleo  
con el enel campo en batalla ordena/  
da. C Eran galatas los que guar/  
dauan la reçaga dela gente de An/  
tigonos: los quales resistian fuerte/  
mente. y comenzada muy grand pe/  
lea fueron todos muertos por los  
de pyrrho: y fueron los cabdillos  
de los elefãtes atajados: de mane/  
ra que a sy y alas bestias dieron a  
pyrrho. C Desta guisa tomados a  
questos con los elefãtes el atreui/  
endo se mas en la fortuna que enel  
cõseio arremetio ala pbalange de/  
los macedones: los quales llenos  
de miedo y espantados no arreme/  
tierõ cõtra pyrrho ni pelearõ mas  
reçebida la se por mediania de los





principales se dió a pyrrho. C. Su ydo de Antigono retouo algúas çibdades maritimas. Mas pyrrho pensando que por aqllas cosas fechas cerca dlos galatas en tal buena çosa grande pa su gloria: colgados enel templo de Minerva. Tronide muy adornados y muy luzientes dpoios: escriuio ende estos versos. C. Aquestos despoios tamados por los Apolos como dones auidos de los galatas gente pugnace: affigio pyrrho ala deessa Minerva que batallando sometio todas las compañías de Antigono y todo su esfuerço: nin es de marauillar q assi sea: pues los cadidas siempre son señalados en guerra: claros en armas. C. Luego psta mête dpués de labatalla recibio las çibdades y tomados por fuerça los egcos assi mesmo con los otros se ouo dura mente: en especial en aquello que dexo ende guarinición a los galatas: que consigo tenia. C. Los quales son linaje de gente que nunca se sienten hartos de dinero: y no auian reguardo en cauar los sepulcros de los reyes que alli estauan sepelidos. C. Sacaron dende oro y muy ricos ornamentos. C. Con la soberuia avn esparzieron los buessos: que sacaron de los sepulcros. C. C. Pyrrho pareçio tolerar lo mas ligera mête de lo que conuenia a su bonor o por q lo diffiriese a causa d otros impedimentos: o por temor de lo q se recreceria si comecasse punir a aquellos barbaros. C. Assi que la infamia se imputo a el: a vn las cosas d pyrrho no eran en Macedonia asaz firmes. quando el de nueuo conuertio su intêto a otros negoçios. C. Era cleonymo Spartano varon nascido de real linaje en lo al parecia violento y soberuioso y no tenian cerca de los lacedemonios amistad nin fe. C. Assi que desechado d el reyno quehieron que reynasse Arco

venia el aquesta vieja indignaciõ cõtra los çibdadanos. C. Como por muger a Leonida hija de leotichide de principal en fermosura: y tambien nascida de linaje real. C. Aquesta estava en loçcida de amores de acrocato mancebo hijo de Arco y hijo cõ cleonymo tristes y calladas bodas y a ninguno d los spartanos fue cosa encobierta que cleonymo era menospreciado d la muger y el assi por las cosas domesticas como por las publicas tenia cõçibida enemistad y con la yra y indignaciõ estava tã alterado: que induxo a pyrrho contra sparta: C. Venia entonces pyrrho consigo veynete y cinco mill peones y dos mil de cauallo: y quatorze elephantes. C. Por la grãdeza d aparejo luego propuso no de dar a sparta a cleonymo: mas cobdiciar para si toda peloponeso: a vn que d palabra lo nego a los embaradores de los lacedemonios cerca de Abega lopolis. C. La les dixo que venia por librar las çibdades del Señorio de Antigono: y que el embiaria sus hijos menores si algo no gelo estorua se a sparta por que aprendiessen las costumbres lacomicas y leuassen aquesta ventaja a los otros reyes. C. Desta manera engañando cõ simulaciones a los que venia a el en camino. luego que llego al territorio de los lacedemonios hizo extendida tala y robos. C. C. acusando le los embaradores que les començaron fazer guerra sin lo aver primero denunciado. dixo. C. Hi vos otros los spartanos embiays dezir a los otros ante lo que entendeys fazer. y desde luego se con el exercito a lacedemonia: y a vn que ploguiesse a cleonymo que de la primer llegada arremetiese ala çibdad temio pyrrho segund dizen: que si su gente entrasse de noche robaria la çibdad: por ende de touo el exercito: y dixo le que otro dia siguiente entraria. C. Esta dilacion pudo con-

seruar la çibdad. La los soartanos eran pocos: y no apareiados. C. Arco no estava ende. mas era ydo en Creta a dar ayuda a los Corcyreos que fazian guerra a los Cretenses. C. Por ende pensando pyrrho que ninguno repugnaria puso su real iunto ala çibdad. C. Los amigos y allegados de cleonymo d tal manera tenian adornada su casa como si pyrrho ouiesse de cenar conl. Primero los lacedemonios auia de liberado embiar aquella noche sus mugeres a creta: mas ellas cõtra dixerõ. C. Archidamia vino al feruido con vna espada: y reprehedio a los varones si pensassen qlas mugeres auian de beuir despues de la destruyçion de sparta. C. C. luego d terminaron fazer palenque cõ carros contra el real de los enemigos: donde touiessen estancia segura cõtra la arremetida de los elephates para resistir. començado fazer esto vinieron las virgines y las mugeres en vno con los viejos. pa q les dexassen fazer aquella obra: y que los varones que auian de pelear reposassen y curassen sus cuerpos. C. Otrosi ellas fizieron la tercera parte del foñado allende del palenque ancho seyscodos y quatro en bõdu ra: y en longura. C. Segund escriue philarcho: y segund cuenta hieronimo algund tanto menor. Otro dia siguiete grand mañana en moniedo se los enemigos las mugeres mistrauan las armas y los tiros a los varones y los exhortauan a pelear varonilmente diziendo: y q as si era cosa muy notable morir èlas manos de las madres y d las mugeres por la patria como era cosa dulce vencer ante los oios de la mesma patria. C. Leonye por no venir biua a poder d cleonymo tenia a parte de las otras aparejado vn lazo. C. Pyrrho cõ la mas rezia gente suya arremetio ala fuente cõtra los escudos iuntos d los spartanos por el

mesmo palenque que a vn no estava asaz firme por ser la obra reziete por la otra parte su hijo Ptolemeo con dos mill galatas y chaones escogidos contendian çegar el foñado y passar allende a los carros: los q les carros estauan metidos en la tierra grand parte y vnos trauidos cõ otros: de manera que no solamente no permitiã llegar a los que contendian passar: mas a vn dauan de fesa graue a los lacedemonios y difficile. C. Pero contendiendo los galatas defacar las ruedas y las lãçar en el rio vio el peligro Alcrotato el mãcebo y fue corriendo por medio de la çibdad: y arrebatado consigo tresientos ombres y llego alla por unas cercanias sin que Ptolemeo tal cosa sospechasse y atajo le: y embatido è los postreros costriñio le dexar el combate del palenque: y a pelear cõtra el: y como estauan embarracados ètre los carros y el foñado yuan cayêdo de guisa que los hizo con grand matança arredrar de de. Abirauan las mugeres y los viejos como Alcrotato peleaua tã singularmente: y quando poco despues desto ouo d boluer por la çibdad para tornar a su estãcia y venia bañado en sangre y alegre por la victoria: parecia mas alto: y mas fermoso alas spartanas y auian inuidia al amor de Leonida y algũos de los suyos que le seguian venian diziendo a bozes: ve Alcrotato y tã paty a Leonida: y faz en el buenos hijos para la patria. C. De la otra parte do estava pyrrho muchos de los lacedemonios pelearon rezia mente: y entre los principales Philio: el qual despues de muchas obras de fortaleza sentiêdo como ya desfallecia por la muchedõbre d las heridas puso en su lugar a otro por caer entre los suyos y pueyo q los enemigos no ouiesse su cuerpo. C. Alcabo la noche d pto el cõbate: C. En la mesma noche pyrrho ouo la talvisiõ





Pareciale que con los rayos que el lancaua toda lacedemonia ferida se encedia 7 que el por el tal fecho a maravillas se alegrava. **C** El si que despierto con el grand gozo. mado a los suyos tomar las armas 7 coto el sueño a los amigos. qñ como qñ auia de tomar por fuerza la cibdad: 7 cõcordado cõ el todos: 7 cõ su plazer gozofos respondió lysimaco q a el no plazia aqlla vision: mas di xo q temia q assi: como los logares tocados desde el cielo quedau desuados: de la manera mostrauan los dioses imortales que las entradas en la cibdad se negauan a pyrrho. **C** Mas pyrrho menospreciada aqllas palabras como vanas 7 no en señadas llenos de fuzza luego en la pmer luz leuo consigo la gente al cõbate. **C** Los lacedemonios con maravillosa virtud resistian: andauã allí las mugeres dando vino: 7 comer 7 ministrando tyros 7 recibiendo a los feridos. **C** Los abacodios que estauã cõ pyrrho cegauã el fofado con tierra 7 con lenã 7 contẽdian por armas echar dẽtro los cuerpos muertos. **C** En esto cõcurrieron enõ los lacedemonios 7 viẽdo a pyrrho como adaua a cauallo entre los mismos carros 7 cõ grand fuerza trabajaua por entrar en la cibdad: leuanto se clamor de aquella parte 7 corrierõ cõtra el: 7 mientras pyrrho aguija el cauallo cõtra los enemigos: firierõ al cauallo cõ vna lança cretense so el viẽtre 7 bofigado de aquella ferida el cauallo dio consigo por logares embiados: 7 resbalofos 7 derribo a pyrrho: 7 por aquesto toda la otra pelea ouo de aquedar. **C** Con todo esperaua pyrrho q los lacedemonios por estar quasi todos feridos 7 muchos dellos muertos afflozarian en sus animos al cabo. mas o por la buena fortuna de aquella cibdad: o por se expimentar la virtud de los õbref o queriendo mostrar quanto pode

rio touiesse quando ya a los lacedemonios quedaua poca esperança: adduxo la mesma fortuna a Etmia Phocense vno de los capitanes de Antigono con guerreeros a soldados de corintho q le vino ayudar. **C** no mucho despues el rey Alreo sabidas estas cosas a grand pessa boluo decreta: 7 adduxo consigo dos mill varones guerreeros. **C** El si que fizierõ que las mugeres tozassẽ a casa 7 que los vicios no estouiesse en la defensa: pues era quitada la neçessidad: para q se armassen. y ellos recibieron el cargo de la pelea. **C** Pyrrho tenia mayor cobdicia de tomar la cibdad por fuerza a causa de aquellos socorros recrescidos. Mas quando ninguna cosa en ello pudo aprouechar: recibidas muchas llagas al cabo ouo de dexar el cõbate: 7 recogido grad robo de los campos pensaua en veynar ende. Pero el fado en manera alguna no se puede euitar. **C** Elan deiaua en argos Aristeo contra Aristippo. **C** pareciendo q Aristippo se efforçasse con la amistad de Antigono: dio se pessa Aristeo d llamar a pyrrho pa que veniesse a Argos. **C** pyrrho que siempre eboluiarnal esperanças con otras: 7 por le succeder lo vno se en soberueçia: para otro negocio: 7 si en los vnos negocios le interuenia aduersidad: cobdiçiaua corregir lo y emẽdarlo en los otros sin q sopiesse recebir fofgança vençiendo: o siendo vençido: luego fue a argos. **C** El arco puestas en el camino muchas çeladas: 7 ocupada la via que mucho mas era difficile remessaua a los galatas 7 a los molossos que amparauã por el camino las postreras companias d pyrrho cõ su redrogarda. **C** Pyrrho fechos los sacrificios segund la costumbre: dixeron le los Aruspices que carauan los agucros por la ara que en aquel dia perderia vno de sus amados: sy dello mucho

no se guardasse. **C** Mas de subito passo se le dela mçoria cõel rebate: y ebio a su hijo Ptolomeo pa q ayudasse a los q en la reçaça trabaja: uan: y el leuaua el exercito aqtrado por las angosturas. **C** Zeuantada graue 7 aspera pelea cercade Ptolomeo de los escogidos spartanos q capitaneaua Eualco 7 rebueltos vnos con otros. Llego cresco varon cretense robusto 7 presto de manos 7 arremetio de tranes 7 firio a muerte al macebo Ptolomeo q andaua agramente peleando: 7 derribo lo a tierra: 7 a esta causa començaron de fuyr los suyos: 7 los lacedemonios como veyedores los seguiã: 7 drramarõ se poco cuerda mête por el capo llano: 7 pyrrho oyda la muerte del hijo encõdido cõ el dolor 7 cõtra boluo alla cõ la cavalleria de los molossos: y el blãtero d todos lo hinchio todo d muertes 7 de sangre de los lacedemonios: siẽpre nõca veyido 7 soberano varõ en batalla: mas entonces muy vetaiofo sobze todas las pñeras obras d fortaleza: dio d las espuelas al cauallo contra Eualco q venia d tranes por cortar la mano de pyrrho cõ q regia la riẽda: 7 cortole las riẽdas. **C** Mas pyrrho passo se de vna parte ala otra 7 derribo le del cauallo a tierra: y el salto del cauallo 7 peleando a pie pudo matar a toda la cõpañia escogida de Eualco q pelea: ua sobre el mesmo muerto. **C** A desta manera ouo d retener se la grad cobdiçia d los capitanes d los lacedemonios q pẽsando acabar guerra 7 aver la glozia del vençimiento seguiã. **C** A pyrrho por pagar quasi vn alarde de las exequias del hijo cõ aquella tã honrrada pelea espẽdio allí vna grad pte del dolor: cõ la vengança q dexaua fecha 7 cõ el exercito se fue pa Argos. **C** A sabida la venida d antigono q se auia apofetado en logares altos sobre la llanura. El tambien puso su real çerca

de Maulea. El dia seguinte embio vn haraute a dezir a Antigono: q descẽdiesse al capo 7 puoco le para librar aqlla empresa por batalla. **C** El esto respondió Antigono: que su milicia no era mas de las armas q d los tiẽpos. **C** q si Pyrrho se enojaua de beuir: muchas vias fallaria abiertas pa la muerte. **C** El ambos ellos venieron oradores desde Argos q les rogauã q siessen dexar aqlla cibdad a ambos amigos: 7 que no pteuçia a alguno dellos. **C** Antigono mouido por las palabras de los embaradores dio a los argiuos su hijo en rehenes. **C** Pyrrho pmetia de se yr: mas no guardado la fe su promessa era mas sospechosa. **C** Ende al tiempo q Pyrrho hizo sacrificios: ya cortadas las cabeças de las vacas vieron como lançaron fuera las lenguas cõ gemido. **C** En Argos el aduino de lyeo comẽço a correr dando bozes 7 diziẽdo q miraua toda la cibdad llena de matança 7 de cuerpos muertos: ya en la oscuridad de la noche pyrrho se acerco al muro 7 por la puerta que llaman Biampare q le tenia abierta Aristeo hizo entrar delanteros a los galatas y entraron callando fasta q ouieron ocupada la plaça o mercado de la cibdad sin que los argiuos sentiesse algo. Mas quando q fieron meter dentro de la cibdad los elefantes q no cabian por la puerta: 7 pa esto se quitaua vna torre de madera q se tomaua a poner: 7 muy por mente siendo noche se causaua tardança y estuendo: sentiendo los argiuos concurrieron ala fortaleza llamada clypeo 7 a los otros logares guarnecidos y enfortalecidos de la cibdad: y embiado mensajero a Antigono llamaron le que veniesse ala cibdad: 7 venido apofetado se iunto al muro: y embio los suyos con su hijo con rezia guarneciõ de gente ala cibdad. **C** Otro vino Alreo rey de lacedemonia con mill





cretenses y spartanos q̄ cōfigo adu-  
zia. ¶ Junta mente todos arremeti-  
eron contra los galatas sin couar-  
dia los conturbaron. ¶ Pyrrho  
alas bozes y cō grand grito entra-  
do en la cibdad recibido cōla alegre  
grita q̄ los galatas dauā coniectu-  
raua q̄ aquellas bozes fuessen se-  
fiales de estar los suyos trabaia-  
dos y conturbados: y mando a los  
suyos entrar por los aluañares y  
por los cōductos d̄ agua: que auia  
muchos en la cibdad cōpelio a los  
caualleros a entrar cō grand peli-  
gro. ¶ Era grāde incertedūbre de-  
las calles y grāde error q̄ causauā  
las bozes como en pelea q̄ se fazia  
d̄ noche por logares inciertos y no  
conoscidos: y los capitanes no po-  
dian guardar alguna moderaciō o  
obra a causa dela escuridad y dela  
incertedumbre: mas atendian am-  
bos el dia: y ya quando fue amene-  
cido aquella guarnición llamada  
Ltypeo q̄ estaua llena de enemigos  
armados cōla mesma vista pudo es-  
pantar a Pyrrho: y quando entre  
todos los otros ornamentos dela  
cibdad de Ergos vio en el mercado  
vn lobo y vn tozo fechos de metal q̄  
quasi peleauā: mucho mayor espā-  
to cōcibio: por que le vino ala meo-  
ria el oraculo Antiguo q̄ auia d̄ mo-  
rir quādo viesse lidiar vn lobo con-  
tra vn tozo. ¶ El que esto tenia los ar-  
guos por memoria de vn fecho an-  
tiguo esculpido en el mercado publi-  
co: los quales affirmā que quando  
Danao vino primero en aq̄llas par-  
tes vio como lidiava vn lobo cōtra  
vn tozo: y q̄ q̄so reputar ser el lo-  
bo: por q̄ venido de fuera se emba-  
tia a los moradores naturales dela  
tierra: y assi mirado el fin dela pe-  
lea quando ya ouo el lobo vencido  
al tozo fiziera voto a El polo lyceo:  
y desde entonces permanecio en la em-  
presa y lanço fuera desde a Bela-  
moz que entōce reynaua en Ergos  
¶ El que esta era la causa por que en-

la plaza de Ergos estaua puesta la  
ymagē d̄ vn lobo y d̄ vn tozo. ¶ Por  
aquesto Pyrrho vistas aq̄llas yma-  
gines y iunta mente mirado como  
no procedian las cosas segund su  
esperança ouo turbacion y comen-  
ço se a retraer: mas temiedo las an-  
gosturas delas puertas embio q̄n  
dixesse a su hijo heleno el qual esta-  
ua aposentado con grāde gente fue-  
ra del muro q̄ d̄ribasse por alli los  
muros y recibiesse y amparasse los  
que saliesse. Abiētra q̄l mensaiero  
se aq̄traua a yr cōla mensaieria y se  
embaraçaua cō el temor y nūgūa co-  
sa a d̄rechas pudo denunciar. El  
māçebo heleno por error entro por  
las puertas cō los otros elefantes  
y gente q̄ tenia escogida con grāde  
ap̄tura por ayudar al padre: ya pyr-  
rho auia comenzado a retraber se:  
y quanto tiempo permitio q̄ las cō-  
pañias p̄maneciesse en el mercado  
singular mente reprimio los enemi-  
gos. ¶ Abas despues que se aparto  
del mercado: y se metio en vna calle  
estrecha que yua ala puerta d̄la cib-  
dad: aquellos q̄ le venian a ayudar  
le embaraçaron la salida: por q̄ en  
parte no podian oyr las bozes que  
les daua: y en pte no se podian toz-  
nar veniendo otros a sus espaldas  
por la mesma calle que los impelian  
para yr adelante: y a caso vn muy  
grande elefante acaescio caer en la  
mesma puerta dela cibdad atraue-  
sado q̄ vedaua la salida y otro ele-  
fante delos q̄ ya auia entrado al q̄l  
llamauan victoria buscando de re-  
cebir su gouernador q̄ estaua derri-  
bado en tierra cōferidas andaua a  
la buelta entre los que retrayā bol-  
lado cō equal arremetida a los ene-  
migos y a los amigos fasta q̄ ouo  
de fallar el cuerpo de su gouerna-  
dor muerto: y algo lo de tierra cō la  
promuçide o manga que parece bo-  
zina: y tomo lo con ambos dientes  
y leuo lo: y assi como enloçido ma-  
taua quātos recontraua. ¶ Esta

māera ap̄tados y bollandos les om-  
brel no podia fazer cosa algūa. mas  
toda la muchedūbre estaua iunta co-  
mo reduzida ē vn cuerpo y no auia  
facultad pa pelear ni pa repugnar  
si auia espada sacada: o lança tēdi-  
da no se podia menear por la mu-  
chedūbre: nin se podia boluer la es-  
pada ala va yna: assi que no colas  
armas delos enemigos: mas cōla  
suyas mesmas se matauan. Por en-  
de Pyrrho viendo esta angostura y  
como la gente ondeaua en medio d̄  
la tozmeta quito se la çimera sc̄ña-  
lada que estaua puesta sobre su ca-  
pacete y diola a vno de sus amigos  
y el cōsiendo de su cauallo arrene-  
tio a los enemigos q̄ le seguiā. y al-  
li recibio vn golpe de lança por el  
pecho delas coraças: no grande ni  
mortal: y aguijo cō el cauallo cōtra  
el q̄ le firio: el qual era Ergiuo om-  
bre no nascido de claro linaje: mas  
fijo de vna pobre vejezuela. ¶ A la  
madre a caso desde los tejados al-  
tos miraua la pelea con otras mu-  
chas mugeres: y viendo el peligro  
de su fijo alçovna teja con abas ma-  
nos y dexo la caer sobre la cabeça d̄  
pyrrho. Con aq̄ste golpe abollose  
el capacete y fizo q̄ se rōpiessē y ap̄-  
tassen los huesos delas iunturas  
dela çeruiç y p̄dio la vista delos oi-  
os y caydas las riendas dela ma-  
no leuo le el cauallo fasta llegar iū-  
to al monumēto de lycino: y alli no  
conoscido de alguno delos q̄ ēde es-  
taua cayo. ¶ Abas vno delos de an-  
tigono llamado zopiro venia con  
dos o con tres otros compañeros  
y conoscido le leuo le fasta vn por-  
tal q̄n ya pyrrho comēçaua tomar  
en su sentido del golpe: y ya sacan-  
do zopiro la espada pa le cortar la  
çeruiç: de tal manera le miro cō es-  
p̄tables ojos pyrrho: q̄ le puso tā  
grand miedo q̄ le fizo temblar y no  
le corriola espada por la garganta  
y d̄rchas sino entre la boca y la bar-

ba. ¶ Ya muchos sabian esto quan-  
do alçoneo fijo de Antigono llego  
y pidio la cabeça q̄si pa conoscer si  
era la d̄ pyrrho. ¶ A tomo la y a grāde  
peña la leuo a su padre q̄ etōce esta-  
ua sentado entre sus amigos: y de-  
spues q̄ ouo mirado la cabeça: y la  
conoscio dio cō vn baston al fijo y fi-  
zo le quitar d̄de llamado le barba-  
roz suzio. y el puesta la falda d̄l mā-  
to ante los oios començo de lagri-  
mar recordando se dela voluble for-  
tuna de su abuelo Antigono y d̄ su  
padre Demetrio q̄ fuerā exemplos  
domesticos. ¶ Por ende fizo magni-  
fica mente q̄mar el cuerpo y la ca-  
beça de pyrrho. ¶ A venido alçoneo  
do estaua heleno fallo lo todo  
afinado ēla vestidura y benigna  
humana mente le aduxo a Antigono  
no su padre. El q̄i le dixo ¶ Ergo  
fijo ban fecho mejor q̄ primero: mas  
nin a vn agora fiziste assaz pues q̄  
le no quitaste esta vestidura con la  
qual mas honrra a nos otros que  
parecemos aver vencido que a sy.  
¶ Despues d̄sto fue abraçar al mā-  
cebor restituyo lo al p̄mero habito  
y ēbio lo a epiro. ¶ Fue antigono be-  
nigno cerca delos amigos de pyr-  
rho y tomo el real: todo el exercito  
en sy.

¶ Feneçe la vida del rey pyrrho.

¶ Plutarcho philosopho referiuo  
en griego la vida del ylustre varon  
Gayo Mario. Soluio la en latin  
Guarino verones: y el cronista El-  
fonso d̄ palencia la traduxo en Ro-  
mançe Castellano.

¶





Agayor Alario no podemos dezir el tercero nombre segund q̄ ni q̄ quito fertorio que reduxo a los españoles ala iuridicion del pueblo romano:

min de lucio Memmio: que pudo de struyr a corintho: La por lo q̄ este fizo fue renobrado Elbaico como scipion Africano y Metelo Numidico. Et desta causa possidonjo pie sa ser dignos de reprehension los q̄ iudgan ser el tercero nombre proprio a los romanos: como camilo: o marcelo: o Laron: Pues q̄ aquellos carecen de nombre los q̄ se llaman solamente de dos nombres: y dende procedio q̄ tan bien por aquita razon el quiso que las mugeres fuessen sin nombre. por que a ninguna muger entre los romanos pensaua possidonjo ser impuesto el primer nombre: Otros dixeron q̄ es nombre como el q̄ viene del parentesco. como Pompeyos y Manlios y Cornelios: como si algũo dixesse heraclidas y pelopidas. Por que aquesto toma el nombre del epitheto: o adiectiuo de nombre a causa de las cosas fechas: o de la natura: o de alguna figura: o passion del cuerpo por q̄ le fue impuesto el tal nombre: como Matrino y Torquato: y Sylu. segund que es renombre. Grypo y gallinico. Et allende desto la mala costumbre se atreuio a muchas otras cosas. Et Amos en la cibdad de Rauena q̄ es situada en galia la estatua de marmoz y Alario que representa mucho rigor y aspereza semejante a sus costumbres. La la natura le auia dado animo duro y belicoso. El q̄ auiendo se mas dado al exercicio militar que ala republica: touo animo desrempzado quando podia. Dizen que nin aprendio letras griegas: ni quiso vsar de maestros griegos en algũos sus estudios: como si fuera

de escarnecer que alguno diesse obra a letras cuyos maestros serian a otros. Despues que alcago el segundo triumpho fizo sacrificios diuinos en vn templo y puso en de pa que mirassen miraderos griegos y venido en el teatro sento se el solo: y luego lo quiso todo concluir. Et segund q̄ platon ouo muchas vezes acostubrado dezir a renostrate philosopho q̄ le parecia naturalmente muy triste. Obie aueturado renostrate si sacrificasse: ala al egna: assi fazia indignamente q̄ er q̄ amo estasse a mario q̄ se diessela republica: y no al exercicio militar: y fiziesse sacrificios alas musas griegas y ala alegria: segund el amor que tenia nascido consigo: pa el deseo de capitanear: y la deformidad del animo y su ventajosa presuncion: por que q̄ bzantania el nauio en su aspera y dura vejes: como en vna roca. Estas cosas luego serieron en lo que fizo. Fue marionascido de muy obscuro linaje. Duo por padre a Alario: y por madre a fulcimia ombres pobres: de officio mecanico. y el ydo algũas vez a roma comenco gustar algo de los estudios vrbanos: todo el otro tiempo de su puericia expendia en vn villa se que dixia Luernate en el campo de Arpinas faziendo rida aiena y las costumbres cortescanas y adonadas: mas viuia modesta mente segund los institutos antiguos. Et quando primero ouo se seguir la milicia en espania al tiempo que scipion el menor africano tenia cercada a Numancia. y era ventajoso a todos otros mancebos en fortaleza: no se pudo esconder a Scipion su principal valor. La le recibio consigo viendolo le varon de señalada fermosura de cuerpo: y en to dos pudo emendar la corrompida disciplina del exercicio militar causada de los dleytes. Dizen que Alario en presencia de su capitan Scipio. vino alas

manos con vno de los enemigos varo belicoso y mato le. Et por esto consigo otras dignidades so capitania de scipion. Et acaescia que algunas vezes despues de cena rasonassen de capitanes: y vna vez vino de los que eran a esto presentes: o verdas. o en burla ouo de preguntar a scipion: que tal capitan querria que touiesse roma despues del. Et Scipion blanda mente tocado con la mano el ombro de Alario y dixo. Este que sera de ventajosa virtud. pues que desde su mocedad da de sy grand esperanza de valeroso. y es razon que desde su nascimiento tomemos por aguero q̄ sera virtuoso. Dize que por aquestas palabras de scipion como por vn diuinal oraculo fue erguido Alario quiso aplicar su animo ala republica. Et fauoreciendo le con grand estudio Cecilio Metelo en cuya casa el desde mochacho y su padre eran seruiciales. cupo le en suerte el tribunado de la plebe. y en este tribunado por quitar las fuerzas de los poderosos en el dar de los votos: y en designar los magistrados: dio vna ley de la ambicion de los votos: y el consul cotta pudo acabar con el senado que repugnasse contra aquila ley: y denunció a Alario que no la diuulgasse. Mas mario pronuncio la ley: y no se ouo como mancebo: nin se quiso amparar para proseguir el cargo de la republica del fauor de alguno de los ylustres varones y no sufrio que cotta se apartasse de su sentencia: antes usando de grande animo segund que el de adelante sus hazanas lo mostraron osadia y menazar a cotta que le echaria en la carcel si no se cõformasse con su sentencia. Cotta por esto ouo de confuyr a metelo y pedir le su fauor: y parecer: y metelo se leuanto y fizo vn razonamiento segund el querer del consul. Alario cambiando vn su alguazil mando le

meter en la carcel a metelo. El qual appellando y prouocando a todos los otros tribunos: a ninguno de los pudo atraer para su aparato. al si que todo el senado ouo de confirmar con su auctoridad el decreto de mario. Et assi q̄ Alario saliendo al pueblo con mucho loor: por q̄ eicia q̄ ni por miedo ni por reuerencia se doblégana y se leuataua terrible contra el senado y estudiava conseguir el viento suauo y fauor del pueblo: establecio la ley. Pero puesto en otro linaje y gouernar la republica luego mostro mudança en cõseguir aquesta gloria: pues que pronunciada ley del reprimiento del trigo entre los cibdadanos: se opuso con grand poderio ala vna y ala otra ley. Et fizo en ello su diligencia como quien no q̄na gratificar a alguno contra iusticia. Despues del tribunado de mardo la coelidad mayor. La los ediles eran dos ordines. el vno en que los ediles se auian defentar en la silla teniedo en cogidos los pies quando ouiesse de iudgar de derecho. y desto obrava nombre el magistrado. Et el segundo magistrado se llamaua edil popuiar: y en vn mesmo dia se daua votos para elegir al vn magistrado y al otro. En esto cerca de la petition del vn magistrado mayor fue repelido mario. Et luego se leuanto a pedir el otro magistrado menor. Et por q̄ parecio que cometia crimen de presumpcion y de contumacia: todos le fuerõ contrarios en lo que deseaua. de manera q̄ en vna dia lo q̄ a otro algũo no acaesciera dos vezes fue desechado de su petition. Et esto no poco pudo q̄ bzantar la altuez de su animo. Bide a poco en demandando la pretura falso poco que no ouiesse repulsa. Et por ser el postrimero que procura ua votos en su fauor: condenauan le di ziedo que ouiesse corrompido por dineros a sus fauorables. desto induxo coniectura y grado sospe





cha su ministro Cassio Subacano: que fueristo como miraua entre las redes: o apartamientos de madera y este Subacano aprouechaua se mucho dela familiaridad que tenia con Máximo. llamaron le los iuezes: y el dixo que por la grand sed que tenia demandaua agua fria: y se auia alli llegado a vn fierue que tenia vn vaso: y que luego quando ouo beuido se fue. Con todo despues los señadores: ca les pareció digno de condenacion: o por la mentira: o por la intemperancia. Con esto he renio que fue presentado por testigo contra Máximo dixo que no era de costumbre dela patria quel abogado fuesse presentado por testigo contra los clientes: mas la ley excluía a los patrones o abogados deste parentesco de tutores: que assi los llaman los romanos: por quel padre y la madre de Máximo: y el mesmo Máximo dize que fuesen clientes dela familia de los herenios. Con esto por que los iuezes dudauan deste testimonio: dixo Máximo contra herenio que no auia usado de verdadera razon quando primero sin lo considerar dixera cliente: pues no exclude todo magistrado a los tutores nin quita los familiares o el linaje: mas la ley fuera pronunciada dela silla en que teman los pies encogidos. Con esto como quier que en los primeros dias la causa de Máximo procediese menos prospera mente y touiese los iuezes contrarios: al fin siendo eguales los votos: allende dela opinion de todos pudo escapar del iuzicio. En la pretura ouo no medianas honrras y loozes: y dizen que despues de la pretura conseguio por fuerza la espanya de allende y pudo limpiar de robos aquella prouincia que por la continuacion del robar y estava llena de fieras y los robadores la auian reduzido en loicdad: y el hizo que los espanyoles pen-

fassen que no fuesse dende en adelante honesto quel robo se consentiesse. Tratando ya Máximo la republica no queria llegar riquezas: nin emplear se en eloquencia: con que los principales en la cibdad somerian al pueblo. Pero el honrrosamente pudo acrecentar la altuez del animo y su grande estudio y la sollicitud para lo que ouiesse de fazer: y la detreza delas costumbres: la amigable fabla en dar la mano para auer fauores: y para estrechas conuersaciones dela plebe: que los cibdadanos desde luengo tiempo reponian en estudiar sobre aquesto. Con esto de esta causa pudo alcanzar muy claras bodas. La ouo por muger a Julia nascida dela noble familia de los cesares que fue tia hermana dela madre de Cesar el que despues en la discordia civil fue mucho mas excelente entre todos los romanos en poderio y en auctoridad. Con esto por la familiaridad segun se falla escrito en las cosas por el fechas amauió a Máximo. Con esto afirman que Máximo era temprado y tolerante: desto es exemplo: que siendo el trabajado de ambas piernas que tenia llenas de venas añudadas y ouiesse dello mucho enojo a causa dela fealdad: hizo venir vn medico para que le curasse de la vna dilla: y pa le medicar no quiso que le atasse: nin se mouio: ni gemio: mas estando callado y con los ojos fixos en mirar lo quel medico coztaua no mostro espantar se delas tardanças de los dolores mientras que le coztauan las venas. mas quando el medico le quiso de aquella manera curar la otra pierna no gelo consentio diciendo que pensaua ser cosa indigna sofrir otra vez el dolor. Despues que Cecilio Metelo fue fecho consul contra iugurta aduxo consigo por legado al pretor Máximo: y en aquellas grandes cosas y muy extendidas guerras con color de Metelo alcanço honor se-

gundo que todos los otros: y no quiso cerca del entender en la republica pensando ser cosa indigna yr a officio de legacia baro de Metelo. Antes estando de baro de su capitania en tiempo muy importuno y en muy grande espejo de los negocios quiso publica mente mostrar toda su proeza: assi que poniendo se en aquella guerra a muchos peligros: no quiso aborrecer los grandes trabajos: y de los pequeños ninguno peso ser indigno del: mas auentajado se en consejo y en prudencia a los varones principales y coteniendo auentajar se a los varones guerreros e magnificencia pa les passar de late en buenas costumbres y en dignidad y en razon de la cosa familiar: pudo adquirir dellos mucha beniuolencia. Con esto quier trabajos aceptaua y de su grado se encargaua dellos para que sus amigos se descargasen. La parece con esto quitar se la fuerza y la necesidad. Con esto a los romanos era muy alegre vista quel capitán comiesse el mismo pan que los sus guerreros comian y que segun la costumbre dellos se echasse en el suelo. o en los prados: y posesse su diligencia en fazer los fossados y las palicadas: y que en vno con ellos fuesse cobidado. Con esto por que se marauillan mas que los capitanes quierá participar de los peligros y de los trabajos que si distribuyeren los dineros y los honores: y con mayor amor se affectionan a los que quierén comunicar vn mismo trabajo que a los que emplean por ellos el cuerpo. Con esto que exercitando en esta guisa Máximo la cosa militar: y con beniuolencia atrayendo a los varones guerreros presta miente su nombre y su gloria discurriendo por lybia lleuó a vna a roma. La los guerreros denunciaban por sus letras a los romanos: que nunca se concluyria la guerra contra los barbaros: sino

criassen consul a gajo Máximo. Con esto todo se affligia demasadamente Metelo: y mucho mas dello que se hizo contra Turpilio. Con esto Turpilio desde sus padres era huesped de Metelo: y algunas vezes militando tenia cargo de los maestros de edificios: y recibio carga de guardar vna gran cibdad que no tenia en ella puesta guarnicion. en ninguna cosa auia sido molesto a los cibdadanos mas pensando que le aprouecharia la más dumbre y la humanidad sin el lo saber los cibdadanos dierón la cibdad a iugurta: pero detar yr den de saluo y sin otra offensa a Turpilio. Con esto por aquesto entre los que acusauan a Turpilio de traycion: especialmente Máximo vsaua de cruel sentencia contra el: y enridaua a muchos de aquellos que contra voluntad de Metelo sentenciasen a muerte a Turpilio. Con esto vende a poco pareciendo que Turpilio fuera falsa mente acusado los otros en vno con Metelo auian por muy graues los intentos de Máximo. El qual estando solo alegre mente en su proposito no ouo empacho de dezir que la deidad criaua vn obre malo pa los huespedes y para Metelo. Con esto desde en adelante claramente entre si tenian enemistades. Con esto Turpilio dixo a Máximo presente como quien auia de acometer. Tu nos fazes iniurias: o generoso tu aparejas yr a roma a pedir el consulado? No te bastaria assaz si fueres competidor deste mi hijo? Tenia alli entonces Metelo vn hijo muy moço. Mas teniendo voluntad Máximo de yr a roma Metelo le detenia luego tiempo: tanto que diez: o doze dias estaua por passar para que podiesse pedir el consulado y dexo le yr. Con esto Máximo dio se tal prisa en caminar: que desde el real ala mar fue en tres dias y vna noche: y ante que nauegar se hizo sacrificio a los dioses. Con esto





tan quel adeuino diro q la fortuna mostraua auer de su ceder a Adario cosas bienauenturadas 7 de in creyble grandezas meiores que sperar las podiesse. Estas palabras Adario fue muy alegre 7 la grandeza del animo le crescia: 7 pudo pasar la mar con nauigacion de quatro dias luego muy biç visto del pueblo que le deseaua: 7 fue leuado al pueblo por vno delos tribunos de la plebe 7 dichas muchas accusaciones contra Adetelo pidio la dignidad ya designado consul diro que el tomaria a Jugurtha muerto: o bino. Despues que hizo vn razonamiento muy luzido luego començo aparejar las companias para la guerra: 7 fuera de ley 7 de costumbre escriuio para leuar consigo a siervos 7 a ombres trabajados por meguado que auian menester: los quales auian desechado los otros capitanes: 7 dio las armas delos que parecian menos ydoneos para grandes fazañas a los ombres valientes 7 assignoles precio segund que a cada vno dellos parecio. Estas tales cosas induxeron muchas reprehensiones a Adario: 7 las palabras ofadas que el soberuiosa 7 iniuriosamente derramaua: poniã grand tristeza a los principales de la çibdad estimados por meiores por que Adario a bozes dizia que la terneza de los nobles 7 delos ricos robaua el consulado: 7 que del no se gloriava de las historias delos muertos nin de las ymagines ajenas: si no de sus propias llagas. Et mentando alli a Elbino 7 a Bestia varones nascidos de claras familias: mas no sabedores de la guerra: 7 que auian errado por poca ensenança 7 desuenerada mente peleado en Lybia: diro en pretencia de la muchedumbre que si por ventura pensauan siendo preguntados los progenitores de Elbino 7 de Bestia: si querian a

ner a el derado por successor: o a tales nietos no cuerdos 7 couardes: que ellos iudgarian no auer conseguido gloria por la claridad del linaje: sino por virtud 7 por notables fazañas. Estas cosas mario non las diro locamente nin con vana ofadia: nin de balde queria seguir en enemistades contra los mas poderosos: mas el pueblo que se alegrava por la iniuria del senado media la grandeza del animo de Adario por la demasia de sus palabras: y en saltava le con loozes: y enridaua le para que no dexasse de fablar la verdad contra el senado 7 fiziesse ala plebe aquel plazer. Despues fue a passar en Lybia. Adetelo apasionado de inuidia y enfermo de la voluntad: por que ya por su diligencia era fecha la guerra 7 Jugurtha esta na despojado de todas otras cosas sino del cuerpo. Veniesse Adario a recebir la corona y el triumpho: 7 azedado por lo que contra el fiziera Adario: non le quiso atender: mas partio se Adetelo 7 dexo el cargo a su legado Rutilio para que entregasse a Adario el exercito. Pero en el fin delos negocios ondo de nacer vna vengança contra Adario. La Sylva salteo la gloria de las bienandanças de Adario: segund Adario las de Adetela. Et fare memoria en pocas palabras como aqsto ouo de conteser: pues que en las cosas que Sylva hizo se escriuieran señalada mente las fazañas 7 negocios: que el cõtra cada vno puso en obra. Boccho que señoreaua los barbaros superiores: dio a Jugurtha su hija en matrimonio. Et durante la guerra començo temer que si el poderio de Jugurtha cresciesse non le verria dende bien alguno 7 dissimulaua la falsa fe del yerno. Et despues que Jugurtha fuyendo 7 pasando de vnas tierras a otras puso todas sus esperanças en Boccho:

fue se a el con mucha huimildad: 7 recibio le Boccho mas por verguença que por amor. Et touo le alli confortado: 7 descubierta mente embiava letras ofadas 7 sin reguardo a Adario sobre sus negocios: Adas de otra parte encobierta mente le a parejaua assechanças 7 para ello hizo venir a sy a Lucio Sylo questor de Adario que en la guerra le auia en muchas cosas sido prouehoso. Et quando ya Sylva fue venido a Boccho mudado el proposito el barbaro se començo arrepentir deste consejo: y estouo muchos dias pensando en ello con las mudanças que en su animo reboluia si entregaria a Jugurtha en mano de Sylva: o si reterria a Sylva. Et al fin su animo ouo de inclinar ala mas mansa trayçion y entrego a Jugurtha biuo en manos de Sylva. Esto pcedierõ aqllas graues 7 dõcomulgadas discordias que poco menos del todo destruyeron a roma. La muchos que por inuidia eran contrarios a Adario predicauan que por la diligencia de Sylva fuera preso Jugurtha. Et Sylva por letras selladas de Boccho que el tenia en que se contema como le entregaua a Jugurtha defendia cõ esto su causa 7 cõtendia contra Adario llamando le ombre ambicioso 7 duro en proseguir enemistades que no sofria ser otro alguno su compañero en auer gloria 7 los euemigos de Adario que dauan las principales y mayores partes 7 loozes de la guerra a Adetelo: 7 las segundas 7 postrimeras loanças a Sylva en saltado le muy mucho. Et assi quel pueblo que primero mucho fauorecia ala vanderia de Adario hostigado de miedo le desamparaua. Et Adas recrecieron del occidente subitas 7 no pensadas nueuas q ya cundiẽ por toda ytalía las quales arredaron aqueita inuidia 7 mal querengias 7 calumnias de Adario lo primero por q no auia copia de muy buen

capitan la çibdad estava muy pensofa quien farian cõsul para que podiesse arredrar tan grand tempestad de guerra: por que ninguno de los muy señalados en riquezas ni delos que trayan origine de nobles progenitores queria venir a los començios consulares: de manera que nombrauan a Adario ala sazõ absente: para que ouiesse de ser consul. Et Adas siendo por entonces denunciado como era preso Jugurtha luego nascio muy grãd fama de la valentia 7 muchedumbre delos thentinos o tudescos 7 cymbros: 7 los romanos en el principio ninguna fe dieron a ello: mas dende a poco nascieron nueuas como mas temerosas por ser verdaderas. La se dizia que eran trezientos mill ombres armados ya partidos de sus casas: 7 que la otra muchedumbre de varones 7 de mugeres que venian a buscar çibdades en que podiesse fazer su asiento era mucho mas grande en numero segund que ya antes auian oydo que venian al tyrrbeno muy buen territorio de ytalía a robar la comarca 7 someter la a su señorio 7 aquellas gentes como nunca auian ante salido de su tierra: y eran partidos de muy lexana prouincia no se podia bien cierto saber dõde veniesse: o quien fuessen los que como nubada auia etrado por galia 7 por ytalía. Et pero los Romanos por esto pensauan que fuessen de pueblos de germania delos que moran al oceano septentrional por que eran ombres de grand cuerpo 7 de espantables oios: 7 q entre los germanos los robadores se llamauan cimbros. Et otros dicen que la tierra celtica por la grandeza de la reigion alcançaua de: del cabero mar ala parte de septentrion fasta el oriente boluendo por la ribera de la palud Albeoti fasta ponto 7 a septhia: 7 que destas tierras se fiziera la mezcla de aquellas gentes.





7 aquestos derádo sus asientos cada vn año enel tiempo del verano: seguian a los que de antes se partieron 7 ynan en su rastro: guerreando muchos tiempos por llegar a su elo firme y estable: 7 por esto los muchos nombres de cada vna gente de las que venía enel exercito despues de iuntados todos tenían vn nombre comun 7 llamauan se *Celto scythas*. *Algunos cuentan que primero los antiguos griegos los llamaron cimerios conosciados ser no gráb partezilla d toda aqlla muche dumbre: 7 que aquestos cimerios se ouieron de fuyr por vna discordia so el partido de los scythas 7 desde la palud meoti passaron en *Asia* cō su capitā *lydamo*. *Adas* muchos dellos que eran mas valerosos en armas: *Alegaron* a los postreros pueblos que son iuntos al mar por *strimero*: a vna region oscura por grandes seluas 7 carece del todo de la luz del sol por la altura y espessura de las arboledas: desde a qui *descurieron* fasta dentro de la tierra d los *hircinios*: 7 alcançaron aquella parte del cielo do el polo recibe arremerida por la inclinacion de los cielos que iunta mente se inclinan. *Et* parece que poquito se alexan del instante signo: puesto encima de la cabeza: a causa de mostrar las moradas. *Et* son distribuydos los dias 7 las noches por egual brevedad 7 longura que tienen en tiempo. *Por* aquesto ouo copia home ro para escriuir las fablas dles fernerales. *Desde* estas tierras los barbaros venieron en *ytalia*: los quales antes se llamauan *Cimerios* 7 agora *gimbros*: mas no por la buelta. Pero aquestas cosas se escriuen en las historias mas por coniectura que por çierta razon. *Aduchos* escriuieron ser antes mas muchos que mas pocos de los que diximos: los quales fiendo muy*

ventajosos en animo y en osadia y en virtud de manos: y en presteza y en arremeter 7 muy valerosos en la guerra parecian semeiantes a relampago: o a rayo: de manera que ninguno podia sostener su impeto: mas quales quier que se opponian contra ellos eran arrebatados como robo 7 muertos. *La* muchos exercitos romāos 7 capitanes que aduxeron grandes compañías alende de los alpes fueron fea mente vençidos: 7 aquellos que pelearon mal desparzierō las compañías cerca de *Roma*. *La* vençidos los que auian auido por rescuetro 7 tomadas muchas cosas de las que eran para el vso de la guerra determinaron de no fazer algund asiento de morada fasta que ouiesse destruydo a *Roma*: y en tanto con robos y uan destruyendo a *ytalia*. *Al* questeas cosas siendo denunciadas a los *Romanos* con inuchas exhortaciones llamaron a *Adario* al consulado. *Et* designaron le consul la segunda vez: 7 avn que la ley le exclu diesse por la ausencia: y el tiempo a vn no era cumplido para que podiese auer el magistrado: con todo el pueblo contra voluntad de todos los que lo estoruuauan quiso que *mario* ouiesse la dignidad. *La* pensaua el pueblo que las leyes no fuesen mas que antes: nin la presente causa fuesse menor de aquella por que los *romanos* fizieron consul a *Scipion* contra la ley: quando no temía que su campo se talasse: mas en tiempo que cobdiçian talar el territorio de los *Carthagineses* cō fierro 7 con fuego. *Ya* determinado que assi se fiziesse 7 aprobasse fue llamado *mario* de *lybia* 7 que traxesse el exercito en *ytalia*: 7 començó su consulado primer dia de enero quādo los *romanos* son los principios d el año: 7 ouo su solemnidad del triumpho mostrando captiuo a

*iugurtha*: a vista de los que no lo esperan: 7 mientras que aquel ombre tan diuerso 7 tan cauteloso viesse en tal manera sabia componer las variedades de la fortuna segund la grand versucia 7 grādeza d animo q tenia *iugurtha*: q ningu no creyera entre los *romanos* q le podiesse vencer o so iugar a su poderio. *Y* es licito q digamos: como leuado enel triūfo y en la pompa segund dize retouo entōces la costācia del animo 7 despues del triūpho buelto ala carcel y nos violeta mēte le rōpiero las vestiduras 7 otros contentiēdo de le quitar el aparato d oro le rōpiero vna pte de la oreja: 7 ya desnudo 7 laçado en la hondura de la carcel vierō le afligido cō molestia dezir: o *hercules* qnd frio es este nuestro baño. *Adas* quando ouo alli estado seys dias luchando con la hambre: 7 fasta la postrimera boza puesto en esperāça 7 deseo d la vida ouo la pena digna de sus crueldades. *Dize* q en el triūpho se le uarō siete mill 7 tres pesos de oro. *Et* cinco mill 7 siete çientos pesos de pastas de plata. *Et* ochenta 7 cinco mill pesos d mōedado: 7 siete mill 7 veynete 7 ocho miriadas de dragmas: q cada miriada es diez millares. *Adario* despues de la pōpa fiço llamar al senado q veniesse al capitolio. *Et* o por ignozācia no sabiēdo o no se le acordādo d la costūbre d la patria o por q lo fiziesse assi por caso fortuyto: en el aparato triumphal pareçio como labrador. *Et* quando sentio q el senado lo sentia cō animo de contentō luego se leuāto 7 tomada la purpura bolujo ala cōciō pero en la milicia diestra mēte supo exercitar el exercito enel discurrir: y en diuersos 7 luēgos caminos: 7 por toda la jornada: el fazia aqillo mesmo 7 lo cōportaua: 7 desta causa seguiēdo los guerreros q cōel andaua 7 iofriēdo agradable mēte los

mādamiētos 7 trabajos d su capitā tan llamauan los mulos *Adario* nos. *Adas* dize algūos q otra fue esse la causa deste appellido. q mientras *Scipion* tenia çercada a *numā*, çia 7 qsiēse dar nosola mente a los guerreros armas 7 cauallōs mas arn mulos 7 carros por q todo lo exercitassen 7 touiesse psto: cuenta que dize *Adario*: que el tenia vn cauallō 7 vn mulo q aua criado q en mansedumbre 7 sanidad 7 robustidad era vetajoso a todos los otros. *Et* sentiēdo el capitā por q lo dize refiria lo muchas vezes: 7 los guerreros q çirian loar a alguno por q sufria cōtinuos trabajos 7 los emprendia llamauā le: mulo *mariano*. *Però* pareçio q la buena fortuna muy mucho fauoreçiesse a *Adario*. *La* los barbaros se desuiarō en alguna manera 7 bolujeron su camino faza *españa* por arremeter se alla: de guisa q *Adario* entanto touo tiēpo de fazer q sus guerreros se exercitassen 7 cōfirmasse sus animos a tener osadia: 7 lo q es mucho mayor cosa pudo mostrar a sus cōpañias la çlidad de su animo: y en el principio su grauedad 7 seueridad en castigar pudo poner en costūbre a su gente que no errasse ni fuesse inobedientes: 7 iutamēte cō la iusticia apareçio la salud 7 los sus guerreros induxeron en su animo que la rehemencia: 7 asperza de la boz d *Adario* 7 la terribilidad d el vulto q el mucho mas adrede mostraua ala gente: no sola mēte era espātosa a ellos mas avn a los enenigos. *Et* muy mucho plago a los guerreros su egualdad en el iudgar d la q se lee aqll exēplo. su sobrio gayo luçio hijo d su hermaa cōstituydo e orde d principado militana baxo de su capitā: el qllas otras cosas parecia varō no malo *Al* çiste captiuado d la fermosura de vn mançebillo nombrado *Trebōjo* que con el andaua





amauale desigual mente: e quando ya muchas vezes ouo tétado su voluntad: e no podiessa gozar del. El cabo embiado vn ministro suyo q̄le llamasse hizo que veniesse a el: por q̄ vio el mançebo no ser licito d̄ no venir al llamamiento d̄ su cabdillo: e aduzido d̄tro de la tienda contēdio de le forçar: y el otro para se defender mató le cō el espada. ¶ Esto fue fecho mientras q̄ Adario era absente: ala buelta dixo el dia del juzio a Trebonio. ¶ Et quando vio Trebonio q̄ muchos le accusauan e q̄ ninguno defendia su causa: el mesmo ofada mente se leuanto y explico todo el negocio e touo ende testigos que affirmaron como muchas vezes en son de inego auia resistido ala voluntad de Lucio: e avn que le diera muchas cosas nunca el le quessiera dar su cuerpo. ¶ Adario lleno de admiracion pa remunerar la virtud: mādō traer ēde la p̄mera cozda: y el cō su mādō la puso a trebonio: por q̄ trebonio en tiēpo q̄ erā menester muy fermosos exemplos fiziera tan fermosa fazaña. ¶ Este denunciado en roma cōmouio muy mucho los animos de todos para le dar el terçero cōsulado: e atendiendo que los barbaros auia de venir en el tiempo del verano: no queria los romanos pelear cōtra ellos por mano de otro algund capitā q̄ por Adario. pero no tan presto como pensauā se encaminaron los barbaros a venir a roma: mas otra vez se passo el tiēpo del consulado a Adario. e como ya iustauan los comçios cōsulares e su colega fuesse sinado q̄so dexar en el real a Adario Elcilio: y el fue se a Roma. ¶ Pidian el consulado muchos buenos varones. ¶ Et Lucio Saturnino que era grand p̄ncipe en el pueblo: al qual mucho honrra ua e acataua Adario hizo vn razonamiento para eliger a Adario en el consulado recusando Adario el ma-

gistrado a causa de fuyr los trabajos como si no le ouiesse menester. ¶ Saturnino dixo le que era traydor ala patria pues que en tiempo d̄ rā grand peligro de los negocios recu saua la capitania. Pero no era cosa que se escondiesse a los oyentes que Saturnino fablaua fingida mente a Adario como si no le podiessa cōuencer a ello. mas viendo el pueblo romano quanto aq̄llos tiempos auia menester la fortaleza e buena fortuna de Adario: en comendo le el quarto consulado: e dio le por colega: o compañero a Catulo Lucariovaron tenido en honrra çerca de los meiores e mas p̄ncipales e no mal visto de la muchedumbre. ¶ Adario oyendo q̄ ya los enemigos se acercauan luego p̄sto fue passar los alpes e aposentose en real bien enfortaleçido çerca d̄l rio Rodano: e mādō alli traer grāde abasto de las cosas necessarias para el mantenimiento e para el uso militar: por que nunca sin la razón de la utilidad fue se costriuido por falta de lo necessario a pelear: e dio obra a que los caminos por donde se auian de traer los mantenimientos y eran antes luengos al exercito fasta la mar se fiziesen mas ligeros a los caminantes e mas anchos: e hizo que las entradas del Rodano que por el embraço del mar recibian grande amontonamiento de arena e grandes lodacales se limpiasse para traer por alli con menor dificultad e con mas breue nauegacion el trigo e otros mantenimientos: quando estouiesse idoneos ala nauegacion aquellos logares para los nauios. ¶ Para lo qual dio por alli vna buelta cō el exercito oçioso e hizo cauar vn fossado ancho e hōdo por do las naues podiessen ligera mēte passar trayēdo por aq̄lla caua grāde golpe d̄ agua ala riberada mar. ¶ Et las entradas se fizierō tales q̄l agua cor-

ria mansa mēte fasta el mar. e avn retienē aquellas entradas renombradas de aq̄lla causa. ¶ Los cimbrros fizieron entre si dos partes d̄ la muchedumbre de los barbaros e por tomar los caminos altos sobre nozioco: o bauaria faza do estaua catulo fueron a ocupar por fuerça aquel passaje e pareçieron por alli pa passar: los theutones e los ambrones que luego se aparejaron a yr por la regiō que era en medio de aquellos caminos muchedumbre infinita de ombres deformes d̄ rostros que no semeian a otros en la boz y en la grita. los quales teniendo ya rodeada toda la llanura e puesto su real pro uocauā a Adario ala batalla. ¶ Adario a manera de menosprecio recogio sus guerreros en el valle. ¶ Et reprehendia agra mēte a los que osauan salir e querian venir alas manos llamando los traydores ala patria: e dizia que entonçe no era de pelear por gloria: o por triumpho: mas por guardar a ytalía de tan grand neblía de la guerra: e por arredrar dende tan grāde relampago. ¶ Et aparte hizo esta fabla a los capitāes e a los que tenia magistrados que el leuaria los guerreros a poner sobre el vallado en logar que viesse desde alli los enemigos para que podiessen mirar sus gestos e sofrir la vista d̄ su forma e la boz fierā que era muy arredrada e del todo ajena de la lengua latina: e la acostumbraassen oyr: e aprendiessen que tales erā los aparejos: y el passar dellos. ¶ Elssi que de la cōtinuacion de veer todo esto induxeron los guerreros romanos en su animo ser cosas domesticas las q̄ parecian espantosas. La pensaua induzir falso espāto a los ombres la no uedad d̄ muchas cosas antes no vistas: e la cōtinuacion de lo que natural mente es espātooso quita el temor. ¶ Por ende la vista cotidiana

no sola mente les fue quitando algundo del espāto: mas avn pudo enridar los animos de los guerreros a tener en poco las amenazas soberuofas e intolerables palabras de los barbaros e los inflamo tāto q̄ llegauan fasta el vallado de los corriendo e con grand denuedo e osadia arremetiā fasta que ya las bozes e q̄rellas d̄ los guerreros estas estas contra Adario. ¶ Que ha sido nuestra couardia por q̄ Adario nos vieda venir alas manos con los enemigos: e nos tiene como a mugeres metidos so guarda de portero: e ya q̄vsa desta iniuria cōtra nos otros que somos libres: demandemos le si atiende aqua a otros que ayan d̄ pelear por la libertad: pues que vsa sola mente de nos otros como de obreros en cauar fossados y en limpiar el suelo del lodo: y en fazer que los rios corran por otra parte ya parece que para esto nos quiso exercitar en muchos trabajos: e mostrando se a los çibdadanos con estas obras en el consulado aborreçe la grand perdida de Carbo e de Scepion a los quales vencieron los enemigos: siendo ellos tales q̄ Adario en gloria: y en virtud les lleuaua grand ventaja e aduxeran consigo mucho menos buenas compañías. ¶ Elssi que con tāto que ya se trauasse la pelea mas fermoso negocio seria que peleasemos mal: q̄ estar aqui quedos mirando como a nuestros ojos los enemigos destruyen con fuego e con fierro los campos de nuestros amigos. ¶ Adario se alegrava en oyr estas cosas: e como si touiesse en poco aquellas palabras los apiacaua con amonestamientos. ¶ Et diffiriendo la respuesta pensaua en el tiempo y en el logar de la victoria: e honozificamente hizo aduzir a vna muger aduina nõbrada Adarta que estaua en la cama e dizian que aduinaua: y el





senado antes desto queria q̄ entendi-  
esse en esto 7 antedixesse lo por venir  
7 la auia fecho libre. **C** Despues que  
marta salio alas mugeres 7 ato vn  
bacho: 7 mayormente el que tenia  
Adario sentado iunto a los pies de  
los acuchilladizos: 7 dixo átes que  
conteciesse: el vencimiento a venide  
ro 7 tomada a embiar Adario dio  
le grand admiración: 7 començo có  
tar en la camilla muchas cosas. **C**  
Llegada a los sacrificios vestida de  
doblada purpura tra ya vna hasta  
atada con vendas 7 con coronas.  
Este Adario lo compuso có mu-  
chos rodeos: o por que de veras fi-  
ziessse aquello como cosa diuina: o q̄  
mostro q̄ la muger lo fingia. **C** Con  
todo es digno de admiración lo q̄ en  
su historia cuetra alexandro mynido  
q̄ acaesio cerca d̄ gypso: q̄ ante d̄ la  
pelea le aparecieron dos ombres q̄  
le seguian 7 tenian el cuello rodea-  
do de armellas de fierro: 7 quando  
los oujeron visto los guerrerof: par-  
tieron se de alli: **C** despues vistos  
otra vez saludauan los: 7 mostraua  
alegrar se al patir: assi como si al-  
guna buena fortuna fuesse presen-  
te mas conteciendo muchos prodigi-  
os otros dellos fuerō vulgares.  
**C** Mas desde Emerica 7 desde Tu-  
derto cibdades de yralia fue denun-  
ciado que de noche fueron vistas di-  
scurrir por el cielo lanças ardiendo  
y escudos que en el principio discor-  
rian: 7 despues arremetia vnos có  
tra otros puestas en az a manera d̄  
ombres que pelean: 7 al cabo los de  
vna parte fizieron grand impeto: 7  
la otra az se retraxo 7 fue vencida:  
7 todos cayeron a tierra. **C** En el  
mesmo tiempo vino Barthabaces  
sacerdote de la grand madre 7 denū-  
cio que la deesa le auja hablado en el  
templo. **C** le auja ante dicho la vi-  
ctoria. Estaua el senado s̄tado: pa-  
ra decernir el templo triunfante de  
la deesa 7 vieron venir a Bartha-

bace que queria dezir desto al pue-  
blo. **C** Eulo pompeyo tribuno d̄ la  
plebe gelo vido 7 le fablo con sober-  
uia 7 atreuida mente le echo d̄ el pul-  
pito. **C** lo que mayormente indu-  
xo se ala oración d̄ aquel ombre fue  
que esparzida ya la concion: o mu-  
chedumbre que estaua alli para oyr  
Eulo no pudo boluer a su casa por  
que tá grand fiebre le recreció que  
a todos pareció por aquella fazaña  
diuulgada que Eulo moriria den-  
tro del dia sereno. **C** Los teutones  
acometiendō al real de Adario pa-  
ra entrar lo: quando ya oujeron lá-  
gado muchos tiros desde el vallado:  
7 algunos dellos aujan perdido de  
terminaron para yr adelante para  
passar los alpes sin temor. Por en-  
de puestos en orden leuaron el ca-  
minjo iunto al real de los romanos  
y entonces sin dubda por la longu-  
ra del orden de los que passauan 7  
por el tiempo que tardaron en pas-  
sar pareció la muchedumbre de la  
gente. **C** Bizen que por seys dias  
complidos continuaron pasar iun-  
to con el vallado d̄ el real 7 por escar-  
nio riendo preguntauan a los Ro-  
manos: si querian de su parte que  
dixessen algo a sus mugeres. pues  
que ellos presta mente aujan de ser  
con ellas. **C** Quando ya los barba-  
ros acabaron de passar iunto al val-  
lado fue tras ellos Adario faziendo  
los guerra salteada. La siempre po-  
nia cerca dellos su real 7 sin miedo  
arremetia a ellos. **C** Guarneçia el  
real con fossado en logares diffici-  
les por estar seguro d̄ noche. **C** De  
sta guisa caminando los barbaros  
ya llegados alas aguas que llama  
fertiles de donde no hay grand via  
fasta los alpes: determino Adario  
venir alli alas manos con los ene-  
migos 7 puso su real en logar muy  
guarnido en lo al po no abundan-  
te de agua. **C** Bize se que lo fazia  
por que d̄ sta causa queria costreñir

alos suyos que fuesen mas gana-  
sos de pelear con los contrarios.  
**C** Muchos aujan por mal aquesto  
7 diziendo q̄ passaua grãd trabajo d̄  
sed. Adario les mostro con la mano  
vn rio que corria iunto al real d̄ los  
enemigos: 7 dixo les alli es buen lo-  
gar pa beuer si lo comprades con  
la sãgre: y ellos dixiã a bozes vnos  
a otros pues por que no vamos a  
dar en ellos quando somos destavo-  
luntad 7 q̄rella cótra Adario. **C** El  
qual a bava boz les dixo: tenemos  
nuestro real mas enfortalecido. El  
los avn q̄ lo sofrian có molestia: al  
fin cōsentierō a sus dichos. **C** Mas  
la gente menuda có deseo del agua  
le iuntaua 7 vino al rio: vnos leua-  
ua hachas 7 otros segures 7 otros  
espadas 7 lãças en vno con los cá-  
taros có mano armada como si no  
pudiesen tomar agua si no con fier-  
ro 7 có pelea. **C** Eō estos: en el p̄nci-  
pio pocos d̄ los enemigos comete-  
rá la batalla. La muchos d̄ los bar-  
baros có gana dese lauar: 7 de los  
mas fuertes varones dellos eran  
y dos a los baños q̄ eran ende cerca-  
nos: 7 allēde d̄ sto los romanos p̄-  
dieron a muchos q̄ estaua en plaze-  
res 7 fazian fiesta puocados a dele-  
ctacion como marauillados de aq̄l  
los logares en que estauan: mas al  
appellido de otros cōcurrierō muy  
muchos. **C** Era muy difficile a Ada-  
rio costreñir a los fieruos q̄ anda-  
uan ende entre los guerrerof que  
no dixessen q̄ los enemigos erã om-  
bres mas belicosos 7 q̄ aujan ven-  
cido a los romanos q̄ veneran con  
Adanio 7 con Scipion 7 llamauan  
los ambrones: los quales solos en-  
tre la otra muchedumbre eran mas  
de treynta mill: los quales carga-  
dos de hartura del vientre: ombres  
desinesurados 7 soberuofos prouo-  
cados a tomar armas concurria a  
pelear: mas no se embatian con cor-  
ridas temerarias nin furiosas: nin

avn en el tiempo del pelear acometi-  
an con grita: mas sonando las ar-  
mas vnas có otras como a coplas  
7 iunta mēte todos moviēdo se pas-  
so a passo por su proprio appellido  
se llamaua ambrones: o por que el-  
los vnos a otros se llamauan para  
iuntar se: o por poner mayor esp̄n-  
to a los enemigos con su abierta 7  
manifiesta nombradia. **C** Llegaron  
a ellos entre los ytalianos prime-  
ro los lygures: 7 quando fuerō iun-  
tos 7 les oyeron nombrar ambrō-  
nes: ellos tambien nombraron el a-  
pellido de su patria: por que del ap-  
ellido de su generacion se llama-  
ua lygures: de manera que a vezes  
y el p̄ssa mēte ala eguala los vnos  
7 los otros nōbrauan su boz. **C** El  
si que de cada parte los llamauan  
sus capitanes que a vezes contēdi-  
an de la grandeza de la boz. **C** La gri-  
ta enridaua 7 prouocaua los ani-  
mos de los guerrerof. Mas vn rio  
corria entre el real de los Ambrōes  
que los apartaua de el real de los ro-  
manos: d̄ manera que aquellos no  
aujan passado el rio para pelear có  
estos otros. **C** Como los lygures a  
passo lleno se embatieron a desora  
alos primeros: ya la victoria era en  
manos de los enemigos. **C** Los ro-  
manos por ayudar a los lygures 7  
desde arriba embatiendo se contra  
los barbaros fizierō fuyr a los ene-  
migos 7 muchos dellos atajados  
en apretura iunto con el rio 7 có las  
feridas de ambas partes fazian q̄ el  
rio estomiesse lleno por alli d̄ mata-  
ça 7 de cuerpos muertos: 7 como  
los que veneran de láteros no osa-  
uan boluer se a los carros 7 yuan  
fuyendo al real podian los roma-  
nos matar los: 7 las mugeres los  
sahan al camino con cuchillos 7 có  
hachos 7 gritando espantable men-  
te se emboluan con los que pelea-  
ua: 7 se vegañ d̄ los q̄ fuyã 7 d̄ los  
q̄ yua traí ellos. **C** llamaua a los suy





de traxedores: e contra estos otros arremetian llamado los enemigos las quales mostrando se de animo no vencido sofria ser fezidas en el cuerpo muerte: e con las manos desnudas llegaban a sacar de las manos las espadas e los escudos a los romanos. E questa pelea que se hizo alli cabe el rio dicen que acaescio mas a caso fortuyto. que por consejo del capitán. Despues que los romanos oprimieron a los ambros con mucho estrago e mario mandó sonar ala recogida ya que era de noche no con aquesta tan grand victoria passará la noche en cátares e en beber en derredor de las tiendas e mientras cenauan en donayres e en sueño que es a los ombres mas suave entre las delectaciones: mas antes toda aquella noche señaladamente estimaron ser temerosa e de mucha alteracion: por que no auia guarnecido su real de fossado ni de vallado. E quedauan muchas dezenas de millares de barbaros no vencidas. Los Ambros que fueron eran danan de noche grandes gemidos: e nin en los clamores nin en los gemidos parecian humanos: mas parecian a bestia que regañaua siendo ferida e su regañio era mezclada con llorosas amenazas procedientes de tanta muchedumbre: e en derredor por los montes e por las grutas: e por las llanuras sonaua como tormenta terrible del mar. desta causa Mbario e los romanos estovieron en grand espanto e temor a rediendo que los enemigos en el resto de la noche veniesen sobre ellos mas contra su opinion nin aquella noche nin el dia siguiente los barbaros hizieron impeto alguno: mas tomaron sus azes puestas en orden. E nel medio tiempo Mbario mandó a claudio Mbarcelo que se ponesse en unas cócauidades altas en derredor: dende sobre las cabeças de los barbaros e en unos valles som-

brios por la espessura de los arbores con tres mill guerreros: e mandó le quando los enemigos estoviesen peleando se les mostrasse a las espaldas: e reduxo los otros quando ouieron curado sus cuerpos con vianda e con sueño al tiempo que ya amanecía a estar en az ordenada a parte del vallado. e embio a los caualeros delante a lo llano. E los tontos vistos los enemigos no arremetieron que los romanos descendiesse ala llanura: o ala eguala que traussen la batalla: mas adeseora e cópra tomaron las armas e fuero a cometerle al otero. E Mbario de todas partes en derredor embiados delante los cabdillos de sus gentes amonesto les que usasse de fortaleza e de firmeza. E quando ya se llegaron cerca primero remesaron los dardos e otros tyros e desorden con las espadas en las manos rebatían los escudos con los escudos contrarios. E Mbario estando aquellos en logares asperos e no eguales mientras que peleauan no podia el rebatir de los escudos: dar tono sonable: nin tener fuerza por la desigualdad de los logares e el menear de los cuerpos. E todos seguian al que primero lo comecaua e ninguno exercitaua mal su cuerpo. E todos peleaua có mucha osadia. Quando los romanos vieron que descendia arremetia los suyos contra los enemigos poco se tardaró en descender a lo llano: e ya estando los primeros en az comeco se el rebate de los escudos e la grita cótra los que arremetian a las espaldas. E la llegada la cóueniencia de la razón pa fazer lo devido e del tiempo que lo requeria Mbarcelo con grand grita desde sobre el otero corriendo e có grande impeto vino a ferir a las espaldas de los enemigos e a los postreros derrocó e matau a los. E assi que las compañías de los barbaros de dos pres turbadas en diuersos logares fueron desbaratadas

e ouieron de fuyr: por que los barbaros muy atormentados de cada parte no podieron lengua meter sofrir a que impeto: mas derado el orden de las azes boluieron fuyendo: de guisa que fueron tomados a vida e muertos de los mas de diez myriadas: que son cient mill óbres: e por que no faltasse cosa oportuna al uso militar fue establecido que se diessse a Mbario las tiendas e los carros: e todas las otras cosas. E por que los romanos pensaua segund la grandeza del peligro en esta tan notable dadyua para el exercicio militar no aver cosa mas digna que el mesmo Mbario.

E Mbario algunos en esto de la dadyua de los despoios: del numero de los muertos sentieron diuersa mente.

E dicen que las viñas de marsella se acrecentaró con los huesos de los muertos. La tierra en que los cuerpos muertos estan esparzidos con las grandes lluvias que sobreuenieron fue tan empapada de la grossura de la corrupcion de los cuerpos muertos que se metio dentro de la mesma tierra que dessa causa los labradores ouieron de los campos increíble abundancia de frutos. E diziendo aquesto Archiloco parece afirmar que los campos fuessen engrasados de aquella manera. E pensamos tener ymagen de verdad que en el tiempo de la guerra ouiesse descendido de las nubes del cielo lluvias no usadas: o por que alguun dios purgasse e lauasse la tierra con aguas puras vertidas del cielo: o por que de la matança de los óbres e poduicio de los cuerpos muertos resultasse euaporacion humida e gruesa que de aqel pequeño principio de ligero mucho condensasse el ayre mudable. E despues de la batalla Mbario hizo muestra de las armas e despoios quitados a los enemigos e touo apareados los mas fermosos: e mas magnificos pa que se mirassen al tiempo del triumpho: las otras cosas hizo

las recoier en un muy grand monton con la pyra o leña seca amontonada: e hizo dende sacrificio a los dioses: estando en derredor el exercito coronado e armado: e el ataviado segund era costumbre e vestido con purpura tenia una antorcha ardiendo: e quando ya leuato á las manos al cielo metio aqella antorcha por de baxo del monton de la leña. los guerreros aguijando los cauallos con las espuelas arremetia a Mbario: e todos en silencio có soberanas fuerzas se apressuraua acercar se: e quando eran llegados cerca de Mbario descendia de los cauallos e iuntauan sus manos diestras con la diestra de mario: e dizian que le cabria por suerte el quinto consulado. E sobre ello ebiauan letras a roma. E con aqste grand gozo los guerreros saltando e dando plazerera grita e rebatiendo las armas có sonido de nuevo corazon a mario có corona de laurel. E mario quando aqlla leña amontonada dio fin a los sacrificios concluyendo las ceremonias dadas a los dioses. E Mbario la fortuna: o por una inuidia: o por que la natura de las cosas humanas grades no deya acaescer alguna bienadaca sin que interuega parte de enoio: la que fortuna variable e no estable: que mezcla la vida humana: ora có cosas prosperas: ora có aduersas de de a pocos dias vino a mario nueva de catulo su colega: que estando el cielo como luziete: e el ayre sereno se leuato una niebla donde recrescio a los romanos otro temor e tempestad. E La Catulo el qual auia aduzido compañías cótra los cimbras no tenia esperanza de les poder quitar el passate de los alpes: por que si el exercito se diuidiesse cótra muchos auia miedo de ser vencido por la flaqueza e delgadeza de las compañías que tenia. E por ende descendido luego en yralia al rio Ebriso: se auia de aposetado en real mucho enfortalecido guarnecidos





aquellos logares de todas ptes del real cō vallado 7 cō fossado: de manera q̄ pudiesse embiar ayuda a los q̄ estauan allende del rio: si los barbaros por la angostura dela corriente q̄ siessen presumir de arremeter a ellos. 7 dar en las defensas. ¶ El q̄ los barbaros tenian en tanto desprecio a los enemigos 7 vsauan de tan demasiada osadia: que mostrauan mas antes rezió 7 soberuioso animo q̄ aq̄llas muestras fiziesen venir en vso pa la neçessidad. La desnudos passauan por las muy altas nieues 7 yelos q̄ estauan en las alturas delos alpes. 7 q̄ ya auian ocupado las cūbres delos mōtes ponian los escudos de baxo delos cueros en logar: q̄ auia mas p̄sto 7 mas grande resbaladero: 7 assi por aquellos logares enbiestos se derrocauan fasta descender alo baxo. ¶ Et despues q̄ ouierō puesto su real cerca del rio: comēçauan fazer a pareios pa passar las aguas: 7 derrocado los otros q̄ estauan iūtos como si fuessen gigantes cortauan muy grandes vigas: 7 pa el derrubadero delos montes 7 amortonamientos dela tierra delavna parte ala otra atrauesauan las vigas: 7 otrosi trayā fechas escalas fasta el rio q̄ rompiā el curso delas aguas 7 que bñauā conel golpe delos grādes maderos q̄ lançauan por el rio a baxo: la puente. de manera q̄ muchos delos guerreros romanos fueron desto tanto aterrecidos: q̄ desāparado el mayor real do estauan se partieron. ¶ En esta pessa Catulo el qual segund comiene a muy buen capitán auia collocado su gloria en los pechos de sus çibdadanos q̄ so clara mente mostrar la virtud de su animo. 7 despues q̄ no pudo con amonestamientos acabar con sus guerreros q̄ seguiessen la fortaleza 7 vio como mouian el real mucho espantados: mando alçar la vanderā del aguila: 7 las otras señas: 7

fue con grād p̄steza a los primeros y el p̄mero quiso aduzir el exercito por q̄ queria q̄ la mēgua 7 fealdad se atribuyesse a el 7 no ala patria: 7 q̄ pareçiesse no yr fuyendo los romanos: mas q̄ seguiā a su capitā q̄ dēde se partia: los barbaros passauo el rio Elrhison: 7 ocuparo la defensa que alli ouierā en fortalecido los romanos 7 marauillado de dela virtud delos fuertes varones romanos q̄ alli estauā 7 se ponian a dignos peligros por la patria guardaro los 7 dieron les fe de seguridad en escriptura barbarica sellada con vn sello de vn toro de metal 7 dexaron los yr. ¶ Este sello fue robado despues dela pelea 7 dizē q̄ fue leuado ala casa de Catulo ¶ Los barbaros talauan en diuersas ptes toda aq̄lla comarca q̄ ningunas guarniciones de gētes tenia ¶ En tātō M<sup>o</sup>ario fue llamado por letras 7 q̄n fue llegado a roma p̄sarō todos q̄ q̄zia gozar del triunfo: y el senado assi q̄so dclarar lo pero el no quiso triūfar: o por q̄ no q̄ siesse priuar de aq̄lla honrra de la victoria 7 dela gloria della a los sus guerreros 7 a los cōpañeros: o por fazer ala muchedūbre mas osada pa las cosas p̄sentes: assi q̄ despues se hizo por los casos recrecidos a la republica fiziesse mas claro el triūfo por las segundas cosas bien fechas. Despues de auido cōseio del senado 7 de aver fecho su razonamiento segund el tiēpo dio logar luego fue a se iuntar cō Catulo: 7 quando le ouo fecho muchas exhortaciones traxo de galia sus guerreros: desde pasado el rhdano cōten dia cō todas fuerças de arredrar de ytalía a los barbaros. ¶ La sentencia delos barbaros q̄ ende se fallauā era q̄ atēdiessen a los theutones 7 marauillados como se tardauan differian la batalla: o por no saber de cierto la grand perdida q̄ les acā

esciera: o por que fingiessen que lo no sabian. La graue mente penauā a los que lo denunciā. ¶ Por ende los cimbro embiaron embaadores a M<sup>o</sup>ario que le demādauā tierras 7 çibdades bastantes en q̄ morassen ellos 7 sus hermanos: ¶ Preguntados los embaadores por M<sup>o</sup>ario: quien eran aq̄llos que llamauā hermanos: dixerō q̄ erā los Theutones. desto todos los otros se rieron. ¶ M<sup>o</sup>ario vsando de donayres dixo parte se de vuestros animos el cuydado dlos hermanos. La ellos tienen su comarca entre nos otros 7 para siēpre la ternā. ¶ Los embaadores entēdido el desfrase de M<sup>o</sup>ario començaron le a denostar como si les ouiera en aq̄llo injuriado. ¶ Dixo les M<sup>o</sup>ario presta mente consiguaremos comarca a los cimbro en q̄ morē. 7 a los Theutones quando fuerē p̄sentes pues q̄ agora son absētes. mas no fareys digna mēte si vos partierdes sin saludar a los hermanos. ¶ Dicho aquesto mādō ende traer atados a los reyes delos Theutones. La los sicanos los auian tomado en los alpes fallados que yvan fuyendo. ¶ Despues que estas cosas fuerō denunciadas a los cimbro: a de fora fuerō cōtra M<sup>o</sup>ario: q̄ callada mēte guardaua su real ¶ Dizē q̄ M<sup>o</sup>ario en aq̄lla pelea p̄mero ouo de vsurpar nueuas vsanças de tiros de dardos. La ātes la asta de madero q̄ entra por el fierro recibia en si dos puçones de fierro: y entōçes M<sup>o</sup>ario quiso dexar el vno como estaua 7 hizo q̄tar el otro de madero 7 puso a su logar vn clauo mas adoptado pa ferir: y imaginando q̄l dardo arrojado al escudo delos enemigos no estaria fncado por derecha. mas rōpido el puçon de madero se toçeria cerca del fierro: y el astil del dardo seguiria la toçedura dela punta. ¶ Yorix rey delos Cimbro con pocos de cauallo fue dar vista al exercito: 7 llamo a M<sup>o</sup>

ario q̄ veniesse alas mãos cōel en tiēpo q̄ M<sup>o</sup>ario estaua cōtēplādo si venia cerca de aq̄lla comarca a pelear cō los enemigos. ¶ M<sup>o</sup>ario le dixo q̄ nūca los romanos touieron en costūbre vsar del cōseio delos enemigos para venir ala batalla. por fizo vna cosa agradable a los Cimbro en esto q̄ al terçer dia desde aq̄lla region donde estaua en lo llano cerca de vercelas descēdio a pelear por q̄ aq̄ste logar era ydoneo a los romanos pa pelear a cauallo: 7 ala muchedūbre dlos cimbro pa dar buelta. Assi q̄ los romanos aguardarō el dia cōsignado para pelear en a3: 7 posieron en orden sus compañías ¶ Tenia Catulo baxo de aq̄lla orden alli despuesta veynte mill 7 trezientos guerreros. 7 M<sup>o</sup>ario treynta 7 dos mill. 7 quando la a3 fue ordenada Catulo se puso en medio segund q̄ por escripto le ebio dezir Sylla: q̄ era p̄sente en la batalla. ¶ Dizē q̄ M<sup>o</sup>ario puso toda la esperāça en las puntas de la a3. por q̄ el solo gozasse dela victoria 7 fuesse excluido Catulo: por q̄ no mezclasse el seno dlos q̄ erā colocados en medio cō los enemigos q̄ recibian a los cōtrarios: como acostūbrā en las grādes fructes. assi q̄siera M<sup>o</sup>ario ordenar las compañías. ¶ Todos los otros que escriuierō esta historia desēdē a Catulo que agra mēte accusaua desta maluestad a mario. la gēte de pie de los cimbro armada equal mēte re partida la vna delas ptes venia de las defensas cō filēcio 7 la otra estaua colocada en la fructe. Cada vno dlos lados se alargaua por espacio de treynta estadios q̄ son cerca de q̄tro millas: los caualleros q̄ erā en número q̄nze mill estauā a cauallo cō resplāde çietes armas. ¶ La trayā los capaçetes guarnidos con çineras de formas espátolas de aiales boq̄ abiertos. los çiles aiales: o cō plumas: o alçados en la çimera del capaçete peçā mayores assi mesmo





con las coraças de hierro 7 otros cobiertos con escudos blancos luzia con mucho resplandor. Cada uno tenia las manos armadas con hasta de dos puntas. 7 quando arremetieron a los enemigos venieron a las manos con grandes 7 graues batallas: o semitallas. 7 entonces no salian del acatamiento: o vista contra los romanos. por que las azes de los peones 7 caualleros estauan ordenadas a la parte siniestra. Mas sin dubda los capitanes de los romanos sentiendolos enganados de los romanos no pudieron resistir a sus guerreros. por que en diziendolos dellos: los enemigos fueron todos comencaron y contra los aduersarios. 7 en esto los peones barbaros se ofrecieron a manera de estuero 7 fluctuante mar. Et mario alçadas las manos al cielo hizo pñessa de solenes sacrificios. El mismo Catulo alçadas las manos a dios dijo que el celebraria aq̄l dia ala fortuna. **Dize** que mario quando sacrificaua mirando los aiales del sacrificio dixera. **Alia** es la victoria. **Después** que arremetieron a comenzar la batalla escriue sy la en sus comentarios que cōtecio a mario una cosa digna de admiración: que la poluor era muy espessa se leuanto fasta las nubes mas de lo que parecia bastar 7 cobierto el real: como el segund que primero auia cometido esparsiese el exercito pa yr en pñecucion de los barbaros: le salto aq̄l cōseio de yr tras los enemigos: 7 aduziendolos las azes en los campos detorno se alli mucho tiempo. **Et** Catulo queriendo lo assi la fortuna ropio los barbaros 7 venció los. La donde estaua 7 sus guerreros 7 señalada mente sy la: ende fue concluyda la pelea. **Dizen** que el claror 7 el sol que esparzia sus rayos contra los ojos de los cimbricos dio grãde ayuda 7 fauor a los romanos en la batalla. por que ellos eran duros pa cōportar frio 7 segund dize era criados en logares fobios 7 frios: 7 venian a logares calientes: 7

con grãde aliento apartados los escudos de los cuerpos los ponian a las bocas. allende desto los romanos segund dize ouieron esta batalla despues del solsticio estiuo tres dias antes de las kalendas de Augusto que entōces se llamaua Sextil. 7 el poluor pudo acrecētar a los romanos el animo 7 las fuerças. La no podian entre sy mucho mirar la muchedumbre de los cimbricos: los quales corriendo todos pa arremeter contra los romanos 7 no exercitados de aq̄l acatamiento venian en manos de sus enemigos. **Et** los cimbricos tenian tan cansados los cuerpos: tan quebrados por el calor 7 bochorno por que auian peleado corriendo: que no via sudar a algūo de los romanos nin resollar. **El** mismo dize que escriuiera catulo en loor de los guerreros desta manera acaescio que la mayor parte la mas belicosa de los enemigos fue muerta. La los que resistia a causa que las azes no se dissoluiessen 7 los suyos no se partiessen de su lugar: auia trauido cada uno de los vnos con las coraças de los otros quales era juntos que juntos 7 como arados en vno peleaua. **Mas** quando ya ouieron de fuyr con miserables cuytas se recogieron al vallado. La las mugeres que alli estaua vestidas de negro matauan a los que venian fuyendo. algunas dellas abogauan a sus maridos: 7 algunas a los hermanos 7 otras a los parientes: 7 algunas aboguan a los niños con sus manos 7 los echaua de baxo de los carros 7 despues ellas mesmas con cuchillos se degollaua. **Es** fama que una dellas se colgo desde lo alto de una garita 7 tenia los pies atados con una lazada de manera que de cada parte estaua colgada: algunas de los otros por meguada de arbores se colgaua de cuernos 7 otros de piernas de bueyes atadas primero sus gargantas con cuerda. 7 despues de atada la cuerda pugnaban a los bueyes con el aguijo que traian en

la mano 7 mouidos reuoluen los bueyes ellos espiraua. **Et** como ser que los barbaros destas maneras se matauan con todo fuerō de los mas de setenta mill: 7 muertos mas de dos tantos. los guerreros de Mariano robaron los dineros. los otros despojos 7 las tropetas 7 las señas fuerō traídas al real de catulo. por que esto catulo que las tales cosas estouiese cerca del: por donde pareciesse que el fuera auctor de la victoria: 7 nascida cōtēda entre los de Mariano 7 de Catulo sobre la victoria ouieron de venir en este pñido que los ebatores parmesanos que entōces alli se fallaron iudicasse este negocio. los quales leuados a ver los cuerpos de los enemigos muertos vieron como los cuerpos de los barbaros estaua traspasados de los tiros de los de catulo. los quales tiros se podian conaser por las letras que Catulo auia fecho escribir en los mismos tiros. **Con** todo aquesto toda la fama 7 la gloria de este negocio fue atribuyda a Mariano por la primera victoria 7 por el nombre de la capitania. **El** pueblo romano llamaua a Mariano el tercero fundador de roma: por que auia librado a roma de menor peligro que quando fue de ella lacado el furor de los galos. **El** mismo que todos los romanos alegres con sus hijos 7 con sus mugeres ofrecian en sus casas sacrificios a Mariano 7 a los dioses. 7 pensaron ser cosa digna que Mariano solo gozasse de abos triumphos. mas nolo quiso assi fazer Mariano. La determino triumphar junta mente con catulo por se mostrar mas en estas cosas biendates. allende desto temia a los guerreros que auian interuenido en aquella pelea: por que si Catulo fuesse excluido del honor quiza el tambien no fuesse puado del triumpho. **En** cinco vezes ouo de aver por entōces mario el cōsulado. 7 desde donde como a ningūn otro acaescio fasta en aq̄l tiempo con tanta gana cobdicio el sexto cōsulado que lo recibio

por aquistar la beniuolencia del pueblo siempre le aplaziendo. **Et** inclinándose a la gracia de la muchedumbre que parecer humilde 7 popular. sin ser pa ello nascido: 7 tenia maneras de negociar no sola mente ajenas de alteza 7 dignidad del magistrado mas ajenas de su ingenio 7 de la natura de su animo. **Segund** dize en la republica: y en las rebueltas populares era temeroso a causa de cobdicia: 7 despojaua de sy en las cōciones el fuerte 7 no vencido animo que tenia en la guerra por mirar a los loores 7 vituperaciones que ocurrían. **Dize** que hizo ciudadanos a mill ombres camertes: que auian peleado singular mente en la batalla. **Et** acusado le algūos que lo fiziera sin lo cōsentir: la ley dijo que no lo auia oydo por el ruido de las armas. por mas antes parece que se atreccio 7 ouo pñor del clamor de la cōción. **En** el exercicio militar por el uso 7 por la en señança de las cosas touo auctoridad 7 potēcia. En la republica auiedo el muerto los principales de la ciudad: por que queria mas antes ser varo muy grãde que muy bueno touo refugio a la gracia 7 beniuolencia de la muchedumbre. **El** mismo que opponiendo se a todos los meiores 7 señalada mente auiedo miedo de Metelo que nolo podia ver: el qual era de tal ingenio que por la virtud que en el auia cōtecia contra los estudiosos de la muchedumbre: aparejaua Mariano assechanças pa le echar de la ciudad. **Et** pa salir con ello atraxo mucho a su amigable conuersacion a glauco 7 a Saturnino ombres muy osados que tenian ganada la beniuolencia de la muchedumbre menesterosa y escandalosa. **Et** por mediana de los pñicio ley: 7 traspasando el officio de la cosa militar se quiso mezclar en las cōciones 7 por via de escandalo daua cōbate a Metelo. **Mas** segund escriuio Rutilio en las otras cosas Metelo fue amador de la verdad 7 de la peza. mas a





parte era muy enemigo a Mاريو. 2 Mاريو por conseguir por fuerte el sexto consulado por favor de los tribus excludio a Mbetelo de la dignidad dando dineros 2 coprando los votos. Et recibio en el consulado consigo a valerio flaco mas por ministro q por copañero. Et el pueblo Roma no a ninguno de los q ante Mاريو cõseguierõ el consulado salvo a valerio coruino dio tantos consulados. La nũca le repugno en cosa algũa. Dizen q desde su primero magistrado fasta el postrimero passarõ quẽta 2 cinco años. Et Mاريو despũs del pmer consulado por un impeto de la fortuna solo ouo cinco consulados: y en el postrimero hizo por Saturnino muchas cosas menos justas. Et q̃ Saturnino auia muerto a Lesonio por q̃ pidio el tribunado. 2 Saturnino cõtraxo mucha inuidia pa sy. Et despues fiẽde tribuno pmulgo ley de la legiõ 2 hizo iũtar el senado pa la cõfirmar 2 cõstriũjo le a ello. Et la ley era q̃ a ninguno fuesse licito estar en la regiõ sino al q̃ el pueblo declarasse. Et mario de vna pte fingia en el senado acusar esta ley 2 cõ iuramẽto dizia q̃ pmaneceria en ello por recusar de no incurrir nõbre de ispiẽcia. por q̃ sy la ley no touiesse necesidad: dizia ser cosa cõtra piedad: cõstriũir por fuerca al senado a jurar. Mas las razones d mario nin se acceptauã nin buena mẽte eran oydas. 2 avn q̃ en otra manera sentia las cosas desta guisa las razonaua. Et fabricãdo cõtra metelo engaños de q̃ no se podia guardar cõ pẽsamẽto: q̃ cobdiçar honores 2 reboluer engaños fuesse pre d virtud 2 de eloquẽcia rõpio la fe de todas las cosas en q̃ auia tomado a cuerdo cõ el senado. Et sabiẽdo q̃ metelo era varon fuerte: 2 q̃ la verdad es grãd pncipio d la virtud q̃ segũd la sentẽcia de pindaro ampara: q̃so dar por enemigo ppetuo al pueblo a metelo q̃ se anticipaua ala negaçi

on cõtra el senado q̃ no recibia el iuramento. Et este negociõ sin dubda cõteciõ como el lo q̃ria. La diziẽdo Mbetelo q̃ en ningũa mãera el faria el iuramẽto: entõces el senado se expidio. dẽde a pocos dias saturnino hizo q̃l senado se iũtasse 2 cõstriũio le venir ala cõcion pa jurar. Et mario q̃ auia d razonar: ra q̃ todos teniã silẽcio y eran ganosos de oyr su sentẽcia: hizo dellos burla en venir en balde los q̃ se auia alegrado en el pmer su razonamiento: 2 auia dicho q̃ no tenia tan ancho el cuello que cõtrariaffe a tã grãd negociõ 2 se auia ofrecido jurar 2 obedecer a la ley: si aquella fuesse la ley para aquesto puso color como cobertura vergonçosa. Et el pueblo fue alegre por este iuramẽto: mostrõ publica mẽte alharaca d alegria 2 dio fauor a ello. Mas los meiores cibdadanos: por q̃ mario auia enflaçido 2 no estouiera firme en su sentẽcia pmera cõ grãde enojo 2 mal q̃rençia estauã cõtra el indignados. po temiẽdo al pueblo todos iurãro: sino Mbetelo. Et q̃l avn q̃ los amigos afincada mente le rogauã mucho q̃ iurasse: 2 q̃ no se oppusiesse a malef q̃ no podia esquivar. pues q̃ saturnino cõstriũiria q̃ padesciessen los q̃ no iurauã: nõle podierõ mouer d su pposito firme: nin q̃so interuenir en el iuramẽto. mas pmaneciẽdo en lo q̃ en su volũtad auia ppuesto como varõ aparejado a padecer átes todas las cosas molestas q̃ incurrir en fealdad algũa se ptio de la cõcion diziẽdo a los q̃ en vno cõ el yuã quando sea cosa fuesse consentir a fazer cosas maluadas. Et que fazer lo hõesto preneçia a todos: y era sin peligro. Et q̃ a pte era oficio de buẽ varon fazer lo honesto con peligro. Et despues de saturnino pnuicio decreto q̃ los cõsules publicassen por pgoneros q̃ fuesse entredicha a metelo el agua: y el fuego: y el techo: 2 lo q̃ era muy feo q̃ fuesse a todos li

çito matar a Mbetelo. Et cõcurriẽdo a Mbetelo los muy buenos varones no permitio q̃ por su causa se comẽcasse escãdalo: mas vsando de muy buena razon al tiẽpo de su partida de la çibdad dixo: o yo sere reuocado en la patria quãdo la republica estouiere en meior estado: y el pueblo se arrepetiere de lo fecho: o si las cosas estouiesse en la mesma manera q̃ agora son es de auer por mas sana la absentia: de la beniuolencia que Mbetelo adquirio de todos. 2 dõ honor q̃ ouo en su partida 2 la conuersacion que touo en Rhodes con los q̃ philosophauã se cõtara ã la historia d los philosophos: 2 meior en la narracion de las cosas que el hizo Mاريو cõstriũido los tener a saturnino q̃ por aq̃te contãmiamẽto ofaua empreder todas maluestades fazia grãdes males: 2 a escusa de tomadas las armas 2 cõ grãd matança de ombres hizo conspiraçiõ pa tyraniçar 2 para subuertir la republica. Et la guardãdo el color de tener en reuerencia a los muy pncipales 2 contãmado cõ beneficios ala muchedumbre: alcabo ouo de cometer fazãña cõtra la libertad 2 muy engañosa. por q̃ veniendo los pncipales a el en comienço de la noche a llamar q̃ fuesse a saturnino. a escusa de los otros lo recibio dentro d las puertas. 2 despues cõ color pa con los vnos 2 con los otros q̃ le fatigaua el fluxo del vientre: agora yua a estos: 2 ora yua a estos otros a sus casas: a los comouer y enridar: que tomassen armas. de manera que ayuntados los ordenes senatorio 2 militar: hizo q̃ fuesse armados al mercado publico: 2 a los otros que estauã en el capitolio fatigados de sed cõstriũio q̃ veniesse a su poder teniendo antes fecho q̃ se rõpiessen los cõductos del agua 2 se atajassẽ las regueras q̃ venian al capitolio. Et assi que ellos desesperados d sa ludo llamarõ a Mاريو 2 cometieron

se a su fe. Et despues vsada simulacion cõ mucha malicia de fauorecer ala salud dellos: en ninguna cosa les fue ayudador: 2 ydos al mercado alli los mataron. Et por aquesto mal visto de los meiores 2 del pueblo instando los comiços de q̃stor. Mاريو cobdiçioso de gloria: no perdio el magistrado: mas auido temor que seria repelido de la demãda subornaua a los vnos 2 fazia fuyr a los otros 2 por no incurrir enemistad d muchos dizia: q̃ el no pediria la q̃stura 2 rephendia cõ asperas palabras la vida 2 las costumbres dellos ya pnuiciado decreto q̃ Mbetelo fuesse reuocado a venir ala çibdad dõ destierro despues q̃ en repugnar a ello fue baldio su cõsejo 2 cuydado. al fin ouo de acordar de se p̃tir: por quei pueblo alegre mẽte cõfirmaua aq̃lla ley. Mاريو por no ver ã la çibdad a Mbetelo: quiso aduzir en medio aq̃sta causa de su p̃tida q̃ yua a cõplir los votos que fiziera ala madre de los dioses: avn q̃ tenia otra volũtad pa su peregrinaciõ: 2 q̃ria la escõder al pueblo: 2 fue passar en capadoçia: 2 despues en galia. 2 fiẽdo acostũbrado en la guerra: y en la peçia magnifico: mostraua se me nos ydoneo en la toga y en la paz: 2 miraua como en el ocio y en el reposo su potẽcia descaesçia 2 perdia el vigor. Et por ãde escudũñaua comiços 2 sementes de cosas nueuas. La esperaua q̃ si los reyes se curri dassẽ 2 se despertasse ala guerra el rey Mithridate cobdiçioso d gloria luego le fariã capitã cõtra el 2 q̃ podria hinchar la çibdad d nuevos triumphos: 2 la casa de despojes p̃ricos 2 de riquas reales. Et por ende teniendo le mithridate en acatamiẽto y en honor: 2 avn a Mاريو no se le cayera la ferocidad del animo: dixole. Rey: o cõviene q̃ seas menor q̃ los Romanos o q̃ obedescas cõ silencio sus mandamientos. 2 deste fin espantado mithridate como q̃en





falta entonces avia oydo el nombre de los Romanos: y ya entendia la osadia dellos. **C** Mas buelto a Roma edifico casas cerca del mercado: o por que segund el dizia no queriendo q los estudiosos dele honrrar le acompañassen tá luéga via q dello ouiesse enojo: o pñando q desto se le recrecía occasiõ: que avn de muchos otros se frequetassen los vmbrales de sus puertas. **C** Mas todo aqillo erã ficciones. **C** Como el no vñava en sus razonamētos en las cosas civiles dela destreza y ornato y cõuersaciõ q otros muchos vsauan no era en la paz tenido en precio: como ombre q parecía instrumēto militar. mas los otros le tenía menor enemistad. **C** Con todo Sylla viendo a Mario ensalzado a causa delas enemistades dela nobleza: mucho se affligia y qria q los comieços dela contienda y delas enemistades contra el procediesse dela republica. y fue assi que despues de aver ensalzado en el capitolio Bocho rey de Armenia llegado ala compañía de los Romanos las victorias triūpbales y entre estas puso de oro a Jugurtha en las manos de Sylla. **C** Mario por aqsto se comouo a yra y a cõtienda: pues que Sylla assi como mediãto y embarado: fuera por el embiado a Bocchor que possesse estatuas y dissipasse los triūfos. y como contrario Sylla seguia sus enemistades **C** desto en mayor grado fue desperada la discordia: que jamas antes en otro algũd tiẽpo. la qual discordia por entõces luego pudo despartir la guerra social q se comieço contra Roma. **C** La muy muchos ombres y gētes muy belicosas de yralia se mouerõ a guerra de tal guisa cõtra los romanos q fulto poco ya turbar di todo el imperio. La no sola mēte podiã y valia mucho por armas y por sus cuerpos: mas avn se fazia la guerra por varones osados y fuertes para resistir con sus ma-

rauillosos capitães. **C** En esta guerra interueniendo daños y fortuna variable: quãto Sylla ouo de aqstar de gloria y de riqz̃as tanto pñio marío: por q Mario se llegaua tardio con floredad y poco cuydado a entēder en los vençimientos y en todas las otras cosas: o por que laveses a pagasse el calor siendo ya el de edad de mas de sesenta y cinco años: o por que segund el dizia tenia los nervios trabajados y tenia menos valor en el cuerpo para trabajar en la guerra: y auia verguēca de fazer algo que no fuesse digno dlas fuerças passadas. **C** Con todo en el mesmo tiẽpo en vna grand pelea fue vencedor: y fizo matança de mas de seys mill delos enemigos: y nunca en aquella h̃d fue sino ventajoso. **C** La estando en el cãpo metido en vn fosado y auido en escarnio y prouocado por los cõtrarios ala batalla nunca se quiso apartar del derecho con seio: y nunca los enemigos por le enridar le podieron promover a pelea temeraria. **C** Luentan que Popilio Syllon que tenia grand nõbre y grandes fuerças entre los enemigos dixo contra Mario. Si eres o Mario grãd capitã por que no sales ala batalla: y q le respõdio Mario: o Popilio si tu eres tan señalado capitã: fuerça me avn que no q era a pelear contra ti. **C** Otravez dando los enemigos a Mario oportunidad para los acometer y temiendo los Romanos ya que de ambas partes estauan quedos: fizo llamar ala conçion los guerreros: y dixo les: o compañeros mi animo esta en dubda si aya de llamar a los enemigos mas effeminados que a vos otros: pues que ni ellos podieron ver nuestras espaldas: ni vos otros podistes ver sus riendas. al cabo como ya menos ydoneo a exercitar la milicia por la flaqueza del cuerpo d pñio el magistrado. **C** Despues q ya en ytalía erã despartidas las

guerras y a causa dela guerra contra Mithridate muchas cosas otravez en Roma incitassen a los õbres vanderizos despues de muchas cõsultaciones Sulpicio tribuno dela plebe õbre temerario declaro a Mario proconsul capitã cõtra Mithridate: y el pueblo diuiso en dos partes la vna afincada mente llamaua a Mario al principado y la otra a Sylla: y la que llamaua a Mario qria que fuesse a los baños de Bayas a causa de curar su cuerpo. por que segund el dizia estaua apassionado dela vejez y de cõtinuos fluros del vientre: y era ombre cãfado para y y tenia ende cerca de miseno magnificas casas para el mantenimiento y para effeminaciones mas delo q perteneçia avaron que fiziera tãtas guerras y touiera tantas capitãnias. **C** Dizen que Cornelio ouo cõprado aqllas casas por setenta mill semisses: y poco despues las dio a Luculo por dozientas y cincodzenas de millares de los mesmos semisses: tã a desora salteo la sumptuosidad: y los tiẽpos en tan breue momento reçebieron gana degastar en cosas tiernas. **C** El si q Mario cobdicioso de gloria demasiada mēte a vn que era viejo y tenia ya el cuerpo enflaqueçido salia como mancebo cada dia al campo: y exercitaua con los mancebos el cuerpo contentiendo dele fazer ydoneo para comportar las armas y suelto para calualgar avn quela pesadumbre dela vejez no le cõsentia ser ligero: mas le fazia pesado. **C** Algũos por auer dello delectacion y por mirar las cosas que Mario fazia ruã a veer su ambicion y cõtienda. **C** Los buenos enlo murar se condolían en su ambicion de honores y cobdicia insaçiable. pues que primero fuera pobre y auia alcançado riquezas: y de bajeza era venido en alteza y no querria considerar el termino dela biçandança: ni en el reposo gozaua de

las cosas pñentes. **C** Mas fazia como si del todo fuesse menesteroso: pues deseaua y a pelear con arche lao y cõ Protonico capitã de mithridate: y queria passar en capadocia y a ponto en el mar Eurino con deseo de ensalçar su vejez con triūphos y gloria. **C** Por cierto estas palabras mostrauan que ya Mario dñirasse devaneasse por vejez. La dizia que en presençia en fijo se exercitasse los negocios militares. **C** Estas cosas fizieron rebentar la ponçõia postemosa d la çibdad y la locura luengo tiempo encobierta. La Mario pudo fallar para muy apareiado instrumēto dela comun destruyçion dela çibdad la presumptuosa osadia de Sulpicio: el qual en tre otras cosas temiendo en admiracion a Saturnino y congana de le remedar por que accusaua el temo: y tardança de marío: el como no tardio andaua cercado de seysçientos caualleros como de satelites o porquerones: y dizia que aquellos tenia por defensores de su persona contra el senado. y llamada la muchedumbre ala conçion salio dende armado y arremetio contra los cõsules: y pñio al fijo del vno delos cõsules que vna fuyendo del mercado publico y degollo le. y no miraron en Sylla los que yvan corriendo tras el: como en fuyendo se entro en las cosas de marío. y dizen que marío se fizo salir secreta mēte por vna otra puerta delas casas y desde alli se fue al exercito. **C** Mas Sylla no escriuio en sus comentarios que estomiesse fuyendo cerca de marío Mas que mientras pensaua que cõseio tomaria. pues que Sulpicio le tenia cercado cõ espadas desnudas y fuesse cõstruido cõtra su querer dar su voto: y quisiessse fuyr y acõjer se a marío quãdo ya salio al cãpo pensaron aquellos que auia acabado el negocio segund que Sulpicio quisiera. fechas estas cosas y ven-





cedor suplicio auidos los vozos dio se la pretura a **Abario**. **C** Et q̄riendo ya **Abario** sacar las señas cōtra los enemigos embio dos tribunos militares a **Syla** para que recibiesen el exercito. **Syla** tenia tres mill de cavallo 7 cinco mill peones y exhortados aquestos guerreros 7 los tribunos militares que conel estaua 7 muertos los dos tribunos mē saieros de **Abario** que venian a el aduxo sus compañías contra roma **C** **Abario** mato muchos de los amigos de **Syla**. **C** de los siervos puestos en libertad por los juntar consigo en compañía: sola mente remaneció tres. **C** **Abario** despues que poquito spacio refugio a **Syla** en la arremetida luego q̄ por fuerza fue vencido echo a fuyr. 7 luego q̄ **Abario** fue echado dela cibdad: los que conel eran: se esparzierō a diuersas partes de noche. **C** **Abario** se fue a vna su heredad cercana nōbrada solonio. y ebio a su hijo **Abario** a vnos logares d̄ **Abario** su suegro que no eran lexanos para que alli tomasse las cosas necessarias. y el padre mario lleo a hostia: 7 quando vn su amigo le ouo aparejado vn nanio sin atender al hijo retouo consigo a granio su átenuado 7 subio enel nanio. **C** El mançebo **Abario** despues d̄ llegado a los logares de **Abario** 7 pudo aparejar lo que auia de leuar cōfigo: auiedo de se partir el dia seguien teque avn los enemigos nō lo temian antes sabido: algūos caualleros d̄ los aduersarios mouidos por vna coniectura fuerō presto a los logares de **Abario**. vio los vno de los que tenían cargo de los campos de **Abario** 7 metio a **Abario** escondido en vn cargo en que lleuaua hajas: conel carro 7 con los bues fue al rescuento d̄ todos los caualleros que venian 7 aduxo el carro ala cibdad **C** En esta manera **Abario** el māçebo venudo en la casa de su muger pudo tomar de noche las cosas que

queria 7 boluio ala mar: y entrado en vn nanio fue se a **Zybia**. **C** **Abario** el vno despues que con viento prospero pudo nauegar junto cōla ribera de **ytalia** ouo miedo de vn geminio de los mas poderosos d̄ **Terracina** enemigo suyo 7 diro a los marineros que nauegassen bien alertados dela ribera de **Terracina**: y ellos lo quiesieran fazer segund la voluntad d̄ **Abario**. mas comenzando enel mar a fazer grand tempestad 7 viendo que la barca no podia sostener el embate de las ondas. a penas podierō llegar ala costa d̄ el mar curçeo. **C** El mar estaua tan soberuio que **Abario** dero en la barca el mantenimiento 7 trigo que ende tenia 7 salio a tierra sin tener quien le mostrasse o guiasse. assi que andaua errado enel camino. 7 segund contee en la grand dubda d̄ las cosas tales andaua de continuo fuyedo: como si alguna cosa muy aspera fuesse instante 7 ponía toda su esperança en las vias no conosciadas. **C** Ya quando **Abario** 7 sus compañeros andauan por el campo de los enemigos: y el mar les era contrario ouo **Abario** espantoso temor de encōtrar cō alguno: o que del todo fuesen puados de encontrar ombres tanto auian menester las cosas necessarias. al cabo ouieron d̄ encontrar cō vnos pastores: 7 como quier que les rogaron que les diessen delo que temian: por nō lo tener no gelo dieron mas conosciō a **Abario**: 7 amonestaron le q̄ se fuesen por el mas breue camino que podiesen. por q̄ poco antes auia ende llegado vnos caualleros en buscade de **Abario** 7 dizian los pastores que los vieran despues yr discurrendo. **C** **Assi** que temiendo ya **Abario** mengua d̄ todas las cosas 7 señalada mente los compañeros no quiesiesen cōportar la hambre. el se de detuio por otro camino apartado a vna selua barā 7 lanço se enella. 7 cō muy grand cuy

ra touo alli la noche. otro dia fatigado de hambre determinado en su animo experimentar primero todas las cosas que pereciesse: fue se llegādo ala ribera: 7 exhortaua a los compañeros cō muchas plegarias que non le desamparassen en la postrimeria esperança ala qual segund la sentençia de los agozeros el era reseruaado segund creya. **C** La siēdo muy mançebo 7 andando enel campo avia traydo en la falda dela vestidura vn nido de aguila con siete polleznos. 7 su padre 7 madre tāto se marauillaron dello: que lo fuerō a consultar cō los agozeros: y ellos respondieron que **Abario** avia de ser muy grād varon: 7 muy notable: 7 q̄ alo menos avria siete vezes el mayor principado: o capitania. **C** **Bizē** q̄ de cierto aq̄stas cosas desta manera acaesçierō a **Abario**. **C** Otros dize que esto entōces: y en la otra fuyda lo oyeron dezir a **Abario**: 7 q̄ diō a ello se: 7 lo posierō en escripto avn q̄ es cosa fabulosa. Por que la aguila tā sola mēte pare dos aguilechos. **C** **Abario** en lo que escriue del aguila dize: que saca dos polleznos. 7 afirmā aver metido en que cria vno. **C** **Abario** en su fuyda y extrema dificultad de sus fechos muchas vezes diro que tenia por cierto que cōseguria el seteno cōsulado. **C** Ya q̄ **Abario** 7 sus compañeros eran çercanos a **Abinturno** logar de **ytalia** vierō vna manada de caualleros venir cōtra ellos 7 dos nauios grādes que discurria por el mar de vna parte a otra. **C** **Assi** que todos quāto bastauan sus fuerças de los pies 7 del cuerpo: fueron corriendo faza el mar. los que erā cō **Stranio** entraron en vna de las naues: 7 passarō en la ysla que llama **Enaria** la qual estaua a vista dellos. Pero a **Abario** por ser pesado 7 difficile d̄ leuar dos siervos d̄ los suyos a grād pena: cō dificultad le leuārō por el mar fasta q̄ lo posierō en la otra nau

7 ya que llegauā ende los de cauallero direrō a los marineros q̄ llegasse el nanio luego ala costa del mar iuto a tierra o lāçado fuera **Abario** el los naucaasse do quiesessen. **C** **Abario** supplicaua a los marineros con muchas lagrimas 7 plegarias echado a sus pies que non lo fiziesen. los principales del nanio auido cōsejo entre si sobre lo que devian fazer: respondieron a los caualleros que ellos no lançarian a mario en el agua para que se abogasse. **C** **El** los cōla saña q̄ los caualleros mostrauā de cabo se boluierō a otro acuerdo: 7 llegarō se a tierra: 7 iuto cōla etrada del rio **Zirio** q̄ tiene en de vna salida paludosa: echarō las ancoras: 7 lāçado le fuera del nanio le amonestarō: q̄ mētra ellos curauā del nanio: y el mātenia su cuerpo de viada: saliesse en tierra: 7 atēdiel se buenos ayres 7 p̄spero ebate q̄ soplasse māsa mēte pa nauegar: pues q̄ ya sobrenenia tiēpo q̄ el mar se cōmouia a tēpestad segūd acostumbraua fazer aq̄l tēporal. **C** **Abario** consentiendo a estas palabras ya sacado 7 puesto sobre vn çespel en tierra de mano de los marineros cōteçio le de otra manera que el en su animo cuydaua. **C** La luego q̄ los marineros tomaron al nanio: sacarō las ancoras 7 comenzaron de fuyr. **C** La ellos nin auian por cosa digna d̄ loo: que entregassen a **Abario**: nin vian que podiesen conternar le sin su peligro. **C** **Assi** que **Abario** viendo se desamparado de todos: echo se en la ribera sin fabla. al fin recogidas las fuerças entro por vn camino desagradable 7 muy aspero: 7 quando ouo passado vna selua honda 7 vnas fueſsas llenas de agua 7 de lodo. lleo a vna choça de vn vijejo que permanecia alli a limpiar las lagunas: y echo se a sus pies: 7 despues cō humil supplicaciō le rogo q̄ fuesse auctor de su salud: 7 que si escapasse de aq̄lla contraria: p̄sere





fortuna toniesse cierta esperança q̄ el le varia grandes galardones de aquel beneficio. **C** El viejo: o por q̄ antes desto omiesse conosciendo a **M**ario: o por que enle mirar se marauilaua de la principalidad que representaua de notable varon: dixo le q̄ de grado le ternia en aquella su choça q̄ que si en esto avia error que le encubriria en otro lugar mas escuro q̄ menos conosciendo. **C** **M**ario le lleuo a vna palud: y entro con el en vn lugar concauado junto con el rio: q̄ allí el viejo cubrio a **M**ario con cañas q̄ con otras ramillas liuianas que le no podieron cargar peso. **C** **D**ende a poco **M**ario sentio grã de estruendo q̄ ruydo de gente q̄ llegaua a la choça. La geminio avia ebiado a muchos desde **T**erracina q̄ fuessen tras **M**ario a buscar: y estos a caso de ventura discurriendo por aca q̄ por aculla llegarõ do estaua el viejo q̄ a bozes le espantauan diciendo le que avia recebido al enemigo de los **R**omanos: q̄ que le ternia escondido. Por ende **M**ario fallio donde estaua: q̄ desnudo se q̄ fue fse a escõder en vna laguna pantanosa q̄ lodosa. allí le fallaron los enemigos desnudo q̄ rebatãdo le presto le leuãdo a los **M**inturneses: q̄ le entregãdo a los principales de la çibdad. **C** **D**espues que ya avian pgonado por la çibdad el publico edicto que fuessen tras **M**ario q̄ si lo podiesen prẽder lo mataassen. **C** **P**ero los principes primero quiesierõ comunicar entre si cerca del cõsejo que tomariã en lo de la muerte: q̄ posieron a **M**ario en casa de de **F**ania pa que le guarda fse: por que pensauan que ella fuesse su enemiga por vn iuzio que contra ella diera. **C** **A**questa fama tomara vn marido que llamarõ **L**imio. leuantadas entre ellos renzillas q̄ turbaciones ella le demandaua que le tornasse su dote. q̄ ala çion **M**ario que tema el sexto consu-

lado como juez entendio en el negocio: q̄ quando se supo que **F**ania avia pecado: q̄ vio quel marido avia de recibir a esta tal muger q̄ venir con ella luenga mente: q̄ que cada vno dellos avia de sofrir cosa graue. **E**l varon en restituyr la dote: q̄ la muger en ser condenada por el crimen de adulterio. mando le pagar quatro dineros de metal. **C** **F**ania avn que comouida de voluntad feminil: como avia ya puesto en oluidado la injuria quando vio a **M**ario q̄ lo recibio en su casa cõsolando le curaua del con diligencia. q̄ **M**ario lo ando gelo mucho le dixo que estouiesse cierta que todo vernia a biẽ por que el avia mirado que buena señal se le mostraua. aquesta señal fue de esta guisa. **C** **D**espues que **M**ario fue traydo a casa de **F**ania estando las puertas abiertas vn asno venia corriendo desde la fuente ende cerca na: y entro se assi corriendo por casa. y en la primer vista vio a **M**ario: como osado q̄ detenido se: q̄ luego cõ grand rebuzno delante de **M**ario mostro alegrar se q̄ començo de saltar: q̄ sin poner rostro en comer mãjar seco se boluio a beber agua desde allí do **M**ario estaua. **C** **P**or lo q̄ conjeturando en su animo **M**ario las cosas antepassadas dixo que la diuinidad le daua señales para se poder salvar mas por mar que por tierra. **C** **E**stas cosas despues que fueron denunciadas a **F**ania fue se a el: q̄ mando que se çerrasse la puerta. **C** **D**espues que los principes q̄ senado de los **M**inturneses estouieron en su consejo. **E**l fin venieron en este acuerdo que luego **M**ario fuesse muerto. pero no fallaron entre si çibdadano que lo quiesiese matar. **C** **M**as vn cauallero **B**alo en linaje o **L**imbrio ca lemos lo vno q̄ lo otro: tomo el cuchillo: q̄ fue do estaua **M**ario. **C** **E**l retrere donde **M**ario se guardaua era como obscuro: dizen que allí apareçio a

aquel ombre que de los ojos de **M**ario salia grand flama: q̄ vna grand boz salia de aquel lugar escuro q̄ le dizia. **T**u ombre osas matar a **B**ayo **M**ario? **C** **A**ssi quel barbaro a çoza echado el cuchillo en tierra fallio apziessa fuera de las puertas: q̄ a grãdes bozes dixo. **N**o puedo matar a **B**ayo **M**ario. **C** **D**esto recreçio muy grande espanto a todos: q̄ vnos a otros se accusauan por aver tomado ingrato q̄ injusto consejo cõtra aquel que avia conseruado a vntalia. al q̄ no ayudar era cosa maluada. porẽde arrepẽtidos ouierõ misericordia d̄ **M**ario. **C** **D**ixerõ vaya como desterrado donde quiesiere a tomar en otro qual çer lugar la muerte fatal. q̄ nos otros faremos votos por que los dioses no sean ayra dos contra nos. **C** **A**ssi que echarõ de la çibdad a **M**ario menesteroso q̄ pobre. q̄ recogidos con este proposito los **M**inturneses llegaron a **M**ario y estando en derredo: del le acompañaron fasta el mar: q̄ curando todos con prompto animo: con diuerso estudio de le agradar: en tanto faziã se tardãça del tiempo. **C** **E**ra les impedimento el luco **M**arico: o selua sagrada que los naturales de aquella tierra honrrauã por religion d̄ los dioses: q̄ lo tenian en obseruancia para leuar al mar lo q̄ los **M**inturneses cõsigo trayã de manera q̄ les conuino rodear en derredo: del luco: o selua q̄ alongar mucho el camino. **C** **S**iẽdo honesta aquesta tardança vno d̄ los ancianos dixo a bozes no hay camino alguno luengo nin que no se deue a el llegar: cõ tanto que conseruemos a **M**ario. **C** **E**l qual vicio tomadas las cosas q̄ el los consigo lleuauã primero fue entrar en el camino para la naue: q̄ a causa d̄ esta promptitud luego prestamente todos yendo en vno dieron a **M**ario la naue de vn **J**ulio. y este despues tomadas tablillas en que escriuir cometio alas letras todas

aquestas cosas acaescidas: q̄ puso aquellas tablillas escriptas en el tẽplo. desde allí **M**ario nauegando cõ prospero viento ouo de apoztar ala ysla **S**enaria. q̄ allí venieron tãbien **B**ranio q̄ todos los otros amigos q̄ junta mente passauan en **L**ybia: mas fatigados por mengua d̄ agua fueron costringidos llegar a **S**icilia cerca de **E**ricino. guardaua aquellos lugares vn questor de los **R**omanos: q̄ fakto muy poquito de prẽder a **M**ario. mas mato a diez d̄ los que salieran a tomar agua. **C** **M**ario tomo acuerdo de se partir q̄ nauegar por que arribasse ala ysla meuinga. a qui primero pudo oyr de la salud de su hijo q̄ de **L**ethego. partieron se dende q̄ fueron demandar a yuda a **L**ampsã rey de los **A**sumados. con estas cosas **M**ario avia ya resumido algund poco del animo: q̄ recobrada ofadia començo yr desde la ysla a **C**arthago. **C** **E**ntõçe **S**ertilio ombre **R**omano tenia la pretura en **L**ybia. **E**l qual no aviendo recebido d̄ **M**ario beneficio ni injuria entõçe vencido de misericordia en alguna parte le fue ayudador. **C** **L**uego que **M**ario con pocos quiso partir se para yr en **L**ybia salio a el vn alguazil. q̄ quando se retouo d̄ lo le en presencia: o **M**ario el pretor **S**ertilio le vieda la yda en **L**ybia. **C** **S**i no obedesçieres a este edicto el executara en ty el decreto del senado q̄ te avra por enemigo de los **R**omanos. **C** **D**yendo esto **M**ario con grãde affliction del animo atajada la boz començo mirar al alguazil: y estouo mucho tiempo que no pudo responder palabra: tanto quel alguazil le demandò que responderia al pretor. **E**ntõçe **M**ario suspirando desde dentro del pecho le dixo. **R**efiriras que **B**ayo **M**ario continua su destierro en los barrancos derribados d̄ **C**arthago. mas no vera con su miseria a **S**ertilio. **C** **C**on estas palabras pronũcio la fortia q̄





mudança de aquella çibdad. **E**n el medio tiempo Lampsa rey de los Numados quando ouo en su animo trastonado consejos dubbosos trataua honzrosa mēte a Mbario el mançebo 7 a sus cōpañeros. 7 quando ya se queriá partir cōmunicada en medio su causa passaua tiempo en alongar. 7 no era cosa oscura q̄ con esta tardāca ninguna otra cosa fiziera si no injusticia. **E**stas ouo aq̄llo de acaescer dōde recreçio cosa oportuna 7 conforme ala salud. La vna delas cōcubinas del rey allende delo q̄ pēsar se podria se acuytaua por cōpassiō de Mbario el mançebo q̄ tenia fermoso rostro 7 gesto. **E**sta misericordia dio principio 7 ocasiō del amor. Enel comieço mario arredraua de sy la muger: mas visto q̄ ninguna otra via se fallaua para fuyr de alli. 7 los benefiçios dī la çerca dī erā mas ganosos por cō seguir indeuida delectaçiō. fablo cō ella benigna mēte. 7 ella le dio manera pa se yr rōpidas las leyes dīa amistad. 7 empreçio su fuyda ganoso de llegar do estouiesse Mbario el anciano. **D**espues los vnos 7 los otros a rezes se venierō ala ribera del mar 7 vieron pelcar dos scorpiōnes. **T**ouo Mbario por mal aguero aquello. **E**t subita mēte ētrados en el nauio passaron ala ysla Cercina que no es mucho lexana de Epyro: 7 auian tanto anticipado se ēla mar quāto podiā mirar los caualeros quel rey avia embiado a tomar los que se yuan. Mbario cōtēdia de euitar aqueste immenso peligro como qual quier delos otros. **E**n roma era diuulgada fama que Syla fazia guerra cōtra mithridate enel campo de Boecia. Los cōsules entre si desabendof tomarō armas el vno cōtra el otro. **E**t Octauio al fin vencedor avia echado dela çibdad a Linna que contendia en tyranizar. 7 en su logar avia recebido por cōsul a Cornelio merula. 7 Linna ayū

tadas compaņas por toda la otra y talia aparejaua armas contra los otros. quādo mario supo esto luego penso en nauegar. 7 tomados algunos cauellersos Mbarroquis de Lybia. 7 otrosi algunos delos que erā partidos dī ytalια que todos no erā mas de mill passo al logar nōbrado Thelamon enel mar Tyrrheno. **E**lli dio libertad a los siervos. **E**t los labradores despertados por la gloria de mario concurrierō al mar 7 los mas mēçebos seguirō el querer de mario. El qual en breue pudo ayūtar consigo grand muchedūbre 7 pudo armar quarēta naues. **E**t cōsyderando Octauio que era mario muy buen varon: 7 que capitanearia con eguales leyes. 7 que Linna era sospechoso a Syla 7 instaua por traer gente armada cōtra la republica quiso determinar de se ayūtar a este otro por cōpañero. **E**ssi que denūcio al cōsul que por su dignidad faria todas cosas. **E**t Linna recibio le como a proconsul: 7 assi lo dīto: 7 le embio las fasces 7 las otras insignias del magistrado pro cōsular. dīto mario que estos ornamentos no conueniā a su fortuna: pues con vestidura vil 7 con luenga barba 7 con cabellos cresçidos siempre avia vsado andar desde el dia que le coruino fuyr de Roma: 7 que ya andaua con passo tardio como ombre de setenta años. **E**t queriendo se mostrar miserable en señaua mas mansedumbre en su gesto que miserable espanto. **E**l queste tristoz fizo el animo no placado mas azedado por la mudança delos negociōs. **D**espues q̄ dio saludes a Linna reguardados los animos dīa gēte guerrera luego propuso de proseguir los negociōs: 7 induxo grand mudança delas cosas. **L**o primero tomados los mantenimientos de las naues 7 los mercadores despojados con robos vedo les venir al mercado de cosas venales.

**D**espues de nauegando alas çibdades maritimas atraxo las a su amistad. 7 al cabo ocupada hostia por trayçiō robo la 7 mato a muchos: 7 despues q̄ puso puētes en el rio dī nuuo fabricadas: fizo atajar los caminos por dōde los enemigos podiā p̄mero venir dī del mar. 7 despues ydo a Roma no tātō por el poco saber 7 negligēcia dī Octauio: quāto por el inuile cuydado de guardar las leyes pudo ocupar el Janiculo: 7 q̄ rido muchos q̄ los siervos fuessen llamados a libertad: pa q̄ hōrasselas leyes cō mucha diligēcia: dīto q̄ no daria a los siervos la patria: dōde **S**ayo Mbario se desechaua dela çibdad. **P**ero despues q̄ Mbario fizo de aq̄l metelo q̄ Mbario avia lāçado de Roma 7 militaua en lybia fue a Roma: 7 pareçio mucho mas principal capitā q̄ Octauio: los varones guerreros detarō a Octauio 7 fuerō se a elz le rogarō q̄ tomasse la capitania 7 diesse salud ala çibdad. **Q**ueriā ellos llegar se a cabdillo demādado 7 mas valeroso pa la guerra 7 pa veger. **E**t por q̄ Mbario cō animo molesto lo sētiō: dīto q̄ se fuesen al cōsul: passo se la gēte a los enemigos. **E**ssi q̄ Mbario desçofia do dela republica acordo yr se. **E**t vnos caldeos 7 otros aduinos detouierō a Octauio en Roma cō sus persuasiōes: o creydos amonestamientos. como si fuesse mucho mas p̄choso p̄manecer ēde 7 no se partir a otro logar. **E**l q̄ste varō sēdo ētre otras cosas muy guardador de las leyes romanas: 7 señalada mēte guardasse la forma dī cōsulado çerca dī las costūbres dīa patria 7 las leyes sin reçeibir ruego sin mudar entēdimiētos diuersos dīa escriptura q̄so gouernar la republica con vna negligēcia: por q̄ la mayor parte del tiēpo q̄so administrar la capitania por burladores 7 aduinos: q̄ por varones vsados en la republica 7 en el exercicio militar. **E**ssi q̄ ātes dīa

llegada dī Mbario los guerreros dīa te ēbiados le sacarō dī pulpito 7 le firrierō dī muchas feridas 7 le matorō. **E**sta fama q̄ le fallarō en el seno vna escriptura caldayca. desto p̄cedio grāde admiraciō a muchos: q̄ ētre dos muy claros capitanes Mbario q̄ no miraua en aduinaças cōseguiessse cosas muy p̄speras. **E**t Octauio muriesse tal muerte. **E**t stando la republica desta manera. todo el senado jūtamente por sus ēbaradores embio rogar a Mbario 7 a Linna: q̄ p̄donasse a los çibdadanos. **E**t Linna como cōsul sētado en la filla cōsular entēdiēdo en la judicatura: respōdia a los ēbaradores muy humana mente. **M**as Mbario q̄ estaua callādo jūto ala filla: en su gesto rigoroso 7 rostro oscuro pareçia mostrar q̄ luego avia de fazer matança inaudita. **D**espues q̄ dēde se leuātārō yua Linna cercado dī gēte guerrera. **E**t Mbario q̄ estaua cerca de las puertas dissimulādo la yra dīto q̄ el era desterrado: 7 segund las leyes avia echado dīa patria. **E**t q̄ si alguno ouiesse menester de su ayūda seria menester dī quassar la ley. 7 por mostrar q̄ el era varō libre 7 iusto tornaua ala çibdad 7 fizo llegar al pueblo al mercado publico: 7 delante tres o quatro fizo q̄ cō pedrezuelas echasse los votos. **D**erada la dissimulaciō 7 aq̄lla fingida oraciō: o razonamiēto dī destierro ena çercado dī gēte guerrera yua en medio dī siervos q̄ se le avia antes liegado. los quales se llamauan p̄cipites. estos: o que gelo mandasse Mbario de palabra: o que les fiziesse señas ensuziaron sus manos con muerte de muchos. 7 en presencia de Mbario con las espadas derribaron a Mbario varon senatorio 7 militar que veniera a Mbario. **M**as no a impetrar alguna salud. **L**a avia dado seña que si el no saludasse a alguno delos que a el veniesen: a aquel luego lo mataessen. **E**t si yendo





por las calles no respondiese saludando a quien le saludasse: a todos los matassen. Por ende los amigos junta mente con tristeza y con espanto se affligian en el animo quando quier que algunos ombres llegauā a M<sup>o</sup>ario. ¶ M<sup>o</sup>uertos muchos ya las orejas de Linna se estremecian con el ayllido y griterias de la matança. ¶ M<sup>o</sup>ario teniendo mas de cada dia el animo en crudel escudriñando todas las cosas sospechosas. ¶ Así que por todas las vias y por toda la çibdad discurrían los que y uan fuyendo: y los que se escondían de los que los seguían y andauā por los caçar. ¶ Excusauan se los derechos del hospedaje y de la amistad: pues que en la prospera fortuna no se les guardaua algūa fe. La pocos ouo que no echassen a perder los amigos que a ellos se recogían fuyendo. ¶ Et fueron dignos de admiración y de loor los siervos de vn conuuto los quales escondieron en casa a su señor: y tomaron vn cuerpo muerto dentre la muchedumbre de los muertos: y colgaron le del cuello y posieron le anillo de oro: y así con crequias fingidas le mostraron a los satelites de M<sup>o</sup>ario. ¶ Et no viniendo esto en sospecha a persona alguna los mismos siervos leuaron en Galia a Cornuto. ¶ M<sup>o</sup>arco Antonio orador despues que se ouo a prouechado de muy buen amigo murio desuēturada mente: desta guisa vn varon pobre y popular auiendo recebido en su casa a M<sup>o</sup>arco Antonio varon principal de los Romanos: embio vn siervo a vn vicino ta uertero para que comprasse de su casa vino. El siervo quiso gustar y prouar el vino con mucha diligencia: y dixo al tauertero que le traxese otro vino mas suauē: respondió le el tauertero que el apassionado de enfermedad auia copado muy buen vino: y no segūdo comū costūbre nue

uo o comū. el siervo no mirado en el lo cō simplicidad: y creyendo q̄ fablaua cō obre vezino y amigo dixo le q̄ su amo tenia en casa cōsigo a M<sup>o</sup>arco Antonio allí ecobierro por su y de las espadas. El tauertero ajeno de piedad y maluado obre luego q̄ el siervo fuydo fue a M<sup>o</sup>ario q̄ estaua cenado: y ofrecio le dele poner las manos a M<sup>o</sup>arco Antonio. ¶ Dize q̄ M<sup>o</sup>ario en oyendo lo algo vna grādo boz: y con alegría fizo sonido cō las manos: y salto poco q̄ no se leuata se por yr el al lugar do estaua M<sup>o</sup>arco Antonio. y quando los amigos le retouierō q̄ el no fuesse alla embio a Ennio cō gente a descabeçar a M<sup>o</sup>arco Antonio. ya quando llegaron al lugar: quedo se Ennio ala puerta y mado a los suyos q̄ por las escalas subiesse a entrar en la camera. Ellos quando llegaron en p̄sencia de Ennio: el vno puocaua al otro q̄ lo matasse. y Antonio comēço a hablar tā suauē y dulce mēte. ¶ La su razonamiento era muy plaziēte a ellos por euitar la muerte q̄ ninguno d'ellos osaua tocar en: o mirarle cō ferocidad: ates todos teniēdo los vultos bajos mirado la tierra vertían lagrimas. y así fecha tardāça en el boluer de los guerreros ouo de subir Ennio y fallo q̄ Antonio razonaua y los otros estauan pasmados y determinados de le no matar. Por ende el afeado les agra mēte aq̄llo arremetio a Ennio y corto le la cabeça. ¶ Catulo lutacio q̄ fuera cōpañero de M<sup>o</sup>ario en el cōsulado: y junta mēte con el auia triunfado de los cimbrōs: despues de aver dicho mario a los rogadores q̄ de necesario le cōuenia morir. ençerro se en casa: y a fumo de carbonēs ençedidos fue asofgado. ¶ Estādo los cuerpos descabeçados y lançados por la calle: y hollados: todos los ombres q̄ pasauan y los mirauan no por misericordia: mas con espanto y con tremor de los veer se embaçauā: y lo q̄

al pueblo mas atormentaua y añadia terrible dolor fue la denostada maluestad de los Gardianos: que despues de aver muerto a los señores en lugar de mugeres vsauan de los siervos y moçachos en fealdad lujuriosa: y por fuerça se mezclauā a los amos. los quales robado todo lo que fallauan: y perturbando las con rapina y con matança no podían prender se: fasta que los guerreros de Linna y de Sertorio que en el real arremetieron contra ellos: y los fallaron dormiendo los mataron. ¶ En el medio tiempo que parecia ser todas las cosas trocadas: de todas partes recrescio fama que Sylla auia acabado la guerra cōtra Mithridate. ¶ Et ocupadas las prouincias venia Roma cō grand poderio. ¶ Questa nueua fizo que algund poco cessasse el fierro en el mar. la q̄ guerra grande pensauan los romanos que se conuenteria entre ellos. toda via M<sup>o</sup>ario fue la setena vez de signado consul. y comēçando el magistrado el primer dia de Enero que son kalendas: fizo despenar a vn Sertorio Lucio: por que auia alcanzado por coniectura ser grand portento de recrescer tribulaciones a M<sup>o</sup>ario y ala çibdad. ¶ El mismo M<sup>o</sup>ario ya lleno de trabajos del cuerpo y de la solitud del animo cargado como esquisse sumido en las aguas despues que ouo experimentado muchos peligros ouo de quedar espantado para comportar tan grandes aparejos de nueua guerra y de nueuas peleas. y en esto señalada mēte ouo de perder la ferocidad del animo: pensando que no auia de redundar el peligro contra Octauio y merula pretores de muchedumbre instable y sediciosa: mas cōtra el mismo. pues que Sylla el qual auia expellido de la patria al mismo M<sup>o</sup>ario y agora auia compelido a Mithridate que fuyesse en ponto Eurino boluia a Roma. ¶ M<sup>o</sup>ario affligido de

tales pensamientos en su sentido re presentados ante los ojos los lucros errores y destierros y peligros por mar y por tierra: estaua distraido en diuersas y dubbosas partes: y recibia espanto de los turbados sueños que de noche le recrescian. ¶ Pareçia le que de continuo oya de zír avno que los cubiles del leon eran duros. ¶ Et como quē temia mucho las vigiliās vsaua demasadas y destempradas colaciones fuera de sazón a media noche: y muchas embriaguezes fuera de su edad y de su dignidad: como si despues ouiesse cō el sueño de euitar los pensamientos del animo. al cabo denunciado le vno lo que en el mar se fazia hostigado de nuevos temores y en parte cō temor de las cosas auenideras: y en parte como mal contento de la fortuna de las presentes: dende a poco segund escrue possidonio philosofo: comēço padecer dolor de la piada. y el ya enfermo de graue y mala dolencia: con sigo mesmo discutia de las cosas con que era llegado ala vejez. ¶ Estas Bayo p̄sio varon historia dor deuo encomēdado ala memoria de las letras. que M<sup>o</sup>ario passeando se despues de cena con los amigos veniera en fabla de las cosas que fiziera. y comēçando de los principios de sus negocios y muchas vezes disputando allí de la vna y de la otra fortuna dixera: no ser ombre cuerdo el que ala fortuna se cometia. ¶ Et despues desto con alegre vulto llamados los que presentes erā por espacio de siete dias fue poco a poco falleciendo le el vigor. y cumplio cō la muerte su postrimero dia. ¶ Algunos dizen que su ambicion o codicia de honores del todo se descubriese en aq̄lla su graue y mala enfermedad: y que se mostro allí su vana esperança. Por que pensaua aver de capitancar en la guerra contra Mithridate: y que despues segund fuele acacer en tales flaquezas





del cuerpo: padecía en el cuerpo di-  
uersas mudanças con gemido y cō  
muchos aullidos. **C** De tal mane-  
ra le avia tomado la grand cobdicia  
del magistrado y capitania de aq̃lla  
guerra: q̃ no se podia curar cō otra  
alguna cōsolaciō. **C** Sesenta y ocho  
años avia quando murio. y fue el p̃-  
mero q̃ ouo siete consulados: y aviē-  
do edificado magnifica casa: tal que  
era mas notable que muchas casas  
reales: llamaua a su fortuna cruel  
por morir antes que diēse conclusi-  
on firme a sus consejos y deseos.

**C** Platon en los tiempos que desta  
vida fallecio dio gracias a su genio  
o dios domestico: y ala fortuna: lo p̃-  
mero por ser nascido ombre y no be-  
stia. lo segundo: por que griego y no  
barbaro. lo tercero por ser su edad  
en los tiempos de Socrate. **C** Otro  
si cuenta que Antipatro de Ebarso  
venido en vn razonamiēto al tiem-  
po de su muerte no puso en oluido  
las cosas que le sucedieron prospe-  
ras: y hizo memoria dela nauegaciō  
que de su casa le aduxo a Etbenas  
y quiso reſtir como grandes gra-  
cias la retribuciō muy cobolmada  
de sus officios: y de su muy buena  
fortuna: y que fasta su muerte se re-  
mēbrasse y retouiesse en memoria  
los officios: por q̃ ningūd otro the-  
soro de los bienes mas estable avia  
la fortuna otorgado a los ombres.  
**C** Siēpre descaesē las cosas fechas  
de aq̃llos que son tardios en la me-  
mona: y en el ingenio. por q̃ ellos no  
reteniendo algo d los bienes de que  
son vazios: mas llenos de esperāça  
menospreciadas las cosas presētes  
ponen los ojos en las auerideras.  
**C** Por cierto la fortuna no puede re-  
dar estas cosas nin quitar aq̃llas.  
**C** Pero dexado lo dela fortuna co-  
mo ajeno siembra aq̃llo mesmo q̃ es  
incierto: y padece cosas semejantes  
al animo: pues q̃ dēre cōseguir los  
bienes exteriores mucho mas q̃ la  
disciplina y estudios dela sabidoria

para reſfirmar y amparar lo ajeno.  
**C** El montonā estos bienes de fortu-  
na: y recibiendo dellos plazibles pro-  
uechos: no pueden expelir la insaci-  
able cobdicia del animo. **C** Murio  
MARIO en el dia decimo septimo d su  
consulado septeno: y hizo con su mu-  
erte q̃ Roma luego ouiesse grande  
gozo y alegria por ser librada de ty-  
rania tan graue. Mas el mançebo  
MARIO hijo de MARIO el anciano mo-  
stro tan grand crueltad matado los  
principales y mas buenos: que den-  
tro de pocos dias los Romanos se  
tierō como la tyrania del viejo Ma-  
rio tomava a beuir. El qual mançe-  
bo siendo señalado en osadia: y va-  
ron que sin miedo se metia a los peli-  
gros al començo se llamava hijo de  
Marte: y luego acusado por las co-  
sas que fazia le boluieron a llamar  
hijo d venere. **C** El fin estando cerca  
do por Sylla en la cibdad Prnestina  
tentadas todas cosas extremas pa-  
ra escapar de alli quando vio que en  
manera alguna no podia fuyr. el  
mesmo se matto.

**C** Feneçe la vida de Gayo MARIO.

**C** Plutarcho philosopho escriuio  
en griego la vida del ylustre varon  
Eumene. Boluio la en latin Gua-  
rino Hierones. y el cronista Eusebio  
de Palencia la traduxo en Romāçe  
Castellano.

Ares hystoriador  
dexo escripto que  
fue padre d Eume-  
ne Cardiano vno  
que en Eberrone/  
so por la angostu-  
ra de su cosa fami-

liar trabajaua en buscar manteni-  
miento acarreando con chirriones  
**C** Mas Eumene con todo era libe-  
ralmente enseñado en los estudios  
dela letra y en el exercicio delas fu-  
erças y lucha. **C** Siendo moçacho  
vino en aquel logar el rey Philippo  
el qual por su plazer quado estava  
aliuiado d negocios miraua las lu-  
chas y las contiēdas de los moços  
y māçebos cardianos. y por que eu-  
mene entre ellos andado mostraua  
ser valiente: ouo delectacion philip-  
po por su prudēcia y fortaleza: y re-  
cibio lo cōsigo. **C** Pero parece dezir  
cosas mas dignas d approbaciō los  
que cuenta q̃ philippo quiso poner  
en mas alta cōdiciō a eumene a cau-  
sa del hospedaie y amistad q̃ tenia  
cō su padre. **C** Muerto ya philippo  
no siendo Eumene auido por segun-  
do a otro alguno entre los criados  
con Alexandro en prudēcia: o en fide-  
lidad llamaua se Archigrammatego  
que es principe de los escriuanos. y  
entre los q̃ eran muy coniuinctos a  
Alexandro en amistad y cōuersaciō  
cōseguio eumenes tā crecidos bo-  
rores. que en la empresa dela India  
fue embiado por capitā de por sy cō  
grādes companias. y ouo la capita-  
nia principal de perdica auiedo suc-  
cedido perdica en logar d epeſtios  
que era finado. **C** Cerca desto los  
Macedōes tenā en escarnio a neo-  
ptolomo q̃ fuera ante puesto a los q̃  
acōpañauan la psona del rey por q̃  
despues d fallecido Alexandro dixā  
q̃ solia seguir al rey cō el escudo y cō  
la lança Theoptolemo: y Eumenes cō  
el graño y cōlas tablillas d escriuir  
**C** Fue eumenes stre otros muchos  
bonores q̃ pudo cōseguir cerca d Al-

lexandro en esto fa uozcedo del rey  
en tal dignidad q̃ le quiso llegar a sy  
en parçesco de matrimonio. **C** La  
auiedo conosciendo Alexandro p̃mero  
en Asia a vna hija de Artabazo nō-  
brada Barsina en q̃ ouo vn hijo lla-  
mado Hercules de dos hermanas  
q̃ erā la q̃ se nōbraua Epania dio a  
Ptolemeo por muger y a Barsina  
a Eumene. en tiempo q̃ Persica collo-  
caua otras virgines en casamiento  
repartēdo entre sus eguales y com-  
pañeros. po no fue tā entero aq̃ste  
parçesco: q̃ muchas vezes repug-  
nando en algo a Alexandro no incur-  
riēse grād peligro a causa de Epe-  
stion. **C** En el p̃ncipio auia dado E-  
peſtion vna casa a Euto juglar: q̃  
antes tenā ocupada los siervos d  
Eumene: y ensañando se desto Eu-  
mene vino a Alexandro en vno con  
Meron: y començo dar bozes diziē-  
do q̃ seria meior d sechar las armas  
dela manos y cantar la tragedia  
cōla flauta. Alexandro auiedo eno-  
jo desto començo a denostar a epe-  
stion: y luego arrepetido fue graue-  
mente sañoso cōtra Eumene por q̃  
auia vsado de aquella manera de li-  
bres palabras por iniuriar: mas q̃  
por querar se. **C** Despues embia-  
do Mearco al mar de fuera cōla flo-  
ta buscava alexandre auer dineros  
de los amigos: por q̃ ala sazō la ca-  
sa del rey estava vazia de dinero. de  
mando a eumene treziētos talētos  
y dio le sola mēte ciento: aq̃sto muy  
flaca mente diziēdo q̃ con grād tra-  
bajo los auia sacado de sus dispēse-  
ros. **C** Alexandro nō lo quiso repro-  
bar: nin lo recibio mas mando a los  
siervos que escōdida mēte possessen  
fuego alas tiēdas de eumene aq̃sto  
por q̃rer q̃ por el incendio se fallasse  
la plata q̃ tenia y el ombre mētiroso  
fuesse cōprehēdido en el crimen. Pe-  
ro antes q̃ podiessen socorrer ala q̃  
ma fue q̃mada la tienda. lo qual dio  
causa que alexandro se arrepetiese  
por q̃ alli se q̃maron sus libros del





oro y de la plata fundida en el fuego q con la fundición se ouo de iutar en vino se fallo ma por suma de mill talentos: y no qso tomar de todos ellos avn vna pequeña pte: mas embio letras a todos los ptozes y adelantados de las puincias: y fizo qle embiassen los exéplares de todos los libros qmados. y todas estas cosas recibio Eumene por su máda do. **C** De cabo regrescio cótiéda en tre ei y Ephestion sobre la dadiua: y despues q oyo del otro muchos males: y el le dixo muchos males: nin por aqso entóces recibio menof hórta del rey. **C** Poco despues luego q Ephestion fallecio: y el rey por su muerte estaua muy affligido de dolor: y có asperas palabras y muy graues reprehéda a todos lo q en la vida touieran inuidia de ephestion y se alegrauá de su muerte: y por esta causa mostraua muy grádes sospechas cótra eumene repitiendo muchas vezes los deuictos q le auia dicho y las barajas q cóel tenia. como ombre malicioso y astuto Eumenes: y ydoneo pa psuadir: có gana de aparejar salud pa sy delo q sentia tener peligro: començo emprender nueva razon de negociar: cófor mando se y recogiendo se ala mesma gracia y honores q Alexandre muy ganosa méte fazia en honrra de Ephestion. **C** Et inuentaua deste linaje de agradar cosas hórrosas que parecian poder loar al defuncto. Et fizo grandes gastos: có muy prompto animo dádo muy muchos dineros pa edificar el sepulcro de Ephestion. **C** Despues q alexádre murio leuáto se discordia entre los guerreros y pncipales varones eguales d eumene. Et qñ les daua cóseio: y les dezia su parecer. po por ser ombre comun y sin dignidad: parecia q nõ le pertenciese esta auctoridad como a ombre perigrino. para q mucho inqriessse: o se étremetiessse en las barajas de los Abdacedones. mas q

deuicse dexar se dello. **C** Los otros todos sus eguales se partierõ muy guarnidos de Babylonia: y el solo quiso qdar en la cibdad y retouo halagados cófigo a muchos de los peones: y fizo los mas másos pa cóponer los negocios. **C** Ya despues q los capitáes fuerõ acordados los vnos có los otros y se dexarõ de las pncipales alteraciones Eumenes recibio a Capadocia y a paphalagomia y las tierras subiectas al mar póntico fasta trapesunta q avn no era sometida al impio macedonico. ca la tenia el rey Ariarates. **C** El si q fue determinado q Leonato y Antigono con grád gête atraxessen a sy a eumene y le dclarasen por gouernador d aqñ la región. **C** Mas antigono ya mucho en soberuecido y có menosprecio de todos los otros touo en poco los escritos de Perdica. y Leonato por agradar a eumene có grád gête descedio de los logares mas altos: y vino a phrygia. **C** En ráto hecateo tyrano de los cardianos se fue a ver có Leonato. Et rogaua le q ayudasse a Antipatro y a los Abdacedones que estauan cercados en lamia por ende mouido pa passar alla có bidaua a eumene q fuesse cófigo: al qñ por aqñ tiempo el fazia amigo con hecateo. La auia entre ellos enemistad q cótraxerá en la patria a causa de las cótiédas cibdadanesas. y muchas vezes Eumenes d manifesto accusaua a hecateo por auer ocupado iniusta méte el señorio: y auia puocado a Alexandre q restituyesse la libertad a los Cardianos por lo qñ agora Eumenes recusaua aqñ expedición cótra los griegos señalada méte: diziendo q el tenia a Antipatro qñle mataria: por q fasta entóces no le fuera enemigo y agora se cóformaua có hecateo. **C** El si q Leonato dádo le se descubrio le rodo su cóseio. y dixo le la esperáça q tenia si le diessse ayuda q auia determinado aquistar pa si el principado

de Abdacedonia luego q alla passasse. **C** Ellende deste mostro le algunas epistolas d cleopatra hermana del grád Alexandre: q le llamaua pa ser publica méte su muger. **C** Y Eumenes: o por q tenia a antipatro: o por que conosciessse ser en esto san dio le onato: y lleno de animo inqerto y muy demasiado: tomo cófigo su gête y pto se de noche. **C** Tenia trezientos de cauallo: dozientos dellos armados de los que Alexandre desde la puericia auia guarnecido: y d qñtidad de plata tenia cinco mill talentos. **C** Despues que esto fizo Eumene desta fuyda se fue a perdica y descubrio le los cóseios d Leonato. y luego fue en grádecido mucho cerca d l y aliado en pncipal cópañia. **C** Mo mucho despues vino en Capadocia con las cópañias de la guerra y capitaneaua el exercito en presençia de Perdica con quié venia. Et pcedio entóces al rey Ariarathes: y recibio el reyno en su poder. y fue designado Satrapa q es gouernador de logares. **C** Desde en comédo las cibdades a los amigos y puso alcaydes en las fortalezas: y segund el quiso dero psonas que entódiessen en la administracion juridica y en los otros negocios. En ráto Perdicas quiso dexar todo el cuydado de los fechos pncipales a cargo de Eumene: el qual se fue có Perdica q capitaneaua el exercito: y le honrraua de tal manera: q en cosa alguna podiessse ser el postrimero a los otros reyes. **C** Et Perdica cófiado q podria de por sy acabar todo lo que tenia determinado Et que lo dexado era encomendado a sollicito: fiel cóseruador: fizo tomar desde Cilicia a eumene: de palabra mostro que lo fazia para que boluie se a su gouernacion. Pero en la verdad: por que touiessse pacificada a Armenia que comarcava con el: la tenia ascoptolomo perturbada. **C** Tentaua Eumenes retener a este ascoptolomo

en soberuecido en su animo con vna rana demasia fablando le muy suaves palabras y con facilidad de costumbres. Et fallando la phalange macedonica feroçe con altiuo spirito para q con rezia caualteria quasi có vna firmeza la fiziesse mas guarnida: acordo qtar los tributos por algund tiempo: y dar libre licencia de no ser agrauados a los mas poderosos caualeros de los moradores de la tierra: y los cauallos muy reñtajosos que el auia cóprado reparar los entre los suyos que tenia conosciidos por fiables: y incitádo có honores y con dadiuas los animos dellos y faziendo que los cuerpos se mouiessen d vnas partes a otras y se exercitassen fizo que fuesen diestros y sofridores de los trabajos: de tal manera que los Abdacedones se pasmauan y cobrauan osadia qñdo vieron que en tan brene tiempo eumene ya touiessse consigo seys mill y trezientos de cauallo. **C** Despues que Antipatro y Cratero se apoderaron de Grecia passaron en Asia para destruir el reyno de Perdica. Et sabida nueva que querian fazer entrada en Capadocia Perdicas touo aparejadas sus gêtes cótra ptolomeo a quié por suerte cupiera Egipto: y crio a Eumene por soberano capitán de todas las compañías que fueron en Armenia y en Capadocia. **C** Et sobre estas cosas embio letras a su hermano Eleta y a neo ptolomeo que obedeciessen a Eumene: y quiso que Eumenes dispusiesse todos los negocios segund su aluedrio. **C** Eletas sin disimular nego tomar las armas por q los macedones que consigo militauan tenían pelear con Antipatro: y estauan aparejados a recebir a Cratero por el amor que le tenían. Et ascoptolomo no pudo encobar la traycion que vrdia contra Eumene. Et llamado no sola méte no quiso oyr: mas avn touo aparejada gente có





traria. C Elqui primero Eumenes pudo recoger el fruto de su aparejo y puidencia: assi que vencido el peo naie con los caualleros hizo fuyr a Neoptolomo: y le robo todo el fardaje: y fue tras la phalange esparzida con todas las fuerças de sus caualleros: y costriñio a los vencidos dexar las armas y jurar q militarian con el. Neoptolomo recogidos pocos dela fuyda fue se a Cratero y a Antipatro. los quales embiaron embiadores a Eumene que se junta se con ellos: y conbidauan le a esto que gozasse delas rentas que recibiese dela gouernacion: y que avria vende gentes de guerra. y campos y se llegasse a antipatro por amigo que en otra manera le seria enemigo: pues que la amistad de Cratero non la auia de couertir sana mente en enemistad. C Oydas estas meñerias Eumene dixo en manera alguna no se puede fazer: que al presente podays criar nueva amistad con Antipatro con quien yo tengo viejas enemistades: y veo que el usa de los amigos como de enemigos. y faga amistad de Cratero con perdica y junte se de tal manera con el q este aparejado para todo lo que conuiniere. y que el mientras quel spirito regiese los miembros ayudaria al q por alguna auaricia de los contrarios fuesse oprimido: o iniuriado: o mas antes posponia el cuerpo la vida que la fe. C Estas cosas oydas con atencion Antipatro pensaua q con seio tomaria en la suma de los negocios. Neoptolemo quando a ellos se ouo de recoger los pudo certificar de la batalla y rogado al vno y al otro que le ayudassen: lo mesmo rogaua a Cratero. C Deseaua le tanto los macedones: que si sola mente podiesen ver su sombrero: o oyr su voz: luego vernian con no mediana prisa a el. C La el nombre de Cratero sin dubda era grande: y despues dela muerte de Alexandro los animos de

la muchedumbre se inclinauan a el con maravilloso amor. Acordaua se de quantas enemistades auia el recebido contra Alexandro por la fallid dellos. y como fuesen inclinados a los ritos pñanos Cratero lo impedia y siempre ayudaua a sus cibdadanos mirando como por ternura y demasia era inuirsosa mente tratados. C Para esto entonces embiado Antipatro en Cilicia: Cratero con grand parte de las copañias y con Neoptolomo fue contra Eumene pensando de le perseguir: y q el a ninguno esperaua que veniesse por que a causa dela reciente victoria daria obra a beuer y auer plazere: y el podia a prouechar se del. y en esto por que Eumenes ouo sentido antes su impeto y mas ayua se le oppuso bien aparejado: como q en auia de fazer con apercebido y relate capitán: pero no assi de soberana y de cuerda agudeza se le opusiese. C Otro si auia occultado a los enemigos y al capitán las cosas q le era contrarias: y auia puesto a los guerreros que con el era tal opinion q supiesen como auia de pelear con Cratero. C Yo diria q este tal officio es con signado por proprio del capitán. El si q sembro nueva que neoptolomo otra vez venia contra el con la gente de cauallo de los paphlagones y de los capadoces. C quando ouo determinado de mouer el real de noche occurio le en sueños vna nueva ymagine. La le parecia ver q estaua dos Alexandros entre si ordenados en ay para pelear: y q cada ql dellos capitaneaua vna phalange. y q al vno ayudaua Mnerua: y al otro Lerere. C que cometida la batalla era vencidos los q Mnerua acompaña. y q Lerere teria vna guirlada de espigas para coronar al vencedor. C Desta Eumene coniecturando por el sueño q a el tocava ser vencedor pues q el auia de pelear por los campos muy fertiles: y q ala sazón tenian buca

mies en las vaynas de las espigas y q todas las cosas sembradas en diuersos logares tenian gesto fermoso por la abundante mies de los campos si la paz diese lugar a ello. fue fecho para ello mas confirmado: quando el aduersario puso por señal de la batalla a Mnerua: y fue certificado q era Alexandro. C Por ende el dio por señal a los suyos a Lerere: y q Alexandro diese la señal dela batalla: y mando a todos q fizesen guirlandas de espigas y q las atassen en bueltas a las armas. y muchas vezes fue mouido de lo reuelar a sus caballos y principales varones militares q auia de pelear so su capitania por q el sol no comprimiese tan grado secreto dela necesidad encobriendo la. al fin parecio le assaz bastante que el con seio aprouechasse y cometiesse ala voluntad de la experiencia y contra Cratero no opuso alguno de los macedones: sino mill y veynte q tro caualleros asoldados q le puso ala frente: a los q les capitaneauan Artabazo hijo de pharnabazo y phenice de Tenedon: y mando les quando veniesen a vista del enemigo q corriendo le acometiesen: y q a desora comecassen a pelear sin dar bozes algunas: y sin dar espacio para se retraer y sin embiar ni recibir pñonero. por q temiera mucho que si los macedones conosciessen a Cratero si passassen a el. C tomo con seio de todo lo mas rezio de la caualleria trezientos de cauallo bien guardados y fue dar vista para acometer a Neoptolomo que estaua en la punta diestra. y quando ya fue a medio reuestor los enemigos le vieron: muy presto y con gana arremetieron a el. C Esto puso grado passo a Cratero: el ql dixo contra neoptolemo muchas cosas asperas y inuirsas por que le auia engañado dando le a entender que los macedones se passarian a el. y enbotados los suyos para trauar la pelea fuerte mente arre-

metio: en las primeras entradas q fueron muy graues por q despues de qbradas las lanças comecaron de estrinir y pelear con las espadas. C Cratero sin dubda no qso desonrrar a Alexandro. La derroco a muchos: y muchas vezes hizo boluer las espaldas a los aduersarios q se metian en fuyda. mas vno de Tracia vino de traues a cauallo: y le ferio de tal manera q cayo del cauallo. C no lo viendo los otros q passauan con corrida con seio le gorgias vno de los caballos de Eumene. Este descendio del cauallo: y guardole el cuerpo q ya estaua mal y parecia con muy agros dolores. C Adiestra estas cosas passaua Neoptolomo y Eumene encobidos en yra por la enemistad q cada vno dellos entre si tenia quando ya passaron dos vezes corriendo a se encontrar: y no se conosciéron: ala tercera vez se ouieron de conoser y sacadas las espaldas el vno contra el otro alçaron grand voz: y arremetieron de rezio los caualleros luego entre si fasta se iuntar: y a manera de galeas q vna con otra topando se rompen: dexadas las riendas venieron alas manos fasta quitar se los capacetes y rasgar las corças de sobre los ombros: y assi intentos en se despedacar entre si arredrar se los caualleros y cayeron ambos a tierra: ende mucho y luego mente luchauan en vno: y Eumene ferio baxo dela rodilla a Neoptolome q se auia primero leuado y debilitado desta ferida arremetio al otro: con todas fuerças daua golpes contra Eumene q estaua erguido fasta le turbar pero los golpes no era mortales q le daua. y el recibio vna tal ferida en la cerna que ouo de caer tendido. y Eumenes con las enuegecidas enemistades y la sana comeco le a denostar y quitar las armas. C En tanto Neoptolomo q tenia la espada atinado de le ferir: ouo de ferir a Eumene por





la ingre. pero tanta era ya la flaqueza de Neoptolomo q̄ la ferida no fue bonda: y puso mas miedo q̄ daño. y eumene arrebató los despojos del muerto arri que estava el assaz mal por las feridas que tenia en las piernas y en los brazos: mas ouieron le de poner a cavallo: por q̄ arri los enemigos continuaua la pelea en vno y dio arremetida a la otra punta. Et oyda la muerte de Cratero fue corrido alla: y quando le vio arri antes q̄ espirasse y fallo q̄ arri entedia descedio del cavallo y con muchas lagrimas lleo le la mano derecha mal diciendo a neoptolomo: y a su desdicha y mala suerte: amesquinava se por su propia necesidad q̄ le auia fecho fuerza para q̄ affligiesse tan fea mente a ombre tan coniuuto en amistad y conuersacion: o a padecer otro tanto del. Et assi veyendo en esta batalla diez dias despues q̄ veyera la otra conseqüio grado gloria y crecimiento: por auer fecho pa vencer por sabidoria algunas cosas: y algunas por fortaleza. Et otro si cerca de los enemigos y arri cerca de los compañeros contraxera mucha inuidia: y mal q̄ rençia: q̄ siendo varon extranjero y auencido por armas y por las manos de los macedones ouiesse muerto al mas principal y al mas auenturoso en splendor dellos. Et si la nueva dela muerte de cratero ouiera llegado primero a perdica: ninguno entre los macedones fuera en potencia mas veltajoso. mas lleo aq̄sta nueva dela batalla al real dos dias despues que perdica fuera muerto por sedicion en Egipto. Et por aquesto los macedones indignados contra Eumene condenaron le a muerte: y por le auer alas manos criaron capitán de aquella guerra contra el. Et Antigonon junta mente con Antipatro. Despues desto Eumenes fue saltar los rabaños de los cauallos del rey q̄ andaua paciendo cerca de Joda: y tomó los pa se aprouechar

dellos: y dixo a los q̄ los guardaua vna escriptura dela cuenta dela pastura. Et dizen q̄ comeco reyr se antipatro quando lo oyo y se marauillo de tanta puidencia de Eumene q̄ esperasse auer de dar: o de tomar cuenta dela fazienda del rey. Et deseaua Eumenes estando poderoso con aquella caualleria y victorioso pelear con los aduersarios dentro de los campos de Lydia. Et fazer junta mente muestra de sus compañías y de las de Cleopatra: y gloriando se dello fecho le auia despues ella demandado si temiera q̄ ouiesse de recibir de Antipatro aquella acusacion de crimen en q̄ le culpasse. Et de Eumenes se fue ala superior frugia a inuerner. y fallo ende a Ellecta y a Polemon y a Bocimo q̄ contaban sobre la capitania contra el. Et dixo. Et esto es lo q̄ suelen decir: q̄ dela destruycion no hay razon alguna. Et desde ofrecio se dentro de tres dias dar sueldo a los suyos: y veyo les los villajes y los logares del campo mas agradables a los mortales y llenos de cosas mas fermosas: y los caturiones y caballos y las otras ordenes q̄ fueron los compradores: recibidos los instrumentos de Eumene quando ouieró tomado las posesiones con trechos y por fuerza y por cerco repartió entre los guerreros lo tomado en paga del sueldo q̄ se les deuia. Et esto hizo q̄ Eumene conseguiesse tanta grado benignidad: que pareçido por el real letras echadizas en diuersos logares en q̄ permitian dadiua de cient talentos y otros mas crescidos honores a quien quier q̄ mataste a Eumene: recrescio q̄ los macedones en mayor grado se affectionassen a el. y fizieron decreto q̄ mill guerreros de los principales fuessen deputados a la guardia de su cuerpo: y repartiesen las vigalias entre si: pa q̄ les cupiesse en derredor la guarda quando a los vuos y quando a los otros. Et

por aquesto ellos con grand caridad recibian honrras de Eumene las q̄ suelen recibir los familiares de los reyes. La Eumenes les daua capellos de purpura y mantóçetes: el qual don real se estima señalado entre los macedones: pa q̄ los q̄ tienē flaco y pequeño ingenio. por q̄ los tales con el prospero successor liuandad de las cosas se orgulleçen en los animos de manera que desde aq̄llas altivezes bueluen los ojos a se mirar: y los parece aver alcanzado algo de grandeza y de excellencia. Et asy el grande animo y costate mas se conoce en los negocios affligidos y contrarios. qual fue el animo de Eumene. La vencido por traycion en los confines de Capadocia: quando ya Antigonon le hizo fuyr de donde: nin por eso quiso dexar de proseguir al traydor que yua fuyendo: fasta que lo puso colgado de vn palo. y el dio buelta al contrario de los q̄ venia corriendo tras del: y en cobierta mente por otro camino fue al lugar dela pelea y puso ende su real. Et pa q̄mar los cuerpos de los muertos q̄ hizo ende recoger de las puertas quebradas de los villajes dentro q̄mo los: y hizo a parte vn monton de los principales y otro monton de los plebeyos. y partio se de alli. Et desto se marauillo despues Antigonon llegado ende: por la osadia y constancia de aq̄l ombre. Et despues eumenes saltó el fardaje de Antigonon y pudo robar grado parte dello: y prender muchos de los libres y de los sieruos y grandes riquezas llegadas de tantas batallas y incursiones. La ligera mente las pudo robar: y temio que sus guerreros enriquecidos con tan grandes despojos: pa fuyr estouiessen mas pesados: y para discurrir de vnas partes a otras se enterneçiesse. por que el auia colocado toda la esperança dela guerra en coportar el tiempo. Et el cabo por repunir a Antigonon. quando vio ser assi pre-

sentes las riquezas y cercanos pa se robar: que seria graue cosa de manifestar o poner se contra los macedones: mado apascentar los cauallos y curar los cuerpos pa passar contra los enemigos: y en cobierta mente hizo q̄ diessen en Atenas: el qual tenia la capitania en guardar el fardaje de los enemigos: y por la antigua conuersacion y amistad tenia del grado cuidado q̄ no recibiesse peligro. Por ende embio le amonestar que quanto mas a priessa por diesse se apartasse de los logares bajos y dispuestos pa corridas y se llegasse alas rayzes cercanas del monte: no ouiesse temor de cauallos si algunos viesse nin dela pasada cercana de gente. Et quando Antigonon entendio aq̄ste peligro y se partio: mando Eumene de manifesto embiados delante de cobradores q̄ los suyos se armassen y frenassen los cauallos como pa yr contra los enemigos. Et quando los q̄ fueron a descubrir boluieron denunciado q̄ Atenas se acogiera a logares asperos: fingio Eumenes grado tristeza por ello y retouo los suyos. Et despues quando Atenas dio dello testimonio a Antigonon los macedones lo aró grande mente a Eumene: y dize q̄ en sus animos se fizieró contra el mas mansos: pues q̄ podiera poner en seruidumbre a sus hijos y tratar denostadamente a sus mugeres y los auia pdonado: de todo. Et dixo les Antigonon. Dóbrez bienaventurados q̄lo aq̄l no dexar el cuidado de nos otros ni de nras cosas. Lo todo temio Eumenes q̄ no se echasse algunos grillos a su fuyda. Por ende construido de se mudar de vnos logares a otros como fuydo Eumenes amonestaua a grande parte de los suyos q̄ se fuessen: o q̄lo diessen por caridad cerca dellos: o por q̄ no ouiesse por sano consejo traer los consigo. pues q̄ pa pelear entedia q̄ era pocos: y q̄ fuessen muchos pa occultar la fuy





da. Entonce fuyo se con quiniētos de cauallō 7 con dozientos peones. Et acogiose a iñora: que es vn logar en capadocia en los cōfines de la tierra Laconica. Et quādo fue alli diro de nueuo rogādo q̄l quier de los amigos q̄ entēdiēse no poder com- portar aq̄llos logares asperos a la vida muy dura se partiēse: 7 fablá- do les benigna 7 graciosa mēte de- ro los yr. Despuēs q̄ fue venido Antigonō 7 puso cerco a Eumene embio le dezir: que saliese a hablar conel. 7 respōdio le Eumenes desta guisa: q̄ los amigos 7 familiares de Antigonō eran muchos 7 assi mes- mo los cabdillos: 7 q̄ despues de su persona el no tenia con sigo alguno q̄ descēdiēse a los q̄ conel eran. Por ende si Antigonō cobdiciava q̄ en- tre si fablasen: embiasse rebenes de seguridad pa sy. 7 q̄ndo Antigonō embio dezir a eumene: q̄ dizia como quē auia de hablar al mas podero- so. respōdio iñō piēso yo q̄ aya otro mas poderoso de mi mientra fuere señor desta espada. Et Antigonō em- bio por rebenes a su nieto ptolemeo segūdo q̄ lo pidiera eumenes q̄ esto- miese alla 7 luego descendio ala fa- bla: 7 q̄ndo se ouierō abraçado mu- chas vezes amigable 7 familiar mē- te saludādo se entre si fablarō évno como varones coniuictos en amor por la luēga cōuersaçiō 7 amistad q̄ en vno ouieran. Et q̄ndo ya entre muchas otras fablas eumenes no introduxesse mēciō algūa: de paz: o de su amparo: 7 demādasse la resti- tuçió de sus gouernaçiōes 7 los do- nes q̄ le fuerā cōsignados con ellas los q̄ erā p̄sentel se marauillarō de grāde spirito de aq̄l obre 7 recibie- ron delectaçiō del vigor de su aīo: 7 muchos delos macedones se llega- ron cōmouidos por deseo de le veer La despues d̄ muerto Cratero nin- gūa tā cōtinua fabla auia cōl real de otro algūo como de Eumene. po- Antigonō cō temor de algūa violē- cia luego p̄mero a boçes comēço ar-

redzar a los q̄ veniā a dar cō piedras a los q̄ recreçia. 7 teniēdo abraça- do cō las mās a eumene fizo q̄ los de su guarda arredrasen la muche- dūbre: 7 a pēas le restituyo a logar seguro. Despuēs fizo cerca de mu- ro en torno todo el logar d̄ iñora: 7 decada ende guarniçió p̄tio se conel otro exercito. Et assi cercado eume- nes tenia puisiō bastāte dētro de lo- gar pa se mātener de agua 7 de sal: 7 d̄ otras cosas saluo de pan. mas cōlo q̄ ende avia fazia beuir alegre mēte a los cōpañeros: 7 pria cōellos los mājares dela mesa 7 del cōbite: 7 fazia los ser mas sabrosos por la dulçura del razonar 7 graciosa con- uersaçiō. Era muy suave la rep̄ien- taçió dela acatadura de eumene: no como d̄ obre belicoso 7 mucho q̄brā- tado delas armas. mas muy poli- do 7 notable en fermosura juvenil: en toda su estatura 7 miēbros 7 pro- porçion sin dubda marauillosa co- mo si por diligēcia singular d̄ artifi- cio fuerā cōpuestos. Et iñō auia eu- menes cōseguido grād fuerça de o- rar. po era eloquēte 7 de dulce razo- nar: segūdo podemos cōiecturar de sus epistolas. Et adētra durava el tiēpo del cerco a los mas delos su- yos causava grād quebra el logar ser muy angosto. Et passo assi ellos como sus cauallōs lo tomavā cō so- berano reposo. Et assi q̄ q̄riēdo eume- nes dar remedio pa q̄ ellos no se a- tomeçiesen por descuydo: o floze- dad: 7 por los tener p̄stos pa fuyr d̄ alli si algūa occasiō se ofreciēse fizo vna morada de q̄toze codos en luē- go q̄ alli era muy extēdido logar pa q̄ se passeasē: 7 fazia q̄ alli exercitas- sen los cuerpos. 7 fazia q̄ los caual- los atados cō grādes riēdas al cuel- lo se epinassē por fuerça faziēdo les alçar los brazos: fasta q̄ se teniā de- rechos sobre los pies traseros q̄ q̄- dauan puestos en tierra: sin q̄ tocas- sen las patas delanteras al suelo: 7 mientra q̄ assi otros deseauan hin- car las mās en tierra pateauā el

suelo 7 cō el resoplido recreçia les sudor grāde cōl menear de cuerpo Era cosa por cierto no dañosa pa el exercicio de vigor 7 de la p̄teza: 7 da- uā les comer çeuada molida como q̄ brātada pa q̄ comiessen mas p̄sto: 7 lo digiriēse mas ayua. En tātō por la tardāca del cerco supo Antigonō q̄ era finado en macedonia Antipa- tro: 7 por las cōtiēdas d̄ Casādrio 7 de Poliperçote los negoçios se tur- barō tātō q̄ Antigonō touo esperā- çā d̄ ocupar todo el imperio. Et de- termino aver en su ayuda pa fazer las cosas a Eumene. Porēde ébio a el a hieronymoz fizo treguas cō el. mas p̄mero cōvino q̄ se fiziesse jura- mēto. y enēdo lo Eumenes: en tātō q̄ los macedones cercadores por su p̄missiō iudgassē q̄ d̄llos se avēta- jaua en mayor justicia: pues Anti- gonō sola mēte pa d̄liberar a causa del nōbre fecha enel comiēço mēciō d̄ los reyes: estriñia todo el resto de juramēto en sy. y Eumenes escriuio enel juramēto p̄mero despues delos nōbres delos reyes el nōbre d̄ olim- pia. Despuēs desto fecho fizo juramē- to ser beniuolo no a solo Antigonō nin tener por enemigo aq̄en antigo- no touiēse por enemigo nin por a- migo. a quien tomiesse el por amigo mas jurava fidelidad a olympiade 7 a los reyes. Et estas cosas todas fueron iudgadas por mas justas. assi que los macedones aduzido en esta forma el iuramento de Eume- ne alçarō el cerco y ébiarō a Eume- ne q̄ fuesse a antigono pa q̄ jurasse aq̄lla forma d̄ sacramēto. Et Eume- nes otra vez restituyo los Lapado- çes que tenia de Lapadocia en iño- ra: 7 por la redempçió recibio dellos bestias d̄ carga 7 cauallōs 7 tiēdas Et entonçes ayūtados los guerre- ros q̄ desdel comiēço del cerco anda- uan en diuersas partes esparzidos en la comarca. assi q̄ llego fasta mill de cauallō: que touo por compañe- ros dela fuyda 7 por el miedo q̄ ouie- ra de Antigonō quefiera assi que e-

scapassen. Et Antigonō recibida la emienda del juramēto: no solamē- te mandaua q̄ de nueuo fuesse Eu- mene aptado por cerco. mas avn é- bio a los macedones letras muy a- speras. Et los que temian quel se- ñorio de Antigonō cresçiesse embi- aron las epistolas a Eumene que se- yua a macedonia. Et Olympias p̄- metia q̄ venido Eumene recibiesse é- guarda al suelo de Ellerandze que estaua en peligro d̄ muchas affechā- ças pa que el le criasse. Poliperçō y el rey philippo queriā que Eume- nes fuesse antepuesto alas compa- ñas de Lapadocia 7 guerreasen con- tra Antigonō: 7 junta mēte delos te- soros tomasse q̄nçe dineros para ca- da vno d̄ los guerreros: 7 mill 7 q̄n- sentos talentos para la restitucion de sus cosas. Et para los vsos dela guerra tomasse quāto ouiesse mene- ster: 7 sobre estas cosas embiarō le- tras fasta Elrgistapido: a Antigo- no 7 a Theutamō que eran capita- nes. Euidas aquellas letras reci- bieron benigna 7 humana mente a Eumene. mas estauan llenos de in- uidia 7 de contēcion por que se indi- gnauan en que p̄ferian a Eumene Et estas Eumenes supo aplacar su inuidia: ca assi como si no ouiesse me- nester dinero no lo recibio. para lo de sus contiendas ambiciofas. pues que no podian ser mayores enel re- gimiento: nin querian seguir a otri- induxo les religion fasta desta ma- nera. Et diro que viera en sueños a Ellerandze puesto en aparato re- al: 7 que le auia mostrado el taber- naculo con asiento muy rico: 7 que le dixera yo sere presente a los que aqui se sentaren. Et tomieren logar de derecho señorio: 7 junta mēte los ayudare contanto que de mi tome- ys principio de todos los consejos: 7 de instituyr la cosa publica. Con aquesto ligera mente induxeron el animo de Antigonō 7 de Theuta- mo a que no quefiesse en manera al- guna venir a el: puea que tan bien





Eumenes se desbafiava ser visto a  
puertas ajenas. **C** Por ende el real ta  
bernaculo y silla o asiento en esta ma  
nera denunciado en sueños se ayu  
taron pa yr alla y alli consultar sobre  
grades negocios. **C** Desde ellos  
y dos alas regiones principales: pe  
tescas q conillos era confederado en  
amistad y todos los otros satrapas  
o gobernadores fueron cogidos y a  
yutaron todas las compañías en un cu  
erpo pa confirmar a los macedones  
con la muchedumbre de las armas y con  
el esplendor del aparato. **C** Estos d  
spues de la muerte de Alexander asse  
rados por la licencia de señorear: y a  
malados con la costumbre de beuir  
aviendo arraydo en vno los espiritos  
de los barbaros tyranicos criados  
en presumcion alabaciona era entre si  
tardios y discordes. **C** Los mace  
dones con esparcidos balagos y co  
stosos y cobites y gastos de sacrifi  
cios balagando los en poco tiempo fizi  
eron q se convirtiesen los mismos  
reales o aposentamientos militares  
quasi en unas ferias o mercados: y  
en recibimiento de prodigalidad. y qu  
do avia de elegir capitanes temia to  
das las cosas a causa de las rebuel  
tas y vanderias segun se suele fazer  
ellos principados populares. **C** Eu  
menes quando vio q ellos entre si v  
nos a otros se despreciaban: y q por  
miedo pensaban en su muerte si algu  
na ocasion pa ello se les ofreciese  
fingio tener mengua de dinero: y sin  
gularmente dolo q fingia q se a  
puechar del touo manera q le empre  
stasen muchos talentos por q touies  
se cerca del mas fe: y con solicitud de  
cobrar el dinero presto repmiesen  
las manos. desde pcedio q fiziesse gu  
arnicion de su cuerpo las rixas aje  
nas: y tomado el solo dolo otros mu  
chos guarda y salud consigo pa la  
ql todos los otros con deseo de la co  
seguir: fazer grades gastos. **C** Pero  
los años dolo macedones se corron  
pá por vna licencia sin medida: a cau

sa de sus dadinosos. y muchos dolo  
macedones se fallaban juntos en vno  
cerca de las puertas de aquellos: y yua  
en tomo del lado: y ensalcauan los ca  
pitanes. **C** Despues q Antigeno a  
duziendo consigo grades compañías a  
traydas no lejos desde se aposento  
el real. los mismos negocios q si daua  
bozes y le llamaban verdadero capi  
tan. y no sola mente los subditos a Eu  
menes le escuchaban. mas avn los q e  
staban en paz y gozaban de muy largas  
delectaciones consentian y se le daban. y  
quando todos los otros q tenian esta  
cias no avian sentido como callado q  
ria pa si guardar el lugar señalado  
al pasar del rio Pasitigre. Eumene  
solo sostuvo el imperio de antigono: y  
trauada la batalla fue bichido el  
rio de muchos cuerpos muertos. y  
quatro mill dolo antigono venieron  
en su poder de eumene. **C** Señalada  
mente los macedones en su contraria  
enfermedad declararon lo q del sentian.  
los q les espaldas vezes dizian q los o  
tros capitanes todos se espleaban en  
aparejar con esplendido aparato los  
cobites y en fiestas. **C** q solo Eume  
nes era valeroso e administrar prin  
cipados y en el exercicio de la guerra.  
La dudo de puestas en tierra de per  
siana comida muy abundosa reptio  
por cada un varo un carnero pa sa  
crificar: y con esto viniera en esperan  
ca q seria el muy crescido e poderio.  
**C** Desde a pocos dias caminando la  
gente guerrera contra los enemigos  
por guardar reposo algun eumenes  
e vna su peligrosa enfermedad: y pa  
q podiese dormir fazia se leuar en  
un lecho pequeno lejos del exercito  
alegado desde un poco: adonde apa  
recieron los enemigos que avian  
passado un recuesto y eran descen  
didos ala llanura. y yvan ya pue  
stos en az ordenada: y con las ar  
mas doradas y el resplandor del  
sol que las fazia mas luzir miraron  
las los elefantes con sus torres en  
cima: y las vestiduras de purpura.

ta a queste es el atanio de los q van  
ala batalla. los primeros se refirma  
ron con vna grita y comencaron a lla  
mar Eumene y dixeron que no yri  
an mas adelante si Eumenes no ca  
pitaneasse el exercito. y fincadas las  
lanças en tierra: vnos a otros exor  
tauan: que alli se detoviesse: y que  
sin Eumene no se moviesse contra  
los enemigos: nin emprendiesse pe  
ligro de la batalla. quando lo supo  
Eumene incitados los que leuaban  
las andas con presta corrida fue al  
la leuado y hizo quitar de tomo de  
las andas la cortina. y con grande  
alegria tendio la mano. y luego que  
los guerreros suyos lo miraron le  
saludaron con palabras macedo  
nicas y tomaron sus escudos y sus  
lanças: y dieron vna grand grita: y  
vnos a otros se incitaban prouocan  
do a los enemigos ala pelea como si  
el capitán presente lo mandasse.  
**C** Antigeno avia oydo que Eume  
ne era leuado enfermo desde el real:  
y que se sentia mucho mal: y le leua  
uan en unas andas: y a causa de su  
enfermedad estimava poco negocio  
o ninguno que todos los otros se  
desbaratassen. **C** Et por esto avia con  
furia sacado los suyos ala pelea.  
Mas quando dio vista a cavallo: y  
vio la az de los enemigos ordenada  
y la forma en que estava puesta pas  
mo se y detovo se luenga mente. En  
tanto vio como las andas se leuaban  
desde la diestra punta ala siniestra.  
assi que segund solia dio vna grand  
risada Antigeno: y dixo a questo a  
los amigos. aquella camilla que ve  
ys en vuestro contrario no es ma  
ravilla parecer vos muy ordenada  
y luego dexadas las compañías se  
fue aposentar en su real. **C** De la o  
tra parte de nuevo respirado un po  
quito tomaron alas vanderias: y  
con sus capitanes entendian en des  
orden y soltura del mal beuir. **C** par  
tieron entre si quasi todo el campo  
de los Babenos para inuernar: de

manera que desde las tiendas de los  
primeros hasta las de los postreros  
avia apartamiento por espacio de mill  
estadios. **C** Desde certificado Anti  
gono movio se donde estava y fue  
por vna via muy larga aspera y dif  
ficile y menguada de aguas. La le  
nana esperanza que si fallasse la ge  
te de los contrarios esparzida por  
los aposentamientos de la inuerna  
da que aquella muchedumbre de ge  
te otra vez de ligero se juntaria con  
sus cabdillos. mas estrado por el ca  
po despoblado los terribles vietos  
y frios desmesurados perturba  
uan al exercito: y con no mediano  
peligro seguieron aquel camino: y  
para se sostener de necesario se ayu  
daban de grades fuegos: y dio cau  
sa que a los enemigos no fuesse ceta  
da la venida. y los barbaros q mo  
rauan en los montes que miran el  
campo inhabitable variados de tan  
grande muchedumbre de fuegos en  
biaron mensajeros a Penezia con  
camellos dromedarios. y quando lo  
entendio perdio el animo con el mie  
do: y viendo espantado a todos los  
otros se maravillava como via yr  
fuyendo a los otros: assi que a los  
guerreros que fallava acuñava los  
para que fuyessen. **C** Mas Eume  
nes pudo quitar a todos ellos el pa  
uor y la turbacion ofreciendo se q el lu  
ego reprimiria la prenta q trayan con  
figo los enemigos. y faria tardar su  
venida tres dias mas dolo q espera  
ua. **C** Ya q le diero se embio mensaje  
ros q de su parte mandasse ala gente q lu  
ego dexados los aposentamientos in  
uernizos se juntasse. y el colos otros  
cabdillos fue a cavallo a lugar don  
de se puede veer por los q passa los  
desiertos: y desde lejos extendidos los  
q conl yua mado fazer muchos fue  
gos repartidos en espacio vnos en  
vna parte y otros en otra a mane  
ra de aposentamiento de real. quan  
do desde los collados parecieron  
los fuegos a los de Antigeno. **E**





ono grand dolor e angustia. por que creyo que los enemigos e antes avi ah sabido su venida e que le venian a salir al camino. e por que estando su gēte cansada e qbrada del trabajo del camino no fuesse costruido venir alas manos cō los enemigos aluiado e guiado por buenos logares pa inuerner: e derado aq̄l camino luēgo: mucho callado se fue aposēt̄ar por los barrios e q̄bdades e en t̄ato quādo vio q̄ ninguno d̄ los enemigos venia e sentio q̄ solamēte aq̄llos logares estauā llenos de fogueras: conosciō q̄ Eumenes le avia burlado. e ouo lo en t̄ato enojo q̄ muchas v̄ezes mouio las cōpañias cō pposito de pelear. E nel medio tiēpo ya adunada toda la gēte guerrera la mayor parte de todos se maravillaua dela sabidoria de Eumene: e a el solo cōcedia v̄taja en capitanear. E assi q̄ antigono p̄ncipe d̄ los Argiraspidas e theutano mouidos cō dolor e inuidia p̄sarō como podiess̄ v̄dir assechāca a Eumene. E llamados muchos d̄ los cabdillos e p̄ncipes ordenarō manera e tiempo pa matar a Eumene. Porēde todos determinarō: q̄ fuesse reseruado pa el v̄so de aquesta batalla: e en fin della luego le mataffen. E Mas Eudamo capitā de los elefantes e Pbedemo denunciā aq̄ta tal v̄terminaciō a Eumene. no por q̄ le touiessen benuolencia: o caridad. mas por q̄ cierto temieron perder los dineros q̄ auian prestado a Eumene. El q̄l despues q̄ los ouo loado entro en su tienda e alli luego dixo q̄ el auia conuersado e permanecido en compaña de bestias fieras. e escriuió su testamento e codicillos e otros rōpio e esparzio. E La no queria que despues de su muerte le accusassen por sus escripturas e le achacasen crimies por algūas cosas passadas. E Dispuetas ya estas cosas comēço a deliberar si dexaria que los enemigos venciessen: o sy fuyria por abe

sta e por Armenia fasta llegar a capadoçia. e en p̄sencia de los amigos ninguna cosa quiso determinar por firme. mas mudado muchas cosas en su animo e trastornando de vna consideraciō en otra segund el tiempo puso en orden la az e fizo su oraciō a los griegos e a los barbaros. E La p̄balāge e los Argiraspides le dixerō q̄ estouiesse de buen animo q̄ los enemigos no atēderiā su arremetida: por q̄ fuerā guerreros veteranos de Philippo e de Elleradio: como nunca v̄cidos miētra q̄ se fallarō en batallas e fasta aq̄l tiēpo varones sin miedo de manera que muchos avian setēta años: e ninguno dellos era menor de setenta. E Assi q̄ yēdo cōtra los de Antigono: e dādo enellos cō grāde indignaciō: e ninguno podiēdo los sufrir rcmpierō toda la p̄balāge: e cō su mano mataron muchos. E De aq̄lla parte cō a q̄lla grād fuerza fue v̄cido Antigono pero en lo d̄ la canalleria salia v̄cedor. E Otro si pudo robar todo el aparato e fardaje de p̄tēste: que avia peleado couarde e remissa mente: e Antigono como el miedo lo llamasse al v̄so dela guerra: dēde pudo cobrar que fuesse despierto e mirasse lo cōplidero auida oportunidad d̄l lugar. Era ende vna llanura des cobierta e rasa: no gruessa: no aspera: no salda. mas arenosa e llena de sal. E Aq̄lla llanura bollada de tantos cauallos e corridas de gentes en el tiempo dela pelea embiana de sy poluo que parecia cal e fazia el ayre como emblaquecido e tā turbio que cegaua los ojos. E Antigono no siendo occultado por esto pudo robar mas ligera mente el fardaje de los enemigos: e poner lo en su poder. luego despues dela pelea Theutamo embio sus mensajeros a demandar sus cosas. Antigono se avia ofrecido a los Argiraspidas q̄ les bolueria lo suyo: e que en todo lo al los trataria benigna e ami-

gablemente si le entregass̄ a Eumene. los Argiraspidas tomarō consejo abominable: de poner a Eumene en mano del enemigo. e luego en el p̄ncipio por le q̄tar la sospecha iūtarō se cōñl e fizierō semblāte d̄le guardar. e algunos dellos despues se lamētāuā por aver p̄dido lo suyo. e despues arremetiēdo a el q̄tarō le el puñal: e atarō le las manos a tras cō vna correa. E Desdende Antigono no embio a Aicanor pa q̄ lo recibiesse: e traxerō le los macedones e el rogo les q̄ le diessen logar pa q̄ fallasse al exercito: no pa rogar ni pa excusar se. mas pa les desir cosas de su prouecho: quādo ya todos touierō filēcio subio se en vn logar alteroso: e alço las manos atadas. E dixo: o vos los peores de los macedones Antigono ha alçado tropho de vos otros: qual demandaistes cōtra vos quādo entregastes v̄ro capitā atado e p̄so. por v̄tura no era cosa graue e peligrosa q̄ confessades ser v̄cidos por la p̄dida de v̄ros bienes: assi como si la victoria cōsistiesse en los dineros e en las riquezas: e no en las armas: mas avn por redimir v̄ro fardaje embiays p̄so v̄ro capitā. yo no v̄cido mas v̄cedor d̄ los enemigos soy ētregado por vos otros: q̄ me dāys ala muerte siēdo mis compañeros. E Luego vos por Jupiter seño de los reales e por los dioses ātepuestos a los iuramētos: e assi otra vez lo req̄ro q̄ aq̄ entre vos otros me mateys. p̄s q̄ descabecado cerca de Antigono tēgo d̄ ser ob̄ra v̄ra. e antigono no ha de q̄rellar se dello. pues q̄ el no ha menester de Eumene bivo si no de Eumene muerto. e si vos otros no quereys obrar este mi ruego cō v̄ras manos assaz basta q̄ desateys vna d̄ las mias: pa q̄ yo mesmo de cōclusiōn al negocio. E si no quereys fiar de mi el cuchillo. assi atadome echad a las fieras. e si assi lo fizierdes yo v̄ abueluo del juramēto como a sanc-

tissimos barones: e muy justos cerca de vuestro capitā. E Quādo Eumenes ouo fecho esta oraciō toda la otra muchedumbre āgustada cō dolor llorana. Mas los Argiraspides determinarō que se leuasse: e a bozes diziā q̄ no conuenia dar cō sentimiento al que cōtradizia: o desuariana: pues que no era cosa indigna que pagasse lo q̄ se perdiera en Theronelo quādo avia fatigado a los macedones con innumerables guerras. E Questo es muy graue cosa si los muy principales guerreros de Alexandre e de Philippo fatigados antes cō tan grādes trabajos sean priuados en la senectud de los galardones de sus guerras. to mando de los vnos el mantenimiento miētra que sus mugeres tres noches de continuo yazian cō los enemigos. E Despues desto leuaron a Eumene a grād p̄resa. E antiguo temiendo el embate dela gēte: por que ninguno avia q̄dado en el real: ēbio diez elefātes valiētes e muchos medos e Parthos lāceros: q̄ arredraffē la muchedumbre. e no pudo sofrir q̄ traxessen a su p̄sencia a Eumene por la antigua amistad e familiaridad q̄ en vno touiera. e a los q̄ le recibierō en guarda e le p̄guntarō de q̄ manera le guardaria dixo les que le guardassen como le d̄: o como a elephāte. E No mucho despues ouo del misericordia e quito le las cadenas pesadas: e dio le vn seruiente acostumbrado que le vntasse: e que qual quier de los amigos entre dia estouiesse con el. e quiso que le diessen las cosas necessarias e que le visitassen: e muchos dias fablo en sus fechos consejando que faria e mandou lo que ofreciera. E conten dien do de su salud su hijo Demetrio: ne arco Eretense con grande estudio: e todos los otros siendo ganosos de su muerte: dizen que a Onomarco puesto en su guarda demandō Eumene: por que Antigono temien





do en poder su enemigo nõle mata-  
na presto: o le librava generosamen-  
te. 7 q̄ onomarco denostada mēte le  
dixo: no agora mas en la batalla de  
mieras ser animoso para tomar la  
muerte. replico Eumene por Iher-  
cules assi lo fue: 7 pregunta lo a los q̄  
venierõ alas mãos conmigo. C mas  
no se aver concurrido con mas va-  
leroso d̄ mi. Entõces Onomarco di-  
xo. pues si fallaste mas valeroso q̄  
tu: por q̄ no piensas ser tiempo q̄le  
esperes: ya q̄ Antigonõ determino  
q̄ Eumene muriesse fizo le quitar el  
comer: 7 desta manera por espacio  
de dos o tres dias se llegava ala mu-  
erte. 7 quãdo adezoza se ouo de mo-  
uer el real: fizo ètrar alla vn ombre  
a quiẽ Eumene ofrecio la gargata.  
C Despues Antigonõ dio el cuerpo  
de Eumene a sus amigos: 7 cõfessio  
q̄ le q̄massen: y embio en vna cara d̄  
plata adornadas sus reliquias q̄  
las diessen ala muger 7 a los hijos  
spirãdo Eumene: en esta manera la  
fortuna no cõcedio vengança a nin-  
gund otro de sus cabdillos 7 de sus  
guerreros. C Mas el mesmo Antig-  
onõ desechados los Argiraspidas  
por ombres sin piedad 7 bestias muy  
inhumanas los quiso entregar a I-  
bircio su pcurador: para q̄ en qual  
quier manera d̄spendiciasse assi aq̄l  
los ombres 7 los destruyesse que la  
mar vedasse: la yda dellos en abace-  
donia: 7 fiziesse que nunca veniesse  
ombre griego.

C Feneçe la vida de Eumene Cardi-  
ano varon ylustre.

C Plutarcho philosopho escriuio en  
griego la vida del ylustre varõ Ser-  
torio. boluio la en latin Leonardo  
Alreino: y el cronista Alfonso de  
Palencia la traduxo en Romance  
Castellano.

De ventura nõ es  
marauilla q̄ influ-  
yendo la fortuna  
en tiempo infinito  
las cosas de otra  
manera en otro lo-  
gar se redugã mu-  
chas vezes en el mesmo caso: o por q̄  
la muchedũbre delas cosas subiacẽ  
tes no ha recibido su terminõ tẽga  
la fortuna abundãte 7 facile materia  
7 a induzir similitudines. o por que  
d̄ algunos numeros q̄ recibierõ ter-  
mino sea conexo el ordẽ delas cosas  
es necessario q̄ muchas vezes del di-  
scursõ dellas aya de succeder en la  
misma manera. C Et auiedo algũos  
puesto en historia las obras d̄ la for-  
tuna q̄ parecẽ semejãtes alas q̄ se fa-  
zẽ por razõ 7 por cõsejo: como d̄ dos  
Atteones d̄ los q̄les el vno fue d̄ sy-  
ria y el otro de Arcadia: q̄ al vno 7  
al otro acaesçio matar le puerco sel-  
naje. C d̄ dos Atteões q̄ el vno fue  
despedaçado delos canes: y el otro  
delos amadores. C Et de dos Scipi-  
ones: que del vno fueron vencidos  
los Carthaginezes: 7 del otro d̄l to-  
do destruydos. C Troya que fuesse  
p̄mero tomada por los cauallõs de  
Laumedon quãdo primero la tomo  
Ihercules: 7 despues que la tomasse  
Agamenon por el cauallo de made-  
ro. 7 desdende que la tomasse Elcha-  
ridemo a causa del cauallo que em-  
baraçaua la puerta para que los I-  
lienses o Troyanos queriẽdo la cer-  
rar: no podiessen. C Et de dos çibda-  
des que tienen nombre de plantas  
muy olientes Chio y Smyrna en-  
la vna nasciessẽ Iheromero: y en la o-  
tra muriesse: 7 avn si quieseres aña-  
damos esto que capitãnes muy mu-  
cho guerreros ouieron de careçer  
del vno de los ojos: como fueron  
Philipo 7 Antigonõ 7 Ihanibal  
7 Sertorio: de quien aquestas co-  
sas escriuimos. C Quien podria al-  
guno mostrar ser mas continente  
que Philipo en las mugeres?

Et mas fiel que Antigonõ en los a-  
migos. Et mas mãso q̄ Ihanibal en  
los enemigos. Et a ninguno dellos  
se mostrara inferior en el ingenio.  
Mas la fortuna le egualo a todos  
ellos: 7 ouo de vsar della mas con-  
traria siẽpre q̄ era a los enemigos:  
siendo el egual en enseyança a mete-  
lo y en osadia a Põpeio. y en pode-  
rio a Sylla: 7 siẽdo desterrado d̄l pu-  
eblo Romano pudo señorear a los  
barbaros. Mas por mēte le assencia  
remos ètre todos los griegos a Eu-  
mene Cardiano. por q̄ ambos fue-  
rõ imperiosos: 7 bellicosos cõ enga-  
ño: 7 siẽdo ambos desterrados d̄ sus  
çibdades fuerõ capitãnes d̄ las aja-  
nas. Et allẽdo desto ala postre abos  
fuerõ muertos por engaño d̄ los su-  
yos. C El linaje de quinto Sertorio  
no fue muy obscuro: de Abirria çib-  
dad delos Sabinos: 7 crio lo su ma-  
dre bjuda: ala q̄l parece q̄ el ouo des-  
pues bõzrado cõ soberano amor. di-  
zẽ q̄ la madre se nõbraua rbea. C Si-  
endo enseyado en orar causas avn  
quãdo mãzebo alcãço por la eloquẽ-  
cia algũd poderio en la çibdad. avn  
q̄ despues sus respõdeçietes obras  
del exercicio militar le atraxerõ d̄l  
todo a sy. su primera milicia fue ba-  
ro dela capitania d̄ Scipio. 7 cõtra  
los cimbrõs ètrados entõces en ga-  
lia. C p̄diẽdo los Romanos en la ba-  
talla p̄diõ su cauallo Sertorio. y el  
ferido: passõ a nado el Rhodano cõ-  
tra la fuerça d̄ las ondas muy rezia  
mēte cõ las coraças 7 cõsil escudo:  
tãto tenia el cuerpo robusto y exer-  
citado. C Despues desto ouo de mi-  
litar so capitania de Bayo Abario  
cõtra los mesmos cimbrõs enl tiẽ-  
po q̄ ellos cõ tãta muchedũbre posi-  
erõ tã grãde espãto a ytalìa entrã-  
do en ella que a penas se fallaua al-  
gund Romano que quiesse guar-  
dar orden: o obedecer al capitan. y  
el mesmo Sertorio sin temor entro  
en el real delos enemigos con vesti-  
do Celtico: 7 por alguna noticia de

la lengua dellos tanto que confiava  
responder a los que le encontrassen  
C Por esta manera quãdo ouo com-  
p̄hẽdido sus acuerdos: 7 vistos sus  
ordenes boluio a Abario. y el por e-  
sta causa le dio dadiuas. En la otra  
expediciõ assi mesmo mostradas mu-  
chas obras de prudencia 7 de forta-  
leza pudo aquistar para sy grãd fa-  
ma 7 gloria. C Despues dela guer-  
ra cimbrica 7 theutonica tribuno  
militar so capitania d̄l p̄torõ didio  
fue embiado en Iberia: o españa d̄  
aquẽde. 7 inuernando en la çibdad  
Catalone los guerreros Romanos  
que ende estãnã como ombres que  
tenian grande abundancia: vsauan  
demassias 7 muchas vezes se embri-  
agauã: assi q̄ los çibdadanos fecha  
conspiracion: 7 ayudados delos de  
la çibdad delos gitisenos que era ve-  
zina a Catalone que d̄ noche los ve-  
nieron a ayudar: emprẽdieron d̄ ar-  
remeter alas posadas d̄ los guerre-  
ros 7 d̄ los matar. C Mas Sertorio  
pudo salir se cõ pocos: 7 recogidos  
en vno los q̄ salia fuyendo: rodeo la  
çibdad en circuyto por entrar por  
la mesma puerta por do auia reçebi-  
do poco antes al enemigo 7 fallõ la  
abierta: y ètro por ella sin dexar me-  
nospreciadas las estãcias segund q̄  
los barbaros antes fizierã. mas con  
diligẽcia puso èl la mesma puerta q̄ en  
guardasse los logares todos mejor  
dispuestos d̄ la çibdad: 7 quãdo los  
ouo ocupado fizo matãça en todos  
los q̄ podiã tomar armas. 7 desden-  
de mãdo a los romanos q̄ tomassen  
las armas 7 insignias d̄ los enemi-  
gos 7 leuo las ala otra çibdad dõde  
viniera la ayuda a los Carthalone-  
ses. 7 desta mãera ellos engañados  
cõ la vista d̄ las armas salierõ al ref-  
cuẽtro d̄ sus çibdadanos: 7 adezoza  
pudo les ocupar la çibdad despues  
d̄ muchos muertos cerca d̄ las puer-  
tas: 7 tomo a los q̄ se le dierõ 7 vedio  
los. desto cõsiguio Sertorio grãd fa-  
ma è Iberia: 7 q̄ndo p̄mero d̄sde alli





boluio a Roma fue designado que  
froz de Balia cerca del rio Pado: y  
avino le en tiempo oportuno: por que  
instaua entóces la guerra Marica  
y el contanta presteza y diligencia  
dio obra al escogimiento dlos guer  
reros: y al aparejo delas armas q  
le era cometido que pudo reportar  
de aquella questura gloria de varo  
no perezofo y muy mucho efficace  
en lo q avia de fazer. Et como qer  
que le promouiesse a honores y di  
gnidades no afforaua en la osadia  
militar. mas en las batallas sin al  
gund reguardo d su persona ponía  
su cuerpo a los peligros: y con sup  
pzia mano faziendo obras d fortale  
za: al fin ouo de perder el vn ojo. de  
lo qual se solia gloriar: pues que o  
tros no trayan siempre consigo los  
testimonios de su virtud. mas acae  
scia que dexassen en casa collares y  
bastas y coronas: y el continua me  
ter luego podia mostrar las insigni  
as de su looz dela guerra: y tenia v  
nos mesmos miradores de su fortu  
na y de su virtud: y el pueblo Roma  
no por estas cosas magnífica mente  
le quiso attribuyr bonoz que venie  
do el al theatro le recibio cō alegría  
popular y cō muchos loozes. El q  
linaje d bonoz avn ligera mente no  
se solia attribuyr a los ancianos y  
nascidos de generaciō mas noble.  
Et Mas pidiendo el tribunado nōlo  
pudo aver. por que Sylva vanderiza  
mente se opuso contra el. y aquella  
parece aver sido la causa por q Ser  
torio touo enemistad a Sylva. Et De  
spues lançado Mbario d Roma y sy  
la ydo a la guerra Mithridatica per  
seuerado Octauio en la parcialidad  
de Sylva: y Linna su colega o cōpa  
ñero començando a innouar los ne  
gocios iuntasse cōsigo la vāderia de  
Mbario. Llego se Sertorio a Linna:  
mayor mēte por razō q miraua a oc  
tauio por ombre grosero y no fia  
ble a los amigos de Mbario. Pero  
cometida en el mercado publico la

pelea entre los consules Linna y  
Sertorio fueron vencidos y lança  
dos dela cibdad y perdieron en la  
pelea poco menos de diez mill om  
bres. Et Despues desto recogieron  
los guerreros que fallaron por yta  
lia: fasta que alcançaron suficiente  
compañia y tan rezia que bastaua  
contra Octauio. y venido Mbario d  
Africa: el qual se ofrecio al cōsul co  
mo ombre priuado los otros iudga  
nan que fuesse recebido: y Sertorio  
amonestaua que no se recibiesse: o  
por que temia que su auctoridad se  
diminueria por la mayor auctori  
dad dela presencia de Mbario. o por  
que Mbario por la crueldad y pra no  
guardaria el modo en la victoria: y  
todo lo destruyria. y dizia en aquel  
la conferencia Sertorio: que ya pe  
queño a fan les quedana para con  
seguir el vencimiento lleno. Et que  
si recibiesse consigo a Mbario toda  
la gloria dela guerra fasta entonce  
fecha se le atribuyria: y que si Ma  
rio veniesse en aver poderio seria  
compañero graue y no fiable. Et  
diziendo Linna que se devia dar cō  
sentimiento a sus razones de Ser  
torio: mas que no podia saber con  
que fruento podiesse desechar a ma  
rio. mayor mente pues le avia lla  
mado por compañero dela guerra:  
respondia Sertorio: yo pensaua que  
Mbario fuesse venido por su proprio  
consejo: y que tu nonle ouiesse lla  
mado. por esso mientras cōsultauas  
si se devia recibir: o no recibir qui  
se mostrar lo que pensaua ser meior  
Et si tu le avias llamado no devi  
eras poner en consulta si fuesse de  
recibir: mas luego de grado rece  
bir le. pues que la se por ti dada ex  
cludia ala razon de pensar y de de  
liberar en ello. Et En esta manera re  
cebido Mbario: partierō entre si las  
compañias en tres partes para fa  
zer la guerra. y con la victoria Ma  
rio y Linna dieron de si todos exem  
plos de crueldad. Et Mas Sertorio

ni quiso matar a alguno por saña se  
gūo dizē: ni hizo injuria a algūa vso  
na deuostado. antes luego reprehē  
dio lo q fazia Mbario fea y cruel mē  
te: y cerca de Linna intercedia: que  
vsasse dela victoria con moderaciō  
y al fin ouo por cosa muy indigna q  
los fieruos q Mbario recibiera por  
compañeros en la guerra: y despūa  
dela victoria tenia por ministros de  
su tyrania: los quales en parte por  
su mandado: y en parte por si mes  
mos todas las cosas fazian fea y  
violenta mente marando a los seño  
res y forzando las dueñas y come  
tiendo stupros con los muchachos:  
quando vio que ya no era cosa d so  
frir arremetio a ellos: y mato los a  
todos fasta vno que eran mas de q  
tro mill y estauan aposentados en  
real en el campo. Et Despues que ga  
yo mario murio: y Linna dende a  
poco fue muerto: y Mbario el man  
chebo contra su voluntad quiso occu  
par el consulado: y los Carbones  
y narbones y scipiones resistiā mal  
contra Sylva que tozaua y las co  
sas se corrompian en parte por co  
uardia de los capitanes: y en parte  
por la maluestad de los traydores: y  
el mesmo Sertorio: avn que era pre  
sente no podia emēdar: mas los ne  
gocios por la maldad dellos y al fin  
Scipion por engaño que Sylva le fi  
zo con esperanza de paz ouo de per  
der el exercito venido Sertorio en  
desperacion delas cosas dela cib  
dad fuesse en españa: con aqueste  
acuerdo que alli avia refugio a los  
de su parcialidad: y caminando pa  
ra alla con graue y contraria tem  
pestad por logares montañosos y  
asperos redemio de los Barbaros  
el passaje por dinero. Et Questo o  
uieron por indigno los compañe  
ros: y dixerō ser cosa fea quel pro  
consul del pueblo Romano pagas  
se tributo a los Barbaros: y dixo  
les que el redimía el tiempo pues  
que acostūbraua ser lo que menos

vezes se gozaua por los varones de  
seofos delas cosas grandes. y desta  
manera aplacados los Barbaros  
por dinero pudo passar en Iberia.  
y mirado que la prouincia era flore  
ciente por la muchedūbre de los om  
bres: mas era mal dispuesta por a  
uariçia y por soberuia de los magi  
strados: y cōla familiaridad y la cō  
uersacion cōuertio a su amistad los  
pueblos poderosos releuādo los d  
los tributos. y etre todas las otras  
cosas fue muy grato ala pūicia: por  
q releuo a los obres de recibir a los  
guerreros en sus moradas: y man  
do que la gente de guerra inuernal  
se en los arrauales en tiēdas y cho  
ças que en tiempo touiesse apare  
jadas para se aposentar: y ante de  
todos el mesmo lo hizo de aqlla ma  
nera. pero nonlo fazia todo a volū  
tad de los d la prouincia. mas arma  
dos quantos Romanos morauan  
en Iberia y fabricados pertrechos  
de todo linaje tenia las cibdades de  
baro de su capitania. Era humano  
en la paz y en las cosas d guerra ter  
rible. Et luego que ouo sabido la en  
trada de Sylva en Roma: y que las  
parcialidades de Mbario y de Car  
bo erā rematadas y que presto ver  
nia con exercito algund capitā cō  
tra el: touo ocupadas las cambies  
del pyreneo por mano de Liuius Sa  
linador con seys mill varones guer  
reros. y no mucho despues fue em  
biado contra el por mandado d Sy  
lo gayo Ennio. El qual viendo que  
Salinador no se podia sobrepajar:  
se aposento a rayz de los mesmos  
montes: y vn Calphurnio renom  
brado linacio maro por engaño a sa  
linador y los guerreros Sertoria  
nos ouerō d dexar las alturas del  
pyreneo: de manera que Ennio pu  
do yr contra Sertorio. Et Sertorio  
no teniendo tantas compañías que  
con ellas podiesse resistir a Ennio  
acogio se a carthago la nueva con  
tres mill ombres y desde alli entra  
FF





do éla mar llego a maurisio: o mar  
ruecos en Zibia: 7 los q salieron a  
tomar agua sin tener puestas estan  
cias fueron saltados de los bar  
baros 7 muchos de los muertos.  
Desde allí boluio otravez en iberia  
7 fue repelido dela ribera: 7 junta  
dos consigo los cilicas costarios de  
scendio en la ysla Pityusa vencida  
laguarnicion q annio tenia puesta.  
7 no mucho despues vino Annio cō  
muchas naues 7 cō cinco mill guer  
reros. A Sertorio fue pelear cōtra  
el en batalla naval avn que las na  
ues que tenia no erā fabricadas pa  
pelear sino pa presteza: de manera  
que leuātado se zephiro las hizo dis  
currir por la mar d tal manera que  
por la ligereza del discurrir la ma  
yor parte de los nanjos d Sertorio  
dieron al traues en los roquedros.  
y el qdado cō pocas naues los ene  
migos le vedauā llegar se ala tier  
ra: 7 los vientos nō le consentiā dis  
currir por el mar: de manera q por  
diez dias continuos ouo d sostener  
embate de las ondas: 7 al fin peno  
samente las vencio. A cesando el  
viento ouo de arribar a vnas yslas  
q no auia en ellas agua. 7 despues  
desde allí navegādo llego a Gadiz  
en la postrera costa d espania no mu  
cho sobre la entrada del rey Betti:  
o guadalquivir q entra en el mar at  
lantico 7 da nombre ala parte de es  
pania ende jūta q se llama Beticia  
En este lugar vnos marineros lle  
garon a Sertorio q a caso entonces  
tomauā de las yslas atlanticas q  
llaman bien auenturadas. A que  
stas son dos despartidas la vna de  
la otra por pequeño espacio d mar  
y estan lexanas de Zibia diez mill  
estadios. A illi bay pocas lluias  
7 vientos medianos 7 por la mayor  
parte suaves 7 con roçio: y el suelo  
dellas es gruesso: 7 no sola mente  
es facile de se arar 7 plantar 7 avn  
de si sin algūd estudio humano pdu  
ze fructo dulce: 7 bastante para mā

tenér mucho d bre ociosa. A el ayre  
es allí senzillo 7 temprado 7 guar  
da por tiempos mediana mudança.  
La los vientos q de tierra soplan q  
son boreas 7 Aquilon por la grand  
longura passando por espacios des  
poblados 7 rarios: o vanos llegan  
fatigados: ca faltan primero que se  
embatan en las mismas yslas. A  
los q sopla dela parte d mar q son  
arjetas 7 zephiros iduzē de la mar  
algunas aguas o lluias ralas 7  
temperadas para resfriar: 7 por la  
humedad del ayre crian muchas co  
sas cō soberana facilidad d guisa q  
entre los barbaros hay crecida fe  
que ende sean los campos belifeos  
7 las moradas de los bienauetura  
dos que canta homero. A Sertorio  
oyendo estas cosas recreçio le grād  
desco: de yr en aquellas yslas 7 mo  
rar allí: 7 beuir en quiete sin magi  
strados 7 sin algūd cuydado d guer  
ras. cuyo animo quando lo mirarō  
los cilicas que eran ombres en nin  
guna manera cobdiciosos de paz o  
de reposo sino d robos: luego naue  
garon en Zibia para reducir a Es  
calio en el reyno de los Maurisios 7  
muy por aquesto falto el animo a ser  
torio: nō penso que deuiesse folgar  
mas determino d yr a ayudar a los  
enemigos de Escalio: por que los q  
consigo tenia Sertorio eran sosteni  
dos con alguna esperança de nue  
uas cosas. A illi que venido a los  
maurisios entiepo que ellos mucho  
lo deseauan vencio del todo a Esca  
lio 7 cerco le. A veniendo le a librar  
Pacciano que Sylla para ello embi  
aua fue Sertorio contra el: 7 mato  
le en la pelea: 7 tomo el exercito por  
fuerça: 7 assi mesmo cobatio 7 tomo  
a tigena cibdad: en que Escalio 7 sus  
hermanos se acogieran. Illi dicen  
los moradores que es sepultado an  
theo. A afirmādo los barbaros  
ser assi 7 mostrando la grandezā de  
la sepultura: Sertorio no dada se a  
ello hizo abrir la sepultura: 7 quando

fallo ende vn cuerpo de setenta co  
dos pasino se: 7 restaurada la sepul  
tura acreçcento la fama y el bonoz.  
A es fama entre los Tigenitas q  
la muger de Antheo nōbrada Tigē  
na: despues d la muerte del marido  
fue conosciada de hercules: y engen  
dro en ella a Syphace. El qual des  
pues reynando en aqlllos logares  
fundo aqlla cibdad Tigena del nō  
bre dela madre. A de Syphace na  
sçio despues Diodoro segūd dizen.  
A Diodoro touo consigo exercito  
Briego d los olimanos 7 Abiceneos  
que hercules dexo ende 7 grād par  
te de Zibia obedecio a Diodoro.  
A estas cosas seā aqui dichas  
por causa de juba muy ventajoso a  
todos los reyes en escriuir historia.  
cuya origine bay meoria: q pcedies  
se de Diodoro 7 de Syphace. A ya  
que Sertorio alli ouo vçido en to  
das cosas: restituyo sin algūd en  
gaño las cibdades: y el señorio 7 los  
dineros a los Maurisios q del se a  
uian fiado: 7 no retouo cosa algũa  
saluo lo q ellos de su agradable vo  
luntad le dauan. 7 ya pensando en  
la partida dende vinieron a el emba  
zadores de los lusitanos: ale rogar  
q tomasse la capitania dellos. Por  
que del todo auiedo ellos menester  
algūd varō en señado en el arte mi  
litar 7 de grande auctoridad: segūd  
el miedo que teman de los romāos  
7 por la singular fama de Sertorio  
auian acordado que fuesse el. A Bi  
zen que Sertorio de ligero no se vç  
cia de deleytes nin del miedo. por q  
siendo muy fuerte en las aduersida  
des: 7 muy modesto en las bienan  
danças: 7 tan constante 7 osado en  
los casos subitos 7 improvisos que  
tenia ventaja a todos los capitanes  
de su tiempo assi en las cosas que se  
negocian: o por ingenio: o por astu  
cia: y en ocupaçio de logares: y en  
puenir a los enemigos atajādo los  
con presteza 7 con engañosas cau  
telas como muy pñfundo maestro d

los engaños quando quier que cōue  
nia: y era largo en galardonar: 7  
manso 7 clemēte en el punir. A vn  
que lo por el fecho ala postre de los  
rebened de los celtiberos parece ar  
guir: que el de su natural no fuesse  
manso nin plaziēte: mas que sin  
giēse ser lo por artificio 7 por con  
seio a causa d tiempo. A Mas a mi  
pareçe que la fortuna nunca pueda  
mudar en contrario la mera virtud  
establecida por razō. A Mas no vie  
da mudar se las buenas volūtades  
7 loables naturas en las grādes ad  
uersidades que conteçen contra lo  
merecido. lo qual creo que acaescief  
se a Sertorio: que enridado por co  
sas aduersas mas aspera mente se  
enrudeçiesse contra las iniurias d  
los malignantes. Desde despues di  
remos. A ydo entōces sertorio de  
de lybia en lusitania: 7 fecho capitā  
con señorio refirio la puiñcia 7 pu  
do juntar a su señorio la otra parte  
de espania çercana: dando se a el de  
grado muchos por su humanidad:  
7 por su efficacia en lo que auia d fa  
zer: hizo algunas cosas concludas  
por mas alta cautela 7 arte: entre  
las quales aquella es pñcipal q da  
ua oreja a vna çierua de color blan  
ca que la tenia amansada 7 la llama  
ua: 7 le seguia qndo caminaua 7 no  
sespantaua por el estruendo del re  
al ni por el reguzijo dela gēte guer  
rera. A illi que sertorio poco a po  
co començo echar nueua entre los  
ombres Barbaros: 7 inclinados a  
religion: que aquella çierua era dō  
embiado a el por mandado d diana  
7 q le enseñaua muchas cosas por  
mediantia della que despues via por  
los ojos. quantas vezes acaescia q  
los enemigos entrassen por las co  
marcas: o tomassen algūd logar: 7  
Sertorio por otra via occulta lo a  
via pñmero sentido fingia que la çier  
ua gelo auia dicho en sueños: para  
que touiesse el sus compañías en ar  
mas: 7 tan bien si algũa victoria de





sus cabdillos se podia saber por ocultas mēsaerías ponía corona ala cieta: y dizia q̄ ella gelo auia denūciado por nueua bienauentura. Et por aquello dizia que suplicassen a los dioses: como para aver de oyr despues alguna cosa bienauenturada que fuesse fecha. Et lo tal arte los compelia para que le obedeciesen guiados: no como de ombre extranjero mas guiados por cōsejos de dios. Et syn dubda en las cosas por el fechas dauá testimonio a esta fama. Et con dos mill y seyscientos varones que llamaua romāos: entre mezclados sieteientos Efricanos vino en Lusitania: y alli a estas compañías fizo que se juntassen quatro mill peones lusitanos y sieteientos de cauallo: y fizo guerra contra quatro capitanes de los romanos: de baro de los quales eran ciento y veynete mill peones y siete mill de cauallo: y dos mill vallestros y bonderos: y innumerables cibdadanos: no teniendo el en su señorio al comiēgo mas de veynete cibdades: pero con tanta flaqueza de compañías no sola mente sometio grandes gētes y muchas cibdades: mas avn pudo sobrepujar a los capitanes romāos cōtra el embiados de roma vençio a Lotta en la pelea: que en vno ouieron por mar cerca de Ballaria. Et desbarato y fizo fuyr a phidia pretor de celtiberia: y en aquella pelea matodos mill cibdadanos romanos. Rompio a Domicio proconsul: y pudo rematar con todo el exercito a Toranio que Abetelo embio cōtra el. y puso en tā grado neçessidad al mesmo Abetelo varon muy principal en sus tiempos: que lucio lollio fuesse costriuido a le venir a ayudar desde la prouincia de Harbona: y Pompeyo el grande fuesse embiado desde Roma con soberana preña por q̄ resistiese a Sertorio. La Abetelo no tenia do se recogiesse contra ombre de tan enemi-

gablē ofabia y tan acostumbrado a pelear: no con az ordenada: mas en rebates subitos: siempre saltando con artes diuersas: y con exercito desembuelto y ligero: por que Abetelo era enseñado pelear especialmēte con exercito estable y a pie: mas en subyr montes: y en yr presto: y en persecuciones y fuydas incessables y en comportar dificultades de hambre y de ningund reposo en ningūa manera podia semējar a los guerreros Sertorianos. Et esto se juntaua ser el mesmo Abetelo ya anciano y de muchas y magnificas cosas por el fechas ya declinaua a quieta y de leytable vida. Et peleaua cō Sertorio varon de reziente spirito: cuyo cuerpo era marauilloso mente dispuesto. Et rezio para presteza y sofrimiento de trabajos: que nin avn por vicio no queria dar logar avn al sueño: y estaua acostumbrado a muy grandes dificultades y a luengos caminos: a cōtinuas vigiliās: a mōterias por asperos logares apartados y fuera de la via hollada: y labia des de quales quier logares saltar: y escapar. donde procedia que Abetelo como non le dauā facultad para pelear padeçiesse todo lo q̄ sule interuenir a los vençidos: y Sertorio venciesse guardando se de pelear. por que no daua facultad a los enemigos que fuessē a tomar agua ni a traer pasto: o apacentar sus animales: y vedaua les que no podiesse mouer el real: y despues de aposentados los affligia: y si yvan poner cerco a alguna cibdad: sobrenia Sertorio y cercaua a los cercadores: de guisa que vençidos por enojo los que estauan cō Abetelo no sabian que fiziesen: o do estouiesen. Et dauan bozes a Abetelo que pues Sertorio le prouocaua a batalla vno por vno: peleasse con el. pues era pelea de capitan con capitan: y de romano cō romano: y por que Abetelo no acceptaua la batalla

tenia le en desprecio. Et Abas el mesmo Abetelo con razon menospreciaua a los que estas cosas diziā. Et la segund dize Theoprassto el capitano ba demozir como capitā y no como otro ombre de la guerra. Et confiderando Abetelo: que los lagobritas gente que no poco ayudaua a Sertorio ligera mente se podria tomar por sed: pues que teman sola mente vn pozo de que beuiā: y si los cercasse les podia q̄tar el cerco por las aguas de los arrauales y las q̄ cerca furtian. y con esperança de le q̄tar el agua yua alla pēfando tomar la cibdad en espacio de dos dias. por ende dixo a los suyos que leuassen consigo de comer para cinco dias. Et Abas Sertorio quando conofçio el proposito de Abetelo muy de preña les fue ayudar. Abando binchir de agua dos mill odres: y ofrecio por cada odre cierta quatidad de dinero y tomaron cargo de proueer en esto muchos de los españoles y muchos de los Maurisios varones escogidos y rezios y ligeros: y mando les que acabada de meter en la cibdad el agua luego saquē dende toda la muchedumbre inuente: por que los rezios podiesse fer mas luengo tiempo bastados de agua. Et Abetelo quando lo sentio: y que ya le faltaua de comer pa los suyos ebio a traer mate numero a Equilio con seys mill varones de la guerra. Et Sertorio ala tomada touo le puestas assechanças: y quando boluio fizo salir alas espaldas de vn valle tres mill odres guerreros: y el por delante salio le al camino ala delantera y rompio a Equilio y vençio le del todo. de los que eran con Equilio vna parte fueron presos y otra parte muertos. Et Equilio perdido el cauallo ouo de fuyr solo. Et questo fecho luego p̄sta mēte fue costriuido Abetelo a dar el cerco: y yr se escarnido muy fea mēte de los Sertorianos. Et Siendo Sertorio mucho amado de los bar

baros por aq̄tas tales obras: assi mismo les pudo q̄tar aq̄lla primera bestialidad. por q̄ les fizo vsar armaduras Romanas y seguir las ordenes y las señas: tāto q̄ ya de gēte de robo fizo exercito grande. Otro si vsando franca mēte del oro de la plata adomaua los capaçetes y los escudos de sus guerreros: y enseñaua les vsar vestiduras pintadas y floridas: y allende desto cō dadiuas y galardones prouocaua los ombres y fazia que le amasen: y mayor mēte pudo aq̄star beniuolēcia para sy: de lo que supo industriar cerca de la enseñanza de los mochachos. Et fizo juntar en la cibdad de osea los macebos más nobles y dio les maestros q̄ junta mente les enseñassen letras griegas y latinas: y ala verdad por esta māera los tenia por rehenes: y la muestra era para les enseñar: a dar quasi a entender: q̄ quando fuesse varones los auia de recibir en parte de la administracion y del señorio. Et assi que los padres dellos se gozauan mucho mirando a sus hijos vestidos con prextas como yvan con mucha honestidad a sus maestros y como Sertorio pagaua los salarios y muchas vezes los examinaua y daua galardones a los enseñadores y bronchas de oro. Et puede se conofcer quando grande era la beniuolēcia que los de la prouincia tenian a Sertorio señaladamente en esto: que quando costumbres a los españoles que los dedicados por voto a su capitā en vno cō el muriesse: y por aq̄lla causa muy pocos amigos se llegauā al capitā muchos millares de ombres por voto seguia a Sertorio. Et dize q̄ cerca de vna cibdad siendo los enemigos vencedores: menospreciarō los españoles sus mēmas personas por amparar a Sertorio y no pensaron en su propia salud primero que leuassen a Sertorio en sus ombros y lo posesse en logar seguro. Et Serto-





rio no era sola mente amado de los españoles mas aun dlos ytalianos. Et los sus guerreros auia por graue seguir a sbarco perpenna ombre dela mesma pçialidad q̄ ydo cō muchos dineros 7 grãdes cõpañias fasta en celtiberia cobdicioso de guerra por si mesmo 7 a pte cõtra sibe-relo. Et assi q̄ entre ellos se razona ua mucho de Sertorio: de guisa q̄ lo auia por mal perpenna: ombre aliuo por nobleza de linaje 7 por muchedũbre de riquezas. Et q̄ndo se supo nueua como pōpeyo passaua los mōtes pyreneos: los guerreros q̄ estaua cō ppēna arrebatãr las señas 7 comẽçar cō grãdes bozes req̄rir le que los aduxesse a Sertorio: 7 atestiguanã que si ppenna non lo aduxesse a Sertorio q̄le dexaria: 7 se yria a tal varon q̄ podria cõseruar a sy mesmo 7 a ellos. Et ppenna puesto en esta tal necesidad temiendo sobre cinquẽta cohortes se fue juntar con Sertorio. Et q̄ despues q̄ todos cõcurrerõ a el allẽde de Ebro abondaua en muchedũbre. La d̄ cada pte le venia gẽte. Et abas segund se fiziera en muchedũbre barbara: pa turbar todas las cosas por bestialidad 7 por soberuia sin atender mādamiẽto de capitã: antes ganosa d̄ arremeter temeraria mēte a los enemigos. Et por ende primero q̄so Sertorio cõtẽder dlos enseñar por razones 7 por palabras: 7 despues quãdo vio q̄ ellos nin por aq̄to dexauan de arremeter de pzieta con temeridad determino de los poner de tal mãera cõtra los enemigos q̄ del todo no fuesen rōpidos: mas recibiesen muchas feridas. esperãdo q̄ desta causa pa adelante los faria mas māsos alo q̄ q̄ria. Et Elcaesçido el negocio como lo tenia pēsado socorrio en tiẽpo: 7 q̄ndo venia fuyendo recogio los 7 reduxo los al real 7 dẽde a pocos dias por los cõsolar 7 alçar sus aios fizo q̄ todo el exercito se ayũtasse ala cõciõ 7 mãdo traer

dos cauallos el vno cõsumido por magreza 7 por vejes: 7 el otro fuerte 7 luzio cō grãd cola 7 fizo estar iũto al cauallo magro vn grãd varõ 7 rezio 7 otro pa q̄ segũd le era mādado cõ abas manos le tomasse la cola 7 contẽdiẽsse q̄tar le todas las sedas cõ vn impeto otro pequeño sacasse las sedas dela cola del grande 7 luzio cauallo: assi q̄ daba señal q̄l varõ grãd segũd le fuera mandado tomasse la cola d̄l cauallo pequeño cõ abas manos. el pequeño 7 flaco ombre poco a poco yua pelãdo las sedas del cauallo gruoso 7 luzio de mãera q̄ q̄ndo el varõ rezio fizo todo su poder en sacar de golpe toda la cola: cõ vno trabajo q̄ daua por baldio fizo reyr a todos los circũstãtes. 7 el otro ombre pequeño q̄ poco a poco sacaua las sedas del cauallo fuerte en breue espacio q̄ las acabo de pelar. Et entõces leuãto se ferto: 7 dixo. ya veys mis guerreros como puede el ingenio mas q̄ las fuerzas. por que muchas cosas que no se puedẽ v̄cer cõ vn impeto poco a poco se v̄cẽ. Et la la estudiantia cõtinuaciõ todas cosas v̄cẽ. 7 no hay algũa potẽcia tã grãde q̄l tiẽpo nõ la subrepuje. es fiel ayuda d̄ los q̄ eligen la aptitud: 7 es muy enemiga a los q̄ se apũsuran antes de tiẽpo. Et q̄stas cosas dixo Sertorio a cõsolaciõ iũta mēte 7 a disciplina d̄ los barbaros disputãdo del tiẽpo. 7 aquello entre todas las otras obras suyas señaladas del exercicio militar no fue de pequeña admiraciõ: 7 en poco temido lo q̄ fizo cõtra los catanos. Es aq̄lla gẽte sobre el rio de tago. 7 no tienẽ çibdades nin aldeas: mas fazẽ su morada en vn mōte de iusta grãdeza: 7 tiene allĩ grotas cõcauadas faza el çierço 7 todo el otro suelo baxo es lleno de arzilla. Et la tierra ligera mēte se podreçe por el calor 7 se toma en poluo: tãto q̄ no es ydoneo para sustener firme los que por ençima passan: 7

avn q̄ poquito se buelle toma se como çeniza: los barbaros acostũbrauan acojer se q̄ndo q̄er q̄ recreçia espanto dela guerra 7 segura menteviniã leuãdo alli lo suyo como si nõles pudiesse alli dañar fuerza alguna. Et Elcaesçio q̄ Sertorio en aq̄l tiẽpo fuesse vencido de sibe-relo 7 possiẽdo le los barbaros è poco: como ombre vencido: o por yra q̄ ouiesse del d̄spreçio: o por q̄ no pareçiesse q̄ yua fuyendo fue a cauallo en amaneciẽdo por mirar el sito d̄l logar: 7 q̄ndo ouo cõtemplado q̄ en manera alguna no tenia abito pa llegar a el: 7 q̄ todos los estudios d̄ llegar alla erã vanos miro como desde el suelo se leuantaua contra ellos grand golpe de poluo: las cueuas segund dirimos estan faza el viento borea: 7 el viento q̄ viene d̄ septentriõ q̄ llamãcecia soplaua cõtra las cueuas muy mucho rezio: 7 entõces avn q̄l estio fuesse grande aq̄l viento criado en deratir la clada endurecida soplaua muy dulce mente 7 resfriã aq̄llas v̄taneras a los ombres 7 alas peçoras. Et mirãdo en esto Sertorio mādado a los suyos q̄ cauassen aq̄lla tierra poluorosa 7 çenizienta: 7 la amõtonassen contra el mesmo monte: 7 quãdo vieron aq̄llo los barbaros pensaron q̄ la amõtonauan pa fazer reparo 7 dar cõbate cõ q̄ tomassen lo alto: 7 enl comiẽço fizierõ delo escarnio. Et Sertorio touo a los suyos en la obra fasta la noche 7 reduxo los al real. Et otro dia seguiẽte en la p̄mer luz començo soplar vn ventizuelo ligero q̄ leuaua el poluo mas sotil: despues leuanto se mas rezio el viento 7 los de Sertorio dauan golpes en el monton d̄la tierra 7 algunos dellos a cauallo començaron rebollar para q̄l poluo mas se leuantasse en alto: 7 el viento arrebatava lo que se leuãtana del poluo 7 leuaua lo alas moradas d̄ los barbaros q̄ estauan abiertas sola

mente a aq̄lla parte quel viento soplaua 7 les bichia de poluo las gargantas 7 les çerraua el aliento: de manera q̄ a penas comportando los dos dias: al tercero se dieron a Sertorio: el qual desto cõseguio no tãto prouecho como gloria: por q̄ las cosas q̄ no se podian v̄cer por armas las pudo aq̄star por ingenio. quãd lucngo tiempo Sertorio fizo guerra contra metelo mayor mente por la vejez peçio sobrepujar 7 por ser metelo tardio. Et abas quando ya ouo de contender contra Pompeyo que auia passado los montes pyreneos: 7 los reales estauan puestos iuntos mostrando Sertorio toda expericiã del exercicio militar 7 repeliendo los peligros 7 pareciẽdo ser ventajoso contra Pompeyo entõce mucho mas fue clara la fama de Sertorio en roma: tanto q̄ tambien en roma touiesen por opinion que Sertorio fue excelente sobre todos los capitães d̄ su edad en guerra: por que entõces no era pequeña la fama de Pompeyo: mas muy mucho florecia por las cosas que fizo baxo dela capitania de Sylã por las quales tambiẽ mereçiera ser llamado el grande: 7 por sus fazañas auia triũphado avn antes que touiese barbas 7 desta causa quãdo primera mēte vino en españa muchas çibdades que ante estauan en la parcialidad de Sertorio con vn impeto presuroso se boluieron a Pompeyo faltando a Sertorio. Et pero los cõsejos destas çibdades repmieron: lo que fuera dela esperança de todos acaesçio çerca de Laurono. Et Venia çercados a los Lauronos Sertorio: 7 vino Pompeyo con todas las compaņas en ayuda de los çercados: ende queriendo Sertorio ocupar vn otero oportũo para cõtra la çibdad: 7 Pompeyo contendiẽdo de gelo vedar: puenio Sertorio 7 auia ya aduzido la gente en el logar que queria Et pompeyo pensaua





do que en esto le recrecia facultad de tener aquella gente de los enemigos atajada entre la ciudad y los suyos que tenia en el real: ouo dello plazer y creya ser la empresa suya concludida: assi que embio dezir con vn mensajero a los ciudadanos: que touiesen buena esperanza y mirassen desde el muro como Sertorio estaua cercado y no era cercador: quando lo ouo Sertorio rio se: y dixo que el mostraria al discipulo de Sylla: La assi llamaua el siempre a Pompeyo: como conuenia al capitán mirar ante a sus espaldas que a lo que tenia delante: y junta mente dichas estas cosas mostro como auia dexado seys mill varones guerreros en el primer real donde el veniera a ocupar el otro para que diessen en las espaldas de Pompeyo si arremetiese a el. Y viendo los despues Pompeyo no fue osado tentar lo: por que non le atajassen: mas auiedo verguença de desamparar a los compañeros puestos en peligro fue costrenido: estando presente mirar la perdida de la ciudad: Los quales perdida toda esperanza: se dieron a Sertorio que les quiso perdonar y los dexo yr todos: y puso fuego ala ciudad: y non lo hizo por yra nin por crueldad. La este varon entre los capitães todos fue el que menos dio lugar ala yra: mas hizo lo por dolor y verguença de los que mostrauan tener admiracion de Pompeyo: y por que se divulgasse entre los barbaros que siendo presente Pompeyo no auia podido ayudar a los amigos: y quasi se auia escalentado al incendio de la ciudad amiga. En las victorias que los enemigos de Sertorio ouieron siempre acaesçio quel mesmo Sertorio quedasse no vencido y guardasse saluos a los que juntos con si go tenia: los reparos y remedios suyos fazian mas clara su virtud en las aduersidades: como en aquella pelea que contra

Pompeyo ouo cerca de Sucron: y en la que otra vez ouo cerca de Tutia contra Metelo y Pompeyo juntos. Dizen que en la batalla cerca de Sucron se auia Pompeyo apresurado por que Metelo no participasse de la victoria. Y Sertorio tambien deseaua pelear con Pompeyo antes que Metelo se juntasse con el: mas acaesçio que ordenadas las azes ya el sol baxo se començo la batalla pensando que las timbreras serian esto no para fuyr: o para alcanzar a los nueua mente venidos que no sabian los logares. Y por a caso contesçio que en aquella parte donde era Sertorio no peleasse Pompeyo sino Afranio. La Pompeyo capitaneaua en la punta derecha y Afranio en la izquierda. Y oyendo Sertorio como los suyos que estauan contra Pompeyo no podian sostener se contra el: muy presta mente corrio alla y reduxo los suyos en orden y arremetio contra los Pompeyanos que estauan alegres con la victoria y desbarato los y puso los en fuyda: de manera que poco menos iurrio peligro de muerte Pompeyo. La lo derribaron del cauallo y le llagaron y por ninguna otra causa pudo escapar: sino por que los de Sertorio tomando el cauallo de Pompeyo muy guardado de Arreos muy magnificos y preciosos: mientras que entendian en el despoio del cauallo. Pompeyo se les fue de las manos fuyendo. Y Afranio que estaua en la otra punta despues de partido Sertorio de alli vençio a los aduersarios y yendo tras ellos fasta el real començaua robar el real: no sabiendo como Pompeyo fuyera: Y no podia retraer del robo a los suyos. En este medio tiempo Sertorio que boluia vencedor arremetio contra Afranio: Y hizo matança en los de Afranio que andauan por diuersas partes esparzidos y vençio le.

Y sentiendo que Metelo venia con el otro exercito: dexo se de la batalla y reduxo los suyos: y dixo: yo ayria castigado este moçacho: y embiado a casa bien acotatado: si aquella vezuela no venjera. En el medio tiempo aquella cierva de que diximos en ninguna parte parecia: y Sertorio graue mente se acuytaua de ello. La tal ficcion le aprouechaua mucho para retener en la fidelidad a los barbaros que mayor mente en tonçes aujan menester alguna consolacion: mas dende a poco fallaron la vnos de noche: y conosciendo la color de la cierva traxerola a Sertorio. El qual les ofrecio grand dinerio por que a persona alguna no lo dixessen: y touo la cierva en lo gar secreto. Y despues de passados pocos dias fue se al tribunal y con alegre gesto quasi como quien les queria denunciar lo que ouiesse visto en sueños subio en el pulpito: y los que guardauan la cierva segund les auja mandado dexaron la salir y corrio ella al pulpito donde vio que Sertorio estaua: y puso la cabeza entre sus rodillas de Sertorio: y con su boca tocaba la mano derecha de Sertorio segund estaua primero acostumbraido de fazer lo mesmo: y viendo los guerreros como Sertorio la halagaua y lagrimazia primero estouieron maraujllados y desde de con grand muestra de gozo y con gratulacion los Sertorianos le loarõ como a ombre diuinal y amigo de las cosas celestiales y el los tenian alegria y buena esperanza. En el campo Saguntino puestos los enemigos en extrema necesidad: al fin fue costrenido pelear mientras eran ydos a traer trigo y cenada. de ambas partes pelearon rezia mente: y en aquella batalla fue muerto Metelo el mas vctajoso varon de todos los que eran con Pompeyo. Vençio Sertorio y fecho mucho estrago en los enemigos ouo de

llegar fasta Metelo: y aqui Metelo resistiendo varonil mente sobre las fuerças de su edad fue ferido de vna lança: y los romanos que lo vieron y oyeron ouieron grand pesar y ouieron por muy feo desamparar a su capitán: y con la yra boluieron a amparar a Metelo tan rezia mente que fizieron boluer a los Sertorianos fuyendo. Y dada la tal buelta ala victoria Sertorio se acogio en vna ciudad montañosa: y cerradas las puertas y guarnecido el muro de todas partes dexo se cercar con cauteloso consejo: por que los romanos con aquel intento y confiança de poder aver el lugar çessassen dias otras cosas: y no vedassen que las compañías de Sertorio se restaurassen: nin curassen de seguir a los vencidos. Y auja Sertorio embiado cabdillos alas ciudades que le obedecian para aver gente fresca y dio les mandado: que quando ouiesse juntado assaz copia que lo fiziesse saber: y quando fue assi fecho sin dificultad alguna salio de la ciudad cercada y fue juntar se con los suyos: y de nueuo andando con grand gente affligia a los enemigos por mar y por tierra por la tierra a defora con asechanças y por rodeos: y tentado todos los logares no proueydos. Por mar con flota ydonea para robar: de tal manera corriendo por la costa de tal guisa que los enemigos por falta del mantenimiento el vn capitán se ouo de passar en galia a inuernar: y el otro por la grand mengua fue costrenido inuernar cerca de los Lacceos. Y Pompeyo ouo de escriuir al senado que si non le embiasse dineros el sacaria la gente de la prouincia: pues que el desde luengo tiempo por amparar a ytaalia auja conijmido su patrimonio. Y fue opinion en Roma: que antes que Pompeyo tornario tomario Sertorio en ytaalia





tanto auja qbrantado la astucia de Sertorio a los capitanes dela guerra muy principales. **C** Abostro abetelo en qnta estima tenia a Sertorio. La publica mēte estableció galardones a qen matasse a Sertorio cient talētos d plata: dos mill vbra das de campo: y si fuesse desterrado quien le matasse q fuesse reduzido ala patria: y perdonado contēdiēdo abetelo cōseguir por trayçiones: lo q no podiera alcanzar por guerra. **C** Ellēde desto quādo algūa vez leuana meioria cōtra Sertorio: en la pelea: se gloriava dlo: y se egrādecia y le plazia demasiada mēte q le llamassen emperador: y qle recibien con fiestas y sacrificios en las çibdades: y ponja se guirlandas en la cabeça: y celebrava cōbites cō vestidura triūphal segūd dizen: y salian le a recebir qndo venia el cō tro pbeos de oro cōrros de moçachos y de mugeres cātādo sus loozos: de guisa q enesto sin dubda era d escaz necer metelo puel q llamaua a Sertorio fugitiuo de Sylā: y reliquias dela fuyda delos carbonjanos y se gloriava si el otro se auja retraydo. **C** Era digno dela magnimidad de Sertorio aqillo: q llamaua Senado a los q cōel estauā echados d roma varones senatorios. y dlos eligia cabbillos: y qstozes: y todas las cosas administrava segund las leyes dela patria: y vsando aprouechar se delas çibdades delos de españa pa aver armas y dineros njn por esto les cōcedia poderio algūo: mas criava dentre los romanos los pretozes y los otros magistrados: cōmo quiē no qria q los españoles cre sciessen cōtra el pueblo romāo: mas qria afirmar la libertad romana. La Sertorio era amador dela patria y muy deseoso de tomar a ella pero cō todo en los tiempos aduer sos y duros era fuerte: y quādo vēcia ēbiaua dezir a abetelo y a Pompeyo: q el era aparejado a se ofre

cer de derar las armas y venir en roma como ombre puado y boluer ala çibdad: si gelo pmitiessen: por q el qria mas ser en roma el mas barto çibdano: q sēdo dterrado llamar se capitan de todas las otras çibdades. **C** Dizē q no poco cobdiciaua su tomada por amor de su madre so cuya administracion se auja criado buerfano: y el amarauillas la amaua. **C** Qndo despues supo su muerte: poco falleció q no muriesse de dolor y por siete dias cōtinuos: njn dio señal de capitania: njn algūo de sus amigos le vio: y apenas por la instācia delos q acabillauā la gēte y la ponja en ordē pudo con uencer se a salir pa se mostrar a los suyos: o a qrer se aprouechar delas cosas q pspira mēte sucedian. **C** Y enesto a muchos pareçio q fuesse raro de su natural más y apto para reposar: y q cōtra su voluntad cōstrenjido entēdia en guerras y en capitancias: y pues q no le dexauā venir en seguridad mas era cōpelido a esto por los aduersarios auja de necesario de amparar su cuerpo cō las armas. **E**l mismo declara su magnanimidad lo q hizo cō Abithridate. La leuātando se Abithridate d la cōtiēda sylana como pa la segūda lucha auja entrado en asia y lle go a el la grād fama de Sertorio q todo lo penetrava y los nauegātes ydos desde españa fasta en ponto aujan hinchido todas aqllas ptes dela nōbradia de Sertorio: de guisa q cobdiciaua Abithridate embiar sus embaradores a Sertorio mucho incitado a ello por los lisomeros que comparando a Sertorio a hambal. **C** Abithridate a Pyrrho di ziā quel pueblo romano no podria resistir contra tan altos ingenios y tan grandes potencias si se embatiesen por dos partes: y seiuntasse yn capitan tan soberana mēte en senando en el exercicio militar con yn tan grand rey. **C** El mismo que Abi

thridate embio sus embaradores d españa: que leuaron pa Sertorio letras y mensajeria. en que se ofrecia dar a Sertorionas y dineros: y d mandaua que la prouincia de Elsia le fuesse concedida. **C** El llamado el consejo que nombrava Senado refirio les todo el negocio y todos acordaron que los ofrecimientos d el rey se acceptassen con animo alegre: y se le otorgasse el vano titulo dello que no era en su poderio por las cosas que auian mucho menester nōlo cōsentio Sertorio. mas que las gentes acostumbradas a obedecer no tenian inuidia a Abithridate por que ocupana a Bythinia y a Lapadocia las quales gentes no pertenecian en algo al imperio del pueblo Romano. mas teniendo ocupada Abithridate la prouincia del pueblo Romano que fue justa mente adquirida y teniendo la le echo della simbra: y Abithridate la avia derado quando hizo el acuerdo cō Sylā: nunca el sofriria que por su consentimiento la usurpasse. **C** La la republica se deuia de acrecentar por sus venciētos: y no ser disminuyda por ellos. **C** Quel generoso ombre denia dese ar vencer con honestad. mas njn a yn la salud se devria buscar con fealdad. las quales cosas denunciadas a Abithridate le posieron grande espanto. **C** **C** cuentan que diron a sus amigos: que judgaria Sertorio si estouiesse sentado en el palacio d Roma: quando agora lançado fasta los postrimeros fines d atlantico pone terminos en nuestro reyno: y menaza guerra a los que estan apoderados de Elsia. **C** Con todo hizo se confederacion entre ellos: que Abithridate touiesse a Bythinia y a Lapadocia: y que Sertorio le embiasse alla capitan con gente. **C** diesse Abithridate a Sertorio quarenta naues y tres mill talentos. **C** Sertorio em

bio en Elsia al pretor Gayo Mario varon del orden senatorio que assi mesmo estaua desterrado. El qual entrado por algunas çibdades de Elsia con fasces y con segures se guia le Abithridate: y embiava le de lantero de sy como a varon de mayor poderio. **C** El quēste pretor puso en libertad algunas çibdades: y a otro remetio los tributos a causa de Sertorio. lo qual les restituyo la esperāca de se librar dela soberuia: y auaricia delos publicanos que las tenian affligidas desde luengo tiempo: y tomauan en esperāca de cosas nuevas: y tenian deseo de Sertorio. En españa los ombres de cre scida dignidad que estauan con Sertorio: quando primero touieran grāde esperāca y el miedo se les partio: luego començaron aver inuidia contra el: y la mala cobdicia entro en sus animos. **C** ante de todos Marco Perpenna que siendo de noble familia: y de vano ingenio cobdiciaua el principado y esparzio palabras de poca cordura entre los amigos. **C** Qual es diron el: el demonio maluado que de continuo nos lieua de mal en peor. nos otros ouimos por cosa indigna de obedecer a Sylā que mientras estauamos en Roma señoreaua juntamente todo el mundo. y venido a ca seruimos de nuestra voluntad: y andamos por guardas del destierro de Sertorio: y no menos le obedecemos que los Celtiberos o los Lusitanos. destas y de otras semejantes palabras tomaron incitacion los que a Sertorio no amaban. mas encobrian lo. La temian su poderio: pero encobierta mente corrompian los negocios. **C** por la aspereza de las puniçiones que fazian en los subditos: y por los graues tributos que dellos leuaban diziendo que lo mandaua Ser





torio los incitauan que se levantassen contra el: por las quales malicias algunas çibdades se apartaron de Sertorio: y nascidas algunas turbaciones entre los que se embianã alas apagar y reprimir fuerõ acreçentãdo y escade discordias y reboluierõ en muchas guerras y turbaciones escãdalosas la tierra. **C** Et si zierõ q̄ de dia en dia menos obedeciesen a Sertorio. la qual indignaçion hizo q̄ Sertorio dexada su primera humanidad se enriõdasse cõtra los moçachos de Celtiberia que tenia en osea: pa que dellos matasse avnos y rediesse a otros. **C** Perpenna que ya tenia muchos atraydos a sy aduxo otros a este su querer. avn Abanlio que era de los cabdillos de Sertorio. **C** El quete descubrio lo todo avn mãçebete que perdida mente amava: y recebida alcuvez conesta çesperaçã: y derados todos los otros amadores exhortole que se diesse a el solo y que le faria luego alcanzar grand poderio. El mãçebo descubrio lo a otro su amador nõbrado Lusidio q̄le agradava mas. **C** Quando Lusidio lo oyo pasmo se dilo. ca el era vno de los conjurados: mas no sabia que Abãlio sentia estas cosas: mas començo a nombrar a Perpenna y a algunos otros de los q̄ les el mãçebo supiera: y con la turbacion rompio la fabla y dixo que Abãlio era ombre loco y de poco pçio que induzia tan vanas ficciones y el se fue a Perpenna. **C** Et le conto lo que oyera. **C** Et le dixo quanta presteza era menester. **C** E assi que metiendo ellos la mano en el negocio pa lo concluir echarõ nueva de vna victoria que vno de los capitanes d̄ Sertorio oniesse avido cõ grand matança de los enemigos. **C** Y d̄sto alegrado Sertorio quando ouo sacrificado combido y rogo a Perpenna y a los que con el estauã: que todos eran de los conjurados que siessen cenar cõ el. **C** Sertorio tenia en costũbre gu-

ardar en los combites siempre mucha honestad y mesura: y no queria veer nin oyr cosa fea: y tenia en seña dos todos los suyos a no dezir mal nin barajar. mas a vsar de burlas plaziẽtes y modestas. **C** Los otros en medio del combite buscando comiẽço de baraja y manifesto se atreuiã dezir palabras feas y vituperables: y fingiẽdo embriaguez fazia muchas maluestades por prouocar a Sertorio a saña. **C** Et Sertorio: o por que de mala voluntad comportaua la desmesura dellos: o por que considerasse sus voluntades segũd la tardança del hablar: y del menõpçio no acostumbraudo: mudada la forma de su asentamiẽto puso se buelto ala otra parte como quien no queria veer nin oyr cosa de aquello e Perpenna lanço en tierra en medio de todos vna copa de vino: y fiço con esto estruendo por dar seña a los conjurados. y Lusidio que estaua sentado mas arriba ferio a Sertorio con vn cuchillo: y como se boluio ala ferida y contẽdio de se levantar echo se sobre sus pechos y tomio le las manos ambas para q̄ no podiesse resistir. Desta manera ferido de muchos fue alli muerto. **C** La mayor parte de españa despues de la muerte de Sertorio se dio a Metelo y a Pompeyo. y Perpenna recibiendo a los que permanecieron entendio en fazer la guerra contra los enemigos. y luego dio experiencia de si como de varon no apto para obedecer nin para mandar. **C** La cõfianza de los aparesos de Sertorio fue contra Pompeyo: y en biene fue vencido y preso: nin supo seguir la postrimera fortuna como varon noble. **C** Mas teniendo el las letras d̄ Sertorio prometio a Põpeyo q̄ le daria epistolas d̄ varones cõsulares estãtes en Roma çbiadas a Sertorio y escriptas d̄ propria mano: por ellas le mostraria como ellos cobdiciosos y nouedades llamauã a Sertorio pa

que veniesse en ytalia. **C** Mas Põpeyo no como mãçebo saluo como varon d̄ animo graue y prudẽte no las quiso leer: ni quiso q̄ otros las leyessen: y recogidas todas las letras çirno quemio las: y aqueste su fecho pudo librar a muchos çibdadanos de peligro. **C** Et ala patria de grandes nouedades. y luego mato a perpenna temiẽdo que si diulgasse los nõbres de algunos nascierian turbaciones y escãdalos. **C** De los otros que copieron en la muerte de Sertorio los que traxeron a Põpeyo fueron muertos. **C** Et los otros que passaron a Zybia fueron muertos de los Abaurisios. **C** E assi que d̄ todos ellos ninguno remanecio: o pudo escapar: saluo solo Lusidio cõ buego de Abãlio. **C** El quete Lusidio: o escõdido: o desechado pobre y mal visto envejeçio en vn villaje d̄ berberia.

**C** Feneçe la vida de Sertorio.

**C** Comparacion de Eumene Cardiano y de quinto Sertorio romano.

**C** Estas son las cosas que supimos dignas de memoria de Sertorio y de Eumene. **C** En la comparacion dellos aquello es comũ: que fueron estranjeros y nascidos en otra tierra y desterrados y antepuestos a diuersas gẽtes y a exercitos muy peleadores y a muy creçidas compaņas hasta su fin. Es de aver por proprio que a Sertorio fue dado el principado por los compaÑeros todos: por razon de dignidad. **C** Y Eumenes entendiendo muchos en aver la capitania de los mesmos negocios recibio para si las primeras partes. **C** E llende desto al vno seguirõ los que quiesieron someter se a principe justo: y al otro obedecian para su puecho los que no podian ser principes. **C** El Romano capitaneaua y mandaua a los Celtiberos y Lusit-

anos. **C** El Cherones: o Cardiano capitaneaua y mandaua a los Abacedones. **C** De las quales gentes como aquellos ya desde antes seruiã a los Romanos: los otros Abacedones aduzian en seruidumbre todos los ombres. **C** Otrosi Sertorio viniẽra en admiracion por el consejo q̄ en el avia y por exercicio militar. **C** Eumene avido e menosprecio por el officio de escriuano vino a dignidad de capitã. **C** Otrosi Eumenes no sola mente no se aproueche d̄ pocas ocasiones que se le representauan para el poderio. Mas avn to no algunos mayores impedimẽtos. La los que le eran descubiertos fueron aduersarios. **C** Et los muchos le aparejauan assechanças encobiertas. **C** El otro no assi. por que ninguno se leuanto contra el y manifesto y pocos ala postre: y desde los compaÑeros se levantaron contrarios. **C** Por lo qual a Sertorio traxeron los enemigos al fin de los peligros. **C** Et aquel otro los inuidiosos de su victoria induxeron peligro. **C** Las cosas que concernen el negocio militar son eguales entre si. pero e otra mãera. **C** Por q̄ Eumenes era contencioso y ganoso de guerra ar. mas Sertorio era amador de buena cõuersaçion y d̄ reposo. **C** Et como el otro si se q̄siera aptar podiera fazer vida segura y bõrrada guerra: ua cõtra los q̄ le erã çbaraçadores de la paz. **C** La a Eumene amonestaua antigono q̄ no cõtẽdiesse cõil sobre la soberania d̄ las cosas: y si se q̄siera cõtẽtar cõil ordẽ segũd sin duda le recibiera d̄ grado a los vsos d̄l reyno. **C** Põpeyo no dexaua a Sertorio fazer vida ociosa. **C** E assi q̄ acacçio a eumene q̄ desde el comiẽço de su grado hõiasse. **C** Sertorio capitaneaua cõtra su intẽto por no ser d̄struydo. **C** Et q̄ antepone a su aparato mayores fortunas: aqueste tal se deue aver por cobdicioso de guerras. y es de aver por bellicoso el que por





guerra contienda amparar se. **C**on  
 trofi acaescio les que en otra mane  
 ra moriessen el vno que el otro. **E**l  
 Sertorio que antes no ouiesse senti  
 do cosa dello. a Eumene que luego  
 atendiesse la muerte. **E**stos es  
 de atribuyr a Sertorio que de su be  
 nignidad parecio ser que se fiasse de  
 sus amigos. **E**l otro de su flaque  
 za pues fue preso quando queria bu  
 scar su saluacion fuyendo. **E**l Ser  
 torio no puso manzilla en su vida:  
 la muerte sin alguna desonrra. pu  
 es que padecio a quello de mano de  
 sus amigos que ninguno de los e  
 nemigos pudo fazer. **E**umene an  
 tes que fuesse captiuado no pudo  
 fuyr: e quando ya estouo preso co  
 bdiçio beuir e nin supo esquinar biẽ  
 la muerte: ni la sofrio a derechas:  
 pues que antes con suplicaciones  
 e ruegos: hizo que fuesse apoderado  
 e seño de su animo al enemigo que  
 parecia tener en su mano el cuerpo  
 sola mente.

**C**fin dela comparacion  
 de Sertorio y Eumene.

**E**ste primer volumen hay tre  
 ynta vidas de las de plutarco tradu  
 zidas de latin en romance por el cõ  
 nista Alfonso de Palencia. La fuente  
 de las otras otras restates se po  
 siessen en otro volumẽ: e ambos vo  
 lumines se imprimicõ en Sevilla cõ  
 industria de Paulo de Colonia: e  
 Johannes de Aurenberg e de Ma  
 gno: e de Thomas Ellemanes. e to  
 dos son quadernos.

**C**ada vna destas vidas se fallara  
 en este primero volumen en las fojas  
 que aqui tiene sumadas.

<b>T</b> heseo folio	ii
<b>R</b> omulo folio	xiij
<b>L</b> ycurgo folio	xxv
<b>N</b> uma folio	xxvij
<b>S</b> olon folio	xxvij
<b>P</b> ublicola folio	liij
<b>A</b> lcibiades folio	lxxij
<b>C</b> onolano folio	lxxiiij
<b>T</b> hemistocles folio	lxxij
<b>L</b> amilo folio	cxvij
<b>P</b> ericles folio	cxvij
<b>S</b> abio maximo folio	cxvij
<b>D</b> elopide folio	cxvij
<b>M</b> arcelo folio	cxvij
<b>H</b> annibal folio	cxvij
<b>S</b> cipion folio	cxvij
<b>P</b> hilopomenes folio	cxvij
<b>F</b> laminio folio	cc
<b>E</b> ristides folio	ccij
<b>L</b> aton Censorino folio	ccxij
<b>T</b> imoleon folio	ccxiiij
<b>P</b> aulo Emilio folio	ccxlv
<b>A</b> gide e Leomene folio	ccxlv
<b>L</b> os Braccos folio	ccxliij
<b>L</b> ysandre folio	ccxliij
<b>S</b> yla folio	ccxliij
<b>P</b> yrro folio	ccxij
<b>M</b> ario folio	ccxij
<b>E</b> umenes folio	ccxij
<b>S</b> ertorio folio	ccxij













132

3

129

2

136

3

UNIVERSIDAD  
DE SALAMANCA  
GREDOS.USALES